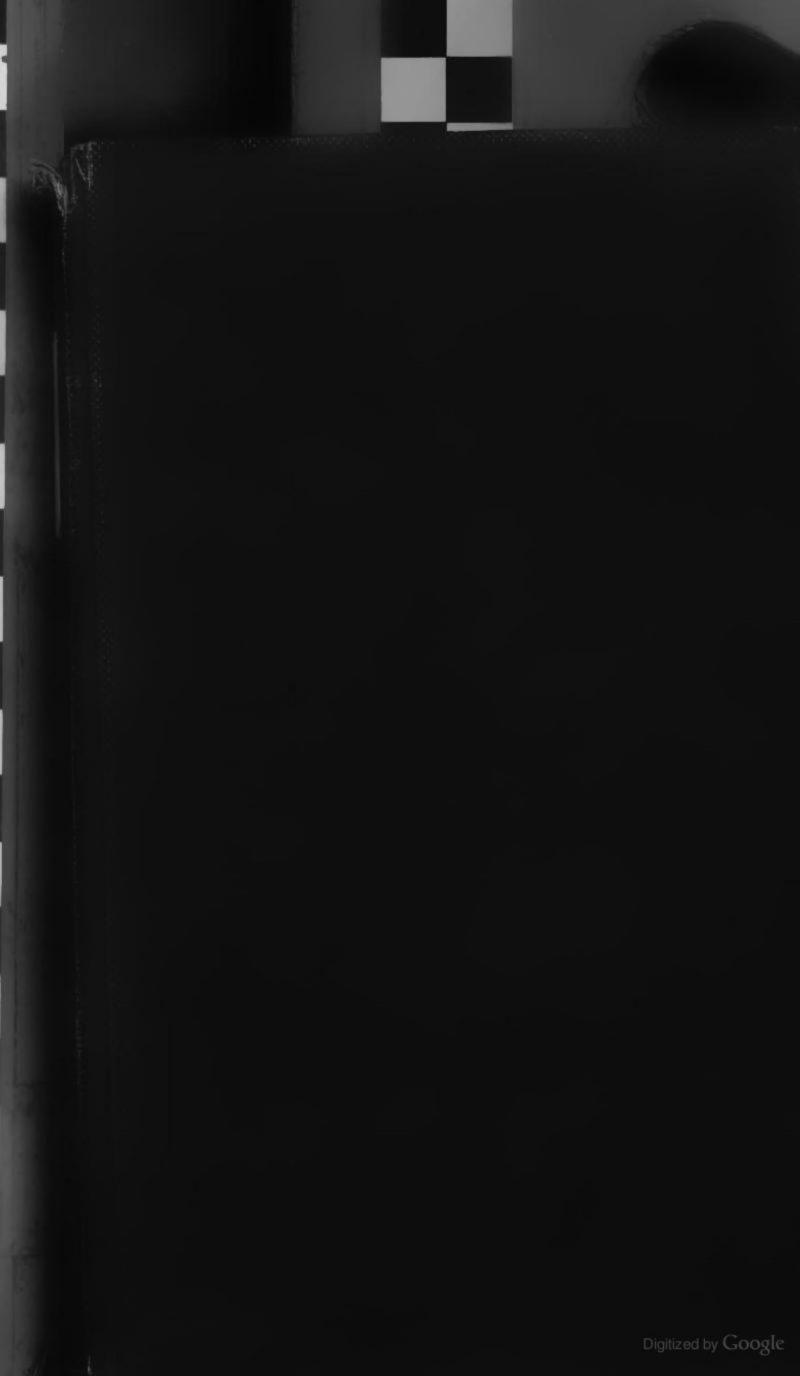


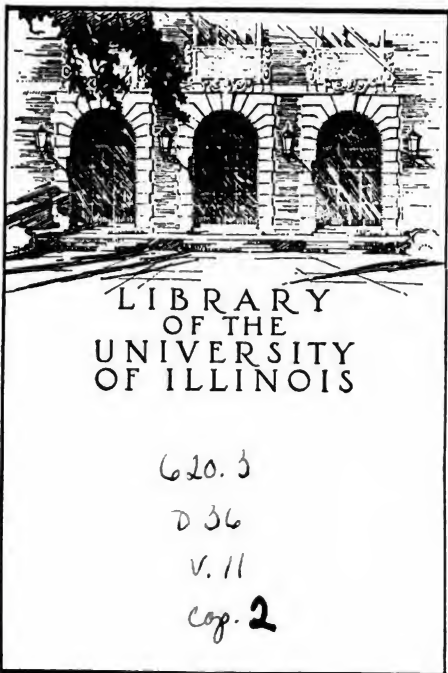
SCHLOMANN- OLDENBOURG ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARIES:...

Alfred Schlomann, Kurt
Deinhardt









LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF ILLINOIS

620.3

D 36

V. 11

cop. 2

2 - 1

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARY

IN SIX LANGUAGES:

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

Edited according to a novel method

by

Alfred Schlomann

Consulting Engineer

VOL. XI

METALLURGY OF IRON

COMPILED BY

WILLIAM VENATOR and DR. COLIN ROSS

Engineers

With 1685 illustrations and numerous formulae

NEW-YORK

Mc GRAW-HILL BOOK COMPANY

London: CONSTABLE AND CO., LTD. — **Munich-Berlin:** R. OLDEN-
BOURG — **Paris:** H. DUNOD ET E. PINAT — **St. Petersburg:**
BUCHHANDELS-GESELLSCHAFT "KULTUR" — **Milan:** SPERLING
& KUPFER — **Barcelona:** LIBRERÍA NACIONAL y EXTRANJERA

Copyright 1910 by R. Oldenbourg, München.

620.3

□ 36

v. 11

cop. 2

III

PREFACE.

The object aimed at in the preparation of this volume was the compilation of a dictionary which should form a trustworthy lexicographic aid to the metallurgist, the chemist, the works engineer, the blast furnaceman, the foundryman, and those engaged in steel works and rolling mills. The enormous range of the subject, extending as it does to all other branches of engineering, necessitated the collection of a vast number of words from books and technical periodicals as well as from practical sources. From these a careful selection was made by experts, in order to keep the book within reasonable dimensions. The principle which has governed the arrangement of the work throughout has been to include not only those terms which relate strictly to the metallurgy of iron and steel, but also those connected with such other branches of engineering as the metallurgist comes in contact with in his daily work. As the several branches concerned have been fully dealt with in the volumes of the "Illustrated Technical Dictionaries" which have already appeared, the labour was much simplified. Reference may be made particularly to Volume I., dealing with Machine Construction; Volume II, Electro-technics; Volume III., Steam-Engines and Boilers; Volume IV; Combustion Engines; and Volume VII, Cranes and Hoists. These volumes should be consulted by anyone desiring more detailed information on the subjects specified.

359779

As regards the classification of the material the choice lay between two methods, either to arrange the subject matter from the technical-metallurgical point of view, or according to the special processes for the production and manufacture of iron and steel. After most careful consideration the latter method was chosen, as it was thought that the technical man would thereby be enabled to acquaint himself more rapidly with all the expressions in his particular branch. To avoid repetition, the words which are current in several branches are dealt with under that one in which they are most extensively used and where their application is more common. For instance, chemistry is treated in the chapter "Works Laboratory" and furnaces in general in the chapter on "Blast Furnaces".

The correctness of the foreign terms was arrived at in almost all cases by personal discussion with the collaborators in the respective foreign countries, for which purpose a tour of several months' duration was made through Germany, France, England, Belgium, Spain and Russia. The editors therefore can confidently guarantee that only those terms in current use in the living languages have been taken account of. In this respect chapter I, dealing with the classification of iron, presented peculiar difficulties because up to the present there exists no uniform authoritative nomenclature of the various kinds of iron. For instance, the term *basic pig iron* in England and America designates two totally different sorts of pig iron. It was therefore necessary to give a short definition of a material or object in those languages in which an exact equivalent of the term in common use in other countries is wanting.

The editors of the "Illustrated Technical Dictionaries" are fully aware that it is not possible to produce in a first edition an absolutely perfect work which shall remain standard in every respect. They consider themselves entitled to claim, however, that they have

approached as near to perfection as is possible at the present time and that the volume will provide metallurgists with a useful aid to mutual comprehension in their international commercial relations.

The "Verein Deutscher Eisenhüttenleute" has rendered most valuable assistance, partly by collaboration with the editors, and partly through their connexion with scientific societies in other countries. In the same manner, active support was also received from abroad. Mr. Emil Hiertz, blast-furnace manager of the "Société Anonyme John Cockerill" of Seraing, kindly placed his wide experience and knowledge at the disposal of the editors and undertook, with the approval and support of his company, the translation into French of the French section of the work, while Mr. Alexander Gouvy, of Düsseldorf, ungrudgingly devoted much time to supplementing and revising the first translation. The English portion was revised by Mr. L. P. Sidney, of the Iron and Steel Institute, whose assistance we gratefully acknowledge. Messrs. Hubers & Mond of London have also given us valuable help. In Italy, besides Mr. Hutin, of Portovecchio, and Mr. Sevieri, of Portoferraio, the "Società Alti Forni, Fonderie e Acciaierie di Piombino" at Portovecchio and the "Società Anonima Elba" in Portoferraio, were especially helpful. The Spanish translation was carried out by a number of metallurgical engineers at Bilbao, under the supervision of Mr. Francisco Schulze, and was subsequently revised and completed by Professor Jiménez, of Madrid. The Russian engineers have also taken a most active part in the work.

The accompanying list of collaborators testifies the extent to which the efforts of the editors were successful in getting into close touch with those properly qualified to deal with the work.

I take this opportunity of expressing once more the sense of my great indebtedness to those who

have willingly devoted so much of their valuable time to the furthering of the undertaking. My special thanks are due to Director Wilhelm Venator, of Dresden, for his untiring interest and activity in drafting the manuscript, and also to Dr. Colin Ross, of Munich, for the assistance given in revising the manuscript, and more especially for his trouble in making long journeys abroad for the purpose of collecting foreign words.

It is my earnest hope that this XIth volume, the preparation of which has occupied a period of nearly four years, will meet with a favorable reception, and that, by its means, international technical science may be further promoted.

Alfred Schlomann, Editor.

List of Contributors and Revisers.

Germany.

- Dr. Colin Roß, Ingenieur, München.
 Direktor Wilhelm Venator, Ingenieur, Klotzsche-Königswald bei Dresden.
 Badische Maschinenfabrik und Eisengießerei vorm. G. Sebold und Sebold & Neff, Durlach.
 Gebrüder Benckiser, Eisenwerk, Pforzheim.
 Benrather Maschinenfabrik Aktiengesellschaft, Benrath bei Düsseldorf.
 Felix Bischoff, Werkzeuggußstahlfabrik, Duisburg.
 Bismarckhütte, Filiale Berlin.
 Duisburger Maschinenbau-Aktien-Gesellschaft vorm. Bechem & Keetmann, Duisburg.
 Gutehoffnungshütte, Aktienverein für Bergbau und Hüttenbetrieb, Oberhausen, Rheinland.
 W. C. Heraeus, Platinschmelze, Hanau.
 Krefelder Stahlwerk Aktien-Gesellschaft, Krefeld.
 Friedrich Krupp A.-G., Gußstahlfabrik, Essen-Ruhr.
 Lothringer Hüttenverein, Anmetz-Friede, Kneutlingen (Lothringen).
 Martin & Pagenstecher, G. m. b. H., Fabrik feuerfester Erzeugnisse, Mülheim a. Rh.
 Rheinische Stahlwerke, Abteilung Duisburger Eisen- und Stahlwerke, Duisburg.
 Union-Elektrizitäts-Gesellschaft, Abteilung für Licht- und Kraftübertragungsanlagen, Berlin.

England and America.

- Eugen Eichel, Consulting Engineer, formerly Engineer of the General Electric Company, Schenectady, U. S. A.
 Hubers & Mond, London.
 Charles Jaeger, Wien.
 F. Rogers, Consulting Metallurgist and Engineer, London.
 Leicester P. Sidney, Secretary of the "Iron and Steel Institute", London.
 The Adams Company, Dubuque, Iowa, U. S. A.
 I. Beardshaw & Son, Ltd., Baltic Steel Works, Sheffield.
 Bethlehem Steel Company, South Bethlehem, Pa., U. S. A.
 Fielding & Platt, Ltd., Atlas Iron Works, Gloucester.
 Head, Wrightson & Co., Ltd., Teesdale Iron Works, Thornaby on Tees.
 The Steel Company of Scotland, Ltd., Glasgow.
 Thermit Limited, London.

France and Belgium.

- Déchamps, Professeur à l'Université de Liège, Liège.
 Démaret-Fresson, Professeur à l'École des Mines, Mons.
 A. Greiner, Directeur général de la Société J. Cockerill, Seraing.
 A. Gouvy, Ingénieur, Düsseldorf.
 E. Hiertz, Ingénieur, Chef de Service à la Société J. Cockerill, Seraing.
 Servais, Ingénieur, Secrétaire de l'Association des Ingénieurs sortis de l'École des Mines de Liège, Liège.
 Jules Yernoux, Ingénieur, Mons.

VIII

Russia.

- И. Д. Аваловъ, князь, горн. инж., преподав. Политехническаго и Горнаго Инст., С.-Петербургъ.
- И. А. Антиповъ, горн. инж., преподав. Технологическаго Института, лаборантъ Геологическаго комитета, С.-Петербургъ.
- А. А. Байковъ, проф. Политехническаго Инст. и Высшихъ Женскихъ Курсовъ, С.-Петербургъ.
- Б. И. Бокій, проф. Горнаго Инст., тов. председателя 13. отд. И. Р. Т. О., С.-Петербургъ.
- Н. С. Верещагинъ, проф. Политехническаго Института, С.-Петербургъ.
- А. М. Драгомировъ, инж. пут. сообщ., ст. лаборантъ въ Политехническомъ Инст., С.-Петербургъ.
- М. Г. Евангуловъ, проф. Технологическаго и Горнаго Инст. С.-Петербургъ.
- И. И. Ефронъ, горн. инж., преподав. Горнаго Инст., С.-Петербургъ.
- И. А. Корзухинъ, горный инженеръ, С.-Петербургъ.
- В. В. Кочуковъ, инженеръ-технологъ, С.-Петербургъ.
- А. Н. Кузнецовъ, горн. инж., преподав. Горнаго и Политехническаго Инст., С.-Петербургъ.
- А. С. Ломшаковъ, проф. Политехническаго и Технологическаго Инст., С.-Петербургъ.
- Д. Н. Монастырскій, ст. лаборантъ въ Политехническомъ Инст., С.-Петербургъ.
- М. А. Павловъ, проф. Политехническаго Инст., редакторъ „Извѣст. Об-ва Горн. Инж.“, С.-Петербургъ.
- Н. И. Подкопаевъ, горн. инж., лаборантъ въ Горномъ и Электротехническомъ Инст., С.-Петербургъ.
- Р. Р. Шванъ, инж.-техн., пом. начальника кузнечн. и шинопровкатн. мастерскихъ Путиловскихъ заводовъ, С.-Петербургъ.
- Акц. Общ. Бр. Белеръ и Ко., Москва.

Italy.

Società Alti Forni, Fonderie e Acciaierie di Piombino,
Portovecchio (Pisa).

Hutin Edmond, Ingegnere Capo	Cocito Mario, Ingegnere
Bourgraff Augusto, Ingegnere	Migliorini Giorgio, Dottore
Comi, „	Vivaldi Fausto, „
Dufour Berte Donato, „	Comotto Adolfo, Geometra
tutti della società anzidetta.	

Società Anonima «Elba», Portoferraio, Isola d'Elba

Sevieri Vieri, Dottore	Signorini, Ingegnere
Barbieri, Ingegnere	Zucchi, „
tutti della società anzidetta.	

Berghinz Emilio, Ingegnere — Sedegliano, Codroipo (Udine)

Spain.

- R. Dann, Ingeniero de la Sociedad Altos Hornos de Vizcaya, Bilbao.
- Profesor Luis Jiménez, Madrid.
- R. Kröber, Ingeniero de la Sociedad «Orconera Iron Ore Co.», Bilbao.
- J. Larrea, Ingeniero de la Sociedad Altos Hornos de Vizcaya, Bilbao.
- Federico Roviralta, Ingeniero Industrial y Profesor de la Escuela de Artes y Oficios, Santander.
- Francisco Sans, Ingeniero de la Sociedad Altos Hornos de Bilbao, Bilbao.
- Francisco Schulze, Bilbao.
- Pedro Valls, Técnico de la Sociedad «Talleres de Densti», Aceros Moldeados, Bilbao.
- Wilhelm Wakonigg, Ingeniero, Bilbao.

TABLE OF CONTENTS.

I. Classification of Iron, Grading of Iron (A*) . .	1
Pig Iron	1
Malleable iron	9
Wrought Iron.	9
Fluid Metal.	11
Iron Alloy	14
Merchant Iron, Commercial Iron.	17
Semi-manufactured or half-finished Products	18
Finished Iron	18
Railway Material	22
Sheet Metal	25
Wire	27
II. Taking over and Testing of Material.	30
Taking over	30
Outer Inspection	35
Examination of Material	41
III. Occurrence and Deposit of Iron Ores; Iron Ores	56
Theory of Deposit of Ores	56
Classification of Minerals	66
IV. Dressing of Iron Ores	74
Separation	75
Washing of the Ores, Ore Washing	79
Calcination or Roasting of Iron Ores.	81
Lixiviation, Dissolving out	89
Magnetic Separation or Dressing	91
Briquetting	94
V. Fuels.	98
Coking	102
VI. Flux	111
VII. Refractory Materials	114
VIII. Metallurgical Work Plants	122
Loading Plants and Transporting Installations .	122
Cranes	125
Stores	130
Tipping Devices	131
Weighing Appliances	133
Cableways	135
Transport of Large Masses	138

*) A = americanism

Water Supply	140
Procuring of Water	140
Raising of Water	141
Water Conduit	144
Reservoir, Tank	145
Water Purification	146
Cooling with Water Circulation	148
Buildings	149
Boiler Plants	151
Electric Central Station	165
IX. Laboratory	173
Physico-chemical Apparatus	178
Burner	183
Glass Ware	185
Volumetric Apparatus	191
Porcelain Ware	193
Platinum Ware	194
Miscellaneous Apparatus	196
Reagents	203
Chemistry of Iron	213
Procedure of Analysis	222
Sampling	227
Blowpipe Test	234
Weighing	235
Solution	241
Precipitation	242
Filtration	243
Evaporation, Concentration	246
Combustion	248
Melting, Fusing	250
Dissociation	253
Electrolytic Analysis	257
Gas Analysis	267
Metallography	272
Preparing the Slides	274
Development of the Texture	277
The Microscope	278
The Technical Photography	281
Special Metallography	283
X. Blast Furnace	285
Blast Furnace Construction	287
Cooled Parts of the Blast Furnace	296
Topping out of the Slag, Slagging	299
Hot-Air Main	300
Boshes	302
Shaft, Stack (A*)	303
Throat	307
Auxiliary Appliances	314
Gas Purification, Gas Cleaning (A*)	315
Air Heater	318
Blower	325
Elevators, Hoists, Charging Apparatus, Lifts	329
Working of the Blast Furnace	332
Charge	333
Tapping of Blast Furnace	338

*) A = americanism

Blast Furnace Process	344
Irregularities of Working	353
Stopping down, Shut down (A*) of the Furnace	354
By-products of the Blast Furnace	355
Cinder, slag	355
Blast Furnace Gas	359
Occasional or Accidental By-products	361
 XI. Manufacture <i>or</i> Production of Wrought Iron	362
Direct Production of Wrought Iron	362
Refining in the Open Hearth	363
To puddle	366
Puddling Furnaces	367
Parts of the Puddling Furnace	367
Working of the Puddling Furnace	373
 XII. Manufacture of Steel by Fusion	381
Crucible Steel Process, Pot Steel Process	381
Manufacture of Crucibles	381
Crucible Melting Furnace, Pot Furnace	384
Converting	387
Bessemer Steel- and Thomas-Works	387
Converter	389
Handling the Converter	395
Manufacture of Ingot Metal in the Reverberatory Furnace	402
Furnace Construction	403
Producers	404
Gas Piping	406
Furnace Practice	409
Cementation of Malleable Iron, Malleableising	414
Cementation Process, Converting Process, Manu- facture of Cement (or Blister) Steel	416
 XIII. Iron and Steel Casting, Foundry (A*)	421
Moulding	421
Pattern Shop	422
Moulding Materials	425
Moulder's Tools	434
Kinds of Mouldings	438
Sand Moulding and Foundry Work Machines	448
Core Moulding	458
Smelting House	463
Crushing of the Pigs	463
Smelting Furnaces	465
Blower	469
Melting in a Cupola Furnace	473
Foundry	475
Casting Cranes and Carriages	476
Ladles	477
Casting of the Iron	481
Casting	486
Cleaning Shop	489

*) A = americanism

XIV. Forging and Pressing	495
Forge or Hammer Shop	495
Forging Presses	504
XV. Iron Rolling Mills.	510
The Rolls	512
Gear, Gearing, Pinion	518
Couplings	519
Housings, Stands (A*)	520
Roller Tables, Guards	524
Ingot Conveyance	526
To roll	529
Adjusting.	533
Wire Rolling	535
Tube Rolling	537
XVI. Hardening or Tempering the Steel	540
Tempering Furnaces, Furnaces for Hardening	540
Process of Hardening	542
To temper, to reheat	547
XVII. Protection of Iron	550
XVIII. Production, Make, Output	555
XIX. Supply, Delivery	558
Appendix	
Electric Steel Manufacture, Manufacture of Steel in the Electric Furnace	564
Alphabetical Index giving the page and column in which each word is to be found	
a) German, English, French, Italian and Spanish in one alphabet	574
b) Russian	733

*) A = americanism

I.

Einteilung des Eisens

Classification of Iron, Grading of Iron (A*)

Classification du fer

Roh Eisen

Pig Iron

Fonte crue ou brute,
fonte en gueuses

Siliciumeisen (n),
Ferrosilicium (n)
ferro-silicon
ferro-silicium (m)

siliciumreiches graues
Roh Eisen (n), hoch-
silicirtes Eisen (n),
Schwarzeisen (n),
Glanzeisen (n)
high silicon [pig] iron,
pig iron rich in sili-
con, silvery gray
fonte (f) grise riche en
silicium, fonte (f) très
siliceuse ou à haute
teneur en silicium,
fonte (f) brillante

tiefgraues Roh Eisen (n),
dunkelgraues Roh-
eisen (n)
dark gray pig iron
fonte (f) grise foncée,
fonte (f) grise noire

gewöhnliches graues
Roh Eisen (n), graues
Roh Eisen (n)
gray pig iron
fonte (f) grise ordi-
naire, fonte (f) grise

*) A = americanism

Классификация

сортъвъ желѣза

Classificazione del ferro

Clasificación del hierro

Чугунъ

Ferro crudo

Hierro bruto ó crudo,
fundición

Ферросилицій (m)
ferro (m) silicio
ferro-silicio (m)

чугунъ (m), богатый
кремніемъ; сильно
кремнистый чугунъ;
серебристый или
сѣрый кремнистый
чугунъ
ghisa (f) grigia siliciosa, 3
ghisa (f) brillante,
ghisa (f) nera
fundición (f) gris muy
siliciosa, fundición
(f) de fractura
glaseada

тѣмносѣрый чугунъ
(m)
ghisa (f) grigio-nera 4
fundición (f) gris negra

сѣрый чугунъ (m)
ghisa (f) grigia, ghisa 5
(f) comune
fundición (f) gris

- lichtgraues Roheisen (n)
1 fine grained pig iron
fonte (f) grise claire
-
- stark halbiertes Roh-
eisen (n)
2 strongly mottled pig
iron
fonte (f) truitée
-
- halbiertes Roheisen(n),
Forelleneisen (n),
3 Kerneisen (n)
mottled white pig iron
fonte(f) truitée blanche
-
- schwach halbiertes
Roheisen (n)
4 lightly mottled pig iron
fonte (f) demi-truitée
-
- grelles Roheisen (n),
halbweißes Roh-
eisen (n), Eisen (n)
vom Rohgang
5 white cold blast pig
iron
fonte (f) blanche à vent
froid
-
- gewöhnliches oder ge-
meines weißes Roh-
eisen (n), Weiß Eisen (n),
6 Matteisen (n),
Treibeisen (n)
white pig iron
fonte (f) blanche ordi-
naire
-
- luckiges Floß (n)
7 porous pig iron, open
grain pig
fonte (f) caverneuse
-
- kleinluckiges Eisen (n)
close grained pig iron
8 fonte (f) à petites ca-
vernes
-
- großluckiges Eisen (n)
very open grained pig
iron
9 fonte (f) caverneuse
très froide, fonte (f)
à grandes cavernes
-
- свѣтлосѣрый чугуны
(m)
ghisa (f) grigio-chiara
fundición (f) gris clara
-
- трѣхчетвертной или
сильно половин-
чатый чугуны (m)
ghisa (f) trotata
fundición (f) atruchada
-
- половинчатый чугуны
(m)
ghisa (f) trotata bianca
fundición (f) atruchada
blanca
-
- слабо - половинчатый
чугуны (m); трет-
ной сѣрый чугуны
ghisa (f) semitrotata
fundición (f) semi-atru-
chada
-
- стылый или холодный
чугуны (m); бѣлый
чугуны сырого хода
ghisa (f) bianca fredda
fundición (f) mate de
marcha fría
-
- бѣлый чугуны (m);
обыкновенный или
передѣльный бѣ-
лый чугуны; верни-
стый бѣлый чугуны
ghisa (f) bianca calda
fundición (f) blanca or-
dinaria
-
- ноздrevатый чугуны
(m)
ghisa (f) cavernosa
fundición (f) mate
atruchada y caver-
nosa
-
- мелко-ноздrevатый
чугуны (m)
ghisa (f) a piccole ca-
verne
fundición (f) con am-
pollas pequeñas
-
- крупно-ноздrevатый
чугуны (m)
ghisa (f) a grandi ca-
verne
fundición (f) con am-
pollas grandes

weißstrahliges Roh-
eisen (n), strahliges
Weißeisen (n), Weiß-
strahl (m), blumiges
Floß (n)
white spiegel looking
pig iron
fonte (f) blanche à
structure rayonnée

hochstrahliges Roh-
eisen (n)
highly radiated pig
iron, markedly spiegel
looking iron
fonte (f) blanche à tex-
ture franchement
rayonnée

Spiegeleisen (n), Spie-
gel (m), Spiegelfloß
(n), Hartfloß (n)
specular iron, spiegel
fonte (f) spiegel, fonte
(f) miroitante

Grauspiegel (m),
Saumspiegel (m)
gray spiegel iron
fonte (f) spiegel grise

kleinspiegeliges Weiß-
eisen (n)
white crystalline iron,
platy pig iron
fonte (f) blanche à fa-
cettes

Grobspiegel (m)
coarsely crystalline pig
iron
fonte (f) miroitante ou
spiegel à texture
grossière

stark manganhaltiges
Spiegeleisen (n)
high manganese spiegel,
specular iron or spie-
gel containing a
large amount of
manganese
fonte (f) spiegel à
haute teneur en
manganèse

dichtes Roheisen (n)
compact grained pig
iron
fonte (f) à texture
compacte

бѣлый лучистый чу-
гунъ (m)
ghisa (f) bianca a strut-
tura raggiata o radiale 1
fundición (f) blanca
radiada

сильно лучистый чу-
гунъ (m)
ghisa (f) fortemente
raggiata o radiale 2
fundición (f) blanca
muy radiada

зеркальный чугуны
(m); [шпигель (m)]
ghisa (f) specolare 3
fundición (f) spiegel,
fundición (f) espe-
cular

чугунъ (m) съ каймой
ghisa (f) specolare
grigia 4
fundición (f) spiegel gris
ó especular gris

малозеркальный чу-
гунъ (m)
ghisa (f) bianca a fac-
cette 5
fundición (f) spiegel ó
especular con facetas
pequeñas

крупнозеркальный
чугунъ (m)
ghisa (f) specolare
grossolana 6
fundición (f) especular
ó spiegel de textura
gruesa

зеркальный чугуны
(m), богатый содер-
жаниемъ марганца
ghisa (f) specolare con
forte quantità di
manganese 7
fundición (f) spiegel ó
especular con gran
proporción de man-
ganeso

чугунъ (m) плотнаго
строения
ghisa (f) a tenore com-
posto od a struttura 8
compatta
fundición (f) de tex-
tura compacta

- 1 Holzkohlenroheisen (n)
charcoal pig iron
fonte (f) au charbon
de bois

- 2 Anthrazitroheisen (n)
anthracite pig iron
fonte (f) à l'anhracite

- 3 Koksroheisen (n)
coke pig iron
fonte (f) au coke

- 4 geschmolzenes Roh-
eisen (n), flüssiges
Roheisen (n) (dem
Hochofen entnom-
men)
hot metal, direct metal
fonte (f) à l'état de
fusion (provenant
directement du haut-
fourneau)

- 5 heiß erblasenes Roh-
eisen (n), mit heißem
Wind erblasenes Roh-
eisen (n)
hot blast pig iron
fonte (f) fabriquée à
haute température,
fonte (f) au vent
chaud

- 6 kalt erblasenes Roh-
eisen (n), mit kaltem
Wind erblasenes Roh-
eisen (n)
cold blast pig iron
fonte (f) fabriquée à
basse température,
fonte (f) au vent froid

- 7 in Sandformen gegos-
senes Roheisen (n)
sand cast iron, sand
cast pig
fonte (f) coulée en sable

древесно-угольный
чугунъ (m); чугуны
древесно-угольной
плавки
ghisa (f) al carbone di
legna
fundición (f) al carbón
vegetal

антрацитовый чугуны
(m); чугуны,
выплавленный на
антрацитѣ
ghisa (f) all'antracite
fundición (f) á la
antracita

коксовый чугуны (m);
чугуны, выплав-
ленный на коксѣ
ghisa (f) al coke
fundición (f) al cok

чугуны (m), распла-
вленный въ домен-
ной печи
ghisa (f) allo stato di
fusione, ghisa (f)
proveniente diretta-
mente dagli alti
forni
fundición (f) en estado
de fusión (de proce-
dencia directa del
alto horno)

чугуны (m) горячаго
хода; чугуны, полу-
ченный при горя-
чемъ ходѣ печи
ghisa (f) fabbricata ad
alta temperatura,
ghisa (f) a vento
caldo
fundición (f) fabricada
á alta temperatura

чугуны (m) холоднаго
хода; чугуны, полу-
ченный при холод-
номъ ходѣ печи
ghisa (f) fabbricata a
bassa temperatura,
ghisa (f) a vento
freddo
fundición (f) fabricada
á baja temperatura

чугуны (m), отлиты
въ песокъ
ghisa (f) colata in
sabbia
fundición (f) colada en
moldes de arena

sandfreies Roheisen (n)
sandless pig iron
fonte (f) sans sable

gefeintes Roheisen (n)
refined cast iron
fonte (f) mazée, fonte
(f) de mazéage ou de
finage

entphosphortes Roh-
eisen (n), Bell-Krupp-
Metall (n)
washed metal, Bell-
Krupp metal, de-
phosphorized pig iron
fonte (f) épurée ou de
déphosphoration, mé-
tal (m) Bell-Krupp

entschwefeltes Roh-
eisen (n)
desulphurized pig iron
fonte (f) désulfurée

Siegerländer Roheisen
(n)
Siegerland pig iron
fonte (f) de Siegen

Luxemburger Roh-
eisen (n)
Luxemburg pig iron
fonte (f) de Luxem-
bourg

steierisches Roheisen
(n)
Styrian pig iron
fonte (f) de Styrie

schwedisches Roheisen
(n)
Swedish pig iron
fonte (f) de Suède ou
suédoise

englisches Roheisen (n)
English pig iron
fonte (f) anglaise

schottisches Roheisen
(n)
Scotch pig iron
fonte (f) écossaise

чугунъ (m), свобод-
ный отъ песка
ghisa (f) senza sabbia 1
fundición (f) limpia de
arena

отбѣленный чугунъ
(m)
ghisa (f) raffinata 2
fundición (f) colada en-
cima de la escoria

чугунъ (m), освобож-
денный отъ фосфо-
ра; дефосфорн-
зир|ованный чу-
гунъ; металлъ (m)
Белля-Круппа 3
ghisa (f) depurata o
defosforata, metallo
(m) Bell-Krupp
fundición (f), depurada,
metal (m) Bell-
Krupp

чугунъ (m), освобож-
денный отъ сѣры;
обесѣренный чу-
гунъ 4
ghisa (f) dissulfurata
o desolforata
fundición (f) desazu-
frada

зигенскій чугунъ (m)
ghisa (f) di Siegen
fundición (f) [proce- 5
dente de la localidad]
de Siegen

люксембургскій чу-
гунъ (m)
ghisa (f) del Lussem- 6
burgo
fundición (f) de Luxem-
burgo

штирийскій чугунъ
(m) 7
ghisa (f) di Stiria
fundición (f) de Estiria

шведскій чугунъ (m)
ghisa (f) di Svezia, 8
ghisa (f) svedese
fundición (f) de Suecia

английскій чугунъ (m)
ghisa (f) inglese 9
fundición (f) inglesa

шотландскій чугунъ
(m) 10
ghisa (f) scozzese
fundición (f) escocesa

- 1 Gießereirohisen (n)
cast iron, pig iron for
castings, foundry pig
iron
fonte (f) de moulage

- 2 Hämatiteisen (n), Hä-
matit (m)
hematite iron
fonte-hématite (m)

- 3 schlackenhaltiges Roh-
eisen (n)
cinder pig iron
fonte (f) contenant des
scories, fonte (f) mé-
tisse

- 4 weiches Gießereisen
(n)
soft foundry pig iron
fonte (f) douce de mou-
lage

- 5 mittelhartes Gießerei-
eisen (n)
medium hard foundry
pig iron
fonte (f) de moulage
moyennement dure

- 6 Hartgußrohisen (n)
chill foundry pig iron
fonte (f) pour moulage
en coquille

- 7 Bestmaschinenguß-
eisen (n), Qualitäts-
maschinengußeisen
(n)
best foundry pig iron
fonte (f) spéciale pour
pièces de machines

- 8 zähes Gießereisen (n)
tough foundry pig iron
fonte (f) de moulage
résistante

литейный чугунъ (m)
ghisa (f) da fonderia
fundición (f) para mol-
deo

гематитъ (m); чугунъ
(m) изъ красного
желѣзняка
ferro (m) d'ematite
hierro-hematites (m) ó
procedente de la he-
matites

чугунъ (m), содержа-
щій примѣсъ шла-
ковъ
ghisa (f) con scorie
fundición (f) escoriosa

мягкій литейный чу-
гунъ (m) для ма-
шиннаго литья или
для машинныхъ от-
ливокъ
ghisa (f) dolce per fon-
dere pezzi di mac-
chine
fundición (f) dulce para
moldeo de piezas de
máquinas

литейный чугунъ (m)
средней твердости
ghisa (f) da fonderia di
media durezza
fundición (f) semi-dura
para moldeo

чугунъ (m) для литья
съ закалкой
ghisa (f) per fusione in
conchiglia
fundición (f) para mol-
dear en coquillas

чугунъ (m) лучшаго
качества для ма-
шиннаго литья или
для машинныхъ от-
ливокъ
• ghisa (f) buona per
pezzi di macchine
fundición (f) especial
para moldeo de pie-
zas de máquinas

вязкій литейный чу-
гунъ (m)
ghisa (f) resistente da
fonderia
fundición (f) tenaz
para moldeo

Roheisen (n) für feuer-
beständigen Guß
foundry pig iron for
fire proof castings
fonte (f) de moulage
pour pièces allant
au feu

Roheisen (n) für säure-
beständigen Guß
foundry pig iron for
acid proof castings
fonte (f) de moulage
pour pièces devant
résister aux acides

Gußeisen (n)
cast iron
fonte (f)

Roheisenguß (m),
Grauguß (m), Eisen-
guß (m)
cast (or pig) iron cast-
ings
pièce (f) de fonte,
fonte (f) moulée,
moulage (m) en fonte
grise

Weichguß (m), Tem-
perguß (m), Roh-
eisen (n) für den
Temperguß, Temper-
gußeisen (n)
malleable iron, malle-
able pig iron (A*),
pig iron for malle-
able castings
fonte (f) douce de mou-
lage, fonte (f) mallé-
able

Holzkohlenroheisen (n)
(auf dem Herd ge-
frischt), Herdfrisch-
roheisen (n), Fri-
schereiroheisen (n),
Frischfeuerroheisen
(n)
charcoal hearth cast
iron, pig iron for re-
fining
fonte (f) mazée, fonte
(f) de finage ou
ayant subi un pre-
mier affinage

чугунъ (m) для огне-
стойкихъ отливокъ
ghisa (f) per fondere
pezzi che vanno al
fuoco
fundición (f) para mol-
deo de piezas re-
fractarias

чугунъ (m) для кис-
лотопостоянныхъ
отливокъ
ghisa (f) per fondere
pezzi che devono re-
sistere agli acidi
fundición (f) para pie-
zas que deben resis-
tir á los ácidos

чугунъ (m)
ghisa (f)
fundición (f), hierro (m)
colado

чугунная отливка (f);
чугунное литье (n);
сѣрый чугунъ (m)
ghisa (f), ghisa (f)
griglia da fonderia
pieza (f) de fundición,
fundición (f) de
molde, fundición (f)
gris para moldeo

отливка (f), обжигае-
мая для придаванія
ей ковкости
ghisa (f) bianca o dolce
da fonderia
fundición (f) dulce para
moldeo

древесно-угольный
чугунъ (m) для
передѣлки въ гор-
нахъ; передѣлоч-
ный чугунъ древес-
но-угольной плавки
ghisa (f) di primo affi-
naggio, ghisa (f) da
affinaggio
fundición (f) de pri-
mer afino

* A = americanism

Bessemerroheisen (n)
hematite pig iron,
1 Bessemer pig iron
fonte (f) pour le pro-
cédé Bessemer, fonte
(f) Bessemer

Thomasroheisen (n),
basisches Roheisen(n)
basic pig (pig iron
with more than
2 $1\frac{1}{2}\%$ phosphorus
and less than 0,5 %
silicon (A*))
fonte (f) (pour le pro-
cédé) Thomas ou
basique

Phosphorroheisen (n),
Roheisen (n) mit
mehr als 1% Sili-
cium und beliebigem
Phosphorgehalt
3 phosphoric pig iron,
basic pig iron (A*)
fonte (f) phosphoreuse,
fonte (f) contenant
plus de 1% de sili-
cium et une quan-
tité quelconque de
phosphore

Martinroheisen (n),
Stahleisen (n), Stahl-
roheisen (n)
4 open hearth pig iron
fonte (f) (pour le pro-
cédé) Martin ou pour
acier

Puddelroheisen (n)
5 forge pig iron, pig iron
for puddling
fonte (f) de puddlage

Puddelspiegel (m)
6 specular forge pig iron
fonte (f) spiegel pour
puddlage

бессемеровский чу-
гунъ (m)
ghisa (f) Bessemer
fundición (f) destinada
al procedimiento
Bessemer

томасовский чугуныъ
(m)
ghisa (f) Thomas o ba-
sica
fundición (f) destinada
al procedimiento
Thomas, fundición (f)
básica

чугунъ, содержащий
одинъ процентъ
кремня и любое ко-
личество фосфора;
чугунъ съ однопро-
центнымъ содер-
жаниемъ кремня
и любымъ содер-
жаниемъ фосфора
ghisa (f) fosforosa,
ghisa (f) contenente
più dell' 1% di silicio
ed una quantità arbi-
traria di fosforo
fundición (f) con cierta
proporción de fós-
foro, fundición (f)
con más de 1% de
silicio y cualquier
cantidad de fósforo

мартеновский чугуныъ
(m); чугуныъ, пред-
назначенный для
передѣла въ сталь
ferro (m) (per il pro-
cesso) Martin o per
acciaio
fundición (f) (para el
procedimiento) Mar-
tin ó para acero

пудлинговый чугуныъ
(m)
ghisa (f) da pudellaggio
fundición (f) para pude-
laje

пудлинговый высшего
сорта чугуныъ (m);
полусеркальный
чугуныъ
ghisa (f) specolare per
pudellaggio
fundición (f) spiegel ó
especular para pude-
laje

* A = americanism

Sondergußeisen (n),
[Spezialgußeisen (n)]
alloy cast iron, special
cast iron
fonte (f) spéciale

nickelhaltiges Roheisen
(n)
pig iron containing
nickel
fonte (f) au nickel ou
contenant du nickel

Schmiedbares Eisen

Malleable iron

Fer malléable

Schweißmetall,
Schweiß Eisen, Gerb-
eisen, Gärbeisen
Wrought Iron
Métal soudé ou forgé,
fer soudé ou forgé,
fer corroyé

schweißbar (adj)
weldable (adj)
soudable (adj)

Schweißstahl (m)
weld steel, weldable
steel
acier (m) soudable

Rohstahl (m)
raw steel
acier (m) naturel

Schweißschmiedeeisen
(n), Schweiß Eisen (n)
weld iron
fer (m) soudant ou
soudable

sehniges Eisen (n)
fibrous iron
fer (m) nerveux,
nerf (m)

Grobkorneisen (n)
coarse grained iron
fer (m) à gros grain

специальный чугуны
(m)
ghisa (f) speciale 1
fundición (f) especial

чугуны (m), содержа-
щий никкель
ghisa (f) al nickel o con- 2
tenente nickel
fundición (f) al níquel
ó que contiene níquel

Ковкое железо

Ferro fucnabile o 3
malleabile

Hierro maleable

Сварочный металл;
сварочное железо
Metallo fucinato o sal-
dato, ferro fucinato o 4
saldato
Metal soldado ó forjado,
hierro soldado ó for-
jado, hierro batido

свариваемый
saldabile (agg) 5
soldable (adj)

сварочная сталь (f)
acciaio (m) saldato
acero (m) batido ó 6
soldado

сырая сталь (f)
acciaio (m) greggio o 7
naturale
acero (m) bruto

сварочное железо (n)
ferro (m) saldato
hierro (m) [dulce] sol- 8
dado

жильное железо (n)
ferro (m) fibroso
hierro (m) fibroso, ner- 9
vio (m), fibra (f)

крупнозернистое же-
лѣзо (n)
ferro (m) a grana 10
grossa
hierro (m) de grano
grueso

Feinkornisen (n)
1 fine grained iron
fer (m) à grain fin

Rennfeueisen (n)
soft iron
2 fer (m) doux, fer (m)
de finerie

Herdfrischeisen (n)
bloomery or knobbed
iron
3 fer (m) au bois (ob-
tenu au bas-foyer)

Herdfrischstahl (m)
charcoal hearth steel
4 acier (m) au bas-foyer,
acier (m) de finerie

Rosenstahl (m)
rose steel
5 acier (m) fleuri, acier
(m) à la rose

Wilderstahl (m), wilder
Stahl (m)
6 wild steel
acier (m) sauvage

Flammofenstahl (m)
steel of a reverberatory
furnace
7 acier (m) au four à
réverbère

Puddeleisen (n),
Puddelstahl (m)
8 puddled iron, puddled
steel
fer (m) puddlé, acier
(m) puddlé

gärben (v), gerben (v),
Stahl gärben (v)
9 piling and welding of
weld steel
corroyer (v), corroyer
(v) l'acier

мелкозернистое же-
лѣзо (n)
ferro (m) a grana fina
hierro (m) de grano fino

сыродутное желѣзо
(n); желѣзо, полу-
ченное сыродут-
нымъ способомъ
ferro (m) dolce
hierro (m) dulce

кричное желѣзо (n)
ferro (m) d'affinaggio
al basso fuoco
hierro (m) refinado á
fragua baja

кричная сталь (f)
acciaio (m) d'affinaggio
al basso fuoco
acero (m) refinado á
fragua baja

самая твёрдая крич-
ная сталь (f), обна-
руживающая тём-
ные пятна при из-
ломѣ
acciaio (m) con frat-
tura a rosa
acero (m) con mancha
gris

дикая сталь (f)
acciaio (m) grezzo,
ghisa (f) accialosa
acero (m) natural

сталь (f), полученная
на поду отражатель-
ной печи; мартенов-
ская сталь
acciaio (m) ottenuto
col forno a riverbero
acero (m) al horno de
reverbero

пудлинговое желѣзо
(n); пудлинговая
сталь (f)
ferro (m) pudellato,
acciaio (m) pudellato
hierro (m) de pudelaje,
acero (m) de pudelaje

рафинирование (n)
стали посредствомъ
прокатки и сварки
fucinare (v), fucinare
(v) l'acciaio
batir (v) ó soldar (v)
el acero

Gärbstahl (m), Gerbstahl (m)
wrought steel
acier (m) corroyé

Edelstahl (m)
refined steel
acier (m) fin

doppelt gefeinter [raffinierter] Stahl (m)
double refined steel
acier (m) deux fois raffiné

Flußmetall, Flußeisen, Blockeisen
Fluid Metal
Fer en lingot

Flußstahl (m)
ingot steel, half hard and hard or medium and high carbon steel
acier (m) fondu, acier (m) homogène

Flußeisen (n)
ingot iron, mild steel, soft steel, low carbon steel, ingot metal (steel)
acier (m) doux, acier (m) extra-doux, fer (m) fondu, fer (m) homogène

Tiegelstahl (m), Gußstahl (m), Tiegelgußstahl (m)
crucible steel, crucible cast steel
acier (m) au creuset, acier (m) fondu au creuset

Bessemerstahl (m), Bessemer Eisen (n), saures Eisen (n)
acid steel, Bessemer steel, acid Bessemer steel
acier (m) Bessemer (acide)

сварочная сталь (f); рафинированная сталь, полученная посредством прокатки и сварки
acciaio (m) fucinato
acero (m) batido o soldado

сталь (f) лучшего качества
acciaio (m) raffinato
acero (m) refinado

дважды рафинированная сталь (f); сталь двойной рафинировки
acciaio (m) raffinato due volte
acero (m) doble-refinado

Бллые штыки чугуна
Metallo omogeneo o fuso, ferro omogeneo o fuso od in lingotti
Lingote de hierro

литая сталь (f)
acciaio (m) omogeneo, acciaio (m) fuso
acero (m) homogéneo, acero (m) fundido

ковкое литое желѣзо (n)
ferro (m) omogeneo, ferro (m) fuso
acero (m) dulce, hierro (m) fundido

тигельная сталь; тигельная литая сталь (f)
acciaio (m) al crogiuolo, acciaio (m) fuso al crogiuolo
acero (m) al crisol

бессемеровкая сталь (f); бессемеровское желѣзо (n) [кислый способ]
acciaio (m) Bessemer
acero (m) Bessemer (ácido)

- Thomasstahl (m),
Thomaseisen (n),
basisches Eisen (n)
1 basic steel, mild steel
acier (m) Thomas
(basique)

- Martinstahl (m)
2 open hearth steel, [Mar-
tin steel]
acier (m) Martin

- saurer Siemens-Mar-
tinstahl (m)
3 acid open hearth steel
acier (m) Siemens-
Martin (par le procédé
acide)

- basischer Siemens-
Martinstahl (m)
basic open hearth steel
4 acier (m) Siemens-Mar-
tin (par le procédé
basique), acier (m) sur
sole basique

- Elektrostahl (m)
5 electric steel
acier (m) au four élec-
trique

- schmiedbares Gußeisen
(n), schmiedbarer
Guß (m), Temper-
guß (m)
6 malleable pig iron,
malleable cast iron,
malleable castings
fonte (f) malléable

- Erzstahl (m), Ucha-
tiusstahl (m)
direct steel from the
ore process
7 acier (m) fabriqué par
l'ore-process, acier
(m) Uchatius

томасовская сталь (f);
томасовское желѣ-
зо (n) [основной
способъ]
acciaio (m) Thomas,
ferro (m) Thomas,
ferro (m) basico
acero (m) Thomas (bá-
sico)

мартеповская сталь (f)
acciaio (m) Martin
acero (m) Martin

сименсъ-мартепов-
ская сталь (f), по-
лученная кислымъ
способомъ
acciaio (m) Siemens-
Martin (al processo
acido)
acero (m) Siemens-
Martin (ácido)

сименсъ-мартепов-
ская сталь (f), полу-
ченная основнымъ
способомъ
acciaio (m) Siemens-
Martin (al processo
basico)
acero (m) Siemens-
Martin (por el pro-
cedimiento básico)

электросталь (f)
acciaio (m) elettrico od
ottenuto elettrica-
mente
acero (m) al horno eléc-
trico

ковкий чугунокъ (m)
ghisa (f) malleabile,
ghisa (f) fucinabile
hierro (m) maleable,
fundición (f) maleable

сталь (f), полученная
изъ чугуна при по-
мощи окисления ру-
дой; сталь Ухатиуса
acciaio (m) fabbricato
coll' „ore-process“,
acciaio (m) al mine-
rale
acero (m) fabricado
por el procedimiento
con minerales

Zementstahl (m),
Blasenstahl (m)
blister steel, cement
steel, converted steel
acier (m) cimenté ou
de cémentation, acier
(m) de cémentation
à soufflures

Zementgärbstahl (m)
(1 mal, 2 mal ge-
gärbt)
shear steel, double
shear steel
acier (m) de cémenta-
tion corroyé (à double
corroyage)

Wootzstahl (m), indi-
scher Stahl (m)
indian steel, Wootz
acier (m) Wootz, acier
(m) indien

Damaszener Stahl (m),
Damaststahl (m)
damask steel, damas-
cined
acier (m) damassé

Werkzeugstahl (m)
tool steel
acier (m) à outils

Schnelldrehstahl (m)
high speed tool steel
acier (m) pour tours à
grande vitesse, acier
(m) rapide

Meißelstahl (m)
chisel steel, chisel
temper
acier (m) à burins

Diamantstahl (m)
extra hard steel, best
tool steel
acier-diamant (m)

Lochstempelstahl (m)
steel for punches
acier (m) pour poin-
çons

цементная сталь (f);
морянка (f); том-
лянка (f)
acciaio (m) cementato
o di cementazione
acero (m) cementado

односварочная сталь
(f); двусварочная
сталь
acciaio (m) di cemen-
tazione affinato (una
volta, due volte)
acero (m) cementado
batido ó soldado
(doble)

сталь (f) Вутца; ин-
дийский булатъ (m)
acciaio (m) Wootz, ac-
ciaio (m) indiano
acero (m) Wootz ó de
la India

дамасская сталь (f);
булатъ (m)
acciaio (m) damascato
acero (m) damasceno

инструментальная
сталь (f)
acciaio (m) da attrezzi
o da utensili
acero (m) para herra-
amientas

быстрорѣжущая
сталь (f); сталь для
быстрой обработки
металловъ
acciaio (m) per torni di
grande velocità
acero (m) para tornos
de gran velocidad ó
rápido

сталь (f) для зубиль
acciaio (m) da scalpelli
acero (m) para cinceles

алмазная сталь (f)
acciaio (m) diamante
acero-diamante (m)

сталь (f) для пу[а]н-
соновъ или для
прессовыхъ штем-
пелей
acciaio (m) per punzo-
natrici
acero (m) para pun-
zones

- Döpperstahl (m)
steel for dies and
1 stamps
acier (m) pour boute-
rolles et étampes
-
- Gewindebohrstahl (m)
2 steel for screw taps
acier (m) pour forets
-
- Federstahl (m)
3 spring steel
acier (m) à ressorts
-
- Triebstahl (m)
pinion steel
4 acier (m) à pignons ou
pour engrenages
-
- Ankerstahl (m)
anchor steel
5 acier (m) à marque
d'ancre
-
- Waffenstahl (m)
6 small arm steel
acier (m) pour armes
-
- Münzstahl (m), Per-
sanerstahl (m)
7 Brescian steel
acier (m) de Brescia
-
- Magnetstahl (m)
8 magnet steel
acier (m) pour aimants

**Eisenlegierung, [Ferro-
legierung]**

- 9 **Iron Alloy**
Alliage de fer

- Verschmelzungskörper
(m), [Legierungskör-
per (m)]
10 alloy constituent.
constituant (m) d'un
alliage
-
- hochhaltige Verschmel-
zung (f), hochprozen-
tische Legierung (f)
11 alloy of high percent-
age
alliage (m) à haute
teneur

сталь (f) для штампъ
acciaio (m) per stampi
acero (m) para butero-
las ó estampas

сталь (f) для свёрлъ
acciaio (m) per madre-
viti
acero (m) para machos
de roscar

пружинная сталь (f)
acciaio (m) da molle
acero (m) para resortes

сталь (f) для машин-
ных частей
acciaio (m) da roccetti
od ingranaggi
acero (m) para piñones
de engranaje

сталь (f) для якорей
acciaio (m) per ancore
acero (m) para anclas

сталь (f) для холод-
наго оружія
acciaio (m) da armi
acero (m) para armas

сырцовая сталь (f);
сталь (f), изъ кото-
рой приготавлиют-
ся штампы для мо-
неть
acciaio (m) di Brescia
acero (m) bresciano

сталь (f) для магни-
товъ
acciaio (m) per ma-
gneti
acero (m) para imanes

Железный сплавъ

Lega di ferro

Aleación de hierro

тѣло (m) сплава
costituente (m) della
lega
metal (m) de la alea-
ción

высокопроцентный
или высокопробный
сплавъ (m)
lega (f) ad alto tenore
aleación (f) rica

geringhaltige Ver-
schmelzung (f), nied-
rigprozentige Legie-
rung (f)
alloy of low percentage
alliage (m) à faible
teneur

Eisenmangan (n),
Ferromangan (n)
ferro-manganese
ferro-manganèse (m)

Siliciumeisen (n),
Ferrosilicium (n)
ferro-silicon
ferro-silicium (m)

Silicospiegel (m), Ferro-
mangansilicium (n)
ferro silico-manganese
silicospiegel (m), ferro-
manganèse (m) sili-
ceux

Karborund (n), Sili-
ciumkarbid (n)
carborundum, silicid
of carbon
carbure (m) de silicium,
carborundum (m)

Eisenchrom (n), [Ferro-
chrom (n)]
ferro-chromium
ferrochrome (m)

Eisennickel (n), [Ferro-
nickel (n)], Nickel-
eisen (n)
ferro-nickel
ferronickel (m)

Molybdaennickel (n)
nickel-molybdenum
alliage (m) de molyb-
dène et nickel

Eisenwolfram (n),
[Ferrowolfram (n)]
ferro-tungsten
ferrotungstène (m)

Eisenmolybdaen (n),
[Ferromolybdaen
(n)], Molybdaeneisen
(n)
ferro-molybdenum
ferromolybdène (m)

низкопроцентный или
низкопробный
сплавъ (m) 1
lega (f) a basso tenore
aleación (f) pobre

Ферроманганъ (m)
ferro (m) manganese,
manganese (m) 2
ferro-manganeso (m)

Ферросилиций (m);
кремнистое желѣзо
(n) 3
ferro (m) silicio
ferro-silicio (m)

марганцово-кремни-
стое желѣзо (n); си-
лико-шпигель (m);
кремнисто-зеркаль-
ный чугунъ (m) 4
ferro (m) silicio-man-
ganese
ferro-mangano-silicio
(m), silico-spiegel (m)

карбидъ (m) кремнія;
карборундъ (m)
carborundo (m), car-
buro (m) di silicio
carburo (m) de silicio 5

Феррохромъ (m); хро-
мистое желѣзо (n) 6
ferro (m) al cromo
ferrocromo (m)

Феррониккель (m);
никкелистое желѣ-
зо (n)
ferro-nickel (m), ferro 7
(m) al nickel
ferro-niquel (m), hierro
(m) al níquel

молибденистый ник-
кель (m)
lega (f) di molibdeno 8
e nickel
molibdeno-níquel (m)

Ферровольфрамъ (m);
ферровольфрами-
стое желѣзо (n) 9
ferro (m) al tungsteno
ferro-tungsteno (m)

Ферромилибденъ (m);
молибденистое же-
лѣзо (n) 10
ferro (m) al molibdeno
ferromolibdeno (m)

- Eisen vanadium (n),
[Ferrovanadium (n)],
1 Vanadiumeisen (n)
ferro-vanadium
ferrovanadium (m)
- Eisentitan (n), [Ferro-
titan (n)]
2 ferro-titanium
ferrotitane (m)
- Eisenmangantitan (n),
[Ferromangantitan
(n)]
3 ferro-manganese tita-
niferous
ferromanganèse (m)
titanifère
- Eisenphosphor (n),
[Ferrophosphor (n)],
Phosphoreisen (n)
4 ferro-phosphorus
ferrophosphore (m), fer
(m) phosphoreux
- Phosphormangan (n)
5 phosphor-manganese
mangano-phosphore
(m)
- Eisenbor (n), [Ferro-
bor (n)]
6 ferro-boron
ferrobore (m)
- Sonderstahl (m), [Spe-
zialstahl (m)]
7 alloy steel, special steel
acier (m) spécial
- Kohlenstoffstahl (m)
8 carbon-steel
acier (m) au carbone
- übersättigtes Eisen (n)
9 supersaturated iron
fer (m) sursaturé
- Siliciumstahl (m)
10 silicon-steel
acier (m) au silicium
- Nickelstahl (m)
11 nickel-steel
acier (m) au nickel
- Chromnickelstahl (m)
12 chromium-nickel-steel
acier (m) au chrome et
nickel

- Феррованадий (m);
ванадиевое желѣзо
(n)
ferro (m) al vanadio
ferrovanadio (m)
- Ферротитанъ (m); ти-
танистое желѣзо (n)
ferro (m) al titanio
ferrotitanio (m)
- Ферромангантитанъ
(m)
ferro (m) manganese al
titanio
ferromangano (m) tita-
nio
- Феррофосфоръ (m);
фосфористое желѣ-
зо (n)
ferro (m) al fosforo
ferrofósforo (m)
- Фосфористый марга-
нецъ (m)
manganese (m) al fo-
sforo
fósforo-manganeso (m)
- Ферроборъ (m); бор-
стое желѣзо (n)
ferroboro (m)
ferroboro (m)
- спеціальная сталь (f)
acciaio (m) speciale
acero (m) especial
- углеродистая сталь (f)
acciaio (m) al carbonio
acero (m) rico en car-
bono
- пересыщенный чу-
гунъ (m); пересы-
щенное желѣзо (n)
ferro (m) soprasaturato
hierro (m) sobresatu-
rado
- кремнистая сталь (f)
acciaio (m) al silicio
acero (m) al silicio
- никелевая сталь (f)
acciaio (m) al nickel
acero (m) al níquel
- хромоникелевая
сталь (f)
acciaio (m) al cromo
e nickel
acero (m) al cromo-
níquel

Chromstahl (m)
chromium steel
acier (m) chromé ou
au chrome

Manganstahl (m)
manganese steel
acier (m) au manganèse

Wolframstahl (m)
tungsten steel
acier (m) au tungstène

Molybdaenstahl (m)
molybdenum steel
acier (m) au molyb-
dène

Titanstahl (m)
titanium steel
acier (m) au titane

Vanadinstahl (m)
vanadium steel
acier (m) au vanadium

Borstahl (m)
boron steel
acier (m) au bore

Silberstahl (m)
silver-steel
acier (m) argenté

Handelseisen,
[Merkantileisen]

Merchant Iron,
Commercial Iron

Fer marchand

Eisenzeug (n)
iron ware
produits (m pl) de l'in-
dustrie du fer

Eisensorte (f)
qualities of iron, grades
of iron (A*)
sorte (f) de fer

minderwertiges Eisen
(n)
ungraded iron
fer (m) de qualité in-
férieure

* A = americanism

XI

хромистая сталь (f)
acciaio (m) al cromo 1
acero (m) al cromo

марганцовая сталь (f)
acciaio (m) al manga- 2
nese
acero (m) al manga-
neso

вольфрамовая сталь
(f) 3
acciaio (m) al tungsteno
acero (m) al tungsteno

молибденная сталь
(f) 4
acciaio (m) al moli-
bdeno
acero (m) al molibdeno

титанистая сталь (f)
acciaio (m) al titanio 5
acero (m) al titanio

ванадиевая сталь (f)
acciaio (m) al vanadio 6
acero (m) al vanadio

бористая сталь (f)
acciaio (m) al boro 7
acero (m) al boro

серебристая сталь (f)
acciaio (m) argentato 8
acero (m) con grano ar-
gentino

Продажное железо

Ferro commerciale, 9
ferro mercantile

Hierro comercial

железные изделия
(n pl)
prodotti (m pl) dell'in- 10
dustria metallurgica
productos (m pl) de la
siderurgia

сорт (m) железа 11
qualità (f) di ferro
clase (f) de hierro

недоброкачественное
железо (n)
ferro (m) di qualità in- 12
feriore, ferro (m)
poco buono
hierro (m) de calidad
inferior

2

Halbzeug
Semi-manufactured or
1 Half-finished Pro-
ducts
Demi-produit

Walzeisen (n)
 2 rolled iron
 fer (m) laminé

Rohbarren (m), Roh-
 zaggel (m), Eisen-
 zagel (m)
 3 muck bar (A*), puddle
 bar
 barre (f) de fer brut,
 ébauché (m)

Block (m)
 4 ingot
 lingot (m)

Barren (m), Platte (f)
 bar, plate, bloom (a
 5 large bar above 5
 inches square)
 bloom (m)

Bramme (f)
 6 slab bloom
 brame (f)

Platine (f)
 7 sheet billets, [flat bars]
 larget (m)

Knüppel (m)
 8 billet (a bar under 5
 inches square)
 billette (f)

Fertigware. Fertigeseisen
9 Finished Iron
Produit fini

Stabeisen (n), Stangen-
 eisen (n)
 10 bar iron, rounds (A*),
 rods (A*)
 fer (m) en barres

Полупродукты
Prodotto incompleto,
prodotto non finito
Semi-productos, pro-
ductos bastos

прокатное желѣзо (n)
 ferro (m) laminato
 hierro (m) laminado

сырая болванка (f);
 свинка (f); штыкъ
 (m)
 barra (f) di ghisa o
 greggia
 barra (f) de fundición
 ó de hierro crudo

болванка (f)
 lingotto (m)
 tocho (m)

штыкъ (m); чушка (f);
 свинка (f)
 barra (f), lastra (f),
 piastra (f)
 bloom (m)

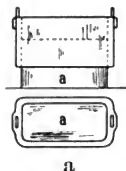
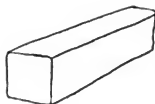
болванка (f) для про-
 катки листового
 желѣза
 pacchetto (m)
 empaquetado (m), pa-
 quete (m)

плоская болванка (f)
 piatto (m)
 pletina (f)

заготовка (f); квад-
 ратная болванка (f)
 billette (fpl)
 paquete (m) para lami-
 nar

Готовый продукт
Prodotto finito
Productos acabados

брусковое или поло-
 совое желѣзо (n)
 ferro (m) in barre
 hierro (m) [laminado]
 en barras

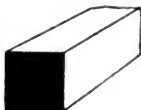


• A = americanism

Grobeisen (n)
large iron bars, blooms
gros fers (m pl)

Feineisen (n)
small iron bars, billets
petits fers (m pl)

Vierkanteisen (n),
Quadrat-eisen (n)
square or oblong iron
fer (m) plat rectangu-
laire



unbearbeiteter Stab(m)
unwrought bar
barre (f) non travaillée

Rundeisen (n)
round iron
fer (m) rond



halbrundes Eisen (n)
half round iron
fer (m) demi-rond



Flacheisen (n)
flat iron
fer (m) plat, fer (m)
méplat



Bandeisen (n)
band iron, hoop iron,
strip iron
[fer (m)] feuillard (m)



Formeisen (n). [Fasson-
eisen (n)]
section iron
[fer (m)] profilé (m),
fer (m) en barres fa-
çonné



Winkel-eisen (n)
angle iron
fer (m) d'angle, [fer de
cornière (f)]

крупносортное желѣ-
зо (n)
ferro (m) in grossi pro-
fili
hierro (m) gordo

мелкосортное желѣзо
(n)
ferro (m) in piccoli
profili
hierro (m) fino

четырёхгранное же-
лѣзо (n); квадрат-
ное желѣзо
ferro (m) piatto ret-
tangolare
hierro (m) rectangular
plano

необработанный
брусъ (m)
barra (f) non lavorata
barra (f) en bruto

круглое желѣзо (n)
ferro (m) tondo
hierro (m) redondo

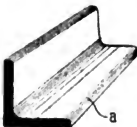


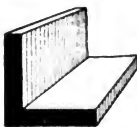



полукруглое желѣзо
(n)
ferro (m) mezzo tondo
o semitondo
hierro (m) media caña

полосовое желѣзо (n)
ferro (m) piatto
llanta (f)

обручное или шинное
желѣзо (n)
ferro (m) a nastro
fleje (m)

Фасонное желѣзо (n)
ferro (m) profilato,
ferro (m) in barre
sagomate
hierro (m) perfilado

угловое желѣзо (n);
угольникъ (m);
уголокъ (m)
ferro (m) ad angolo o
cantonale, ferro (m)
angolare
hierro (m) angular, es-
cuadra (f)

1	gleichschenkliges Winkeleisen (n) equal angle, angle with equal sides cornière (f) à ailes égales		равнобокий уголок (m) или угольник (m); угловое желѣзо (n) съ полками одинаковой величины cantonale (m) a lati uguali escuadra (f) de alas iguales
2	Schenkel (m) web aile (f)	a	полка (f) уголка lato (m), fianco (m) ala (f)
3	ungleichschenkliges Winkeleisen (n) unequal angle, angle with unequal sides cornière (f) à ailes inégales		неравнобокий уголок (m) или угольник (m); угловое желѣзо (n) съ полками неодинаковой величины cantonale (m) a lati disuguali escuadra (f) de alas desiguales
4	rundkantiges Winkeleisen (n) angle with round corners cornière (f) à coins arrondis		уголок (m) или угольник (m) съ закругленными кромками cantonale (m) ad angolo tondo escuadra (f) con esquinas redondeadas
5	scharfkantiges Winkeleisen (n) angle with sharp corners cornière (f) à arêtes vives		уголок (m) или угольник (m) съ острыми кромками cantonale (m) ad angolo vivo escuadra (f) con aristas vivas
6	Z-Eisen (n) Z-iron fer (m) en Z		Z-образное или зетовое желѣзо (n) ferro (m) a Z hierro (m) en Z
7	Träger (m) girder, beam poutrelle (f), fer (m) à plancher		балка (f) ferro (m) per travi viguetta (f)
8	T-Eisen (n), T-Träger (m) T-iron fer (m) T		тавровое желѣзо (n) ferro (m) a T hierro (m) [simple] T
9	H-Eisen (n), Doppel-T-Eisen (n), I-Eisen (n) double T-iron, I-iron fer (m) [en] double T, poutrelle (f)		двутавровое желѣзо (n) ferro (m) a doppio T hierro (m) ó viguetta (f) doble T
10	englischer Träger (m) English standard joist poutrelle (f) anglaise		английская балка (f) trave (f) inglese viguetta (f) de perfil inglés

└-Eisen (n), U-Eisen (n)
channel, U-iron
fer (m) L, fer (m) à U



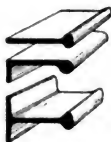
швеллерное или ко-
рытное желѣзо (n);
U-образное желѣзо 1
ferro (m) ad U
hierro (m) U

Quadranteisen (n),
Säuleneisen (n)
quadrant iron
fer (m) à colonnes



квадрантное желѣзо
(n)
ferro (m) a colonne 2
barra (f) de sección en
cuadrante para co-
lumnas

Wulsteisen (n)
bulb flats, bulb angles,
bulb rails
fer (m) à boudin



бимсовое или голов-
чатое желѣзо (n)
ferro (m) a bordino 3
hierro (m) bulb, barra
(f) con bordón

Flachwulsteisen (n)
flat bulb iron
fer (m) plat à boudin



плоскобимсовое же-
лѣзо (n)
ferro (m) piatto a bor-
dino 4
llanta (f) bulb ó llanta
(f) con bordón

Winkelwulsteisen (n)
bulb angle
cornière (f) à bourrelet



угло-бимсовое желѣ-
зо (n)
cantonale (m) a bordino 5
escuadra (f) con bordón

Flanschwulsteisen (n)
bulb rail
fer (m) T à bourrelet



тавро-бимсовое желѣ-
зо (n)
ferro (m) a T a bor-
dino 6
hierro (m) T con bor-
dón

Breiteisen (n)
flat billets
large-plat (m)

широкое полосовое
желѣзо (n)
ferro (m) piatto largo 7
llanta (f) basta, pa-
lanquilla (f) plana

keilförmiges Eisen (n)
wedge shaped iron
fer (m) à biseau

клиновое желѣзо (n);
колосниковое же-
лѣзо 8
ferro (m) a cuneo
hierro (m) en cuña

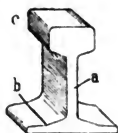
Kreuz Eisen (n)
cross iron
fer (m) en croix



желѣзо (n) кресто-
образнаго сѣченія 9
ferro (m) a croce
hierro (m) en cruz

	Eisenbahnmateriал	Желѣзнодорожный
1	Railway Material	материалъ
	Produits pour	Materiale per ferrovie
	chemins de fer	Productos para
		ferrocarriles

- 2 Schiene (f)
rail
rail (m)



рельсъ (m)
rotaia (f)
carril (m), rail (m)

- 3 Steg (m)
web
âme (f)

a

шейка (f) или стержень (m) рельса
anima (f), stelo (m) o gambo (m) della rotaia
alma (f), nervio (m)

- 4 Fuß (m)
foot, flange
patin (m)

b

пята (f) или подошва (f) рельса
pattino (m), piede (m)
patin (m), pie (m), asiento (m)

- 5 Kopf (m)
head
tête (f), champignon (m)

c

головка (f)
fungo (m), testa (f)
cabeza (f)

- 6 Vollbahnschiene (f)
rail for trunk lines,
heavy rail
rail (m) de grande voie
ou de voie normale

рельсъ (m) [для] ширококолейныхъ дорогъ
rotaia (f) per ferrovia normale
carril (m) para via de tipo normal ó via ancha

- 7 Kleinbahnschiene (f)
rail for light railway,
light rail
rail (m) pour voie étroite ou chemin de fer vicinal

рельсъ (m) [для] узкоколейныхъ дорогъ
rotaia (f) per ferrovia secondaria
carril (m) para via estrecha

- 8 Straßenbahnschiene (f)
tramway rail
rail (m) de tramway

трамвайный рельсъ (m); рельсъ [для] городскихъ желѣзныхъ дорогъ
rotaia (f) da tramway
carril (m) de tranvía

- 9 Grubenschiene (f)
rail for mines
rail (m) pour mines

рельсъ (m) [для] рудничныхъ дорогъ
rotaia (f) per miniera
carril (m) para minas

eiserne Schwelle (f)
iron sleeper, tie (A*)
traverse (f) en fer,
traverse (f) métal-
lique



железная шпала (f)
или поперечина (f) 1
traversa (f) di ferro
traviesa (f) de hierro

gepreßte Schwelle (f)
pressed sleeper
traverse (f) emboutie

штампованная шпала
(f) или поперечина
(f) 2
traversa (f) pressata
traviesa (f) embutida

Querschwelle (f)
cross sleeper
traverse (f)



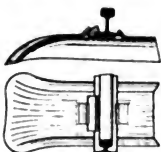
поперечина (f); шна-
ла (f) 3
traversa (f)
traviesa (f)

Längsschwelle (f)
longitudinal sleeper
longrine (f)



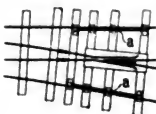
продольный лежень
(m) 4
longherina (f), longa-
rina (f)
larguero (m)

Verschlusskappe (f)
joint
plaque (f) obturatrice
(de traverse)



захватъ (m) или за-
гибъ (m) концовъ
поперечинъ 5
cappello (m) o cuffia (f)
di guardia
placa (f) de cierre (de
los extremos de la
traviesa)

Radlenker (m)
guard rail
contre-rail (m)



направляющий рельсъ
(m); контръ-рельсъ 6
controrotaia (f)
contra-carril (m)

а

Kleineisenzeug (n)
small iron ware
petites pièces (f pl) en
fer

поковки (fpl)
piccolo materiale (m)
od accessori (m pl)
d'armamento 7
accesorios (m pl) de
hierro

Lasche (f), Stoßlasche
(f)
fish plate
éclisse (f)



накладка (f) 8
stecca (f)
eclisa (f), brida (f)

а

Flachlasche (f)
flat fish plate
éclisse (f) plate



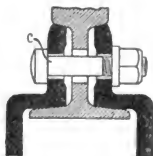
плоская накладка (f) 9
stecca (f) piatta, copri-
giunto (m) piatto
eclisa (f) plana, brida
(f) plana

а

* A = americanism

- Winkellasche (f),
Krempflasche (f)
1 angle fish plate, angle
splice bar (A*)
éclisse (f) cornière ou
d'équerre

- Laschenbolzen (m)
2 fish plate bolt
boulon (m) d'éclisse

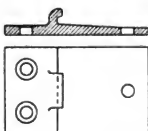


c

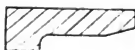
- Unterlagplatte (f)
3 stay plate
plaque (f) d'appui,
selle (f)



- Hakenplatte (f)
4 hook plate
selle (f) à crochet



- Klemmplatte (f)
5 clamp plate
griffe (f) de serrage



- Hakennagel (m),
Schienennagel (m)
6 spike, dog spike, rail
spike, dog headed
spike
crampon (m) (de rail)



- Bandeisen (n), Reif-
eisen (n)
7 hoop iron, strip iron
fer (m) plat, fer (m) à
bandage

- Eisenquerschnitte (m pl)
[Profile (n pl)] für
Eisenbahnwagenbau
8 iron sections for build-
ing rolling stock
fers (pl m) profilés pour
wagons de chemin
de fer

- Wagenbeschlag (m)
9 carriage fittings
ferrures (f pl) de wa-
gons

угловая или уголко-
вая накладка (f)
stecca (f) a corniera
brida (f) en ángulo ó
en escuadra

стыковой болт (m)
chiavarda (f) della
stecca
tornillo (m) de eclisa

подкладка (f)
piastrina (f) d'appoggio
per la base
placa (f) de asiento,
silla (f)

крючковатая под-
кладка (f); под-
кладка с ребордою
piastrina (f) a gancio
o di ritegno
silla (f) de gancho

закрепляющаяся пла-
стинка (f) или план-
ка (f)
piastrina (f) a rampone,
piastrina (f) d'at-
tacco
grapa (f) de sujeción

рельсовый костыль
(m)
chiodo (m) od arpione
(m) per rotaie
grapa (f), escarpia (f)
[de carril]

бандажное железо (n)
ferro (m) piatto
fleje (m), llanta (f)

профили (f pl) железа
для вагоностроения
profilati (m pl) per co-
struzione di vagoni
hierros (m pl) perfilados
para vagones de ferro-
carril

железная оковка (f)
armatura (f) in ferro
dei vagoni
ferreteria (f) para co-
ches ó vagones

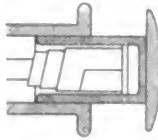
* A = americanism

Wagenfeder (f)
carriage spring
ressort (m) de wagon



вагонная рессора (f)
molla (f) da vagone
muelle (m) de coches ó
vagones 1

Bufferfeder (f), Spiral-
feder (f)
buffer spring
ressort (m) de choc, res-
sort (m) de tampon



буферная рессора (f);
спиральная рессора
molla (f) del respingente
muelle (m) de tope 2

Puffer (m), Buffer (m)
buffer
tampon (m) de choc

буферъ (m)
paracolpi (m), para-
urti (m), respingente
(m)
tope (m) 3

Bleche
Sheet Metal
Tôle, plaque

Листовой металл
Lamierra
Chapa, palastro

Walzblech (n)
rolled sheet metal
tôle (f) laminée

катанный листъ (m)
lamiera (f) laminata
chapa (f) laminada 5

Eisenblech (n)
sheet iron
tôle (f) en fer

желѣзный листъ (m);
листовое желѣзо (n)
lamiera (f) di ferro
chapa (f) ó palastro (m)
ó plancha (f) de hierro 6

schwaches Eisenblech
(n), dünnes Eisen-
blech (n)
thin sheet iron
tôle (f) mince ou fine

тонкое листовое же-
лѣзо (n)
lamiera (f) sottile
chapa (f) delgada de
hierro 7

gehämmertes Eisen-
blech (n)
hammered sheet iron
tôle (f) martelée

прокованное листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) martellata
chapa (f) martillada 8

Schweißeisenblech (n)
wrought iron plate
tôle (f) en fer soudé

сварочное листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) di ferro sal-
dato
chapa (f) de hierro pu-
delado 9

Flußeisenblech (n)
mild steel plate
tôle (f) en acier doux

литое листовое желѣ-
зо (n)
lamiera (f) di ferro
omogeneo
chapa (f) de acero dulce 10

Stahlblech (n)
steel plate
tôle (f) d'acier

листовая сталь (f)
lamiera (f) d'acciaio
chapa (f) de acero 11

Gußstahlblech (n)
cast steel plate
tôle (f) en acier fondu

литая листовая сталь
(f)
lamiera (f) d'acciaio
fuso
chapa (f) de acero fun-
dido 12

- 1 Feinblech (n)
thin plate
tôle (f) mince *ou* fine
-
- 2 Schwarzblech (n)
black sheet iron
tôle (f) noire
-
- 3 Grobblech (n)
thick sheet iron
grosse tôle (f)
-
- 4 Formblech (n)
profiled sheet iron
tôle (f) profilée
-
- 5 Kesselblech (n)
boiler plate
tôle (f) de chaudière
-
- 6 Bördelblech (n),
Krempblech (n)
flanged plate
tôle (f) à emboutir,
tôle (f) à bord tombé
ou rabattu
-
- 7 Feuerblech (n)
fire box plate, furnace
plate
tôle (f) de foyer (de
chaudière)
-
- 8 Mantelblech (n)
jacket sheet iron, shell
plate
tôle (f) d'enveloppe *ou*
de corps cylindrique
-
- 9 Schiffsblech (n)
ship plate
tôle (f) de navires
-
- 10 Behälterblech (n)
tank sheet iron
tôle (f) à réservoirs
-
- 11 Riffelblech (n)
rifleed sheet iron,
chequered plate
tôle (f) striée
-
- 12 Warzenblech (n)
sheet iron provided
with projections
tôle (f) gaufrée



- тонкое листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) sottile
chapa (f) fina
-
- чёрная жѣсть (f)
lamiera (f) nera
chapa (f) negra
-
- толстое листовое же-
лѣзо (n); полуко-
тельное желѣзо
lamiera (f) grossa
chapa (f) gruesa
-
- фасонное листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) profilata o
sagomata
chapa (f) perfilada
-
- котельное листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) da caldaie
chapa (f) para calderas
-
- листъ (m) для днища
lamiera (f) flangiata
chapa (f) para embutir,
chapa (f) con borde
doblado, chapa (f)
rebordeada
-
- листъ (m) для огневой
коробки
lamiera (f) da focolare
chapa (f) de hogar (de
caldera)
-
- корпусный листъ (m);
листъ для корпу-
совъ
lamiera (f) da rivesti-
mento
chapa (f) para el cuerpo
cilíndrico ó de caldera
-
- корабельное листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) per navi
chapa (f) para buques
-
- резервуарное желѣзо
(n)
lamiera (f) per serbatoi
chapa (f) para depó-
sitos
-
- рифлёное или шахмат-
ное желѣзо (n)
lamiera (f) striata
chapa (f) estriada
-
- полосное рифлёное
желѣзо (n); гофри-
рованное желѣзо
lamiera (f) a promi-
nenze
chapa (f) estampada

Wellblech (n)
corrugated iron
tôle (f) ondulée

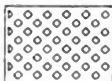


bogenförmiges Well-
blech (n)
curved corrugated iron
tôle (f) ondulée cintrée



gestreiftes Blech (n)
checker plate
tôle (f) rainurée

gelochtes Blech (n)
punched or perforated
plate
tôle (f) perforée



Rohblech (n)
raw or unfinished sheet
iron
tôle (f) brute

geputztes Blech (n)
finished sheet iron
tôle (f) nettoyée

Ausschußblech (n)
sheet iron scraps
tôle (f) de rebut

Panzerplatte (f)
armour plate
plaque (f) de blindage

Stahlseite (f) der Pan-
zerplatte
steel or hardened face
of armour plate
face (f) aciérée de la
plaque de blindage

Draht Wire Fil

Stahldraht (m)
steel wire
fil (m) d'acier

Drahteisen (n)
wire rod
fer (m) à étirer

волнистое желѣзо (n)
lamiera (f) ondulata 1
chapa (f) ondulada

волнистое желѣзо (n)
съ глубокими вол-
нами
lamiera (f) ondulata a 2
curva
chapa (f) ondulada y
combada

полосатое листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) striata o ri- 3
gata
chapa (f) rayada

продырявленное ли-
стовое желѣзо (n)
lamiera (f) forata 4
chapa (f) perforada

неотдѣланное листо-
вое желѣзо (n)
lamiera (f) greggia 5
chapa (f) bruta

отдѣланное листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) finita 6
chapa (f) enderezada

бракованное желѣзо
(n)
lamiera (f) di scarto 7
chapa (f) de desecho

броневая плита (f)
piastra (f) da corazza 8
plancha (f) de blindaje

стальная сторона (f)
броневой плиты
rivestimento (m) o fian-
cata (f) d'acciaio della 9
piastra da corazza
capa (f) ó revestimiento
(m) de acero de la
plancha de blindaje

Проволока Filo [di ferro] 10 Alambre

стальная проволока
(f) 11
filo (m) d'acciaio
alambre (m) de acero

желѣзо (n) для про-
волоки
ferro (m) da ridurre in 12
filo
hierro (m) para estirar

- 1 Drahtnummer (f)
gauge of wire
numéro (m) de fil,
jaugé (f) du fil
-
- 2 Drahtsorte (f)
quality of wire
espèce (f) de fil
-
- 3 Drahtstärke (f)
diameter of wire
épaisseur (f) ou dia-
mètre (m) du fil
-
- 4 Flachdraht (m)
flat wire
fil (m) méplat
-
- 5 dünngezogener Eisen-
draht (m)
thin drawn iron wire
fer (m) écroui ou passé
à la filière, fer (m)
étiré
-
- 6 Formdraht (m)
small section wire
fil (m) profilé
-
- 7 Klavierdraht (m)
piano wire, flower wire
fil (m) pour cordes de
piano, fil (m) de cla-
vecin
-
- 8 Baueisen (n)
constructional or build-
ing iron
fer (m) de construction
-
- 9 Zaineisen (n)
bar iron
fer (m) en barreaux fins
rainurés
-
- 10 Hufeisen (n)
horseshoe
fer (m) à cheval



номеръ (m) проволоки
numero (m) del filo
número (m) del alam-
bre

сортъ (m) проволоки
qualità (f) o specie (f)
del filo di ferro
clase (f) de alambre

толщина (f) проволо-
ки
groschezza (f) o spessore
(m) del filo di ferro
espesor (m) del alam-
bre

плоская проволока (f)
filo (m) di ferro piatto
alambre (m) plano

тонкотяннутая желѣз-
ная проволока (f)
filo (m) di ferro sottile
o stirato sottilmente
alambre (m) pasado
por la hilera ó trefi-
lado

фасонная проволока
(f)
filo (m) profilato
alambre (m) perfilado

Фортепианная прово-
лока (f)
filo (m) per corde da
pianoforte
alambre (m) para cuer-
das de piano

строительное желѣзо
(n); сорта (mpl) же-
лѣза, употребляе-
мые для построекъ
ferro (m) da costruzio-
ne
hierro (m) para cons-
trucciones

желѣзные прутки
(mpl) для выдѣлки
мелкосортныхъ из-
дѣлій; полосовое
желѣзо (n) съ зуб-
чатой поверхностью
ferro (m) per barre da
siepi o da steccati
hierro (m) en varillas
finas ranuradas

подкова (f)
ferro (m) da cavallo
herradura (f)

Hufstabeisen (n)
horseshoe iron
fer (m) pour ferrure de
cheval

Hufnagleisen (n)
nail iron for horseshoes
fer (m) pour clous à
ferrer

Haken Eisen (n)
hook iron
fer (m) pour crochets

Alteisen (n), altes Eisen
(n)
scrap iron
vieux fer (m), ferraille
(f)

Abfalleisen (n), Schrot
(m)
waste iron, scrap iron
riblon (m), mitraille (f),
chutes (f pl) de fer

Feilspan (m), Feil-
staub (m)
filings, file dust
limaille (f)



прутковое желѣзо (n)
для выдѣлки под-
ковъ
barra (f) per ferri da
cavallo
hierro (m) para herra-
duras

желѣзо (n) для выдѣл-
ки подковныхъ
гвоздей
barra (f) per chiodi del
ferro da cavallo
hierro (m) para clavos
de herradura

желѣзо (n) для вы-
дѣлки крюковъ
ferro (m) da uncini o
da ganci
hierro (m) para gan-
chos, gancho (m)

старое ржавое желѣзо
(n)
ferrovecchio (m), fer-
racci (mpl)
hierro (m) viejo

[желѣзо (n)] -ломъ (m)
rottami (m pl) di ferro
metralla (f), hierro (m)
de desecho, chatarra
(f) (Vizcaya)

опилки (f pl)
limatura (f)
limaduras (f pl)

II.

**Abnahme und
Prüfung des
Materials**
**Taking over and
Testing of Material**
**Réception et essai
des matériaux**

**Приёмка и испы-
тание материаловъ**
**Collaudo e prova
del materiale**
**Recepción y ensayo
de los materiales**

Abnahme
1 Taking over
Réception

Abnahmebeamter (m)

2 inspector
agent-réceptionnaire
(m)

Bürgschaftspflicht (f)
3 guarantee
garantie (f)

handelsüblich (adj)
4 customary (adj in trade
suiwant l'usage com-
mercial

prüfen (v), unter-
suchen (v)
5 to examine, to test
essayer (v), exa-
miner (v)

Vornahme (f) der
Probe, Prüfung (f),
6 Probe (f)
testing, examination
prise (f) d'essai

Приёмка
Collaudo, accettazione
Recepción

приёмщикъ (m)
impiegato (m) per il
collaudo, collauda-
tore (m)
empleado (m) encar-
gado de la recepción
обязательство (n); га-
рантія (f)
garanzia (f)
garantia (f)

принято въ торговомъ
дѣлѣ
secondo l'uso del
mercato
en conformidad con
las costumbres co-
merciales

испытать
esaminare (v), provare
(v)
ensayar (v), probar (v)

испытание (n)
presa (f) del campione
efectuación (f) del en-
sayo

Versuch (m)
experiment, test
analyse (f), expérience
(f), essai (m), re-
cherche (f)

Vorversuch (m)
preliminary experi-
ment or test
essai (m) ou ana-
lyse (f) préliminaire

Prüfungsverfahren (n),
Prüfungsart (f)
testing method
méthode (f) d'essai,
procédé (m) d'ana-
lyse

Probe (f) mit einem ab-
getrennten Stück
test with detached
piece
essai (m) sur un échan-
tillon ou morceau
détaché

ungeteiltes Gebrauchs-
stück (n)
undivided piece for
use
pièce (f) utilisable en-
tière

Kaltprobe (f)
cold test
essai (m) à froid

Warmprobe (f)
heat test, hot test
essai (m) à chaud

satzweise
by sets, in series
par série

Gußsatz (m)
set of castings
série (f) de pièces de
fonte

Prüfungsvorschrift (f)
directions or rules for
testing, testing con-
ditions
règlement (m) d'essai

опытъ (m)
analisi (f), prova (f),
esperimento (m),
saggio (m) 1
ensayo (m), experien-
cia (f), experimento
(m), análisis (f)

предварительный
опытъ (m)
prova (f) od analisi (f) 2
preliminare
ensayo (m) previo

способъ (m) испытан-
ия; методъ (m) ис-
пытанія
sistema (m) di prova. 3
metodo (m) d'analisi
método (m) ó procedi-
miento (m) de ensayo

проба (f) надъ отрѣ-
заннымъ образцомъ
prova (f) sopra un 4
pezzo separato
ensayo (m) con pieza
separada

цѣльный кусокъ (m),
предназначенный
къ употребленію
pezzo (m) intero 5
pieza (f) útil no divi-
dida

холодная проба (f)
prova (f) a freddo 6
ensayo (m) en frío

горячая проба (f)
prova (f) a caldo 7
ensayo (m) en caliente

въ нѣсколько пиё-
мовъ
per serie 8
por juegos, por series

отлитая партія (f);
партія литого про-
дукта
serie (f) di getti 9
juego (m) de piezas de
fundición

инструкція (f) для
испытанія
regolamento (m) o pre-
scrizioni (fpl) di 10
prova
reglamento (m) de en-
sayo

1	Gütevorschrift (f) specification of quality prescriptions (fpl) de qualité	техническиѣ условіѣ (n pl) prescrizioni (fpl) o pre- cetti (mpl) per la qualità prescripciones (fpl) de calidad
2	Gütestufe (f) degree of quality, grade (A*) degré(m) ou échelle (f) de qualité	доброкачественность (f) grado (m) o scala (f) di qualità grado (m) ó escala (f) de calidad
3	Beschaffenheit (f) quality qualité (f), nature (f)	качество (n) qualità (f), natura (f) calidad (f), naturaleza (f)
4	Haltbarkeit (f) durability résistance (f)	прочность (f) resistenza (f) resistencia (f), dura- bilidad (f)
5	Schneidhaltigkeit (f) shearing resistance résistance (f) du tran- chant ou taillant (d'un outil)	способность (f) со- хранять рѣжущіѣ свойства resistenza (f) al taglio resistencia (f) del corte ó del filo
6	Verschleißhärte (f) resistance to wear résistance (f) à l'usure	прочность (f) по отно- шенію къ изнаши- ванію resistenza (f) allo sfre- gamento resistencia (f) al des- gaste
7	Normalangabe (f) standard specification spécification (f) ou indi- cation (f) normale, normes (fpl)	нормы (f pl) specificazione (f) nor- male indicación (f) normal
8	Grenzwert (m) limit value valeur (f) limite	предѣльная величи- на (f); предѣльное значеніе (n) valore (m) limite valor (m) limite
9	Abweichung (f) aberration, tolerance, divergence, deflection différence (f), écart (m)	отклоненіе (n) differenza (f) diferencia (f)
10	zulässige Abweichung (f) permissible aberration or tolerance écart (m) toléré, to- lérance (f)	допустимое отклоне- ніе (n) differenza (f) ammessa o tollerata diferencia (f) admisible, tolerancia (f)

* A = americanism

Probenauswahl(f), Auswahl (f) der Proben
selection of test pieces
choix (m) des échantillons

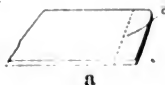
Gebrauchsstück (n)
piece for use
pièce (f) à employer ou utilisable

Probestück (n), Versuchstück (n), Probe (f)

test piece
pièce (f) d'essai, échantillon (m), éprouvette (f)

Probestreifen (m)
test strip
barreau (m) plat pour les essais

Stoffstreifen (m)
strip of material
barreau (m) plat de métal (à essayer)



Abfallende (n)
waste end, crop end
chute (f)



Ersatzstück (n)
spare piece, reserve piece
pièce (f) de réserve, éprouvette (f) de réserve

Herrichten (n) der Probe
preparation of test piece or proof
préparation (f) des éprouvettes ou des pièces d'essai

vorgeschriebene Form (f)
prescribed or specified shape or form
forme (f) prescrite

Bearbeitung (f)
treatment
travail (m) (de préparation), ajustage (m)

fertig beschneiden (v)
to finish, to clip, to machine
couper (v) à dimension

выборъ (m) образцовъ
scelta (f) dei campioni
elección (f) de muestras ó pruebas

часть (f), предназначенная къ употреблению
pezzo (m) pronto
pieza (f) utilizable

образецъ (m)
pezzo (m) di prova
pieza (f) de ensayo, muestra (f)

пробная полоса (f)
nastro (m) o striscia (f) di prova
tira (f) de ensayo

полоса (f) материала
nastro (m) o striscia (f) di materiale
tira (f) de material

конецъ (m), поступающий въ отбросъ
ritaglio (m), rimasuglio (m)
extremo (m) de desperdicio, recorte (m)

запасная часть (f)
pezzo (m) di riserva
pieza (f) de repuesto

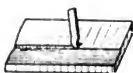
приготовление (n) образца
preparazione (f) della prova
preparación (f) de las piezas de ensayo

форма (f) согласно предписанию
forma (f) prescritta
forma (f) prescrita

обработка (f)
lavorazione (f)
trabajo (m) (de preparación)

обрезать соразмерно
ritagliare (v)
recortar (v)

- Querschnitt (m)
1 cross section
section (f)
- Scherenschnitt (m)
2 shearing line
section (f) obtenue par cisaillement
- aushobeln (v)
3 to plane
dresser (v), raboter (v)
- aushauen (v)
4 to cut, to chip out
découper (v) au ciseau
- Versuchsergebnis (n),
Prüfungsergebnis (n)
5 result of test or experiment
résultat (m) de l'essai
- Mittelwert (m) der Versuchsergebnisse
6 average of test results
moyenne (f) des résultats d'essai
- die Probe verwerfen (v)
7 to reject the test
refuser (v) ou rejeter (v) l'échantillon
- Kennzeichen (n), Merkmal (n)
8 mark, sign, stamp
marque (f)
- stempeln (v)
9 to stamp, to mark
poinçonner (v), estam-piller (v)
- Fabrikzeichen (n)
10 trade mark, brand
marque (f) de fabrique
- Gattungsnummer (f)
11 number of kind or sort
numéro (m) d'ordre, numéro (m) de la série
- Jahreszahl (f)
12 number of year
indication (f) de l'année, date (f)
- поперечное сечение (n)
sezione (f)
corte (m) transversal
разрѣзъ (m), сдѣлан-
ный ножницами
linea (f) di taglio
corte (m) por cizalla
- выстругать
piallare (v)
planear (v), cepillar (v)
- выруб-ить (-ать) зу-
биломъ
tagliar (v) via
recortar (v) con el cincel
- результатъ (m) испы-
танія
risultato (m) della prova
resultado (m) del en-sayo
- среднее значеніе (n)
результатовъ испы-
танія
risultato (m) medio
valor (m) medio de los resultados de ensayo
- отказаться отъ испы-
танія
rifiutare (v) la prova
rehusar (v) ó desechar (v) la muestra ó prueba
- обозначеніе (n); от-
мѣтка (f)
marca (f)
marca (f)
- отмѣтить; отмѣчать
punzonare (v), mar-
care (v)
marcar (v), punzonar (v)
- фабричное клеймо (n)
marca (f) di fabbrica
marca (f) de fábrica
- сортový номеръ (m)
numero (m) d'ordine
numero (m) de clase ó de especie
- годъ (m)
annata (f)
número (m) del año



Außenbesichtigung Outer Inspection Examen extérieur	Наружный осмотръ Esame esterno Observación exterior
Beurteilung (f) nach dem Aussehen examination according to appearance appréciation (f) d'après l'aspect extérieur	суждение (n) по наружному виду giudizio (m) dai dati esterni apreciación (f) por la vista
Oberflächenreinheit (f) cleanliness of surface netteté (f) de la surface	чистота (f) поверхности purezza (f) della superficie nitidez (f) de la superficie
Fehlerstelle (f) defective portion, defect part or point endroit (m) défectueux	порокъ (m); изъянъ (m) punto (m) difettoso sitio (m) de un defecto
äußerer Fehler (m), sichtbarer Fehler (m) visible defect défaut (m) extérieur ou visible	наружный порокъ (m) или изъянъ (m) difetto (m) esterno defecto (m) exterior ó visible
Walzhaut (f) skin due to rolling couche (f) d'oxyde du laminage	плена (f) crosta (f) o strato (m) d'ossido sul pezzo laminato cascarilla (f) procedente de la laminación
Walzsplinter (m) splinter, chip paille (f) de laminage	осколокъ (m) плены scaglia (f) di laminazione viruta (f) de laminación
Walzsinter (m), Glühspan (m) scale croûte (f) de laminage	раковина (f) fessura (f) crica (f) ó grieta (f) de laminación
Vertiefung (f) hollow, groove creux (m)	углубление (n) cavità (f) hoyo (m)
einwalzen (v) to roll in introduire (v) par laminage	ввальцевать; вдавить при прокаткѣ cilindrare (v) introducir (v) por laminación

- 1 wegmeißen (v)
to chisel off
découper (v) ou en-
lever (v) au ciseau



сруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
scalpellare (v)
quitar (v) con el cincel

- 2 Rißfreiheit (f)
free from flaws or
cracks
sans criques (f pl)

безъ трещинъ; отсут-
ствие (n) царапинъ
senza fessure (f pl),
senza crepacci (m pl)
sin grietas (f pl)

- 3 Riß (m), Einriß (m)
flaw, crack
fente (f), crevasse (f),
fissure (f)

трещина (f); рванина
(f)
fessura (f), crepaccio
(m)
grieta (f)

- 4 Querriß (m), Kanten-
riß (m)
cross crack, edge crack
crique (f) transversale,
fissure (f) d'angle

поперечная трещина
(f); трещина у
кромки
fessura (f) o crepaccio
(m) trasversale
grieta (f) transversal

- 5 Längenriß (m), Längs-
riß (m)
longitudinal crack
crique (f) longitudinale

продольная трещина
(f)
fessura (f) o crepaccio
(m) longitudinale
grieta (f) longitudinal

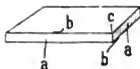
- 6 Oberflächenriß (m)
surface crack
crique (f) à la surface

трещина (f) на поверх-
ности; поверхност-
ная трещина
fessura (f) o crepaccio
(m) alla superficie
grieta (f) en la super-
ficie

- 7 laufendes Meter (n)
current metre
mètre (m) courant

погонный метръ (m)
metro (m) corrente
metro (m) lineal

- 8 Rand (m)
edge, rim
bord (m)



край (m)
bordo (m), orlo (m)
borde (m), canto (m)

- 9 Kante (f)
edge
arête (f)

a

b

кромка (f)
canto (m), spigolo (m)
arista (f)

- 10 Ecke (f)
corner
angle (m)

c

уголъ (m)
angolo (m)
ángulo (m)

- 11 Lehre (f), [Schablone f]
template, templet, pat-
tern
calibre (m), gabarit
(m)

шаблонъ (m); на-
либръ (m)
calibro (m)
plantilla (f)

Genauigkeit (f) der vereinbarten Abmessungen

exactitude of measurements agreed to,
accuracy of the dimensions agreed upon or specified
exactitude (f) des dimensions convenues

vorgeschriebene Länge (f)

prescribed or specified length
longueur (f) prescrite

genaue Länge (f)

exact length
longueur (f) exacte

Spielraum (m)

play
jeu (m), tolérance (f)

Dickenabweichung (f)
difference in thickness
différence (f) d'épaisseur

vorgeschriebene Stärke (f)

specified width
épaisseur (m) prescrite

Lagergröße (f)

stock size
dimensions (f pl) sur parc ou en magasin

festes oder fixes Maß (n)

fixed measure
mesure (f) déterminée

unfest (adj), unfixed (adj)
unfixed (adj)
arbitraire (adj)

точность (f) условленныхъ размѣровъ
precisione (f) delle dimensioni convenute
exactitud (f) de las dimensiones convenidas 1

предписанная длина (f); длина согласно предписанію
lunghezza (f) prescritta
longitud (f) prescrita 2

точная длина (f)
lunghezza (f) esatta o precisa 3
longitud (f) exacta

предѣлъ (m) отклоненія
giuoco (m), tolleranza (f) 4
juego (m), tolerancia (f)

отклонение (n) толщины
variazione (f) o differenza (f) di spessore 5
diferencia (f) ó tolerancia (f) en el grueso

предписанная толщина (f); толщина согласно предписанію
spessore (m) prescritto
espesor (m) prescrito 6

размѣры (m pl), имѣющіеся на складѣ
dimensioni (f pl) sui piazzali od in magazzino 7
tamaño (m) corriente de almacén

нормальный размѣръ (m); опредѣленный размѣръ
misura (f) fissa
medida (f) fija 8

неточный; отличный отъ нормальнаго; неопредѣленный
arbitrario (agg) 9
arbitrario (adj)

- 1 messen (v)
to measure
mesurer (v)



мѣрить; измѣр-ить
(-ять)
misurare (v)
medir (v)

- 2 die Probe ausmessen (v)
to measure the test
piece
mesurer (v) les dimen-
sions de l'éprouvette



опредѣл-ить (-ять)
размѣры образца;
обмѣр-ить (-ять)
образецъ
misurare (v) le dimen-
sioni della provetta
medir (v) las dimen-
siones de la muestra

- 3 Messung (f)
measurement
mesurage (m), prise (f)
de mesures, mesure
(f)



измѣр-ение (n); об-
мѣр-ъ (m)
misura (f), misura-
zione (f)
medición (f), medida (f)

- 4 Maß (n)
measure
measure (f)

a, b



- 5 Meßwerkzeug (n), Meß-
instrument (n)
measuring instrument
instrument (m) de me-
sure



мѣра (f)
misura (f)
medida (f)

измѣрительный при-
боръ (m)
strumento (m) di mi-
sura
instrumento (m) de
medición ó de medida

- 6 Maßstab (m)
scale, measuring rule
règle (f) divisée



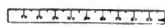
масштабъ (m)
regolo (m) (con divi-
sioni)
escala (f)

- 7 Anleg[e]maßstab (m)
bevel scale with knob
règle (f) divisée (dont
l'échelle se place contre
l'objet à mesurer); (fig.): double
décimètre (m)



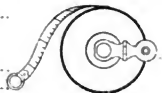
масштабная линейка
(f)
doppio decimetro (m)
regla (f) graduada,
doble decímetro (m)

- 8 Metermaßstab (m)
meter scale
mètre (m) pliant



масштабъ (m) въ ме-
трахъ
scala (f) metrica
escala (f) métrica ple-
gable

- 9 Bandmaß (n), Meß-
band (n)
tape measure
mètre (m) à ruban



рулетка (f)
metro (m) a nastro
cinta (f) métrica

- 10 Lehre (f)
gauge
jauge (f)



калибръ (m); лерка (f)
calibro (m)
calibre (m)

gepaßt (adj), gelichtet
(adj), [kalibriert (adj)]
calibrated (adj)
calibré (adj)

калиб(ри)рованный
calibrato (agg) 1
calibrado (adj)

Schublehre (f),
Schieblehre (f)
caliper square
jauge (f) à coulisse,
pied (m) à coulisse



раздвижной ка-
либр (m);
штагенциркуль
(m); шубригель
(m) 2
calibro (m) a cor-
soio
calibre (m) para
medir gruesos,
pies (m pl) de Rey

Schraublehre (f)
screw gauge, screw
caliper
jauge (f) à vis, palmer
(m)



винтовой калибр
(m); винтовая лер-
ка (f) 3
calibro (m) a vite
calibre (m) de tornillo,
Palmer (m)

Feinstellschraube (f),
[Mikrometerschraube
(f)], Feinschraublehre
(f)

micrometer screw
gauge or micro-
meter caliper
palmer (m), jaugé (f)
micrométrique



микрометрический
винт (m); толщи-
номер (m) Паль-
мера; пальмер (m) 4
micrometro (m)
calibre (m) micromé-
trico

Mikrometerlehre (f)
vernier caliper
jauge (f) micrométri-
que



микрометрический ка-
либр (m); микро-
метрическая лерка
(f) 5
calibro (m) microme-
trico
calibre (m) de precisión
con graduación mi-
crométrica

Stichmaß (n)
template
jauge (f) à relever les
alésages, compas (m)
pour alésages, ga-
barit (m)

остроконечный (раз-
движной) нутро-
мер (m) 6
calibro (m)
calibre (m) para diá-
metros interiores

Tiefenlehre (f)
depth gauge
jauge (f) de profondeur,
pied (m) de profon-
deur



калибр (m) для из-
мерения глубины
calibro (m) di profon-
dita 7
calibre (m) para huecos
ó para alturas ó para
profundidades

Lochlehre (f)
hole gauge
jauge (f) pour trous



дыромер (m); ка-
либр (m) для из-
мерения круглых
отверстий 8
calibro (m) per fori o
per diametri
calibre (m) para agu-
jeros

- Tasterlehre (f), Ra-
chenlehre (f)
1 caliper gauge
calibre (m) à mâchoire,
calibre-mâchoire (m)



постоянный калибр
(m)
calibro (m) a mascelle
calibre (m) de compás

- Blechlehre (f)
2 sheet gauge
jaugé (f) pour les tôles



калибр (m) или ка-
либерная дощечка (f)
для измерения тол-
щины листов
calibro (m) per lamiera
calibre (m) para chapa

- Lehre (f), [Schablone(f)]
3 template
gabarit (m)



шаблон (m)
sagoma (f), profilo (m)
plantilla (f), modelo
(m)

- Streichmaß (n)
4 marking gauge, car-
penter's gauge
trusquin (m)



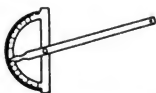
раздвижной ресмусь
(m)
tracciatore (m) a mano
bramil (m)

- Parallelreißer (m), Pa-
rallelreißstock (m)
5 surface gauge, scribing
block
trusquin (m)



ресмусь (m); чертил-
ка (f)
tracciatore (m), traccia-
parallele (m)
bramil (m) de mármo

- Stellwinkel (m),
Schmiege (f), Schräg-
maß (n)
6 bevel protractor
sauterelle (f), fausse
équerre (f), équerre
(f) pliante



малка (f); угломеръ
(m)
squadra (f) falsa, ca-
landrino (m)
saltarregla (f), pantó-
metro (m), senta-
nilla (f), falsa escua-
dra (f), escuadra (f)
plegable



- Richtschiene (f)
7 levelling rule
règle (f) à dresser [en
métal]



провёрочная или вы-
вёрочная линейка
(f)
regolo (m) di metallo
per livellare
regla (f) de metal para
enderezar

- Senklot (n), Senkblei
(n)
8 plumb bob
fil (m) à plomb



отвѣсъ (m)
piombino (m), filo (m)
a piombo
plomada (f)

- Tasterzirkel (m)
9 calipers (pl)
compas (m) d'épais-
seur



кронциркуль (m)-
толщиномѣръ (m)
compasso (m) di spes-
sore
compás (m) de gruesos

Feinschraubzirkel (m),
[Mikrometerzirkel
(m)]
micrometer calipers(pl)
compas (m) d'épaisseur
micrométrique



микрометрический
толщиномѣръ (m);
касательный измѣ-
ритель (m) съ ука-
зателемъ
compasso (m) micro-
metrico 1
compás (m) micromé-
trico de gruesos con
esfera

Außentaster (m)
outside calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur



кронцикуль (m)-
толщиномѣръ (m)
(толстомѣръ (m))
compasso (m) di spes-
sore 2
compás (m) de gruesos

Lochtaster (m), Innen-
taster (m)
inside calipers (pl)
[compas (m)] maître
(m) de danse



нутромѣръ (m); крон-
цикуль (m) для из-
мѣрения внутрен-
нихъ размѣровъ 3
compasso (m) per fori
compás (m) de huecos

Zirkel (m), Spitzzirkel
(m)
dividers (pl)
compas (m) diviseur,
compas (m) à poin-
tes sèches



остроконечный дѣли-
тельный циркуль
(m) 4
compasso (m) divisore
compás (m) de puntas

Meßpunkt (m)
measuring point, punch
mark
point (m) d'où l'on
prend la mesure

исходная точка (f)
при измѣреніи;
точка измѣренія 5
punto (m) di riferi-
mento
punto (m) donde se
toma la medida

Stoffprüfung

Examination of Material

Examen des matières

Испытаніе матеріаловъ

Prova del materiale

Ensayo de los materiales

Schlag (m)
blow, shock, impact
choc (m)

Schlagbeanspruchung
(f), Beanspruchung
(f) auf Schlagfestig-
keit
shock or blow stress
épreuve (f) au choc



Schlagfestigkeit (f)
resistance to shock,
strength under shock
résistance (f) au choc

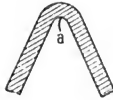
ударъ (m)
urto (m) 7
choque (m), golpe (m)

усиліе (n) при ударѣ;
подвергнуть удару
sollecitazione (f) d'un
corpo per urto 8
exposición (f) de un
cuerpo al choque

сопротивленіе (n) уда-
ру; прочность (f) на
ударъ 9
resistenza (f) all'urto
resistencia (f) al choque

- 1 Schlagversuch (m),
Fallversuch (m),
Schlagprobe (f)
shock or impact test
essai (m) au choc

- 2 Biegeprobe (f)
bending test
essai (m) de flexion ou
de pliage



- 3 Biegestelle (f)
bending point
endroit (m) de pliage

a

- biegbar (adj), biegsam
(adj)
4 pliable (adj), pliant
(adj), flexible (adj)
pliable (adj)

- 5 Warmbiegeprobe (f)
hot bending test
essai (m) de pliage à
chaud

- 6 Kaltbiegeprobe (f)
cold bending test, bend-
ing test in a cold
state
essai (m) de pliage à
froid

- Abschreckbiegeprobe
(f), Härtungsbiege-
probe (f)
7 bending test in tempe-
red (quenched) state
essai (m) de flexion ou
pliage après trempe

- 8 biegen (v)
to bend
plier (v), courber (v)



ударная проба (f);
проба на ударъ
prova (f) per urto
ensayo (m) al choque

испытание (n) на из-
гибъ или на сгиба-
ние; проба (f) гибомъ
или загибомъ
prova (f) di flessione
o di piegatura
ensayo (m) de flexión
ó de doblado

мѣсто (n) загиба
punto (m) di piegatura
o di flessione
punto (m) de flexión

гибкій; сгибаемый
flessibile (agg), pieghe-
vole (agg)
flexible (adj), plegable
(adj)

испытание (n) на из-
гибъ въ нагрѣтомъ
видѣ; проба (f) на
изгибъ въ нагрѣ-
томъ состояннн
prova (f) di piegatura
a caldo
ensayo (m) de doblado
en caliente

испытание (n) на из-
гибъ въ холодномъ
видѣ; проба (f) на
изгибъ въ холод-
номъ состояннн
prova (f) di piegatura
a freddo
ensayo (m) de doblado
en frío

испытание (n) на из-
гибъ послѣ пред-
варительнаго бы-
страго охлаждения;
проба (f) на изгибъ
послѣ предвари-
тельной закалки
prova (f) di piegatura
dopo la tempera
ensayo (m) de flexión
de un cuerpo tem-
plado

гнуть; согнуть; сги-
бать
piegare (v), curvare (v)
encorvar (v), doblar (v)

um einen Dorn biegen
(v)
to bend round a mandrel
plier (v) autour d'un mandrin



загнуть на оправѣ
piegare (v) sopra un mandrino
curvar (v) ó doblar (v) sobre un mandril

1

Durchbiegung (f)
deflection
flèche (f)

прогибъ (m)
flessione (f), freccia (f)
d'incurvamento
flecha (f)

2

Mindestdurchbiegung
(f)
minimum deflection
flèche (f) minima

минимальный или наименьший прогибъ
(m)
flessione (f) minima
flecha (f) minima

3

das Nieteisen zu einer Schleife biegen (v)
to bend the rivet iron into a loop
plier (v) en boucle le fer à rivets



a

согнуть заклѣпочное желѣзо въ петлю
piegare (v) a nodo il ferro da chiodi
doblar (v) el hierro de remaches hasta formar un lazo

4

Schleife (f)
loop.
boucle (f)

петля (f)
nodo (m)
lazo (m)

5

Biegehalbmesser (m)
bending radius
rayon (m) de pliage ou de cintrage



r

радиусъ (m) загиба
raggio (m) di piegatura o di curvatura
radio (m) de flexión ó de curvatura

6

Biegegröße (f)
bending coefficient
coefficient (m) de pliage

$$Bg = 50 \frac{s}{r}$$

величина (f) загиба
ampiezza (f) della piegatura
coefficiente (m) de la flexión ó curvatura

7

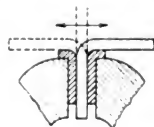
Biegepresse (f)
bending press
presse (f) à plier ou à cintrer ou à courber



сгибающий прессъ (m);
прессъ для загиба или для загибания
pressa (f) da piegare
pressa (f) para encorvar ó doblar

8

Hin- und Herbiegeprobe (f)
alternating bending test, test by bending in opposite directions
essai (m) de pliage alternatif en sens inverse



испытаніе (n) на изгибъ попеременно въ одну и другую сторону
prova (f) di piegatura ripetuta in sensi opposti
prueba (f) por doblado [en uno y otro sentido de vaivén]

9

Biegebacken (f pl)
bending jaws
mâchoires (f pl) de pliage [ou de cintrage]



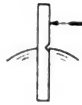
губы (f pl) сгибающего пресса
mascelle (f pl) di piegatura
mordazas (f pl) para doblar

10

- 1 Schlagbiegeprobe (f)
 shock or blow bending
 test
 essai (m) de flexion au
 choc



- 2 Kerbbiegeprobe (f),
 Kerbschlagprobe (f)
 shock test on notched
 bar
 essai (m) au choc sur
 éprouvette entaillée



- 3 Brechprobe (f), Bruch-
 probe (f)
 breaking test
 essai (m) de rupture

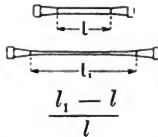
- 4 Geschmeidigkeit (f)
 ductility, malleability
 malléabilité (f)

- 5 geschmeidiges Eisen (n)
 ductil or soft iron
 fer (m) malléable ou
 ductile

- 6 brüchiges Eisen (n)
 short iron
 fer (m) cassant

- 7 sprödes Eisen (n)
 brittle iron
 fer (m) algre

- 8 Bruchdehnung (f)
 elongation
 allongement (m) de
 rupture par unité de
 longueur



- 9 Bruch (m)
 fracture
 cassure (f), fracture (f)

- 10 schiefer Bruch (m)
 oblique or inclined frac-
 ture
 cassure (f) en sifflet



испытание (n) на из-
 гибъ посредствомъ
 ударовъ
 prova (f) di flessione
 all'urto
 ensayo (m) de flexión
 al choque

испытание (n) на из-
 гибъ врубленного
 образца или образ-
 ца со врубомъ
 prova (f) di flessione
 su campione intac-
 cato
 ensayo (m) á la flexión
 sobre material enta-
 llado

испытание (n) на из-
 ломъ; испытание на
 разрывъ
 prova (f) alla frattura
 ensayo (m) de rotura

ковкость (f); тягу-
 чсть (f)
 malleabilità (f), dutti-
 lità (f)
 maleabilidad (f)

ковкое желѣзо (n);
 мягкое желѣзо
 ferro (m) malleabile o
 duttile
 hierro (m) maleable ó
 dúctil

ломкое желѣзо (n)
 ferro (m) fratturabile
 hierro (m) quebradizo

хрупкое желѣзо (n)
 ferro (m) friabile
 hierro (m) duro y que-
 bradizo

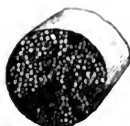
удлинение (n) при раз-
 рывѣ
 allungamento (m) di
 rottura
 alargamiento (m) de ro-
 tura

изломъ (m)
 frattura (f), rottura (f)
 fractura (f), rotura (f)

косой изломъ (m)
 frattura (f) o rottura (f)
 obliqua
 rotura (f) oblicua

Bruchaussehen (n)
appearance of fracture
aspect (m) de la cassure

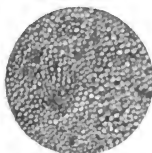
Bruchfläche (f)
fracture, surface of fracture
surface (f) de la cassure, cassure (f), section (f) de rupture



видъ (m) излома
aspetto (m) della frattura o della rottura
aspecto (m) de la rotura

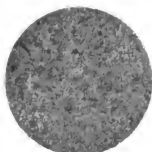
изломъ (m); поверхность (f) излома
frattura (f), superficie (f) di rottura
superficie (f) de la rotura

körnig (adj)
granular (adj)
granulé (adj)



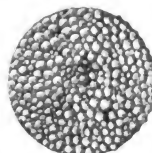
зернистый
granulare (agg)
granulado (adj)

feinkörnig (adj)
fine grained (adj)
à grain fin, finement
granulé (adj)



мелкозернистый
a grana fina, finamente
granulato (agg)
de grano fino, finamente granulato (adj)

grobkörnig (adj)
coarse grained (adj)
à gros grain, grossièrement
granulé (adj)



крупнозернистый
a grana grossa, grossamente
granulato (agg)
de grano grueso, toscamente granulato (adj)

schuppig (adj)
scaly (adj), laminated (adj)
écailleux (adj), conchoidal (adj)



чешуйчатый
squamoso (agg)
escamoso (adj)

blättrig (adj)
wavy (adj), foliated (adj)
feuilleté (adj)



пластинчатый
lamellare (agg)
foliado (adj), en forma de hojas

Blatt (n), Schicht (f),
Absonderungsfläche (f)

lamina
lamelle (f)

листъ (m); плоскость (f) отслоения
lamina (f)
lámina (f), laminilla (f)

- geschichtet (adj)
 1 laminated (adj)
 stratifié (adj)



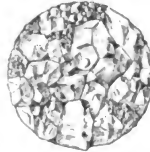
слоистый
 stratificato (agg)
 estratificado (adj)

- sehnig (adj)
 2 fibrous (adj)
 nerveux (adj), fibreux
 (adj)



жильный
 nervoso (agg)
 nervudo (adj)

- zackig (adj)
 3 serrated (adj), notched
 (adj)
 dentelé (adj), hérissé
 (adj)



зубчатый
 dentato (agg)
 dentado (adj)

- kristallinisch (adj)
 4 crystalline (adj)
 cristallin (adj)

кристаллический
 cristallino (agg)
 cristalino (adj)

- strahlig (adj)
 5 radiated (adj), radio-
 lated (adj)
 rayonnant (adj)

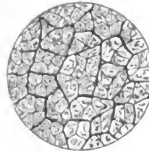
лучистый
 raggianto (agg), radiale
 (agg)
 radiado (adj), con rayos

- stengelig (adj)
 6 spiky (adj)
 à tige, ayant des rais



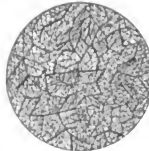
шестоватый; стерж-
 необразный
 gambuto (agg), cau-
 lino (agg)
 entallecido (adj)

- zellig (adj)
 7 cellular (adj)
 cellulaire (adj)



ячеистый
 cellulare (agg)
 celular (adj)

- netzförmig (adj)
 8 net shaped (adj), reti-
 culated (adj)
 réticulaire (adj), en
 [forme de] réseau



сѣткообразный
 reticolare (agg), a forma
 di rete
 reticular (adj), en for-
 ma de redequilla

säulenförmig (adj)
columnar (adj)
en [forme de] colonnes



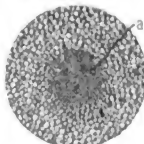
колонкообразный; въ
видъ колонокъ
a forma di colonne, co-
lonnare (agg) 1
columnario (adj), en
forma de columnas

nadelförmig (adj)
needle shaped (adj),
acicular (adj)
aciculaire (adj), aiguil-
lé (adj), hérissé (adj)
d'aiguilles



игельчатый; иглооб-
разный
a forma d'aghi, aghi-
forme (agg) 2
acicular (adj), en forma
de agujas

Kern (m) des Bruch-
querschnitts
core of the fracture
noyau (m) de [la] cas-
sure



а

ядро (n) поперечнаго
сѣченія излома
nocciolo (m) della frat-
tura 3
núcleo (m) de la sección
transversal de rotura

krispelig (adj)
blistered (adj)
crêpelé (adj)



мерейный
increspato (agg) 4
erizado (adj)

narbig (adj)
rough (adj), scarred
(adj)
balafré (adj)



сучковатый; рубце-
ватый
intagliato (agg), sfre- 5
giato (agg)
excoriáceo (adj)

knitterig (adj)
crumpled (adj)
froissé (adj)



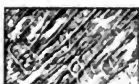
мятый
gualcito (agg) 6
arrugado (adj)

gefältelt (adj)
wrinkled (adj)
plissé (adj)



складкообразный;
складчатый
rugoso (agg) 7
plegado (adj), rugoso
(adj)

Fließfigur (f)
strain figures (pl)
figure (f) d'écoulement
ou d'étirage



видъ (m) материала въ
состояніи текучести
aspetto (m) di frattura 8
stirata
cara (f) ó figura (f) de
fusión

- Kaltbruch (m)
cold brittleness, cold
1 short
qualité (f) d'un fer cas-
sant à froid

- kaltbrüchiges Eisen (n)
2 cold short iron
fer (m) cassant à froid

- heißbrüchiges Eisen (n),
rotbrüchiges Eisen (n)
3 hot brittle iron, red
short iron
fer (m) cassant à chaud

- faulbrüchiges Eisen (n)
burned iron
4 fer (m) rouverin (à
chaud et à froid)

- Beizbrüchigkeit (f)
corroding brittleness
5 décapage (m) ou cor-
rosion (f) rendant le
fer cassant

- Zug (m)
6 pull, tension, stress
traction (f)

- auf Zug beanspruchen
(v)
to put under tensile
stress
7 solliciter (v) [un corps]
par traction, faire tra-
vailler (v) [un corps]
à la traction

- Zugfestigkeit (f), Zer-
reißfestigkeit (f)
8 resistance to tensile
stress, tensile strength
résistance (f) à la trac-
tion

- Zugspannung (f)
intensity of tensile
9 stress, tension
tension (f) de traction,
traction (f) unitaire

хладноломкость (f)
frattura (f) a freddo
fractura (f) en frío

хладноломкое желѣзо
(n)
ferro (m) fragile a
freddo
hierro (m) quebradizo
en frío

теплоломкое желѣзо
(n); красноломкое
желѣзо
ferro (m) fragile a caldo
hierro (m) quebradizo
en caliente

хрупколомкое желѣ-
зо (n)
ferro (m) fragile a caldo
ed a freddo
hierro (m) muy quebra-
dizo (en frío y en ca-
liente)

ломкость (f) протра-
вленного желѣза
fragilità (f) per corro-
sione
fragilidad (f) por corro-
sión

растяжение (n)
trazione (f)
tracción (f)

подверг-нуть (-ать)
растяжению
sollecitare (v) un corpo
per trazione
someter (v) [un cuerpo]
à la tracción

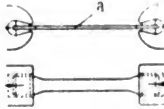
сопротивление (n) ра-
стяжению или раз-
рыву; прочность (f)
на растяжение или
на разрывъ
resistenza (f) alla tra-
zione
resistencia (f) à la trac-
ción

напряжение (n) отъ
растяжения
tensione (f), coeffi-
ciente (m) di trazione
intensidad (f) de trac-
ción, coeficiente de
tracción



$$\sigma = \frac{P}{F}$$

ZerreiBprobe (f)
tensile test
essai (m) de rupture



испытание (n) или про-
ба (f) на разрывъ
prova (f) di frattura,
saggio (m) di tra-
zione
ensayo (m) de rotura

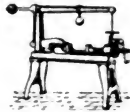
zerreiBen (v)
to tear, to break
se rompre (v) [par trac-
tion]

разорвать; разрывать
rompersi (v) [per tra-
zione]
romperse (v) [por trac-
ción], desgarrarse (v)

Probestab (m), Ver-
suchsstab (m)
test rod, test piece or
bar
barreau (m) d'épreuve,
barreau (m) d'essai

стержень (m) или бру-
сокъ (m), предназ-
наченный для испы-
тания
barretta (f) di prova
varilla (f) de ensayo,
probeta (f)

ZerreiBmaschine (f)
machine for testing
tensile strength
appareil (m) pour
l'essai de rupture



машина (f) для испы-
тания на разрывъ
macchina (f) per la
prova a rottura
aparato (m) para el en-
sayo de rotura

Feilhieb (m)
notch
trait (m) de lime

царапина (f) напилъ-
никомъ
segno (m) lasciato dalla
lima
trazo (m) de lima, pi-
cadura (f)

absolute Festigkeit (f)
ultimate tensile
strength
résistance (f) absolue

абсолютная проч-
ность (f)
resistenza (f) assoluta
resistencia (f) absoluta

Dehnung (f)
dilatation, expansion
allongement (m)

растяжение (n)
dilatazione (f)
dilatación (f), alarga-
miento (m)

Zähigkeit (f)
tenacity
ténacité (f)

тягучесть (f); вяз-
кость (f)
tenacità (f)
tenacidad (f)

Dehn[ungs]zahl (f),
[Elastizitätsmodul
(m)]
modulus of elasticity,
Young's modulus
module (m) d'élasticité

модуль (m) упругости
modulo (m) d'elasti-
cità
módulo (m) de elasti-
cidad

zähes Gefüge (n), zähe
Struktur (f)
tough structure
structure (f) résistante

вязкая или тягучая
структура (f)
struttura (f) tenace o
resistente
estructura (f) sólida

Stützweite (f)
span
portée (f)

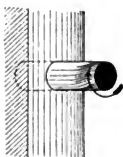
пролётъ (m)
portata (f)
vano (m)

- Freilage (f)
test piece supported at
1 both ends
distance (f) entre supports

- Spannsprödigkeit (f)
tension brittleness
2 facilité (f) de cassure
par tension, fragilité
(f) de tension

- Drehung (f), [Torsion
(f)]
3 torsion, twist
torsion (f)

- Drehbeanspruchung
(f), Beanspruchung
(f) auf Verdrehen,
[Torsionsbeanspruchung (f)]
4 torsional stress, torsional loading
travail (m) d'un corps
à la torsion, effort
(m) de torsion subi
par un corps



- Drehfestigkeit (f), [Torsionsfestigkeit (f)]
5 torsional strength
résistance (f) à la torsion

- Drehspannung (f), [Torsionsspannung (f)]
6 intensity of torsional stress
tension (f) de torsion

- Drehversuch (m), [Torsionsversuch (m)]
7 torsion test
essai (m) à la torsion

- Drehmoment (n), [Torsionsmoment (n)]
8 twisting moment, turning moment, moment of torsion
moment (m) de torsion

- Drehkraft (f), [Torsionskraft (f)]
9 torsional load, turning force
force (f) de torsion

въ незакрѣпленномъ
положеніи
posizione (f) libera
posición (f) libre

хрупкость (f) въслѣд-
ствіе внутреннихъ
напряженій
facilità (f) di frattura
per tensione
facilidad (f) de rotura
por tensión

кручение (n); скручи-
ваніе (n)
torsione (f)
torsión (f)

подвергнуть крученію
или скручиванію;
нагрузка (f) отъ
скручиванія или на
скручиваніе
sollecitazione (f) alla
torsione
esfuerzo (m) de torsión

прочность (f) на кру-
чение; сопротивле-
ніе (n) скручиванію
resistenza (f) alla tor-
sione
resistencia (f) á la tor-
sión

напряжение (n) отъ
крученія или отъ
скручиванія
tensione (f) di torsione
intensidad (f) de tor-
sión

испытаніе (n) на круче-
ніе или на скручи-
ваніе
saggio (m) di torsione
ensayo (m) de torsión

моментъ (m) крученія;
крутящій или скру-
чивающій моментъ
momento (m) di tor-
sione
momento (m) de tor-
sión

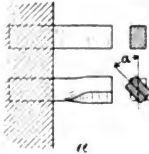
сила (f) крученія;
скручивающее или
крутящее усиліе (n)
forza (f) di torsione
fuerza (f) de torsión

Kräftepaar (n)
couple
couple (m) [de forces]



пара (f) силъ
coppia (f) [di forze]
par (m) de fuerzas,
fuerzas (fpl) apa-
readas 1

Verdrehung (f)
torsion
torsion (f)



скручивание (n)
torsione (f)
torsión (f) 2

Drehwinkel (m)
angle of torsion, tor-
sion angle
angle (m) de torsion

уголъ (m) крученія
angolo (m) di torsione 3
ángulo (m) de torsión

Winkelveränderung(f),
Schiebung (f)
alteration of angle,
angular slip
déformation (f) angu-
laire, glissement (m)

сдвигъ (m) при кру-
чении; скольжение
(n) при кручении
deformazione (f) angu-
lare 4
deformación (f) angu-
lar

Verdrehungselastizität
(f), [Torsionselastizi-
tät (f)]
torsional elasticity
elasticité (f) de torsion

упругость (f) скручи-
вания; упругость
при кручении
elasticità (f) di torsione 5
elasticidad (f) de tor-
sión

Verwindeprobe (f),
Verdrehprobe (f)
torsion test in which
the torsion is mea-
sured by the angle
of twist
essai (m) de torsion



испытание (n) на скру-
чивание
prova (f) di torsione 6
ensayo (m) de torsión

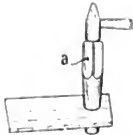
verwinden (v), ver-
drehen (v)
to twist
tordre (v)

скру-тить (-чивать)
torcere (v) 7
torcer (v)

Windung (f)
turn
tour (m), pas (m)

витокъ (m)
giro (m), avvolgimento 8
(m)
torcedura (f), vuelta (f)




Lochprobe (f)
drift test
essai (m) de perçage
ou de poinçonnage,
essai (m) [d'un corps]
au poinçonnage



испытание (n) или про-
ба (f) на пробивку
дырь
prova (f) di foratura o 9
di punzonatura
ensayo (m) de perfora-
ción á punzón

durchlochen (v)
to punch
percer (v), poinçonner
(v)

проби-ть (-вать) дыры
forare (v), punzonare 10
(v)
perforar (v), agujerear
(v)

1	Lochstempel (m) punch, stamp poinçon (m)	a	пунсонъ (m); пуан- сонъ (m); штемпель (m) punzone (m) punzón (m)
2	Lochung (f) perforation poinçonnage (m)		пробивка (f) дыръ foratura (f) horadamiento (m)
3	auslochen (v) to mortise, to punch poinçonner (v)		проби-ть (-вать) от- верстie punzonare (v) agujerear (v), punzonar (v)
4	das Loch auftreiben (v) opening out the hole, to emboss the hole agrandir (v) le trou		расширить отверстие allargare (v) il foro agrandar (v) el agujero
5	Schmiedeprobe (f) forging test essai (m) de forgeage, essai (m) [d'un corps] au forgeage ou à la forge		кузнечная проба (f); испытание (n) на ковкость prova (f) di fucinazione ensayo (m) á la forja ó de forjado
6	ausschmieden (v) to forge, to hammer étirer (v) [sous le mar- teau]		выков-ать (-ывать) stirare (v) al maglio estirar (v), malear (v), martillar (v)
7	auf 1 1/2 (eineinhalb- fache) Probenbreite ausschmieden (v) to forge out to 1 1/2 times the test width marteler (v) l'éprou- vette à 1 1/2 fois sa largeur, étirer (v) l'é- prouvette sous le marteau à 1 1/2 fois sa largeur primitive		оттянуть молоткомъ до полуторной дли- ны stirare (v) il campione sotto il maglio ad 1 volta e 1/2 la sua larghezza estirar (v) al martillo la pieza de prueba hasta 1 1/2 veces su ancho primitivo
8	mit der Hammerfinne quer zur Walzrich- tung schmieden (v) to forge with the edge of the hammer across the direction of roll- ing marteler (v) [le métal] avec la panne du marteau transversale- ment au [sens de] la- minage		ковать или проковы- вать лицомъ моло- та поперечно къ направленію про- катки battere (v) colla penna del martello in senso trasversale a quello della laminazione estirar (v) el metal con la peña del martillo en sentido transver- sal del laminado

Ausbreit[e]probe (f)
hammering test
essai (m) d'élargisse-
ment, essai (m) [d'un
corps] à l'élargisse-
ment

ausbreiten (v)
to flatten
élargir (v)

Ausbreitung (f)
flattening out
élargissement (m)

Streckung (f)
stretching, drawing
étirage (m)

Stauchprobe (f),
Schlagprobe (f)
shock crushing test,
upsetting test, jump-
ing up test
essai (m) d'écrasement à
choc, essai (m) [d'un
corps] au refoulement
ou à l'écrasement

stauchen (v), zusam-
menstauchen (v)
to upset, to jump
refouler (v), écraser (v),
aplatir (v)

Stauchung (f)
jumping
refoulement (m), apla-
tissement (m), écre-
sement

Härte (f)
hardness
dureté (f)

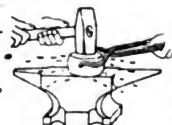
Härtemessung (f)
measurement or deter-
mination of hardness
mesure (m) ou déter-
mination (f) de la
dureté

Härtegrad (m)
degree of hardness
degré (m) de dureté

Ritzhärte (f)
scratch hardness, scler-
ometric hardness
résistance (f) au striage,
dureté (f) scléro-
métrique



a



испытание (n) на па-
скатку
prova (f) di allarga-
mento
ensayo (f) de la malea-
bilidad de un cuerpo

раскат-ать (-ывать)
allargare (v)
estirar (v), ensanchar
(v)

раскатка (f)
allargamento (m)
ensanchamiento (m)

прокатка (f)
stiramento (m), disten-
dimento (m)
laminado (m), alarga-
miento (m), estirado
(m)

испытание (n) на па-
сковку
prova (f) di appiatti-
mento o di schiaccia-
mento
prueba (f) de recalcar,
prueba (f) de aplastar

осадить, осажда-
ть;
расков-ать (-ывать)
appiattare (v), schiac-
clare (v)
aplastar (v)

осадка (f); осажива-
ние (n); расковка (f)
schiacciamento (m)
aplastamiento (m)

твёрдость (f)
durezza (f)
dureza (f)

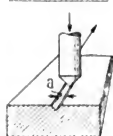
опредѣление (n) твёр-
дости
misura (f) della du-
rezza
medida (f) ó determi-
nación (f) de la du-
reza

шкала (f) или скала
(f) твёрдости
grado (m) di durezza
grado (m) de dureza

склерометрическая
твёрдость (f)
durezza (f) sclerome-
trica
dureza (f) escleromé-
trica

Ritzversuch (m)
scratch test

- 1 essai (m) sclérométrique, essai (m) de pénétration par striage



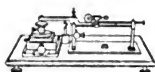
a

Strichbreite (f)
width of scratch

- 2 largeur (f) de la rayure ou de la strie

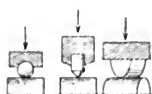
Ritzhärteprüfer (m)
sclerometer
scléromètre (m)

- 3



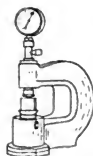
Eindruckverfahren (n),
Kugelhärteprobe (f),
ball test, Brinell's method

- 4 procédé (m) d'empreinte ou d'estampage par pression, procédé (m) Brinell



Kugelhärteprüfer (m)
ball hardness testing machine
presse (f) à bille pour l'essai de dureté

- 5



Wasserdruckprobe (f),
[hydraulische Prüfung (f)]

- 6 hydraulic test
épreuve (f) hydraulique, essai (m) hydraulique



Flüssigkeitsdruck (m)
hydraulic pressure
pression (f) hydraulique

- 7

Probedruck (m)

- 8 test pressure
pression (f) d'épreuve

Betriebsdruck (m)

- 9 working pressure
pression (f) normale de travail

склерометрическая проба (f); проба нанесением царапин
prova (f) sclerometrica o di penetrazione per striatura
ensayo (m) de penetración por hendidura ó por rayado

ширина (f) царапины
lunghezza (f) della scanalatura o della stria
anchura (f) de la estria

склерометр (m)
sclerometro (m) a punta
esclerómetro (m) de rayado

способ (m) вдавливания
processo (m) di stampo a pressione
procedimiento (m) del estampado

шаровой склерометр (m)
sclerometro (m) a sfera
esclerómetro (m) de bolas

гидравлическое испытание (n); водяная проба (f); проба водой
prova (f) idraulica
prueba (f) hidráulica

давление (n) жидкости
pressione (f) idraulica
presión (f) hidráulica

пробное давление (n)
pressione (f) di prova
presión (f) de ensayo

рабочее давление (n)
pressione (f) di lavoro
presión (f) normal de trabajo

Probenverschluß (m)
test plug
fermeture (f) d'essai ou
d'épreuve

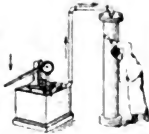


запоръ (m) или за-
творъ (m) трубы
chiusura (f) dell'organo
in prova
cierre (m) de ensayo ó
de prueba

die Röhre während der
Wasserdruckprobe
abhämmern (v)

to hammer the tube
during the hydraulic
test

frapper (v) sur les tu-
yaux à l'aide du
marteau pendant
l'épreuve hydrau-
lique



ударить молоткомъ по
трубѣ во время ги-
дравлическаго ис-
пытанія; обстуки-
вать молоткомъ тру-
бу во время води-
ной пробы

battere (v) i tubi du-
rante la prova idrau-
lica

martillar (v) los tubos
durante la prueba
hidráulica

Normaltabelle (f)
standard scale
table (f) normale

нормальная таблица
(f)
tabella (f) normale
tabla (f) normal

III.

**Eisenerzvorkommen
und Eisenerze****Occurrence and
Deposit of Iron
Ores; Iron Ores****Gisement et mineraïs****Мѣсторождения
железной руды
и железныя руды****Giacimenti e
minerali di ferro****Yacimientos y
minerales de hierro****Lagerstättenkunde****1 Theory of Deposit
of Ores****Théorie des gisements**

Lagerung (f), Bildung
(f), Formation (f)
2 formation
formation (f)

Flöz (n)
seam, bed, vein, lode
3 couche (f), lit (m),
filon (m), veine (f)

Eisenerzlagerstätte (f)
deposit of iron ores
4 gisement (m) ou gîte
(m) de minerais de fer

gangartige Lager-
stätte (f)
5 gangue deposit
gisement (m), filon (m),
veine (f)

Учение о мѣсторожденияхъ
полезныхъ ископаемыхъ
Teoría sui giacimenti
minerali

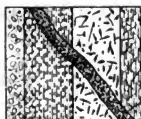
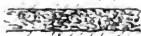
Conocimiento de los
yacimientos

Формация (f)
formazione (f)
formación (f)

Флець (m); пласть (m)
banco (m), vena (f)
сара (f), vena (f), filón
(m), veta (f)

мѣсторождение (n)
железной руды
giacimento (m) di mi-
nerali di ferro
[lugar de] yacimiento
(m) de minerales de
hierro

жилльное мѣсторожде-
ние (n)
giacimento (m) a filone
criadero (m), filón (m)

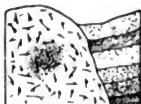


geschichtete Lager-
stätte (f)
stratified ore deposit,
stratum
gisement (m) stratifié



пластовое мѣсторож-
деніе (n)
giacimento (m) strati-
ficato
criadero (m) en capas

massige Lagerstätte (f),
Erzstock (m)
solid ore deposit, ore
stockwork, ore body
gisement (m) en amas



сплошное мѣсторож-
деніе (n); рудный
штокъ (m)
giacimento (m) mas-
siccio
criadero (m) en masa

Trümmerlagerstätte (f)
sedimentary deposit
gisement (m) sédimen-
taire



разсыпное или обло-
мочное мѣсторож-
деніе (n)
sedimento (m) di de-
triti
criadero (m) sedimen-
tario

verworfenе oder ge-
störte Lagerstätte (f)
faulted or dislocated
deposit
gite (m) disloqué



мѣстороженіе (n) съ
нарушеннымъ стро-
ениемъ
giacimento (m) dislo-
cato
criadero (m) irregular
ó dislocado

Streichen (n)
direction of strike
direction (f)



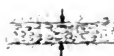
простираніе (n)
direzione (f) rispetto
alla rosa dei venti
dirección (f), corrida (f),
rumbo (m), arrumba-
miento (m)

Einfallen (n)
inclination, dip
inclinaison (f), pen-
dage (m), plonge-
ment (m)

β

паденіе (n)
inclinazione (f) rispetto
all'orizzonte
echado (m), inclinación
(f), buzamiento (m),
pendiente (m), man-
teo (m) (en México)

Mächtigkeit (f)
thickness, width
épaisseur (m), puis-
sance (f)



мощность (f) мѣсто-
роженія
potenza (f)
espesor (m), grueso (m),
poder (m), potencia
(f), abrigo (m) (Méx.)

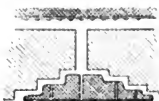
Eisenerzgrube (f)
iron ore mine
mine (f) de fer

железный рудникъ
(m)
miniera (f) di ferro
mina (f) de hierro

Gewinnungsart (f)
system or method of
working (mining)
mode (m) ou méthode
(f) d'extraction ou
d'exploitation

система (f) добычи
metodo (m) d'estra-
zione
modo (m) ó método de
extracción ó de ex-
plotación

- Tiefbau (m)
deep mine or level
workings
1 exploitation (f) souterraine ou en profondeur



подземная разработка
(f) мѣсторожденія
scavo (m) sotterraneo
explotación (f) subterránea

- Tagebau (m)
open workings
2 exploitation (f) à ciel ouvert ou au jour



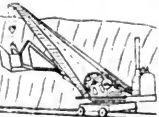
открытая разработка
(f); разработка раз-
носомъ
scavo (m) a giorno
explotación (f) á cielo
abierto

- Baggerbetrieb (m)
dredge working, dredg-
ing
3 dragage (m)



черпаніе (n); драг[ир]о-
ваніе (n)
lavoro (m) a draga
explotación (f) con
dragas

- Dampfschaufelbetrieb
(m)
4 steam shovel excava-
tion
dragage (m) à la pelle
à vapeur



паровое землечерпа-
ніе (n)
escavazione (f) o scavo
(m) a vapore
explotación (f) con ca-
vadores de vapor

- Erzförderung (f)
ore raising or mining
5 extraction (f) des mi-
nerais

доставка (f) или под-
нятіе (n) руды на
дневную поверх-
ность
estrazione (f) dei mine-
rali
extracción (f) de mine-
rales

- Gefüge (n) [oder Struk-
tur (f)] des Eisen-
erzes
6 structure of iron ore
structure (f) des mine-
rais de fer

структура (f) желѣз-
ной руды.
struttura (f) del mine-
rale di ferro
estructura (f) de los
minerales ó de las
menas de hierro

- faseriges Eisenerz (n)
fibrous iron ore
7 mineral (m) de fer
fibreux



волокнистая желѣз-
ная руда (f)
minerale (m) di ferro
fibroso
mineral (m) de hierro
fibroso

- pulverförmiges Eisen-
erz (n), staubförmiges Eisenerz (n)
8 fine or small iron ore,
powdery iron ore
mineral (m) de fer
pulvérulent



порошкообразная же-
лѣзная руда (f)
minerale (m) di ferro
polverulento
mineral (m) de hierro
pulverulento

weiches Eisenerz (n)
soft iron ore
mineral (m) de fer
tendre

dichtes Eisenerz (n)
dense iron ore
mineral (m) de fer
dense

derbes Eisenerz (n)
compact iron ore
mineral (m) de fer com-
pact ou massif

mulmiges Eisenerz (n)
friable iron ore
mineral (m) de fer
friable

erdiges Eisenerz (n)
earthy iron ore
mineral (m) de fer ter-
reux

lockeres, toniges Eisen-
erz (n)
loose, argillaceous iron
ore
mineral (m) de fer ar-
gileux non compact

hartes Eisenerz (n)
hard iron ore
mineral (m) de fer dur

sprödes Eisenerz (n)
brittle iron ore
mineral (m) de fer dur
et cassant

poriges Eisenerz (n)
porous iron ore
mineral (m) de fer
poreux

magnetisches Eisenerz
(n)
magnetic iron ore
mineral (m) de fer ma-
gnétique



мягкая желѣзная ру-
да (f)
minerale (m) di ferro
tenero
mineral (m) de hierro
blando

плотная желѣзная
руда (f)
minerale (m) di ferro
denso
mineral (m) de hierro
denso

сплошная или слив-
ная желѣзная руда
(f)
minerale (m) di ferro
compatto
mineral (m) de hierro
compacto

вывѣтрѣлая желѣз-
ная руда (f)
minerale (m) di ferro
friabile
mineral (m) de hierro
friable

землистая желѣзная
руда (f)
minerale (m) di ferro
terroso
mineral (m) de hierro
terroso

рыхлая, глинистая
желѣзная руда (f)
minerale (m) di ferro
cavernoso od argilloso
mineral (m) de hierro
arcillosa flojo

тѣрная желѣзная ру-
да (f)
minerale (m) di ferro
duro
mineral (m) de hierro
duro

хрупкая желѣзная
руда (f)
minerale (m) di ferro
fragile
mineral (m) de hierro
frágil

пористая желѣзная
руда (f)
minerale (m) di ferro
poroso
mineral (m) de hierro
poroso

магнитная желѣзная
руда (f)
minerale (m) di ferro
magnetico
mineral (m) de hierro
magnético

- trockenes Erz (n)
 1 dry ore
 mineral (m) sec
-
- nasses Eisenerz (n),
 feuchtes Eisenerz (n)
 2 wet iron ore, moist
 iron ore
 mineral (m) de fer hu-
 mide ou imprégné
 d'eau
-
- wasserhaltiges Eisen-
 erz (n)
 3 iron ore containing
 water, water bearing
 iron ore
 mineral (m) de fer
 aquifère
-
- kohlensäurehaltiges
 Eisenerz (n)
 4 iron ore containing car-
 bonic acid
 mineral (m) de fer à
 teneur d'acide car-
 bonique, mineral (m)
 de fer carbonaté
-
- kalkiges Eisenerz (n)
 5 calcareous iron ore
 mineral (m) de fer cal-
 careux
-
- schwefelhaltiges Eisen-
 erz (n)
 6 sulphurous iron ore
 mineral (m) de fer sul-
 fureux
-
- phosphorhaltiges
 Eisenerz (n)
 7 phosphatic iron ore
 mineral (m) de fer
 phosphoreux
-
- сухая руда (f)
 minerale (m) secco
 mineral (m) seco
-
- мокрая желѣзная ру-
 да (f)
 minerale (m) di ferro
 bagnato
 mineral (m) de hierro
 húmedo
-
- желѣзная руда (f), со-
 держащая воду; же-
 лѣзная руда съ со-
 держаніемъ воды
 minerale (m) di ferro
 con alto tenore in
 acqua
 mineral (m) de hierro
 acuoso
-
- желѣзная руда (f), со-
 держащая углекис-
 лоту; желѣзная ру-
 да съ содержаніемъ
 углекислоты; угле-
 кислая желѣзная
 руда
 minerale (m) di ferro
 contenente acido car-
 bonico
 mineral (m) de hierro
 que contiene ácido
 carbónico, mineral
 (m) de hierro car-
 bonado
-
- известковая желѣз-
 ная руда (f)
 minerale (m) di ferro
 con tenore in carbo-
 nato di calce
 mineral (m) de hierro
 calcáreo
-
- сѣрнистая желѣзная
 руда (f); желѣзная
 руда, содержащая
 сѣру; желѣзная ру-
 да съ содержаніемъ
 сѣры
 minerale (m) di ferro
 solforoso
 mineral (m) de hierro
 sulfuroso
-
- фосфористая желѣз-
 ная руда (f); желѣз-
 ная руда, содержа-
 щая фосфоръ; же-
 лѣзная руда съ со-
 держаніемъ фосфо-
 ра
 minerale (m) di ferro
 fosforoso
 mineral (m) de hierro
 fosforido

kupferhaltiges Eisen-
erz (n)
cupriferous iron ore
mineral (m) de fer
cuivreux

bleihaltiges Eisenerz
(n)
iron ore containing
lead, galenical iron
ore
mineral (m) de fer
plombifère

zinkhaltiges Eisenerz
(n)
zinciferous iron ore
mineral (m) de fer
zincifère

arsenhaltiges Eisenerz
(n)
arsenical iron ore
mineral (m) de fer ar-
senieux

titanhaltiges Eisenerz
(n)
titaniferous iron ore
mineral (m) de fer ti-
tanifère

nickelhaltiges Eisenerz
(n)
nickeliferous iron ore
mineral (m) de fer
nickellifère

leicht schmelzbares
Erz (n)
easily fusible iron ore
mineral (m) facilement
fusible

железная руда (f) съ
содержаниемъ мѣди;
железная руда, со-
держащая мѣдь;
мѣдистая желе-
зная руда 1
minerale (m) di ferro
con rame
mineral (m) de hierro
cobrizo

железная руда (f) съ
содержаниемъ свин-
ца; желѣзная руда,
содержащая сви-
нецъ 2
minerale (m) di ferro
con tenore in piombo
mineral (m) de hierro
plomizo

железная руда (f), со-
держащая цинкъ;
железная руда съ
содержаниемъ цинка 3
minerale (m) di ferro
con tenore in zinco
mineral (m) de hierro
cincifero

железная руда (f), со-
держащая мышь-
якъ; желѣзная ру-
да съ содержаниемъ
мышьяка; мышь-
яковистая желе-
зная руда 4
minerale (m) di ferro
arsenioso
mineral (m) de hierro
arsenioso

железная руда (f) съ
содержаниемъ тита-
нія; желѣзная ру-
да, содержащая ти-
таній; титанистая
железная руда 5
minerale (m) di ferro
titanifero
mineral (m) de hierro
titanifero

железная руда (f), со-
держащая никкель;
железная руда съ
содержаниемъ ник-
келя 6
minerale (m) di ferro
nickellifero
mineral (m) de hierro
niquellifero

легкоплавкая руда (f)
minerale (m) facil-
mente fusibile 7
mineral (m) de hierro
fácilmente fusible

- schwer schmelzbares Erz (n)
 1 refractory iron ore
 mineral (m) difficilement fusible ou réfractaire
-
- selbstschmelziges Erz (n), selbstgehendes Erz (n)
 2 self-fusible ore, self-fluxing ore
 mineral (m) de fer fusible par lui-même
-
- leicht reduzierbares Erz (n)
 3 easily reducible ore
 mineral (m) de fer facilement réductible
-
- leichte Reduzierbarkeit (f)
 4 easy reduction
 réductibilité (f) facile
-
- schwer reduzierbares Erz (n)
 5 difficultly reducible ore
 mineral (m) difficilement réductible
-
- schwere Reduzierbarkeit (f)
 6 difficult reduction
 réductibilité (f) difficile
-
- Roharz (n)
 7 raw ore
 mineral (m) brut ou cru
-
- Wände (f pl), Stückerz (n)
 8 knockings (pl), lump ore
 mineral (m) en morceaux, mineral (m) gros
-
- Grubeklein (n)
 9 smalls (pl), fines (pl)
 fines (f pl), mince (m) de la mine, menu (m) de la mine
-
- Haldenerz (n)
 10 waste heap ore
 mineral (m) de halde
-
- тугоплавкая руда (f)
 minerale (m) difficilement fusible
 mineral (m) de hierro difícilmente fusible
-
- самоплавкая руда (f)
 minerale (m) autofusibile
 mineral (m) de hierro fusible por sí mismo
-
- легко возстановимая или возстановляемая руда (f)
 minerale (m) facilmente riduttibile
 mineral (m) fácilmente reducible
-
- лёгкая возстановимость (f) или возстановляемость (f)
 reducibilità (f) facile
 reducibilidad (f) fácil
-
- трудно возстановимая или возстановляемая руда (f)
 minerale (m) difficilmente riducibile
 mena (f) difícilmente reducible
-
- трудная возстановимость (f) или возстановляемость (f)
 reducibilità (f) difficile
 reducibilidad (f) difícil
-
- сырая или необоженная руда (f)
 minerale (m) greggio
 mineral (m) bruto ó crudo
-
- кусовая руда (f)
 minerale (m) a pezzi
 mineral (m) grueso, mineral (m) en pedazos
-
- подрудокъ (m); рудная мелочь (f); бусъ (m); подсевокъ (m)
 minerale (m) minuto di detrito
 mineral (m) menudo
-
- руда (f) изъ отваловъ
 minerale (m) della scarica
 mineral (m) de vaciadero

Scheiderz (n)
screened ore
mineral (m) trié, mi-
nerai (m) riche ou de
scheidage (triage)

scheiden (v)
to cob, to screen
trier (v)

Klauberz (n)
picking ore
mineral (m) trié au
marteau ou à la main

ausklauben (v)
to pick
trier (v) au marteau ou
à la main

Graupe (f)
grains (pl)
mineral (m) en grains,
grenailles (f pl) de
criblage

Gemenge (n), Konglo-
merat (n)
conglomerate
conglomérat (m)

Linsenerz (n)
oolitic ore
fer (m) oolithique ou
en lentilles

Nierenerz (n)
nodular ore, kidney ore
mineral (m) en ro-
gnons, roussier (m)

Verwitterung (f)
weathering
effrittement (m), dés-
agrégation (f) (par
les agents atmosphé-
riques)

отобранная или сор-
тированная руда (f);
обогащённая руда
minerale (m) scelto 1
mineral (m) apartado,
mineral (m) deslo-
dado

отобрать (отбирать)
руды; обогатить,
(обогащать) руду
scegliere (v), separare 2
(v)

apartar (v)

руда (f) ручной раз-
борки
minerale (m) spaccato 3
mineral (m) apartado
á mano ó partido con
la maza

разбирать или отби-
рать или отделять
(ручной работой)
руды от пустой по-
роды
spaccare (v) il minerale 4
in pezzi
partir (v) con la maza
у apartar, apartar
(v) á mano

орёшникъ (m)
minerale (m) in pezzi
piccoli 5
mineral (m) en granos,
granos (m pl) de
acribadura

конгломератъ (m)
conglomerato (m)
conglomerado (m), pu-
dinga (f) 6

жёлтый глинистый
железнякъ (m);
оолитовая железя-
ная руда (f) 7
ferro (m) oolitico
hierro (m) oolitico

почковидная руда (f);
руда въ видѣ по-
чекъ 8
minerale (m) reniforme
mineral (m) en riñones

вывѣтриваніе (n)
disaggregazione (f) al-
l'aria 9
desagregación (f)

- verwittertes Eisenerz (n)
 1 weathered iron ore
 mineral (m) de fer
 effrité ou désagregé

- frisches Eisenerz (n)
 2 fresh iron ore
 mineral (m) de fer frais

- kristallinisches Eisen-
 erz (n)
 3 crystalline iron ore
 mineral (m) de fer cris-
 tallin

- rauhes Eisenerz (n)
 4 raw iron ore
 mineral (m) de fer brut
 ou rugeux

- durchwachsenes Eisen-
 erz (n)
 5 incrustated iron ore
 mineral (m) de fer
 veiné d'autres ma-
 tières

- Strich (m)
 6 streak
 trait (m)

- Eisengehalt (m)
 7 contents of iron
 teneur (f) en fer

- Feuchtigkeitsgehalt
 (m), Nässe (f)
 8 percentage of moisture
 teneur (f) en humidité

- Stückgehalt (m),
 Geröll (n)
 9 grading, proportion of
 lump ore
 proportion (f) de gros



выветренная желѣз-
 ная руда (f)
 minerale (m) di ferro
 disaggregato
 mineral (m) de hierro
 desagregado

свѣжая желѣзная ру-
 да (f)
 minerale (m) di ferro
 scavato di fresco
 mineral (m) de hierro
 fresco

кристаллическая же-
 лѣзная руда (f)
 minerale (m) di ferro
 cristallino
 mineral (f) de hierro
 cristalino

сырая (т. е. не обож-
 женная и не ото-
 бранная) желѣзная
 руда (f)
 minerale (m) di ferro
 crudo
 mineral (m) de hierro
 bruto

желѣзная руда (f), ку-
 ски которой проник-
 нуты другимъ ми-
 нераломъ; руда, про-
 низывающая куски
 пустой породы
 minerale (m) di ferro
 concresciuto
 mineral (m) de hierro
 con vetas de otros
 minerales

простираніе (n)
 tratto (m)
 trazo (m)

содержаніе (n) желѣза
 tenore (m) in ferro
 tanto (m) por ciento
 de hierro

содержаніе (n) влаги
 tenore (m) in umidità
 tanto (m) por ciento de
 humedad ó de agua

содержаніе (n) кусо-
 вой руды
 proporzione (f) di mi-
 nerale in pezzi nel
 giacimento o depo-
 sito, ciottoli (mpl)
 tanto (m) por ciento ó
 proporción (f) ó con-
 tenido (m) de peda-
 zos gruesos

Feinerzgehalt (m)
contents of fine ore
proportion (f) de menu,
teneur (f) en fines

Bestimmung (f) der
Stückgröße durch
Absieben, Klassieren
(n)
sizing or grading by
sifting
détermination (f) de la
grosseur par criblage

Erzlieferungsvertrag
(m)
contract for the supply
of ore
contrat (m) de livraison
de minerais

Bezeichnung (f) des
Erzes
classification of ore
désignation (f) du mi-
nerai

Herkunft (f)
origin
provenance (f)

Eigenart (f) oder Merk-
mal (n) oder Charak-
ter (m) des Erzes
characteristics of the
ore
caractère (m) du mi-
nerai

Grundlage (f), Basis (f)
base, basis
base (f)

Skala (f)
scale
échelle (f)

Abzug (m) für Mehr-
gehalt an Kiesel-
säure, Phosphor und
Schwefel
deduction for excessive
percentage of silicic
acid, phosphorus and
sulphur
déduction (f) pour ex-
cès en silice, phos-
phore et soufre

содержание (n) мелкой
руды
proporzione (f) di mi-
nerale minuto nel gia-
cimento o deposito 1
tanto (m) por ciento de
minerales finos

определение (n) вели-
чины кусковъ гро-
хочениемъ
determinazione (f)
della grossezza per 2
vagliatura
determinación (f) del
grueso por cribadura

контрактъ (m) или
письменный дого-
воръ (m) на постав-
ку руды
contratto (m) di fornita-
tura di minerali 3
contrato (m) de entrega
de minerales

название (n) руды
designazione (f) del mi-
nerale 4
designación (f) del mi-
neral


происхождение (n)
provenienza (f)
origen (m), procedencia 5
(f)

свойства (npl) руды
caratteristica (f) del
minerale 6
característica (f) del
mineral

основание (n)
base (f)
base (f) 7

шкала (f); скала (f)
scala (f)
escala (f) 8

вычетъ (m) или сбавка
(f) въ цѣнѣ за боль-
шее содержание
кремневой кислоты
(кремнекислоты),
фосфора и сѣры
defalco (m) per tenore 9
eccessivo in acido
silicico, fosforo e zolfo
deducción (f) á conse-
cuencia de un ex-
ceso de ácido silícico,
fósforo y azufre

Erzarten		Сорта руды
1 Classification of Minerals		Specie di minerali
Espèces de minerais		Clases de minerales
Eisenoxydul (n) ferrous oxide	Fe O	закись (f) желѣза
2 oxyde (m) ferreux, protoxyde (m) de fer		ossido (m) ferroso protóxico (m) de hierro
Eisenoxyd (n) ferric oxide	Fe ₂ O ₃	окись (f) желѣза
3 oxyde (m) ferrique, sesquioxýde (m) de fer		ossido (m) ferrico peróxido (m) ó sesqui- óxido (m) de hierro anhidro
Roteisenstein (m) red hematite		красный желѣзнякъ (m); безводная
4 oxyde (m) de fer an- hydre, hématite (f) rouge		окись (f) желѣза sesquiossido (m) di ferro, ematite (f) rossa hematites (f) roja
roter Glaskopf (m) hematite iron ore		красная стеклянная
5 fer (m) oligiste concrétionné, hématite (f) rouge mamelonnée		голова (f); крова- викъ (m) ematite (f) a superficie vetrosa hematites (f) roja con- crecionada
Eisenglimmer (m) micaceous iron ore	Fe ₂ O ₃	желѣзная слюдка (f); желѣзистая слюдка
6 fer (m) oligiste ou mi- cacé		oligisto (m) micaceo hierro (m) micáceo
Eisenglanz (m) specular iron ore		желѣзный блескъ (m)
7 fer (m) oligiste ou spé- culaire		ferro (m) speculare, oli- gisto (m) hierro (m) especular
Hämatit (m) hematite		гематитъ (m)
8 hématite (f)		ematite (f) hematites (f)
Ocker (m) ochre, yellow earth		охра (f)
9 ocre (m)		ematite (f) bruna ocre (m), almagre (m)
Eisenhydroxyd (n) hydroxide of iron	Fe ₂ (OH) ₆	гидратъ (m) окиси же- лѣза
10 hydrate (m) de fer, per- oxyde (m) de fer hy- draté		idrossido (m) di ferro o ferrico peróxido (m) de hierro hidratado
Brauneisenstein (m), Limonit (m), wasser- haltiges Eisenoxýd (n)		бурый желѣзнякъ (m); водная окись (f) же- лѣза; лимонитъ (m)
11 limonite, brown iron ore, brown hematite oxyde (m) de fer hy- draté, limonite (f), hématite (f) brune		sesquiossido (m) di ferro idrato, limo- nite (f) hematites (f) parda, hierro (m) pardo

Braunelsenstein-
knollen (m pl)
brown iron ore nodules
grumeaux (m pl) ou no-
dules (m pl) d'héma-
tite brune

Schaleneisenstein (m)
botryoidal iron ore,
kidney ore
minerai (m) de fer en
rognons

Minette (f)
oolitic iron ore
minette (f)

Rasenerz (n), Seeerz
(n), Wiesenerz (n),
Sumpferz (n)
limonite, bog ore,
marsh ore, meadow
ore
limonite (f), mineral
(m) des prairies, mi-
nerai (m) des lacs

Bohnerz (n)
pisolitic iron, bean ore
mineral (m) de fer en
grains

oolithischer Braun-
eisenstein (m)
oolitic brown iron ore
fer (m) oolithique

Gelbeisenerz (n)
yellow iron ore
mineral (m) de fer
jaune

Eisenoxyduloxyd (n)
ferroso-ferric-oxide
sesquioxys (m) ou per-
oxyde (m) de fer

Magnetit (m), Magnet-
eisenerz (n)
magnetite
fer (m) magnétique,
magnétite (f)

желвакообразный бу-
рый желѣзнякъ (m)
ematite (f) bruna a no-
duli 1
granos (mpl) ó globuli-
lios (mpl) de hema-
tites parda

скорлуповатый же-
лѣзнякъ (m)
minerale (m) di ferro in
arnioni 2
minerai (m) de hierro
en rifones

желѣзнякъ (m) ооли-
тового строения
ferro (m) oolitico 3
minuto
hierro (m) oolitico

дерновная руда (f);
озерная руда; лу-
говая руда; болот-
ная руда
limonite (f), minerale
(m) di ferro d'origine
idrica o delle paludi
e dei laghi 4
limonita (f), hierro (m)
pantanosos

бобовая руда (f); зер-
нистый бурый же-
лѣзнякъ (m)
limonite (f) pisolitica o 5
in grani
hierro (m) pisolitico

оолитовый бурый же-
лѣзнякъ (m)
ferro (m) oolitico 6
hierro (m) pardo ooli-
tico

$K_2SO_4 + 4Fe_2$ желтая желѣзная ру-
 $(SO_4)_3 + 9H_2O$ да (f)
 $Na_2SO_4 + 4Fe_2$ oca (f) di ferro 7
 $(SO_4)_3 + 9H_2O$ mineral (m) de hierro
amarillo

магнитная закись-
окись (f) желѣза
sesquiossido (m) o peros-
sido (m) di ferro 8
peróxido (m) ó sequi-
óxido (m) de hierro

магнетитъ (m); маг-
нитный желѣзнякъ
(m) 9
magnetite (f)
hierro (m) magnético,
magnetita (f)

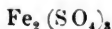


künstlicher Magnetit (m) 1 artificial magnetite magnétite (f) artificielle		искусственный магнетитъ (m) magnetite (f) artificiale magnetita (f) artificial
Magneteisensand (m) 2 magnetic sand sable (m) magnétique		магнитный песокъ (m) т. е. песокъ со значительнымъ содержаниемъ зеренъ магнитнаго желѣзняка sabbia (f) di magnetite magnetita (f) en polvo
Magnetkies (m) 3 magnetic pyrites pyrite (f) magnétique	$\text{Fe}_n \text{S}_{n+1}$	магнитный колчеданъ (m); пирротинъ (m) pirite (f) magnetica pirita (f) magnética
Eisenkarbonat (n) 4 carbonate of iron carbonate (m) de fer, sidérose (f)	Fe C O_3	углѣжелѣзистая соль (f); сидеритъ (m) carbonato (m) di ferro carbonato (m) de hierro, siderosa (f)
Spateisenstein (m) 5 siderite, spathic iron fer (m) spathique	Fe C O_3	шпатоватый желѣзнякъ (m) ferro (m) spatico, siderite (f) hierro (m) espático, siderita (f)
Stahlstein (m) 6 iron spar, sparry iron fer (m) oxydé carbonaté		стальная руда (f) minerale (m) d'acciaio mineral (m) dulce, óxido (m) de hierro carbonatado
Braunerz (n), Blauerz (n), reifer Eisenspat (m) 7 vivianite, brown ore mineral (m) de fer brun, Fe ₃ (PO ₄) ₂ + 8 H ₂ O mineral (m) de fer bleu, vivianite (f), fer (m) spathique mûr	$\text{Fe}_3(\text{PO}_4)_2 + 8 \text{H}_2\text{O}$	бурая желѣзная руда (f); вивіанитъ (m); синяя желѣзная руда siderite (f) ossidata all'aria mineral (m) de hierro pardo, mineral (m) de hierro azul, hierro (m) espático alterado
Toneisenstein (m) 8 clay ironstone, clay band mineral (m) de fer argileux		глинистый желѣзнякъ (m) sferosiderite (f) argillosa mineral (m) de hierro arcilloso
Rostspat (m) 9 sparry iron ore (red) mineral (m) carbonaté grillé		обожженный желѣзный шпатъ (m) minerale (m) carbonato torrefatto, siderite (f) calcinata mineral (m) de hierro carbonatado calcinado

Kohleneisenstein (m)
blackband
mineral (m) houiller,
blackband

углистый желѣзнякъ
(m)
sferosiderite (f) carboniosa, minerale (m) di ferro situato nei giacimenti di carbon fossiie 1
hierro (m) (muy) carbonatado litoido, blackband

schwefelsaures Eisen-
oxyd (n), Eisenoxyd-
sulfat (n)
ferric sulphate
sulfate (m) ferrique



сѣрноокислая окись (f)
желѣза; соль (f)
окиси желѣза 2
solfato (m) ferrico
persulfato (m) de hierro

schwefelsaures Eisen-
oxydul (n), Eisen-
oxydulsulfat (n)
ferrous sulphate, green
vitriol or copperas
sulfate (m) ferreux



сѣрноокислая закись
(f) желѣза 3
solfato (m) ferroso
sulfato (m) ferroso, vitriolo (m) verde

Schwefelkies (m),
Eisensulfid (n)
ferrous sulphide
sulfure (m) de fer,
pyrite (f) de fer

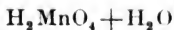


сѣрный колчеданъ;
пиритъ (m); желѣз-
ный колчеданъ (m)
bisolfuro (m) di ferro, 4
pirite (f) di ferro
sulfuro (m) de hierro,
pirita (f) de hierro

eigentliches Mangan-
erz (n)
proper manganese ore
mineral (m) de man-
ganèse proprement
dit

собственно марганцо-
вая руда (f)
minerale (m) di man-
ganese propriamente 5
detto
mineral (m) de manga-
neso

Psilomelan (m)
psilomelane, black iron
ore
braunite (f), oxyde (m)
manganique



псиломеланъ (m)
psilomelano (m), ossido (m) manganico 6
manganita (f) anhidra

Manganspat (m)
manganese spar, car-
bonate of manga-
nese, rhodonite
carbonate (m) de man-
ganèse



марганцовый шпатъ
(m)
spato (m) manganico,
carbonato (m) di 7
manganese
carbonato (m) de man-
ganeso

Waderz (n)
wad
wad (m), composé (m)
de peroxyde et oxyde
de manganèse hy-
draté

вадъ (m)
wad (m)
wad (m), peróxido (m) 8
y óxido de manga-
neso hidratado

1	Manganit (m) manganite manganite (f), acer- dèse (f)	Mn O (HO)	манганитъ (m) manganite (f) manganita (f), acerdesa (f)
2	Braunstein (m), Pyro- lusit (m) pyrolusite pyrolusite (f), peroxyde (m) ou bioxyde (m) de manganèse	Mn O_2	пиролюзитъ (m) pirolusite (f), biossido (m) di manganese pirolusita (f), manga- neso (m) negro
3	Hausmannit (m) hausmannite hausmannite (f), oxyde (m) manganique	$2 \text{Mn O} + \text{Mn O}_2$	гаусманитъ (m) ossido (m) manganico óxido (m) manganico, hausmannita (f)
4	Mangankiesel (m), Hartmangan (n), Rhodonit (m) rhodonite rhodonite (f), silicate (m) de manganèse	Mn Si O_3	орлецъ (m); кремне- кислый марганецъ (m); родонитъ (m) rodonite (f) rodonita (f), silicato (m) de manganese
5	manganhaltiges Eisen- erz (n) manganiferous iron ore minerai (m) de fer manganésé		желѣзная руда (f), со- держащая марга- нецъ; желѣзная ру- да съ содержаніемъ марганца; марган- цовистая желѣзная руда minerale (m) di ferro manganesifero mineral (m) de hierro manganesífero
6	manganhaltiges Zink- erz (n) manganiferous zinc ore mineral (m) de zinc manganésé		цинковая руда (f) съ содержаніемъ мар- ганца; цинковая ру- да, содержащая мар- ганецъ minerale (m) di zinco manganesifero mineral (m) de cinc manganesífero
7	manganhaltiges Silber- erz (n) manganiferous silver ore minerai (m) d'argent manganésé		серебряная руда (f) съ содержаніемъ марганца; серебря- ная руда, содержа- щая марганецъ minerale (m) d'argento manganesifero mineral (m) de plata manganesífero
8	Purpurerz (n), Kiesab- brand (m) calcined pyrites, purple ore résidu (m) de pyrites grillées		пурпуровая руда (f); остатки (m pl), по- лучающіеся при до- бываніи сѣрной ки- слоты изъ сѣрныхъ колчедановъ residui (m pl) di piriti dopo la torrefazione residuos (m pl) de piri- tas calcinadas

Eisenoxyd (n) von der
Teerfarbenerzeugung
oxide of iron from the
coal tar industry
oxyde (m) de fer pro-
venant de la fabri-
cation des couleurs
retirées du goudron

Beimengung (f)
admixture
additions (f pl)

Einsprengung (f)
dissemination
matières (f pl) dissé-
minées dans la masse

eingesprengt (adj)
disseminated (adj)
disséminé (adj)

schädlicher Bestand-
teil (m)
detrimental constituent
substance (f) nuisible

Nebenbestandteil (m)
secondary constituent
substance (f) secondaire

Bleiglanz (m)
galenite
galène (f), sulfure (m)
de plomb

Zinkspat (m)
calamine, smithsonite
(A*)
smithsonite (f), zinc
(m) carbonaté

Galmei (m)
calamine
calamine (f)

Kieselzinkerz (n)
siliceous calamine or
zinc ore
hydrosilicate (m) de
zinc



Pb S



окись (f) желѣза, по-
лучаемая при про-
изводствѣ гудрон-
ныхъ красокъ
ossido (m) di ferro della
fabbricazione dei co-
lori di catrame
óxido (m) de hierro
producido en la fa-
bricación de los co-
lores de alquitrán

примѣсь (f)
aggiunta (f)
materiales (m pl) mez-
clados al hierro

вкраплина (f); вклю-
чение (n)
minerali (m pl) dissemi-
nati in una massa
material (m) disemina-
do en la masa

вкраплённый
disseminato (agg)
diseminado (adj)

вредная составная
часть (f)
elemento (m) nocivo
elemento (m) dañoso ó
nocivo

второстепенная со-
ставная часть (f)
elemento (m) ausiliare
elemento (m) secunda-
rio

свинцовый блескъ
(m); свинчакъ (m)
galena (f), solfuro (m)
di piombo
galena (f); Perú: espe-
jado (m); Bol.: liga (f)

цинковый шпатъ (m)
carbonato (m) di zinco
carbonato (m) de cinc,
smithsonita (f)

галмей (m)
calamina (f)
calamina (f)

кремнекислый галмей
(m); каламинъ (m)
silicato (m) di zinco
ldrossilo
hdrosilicato (m) de
cinc

* A = americanism

- 1 Zinkblende (f)
zincblende
blende (f), zinc (m)
sulfuré



Zn S

цинковая обманка (f);
сфалеритъ (m)
solfuro (m) di zinco.
blenda (f)
blenda (f), esmanil (m),
Méx: metal (m) negro

- 2 Kupferkies (m)
copper pyrites
chalcoppyrite (f), pyrite
(f) cuivreuse, cuivre
(m) pyriteux

 Cu_2S , Fe_2S_3

мѣдный колчеданъ
(m)
calcopirite (f), pirite (f)
ramosa
pirita (f) de cobre ó
cobriza, cobre (m)
piritoso

- 3 Eisenkies (m), Pyrit
(m)
iron pyrites
pyrite (f) de fer

 FeS_2

сѣрный колчеданъ
(m); пиритъ (m)
pirite (f) di ferro
pirita (f) de hierro

- 4 Arsenkies (m), Mis-
pickel (m)
arsenical pyrites, mis-
pickel
pyrite (f) arsenicale,
mispickel (m)

 FeAsS

мышьяковый колче-
данъ (m)
pirite (f) arsenicale
pirita (f) arsenical

- 5 Titanit (m), Sphen (m)
titanite
titanite (f)

 TiO_2

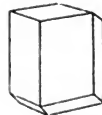
титанитъ (m)
titanite (f)
titanita (f)

- 6 Quarz (m)
quartz
quartz (m)

 SiO_2

кварцъ (m)
quarzo (m)
cuarzo (m); Méx.: guija
(f)

- 7 Hornblende (f)
hornblende
hornblende (f)



роговая обманка (f);
амфиболъ (m)
orneblenda (f)
hornablenda (f)

- 8 Granat (m)
garnet
grenat (m)



гранатъ (m); вениса
(f)
granato (m)
granate (m)

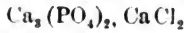
Kalkspat (m)
calcspar
spath (m) calcaire



известковый шпатъ.
(m)
spato (m) calcare
espato (m) calizo

1

Apatit (m)
apatite
apatite (f), phospho-
rite (f)



апатитъ (m); фосфор-
нокислая известь
(f)

2

apatite (f)
apatita (f)

IV.

**Aufbereitung der
Eisenerze**

Dressing of Iron Ores

**Préparation des
minerals de fer**

**Подготовка или
обработка железа-
ных рудъ**

**Preparazione o
trattamento dei
minerali di ferro**

**Preparación de los
minerales de hierro**

Aufbereitungsanlage
(f)

- 1** dressing plant
installation (f) de pré-
paration ou de triage

**vorbereitendes Ver-
fahren (n)**

- 2** dressing process
opérations (f pl) pré-
paratoires

Trennungsvorgang (m)

- 3** process of separation
marche (f) des opéra-
tions de séparation

Aufbereitungsgut
(n)

- 4** product of dressing
produit (m) du triage

verhüttbares Gut (n)

- 5** product ready for
smelting
produit (m) utilisable
pour la fusion

**Фабрика (f) для обра-
ботки рудъ**
impianto (m) di pre-
parazione
instalación (f) de pre-
paración

**подготовительный
процессъ (m)**
processo (m) prepara-
torio
operaciones (f pl) prepa-
ratorias

**процессъ (m) раздѣ-
ленія**
processo (m) di separa-
zione
proceso (m) ó marcha
(f) de la separación

**продуктъ (m) обра-
ботки или подго-
товки**
prodotto (m) del tratta-
mento
producto (m) de la pre-
paración

**продуктъ (m), готовый
для металлургиче-
ской обработки**
prodotto (m) per alto
forno
producto (m) utilisable
para la fusión

Schlich (m), Schliech
(m), [Schlieg (m)],
aufbereitetes Erz (n)
concentrates, dressed
ore
schlich (m), mineral (m)
trié, mineral (m)
concentré

hältiges Gut (n)
mineralised product
produit (m) riche en
métal

unhältiges Gut (n)
non-mineralised pro-
duct, tailings
produit (m) stérile,
stérile (m)

gleichgekörnt (adj)
with grains of equal size
à grain homogène

gleichschwer (adj)
of equal weight
de poids égal

Ausbringen (n)
yield
rendement (m)

Aufbereitungsverlust
(m), Abgang (m)
loss due to dressing or
screening
perte (f) au triage

Scheidung
Separation
Triage

scheiden (v)
to separate, to screen
trier (v)

Handscheidung (f)
separation by hand
triage (m) à la main,
scheidage (m)

Scheidevorrichtung (f)
screening device
installation (f) de triage

шлихъ (m); обогащён-
ная руда (f) въ мел-
комъ состояннн
schlich (m), minerale 1
(m) preparato
eslique (m), gandinga
(f)

рудоносный продуктъ
(m); продуктъ съ
содержаніемъ ме-
талловъ 2
prodotto (m) utile
producto (m) minerali-
zado

пустая порода (f)
prodotto (m) sterile 3
producto (m) estéril

равной или одинако-
вой крупности
equigranulare (agg) 4
de grano homogéneo

равнаго или одинако-
ваго вѣса
di eguale peso 5
de igual peso

выходъ (m); получе-
ніе (n) 6
rendimento (m)
rendimiento (m)

потери (f pl) при обо-
гащеніи
perdita (f) per tratta- 7
mento
pérdida (f) en la pre-
paración

Рудоразборка
Separazione, scelta 8
Apartado; separación

разбирать
separare (v), scegliere 9
(v)
apartar (v), separar (v)

ручная разборка (f)
separazione (f) a mano 10
apartado (m) ó separa-
ción (f) á mano

рудоразборное
устройство (n)
dispositivo (m) separa- 11
tore
instalación (f) de apar-
tado

- 1 Scheidezweck (m)
object of separation
but (m) du triage

- 2 trockne Scheidung (f)
dry separation
triage (m) ou sépara-
tion (f) à sec, triage
(m) sec

- 3 Erzgemenge (n)
mixture of ores
mélange (m) de mine-
rals

- 4 Erzstaub (m)
ore dust, fines
poussière (f) de mine-
rai

- 5 Gangart (f), Nebenge-
stein (n), Gangge-
stein (n)
gangue
gangue (f), mort-ter-
rain (m)

- 6 Zerkleinerungsanlage (f)
crushing plant
installation (f) de bro-
yage

- 7 Zerkleinerung (f)
crushing, disintegra-
tion
broyage (m), concas-
sage (m)

- 8 Grobzerkleinerung (f)
coarse grinding
broyage (m) grossier

- 9 Feinzerkleinerung (f)
fine grinding or crush-
ing
broyage (m) fin

- 10 zerkleinern (v)
to crush, to disinte-
grate
concasser (v), broyeur
(v)

цѣль (f) разборки
scopo (m) della separa-
zione
objeto (m) del apar-
tado

сухая разборка (f);
сухое отдѣление (n)
separazione (f) a secco
apartado (m) ó separa-
ción (f) por vía seca

смѣсь (f) руды; руд-
ная смѣсь
mescolanza (f) di mi-
nerali
mezcla (f) de minerales

рудная пыль (f)
polvere (f) di minerale
polvo (m) de mineral

пустая порода (f)
ganga (f)
ganga (f)

дробильная установ-
ка (f)
impianto (m) per fran-
tumare
instalación (f) de tritu-
ración

измельчение (n); дро-
бление (n)
triturazione (f)
trituration (f)

крупное измельчение
(n) или дробление
(n)
triturazione (f) grossa
quebrantamiento (m),
trituration (f) gro-
sера

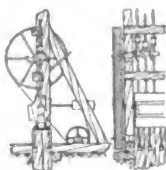
мелкое измельчение
(n) или дробление
(n)
triturazione (f) fina o
sottile
trituration (f) fina

измельч-ать (-ить);
дробить
triturare (v), tritare (v)
triturar (v), desmenu-
zar (v), quebrantar
(v), machacar (v)

Zerstückelung (f)
breaking into small
pieces
casser (v) en morceaux

Zerkleinerungsma-
schine (f)
grinding or crushing
machine
concasseur (m),
broyeur (m)

Pochwerk (n)
stamp mill
bocard (m)



Stempel (m), Poch-
stempel (m)
stamp
pilon (m) de bocard



Schaft (m), Stempel-
schaft (m)
shaft
tige (f) de [pilon de] bo-
card

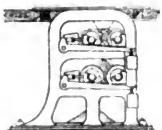
a

Pochschuh (m), Poch-
eisen (n)
beating iron, shoe
sabot (m) de bocard

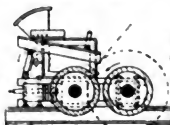
b

Pochtrübe (f)
pulp, slime
eau boueuse (f) des bo-
cards

Erzwalzwerk (n)
crushing mill
concasseur (m) à cy-
lindres



Walzenmühle (f)
roller mill
moulin (m) à cylindres



разбивка (f) на куски
sminuzzare (v)
quebrantamiento (m)

1

машина (f) или ста-
нонь (m) для из-
мельчения
macchina (f) per tri-
tare, macinatrice (f)
quebrantadora (f), tri-
turadora (f)

2

толчая (f); устройство
(n) для толчения
palmento (m)
bocarte (m)

3

песть (m)
stampo (m), martello
(m)
mazo (m) de bocarte

4

стержень (m) песта
asta (f) del martello
mango (m) de bocarte

5

башмак (m)
piede (m) del martello
zapata (f) de bocarte

6

толчейная муть (f);
толчейный шламъ
(m)
fango (m) del palmento
fangos (m pl) del bo-
carte

7

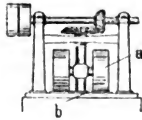
вальцовая рудодро-
билка (f)
mulino (m) o macina
(f) a cilindri per
minerali
molino (m) de cilindros
para minerales

8

вальцовая мельница
(f)
macina (f) a cilindri
molino (m) de cilindros

9

- 1 Kollergang (m)
crushing mill with ver-
tical runners, edge
mill, pug mill
broyeur (m) à meules



дробильная или руд-
ная мельница (f) съ
бѣгунами
macinatoio (m)
[molino (m)] triturador
(m) de muelas

- 2 Läufer (m)
runner
meules (f pl) de broyeur

a

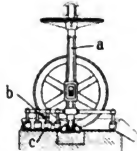
бѣгуны (m pl) [въ руд-
ной мельницѣ]
macina (f), mola (f)
muelas (f pl) de tritu-
rador

- 3 Mahlbahn (f)
grinding path
plateau (m) des meules,
cuvette (f)

b

дно (n) бѣгунной ча-
ши
piano (m) di macina-
zione
fondo (m) de la cuba,
cazuela (f)

- 4 Königswelle (f)
vertical shaft
arbre (m) de comman-
de principal



a

главный вертикаль-
ный валъ (m)
albero (m) di comando
principale
árbol (m) de mando
principal

- 5 Schab[e]vorrichtung (f)
scraping device, scraper
ramasseur (m)

b

скребки (m pl)
apparecchio (m) per
raschiare
aparato (m) rascador

- 6 Schab[e]messer (n)
scraper knife
lame (f), grattoir (m)

c

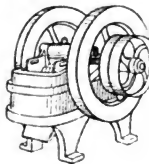
скребной ножъ (m);
скребокъ (m)
raschiatoio (m)
rasqueta (f), raspador
(m)

- 7 Glockenmühle (f)
bell crusher
broyeur (m) à cloche



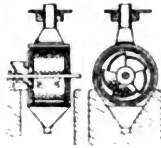
колокольчатая мель-
ница (f)
macina (f) a campana
molino (m) de conos,
molino (m) de cam-
panas

- 8 Steinbrecher (m), Erz-
quetsche (f)
stone breaker
concasseur (m) à cal-
caire ou à minerais,
casse-pierres (m),
broyeur (m) à mâ-
choires



дробилка (f); рудо-
дробилка (f)
rompiapietre (m) a
mascelle
quebrantadora (f), ma-
chacadora (f)

Kugelmühle (f)
ball mill
broyeur (m) à boulets



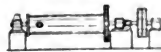
шаровая мельница (f)
macina (f) a palle
molino (m) de bolas 1

Brechbacke (f)
jaw
mâchoire (f) [de broyeur]



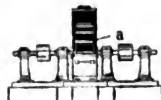
щека (f) [дробилки]
mascella (f)
mandibula (f) [de quebradora] 2

Rohrmühle (f)
tube mill
tube (m) broyeur



трубчатая дробилка (f)
mulino (m) a tubo
molino (m) de tubo 3

Schleudermühle (f)
disintegrator, centrifugal mill
broyeur (m) centrifuge,
désintégrateur (m)



дробильный барабан (m); центробежный дезинтегратор (m)
macina (f) centrifuga,
disintegratore (m)
molino (m) centrifugal 4

Korb (m)
basket
lanterne (f), enveloppe (f)

a

кузов (m)
rivestimento (m), involuppo (m), fasciame (m)
jaula (f), cubierta (f) 5

Waschen der Erze

Washing of the Ores,
Ore Washing

Lavage des minerais

Обмывка или
промывка руды

Lavatura o lavaggio
del minerali 6

Lavado de los minerales

nassee Aufbereitung (f)
wet dressing
préparation (f) [par voie] humide

обработка (f) или подготовка (f) мокрымъ путёмъ
preparazione (f) per via umida
preparación (f) [por vía] húmeda 7

nassee Scheidung (f)
wet separation
triage (m) par voie humide

мокрое отделение (n)
separazione (f) umida
separación (f) [por vía] húmeda 8

Entfernung (f) sandiger, toniger Bestandteile
elimination of sandy, argillaceous ingredients
élimination (f) des matières sableuses ou argileuses

удаление (n) песчаныхъ и глинистыхъ частей
eliminazione (f) d'elementi sabbiosi od argillosi
eliminación (f) de los elementos arenosos ó arcillosos 9

<p>1 Anreicherung (f) der Erze concentration or dressing of the ores enrichissement (m) des minerais</p>	<p>обогащение (n) рудъ arricchimento (m) dei minerali enriquecimiento (m) de los minerales</p>
<p>2 Waschverfahren (n) washing process procédé (m) de lavage, marche (f) du lavage</p>	<p>процессъ (m) промывки; промывка (f) processo (m) di lavaggio proceso (m) de lavado ó de deslodamiento</p>
<p>3 Verwaschung (f) washing lavage (m)</p>	<p>смывка (f); спось (m) lavaggio (m) lavado (m)</p>
<p>4 Aufrühren (n) stirring mise (f) en suspension par agitation</p>	<p>взбалчивание (n) agitazione (f), rimestamento (m) agitación (f)</p>
<p>5 Schlämmen (n), Abschlämmen (n) decanting décantage (m)</p>	<p>отмучивание (n) decantazione (f) decantación (f)</p>
<p>6 Wäsche (f), Erzwäsche (f) ore washery lavoir (m) à minerais, laverie (f)</p>	<p>промывальная фабрика (f) lavaggio (f) di minerali lavadero (m) de minerales</p>
<p>7 Holzgerinne (n) wood trough, chute launder chicane (f) en bois, chenal (m) en bois</p>	<p>деревянный жолобъ (m) или ларь (m) labirinto (m) di legno laberinto (m) de madera, rigola (f)</p>
<p>8 Gefälle (n) fall pente (f), inclinaison (f)</p>	<p>уклонъ (m); скать (m) caduta (f), dislivello (m) caída (f), inclinación (f)</p>
<p>9 Trog (m) vat, trough cuve (f), réservoir (m)</p>	<p>ковшъ (m) serbatoio (m) cuba (f), depósito (m)</p>
<p>10 sich drehende Waschtrommel (f) revolving washing drum tambour (m) laveur rotatif</p>	<p>вращающийся промывной барабанъ (m) tamburo (m) per lavaggio tambor (m) lavador rotatorio</p>
<p>11 Rauhaschtrommel (f), Vorwaschtrommel (f) preliminary washing drum trommel (m) de préparation</p>	<p>барабанъ (m) для предварительной промывки tamburo (m) per primo lavaggio tambor (m) lavador ó trommel (m) preparatorio</p>

Tratschtrommel (f),
Fertigwaschtrommel
(f)

finishing drum
trommel (m) finisseur

Geflüder (n)
flume, channel, dis-
charge, launder
rigole (f) d'écoulement
(du produit lavé)

Klärteich (m)
settling tank
bassin (m) décanteur

Rösten der Eisenerze

Calcination or
Roasting of Iron Ores

Grillage des minerais
de fer

physikalische und che-
mische Vorbereitung
(f)

physical and chemical
preparation
préparation (f) physi-
que et chimique

Auflockerung (f)
breaking, disintegra-
tion
désagrégation (f)

Austreiben (n) flüch-
tiger Bestandteile
expelling of volatile
matter
expulsion (f) des ma-
tières volatiles

Austreiben (n) der
Kohlensäure
driving off carbonic
acid
expulsion (f) de l'acide
carbonique

Erhöhung (f) der Re-
duktionsfähigkeit
increasing the reduc-
tibility
accroissement (m) de
la réductibilité

барабанъ (m) для
окончательной про-
мывки
tamburo (m) per finire 1
il lavaggio
tambor (m) lavador de
acabado

спускное отверстие (n)
[для воды]
canale (m) di scarico 2
reguera (f) de descarga

отсадочный бассейнъ
(m); осветлитель-
ный бассейнъ
bacino (m) di decan- 3
tazione
estanque (m) de clari-
ficación

Обжигание желтыхъ рудъ
Torrefazione o calci-
nazione dei minerali 4
di ferro

Calcinación de los
minerales de hierro

Физическая и хими-
ческая подготовка (f)
preparazione (f) mecca- 5
nica e chimica
preparación (f) física y
química

разрыхлѣніе (n)
disaggregazione (f) 6
disgregación (f)

выдѣленіе (n) лету-
чихъ веществъ
espellere (v) le materie 7
volatili
expulsión (f) de los ele-
mentos volátiles

выдѣленіе (n) угле-
кислоты
espellere (v) l'anidride 8
carbonica
expulsión (f) del ácido
carbónico

увеличеніе (n) возста-
новительной спо-
собности
aumento (m) della 9
riducibilità
aumento (m) de la re-
ducibilidad

	oxydierende Röstung (f)	окислительное или окисляющее обжигание (n)
1	oxidising roasting or calcination grillage (m) oxydant	torrefazione (f) ossidante calcinación (f) para oxidación
	Oxydationswirkung (f)	окисляющее или окислительное действие (n)
2	oxidising effect or action action (f) oxydante	azione (f) ossidante acción (f) oxidante
	Magnetisierung (f)	намагничивание (n); намагничивание (n)
3	magnetisation aimantation (f)	magnetizzazione (f) imanación (f), imantación (f), magnetización (f)
	Entfernung (f) des Schwefels, Entschwefelung (f)	удаление (n) или выделение (n) серы
4	desulphurisation élimination (f) du soufre, desulfuration (f)	eliminazione (f) del solfo eliminación (f) del azufre
	schwefelige [sulfatisierende] Röstung (f)	обжигание (n) с целью образования сернокислых солей
5	sulphatising roasting or calcination grillage (m) de sulfatation	torrefazione (f) per eliminazione del solfo calcinación (f) para sulfatación
	Röstgut (n)	обжигаемый вещества (n pl)
6	ore to be roasted or calcined matière (f) à griller	materiale (m) da torrefare materia (f) para calcinar ó tostar
	Rösterzeugnis (n)	продуктъ (m) обжигания
7	product of roasting, calcined product produit (m) du grillage	prodotto (m) di torrefazione producto (m) de calcinación
	Röstanlage (f)	обжигательная установка (f); устройство (n) для обжига
8	roasting or calcining plant or installation installation (f) de grillage	impianto (m) di torrefazione instalación (f) de calcinación ó de tostión
	Röstverfahren (n)	способъ (m) обжигания; обжигъ (m)
9	method of roasting or calcination procédé (m) ou méthode (f) de grillage	procedimento (m) di torrefazione procedimiento (m) ó modo (m) de calcinación

Haufenröstung (f)
heap roasting, roasting
in heaps
grillage (m) en meules
ou en tas



обжигание (n) въ кучахъ
torrefazione (f) in mucchi 1
calcinación (f) en montones

Röstbett (n)
roasting bed
lit (m) de grillage

a

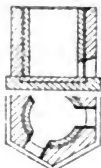
подстилка (f) кучи
letto (m) di torrefazione 2
lecho (m) de calcinación

Stadelröstung (f)
stall roasting
grillage (m) en stalles



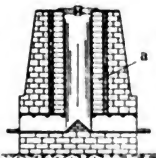
обжигание (n) въ столахъ
torrefazione (f) all'aria 3
calcinación (f) sobre área empedrada

Röstofen (m)
roasting or calcining
furnace, calciner, kiln
four (m) de grillage



обжигательная печь (f)
forno (m) di torrefazione 4
horno (m) de calcinación

gemauerter Röstofen (m)
brick roasting furnace,
bricked calciner, kiln
four (m) de grillage en maçonnerie



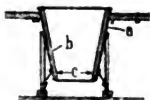
обжигательная печь (f) съ наружной кладкой
forno (m) di torrefazione in muratura 5
horno (m) de calcinación de mampostería

Gemäuer (n)
brickwork
massif (m) de maçonnerie

a

кладка (f)
muratura (f) 6
mampostería (f)

Siegerländer Schacht-
ofen (m)
Siegerland shaft furnace
four (m) à cuve du Siegerland



зигенская шахтная печь (f)
forno (m) a tino di Siegerland 7
horno (m) de cuba (Siegerland)

Blechmantel (m)
iron shell or covering
manteau (m) en tôle,
enveloppe (f) en tôle

a

железная одежда (f) или железный кожухъ (m) [печи]
inviluppo (m) di lamiera 8
envuelta (f) de chapa

Ofenfutter (n)
furnace lining
revêtement (m) du four

b

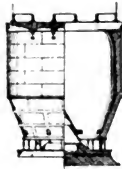
футеровка (f) или выкладка (f) печи
rivestimento (m) [interno] del forno 9
revestimiento (m) [interior] del horno

Verengung (f)
narrowing
rétrécissement (m)

c

сужение (n); пережимъ (m)
restringimento (m) 10
estrechamiento (m)

- Cleveland Röstofen (m)
 1 Cleveland roasting furnace
 four (m) de grillage du Cleveland



клевелендская обжигательная печь (f)
 forno (m) di torrefazione di Cleveland
 horno (m) de calcinación de Cleveland

- Abrutschkegel (m)
 2 charging cone
 cône (m) de glissement



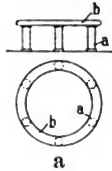
подъ (m) печи въ видѣ конуса
 cono (m) di scivolamento
 cono (m) central de desviación ó resbalmiento

- Steinpfeiler (m)
 3 stone pillar
 pilier (m) en brique



каменный столбъ (m)
 pilastro (m) di pietra
 pilar (m) de piedra

- Gußeisensäule (f)
 4 cast iron column
 colonne (f) en fonte



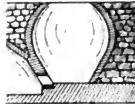
чугунная колонна (f)
 colonna (f) di ghisa
 columna (f) de fundición

- Gußeisenkranz (m)
 5 cast iron rim or flange
 couronne (f) en fonte

b

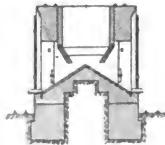
чугунное кольцо (n)
 corona (f) di ghisa
 corona (f) de fundición

- Ausbauchung (f)
 6 belying, widening
 bombement (m), ventre (m)



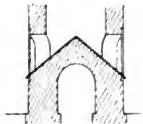
расширение (n)
 allargamento (m), ventre (m)
 ensanche (m)

- steirischer Röstofen (m)
 7 Styrian roasting furnace
 four (m) de grillage styrien



штирийская обжигательная печь (f)
 forno (m) di torrefazione stiriano
 horno (m) de calcinación estirio

- Mauersattel (m)
 8 wall saddle
 selle (m) de mur



лещадь (f), покатая на двѣ стороны
 sella (f) di muro
 silla (f) de muro

Treppenrost (m)
step grate
grille (f) à gradins



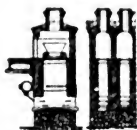
ступенчатые колос-
ники (m pl); ступен-
чатая колосниковая
решётка (f)
griglia (f) a gradini
emparrillado (m) en es-
calones

Westmanscher Gas-
röstofen (m)
Westman's gas fired
roasting furnace
four (m) de grillage au
gaz de Westman



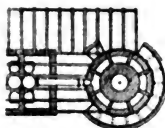
газовая обжигатель-
ная печь (f) Вест-
мана
forno (m) di torrefa-
zione a gas di West-
man
horno (m) de calcina-
ción de gas de West-
man

Fillaferscher Röstofen
(m)
Fillafer's roasting fur-
nace
four (m) de grillage
de Fillafer



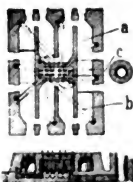
обжигательная печь
(f) Филлафера
forno (m) di torrefa-
zione di Fillafer
horno (m) de calcina-
ción de Fillafer

Witkowitz Röstofen
(m)
Witkowitz roasting
furnace
four (m) à griller de
Witkowitz



Витковицкая обжига-
тельная печь (f);
обжигательная
печь завода Витко-
виц
forno (m) di torrefa-
zione di Witkowitz
horno (m) de calcina-
ción de Witkowitz

Ringofen (m) zum
Brennen des Kalk-
steins
annular furnace for
roasting limestone
four (m) annulaire à
griller le calcaire



кольцевая печь (f) для
обжига известня-
ковъ
forno (m) anulare per
torrefare il calcare
horno (m) anular para
calcinar la piedra ca-
liza

Heizkammer (f)
heating chamber
chambre (f) de chauffe

a

нагрѣвательная ка-
мера (f)
camera (f) di riscalda-
mento
cámara (f) de calenta-
miento

Kanal (m)
channel, conduit
canal (m), carneau (m)

b

каналъ (m)
canale (m), condotto
(m)
canal (f), conducto (m)

Rauchkanal (m),
Essenkanal (m)
chimney flue
canal (m) ou conduit
(m) ou carneau (m)
de fumée

c

дымовой каналъ (m);
дымовой ходъ (m)
condotto (m) del fumo
conducto (m) de humo

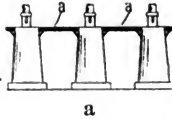
Schlitz (m)
slot
fente (f)

щель (f); окно (n)
fessura (f)
hendidura (f)

9

- 1 Gichtbeförderung (f)
conveying or transport
of charge
transport (m) au gueu-
lard

- 2 Brücke (f), Verbindungsbrücke (f)
connecting bridge
pont (m) de communi-
cation



- 3 Einfüllen (n) der Erze,
Aufgeben (n), Be-
schicken (n)
charging of ores
chargement (m) des
minerals

- 4 Anzünden (n), An-
blasen (n)
igniting
allumage (m), mise (f) à
feu

- 5 Erhitzen (n)
reheating
chauffage (m)

- 6 Brennzeit (f), Betriebs-
zeit (f)
burning period, period
of roasting
durée (f) de marche,
durée (f) du grillage

- 7 Wärmeausnutzung (f)
utilisation of heat
utilisation (f) de la cha-
leur

- 8 aufsteigendes Feuer (n)
rising fire
feu (m) montant

- 9 Rösttemperatur (f)
roasting temperature
température (f) de grillage

- 10 Glühhitze (f)
temperature or heat of
incandescence
chaleur (f) d'incandes-
cence

- 11 Rotglut (f)
red heat
rouge (m), chaleur (f)
rouge

доставка (f) къ колош-
нику
trasporto (m) alla bocca
trasporte (m) al car-
gadero

помость (m); колош-
никовый мостъ (m);
площадка (f) у ко-
лосника
ponte (m) di comuni-
cazione
puente (m) de comu-
nicación

засыпка (f) или за-
грузка (f) руды
carica (f) dei minerali
carga (f) de los mine-
rales

зажигание (n)
accensione (f)
inflamación (f), encen-
dido (m)

нагрѣвание (n)
riscaldamento (m)
calentamiento (m),
caldeo (m)

время (n) горѣнія;
время, потребное
для обжиганія
durata (f) d'accensione
duración (f) de la cal-
cinación

использование (n) или
утилизация (f) тепла
utilizzazione (f) del ca-
lore
utilización (f) del calor

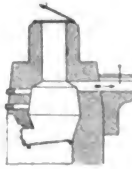
восходящее пламя (n)
fuoco (m) ascendente
fuego (m) ascendente

температура (f) обжи-
га
temperatura (f) di
torrefazione
temperatura (f) de cal-
cinación

калильный жаръ (m)
calore (m) d'incande-
scenza
calor (m) de incandes-
cencia

красное каленіе (n)
calore (m) rosso
calor (m) rojo

Gasfeuerung (f)
gas firing
foyer (m) au gaz



газовая топка (f)
focolare (m) a gas
hogar (m) de gas

1

Röstgas (n)
roasting gas, flue gas
gaz (m) de grillage,
gaz (m) brûlé

газообразные продук-
ты (m pl) обжига;
продукты горения
gas (m) di torrefazione
gas (m) de calcinación

2

Gasatmosphäre (f)
gaseous atmosphere
atmosphère (f) gazeuse

газовая атмосфера (f)
atmosfera (f) gaseosa
atmósfera (f) gaseosa

3

Luftzug (m)
air draught
tirant (m) d'air, tirage
(m)

воздушная тяга (f)
tiraggio (m)
corriente (f) de aire

4

reichliche Luftzufüh-
rung (f)
ample supply of air
introduction (f) d'air
amplement suffisante

вполнѣ достаточный
подводъ (m) воз-
духа
introduzione (f) d'aria
abbondante
introducción (f) de aire
abundante

5

vollständige Verbren-
nung (f)
complete combustion
combustion (f) com-
plète

полное горѣніе (n);
совершенное сгора-
ніе (n)
combustione (f) com-
pleta
combustión (f) com-
pleta

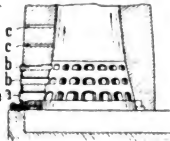
6

aufsteigender Luft-
strom (m)
rising air current
courant (m) d'air mon-
tant ou ascendant

подымающийся квер-
ху токъ (m) воздуха
corrente (f) d'aria
ascendente
corriente (f) de aire as-
cendente

7

Luftzuführungsöff-
nung (f)
air inlet
ouverture (f) d'arrivée
d'air, orifice (m)
d'amenée d'air



отверстie (n) для под-
вода воздуха
foro (m) di tiraggio
abertura (f) para la
entrada de aire

8

Ziehöffnung (f)
discharging hole
ouverture (f) de dé-
fournement

выгребное отверстие
(n)
foro (m) per lo scarico
abertura (f) de descarga

9

Störöffnung (f), Schür-
öffnung (f)
stirring hole
orifice (m) de tison-
nage, porte (f) de ti-
sonnage

отверстie (n) для раз-
бивки настилей и
спѣкшихся массъ
руды
apertura (f) di lavoro
abertura (f) para atizar

10

- 1 Schauöffnung (f)
inspection hole, peep
hole
regard (m)

- 2 Schürstange (f)
poker, rabble
ringard (m)

- 3 Verstopfung (f) des
Röstofens
clogging up or scaffold-
ing of the roasting
furnace
engorgement (m) du
four de grillage

- 4 Losbrechen (n) des
Erzes
breaking off the ore
dérochage (m) du mi-
nerai

- 5 Ziehen (n) des Erzes
drawing off the ore
défournement (m) du
mineral

- 6 gezogenes Erz (n)
drawn ore
mineral (m) défourné

- 7 Entleerung (f) des Ofens
emptying the furnace
vidange (f) du four

- 8 gut gelungene Röstung
(f)
proper roasting
grillage (m) bien réussi
ou propre

- 9 mangelhafte Röstung
(f)
defective roasting
grillage (m) défec-
tueux

- 10 geröstetes Erz (n)
roasted ore, calcined ore
mineral (m) grillé

- 11 ungeröstetes Erz (n)
unroasted ore, raw ore
mineral (m) non grillé

c



глядѣлка (f); очко (n)
или отверстие (n)
для наблюдѣнія;
смотровое отверстие
traguado (m). spia (f)
orificio (m) de inspec-
ción

соколъ (m); пика (f);
шуровой ломъ (m)
gancio (m) da fuoco
revolvedor (m)

засорение (n) обжа-
гательной печи; обра-
зование (n) котла въ
печи
ingorgo (m) del forno
di torrefazione
obstrucción (f) del hor-
no de calcinación

разбивка (f) руды
distacco (m) del mine-
rale
desprendimiento (m)
del mineral

выгребание (n) руды
scarico (m) del mine-
rale
sacar (v) el mineral, des-
carga (f) del mineral

выгребная руда (f)
minerale (m) scaricato
mineral (m) descargado

опоражнивание (n)
печи
vuotatura (f) del forno
vaciado (m) del horno

удачный обжигъ (m)
torrefazione (f) ben
riuscita
calcinación (f) perfecta

неудачный обжигъ
(m)
torrefazione (f) difet-
tosa
calcinación (f) defec-
tuosa ó imperfecta

обожжённая руда (f)
minerale (m) torrefatto
mineral (m) calcinado ó
tostado

необожжённая руда
(f)
minerale (m) non torre-
fatto
mineral (m) no calci-
nado

unvollkommen ge-
röstetes Erz (n)
incompletely roasted
ore
mineral (m) impar-
faitement grillé

Röstverlust (m)
loss due to roasting
perte (f) au grillage

Röstkern (m)
roasting core
noyau (m) de grillage

Zerfallen (n) des Erzes
crumbling of the ore
effritement (m) du mi-
neral

Haltbarkeit (f)
durability
résistance (f), dureté (f)

Laugung, Auslaugen

Lixiviation, Dissolving
out

Lixiviation, lessivage

Verwittern (n), Ver-
witterung (f)
weathering
décomposition (f) par
les agents atmos-
phériques, effrite-
ment (m)

Ausfrieren (n) der Erze
freezing out the ore
préparation (f) des mi-
nerais par le froid

Laugeanlage (f)
lixiviation plant, leach-
ing plant
installation (f) de lessi-
vage

необожжённая впол-
нѣ руда (f); недож-
жённая руда
minerale (m) imper-
fettamente torrefatto 1
mineral (m) imperfecta-
mente calcinado

потеря (f) при обжи-
гании
perdita (f) per torrefa- 2
zione
pérdida (f) por calci-
nación

ядро (n) порога; серд-
цевина (f) обжигае-
мой массы
nucleo (m) di torrefa- 3
zione
núcleo (m) de calcina-
ción

распадение (n) руды
scomposizione (f) dei
minerali
descomposición (f) ó 4
desmoronamiento
(m) del mineral

крѣпость (f)
durata (f), stabilità (f) 5
durabilidad (f)

Выщелачивание

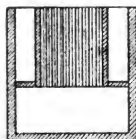
Liscivazione 6

Lixiviación, lejiación

вывѣтривание (n)
alterazione (f)
decomposición (f) por 7
acción atmosférica

вымораживание (n)
рудъ
metodo (m) di prepa- 8
razione al gelo
preparación (f) de los
minerales por la he-
lada

установка (f) для вы-
щелачивания
impianto (m) di lisci- 9
vazione
instalación (f) de leji-
viación



1 Laugebottich (m)
lixiviation or leaching
vat
cuve (f) à lessiver

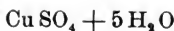
2 Abbrand (m)
waste, deads, residue,
losses
perte (f) au feu, dé-
chet (m)

3 Laugerückstand (m)
lixiviation residue,
slimes
résidu (m) de lessivage

4 kupferhaltige Lauge (f)
lye containing copper
lessive (f) cuprifère

5 entkupferte Lauge (f)
decuperated or decop-
pered lye
lessive (f) décuivrée

6 Kupfervitriol (m),
Kupfersulfat (n)
sulphate of copper, blue
vitriol blue copper-
ras, blue stone
sulfate (m) de cuivre,
vitriol (m)

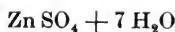


7 Zementkupfer (n)
cement copper
cuivre (m) dissous pré-
cipité, cuivre (m)
cémenté

8 zinkhaltige Lauge (f)
lye containing zinc
lessive (f) zincifère

9 entzinkte Lauge (f)
lye freed from zinc
lessive (f) dézinguée

10 Zinkvitriol (n), Zink-
sulfat (n)
sulphate of zinc, white
vitriol, white cop-
peras
sulfate (m) de zinc



чанъ (m) для выщела-
чивания
tino (m) di lisciviazione
cuba (f) para lejivar

остатки (m pl) отъ об-
жиганія
perdita (f), calo (m)
merma (f) de fuego

остатки (m pl) отъ вы-
щелачиванія
residui (m pl) di lavag-
gio
residuos (m pl) de leji-
viación

мѣдный растворъ (m)
liscivia (f) ramífera
lejía (f) cuprífera

растворъ (m) послѣ
выдѣленія мѣди
liscivia (f) privata del
rame
lejía (f) descubrada

мѣдный или синій ку-
поросъ (m); сѣр-
номѣдная соль (f);
сѣрноокислая мѣдь (f)
solfato (m) di rame
sulfato (m) de cobre,
vitriolo (m) azul

цементная мѣдь (f)
rame (m) di cementa-
zione
cobre (m) precipitado
de su disolución

цинковый растворъ (m)
liscivia (f) a zinco
lejía (f) cincífera

растворъ (m) послѣ
выдѣленія цинка
liscivia (f) liberata dal-
lo zinco
lejía (f) libertada del
cinc

цинковый или бѣлый
купоросъ (m); сѣр-
ноокислый цинкъ (m); сѣрноцинковая
соль (f)
solfato (m) di zinco
sulfato (m) de cinc, vi-
triolo (m) blanco

säurehaltiges Abwas-
ser (n)
waste water contain-
ing acid
eaux-vannes (f pl)
acides

кислый растворъ (m)
послѣ выдѣленія
металловъ 1
acqua (f) acida satura
agua (f) de purga ácida

Magnetische Aufbereitung
Magnetic Separation or
Dressing
Préparation magnétique

Magnetismus (m)
magnetism
magnétisme (m)
magnetisch (adj)
magnetic (adj)
magnétique (adj)

Magnetisierung (f)
magnetisation
aimantation (f)

paramagnetisch (adj)
paramagnetic (adj)
paramagnétique (adj)

quermagnetisch (adj),
nicht magnetisch
(adj), [diamagne-
tisch (adj)]
diamagnetic (adj)
diamagnétique (adj)

eisenmagnetisch (adj)
ferromagnetic (adj)
ferromagnétique (adj)

magnetische Durchläs-
sigkeit (f), [Permea-
bilität (f)]
magnetic permeability
perméabilité (f) ma-
gnétique

magnetische Anzie-
hungskraft (f)
magnetic attractive
capacity, magnetic
sensibility
pouvoir (m) d'attrac-
tion magnétique

Magnet (m)
magnet
aimant (m)

Nordpol (m)
north pole
pôle-nord (m)

Магнитное обогащение
Preparazione o tratta-
mento magnetico 2
Preparación magnética

магнитизмъ (m)
magnetismo (m)
magnetismo (m) 3

магнитный
magnetic (agg)
magnético (adj) 4

намагничивание (n);
намагничение (n)
magnetizzazione (f)
imantación (f), imanta-
ción (f), magneti-
zación (f) 5

парамагнитный
paramagnetic (agg)
paramagnético (adj) 6

диамагнитный
diamagnetic (agg)
diamagnético (adj) 7

Ферромагнитный
ferromagnetic (agg)
ferromagnético (adj) 8

магнитная проницае-
мость (f)
permeabilità (f) magne-
tica 9
permeabilidad (f) mag-
nética

притягательная спо-
собность (f) маг-
нита
potere (m) d'attrazione 10
magnetica
poder (m) de atracción
magnética

магнитъ (m)
magnete (m)
imán (m) 11

сѣверный полюсъ (m)
polo (m) nord 12
polo (m) norte

N S

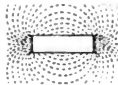
N

- 1 Südpol (m)
south pole
pôle-sud (m)
-
- 2 Hufeisenmagnet (m)
horse shoe magnet
aimant (m) en fer à cheval
-
- 3 Stahlmagnet (m)
steel magnet
aimant (m) d'acier
-
- 4 Dauermagnet (m)
permanent magnet
aimant (m) permanent
-
- 5 Polstärke (f)
strength of pole
intensité (f) polaire
-
- 6 Einheitspol (m)
unit of pole
pôle (m) ayant une unité d'intensité
-
- 7 magnetische Kraftspannung (f), magnetomotorische Spannung (f)
magnetomotive tension or potential
tension (f) magnéto-motrice
-
- 8 magnetischer Widerstand (m)
magnetic resistance
résistance (f) magnétique
-
- 9 magnetisches Feld (n)
magnetic field
champ (m) magnétique
-
- 10 Kraftlinie (f)
line of force
ligne (f) de force
-
- 11 Feldintensität (f), Feldstärke (f)
field intensity
intensité (f) de champ

S



- южный полюсь (m)
polo (m) sud
polo (m) sur
-
- подковообразный магнитъ (m)
magnete (m) a ferro di cavallo
ímán (m) en forma de herradura
-
- стальной магнитъ (m)
magnete (m) d'acciaio
ímán (m) de acero
-
- постоянный магнитъ (m)
magnete (m) permanente
ímán (m) permanente
-
- интенсивность (f) полюса; магнитная масса (f) полюса
intensità (f) polare
intensidad (f) polar ó de polo
-
- магнитный полюсь (m), равный единице
polo (m) unitario
polo (m) unitario
-
- магнитодвижущее напряжение (n)
tensione (f) magnetomotrice
tensión (f) magneto-motriz
-
- магнитное сопротивление (n)
resistenza (f) magnetica
resistencia (f) magnética
-
- магнитное поле (n)
campo (m) magnetico
campo (m) magnético
-
- силовая линия (f); линия силъ
linea (f) di forza
linea (f) de fuerza
-
- напряжённость (n) или интенсивность (f) магнитного поля
intensità (f) del campo
intensidad (f) del campo



$$H = \frac{m}{r^2}$$

Elektromagnetismus
(m)
electromagnetism
électromagnétisme (m)

Elektromagnet (m)
electromagnet
électroaimant (m),
électro (m)

elektrischer Strom (m)
electric current
courant (m) électrique

Elektrizitätsquelle (f)
source of electricity
source (f) d'électricité

bewegter Magnet (m)
movable magnet
aimant (m) mobile

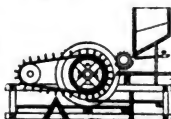
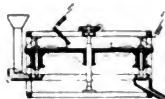
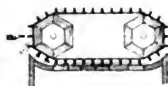
Bewegungsrichtung (f)
direction of movement
sens (m) du mouve-
ment

Scheidevorrichtung (f)
mit Dauermagnet
separator with perma-
nent magnet
séparateur (m) ou trieur
(m) à aimant perma-
nent

elektromagnetischer
Apparat (m) von
Siemens
Siemens' electromagne-
tic apparatus
appareil (m) électro-
magnétique de
Siemens

Magnettrommel (f),
Trommelapparat (m)
drum apparatus
appareil (m) à tam-
bour ou trommel

Kesslerscher Apparat
(m)
Kessler apparatus
appareil (m) [de] Kess-
ler



электромагнитизмъ
(m)
elettromagnetismo (m) 1
electro-magnetismo
(m)

электромагнитъ (m)
elettromagnete (m) 2
electro-ímán (m)

электрический токъ
(m) 3
corrente (f) elettrica
corriente (m) eléctrica

источникъ (m) элек-
тричества 4
sorgente (f) d'elettri-
cità
manantial (m) de elec-
tricidad

подвижный магнитъ
(m) 5
magnete (m) mobile
ímán (m) móvil

направление (n) дви-
жения 6
senso (m) del movi-
mento
sentido (m) del movi-
miento

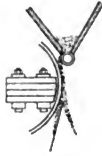
рудоотдѣлительное
приспособление (n)
съ постояннымъ
магнитомъ 7
separator (m) con
magnete permanente
separador (m) con
ímán permanente

электромагнитный
приборъ (m) Си-
менса 8
apparecchio (m) elet-
tromagnetico di Sie-
mens
aparato (m) electro-
magnético de Sie-
mens

барабанный приборъ
(m) 9
apparecchio (m) a tam-
buro
aparato (m) de tambor

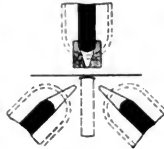
приборъ (m) Кесслера
apparecchio (m) [di]
Kessler 10
aparato (m) [de]
Kessler

- feststehender Magnet
(m)
1 stationary magnet
aimant (m) fixe



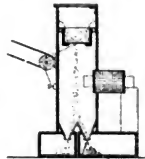
неподвижный маг-
нитъ (m)
magnete (m) fisso
imán (m) fijo

- Dreipolanordnung (f)
2 three-pole construc-
tion
disposition (f) tripola-
ire ou à trois pôles



трѣхполюсная кон-
струкция (f); кон-
струкция съ тремя
полюсами
costruzione (f) tripola-
re
disposición (f) tripolar

- Scheider (m) von Edi-
son
3 Edison apparatus
appareil (m) d'Edison



приборъ (m) Эдисона
apparecchio (m) di Edi-
son
aparato (m) Edison

- Erzscheider (m) nach
Wetherill
4 Wetherill's ore separa-
tor
trieur (m) ou sépara-
teur (m) de minerais
de Wetherill



рудодѣлитель (m)
Витерилля
separatore (m) di mi-
nerali secondo We-
therill
separador (m) de mi-
nerales de Wetherill

- Formung. [Brikettie-
rung], Ziegelung

- 5 Briquetting

Briquetage

Брикетиrowanie; связы-
ваніе мелкой руды или
мелкаго угля въ куски
разнообразной формы
Formazione di mattonelle
Fabricación de aglomerados

- Brikettierungsanlage
(f)
6 briquetting plant
installation (f) de bri-
quettage

брикетный заводъ (m)
impianto (m) per la
fabbricazione di
mattonelle
instalación (f) para la
fabricación de aglo-
merados

- Formpreßverfahren(n),
Brikettverfahren
(n)
7 briquetting method
procédé (m) de bri-
quettage

процессъ (m) брике-
тированія
processo (m) per la
fabbricazione di mat-
tonelle
proceso (m) de la fa-
bricación de aglome-
rados

Mischapparat (m) mixing apparatus, mixer mélangeur (m)	приборъ (m) для смѣ- шиванія mescolatore (m) 1 mezclador (m)
Glühofen (m) heating stove or fur- nace four (m) à recuire	калильная печь (f) forno (m) di ricottura 2 horno (m) de cocer ó de recocer
sich drehender Ofen (m) revolving furnace four (m) rotatif ou tournant	вращающаяся печь (f) forno (m) rotativo 3 horno (m) giratorio
Binden (n), Agglome- rieren (n) agglomerating agglomération (f)	агломерация (f); свя- зывание (n) мелкихъ частицъ 4 agglomerazione (f) aglomeración (f)
Bindemittel (n) binding material liant (m), matière (f) agglomérante	связующее вещество (n) 5 agglutinante (m) liga (f), aglutinante (m)
toniges Bindemittel (n) argillaceous binding material matière (f) agglomé- rante argileuse	глинистое связующее вещество (n) agglutinante (m) argil- loso 6 material (m) agluti- nante arcilloso
mit Dampf behandelte Hochofenschlacke (f) blast furnace slag treated with steam laitier (m) de haut-four- neau traité à la va- peur	доменные шлаки (mpl), обработанные па- ромъ scoria (f) d'alto forno 7 trattata al vapore escoria (f) de alto horno tratada al vapor
fein gemahlener Quarz (m) pulverised quartz quartz (m) finement moulu ou broyé	кварцъ (m), измелъ- ченный въ поро- шокъ; мелко измелъ- ченный кварцъ 8 quarzo (m) finamente macinato cuarzo (m) finamente pulverizado
Teer (m) tar goudron (m)	дѣготъ (m); смола (f) catrame (m) 9 alquitrán (m)
Erzziegel (m), Erz- preßstein (m) ore briquette briquette (f) de mine- rai	рудный брикетъ (m) mattonella (f) di mine- rale 10 aglomerado (m) de mineral
getrockneter Preßstein (m) dried briquette briquette (f) séchée	высушенный брикетъ (m) 11 mattonella (f) secca aglomerado (m) secado

- gesinterter Preßstein
(m)
1 sintered briquette
briquette (f) frittée

- Ziegelform (f)
2 brick shape
forme (f) de brique

- Würfelform (f)
3 cube shape
forme (f) cubique

- Walzenform (f)
4 cylindrical shape
forme (f) cylindrique

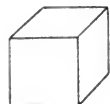
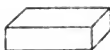
- Kugelform (f)
5 ball shape
forme (f) sphérique

- Elform (f)
6 egg shape
forme (f) ovoïde

- Durchlässigkeit (f) für
Gase
7 permeability to gases
perméabilité (f) aux gaz

- Widerstandsfähigkeit
(f) gegen Druck und
Zerreibung
8 resistance to pressure
and friction
résistance (f) à l'écrase-
ment et au frotte-
ment

- Porigkeit (f), [Porosität
(f)]
9 porosity
porosité (f)



спекшийся брикетъ
(m)
mattonella (f) sgretola-
lata
aglomerado (m) calcina-
dado

Форма (f) кирпича
forma (f) di mattone
forma (f) de ladrillo

Форма (f) куба; куби-
ковый
forma (f) di dado
forma (f) cúbica

цилиндрическая фор-
ма (f); цилиндриче-
ский
forma (f) cilindrica
forma (f) cilindrica

Форма (f) шара; шаро-
образный; шаровид-
ный
forma (f) sferica
forma (f) esférica

Форма (f) яйца; яйце-
видный
forma (f) ovoidale
forma (f) oval

проницаемость (f) для
газовъ
permeabilità (f) ai gas
permeabilidad (f) á los
gases

сопротивление (n) сжа-
тию и раздавлива-
нию
resistenza (f) alla pres-
sione e triturazione
poder (m) de resisen-
cia á la presión y al
frotamiento

пористость (f); скван-
ность (f)
porosità (f)
porosidad (f)

Verhalten (n) im
Hochofen
behaviour in the blast
furnace
manière (f) de se com-
porter dans le haut-
fourneau

Gichtstaubverminde-
rung (f)
reduction of furnace
dust
réduction (f) de la pous-
sière au fourneau,
réduction (f) de la
teneur en poussière
des gaz du gueulard

состояние (n) въ до-
менной печи или въ
домнѣ
modo (m) di compor-
tarsi nell'alto forno 1
modo (m) de portarse
en el alto horno

уменьшение (n) колош-
никовой пыли
diminuzione (f) di pol-
vere alla bocca del 2
forno
disminución (f) del pol-
vo de los gases del
alto horno

V.

Brennstoffe

Fuels

Combustibles

Горючее; горючий
материалъ; горючее
вещество

Combustibili

Combustibles

- 1 Holz (n)
wood
bois (m)



дерево (n)
legno (m)
madera (f), leña (f)

- 2 Holzkohle (f)
charcoal
charbon (m) de bois



древесный уголь (m)
carbone (m) di legna
carbón (f) vegetal

- 3 Holzkohlenlösche (f)
charcoal dust
fraisil (m) de charbon
de bois

мелкий древесный
уголь (m); древес-
ноугольная пыль (f)
brace (f)
cisco (m) de carbón
vegetal

- 4 Holzkohlenmeiler (m)
charcoal heap
meule (f) à charbon de
bois



древесноугольная ку-
ча (f); костёръ (m)
carbonaia (f)
carbonera (f) ó horno
(m) [para hacer car-
bón vegetal]

- 5 Torf (m)
peat
tourbe (f)

торфъ (m)
torba (f)
turba (f)

- 6 Braunkohle (f)
brown coal, lignite
lignite (m)

бурый уголь (m); лиг-
нить (m)
lignite (f)
lignito (m)

- 7 Steinkohle (f)
pit coal
houille (f), charbon (m)
de terre

каменный уголь (m)
carbone (m) fossile
hulla (f), carbón (m)
fósil ó de piedra,
hornaguera (f)

langflammige Kohle (f)
cannel coal, long flaming coal
charbon (m) à longue flamme

Fettkohle (f)
bituminous coal, cannel or gas coal
charbon (m) gras, houille (f) grasse

Backkohle (f)
baking coal
charbon (m) collant

halbfette Kohle (f)
semi-bituminous coal
houille (f) demi-grasse

kurzflammige Kohle (f)
steam coal, short flaming coal, furnace coal
charbon (m) à courte flamme

Magerkohle (f)
non-bituminous or non-baking coal
houille (f) maigre

Sinterkohle (f)
sintering coal, cherry coal
houille (f) maigre à longue flamme

backende Sinterkohle (f)
baking cherry coal
houille (f) maigre collante

sinternde Sandkohle (f)
sintering sand coal
houille (f) maigre sableuse

Eßkohle (f)
forge coal
charbon (m) de forge



длиннопламенный уголь (m); уголь с длинным пламенем
carbone (m) a fiamma lunga
carbón (m) de llama larga

жирный уголь (m)
carbone (m) grasso propriamente detto
hulla (f) grasa

жирный или смолистый уголь (m); спекающийся уголь
carbone (m) agglutinante o bituminoso
hulla (f) blanda, carbón (m) aglutinante

полужирный уголь (m)
carbone (m) semi-grasso
hulla (f) semigrasa

короткопламенный уголь (m); уголь с коротким пламенем
carbone (m) a corta fiamma
carbón (m) de llama corta

тощий уголь (m); неплавкий или неспекающийся уголь
carbone (m) magro
hulla (f) seca

длиннопламенный спекающийся уголь (m)
carbone (m) grasso a fiamma lunga
hulla (f) seca de llama larga

сухой спекающийся уголь (m)
carbone (m) agglutinante a fiamma lunga
hulla (f) seca aglutinante

сухой уголь (m)
carbone (m) sabbioso a fiamma lunga
hulla (f) seca arenosa

кузнечный уголь (m)
carbone (m) da fucina
carbón (m) de fragua

1	Gaskohle(f), Schmiedekohle (f) gas coal, smith's coal houille(f) à gaz, houille (f) pour feux de forge	82—85 % C	газовый уголь (m) carbone (m) da gas hulla (f) rica en gases, hulla (f) para fragua
2	Kokskohle (f) coking coal houille (f) à coke	85—90 % C	коксовый уголь (m) carbone (m) da coke carbón (m) para cok
3	Anthrazit (m) anthracite anthracite (f)	90—95 % C	антрацитъ (m) antracite (f) antracita (f)
4	Förderung (f) coal extraction extraction (f)		выдача (f); подъёмъ (m); доставка (f); добыча (f) [на рудникахъ] estrazione (f) extracción (f)
5	Steinkohlengrube (f), Kohlenzeche (f) coal mine, colliery houillère (f), charbonnage (m), mine (f) de charbon		каменноугольная копь (f) miniera (f) di carbone fossile, carboniera (f) mina (f) de carbón, hullera (f)
6	Schachtanlage (f) shaft installation or plant (A*) installation (f) d'une fosse ou d'un puits		шахта (f) или рудникъ (m) съ шахтой; оборудование (n) или устройство (n) шахты impianto (m) di pozzo instalación (f) de un pozo
7	Förderkohle (f), Rohkohle (f) rough coal, coal coming from the mine, run of mine houille (f) crue, tout-venant (m), charbon (m) brut		рядовой уголь (m) carbone (m) grezzo di miniera carbón (m) bruto ó tal como sale de la mina
8	Kohlengröße (f), Korngröße (f), Körnung (f) size, size of coal, grading grosseur (f) du grain, grosseur (f) du charbon		величина (f) кусковъ угля grossezza (f) del grano, grossezza (f) del carbone grueso (m) del grano, tamaño (m) del carbón
9	Stückkohle (f), großstückige Kohle (f) large coal, best coal charbon (m) en morceaux, gaillettes (f pl)		крупный или кусковый или отборный уголь (m); уголь въ кускахъ; откатъ (m); плитнякъ (m) carbone (m) in pezzi carbón (m) en grandes pedacos, carbón (m) machacado grueso

* A = americanism

Würfelkohle (f)
cobbles (pl), lump coal,
lumps (pl)
gailletin (m), grélats
(m pl), grélassons
(m pl)



Nußkohle (f)
nut coal, nuts (pl),
chestnut coal
gailletteries (f pl), char-
bon (m) gailleteux,
noisettes (f pl)



Grieskohle (f), Perl-
kohle (f), Erbskohle
(f)
pea coal
charbon (m) menu



Gruskohle (f), Kohlen-
grus (m)
slack, slack coal, small
coal
charbon (m) fin, fines
(f pl), charbon (m)
pulvérisé



Steinkohlenklein (n)
culm
houille (f) menue

Staubkohle (f)
dust coal, culm
charbon (m) poussie-
reux

Kohlenstaub (m)
coal dust, culm
poussière (m) de char-
bon

Kohlenschlamm (m)
coal washings or slimes
boue (f) de charbon,
schlamm (m pl)

Aschengehalt (m)
percentage of ashes
teneur (f) en cendres

Gehalt (m) an Schiefer,
Gehalt (m) an Ber-
gen
contents of slate
teneur (f) en schiste,
proportion (f) de
roches

кулачник (m); уголь
(m) въ кускахъ ве-
личиною въ кулакъ
carbone (m) a cubi
carbón (m) en pedazos
de tamaño medio,
carbón (m) galleta

орѣшникъ (m); уголь
(m) величиною въ
орѣхъ
carbone (m) in pezzi
grossi come una noce
carbón (m) del tamaño
de almendra, galleta
(f) menuda

мелкій орѣшникъ (m);
сѣмячко (n)
carbonella (f)
carbón (m) menudo

угольная мелочь (f)
carbone (m) in pezzetti
menudo (m), carbón
(m) fino, carbón (m)
granulado

мелкій каменный
уголь (m); камен-
ноугольная мелочь
(f)
carbone (m) fossile mi-
nuto
hulla (f) menuda

самый мелкій уголь
(m); штыбъ (m)
carbone (m) in polvere
carbón (m) en polvo

каменноугольная
пыль (f)
polvere (f) di carbone
polvo (m) de carbón

угольная грязь (f);
угольный шламъ
(m)
fango (m) di carbone
fango (m) de carbón

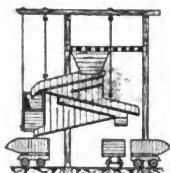
содержание (n) золы
tenore (m) in cenere
tanto (m) por ciento
de cenizas

содержание (n) слан-
цовъ; содержание
пустыхъ породъ
tenore (m) in schisto
tanto (m) por ciento de
esquistos

- gewaschene Kohle (f),
aufbereitete Kohle
(f)
1 washed or dressed coal
charbon (m) lavé, char-
bon (m) préparé

- Kohlenwäsche (f)
2 coal washing plant
lavoir (f) à charbon

- Kohlenscheider (m),
Sichtungsanlage (f)
3 separating plant
installation (f) de tri-
age, triage (m)



- Vorratbehälter (m)
4 store tank, bin
réservoir (m), accumu-
lateur (m)

- Förderrinne (f)
conveyor trough
5 rigole (f) transporteuse,
gouttière (f) à se-
cousses



- Verkokung**
6 **Coking**
Carbonisation (de la
houille)

- Kokserzeugung (f)
7 production of coke
fabrication (f) du coke

- Koks (m)
8 coke
coke (m)

- Verkokungsfähigkeit
(f)
9 coking capacity
pouvoir (m) cokéfiant

промытый уголь (m);
обогащённый уголь
carbone (m) lavato o
preparato
carbón (m) lavado

углемойка (f); фабрика (f) для промывки угля
lavaggio (m) del carbone
lavadero (m) de carbón

обогащительная фабрика (f)
impianto (m) di separazione
instalación (f) de apartado

запасная камера (f);
запасной резервуар (m)
serbatoio (m)
recipiente (m)

жолоб (m) [для подачи угля], движущийся толчками
trasportatore (m) a scosse
conducto (m) de impulsión mecánica

Коксование; переугливание

Trasformazione in coke

Coquificación

производство (n) или образование (n) кокса
fabbricazione (f) di coke
producción (f) de cok

кокс (m)
coke (m)
cok (m)

способность (f) к коксованию; способность переугливаться
facilità (f) di trasformarsi in coke
poder (m) de coquificación

Backfähigkeit (f)
caking capacity
pouvoir (m) collant

Gasgehalt (m)
contents of gas
teneur (f) en gaz

Gasausbeute (f)
gas yield
rendement (m) en gaz

Koksofen (m)
coke oven
four (m) à coke

halbgeschlossener
backofenförmiger
Koksofen (m)
half closed coke oven
four (m) à coke demi-
clos

Bienenkorbofen (m)
bee hive oven
four (m) à ruche

geschlossener Koks-
ofen (m)
closed coke oven
four (m) à coke clos

Koksofen (m) für Ge-
winnung der Neben-
erzeugnisse
coke oven with utilisation
of bye products
four (m) à coke à récupé-
ration des sous-
produits

Koksofengruppe (f),
Koksofenbatterie (f)
battery of coke ovens
batterie (f) de fours à
coke

спекаемость (f); спо-
собность (f) спекать-
ся
carattere (m) aggluti-
nante
poder (m) de agluti-
narse

содержание (n) газа
tenore (m) in gas
tanto (m) por ciento de
gas

добыча (f) газа
rendimento (m) in gas
rendimiento (m) en gas

коксовальная или
коксовая печь (f)
forno (m) a coke
horno (m) de cok

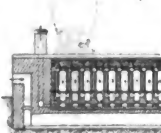
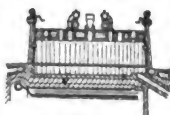
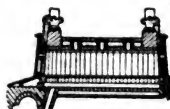
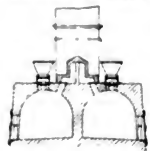
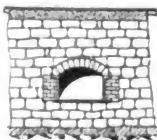
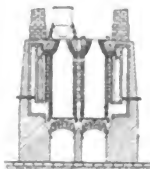
полузакрытая коксо-
вальная печь (f)
forno (m) a coke del
tipo dei forni da
pane
horno (m) de cok semi-
cerrado

ульевидная печь (f);
ульевая печь для
коксования
forno (m) ad alveare
horno (m) de colmena

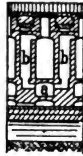
закрытая коксоваль-
ная печь (f)
forno (m) a coke chiuso
horno (m) de cok ce-
rrado

коксовальная печь (f)
съ улавливанием
побочных продук-
тов
forno (m) a coke a ri-
cupero
horno (m) de cok con
recuperación

батарея (f) коксоваль-
ных печей
batteria (f) di forni a
coke
bateria (f) de hornos
de cok



- 1 Sohlenkanal (m)
bottom flue
canal (m) de la sole



a

подовный каналъ (m);
каналъ въ поду печи
canale (m) della suola
o del fondo
conducto (m) de la so-
lera ó plaza

- 2 Heizkanal (m)
heating flue
carneau (m) de chauf-
f[ag]e

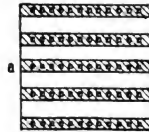
b

топочный ходъ (m)
или каналъ (m); ды-
моходъ (m)
canale (m) di riscalda-
mento
conducto (m) de caldeo

- 3 Abhitzekanal (m)
waste heat flue
conduit (m) d'évacua-
tion des gaz chauds

каналъ (m) для отво-
да отходящихъ га-
зовъ
condotto (m) del gas
caldi
conducto (m) de escape
de los gases calientes

- 4 Stirnseite (f)
front side
front (m), face (f)



a

лобовая передняя
сторона (f)
parte (f) frontale
lado (m) frontal

- 5 Koksofentür (f)
door of coke oven
porte (f) de four à coke



дверцы (fpl) коксо-
вальной печи
porta (f) del forno a
coke
puerta (f) del horno de
cok

- 6 Anfahren (n) der
Kohlen
supplying the coal
amenée (f) du charbon

подвозъ (m) угля
trasporto (m) del car-
bone
transporte (m) de los
carbones á los hornos

- 7 Nassen (n) der Kohle
wetting the coal
arrosage (m) du char-
bon

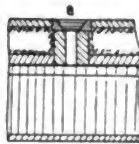
смачивание (n) угля
innaffiamento (m) del
carbone
riego (m) del carbón

- 8 einfüllen (v)
to charge
remplir (v), charger (v)



загру-зить (-жать);
заполн-ить (-ять)
caricare (v)
rellenar (v), cargar (v)

Füllöffnung (f)
charging hole
orifice (m) de charge-
ment



засыпное отверстие (n)
apertura (f) di carica-
mento
abertura (f) de carga

viereitiger, trichter-
förmiger Wagen (m)
rectangular funnel-
shaped truck
wagon (m) trémie rect-
angulaire



четырёхсторонняя
воронкообразная
вагонетка (f); четы-
рёхугольный вагон-
чикъ (m) воронко-
образной формы
vagone (m) tramoggia
rettangolare
vagón (m) tolva rec-
tangular

Schieberboden (m)
sliding bottom
fond (m) à coulisse

выдвижное дно (n)
fondo (m) scorrevole
fondo (m) de corredera

Einstampfen (n)
stamping
tassage (m), damage
(m), pilonnage (m)

утрамбовка (f)
pigiamiento (m)
apisonamiento (m)

Kohlenstampf-
maschine (f)
coal stamping ma-
chine
machine (f) à damer
le charbon, pilon-
neuse (f)

машина (f) для утам-
бовки угля
macchina (f) per pigiare
il carbone
máquina (f) de apiso-
nar el carbón

Stampfmaschine (f)
mit elektrischem
Antriebe
stamping machine dri-
ven by electric
motor
pilonneuse (f) élec-
trique

машина (f) съ элек-
трическимъ приво-
домъ для утамбов-
ки [угля]
macchina (f) per pigiare
elettrica
máquina (f) de apiso-
nar eléctrica

Stampfform (f)
stamping form
moule (m) ou caisse (f)
de pilonnage

форма (f) для утам-
бовки
forma (f), stampo (m)
caja (f) ó molde (m)
para el apisona-
miento

Vorgang (m) beim Ver-
koken
process of coking
marche (f) de la car-
bonisation

процессъ (m) коксо-
ванія
processo (m) di forma-
zione del coke
marcha (f) de la coqui-
ficación

Zersetzung (f) der
Kohlenwasserstoffe
decomposition of the
hydrocarbons
décomposition (f) des
hydrocarbures

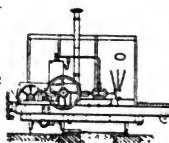
разложение (n) угле-
водородовъ
decomposizione (f)
degli idrocarburi
descomposición (f) de
los hidrocarburos

- Garungsdauer (f)
carbonising period
1 durée (f) de la distilla-
tion

- vollständig gar (adj)
2 burned (adj) off
parfaitement cuit (adj)
ou distillé (adj)

- Verkokungstempéra-
tur (f)
3 temperature of coking
température (f) de car-
bonisation

- Koksausdrück-
maschine (f)
4 coke pushing machine
or pusher
défourneuse (f)



- Entleerung (f) des
Ofens
5 emptying of the oven
défournement (m) du
four

- Kokskuchen (m)
6 coke cake
saumon (m) de coke

- Backen (n) des Kokses
caking of the coal,
clinkering, baking of
7 the coke
agglutination (f) du
coke, cuisson (f) du
coke

- zusammengebackene
Masse (f)
8 baked or caked mass
masse (f) agglutinée



- Löschen (n) des Kokses
damping down of the
9 coke, quenching of
the coke
extinction (f) du coke

- Graphitablagerung (f)
10 deposit of graphite
dépôt (m) de graphite

продолжительность
(f) или периодъ (m)
коксованія
durata (f) di cottura
duración (f) de la des-
tilación

вполнѣ спѣлый
[коксъ (m)]
perfettamente cotto
(agg)
perfectamente desti-
lado (adj) ó cocido
(adj)

температура (f) кок-
сованія
temperatura (f) di ri-
duzione in coke
temperatura (f) de co-
quificación

коксовыталкиватель
(m); машина (f) для
выгрузки или для
выдавливанія кокса
macchina (f) per sforn-
nare il coke
máquina (f) para des-
cargar el cok

разгрузка (f) печи
scarico (m) del forno,
sfornamento (m)
descarga (f) del horno

скоксовавшаяся
масса (f); коксовый
пирогъ (m)
pane (m) di coke
masa (f) aglutinada de
cok

спеканіе (n) кокса
impasto (m) od aggluti-
namento (m) del
coke
aglutinación (f) del cok

спекшаяся масса (f)
massa (f) agglutinata
masa (f) aglutinada

гашеніе (n) кокса
estinzione (f) del coke
extinción (f) del cok

отложеніе (n) графита
deposito (m) di grafite
depósito (m) de grafito

basaltartige Form (f)
basaltlike shape
forme (f) basaltique

traubenartige Bildung (f)
grapelike formation
forme (f) de grappe

Hochofenkoks (m)
blast furnace coke
coke (m) de haut-four-
neau

Gießereikoks (m)
foundry coke
coke (m) de fonderie

Magerkoks (m)
lean coke
coke (m) maigre

Eßkohlenkoks (m)
forge coal coke
coke (f) de charbon de
forge

Schaumstück (n)
porous piece
morceau (m) poreux

schaumig (adj)
porous (adj)
poreux (adj), spongieux
(adj)

Großkoks (m)
large coke
coke (m) en morceaux

Bruchkoks (m)
broken coke
déchet (m) de coke,
coke (m) moyen

Siebkoks (m)
sifted coke
coke (m) criblé ou ta-
misé

Brechkoks (m), Knab-
belkoks (m)
crushed coke
coke (m) concassé

Koksklein (n)
coke dross
coke (m) menu, fraisil
(m) de coke

столбчатый; базаль-
тообразный
forma (f) basaltica 1
forma (f) basáltica

гроздеобразное обра-
зование (n)
formazione (f) a grap- 2
poli
forma (f) de racimo

коксь (m) для домен-
ных печей
coke (m) d'alto forno 3
cok (m) de alto horno

литейный коксь (m);
коксь для литей-
ных мастерских 4
coke (m) da fonderia
cok (m) de fundición

тощій коксь (m)
coke (m) magro 5
cok (m) magro ó seco

коксь (m) изъ кузнеч-
наго угля
coke (m) di carbone di 6
fucina
cok (m) de carbón de
fragua

губка (f)
pezzo (m) di schiuma 7
pedazo (m) poroso

губчатый
schiumoso (agg) 8
poroso (adj)

крупный или отбор-
ный коксь (m) 9
coke (m) grosso
cok (m) en pedazos

коксь (m) въ облом-
ках 10
coke (m) a pezzi
cok (m) quebrantado

грохоченный коксь (m) 11
côke (m) vagliato
cok (m) cribado

коксовые отбросы (m pl) 12
coke (m) spezzato
cok (m) machacado

коксовая мелочь (f);
мелкій коксь (m) 13
coke (m) minuto
cok (m) menudo

1	großstückig (adj) in large pieces en gros morceaux			въ крупныхъ кускахъ in pezzi grossi en grandes pedazos
2	silberhell (adj) silvery (adj) clair (adj), argenté (adj)			серебристый chiaro (agg), argenteo (agg) claro (adj), plateado (adj)
3	metallisch klingend (adj) metallic sounding (adj) rendant un son métallique			дающий металлический звукъ (m) di suono metallico de sonido metálico
4	rissig (adj) cracked (adj) crevassé (adj), fissuré (adj)			въ трещинахъ scropolato (agg) rajado (adj), agrietado (adj)
5	Koksofengas (n) coke oven gas gaz (m) de four à coke			газъ (m) коксоваль-ныхъ печей gas (m) di forno a coke gas (m) de horno de cok
6	Ammoniak (n) ammonia gaz (m) ammoniacque	NH_3		аммиакъ (m) ammoniaca (f) amoniaco (m)
7	Ammoniakwasser (n) liquid ammonia eau (f) ammoniacale	NH_4OH		аммиачная вода (f) acqua (f) ammoniacale agua (f) amoniacal
8	schwefelsaures Ammoniak (n) ammonium sulphate sulfate (m) d'ammoniaque	$(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$		сѣрнокислый аммоний (m) solfato (m) d'ammonio sulfato (m) de amoniaco
9	Benzol (n) benzol, benzene benzol (m)	C_6H_6		бензолъ (m) benzolo (m) benzol (m)
10	Heizwertbestimmung (f) des Kokes determination of calorific value détermination (f) de la puissance calorifique			опредѣленіе (n) теплотворной способности determinazione (f) della potenza calorifica determinación (f) de la potencia calorífica
11	Heizwert (m), calorischer Effekt (m) calorific effect effet (m) calorifique			тепловой или калориметрический эффектъ (m); калорическое дѣйствіе (n) effetto (m) calorifico, effetto (m) termico efecto (m) calorífico [ó calorimétrico]

oberer Heizwert (m)
gross calorific value
puissance (f) calorifique
brute ou maxima

unterer Heizwert (m)
net calorific value
puissance (f) calorifique
nette ou minima

den Heizwert bestim-
men (v)
to determine the calo-
rific value
déterminer (v) la puis-
sance calorifique

chemische Heizwert-
bestimmung (f)
chemical determina-
tion of the calorific
value
détermination (f) chi-
mique de la puis-
sance calorifique

den Heizwert aus der
Analyse berechnen
(v)
to calculate the calori-
fic value from the
analysis
calculer (v) la puissance
calorifique d'après
l'analyse

den Heizwert durch
einen Heizwertmesser
[kalorimetrisch] er-
mitteln (v)
to determine the calo-
rific value by the
calorimetric method
déterminer (v) la puis-
sance calorifique par
voie calorimétrique



полная (калориметри-
ческая) теплопроиз-
водительность (f)
potere (m) calorifico
superiore, potere (m) 1
calorifico massimo
poder (m) calorifico
bruto, potencia (f)
calorifica bruta

рабочая теплопроиз-
водительность (f)
(за вычетомъ тепла
водяного пара въ
продуктахъ сгора-
ния) 2

potere (m) calorifico
minimo
poder (m) calorifico
neto, potencia (f)
calorifica neta

опредѣлить теплопро-
изводительность
или теплотворную
способность
determinare (v) il po- 3
tere calorifico
determinar (v) la po-
tencia calorifica

опредѣление (n) теп-
лотворной способ-
ности или теплопро-
изводительности
химическимъ пу-
тёмъ

determinazione (f) chi- 4
mica del potere ca-
lorifico

análisis (m) químico
para determinar la
potencia calorifica

вычислить теплопро-
изводительность
или теплотворную
способность по дан-
нымъ анализа

determinare (v) il po- 5
tere calorifico in base
all'analisi

deducir (v) del análisis
la potencia calorifica

опредѣлить теплопро-
изводительность
или теплотворную
способность кало-
риметрическимъ
путёмъ

determinare (v) il po- 6
tere calorifico col ca-
lorimetro

determinar (v) la po-
tencia calorifica por
medio del calori-
metro

- 1 Heizwertmesser (m),
[Kalorimeter (n)]
calorimeter
calorimètre (m)



калориметръ (m)
calorimetro (m)
calorimetro (m)

- 2 Wärmemeßbombe (f),
[kalorimetriscbe
Bombe (f)]
calorimetric bomb
bombe (f) calorimé-
trique



калориметрическая
бомба (f)
bomba (f) calorime-
trica
bomba (f) calorimé-
trica

VI.

Zuschläge	Плавень; примѣсь при плавкахъ;
Flux	флюсъ
Additions	Sostanze addizionali Sustancias adicionales
Flußmittel (n) flux fondant (m), flux (m)	Флюсъ (m); плавень (m); Флюсующій матеріалъ (m) 1 fondente (m) fundente (m)
Kalkstein (m) limestone calcaire (m), castine (f)	известнякъ (m); угле- известковая соль (f); плотный извест- някъ 2 calcare (m) [piedra] caliza (f), cas- tina (f)
Dolomit (m) dolomite dolomite (f)	Ca CO ₃ Ca Mg (CO ₃) ₂ ДОЛОМИТЪ (m) dolomite (f) dolomita (f), dolomia (f) 3
Flußspat (m) fluor-spar spath (m) fluor, fluo- rine (f)	Ca F ₂ ПЛАВИКОВЫЙ СПАТЪ (m); плавикъ (m) spato (m) fluore espato (m) fluor, fluo- rina (f) 4
Schillerfels (m), [Gabbro (m)] gabbro, limesoda feld- spar gab[b]ro (m)	габбро (m) gabbro (m) gabbro (m) 5
Grünsteinschiefer (m), [Diabas (m)] diabase diabase (f)	диабазъ (m) diabasi (f) diabasa (f), amphib- lita (f), onfibolita (f) 6
Granit (m) granite granit (m)	гранитъ (m) granito (m) granito (m) 7

- 1 Tonschiefer (m)
argillaceous slate,
schist
schiste (m) argileux
-
- 2 Ziegelsteinbrocken (m)
broken bricks
briques (m pl) con-
cassés
-
- 3 eisenhaltiger Abfall (m)
waste containing iron
déchet (m) ferrifère
-
- 4 Walzensinter (m)
mill cinder, mill scale
battitures (f pl) des la-
minoirs
-
- 5 Hammerschlag (m),
Zunder (m)
hammer scale
battiture (f), oxydes
(m pl)
-
- 6 Birnenauswurf (m),
[Konverterauswurf
(m)]
converter waste
projections (f pl) du
convertisseur
-
- 7 Rennfeuerschlacke (f)
catalanian furnace slag,
tap cinder
scorie (f) catalane ou
de forge catalane ou
de bas-foyer
-
- 8 Frischfeuerschlacke (f)
refining forge slag
scorie (f) de feu d'affi-
nerie
-
- 9 Schweißfenschlacke
(f)
reheating furnace slag,
tap cinder
scorie (f) de réchauf-
fage

глинистый сланецъ
(m)
schisto (m) argilloso
esquisto (m) arcilloso

кирпичный ломъ (m);
ломъ кирпича
frammento (m) di mat-
toni
fragmento (m) de la-
drillo

отбросы (m pl), содер-
жащие желѣзо; желѣ-
зоосодержащие от-
бросы
detrito (m) di ferro
desecho (m) ferrifero

окалина (f) изъ подъ
валковъ
scaglie (f pl) dei lami-
natoi
batiduras (f pl) de los
laminadores

изгарь (f); молотобо-
ина (f); окалина (f)
scaglia (f)
batiduras (f pl)

выбросы (m pl) метал-
ла изъ реторты или
изъ конвертора
proiezioni (f pl) del con-
vertitore
desechos (m pl) del con-
vertidor

сыродутные шлаки
(m pl); шлаки, полу-
чаемые при выдѣл-
кѣ желѣза изъ рудъ
при сыродутномъ
производствѣ или
въ каталонскихъ
горнахъ
scoria (f) di basso fuoco
escoria (f) de horno ca-
talán

кричные шлаки (m pl);
шлаки, получаемые
при кричномъ
производствѣ
scoria (f) di forno d'af-
finaggio
escoria (f) de horno de
refinar

шлаки (m pl) свароч-
ныхъ печей
scoria (f) di ricottura
escorio (m) de horno
de enalbar

Puddelschlacke (f)
tap cinder, bulldog
scorie (f) de puddlage

Thomasschlacke (f)
Thomas slag, basic slag
scorie (f) Thomas

eisenreiche Schlacke (f)
slag rich in iron
scorie (f) riche en fer

eisenarme Schlacke (f)
slag poor in iron
scorie (f) pauvre en fer

eisenschüssiger Ton (m)
clay containing iron
argile (f) ferrugineuse

sandiger Eisenstein (m)
sandy iron ore
minerai (m) de fer
sablonneux

Phosphatkreide (f)
phosphate chalk
craie (f) phosphatée

шлаки (m pl), получа-
емые при пудлин-
говании; пудлинго-
вые шлаки 1
scoria (f) di pudella-
tura
escoria (f) de pudelaje

шлаки, получаемые
при томасировании;
томасовские шлаки 2
(m pl)
scoria (f) Thomas
escoria (f) Thomas

шлаки (m pl), богатые
содержаниемъ же-
лѣза 3
scoria (f) ricca di ferro
escoria (f) rica en
hierro

шлаки (m pl), бѣдные
содержаниемъ же-
лѣза 4
scoria (f) povera di
ferro
escoria (f) pobre en
hierro

желѣзистая глина (f)
argilla (f) ferruginosa 5
arcilla (f) ferruginosa

песчанистый желѣз-
някъ (m); желѣзи-
стый песчаникъ (m)
minerale (m) di ferro 6
sabbioso
mineral (m) de hierro
arenoso

известняки (m pl), со-
державшіе фосфоръ 7
creta (f) fosforosa
creta (f) fosfatada

VII.

Feuerfeste Stoffe

Refractory Materials

Matériaux réfractaires

Огнеупорные

материалы

Materiali refrattari

Materiales

refractorios

1 unschmelzbar (adj)
infusible (adj), refrac-
tory
infusible (adj)

2 alkalische Erden (fpl)
alkaline earths
terres (fpl) alcalines

3 Sandstein (m)
sandstone
grès (m), grès (m) rouge

4 Quadersandstein (m)
sandstone in blocks
bloc (m) de grès

5 Buntsandstein (m)
variegated sandstone
grès (m) bigarré

6 Kohlsandstein (m)
millstone grit
grès (m) houiller

7 Puddingstein (m)
pudding stone
poudingue (m)

8 Ganister (m)
ganister
ganister (m)

неплавкий
infusibile (agg)
infusible (adj)

щелочные земли (fpl)
terre (fpl) alcaline
tierras (fpl) alcalinas

песчаник (m)
pietra (f) arenaria
gres (m), piedra (f) are-
niska

плитообразный пес-
чаник (m)
pietra (f) arenaria in
blocchi
bloque (m) de gres ó
de piedra arenisca

пестрый песчаник
(m)
pietra (f) arenaria scre-
ziata
piedra (f) arenisca biga-
rrada ó abbigarrada

углистый песчаник
(m)
pietra (f) arenaria del-
l'epoca carbonifera
piedra (f) arenisca de
la formación hullera

пуддинг (m)
puddinga (f)
almendrilla (f), piedra
(f) pudding

ганистер (m)
ganistro (m)
ganister (m)

Dinasiegel (m)
Dinas brick
brique (f) Dinas

kieselige Stampfmasse (f)
siliceous stamping
mass
pisé (m) siliceux

kieselsäurereich (adj)
rich (adj) in silicic acid
riche (adj) en silice

gebundene Kieselsäure (f)
combined silicic acid
silice (f) combinée

gallertartige Kiesel-
säure (f)
gelatinous silicic acid
silice (f) gélatineuse

Stückquarz (m)
quartz in lumps
quartz (m) en mor-
ceaux

quarzige Körner (n pl)
quartz grains (pl)
grains (m pl) quartzeux

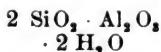
den Quarz abschrecken (v)
to cool the quartz
étonner (v) le quartz

weißer Bauxit (m)
white bauxite
bauxite (f) blanche

gelbe Abart (f)
yellow variety
variété (f) jaune

feuerfester Ton (m)
fire clay
argile (f) réfractaire

wasserhaltiges Ton-
erdesilikat (n)
hydrated silicate of alu-
minia
silicate (m) d'alumine
hydraté



кирпичъ (m) динасъ;
кремнистый кир-
пичъ 1

mattone (m) Dina
ladrillo (m) Dinas
кремнистая масса (f)
для сбивки

impasto (m) o malta (f) 2
silicea
masa (f) silicea apiso-
nada

богатый кремнекисло-
той; богатый крем-
незёмомъ 3
ricco (agg) in silice
rico (adj) en silice

связанная кремнеки-
слота (f)
silice (f) combinata 4
silice (f) combinada

студенистый кремне-
зёмъ (m)
silice (f) gelatinosa 5
silice (f) gelatinosa

кварцъ (m) въ кускахъ
pezzo (m) di quarzo 6
cuarzo (m) en pedazos

кварцевыя зёрнышки
(n pl) или зёрна (n pl)
кварца 7
anelli (m pl) di quarzo
granos (m pl) cuarzosos

охладить быстро
кварцъ
granulare (v) il quarzo 8
enfriar (v) brusca-
mente el cuarzo

бѣлый бокситъ (m)
bauxite (f) bianca 9
bauxita (f) blanca

жѣлтая разновид-
ность (f)
varietà (f) gialla 10
variedad (f) amarilla

огнеупорная глина (f)
argilla (f) refrattaria 11
arcilla (f) refractaria

водный силикатъ (m)
глинозѣма
silicato (m) idrato di 12
allumina
silice (f) aluminosa hi-
drófera

sedimentärer Ton (m)
 1 sedimentary clay
 argile (f) sédimentaire

junger Ton (m)
 2 young clay or loam
 argile (f) récente

grauer Ton (m)
 3 gray clay or loam
 argile (f) grise

rötlicher Ton (m)
 4 reddish clay
 argile (f) rosée

schiefriger Ton (m)
 5 slaty clay
 argile (f) schisteuse,
 argillite (m)

umgewandelter Ton
 (m)
 6 converted clay or loam
 argile (f) métamorphosée

zerriebener Ton (m)
 7 triturated clay, washed
 clay
 argile (f) désagrégée ou
 triturée

gebrannter Ton (m)
 8 terracotta
 terre (f) cuite, argile (f)
 cuite

unbrauchbarer Ton
 (m)
 9 useless clay
 argile (f) inutilisable

fetter Ton (m)
 10 unctuous clay, fuller's
 earth
 argile (f) grasse

mager machen (v)
 11 decreasing the unctuo-
 sity of clay
 amaigrir (v)

Schamotte (f)
 12 chamot, fire brick,
 burned fire clay
 chamotte (f), argile (f)
 réfractaire grillée

Porzellanerde (f), Kao-
 lin (n'),
 13 kaolin, china clay
 kaolin (m), terre (f) à
 porcelaine

осаждённая или от-
 мученная глина (f)
 argilla (f) sedimentare
 arcilla (f) sedimentaria

молодая глина (f)
 argilla (f) recente
 arcilla (f) reciente

сырая глина (f)
 argilla (f) grigia
 arcilla (f) gris

красноватая глина (f)
 argilla (f) rosa
 arcilla (f) rósea

сланцеватая глина (f)
 argilla (f) schistosa
 arcilla (f) esquitosa

метаморф[ир]ованная
 глина (f)
 argilla (f) metamor-
 fosata
 arcilla (f) metamorfo-
 seada

растёртая глина (f)
 argilla (f) triturada
 arcilla (f) triturada

обожжённая глина (f)
 terra (f) cotta
 arcilla (f) calcinada

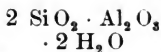
негодная глина (f)
 argilla (f) inusabile od
 inservibile
 arcilla (f) inútil

жирная глина (f)
 argilla (f) grassa
 arcilla (f) grasa

сдѣлать тощей
 render (v) magro
 secar (v) [la arcilla]

шамоть (m)
 terra (f) refrattaria
 chamota (f)

каолинъ (m); фарфо-
 ровая глина (f)
 caolina (f), terra (f) da
 porcellana
 caolina (f), tierra (f)
 porcelana



Kalk (m) chalk, lime chaux (f)	Ca O	известь (f) calce (f) cal (f)	1
Magnesia (f) magnesium oxide magnésie (f)	Mg O	магнезія (f) magnesia (f) magnesia (f)	2
Kalkstein (m) chalk, limestone pierre (f) calcaire, cas- tine (f)	Ca CO ₃	известнякъ (m) calcare (m) piedra (f) de cal	3
Magnesit (m) magnesite magnésite (f)	Mg CO ₃	магнезитъ (m) magnesite (f) magnesita (f)	4
Rohdolomit (m) raw dolomite, basic material dolomie (f) crue	Ca Mg (CO ₃) ₂	сырой доломитъ (m) dolomite (f) cruda dolomita (f) bruta	5
Dolomitstein (m) dolomite brick brique (f) de dolomie		доломитовый кирпичъ (m) mattoni (m) di dolo- mite ladrillo (m) de dolomita	6
Dolomitmasse (f) dolomite mass mélange (m) de dolo- mie		доломитовая масса (f) mescolanza (f) di dolo- mite masa (f) de dolomita	7
Dolomitmehl (n) dolomite powder poudre (f) de dolomie		доломитовая мука (f); доломитовый поро- шокъ (m) polvere (f) di dolomite polvo (m) de dolomita	8
kalkiges Bindemittel (n) calcareous binding ma- terial ciment (m) calcaire		известковый растворъ (m) cemento (m) calcare cemento (m) calcáreo, aglutinante (m) cal- cáreo	9
Kohlenstoffziegel (m) carbon brick brique (f) de carbone		углеродистый кир- пичъ (m) mattoni (m) di carbone ladrillo (m) de carbono	10
Vergasergraphit (m), Retortengraphit (m) retort graphite graphite (m) de cornue		ретортный графитъ (m) carbone (m) di storta grafito (m) de retorta	11
Holzkohlenasche (f) charcoal ashes (pl), pearlash fraisil (m) de charbon de bois		зола (f) древеснаго угля cenere (f) di carbone di legna ceniza (f) de carbón vegetal	12
feuerfester Mörtel (m) refractory mortar mortier (m) réfractaire		огнеупорный ра- створъ (m) malta (f) refrattaria mortero (m) refrac- tario	13

- Herstellung (f) der
Steine
1 preparation of the
stones
confection (f) des bri-
ques

- Dolomithalle (f), Dolo-
mitanlage (f)
2 dolomite shop, dolo-
mite plant
atelier (m) à dolomie

- Rohstoff (m), [Roh-
material (n)]
3 raw material
matière (f) première

- atmosphärischer Ein-
fluß (m)
4 atmospheric influence
influence (f) atmosphé-
rique

- die Feuchtigkeit auf-
saugen (v)
5 to absorb the moisture
absorber (v) l'humidi-
té

- Frosteinwirkung (f)
6 influence of the frost
action (f) de la gelée

- plötzlicher Tempera-
turwechsel (m)
7 sudden change of tem-
perature
variation (f) brusque
de température

- Brennen (n)
8 burning
cuisson (f)

- Totbrennen (n)
dead roasting
9 surcuisson (f), cuisson
(f) à fond

- glasig werden (v)
10 to become vitreous
se vitrifier (v)

- изготовление (n) кир-
пичей
fabbricazione (f) dei
mattoni
confección (f) de los
ladrillos

- мастерская (f) для
обработки доломи-
та; доломитовый за-
водъ (m)
officina (f) per prepara-
re la dolomite
departamento (m) de
dolomita

- сырой материалъ (m)
materia (f) prima
primeras materias (f pl)

- атмосферное влияние
(n)
agente (m) atmosferico
influencia (f) atmosfé-
rica

- впитывать влагу
assorbire (v) l'umidità
absorber (v) la hume-
dad

- влияние (n) мороза
azione (f) del gelo
acción (f) de la helada

- внезапная или рѣзкая
перемена (f) темпе-
ратуры
cambiamento (m) im-
provviso di tempera-
tura
cambio (m) repentino ó
brusco de temperatura

- горѣние (n)
cottura (f)
cochura (f), cocción (f),
calcinación (f)

- пережечь; обжечь до
спеканія
stracottura (f), cottura
(f) oltrepassata
cocción (f) ó calcina-
ción (f) completa

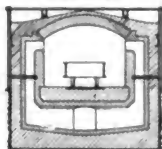
- становиться или сдѣ-
латься стекловид-
нымъ
vetrificarsi (v)
vitrificarse (v), quedar
(v) glaseado

Dolomitm Brennofen (m)
dolomite calcining kiln
cubilot (m) à dolomie



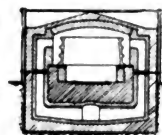
печь (f) для обжига
доломита; доломит-
тообжигательная 1
печь (f)
forno (m) da dolomite
cubilote (m) para do-
lomita

Steinbrennofen (m)
kiln, oven
four (m) à cuire les
briques



печь (f) для обжига-
ния кирпичей
forno (m) da mattoni 2
horno (m) para cocer
ladrillos

Brennofen (m) für die
Birnenböden
calcining furnace for
converter bottoms
four (m) à cuire les
fonds de convertis-
seurs



печь (f) для обжига-
ния днищ конверто-
ров
forno (m) per cuocere
i fondi dei converti-
tori 3
estufa (f) para los fon-
dos de convertidores

Herstellung (f) des
Teiges
preparation of the
mixture
préparation (f) de la
pâte

приготовление (n) ор-
неупорной массы
confezione (f) dell'im-
pasto 4
preparación (f) de la
pasta

Dolomitmischer (m)
dolomite mixer
malaxeur (m) à dolo-
mie

мѣшалка (f) для доло-
мита
mescolatore (m) di do-
lomite 5
mezclador (m) de do-
lomita

wagerechter Tonmi-
scher (m)
horizontal clay mixer
malaxeur (m) à argile
horizontal

горизонтальная мѣ-
шалка (f) для доло-
мита
mescolatore (m) d'ar-
gilla orizzontale 6
mezclador (m) de ar-
cilla horizontal

Mischtrichter (m)
mixing cone
trémie (f) de mélange

воронка (f) мѣшалки
tramoggia (f) di me-
scolanza 7
tolva (f) de mezcla

anfeuchten (v)
to moisten
mouiller (v)

смочить; смачивать
inumidire (v) 8
mojar (v)

kneten (v)
to knead, to pug
pétrir (v)

мѣсить
impastare (v) 9
amasar (v)

- Teerdestillations-
anlage (f)
1 tar distillation plant
installations (f pl) pour
la distillation du
goudron

- Teerkocherei (f)
2 tar boiling plant
chauffage (m) du gou-
dron

- Dampfkocherei (f)
3 steam boiling
chauffage (m) (du gou-
dron) par la vapeur

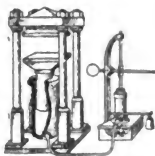
- Kocherei (f) mit offe-
nem Feuer
4 boiling on an open fire
chauffage (m) à feu nu

- Pressen (n) der Ziegel
5 pressing of the bricks
compression (f) des bri-
ques

- Druckwasserstein-
presse (f)
6 hydraulic brick press
presse (f) à briques hy-
draulique

- Niederdruck (m), Vor-
druck (m)
7 low pressure, prelimi-
nary pressure
basse pression (f), pres-
sion (f) préliminaire

- Hochdruck (m), Haupt-
druck (m)
8 high pressure
haute pression (f),
pression (f) finale



установка (f) для про-
варивания смолы;
устройство (n) для
отгона летучихъ ве-
ществъ изъ смолы
impianto (m) per la
distillazione del ca-
trame
instalación (f) para la
destilación del alqui-
trán

проваривание (n) смо-
лы; отгонъ (m) ле-
тучихъ веществъ
изъ смолы
riscaldamento (m) del
catrame
calentamiento (m) del
alquitrán

проваривание (n) по-
средствомъ пара
riscaldamento (m) del
catrame a vapore
calentamiento (m) del
alquitrán por vapor

кипичение (n) въ от-
крытой печи; про-
варивание (n) на от-
крытомъ огнѣ
riscaldamento (m) a
fuoco scoperto o
libero
calentamiento (m) á
fuego abierto

прессование (n) кир-
пичей; формованіе
(n) кирпичей подъ
прессомъ
pressatura (f) dei mat-
toni
prensado (m) de los la-
drillos

гидравлическій
прессъ (m) для кир-
пичей
pressa (f) idraulica da
mattoni
prensa (f) hidráulica de
ladrillos

низкое давленіе (n)
pressione (f) iniziale
baja presión (f), pre-
sión (f) preparatoria
ó preliminar

высокое давленіе (n)
alta pressione (f), pres-
sione (f) finale
alta presión (f), presión
(f) final

Preßpumpe (f)
pressure pump
pompe (f) à compression

Preßkolben (m)
press plunger
piston (m) plongeur

Preßzylinder (m)
compression cylinder
cylindre (m) de presse

Preßholm (m)
press cross beam
sommier (m) de presse

Preßplatte (f)
press plate
plateau (m) de compresseur, plateau (m) tournant

Unterstempel (m)
bottom stamp
piston (m) inférieur

Formrahmen (m)
mould frame
moule (m)

Akkumulator (m),
Drucksammler (m)
accumulator, storage battery
accumulateur (m)

Ausstoß (m)
discharging
démoulage (m)

нагнетательный насос (m)
pompa (f) a [com]pressione
bomba (f) compresora

поршень (m) -ныряло (n); плунжер (m)
stantuffo (m) di pressione
pistón (m) compresor

цилиндр (m) насоса
cilindro (m) a compressione
cilindro (m) compresor

крестовина (f) насоса
sommità (f) del compressore
cabezal (m) del compresor

прессовальная плита (f)
placca (f) girevole
placa (f) del compresor

поддон (m) прессы
stantuffo (m) inferiore
pistón (m) inferior

форма (f)
cassetta (f) per la forma
molote (m), molde (m)

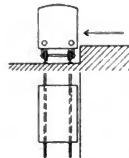
аккумулятор (m)
accumulatore (m)
acumulador (m)

выгрузка (f); выемка (f)
scarico (m)
expulsión (f) [de los ladrillos]



VIII.

Hüttenwerkanlagen

Оборудование
металлургиче-
ских заводовъMetallurgical
Works PlantsImpianti
di officine
metallurgicheInstallations
des usines
métallurgiquesInstalaciones de
los talleres de
siderurgiaVerlade- und Beförde-
rungsrichtungen
Loading Plants and
Transporting
InstallationsПриспособления для
загрузки и доставкиInstallations de
chargement et de
transportImpianti di caricamento
e di trasportoDisposiciones de carga
y de transporte1
Verladung (f)
loading, charging
chargement (m)загрузка (f)
caricamento (m)
carga (f)2
Verladerampe (f)
loading ramp or wharf
rampe (f) de charge-
ment, estacade (f)
de chargementзагрузочная платфор-
ма (f); погрузочная
площадка (f)
rampa (f) di carica-
mento
rampa (f) de carga3
Verladekai (m)
loading wharf or staiths
quai (m) de charge-
mentзагрузочная или по-
грузочная набереж-
ная (f)
banchina (f) di carica-
mento
muelle (m) de carga

Erzladevorrichtung (f)
ore loading device
appareil (m) de charge-
ment de minerais

Verfrachtung (f)
transport, conveying
transport (m)

Anfahren (n) der Erze
delivery of ore
arrivage (m) des mi-
nerais

Ausladen (n)
unloading, discharging
déchargement (m)

Hüttenbahnhof (m)
mine station
gare (f) d'usine

Verschiebebahnhof
(m), [Rangierbahn-
hof (m)]
shunting station
gare (f) de manœuvre
ou de triage

Hauptgleis (n)
main track
voie (f) principale

Nebengleis (n)
shunting track, siding
voie (f) auxiliaire, em-
branchement (n)

Anschlußgleis (n)
junction, connecting
line
voie (f) de raccorde-
ment

Vollbahn (f), voll-
spurige Bahn (f)
full gauge railway
voie (f) normale

Schmalspurbahn (f)
narrow gauge railway
voie (f) étroite

припособление (n)
для загрузки руды
caricatore (m) per mi-
nerali 1
aparato (m) cargador
para minerales

транспорт (m); пере-
возка (f) 2
trasporto (m)
transporte (m)

подвозъ (m) руды
arrivo (m) dei minerali 3
acarreo (m) de los mi-
nerales

разгрузка (f); выгруз-
ка (f) 4
scarica (m)
descarga (f)

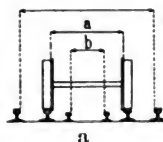
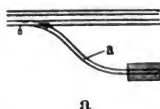
станция (f) металлур-
гического завода
stazione (f) metallur- 5
gica
estación (f) de taller

сортировочная стан-
ция (f)
stazione (f) di manovra 6
o di smistamento
estación (f) de manio-
bra

главный путь (m)
binario (m) principale 7
via (f) principal

запасный путь (m)
binario (m) secundario 8
via (f) auxiliar

примыкающий путь
(m)
binario (m) di raccordo 9
via (f) de enlace, via
(f) de unión ó de em-
palme



магистраль (f); широ-
коколейная дорога
(f)
binario (m) a scarta- 10
mento normale
via (f) normal

узкоколейная дорога
(f)
binario (m) a scarta- 11
mento ridotto
via (f) estrecha

- Überführung (f)
bridge, viaduct
1 passage (m) supérieur
ou au-dessus, pont
(m)



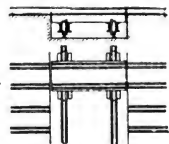
проведение (n) обыкновенной дороги по путепроводу надъ желѣзною дорогою
passaggio (m) superiore, ponte (m)
paso (m) superior, puente (m)

- Unterführung (f)
under line bridge, underbridge
2 passage (m) sous la voie, tunnel (m) sous la voie



проведение (n) обыкновенной дороги подъ путепроводомъ желѣзной дороги
sottovia (f), sottopassaggio
paso (m) inferior ó por debajo

- Schiebebühne (f)
travelling platform
3 chariot (m) transbordeur



передвижная тележка (f)
carro (m) trasbordatore
transbordador (m)

- Verschiebeseilbahn (f),
[Rangierseilbahn (f)]
4 shunting cable railway
voie (f) funiculaire de manœuvre

сортировочная канатная дорога (f)
ferrovia (f) funicolare di manovra
via (f) funicular de maniobra

- Verschiebewinde (f)
[Rangierwinde (f), Rangierspill (n)]
5 shunting drum
cabestan (m) de manœuvre ou de triage



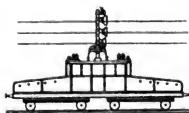
сортировочная лебѣдка (f)
argano (m) di manovra
cabrestante (m) de maniobra

- Dampflokomotive (f)
6 steam locomotive
locomotive (f) à vapeur



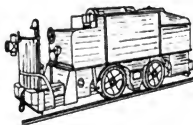
паровозъ (m)
locomotiva (f) a vapore
locomotora (f) de vapor

- elektrische Lokomotive (f)
7 electric locomotive
locomotive (f) électrique



электровозъ (m)
locomotiva (f) elettrica
locomotora (f) eléctrica

- Benzinlokomotive (f)
benzine or petrol
8 locomotive
locomotive (f) à essence

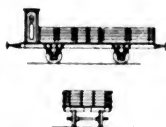


бензиновый локомотивъ (m); бензиновозъ (m)
locomotiva (f) ad essenza
locomotora (f) de bencina

Wagenpark (m)
rolling stock
parc (m) à wagons

вагонный парк (m)
parco (m) di carri 1
parque (m) de wagones

offener Wagen (m)
open wagon or truck
wagon (m) ouvert



открытый вагонъ (m)
carro (m) aperto 2
vagón (m) abierto

geschlossener Wagen (m)
closed wagon or truck
wagon (m) fermé



закрытый вагонъ (m)
carro (m) chiuso 3
vagón (m) cerrado

Tragfähigkeit (f)
carrying capacity, load
charge (f) utile

подъемная сила (f)
portata (f) massima 4
carga (f) máxima

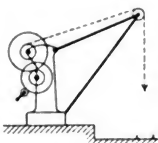
Rauminhalt (m)
cubical contents, capacity
capacité (f), contenance
(f), cube (m), volume
(m)

ёмкость (f)
capacità (f)
capacidad (f), cabida 5
(f), volumen (m)

Krane
Cranes
Grues

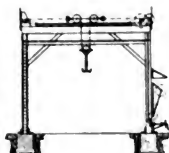
Краны
Gru
Grúas 6

Auslegerkran (m)
jib crane
grue (f) à flèche



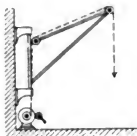
кранъ (m) со стрѣл-
кой
gru (f) a braccio 7
grúa (f) de pescante ó
de aguilón

Bockkran (m), Über-
ladekran (m)
gantry crane
grue (f) fixe à cheval
ou à portique



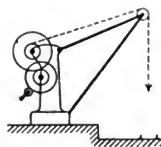
кранъ (m) на козлахъ;
перегрузочный
кранъ
gru (f) a cavalletto 8
grúa (f) fija de caba-
llete

Wandkran (m)
wall crane
grue (f) murale ou d'ap-
plique



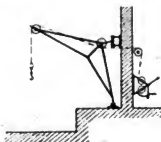
стенной или настѣн-
ный поворотный
кранъ (m)
gru (f) da muro 9
grúa (f) mural ó de
pared

- freistehender Kran
(m)
1 independent or iso-
lated crane
grue (f) isolée



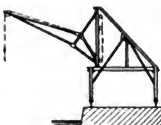
свободностоящий
кранъ (m)
gru (f) indipendente
grúa (f) independiente
ó aislada

- Drehkran (m)
2 swing crane
grue (f) pivotante



поворотный кранъ (m)
gru (f) girevole
grúa (f) giratoria

- Torkran (m), [Portal-
kran (m)]
3 portal crane
grue (f) à portique



поворотный кранъ (m)
на подвижныхъ коз-
лахъ; траверслеръ
(m)
gru (f) a portico
grúa-portal (m)

- Brückenkran (m)
4 bridge crane
pont-grue (m)



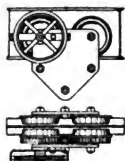
мостовой кранъ (m)
gru (f) mobile a caval-
letto
puente-grúa (f) corre-
dera

- Laufkran (m)
5 overhead traveller,
overhead travelling
crane
pont-roulant (m)



подвижной мостовой
кранъ (m)
gru (f) a ponte
grúa (f) móvil, [puente
(m)] grúa (f) corredera

- Laufkatze (f)
6 crab, carriage
chariot (m) [roulant]
de grue



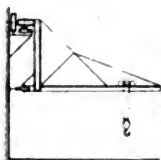
[подвижная] тельжка
(f); кошка (f)
carrello (m) mobile
carro (m) [móvil]
de la grúa, gato (m)
corredizo

- Turmdrehkran (m)
7 rotary tower crane
grue (f) pivotante
géante



башенный поворот-
ный кранъ (m)
gru (f) a torre girevole
puente (m) giratorio ó
grúa (f) giratoria de
torre

Konsolkran (m)
 bracket crane
 grue (f) à console



кранъ (m) на кронштейнахъ; консольный кранъ
 gru (f) a mensola
 grúa (f) de consola

1

Dampfkran (m)
 steam crane
 grue (f) à vapeur

паровой кранъ (m)
 gru (f) a vapore
 grúa (f) de vapor

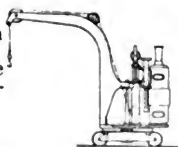
2

feststehender Dampfkran (m)
 fixed steam crane
 grue (f) fixe à vapeur

неподвижный паровой кранъ (m)
 gru (f) fissa a vapore
 grúa (f) de vapor fija

3

fahrbarer Dampfkran (m)
 locomotive steam crane
 grue (f) roulante à vapeur



подвижной или ходячий паровой кранъ (m)
 gru (f) mobile a vapore
 grúa (f) de vapor rodante ó móvil

4

Verladebockkran (m)
 discharging crane
 grue (f) chevalet de transbordement



перегрузочный кранъ (m) на козлахъ
 gru (f) di trasbordo a cavalletto
 grúa (f) caballete de transbordo

5

[fahrbarer] Dampfkran (m) zum Löschen der Schiffe
 locomotive steam crane for unloading ships
 grue (f) roulante à vapeur pour le déchargement des bateaux



подвижной или ходячий паровой кранъ (m) для разгрузки судовъ
 gru (f) mobile a vapore per scarico di navi
 grúa (f) de vapor móvil para descargar los buques

6

Verladeanlage (f) mit obenlaufendem Drehkran
 loading plant with rotary crane above installation (f) de chargement à grue pivotante et roulante supérieure



загрузочное устройство (n) съ ходячимъ по нѣмъ краномъ
 impianto (m) per trasbordo a gru girevole mobile
 instalación (f) de carga con grúa giratoria móvil de vía alta

7

Führerstand (m)
 driver's stand
 poste (m) de conducteur



площадка (f) [для] машиниста
 posto (m) del macchinista
 puesto (m) del conductor

8

a

- Greifkran (m)
crane with grab gear
1 grue (f) dragueuse, grue
(f) à mâchoires ou
à griffe ou à grappin



кранъ (м) съ само-
схватомъ
gru (f) con scavatore
automatico
grúa (f) escavadora,
grúa-draga (f)

- Selbstentlader (m),
Selbstentleerer (m),
Selbstentladegefaß
(n)

- 2 self-discharger
cuiller (f) ou drague (f)
à déchargement au-
tomatique, déchar-
geur (m) automa-
tique, grappin (m)

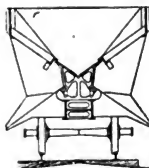


саморазгружающая
подвѣсная койка
(f); саморазгрузоч-
ный подвѣсный ва-
гончикъ (м) или
ящикъ (м); само-
разгрузъ (м)
scaricatore (m) auto-
matico
[coche] descargador
(m) automático

- Selbstentleerung (f)
3 automatic discharge
déchargement (m) au-
tomatique

автоматическое опо-
ражнивание (n); ав-
томатическая раз-
грузка (f)
scaricamento (m) auto-
matico
descarga (f) automá-
tica

- Selbstentlader (m),
selbstentladender
Wagen (m)
4 self-discharging wagon
wagon (m) à décharge-
ment automatique



саморазгрузочный ва-
гонъ (м); автомати-
чески разгружаю-
щаяся вагонетка (f)
vagone (m) a scarico
automatico
vagón (m) para descar-
gamiento automático

- Entladung (f) nach bei-
den Seiten des Glei-
ses
5 discharge towards both
sides of the track
déchargement (m) des
deux côtés de la voie



разгрузка (f) или вы-
грузка (f) пути съ
обѣихъ сторонъ
scarico (m) bilaterale
rispetto al binario
descarga (f) á los dos
lados de la vía

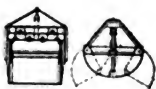
- Schnellentlader (m)
6 rapid discharger
déchargeur (m) rapide

быстроразгружаю-
щаяся подвѣсная
койка (f); быстро-
разгружающійся
подвѣсный вагон-
чикъ (м) или ящикъ
(м)
scaricatore (m) rapido
descargador (m) rápido

- [Selbst-] Greiferbetrieb
(m)
automatic gripping
7 action
fonctionnement (m)
par cuiller (à griffes)
automatique ou par
pelle automatique

дѣйствие (n) съ само-
захватомъ
funzionamento (m) a
scavo automatico
funcionamiento (m)
por cuchara (de ga-
rras) automática

[Selbst-]Greifer (m),
Drehschaufelbagger
(m), Greifbagger (m)
automatic grab
griffe (f) automatique,
cuiller (f), benne-dra-
gue (f), pelle (f) auto-
matique, grappin (m)

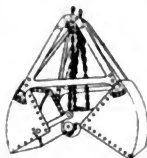


черпательная машина
(f) съ поворотными
ковшами или чер-
паками
mascella (f) automa-
tica, cucchiaio (m) 1
di scavo
cuchara (f) ó cubeta-
draga (f) automá-
tica

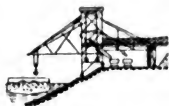
Greiferkübel (m),
zweiteiliger Kohlen-
kasten (m)
coal grab, grab, bucket
grab
pelle (f) automatique,
benne (f) de charge-
ment automatique,
benne (f) à charbon
en deux compartiments,
benne (f) à
griffe



захватывающий
ковшъ (m); уголь-
ный ящикъ (m) о
двухъ частяхъ
draga (f), scavatore 2
(m), secchia (f) in
due pezzi
pala (f) automática
[para cargar], cesta
(f) de dos partes



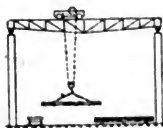
Elevator (m)
elevator
élévateur (m)



элеваторъ (m)
elevatore (m)
elevador (m)

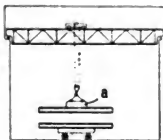
3

Lagerkran (m)
stock crane
grue (f) de magasin ou
de dépôt



магазинный кранъ
(m); кранъ для
складовъ или для
кладовыхъ 4
gru (f) da deposito
grúa (f) de almacén

Magnetkran (m)
magnet crane
grue (f) à aimant por-
teur ou à crochet
magnétique, pont-
roulant (m) magné-
tique



кранъ (m) съ магни-
томъ 5
gru (f) a magnete
grúa (f) de imán

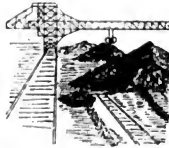
Kranmagnet (m)
crane magnet
aimant (m) de grue

a

крановой магнитъ (m);
магнитъ крана
magnete (m) da gru 6
imán (m) de la grúa

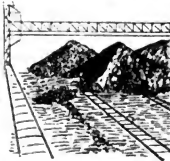
Lagervorrichtungen**1 Stores
Dépôts****Оборудование складовъ
Depositi
Depósitos**

- 2 Stapeln (n)
to accumulate, to store
mise (f) en stock



складывание (n); сва-
ливание (n)
ammucchiamento (m)
apilamiento (m)

- 3 Erzlagerplatz (m)
ore storing place
dépôt (m) de minerais



рудный складъ (m)
deposito (m) di mine-
rali
depósito (m) de mine-
rales

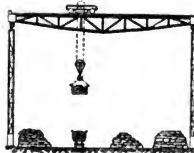
- 4 Kokslagerplatz (m)
coke storing place
dépôt (m) de coke

коксый складъ (m);
складъ кокса
deposito (m) di coke
depósito (m) de cok

- 5 Eisenlager (n)
iron stores
magasin (m) ou entre-
pôt (m) à fers

складъ (m) желѣза;
желѣзный складъ
magazzino (m) o depo-
sito (m) di ferrami-
almacén (m) ó depósito
(m) de metales

- 6 Roheisenlager (n)
pig iron stores
magasin (m) des
fontes



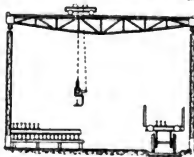
складъ (m) чугуна;
чугунный складъ
magazzino (m) o de-
posito (m) di fer-
rami
almacén (m) de
hierro

- 7 Blocklager (n)
ingot stores
parc (m) à lingots



складъ (m) болванокъ
magazzino (m) di
massi, deposito (m)
di blocchi
almacén (m) de lin-
gotes

- 8 Trägerlager (n)
girder stores
parc (m) à poutrelles



складъ (m) балокъ
magazzino (m) o de-
posito (m) di trava-
ture metalliche
almacén (m) de vigas

- 9 Aufnehmen (n) oder
Abziehen (n) vom
Lager
taking from the stores
reprise (f) du magasin

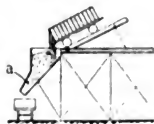
принятие (n) со склада
levare (v) dal deposito,
togliere (v) dal ma-
gazzino
recepción (f) del al-
macén

Sammelrumpf (m),
[Vorrat-]Tasche (f),
Bunker (m)
bunker, bin
soute (f), trémie (f),
accumulateur (m)



складочная яма (f)
tramoggia-collettore
(f), caladeposito (m) 1
recipiente (m) de tolva,
compartimento (m)

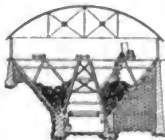
Füllrumpf (m), Schütt-
rumpf (m), Sammel-
trichter (m)
loading hopper
trémie (f) de charge-
ment



a

воронка(f) для загрузки;
загрузочная
воронка
tramoggia (f) di carli-
camento
tolva (f) de carga 2

Vorratbehälter (m),
Erztasche (f)
storing reservoir for ore
réservoir (m), accumu-
lateur (m)



запасная башня (f)
для руды
serbatolo (m) di mine-
ralli 3
depósito (m) de mine-
rales

Verschlussklappe (f)
hinged closing trap
trappe (f), obturateur
(m) à charnière



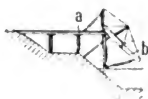
a

дверка (f); крышка (f)
botola (f) o falla (f) a
cerniera 4
trapa (f) de bisagras ó
de charnela

Kipper
Tipping Devices
Culbuteurs

Опрокидыватели
Armature a bilico, ro-
vescelatori 5
Volcadores

Sturzgerüst (n)
tipping jetty or staiths
estacade (f) de déverse-
ment ou de déchar-
gement



a

помость (m) для пере-
грузки сбрасывани-
емъ
armatura (f) del palco 6
di gettata
andainio (m) para ver-
ter, vertedero (m)

Sturzbühne (f)
tipping stage
plate-forme (f) de dé-
versement

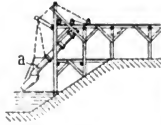
приёмная платформа,
(f) на которую вы-
кидываются грузы
piano (m) di rovescia-
mento, palco (m) di 7
gettata
plataforma (f) del an-
damio

Sturzrinne (f)
chute, shoot
couloir (m) de déchar-
gement

b

наклонный жолобъ
(m) [по которому
скатывается грузъ] 8
canalone (m) di gettata
plano (m) ó canal (f)
para verter

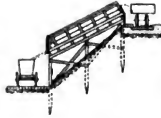
- 1 Schüttrohr (n)
discharge pipe
tuyau (m) de déchar-
geur



наклонная труба (f)
для грузки въ на-
сыпку
tubo (m) di gettata
tubo (m) de relleno

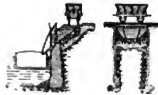
a

- 2 Rutsche (f)
chute, shoot
plan (m) incliné, cou-
loir (m) incliné, glis-
soir (m)



спускъ (m); наклон-
ная плоскость (f);
спускной жолобъ
(m); рукавъ (m) для
спуска или для
ссыпки
piano (m) inclinato,
scivolone (m)
plano (m) ó vertedor
(m) inclinado

- 3 Kohlensturzbahn (f)
coal chute or shoot
voie (f) surélevée pour
déchargement de
charbon



путь (m) для выгруз-
ки угля сбрасыва-
ниемъ
binario (m) di rove-
scimento del carbone
plano (m) inclinado
para verter el carbón

- 4 selbsttätiger Kohlen-
kipper (m)
automatic coal tip
basculeur (m) auto-
matique à charbon

самодѣйствующій уг-
леопрокидыватель
(m); автоматиче-
ский углевысыпа-
тель (m); автоматиче-
ский опрокиды-
вающийся угольный
вагонъ (m)
scaricatore (m) a bilico
automatico pel car-
bone.
báscula (f) automática
para carbón

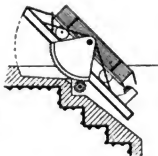
- 5 Kippbühne (f)
tipping stage
chargeur (m) ou dé-
chargeur (m) à bas-
cule

опрокидывающаяся
платформа (f)
piano (m) caricatore a
bilico
plataforma (f) bascu-
lante

- 6 Wagenkipper (m)
tilting or tipping wagon
culbuteur (m) à wagons

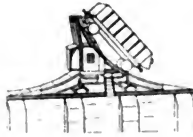
вагонный опрокиды-
ватель (m); приспособ-
ление (n) для
опрокидыванія ва-
гоновъ
rovesciatore (m) di
carri
volcador (m) de va-
gones

- 7 Plattformkipper (m)
tipping platform
plateforme (f) à bascule



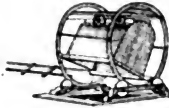
платформенный опро-
кидыватель (m)
piattaforma (f) a bilico
basculador (m) de pla-
taforma

Kurvenkipper (m)
wagon tipping device
basculeur (m) courbe



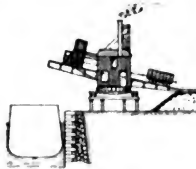
опрокидыватель (m)
съ криволиней-
ным подъемом
armatura (f) a bilico 1
con curva
basculador (m) de
curva

Kreiselwipper (m)
rotary tipper
culbuteur (m) bascu-
lant



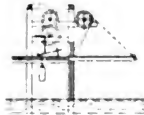
вращающаяся люль-
ка (f)
rovesciatore (m) gire- 2
vole
volcador (m) giratorio

Wippbrücke (f),
Wiege (f)
tipping bridge
pont (m) basculant



качающийся
мостикъ (m);
люлька (f)
ponte (m) a bilico 3
puente (m) de bási-
cula

Senkbühne (f)
lowering stage
chargeur (m) descen-
dant

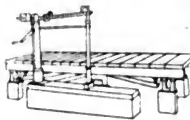


опускающаяся плат-
форма (f)
piattaforma (f) mobile 4
plataforma (f) que baja
y sube ó de movi-
miento vertical

Wägevorrchtungen
Weighing Appliances
Pesage

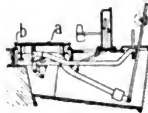
Вѣсы
Basculle
Básculas 5

Brückenwage (f)
weigh bridge
pont-basculé (m)



вѣсы (m pl) съ помо-
стомъ; мостовая
платформа (f); мо-
стовые вѣсы; те- 6
реза (f)
bilancia (f) o bascula
(f) a ponte
puente-báscula (m)

Brücke (f)
platform of weigh
bridge
pont (m) (de la bas-
cule)



[вѣсовой] помость (m)
ponte (m) (della bas-
cula)
puente (m) (de la bási-
cula) 7

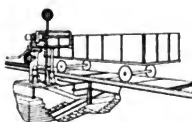
a

Wägeschiene (f)
weigh bridge rail
rail (m) du pont [a
basculé]

b

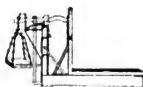
рельсъ (m) вѣсового
помоста
binario (m) del ponte 8
carril (m) del puente
[de báscula]

- Waggonwage (f),
Gleiswage (f)
1 wagon balance, truck
balance
basculе (f) à wagons



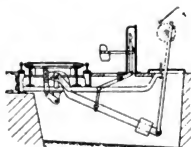
вагонные вѣсы
(m pl); вагонный
вѣсовый помостъ
(m)
bilancia (f) per carri
báscula (f) para va-
gones

- Zehnerwage (f), [Dezi-
malwage (f)]
2 decimal balance or
weighing machine
basculе (f) décimale



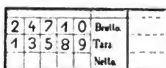
десятичные вѣсы
(m pl)
bilancia (f) decimale
báscula (f) decimal

- Hunderterwage (f),
[Zentesimalwage
(f)]
3 centesimal balance or
weighing machine
basculе (f) centési-
male



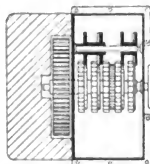
сотенные вѣсы (m pl)
bilancia (f) centesi-
male
báscula (f) centesimal

- Wägekarte (f)
weighing machine
ticket
4 carton (m) ou billet
(m) indicateur du
poids



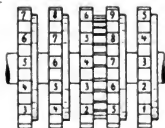
билетъ (m) автомати-
ческихъ вѣсовъ
scontrino (m) o marca
(f) della pesata
talón (m) del peso

- Kartendruckvorrich-
tung (f)
5 ticket printing ma-
chine
imprime-cartes (m)



механизмъ (m) [авто-
матическихъ вѣ-
совъ]
timbrascontrino (m)
mecanismo (m) para
imprimir los talones

- Zählwerk (n)
6 counting mechanism
compteur (m)



счётный механизмъ
(m)
contatore (m)
contador (m), mecanis-
mo (m) contador

- Ladegewicht (n)
7 load, charge
tonnage (m), charge (f)
utile

полезный грузъ (m)
tonnellaggio (m)
tonelaje (m)

- Rohgewicht (n),
[Bruttogewicht (n)]
8 gross weight
poids (m) brut

$$Q = G_1 + G_2$$

вѣсъ (m) брутто
peso (m) lordo
peso (m) bruto ó total

- Reingewicht (n),
[Nettogewicht (n)]
9 net weight
poids (m) net

$$G_1$$

вѣсъ (m) нетто
peso (m) netto
peso (m) neto

Leergewicht (n), totes
Gewicht (n), [Tara-
gewicht (n)]

tare

tare (f), poids (m) mort

theoretisches Gewicht
(n)

theoretical weight

poids (m) théorique

rechnungsmäßig (adj)
according to calcu-
lation

obtenu par le calcul

Sollgewicht (n), [Nor-
malgewicht (n)]

standard weight

poids (m) normal

Durchschnittsgewicht
(n)

average weight

poids (m) moyen

Spiel (n) der Wage

play of the weighing
machine

jeu (m) ou mouvement
(m) de la bascule

die Wage spielt ein
the weighing machine
is in equilibrium
la bascule descend ou
fonctionne



Seilbahnen

Cableways

Transports funiculaires

Drahtseilbahn (f)

rope railway, cable
railway

transporteur (m) funi-
culaire, transpor-
teur (m) aérien à
câble métallique



Kettenbahn (f)

chain railway

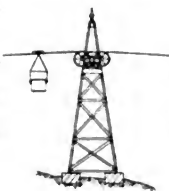
transporteur (m) à
chaîne



Luftseilbahn (f), Seil-
hängebahn (f)

overhead rope railway,
aerial ropeway

transporteur (m) aérien
à câble



G_2

вѣсъ (m) тара

tara (f)

tara (f)

1

теоретическій вѣсъ
(m)

2

peso (m) teorico

peso (m) teorico

найти вычислениемъ

ottenuto col calcolo

obtenido por el cálculo

3

нормальный вѣсъ (m)

peso (m) normale

peso (m) normal

4

средній вѣсъ (m)

peso (m) medio

peso (m) medio

5

игра (f) вѣсовъ

oscillazione (f) della
basculla o bilancia

juego (m) ó movi-
miento (m) de la
báscula

6

вѣсы (m pl) приходятъ
въ равновѣsie

la bilancia segna

la báscula baja ó fun-
ciona

7

Канатныя дороги

Ferrovie funicolari

Ferrocarriles funicu-
lares

8

канатная дорога (f);
проволочно-канат-
ная дорога (f)

ferrovia (f) funicolare
aerea

via (f) aérea de cable
metálico

9

цѣпная дорога (f)

trasportatore (m) a ca-
tena

ferrocarril (m) de ca-
dena

10

воздушная канатная
дорога (f); канатно-
проволочная дорога

transportatore (m) aereo

via (f) aérea de cable

11

- Schutznetz (n)
1 safety net
filet (m) protecteur

- Klemmvorrichtung (f)
2 clutch
appareil (m) de serrage

- Mitnehmer (m)
3 catch, driver
entraîneur (m)

- Büchsenmitnehmer (m)
4 bush catch
entraîneur (m) à manchon

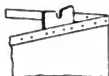
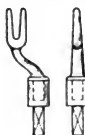
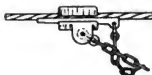
- angenieteter Mitnehmer (m) aus Stahlblech
5 riveted steel plate catch
entraîneur (m) en tôle d'acier rivetée

- aufsteckbarer, geschmiedeter Mitnehmer (m)
6 detachable forged catch
entraîneur (m) forgé amovible

- Mitnehmerglied (n)
7 catch member
chainon (m) d'entraîneur

- Anschlagpunkt (m)
8 stop
point (m) d'accrochage ou d'accouplement

- selbsttätiges Abschlagen (n)
9 automatic uncoupling
décrochage (m) automatique



предохранительная
сѣтка (f)
reticolato (m) o rete (f)
di protezione
red (f) de protección ó
protectora

закжимной приборъ
(m); зажимное
устройство (n)
attacco (m), apparec-
chio (m) d'aggancia-
mento
aparato (m) de apriete

захватъ (m) для кана-
та; захватывающий
замокъ (m)
attacco (m)
conductor (m), dispo-
sición (f) de arrastre

наставной захватъ (m)
со втулкой
attacco (m) a bossolo
disposición (f) de arras-
tre con casquillo

приклѣпанный за-
хватъ (m) изъ листо-
вой стали
attacco (m) chiodato
in lamiera d'acciaio
disposición (f) de arras-
tre de chapa de acero
remachada

наставной кованый
захватъ (m)
attacco (m) fucinato
disposición (f) de arras-
tre forjada y postiza
ó de quita y pon

захватывающее звено
(n)
maglia (f) d'attacco
argolla (f) de enganche

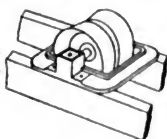
мѣсто (n) сѣпки
punto (m) d'aggancia-
mento
punto (m) de enganche

самодѣйствующее или
автоматическое рас-
сѣпленіе (n); авто-
матическая отсѣп-
ка (f)
distacco (m) automa-
tico
desenganche (m) auto-
mático

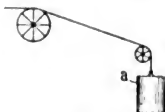
selbsttätige Abschlag[e]vorrichtung
(f)
automatic uncoupling
device
décrocheur (m) auto-
matique



Fußrolle (f)
foot roller, guide roller
galet (m) conducteur
ou de soutien



Spanngewicht (n)
tension weight
poids (m) tendeur



liegender Antrieb (m)
horizontal drive
commande (f) horizon-
tale

stehender Antrieb (m)
vertical drive
commande (f) verticale

Tribscheibe (f)
pulley, driving pulley
poulie (f) de commande
ou motrice

Seilschmierer (m)
rope lubricator
appareil (m) de grais-
sage du câble

Klemmvorrichtung (f)
für Verschiebebahnen
clutch for shunting
railways
appareil (m) de serrage
pour voies de ma-
nœuvre



Kettenverschleiß (m)
wear of chain
usure (f) de la chaîne

Kettenbruch (m)
fracture of chain
rupture (f) de chaîne

автоматический или
самодѣйствующій
расцепляющій при-
боръ (m)

apparecchio (m) auto-
matico di distacco
mecanismo (m) de des-
enganche automá-
tico

нижний роликъ (m);
опорный шкивъ (m)
или роликъ (m) или
дискъ (m) для тяго-
вого каната

girella (f) di base
rodillo (m) conductor
ó de apoyo

натяжной грузъ (m)
peso (m) tenditore
peso (m) tensor

горизонтальный при-
водъ (m)
comando (m) orizzon-
tale

impulsión (f) horizontal

вертикальный при-
водъ (m)

comando (m) verti-
cale

impulsión (f) vertical

приводный шкивъ (m)
puleggia (f) di comando
polea (f) motriz

приборъ (m) для смаз-
ки каната

ingrassatore (m) per
funi

aparato (m) engrasa-
dor de cable

закимной приборъ
(m) для сортировоч-
ныхъ путей

attacco (m) per binari
di manovra

disposición (f) de aprie-
te para vías de ma-
nobra

изнашивание (n) цѣпи

usura (f) della catena

desgaste (m) de la ca-
dena

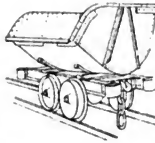
разрывъ (m) цѣпи

rottura (f) della catena

rotura (f) de la cadena

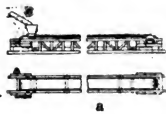
Massenbeförderung
1 Transport of Large
Masses
Transport en masse

Erzwagen (m), Erz-
förderwagen (m)
2 ore wagon
wagonnet (m) à mine-
rais



Förderer (m), [Trans-
porteur (m)]
3 transporter
transporteur (m)

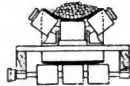
Gurtförderer (m),
[Gurttransporteur
(m), Bandtransport-
teur (m)]
4 belt conveyor
transporteur (m) à
courroie, transport-
teur (m) à bande



Förderband n, [Trans-
portband (n)]
5 conveying belt, trans-
port band
bande (f) transporteuse

Bandförderung (f)
belt conveyance
6 transport (m) par
bande ou sur bande
ou par ruban

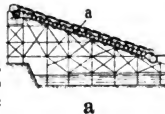
Muldenrolle (f)
7 trough roller
rouleau (m) pour cour-
ber la bande



Sammeltrumm (n)
charging end
8 bande (f) collectrice,
brin (m) collecteur
(de la bande)

Verteilungstrumm (n)
discharging end
9 bande (f) distributrice,
brin (m) distributeur
(de la bande)

Steigband (n)
inclined belt
10 bande (f) de transport
inclinée, ruban (m)
de transport incliné



Перемещение массовых
грузовъ
Trasporto in massa
Transporte en masa

вагонетка (f) или ва-
гончикъ (m) для пе-
ревозки руды
carro (m) per trasporto
di minerali
vagoneta (f) para mi-
nerales

транспортёръ (m); пе-
редаточникъ (m)
trasportatore (m)
transportador (m)

ленточный транспор-
тёръ (m); пассъ (m)
trasportatore (m) a
cinghia od a nastro
transportador (m) de
correa ó cinta

транспортная лента
(f)
nastro (m) transporta-
to
cinta (f) sin fin de
transporte

перемещение (n) или
подача (f) лентою
trasporto (m) a nastro
transporte (m) por
cinta

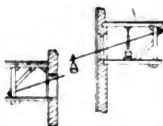
катки (m pl), придаю-
щие лентѣ форму
лотка
rulli (m pl) per curvare
il nastro
rodillo (m) para encor-
var la cinta

собирательный ко-
нечъ (m)
tratto (m) di nastro
collettore
cinta (f) colectora

распределительный
конечъ (m)
tratto (m) di nastro
distributore
cinta (f) distribuidora

наклонно движущая-
ся лента (f)
nastro (m) inclinato
cinta (f) inclinada de
transporte

Sackförderer (m),
[Sacktransporteur
(m)]
sack or bag conveyor
transporteur (m) pour
sacs



транспортёр (m) для
мѣшковъ
trasportatore (m) di
sacchi a nastro 1
transportador (m) de
sacos

Kratzerförderer (m),
[Kratzertransporteur
(m)]
push conveyor
transporteur (m) à
racleirs ou raclettes



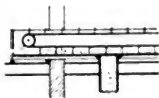
транспортёр (m) со
скребками
trasportatore (m) a
raschiatoio 2
transportador (m) con
rascadores

Kratzerscheibe (f),
Kratzer (m)
scraper disc or plate
racleir (m)

a

скребокъ (m); кре-
шеръ (m)
raschiatore (m) 3
disco (m) rascador

Kratzband (n)
scraping belt
ruban (m) à racleirs



лента (f) со скребками
nastro (m) a raschia-
tori 4
cinta (f) de rascadores

Förderrinne (f)
conveying trough (sha-
king)
gouttière (f) transpor-
teuse ou de transpor-
teur



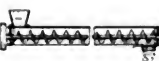
транспортёрный жо-
лобъ (m); податоч-
ный лотокъ (m)
canale (m) di trasporto, 5
scivolone (m), cana-
lone (m)
canal (f) transporta-
dora

Rinnentrog (m)
shaking trough, jig
conduit (m) ou canal
(m) ou gouttière (f)
de transporteur

a

желобчатый лотокъ
(m)
corpo (m) dello scivo-
lone 6
conducto (m) ó canal
(f) del transportador

Förderschnecke (f)
screw conveyor
vis (f) ou hélice (f)
transporteuse



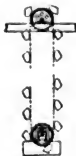
винтовой транспор-
тёръ (m); шнекъ
(m); транспортный
винтъ (m)
coclea (f) trasporta-
trice 7
tornillo (m) [ó sin-fin
(m)] transportador

verstellbarer Ablader
(m)
adjustable discharger
déchargeur (m) mobile



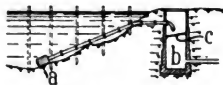
передвижное разгру-
зочное приспособо-
бление (n)
scaricatore (m) sposta-
bile 8
descargador (m) móvil

Becherwerk (n), [Pater-
nosterwerk (n)]
elevator, paternoster
elevator
noria (f), élévateur (m)
ou chaîne (f) à godets



норія (f)
noria (f), elevatore (m)
a tazze od a secchi 9
noria (f), elevador (m)
de cangillones

Wasserversorgung 1 Water Supply Alimentation et distribution d'eau	Водоснабжение Provvista d'acqua Distribución de las aguas
2 Wassermenge (f) quantity of water quantité (f) d'eau	количество (n) воды quantità (f) d'acqua cantidad (f) de agua
3 stündliche Leistung (f) der Wasserversor- gung output of water supply per hour quantité (f) d'eau par heure de la distri- bution d'eau	производительность (f) водоснабжения въ часть portata (f) oraria del- l'impianto d'acqua cantidad (f) de agua distribuida por hora
4 Wasserbedarf (m) amount of water re- quired quantité (f) d'eau né- cessaire	потребное количество (n) воды bisogno (m) d'acqua cantidad (f) necesaria de agua
5 Wasserverbrauch (m) consumption of water consommation (f) d'eau	расходъ (m) воды consumo (m) d'acqua consumo (m) de agua
6 Wassermangel (m) dearth of water manque (f) d'eau	недостатокъ (m) воды mancanza (f) d'acqua escasez (f) ó falta (f) de agua
7 Wassergewinnung Procuring of Water Captage de l'eau	Добывание или получе- ние воды Presa d'acqua Extracción ó captación de agua
8 Saugkorb (m) suction basket, jet crépine (f) d'aspira- tion	всасывающая сѣтка (f) cuffia (f) o spugna (f) d'aspirazione, succhiarella (f) alcachofa (f) ó criba (f) de aspiración
9 Siebkammer (f), Filter- kammer (f) straining chamber chambre (f) de filtra- tion	камера (f) съ сѣткой; камера для филь- трованія camera (f) di decanta- zione cámara (f) de depura- ción ó de filtración
10 Fischrechen (m) fish grid égrille (f), grille (f) à poisson	сѣтка (f) для задер- жанія рыбы griglia (f) per pesci rejilla (f) para peces



a

b

c

Grundwassergewinnung (f)
 procuring water from
 a subterranean
 source
 captage (m) d'eau sou-
 terraine

Quellfassung (f)
 well shaft
 captage (m) d'une
 source

Fassungsrohr (n)
 well tube
 tuyau (m) de la prise
 ou d'ascension d'eau

Brunnenstube (f)
 well chamber
 chambre (f) ou puits
 (m) de la prise d'eau
 (de source)

Brunnenanlage (f)
 arrangement of wells
 puits (m)

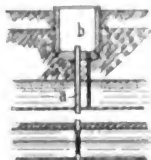
Rohrbrunnen (m)
 fountain
 puits (m) tubulaire
 américain ou de
 Norton

Senkbrunnen (m)
 sunk well
 fonçage (m) tubulaire,
 puits (m) à enfonce-
 ment sous charge

artesischer Brunnen (m)
 artesian well
 puits (m) artésien

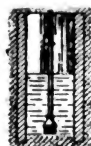
Wasserförderung
 Raising of Water
 Elevation de l'eau

Pumpanlage (f)
 pumping plant or sta-
 tion
 installation (f) de
 pompes



a

b



**добывание (n) грунто-
 вой или почвенной
 или подпочвенной
 воды**
 presa (f) d'acqua sot- 1
 terranea
 extracción (f) ó capta-
 ción (f) de agua sub-
 terránea

**перехватывание (n)
 источника**
 presa (f) d'una sor- 2
 gente
 toma (f) de agua de
 manantial

водозабирная труба (f)
 tubo (m) di presa 3
 tubo (m) de ascensión

люк (m) колодца
 camera (f) del pozzo 4
 cámara (f) de pozo

**устройство (n) колод-
 ца; колодезь (m);
 колодезь (m)**
 impianto (m) di pozzi 5
 pozo (m)

**трубчатый колодезь (m); абессинский колодезь (m); нортон-
 тоновский колодезь**
 pozzo (m) tubolare 6
 pozo (m) tubular ó de
 Norton

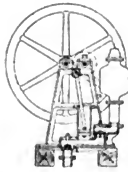
опускной колодезь (m)
 pozzo (m)
 pozo (m) de hundimien- 7
 to sobre carga [fun-
 dición (f) tubular]

**артезианский коло-
 дець (m)**
 pozzo (m) artesiiano 8
 pozo (m) artesiiano

**Подача или подъём
 воды**
 Elevazione d'acqua 9
 Elevación del agua

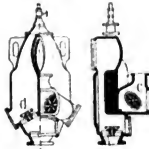
**насосная установка (f)
 или станция (f)**
 impianto (m) di pompe 10
 instalación (f) de bom-
 bas

- Handpumpe (f)
1 hand pump
pompe (f) à main



ручной насосъ (m)
pompa (f) a mano
bomba (f) de mano

- Pulsometer (n)
2 pulsometer
pulsomètre (m)



пульзометръ (m)
pulsometro (m)
pulsómetro (m)

- Saugventil (n)
3 suction valve
soupape (f) d'aspiration

c

всасывающій клапанъ (m)
valvola (f) aspirante
válvula (f) de aspiración

- Druckventil (n)
4 pressure valve
soupape (f) de refoulement

d

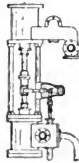
нагнетательный клапанъ (m)
valvola (f) premente
válvula (f) de presión
ó de impulsión

- Tiefbrunnenelevator (m)
5 deep well elevator,
ejector
éjecteur (m) placé
dans le puits



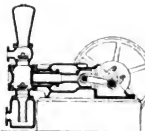
элеваторъ (m) для
глубокихъ колод-
цевъ; эжекторъ (m)
elevatore (m) per pozzi
elevador (m) de pozo

- Dampfpumpe (f)
6 steam pump
pompe (f) à vapeur



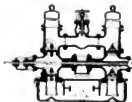
паровой насосъ (m)
pompa (f) a vapore
bomba (f) de vapor

- einfach wirkende
7 Pumpe (f)
single acting pump
pompe (f) à simple effet



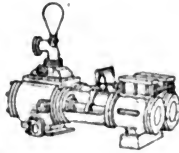
насосъ (m) простого
дѣйствія
pompa (f) a semplice
effetto
bomba (f) de simple
efecto

- doppelt wirkende
8 Pumpe (f)
double acting pump
pompe (f) à double
effet



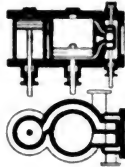
насосъ (m) двойного
дѣйствія
pompa (f) a doppio
effetto
bomba (f) de doble
efecto

Doppelzylinder-
pumpe (f), [Duplex-
pumpe (f), Worth-
ingtonpumpe (f)]
duplex pump, Worth-
ington pump
pompe (f) duplex,
pompe (f) Worth-
ington



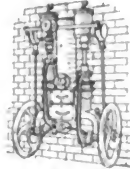
насосъ (m) дуплексъ;
паровой насосъ
Ворthingтона
pompa (f) duplex,
pompa (f) Worth-
ington
bomba (f) duplex,
bomba (f) Worth-
ington

Verbunddampf-
pumpe (f)
compound steam
pump
pompe (f) à vapeur
compound



паровой насосъ (m)
компаундъ
pompa (f) compound
à vapeur
bomba (f) de vapor
compound

Wanddampf-
pumpe (f)
wall steam pump
pompe (f) à vapeur
murale



стенной паровой на-
сосъ (m)
pompa (f) da muro à
vapore
bomba (f) mural de
vapor

freistehende Dampf-
pumpe (f)
isolated steam pump
pompe (f) à vapeur
isolée, pompe (f) à
vapeur verticale avec
bâti

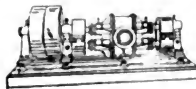


свободностоящий па-
ровой насосъ (m)
pompa (f) à vapeur iso-
lata
bomba (f) de vapor in-
dependiente

Zwillingsdampf-
pumpe (f)
twin steam pump
pompe (f) à vapeur
jumelle

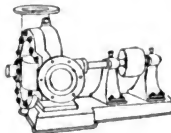
сдвоенный паровой
насосъ (m)
pompa (f) à vapeur ge-
mella
bomba (f) de vapor ge-
mela

Drehkolbenpumpe
(f), [Rotations-
pumpe (f)]
rotary pump
pompe (f) rotative



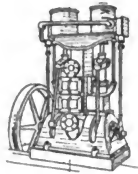
ротационный насосъ
(m)
pompa (f) rotativa
bomba (f) rotatoria

Schleuderpumpe (f),
[Zentrifugalpumpe
(f)]
centrifugal pump
pompe (f) centrifuge



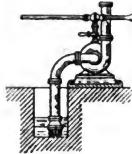
центробѣжный на-
сосъ (m)
pompa (f) centrifuga
bomba (f) centrifuga

- 1 Umlaufpumpe (f), [Zirkulationspumpe (f)]
circulation pump
pompe (f) à circulation



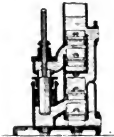
циркуляционный насосъ (m)
pompa (f) di circolazione
bomba (f) de circulación

- 2 Dampfsauger (m), Dampfexhauster (m)
steam exhaustor
exhausteur (m) à vapeur



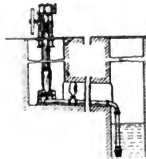
паровой эксгаусторъ (m)
aspiratore (m) a vapore
aspirador (m) de vapor

- 3 Tauchkolbenpumpe (f), Taucherkolbenpumpe (f), [Plungerpumpe (f)]
plunger pump
pompe (f) à piston plongeur



насосъ (m) съ ныряющими или со скальчатыми поршнями
pompa (f) a stantuffo tuffante
bomba (f) de émbolo buzo

- 4 Schachtpumpe (f)
shaft pump
pompe (f) de puits



насосъ (m), устанавливаемый въ колодезь
pompa (f) per pozzi
bomba (f) para pozo

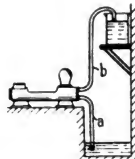
- 5 Pumpengestänge (n)
spars, scaffold
tiges (f pl) de pompe

штанги (f pl) насоса
asta (f) della pompa
vástagos (m pl) de la bomba

- 6 Wasserleitung
Water Conduit
Conduite d'eau

Водопроводъ
Conduttura d'acqua
Conducción ó conducto de agua, tubería de agua

- 7 Saugleitung (f)
suction conduit or pipes
conduite (f) d'aspiration



всасывающий трубопроводъ (m)
condotta (f) aspirante
tubería (f) de aspiración

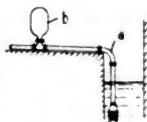
- 8 Druckleitung (f)
delivery conduit or pipes
conduite (f) de refoulement

a

b

нагнетательный или напорный трубопроводъ (m)
condotta (f) premente
tubería (f) de presión ó impulsión

Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration



всасывающая труба (f)
tubo (m) aspirante
tubo (m) de aspiración

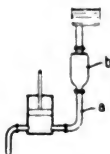
a

Saugwindkessel (m)
suction air chamber
or vessel
chambre (f) à air de la
conduite d'aspiration

b

воздушный колпак
(m) всасывания
camera (f) d'aria aspirante
depósito (m) de aire de la tubería de aspiración

Druckrohr (n), Steigrohr (n)
delivery pipe
tuyau (m) de refoulement



a

нагнетательная труба (f)
tubo (m) premente
tubo (m) de impulsión

b

Druckwindkessel (m)
delivery air chamber
or air vessel
réservoir (m) d'air de la conduite de refoulement

воздушный колпак (m) нагнетания
camera (f) d'aria premente
depósito (m) de aire de la tubería de impulsión

Entlüftungsventil (n)
relief valve
ventouse (f) ou soupape (f) à air

воздушный клапанъ (m); вантузъ (m)
valvola (f) per l'aria
ventosa (f)

Wasserbehälter
Reservoir, Tank
Réservoir d'eau

Водоёмъ; водоёмное здание
Serbatoio d'acqua, rifornitore
Depósito de agua

Wasserturm (m)
water tower
château (m) d'eau



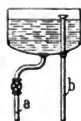
водоёмная или водонапорная башня (f)
castello (m) d'acqua
torre (f) de agua

Hochbehälter (m)
high level tank, elevated reservoir
réservoir (m) d'eau sous pression, réservoir (m) surélevé ou de distribution

a

высоко поставленный напорный резервуаръ (m) или бакъ (m)
serbatoio (m) elevato o posto in alto
depósito (m) elevado de agua ó de agua bajo presión

- 1 Fallrohr (n)
down main, service
pipe
tuyau (m) descendant
ou de distribution



спускная труба (f)
tubo (m) di scarico
tubo (m) descendente
ó de descenso

- 2 Überlaufrohr (n)
overflow pipe
tube (m) de trop-plein

a

b

сливная труба (f)
tubo (m) dello sfiora-
tore o di troppo
pieno
tubo (m) de desagüe

- 3 Wasserpfosten (m),
[Hydrant (m)]
hydrant, water post
borne-fontaine (f)

гидрантъ (m)
sbocco (m) d'acqua
hidrante (m)

- 4 Wassermesser (m)
water meter
compteur (m) d'eau



водомѣръ (m)
misuratore (m) o con-
tatore (m) d'acqua
contador (m) de agua

- 5 Wasserreinigung
water purification
épuration de l'eau

водоочищение; очистка
воды
depurazione dell'acqua
depuración del agua

- 6 Rohwasser (n), Natur-
wasser (n)
natural water
eau (f) brute, eau (f)
naturelle ou non
épurée

сырая или неочищен-
ная вода (f); нату-
ральная вода
acqua (f) impura, ac-
qua (f) naturale
agua (f) natural

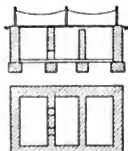
- 7 gereinigtes Wasser (n)
purified water
eau (f) épurée

очищенная вода (f)
acqua (f) depurata
agua (f) depurada

- 8 Klärung (f) des Wassers
clarification of water
clarification (f) de l'eau

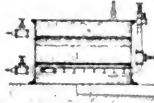
проеживание (n) во-
ды
decantazione (f) o chia-
rificazione (f) del-
l'acqua
clarificación (f) del
agua

- 9 Klärbehälter (m)
settling tank
décanteur (m), résér-
voir (m) de clarifi-
cation



отстойный сосудъ (m)
или резервуаръ (m);
отстойный бассейнъ
(m) или ящикъ (m)
decantatore (m), ser-
batoio (m) di decan-
tazione
decantador (m), depó-
sito (m) de clarifica-
ción

Filter (n)
filter
filtre (m)



Фильтр (m)
filtro (m)
filtro (m)

1

Filterschicht (f)
filter bed
couche (f) filtrante

a

Фильтрующий слой
(m)
strato (m) filtrante
capa (f) filtradora

2

Kiesfilter (n)
pebble filter
filtre (m) à gravier



Фильтр (m) съ гра-
виемъ
filtro (m) di ghiaia
filtro (m) de piedras ó
de gravilla

3

chemische Verunrein-
igung (f)
chemical impurity
souillure (f) par des
substances chimi-
ques

химическое загрязне-
ние (n); загрязнение
воды отъ химически
растворённыхъ въ
ней элементовъ
impurità (f) chimica
impureza (f) química

4

Ausfällung (f) der Ver-
unreinigung
precipitation of impu-
rities
précipitation (f) des
impuretés

выдѣление (n) или
осаждение (n) при-
мѣсей
precipitazione (f) delle
impurità
precipitación (f) de las
impurezas

5

Fällmittel (n), Nieder-
schlagmittel (n)
precipitant, precipitat-
ing agent
précipitant (m), agent
(m) de précipitation

осажденное средство
(n); осаждающее
вещество (n)
reagente (m) precipi-
tante
precipitante(m), agente
(m) de precipitación

6

Niederschlag (m)
precipitate, deposit,
sediment
matière (f) précipitée,
précipité (m), dépôt
(m)

осадокъ (m)
materia (f) eterogenea
da separare, precipi-
tato (m), deposito
(m)
materia (f) separada ó
precipitada, precipi-
tado (m), depósito
(m), sedimento (m)

7

Enthärtung (f)
softening
adoucissement (m) des
eaux

смягчение (n) воды
addolcimento (m)
endulzamiento (m) del
agua

8

Enteisenung (f)
deironing
déferrisation (f)

выдѣление (n) соеди-
неній желѣза
separare (v) il ferro
separación (f) del hierro

9

- Blékkühlung**
Cooling with Water
1 **Circulation**
Refroidissement (avec
circulation d'eau)

- geschlossener Kreis-
lauf (m)
2 closed circulation
circulation (f) (de l'eau)
en circuit fermé

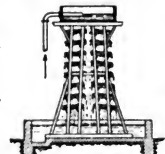
- wiederholte Benutzung
(f) des Wassers
3 repeated use of water
emploi (m) répété des
eaux (par refroidis-
sement)

- Wasserkühlanlage (f)
water cooling plant
4 installation (f) d'appa-
reils réfrigérants
pour les eaux

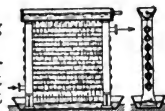
- Kühlteich (m)
cooling pond
5 bassin (m) de refroi-
dissement



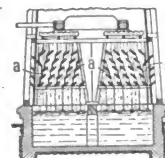
- Rieselwerk(n), Gradier-
werk (n)
6 cooling tower
bâtiment (m) de gra-
duation



- Rieselkühler (m)
trickling or dripping
cooling plant
7 appareil (m) refroidis-
seur ou réfrigérant
(m) à ruissellement



- berieseln (v)
8 to irrigate
ruisseler (v)



Обратное [искусствен-
ное] охлаждение
Refrigerazione (a circo-
lazione d'acqua)
Refrigeración (con cir-
culación de agua)

полная циркуляция
(f); замкнутое водо-
обращение (n)
ciclo (m) chiuso
circulación (f) (del agua)
en un circuito ce-
rrado

неоднократное поль-
зование (n) водой;
неоднократное ис-
пользование (n) во-
ды
uso (m) ripetuto del-
l'acqua
uso (m) repetido del
agua

устройство (n) или
приспособление (n)
для охлаждения во-
ды
impianto (m) di refri-
gerazione dell'acqua
instalación (f) de refri-
geración del agua

охлаждающий прудъ;
бассейнъ (m) для
охлаждения воды
bacino (m) di refrige-
razione
estanque (m) de enfria-
miento

градирня (f)
impianto (m) di refri-
gerazione a gradini
enfriadero (m) de gra-
das

охладитель (m) съ оро-
шениемъ; ороси-
тельный охладитель
refrigerante (m) a cor-
rente od ad irriga-
zione
enfriadero (m) por
riego

орошать
irrigare (v)
regar (v), rociar (v)

Rieselfläche (f), Be-
rieselungsfläche (f)
irrigation surface
nappe (f) de ruisselle-
ment

Kühlturm (m)
cooling tower
tour (f) de réfrigé-
ration

Kaminkühler (m)
chimney cooler
réfrigérant (m) à che-
minée

Gebüulicheiten
Buildings
Bâtiments

Pförtnerhaus (n),
[Portierbude (f)]
porter's lodge
loge (f) de portier

Verwaltungsgebäude
(n)
administration build-
ing, offices
bâtiment (m) d'admi-
nistration

Direktionsgebäude (n)
manager's office
bâtiment (m) ou bu-
reau (m) de direction

Kanzleigebäude (n),
Bureaugebäude (n)
office buildings
bureaux (m pl)

Maschinenhaus (n)
engine house
bâtiment (m) des ma-
chines

a



орошаемая поверх-
ность (f)
superficie (f) d'irriga-
zione
superficie (f) de riego

градирня (f); охлаж-
дающая башня (f)
torre (f) di refrigera-
zione
enfriadero (m) de torre

охлаждающая башня
(f)
refrigerante (m) a ca-
mino
enfriadero (m) de chi-
menea

Постройки
Edifizi
Edificios

дворничья (f); сто-
рожевая будка (f);
сторожка (f)
casa (f) del portiere
porteria (f)

здание (n) правления;
[у]правление (n)
edificio (m) dell'ammi-
nistrazione
edificio (m) de la ad-
ministración

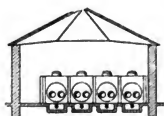
здание (n) дирекции;
дирекция (f)
edificio (m) della dire-
zione
edificio (m) de la direc-
ción

здание (n) конторы;
контора (f)
edificio (m) degli uffici
oficinas (f pl)

машинное здание (n)
или помещение (n)
edificio (m) [delle] mac-
chine
casa (f) de máquinas

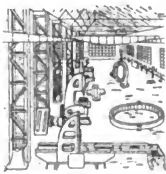


- 1 Kesselhaus (n)
boiler house
bâtiment (m) des chau-
dières



котельное здание (n)
или помещение (n);
котельная (f); коче-
гарка (f)
edificio (m) [delle] cal-
daie
casa (f) de calderas

- 2 mechanische Werk-
stätte (f)
mechanical workshop,
fitting shop
atelier (m) de construc-
tion mécanique



механическая мастер-
ская (f)
officina (f) meccanica
taller (m) de construc-
ción mecánica

- 3 Ausbesserungswerk-
statt (f), [Reparatur-
werkstätte (f)]
repair shop
atelier (m) de répa-
ration



ремонтная мастер-
ская (f)
officina (f) [delle] ri-
parazioni
taller (m) de repara-
ción

- 4 Schmiede (f)
smithy, forge
forge (f)

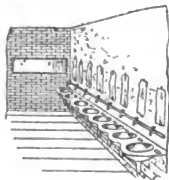


кузница (f)
officina (f) [dei] fabbri
fragua (f), forja (f)

- 5 Unfallwache (f)
ambulance station
infirmierie (f) de service,
station (f) de secours

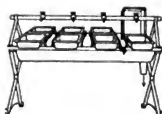
приёмный покой (m)
guardia (f) medica
estación (f) ó casa (f)
de socorro

- 6 Waschraum (m)
lavatory
lavoir (m), lavabos
(m pl)



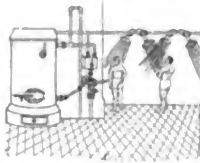
умывальня (f)
lavatoio (m)
cuarto (m) de lavar ó
de aseo

- 7 Waschvorrichtung (f)
lavatory
installation (f) de la-
vabos



умывальникъ (m)
lavatoio (m)
lavabos (m pl)

Brausebad (n)
shower bath
douche (f)



душъ (f); душъ (m)
doccia (f)
ducha (f)

1

Arbeiterwohnung (f)
workmen's dwelling or
cottage
maison (f) ou habita-
tion (f) ouvrière

квартира (f) или по-
мѣщеніе (n) для
рабочихъ; рабо-
чая квартира; [за-
водская казарма
(f)]

2

abitazione (f) operaia
habitación (f) ó casa
(f) para obreros

Eisenwerk (n), Eisen-
verband (m), Eisen-
bau (m), Eisenkon-
struktion (f)
iron building
construction (f) en fer,
charpente (f) en fer

желѣзная конструк-
ція (f)
costruzione (f) in ferro
construcción (f) de
hierro

3

Holzwerk (n), Holzver-
band (m), Holzbau
(m), Holzkonstruk-
tion (f)
wood construction
construction (f) en bois,
charpente (f) en bois

деревянная конструк-
ція (f)
costruzione (f) in legno
construcción (f) de ma-
dera

4

Kesselanlagen
Boiler Plants
Installations de
chaudières

Котельные установки

Impianti di caldaie

5

Instalaciones de calderas

Feuerungsanlage (f)
firing plant, furnace
installation
installation (f) de foyer

устройство (n) топки
impianto (m) di forni
instalación (f) de cal-
deras

6

freistehende Kessel-
anlage (f)
open range boiler plant
installation (f) de chau-
dières découvertes ou
à l'air libre

котельная установка
(f), стоящая подъ
открытымъ небомъ
impianto (m) scoperto
di caldaie
instalación (f) de cal-
deras al aire libre

7

überdachte Kesselan-
lage (f)
covered boiler plant
installation (f) de
chaudières sous toit



крытая котельная
установка (f); ко-
тельная установка
подъ навѣсомъ
impianto (m) coperto
di caldaie
instalación (f) de cal-
deras cubierta

8

- Dampfkessel (m)
steam boiler
1 générateur (m) de va-
peur, chaudière (f) à
vapeur

- Hochdruckdampfkes-
sel (m)
high pressure steam
boiler
2 chaudière (f) ou gé-
nérateur (m) à va-
peur à haute pres-
sion

- liegender Dampfkes-
sel (m)
3 horizontal steam boiler
générateur (m) hori-
zontal, chaudière (f)
horizontale



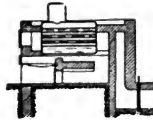
- stehender Dampfkes-
sel (m)
4 vertical steam boiler
chaudière (f) verticale,
générateur (m) verti-
cal



- Mitteldruckdampfkes-
sel (m)
medium pressure
steam boiler
5 chaudière (f) ou gé-
nérateur (m) à vapeur
à pression moyenne

- Niederdruckdampfkes-
sel (m)
low pressure steam
boiler
6 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à vapeur à
basse pression

- Kleinwasserraumkes-
sel (m)
boiler with small water
space
7 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à faible
volume d'eau



- Großwasserraumkessel
(m)
boiler with large water
space
8 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à grand
volume d'eau



паровой котёлъ (m)
caldaia (f) a vapore
caldera (f) ó generator
(m) de vapor

паровой котёлъ (m)
высокаго давленія
caldaia (f) a vapore ad
alta pressione
caldera (f) de vapor de
alta presión

горизонтальный па-
ровой котёлъ (m)
caldaia (f) orizzontale
caldera (f) de vapor
horizontal

вертикальный паро-
вой котёлъ (m)
caldaia (f) verticale
caldera (f) de vapor
vertical

паровой котёлъ (m)
средняго давленія
caldaia (f) a vapore a
media pressione
caldera (f) de vapor de
media presión

паровой котёлъ (m)
низкаго давленія
caldaia (f) a vapore a
bassa pressione
caldera (f) de vapor de
baja presión

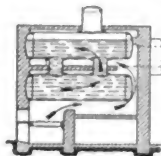
котёлъ (m) съ малымъ
объёмомъ воды или
съ малымъ вода-
нымъ простран-
ствомъ
caldaia (f) a piccolo vo-
lume d'acqua
caldera (f) de pequeno
volumen de agua

котёлъ (m) съ боль-
шимъ объёмомъ во-
ды или съ большимъ
водянымъ про-
странствомъ
caldaia (f) a gran vo-
lume d'acqua
caldera (f) de gran vo-
lumen de agua

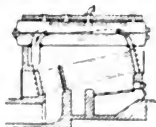
Gegenstromkessel (m)
counter current boiler
générateur (m) ou
chaudière (f) à contre-
courant



Gleichstromkessel (m)
concurrent boiler
chaudière (f) dans la-
quelle l'eau et les gaz
chauds circulent
dans le même sens



Umlaufkessel (m)
circulation boiler
générateur (m) ou
chaudière (f) à circu-
lation



Betriebkessel (m)
working boiler, plant
boiler
chaudière (f) en service

Ersatzkessel (m), [Re-
servekessel (m)]
spare or stand by boiler
chaudière (f) de ré-
serve

Hilfskessel (m)
auxiliary boiler
chaudière (f) auxiliaire
ou de secours

Einfachkessel (m), ein-
facher Walzenkessel
(m)

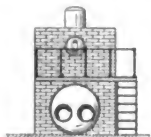
single boiler
chaudière (f) formée
d'un simple corps
cylindrique



Verbundkessel (m)
combination boiler
chaudière (f) com-
binée ou mixte



Staffelkessel (m),
[Etagenkessel (m)]
multiple stage boiler
chaudière (f) étagée



котёлъ (m) съ проти-
вотокомъ; котёлъ
съ взаимнопротиво-
положнымъ тече-
ниемъ воды и топоч-
ныхъ газовъ 1

caldaia (f) a correnti
contrarie
caldera (f) de corrientes
invertidas

котёлъ (m) съ парал-
лельнымъ тече-
ниемъ; котёлъ съ
течениемъ воды и
топочныхъ газовъ
въ одномъ напра-
влении 2

caldaia (f) a correnti
dello stesso senso
caldera (f) de corriente
directa

котёлъ (m) съ прину-
дительной цирку-
лией [воды]
caldaia (f) a circola- 3
zione
caldera (f) de circula-
ción

рабочій котёлъ (m)
caldaia (f) in servizio 4
caldera (f) de servicio

запасной котёлъ (m)
caldaia (f) di riserva 5
caldera (f) de reserva

вспомогательный ко-
тёлъ (m)
caldaia (f) ausiliare 6
caldera (f) auxiliar

одиначный котёлъ (m)
caldaia (f) semplice 7
caldera (f) sencilla

комбинированный
или сложный или
составной котёлъ (m) 8
caldaia (f) combinata
caldera (f) combinada

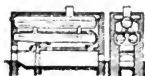
этажный котёлъ (m)
caldaia (f) a piani
caldera (f) escaleri-
forme, caldera (f) con
hervidores sobre-
puestos 9

- Kesselgruppe (f),
Kesselbatterie (f)
1 battery of boilers
batterie (f) de chau-
dières



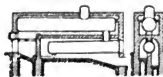
батарея (f) котловъ
batteria (f) di caldaie
bateria (f) de calderas

- Walzenkessel (m) mit
Sieder, Bouilleur-
kessel (m)
2 French or elephant
boiler
chaudière (f) à bouil-
leur[s]



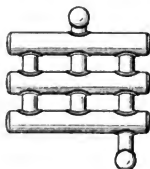
котёлъ (m) съ кипя-
тильниками; фран-
цузскій котёлъ
caldaia (f) a bollitori
caldera (f) de hervi-
dor[es]

- mehrfacher Walzen-
kessel (m)
3 multiple cylindrical
boiler
chaudière (f) cylindri-
que multiple



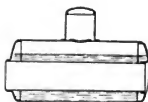
комбинированный или
сложный или со-
ставной цилиндри-
ческий котёлъ (m)
caldaia (f) cilindrca
composta
caldera (f) cilindrca
múltiple

- Batterieessel (m)
battery boiler
4 générateur (m) ou
chaudière (f) à plu-
sieurs bouilleurs



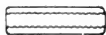
батареинный котёлъ
(m)
caldaia (f) a batterie
caldera (f) de hervidores
múltiples

- Flammrohrkessel (m)
flue boiler
5 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à foyer
intérieur



котёлъ (m) съ жаро-
вой трубой; котёлъ
съ жаровыми или
съ пламенными тру-
бами
caldaia (f) a focolare
interno
caldera (f) de hogar[es]
interior[es]

- Wellrohrkessel (m)
boiler with corrugated
flue tube
6 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à foyer
intérieur ondulé



котёлъ (m) съ волни-
стыми жаровыми,
(пламенными) тру-
бами; котёлъ съ жаро-
вой волнистой
(пламенной) трубой
caldaia (f) a focolare
ondulato
caldera (f) con hogar
interior ondulado

- Flammrohrkessel (m)
mit Quersiede-
rohren
flue boiler with cross
tubes
7 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à foyer
intérieur avec bouil-
leurs transversaux,
chaudière (f) de Gal-
loway

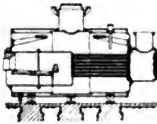


котёлъ (m) съ попе-
речными кипятив-
ными трубками; ко-
тёлъ (m) съ галове-
евскими трубками;
котёлъ Галовея
caldaia (f) a focolare
interno con bollitori
trasversali
caldera (f) de hogar
interior con hervi-
dores transversales,
caldera (f) de Gallo-
way

Rauchrohrkessel (m),
Siederohrkessel (m)
boiler with fire or
smoke tubes
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tubes
de fumée



Lokomobilkessel (m)
semi-portable Cornish
multitubular boiler
chaudière (f) demi-
fixe

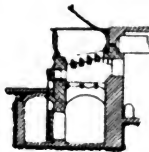


Wasserröhrenkessel
(m)
water tube boiler
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) aquatu-
bulaire ou à tubes
d'eau



Kohlenfeuerung (f)
coal firing
foyer (m) à charbon

Holzfeuerung (f)
wood fired furnace
foyer (m) à bois



Braunkohlenfeuerung
(f)
lignite fired furnace
foyer (m) à lignite

Kohlenstaubfeuerung
(f)
coal dust furnace
foyer (m) à poussière

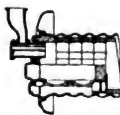


Müllfeuerung (f)
refuse destructor fur-
nace
foyer (m) à gadoues,
foyer (m) à ordures
ménagères



Teerfeuerung (f)
tar furnace
foyer (m) à goudron

Feuerung (f) mit
Hochofengas
waste gas furnace
foyer (m) à gaz de haut-
fourneaux



котёл (m) съ дымо-
гарными или съ про-
гарными трубками;
трубчатый котёл
caldaia (f) a tubi di
fumo
caldera (f) con tubos
de humo, caldera (f)
tubular

локомобильный ко-
тёлъ (m)
caldaia (f) da locomo-
bile
caldera (f) semifija

водотрубный котёлъ
(m)
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua
caldera (f) con tubos
de agua

топка (f) для угля
foculare (m) a carbone
hogar (m) para carbón

топка (f) для дровъ
foculare (m) a legna
hogar (m) para leña

топка (f) для буро-
угля или для лиг-
нита
foculare (m) a lignite
hogar (m) para lignito

топка (f) для уголь-
ной пыли
foculare (m) a polvere
di carbone
hogar (m) para carbo-
nilla

топка (f) для мусора
foculare (m) da spazza-
tura
hogar (m) para basu-
ras

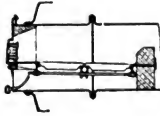
топка (f) для смолы
foculare (m) a catrame
hogar (m) para alqui-
trán

отопление (n) колош-
никовымъ газомъ;
топка (f) газомъ до-
менныхъ печей
foculare (m) a gas d'alti
forni
hogar (m) para gas de
altos hornos

- Feuerung (f) mit Petroleumrückständen
furnace for petroleum residue
1 foyer (m) pour résidus de la distillation du pétrole

отопление (n) нефтяными остатками;
топка (f) мазутомъ
focolare (m) a residui di petrolio
hogar (m) para residuos de petróleo

- Innenfeuerung (f)
2 internally fired furnace
foyer (m) intérieur



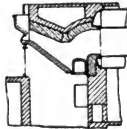
внутренняя топка (f)
focolare (m) interno
hogar (m) interior

- Außenfeuerung (f)
3 externally fired furnace
foyer (m) extérieur



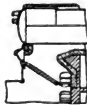
внѣшняя или наружная топка (f)
focolare (m) esterno
hogar (m) exterior

- Vorfeuerung (f)
4 furnace in front of the boiler, fore hearth
foyer (m) antérieur



топка (f) передъ котломъ; передняя топка
focolare (m) anteriore
hogar (m) anterior

- Unterfeuerung (f)
5 furnace under the boiler
foyer (m) inférieur



топка (f) подъ котломъ; нижняя топка;
focolare (m) inferiore
hogar (m) inferior

- den Feuerraum mit feuerfesten Steinen auskleiden (v)
6 to line the furnace with fire bricks
revêtir (v) ou garnir (v) la boîte à feu de briques réfractaires

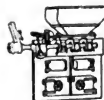
выложить (облицевать) топочное пространство огнеупорными кирпичами
rivestire (v) il focolare con mattoni refrattari
revestir (v) el hogar con ladrillos refractarios

- mit der Hand beschicken (v)
7 to stoke by hand
charger (v) à la main ou manuellement



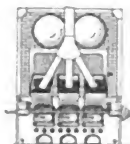
забрасывать топливо отъ руки; загружать топку отъ руки
caricare (v) a mano
cargar (v) á mano

- mechanische Rostbeschickung (f)
8 mechanical stoking or charging
chargement (m) mécanique ou automatique de la grille



механическая загрузка (f) или засыпка (f) колосниковой рѣшетки; механический кочегаръ (m)
carica (f) meccanica del focolare
carga (f) mecánica del mparrillado

mechanische Feuerung (f)
mechanical stoker
foyer (m) mécanique



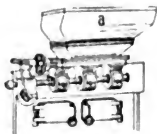
механическая топка (f); топка с автоматической загрузкой; механический кочегарь (m)
focolare (m) meccanico
hogar (m) automático ó de carga mecánica

den Rost mechanisch beschicken (v)
to stoke mechanically or automatically
charger (v) automatiquement ou mécaniquement la grille



засыпать или загружать колосниковую решётку механическим путём
caricare (v) il focolare meccanicamente
cargar (v) el emparrillado mecánicamente ó automáticamente

Fülltrichter (m)
coal hopper
trémie (f) de chargement, trémie (f) à charbon



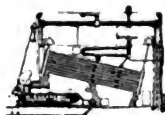
загрузочный ковш (m); воронка (f) для угля
imbuto (m) caricatore
tolva (f) de carga del carbón

Schüttfeuerung (f)
self-feeding furnace
foyer (m) à alimentation continue



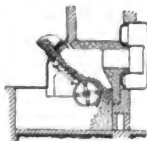
топка (f) с непрерывной верхней засыпкой или загрузкой
focolare (m) a caricamento continuo
hogar (m) de alimentación continua

Kettenrostfeuerung (f)
chain grate stoker
foyer (m) avec grille à chaîne



топка (f) с цепной колосниковой решёткой
focolare (m) con griglia a catena
hogar (m) con emparrillado de cadena

Walzenrostfeuerung (f)
furnace with cylinder grate
foyer (m) avec grille à rouleau



топка (f) с роликовыми колосниками
focolare (m) con griglia a cilindro
hogar (m) con emparrillado cilíndrico

Schüttelrostfeuerung (f)
furnace with movable fire bars, shaking grate
foyer (m) avec grille à secousses



топка (f) с качающимися колосниками
focolare (m) con griglia a scosse
hogar (m) con emparrillado sacudidor

- 1 Unterwindfeuerung (f)
forced draught furnace
foyer (m) à soufflage
sous grille



- 2 Dampfstrahlzerstäuber (m)
steam jet sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) à
jet de vapeur



- 3 Rohrzerstäuber (m)
tubular sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) à
tubes concentriques,
pulvérisateur-injec-
teur (m)



- 4 Schlitzzerstäuber (m)
slot sprayer or ato-
miser
pulvérisateur (m) à
fente



- 5 Streudüsenzerstäuber (m)
sprayer nozzle
atomiser
pulvérisateur (m) à
tuyère



- 6 Schleuderzerstäuber (m), Zentrifugal-
zerstäuber (m)
centrifugal sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) cen-
trifuge



- 7 Petroleuminspritzer (m), [Petroleum-
injektor (m)]
petroleum injector
injecteur (m) à pétrole

топка (f) съ нижнимъ
дутьёмъ; топка съ
дутьёмъ подъ рѣ-
шетку
focolare (m) a tirata
inferiore
hogar (m) con soplador
por debajo del em-
parrillado

пароструйный распы-
литель (m) или раз-
брызгиватель (m);
пароструйная фор-
сунка (f)
polverizzatore (m) a
getto di vapore
pulverizador (m) de
chorro de vapor

Форсунка (f) съ кон-
центрическими ще-
лями или съ круг-
лымъ выходомъ
polverizzatore (m) a
tubo
pulverizador (m) tubu-
lar

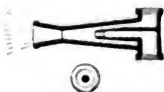
Форсунка (f) или рас-
пылитель (m) или
разбрызгиватель
(m) съ плоскими
щелями
polverizzatore (m) a
fessura
pulverizador (m) de
hendiduras

Форсунка (f) съ соп-
лами
polverizzatore (m) ad
ugelli
pulverizador (m) de
toberas

центробѣжная фор-
сунка (f); центро-
бѣжный распыли-
тель (m) или раз-
брызгиватель (m)
polverizzatore (m) cen-
trifugo
pulverizador (m) cen-
trifugo

инжекторъ (m) для
введенія въ котель
керосина; кероси-
новый инжекторъ
iniettore (m) di petro-
lio
injector (m) de petró-
leo

Rundlochbrenner (m)
circular slot burner
brûleur (m) à orifice
circulaire



Langlochbrenner (m)
long slot burner
brûleur (m) à em-
bouchure oblongue,
brûleur (m) à fente



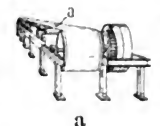
Rundstrahlbrenner (m)
fan tailed burner
brûleur (m) circulaire
à jet en éventail



Kohlenzufuhr (f)
coal handling plant
amenée (f) du charbon



Kohlenbeförderungs-
band (n)
belt conveyor for coal
bande (f) transpor-
teuse [sans fin], trans-
porteur (m) à bande
[sans fin]

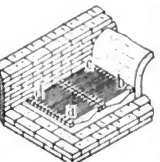


Kohlenzufuhr (f) durch
Schnecke
supply of coal by
means of a screw
conveyor
amenée (f) du charbon
par vis sans fin



Rost (m)
grate
grille (f)

Rostfläche (f)
grate area
surface (f) de grille



a b c d

Форсунка (f) (горѣлка)
(f) съ метловид-
нымъ пламенемъ
becco (m) ad imbocca-
tura rotonda
mechero (m) de orificio
circular

разрѣзанная горѣлка
(f); Форсунка (f)
(горѣлка) (f) съ
длинными прорѣза-
ми

becco (m) ad imbocca-
tura oblunga
mechero (m) de hen-
didura ó de embo-
cadura oblunga

Форсунка (f) (горѣлка)
(f) съ пламенемъ въ
видѣ вѣтра; плос-
кая тарелчатая
форсунка

becco (m) circolare
mechero (m) circular
con chorro en aba-
nico

подача (f) или достав-
ка (f) угля
trasporto (m) di car-
bone alla caldaia
transporte (m) del car-
bón á la caldera

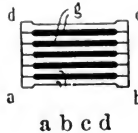
транспортная лента
(f) [для угля]
cinghia (f) di trasporto
per carbone
cinta (f) para el trans-
porte del carbón

подача (f) угля посред-
ствомъ безконечна-
го винта
trasporto (m) di car-
bone a coclea
transporte (m) del car-
bón por tornillo sin
fin

колосниковая рѣшет-
ка (f)
griglia (f), graticola (f)
emparrillado (m)

площадь (f) колосни-
ковой рѣшетки
superficie (f) della
griglia
superficie (f) del em-
parrillado

- gesamte Rostfläche (f)
total grate area
1 surface (f) totale de la grille, surface (f) de grille totale



полная площадь (f)
колосниковой рѣ-
шѣтки
superficie (f) totale
della griglia
superficie (f) total del
emparrillado

- wirksame Rostfläche (f)
useful grate area
2 surface (f) des vides de la grille, surface (f) active ou utile de la grille

g

живое сѣчение (n) рѣ-
шѣтки
superficie (f) utile della
griglia
superficie (f) útil del
emparrillado

- Rostfuge (f), Rost-
spalt (m)
grate opening, airspace
between the grate or
fire bars
3 vide (m) ou lumière (f)
de grille, intervalle
(m) entre barreaux
de grille



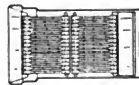
зазоръ (m) или щель
(f) или просвѣтъ (m)
между колосника-
ми
vano (m) tra sbarre
hueco (m) ó intervalo
(m) entre las barras
del emparrillado

- Ganzrost (m)
grate in one section
4 grille (f) à un seul pan-
neau, grille (f) non
subdivisée



цѣльная или простая
колосниковая рѣ-
шѣтка (f)
griglia (f) in una sola
sbarra
emparrillado (m) de
una pieza

- geteilter Rost (m)
sectional grate
5 grille (f) à plusieurs
panneaux, grille (f)
subdivisée



составная колоснико-
вая рѣшѣтка (f)
griglia (f) di più sbarre
emparrillado (m) sub-
dividido

- Langrost (m)
6 long grate
grille (f) longue



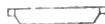
продольная или длин-
ная колосниковая
рѣшѣтка (f)
griglia (f) lunga
emparrillado (m) largo

- Flachrost (m), Plan-
rost (m)
7 horizontal or flat grate
grille (f) horizontale



горизонтальная ко-
лосниковая рѣшѣт-
ка (f)
griglia (f) orizzontale
emparrillado (m) hori-
zontal

- Roststab (m)
8 grate bar, fire bar
barreau (m) de grille



колосникъ (m)
sbarra (f) di griglia
barra (f) de emparril-
lado, hierro (m) de
parrilla

- Sparrost (m)
9 economical grate
grille (f) économique

экономическая колос-
никовая рѣшѣтка
(f)
griglia (f) economica
emparrillado (m) eco-
nómico

Siebrost (m)
sieve grate
grille-tamis (f)



ситообразная или рѣ-
шетчатая колосни-
ковая рѣшѣтка (f)
griglia (f) a crivello
emparrillado (m) de
criba

1

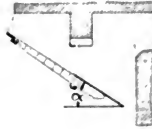
Schrägrost (m)
inclined grate
grille (f) inclinée



наклонная колосни-
ковая рѣшѣтка (f)
griglia (f) inclinata
emparrillado (m) incli-
nado

2

Rostneigung (f)
inclination of grate
inclinaison (f) de la
grille



наклонъ (m) колосни-
ковой рѣшѣтки
inclinazione (f) della
griglia
inclinación (f) del em-
parrillado

3

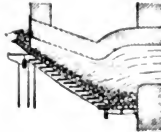
Neigungswinkel (m)
angle of inclination
angle (m) d'inclinaison

α

уголъ (m) наклона
angolo (m) d'inclina-
zione
ángulo (m) de inclina-
ción

4

Treppenrost (m)
stepped grate
grille (f) à gradins



ступенчатая колосни-
ковая рѣшѣтка (f)
griglia (f) a gradin
emparrillado (m) de
escalones

5

Staffelrost (m),
[Etagenrost (m)]
multistage grate
grille (f) à étages



прусная или этажная
колосниковая рѣ-
шѣтка (f)
griglia (f) a piani
emparrillado (m) de
pisos

6

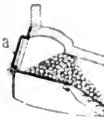
Schüttrost (m)
self-feeding or conti-
nuous charging grate,
chute grate
grille (f) à chargement
continu



колосниковая рѣшѣ-
тка (f) съ непрерыв-
ной засыпкой или
загрузкой
griglia (f) a carica-
mento continuo
emparrillado (m) para
carga continua

7

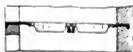
Füllklappe (f)
charging door
clapet (m) de charge-
ment



тоночная дверца (f)
загрузочной каме-
ры
porta (f) di carica-
mento
puerta (f) de carga

8

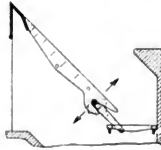
fester Rost (m)
stationary or fixed
grate
grille (f) fixe



неподвижная колос-
никовая рѣшѣтка (f)
griglia (f) fissa
emparrillado (m) fijo

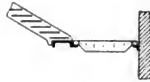
9

- 1 beweglicher Rost (m)
shaking grate
grille (f) mobile, grille
(f) qu'on peut mou-
voir, grille (f) dé-
plaçable



подвижная колосни-
ковая рѣшетка (f)
griglia (f) mobile
emparrillado (m) móvil

- 2 Schlackenrost (m)
dumping grate, clinker
grate
grille (f) à scories



колосниковая рѣшет-
ка (f) для шлаковъ
[у ступенчатой топ-
ки]
griglia (f) per scorie
emparrillado (m) para
escorias

- 3 Schieberost (m)
sliding grate
grille (f) coulissante ou
glissante



скользящая колосни-
ковая рѣшетка (f)
griglia (f) oscillante
emparrillado (m) corre-
dizo

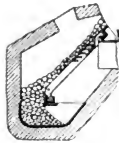
- 4 Feuerbeständigkeit (f)
resistance against fire,
being fire resistant,
refractoriness
résistance (f) à l'action
du feu

огнеупорность (f)
resistenza (f) al fuoco
resistencia (f) al fuego

- 5 Rostkühlung (f)
grate cooling
réfrigération (f) du
foyer

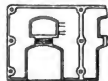
охлаждение (n) коло-
сниковой рѣшетки
raffreddamento (m)
della griglia
refrigeración (f) del
emparrillado

- 6 Rieselrost (m)
grate with external
water cooling
grille (f) à ruisselle-
ment



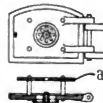
колосниковая рѣшет-
ка (f), охлаждаемая
водой; колоснико-
вая рѣшетка съ во-
дянымъ охлажде-
ниемъ или съ цирку-
ляцией воды
griglia (f) a scorrimento
emparrillado (m) con
irrigación

- 7 Feuergeschränk (n),
Garnitur (f)
furnace front
devanture (f) de foyer



топочная рама (f);
[гарнитура (f)]
fronte (f) del focolare
paramento (m) ó frente
(m) del hogar

- 8 Schutzplatte (f)
baffle plate, protecting
plate or shield
contre-porte (f)



защитная плита (f);
предохранительная
плита
piastra (f) di prote-
zione
contra-puerta (f)

a

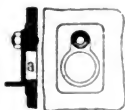
Feuerschirm (m)
brick arch
écran (m), voûte (f) en
briques



экран (m); отража-
тельный лист (m);
отражательная пли-
та (f)
parafuoco (m)
pantalla (f)

1

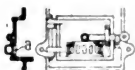
Schauöffnung (f)
peep hole, sight hole
regard (m)



смотровое отверстие
(n); смотровой люк
(m)
foro (m) di spia
mirilla (f)

2

Reinigungstür (f)
cleaning door, man hole
porte (f) de nettoyage



дверцы (f pl) или крыш-
ка (f) люка для
чистки
porta (f) di pulizia
puerta (f) de limpieza

3

Putzöffnung (f)
cleaning hole
orifice (m) ou ouver-
ture (f) de nettoyage

a

отверстие (n) для
чистки
apertura (f) di pulizia
abertura (f) de lim-
pieza

4

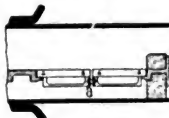
Türverschluß (m)
door latch
fermeture (f) de porte



затворъ (m) дверецъ
chiusura (f) della porta
cierre (m) de la puerta

5

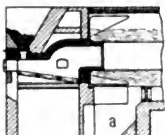
Aschenraum (n)
ash pit
cendrier (m)



зо́льник (m); подду-
вало (n)
ceneraio (m)
cenicero (m)

6

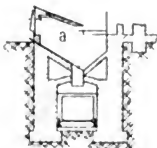
Aschensack (m)
ash pocket
poche (f) à cendres,
poche (f) de dépôt
des cendres



карманъ (m) для золы
pozzetto (m) per la
cenere
hoyo (m) para las ce-
nizas

7

Aschenkeller (m)
ash cellar, (ash pit)
cave (m) ou soute (f)
aux cendres



подвалъ (m) для золы
deposito (m) di cenere
cueva (f) para las ce-
nizas

8

- Aschenkasten (m)
 1 ash pan
 cendrier (m), bac (m)
 à cendres

a

зольникъ (m)
 cassa (f) per la cenere
 cenicero (m)

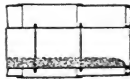
- Aschenabfuhr (f)
 removal of ashes
 2 enlèvement (m) ou
 transport (m) ou ex-
 traction (f) des cen-
 dres

удаление (n) золы
 trasporto (m) della
 cenere
 extracción (f) de las
 cenizas

- Heizer (m)
 3 stoker, fireman
 chauffeur (m)

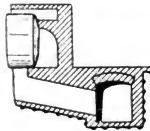
кочегаръ (m)
 fuochista (m)
 fogonero (m)

- Flugascheablagerung
 (f)
 4 deposit of flue dust
 dépôt (m) d'escarbilles



осаждение (n) увлекае-
 мой тягою (m) зо-
 лы
 deposito (m) di cenere
 volante
 depósito (m) para pa-
 vesas encendidas

- Sammelfuchs (m)
 5 collecting flue
 carneau (m) collecteur



собира́тельный бо-
 ровъ (m)
 canale (m) collettore
 canal (f) colectora

- Schornstein (m), Ka-
 min (m), Esse (f),
 Schlot (m)
 6 chimney, chimney
 stack, smoke stack,
 funnel
 cheminée (f) [d'usine]



дымовая труба (f)
 camino (m), comignolo
 (m)
 chimenea (f)

- Schornsteinzug (m)
 7 chimney draught
 tirage (m) de cheminée

тяга (f) дымовой тру-
 бы
 tiraggio (m) del ca-
 mino
 tiro (m) de la chimenea

- Schornsteinlüfter (m),
 Schornsteinventilator
 (m)
 8 chimney ventilator
 ventilateur (m) de che-
 minée



вентиляторъ (m) или
 вертушка (f) дымо-
 вой трубы; флю-
 гарка (f)
 ventilatore (m) del ca-
 mino
 ventilador (m) de chi-
 menea

den Schornstein befahren (v)
to climb up the chimney
monter (v) dans la cheminée, visiter (v) la cheminée



производить внутренний осмотр дымовой трубы; осматривать дымовую трубу внутри
salire (v) nel camino
subir (v) por la chimenea

Blitzableiter (m)
lightning rod or conductor
paratonnerre (m)



громоотвод (m)
parafulmine (m)
pararrayos (m)

Winddruck (m)
wind pressure
pression (f) ou poussée (f) du vent

давление (n) ветра
pressione (f) del vento
presión (f) ó empuje (m) del viento

freistehender Schornstein (m)
isolated chimney
cheminée (f) indépendante



свободностоящая дымовая труба (f)
camino (m) independiente
chimenea (f) aislada

Elektrizitätswerk,
Elektrische Zentrale

Electric Central Station

Centrale électrique

Электрическая [центральная] станция

Centrale elettrica

Central eléctrica
ó de electricidad

Hauptwerk (n), Primärstation (f)
primary station
station (f) primaire

первичная станция (f)
stazione (f) primaria
estación (f) primaria

Verteilungswerk (n),
Verteilungszentrale (f)
distributing station
centrale (f) de distribution

распределительная центральная станция (f)
stazione (f) di distribuzione
central (f) de distribución

Beleuchtungswerk (n),
Beleuchtungszentrale (f)
lighting station
centrale (f) d'éclairage

осветительная центральная станция (f)
centrale (f) per luce
central (f) de alumbrado

	Kraftwerk (n), Kraftstation (f)	силовая [центрально-ная] станция (f); силовая (f)
1	power station centrale (f) de force motrice	centrale (f) per forza central (f) de fuerza motriz
	Beleuchtungs- und Kraftübertragungs- werk (n)	станция (f) для освѣщенія или передачи силы; освѣтительная и силовая станция
2	lighting and power station installation (f) d'éclairage et de distribution d'énergie ou de force motrice	stazione (f) per luce e trasporto d'energia estación (f) de alumbrado y distribución de fuerza
	Gleichstromanlage (f)	установка (f) постоянного тока
3	continuous current plant installation (f) à courant continu	impianto (m) a corrente continua instalación (f) de corriente continua
	Wechselstromanlage (f)	установка (f) переменного тока
4	alternating current plant installation (f) à courant alternatif	impianto (m) a corrente alternata instalación (f) de corriente alterna
	Einphasenstromanlage (f)	установка (f) однофазного тока; однофазная установка
5	single phase current plant installation (f) monophasée ou à courant [alternatif] monophasé	impianto (m) a corrente monofasica instalación (f) monofásica
	Mehrphasenstromanlage (f)	установка (f) многофазного тока; многофазная установка
6	multiphase current plant installation (f) polyphasée ou à courant [alternatif] polyphasé	impianto (m) a corrente polifasica instalación (f) polifásica
	Drehstromanlage (f)	установка (f) трехфазного тока; трехфазная установка
7	three phase current plant installation (f) triphasée ou à courant [alternatif] triphasé	impianto (m) a corrente trifasica instalación (f) [de corriente] trifásica
	Niederspannungsanlage (f)	установка (f) низкого напряжения
8	low tension plant installation (f) à basse tension	impianto (m) a bassa tensione instalación (f) de baja tensión

Hochspannungsanlage
(f)
high tension plant
installation (f) à haute
tension

Kraftübertragung (f)
power transmission
transport (m) d'énergie

Kraftverteilung (f)
power distribution
distribution (f) de force
[motrice]

Zweileitersystem (n)
two wire system
système (m) bifilaire,
système (m) à deux
fils ou conducteurs

Mehrleitersystem (n)
multiple wire system
système (m) à plu-
sieurs conducteurs ou
fils

Außenleiter (m)
outer mains
conducteur (m) exté-
rieur

Mittelleiter (m), Null-
leiter (m)
neutral wire, third wire,
neutral
conducteur (m) ou fil
(m) neutre ou du mi-
lieu, troisième con-
ducteur (m) ou fil

Wasserkraft (f)
water power
force (f) ou énergie (f)
hydraulique

Leistungsfähigkeit (f)
des Kraftwerkes
capacity of a central
station
puissance (f) de la cen-
trale

установка (f) высока-
го напряжения
impianto (m) ad alta
tensione
instalación (f) de alta
tensión

передача (f) силы
trasporto (m) di forza
transporte (m) de ener-
gía ó de fuerza

распределение (n) си-
лы
distribuzione (f) di
forza
distribución (f) de
fuerza

двупроводная систе-
ма (f)
sistema (m) a due con-
duttori
sistema (m) bifilar ó de
dos conductores

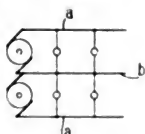
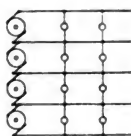
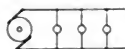
многопроводная си-
стема (f)
sistema (m) a più con-
duttori
sistema (m) de muchos
conductores

внешний провод (m)
conduttore (m) esterno
conductor (m) exterior

средний или нейтраль-
ный или нулевой
или уравнильный
провод (m)
filo (m) neutro o di
compensazione
conductor (m) neutro
ó compensador

водяная сила (f); си-
ла воды
forza (f) idraulica
fuerza (f) hidráulica

мощность (f) централь-
ной станции
potenzialità (f) della
centrale
potencia (f) de la cen-
tral



a, a

b

- Wahl (f) der Betriebskraft
 1 selection of motive power
 choix (m) de la force motrice

- Kosten (pl) der Kraft
 cost of power
 2 prix (m) de revient de la force motrice, dépenses (f pl) pour la force motrice

- Antriebsmaschine (f)
 3 driving engine, prime mover
 moteur (m)

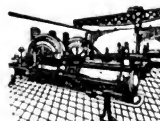
- Höchstbedarf (m) an Kraft
 maximum demand for power
 4 demande (f) ou consommation (f) maximum de force

- gleichzeitiger Höchstbedarf (m)
 simultaneous maximum demand
 5 demande (f) ou consommation (f) maximum et simultanée d'énergie

- geringster Bedarf (m)
 minimum demand
 6 demande (f) ou consommation (f) minimum d'énergie

- Leitungsplan (m)
 map of distributing system
 7 plan (m) du réseau ou de la canalisation électrique

- Dynamoraum (m)
 8 dynamo room, generator room
 salle (f) des dynamos



- выборъ (m) движущей или рабочей силы
 scelta (f) della forza motrice
 elección (f) de la fuerza motriz

- стоимость (f) силы
 spese (f pl) per la forza motrice
 gastos (m pl) de fuerza motriz

- двигатель (m)
 motrice (f), macchina (f) di comando
 máquina (f) motriz, motor (m)

- наибольшее потребление (n) силы [электрической энергии]; наибольший спрос (m) на силу [электрическую энергию]
 consumo (m) massimo di forza
 consumo (m) máximo de fuerza

- наибольшее или максимальное одновременное потребление (n) тока; наибольший одновременный спрос (m) на силу [электрическую энергию]
 consumo (m) massimo simultaneo
 consumo (m) máximo y simultáneo de fuerza

- наименьший спрос (m) на ..
 consumo (m) minimo
 consumo (m) mínimo de energía

- планъ (m) съѣти или канализации
 piano (m) delle condutture
 plano (m) de la canalización eléctrica

- помѣщение (n) для динамомашинъ; динамомашинное отдѣленіе (n); электромашинное отдѣленіе
 locale (m) per le dinamo
 sala (f) de las dynamos

Sammlergebäude (n),
Akkumulatoren-
gebäude (n)
accumulator building,
battery house
bâtiment (m) des accu-
mulateurs



[аккумуляторное зда-
ние (n)]; аккумуля-
торное помеще-
ние (n)
fabbricato (m) per ac-
cumulatori
edificio (m) de los acu-
muladores

Betriebsstrom (m)
working current
courant (m) de régime

рабочий ток (m); ра-
бочая сила (f) тока
corrente (f) di regime
corriente (f) de régimen

Stromschwankung (f)
fluctuation of current
fluctuation (f) de l'in-
tensité du courant

колебание (n) силы то-
ка
variazione (f) nella
corrente
fluctuación (f) [de la
intensidad] de co-
rriente

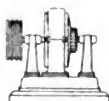
Spannungsschwan-
kung (f)
fluctuation of voltage
fluctuation (f) de la
tension ou du voltage

колебание (n) напря-
жения
variazione (f) nella
tensione
fluctuación (f) de la ten-
sión

Verbrauchsspannung
(f)
voltage
tension (f) ou voltage
(m) de régime

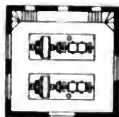
напряжение (n) на мѣ-
стѣ потребления
tensione (f) al luogo di
consumo
tensión (f) de régimen

Dynamomaschine (f)
dynamo-electric
machine, dynamo
dynamo (f), machine
(f) dynamo-électri-
que



динамомашина (f); ди-
намо (f)
dynamo (f)
dynamo (f), máquina (f)
dinamo-eléctrica

elektrische Maschinen-
anlage (f)
electric installation or
plant
installation (f) de ma-
chine[s] électrique[s]



установка (f) электри-
ческихъ машинъ;
электрическая ма-
шинная установка;
электрическая уста-
новка
impianto (m) di mac-
chine elettriche
instalación (f) de má-
quinas eléctricas

unpolarisierte Ma-
schine (f)
non polarized machine
machine (f) non pola-
risée

неполяризованная
машина (f)
macchina (f) non pola-
rizzata
máquina (f) no pola-
rizada

umkehrbare Maschine
(f)
reversible machine
machine (f) réversible

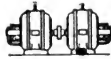
обратимая или ревер-
сивная машина (f)
macchina (f) reversibile
máquina (f) reversible

- Anlaßmaschine (f)
 1 starting machine
 machine (f) de démarrage

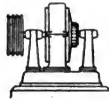
Induktionsmaschine
 (f)

- 2 induction machine
 machine (f) d'induction

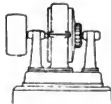
- Maschinensatz (m)
 3 set or group of machines
 groupe (m) de machines



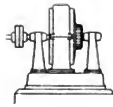
- Maschine (f) für Seilbetrieb
 4 rope driven machine
 machine (f) à commande par câbles



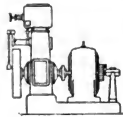
- Maschine (f) für Riemenbetrieb
 5 belt driven machine
 machine (f) à commande par courroie



- unmittelbar[direkt]gekuppelte Maschine (f)
 6 direct coupled machine
 machine (f) à accouplement direct



- Dampfdynamo (f)
 7 steam dynamo, steam driven generator (A*)
 dynamo (f) à vapeur, génératrice (f) à vapeur



- Gasdynamo (f)
 8 gas dynamo, gas driven generator (A*)
 dynamo (f) à gaz



пусковая машина (f);
 машина для пуска
 в ходъ
 macchina (f) d'avviamento
 máquina (f) de arranque

индукционная машина (f)
 macchina (f) d'induzione
 máquina (f) de inducción

комплект (m) машинъ; машинный агрегатъ (m)
 gruppo (m) di macchine
 grupo (m) de máquinas

машина (f) для канатной передачи; машина для канатного привода; машина, работающая на канатную передачу
 macchina (f) per comando a fune
 máquina (f) con transmisión por cable

машина для привода ремнемъ; машина для ременного привода; машина, работающая на ременную передачу
 macchina (f) per comando a cinghia
 máquina (f) con transmisión por correa

машина (f), соединенная непосредственно
 macchina (f) accoppiata direttamente
 máquina (f) acoplada directamente

пародинамо (f)
 dinamo (f) a vapore
 dinamo (f) de vapor

газодинамо (f)
 dinamo (f) a gas
 dinamo (f) de gas

* A = americanism

Turbodynamo (f)
turbo dynamo, turbo
generator
turbogénératrice (f),
turbodynamo (f)



турбодинамо (f); тур-
богенераторъ (m)
turbo-dinamo (f)
turbo-dinamo (f)

Schaltbrett (n)
switchboard
tableau (m) de distri-
bution

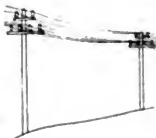


распределительная
доска (f)
quadro (m) di distri-
buzione
cuadro (m) de distri-
bución

Stromleitung (f)
conduction of the elec-
tric current
conducteurs (m pl) du
courant, canalisation
(f) électrique

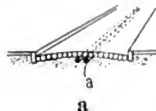
проводка (f) электри-
ческого тока
conduttura (f) di cor-
rente
conducción (f) ó trans-
misión (f) de la co-
rriente eléctrica

oberirdische Strom-
leitung (f)
aerial line, overhead
line
canalisation (f) aérien-
ne, ligne (f) aérienne



воздушная или над-
земная проводка (f)
или линия (f) или
канализация (f)
conduttura (f) aerea
línea (f) aérea

unterirdische Strom-
leitung (f)
underground line
canalisation (f) souter-
raine, ligne (f) sou-
terraíne



подземная проводка
(f) или линия (f) или
канализация (f)
conduttura (f) sotterra-
nea
línea (f) subterránea

Beleuchtungsanlage (f)
lighting installation
installation (f) d'éclai-
rage

устройство (n) освеще-
ния
impianto (m) d'illu-
minazione
instalación (f) de alum-
brado

Lichtverteilung (f)
distribution of light
distribution (f) de la
lumière

распределение (n)
свѣта
distribuzione (f) della
luce
distribución (f) de la luz

Beleuchtungsmast (m)
standard, lamp stan-
dard
mat (m) de lanterne,
candelabre (m)



фонарный столбъ (m);
[фонарная мачта
(f)]
palo (m) per illumina-
zione
poste (m) de alum-
brado

a

1 Bogenlampe (f)
arc lamp
lampe (f) à arc



дуговая лампа (f)
lampada (f) ad arco
lâmpara (f) de arco
voltáico

2 Glühlampe (f)
glow lamp, incandes-
cent lamp, bulb
lampe (f) à incandes-
cence



калильная лампа (f);
лампочка (f) нака-
ливания
lampadina (f) ad incan-
descenza
lâmpara (f) incandes-
cente ó de incandes-
cencia

IX.

Laboratorium
Laboratory
Laboratoire

Лабораторія
Laboratorio
Laboratorio

öffentliches Laborato-
 rium (n)
 public laboratory
 laboratoire (m) public

общественная лабо-
 раторія (f)
 laboratorio (m) pub- 1
 blico
 laboratorio (m) pú-
 blico

Laboratoriumbetrieb
 (m)
 laboratory working
 conduite (f) du labora-
 toire

лабораторная работа
 (f); работа въ лабо-
 раторіи
 esercizio (m) del labo- 2
 ratorio
 servicio (m) del labo-
 ratorio

Laboratoriumvorstand
 (m)
 chief or head of labo-
 ratory
 chef (m) du laboratoire

завѣдующій (m) лабо-
 раторіей
 capo (m) del labora- 3
 torio
 jefe (f) del laboratorio

Hauptchemiker (m),
 Chefchemiker (m)
 chief chemist
 chimiste (m) en chef

главный химикъ (m)
 chimico (m) capo 4
 químico-jefe (m)

Hilfschemiker (m),
 Assistent (m)
 assistant chemist
 aide-chimiste (m)

помощникъ (m) глав-
 наго химика; асси-
 стентъ (m); лабо-
 рантъ (m); [изъ 5
 лицъ съ высшимъ
 образованиемъ]
 chimico (m) aiuto, chi-
 mico (m) assistente
 asistente (m) químico

Diplom-Chemiker (m)
 certified or diplomed
 chemist
 chimiste (m) diplômé

химикъ (m), имѣю-
 щій аттестатъ объ
 окончаніи высшего 6
 учебнаго заведенія
 chimico (m) diplomato
 químico (m) titulado

- Schiedschemiker (m)
1 arbitration chemist
chimiste (m) arbitre
-
- vereidigter Chemiker (m)
2 sworn chemist
chimiste (m) assermenté
-
- Laborant (m)
tester
3 aide (m) de laboratoire,
piston (m)
-
- Laboratoriumjunge (m), Spüljunge (m)
4 laboratory boy
gamin (m) de laboratoire
-
- Laboratoriumdiener (m)
5 laboratory servant
garçon (m) de laboratoire
-
- Hauptlaboratorium (n)
6 chief laboratory
laboratoire (m) principal
-
- Betriebslaboratorium (n)
7 works laboratory
laboratoire (m) de fabrication
-
- Raum (m) für die Probenahme
8 room for sampling
salle (f) des prises d'échantillon
-
- Vorbereitungsraum (m)
9 preparation room
salle (f) de préparation des échantillons

химикъ (m) -экспертъ (m); химикъ-консультантъ (m)
chimico (m) arbitro
químico (m) árbitro

присяжный химикъ (m)
chimico (m) giurato
químico (m) oficial [jurado]

лаборантъ (m); помощникъ (m) химика [не получившій высшего образованія]
aiutante (m) di laboratorio, preparatore (m)
ayudante (m) de laboratorio

мальчикъ (m) при лабораторіи
ragazzo (m) del laboratorio
muchacho (m) de laboratorio

лабораторный сто-рожь (m)
servo (m) od inserviente (m) del laboratorio
mozo (m) de laboratorio

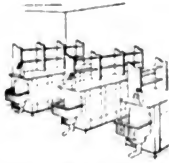
главная лабораторія (f)
laboratorio (m) principale
laboratorio (m) principal

заводская лабораторія (f)
laboratorio (m) d'esercizio
laboratorio (m) de servicio

комната (f) для взятія пробъ
sala (f) dei saggi o dei campioni
sala (f) para la toma de muestras

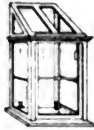
комната (f) для подготовительныхъ работъ
sala (f) per la preparazione dei campioni
sala (f) de preparación de las muestras

Arbeitsraum (m)
working room
salle (f) d'analyse, salle
(f) de travail



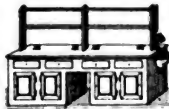
рабочее помещение (n)
sala (f) d'analisi, sala
(f) di lavoro
sala (f) de trabajo

Abzug (m)
fume cupboard, stink
cupboard
canal (m) d'aspiration
ou de ventilation,
hotte (f)



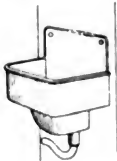
тяга (f); вытяжной
шкаф (m)
cappa (f) d'aspirazione
conducto (m) de ven-
tilación

Laboratoriumtisch
(m)
laboratory bench
table (f) de laboratoire



рабочий стол (m) въ
лаборатории
tavolo (m) da lavoro
mesa (f) de laboratorio

Ausguß (m)
sink
évier (m)



раковина (f)
acqualo (m)
vertedero (m) de las
aguas

Ballon (m)
carboy
bonbonne (f), ballon
(m), dame-jeanne (f)



баллонъ (m)
damigiana (f)
castaña (f), damajuana
(f), garrafón (m)

Ballonfilter (n)
carboy filter
filtre (m) pour bon-
bonne



глиняный фильтр
(m)
filtro (m) da dami-
giana
filtro (m) para castaña

Ballonabfüller (m)
carboy filling appa-
ratus
appareil (m) pour le
remplissage des bon-
bonnes



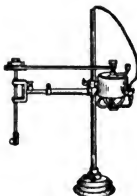
приборъ (m) для за-
полнения баллона
apparato (m) per riem-
pire le damigiane
aparato (m) para el re-
lleno de las castañas

- 1 Ballonkipper (m)
carboy tipper
basculé (f) à bonbonnes



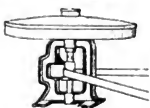
приборъ (m) для опро-
кидыванія баллона
apparecchio (m) per in-
clinare le damigiane
báscula (f) para casta-
ñas

- 2 Rührvorrichtung (f),
Rührwerk (n)
stirring device, stirrer
agitateur (m)



мѣшалка (f); приспособ-
леніе (n) для перемѣшиванія
agitatore (m)
agitador (m)

- 3 Schleuder (f), Zentri-
fuge (f)
centrifugal apparatus
essoreuse (f)



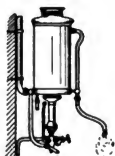
пентрифуга (f)
separatore (m) centri-
fugo
separador (m) centri-
fugo

- 4 Wärmeplatte (f)
hot plate
plaque (f) de chauffage



нагрѣвательная пла-
стина (f)
piastra (f) di riscalda-
mento
placa (f) de calenta-
miento

- 5 Wasserwärmer (m)
warm water apparatus,
geyser
appareil (m) à eau
chaude

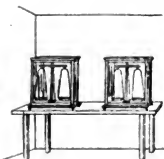


приборъ (m) или ап-
паратъ (m) для по-
лученія тёплой во-
ды
apparato (m) per acqua
calda
aparato (m) de agua
caliente

- 6 Heißwassertrichter (m)
hot water funnel
entonnoir (m) à eau
chaude

воронка (f) для горя-
чей воды
imbuto (m) per acqua
calda
embudo (m) para agua
caliente

- 7 Wägezimmer (n)
balance room
salle (f) de pesée ou des
balances



вѣсовая (f); комната
(f) для взвѣшиванія
sala (f) delle bilancie
sala (f) de las balanzas

- 8 Säurenraum (m)
acid room
dépôt (m) des acides

комната (f) для ра-
ботъ съ кислотами
deposito (m) degli
acidi
depósito (m) de los
ácidos

Schwefelwasserstoff-
raum (m)
sulphuretted hydrogen
chamber
chambre (f) d'hydro-
gène sulfuré

Schwefelwasserstoff-
apparat (m)
apparatus for produc-
ing sulphuretted
hydrogen
appareil (m) pour la
préparation de l'hy-
drogène sulfuré

Verbrennungsraum (m)
combustion room
salle (f) de combustion

Raum (m) für metallo-
graphische Unter-
suchungen
room for metallographi-
cal researches, me-
tallurgical room
salle (f) des recherches
métallographiques

Steinsammlung (f),
Mineraliensammlung
(f)
collection of minerals
collection (f) minéra-
logique

Spülraum (m)
washing room
chambre (f) de lavage

Vorratraum (m)
stores, stock room (A*)
magasin (m)

сѣроводородная (f);
комната (f) для ра-
боты съ сѣроводо-
родомъ
camera (f) per l'idro-
geno solforato
cámara (f) para la pre-
paración del hidró-
geno sulfurado

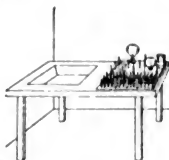
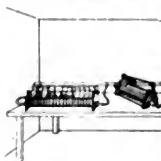
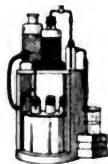
приборъ (m) для по-
лучения сѣроводо-
рода
apparato (m) per l'idro-
geno solforato
aparato (m) para pre-
parar el hidrógeno
sulfurado

сжигательная (f);
комната (f) для сжиге-
ния; комната для
элементарнаго ана-
лиза
sala (f) per le combu-
stioni
sala (f) de combustión
комната (f) или поме-
щение (n) для ме-
таллографическихъ
ислѣдованій
sala (f) per le analisi
metallografiche
sala (f) para ensayos
metalográficos

коллекція (f) минера-
ловъ
raccolta (f) di minerali
coleccion (f) de mine-
rales

комната (f) для мытья
посуды
camera (f) di lavaggio
cámara (f) de lavado

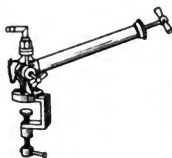
складъ (m)
magazzino (m)
almacén (m)



* A = americanism

- Physikalisch-chemi-
sche Geräte
1 Physico-chemical Ap-
paratus
Appareils physico-
chimiques

- 2 Luftpumpe (f)
air pump
pompe (f) à air



Физико-химические
приборы и аппараты
Apparati fisico-chimici
Aparatos físico-quími-
cos

воздушный насос (m)
pompa (f) pneumatica
bomba (f) neumática
ó de aire

- 3 Luftpumpenglocke (f),
Rezipient (m)
air pump bell or re-
ceiver
cloche (f) de la pompe
à air



колоколъ (m) воздуш-
наго насоса
campana (f) da pompa
pneumatica
campana (f) de la bom-
ba neumática

- 4 Luftpumpenteller (m)
air pump plate or disc
plateau (m) de pompe
à air



подставка (f) воздуш-
наго насоса
piatto (m) della pompa
pneumatica
plato (m) de la bomba
neumática

- 5 Papinscher Topf (m)
digestor
marmite (f) de Papin,
digesteur (m)

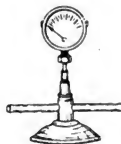


папиновъ котёлъ (m);
папиновъ сосудъ
(m)
pentola (f) di Papin
digestor (m) de Papin

- 6 Dampftopf (m)
steam pot, water bath
autoclave (m)

паровой котёлъ (m)
autoclave (m)
autoclave (m)

- 7 Luftleerenmesser (m),
[Vakuummeter (n)]
vacuum manometer
manomètre (m) à vide,
vacuummètre (m)



вакуумметръ (m)
vasuometro (m)
vacuómetro (m)

- 8 Dampfkochkessel (m)
autoclave
chaudière (f) auto-
clave

котёлъ (m) для выпя-
риванія
caldaia (f) generatrice
di vapore
caldera (f) autoclave

- 9 Dampftrichter (m)
steam funnel
entonnoir (m) [pour
filtrer] à tuyau de
vapeur



воронка (f) для горя-
чаго фильтрованія
imbuto (m) con tubo di
vapore
embudo (m) con tubo
de vapor

- 10 Dampsentwickler (m)
steam developer
chaudière (f)

парообразователь (m)
generatore (m) di va-
pore
generador (m) de vapor

Überhitzer (m)
superheater
surchauffeur (m)



перегрѣватель (m)
surriscaldatore (m)
recalentador (m) 1

Dampfüberhitzer (m)
steam superheater
surchauffeur (m) à
vapeur



перегрѣватель (m)
пара
surriscaldatore (m) di
vapore 2
recalentador (m) de
vapor

Dampfentwässerer (m)
steam trap
séparateur (m) d'eau



паросушитель (m)
essiccatore (m) di va- 3
pore
separador (m) de agua

Autoklav (m)
autoclave
autoclave (m)



автоклавъ (m)
autoclave (m)
autoclave (m) 4

Druckmesser (m),
[Manometer (n)]
manometer, pressure
gauge
manomètre (m)



манометръ (m)
manometro (m)
manómetro (m) 5

Auslauger(m), [Extrak-
tionsapparat (m)]
extraction apparatus
appareil (m) d'extrac-
tion



экстракціонный ап-
паратъ (m); при-
боръ (m) для эк-
страгирования 6
apparato (m) d'estra-
zione
aparato (m) de extrac-
ción

Auslaughülse (f), [Ex-
traktionshülse (f)]
extraction thimble
enveloppe (f) d'extrac-
teur



экстракціонная гиль-
за (f)
involuppo (m) d'estra- 7
zione
envoltura (f) de apa-
rato de extracción

Auslaugtrichter (m),
[Extraktionstrichter
(m)]
extraction funnel
entonnoir (m) d'extrac-
teur

экстракціонная во-
ронка (f)
imbuto (m) d'estra- 8
zione
embudo (m) de extrac-
ción

- 1 Dichtigkeitsmesser (m),
[Pyknometer (n)]
picnometer, specific
gravity flask
flacon (m) à densité,
pyknomètre (m)



пикнометръ (m)
picnometro (m)
picnómetro (m), vaso
(m) de medir las
densidades

- 2 Senkwage (f), [Aräo-
meter (n)]
hydrometer
aréomètre (m)



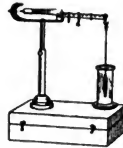
ареометръ (m)
areometro (m)
aréometro (m)

- 3 Senkwagendichtheits-
messer (m), [Aräo-
Pyknometer (n)]
nach Eichhorn
Eichhorn's hydrometer
aréo-pyknomètre (m)
d'Eichhorn



арео-пикнометръ (m)
системы Эйхгорна
areo-picnometro (m)
secondo Eichhorn
areo-picnómetro (m)
de Eichhorn

- 4 hydrostatische Wage
(f)
hydrostatic balance
balance (f) hydrosta-
tique

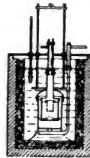


гидростатические вѣ-
сы (m pl)
bilancia (f) idrostatica
balanza (f) hidrostá-
tica

- 5 Hitzemesser (m), [Pyro-
meter (n)]
pyrometer
pyromètre (m)

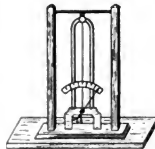
пирометръ (m)
pirometro (m)
pirómetro (m)

- 6 Heizwertmesser (m),
[Kalorimeter (n)]
calorimeter
calorimètre (m)



калориметръ (m)
calorimetro (m)
calorímetro (m)

- 7 Feuchtigkeitsmesser
(m), [Hygrometer
(n)]
hygrometer
hygromètre (m)



гигрометръ (m)
igrometro (m)
higrómetro (m)

- 8 Härteskala (f)
scale of hardness
échelle (f) de dureté

шкала (f) или скала
(f) твёрдости
scala (f) delle durezza
escala (f) de dureza

Kathetometer (n)
cathetometer
cathétomètre (m)



катетометръ (m)
catetometro (m)
catetómetro (m)

1

Nitrometer (n)
nitrometer
nitromètre (m)



нитрометръ (m)
nitrometro (m)
nitrómetro (m)

2

Kaliapparat (m)
potash bulb
appareil (m) ou tube
(m) à potasse



кали-аппаратъ (m)
apparato (m) per po-
tassa
recipiente (m) para so-
lución potásica

3

Eisen-Kohlenstoff-
bestimmer (m)
apparatus for determi-
nation of carbon in
iron
appareil (m) pour le
dosage du carbone
dans le fer



приборъ (m) или ап-
паратъ (m) для
опредѣленія содер-
жания углерода въ
железѣ

apparecchio (m) per
determinare il te-
nore di ferro e car-
bonio

aparato (m) para la de-
terminación del car-
bono en el hierro

4

Petroleumprober (m)
petroleum or kerosene-
oil (A*) tester
appareil (m) pour l'essai
du pétrole

приборъ (m) для ис-
пытанія керосина
verificatore (m) di pe-
trollo
ensayador (m) de pe-
tróleo

5

Äther-Extraktions-
apparat (m) nach
Corleis
Corleis' ether apparatus
appareil (m) à éther
d'après Corleis



аппаратъ (m) для из-
влеченія эфиромъ
[при анализѣ] си-
стемы Корлейсъ
apparato (m) per etere
secondo Corleis
aparato (m) de éter de
Corleis

6

* A = americanism

- Äther-Extraktions-
apparat (m) nach
Rothe
1 Rothe's ether appara-
tus
appareil (m) à éther
d'après Rothe



приборъ (m) для из-
влечения эфиромъ
[при анализѣ] си-
стемы Рота
apparato (m) per etere
secondo Rothe
aparato (m) de éter de
Rothe

- Windmesser (m),
2 [Anemometer (n)]
anemometer
anémomètre (m)

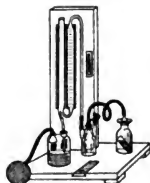


анемометръ (m)
anemometro (m)
anémómetro (m)

- Luftsauger (m), Aspi-
rator (m)
3 aspirator
aspirateur (m)

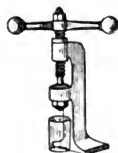
аспираторъ (m)
aspiratore (m)
aspirador (m)

- Kalcimeter (n)
4 calcimeter
calcimètre (m)



кальциметръ (m)
calcimetro (m)
calcimetro (m)

- Natriumpresse (f)
5 sodium press
presse (f) à sodium



натріевый прессъ (m)
torchio (m) per sodio
prensa (f) para sodio

- Wasserwage (f)
6 water level, spirit
level, alcohol level
(A*)
niveau (m) d'eau



водяные вѣсы
(m pl)
livella (f)
nivel (m) de agua

- Magnetnadel (f)
7 magnetic needle
aiguille (f) aimantée



магнитная стрѣлка (f)
ago (m) magnetico
aguja (f) magnética ó
imantada

* A = americanism

Verdunstpfanne (f),
[Vakuumapparat (m)]
vacuum-apparatus
appareil (m) à faire le
vide, machine (f)
pneumatique



вакуумъ-аппаратъ (m)
apparato (m) per fare
il vuoto
aparato (m) para hacer
el vacío

1

Scheide- und Schüttel-
vorrichtung (f)
separating and shaking
apparatus
séparateur (m) avec
agitateur

приборъ (m) для от-
дѣленія и встряхи-
ванія
apparecchio (m) sepa-
ratore ed agitatore
separador (m) con agi-
tador

2

Brenner
Burner
Brûleur

Горѣлка
Becco
Mechero

3

Bunsenbrenner (m)
Bunsen burner
brûleur (m) de Bunsen



бунзеновская горѣл-
ка (f)
becco (m) Bunsen
mechero (m) ó quema-
dor (m) Bunsen

4

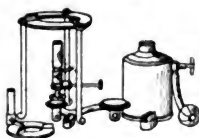
Azetylen-Bunsen-
brenner (m)
acetylene Bunsen
burner
brûleur (m) de Bunsen
à l'acétylène



бунзеновская горѣл-
ка (f) для ацетилена
becco (m) Bunsen per
acetilene
mechero (m) de Bun-
sen de acetileno

5

Benzinbrenner (m)
benzine burner
brûleur (m) à ben-
zine



бензиновая горѣлка
(f)
becco (m) per benzina
mechero (m) de ben-
cina

6

Teclubrenner (m)
Teclu burner
brûleur (m) de Teclu



горѣлка (f) системы
Теклю
becco (m) di Teclu
mechero (m) ó quema-
dor (m) de Teclu

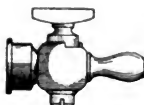
7

Ölgasbrenner (m)
oil gas burner
brûleur (m) à huile
lourde

горѣлка (f) для масли-
наго газа
becco (m) a gas d'olio
mechero (m) de gas de
aceite

8

Hahn (m)
cock, tap
robinet (m)



кранъ (m)
robinetto (m)
grifo (m)

9

- Schlauch (m)
1 rubber tubing
tuyau (m) flexible

- Schlauchkupplung (f)
2 rubber union or coupling
raccord (m) de tuyau

- Spirituslampe (f)
3 spirit lamp, alcohol lamp (A*)
lampe (f) à esprit de vin

- Docht (m)
4 wick
mèche (f)

- Lampenteller (m)
5 lamp plate
assiette (f) de lampe

- Leuchtgassauerstofflampe (f)
6 gas oxygen lamp
lampe (f) à gaz d'éclairage et à oxygène

- Magnesiumlampe (f)
7 magnesium lamp
lampe (f) au magnésium

- Magnesiumband (n)
8 magnesium ribbon
bande (f) de magnésium

- Gaskocher (m)
9 gas burner
fourneau (m) ou réchaud (m) à gaz

- Petroleumkocher (m)
10 petroleum or kerosene-oil (A*) stove
fourneau (m) à pétrole, réchaud (m) à pétrole

трубка (f); отрезокъ (m) трубки
tubo (m) flessibile
tubo (m) flexible, manguera (f)

присоединение (n)
трубки [къ водопроводному крану]
giunto (m) per tubo flessibile
unión (f) ó acoplamiento (m) de tubos

спиртовая лампа (f)
lampada (f) a spirito
lámpara (f) de alcohol

фитиль (m)
lucignolo (m)
mecha (f)

плошка (f)
piattello (m) della lampada
plato (m) de la lámpara
лампа (f) для кислорода и свѣтильнаго газа
lampada (f) a gas illuminante e ad ossigeno
lámpara (f) de gas del alumbrado y de oxígeno

магнѣвая лампа (f)
lampada (f) al magnesio
lámpara (f) de magnesio

магнѣвая лента (f)
nastro (m) di magnesio
cinta (f) de magnesio

газовый кипячительникъ (m); газовая кухня (f)
fornello (m) a gas
hornillo (m) de gas

керосинка (f); керосиновая кухня (f) или грѣлка (f)
fornello (m) a petrolio
hornillo (m) de petróleo



a



* A = americanism

Glasgerät
Glass Ware
Appareils en verre

Reagentienflasche (f)
 reagent bottle
 flacon (m) à réactifs

Flaschenschild (n)
 label
 étiquette (f)

Jenaer Geräteglas (n)
 Jena glass
 verre (m) de Jena

Patenttropfglas (n)
 patent dropping bottle
 flacon (m) compte-
 gouttes breveté

Kapillarfläschchen (n)
 capillary bottle
 petit flacon (m) capil-
 laire

Hartglas (n)
 hard glass
 verre (m) dur

Webersches Glas (n)
 Weber's glass
 verre (m) de Weber

Meßkelch (m), [Mensur
 (f)]
 measuring glass
 vase (m) gradué

Meßkolben (m)
 measuring flask
 ballon (m) gradué



a



Стеклопосуда
Apparati di vetro
Aparatos de vidrio

реактивная с[т]клянка (f); с[т]клянка для реактивов
 bottiglia (f) per reagenti
 frasco (m) para reactivos

этикетъ (m); этикетка (f); ярлык (m); ярлычекъ (m)
 etichetta (f)
 rótulo (m), etiqueta (f)

Йенское стекло (n) для приборовъ
 vetro (m) di Jena per apparati
 vidrio (m) de Jena para aparatos

патентованная капельная с[т]клянка (f)
 sgocciolatore (m) brevettato
 frasco (m) cuenta-gotas patentado ó con patente

капиллярная с[т]кляночка (f)
 boccetta (f) capillare
 frasco (m) capilar

закалённое стекло (n)
 vetro (m) duro
 vidrio (m) duro

стаканъ (m) Вебера
 vetro (m) di Weber
 vidrio (m) de Weber

мензурка (f)
 bicchiere (m) graduato
 tubo (m) graduado

измѣрительная колба (f)
 storta (f) di misura, matraccio (m) tarato
 matraz (m) graduado

- 1 Prüfglas (n), Reagenz-
glas (n)
test tube
éprouvette (f), burette
(f)



пробирка (f)
provino (m), provetta
(f)
probeta (f), tubo (m)
de ensayos

- 2 Kelch (m), Prüfkolch
(m), Reagenzkolch
(m)
test glass
éprouvette (f) conique,
verre (m) à réactions



бокаль (m), употреб-
ляемый для демон-
стрирования реак-
ций
bicchiere (m) a calice
probeta (f) cónica

- 3 Spritzflasche (f)
wash bottle
pissette (f)



промывалка (f)
spruzzetta (f)
matraz (m) de lavado

- 4 Spritzröhre (f)
tube for wash bottle
pipette (f)



трубка (f) промывал-
ки
cannello (m) della
spruzzetta
bombillo (m)

- 5 Heber (m)
syphon
syphon (m)



сифонъ (m)
sifone (m)
sifón (m)

- 6 Erlenmeyerkolben (m)
Erlenmeyer glass flask
ballon (m) en verre



стеклянная колба (f)
matraccio (m) conico
matraz (m) de vidrio

- 7 Rundkolben (m)
round bottom flask
ballon (m) rond



круглодонная колба
(f)
matraccio (m) a fondo
rotondo
matraz (m) redondo

Stehkolben (m)
flat bottom flask
ballon (m) ou flacon
(m) à fond plat



плоскодонная колба
(f)
storta (f) verticale, ma-
traccio (m) a fondo
piatto
matraz (m) de fondo
plano

Kjeldahlkolben (m)
Kjeldahl flask
flacon (m) de Kjeldahl



колба (f) Кьельдаля
flacone (m) di Kjel-
dahl
frasco (m) de Kjel-
dahl

Fraktionskolben (m)
fractional distillation
flask
ballon (m) à fraction-
ner



колба (f) для фрак-
ционирования
matraccio (m) per di-
stillazione frazionata
matraz (m) de destila-
ción fraccionada

Fraktionsröhre (f)
fractional distillation
tube
tube (m) à fractionner

трубка (f) для фрак-
ционирования
tubo (m) per distilla-
zione frazionata
tubo (m) para destila-
ción fraccionada

Kochflasche (f)
boiling flask
flacon (m) à bouillir



сосудъ (m) для кипя-
чения; [фиг.:] колба
(f) для кипячения
matraccio (m) resis-
tente al fuoco
frasco (m) de cocer

Becherglas (n)
beaker
gobelet (m)



стаканъ (m), употреб-
ляемый при хими-
ческихъ работахъ
bicchiere (m)
cubilete (m)

Hartglasbecher (m)
hard glass beaker
gobelet (m) en verre
dur

стаканъ (m) изъ зака-
лённаго стекла
bicchiere (m) di vetro
infusibile
copa (f) de vidrio duro

Glühkolben (m), Re-
torte (f)
retort
cornue (f)



реторта (f)
storta (f)
retorta (f)

- 1 Retortenhalter (m)
retort stand
support (m) de cornue



штативъ (m) для ре-
тортъ
sostegno (m) per la
storta
porta-retorta (m)

- 2 Tropftrichter (m)
dropping funnel
entonnoir (m) compte-
gouttes



капельная воронка (f)
imbuto (m) contagoc-
cie
embudo (m) cuentago-
tas

- 3 Scheidetrichter (m)
separating funnel
entonnoir (m) sépara-
teur



дѣлительная воронка
(f)
tramoggia (f) separa-
trice
embudo (m) separador

- 4 Druckflasche (f)
pressure bottle
flacon (m) à pression



с[т]клянка (f) для на-
грѣванія подъ уве-
личеннымъ давле-
ниемъ
bottiglia (f) di pres-
sione
botella (f) de presión

- 5 Woolffsche Flasche (f)
Woolff's bottle
flacon (m) de Woolff



вульfoва с[т]клянка
(f)
bottiglia (f) di Woolff
frasco (m) de Woolff

- 6 Kobaltflasche (f)
cobalt glass bottle
flacon (m) en verre bleu
ou de cobalt

сосудъ (m) изъ синяго
[кобальтоваго]
стекла
bottiglia (f) di cobalto
botella (f) de vidrio de
cobalto

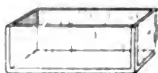
- 7 Flaschenkappe (f)
bottle cap, cap stopper
capuchon (m) de flacon



колпакъ (m) с[т]клян-
ки
cappelletto (m) di bot-
tiglia
sombrerete (m) de bo-
tella

säurefester Kasten (m)
acid proof box
bolte (f) à l'épreuve
des acides

Glaskasten (m), Glas-
wanne (f)
glass box
bolte (f) en verre



Glasglocke (f)
glass bell, bell jar
cloche (f) en verre



Glasplatte (f)
glass plate
plaque (f) en verre

Uranglasplatte (f)
uranium glass plate
plaque (f) en verre
d'urane

Deckgläschen (n)
glass cover
couvercle (m) en verre

Uhrglas (n)
watch glass
verre (m) de montre

Kugelröhre (f)
bulb tube
tube (m) à boules



Perlrohre (f)
glass bead tube
tube (m) à perles

Sicherheitsröhre (f)
safety funnel, thistle
funnel
tube (m) de sûreté



кислотоупорный
ящикъ (m)
cassetto (m) resistente
agli acidi 1
caja (f) resistente á los
ácidos

стеклянный ящикъ
(m)
bacinella (f) di vetro 2
caja (f) de vidrio

стеклянный колпакъ
(m)
campana (f) di vetro 3
campana (f) de vidrio

стеклянная пластин-
ка (f)
lastra (f) di vetro 4
placa (f) de vidrio

пластинка (f) изъ ура-
нового стекла
lastra (f) di vetro al- 5
l'urano
placa (f) de vidrio de
uranio

покровное стёклышко
(n)
coperchio (m) di vetro 6
cobertera (f) de vidrio

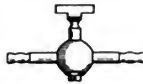
часовое стёклышко
(n)
vetro (m) da orologio 7
vidrio (m) de reloj

трубка (f) съ шаро-
образными разду-
тиями 8
tubo (m) a bulbo
tubo (m) de bolas

трубка (f) [дефлегма-
торъ (m)] съ разду-
тиемъ, наполнен-
нымъ стеклянными 9
бусами
tubo (m) con perle
tubo (m) de perlas

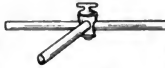
предохранительная
трубка (f)
tubo (m) di sicurezza 10
tubo (m) de seguridad

- 1 Verbindungshahn (m)
connecting cock
robinet (m) de jon-
ction



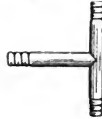
соединительный
кранъ (m)
robinetto (m) di con-
giunzione
grifo (m) de unión

- 2 Dreiweghahn (m)
three way cock
robinet (m) à trois voies



трѣхходовый кранъ
(m)
robinetto (m) a tre vie
grifo (m) de tres vías

- 3 Dreiwegstück (n)
"T"- piece
tube (m) à trois bran-
ches



Т-образная трубка (f)
tubo (m) a tre vie
tubo (m) en T

- 4 Vorstoß (m), [Allonge
(f)]
adapter
allonge (m)



аллонжъ (m); фор-
шточъ (m)
tubo (m) d'allunga-
mento, allunga (f)
tubo (m) de alarga-
miento, alargadera (f)

- 5 Glashahn (m)
glass cock
robinet (m) en verre



стеклянный кранъ (m)
robinetto (m) di vetro
grifo (m) de vidrio

- 6 Glasröhre (f)
glass tube
tube (m) en verre



стеклянная трубка (f)
tubo (m) o tubetto (m)
di vetro
tubo (m) de vidrio

- 7 Rührstab (m), Glasstab
(m)
glass rod
baguette (m) ou agita-
teur (m) en verre



стеклянная палочка
(f) для помѣшива-
нія
bastoncino (m) o bac-
chetta (f) [di vetro]
per agitare
varilla (f) de vidrio

- 8 Bürste (f)
brush
brosse (f)



щётка (f)
spazzola (f)
escobilla (f)

- 9 Röhrenwischer (m)
tube brush
brosse (f) à tubes



щётка (f) для прочи-
стки трубокъ
spazzola (f) per tubi
escobilla (f) para tubos

Blaustift (m), Farbstift (m), Fettstift (m)
blue pencil, pencil for marking glass
crayon (m) bleu, crayon (m) en couleur, crayon (m) gras

Maßanalytisches Gerät
Volumetric Apparatus
Appareils pour l'analyse volumétrique

Pipette (f), Stechheber (m), Stechpipette (f)
pipette
pipette (f)

Meßheber (m), Meßpipette (f)
graduated pipette
pipette (f) graduée

Kugelhahnstechheber (m), Kugelhahnpipette (f)
weighing pipette with stopcocks
pipette (f) avec robinet à boule

Vollstechheber (m), Vollpipette (f)
plain pipette
pipette (f) jaugée

selbsttätige Vollpipette (f)
automatic plain pipette
pipette (f) jaugée automatique

Pipettenständer (m)
pipette stand or holder
étagère (f) à pipettes

синий карандаш (m);
цветной карандаш;
жирный карандаш
matita (f) bleu, matita (f) colorata, matita (f) grassa
lápiz (m) azul, lápiz (m) de color

Приборы для объёмного анализа
Apparato per analisi quantitativa
Aparatos para el análisis cuantitativo

пинетка (f)
pipetta (f)
pipeta (f)

измерительная пинетка (f); градуированная пинетка
pipetta (f) di misurazione o tarata
pipeta (f) de medida

пинетка (f) с шариком между кранами
pipetta (f) a robinetto sferico
pipeta (f) con grifo esférico

пинетка (f) на полное выпускание; пинетка с одной меткой
pipetta (f) tarata
pipeta (f) graduada

автоматическая пинетка (f) с одной меткой; автоматическая пинетка на полное пускание
pipetta (f) tarata automatica
pipeta (f) graduada automática

этажерка (f) или штатив (m) для пипеток
portapipette (m)
estante (m) para pipetas



- Pipettenflasche (f)
 1 pipette bottle
 flacon (m) à pipette

- Meßröhre (f), Bürette (f)
 2 burette
 burette (f)

- Regulierhahn (m)
 3 regulating cock
 robinet (m) de réglage

- Quetschhahn (m)
 4 clip, Mohr's clip
 pince (f)

- Titerflüssigkeit (f)
 5 titration solution,
 standard solution
 solution (f) titrée

- Normallösung (f)
 6 standard solution
 solution (f) normale

- Gehalt (m) einer Flüssigkeit, Titer (m) einer Flüssigkeit
 7 standard strength of a solution, titration standard
 titre (m) ou teneur (f) d'un liquide

- titrieren (v)
 8 to titrate
 titrer (v)

- Titrieren (n), Titration (f)
 9 titration
 titrage (m)

- Rücktitrieren (n)
 back titration, restandardize
 10 titrer (v) à nouveau, retitrer (v)

с[т]клянка (f) съ пипеткою
 bottiglia (f) a pipetta
 frasco (m) con pipeta

бюретка (f)
 buretta (f)
 probeta (f)

регулирующий
 кранъ (m)
 robinetto (m) a regolazione
 grifo (m) regulador

зажимъ (m) для резиновыхъ трубокъ
 stringitubi (m) a morsetto
 pinza (f)

титровальный растворъ (m)
 liquido (m) titolato o d'assaggio
 liquido (m) para el análisis volumétrico

нормальный растворъ (m)
 soluzione (f) normale
 disolución (f) normal

титръ (m) жидкости
 titolo (m) o composizione (f) d'un liquido
 dosis (f) de un liquido

титровать
 fare (v) un' analisi volumetrica con liquidi titolati, titolare (v)
 dosificar (v)

титрование (n)
 analisi (f) volumetrica con liquidi titolati
 dosificación (f)

обратное титрование (n)
 analisi (f) volumetrica ripetuta
 rehacer (v) la dosificación



Titrierapparat (m)
titration apparatus
appareil (m) de titrage

приборъ (m) для объ-
емнаго анализа;
титровальный ап-
паратъ (m)
apparato (m) per ana-
lisi volumetrica
aparato (m) de dosifi-
cación

Porzellangerät
Porcelain Ware
Appareils ou ustensiles
en porcelaine

Фарфоровая посуда
Apparecchi od utensili
di porcellana
Aparatos ó utensilios
de porcelana

Teller (m) aus porigem
Porzellan
plate or dish of porous
porcelain
assiette (f) en porce-
laine poreuse

тарелка (f) изъ пори-
стого фарфора
piatto (m) di porcel-
lana porosa
plato (m) de porcelana
porosa

Porzellantrichter (m)
porcelain funnel
entonnoir (m) en por-
celaine



Фарфоровая воронка
(f)
imbuto (m) di porcel-
lana
embudo (m) de porce-
lana

Porzellanwanne (f)
porcelain trough
cuve (f) en porcelaine



Фарфоровая ванна (f);
Фарфоровая ванноч-
ка (f)
vasca (f) di porcellana
cuba (f) de porcelana

Kasserolle (f)
basin with handle
casserole (f)



кострюля (f)
casseruola (f)
cacerola (f)

Porzellantiegel (m)
porcelain crucible
creuset (m) en porce-
laine



Фарфоровый тигель
(m)
crogiuolo (m) di por-
cellana
crisol (m) de porcelana

Porzellanröhre (f)
porcelain tube
tube (m) en porcelaine

Фарфоровая трубка (f)
tubo (m) di porcellana
tubo (m) de porcelana

Porzellanring (m)
porcelain ring
anneau (m) de porce-
laine



Фарфоровое кольцо
(n)
anello (m) di porcel-
lana
anillo (m) de porcelana

- 1 Porzellanmaß (n)
porcelain measuring
vessel
mesure (f) de porce-
laine



фарфоровая мензурка
(f)
misuratore (m) di por-
cellana
copa (f) de porcelana
para medir, medida
(f) de porcelana

- 2 Porzellaneinsatz (m)
desiccator disc
support (m) en porce-
laine



фарфоровая вставка
(f)
sopporito (m) di por-
cellana
soporte (m) de porce-
lana

- 3 Porzellanbecher (m)
porcelain beaker
gobelet (m) en porce-
laine

фарфоровый стаканъ
(m)
bicchiere (m) di por-
cellana
copa (f) ó taza (f) de
porcelana

- 4 Porzellanabdampf-
schale (f)
porcelain or china eva-
porating basin
vase (f) d'évaporation
en porcelaine

фарфоровая чашечка
(f) для выпариванія
bacinella (f) d'evapo-
razione di porcellana
vaso (m) de porcelana
para evaporar

- 5 Platingerät
Platinum Ware
Ustensiles en platine

Платиновая посуда
Utensili di platino
Utensillos de platino

- 6 Platinmetall (n)
platinum
platine (m)

металлическая пла-
тина (f); платино-
вый металл (m)
platino (m)
platino (m)

- 7 Platindraht (m)
platinum wire
fil (m) de platine



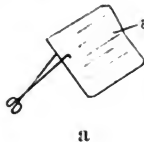
платиновая проволо-
ка (f)
filo (m) di platino
alambre (m) de platino

- 8 Platinnadel (f)
platinum pin
aiguille (f) de platine



платиновая игла (f)
ago (m) di platino
aguja (f) de platino

- 9 Platinblech (n)
platinum sheet
feuille (f) de platine



платиновая жесь (f)
lamiera (f) di platino
chapa (f) de platino

Platintiegel (m)
platinum crucible
creuset (m) en platine



платиновый тигель
(m); платиновый
тигелёкъ (m)
crogiuolo (m) di pla-
tino
crisol (m) de platino

1

Platinschale (f)
platinum basin
capsule (f) en platine



платиновая чашка (f)
capsula (f) di platino
cápsula (f) ó vasiija (f)
de platino

2

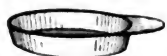
Platinmuffel (f)
platinum muffle
moufle (m) en platine



платиновый мuffle
(m)
muffola (f) di platino
mufla (f) de platino

3

Platinveraschungs-
schale (f)
platinum incineration
dish
capsule (f) en platine
pour incinérations



платиновая чашка (f)
или платиновый со-
судъ (m) для обжа-
ливания
capsula (f) di platino
per incenerazione
cápsula (f) de platino
para incineraciones

4

Platinschiffchen (n)
platinum boat
nacelle (f) en platine



платиновая лодочка
(f)
navicella (f) di platino
navecilla (f) de platino

5

Platinkegel (m), Platin-
konus (m)
platinum cone
entonnoir (m) en pla-
tine



платиновый конусъ
(m)
cono (m) di platino
embudo (m) de platino

6

Platinlöffel (m)
platinum spoon
cuillère (f) en platine



платиновая ложечка
(f)
cucchiaio (m) di pla-
tino
cuchara (f) de platino

7

Platin spatel (m)
platinum spatula
spatule (f) en platine



платиновый шпатель
(m); платиновая ло-
паточка (f)
spatola (f) di platino
espátula (f) de platino

8

Platinmesser (n)
platinum knife
couteau (m) en platine



платиновый ножки-
[че]къ
coltello (m) di platino
cuchillo (m) de platino

9

1 **Übriges Gerät**
Miscellaneous Apparatus
Accessoires divers

Прочія принадлежности
Accessori diversi
Accesorios diversos

- 2 Kork (m)
 cork
 bouchon (m)



пробка (f)
 turacciolo (m) o tappo
 (m) di sughero
 tapón (m), corcho (m)

- 3 Korkplatte (f)
 cork plate
 plaque (f) en liège



пробковая пластина (f)
 lastra (f) di sughero
 placa (f) de corcho

- 4 Korkpresse (f)
 cork presser
 presse (f) à bouchons



пробочный прессъ (m)
 pressa (f) per tappi di
 sughero
 prensa (f) para corchos

- 5 Korkmesser (n)
 cork knife
 couteau (m) à liège



пробочный ножикъ
 (m); ножъ (m) для
 наръзанія пробокъ
 coltello (m) per tappi
 di sughero
 cuchillo (m) para cor-
 cho

- 6 Korkzange (f)
 cork pliers
 pince (f) à liège



пробочные щипцы
 (m pl)
 tenaglia (f) per tappi
 di sughero
 tenazas (f pl) para cor-
 cho

- 7 Korkbohrer (m)
 cork borer
 drille (f) à bouchons



наборъ (m) пробоч-
 ныхъ свёрлъ; про-
 бочное сверло (n);
 сверло для провер-
 чиванія въ проб-
 кахъ отверстій
 foratappi (m)
 barrena (f) para cor-
 chos

- 8 Korkbohrerschärfer (m)
 cork borer sharpener
 outil (m) à affûter les
 drilles à bouchons



точилка (f) для про-
 бочныхъ свёрлъ
 affilatoio (m) per fora-
 tappi
 útil (m) para afilar las
 barrenas para cor-
 chos

Kautschukware (f)
caoutchouc ware
pièces (f pl) en caout-
chouc

Guttaperchagerât (n)
guttapercha ware
pièces (f pl) en gutta-
percha

Guttaperchapapier (n)
guttapercha sheet
carton (m) en gutta-
percha

Guttaperchaflasche (f)
guttapercha bottle
bouteille (f) en gutta-
percha

Gummiplatte (f)
rubber plate
plaque (f) en caout-
chouc

Gummistopfen (m),
Gummistöpsel (m)
rubber stopper, rubber
bung, india rubber
cork
bouchon (m) en caout-
chouc

Gummiball (m),
Gummigebläse (n)
rubber ball
poire (f) en caoutchouc

Gummifaden (m)
rubber strip
fil (m) en caoutchouc

Gummifahne (f)
rubber cap, policeman,
couch
plaquette (f) en caout-
chouc

Gummischlauch (m)
rubber tubing
tuyau (m) en caout-
chouc

Maske (f), Schutz-
maske (f)
face guard
masque (m)

научуновѣй товаръ
(m)
articoli (m pl) di gomma 1
artículos (mpl) de cau-
cho

гуттаперчевыя при-
надлежности (f pl)
strumenti (m pl) di
guttaperca 2
utensilios (m pl) de
gutapercha

гуттаперчевая бумага
(f)
carta (f) di guttaperca 3
cartón (m) de guta-
percha

гуттаперчевая
с[т]клянка (f)
bottiglia (f) di gutta-
perca 4
frasco (m) de guta-
percha

резиновая пластина (f)
lastra (f) o foglia (f) 5
di gomma
placa (f) de goma

резиновая пробка (f)
tappo (m) di gomma 6
tapón (m) de goma



резиновый шаръ (m)
[съ клапаномъ для
надуванія воздуха] 7
pera (f) di gomma
pera (f) de goma



резиновая нить (f)
filo (m) di gomma 8
hilo (m) de goma

резиновая этикетка (f)
foglio (m) o piastra (f)
di gomma 9
placa (f) de goma

резиновая трубка (f)
или кишка (f)
tubo (m) di gomma 10
tubo (m) de goma

маска (f)
maschera (f) 11
máscara (f)

- Schutzbrille (f)
 1 goggles (pl)
 lunettes (f pl) protec-
 trices

- Gummikappe (f)
 rubber cap
 2 chapeau (m) ou calotte
 (f) en caoutchouc

- Gummifinger (m)
 rubber finger stall
 3 doigt (m) en caout-
 chouc

- Gummihandschuh (m)
 rubber glove
 4 gant (m) en caoutchouc



a

предохранительные
 очки (m pl)
 occhiali (m pl) di pro-
 tezione
 gafas (f pl) protectoras

резиновый колпачок
 (m)
 cappuccio(m) di gomma
 caperuza (f) de goma

резиновый палец (m)
 dito (m) o ditale (m)
 di gomma
 dedil (m) de goma

резиновая перчатка
 (f)
 guanto (m) di gomma
 guante (m) de goma

- Gestell(n), Ständer(m),
 Stativ (n)
 5 stand
 support (m)



штативъ (m)
 treppiede(m), sopporto
 (m)
 soporte (m)

- Ständerklemme (f)
 6 clamp for stand
 pince (f) de support



зажимъ (m) для шта-
 тива
 morsetto (m) per trep-
 piede, pinza (f)
 pinzas (f pl) para so-
 portes

- Kolbenträger (m)
 7 flask stand
 support (m) de ballon



подставка (f) для кол-
 бы
 sopporto (m) per storta
 soporte (m) de matraz

- Dreifuß (m)
 8 tripod
 trépied (m)



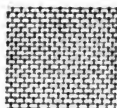
треножникъ (m)
 treppiede (m)
 tripode (m)

- Drahtdreieck (n)
 9 wire triangle
 triangle (m) en fil de
 fer



проволочный тре-
 угольникъ (m)
 triangolo (m) di filo
 metallico
 triángulo (m) de alam-
 bre

Drahtgewebe (n)
wire gauze
tissu (m) ou toile (f)
métallique



Kupferdrahtnetz (n)
copper wire gauze
toile (f) en fil de cuivre

Kupferdrahtnetzrolle (f)
roll of copper wire gauze
toile (f) en fil de cuivre enroulée

Babosches Siedebloch (n)
Babo's boiling sheet
tôle (f) de Babo

Bleiflasche (f)
lead bottle
flacon (m) en plomb

Bleiröhre (f)
lead pipe
tuyau (m) en plomb

Bleischale (f)
lead basin or dish
capsule (f) en plomb

Kupferdrehspan (m)
copper turnings
tournure (f) de cuivre

Eisendraht (m)
iron wire
fil (m) de fer

Klavierdraht (m)
piano wire
fil (m) de clavecin

Aluminiumblech (n)
aluminium sheet
feuille (f) d'aluminium

Aluminiumdraht (m)
aluminium wire
fil (m) d'aluminium

проволочная ткань (f);
проволочная сѣтка (f)
rete (f) metallica, tessuto (m) metallico
tela (f) metálica
сѣтка (f) изъ мѣдной проволоки
rete (f) in filo di rame
tela (f) de alambre de cobre

свернутая въ трубку сѣтка (f) изъ мѣдной проволоки
rotolo (m) di rete in filo di rame
tela (f) de alambre de cobre enrollada

сѣтка (f) Бабо
rete (f) di Babo
chapa (f) de Babo

свинцовая бутылъ (f)
fiala (f) di piombo
frasco (m) de plomo

свинцовая трубка (f)
tubo (m) di piombo
tubo (m) de plomo

свинцовая чашака (f)
capsula (f) o bacinella (f) di piombo
cápsula (f) ó vasiija (f) de plomo

мѣдныя стружки (f pl)
truciolo (m) di rame, tornitura (f) di rame
virutas (f pl) de cobre

желѣзная проволока (f)
filo (m) di ferro
alambre (m) de hierro

фортепианная проволока (f)
filo (m) o corda (f) da pianoforte
cuerda (f) de piano

алюминіевая жѣсть (f); листовая алюминій (m)
lamiera (f) d'alluminio
chapa (f) de aluminio

алюминіевая проволока (f)
filo (m) d'alluminio
alambre (m) de aluminio

- Aluminiumpulver (n)
1 aluminium powder
poudre (f) d'aluminium

- Aluminiumfeils span (m)
2 aluminium filings
limaille (f) d'aluminium

- Quecksilbergefäß (n)
3 mercury vessel
récipient (m) à mercure

- Quecksilberbüchse (f)
4 mercury box
réservoir (m) à mercure

- Quecksilberwanne (f)
5 mercury trough
cuve (f) à mercure

- Quecksilberzange (f)
6 mercury tongs
pince (f) à mercure



- Metallschlauch (m)
7 flexible metal tube
tube (m) métallique
flexible

- Asbest (m)
8 asbestos
amianto (m), asbeste
(m)

- Asbestgewebe (n)
9 asbestos fabric
tissu (m) d'asbeste

- Asbestschnur (f)
asbestos cord
10 cordon (m) d'amianto
ou d'asbeste

- Asbestpapier (n)
asbestos paper
11 papier (m) d'amianto,
carton (m) d'asbeste

- Asbestwolle (f)
12 asbestos wool
laine (f) d'amianto

алюминиевый поро-
шокъ (m)
polvere (f) d'alluminio
polvo (m) de aluminio

алюминиевые опилки
(f pl)
limatura (f) d'allumi-
nio
limaduras (f pl) de alu-
minio

сосудъ (m) для ртути
vaso (m) per mercurio
recipiente (m) para
mercurio

сосудъ (m) для ртути
serbatoio (m) per mer-
curio
depósito (m) para mer-
curio

ртутная ванна (f)
vasca (f) di mercurio
cuba (f) para mercurio

щипцы (m pl) для со-
бирания ртути
pinzetta (f) per tenere
il mercurio
tenazas (f pl) para
tener bajo mercurio

металлическая труб-
ка (f)
tubo (m) flessibile me-
tallico
tubo (m) flexible
metálico

азбестъ (m)
asbesto (m), amianto
(m)
asbesto (m), amianto
(m)

азбестовая ткань (f)
tessuto (m) d'asbesto
o d'amianto
tela (f) de asbesto

азбестовый шнуръ
(m)
cordone (m) d'asbesto
o d'amianto
cordón (m) de asbesto
o de amianto

азбестовая бумага (f)
cartone (m) d'asbesto
o d'amianto
cartón (m) de asbesto

азбестовая шерсть (f)
lana (f) d'asbesto o
d'amianto
lana (f) de asbesto

Asbestplatte (f)
asbestos sheet
plaque (f) d'amiante

Asbestschale (f)
asbestos dish
capsule (f) d'amiante



Asbestdrahtnetz (n)
asbestos wire net
toile (f) d'amiante



Asbesthandschuh (m)
asbestos glove
gant (m) en amiante



Palladiumasbest (m)
palladium asbestos
asbeste (m) en palla-
dium

азбестовая пластина
(f)
piastra (f) o strato (m)
d'asbesto o d'amian-
to
placa (f) de asbesto

азбестовая чашка (f)
bacinella (f) d'asbesto
cápsula (f) de asbesto

проволочная сѣтка
(f), выложенная аз-
бестомъ; азбесто-
вая сѣтка
rete (f) di filo metallico
ed asbesto
rejilla (f) de hilos de
asbesto

азбестовая перчатка
(f)
guanto (m) d'amianto
guante (m) de asbesto

палладизированный
азбестъ (m)
asbesto (m) od amianto
(m) al palladio
asbesto (m) al paladio

Quarzgerät (n)
quartz ware
ustensiles (m pl) en
quartz

кварцевая посуда (f)
[Фиг. ::] кварцевый
сосудъ (m)
utensili (m pl) di quarzo
utensilios (m pl) de
cuarzo

Pergamentpapier (n)
parchment paper
papier (m) parcheminé

пергаментная бумага
(f)
carta-pergamena (f)
papel (m) pergamino

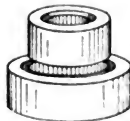
Pergamentschlauch
(m)
parchment pipe
tuyau (m) en par-
chemin

пергаментная трубка
(f)
tubo (m) di pergamena
tubo (m) de pergamino








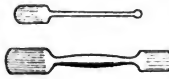



Hornblatt (n)
horn sheet
tablette (f) en corne

роговая пластинка (f)
spatola (f) o cucchiaio
(m) di corno
tablilla (f) de asta

Unterlagring (m)
supporting ring
rondelle (f) de support
de ballon



кольцо (n) для подкла-
дыванія [подъ круг-
лодонные сосуды]
anello (m) portastorte
anillo (m) de soporte
de matraz

- | | | |
|--|---|---|
| <p>Untersatz (m) aus Hartgummi
 1 ebonite support
 soucoupe (f) en caoutchouc durci ou ébonite</p> |  | <p>подкладка (f) из ро- говой или из твёр- дой резины;
 piattello (m) di ebonite
 platillo (m) de goma endurecida ó ebonita</p> |
| <p>Strohkranz (m)
 2 straw ring
 couronne (f) de paille</p> |  | <p>соломенное кольцо (n) [для подкладывания подъ круглодонные сосуды]
 poggiastorte (m) od anello (m) di paglia
 corona (f) de paja</p> |
| <p>Dose (f)
 3 box
 botte (f)</p> |  | <p>коробка (f)
 scatola (f), scatolina (f)
 caja (f)</p> |
| <p>Kapsel (f)
 4 scoop
 capsule (f)</p> |  | <p>капсюля (f)
 capsula (f), navicella (f)
 cápsula (f)</p> |
| <p>Presse (f)
 5 press
 presse (f)</p> |  | <p>прессъ (m)
 pressa (f)
 prensa (f)</p> |
| <p>Natriumzange (f)
 6 sodium pliers
 pince (f) à sodium</p> |  | <p>щипцы (m pl) для на- трія
 pinzetta (f) per sodio
 tenazas (f pl) para sodio</p> |
| <p>Federzange (f), [Pin- zette (f)]
 7 forceps
 pincette (f)</p> |  | <p>пинцетъ (m); щипчи- ки (m pl)
 pinzetta (f)
 pinzas (f pl)</p> |
| <p>Spatel (m)
 8 spatula
 spatule (f)</p> |  | <p>лопаточка (f); шпа- тель (m)
 spatola (f)
 espátula (f)</p> |
| <p>Löffel (m)
 9 spoon
 cuiller (f), cuillère (f)</p> |  | <p>ложка (f)
 cucchiaio (m)
 cuchara (f)</p> |
| <p>Putzleder (n)
 10 chamois leather
 peau (f) de chamois</p> |  | <p>замша (f) для чистки
 pelle (f) per pulire
 cuero (m) para limpiar</p> |
| <p>Schmirgel (m)
 11 emery
 émeri (m)</p> |  | <p>наждакъ (m)
 smeriglio (m)
 esmeril (m)</p> |

Schmirgelleinen (n)
emery cloth
toile (f) d'émeri



Glaspapier (n)
glass paper
papier (m) de verre



Glaspulver (n)
glass powder
poudre (f) de verre,
verre (m) pulvérisé

Sandpapier (n)
sand paper
papier (m) à sable

наждачное полотно
(n)
tela (f) a smeriglio o
smerigliata 1
tela (f) esmerilada
стеклянная шкурка
(f) 2
carta (f) vetrata
papel (m) de vidrio
стеклянный поро-
шок (m) 3
polvere (f) di vetro
polvo (m) de vidrio
песчаная бумага (f);
шкурка (f) 4
carta (f) alla sabbia
papel (m) esmerilado

Reagentien, Chemikalien

Reagents

Réactifs

destilliertes Wasser (n)
distilled water
eau (f) distillée

hygroskopisches Was-
ser (n)
hygroscopic water
eau (f) hygroscofique

chemisch gebundenes
Wasser (n), Hydrat-
wasser (n)

chemically combined
[water, hydrated water
eau (f) chimiquement
combinée, eau (f)
d'hydratation

Säure (f)
acid
acide (m)

Salzsäure (f), Chlor-
wasserstoffsäure (f)
hydrochloric acid
acide (m) chlorhy-
drique

Salpetersäure (f)
nitric acid
acide (m) nitrique ou
azotique

rauchende Salpeter-
säure (f)
fuming nitric acid
acide (m) nitrique fu-
mant

[Химические] Реактивы или реагенты 5

Reattivi

Reactivos

H₂O

дестилированная во-
да (f)
acqua (f) distillata 6
agua (f) destilada

гигроскопическая во-
да (f)
acqua (f) igroscopica 7
agua (f) higroscópica

химически связанная
вода (f); гидратная
вода

acqua (f) combinata 8
chimicamente
agua (f) químicamente
combinada, agua (f)
de hidratación

кислота (f)
acido (m) 9
ácido (m)

H Cl

соляная кислота (f);
хлористоводород-
ная кислота 10
acido (m) cloridrico
ácido (m) clorhídrico

H NO₃

азотная кислота (f)
acido (m) nítrico 11
ácido (m) nítrico

дымящая азотная
кислота (f)
acido (m) nítrico fu- 12
mante
ácido (m) nítrico hu-
meante

	gewöhnliche, käufliche, rohe Schwefelsäure (f)		обыкновенная, про- дажная, неочищен- ная сѣрная кисло- та (f)
1	commercial sulphuric acid acide (m) sulfurique du commerce	H_2SO_4	acido (m) solforico commerciale ácido (m) sulfúrico or- dinario ó del comercio
	chemisch reine Schwe- felsäure (f)		химически чистая сѣрная кислота (f)
2	chemically pure sul- phuric acid acide (m) sulfurique chimiquement pur		acido (m) solforico chi- micamente puro ácido (m) sulfúrico químicamente puro
3	Königswasser (n) aqua regia eau (f) régale	$HNO_3 + 3HCl$	царская водка (f) acqua (f) regia agua (f) regia
4	Essigsäure (f) acetic acid acide (f) acétique	$C_2H_4O_2$	уксусная кислота (f) acido (m) acetico ácido (m) acético
5	Oxalsäure (f) oxalic acid acide (m) oxalique	$C_2H_2O_4$	щавелевая кислота (f) acido (m) ossalico ácido (m) oxálico
6	Weinsäure (f) tartaric acid acide (m) tartrique	$C_4H_6O_6$	винная кислота (f) acido (m) tartarico ácido (m) tartárico
7	Chromsäureanhydrid (n) chromic acid acide (m) chromique	CrO_3	хромовая кислота (f) acido (m) cromatico ácido (m) crómico
	Schwefelwasserstoff (m)		сѣроводородъ (m); сѣрнистый водо- родъ (m)
8	sulphuretted hydrogen hydrogène (m) sulfuré	H_2S	idrogeno (m) solforato, acido (m) solfidrico hidrógeno (m) sulfu- rado
	Flußsäure (f)		плавиковая кислота (f); фтористоводо- родная кислота
9	hydro-fluoric acid acide (m) fluorhydrique	HF	acido (m) fluoridrico ácido (m) fluorhídrico
	Base (f)		основание (n)
10	base, basis base (f)		base (f) base (f)
	Ammoniak (n)		аммиакъ (m)
11	ammonia ammoniaque (m)	NH_3	ammoniaca (f) amoníaco (m)
	Ätzkali (n), [Kali- hydrat (n)]		гидратъ (m) окиси ка- лия; ѣдкое кали (n)
12	hydrate of potash, caustic potash potasse (f) caustique	KOH	potassa (f) caustica potasa (f) cáustica
	Ätzkali (n) in Stangen		ѣдкое кали (n) въ фор- мѣ палочекъ
13	stick caustic potash potasse (f) caustique en bâtonnets		potassa (f) caustica in bacchette o cannelli potasa (f) cáustica en barritas

Ätznatron (n), Natron-
hydrat (n)
caustic soda
soude (f) caustique

Kalilauge (f)
caustic potash solution
solution (f) de potasse
caustique

Natronlauge (f)
caustic soda solution
solution (f) de soude
caustique

wässeriges Ammoniak
(n)
ammonia water
eau (f) ammoniacale

Kalkwasser (n)
lime water
eau (f) ou lait (m) de
chaux

Barytwasser (n)
baryta water
eau (f) de baryte

Natronkalk (m)
soda lime
chaux (f) sodée

kohlensaures Kali (n),
Pottasche (f), Kalium-
karbonat (n)
carbonate of potassium
carbonate (m) de po-
tasse

kohlensaures Natron
(n), Soda (f), Natrium-
karbonat (n)
carbonate of sodium
carbonate (m) de soude

doppeltkohlensaures
Natron (n), Natrium-
bikarbonat (n)
sodium bicarbonate
bicarbonate (m) de
soude

schwefelsaures Kali (n),
Kaliumsulfat (n)
sulphate of potassium
sulfate (m) de potasse

schwefelsaures Natron
(n), Natriumsulfat (n)
sulphate of sodium
sulfate (m) de soude

Na OH

N H₄ (OH)

Ca (OH)₂

Ba (OH)₂

K₂ CO₃

Na₂ CO₃

Na H CO₃

K₂ SO₄

Na₂ SO₄

гидратъ (m) окиси на-
трія; едкій натръ (m)
soda (f) caustica
sosa (f) cáustica

калійный щелокъ (m)
soluzione (f) di potassa
caustica
disolución (f) de potasa
cáustica

натровый щелокъ (m)
soluzione (f) di soda
caustica
disolución (f) de sosa
cáustica

водный растворъ (m)
амміака
acqua (f) ammoniacale
agua (f) de amoniaco
ó amoniacal

известковая вода (f)
acqua (f) di calce
agua (f) de cal

баритовая вода (f)
acqua (f) di barite
agua (f) de barita

натристая известь (f)
calce (f) sodata
cal (f) sódica

углекалиевая соль (f);
углекислый калий
(m); поташъ (m)
carbonato (m) potas-
sico o di potassa
carbonato (m) potásico

угленатриевая соль (f);
углекислый натръ
(m); сода (f)
carbonato (m) sodico
o di soda
carbonato (m) sódico

двууглекислый натръ
(m); двуугленатрие-
вая соль (f); кислая
угленатриевая соль
bicarbonato (m) sodico
o di soda
bicarbonato (m) sódico

сѣрнокалиевая соль
(f); сѣрнокислый
калій (m)
solfato (m) potassico o
di potassa
sulfato (m) potásico

сѣрнонатриевая соль;
(f); сѣрнокислый
натрій (m)
solfato (m) sodico o di
soda
sulfato (m) sódico

1	Rhodanammonium (n) sulphocyanide of ammonium sulfocyanure (m) d'ammonium	NH_4CNS	роданистый аммоній (m) solfocianuro (m) ammonico sulfocianuro (m) amónico
2	saures, schwefelsaures Kali (n) bisulphate of potassium sulfate (m) acide de potasse	KHSO_4	кислый сѣрнокислый калий (m); кислая сѣрнокалиевая соль (f) bisolfato (m) di potassa, solfato (m) acido di potassa sulfato (m) ácido de potasa
3	Cyankalium (n), Kaliumcyanid (n) cyanide of potassium cyanure (m) de potassium	KCN	цианистый калий (m) cianuro (m) di potassio cianuro (m) potásico
4	chromsaures Kali (n), Kaliumchromat (n) chromate of potassium chromate (m) de potasse	$\text{K}_2\text{CrO}_4 + 3\text{H}_2\text{O}$	хромовокалиевая соль (f); хромовокислый калий (m); жёлтая хромовая соль (f) cromato (m) potassico cromato (m) potásico
5	doppeltchromsaures Kali (n), Kaliumbichromat (n) bichromate of potassium bichromate (m) de potasse	$\text{K}_2\text{Cr}_2\text{O}_7$	хромпикъ (m); двуххромовокислый калий (m); двуххромовокалиевая соль (f); красная хромовая соль (f) bichromato (m) potassico bichromato (m) potásico
6	essigsaures Kali (n), Kaliumacetat (n) acetate of potassium acétate (m) de potasse	CH_3COOK	укуснокислый калий (m); укуснокалиевая соль (f) acetato (m) potassico acetato (m) potásico
7	essigsaures Ammoniak (n), Ammoniumacetat (n) ammonium acetate acétate (m) d'ammoniaque	$\text{CH}_3\text{COONH}_4$	укуснокислый аммоний (m); укусноаммониевая соль (f) acetato (m) ammonico acetato (m) amónico
8	kohlensaures Ammoniak (n), Ammoniumkarbonat (n) carbonate of ammonium carbonate (m) d'ammoniaque	$(\text{NH}_4)_2\text{CO}_3$	углекислый аммоний (m); углеаммониевая соль (f) carbonato (m) ammonico carbonato (m) amónico
9	phosphorsaures Natron (n), Natriumphosphat (n) phosphate of sodium phosphate (m) de soude	$\text{Na}_2\text{HPO}_4 + 12\text{H}_2\text{O}$	фосфорнокислый натрій (m); фосфорнонатриевая соль (f) fosfato (m) sodico fosfato (m) sódico

Chlorkalium (n), Kaliumchlorid (n) chloride of potassium chlorure (m) de potassium	K Cl	хлористый калий (m) cloruro (m) potassico cloruro (m) potásico	1
Kochsalz (n), Natriumchlorid (n) common salt chlorure (m) de sodium, sel (m) commun	Na Cl	поваренная соль (f); хлористый натрий (m) cloruro (m) di sodio, sale (m) comune o da cucina cloruro (m) sódico	2
Natriumammoniumphosphat (n) ammonium-sodium phosphate phosphate (m) de soude ammoniacal	Na O H ₄ H P	фосфорно-аммонийно-натриевая соль (f); фосфорнокислый аммоний (m) -натрий (m) fosfato (m) sodico ammoniacale fosfato (m) de sosa amónico	3
Fluorammonium (n) ammonium fluoride fluorure (m) d'ammoniaque	N H ₄ F	фтористый аммоний (m) fluoruro (m) ammonico fluoruro (m) amónico	4
Schwefelammonium (n) ammonium sulphide sulfure (m) d'ammoniaque	N H ₄) ₂ S	сѣрнистый аммоний (m) solfuro (m) ammonico sulfuro (m) amónico	5
Bariumchlorid (n), Chlorbarium (n) chloride of barium chlorure (m) de barium	Ba Cl ₂ + 2 H ₂ O	хлористый барій (m) cloruro (m) di bario cloruro (m) bórico	6
essigsaurer Baryt (m), Bariumacetat (n), acetate of barium acétate (m) de baryte	Ba (C ₂ H ₃ O ₂) ₂	уксуснобаріевая соль (f) acetato (m) di bario acetato (m) bórico	7
Chlorcalcium (n), Calciumchlorid (n) chloride of calcium chlorure (m) de calcium	Ca Cl ₂ + 6 H ₂ O	хлористый кальцій (m) cloruro (m) di calcio cloruro (m) cálcico	8
wasserfreies Chlorcalcium (n) chloride of calcium free of water chlorure (m) de calcium anhydre	Ca Cl ₂	безводный хлористый кальцій (m) cloruro (m) di calcio secco od anidro cloruro (m) cálcico anhidro	9
Salmiak (m), Chlorammonium (n) sal ammoniac, ammonium chloride chlorure (m) d'ammoniaque	N H ₄ Cl	нашатырь (m); хлористый аммоній (m) cloruro (m) ammonico cloruro (m) amónico, amoníaco	10

1	Gips (m), schwefelsaurer Kalk (m) sulphate of calcium sulfate (m) de chaux	$\text{Ca SO}_4 + 2 \text{H}_2\text{O}$	сѣрноислая известь (f); сѣрнокальцевая соль (f); гипс (m) solfato (m) di calcio sulfato (m) cálcico
2	Chlorkalk (m) chloride of lime chlorure (m) de calcium ou de chaux	Ca O Cl_2	хлорная известь (f) cloruro (m) di calce cloruro (m) cálcico
3	schwefelsaure Magnesia (f), Bittersalz (n), Magnesiumsulfat (n) sulphate of magnesium sulfate (m) de magnésie	$\text{Mg SO}_4 + 7 \text{H}_2\text{O}$	сѣрноислый магній (m); сѣрномagneзиевая соль (f); горькая соль solfato (m) di magnesia sulfato (m) magnésico
4	Chlormagnesium (n), Magnesiumchlorid (n) chloride of magnesium chlorure (m) de magnésium	$\text{Mg Cl}_2 + 6 \text{H}_2\text{O}$	хлористый магній (m) cloruro (m) di magnesia cloruro (m) magnésico
5	Eisenchlorid (n) chloride of iron chlorure (m) de fer	$\text{Fe}_2 \text{Cl}_6 + 3 \text{H}_2\text{O}$	хлорное желѣзо (n) cloruro (m) di ferro cloruro (m) férrico
6	Eisenoxydulammoniumsulfat (n) ferrous ammonium sulphate sulfate (m) de fer ammoniacal	$\text{Fe (NH}_4)_2 (\text{SO}_4)_2 + 6 \text{H}_2\text{O}$	сѣрножелѣзистоаммоніевая соль (f); соль Мора solfato (m) ferroso-ammonico, sale (m) di Mohr sulfato (m) ferroso-amónico
7	gelbes Blutlaugensalz (n), Kaliumeisencyanür (n), Kaliumferrocyanat (n) potassium ferrocyanide, yellow prussiate of potassium ferrocyanure (m) de potassium	$\text{K}_4 \text{Fe (CN)}_6 + 3 \text{H}_2\text{O}$	желтая (кровяная) соль (f); желѣзистосинеродистый калий (m); синькали (n) ferrocianuro (m) di potassa ferrocianuro (m) potásico
8	rotes Blutlaugensalz (n), Kaliumeisencyanid (n), Kaliumferricyanat (n) potassium ferricyanide, red prussiate of potassium ferrocyanide (m) de potasse	$\text{K}_3 \text{Fe (CN)}_6$	красная кровяная соль (f); желѣзосинеродистый калий (m); красное синькали (n) ferricianuro (m) potassico ferricianuro (m) potásico
9	Zinnchlorür (n) stannous chloride chlorure (m) stanneux ou d'étain	$\text{Sn Cl}_2 + 2 \text{H}_2\text{O}$	хлористое олово (n) cloruro (m) stannoso cloruro (m) estannoso
10	Zinnchlorid (n) stannic chloride hypochlorure (m) d'étain ou stannique	Sn Cl_4	хлорное олово (n) cloruro (m) stannico cloruro (m) de estaño ó estánico

Bleizucker (m), Blei- acetat (n) lead acetate acétate (m) de plomb	$\text{Pb C}_4 \text{H}_6 \text{O}_4$ $+ 3 \text{H}_2\text{O}$	уксусносвинцовая соль (f); уксусно- кислый свинец (m). свинцовый сахар (m) acetato (m) di piombo acetato (m) de plomo ó plúmbico	1
gekörntes Kupferoxyd (n) granulated cuprous oxide oxyde (m) de cuivre en grains	Cu O	зернёная окись (f) мѣди ossido (m) di rame gra- nulato óxido (m) de cobre en granos	2
Chlorkupfer (n), Kupferchlorid (n) cupric chloride hypochlorure (m) de cuivre	$\text{Cu Cl}_2 + 2 \text{H}_2\text{O}$	хлорная мѣдь (f) cloruro (m) ramico di rame cloruro (m) cúprico	3
Kupferchlorür (n) cuprous chloride chlorure (m) cuivreux ou de cuivre	$\text{Cu}_2 \text{Cl}_2$	хлористая (однохло- ристая) мѣдь (f) cloruro (m) ramoso cloruro (m) cuproso	4
Quecksilberoxydul- nitrat (n) basic nitrate of mer- cury nitrate (m) de mercure basique	$\text{Hg}_2 \text{N}_2 \text{O}_6$ $+ 2 \text{H}_2\text{O}$	азотнортутная соль (f) закиси; закисная азотнокислая ртуть (f) nitrato (m) di mercurio basico nitrato (m) mercúrico básico	5
Quecksilberchlorür (n) mercurous chloride, calomel bichlorure (m) de mer- cure	$\text{Hg}_2 \text{Cl}_2$	хлористая (однохло- ристая) ртуть (f); каломель (f) cloruro (m) mercurioso, calomelano (m) cloruro (m) mercu- rioso	6
Quecksilberchlorid (n) mercuric chloride chlorure (m) de mer- cure	Hg Cl_2	хлорная ртуть (f); су- лема (f) cloruro (m) mercurico, sublimato (m) cor- rosivo cloruro (m) mercúrico, sublimado (m) corro- sivo	7
metallisches Queck- silber (n) metallic mercury mercure (m) métal- lique	Hg	металлическая ртуть (f) mercurio (m) metallico mercurio (m) metálico	8
Quecksilberoxyd (n) mercuric oxyde oxyde (m) de mercure	Hg O	окись (f) ртути ossido (m) di mercurio óxido (m) mercúrico	9

1	salpetersaures Silberoxyd (n), Höllenstein (m), Silbernitrat (n) silver nitrate nitrate (m) ou azotate (m) d'argent, pierre (f) infernale	Ag NO_3	азотнокислая окись (f) серебра; ляписъ (m); азотносеребряная соль (f) nitrato (m) d'argento nitrate (m) de plata ó argéntico, piedra (f) infernal
2	metallisches Silber (n) metallic silver argent (m) métallique	Ag	металлическое серебро (n) argento (m) metallico plata (f) metálica
3	Platinchlorid (n) platinic chloride chlorure (m) de platine	$\text{Pt Cl}_4 + 5 \text{H}_2\text{O}$	хлорная платина (f); четырёххлористая платина cloruro (m) di platino cloruro (m) platínico
4	Palladiumoxydulnitrat (n) nitrate of palladium nitrate (m) de palladium	$\text{Pd N}_2\text{O}_6$	азотнопалладиевая соль (f); азотнокислый палладий (m) nitrato (m) di palladio nitrato (m) de paladio
5	schwefligsaures Natron (n), Natriumsulfit (n) sodium sulphite sulfite (m) de soude	$\text{Na}_2\text{SO}_3 + 7 \text{H}_2\text{O}$	сѣрнисто-натріевая соль (f); сѣрнисто-кислый натрій (m) solfito (m) di soda sulfito (m) sódico
6	Natriumhyposulfit (n) hyposulphite of sodium hyposulfite (m) de soude	Na H SO_2	сѣрноватисто-натріевая соль (f); сѣрноватисто-кислый натръ (m) iposolfito (m) di soda hiposulfito (m) sódico
7	Molybdaensäureanhydrid (n) molybdic acid acide (m) molybdique, anhydrite (m) molybdique	Mo O_3	молибденовая кислота acido (m) molibdico óxido (m) de molibdeno
8	molybdaensaures Ammonium (n), Ammoniummolybdat (n) ammonium molybdate molybdate (m) d'ammoniaque	$(\text{NH}_4)_2 \text{Mo O}_4$	молибденовокислый аммоній (m); молибденово-аммониевая соль (f) molibdato (m) d'ammonio molibdato (m) amónico
9	arsenigsaures Natron (n), Natriumarsenit (n) sodium arsenite arsénate (m) de soude	$\text{Na}_2 \text{H As O}_3$	мышьяковистокислый натрій (m); мышьяковистонатріевая соль (f) arsenito (m) sodico arsenito (m) sódico
10	Bleisuperoxyd (n) peroxide of lead peroxyde (m) de plomb, oxyde (m) puce	Pb O_2	двуокись (f) свинца perossido (m) di piombo, biossido (m) di piombo anhídrido (m) plúmbico, peróxido (m) de plomo, óxido (m) pulga

Natriumsuperoxyd (n) peroxide of sodium bioxyde (m) de sodium	$\text{Na}_2 \text{O}_2$	перекись (f) натрия perossido (m) di sodio, biossido (m) di so- dio bióxido (m) de sodio	1
Kaliumchlorat (n) potassium chlorate chlorate (m) de potasse	K Cl O_3	хлорновато-калиевая соль (f); хлорнова- токислый калий (m); бертолетова соль clorato (m) di potassa clorato (m) potásico	2
Wasserstoffsuperoxyd (n) hydrogen peroxide eau (f) oxygénée	$\text{H}_2 \text{O}_2$	перекись (f) водорода acqua (f) ossigenata agua (f) oxigenada	3
Neßlersches Reagens (n) Nessler's reagent réactif (m) de Nessler		несслеровъ реактивъ (m) reattivo (m) di Nessler reactivo (m) de Nessler	4
Chlor (n) chlorine chlore (m)	Cl	хлоръ (m) cloro (m) cloro (m)	5
Brom (n) bromine brome (m)	Br	бромъ (m) bromo (m) bromo (m)	6
Jod (n) iodine iode (n)	J	иодъ (m) iodio (m) yodo (m)	7
Indigolösung (f) indigo solution solution (f) d'indigo		растворъ (m) индиго soluzione (f) d'indaco disolución (f) de indigo	8
Lackmustinktur (f) litmus solution teinture (f) de tournesol		пастойка (f) лакмуса tintura (f) di tornasole tintura (f) de tornasol	9
Jodlösung (f) iodine solution teinture (f) d'iode		растворъ (m) иода tintura (f) d'iodio tintura (f) de yodo	10
Jodkalium (n) potassium iodate iodure (m) de potas- sium	K J	иодистый калий (m) ioduro (m) di potassio yoduro (m) potásico	11
Stärke (f) starch amidon (m)		крахмалъ (m) amido (m) almidón (m)	12
Pyrogallussäure (f) pyrogallic acid acide (m) pyrogallique	$\text{C}_6 \text{H}_6 \text{O}_3$	пирогаллоль (m) acido (m) pirogallico ácido (m) pirogálico	13
Borax (m), borsaures Natron (n) borax, sodium borate borax (m), borate (m) de soude	$\text{Na}_2 \text{B}_4 \text{O}_7 + 10 \text{H}_2 \text{O}$	бура (f); борнонатрие- вая соль (f) borato (m) sodico, borace (m) borax (m), borato (m) sódico	14

1	Phosphorsalz (n) sodium ammonium phosphate phosphate (m) de soude et d'ammo- niaque hydraté	$\text{Na NH}_4 \text{H PO}_4$ + 8 H_2O	Фосфорная соль (f); Фосфорно-аммоний- но-натриевая соль fosfato (m) sodico am- monico fosfato (m) sódico y de amoníaco hidratado
2	Alkohol (m) alcohol alcool (m)	$\text{C}_2 \text{H}_5 \text{O H}$	спиртъ (m); алько- голь (m) alcool (m) alcohol (m)
3	Äther (m), Schwefel- äther (m) ether éther (m), éther (m) sulfurique	$(\text{C}_2 \text{H}_5)_2 \text{O}$	эфиръ (m); сѣрный эфиръ etere (m) solforico éter (m), éter (m) sul- fúrico
4	Schwefelkohlenstoff (m) carbon bisulphide bisulfure (m) de car- bone	CS_2	сѣрнистый углеродъ (m); сѣроуглеродъ (m) solfuro (m) di carbonio sulfuro (m) de carbono
5	Kobaltnitrat (n) nitrate of cobalt nitrate (m) de cobalt	$\text{Co} (\text{NO}_3)_2$	азотнокобальтовая соль (f) nitrate (m) di cobalto nitrate (m) de cobalto
6	Seesand (m) sea sand sable (m) de mer		морской песокъ (m) sabbia (f) di mare arena (f) de mar
7	Reagenzpapier (n) test paper papier (m) à réactif		реактивная бумага (f) carta (f) reagente o reattiva papel (m) reactivo
8	Lackmuspapier (n) litmus paper papier (m) de tournesol		лакмусовая бумага (f) carta (f) di tornasole papel (m) de tornasol
9	Curcumapapier (n) curcuma paper papier (m) de curcuma		куркумовая бумага (f) carta (f) alla curcuma papel (m) de curcuma
10	Karminpapier (n) carmine paper papier (m) carmin		карминовая бумага (f) carta (f) al carminio papel (m) rojo de gira- sol
11	Kongopapier (n) Congo paper papier (m) Congo		конго-бумага (f) carta (f) Congo papel (m) Congo
12	Eiweißpapier (n) albumen paper papier (m) à l'alu- mine ou albuminé		альбуминная бумага (f) carta (f) all'albamina o albuminata papel (m) de albumen
13	Phenolphthaleinpapier (n) phenolphthalein paper papier (m) à la phé- nolphtaléine		фенолфталеиновая бумага (f) carta (f) alla fenolfta- leina papel (m) de fenolfta- leina

Ozonpapier (n)
ozone paper
papier (m) à ozone

Stärkepapier (n)
starch paper
papier (m) à amidon

Jodkaliumpapier (n)
potassium iodide paper
papier (m) à l'iodure
de potassium

Jodkaliumstärke-
papier (n)
potassium iodide and
starch paper
papier (m) d'amidon à
iodure de potassium

Chemie des Eisens

Chemistry of Iron

Étude chimique du fer

Element (n), Grund-
stoff (m)
element
élément (m)

Metalloid (n), Nicht-
metall (n)
metalloid
métalloïde (m)

Metall (n)
metal
métal (m)

metallisches Eisen (n)
metallic iron
fer (m) métallique

gediegenes Eisen (n)
pure iron
fer (m) natif ou vierge

chemisch reines Eisen
(n)
chemically pure iron
fer (m) chimiquement
pur

elektrolytisch herge-
stelltes Eisen (n)
electrolytic iron
fer (m) [préparé par
voie] électrolytique

озоновая бумага (f)
carta (f) ozonoscopica 1
papel (m) de ozono

крахмальная бумага
(f)
carta (f) all'amido 2
papel (m) de fécula

йодъ-каллевая бумага
(f)
carta (f) all'ioduro di
potassio 3
papel (m) de ioduro de
potasio

йодъ-крахмальная бу-
мага (f)
carta (f) all'amido ed
ioduro di potassio 4
papel (m) de fécula de
ioduro de potasio

Химическія свойства

желѣза

Studio chimico del ferro 5

Química del hierro

элементъ (m)
elemento (m)
elemento (m) 6

металлоидъ (m)
metalloide (m)
metaloide (m) 7

металлъ (m)
metallo (m)
metal (m) 8

металлическое желѣ-
зо (n)
ferro (m) metallico 9
hierro (m) metálico

самородное желѣзо
(n)
ferro (m) nativo o ver-
gine 10
hierro (m) nativo ó
virgen

химически чистое же-
лѣзо (n)
ferro (m) chimicamente
puro 11
hierro (m) química-
mente puro

желѣзо (n), получен-
ное электролитиче-
скими путемъ 12
ferro (m) elettrolitico
hierro (m) electrolítico

Fe

- Meteoreisen (n)
 1 meteoric (cosmic) iron
 fer (m) météorique
 kristallisiertes Eisen
 (n)
 2 crystallised iron
 fer (m) cristallisé
-
- Kristallform (f)
 3 crystalline state
 forme (f) cristalline
-
- Tannenbaumkristall
 (m)
 4 arborescent crystals
 cristal (m) en forme de
 sapin
-
- Sauerstoff (m)
 5 oxygen
 oxygène (m)
-
- atmosphärischer
 Sauerstoff (m)
 6 atmospheric oxygen
 oxygène (m) de l'atmo-
 sphère ou atmo-
 sphérique
-
- chemisch gebundener
 Sauerstoff (m)
 7 fixed oxygen, chemi-
 cally combined
 oxygen
 oxygène (m) chimique-
 ment combiné
-
- Sauerstoffverbindung
 (f)
 8 oxygen compound
 composé (m) oxygéné
-
- Kohlenstoff (m)
 9 carbon
 carbone (m)
-
- Kohlenstoffart (f)
 10 variety of carbon
 variété (f) de carbone
-
- Graphit (m)
 11 graphite
 graphite (m)
-
- Graphitausscheidung
 (f)
 12 separation or segrega-
 tion (A*) of graphite
 dépôt (m) ou ségréga-
 tion (f) de graphite
 (dans le fer)

* A = americanism



O

метеорное желѣзо (n)
 ferro (m) meteorico
 hierro (m) meteórico
 кристаллическое же-
 лѣзо (n)
 ferro (m) cristallizzato
 hierro (m) cristalizado
 форма (f) кристалловъ
 forma (f) del cristallo
 forma (f) cristalina

ѣлочный кристаллъ
 (m)
 cristallo (m) aghiforme
 cristal (m) en forma de
 abeto

кислородъ (m)
 ossigeno (m)
 oxígeno (m)

кислородъ (m) возду-
 ха; атмосферный
 кислородъ
 ossigeno (m) atmo-
 sferico
 oxígeno (m) de la at-
 mósfera

химически связанный
 кислородъ (m)
 ossigeno (m) combi-
 nato chimicamente
 oxígeno (m) químicamente
 combinado

кислородное соедине-
 ние (n)
 composto (m) ossige-
 nato
 compuesto (m) oxige-
 nado

углеродъ (m)
 carbonio (m)
 carbono (m)

разновидность (f) уг-
 лерода
 varietà (f) di carbonio
 variedad (f) de carbono

графитъ (m)
 grafite (f)
 grafito (m)

выдѣление (n) графита
 deposito (m) di grafite
 (nel ferro)
 depósito (m) de grafito
 (en el hierro)

Ablagerung (f)
deposition
dépôt (m)

graphitisch (adj)
graphitic (adj)
graphitique (adj)

nichtgraphitisch (adj)
nongraphitic (adj)
non graphitique (adj)

graphitreich (adj)
rich (adj) in graphite
riche (adj) en graphite

graphitarm (adj)
poor (adj) in graphite
pauvre (adj) en graphite

Garschaum (m)
refining foam
bourre (f), limaille (f),
graphite (m) déposé
avant la solidification

Temperkohle (f)
graphite
graphite (m)

gestaltloser [oder amorpher] Kohlenstoff (m)
amorphus carbon,
carbone (m) amorphe

Härtungskohle (f)
hardening carbon
carbone (m) de trempe

Karbidkohle (f),
Zementkohle (f)
carbide carbon, cementing carbon
carbone (m) de cimentation

Eisenkarbid (n)
iron carbide
carbure (m) de fer

Kohlenstoffbestimmung (f)
determination of carbon
dosage (m) du carbone

Kohlensäure (f)
carbonic acid
acide (m) carbonique

отложение (n)
deposito (m)
dépósito (m)

съ содержанием графита; содержащий графит

grafitico (agg)
grafitico (adj)

не содержащий графита
non grafítico (agg)
no grafítico (adj)

сильно графитистый; богатый графитом
ricco (agg) di grafite
rico (adj) en grafito

бедный графитом
povero (agg) di grafite
pobre (adj) en grafito

спѣль (f)
lustrino (m)
grafito (m) depositado
antes de la solidificación

углеродъ (m) отжига
carbonio (m) di ricottura
carbono (m) de recocido

аморфный углеродъ (m)
carbonio (m) amorfo
carbono (m) amorfo

углеродъ (m) закала
carbonio (m) di tempera
carbono (m) de temple

углеродъ (m) карбида
carbonio (m) di cementazione
carbono (m) de cementación

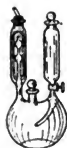
карбидъ (m) желѣза
carburo (m) di ferro
carburo (m) de hierro

опредѣление (n) углерода
determinazione (f) del tenore di carbonio
determinación (f) del tanto por ciento de carbono

углекислота (f)
acido (m) carbonico
ácido (m) carbónico

CO₂

- Kohlensäurebestim-
mer (m)
apparatus for the deter-
mination of carbonic
acid
appareil (m) pour le
dosage de l'acide car-
bonique



- Silicium (n)
silicium
silicium (m)

Si

аппаратъ (м) или при-
боръ (м) для опре-
дѣленія углекисло-
ты
apparecchio (m) per
determinare il tenore
in acido carbonico
aparato (m) para de-
terminar el tanto
por ciento de ácido
carbónico

- Kieselsäureanhydrid
(n)
silicic acid
silice (f), acide (m) sili-
cique

Si O₂

кремнекислота (f);
кремневая кислота
(f)
acido (m) silicico
ácido (m) silícico

- Phosphor (m)
phosphorus
phosphore (m)

P

Фосфоръ (м)
fosforo (m)
fósforo (m)

- Phosphorsäureanhy-
drid (n)
phosphoric anhydride
anhydride (m) phos-
phorique

P₂ O₅

Фосфорный ангидридъ
(м)
anidride (f) fosforica
anhídrido (m) fosfórico

- hochphosphorhaltiges
Eisen (n)
high phosphorous iron
fer (m) à haute teneur
en phosphore

чугунъ (м), богатый
фосфоромъ; высо-
кофосфористый чу-
гунъ
ferro (m) con alto te-
nore in fosforo
hierro (m) con alta ó
gran proporción de
fósforo

- Schwefel (m)
sulphur
soufre (m)

S

сѣра (f)
solfo (m), zolfo (m)
azufre (m)

- Schwefelverbindung (f)
sulphur compound
composé (m) sulfuré

сѣрнистое соединеніе
(n)
composto (m) solforato
compuesto (m) de fós-
foro

- schweflige Säure (f)
sulphurous acid
acide (m) sulfureux

SO₂

сѣрнистая кислота (f)
acido (m) solforoso
ácido (m) sulfuroso

- freie Schwefelsäure (f)
in Abbränden
free sulphuric acid in
purple ore
acide (m) sulfurique
libre dans les résidus

H₂ SO₄

свободная сѣрная
кислота (f) въ остат-
кахъ отъ отжига
колчедановъ
acido (m) solforico li-
bero nei residui
ácido (m) sulfúrico
libre en los residuos



Schwefeltrioxyd (n), Schwefelsäureanhydrid (n) sulphuric anhydride anhydride (m) sulfurique	SO ₂	серный ангидрид (m) anidride (f) solforica anhidrido (m) sulfúrico	1
Mangan (n) manganese manganèse (m)	Mn	марганецъ (m) manganese (m) manganeso (m)	2
Manganoxydul (n) manganous oxide, manganese oxide oxyde (m) manganoux, protoxyde (m) de manganèse	Mn O	закись (f) марганца ossido (m) di mangane- nese	3
Mangansuperoxyd (n) manganese dioxide peroxyde (m) de man- ganèse, bioxyde (m) de manganèse	Mn O ₂	двуокись (f) марганца [неправильно: перекись (f) марганца] perossido (m) di mangane- nese, biossido (m) di manganese peróxido (m) de manganeso	4
Manganoxyd (n) manganic oxide sesquioxýde (m) de manganèse	Mn ₂ O ₃	окись (f) марганца ossido (m) manganico, sesquiossido (m) di manganese sesquióxido (m) de manganeso	5
Manganoxyduloxýd (n) trimanganic tetroxide oxyde (m) manganoso- manganique, oxyde (m) salin	Mn ₃ O ₄	закись (f) -окись (f) марганца ossido (m) manganoso o manganico óxido (m) manganoso- mangánico	6
Kupfer (n) copper cuivre (m)	Cu	мѣдь (f) rame (m) cobre (m)	7
Kupferoxyd (n) oxide of copper oxyde (m) cuivrique ou de cuivre	Cu O	окись (f) мѣди ossido (m) di rame óxido (m) cúprico	8
Nickel (n) nickel nickel (m)	Ni	никкель (m) nickel (m), nickelio (m) níquel (m)	9
Nickeloxýdul (n) nickel oxide protoxyde (m) de nickel	Ni O	закись (f) никкеля ossido (m) di nickel protóxido (m) de níquel	10
Kobalt (m) cobalt cobalt (m)	Co	кобальтъ (m) cobalto (m) cobalto (m)	11
Kobaltoxýdul (n) cobalt oxide protoxyde (m) de co- balt	Co O	закись (f) кобальта protossido (m) di co- balto protóxido (m) de co- balto	12

1	Chrom (n) chromium chrome (m)	Cr	хромъ (m) cromo (m) cromo (m)
2	Chromoxyd (n) sesquioxide of chromium sesquioxýde (m) de chrome	Cr ₂ O ₃	окись (f) хрома ossido (m) di cromo óxido (m) crómico
3	Wolfram (n) tungsten tungstène (m)	W	вольфрамъ (m) tung[g]steno (m) tungsteno (m)
4	Arsen (n) arsenic arsenic (m)	As	мышьякъ (m) arsenico (m) arsénico (m)
5	Arsensäureanhydrid (n), Arsenpentoxýd (n) arsenic anhydride anhydride (m) arsenique, acide (m) arsenique	As ₂ O ₅	мышьяковая кислота (f); ортомышьяковая кислота acido (m) arsenico anhidrido (m) arsénico
6	arsenige Säure (f) arsenious acid anhydride (m) arsénieux, acide (m) arsénieux	As ₂ O ₃	мышьяковистая кислота (f) acido (m) arsenioso ácido (m) arsenioso, anhidrido (m) arsenioso
7	Arsenbestimmungs- apparat (m) apparatus for determination of arsenic appareil (m) pour la recherche de l'arsenic		приборъ (m) для опредѣленія содержанія мышьяка apparato (m) per la determinazione del contenuto d'arsenico aparato (m) para la determinación del arsénico
8	Antimon (n) antimony antimoine (m)	Sb	сурьма (f); антимоній (m) antimonio (m) antimonio (m)
9	Schwefelantimon (n) sulphide of antimony sulfure (m) d'antimoine		сѣрнистая сурьма (f) solfuro (m) d'antimonio sulfuro (m) de antimonio
10	Zinn (n) tin étain (m)	Sn	олово (n) stagno (m) estaño (m)
11	Zink (n) zinc zinc (m)	Zn	цинкъ (m) zinco (m) cinc (m)
12	Zinkoxyd (n) oxyde of zinc oxyde (m) de zinc, blanc (m) de zinc	Zn O	окись (f) цинка ossido (m) di zinco óxido (m) de cinc

Wismut (n) bismuth bismuth (m)	Bi	висмутъ (m) bismuto (m) bismuto (m)	1
Aluminium (n) aluminium, aluminum (A*) aluminium (m)	Al	алюминій (m) alluminio (m) aluminio (m)	2
Titan (n) titanium titane (m)	Ti	титанъ (m) titanio (m) titano (m)	3
Titandioxyd (n), Titan- säureanhydrid (n) titanic acid anhydride anhydride (m) titani- que	Ti O ₂	титановый ангидридъ (m); ангидридъ ти- тановой кислоты; двуокись (f) титана anidride (f) titanica anhidrido (m) titánico	4
Vanadium (n), Vana- din (n) vanadium vanadium (m)	V	ванадій (m) vanadio (m) vanadio (m)	5
Blei (n) lead plomb (m)	Pb	свинецъ (m) piombo (m) plomo (m)	6
Bleioxyd (n) oxide of lead, litharge massicot oxyde (m) plombique ou de plomb	Pb O	окись (f) свинца; мас- сикотъ (m) ossido (m) di piombo óxido (m) de plomo	7
Silber (n) silver argent (m)	Ag	серебро (n) argento (m) plata (f)	8
Gold (n) gold or (m)	Au	золото (n) oro (m) oro (m)	9
Osmium (n) osmium osmium (m)	Os	осмій (m) osmio (m) osmio (m)	10
Iridium (n) iridium iridium (m)	Ir	иридій (m) iridio (m) iridio (m)	11
Palladium (n) palladium palladium (m)	Pd	палладій (m) palladio (m) paladio (m)	12
Molybdaen (n) molybdenum molybdène (m)	Mo	молибденъ (m) molibdeno (m) molibdeno (m)	13

* A = americanism

1	Kalk (m), Calcium- oxyd (n) lime, oxide of cal- cium chaux (f), oxyde (m) de calcium	Ca O	известь (f); окись (f) кальція calce (f), ossido (m) di calcio cal (f), óxido (m) de calcio
2	kohlensaurer Kalk (m), [Calciumkarbonat (n)] carbonate of lime carbonate (m) de chaux schwefelsaurer Kalk (m), [Calciumsulfat] (n), Gips (m) sulphate of calcium, gypsum sulfate (m) de chaux, plâtre (m); (naturel:) gypse (m)	Ca CO ₃	углекислая известь (f); углекальцевая соль (f) carbonato (m) di calcio carbonato (m) de cal
3	Magnesium (n) magnesium magnésium (m)	Ca SO ₄	сѣрнокальцевая соль (f); гипсъ (m) solfato (m) di calcio, gesso (m) sulfato (m) de cal, yeso (m)
4	Magnesia (f) oxide of magnesium, magnesia magnésie (f), oxyde (m) de magnésium	Mg	магній (m) magnesio (m) magnesio (m)
5	kohlensaure Magnesia (f), Magnesiumkar- bonat (n) carbonate of magnesia carbonate (m) de ma- gnésie, magnésie (f) carbonatée	Mg O	магнезія (f); окись (f) магнія magnesia (f), ossido (m) di magnesio magnesia (f), óxido (m) de magnesio
6	Tonerde (f) alumina alumine (f), oxyde (m) d'aluminium	Mg CO ₃	углекислая магнезія (f); углемagneзиевая соль (f) carbonato (m) di ma- gnésio, magnesite (f) carbonato (m) de mag- nesia
7	Barium (n) • barium baryum (m)	Al ₂ O ₃	глинозѣмъ (m) ossido (m) d'alluminio, alumina (f) alúmina (f)
8	Baryt (m), Bariumoxyd (n) oxide of barium protoxyde (m) de ba- ryte, baryte (f)	Ba	барій (m) bario (m) bario (m)
9	kohlensaurer Baryt (m), [Bariumkarbonat (n)] carbonate of barium carbonate (m) de ba- ryum	Ba O	окись (f) барія ossido (m) di bario óxido (m) de bario, barita (f)
10	schwefelsaurer Baryt (m), Schwerspat (m), [Bariumsulfat (n)] sulphate of barium, ba- rytes, heavy spar sulfate (m) de baryte; (naturel:) barytine (f), spath (m) pesant	Ba CO ₃	углебаріевая соль (f) carbonato (m) di bario carbonato (m) de bario
11		Ba SO ₄	сѣрнобаріевая соль (f); барить (m); тя- желый шпатъ (m) solfato (m) di bario, barite (f) sulfato (m) de bario, baritina (f), espato (m) pesado

Strontium (n) strontium strontium (m)	Sr	стронцій (m) stronzio (m) estroncio (m)	1
Kalium (n) potassium potassium (m)	K	калій (m) potassio (m) potasio (m)	2
Natrium (n) sodium sodium (m)	Na	натрій (m) sodio (m) sodio (m)	3
Wasserstoff (m) hydrogen hydrogène (m)	H	водородъ (m) idrogeno (m) hidrógeno (m)	4
Kippscher Apparat (m) Kipp's apparatus appareil (m) de Kipp		аппаратъ (m) Киппа apparato (m) di Kipp aparato (m) de Kipp	5
Stickstoff (m) nitrogen azote (m) [Az]	N Az	азотъ (m) azoto (m), nitrogeno (m) nitrógeno (m), ázoe (m)	6
Stickstoffbestim- mungsapparat (m) nach Kjeldahl apparatus for the de- termination of ni- trogen appareil (m) pour le dosage de l'azote		приборъ (m) для опредѣленія азота apparato (m) per la determinazione del- l'azoto aparato (m) para la determinación del nitrógeno	7
Chlor (n) chlorine chlore (m)	Cl	хлоръ (m) cloro (m) cloro (m)	8
Chlorentwicklungs- flasche (f) chlorine developing apparatus appareil (m) pour la fa- brication du chlore		аппаратъ (m) или при- боръ (m) для обра- зованія хлора generatore (m) di cloro aparato (m) generador de cloro	9
Chlorentwicklungs- kolben (m) chlorine developing flask ballon (m) pour la fa- brication du chlore		колба (f) для образо- ванія хлора storta (f) generatrice di cloro matraz (m) para la fabricación del cloro	10
Bromierungsapparat (m) bromification appa- ratus appareil (m) à brome		приборъ (m) для бро- мированія; аппа- ратъ (m) для насы- щенія бромомъ apparato (m) per bro- mificazione aparato (m) de bromi- sación	11

- 1 Bromwaschflasche (f)
bromine wash bottle
ballon (m) de lavage
du brome

- 2 Flußsäureapparat (m),
Flußsäurebereitungs-
apparat (m)
apparatus for pro-
ducing hydrofluoric
acid
appareil (m) pour la
production de l'acide
fluorhydrique



промывная с[т]клян-
ка (f) для брома
bottiglia (f) di lavaggio
per bromo
botella (f) para lavar el
bromo

приборъ (m) для по-
лученія фтористо-
водородной кисло-
ты; аппаратъ (m)
для получения пла-
виновой кислоты
apparato (m) genera-
tore di acido fluori-
drico
aparato (m) para la
producción de ácido
fluorhídrico

- 3 Gang der Analyse
Procedure of Analysis
Marche de l'analyse

Ходъ анализа
Andamento dell'analisi
Marcha del análisis

- 4 chemische Einwirkung
(f), chemische Reak-
tion (f)
chemical reaction
réaction (f) chimique

химическая реакція
(f)
reazione (f) chimica
reacción (f) química

- 5 reagieren (v)
to react
réagir (v)

реагировать
reagire (v)
operar (v) una reacción,
reaccionar (v)

- 6 Wärmetönung (f) der
Reaktion
heat change due to re-
action
effet (m) calorifique ou
thermique de la ré-
action

тепловой эффектъ (m)
химической реакції
effetto (m) calorifico o
termico della rea-
zione
efecto (m) calórico ó
térmico de la reac-
ción

- 7 Reaktionswärme (f)
heat of reaction
chaleur (f) de la ré-
action

теплота (f) реакції
calore (m) della rea-
zione
calor (m) de la reacción

- 8 Reaktionstemperatur
(f)
temperature of reac-
tion
température (f) de la
réaction

температура (f) реак-
ции
temperatura (f) della
reazione
temperatura (f) de la
reacción

- 9 wärmegebende Reak-
tion (f)
exothermal reaction
réaction (f) exother-
mique

экзотермическая ре-
акція (f); реакція
съ выдѣленіемъ
тепла
reazione (f) esotermica
reacción (f) exotérmica

Verbindungswärme (f) heat of combination chaleur (f) de combinaison	теплота (f) соединения calore (m) di combinazione calor (m) de combinación	1
wärmeverzehrende Reaktion (f) endothermic reaction réaction (f) endothermique	эндотермическая реакция (f); реакция съ поглощениемъ тепла reazione (f) endotermica reacción (f) endotérmica	2
sich zersetzen (v) to decompose se décomposer (v)	разлагаться decomporsi (v) descomponerse (v)	3
Analysenmethode (f), analytische Methode (f) method of analysis méthode (f) d'analyse	методъ (m) или способъ (m) анализа; аналитический методъ metodo (m) d'analisi método (m) de análisis	4
Analyse (f) analysis analyse (f)	анализъ (m) analisi (f) análisis (m ó f)	5
Gesamtanalyse (f) total analysis analyse (f) complète	общій анализъ (m) analisi (f) completa análisis (f) completa	6
Mengenuntersuchung (f), quantitative Untersuchung (f) quantitative examination analyse (f) quantitative	количественное изслѣдованіе (n); количественный анализъ (m) analisi (f) quantitativa análisis (f) cuantitativa	7
qualitative Untersuchung (f) qualitative examination analyse (f) qualitative	качественное изслѣдованіе (n); качественный анализъ (m) analisi (f) qualitativa análisis (f) cualitativa	8
gewichtsanalytische oder gravimetrische Bestimmung (f) gravimetric determination analyse (f) gravimétrique	вѣсовой анализъ (m) analisi (f) per pesata, analisi (f) gravimetrica análisis (f) para la determinación de los pesos	9
maßanalytische oder titrimetrische Bestimmung (f) volumetric determination analyse (f) volumétrique	объемное опредѣленіе (n) analisi (f) volumetrica análisis (f) volumétrica	10

	Heizwertuntersuchung (f)	калориметрическое исследование (n)
1	calorimetric test	determinazione (f)
	détermination (f) calorimétrique	calorimetrica determinación (f) calorimétrica
	Einzelbestimmung (f), Bestimmung (f) einzelner Körper	отдельное определение (n); определение отдельных телъ
2	determination of single substances	determinazione (f) di un solo corpo
	dosage (m) d'un seul corps	determinación (f) de un solo cuerpo
	Prüfung (f) auf trockenem Wege	проба (f) или анализъ (m) сухимъ путёмъ
3	examination in dry state	analisi (f) per via secca
	analyse (f) par voie sèche	análisis (f) por vía seca
	Prüfung (f) auf nassem Wege	проба (f) или анализъ (m) мокрымъ путёмъ
4	examination in dissolved state	analisi (f) per via umida
	analyse (f) par voie humide	análisis (f) por vía húmeda
	Nachweis (m) test	доказательство (n)
5	décèlement (m) indication (f)	determinazione (f), prova (f)
	Berechnung (f) der Analyse	revelación (f)
6	calculation of the analysis	подсчётъ (m) анализа
	calcul (m) de l'analyse	calcolo (m) dell'analisi
	Atomgewichtstafel (f)	cálculo (m) del análisis
7	table of atomic weights	таблица (f) атомныхъ вѣсовъ
	tableau (m) des poids atomiques	tabella (f) dei pesi atomici
	Atom (n)	tabla (f) de los pesos atómicos
8	atom	атомъ (m)]
	atome (m)	atomo (m)
	Molekül (n), Atomgruppe (f)	átomo (m)
9	molecule, group of atoms	молекула (f); группа (f) атомовъ
	molécule (f), groupe (m) d'atomes	molecola (f), gruppo (m) di atomi
		molécula (f), agrupación (f) de átomos
	einatomiges Molekül (n)	одноатомная молекула (f)
10	monatomic molecule	molecola (f) monatomica
	molécule (f) monatomique	molécula (f) monatómica

zweiatomiges Molekül
(n)

diatomic molecule
molécule (f) biatomique

dreiatomiges Molekül
(n)

triatomic molecule
molécule (f) triatomique

molekulare Zusammensetzung (f)

molecular composition

édifice (f) moléculaire,
structure (f) moléculaire

Atomgewicht (n)

atomic weight

poids (m) atomique

Gramm-Molekül (n)

gram molecule

gramme-molécule (m)

Molekulargewicht (n)

molecular weight

poids (m) moléculaire

Gramm-Molekül-
gewicht (n)

gram molecular weight

poids (m) en grammes-
molécules

Gramm-Molekül-
volumen (n)

gram molecular vo-
lume

volume (m) d'un
gramme-molécule

chemische Zusammen-
setzung (f)

chemical composition

composition (f) chi-
mique

chemischer Aufbau

(m), [chemische Kon-
stitution (f)]

chemical constitution

constitution (f) chi-
mique

chemische Verwandt-
schaft (f) oder Affi-
nität (f)

chemical affinity

affinité (f) chimique

двухатомная молеку-
ла (f)

molecola (f) biatomica ¹

molécule (f) biatomica

трёхатомная молеку-
ла (f)

molecola (f) triatomica ²

molécule (f) triatomica

молекулярный со-
ставъ (m)

struttura (f) o compo-
sizione (f) molecola-
re ³

estructura (f) ó com-
posición (f) molecular

атомный вѣсъ (m)

peso (m) atomico ⁴

peso (m) atómico

граммъ-молекула (f);
моль (m)

molecola-grammo (f) ⁵

molécule-grammo (f)

молекулярный вѣсъ
(m)

peso (m) molecolare ⁶

peso (m) molecular

вѣсъ (m) граммъ-мо-
лекулы

peso (m) in molecole-
grammi ⁷

peso (m) en molécula-
gramos

объёмъ (m) граммъ-
молекулы

volume (m) d'una ⁸

molecola-grammo

volumen (m) de una
molécule-grammo

химический составъ
(m)

composizione (f) chi-
mica ⁹

composición (f) quí-
mica

химическое строение
(n)

costituzione (f) chimica ¹⁰

constitución (f) quí-
mica

химическое сродство
(n)

affinità (f) chimica ¹¹

afinidad (f) química

	chemische Verbindung (f)	химическое соедине- ние (n)
1	chemical combination combinaison (f) chi- mique, composé (m) chimique	combinazione (f) chi- mica combinación (f) quí- mica, compuesto (m) químico
	Bestandteil (m) einer Verbindung	слагающая (f) или со- ставляющая (f) сое- динения
2	constituent of a che- mical combination constituant (m) d'une combinaison	componente (m) d'una combinazione componente (f) de una combinación
	Verbindungsgleichung (f)	уравнение (n) соеди- нения
3	equation of combina- tion, chemical com- bination équation (f) d'une com- binaison	formula (f) d'una com- binazione, equazione (f) chimica ecuación (f) de una combinación, fór- mula (f) química
	chemisches Zeichen (n) oder Symbol (n)	химический символъ (m) или знакъ (m)
4	chemical symbol symbole (m) chimique	simbolo (m) chimico símbolo (m) químico
	Atomzahl (f) atomic number	атомная цифра (f) esponente (m) dell'ato- mo
5	index (m) ou exposant (m) d'un atome	índice (m) ó exponente (m) de un átomo
	Verbindungsgewicht (n)	вѣсъ (m) соединения
	combining weight	peso (m) di combina- zione
6	poids (m) relatif d'un corps dans sa com- binaison la plus simple	peso (m) relativo de un cuerpo en su más simple combinación
	Verbindungsvolumen (n)	объёмъ (m) соедине- ния
7	combining volume volume (m) relatif d'un gaz dans sa combi- naison la plus simple	volume (m) di combi- nazione volumen (m) relativo de un gas en su más simple combinación
	Zusammenstellung (f) der Analyse	сопоставление (n) дан- ныхъ анализа
8	writing down the ana- lysis result rédaction (f) des résul- tats de l'analyse	verbale (m) sui resul- tati dell'analisi redacción (f) de los re- sultados del análisis
	Analysenbefund (m) result of analysis	данныя (f pl) анализа
9	certificat (m) d'ana- lyse	certificato (m) d'ana- lisi resultado (m) del aná- lisis
	Gewichtsverlust (m)	потеря (f) или убыль (f) въ вѣсъ
10	loss of weight perte (f) en poids	perdita (f) in peso pérdida (f) de peso

verbürgter Gehalt (m)
guaranteed contents
teneur (f) garantie

Analysen-Fehlergrenze
(f)
limit of error of ana-
lysis
limite (f) d'erreurs
d'analyse

Analysenunterschied
(m)
difference in analysis
différence (f) dans les
analyses

Analysenbericht (m)
analysis certificate
certificat (m) d'analyse

Schiedsanalyse (f)
arbitration analysis
analyse (f) d'arbitrage

Analysenkosten (pl)
cost of analysis
frais (m pl) d'analyse

Gebühr (f)
fee
taxe (f)

Austausch (m) der Ana-
lysen
exchanging analyses
échange (m) des ana-
lyses

Probenahme
Sampling
Prise d'essai ou d'échan-
tillon

Probegut (n), Probe-
stoff (m)
sampling material
prise (f) d'essai

Durchschnittsprobe (f)
average sample
résultat (m) moyen
d'essai

гарантированное со-
держание (n)
tenore (m) garantito 1
tanto (m) por ciento
garantizado

пределъ (m) погрѣш-
ности анализа
limite (m) d'errore del-
l'analisi 2
limite (m) de errores
del análisis

разница (f) въ анали-
захъ
differenza (f) d'analisi 3
diferencia (f) de los
análisis

свидѣтельство (n) объ
анализѣ
certificato (m) d'ana-
lisi 4
certificado (m) de aná-
lisis

рѣшающій анализъ
(m)
analisi (f) arbitrale 5
análisis (f) de arbitraje

стоимость (f) анализа
spese (f pl) d'analisi 6
gastos (m pl) de aná-
lisis

вознаграждение (n)
tassa (f), spettanza (f) 7
tasa (f)

обмѣнъ (m) анализа-
ми
scambio (m) d'analisi 8
cambio (m) de los aná-
lisis

Взятіе пробы
Presa di campione,
campionatura 9
Toma de una muestra

материалъ (m) для
пробы
campione (m) 10
muestra (f)

средняя проба (f)
campione (m) medio 11
muestra (f) media

- Quartieren (n) des
Probegutes
1 quartering the sample
réduction (f) de la
prise d'essai

- Bohrprobe (f)
2 drill test
essai (m) de perçage
ou de forage

- Bohrspan (m)
3 drillings
copeau (m) de perçage
ou de forage

- Bohrmaschine (f) für
Eisen und Stahl
drilling or boring (A*)
4 machine for iron and
steel
perceuse (f) ou machine
(f) à forer pour fer
et acier



- bohren (v)
5 to drill
forer (v), percer (v)

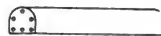
- von der Seite bohren
(v)
6 to drill from the side
percer (v) ou forer (v)
sur le côté



- von oben bohren (v)
7 to drill from above
percer (v) par-dessus



- in der Längsrichtung
bohren (v)
8 to drill lengthways
percer (v) ou forer (v)
dans le sens de la
longueur ou en long



- zerreiben (v)
9 to triturate
broyer (v), triturer (v)

- Mörser (m)
10 mortar
mortier (m)



взятие (n) пробы на
уменьшение
riduzione (f) del cam-
plione
reducción (f) ó frag-
mentación (f) de la
muestra

проба (f), полученная
сверлениемъ
prova (f) alla trapanatura
o di foratura
ensayo (m) de horada-
miento

стружка (f), получен-
ная при сверлении
truciolo (m) di trapanatura
viruta (f) de taladrado

сверлильный станокъ
(m) для желѣза и
стали
trapano (m) o perfora-
trice (f) per ferro ed
acciaio
máquina (f) de taladrar
para hierro y acero

сверлить
forare (v), trapanare
(v)
taladrar (v), agujerear
(v)

сверлить сбоку
trapanare (v) di fianco
taladrar (v) por el cos-
tado ó por el lado

сверлить сверху
trapanare (v) di sopra
taladrar (v) desde
arriba

сверлить въ продоль-
номъ направленіи
trapanare (v) per lungo
taladrar (v) en sentido
longitudinal ó á lo
largo

растирать
macinare (v), triturare
(v)
quebrantar (v), tritu-
rar (v)

ступка (f)
mortaio (m)
mortero (m)

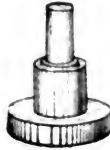
* A = americanism

Achatmörser (m),
Achatschale (f)
agate mortar
mortier (m) en agate



агатовая ступка (f)
mortaio (m) d'agata 1
mortero (m) de ágata

Diamantmörser (m)
diamant mortar
mortier (m) diamant



алмазная ступка (f)
mortaio (m) d'acciaio
diamante 2
mortero (m) en dia-
mante

Stahlmörser (m)
steel mortar
mortier (m) en acier



стальная ступка (f)
mortaio (m) d'acciaio 3
mortero (m) en acero

Reibschale (f)
mortar
mortier (m), cuvette (f)
à broyer



ступка (f)
mortaio (m) da miscela 4
mortero (m)

Stößer (m), Reiber (m)
pestle
pilon (m) de mortier

пестъ (m)
pestello (m) 5
mano (f) de mortero

gußeiserne Reibe-
platte (f)
cast iron grinding plate
plaque (f) de tritura-
tion en fonte

чугунная плита (f)
для растиранія
piastra (f) di tritura- 6
zione di ghisa
placa (f) de trituración
de fundición

gußeiserner Reiber (m)
cast iron grinder
tritrateur (m) en fonte

чугунная терка (f)
tritratore (m) di ghisa 7
tritrador (m) de fun-
dición

Zerkleinerungsplatte (f)
crushing plate
plaque (f) à triturer

пластинка (f) для из-
мельчения
piastra (f) di tritura- 8
zione
placa (f) de trituración

mechanisch betriebener Erzzerreiber (m)
mechanically driven
ore grinder
tritrateur (m) de mi-
nerai commandé mé-
caniquement



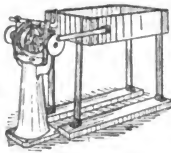
терка (f) съ механи-
ческимъ приводомъ
[для измелъчения
рудъ]
tritratore (m) di mi- 9
nerali a comando
meccanico
tritrador (m) de mi-
nerales de mando
mecánico

Siebung (f)
sifting
tamisage (m), triage
(m)

прохочение (n); про-
сѣивание (n) 10
vagliatura (f)
cribadura (f)

- 1 Trockensiebung (f)
dry sifting
tamisage (m) [à] sec

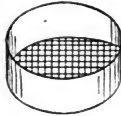
- 2 Siebvorrichtung (f)
sifting device
dispositif (m) de tamisage



сухое грохочение (n)
или просивание (n)
vagliatura (f) a secco
cribadura (f) seca

приспособление (n)
для грохочения или
для просивания
dispositivo (m) od ap-
parecchio (m) per
vagliare
disposición (f) de cri-
badura

- 3 Sieb (n)
sieve, strainer
tamis (m)



сито (n); рѣшето (n)
staccio (m), setaccio
(m), tamigio (m)
tamiz (m)

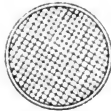
- 4 Maschensieb (n)
mesh sieve
tamis (m) à mailles

сито (n); рѣшето (n)
staccio (m) a maglie
tamiz (m) de mallas

- 5 Wurfsieb (n)
sieve
clale (f), crible (m)

грохоть (m)
crivello (m)
criba (f)

- 6 grobes Sieb (n), Grob-
sieb (n)
wide meshed sieve
tamis (m) grossier



крупное сито (n) или
рѣшето (n); гро-
хоть (m) съ круп-
ными отверстиями
staccio (m) grossolano
od a maglie grosse;
tamiz (m) de mallas
anchas

- 7 feines Sieb (n), Fein-
sieb (n)
fine sieve
tamis (m) fin



мелкое сито (n) или
рѣшето (n); гро-
хоть (m) съ мелки-
ми отверстиями
staccio (m) fine od a
maglie fini
tamiz (m) fino

- 8 Siebsatz (m)
set of sieves
série (f) de tamis

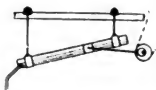


наборъ (m) сить или
рѣшётъ
serie (f) di stacci
serie (f) de tamices

- 9 mechanische Siebvor-
richtung (f)
mechanical strainer
appareil (m) de tamis-
sage mécanique

механическое при-
способление (n) для
просивания
stacciatura (f) mecca-
nica
aparato (m) para el ta-
mizado mecánico

- 10 Schüttelsieb (n),
Schwingsieb (n)
shaking or swinging
sieve
tamis (m) à secousses



подвижное сито (n);
сотрясающееся си-
то; сито со встря-
ской
staccio (m) a scosse
tamiz (f) ó criba (f) de
vaivén

Siebschale (f)
straining dish, strainer
tamis (m) cuvette



Reifen (m)
hoop
cercle (m) (en bois)

Korngröße (f)
size of grain
grosneur (f) du grain

Faustgröße (f)
fist size
grosneur (f) de poing

Eigröße (f)
egg size
grosneur (f) d'œuf

Wallnußgröße (f)
walnut size
grosneur (f) de noix

Haselnußgröße (f)
hazelnut size
grosneur (f) de noisette

Trocknung (f)
drying
séchage (m)

getrocknete Probe (f)
dried sample
prise (f) d'essai séchée

lufttrocken (adj)
air dry (adj)
séché (adj) à l'air

im Entfeuchter ge-
trocknet (adj)
dried (adj) in the desic-
cator
séché (adj) dans le
séchoir ou dessica-
teur

Entfeuchter (m), [Ex-
siccator (m)]
desiccator
dessicateur (m), sé-
choir (m)



чашка (f) для проце-
вания
bacino (m) dello stac-
cio
tamiz (m) de cubeta
кольцо (n) [деревян-
ное]
cerchio (m)
cerco (m) (de madera)

величина (f) зёрень
groszezza (f) del grano
tamaño (m) del grano

величиною съ кулакъ
groszezza (f) di pugno
tamaño (m) de puño

величиною съ яйцо
groszezza (f) d'uovo
tamaño (m) de huevo

величиною съ грецкій
орѣхъ
groszezza (f) di noce
tamaño (m) de nuez

величиною съ орѣ-
шекъ
groszezza (f) di noc-
ciuola
tamaño (m) de avellana

сушка (f); сушение (n)
essiccazione (f), essicca-
mento (m)
secado (m)

высушенная проба (f)
campione (m) essiccato
muestra (f) secada

воздушносухой
essiccato (agg) all'aria
secado (adj) al aire

высушенный въ экс-
икаторѣ
essiccato (agg) nell'es-
siccatore
secado (adj) en el seca-
dero ó desecador

эксикаторъ (m)
essiccatore (m)
desecador (m), secade-
ro (m)

- Absaugentfeuchter
(m), Absaugexsiccator (m)
1 vacuum desiccator
dessicateur (m) par le vide



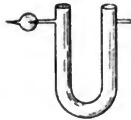
вакуумъ-эксикаторъ
(m)
essiccatore (m) a vuoto
desecador (m) por el vacio

- Chlorcalciumzylinder
(m), Trockenturm
(m)
2 calcium chloride cylinder or tube
tube (m) à chlorure de calcium



цилиндръ (m) для хлористаго кальция
cilindro (m) per cloruro di calcio
cilindro (m) para cloruro de calcio

- Chlorcalciumröhre (f)
3 calcium chloride tube
tube (m) en U pour chlorure de calcium



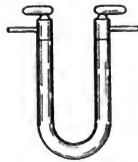
трубка (f) съ хлористымъ кальциемъ
tubo (m) per cloruro di calcio
tubo (m) en U para cloruro de calcio

- Trockenzylinder (m)
4 drying cylinder
tube (m) de séchage



сушильный цилиндръ
(m)
cilindro (m) essiccatore
cilindro (m) para secar

- Trockenröhre (f)
5 drying tube
tube (m) en U d'un appareil de séchage



сушильная трубка (f)
tubo (m) d'essiccazione
tubo (m) en U para secar

- Peligröhre (f)
6 Peligot tube
tube (m) de Peligot

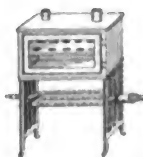


трубка (f) Пелиго
tubo (m) di Peligot
tubo (m) de Peligot

- bei 100° C getrocknete
Erzprobe (f)
7 ore dried at 100° C
mineral (m) séché à 100° C

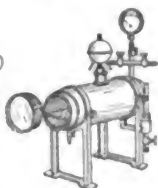
руда (f), высушенная при 100° [ста градусахъ]
minerale (m) essiccato a 100° C
mineral (m) secado á 100° de Celsius ó á 100 centígrados

Trockenschrank (m),
Trockenkasten (m)
drying oven
étuve (f)



сушильный шкаф
(m)
stufa (f) d'essiccazione
estufa (f)

Absaugtrockenofen (m)
vacuum drying oven
four (m) à sécher dans
le vide



вакуумъ-сушильня (f)
fornello (m) essiccatore
a vuoto
horno (m) de secar en
el vacío

Tiegel Trockner (m)
crucible drying appa-
ratus
séchoir (m) à creusets



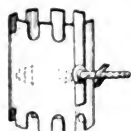
сушильникъ (m) для
тиглей
essiccatoio (m) per cro-
giuoli
secadero (m) de crisol-
les

Ölbad-Trockenschrank
(m)
oil bath
bain (m) d'huile



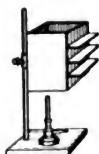
масляная баня (f)
bagno (m) d'olio
baño (m) de aceite

Luftbad (n)
air bath
bain (m) d'air



воздушная баня (f)
bagno (m) d'aria
baño (m) de aire

Trockengestell (n)
drying stand
support (m) de séchoir



штативъ (m) для вы-
сушивания
sopporito (m) o soste-
gno (m) per essicca-
toio
soporte (m) de deseca-
dor

Trocken- und Röst-
apparat (m)
drying and roasting
apparatus
étuve (f) à sécher et
griller



приборъ (m) для су-
шения и обжиганія
apparato (m) d'essicca-
mento e calcinazione
aparato (m) para secar
y calcinar

- 1 Probeglas (n)
sample bottle
flacon (m) à échantil-
lons



пробирка (f)
vaso (m) per campione
probeta (f)

- 2 Probeschachtel (f)
sample box
botte (f) à échantillons



коробка (f) для хра-
нения образцовъ
scatola (f) per cam-
pioni
caja (f) para muestras

- 3 Siegel (n)
seal
cachet. (m)

a

печать (f)
sigillo (m)
sello (m)

- 4 versiegeln (v)
to seal
cacheter (v)

запечатать
sigillare (v)
sellar (v), cerrar (v) con
sello

- 5 analysenfertig (adj)
ready (adj) for analysis
prêt (adj) pour l'ana-
lyse

готовый къ анализу
pronto (agg) per l'ana-
lisi
dispuesto (adj) para el
análisis

- 6 Lötrohrprobe
Blowpipe Test
Essai au chalumeau

Проба при помощи
паяльной трубки
Analisi al cannello
ferruminatorio
Ensayo con el soplete

- 7 Ansiedescherben (m)
scorifier, fragment of
a crucible for blow
pipe testing
creuset (m) pour le do-
sage au chalumeau

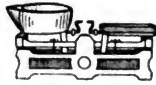
шерберъ (m); сосудъ
(m), въ которомъ
производится пла-
вление со свин-
цомъ
frammenti (m pl) di
crogiuolo per l'ana-
lisi al cannello
crisol (m) para el ensayo
con el soplete

- 8 Lötrohr (n)
blowpipe
chalumeau (m)



паяльная трубка (f)
cannello (m) ferrumi-
natorio
soplete (m)

- Tafelwage (f)
common balance.
1 druggist's scales
balance (f) de Roberval



столовые вѣсы (m pl)
bilancia (f) da tavolo
balanza (f) Roberval

- Handwage (f)
2 hand scales
balance (f) à main

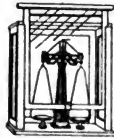


ручные вѣсы (m pl)
bilancia (f) a mano
balanza (f) de mano

- Schnellwage (f)
3 quick balance
balance (f) rapide

- selbsttätige Wage (f)
4 automatic balance
balance (f) auto-
matique

- chemische Analysen-
wage (f)
5 analytical balance
balance (f) de labora-
toire



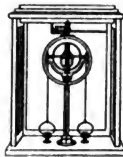
безменъ (m)
bilancia (f) rapida
balanza (f) rápida

автоматическіе вѣсы
(m pl)
bilancia (f) automatica
balanza (f) automática

- Feinwage (f). Präzi-
sionswage (f)
6 precision balance
balance (f) de précision

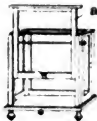
точные вѣсы (m pl)
bilancia (f) di preci-
sione
balanza (f) de preci-
sion

- Versuchswage (f)
7 assay balance
balance (f) d'essai



пробирные вѣсы (m pl)
bilancia (f) d'assaggio
balanza (f) de ensayo

- Wagekasten (m)
8 balance case
caisse (f) de la balance



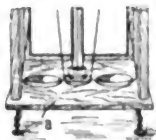
шкапикъ (m) вѣсовъ
cassetta (f) o vetrina (f)
della bilancia
caja (f) de la balanza

- Schiebetür (f)
9 sliding door
porte-glissière (f)

a

выдвижная дверка (f)
porta (f) a corsoio
puerta (f) corrediza

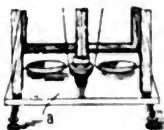
Marmorplatte (f)
marble plate
plaque (f) de marbre



мраморная плита (f)
lastra (f) di marmo
placa (f) de mármol

a

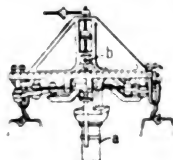
Grundplatte (f) aus
Spiegelglas
plate glass base
glace (f) du fond de la
balance



основание (n) изъ зер-
кального стекла
lastra (f) di vetro da
specchi
placa (f) inferior de
cristal de la balanza

a

Messingsäule (f)
brass column
colonne (f) de laiton



латунная колонна (f)
colonna (f) d'ottone
columna (f) de latón

a

Achse (f)
axis
axe (m)

b

ось (f)
asse (m)
eje (m)

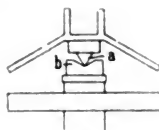
Aufhängung (f), Ge-
hänge (n)
hanging, suspension
(A*)
suspension (f)

подвѣска (f)
sospensione (f)
suspensión (f)

Ausgleichaufhängung
(f), Kompensations-
aufhängung (f)
compensating hanging
suspension (f) com-
pensée ou à compen-
sation

компенсационная под-
вѣска (f)
sospensione (f) a com-
pensazione
suspensión (f) compen-
sada

Schneide (f)
edge
couteau (m)



опорная призма (f)
coltello (m)
cuchillo (m) de balanza

a

Achatschneide (f)
agate edge
couteau (m) en agate

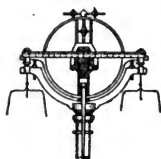
агатова опорная
призма (f)
coltello (m) d'agata
cuchillo (m) de ágata

* A = americanism

- 1 Karneolstein (m)
carneol
cornaline (f), sardoine
(f)

- 2 Pfanne (f)
plane
plan (m) d'appui, en-
taille (f) du couteau

- 3 kreisförmiger Balken
(m)
circular beam
fléau (m) circulaire



- 4 kurzarmig (adj)
short armed
à fléau court



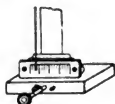
- 5 langarmig (adj)
long armed
à fléau long



- 6 Wagschale (f)
balance pan
plateau (m) de balance



- 7 [Arretierung (f)]
Feststellung (f)
arrestment
arrêt (m)



- 8 Kurbel (f)
crooked handle
manivelle (f)

- 9 Wageinsatz (m) für
Chlorcalcium
balance desiccator
réipient (m) à chlorure
de calcium



- 10 wägen (v), abwiegen (v)
to weigh
peser (v)
Einwage (f)
quantity weighed for
analysis
11 peseé (f)

- сердоликъ (m)
cornalina (f)
cornalina (f)

- пластина (f) подстав-
ки
piano (m) d'acciaio
plano (m) de apoyo del
cuchillo (con muesca)

- круглое коромысло
(n)
giogo (m) circolare
brazos (m pl) anulares

- короткоплечій
a bracci corti
de brazos cortos

- длинноплечій
a bracci lunghi
de brazos largos

- чашка (f) вѣсовъ
piattello (m) o coppa (f)
ogivale della bilan-
cia
platillo (m) de balanza

- арретиръ (m)
arresto (m)
tope (m)

- рукоятка (f)
manovella (f)
manivela (f)

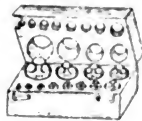
- сосудъ (m) для хло-
ристого кальція,
[который ставится
въ шкапикъ вѣсовъ]
piattello (m) di bilan-
cia per cloruro di
calcio
coppa (f) para cloruro
de calcio

- взвѣшивать
pesare (v)
pesar (v)

- навѣска (f)
pesata (f)
pesada (f)

einfacher Bruchteil (m),
aliquoter Teil (m)
proportional part
part (f) égale ou déter-
minée, partie (f) ali-
quote

Gewichtskasten (m)
weights case
caisse (f) à poids



Gewichte (n pl)
weights (pl)
poids (m pl)

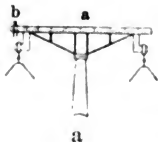
ausgleichen (v), tarieren
(v)
to tare
tarer (v)

Granat (m), Pyrop
(m)
garnet, pyrope
pyrope (f), grenat (m)
de Bohême

Ausgleichschrot (m),
Tarierschrot (m)
tare or bird shot
plomb (m) ou grenaille
(f) à tarer



Reiterlineal (n)
divided rule for the
rider
règle (f) du cavalier



Reiter (m)
rider
cavalier (m)

Teilung (f) des Reiter-
lineals
notches (pl) or division
of the rule for the
rider
cran (m) de la règle
du cavalier

Reiterverschiebung (f)
movement of the rider
déplacement (m) du
cavalier



нѣкоторая часть (f)
parte (f) aliquota
parte (f) alicuota

1

разновѣсъ (m)
cassetta (f) per pesi
caja (f) de pesas

2

разновѣсъ (m); раз-
новѣсъ (m pl)
pesi (m pl)
pesas (f pl)

3

тарировать
tarare (v)
tarar (v)

4

гранатъ (m); пиропъ
(m)
granato (m)
granate (m), piropo (m)

5

дробь (f) для тариро-
ванія
pallini (m pl) di piombo
per tarare
perdigones (m pl) para
tarar

6

рычагъ (m) для вѣдо-
ка или для рейтера
или для гусара
regolo (m) del cava-
liere
regla (f) con jinete

7

вѣдокъ (m); рейтеръ
(m); гусаръ (m)
cavaliere (m)
jinete (m)

8

застѣчка (f) рычага
для вѣдока или рей-
тера; зарубка (f) на
рычага для гусара
suddivisione (f) del re-
golo del cavaliere
línea (f) de la regla, en-
talladura (f) del bra-
zo graduado

9

передвиженіе (n) вѣ-
дока или рейтера
или гусара
spostamento (m) del
cavaliere
desplazamiento (m) del
jinete

10

- Wägeschiffchen (n)
aus Aluminium
aluminium weighing
1 boat
capsule (f) de pesée en
aluminium



алюминиевая лодочка
(f) для отвѣшиванія
navicella (f) d'allumi-
nio per pesare
navicilla (f) ó cápsula
(f) de aluminio para
pesasdas

- Wiegegläschen (n)
2 weighing bottle
verre (m) de pesée



стаканчикъ (m) для
отвѣшиванія
bicchiere (m) per pe-
sare, pesafiltro (m)
frasquito (m) para pe-
sadas

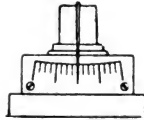
- Wiegeröhrchen (n)
3 weighing tube
tube (m) de pesée

трубка (f) для отвѣ-
шиванія
tubetto (m) per pesare
tubo (m) de pesadas

- Wiegestechheber (m)
4 weighing pipette
pipette (f) pour pesées

пипетка (f) для отвѣ-
шиванія
pipetta (f) per pesare
pipeta (f) de pesadas

- Teilung (f)
5 division, dial
échelle (f)



шкала (f); скала (f)
scala (f)
escala (f)

- Auslösung (f)
6 release
déclanchement (m)

разобъщеніе (n)
liberazione (f)
suelta (f)

- Ausschlag (m)
7 deflection
oscillation (f)



отклоненіе (n)
oscillazione (f)
oscilación (f)

- Schwingungsdauer (f)
8 duration of oscillation
durée (f) d'oscillation

продолжительность
(f) колебанія
durata (f) d'oscilla-
zione
duración (f) de la osci-
lación

- Empfindlichkeit (f)
9 sensitiveness
sensibilité (f)

чувствительность (f)
sensibilità (f)
sensibilidad (f)

- empfindlich (adj)
10 sensitive (adj)
sensible (adj)

чувствительный
sensibile (agg)
sensible (adj)

- Tragkraft (f)
11 charging capacity
poids (m) maximum

подъёмная сила (f)
capacità (f)
capacidad (f)

- Belastung (f)
12 load, charge
charge (f)

нагрузка (f)
carico (m), portata (f)
carga (f)

Höchstbelastung (f) maximum load charge (f) maxima	максимальная на- грузка (f) carico (m) massimo, 1 portata (f) massima carga (f) máxima
Auflösung Solution Dissolution	Растопение Soluzione 2 Disolución
Löslichkeit (f) solubility solubilité (f)	растворимость (f) solubilità (f) 3 solubilidad (f)
aauflösen (v), lösen (v) to dissolve dissoudre (v)	раствор-ить (-ить) sciogliere (v), discio- 4 gliere (v) disolver (v)
aufbrausen (v) to effervesce bouillonner (v)	вскипать produrre (v) efferve- 6 scenza hervir (v)
Lösungsmittel (n) dissolvent dissolvant (m)	растворитель (m) solvente (m) 6 disolvente (m)
ausziehen (v), [extra- hieren (v)] to extract extraire (v)	извлечь; экстрагиро- вать 7 estrarre (v) extraer (v)
löslich (adj) soluble (adj) soluble (adj)	растворимый solubile (agg) 8 soluble (adj)
unlöslich (adj) insoluble (adj) insoluble (adj)	нерастворимый insolubile (agg) 9 insoluble (adj)
klare Lösung (f) clear solution solution (f) claire	прозрачный раствор (m) soluzione (f) limpida o 10 chiara disolución (f) clara
trübe Lösung (f) turbid solution solution (f) trouble	мутный раствор (m) soluzione (f) torbida 11 disolución (f) turbia
unlöslicher Rückstand (m) undissolved residue résidu (m) insoluble	нерастворимый оста- ток (m) residuo (m) insolubile 12 residuo (m) insoluble
in Säure unlöslicher Rückstand (m) residue insoluble in acid résidu (m) insoluble dans l'acide	остаток (m), нера- створимый вь кис- лоть residuo (m) insolubile 13 nell'acido residuo (m) insoluble en el ácido

1	starke Säure (f), konzentrierte Säure (f) concentrated acid acide (m) concentré	концентрированная кислота (f) acido (m) concentrato ácido (m) concentrado
2	verdünnte Säure (f) diluted acid acide (m) dilué	разбавленная кислота (f) acido (m) diluito ácido (m) diluido
3	Base (f) base base (f)	основание (n) base (f) base (f)
4	neutrale Substanz (f) neutral substance substance (f) neutre	нейтральное вещество (n) sostanza (f) neutra substancia (f) neutra
5	neutralisieren (v), ab- stumpfen (v) to neutralise neutraliser (v)	нейтрализовать; усреднить neutralizzare (v) neutralizar (v)
6	Fällung Precipitation Précipitation	Осаждение Precipitazione Precipitación
7	fällen (v), ausfällen (v) to precipitate précipiter (v)	осаждать precipitare (v) precipitar (v)
8	tropfenweiser Zusatz (m) addition drop by drop addition (f) par gouttes	прибавление (n) по капль aggiunta (f) a goccie adición (f) gota á gota
9	Überschuß (m) des Fällungsmittels excess of precipitant excès (m) de réactif de précipitation	избытокъ (m) осадителя или осадочна- го средства eccesso (m) di precipi- tante exceso (m) de precipi- tante
10	in der Siedehitze aus- fällen (v) to precipitate in boil- ing heat précipiter (v) en ébulli- tion	осажждать при темпе- ратурѣ кипѣнія precipitare (v) all'ebul- lizione precipitar (v) en ebu- llición
11	mit Schwefelwasser- stoff fällen (v) to precipitate by means of sulphuretted hy- drogen précipiter (v) par l'hy- drogène sulfuré	осажждать съводоро- домъ precipitare (v) coll'idro- geno solforato precipitar (v) con hidró- geno sulfurado
12	Niederschlag (m) precipitate précipité (m)	осадокъ (m) precipitato (m) precipitado (m)
13	kristallinisch (adj) crystalline (adj) cristallin (adj)	кристаллическій cristallino (agg) cristallino (adj)

flockig (adj)]
floky (adj)
floconneux (adj)

schleimig (adj)
slimv (adj)
gélatineux (adj)

voluminös (adj)
voluminous (adj)
volumineux (adj)

fein vertellt (adj)
finely divided (adj)
finement divisé (adj)

absitzen lassen (v),
klären (v)
to decant
laisser déposer (v)

Klärflasche (f), Ab-
klärflasche (f)
decanting bottle
verre (m) à clarifier



Abklärgefäß (n), [De-
kantiergefäß (n)]
decanting vessel
vase (m) à décanter

abklären (v), [dekan-
tieren (v)], abgießen
(v)
to decant
décanter (v), verser (v)

Kristallisierungsgefäß
(n)
crystallisation vessel
vase (m) à cristallisa-
tion

Kristallierschale (f)
crystallising basin or
pan
coupe (f) de cristalli-
sation



Filterung
Filtration
Filtration

filterbar (adj)
possible (adj) to be
filtered
filtrable (adj)

хлопьями; хлопьевид-
ный
floccoso (agg) 1
en forma de copos
слизистый
gelatinoso (agg) 2
gelatinoso (adj)
объемистый
voluminoso (agg) 3
voluminoso (adj)

мелко распределён-
ный
finamente diviso (agg) 4
dividido (adj) fina-
mente

дать отстоять или от-
стояться; освет-
лить 5
lasciar depositare (v)
dejar reposar (v)

с[т]яивание (f) для от-
стаивания; осветли-
тельная банка (f)
bottiglia (f) di decan-
tazione 6
frasco (m) de clarifica-
ción

сосуд (m) для декан-
тирования; сосудъ
для сливания жид-
кости съ осадка 7
recipiente (m) di de-
cantazione
recipiente (m) de de-
cantación

декантировать; сли-
вать
decantare (v), versare 8
(v)
decantar (v), verter (v)

кристаллизационный
сосуд (m)
recipiente (m) di cri-
stallizzazione, cri-
stallizzatore (m) 9
vaso (m) de cristali-
zación

кристаллизаторъ (m)
bacinella (f) di cristal-
lizzazione 10
copa (f) de cristaliza-
ción

Фильтрация
Filtrazione 11
Filtración

Фильтрующий
filtrabile (agg) 12
filtrable (adj)

- 1 filtern (v)
to filter
filtrer (v)



Фильтровать
filtrare (v)
filtrar (v)

- 2 Filtrat (n)
filtrate
produit (m) filtré

a

фильтрат (m)
prodotto (m) filtrato
líquido (m) filtrado

- 3 klares, helles Filtrat(n)
clear filtrate
solution (f) filtrée
claire

прозрачный светлый
фильтрат (m)
soluzione (f) filtrata
chiarà o limpida
disolución (f) filtrada
clara

- 4 Filter (n u. m)
filter
filtre (m)

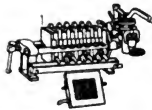


фильтр (m)
filtro (m)
filtro (m)

- 5 Filterpapier (n)
filter paper
papier (m) filtrant ou
à filtrer

фильтровальная бу-
мага (f)
carta (f) da filtro
papel (m) de filtrar

- 6 Filterpresse (f)
filter press
filtre-pressé (m), presse
(f) à filtrer



фильтрпресс (m)
pressa (f) da filtro
prensa (f) de filtro ó
para filtrar

- 7 Filterkegel (m)
filter cone
entonnoir (m) de filtre



Фильтровальный ко-
нус (m)
cono (m) da filtro
embudo (m) para fil-
tros

- 8 Filterhalter (m)
filter ring
support (m) de filtre



Фильтродержатель
(m)
portafiltro (m)
porta-filtro (m)

- 9 Filtergestell (n), Fil-
trierstativ (n)
funnel holder
support (m) de filtre



Фильтровальный шта-
тив (m)
sostegno (m) o soppor-
to (m) del filtro
soporte (m) del filtro,
porta-filtro (m)

Filterstechheber (m)
filtering pipette
pipette (f) à filtrer



Фильтровальная пи-
петка (f)
pipetta (f) filtrante
pipeta (f) de filtración 1

Filterplatte (f)
filter disc
plaque (f) à filtrer



Фильтровальная пла-
стина (f)
piastra (f) filtrante
placa (f) de filtración 2

Filtertrichter (m)
(filter) funnel
entonnoir (m) à filtrer



Фильтровальная во-
ронка (f); воронка
для фильтрования
imbuto (m) filtrante
embudo (m) de filtra-
ción 3

Filtersieb (n)
funnel with perforated
plate
tamis (m) à filtrer



Фильтровальное сито
(n)
staccio (m) filtrante
criba (f) ó tamiz (f) de
filtración 4

Filterröhre (f)
filtering tube
tube (m) à filtrer



Фильтровальная тру-
бочка (f)
tubo (m) per filtrare
tubo (m) de filtración 5

Filterschale (f)
filtration disc
capsule (f) à filtrer

чашка (f) для титро-
вания
bacinella (f) per ana-
lisi volumetrica
cápsula (f) de filtra-
ción 6

Saugpumpe (f)
suction pump
pompe (f) à vide



всасывающий насос
(m)
pompa (f) aspirante
bomba (f) aspirante 7

Filterpumpe (f)
filter pump
pompe (f) à filtrer

насос (m) для филь-
трования
pompa (f) filtrante
bomba (f) de filtración 8

Absaugflasche (f), Filterflasche (f), Nutsche (f)

- 1 filtering flask
flacon (m) à filtrer dans le vide



с[т]клянка (f) для отсасыванія
bottiglia (f) per filtrazione forzata
frasco (m) de filtrar en el vacío

abnutschen (v), absaugen (v), filtern (v) im luftverdünnten Raum

- 2 to suck or drain off liquid, to filter by means of vacuum
filtrer (v) par aspiration

отсасывать; фильтровать въ разрѣженномъ пространствѣ
filtrare (v) per aspirazione
filtrar (v) por aspiración

Gooch'scher Tiegel (m)

- 3 Gooch's crucible
creuset (m) de Gooch

тигель (m) Гуча
imbuto (m) di Gooch
crisol (m) de Gooch

Abtropfschale (f)
draining dish

- 4 passoire (f), vase (m) à égoutter, égouttoir (m)



чашка (f) для стеканія
bacinella (f) di sgocciolamento
enjagador (m)

Ablauftrichter (m)
condensing funnel
entonnoir (m) à trop-plein

- 5



воронка (f)
imbuto (m) di scolo,
imbuto (m)
embudo (m) de desagüe

auswaschen (v)

- 6 to wash out
laver (v)

промыть
lavare (v), sciacquare (v)
lavar (v)

Eindampfen
Evaporation, Concentration
Concentration par évaporation

- 7

выпарить
Condensazione per evaporazione
Concentración por evaporación

Eindampfer (m)
evaporator
appareil (m) à concentrer

- 8



приборъ (m) для выпариванія
apparato (m) per evaporare
aparato (m) de evaporación

zur Trockne eindampfen (v)
to evaporate to dryness
évaporer (v) à siccité

- 9

выпарить досуха
evaporare (v) o tirare (v) a secco
evaporar (v) al ó á seco

Sirupdicthe (f)
syrup consistence
consistance (f) siru-
peuse

pulvertrocken (adj)
powder dry (adj)
sec (adj) comme la
poudre

abdampfen (v)
to evaporate
évaporer (v)

Abdampfkasserolle (f)
evaporating pan
vase (m) ou casserole(f)
d'évaporation

Abdampfschale (f)
evaporating basin
capsule (f) à évapora-
tion

Abdampfkolben (m)
evaporating flask
matras (m) à évapora-
tion

Wasserbad (n)
water bath
bain-marie (m)

Einsatz (m) in das Was-
serbad für Reagenz-
röhren
test tube holder for
water baths
support (m) à intro-
duire dans le bain-
marie

Wasserbadring (m)
water bath ring
anneau (m) de bain-
marie



консистенция (f) си-
ропа
consistenza (f) scirop-
posa
consistencia (f) de
jarabe

сухой, какъ порошокъ;
совершенно сухой
secco (agg) come la
polvere
seco (adj) como el polvo

выпаривать
evaporare (v)
evaporar (v)

выпаривательная ка-
стрюля; кастрюля
(f) для выпаривания
pentola (f) d'evapora-
zione
cacerola (f) de evapo-
ración

выпаривательная
чашка (f)
bacinella (f) d'evapo-
razione, capsula (f)
cápsula (f) de evapo-
ración

выпаривательная
колба (f)
matraccio (m) d'eva-
porazione
matraz (m) de evapo-
ración

водяная баня (f)
bagno (m) d'acqua,
bagnomaria (m)
baño (m) de María, baño
(m) de agua

вставка (f) для вод-
ной бани
portaprovini (m) per
bagno d'acqua
soporte (m) para el baño
de María

вставное кольцо (n)
для водяной бани
anello-sopporto (m)
per il bagno d'acqua
anillo (m) de baño de
María

- Schutztrichter (m)
1 protective funnel
entonnoir (m) de sûreté



предохранительная
воронка (f)
imbuto (m) di sicurezza
embudo (m) de seguridad

- Dampfbad (n)
2 steam bath
bain (m) de vapeur

паровая баня (f)
bagno (m) di vapore
baño (m) de vapor

- Sandbad (n)
3 sand bath
bain (m) de sable



песчаная баня (f)
bagno (m) di sabbia
baño (m) de arena

- Sandbadschale (f)
4 dish for sand bath
capsule (f) pour bain
de sable



чашка (f) для песчаной
бани
bacinella (f) per bagno
di sabbia
cápsula (f) para baño
de arena

- aufnehmen (v) [mit
Wasser oder Säure]
6 to dissolve
reprendre (v) avec de
l'eau ou de l'acide

выщелочить [водою];
растворить [въ водѣ
или кислотѣ]
riprendere (v) [con acqua
od acido]
adicionar (v) ó disolver
(v) con agua ó ácido

- Verbrennung**
6 **Combustion**
Combustion

**Сожжение; элементар-
ный анализ**
Combustione
Combustión

- Verbrennungsvorgang
(m)
process of combustion
7 processus (m) de [la]
combustion, marche
(f) de la combustion;
réactions (f pl) de [la]
combustion

процессъ (m) горѣнія
processo (m) di combustione
proceso (m) ó marcha
(f) ó reacciones (f pl)
de la combustión

- vollkommene Verbrennung (f)
8 perfect or complete
combustion
combustion (f) complète

полное горѣние (n);
совершенное сгорание (n)
combustione (f) completa
combustión (m) completa

- Verbrennungsschälchen (n)
9 combustion boat
coupelle (f) ou capsule
(f) de combustion



чашечка (f) для сожжения
capsula (f) di combustione
cápsula (f) de combustión

Verbrennungsröhre (f)
combustion tube
tube (m) à combustion

трубка (f) для сжигания
tubo (m) di combustione 1
tubo (m) de combustión

Verbrennungssofen (m)
combustion furnace
four (m) à combustion



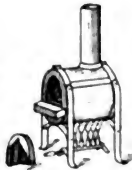
печь (f) для сжигания или для элементарного анализа
forno (m) di combustione 2
horno (m) de combustión

Muffelofen (m) für Kohlenheizung
muffle furnace for coal
four (m) à moufle au charbon



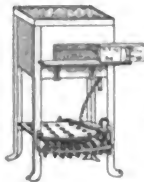
муфельная печь (f) для угля
muffola (f) a carbone 3
horno (m) de mufla al carbón

Muffelofen (m) für Gasheizung
muffle furnace for gas
four (m) à moufle au gaz



муфельная печь (f) для газа
muffola (f) a gas 4
horno (m) de mufla para gas

elektrischer Muffelofen (m)
electric muffle furnace
four (m) à moufle électrique



электрическая муфельная печь (f)
forno (m) elettrico a muffola 5
horno (m) de mufla eléctrico

Tonöfchen (n)
clay furnace
petit four (m) en terre réfractaire



маленькая глиняная печь (f)
fornello (m) di terracotta 6
hornillo (m) de arcilla

Tonplatte (f)
clay disc
plaque (f) en terre réfractaire

глиняная пластинка (f)
piastra (f) di terracotta 7
placa (f) refractaria

- Einäschern (n) des Filters
 1 burning the filter
 incinération (f) du filtre
-
- Schmelzen**
 2 Melting, Fusing
 Fusion
- schmelzen (v)
 3 to melt, to fuse
 fondre (v)
-
- Schmelzbarkeit (f)
 4 fusibility, meltable-
 ness
 fusibilité (f)
-
- Schmelzpunktbestimmungsgesetz (m)
 5 apparatus for the de-
 termination of melting
 points
 appareil (m) pour la dé-
 termination du point
 de fusion
-
- schwaches Rösten (n),
 Glühen (n)
 6 weak roasting, glowing
 faible grillage (m)
-
- Entweichen (n) flüchtiger Bestandteile
 7 escaping of volatile
 compounds
 dégagement (m) des
 produits volatils
-
- Flüchtigkeit (f)
 8 volatility
 volatilité (f)
-
- reduzieren (v)
 9 to reduce
 réduire (v)
-
- oxydieren (v)
 10 to oxidise
 oxyder (v)
-
- oxydierender Zusatz (m)
 11 oxidising addition
 addition (f) oxydante
-
- Zusetzen (n) von Erzen
 oder Schlacken
 12 addition of ores or slags
 addition (f) de mine-
 rais ou de scories

обзоливание (n) филь-
 тра
 incenerimento (m) de
 filtro
 incineración (f) del
 filtro

Плавение; сплавение
 Fusione
 Fusión

плавить; сплавлять
 fondere (v)
 fundir (v)

плавкость (f)
 fusibilità (f)
 fusibilidad (f)

аппарат (m) или при-
 боръ (m) для опре-
 дѣленія точки плав-
 ления
 apparato (m) per la de-
 terminazione del
 punto di fusione
 aparato (m) para de-
 terminar el punto de
 fusión

слабый обжигъ (m)
 debole calcinazione (f)
 calcinación (f) ligera

выдѣление (n) лету-
 чихъ соединений
 scacciare (v) i prodotti
 volatili
 escape (m) de los pro-
 ductos volátiles

летучесть (f)
 volatilità (f)
 volatilidad (f)

возстанавливать
 ridurre (v)
 reducir (v)

окислять
 ossidare (v)
 oxidar (v)

окислительная или
 окисляющая при-
 мѣсь (f)
 aggiunta (f) ossidante
 adición (f) oxidante

прибавление (n) руды;
 ошлакование (n)
 aggiunta (f) di mine-
 rali o scorie
 adición (f) de minerales
 de escorias

aufschließen (v)
to triturate
rendre (v) soluble ou
désagréger (v) par
fusion

предварительная хи-
мическая обработка
(f) данного для ана-
лиза нерастворима-
го или трудно ра-
створимаго веще-
ства, дѣлающая
возможнымъ при-
мѣненіе къ нему
обычныхъ аналити-
ческихъ методовъ
disaggregare (v) per
fusione
hacer (v) soluble ó des-
agregar (v) por fu-
sión

Blasetisch (m)
blow pipe table
table (f) de soufflage

паяльный столъ (m)
tavolo (m) con sof-
fieria
mesa (f) de soplado

Gebläse (n)
blower
soufflerie (f)



дутьё (n)
soffieria (f)
soplete (m)

Tretgebläse (m)
foot bellows
soufflerie (f) à pédale



дутьё (n) ножнымъ
мѣхомъ
soffietto (m) a pedale
soplete (m) de pie

Blasebalg (m)
bellows
soufflet (m) de forge



воздухонувный мѣхъ
(m)
soffietto (m)
fuelle (m)

Gebläselampe (f),
Blaselampe (f)
blow pipe lamp
lampe (f) à chalumeau
ou à soufflerie



паяльная лампа (f) съ
дутьёмъ
lampada (f) da salda-
tore
lámpara (f) de soplete,
mechero-soplete (m)

Knallgasgebläse (n)
oxyhydrogen blow pipe
chalumeau (m) oxhy-
drique



дутьё (n) гремучимъ
газомъ
fiamma (f) ossidrica di
gas tonante
mechero (m) de gas ox-
hidrico

- 1 Daniellscher Hahn (m)
Daniell's safety cock
robinet (m) de Daniell



кранъ (m) Даниэля
robinetto (m) di Da-
niell
grifo (m) de Daniel

- 2 Schmelzofen (m)
smelting furnace
four (m) à fusion



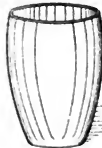
плавильная печь (f)
forno (m) fusorio
horno (m) de fusión

- 3 Rößlerscher Ofen (m)
Roessler's furnace
four (m) de Roessler



печь (f) Ресслера
forno (m) di Roessler
horno (m) de Roessler

- 4 Schmelztiegel (m)
crucible
creuset (m) de fusion



плавильный тигель
(m)
crogiuolo (m) di fusione
crisol (m) para fusión

- 5 Schmelztiegelzange (f)
crucible tongs, pliers
pince (f) à creuset



щипцы (mpl) для пла-
вильнаго тигля
pinza (f) per crogiuolo
di fusione
tenazas (fpl) para cri-
soles

- 6 Glühring (m)
crucible triangle
anneau (m) de support
pour creusets ou
brûleurs



a

штативное кольцо (n)
для прокаливанія
triangolo (m) per so-
stenere i crogiuoli
soporte (m) ó triángulo
(m) para crisoles

- 7 Einschmelzglas (n)
combustion glass
verre (m) à fusion

стекло (n) для впаи-
ванія [платины въ
обыкновенное стек-
ло]
vetro (m) fusibile
cristal (m) de fusión

- 8 Einschmelzröhre (f)
combustion tube
tube (m) à fusion

трубка (f) для запая-
ванія
tubo (m) di fusione
tubo (m) de fusión

- 9 Schmelzröhrchen (n)
melting tube
petit tube (m) à fusion

плавильная трубка
(f)
tubetto (m) di fusione
tubito (m) de fusión

Einsetzer (m), [Glüh-
schiffchen (n)]
combustion boat
godet (m) ou nacelle (f)
à fusion



вставка (f) [лодочка
(f) для прокалива-
ния] 1
navicella (f) di fusione
navicilla (f) de fusión

Röhrenträger (m)
tube support
support (m) de tube



подставка (f) для тру-
бок 2
portatubi (m)
soporte (m) para tubo

Glimmerbrille (f)
mica spectacles
lunettes (fpl) en mica



слюдаые очки (mpl)
occhiali (mpl) di mica 3
anteojos (mpl) de mica

Zerfall, Dissoziation
Dissociation
Dissociation

Распадение; диссоциация
Dissociazione
Disociación 4

Dissoziationsgrad (m)
degree of dissociation
degré (m) de dissocia-
tion

степень (f) диссоциа-
ции
grado (m) di dissocia-
zione 5
grado (m) de disocia-
ción

Dissoziationstempla-
tur (f)
dissociation tempera-
ture
température (f) de dis-
sociation

температура (f) диссо-
циации
temperatura (f) di dis-
sociazione 6
temperatura (f) de di-
sociación

Zerfallgrenze (f), Disso-
ziationsgrenze (f)
dissociation limit
limite (f) de dissocia-
tion

предѣлъ (m) диссоциа-
ции
limite (m) di dissocia-
zione 7
limite (m) de disocia-
ción

Vergasung (f)
gasification (f)
gazéification (f)

газообразование (n)
gaseificazione (f)
gasificación (f) 8

vergasen (v)
to gasify
gazéifier (v)

образовать газъ;
превращать въ газъ 9
gaseificare (v)
gasificar (v)

entgasen (v), trocken
verdampfen (v)
to distill
distiller (v) à sec ou par
voile sèche

выдѣл-ить (-ять) газъ;
подверг-нуть (-ать)
газъ сухой перегон-
кѣ 10
distillare (v) [a secco],
trasformare (v) in
gas
destilar (v)

Entgasung (f), trockne
Verdampfung (f)
dry distillation
distillation (f) sèche

газовыдѣление (n);
отгонка (f) газа; су-
хая перегонка (f) 11
distillazione (f) secca
destilación (f) seca

Entgasungserzeugnis
(n), Verdampfungs-
produkt (n), Destil-
lat (n)

1 product of distillation
or of distillate
produit (m) de distilla-
tion, distillé (m)

Vergasung (f) mit Was-
serdampf

2 steam distillation
distillation (f) à la va-
peur d'eau

Vakuumdestillation (f)
vacuum distillation

3 distillation (f) dans le
vide

absatzweise Destilla-
tion (f), fraktionierte
Destillation (f)

4 fractional distillation
distillation (f) frac-
tionnée

Absatz (m), Unter-
brechung (f), Frak-
tion (f)

5 fraction
fraction (f)

stetige Destillation (f)

6 continous distillation
distillation (f) continue

destillieren (v)

7 to distill
distiller (v)

Destillationsapparat
(m)

8 distillation apparatus
appareil (m) de distilla-
tion

Destillationskolben(m)

9 distilling flask
ballon (m) pour la dis-
tillation

продуктъ (m) сухой
перегонки; про-
дуктъ перегонки;
дестиллятъ (m)

prodotto (m) di distil-
lazione
producto (m) de desti-
lación

перегонка (f) съ во-
дянымъ паромъ
distillazione (f) con va-
pore acqueo
destilación (f) con va-
por de agua

перегонка (f) въ раз-
рѣженномъ про-
странствѣ

distillazione (f) nel
vuoto
destilación (f) en el
vacío

частичная перегонка
(f); фракциониро-
ванная перегонка
distillazione (f) frazio-
nata
destilación (f) fraccio-
nada

Фракція (f); частич-
ный продуктъ (m)
перегонки

frazione (f)
fracción (f)

непрерывная пере-
гонка (f)

distillazione (f) conti-
nua
destilación (f) continua

перегонять
distillare (v)
destilar (v)

перегонный аппаратъ
(m)

apparato (m) di distil-
lazione
aparato (m) de desti-
lación



перегонная колба (f)
storta (f) di distilla-
zione

matraz (m) ó balón (m)
de destilación

Destillationsröhre (f)
distilling tube
tube (m) de distillation



перегонная трубка (f)
tubo (m) di distilla-
zione
tubo (m) de destilación

Destillationsaufsatz
(m)
distillation head
ajoute (f) pour appareil
de distillation



[предохранительная]
насадка (f) на пере-
гонную колбу
doppio tubo (m) per
apparecchio di di-
stillazione
tubo (m) accesorio de
destilación

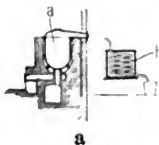
Destillationsvorlage (f)
distillation receiver
condenseur (m) d'appa-
reil distillatoire

приемник (m) для
перегонки
condensatore (m)
condensador (m) de
aparato de destila-
ción

Destilliertopf (m)
distillation pot or
vessel
vase (m) ou pot (m)
pour la distillation

перегонный куб (m)
pentola (f) di distilla-
zione
retorta (f) de destila-
ción

Destillierblase (f)
still
alambic (m) distilla-
toire



перегонный куб (m)
storta (f) di distilla-
zione, lambicco (m)
retorta (f) de destila-
ción, alambique (m)

Kühlschlange (f)
condenser coil
serpentin (m) refroi-
disseur

a

b

змѣвикъ (m) [холо-
дильника]
serpentino (m) di raf-
freddamento o di
condensazione
serpentin (m) de refri-
geración

Kühler (m)
cooler
refroidisseur (m), con-
denseur (m), réfrigé-
rant (m)



холодильникъ (m)
refrigeratore (m)
refrigerador (m)

Verdampfung (f)
evaporation
vaporisation (f)

испарение (n)
vaporizzazione (f)
vaporización (f)

- verdampfen (v)
1 to evaporate
vaporiser (v)

- verdunsten (v), ver-
dampfen (v) bei Luft-
temperatur
2 to evaporate
évaporer (v) (à la tem-
pérature de l'air am-
biant)

- sich verflüchtigen (v)
3 to volatilise
se volatiliser (v)

- Verflüchtigung (f), Ver-
dichtung (f), Konden-
sation (f)
4 condensation
condensation (f)

- verflüchtigen (v), ver-
dichten (v), konden-
sieren (v)
5 to condense
condenser (v)

- Kondensationsröhre (f)
6 condensation tube
tube (m) de condensa-
tion

- Sublimation (f)
7 sublimation
sublimation (f)

- sublimieren (v)
8 to sublimate
sublimer (v)

- Sublimationsapparat
(m)
9 sublimation apparatus
appareil (m) de subli-
mation



испар-ить (-ять);
превращать въ
паръ
vaporizzare (v)
vaporizar (v)

испар-иться (-яться)
evaporare (v)
evaporar (v)

улетучиться; улету-
чиваться
volatilizzarsi (v)
volatilizarse (v)

конденсация (f)
condensazione (f)
condensación (f)

конденсировать;
сгущать
condensare (v)
condensar (v)

конденсационная
трубка (f)
tubo (m) di condensa-
zione
tubo (m) de condensa-
ción

возгонка (f)
sublimazione (f)
sublimación (f)

возгонять
sublimare (v)
sublimar (v)

приборъ (m) для воз-
гонки
apparato (m) di subli-
mazione
aparato (m) de subli-
mación

Elektroanalyse	Электроанализъ; ана- литический электролизъ	
Electrolytic Analysis	Analisi per mezzo dell'elettricità	
Analyse par l'électricité	Análisis por la electricidad	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
Volumenenergie (f) volume energy énergie f volumétrique	$E = p \cdot v$	объёмная энергия (f) energia (f) di volume energia (f) volumétrica
Spannungsgröße (f), [Intensitätsgröße (f)] intensity value grandeur (f) ou valeur (f) de l'intensité	$p = \frac{E}{v}$	величина (f) напряже- ний grandezza (f) dell'in- tensità magnitud (f) de la in- tensidad
Kapazitätsgröße (f) capacity value grandeur (f) de la ca- pacité	$v = \frac{E}{p}$	величина (f) ёмкости grandezza (f) della ca- pacità magnitud (f) de la ca- pacidad
elektrometrische Mes- sung (f) electrometric measure- ment mesure (f) électro- métrique		электрометрическое измѣрѣніе (n) misurazione (f) elettro- metrica medida (f) electro- métrica
chemisches Äquiva- lentgewicht (n) chemical weight equi- valent équivalent (m) chi- mique, poids (m) équivalent chimique		химически эквива- лентный вѣсъ (m); химическій эквива- лентъ (m) peso (m) equivalente chimico [peso (m)] equivalente (m) químico
chemisch gleichwertige [äquivalente] Mengen (f pl) chemically equivalent quantities (pl) quantités (f pl) chi- miquement équiva- lentes		химически эквива- лентныя количества (n pl) quantità (f pl) chimica- mente equivalenti cantidades (f pl) quími- camente equivalen- tes
Ion (n) ion ion (m)		іонъ (m) ione (m) ión (m)
Kathion (n) kathion, cation cation (m)		катіонъ (m) catione (m) catión (m)
Anion (n) anion anion (m)		аніонъ (m) anione (m) anión (m)
Elektrolyt (m) electrolyte electrolyte (m)		электродитъ (m) elettrolito (m) electrolito (m)

	Elektrolyse (f)	электролиз (m)
1	electrolysis	elettrolisi (f)
	électrolyse (f)	electrolisis (f)
	elektrolysieren (v)	электролизовать
	to elektrolyse	elettrolizzare (v), de-
2	électrolyser (v), décom-	comporre (v) per
	poser (v) par électro-	elettrolisi
	lyse ou par voie élec-	electrolizar (v), des-
	trolytique	componer (v) por
		electrolisis
	Stromausbeute (f),	полезное действие (n)
	elektrolytischer Wir-	тока; электролити-
	kungsgrad (m)	ческая отдача (f)
3	electrolytic efficiency	rendimento (m) elettro-
	rendement (m) électro-	litico
	lytique, effet (m)	rendimiento (m) elec-
	utile du courant	trolytico
	elektrolytische Spal-	
	tung (f) oder [Disso-	электролитическая
	ziation (f)]	диссоциация (f)
4	electrolytic dissocia-	dissociazione (f) elet-
	tion	trolitica
	dissociation (f) électro-	dissociación (f) electro-
	lytique	litica
5	Molekularvolumen (n)	молекулярный объ-
	molecular volume	ём (m)
	volume (m) moléculaire	volume (m) molecolare
		volumen (m) molecular
	Zustandsgleichung (f)	уравнение (n) состоя-
6	equation of electro-	ния
	lytic condition	equazione (f) di stato
	équation (f) d'état	ecuación (f) electrolí-
	osmotischer Druck (m)	tica
7	osmotic pressure	осмотическое давле-
	pression (f) osmotique	ние (n)
	Innendruck (m)	pressione (f) osmotica
8	internal pressure	presión (f) osmótica
	pression (f) intérieure	внутреннее давление
	Löslichkeitsbestim-	(n)
	mung (f)	pressione (f) interna
9	determination of solu-	presión (f) interior
	bility	определение (n) ра-
	détermination (f) de la	створимости
	solubilité	determinazione (f) del-
	Löslichkeitsbeeinflus-	la solubilità
	sung (f)	determinación (f) de la
10	influence on solubility	solubilidad
	influence (f) [exercée]	влияние (n) на раство-
	sur la solubilité	римость
	Löslichkeitsverminde-	influenza (f) sulla so-
	rung (f)	lubilità
11	decrease of solubility	influenza (f) sobre la
	diminution (f) ou dé-	solubilidad
	croissement (m) de	уменьшение (n) раство-
	la solubilité	римости
		diminuzione (f) della
		solubilità
		disminución (f) de la
		solubilidad

äquimolekulare L -
sung (f)
equi-molecular solu-
tion
solution (f) équimolé-
culaire

gleichwertige [äquiva-
lente] Lösung (f)
equivalent solution
solution (f) équivalente

Zerfallgrad (m) [Disso-
ziationsgrad (m)]
einer Lösung
degree of dissociation
of a solution
degré (m) de dissocia-
tion d'une solution

Dichteänderung (f)
[Konzentrations-
änderung (f)] des
Elektrolyten
alteration of concentra-
tion of the electro-
lyte
variation (f) ou change-
ment (m) de concen-
tration de l'électro-
lyte

einwertiges Ion (n)
monovalent ion
ion (m) monovalent

mehrwertiges Ion (n)
multivalent ion
ion (m) multivalent ou
polyvalent

amphoterer Elektro-
lyt (m)
amphoteric electrolyte
électrolyte (m) amphi-
tère

Zwitterion (n)
hybrid ion
ion (m) neutre ou hy-
bride

эквимолекулярный
раствор (m)
soluzione (f) equimole-
colare 1
disolución (f) equimo-
lecular

эквивалентный ра-
створ (m)
soluzione (f) equiva-
lente 2
disolución (f) equiva-
lente

степень (f) диссоциа-
ции раствора
grado (m) di dissocia-
zione d'una soluzione 3
grado (m) de disocia-
ción de una disolu-
ción

изменение (n) концен-
трации электролита
variazione (f) o cam-
biamento (m) di con-
centrazione dell'elet-
trolito 4
variación (f) ó cambio
(m) de concentra-
ción del electrolito

одновалентный ионъ
(m)
ione (m) monovalente 5
ión (m) monovalente

многовалентный ионъ
(m)
ione (m) polivalente 6
ión (m) polivalente

промежуточный элек-
тролитъ (m), т. е.
подобно промежу-
точнымъ окисламъ,
реагирующий съ
кислотами и осно-
ваниями 7
elettrolito (m) amfo-
terio
electrolito (m) amfo-
terio

промежуточный ионъ
(m), 8
ione (m) neutro
ión (m) neutro

1	Äquivalentkonzentration (f) einer Lösung equivalent concentration of a solution concentration (f) [mesurée] en grammes-équivalents [par cm ³] d'une solution	эквивалентная концентрация (f) раствора concentrazione (f) equivalente d'una soluzione concentración (f) medida en gramos-equivalentes por cm ³ de una disolución
2	Grammäquivalent (n) gramme equivalent gramme-équivalent (m)	граммъ-эквивалентъ (m) grammo-equivalente (m) gramo-equivalente (m)
3	elektrolytische Reibung (f) der Ionen electrolytic friction of the ions frottement (m) électrolytique des ions	электролитическое трение (n) ионовъ attrito (m) elettrolitico degl'ioni frotamiento (m) electrolítico de los iones
4	Dissoziationstheorie (f) dissociation theory théorie (f) de la dissociation	теорія (f) диссоціації teoria (f) della dissociazione teoría (f) de la disociación
5	Dissoziationskonstante (f), Affinitätskonstante (f) coefficient of dissociation constante (f) de dissociation, constante (f) d'affinité	постоянная (f) диссоциации; константа (f) химического сродства costante (f) di dissociazione o d'affinità costante (f) de disociación ó de afinidad
6	Grammol (n) gramme molecule grammol (m), gramme-molécule (m)	граммолекула (f); моль (m) grammo-molecola (m) gramo-molécula (m)
7	Grammion (n) gramme ion gramion (m), gramme-ion (m)	граммъ-ионъ (m) grammo-ione (m) gramión (m)
8	Konvektionsstrom (m) convection current courant (m) de convection	конвекціонный токъ (m) corrente (f) di convezione corriente (f) de convección
9	Endleitfähigkeit (f) des Elektrolyten, Grenzleitfähigkeit (f) des Elektrolyten limiting conductivity of the electrolyte conductance (f) limite de l'électrolyte	предѣльная проводимость (f) электролита conduttanza-limite (f) dell'elettrolito conductancia (f) limite del electrolito

Leitfähigkeitsbestimmung (f)
determination of the conductivity
détermination (f) de la conductance

Widerstandskapazität (f) des Gefäßes
resistance capacity of the vessel
capacité (f) de résistance de la cuve ou du récipient

Leitfähigkeitsgefäß (n)
vessel for measuring conductivity
cuve (f) ou récipient (m) pour la mesure de la conductance

Gefäßdraht (m)
measuring wire
fil (m) de mesure, fil (m) gradué

Niederschlagelektrode (f)
precipitation electrode
électrode (f) de précipitation

Schalenelektrode (f)
dished electrode
électrode (f) capsulée ou à capsule

Netzelektrode (f)
net shaped electrode
électrode (f) réticulaire ou rétiforme

zylindrische Mantelelektrode (f)
cylindrical shell electrode
électrode (f) [à manteau] cylindrique

Normalelektrode (f)
standard electrode
électrode (f) normale



опредѣление (n) проводимости или электропроводности
determinazione (f) della conduttanza
determinación (f) de la conductancia

сопротивление (n) ёмкости сосуда
capacità (f) di resistenza del recipiente
capacidad (f) de resistencia del recipiente

сосудъ (m) для опредѣления проводимости или электропроводности
recipiente (m) per la misura della conduttanza
recipiente (m) para la medida de la conductancia

измѣрительная проволока (f)
filo (m) di misura
alambre (m) de medida ó graduado

электродъ (m) для осадка
elettrodo (m) di precipitazione
electrodo (m) de precipitación

электродъ (m) въ видѣ чашки
elettrodo (m) a capsula
electrodo (m) de capsula

сѣточный электродъ (m)
elettrodo (m) reticolato
electrodo (m) retiforme ó en forma de red-cilia

цилиндрический электродъ (m) т. е. въ видѣ цилиндрической поверхности
elettrodo (m) a mantello cilindrico
electrodo (m) de envuelta cilíndrica

нормальный электродъ (m)
elettrodo (m) normale
electrodo (m) normal

	Dezinormalelektrode (f)	децинормальный электродъ (m)
1	deci-standard electrode électrode (f) décinor- male	elettrodo (m) decinor- male electrodo (m) decinor- mal
	Säureion (n)	кислотный ионъ (m)
2	acid ion ion (m) acide	ione (m) acido ión (m) ácido
	Hydroxylon (n)	гидроксильный ионъ (m)
3	hydroxyl ion ion (m) hydroxyle ou oxhydrile	ione (m) idrossile ión (m) hidroxil
	Basion (n)	основной ионъ (m)
4	basic ion ion (m) basique	ione (m) basico ión (m) básico
	Temperaturkonstanz (f) der Lösung	постоянство (n) тем- пературы раствора
5	constancy of tempera- ture of a solution constance (f) de la tem- pérature de la solu- tion	costanza (f) di tempe- ratura della solu- zione constancia (f) de tem- peratura de la diso- lución
	Zerfallwärme (f), [Dis- soziationswärme (f)]	теплота (f) диссоциа- ции
6	heat of dissociation chaleur (f) de dissocia- tion	calore (m) di dissocia- zione calor (m) de disocia- ción
	isohydrische Lösungen (f pl), korrespondie- rende Lösungen (f pl)	изогидричные раство- ры (m pl); соответ- ствующие растворы
7	isohydric solutions (pl) solutions (f pl) iso- hydriques ou corres- pondantes	soluzioni (f pl) isoidri- che o corrispondenti disoluciones (f pl) iso- hídricas ó correspon- dientes
	Isohydrie (f) der Säure- lösungen	изогидричность (f) кислотныхъ раство- ровъ
8	isohydry of acid solu- tions isohydrie (f) des solu- tions acides	isoidria (f) delle solu- zioni acide isohidria (f) de las di- soluciones ácidas
	isohydrisch (adj)	изогидричный
9	isohydric (adj) isohydrique (adj)	isoidrico (agg) isohídrico (adj)
	Dissoziationsgleich- gewicht (n)	диссоциационное рав- новѣсие (n)
10	equilibrium of disso- ciation équilibre (m) de disso- ciation	equilibrio (m) di dis- sociazione equilibrio (m) de diso- ciación

Dissoziationsrückgang
(m)
retrogression of disso-
ciation
rétrogradation (f) ou
recul (m) de la disso-
ciation

Ionenspaltung (f)
splitting up of ions
dédoublément (m) des
ions

elektrolytischer Rei-
bungswiderstand(m)
electrolytic frictional
resistance
résistance (f) de frotte-
ment électrolytique

elektrische Endosmose
(f)
electric endosmosis
endosmose (f) élec-
trique, électro-en-
dosmose (f)

suspendierte Teilchen
(n pl)
suspended particles
(pl)
particules (f pl) en sus-
pension

Elektrostenolyse (f)
electro-stenolysis
électrosténolyse (f),
sténolyse (f) élec-
trique

elektrolytischer
Lösungsdruck (m),
elektrische Lösungs-
tension (f)
electrolytic solution
pressure
tension (f) électro-
lytique de la solu-
tion

Ionenverdichtung (f),
[Ionenkonzentration
(f)]
concentration of ions
concentration (f) des
ions

zerfallen(v), spalten(v),
dissoziieren (v)
to dissociate
dissocier (v)

Hydrolyse (f)
hydrolysis
hydrolyse (f), électro-
lyse (f) de l'eau

обратный ходъ (m)
диссоциантн
retrogradazione (f)
della dissociazione 1
retroceso (m) de la di-
sociación

расщепление(n) ионовъ
sdoppiamento (m) degli
ioni 2
desdoblamiento (m) de
los iones

сопротивление (n)
электролитическа-
го трения
resistenza (f) d'attrito
elettrolitica 3
resistencia (f) de fro-
tamiento electrolíti-
ca

электрический эндос-
мось (m)
endosmosi (f) elettrica 4
endósmosis (f) eléctrica

частички (f pl) въ ме-
ханически взвѣшен-
номъ состояннн
particelle (f pl) in so- 5
spensione
partículas (f pl) en
suspensión

электростенолизъ (m)
elettrostenolisi (f) 6
electrostenolisis (f)

электролитическая
упругость (f) ра-
створенія
tensione (f) elettroliti- 7
ca della soluzione
tensión (f) electrolítica
de la disolución

концентрація (f) io-
новъ
concentrazione (f) degli 8
ioni
concentración (f) de los
iones

диссоциировать
dissociare (v) 9
disociar (v)

гидролизъ (m)
idrolisi (f) 10
hidrolisis (f)

- Ionisationswärme (f)
1 heat of ionisation
chaleur (f) d'ionisation

- Ionenbildungs-
geschwindigkeit (f),
Bildungsgeschwin-
digkeit (f) der Ionen
2 velocity of formation
of ions
vitesse (f) de forma-
tion des ions

- Zersetzungswert (m)
3 decomposition value
valeur (f) de décompo-
sition

- Polarisationskapazi-
tät (f)
4 polarisation capacity
capacité (f) de polari-
sation

- Verdichtungspolari-
sation (f), Konzen-
trationspolarisation
(f)
5 concentration polari-
sation
polarisation (f) de con-
centration

- Gaspolarisation (f)
6 gas polarisation
polarisation (f) d'un
gaz

- Haftstärke (f) [Haft-
intensität (f)] der
Ionen
intensity of retention
of the ions
7 intensité (f) de retenue
des ions, tendance (f)
des ions à conserver
ou retenir la charge
électrique

- Neubildungsgeschwin-
digkeit (f) der Ionen
regeneration velocity
of the ions
8 vitesse (f) de reforma-
tion ou de régénéra-
tion des ions

- Zersetzungspunkt (m)
9 point of decomposition
point (m) de décompo-
sition

теплота (f) ионизации
calore (m) d'ionizza-
zione
calor (m) de ionización

скорость (f) образова-
ния ионовъ
velocità (f) di forma-
zione degl'ioni
velocidad (f) de forma-
ción de los iones

величина (f) разложе-
ния
valore (m) di decompo-
sizione
valor (m) de descom-
posición

поляризационная ём-
кость (f); ёмкость
поляризации
capacità (f) di polariz-
zazione
capacidad (f) de pola-
rización

концентрационная по-
ляризация (f); поля-
ризация концентра-
ции
polarizzazione (f) di
concentrazione
polarización (f) de con-
centración

поляризация (f) газа
polarizzazione (f) d'un
gas
polarización (f) de un
gas

удерживающая сила
(f) или цепкость (f)
ионовъ т. е. стрем-
ление (п) ионовъ со-
хранить электриче-
ский зарядъ
intensità (f) di ritenuta
degli'ioni
intensidad (f) de reten-
ción de los iones

скорость (f) новообра-
зования ионовъ
velocità (f) di rigenera-
zione degl'ioni
velocidad (f) de regene-
ración de los iones

точка (f) разложения
punto (m) di decompo-
sizione
punto (m) de descom-
posición

Zersetzungskurve (f)
curve of decomposition
courbe (f) de décomposition

elektrolytische Trennung (f)
electrolytic separation
séparation (f) électrolytique

Zersetzungspotential (n)
potential of decomposition
potentiel (m) de décomposition

Zersetzungsspannung (f)
decomposition pressure or voltage
tension (f) de décomposition

elektrochemischer Arbeitstisch (m)
electrochemical laboratory table
table (m) de travail pour les essais électro-chimiques

Batterie (f)
battery
batterie (f) de piles

Batterieglass (n)
battery jar
récipient (m) en verre pour piles

Element (n)
cell
élément (m) de pile

Klemme (f) für Elemente
terminal for cells
pince (f) ou borne (f) d'élément, serre-fil (m)

кривая (f) разложения
curva (f) di decomposizione
curva (f) de descomposición

электролитическое отделение (n)
separazione (f) elettrolitica
separación (f) electrolytica

потенциаль (m) разложения
potenziale (m) di decomposizione
potencial (m) de descomposición

напряжение (n) разложения
tensione (f) di decomposizione
tensión (f) de descomposición

рабочий столъ (m) въ электрохимической лаборатори
tavolo (m) di lavoro elettrochimico
mesa (f) de trabajo para los ensayos electroquímicos

батарея (f)
batteria (f)
bateria (f)

батареинный сосудъ (m) или стаканъ (m)
vaso (m) di vetro per batterie
vaso (m) de vidrio de batería

элементъ (m)
pila (f)
pila (f), elemento (m)

зажимъ (m) для элементовъ
morsetto (m) per elementi
borne (m) de pila



- 1 Tonzelle (f), [Dia-
phragma (n)]
diaphragm
vase (m) poreux



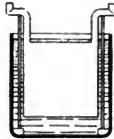
глиняный пористый
сосуд (m)
diaframma(m) di terra-
cotta
vaso (m) poroso

- 2 Zinkplatte (f) für Ele-
mente
zinc plate for cells
plaque (f) d'élément en
zinc



цинковая пластинка
(f) для элементов
piastra (f) di zinco per
elementi
placa (f) de cinc para
pilas

- 3 Zinkzylinder (m)
zinc cylinder
cylindre (m) de zinc

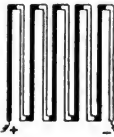


цинковый цилиндр
(m)
cilindro (m) di zinco
cilindro (m) de cinc

- 4 Zinkstab (m)
zinc rod
baguette (f) de zinc

цинковая палочка (f)
bastoncino (m) di zinco
varilla (f) de cinc

- 5 Sammler (m), Elektri-
zitätsspeicher (m),
Akkumulator (m)
accumulator, storage
battery (A*)
accumulateur (m)

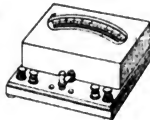


аккумулятор (m)
accumulatore (m)
acumulador (m)

- 6 Thermosäule (f)
thermopile
pile thermoélectrique

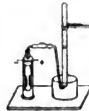
термоэлектрический
столб (m); термо-
электрическая ба-
тарей (f)
pila (f) termoelettrica
pila (f) termo-eléctrica

- 7 elektrischer Meßappa-
rat (m)
electric measuring ap-
paratus
appareil (m) de mesure
électrique



электрический измѣ-
рительный приборъ
(m)
istrumento (m) di mi-
sura elettrico
instrumento (m) de me-
dida eléctrica

- 8 Voltameter (n)
voltameter
voltamètre (m)



вольтметр (m)
voltmetro (m)
voltámetro (m)

- 9 Ampèremesser (m),
[Ampèremeter (n)]
ammeter
ampèremètre (m)



амперметр (m)
amperometro (m)
amperímetro (m)

* A = americanism

elektrischer Wider-
stand (m), [Rheostat
(m)]
electric resistance
résistance (f) électrique



электрическое сопро-
тивление (n); рео-
статъ (m)
resistenza (f) elettrica
resistencia (f) eléctrica

1

elektrischer Ofen (m)
electric furnace
four (m) électrique



электрическая печь
(f)
forno (m) elettrico
horno (m) eléctrico

2

Gasanalyse, gasanaly- tische Untersuchung

Gas Analysis

Analyse du gaz

Анализъ газа; аналити- ческое исследование газа

Analisi tecnica del gas

3

Análisis técnico del gas

Gaszusammensetzung
(f)
composition of the gas
composition (f) du gaz

составъ (m) газа
composizione (f) del
gas
composición (f) del
gas

4

Gasbestandteile (m pl)
constituents (pl) of the
gas
constituants (m pl) du
gaz

составныя части (f pl)
газа
componenti (m pl) od
elementi (m pl) del
gas, parti (f pl) costi-
tutive del gas
elementos (m pl) con-
stitutivos del gas

5

verdichtetes Gas (n),
[komprimiertes Gas
(n)]
compressed gas
gaz (m) comprimé

сжатый газъ (m)
gas (m) compresso
gas (m) comprimido

6

Luft (f)
air
air (m)

воздухъ (m)
aria (f)
aire (m)

7

Luftfeuchtigkeit (f)
humidity of the air,
hygrometric condi-
tion
humidité (f) de l'air

влажность (f) воздуха
umidità (f) dell'aria
humedad (f) del aire

8

Luftdruck (m), atmo-
sphärischer Druck
(m)
atmospheric pressure
pression (f) de l'air,
pression (f) atmo-
sphérique

давление (n) воздуха;
атмосферное давле-
ние

pressione (f) dell'aria,
pressione (f) atmo-
sferica

9

presión (f) del aire, pre-
sión (f) atmosférica

gasanalytischer Appa-
rat (m)
gas analytical appa-
ratus
appareil (m) pour
l'analyse des gaz

приборъ (m) или ап-
паратъ (m) для га-
зового анализа
apparato (m) per ana-
lisi di gas
aparato (m) para el
análisis del gas

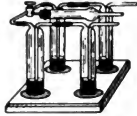
10

- 1 Gaswaschflasche (f)
gas wash bottle
flacon (m) laveur de gaz



промывная с[т]клян-
ка (f); сосудъ (m)
для промыванія га-
зовъ
bottiglia (f) di lavaggio
per gas
frasco (m) de lavado
para gas

- 2 Trockenapparat (m)
drying apparatus
appareil (m) à des-
sécher les gaz

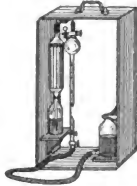


сушильный приборъ
(m); приборъ для
высушиванія
essiccatoio (m)
aparato (m) para secar
los gases

- 3 Gasprüfer (m), Eudio-
meter (n)
eudiometer
eudiomètre (m)

эвдиометръ (m)
eudiometro (m)
eudiómetro (m)

- 4 Rauchgasunter-
suchungsapparat (m),
Orsatscher Apparat
(m)
flue gas testing appa-
ratus
appareil (m) d'analyse
des gaz brûlés



анализаторъ (m) для
дыма; приборъ (m)
для изслѣдованія
топочныхъ газовъ
analizzatore (m) del
gas bruciato
aparato (m) para ana-
lizar el gas de com-
bustión

- 5 Azotometer (n)
azotometer
azotomètre (m)



азотометръ (m)
azotometro (m)
azotómetro (m)

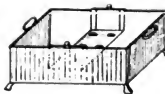
- 6 Gasentwicklungs-
apparat (m)
gas generating appa-
ratus
gazogène (m), appareil
(m) pour la produc-
tion des gaz

аппаратъ (m) для про-
изводства газа
apparato (m) genera-
tore di gas, gasogeno
(m)
aparato (m) generador
de gas, gasógeno (m)

- 7 Flasche (f) für Gas-
entwicklung, Gas-
entwicklungsflasche
(f)
flask for developing
gas, gas developing
bottle
flacon (m) à ou pour
le dégagement des
gaz

с[т]клянка (f) для до-
быванія газа
fiala (f) per lo sviluppo
del gas, bottiglia (f)
generatrice di gas
botella (f) ó frasco (m)
para la producción
ó de generación de
gas

- 8 pneumatische Wanne
(f)
pneumatic trough
cuve (f) pneumatique

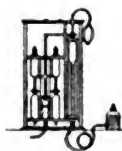


пневматическая ванна
(f)
vasca (f) pneumática
cuba (f) neumática

eine Gasprobe nehmen
(v)
to take a sample of gas,
to sample the gas
prendre (v) un échan-
tillon de gaz, faire (v)
une prise d'essai de
gaz

взять пробу газа или
газовую пробу
prendere (v) un cam-
pione o provino del
gas
tomar (v) una muestra
del gas

Absorptionsapparat
(m) für Gase
absorption apparatus
appareil (m) d'absorp-
tion



абсорбционный или
поглощающий аппа-
рат (m)
apparecchio (m) d'as-
sorbimento
aparato (m) de absor-
ción

Absorptionsflasche (f)
absorption bottle or
flask
flacon (m) d'absorp-
tion

абсорбционная
с[т]еклянка (f)
recipiente (m) d'assor-
bimento
frasco (m) de absorción

Gasmeßröhre (f), Gas-
burette (f)
gas burette
burette (f) à gaz



газовая бюретка (f)
burette (f) a gas
probeta (f) de gas

Buntesche Gasburette
(f), Gasmeßröhre (f)
nach Bunte
Bunte's gas burette
burette (f) à gaz de
Bunte



газовая бюретка (f)
Бунте
burette (f) a gas Bunte
probeta (f) de gas de
Bunte

[graduirtes] Meßrohr
(n)
[graduated] measuring
tube, burette
tube (m) gradué, mesu-
reur (m)

a

градуированная или
калиб[ри]рованная
измерительная
трубка (f)
tubo (m) graduato
probeta (f) graduada,
tubo (m) graduado

6

Niveauflasche (f)
levelling bottle
flacon (m) de niveau

b

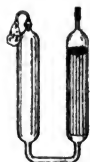
с[т]еклянка для под-
держания уровня
bottiglia (f) di livello
frasco (m) de nivel

7

- Sperrflüssigkeit (f)
1 sealing liquid
liquide (m) d'arrêt

- Verteilungsröhre (f)
2 distributing tube
tube (m) de distribu-
tion

- Absorptionspipette (f)
3 absorption pipette
pipette (f) d'absorp-
tion



- Absorptionsschlange (f)
4 absorption coil
serpentin (m) pour
l'absorption ou à des-
sécher, tube (m) d'ab-
sorption



- Absorptionsröhre (f)
5 absorption tube
tube (m) à dessécher

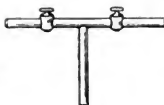


- Gaszuführungskapil-
lare (f)
6 gas inlet capillary tube
capillaire (m) d'arrivée
du gas

- Dichtebestimmung (f)
7 determination of den-
sity
détermination (f) de la
densité

- Gasdichte (f)
8 density of a gas
densité (f) d'un gaz

- Gasteilungsröhre (f)
9 gas tee piece
tube (m) de séparation
des gaz



жидкость (f) для за-
твора
liquido (m) di chiusura
liquido (m) separador

распределительная
трубка (f)
tubo (m) di distribu-
zione
tubo (m) de distribu-
ción

абсорбционная или
поглотительная пи-
петка (f); пипетка
для поглощения
pipetta (f) d'assorbi-
mento
pipeta (f) de absorción

змеевикъ (m) для по-
глощения
serpentino (m) d'assor-
bimento
serpentin (m) para la
absorción ó para sec-
car

с[т]клянка (f) для по-
глощения; поглоти-
тельная трубка (f)
tubo (m) d'assorbi-
mento
tubo (m) para la ab-
sorción ó para secar

газоподводная капи-
лярная трубка (f)
tubo (m) capillare
d'ammissione del gas
tubo (m) capilar con-
ductor de gas

опредѣленіе (n) плот-
ности газа
valutazione (f) della
densità
determinación (f) de la
densidad

плотность (f) газа
densità (f) d'un gas
densidad (f) del gas

газораздѣлительная
трубка (f)
tubo (m) divisore per
gas, separatore (m)
tubo (m) repartidor de
gas

Gassammelröhre (f)
gas collecting tube
tube (m) collecteur de
gaz

Gassack (m)
gas bag
sac (m) ou poire (f) en
caoutchouc pour gaz

Gasbehälter (m)
gas reservoir
réservoir (m) à gaz

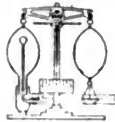
Gasometer (n u. m)
gasmeter, gasometer
gazomètre (m)



Gasdruckmesser (m)
manometer
manomètre (m) pour
les gaz, appareil (m)
à mesurer la pres-
sion des gaz



Gaswage (f)
gas balance
balance (f) à gaz, appa-
reil (m) à déterminer
le poids spécifique



Gasvolumeter (n)
gas volumeter
volumètre (m) à gaz

газособирательная
трубка (f)
tubo (m) collettore di
gas 1
tubo (m) colector de
gas

мѣшокъ (m) для газа
sacca (f) o polmone (m)
di gas 2
saco (m) para gas

газособиратель (m);
резервуаръ (m) для
газа 3
serbatoio (m) di gas
recipiente (m) de gas

газомеръ (m)
gasometro (m)
gasómetro (m) 4

приборъ (m) для из-
мѣренія давления
газовъ 5
misuratore (m) di pres-
sione per gas
instrumento (m) para
medir la presión de
los gases

газовые вѣсы (mpl)
bilancia (f) per gas 6
balanza (f) para gas

газовый волуметръ
(m); приборъ (m)
для измѣренія объ-
ёма газа 7
volumetro (m) per gas
volumetro (m) para gas

Gasuhr (f)
gas meter
compteur (m) à gaz



газовые часы (mpl)
contatore (m) a gas 8
contador (m) de gas

- 1 Gasregler (m)
gas regulator
régulateur (m) de gaz



регуляторъ (m) при-
тока или давленія
газа
regolatore (m) o mode-
ratore (m) di gas
regulador (m) de gas

- 2 Metallkunde, Metall-
mikroskope
Metallography
Métallographie

Металлографія;
металломикроскопія
Metallografia
Metalografia

- 3 Metalluntersuchung (f),
metallographische
Untersuchung (f)
metallographic exami-
nation
recherche (f) métallo-
graphique

металлографическое
изслѣдованіе (n)
ricerca (f) metallogra-
fica
ensayo (m) metalográ-
fico

- 4 Allotropie (f)
allotropy
allotropie (f)
allotrope Form (f)
allotropic form or mo-
dification
forme (f) allotropique

аллотропія (f)
allotropia (f)
alotropia (f)

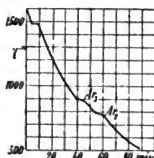
- 6 gebundene [latente]
Wärme (f)
latent heat
chaleur (f) latente

скрытая теплота (f)
calore (m) latente
calor (m) latente

- 7 polymorph (adj)
polymorphous (adj)
polymorphe (adj)

полиморфный
polimorfo (agg)
polimorfo (adj)

- 8 Abkühlungskurve (f)
cooling curve
courbe (f) de refroi-
dissement



кривая (f) охлажде-
нія
curva (f) di raffredda-
mento
curva (f) de enfria-
miento

- 9 Umwandlungspunkte
(m pl), Haltepunkte
(m pl), kritische
Punkte (m pl)
critical point
point (m) critique

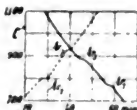
Ar_2, Ar_3

температура (f) пре-
вращенія; критиче-
ская температура
punto (m) critico
punto (m) critico

- 10 Umwandlungswärme
(f)
critical heat
chaleur (f) critique

скрытая теплота (f)
превращенія
calore (m) critico
calor (m) critico

Hysteresis (f), Hysteresis (f)
hysteresis (f)
hystérésis (m)



истерезис (m)
isteresi (f)
histéresis (m)

1

physikalisches Gemisch (n)
physical mixture
mélange (m) physique

физическая смесь (f)
miscela (f) fisica
mezcla (f) fisica

2

additiv (adj)
additive (adj)
additif (adj)

аддитивный
aggregativo (agg)
agregativo (adj)

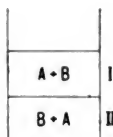
3

Löslichkeit (f)
solubility
solubilité (f)

растворимость (f)
solubilità (f)
solubilidad

4

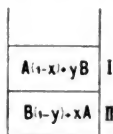
vollkommene Löslichkeit (f)
perfect solubility
solubilité (f) complète



полная или совершенная растворимость (f)
solubilità (f) completa
solubilidad (f) completa

5

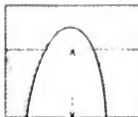
beschränkte Löslichkeit (f)
limited solubility
solubilité (f) limitée



ограниченная растворимость (f)
solubilità (f) limitata
solubilidad (f) limitada

6

Löslichkeitskurve (f)
curve of solubility
courbe (f) de solubilité ou de concentration



кривая (f) растворимости
curva (f) di solubilità o di concentrazione
curva (f) de solubilidad o de concentración

7

Löslichkeitsfläche (f)
surface of solubility
surface (f) de solubilité



площадь (f) растворимости
superficie (f) di solubilità
superficie (f) de solubilidad

8

erstarrte Lösung (f)
congealed solution, solidified solution
solution (f) solidifiée

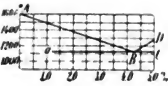

застывший раствор (m)
soluzione (f) solida
solución (f) sólida

9

feste Lösung (f)
solid solution
solution (f) cristallisée

твёрдый раствор (m)
soluzione (f) cristallizzata
solución (f) sólida cristalizada

10

1	Mischkristall (m) mixed crystal corps (m) cristallisé dans le mélange		тѣло (n), кристалли- зованное въ смѣси corpo (m) cristallizzato nella miscela cuerpo (m) cristalizado en la mezcla
2	Erstarrungsbild (n), Erstarrungsdiagramm (n) diagram of solidification diagramme (m) de solidification		диаграмма (f) засты- вания diagramma (m) dei te- nori o delle propor- zioni diagrama (m) de las proporciones
3	Mutterlauge (f) mother liquor liquide-mère (m)		маточный растворъ (m) liquido-madre (m) liquido-madre (m)
4	eutektische Mischung (f), Eutektikum (n) eutectic mixture mélange (m) eutectique		эвтектическая смѣсь (f); эвтектика (f) miscela (f) eutectica mezcla (f) eúctica
5	Phasenregel (f) phase rule loi (f) des phases	$I' = n + 1 - \varphi$	правило (n) фазъ legge (f) delle fasi ley (f) de las fases
6	Freiheit (f) (der Pha- sen), Veränderungsmö- glichkeit (f) der Phasen changeability of phases possibilité (f) de modi- fication des phases	I'	возможность (f) измѣ- нения possibilità (f) di modi- ficare le fasi posibilidad (f) de modi- ficarse las fases
7	Komponente (f) component constituant (m), com- posante (f)	n	вещество (m); незави- симое вещество; слагаемое (n); ком- понента (f) costituente (m), com- ponente (m) constituyente(m), com- ponente (m)
8	Phase (f) phase phase (f)	φ	фаза (f) fase (f) fase (f)
9	im Gleichgewicht ste- hen (v) to be in equilibrium être (v) en équilibre, coexister (v)		находиться въ равно- вѣсѣ stare (v) in equilibrio, coesistere (v) estar (v) en equilibrio
10	Herstellung der Schliffe Preparing the Slides Préparation des surfaces polies		Изготовление шлифовъ Preparazione delle superfici levigate Preparación de las placas pulimentadas
11	Schliffstück (n) slide plaquette (f) polie		шлифъ (m) pezzo (m) levigato placa (f) pulimentada

Schlifffläche (f)
surface of slide
surface (f) polie

a

Schleifriß (m)
grinding
stria (f) de la plaquette
polie

b

mit der Feile ebnen (v)
to plane by filing
polir (v) à la lime

Grobschleifen (n)
to grind roughly
polissage (m) prépara-
toire ou grossier

Feinschleifen (n)
to grind finely
polissage (m) fin

die Probe kühlhalten
(v)
to keep the sample cool
maintenir (v) l'échan-
tillon froid

Schleifmittel (n)
grinding material
matière (f) à polir

Schmirkelpapier (n)
emery paper
papier (m) à l'émeri

Schleifschmirgel (m)
grinding emery
émeri (m)

Schmirkelschlamm-
apparat (m)
apparatus for decant-
ing emery
appareil (m) à délayer
l'émeri

Holzscheibe (f)
wooden disc
disque (m) en bois

поверхность (f) шли-
фа
superficie (f) levigata 1
superficie (f) pulimen-
tada

основание (n) шлифа
striatura (f) del pezzo
levigato 2
estria (f) de la placa
pulimentada

шлифовать напильником
на плоскость
spianare (v) colla lima 3
pulimentar (v) con la
lima

предварительное шли-
фование (n); грубая
шлифовка (f)
spianatura (f) colla lima
grossa 4
pulimento (m) prepara-
torio, desbastado
(m)

окончательное шли-
фование (n); тонкая
шлифовка (f)
spianatura (f) colla lima 5
fine
pulimento (m) acaba-
do ó fino

сохранять пробу хо-
лодную
tenere (v) fresco il cam- 6
pione

refreshar (v) la prueba
вещество (n) для шли-
фовки; шлифоваль-
ный порошок (m)
materia (f) per levi- 7
gare, smeriglio (m)
substancia (f) para pu-
limentar

наждачная бумага (f)
carta (f) smerigliata 8
papel (m) de esmeril

наждакъ (m) для шли-
фования
smeriglio (m) 9
esmeril (m)

аппарат (m) для от-
мучивания наждака
apparecchio (m) per 10
lavare lo smeriglio
aparato (m) para lavar
el esmeril

деревянный диск (m)
или кругъ (m)
disco (m) di legno 11
disco (m) de madera



- mit Tuch überziehen
(v)
1 to cover with cloth
recouvrir (v) de drap

- Polierrot (n), Juwelier-
rot (n)
2 jeweller's red, Paris
red
rouge (m) à polir

- Schleifbrett (n)
3 grinding board
planchette (f) à polir



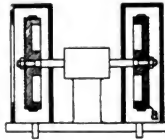
- geschliffene Glas-
platte (f)
4 cut glass plate
plaque (f) en verre poli

a

- Seifenlösung (f)
5 soap solution
solution (f) de savon

- polieren (v)
6 to polish
polir (v)

- Poliermaschine (f)
7 motor for polishing
moteur (m) à polir



- Flanellscheibe (f)
8 flannel disc
disque (m) en flanelle

a

- Tonerde (f)
9 clay, argillaceous earth
argile (f)

- geschlammte Tonerde
(f)
10 washed argillaceous
earth or clay
argile (f) finement lavée
ou délayée

- Zerstäuber (m) für ge-
schlammte Tonerde
pulverisor for washed
argillaceous earth or
clay
11 pulvérisateur (m) d'ar-
gile finement lavée
ou délayée

покрыть сукномъ
coprire (v) con tela
cubrir (v) con una tela

крокусъ (м); красный
полировальный по-
рошокъ (м)
rosso (m) per levigare,
rosso (m) inglese
rojo (m) de pulimentar
ó de joyeros

полировальная доска
(f)
piano (m) di leviga-
zione
tablilla (f) de pulimen-
tar

полированная стек-
лянная пластина (f)
piastra (f) di vetro ar-
rotato
placa (f) de vidrio pu-
limentado

растворъ (м) мыла
soluzione (f) di sapone
disolución (f) de jabón

полировать
levigare (v), lustrare
(v)
pulimentar (v)

полировальный мо-
торъ (м)
motore (m) per levi-
gare
motor (m) para puli-
mentar

кругъ (м), покрытый
фланелью
disco (m) di flanela o
di panno
disco (m) de flanela

глинозёмъ (м)
argilla (f)
arcilla (f)

отмученный глино-
зёмъ (м)
argilla (f) lavata
arcilla (f) finamente
lavada

пульверизаторъ (м)
для отмученнаго
глинозёма
pulverizzatore (m) per
argilla lavata
pulverizador (m) para
arcilla finamente
lavada

Entwicklung des Gefüges
Development of the Texture
Développement de la texture

Gefügebestandteil (m)
 portion of the texture
 constituant (m) de la texture

entwickeln (v), sichtbar machen (v)
 to develop, to make visible
 développer (v), faire apparaître (v)

das Gefüge bloßlegen (v)
 to expose or reveal the structure
 faire apparaître (v) la texture

reine Schleiffläche (f)
 clean grinding surface
 surface (f) polie propre

matte Stelle (f)
 dull or dead spot
 partie (f) mate

erhaben polieren (v), [reliefpolieren (v)]
 relief polishing
 polir (v) en relief

Ätzprobe (f)
 corroding proof
 échantillon (m) obtenu par corrosion

Ätzen (n)
 etching
 attaque (f) chimique, corrosion (f)

Проявление строения, структуры
Sviluppo della tessitura o struttura
Desarrollo ó revelamiento de la estructura

составная часть (f) строения или структуры
 costituente (m) della tessitura o struttura
 constituyente (m) de la estructura

проявить; обнаружить; сделать видимым
 sviluppare (v), rendere (v) visibile, rivelare (v)
 desarrollar (v), hacer (v) visible

проявить строение; обнаружить структуру
 rivelare (v) la struttura
 dejar (v) al descubierto la estructura

чистая поверхность (f) шлифа
 superficie (f) levigata propria
 superficie (f) de pulimento limpia

матовое или тусклое место (n)
 superficie (f) appannata
 zona (f) mate

производить рельефную полировку; полировать въ рельеф
 levigare (v) in rilievo
 pulimentar (v) en relieve

испытание (n) посредством протравы; проба (f) травлением
 campione (m) ottenuto con attacco acido
 prueba (f) obtenida por ataque

травление (n)
 attacco (m) acido o chimico, mordente
 ataque (m) químico

- Ätzfiguren (fpl)
 1 etching figures
 figures (fpl) de corrosion

- ätzpolieren (v)
 etching polishing
 2 polir (v) par attaque à l'acide

- Süßholzextrakt (m)
 3 liquorice extract
 extrait (m) de réglisse

- ätzen (v)
 4 to etch, to bite, to attack, to corrode
 attaquer (v) à l'acide

- Das Mikroskop
 5 The Microscope
 Le Microscope

- durch das Mikroskop
 prüfen (v), mikro-
 skopieren (v)
 6 microscopical testing
 observer (v) au micro-
 scope

- Objektträger (m)
 7 slide
 porte-objet (m)

- Mikroskopierlampe (f)
 8 microscope lamp
 lampe (f) pour micro-
 scope

- Lupe (f)
 9 magnifier
 loupe (f)

- Beobachtung (f)
 10 observation
 observation (f)

фигуры (fpl) вытра-
 вления
 figure (fpl) di corro-
 sione
 figuras (fpl) de corro-
 sión

производить травя-
 щую полировку
 levigare (v) con attacco
 acido
 pulimentar (v) por
 ataque de ácidos

экстракт (m) солод-
 кового или лакрич-
 ного корня
 estratto (m) di liqui-
 rizia
 extracto (m) de regaliz

травить
 attaccare (v) con acido,
 mordere (v)
 atacar (v)



Микроскопъ
 Il Microscopio
 El Microscopio

разсмотрѣть (разма-
 тривать) подъ ми-
 кроσκοпомъ
 osservare (v) al micro-
 scopio
 observar (v) con el mi-
 croscopio

пластинка (f) для за-
 крѣпленія на ней
 стѣклышка съ из-
 сѣдуемымъ объек-
 томъ

portaoggetti (m)
 porta-objeto (m)

лампа (f) для микро-
 скопныхъ работъ
 lampada (f) da micro-
 scopio
 lámpara (f) para mi-
 croscopio



лупа (f); простой ми-
 кроскопъ (m)
 lente (f)
 lente (f)



наблюдение (n)
 osservazione (f)
 observación (f)

Objektiv (n) objective objectif (m)	объективъ (m) obiettivo (m) objetivo (m)	1.
Augenlinse (f), Okular (n) eye piece oculaire (m)	окуляръ (m) oculare (m) ocular (m)	2
Brennweite (f) focal length distance (f) focale	фокусное расстояние (n) distanza (f) focale distancia (f) focal	3
Gesichtsfeld (n) field of view champ (m) de la lunette	поле (n) зрѣнія campo (m) visivo campo (m) de la lente	4
Schweite (f) visual distance champ (m) de vision	разстояние (n) яснаго зрѣнія distanza (f) visiva, portata (f) di vista campo (m) de visión	5
Vergrößerung (f) magnification grossissement (m)	увеличение (n) ingrandimento (m) aumento (m)	6
Eigenvergrößerung (f) real magnification grossissement (m) à la distance de la vue distincte propre ou obtenu par l'objectif	истинное увеличение (n) объектива ingrandimento (m) reale	7
Gesamtvergrößerung (f) total magnification grossissement (m) total à la distance de la vue distincte	aumento (m) particular del objetivo истинное увеличение (n) микроскопа ingrandimento (m) to- tale aumento (m) total	8
förderliche Vergröße- rung (f) available magnifica- tion grossissement (m) utile	потребное увеличение (n) ingrandimento (m) utile aumento (m) útil	9
Luftbild (n) image image (v) virtuelle	мнимое изображение (n) immagine (f) virtuale imagen (f) virtual	10
Abbildungsfehler (m) image fault défaut (m) dans la for- mation des images	искажение (n) изобра- жения errore (m) nell'imma- gine defecto (m) en la for- mación de las imá- genes	11
aplanatisch (adj) aplanatic (adj) aplanétique (adj)	апланатичный aplanatico (agg) aplanático (adj)	12
chromatisch (adj) chromatic (adj) chromatique (adj)	хроматический cromatico (agg) cromático (adj)	13

	achromatisch (adj)	ахроматический
1	achromatic (adj)	acromatico (agg)
	achromatique (adj)	acromático (adj)
	apochromatisch (adj)	апохроматический
2	apochromatic (adj)	apocromatico (agg)
	apochromatique (adj)	apocromático (adj)
	Linsensystem (n)	система (f) линзъ
3	system of lenses	sistema (m) di lenti,
	système (m) de lentilles	sistema (m) lenticolare
		sistema (m) lenticular
	Beleuchtung (f)	освѣщеніе (n)
4	illumination	illuminazione (f)
	éclairage (m)	alumbrado (m), iluminación (f)
	auffallendes Licht (n)	падающій свѣтъ (m)
5	impinging light	luce (f) incidente
	lumière (f) incidente	luz (f) incidente
	beleuchtetes Objekt (n)	освѣщенный предметъ (m)
6	illuminated object	oggetto (m) illuminato
	objet (m) éclairé	objeto (m) alumbrado
	Beleuchtungsvorrichtung (f)	освѣтительный приборъ (m) или аппаратъ (m); освѣтитель (m)
7	illumination apparatus, condenser	apparecchio (m) d'illuminazione
	dispositif (m) d'éclairage	disposición (f) para alumbrar
	äußere Lichtquelle (f)	наружный источникъ (m) свѣта
8	exterior source of light	sorgente (f) di luce esterna
	source (f) de lumière extérieure	luz (f) exterior
	Lichtstärke (f)	сила (f) свѣта
	candle power, power of the light	potere (m) luminoso, intensità (f) luminosa
9	pouvoir (m) éclairant, intensité (f) lumineuse	poder (m) luminoso, intensidad (f) luminosa
	Lichtmenge (f)	количество (n) свѣта
10	quantity of light	quantità (f) di luce
	quantité (f) de lumière	cantidad (f) de luz
	Tageslicht (n)	дневной свѣтъ (m)
11	daylight	luce (f) del giorno (diffusa)
	lumière (f) du jour	luz (f) natural
	Sonnenlicht (n)	солнечный свѣтъ (m)
12	sunlight	luce (f) solare
	lumière (f) du soleil	luz (f) solar
	Kalklicht (n)	друммондовъ свѣтъ (m)
13	lime light	luce (f) di Drummond
	lumière (f) de Drummond	luz (f) [de] Drummond ó de calco

Gasglühlicht (n)
incandescent gas light
bec (m) à gaz incandescent

Quecksilberlampe (f)
mercury lamp
lampe (f) à mercure

Strahlengang (m)
course of rays (pl)
trajet (m) des rayons

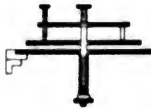


Lichtbündel (n)
light bundle
faisceau (m) lumineux

Lichtfilter (n u. m)
light filter
filtre (m) à lumière

Blende (f)
diaphragm
écran (m)

Objektisch (m)
stage for the slide
porte-objet (m)



Einstellung (f)
focussing
mise (f) au point

Mikroskopgestell (n)
nach Martens
Martens microscope
stand
support (m) de microscope d'après Martens

Die photographische
Technik
The Technical Photography
La technique photographique

belichten (v)
to expose [to the light]
exposer (v) [à la lumière]

газокалильный свет
(m)
becco (m) a incandescenza 1
mechero (m) de gas incandescente

ртутная лампа (f)
lampada (f) a mercurio 2
lámpara (f) de mercurio

ходъ (m) лучей
direzione (f) dei raggi 3
dirección (f) de los rayos

пучекъ (m) световыхъ
лучей
fascio (m) luminoso 4
haz (m) de luz ó luminosa

светофильтръ (m)
filtro (m) luminoso 5
filtro (m) de luz

диафрагма (f)
diaframma (m) 6
pantalla (f)

предметный столикъ
(m)
tavola (f) per oggetti, 7
portaoggetti (m)
porta-objetos (m)

установка (f) на фокусъ 8
messa (f) a fuoco
graduación (f)

микроскопный штативъ (m) системы
Мартенса
sostegno (m) da microscopio secondo 9
Martens
soporte (m) de microscopio sistema Martens

Техника фотографии
La tecnica fotografica 10
La técnica fotográfica

освѣщать
esporre (v) alla luce 11
exponer (v) [al sol, à la luz]

1	photographischer Apparat (m) photographic apparatus appareil (m) photographique	фотографический аппарат (m) apparato (m) fotografico aparato (m) fotográfico
2	photographische Platte (f) photographic plate plaque (f) photographique	фотографическая пластинка (f) lastra (f) fotografica placa (f) fotográfica
3	Schiebekassette (f) sliding box châssis (m)	кассета (f) cassetta (f) chasis (m)
4	Negativ (n) negative négatif (m), épreuve (f) négative	негативъ (m) negativa (f) [prueba (f)] negativa
5	entwickeln (v) to develop développer (v)	прояв-ить (-лять) sviluppare (v) revelar (v)
6	Oberflächenentwicklung (f) surface development développement (m) de la surface (des clairs)	проявление (n) сильно освѣщенных мѣстъ sviluppo (m) della superficie revelación (f) de la superficie
7	Tiefenentwicklung (f) bringing out the depths développement (m) en profondeur (des parties sombres)	проявление (n) затѣ- нённыхъ мѣстъ sviluppo (m) in profondità revelación (f) de las capas inferiores
8	Fixieren (n) fixing fixage (m)	закрѣпление (n); фик- сирование (n) fissaggio (m) fijación (f)
9	Positiv (n) positive positif (m), épreuve (f) positive	позитивъ (m) positiva (f) [prueba (f)] positiva
10	kopieren (v) to print tirer (v) une épreuve	копировать copiare (v), stampare (v), tirare (v) una copia tirar (v) una prueba
11	tonen (v) to shade, to tone virer (v), teinter (v)	окрашивать; вириро- вать virare (v) dar (v) el tono, virar (v)

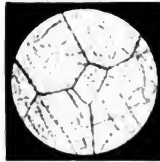
Spezielle Metallographie des Eisens
Special Metallography
Métallographie spéciale
du fer

Kleingefüge (n)
 fine texture
 texture (f) fine, grain
 (m) fin

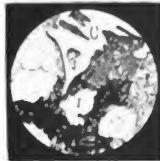
gekörnt (adj)
 pearly (adj)
 grenu (adj)

schwarze Nadeln (fpl)
 black needles
 aiguilles (fpl) noires

Ferrit (m)
 ferrite
 ferrite (f)

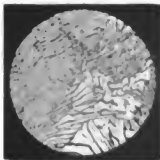


Zementit (m)
 cementite, carbide of
 iron
 cémentite (f)



C

Perlit (m)
 pearlite
 perlite (f)



Sorbit (m)
 sorbite
 sorbite (f)



Специальная металло-
графия железа
Metallografia speciale
del ferro
Metalografia especial
del hierro

микроскопическое
 строение (n)
 tessitura (f) o strut-
 tura (f) fine
 estructura (f) fina,
 grano (m) fino

зернистый
 maculato (agg), granu-
 lato (agg)
 granulado (adj)

черные иглы (fpl)
 aghi (m pl) neri
 agujas (fpl) negras

Феррит (m)
 ferrite (f)
 ferrita (f)

цементит (m)
 cementite (f)
 cementita (f)

перлит (m)
 perlite (f)
 perlita (f)

сорбит (m)
 sorbite (f)
 sorbita (f)

- Hartilit (n), Austenit (n)
 1 austenite
 hartilite (f), austenite (f)



аустенить (m)
 austenite (f)
 hartilita (f), austenita (f)

A

- Hartit (n), Martensit (n)
 2 hardenite, martensite
 hartite (f), martensite (f)

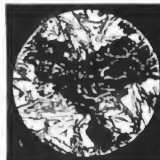
M

гарденить (m); мартенситъ (m)
 hartite (f), martensite (f)
 hartita (f), martensita (f)

- Nebengefügebestandteil (m)
 3 incidental constituent
 partie (f) accessoire de la texture

второстепенная часть (f) строения
 costituente (m) secundario
 parte (f) accesoria de la estructura

- Hartperlit (m), Troostit (m)
 4 hard pearlite, troostite
 troostite (f), perlite (f)
 dure



тростить (m)
 troostite (f)
 troostita (f)

- Temperit (m), Sorbit (m)
 5 sorbite
 tempérite (f)

сорбить (m)
 sorbite (f)
 temperita (f)

- Osmondit (m)
 6 osmondite
 osmondite (f)

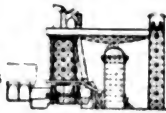
осмондить (m)
 osmondite (f)
 osmondita (f)

X.

Der Hochofen
Blast Furnace
Haut-fourneau

Доменная печь; домна
Alto forno
Alto horno

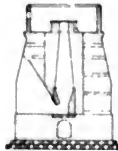
Hochofenwerk (n),
 Hochofenanlage (f)
 blast furnace plant
 installation (f) de hauts
 fourneaux



чугуноплавильный
 заводъ; доменный
 заводъ (m)
 impianto (m) di alti
 forni
 establecimiento (m) ó
 instalación (f) de altos
 hornos

1

Holzkohlenhochofen
 (m)
 charcoal blast furnace
 haut-fourneau (m) au
 charbon de bois



древесноугольная до-
 менная печь (f); до-
 менная печь, рабо-
 тающая на древе-
 сномъ углѣ
 alto forno (m) a car-
 bone di legna
 alto horno (m) de car-
 bón vegetal

2

Kokshochofen (m)
 coke blast furnace
 haut-fourneau (m) au
 coke



коксовая доменная
 печь (f); доменная
 печь, работающая
 на коксѣ
 alto forno (m) a coke
 alto horno (m) de cok

3

Anthrazithochofen (m)
 anthracite blast fur-
 nace
 haut-fourneau (m) à
 l'anthracite



антрацитовая домен-
 ная печь (f); домен-
 ная печь, работаю-
 щая на антрацитѣ
 alto forno (m) ad an-
 thracite
 alto horno (m) de an-
 thracita

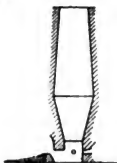
4

- Blauofen (m), Blasofen (m), Blaseofen (m)
 1 blast furnace, wind furnace
 four (m) à soufflerie



блауофень (m); волчья печь (f); сыродутная печь
 alto forno (m)
 horno (m) con máquina soplante

- Hochofen (m) mit offener Brust
 2 blast furnace with open (m) hearth
 haut-fourneau (m) à poitrine ouverte



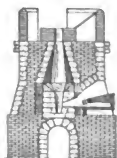
доменная печь (f) съ открытой грудью
 alto forno (m) a petto aperto
 alto horno (m) á pecho ó de frente abierto

- Hochofen (m) mit geschlossener Brust
 3 blast furnace with closed hearth
 haut-fourneau (m) à poitrine fermée



доменная печь (f) съ закрытой грудью
 alto forno (m) a petto chiuso
 alto horno (m) á pecho ó de frente cerrado

- Hochofen (m) mit Raughemäuer
 4 blast furnace with rough brickwork
 haut-fourneau (m) avec massif en maçonnerie



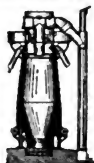
доменная печь (f) съ кирпичнымъ козужомъ
 alto forno (m) in muratura massiccia
 alto horno (m) con macizo de mampostería

- Hochofen (m) mit eingebautem Gestell
 5 blast furnace with chamber hearth
 haut-fourneau (m) enveloppé



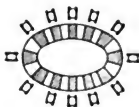
доменная печь (f) съ выложеннымъ горномъ
 alto forno (m) con inviluppo o rivestito
 alto horno (m) rodeado de pilares de ladrillo

- schottischer Hochofen (m)
 6 Scotch blast furnace
 haut-fourneau (m) écossais



шотландская доменная печь (f)
 alto forno (m) scozzese
 alto horno (m) escocés

- Hochofen (m) mit ovalem Gestell
 7 blast furnace with oval hearth
 haut-fourneau (m) à creuset ovale



доменная печь (f) съ овальнымъ нижнимъ горномъ или съ овальнымъ металлоприемникомъ
 alto forno (m) con crogiuolo ovale
 alto horno (m) de crisol ovalado

Hochofen (m) mit
Blechmantel
blast furnace with
sheet iron shell
haut-fourneau (m) à
enveloppe en tôle

Eisenblechmantel (m)
sheet iron shell
enveloppe (f) en tôle
de fer

freistehender Hoch-
ofen (m)
independent free or se-
parate blast furnace
haut-fourneau (m) à
chemise nue

Hochofenbau, Aufbau
Blast Furnace Con-
struction
Construction du haut-
fourneau, construc-
tion

Hochofenbauart (f)
type of construction of
blast furnace
genre (f) de construc-
tion de haut-four-
neau

Hochofenzeichnung (f)
blast furnace drawing
plan (m) ou dessin (m)
de haut-fourneau

Hochofenriß (m)
blast furnace section
profil (m) de haut-
fourneau

Grundriß (m)
plan
plan (m) en projection
horizontale, coupe (f)
horizontale



a



доменная печь (f) съ
желѣзнымъ кожу-
хомъ
alto forno (m) blindato 1
alto horno (m) con re-
vestimiento de chapa

кожухъ (m) изъ ли-
стового желѣза
blindaggio (m)
revestimiento (m) de
blindaje (m) de
chapa de hierro 2

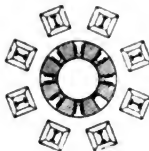
свободностоящая до-
менная печь (f);
домна (f) со свобод-
ностоящей шахтой 3
alto forno (m) libero
alto horno (m) sin ma-
cizo

Устройство доменных
печей
Costruzione d'alti forni 4
Construcción del alto
horno

типъ (m) доменной
печи
genere (m) di costru-
zione d'alti forni 5
clase (f) de construc-
ción del alto horno

чертежъ (m) доменной
печи
disegno (m) d'alto 6
forno
dibujo (m) de alto horno

профиль (m) домен-
ной печи
profilo (m) d'un alto 7
forno
perfil (m) de alto horno



планъ (m)
pianta (f)
planta (f), proyección 8
(f) horizontal

- Aufriß (m)
elevation
1 élévation (f), coupe (f)
verticale



вертикальный раз-
рѣзъ (m)
sezione (f) o spaccato
(m) verticale
alzado (m), elevación (f)

- Ofendurchmesser (m)
2 diameter of furnace
diamètre (m) du four-
neau

диаметръ (m) печи;
поперечникъ (m)
diametro (m) del forno
diámetro (m) del horno

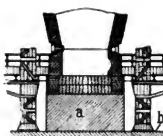
- Abmessung (f)
3 dimension
dimension (f)

размѣръ (m); измѣре-
ние (n)
dimensione (f)
dimensión (f)

- Ofeninneres (n)
4 interior of blast fur-
nace
intérieur (m) du haut-
fourneau

внутренность (f) печи
или рабочее про-
странство (n) печи
interno (m) dell'alto
forno
interior (m) del alto
horno

- Grundmauer (f), Unter-
bau (m)
5 foundation
fondation (f)



основание (n)
fondazione (f), fonda-
mento (m)
fundación (f), cimientó
(m)

- Hüttensohle (f)
6 ground, level
sol (m) de l'usine

a

b

полъ (m) завода или
уровень (m) завод-
ского пола
suolo (m) dello stabili-
mento
nivel (m) del suelo de
la fábrica

- unzuverlässiger Bau-
grund (m)
7 unreliable building
ground
terrain (m) ou sol (m)
peu sûr

ненадежный строи-
тельный грунтъ (m)
terreno (m) di fonda-
zione poco sicuro
terreno (m) poco seguro

- gewachsener Boden (m)
8 soil, natural soil
sol (m) naturel



материкъ (m); проч-
ный грунтъ (m)
terreno (m) naturale
suelo (m) natural

- sumpfiger Boden (m)
9 marshy soil
sol (m) marécageux



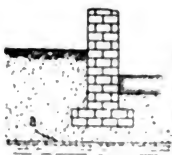
болотистый грунтъ
(m)
terreno (m) palustre
suelo (m) fangoso

- felsiger Boden (m)
10 rocky soil
sol (m) rocheux



скалистый грунтъ (m)
terreno (m) roccioso
suelo (m) de roca

Grundwasser (n)
ground water
nappe (f) d'eau sou-
terraïne



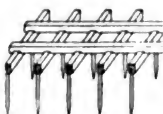
[под]почвенная или
грунтовая вода (f)
acqua (f) sotterranea
agua (f) subterránea 1

Grundwasserspiegel
(m)
level of ground water
niveau (m) de la nappe
souterraine

a

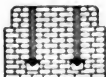
уровень (m) [под]поч-
венной или грунто-
вой воды
livello (m) idrostatico 2
nivel (m) del agua sub-
terránea

Fundament (n) auf
Pfahlrost
pile foundation
fondation (f) sur pi-
lotis



фундамент (m) на
ростверк и на сва-
ях
fondazione (f) su pla- 3
tea di palafitte
fundación (f) sobre pi-
lotes

Fundament (n) aus
Ziegelmauerwerk
brick foundation
fondation (f) en briques



фундамент (m) из
кирпичной кладки;
кирпичный фунда-
мент
fondazione (f) di mat- 4
tonato
fundación (f) de ladri-
llos

Fundament (n) aus
Bruchsteinen
broken stone foun-
dation
fondation (f) en moel-
lons



фундамент (m) из
бутовой кладки
fondazione (f) in pie- 5
trame di cava
cimiento (m) ó funda-
ción (f) de piedra

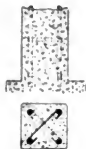
Betonunterlage (f)
concrete base
soubassement (m) en
béton



бетонная подстилка
(f)
platea (f) o basamento 6
(m) in calcestruzzo
base (f) de hormigón

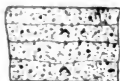
a

Eisenbeton (m)
ferro concrete, reinfor-
ced concrete, con-
crete steel (A*)
béton (m) armé



железобетонъ (m)
cemento (m) armato 7
hormigón (m) armado

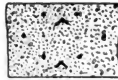
Stampfbeton (m)
stamped concrete
béton (m) damé



утрамбованный бе-
тонъ (m)
calcestruzzo (m) bat- 8
tuto
hormigón (m) apisona-
do

* A = americanism

- 1 Schüttbeton (m)
heaped concrete
béton (m) coulé



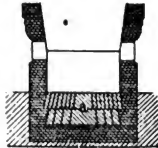
неутрамбованный или
сыпучий бетон (m)
calcestruzzo (m) colato
hormigón (m) colado

- 2 Mauersockel (m), Stein-
sockel (m)
brick or stone wall
socle (m) en maçon-
nerie, socle (m) en
pierre



цоколь (m) из ка-
менной кладки
zoccolo (m) in mura-
tura
zócalo (m) ó pilar (m)
de mampostería

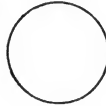
- 3 Boden (m), Boden-
stein (m)
base block, hearth
block
fond (m) du creuset,
brique (f) du creuset



лещадь (f)
fondo (m) del crogiuolo
fondo (m) del crisol

a

- 4 Kreisform (f)
circular shape
forme (f) circulaire



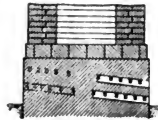
форма (f) круга; кру-
гообразная форма
forma (f) circolare
forma (f) circular

- 5 achteckige Form (f)
octagonal shape
forme (f) octogonale ou
à huit pans



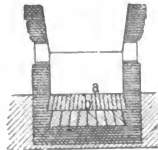
восьмиугольная фор-
ма (f)
forma (f) ottagonale
forma (f) octagonal

- 6 Kanäle (m pl) zur Blei-
gewinnung
channels for running
lead
canaux (m pl) pour re-
cueillir le plomb



каналы (m pl) для со-
бирания свинца
canali (m pl) per racco-
gliere il piombo
canales (f pl) para re-
coger el plomo

- 7 Scheitel (m) des Bo-
dens
top of the base
sommets (m) ou clé (f)
de voûte de la sole



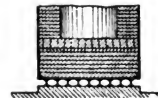
поверхность (f) леща-
ди
prominenza (f) del suolo
o del terreno
clave (f) de la plaza ó
del fondo del crisol

a

- 8 scheitrechter Boden
(m)
level plate
voûte (f) plate

b

- freigelegter Boden (m)
uncovered base, ex-
posed base
creuset (m) libre, fond
(m) reposant sur
poutrelles



плоская или прямо-
линейная арка (f);
перемычка (f)
volta (f) piatta
bóveda (f) plana

обнаженная лещадь
(f)
fondo (m) libero
fondo (m) aislado del
suelo

Rüstung (f)
iron fitting of the furnace, armour (A*) of the furnace
armature (f), blindage (m)

Eisenplatte (f), Fußplatte (f)
iron plate, sole plate
plaque (f) en fer, sabot (m), embase (f)

Ankerschraube (f)
anchor screw, Lewis bolt
boulon (m) d'ancrage

Vorrichtung (f) zum Lockern und Anziehen der Schrauben
device for loosening and tightening the nuts
appareil (m) pour ser-
rer et dégager les
boulons

Vorherd (m)
forehearth
avant-creuset (m)

Herd (m)
hearth
creuset (m)

Herdsohle (f), Ofensohle (f)
hearth level
fond (m) du creuset,
sole (f) du creuset

Brustöffnung (f)
hearth hole, hearth opening
ouverture (f) de la poitrine

станины (f pl) или стойки (f pl) доменной печи
armatura (f), blindaggio (m)
armazón (f)

чугунная плита (f);
основная плита
piastra (f) di fondazione in ferro, piastra (f) di base
placa (f) de hierro,
placa (f) de base

анкерный болт (m);
фундаментный болт
chivarda (f) di fondazione
perno (m) de anclaje

приспособление (n)
для отпуска и натягивания болтов
tenditore (m), serraviti (m)
aparato (m) para aflojar y apretar los tornillos

передний горн (m)
avancrogiuolo (m)
antecrisol (m)

горн (m); металло-
пиемник (m); нижняя часть (f) домен-
ного горна; нижний горн (m)
crogiuolo (m)
crisol (m)

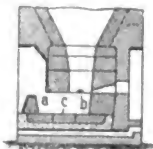
под (m) горна; лещадь (f)
suola (f)
fondo (m) del crisol,
plaza (f) del crisol

отверстие (n) груди
apertura (f) del petto
abertura (f) del frente
ó delantera



a

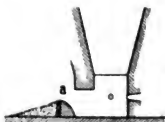
b



a

b

c



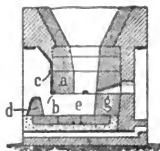
a

* A = americanism

- Tümpelgewölbe (n)
 1 tympan arch
 voûte (f) de la tympe

сводъ (m) темпеля
 volta (f) del timpano
 bóveda (f) de la timpa

- Tümpel (m), Tümpel-
 2 stein (m)
 tympan stone
 tympe (f)



темпель (m)
 timpano (m)
 timpa (f)

- Tümpeleisen (n)
 3 tympan plate, tym-
 pan fer (m) de tympe, tym-
 pan (m)

темпельный брусъ (m)
 ferro (m) del timpano
 hierro (m) de timpa

- Tümpelblech (n)
 4 tympan sheet iron or
 steel (A*)
 tôle (f) de la tympe,
 gendarme (m)

чугунная плита (f),
 облегающая тем-
 пель; темпельная
 доска (f)
 lamiera (f) del timpano
 chapa (f) de la timpa

- Dammstein (m), Wall-
 5 stein (m)
 dam stone, baffle
 stone
 dame (f)

порогъ (m); поро-
 жный камень (m)
 pietra (f) di dama
 dama (f)

- Seitenstein (m)
 6 side stone
 costière (f)

боковой камень (m)
 costiera (f)
 costero (m)

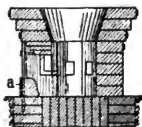
- Rückstein (m)
 7 back stone
 pierre (f) faisant vis-à-
 vis à la dame, rus-
 tine (f)

задний камень (m)
 pietra (f) di dietro, ru-
 stico (m)
 rustina (f), pared (f)
 trasera

- falscher Dammstein
 8 (m)
 false dam stone
 fausse dame (f)

ложный порогъ (m);
 пороженный камень
 (m)
 falsa dama (f)
 falsa dama (f)

- Wallplatte (f)
 9 dam plate, baffle plate
 plaque (f) de dame



соковая доска (f)
 piastra (f) di guardia
 plancha (f) de dama

- Stirnplatte (f)
 10 headplate
 plaque (f) frontale, gen-
 darme (m)



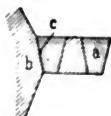
лицевая или лобовая
 плита (f)
 piastra (f) frontale
 placa (f) frontal

* A = americanism

Ausbauchung (f)
camber, belly
ventre (m), renflement
(m)

утолщение (n)
ventre (m) 1
vientre (m)

Keilstück (n)
wedge piece
voussoir (m)



клинь (m)
mattone (m) a sezione
trapezoidale 2
dovela (f)

Widerlager (n)
abutment
contrefort (m), culée (f)

a

b

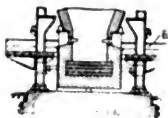
подпора (f); контр-
форсъ (m) 3
giunto (m) d'imposta
estribo (m)

Abschrägung (f)
tapering, bevelling
[brique (f) taillée en]
biseau (m)

c

скосъ (m)
giunto (m) 4
bisel (m)

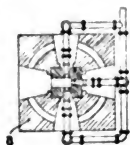
Arbeitsbühne (f)
working platform
plate-forme (f)



рабочая площадка (f)
piano (m) di lavoro 5
plataforma (f)

a

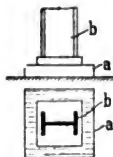
Eckpfeiler (m)
corner pillar
pilier (m) d'angle, pi-
lier (m) de cœur



угловой устой (m)
pilastro (m) (d'angolo) 6
pilar (m) angular

a

Säulenfuß (m)
base plate
base (f) des colonnes



основание (n) колоннъ
или стоекъ
piede (m) o base (f) 7
della colonna
base (f) de la columna

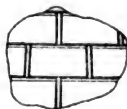
a

b

Säule (f), Ständer (m)
column
colonne (f)

колонна (f); стойка (f)
colonna (f) 8
columna (f)

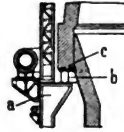
Manteleisen (n)
mantle sheet iron or
steel (A*)
tôle (f) d'enveloppe



желѣзо (n) для кожу-
ха; желѣзный ко-
жухъ (m)
lamiera (f) di rivesti- 9
mento
chapa (f) de blindaje

* A = americanism

- 1 Eisenträger (m)
iron or steel (A*)
stanchion
console (f) en fer



a

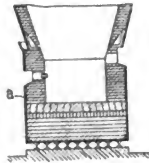
- 2 Tragkranz (m)
bracket rim
couronne (f) (en fonte)
de support, marâtre
(f)

b

- 3 Mantelplatte (f), Eisen-
kranz (m)
mantle bracket
support (m) du massif,
couronne (f) de la
marâtre

c

- 4 Gestellmantel (m)
hearth jacket
blindage (m) du creuset



a

- 5 Gußeisenkranz (m)
cast iron crown
couronne (f) en fonte

- 6 Schmiedeeisenring (m)
wrought iron ring
cercle (m) en fer forgé

- 7 Stahlreif (m)
steel hoop
cercle (m) en acier

- 8 zum Ring gebogene
T-Träger (m pl)
circular T-bearers
poutrelles (f) cintrées

- 9 gußeiserner Ring (m)
cast iron ring
anneau (m) en fonte
angegossener Zapfen
(m)

- 10 cast-on pin
tenon (m) venu de
fonte

* A = americanism

железная балка (f)
colonna (f) di ferro
consola (f) de hierro

кольцо (n), поддержи-
вающее шахту;
опорное кольцо
marada (f)
corona (f) de soporte

железное кольцо (n)
подъ шахтой
corona (f) della marada
placa (f) de soporte
circular

одежда (f) или кожухъ
(m) горна
blindaggio (m) del cro-
giuolo
blindaje (m) del crisol

чугунное кольцо (n)
corona (f) di ghisa
corona (f) de fundición

железное кольцо (n);
стягивающее коль-
цо изъ железа
cerchio (m) di ferro
battuto
cello (m) de hierro for-
jado

стальной ободъ (m)
cerchio (m) d'acciaio
cello (m) de acero

тавровыя балки (f pl),
согнутыя въ коль-
цо; кольцо (n) изъ
тавровога железа
trave (f) a curvatura
circolare
viguetas (f pl) T dobla-
das en anillo

чугунное кольцо (n)
anello (m) di ghisa
cello (m) de fundición

прилитая цапфа (f)
manico (m) di fusione
espiga (f) fundida en
una pieza con el
anillo

Eisenblechtafel (f)
sheet iron or steel (A*)
plate
plaque (f) en tôle de
fer



железный лист (m)
lamiera (f)
placa (f) de chara de
hierro 1

Verschraubung (f)
screwing, bolting to-
gether
boulonnage (m)



болтовое соединение
(n) или скрепление
(n) 2
avvitatura (f)
fijación (f) por torni-
lios

Verbindungsschraube
(f)
connecting screw or rod
boulon (m) d'assem-
blage



соединительный
болт (m)
vite (f) di collegamen-
to, bullone (m) di
giunzione 3
tornillo (m) de unión

aufgenieteter Kranz
(m) aus Winkeleisen
riveted angle iron rim
couronne (f) rivetée en
fers cornières

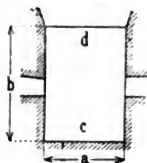
приклепанное кольцо
(n) из углового же-
лѣза
corona (f) formata da
ferri d'angolo inchio-
dati 4
corona (f) de escuadras
remachadas

umgelegtes Eisenband
(n), Gürtel (m)
hoop, iron belt
ceinture (f) en fer plat



обхватывающая же-
лѣзная лента (f);
железный обруч
(m) 5
cerchio (m), cintura (f)
cel (m) de lianta

Gestell (n)
hearth
ouvrage (m)



горнъ (m)
crogiuolo (m)
obra (f) del crisoi 6

Gestellweite (f)
diameter of hearth
diamètre (m) de l'ou-
vrage

a

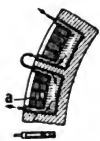
диаметръ (m) горна
diametro (m) del cro-
giuolo 7
anchura (f) ó diámetro
(m) de la obra

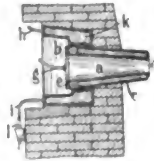
Gestellhöhe (f)
height of hearth
hauteur (f) de l'ou-
vrage

b

высота (f) горна
altezza (f) del cro-
giuolo 8
altura (f) de la obra

* A = americanism

<p>Untergestell (n) crucible, bottom of hearth or crucible 1 partie (f) inférieure de l'ouvrage, creuset (m)</p>	c	<p>нижняя часть (f) гор- на; металлоприем- ник (m) crogiuolo (m) parte (f) inferior de la obra, crisol (m)</p>
<p>Obergestell (n) top of hearth or cru- cible 2 partie (f) supérieure de l'ouvrage, ouvrage (m)</p>	d	<p>верхняя часть (f) гор- на; надфурменная часть горна presura (f) parte (f) superior de la obra</p>
<p>Gekühlte Teile des Hoch- ofens 3 Cooled Parts of the Blast Furnace Parties refroidies du haut-fourneau</p>		<p>Охлаждаемые части доменной печи Parti raffreddate del- l'alto forno Partes refrigeradas del alto horno</p>
<p>Kühlvorrichtung (f) cooling device 4 appareils (m pl) réfrigé- rants</p>		<p>устройство (n) охлаж- дения; охладитель- ное устройство dispositivo (m) o siste- ma (m) di raffredda- mento aparatos (m pl) refri- gerantes</p>
<p>Wasserkühlung (f) 5 water cooling refroidissement (m) par l'eau</p>		<p>водяное охлаждение (n); охлаждение во- дою raffreddamento (m) ad acqua refrigeración (f) por agua</p>
<p>Luftkühlung (f) 6 air cooling refroidissement (m) par l'air</p>		<p>воздушное охлажде- ние (n); охлаждение воздухомъ raffreddamento (m) ad aria refrigeración (f) por aire</p>
<p>Kühlkasten (m) 7 cooling box, cooler bâche (f) de refroidis- sement</p>		<p>охладительная ко- робка (f) cassa (f) di raffredda- mento caja (f) refrigerante</p>
<p>eingesetzte Rippe (f) 8 Inserted rib nervure (f) rapportée</p>	a	<p>вставленное ребро (n) nervatura (f) incassata nervio (m) inserto</p>



Kühlform (f), wasser-
gekühlte Form (f)
cooled tuyere or twyer
tuyère (f) refroidie par
circulation d'eau

Фурма (f) съ водянымъ
охлаждениемъ;
фурма, охлаждае-
мая водой
tubiera (f) od ugello (m) 1
raffreddato a circo-
lazione d'acqua
tobera (f) refrescada ó
refrigerado por agua

a

gekühlter Rahmen (m)
water jacketed frame
cadre (m) refroidi

b

охлаждаемая рама (f)
quadro (m) raffreddato 2
marco (m) refrescado

Formwand (f)
tuyere wall
paroi (f) de la tuyère

c

стѣнки (f pl) фурмы
parete (f) dell'ugello 3
pared (f) de la tobera

Rüssel (m) der Form
tuyere nozzle
nez (m) de la tuyère

d

рыло (n) фурмы
muso (m) dell'ugello 4
morro (m) de la tobera

Verschlußdeckel (m)
closing cover
couvercle (m) obtura-
teur

e

крышка (f)
fondo (m) dell'ugello 5
tapa (f) de cierre

Rohransatz (m)
pipe junction
raccord (m) de tuyau

g

патрубокъ (m)
tubo (m) di giunzione
unión (f) de tubo, man- 6
guito (m) de unión

Wasserzuflußrohr (n)
water inlet pipe
tuyau (m) d'arrivée
d'eau

h

водопроводная труба
(f); труба, подаю-
щая воду
tubo (m) d'entrata 7
dell'acqua
tubo (m) de toma de
agua

Wasserabflußrohr (n)
water outlet pipe
tuyau (m) d'écoule-
ment d'eau

i

водоотводная труба
(f)
tubo (m) d'uscita del- 8
l'acqua
tubo (m) de salida del
agua

Drehschieber (m)
swivel damper
registre (m) tournant

j

вращающаяся за-
движка (f)
registro (m) girevole 9
registro (m) giratorio

Kühlwasser (n)
cooling water
eau (m) de refroidisse-
ment

k

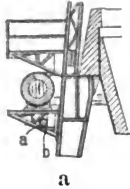
охлаждающая вода (f)
acqua (f) di refrigera-
zione o raffredda-
mento 10
agua (f) de refrigera-
ción

erwärmtes Wasser (n)
warmed water
eau (f) réchauffée

l

подогрѣтая или на-
грѣтая вода (f)
acqua (f) scaldata 11
agua (f) calentada

- 1 (Kühlwasser-)Rohr-
leitung (f)
piping, tubing
conduite (f) d'eau



- 2 Träger (m) des Kühl-
wasserrohres
bracket for the cooling
water pipe
console (f) de support
du tuyau d'eau de
refroidissement

- 3 Hängeeisen (n) des
Zuflußrohres
support for water sup-
ply pipe
étrier (m) de suspen-
sion du tuyau d'ar-
rivée

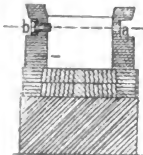
- 4 Berieselung (f)
irrigation
arrosage (m)



- 5 Bespritzung (f)
spraying
aspersion (f)

- 6 Abflußrinne (f)
trough
rigole (f) ou chenal (m)
d'écoulement

- 7 Ebene (f) der Wind-
formen
tuyere level
niveau (m) des tuyères
à vent



- 8 Formöffnung (f)
tuyere opening
chappelle (f)

- 9 Windform (f), Blas-
form (f)
tuyere
tuyère (f) [à vent]

- трубопроводъ (m)
condotto (m) o conduit-
tura (f) dell'acqua
conducto (m) de agua

- опора (f) водопровода
mensola (f) o sopporto
(m) per il tubo del-
l'acqua di refrige-
razione
soporte (m) del tubo
de agua de refrige-
ración

- подвѣсная скоба (f)
для водопроводной
трубы
tirante (m) sospeso
del tubo d'entrata
estribo (m) de suspen-
sión del conducto de
llegada

- орошение (n)
innaffiamento (m)
riego (m)

- спрыскивание (n)
spruzzamento (m)
aspersión (f)

- отводной жолобъ (m)
canale (m) od uscilo
(m) di scola
reguera (f) ó canal (f)
de evacuación

- горизонтъ (m) воз-
душныхъ или духо-
выхъ фурмъ
livello (m) degli ugelli
nivel (m) de las toberas
de aire

- глазъ (m) фурмы;
фурменный глазъ
strombatura (f) od aper-
tura (f) per l'ugello
arco (m) de la tobera
воздушная фурма (f);
духовая фурма
ugello (m), tubiera (f)
tobera (f)

Bronzeform (f)
bronze tuyere
tuyère (f) en bronze



бронзовая фурма (f)
ugelio (m) o tubiera (f)
di bronzo
tobera (f) de bronce

Auge (n) der Form
opening of the tuyere
œil (m) de la tuyère



глазъ (m) или очко (n)
фурмы; фурменный
глазъ
apertura (f) dell'ugello
ojo (m) de la tobera

schlanke, kegelige
Form (f)
conical tuyere
tuyère (f) conique



фурма (f), имѣющая
видъ остраго усѣ-
ченнаго конуса
tubiera (f) conica,
ugello (m) conico
tobera (f) cónica

kegelförmig (adj)
conical (adj)
conique (adj)

коническій; конусо-
образный
conico (agg)
cónico (adj)

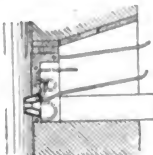
Schlacken- und Eisen-
abstich
Topping out of the Slag,
Slagging
Coulée de la fonte et
du laitier

Выпускъ шлаковъ и
чугуна
Colata delle scorie e
della ghisa
Colada de las escorias
y de la fundición

Schlackenloch (n)
slag hole, slag notch
trou (m) à laitier, bec
(m) de passage du
laitier

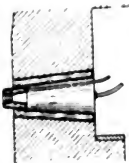
шлаковое отверстие (n)
foro (m) per la scoria
o loppa
escoriero (m), agujero
(m) para las escorias

Schlackenform (f)
slag tuyere
tuyère (f) du trou de
laitier, tuyère (f) à
laitier



шлаковая фурма (f)
tubierina (f) per la sco-
ria o loppa
tobera (f) del orificio de
la escoria, tobera (f)
de la escoria

Lürmannsche
Schlackenform (f)
Lürmann slag tuyere
tuyère (f) à laitier Lür-
mann



шлаковая фурма (f)
Люрмана
tubierina (f) per la sco-
ria o loppa Lürmann
tobera (f) de escoria
sistema Lürmann

- 1 Schlackenabfluß (m)
slag discharge
rigoles (f pl) à laitier

- 2 Schlackenspur (f)
cinder notch
bec (m)

- 3 Schlackentrift (f)
flow of slag
rigole (f) à laitier

- 4 Stichloch (n), Stich (m),
Abstichloch (n)
tap hole
trou (m) de coulée,
stoupat (m)

- 5 Eisenabflußrinne (f)
iron runner
rigole (f) de coulée

- 6 Heißwindleitung
Hot Air Main
Conduite de vent chaud

- 7 Traglappen (m)
bracket
console (f)

- 8 Kugellager (n)
ball bearing
coussinet (m) à billes

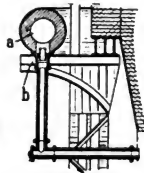
- 9 Düsenstock (m), Wind-
stock (m)
blast connection
porte-vent (m)



a



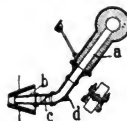
a



a



b



шлаковый выпуск
(m)
canale (m) per la scoria
o loppa
caños (m pl) de la es-
coria

соковое отверстие (n);
соковое очко (n)
uscio (m) per la sco-
ria o loppa
agujero (m) para la es-
coria

шлаковый выпуск
(m)
scarico (m) della sco-
ria o loppa
reguera (f) de la escoria

выпускное отверстие
(n); лётка (f)
foro (m) di colata
piqueta (f), agujero (m)
para la sangría

жолобъ (m) для чугу-
на
canale (m) di colata
canal (f) de colada

Трубопровод для горя-
чего воздуха; подвoдъ
горячаго дутья
Condotto d'aria calda
Conducto de aire
caliente

консоль (f); крон-
штейнъ (m)
mensola (f)
consola (f)

шариковый подшип-
никъ (m)
sfera (f)
cojinete (m) de bolas

Фурменный патру-
бокъ (m); воздухо-
подводящій рукавъ
(m)
portavento (m)
porta-viento (m)

Anschlußstutzen (m)
(an den Windkranz)
blast tube
tubulure (f) du porte-
vent

Düse (f), Mundstück
(n)

nozzle
buse (f)

Klappe (f)
flap valve
clapet (m)

Schauöffnung (f),
Schauloch (n)
peep hole, inspection
hole
regard (m)

Glimmerplatte (f)
mica plate
plaque (f) en mica

abnehmbarer Deckel
(m)
removable cover
couvercle (m) mo-
bile

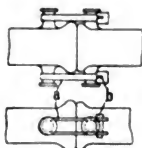
Befestigungsvorrich-
tung (f)
fixing device
attache (f), fixation (f)

Bajonettverschluß (m)
bayonet lock
fermeture (f) à baïon-
nette

Bügel (m)
strap, stirrup
étrier (m), bride (f)

Keil (m)
wedge
cale (f), coin (m)

Böckerscher Hahnver-
schluß (m)
Boecker's valve
robinet (m) sphérique
de Boecker



a

b



Фурменный патру-
бок (m); воздухо-
подводящий рукав
(m)

gomito (m)
tubo (m) del porta-
viento

conello (n)
ugello (m)
busa (f), tobera (f),
boquilla (f)

клаванъ (m)
valvola (f)
válvula (f) de charnela

глядѣлка (f); отвер-
стie (n) для наблю-
денія
foro (m) od apertura (f)
di spia
mirilla (f)

слюдавая пластинка
(f)
lastrina (f) di mica
placa (f) de mica

снимающаяся крыш-
ка (f)
porticina (f)
tapa (f) de quita y pon

приспособление (n)
для укрѣпленія
apparecchio (m) per
chiudere
fijación (f)

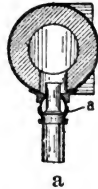
штыковой затворъ (m)
chiusura (f) a baionetta
cierre (m) de bayoneta

бюгель (m); серьга (f)
orecchione (m)
estribo (m), tenedor
(m)

чека (f)
zeppa (f), chiavetta (f)
cuña (f)

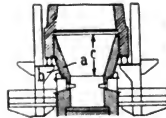
вращающийся кла-
панъ (m) Бёккера;
шаровой затворъ
(m) Бёккера
valvola (f) di Boecker
grifo (m) esférico de
Boecker

- 1 Kugelgelenk (n)
ball joint
joint (m) sphérique



сферическое сочлене-
ние (n); шаровой
стык (m)
giunto (m) sferico
articulación (f) esfé-
rica

- 2 Rast
Boshes
Étalages



Заплички
Sacca
Etalajes

- Rastmauerung (f)
bosh brickwork
3 parois (fpl) des éta-
lages, maçonnerie (f)
des étalages

стѣнки (fpl) заплечи-
ковъ
parete (f) della sacca
pared (f) de los eta-
lajes

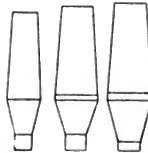
- Rastmantel (m)
shell of bosh
4 enveloppe (f) des éta-
lages

кожухъ (m) заплечи-
ковъ
mantello (m) della
sacca
revestimiento (m) de
los etalajes

- Rasthöhe (f)
height of bosh
5 hauteur (f) des étalages

высота (f) заплечи-
ковъ
altezza (f) della sacca
altura (f) de los eta-
lajes

- Rastformen (fpl)
sections of boshes
6 profils (mpl) des éta-
lages



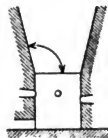
фурмы (fpl) въ запле-
чикахъ; (запасныя
фурмы)
sezioni (fpl) della sacca
toberas (fpl) de los eta-
lajes

- Raststeine (m pl)
7 bosh stones
briques (f pl) d'étalages



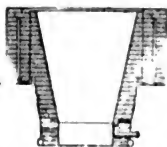
кирпичи (m pl) запле-
чиковъ
mattoni (mpl) della
sacca
ladrillos (mpl) de los
etalajes

- Rastwinkel (m)
8 angle of bosh
angle (m) des étalages



уголъ (m) заплечи-
ковъ; наклонъ (m)
запличиковъ
angolo (m) della sacca
ángulo (m) de los eta-
lajes

freistehende Rast (f)
free standing bosh
étalages (m) libres ou
dégagés



свободные заплечики
(m pl)
sacca (f) libera
etalajes (m pl) libres

1

mit Eisenbändern um-
geben (v)
to surround with iron
hoops
entourer (v) de cercles
de fer

обхватить желѣзны-
ми связями
cerchiare (v) in ferro
ceñir (v) con llistas de
hierro

2

Rastdruck (m)
pressure on the bosh
pression (f) des étalages

давление (n) [кладки]
заплечиковъ
pressione (f) sulla sacca
presión (f) de los eta-
lajes

3

Steinzustellung (f)
stone or brick work
appareillage (m) des
briques



каменная или кир-
пичная кладка (f)
costruzione (f) in mat-
toni
construcción (f) de la-
drillos

4

Massezustellung (f)
clay work
construction (f) en pisé
réfractaire



набойка (f)
pigiata (f)
construcción (f) de
masa refractaria

5

Bau (m) aus Stampf-
masse
tamped or puddled
clay
construction (f) en pisé
réfractaire damé

задѣлка (f) утрамбо-
ванной массой
costruzione (f) al pe-
stone
construcción (f) de
masa refractaria api-
sonada

6

Kohlensack (m)
belly
ventre (m)



распаръ (m)
ventre (m)
vientre (f)

7

Schacht, Ofenschacht
Shaft, Stack (A*)
Cuve

a

b

Шахта; шахта домен-
ной печи
Tino
Cuba




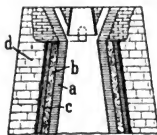
8

oberer Teil (m)
upper part
partie (f) supérieure

верхняя часть (f)
parte (f) superiore
parte (f) superior, tra-
gante (m)

9

* A = americanism

1	unterer Teil (m) lower part partie (f) inférieure		нижняя часть (f) parte (f) inferiore parte (f) inferior
2	abgestumpfte Kegel- form (f) truncated cone cône (m) tronqué		форма (f) усечённого конуса tronco (m) di cono forma (f) de cono trun- cado
3	runder Querschnitt (m) circular section section (f) circulaire		круглое [поперечное] сѣчение (n) sezione (f) circolare sección (f) circular
4	quadratischer Quer- schnitt (m) square section section (f) carrée		четырёхгранное [по- перечное] сѣчение (n) sezione (f) quadrata sección (f) cuadriforme
5	Kernschacht (m) lining of shaft chemise (f) réfractaire, parois (fpl) réfrac- taires		внутренняя кладка (f) шахты camicia (f) refrattaria, rivestimento (m) re- frattario camisa (f) refractaria
6	Ausfüllstoff (m) packing material matières (fpl) de rem- plissage	a	материалъ (m) для за- бутки; забутка (f) materiale m diriempi- mento material (m) de relleno
7	Zwischenschacht (m) false lining fausse-chemise (f), remplissage (f) des murs	b	промежуточная клад- ка шахты (f) falsa camicia (f) revestimiento (m) in- termedio
8	Hintermauerung (f) des Kernschachtes outer brickwork of shaft enveloppe (f) ou ma- çonnerie (f) exté- rieure de la cuve, gaine (f)	c	футеровка (f) вну- тренней шахты muratura (f) esterna della camicia revestimiento (m) de la camisa de la cuba
9	Rauhgemäuer (n) rough masonry massif (m) en maçon- nerie	d	кожухъ (m) шахты; наружная кладка (f) шахты camicia (f) esterna macizo (m) de la cuba
10	Mauerkranz (m) wall rim, brick rim couronne (f) de maçon- nerie		кирпичная одежда (f) или кладка (f) corona (f) corona (f) de mampos- tería

Umhüllung (f), Mantel
(m)
covering
enveloppe (f), gaine (f)

Schacht (m) mit Man-
tel
iron plated shaft
cuve (f) avec enveloppe
en tôle

freistehender Schacht
(m)
independent shaft
cuve (f) dégagée ou
libre

freigelegter Schacht
(m)
free shaft
cuve (f) dégagée ou
non isolée

zugänglicher Schacht
(m)
accessible shaft
cuve (f) accessible

Schachtwandung (f)
shaft wall
chemise (f) de la cuve

Wandstärke (f), Mauer-
stärke (f)
thickness of wall
épaisseur (f) de la paroi

Schachtausmauerung
(f)
shaft lining
maçonnerie (f) de la
cuve

Steinschicht (f)
course of brickwork
assise (f) de briques

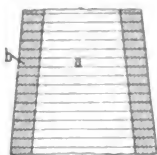
Schachtstein (m)
shaft brick
brique (f) de cuve

Fuge (f)
joint, groove
joint (m)

XI



a



a

b

обмуровка (f)
mantello (m)
revestido (m), revesti-
miento (m)

шахта (f) съ кону-
хомъ
tino (m) blindato
cuba (f) con blindaje

свободностоящая
шахта (f)
tino (m) libero, tino (m)
a camici libera
cuba (f) sin macizo,
cuba (f) libre

шахта (f) съ раскры-
той обмуровкой
tino (m) non isolato
cuba (f) no aislada

доступная [для ре-
монта] шахта (f)
tino (m) accessibile
cuba (f) accessible

стѣнки (f pl) шахты;
стѣны (f pl) шахты
parete (f) del tino
camisa (f) de la cuba

толщина (f) стѣн[ок]ъ
spessore (m) della pa-
rete
espesor (m) de la pared

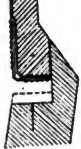

внутренняя шахта (f)
доменной печи;
кладка (f) шахты
muratura (f) del tino
mamposteria (f) de la
cuba

слой (m) кладки
strato (m) di mattoni
hilada (f) de ladrillos

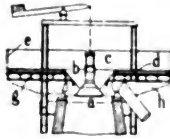
кирпичъ (m) шахты;
кирпичъ для дѣла
шахты
mattoni (m) del tino
ladrillo (m) para cuba

щель (f)
giunto (m)
junta (f)

20

<p>Steinausdehnung (f), Wachsen (n) des Mauerwerks 1 expansion of masonry dilatation (f) des bri- ques ou de la maçon- nerie</p>		<p>расширение (n) клад- ки dilatazione (f) dei mat- toni dilatación (f) de los la- drillos ó de la mamp- postería</p>
<p>Lürmannsche Stopf- büchse (f) Lürman's stuffing box 2 joint (m) de dilatation de Lürmann, presse- étoupes (m) de Lür- mann</p>		<p>затворъ (m) Люрмана giunto (m) di dilata- zione Lürmann caja (f) de estopas de Lürmann</p>
<p>einmauern (v) to brick 3 maçonner (v), entourer (v) de maçonnerie</p>		<p>замуровать; обмуро- вать murare (v) mampostar (v), em- potrar (v)</p>
<p>Baustoff (m) building material 4 matériaux (mpl) de construction</p>		<p>строительный мате- риалъ (m) materiali (mpl) da co- struzione materiales (mpl) de construcción</p>
<p>basischer Stein (m) 5 basic brick brique (f) basique</p>		<p>основной кирпичъ (m) mattoni (m) basico ladrillo (m) básico</p>
<p>saurer Stein (m) silica brick, acid brick 6 brique (f) acide (sili- ceuse)</p>		<p>кислый кирпичъ (m) mattoni (m) acido o silicioso ladrillo (m) ácido (si- licioso)</p>
<p>Quadersandstein (m) 7 sandstone pierre (f) de taille</p>		<p>тёсанный камень (m) pietra (f) da taglio, concio (m) bloque (m) ó sillar (m) de piedra arenisca</p>
<p>Kohlenstoffstein (m) 8 carbon brick brique (f) de carbone</p>		<p>углеродистый кир- пичъ (m) mattoni (m) di car- bone ladrillo (m) de carbono</p>
<p>Widerstandfähigkeit(f) 9 refractoriness, strength résistance (f)</p>		<p>прочность (f) resistenza (f) resistencia (f)</p>

Gicht
Throat
Gueulard



Колошникъ
Bocca
Boca, sagardero, tra-
gante

Abschluß (m) des
Schachtes
stopper of throat
fermeture (f) du
gueulard

затворъ (m) шахты
chiusura (f) del forno
cierre (m) de la cuba 2

Gichtöffnung (f)
throat opening
ouverture (f) du gueu-
lard

a

колошниковое отвер-
стие (n)
apertura (f) della bocca 3
abertura (f) del tra-
gante

Gichtebene (f)
plane of throat
niveau (m) du gueulard

горизонтъ (m) засыпи
piano (m) della bocca 4
planicie (f) de carga,
plano (m) del tra-
gante

Gichtbühne (f)
throat platform, char-
ging gallery
plate-forme (f) du
gueulard

c

колошниковая пло-
щадка (f)
piattaforma (f) di car- 5
ricamento
plataforma (f) del tra-
gante ó de carga

Gichtbelag (m)
charging gallery foot
plates
plancher (m) de la
plate-forme du gueu-
lard

d

полъ (m) колошнито-
вой площадки; полъ
(m) колошника
pavimento (m) della 6
piattaforma di cari-
camento
pavimento (m) de la
plataforma del tra-
gante

Geländer (n) der Gicht-
bühne
taffrail round platform
garde-corps (m) du
gueulard

e

ограждение (n) колош-
ника
ringhiera (f) della piat- 7
taforma
paredes (f pl) de la
plataforma

Träger (m) des Gicht-
belages
platform brackets
support (m) de la plate-
forme du gueulard,
consoles (f pl) du
gueulard

g

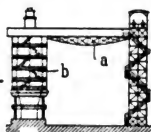
балки (f pl) для под-
держанія колошни-
коваго пола
sopporito (m) della piat- 8
taforma di carica-
mento
soporte (m) de la plata-
forma del tragante

eisernes Tragstück (n)
iron bracket
console (f) en fonte

h

железный крон-
штейнъ (m)
mensola (f) di ferro 9
consola (f) de hierro

- 1 Gichtbrücke (f)
charge bridge
pont (m) de charge-
ment



колошниковый мостъ
(m) [къ подъёмни-
ку]
passerella (f)
puente (m) de carga

- 2 Trägernetz (n)
supporting girders
treillis (m) de poutre

a

система (f) балокъ
trave (f)
enrejado (m) ó celosía
(f) de la viga

- 3 Laufbühne (f)
stagings round furnace
plate-forme (f) de
visite

b

мости (m pl) [вокругъ
шахты]
terrazza (f)
plataforma (f) de re-
vista ó de visita

- 4 geriffeltes Eisenblech
(n), Wellblech (n)
corrugated sheet iron
tôle (f) striée, tôle (f)
ondulée

рифлёное листовое
жельзо (n); шах-
матное жельзо
lamiera (f) ondulata
chapa (f) estriada,
chapa (f) ondulada

- 5 abdecken (v)
to cover, to close
fermer (v), couvrir (v)

покры-ть (-вать)
coprire (v)
tapar (v)

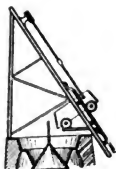
- 6 Ofenrand (m)
rim of furnace
rebord (m) du fourneau

край (m) печи
ultima fila (f) o bordo
(m) del forno
borde (m) del horno

- 7 Oberkante (f)
upper rim
arête (f) supérieure

верхняя кромка (f)
spigolo (m) superiore
arista (f) superior

- 8 Aufgichtvorrichtung
(f), Begichtungsvor-
richtung (f)
charging device
disposition (f) de
chargement du gueu-
lard

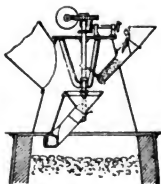


приспособление (n)
для засыпки ко-
лошъ; засыпное
устройство (n)
apparecchio (m) o si-
stema (m) di carica-
mento
disposición (f) de carga
de la boca

- 9 selbsttätige Einschütt-
vorrichtung (f)
automatic charging
device
chargement (m) auto-
matique

приспособление (n)
для автоматической
засыпки; автоматич-
еская загрузка (f)
caricamento (m) auto-
matico
disposición (f) de carga
automática

- 10 Erzverteiler (m)
ore distributor
distributeur (m) de
mineral

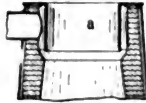


рудораспределитель
(m)
distributore (m) del
minerale
distribuidor (m) de
minerales

Eisenblechring (m)
sheet iron ring *or* belt
anneau (m) en tôle de
fer

Steinring (m)
stone ring
anneau (m) en briques

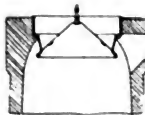
niederhängender Ring (m)
suspended ring
anneau (m) suspendu



a

Gichtverschluß (m)
throat stopper
fermeture (f) du gueu-
lard

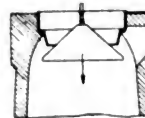
geschlossene Gicht (f)
closed top *or* throat
gueulard (m) fermé



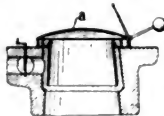
geöffneter Gichtver-
schluß (m)
opened top *or* throat
gueulard (m) ouvert



Senkung (f) des Kegels
lowering of cone *or* bell
descente (f) du cône



Deckel (m)
cover
couvercle (m)



a

Glocke (f)
bell, cone
cône (m), cloche (f)



glockenförmig (adj)
bell shaped (adj)
en forme de cloche

плоское желѣзное
кольцо (п); кольцо
из листового же-
лѣза
anello (m) in lamiera ¹
di ferro
anillo (m) de chapa de
hierro

кольцо (п) кирпич-
ной кладки
anello (m) di mattoni ²
anillo (m) de ladrillos

подвѣшенный ци-
линдръ (m)
anello (m) sospeso *o* ³
pendente
anillo (m) suspendido

колошниковый за-
творъ (m)
apparecchio (m) di ⁴
chiusura della bocca
cierre (m) del tragante

закрытый колошникъ
(m)
bocca (f) di carica-
mento chiusa, cono (m) ⁵
chiuso

tragante (m) cerrado
открытый колошникъ
(m)


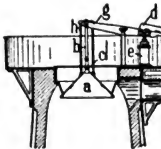
bocca (f) di carica-
mento aperta, cono (m) ⁶
aperto
tragante (m) abierto

спускъ (m) или спу-
сканіе (п) конуса
abbassamento (m) *od* ⁷
apertura (f) del cono
bajada (f) *o* descenso
(m) del cono

крышка (f); колошни-
ковая крышка
copercchio (m) ⁸
tapa (f)

колоколь (m)
campana (f), cono (m) ⁹
campana (f)

колоколообразный
[Фиг.:] конусооб-
разный ¹⁰
a forma di campana
en forma de campana

<p>Trichter (m) funnel, hopper cup, cone 1 trémie (f), entonnoir (m)</p>		<p>воронка (f) tramoggia (f) tolva (f)</p>
<p>Träger (m) des Trichters 2 hopper brackets support (m) ou consoles (f pl) de la trémie</p>	<p>a</p> <p>b</p>	<p>кронштейнъ (m) воронки sostegno (m) o sopporto (m) della tramoggia soporte (m) ó consola (f) de la tolva</p>
<p>Unterstützung (f) des Trichters 3 support of the funnel support (m) de la trémie</p>		<p>подпорка (f) воронки sostegno (m) della tramoggia soporte (m) de la tolva</p>
<p>Parryscher Gasfang (m) 4 Parry gas exit pipe prise (f) de gaz Parry</p>		<p>газоуловитель (m) Парри; воронка (f) Парри presa (f) di gas Parry toma (f) de gas Parry</p>
<p>Verschlußkegel (m), Kegel (m) 5 bell cône (m) de fermeture</p>	<p>a</p>	<p>конусъ (m) cono (m) di chiusura cono (m) de cierre</p>
<p>Zugstange (f) 6 bell lifting rod tige (f) de suspension (du cône)</p>	<p>b</p>	<p>штокъ (m) или подвѣсная тяга (f) конуса barra (f) di sospensione (del cono) varilla (f) de suspensión (del cono)</p>
<p>Gelenk (n) 7 joint articulation (f)</p>	<p>c</p>	<p>шарниръ (m) giunto (m), gomito (m) articulación (f)</p>
<p>Gegengewicht (n) 8 counterpoise contre-poids (m)</p>	<p>d</p>	<p>противовѣсъ (m) contrappeso (m) contrapeso (m)</p>
<p>Hebelwerk (n) 9 leverage disposition (f) de leviers</p>		<p>рычажный механизмъ (m) sistema (m) di leve disposición (f) de palancas</p>
<p>Hebel (m) 10 lever levier (m)</p>	<p>g</p>	<p>коромысло (n); балансиръ (m) leva (f) palanca (f)</p>
<p>Bewegung (f) des Hebels 11 movement of the lever course (f) ou mouvement (m) du levier</p>		<p>движение (n) балансира movimento (m) della leva movimiento (m) de la palanca</p>

Wasserdruckbremse (f)
hydraulic brake
frein (m) hydraulique

e

гидравлический тормазъ (m)
freno (m) idraulico 1
freno (m) hidráulico

Sicherheitsstange (f)
bell safety rod
tige (f) de sûreté (du cône)

h

предохранительная или запасная тяга (f)
barra (f) di sicurezza 2
(del cono)
varilla (f) de seguridad
(del cono)

Bremszylinder (m)
brake cylinder
cylindre (m) du frein



тормазной цилиндръ (m)
cilindro (m) del freno 3
cilindro (m) del freno

Kolben (m)
piston
piston (m)

a

поршень (m)
stantuffo (m) 4
émbolo (m)

Hubstange (f)
bell lifting rod
tige (f) du piston

b

штокъ (m) поршня
gambo (m) 5
vástago (m) del émbolo

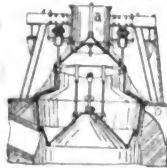
Kette (f)
chain
chaine (f)



a

цѣпь (f)
catena (f) 6
cadena (f)

amerikanischer Gichtverschluß (m)
American throat stopper
système (m) de fermeture américain du gueulard



американский колошниковый затворъ (m); двойной затворъ
chiusura (f) americana 7
sistema (m) americano de cierre del tragante

Füllzylinder (m)
charging bin or hopper
cylindre (m) de chargement

a

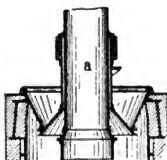
загрузочный цилиндръ (m); бадья (f)
cilindro (m) di riempimento 8
cilindro (m) de relleno

Gasfang (m) nach Faber du Faure
gas outlet tube, down comer
prise (f) de gaz Faber du Faure



газоуловитель (m)
Фабра-дю-Фора
presa (f) di gas Faber 9
toma (f) de gas Faber
du Faure

- von Hoff's Gasfang (m)
 1 von Hoff gas exit pipe,
 von Hoff gastake
 prise (f) de gaz von
 Hoff



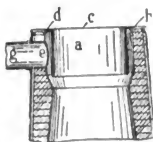
газоуловитель (m)
 Фонъ-Гоффа
 presa (f) di gas Hoff
 toma (f) de gas von
 Hoff

- festliegendes Rohr (n)
 2 fixed pipe
 tubulure (f) fixe

a

труба (f), укреплённая
 неподвижно
 tubo (m) fisso
 tubo (m) fijo

- ringförmiger Gasfang
 (m), belgischer Gas-
 fang (m)
 3 circular gas outlet
 tube, gastake
 prise (f) de gaz annu-
 laire, prise (f) de gaz
 belge



кольцевой газоуло-
 витель (m)
 presa (f) di gas anulare
 o belga
 toma (f) de gas anular
 ó belga

- gußeiserner Zylinder
 (m)
 4 cast iron cylinder
 cylindre (m) en fonte

a

чугунный цилиндр
 (m)
 cilindro (m) di ghisa
 cilindro (m) de hierro
 fundido

- ringförmiger Kanal (m)
 5 circular channel
 canal (m) annulaire

b

кольцевой каналъ (m)
 canale (m) circolare
 canal (f) anular

- Rand (m) des Zylinders
 6 edge of the cylinder
 rebord (m) du cylindre

c

край (m) цилиндра
 bordo (m) del cilindro
 borde (m) del cilindro

- herumlaufender Bord
 (m)
 7 circular rim
 bordure (f) périphé-
 rique ou circulaire

d

Фланецъ (m)
 bordo (m)
 borde (m) circular

- Entziehungsöffnung (f),
 Absaugeöffnung (f)
 8 outlet
 orifice (m) de départ
 du gaz

e

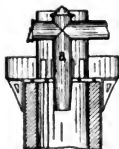
[газо]отводное отвер-
 стие (n); газоотводъ
 (m)
 apertura (f) d'uscita
 abertura (f) de toma
 de gas

- Entziehungsrohr (n),
 Absaugerohr (n)
 9 outlet tube
 tuyau (m) de prise de
 gaz

g

газоотводная труба
 (f); газоотводъ (m)
 presa (f) di gas
 tubo (m) de toma de
 gas

- Darby's Gasfang (m)
 Darby's gas exit pipe,
 10 Darby gastake, Dar-
 by's gas catcher (A*)
 prise (f) de gaz Darby



труба (f) Дерби
 presa (f) di gas Darby
 toma (f) de gas Darby

* A = americanism

Zentralrohr (n)
central tube
tuyau (m) central

a

центральная газоот-
водная труба (f)
tubo (m) centrale
tubo (m) central

1

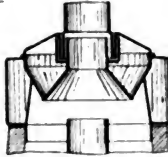
ehnhängendes Rohr (n)
suspended tube
tuyau (m) suspendu

a

подвешенная труба
(f)
tubo (m) sospeso
tubo (m) suspendido

2

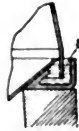
doppelter Gichtver-
schluß (m)
double stopper
double fermeture (f)



двойной затворъ (m)
doppia chiusura (f)
cierre (m) doble

3

Wasserverschluß (m),
Wasserabschluß (m)
water seal
fermeture (f) hydrau-
lique



водяной затворъ (m)
chiusura (f) idraulica,
giunto (m) idraulico
cierre (m) hidráulico

4

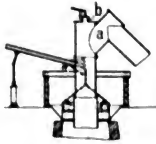
Wasserrinne (f)
water trough
rigole (f) à eau

a

жолобъ (m) съ водою;
жолобъ, наполнен-
ный водою
canale (m) dell'acqua
reguera (f) de agua

5

Langenscher Gasfang
(m)
Langen's gas exit pipe
prise (f) de gaz Langen



газоуловитель (m)
Лангена
presa (f) di gas Langen
toma (f) de gas de
Langen

6

Gasableitungsrohr (n)
gas outlet pipe
conduite (f) de départ
du gaz

a

газоотводная труба
(f)
condotto (m) d'uscita
del gas
tubo (m) conductor ó
de salida del gas

7

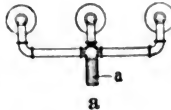
Haube (f)
bonnet, hood
chapeau (m)

b

насадка (f)
cappello (m)
sombbrero (m)

8

gemeinschaftliches
Sammelrohr (n)
common collecting
pipe
tuyau (m) collecteur
général

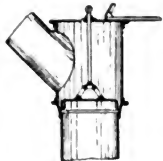


a

общая газоотводная
труба (f)
tubo (m) collettore
tubo (m) colector co-
mún

9

Absperrvorrichtung (f)
closing device
vanne (f) d'isolement



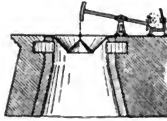
клапанъ (m); газовый
клапанъ
valvola (f)
válvula (f) de cierre

10

- Winde (f) für die Glocke
 1 bell winch
 treuil (m) de manœuvre du cône

лебёдка (f) или воротъ (m) для колокола
 argano (m) per la manovra del cono
 torno (m) para la campana

- Handwinde (f)
 2 hand winch
 treuil (m) à main



ручная лебёдка (f);
 ручной воротъ (m)
 argano (m) a mano
 torno (m) de mano

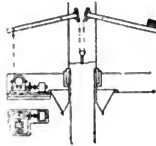
- Dampfwinde (f)
 3 steam winch
 treuil (m) à vapeur

паровая лебёдка (f);
 паровой воротъ (m)
 argano (m) a vapore
 torno (m) de vapor

- Wasserdruck (m)
 4 water pressure
 pression (f) hydraulique

давление (n) воды
 pressione (f) idraulica
 presión (f) hidráulica

- elektrischer Antrieb (m) der Glockenwinde
 5 electric driving of the bell winch
 commande (f) électrique du treuil de chargement

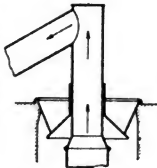


электрический приводъ (m)
 comando (m) elettrico dell'argano
 impulsión (f) eléctrica del torno para la campana

- Nebenapparate
 6 Auxiliary Appliances
 Appareils auxiliaires

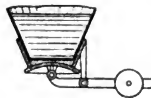
Второстепенные приборы
 Apparecchi ausiliari
 Aparatos auxiliares

- Ableitung (f) der Gase, Abführung (f) der Gase
 7 conduction of the gases
 conduite (f) des gaz (appareils (mpl) pour la)



отводъ (m) газовъ;
 [устройство:] газоотводъ (m)
 conduttura (f) del gas
 toma (f) ó conducción (f) de los gases

- Klappenverschluß (m)
 8 flap valve
 fermeture (f) à clapet



клапанный затворъ (m); затворъ при помощи клапановъ
 chiusura (f) a valvola
 válvula (f) de bisagra

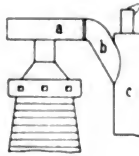
- Sicherheitsvorrichtung (f), Sicherheitsklappe (f)
 9 safety device, safety valve
 dispositif (m) de sûreté, clapet (m) d'explosion

предохранительное приспособление (n);
 предохранительный клапанъ (m)
 valvola (f) d'esplosione
 válvula (f) [de bisagra] de explosión ó de seguridad

sich selbsttätig öffnen
(v)
to open automatically
s'ouvrir (v) automa-
tiquement

открываться автома-
тически
aprirsi (v) automatica-
mente
abrirse (v) automática-
mente

wagerechtes Rohr (n)
horizontal pipe
tuyau (m) horizontal



горизонтальная труба
(f)
tubo (m) orizzontale
tubo (m) horizontal

geneigtes Rohr (n)
inclined pipe
tuyau (m) incliné

a

b

наклонная труба (f)
tubo (m) inclinato
tubo (m) inclinado

senkrechtes Rohr (n),
Fallrohr (n)
vertical pipe, down-
comer
tuyau (m) vertical

c

вертикальная труба
(f)
tubo (m) verticale
tubo (m) vertical

Abscheidung (f) des
Erzstaubes
separation of the ore
dust
séparation (f) des pous-
sières

отделение (n) рудной
пыли
separazione (f) delle
polveri
separación (f) del polvo
de mineral

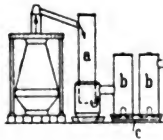
Gasreinigung
Gas Purification, Gas
Cleaning (A*)
Épuration des gas

Очистка газа
Depurazione del gas
Purificación de los gases

reinigen (v)
to purify
épurer (v)

очищать
depurare (v)
purificar (v)

Trockenreinigung (f)
der Gichtgase
dry purification of the
waste gases
épuration (f) à sec des
gaz du gueulard



сухая очистка (f) ко-
лошниковых га-
зовъ
depurazione (f) a secco
del gas
purificación (f) seca
del gas de alto horno

Standrohr (n)
vertical pipe, down-
comer
tuyau (m) vertical de
descente

a

вертикальная труба
(f)
tubo (m) verticale
tubo (m) vertical de
bajada

Gasreiniger (m)
gas purifier, gas cleaner
(A*)
épurateur (m) [de gaz]

b

газоочиститель (m)
depuratore (m)
depurador (m) [de gas]

* A = americanism

- 1 Gichtstaub (m)
dust from throat of
furnace
poussière (f) du gueu-
lard

колошниковая пыль
(f)
polvere (f) del gas
polvo (m) de gas de
alto horno

- (gemeinschaftlicher)
Wasserbehälter (m)
2 (common) water tank
réservoir (m) d'eau
(général)

c

общий водоём (m);
общий резервуаръ
(m) съ водою
recipiente (m) (comu-
ne) d'acqua
recipiente (m) (común)
de agua

- eintauchen (v)
3 to dip
plonger (v)

погру-зить (-жать)
entrare (v)
sumergir (v)

- Rohr (n) mit Scheide-
wänden
4 tube with baffle plates
tuyau (m) à chicanes



труба (f) съ перегородками
tubo (m) a pareti di-
stinte o separate
tubo (m) con paredes
separadoras

- schräg stehendes Blech
(n)
5 inclined plate
tôle (f) inclinée

a

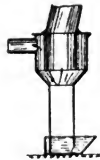
косо установленный
железный листъ
(m)
lamiera (f) inclinata
chapa (f) inclinada

- Seitenkammer (f)
6 side chamber
chambre (f) latérale

b

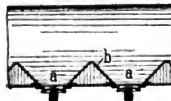
боковая камера (f)
camera (f) laterale
cámara (f) lateral

- Staubfang (m), Staub-
fänger (m)
7 dust catcher
caisse (f) à poussières



пыле[у]ловитель (m)
cassa (f) per raccogliere
le polveri
colector (m) de polvo

- Staubsack (m)
8 dust pocket or bin
sac (m) à poussières



a

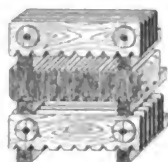
пылесобиратель (m)
sacco (m) da polvere
bolsillo (m) ó saco (m)
de polvo

- querlaufender Rücken
(m)
9 cross back or baffle
paroi (f) transversale

b

поперечная стѣнка (f)
parete (f) trasversale
lomo (m) transversal

Holzhorde (f)
wood hurdle
claire (f) en bois

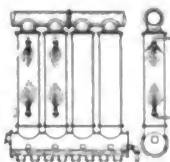


рѣшетка (f) изъ тѣса
graticcio (m) di legno
enrejado (m) ó enlisto-
nado (m) ó emparri-
llado (m) de madera

Naßreinigung (f)
wet purification,
washing
épuration (f) par voie
humide

мокрая очистка (f)
epurazione (f) ad ac-
qua
purificación (f) húmeda

Waschvorrichtung (f)
washing device, washer
installation (f) de la-
vage



промыватель (m)
lavaggio (m)
instalación (f) de la-
vado

Gaswascher (m),
Skrubber (m)
gas washer, scrubber
scrubber (m), laveur
(m) à gaz



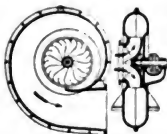
скрубберъ (m); газо-
промыватель (m)
lavaggio (m) a gas
lavador (m) de gas

Streudüse (f)
spray nozzle
tuyère (f) ou ajutage
(m) de pulvérisation



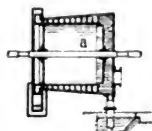
распыляющее сопло
(n)
pera (f) d'innaffia-
mento
tobera (f) regadera

Schleudergebläse (n),
Ventilator (m)
centrifugal blower
ventilateur (m) centri-
fuge



центробѣжный вен-
тиляторъ (m)
ventilatore (m) centri-
fugo
ventilador (m) centri-
fugo

Theisenscher Wascher
(m)
Theisen's washer
laveur (m) Theisen



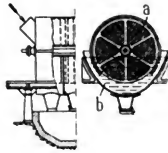
аппаратъ (m) Тейс-
сена
epuratore (m) Theisen
lavador (m) Theisen

Trommel (f)
drum
tambour (m)

а

барабанъ (m)
tamburo (m)
tambor (m)

- Bianscher Wascher (m)
 1 Bian's washer
 laveur (m) Bian



газоохладитель (m)
 Биана; промыватель
 (m) Биана
 epuratore (m) Bian
 lavador (m) Bian

- Drahtgeflecht (n)
 2 wire gauze
 toile (f) métallique

a

проволочная ткань
 (f); проволочная
 сѣтка (f)
 tela (f) metallica
 tela (f) metálica

- mit Wasser gefüllte
 Mulde (f)
 3 trough filled with water
 cuve (f) remplie d'eau

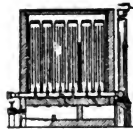
b

жолобъ (m) или ло-
 токъ (m), напол-
 ненный водой
 tinozza (f) piena d'ac-
 qua
 caja (f) ó cuba (f) llena
 de agua

- Winderhitzer
 4 Air Heater
 Appareils à air chaud

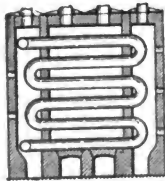
Воздухоагрѣватель;
 подогреватель дутья
 Apparecchio ad aria
 calda
 Aparatos calentadores
 del aire

- eiserner Winderhitzer
 (m)
 5 iron air heater
 appareil (m) à air
 chaud en fonte



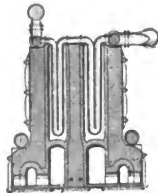
воздухоагрѣватель
 (m) съ чугунными
 трубами
 apparecchio (m) di
 ghisa ad aria calda
 calentador (m) de
 hierro del aire

- liegender Winderhitzer
 (m)
 6 horizontal air heater
 appareil (m) à air
 chaud horizontal



воздухоагрѣватель
 (m) съ лежащими
 или горизонталь-
 ными трубами
 apparecchio (m) ad
 aria calda orizzontale
 calentador (m) horizon-
 tal del aire

- Winderhitzer (m) mit
 hängenden Röhren
 air heater with suspen-
 ded pipes
 7 appareil (m) à air
 chaud à tuyaux ver-
 ticaux suspendus



воздухоагрѣватель
 (m) съ висящими
 трубами
 apparecchio (m) ad
 aria calda a tubi
 sospesi
 calentador (m) del aire
 con tubos suspen-
 didos

stehender Winderhitzer
(m)
vertical air heater
appareil (m) à air
chaud vertical

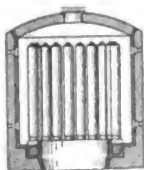
Heizkammer (f)
heating chamber
chambre (f) de chauffe

Fußkasten (m) mit
Muffe
base box with flange
bolte (f) de pied avec
manchon

angegossene Muffe (f)
cast-on flange
manchon (m) venu de
fonte, tubulure (f)
venue de fonte

Rostkitt (m)
iron cement
mastic (m) de fer

Röhrenstrang (m),
Rohrstrang (m)
coil of piping
rangée (f) de tubes



Doppelrohr (n)
double pipe
tube (m) double



Scheidewand (f)
separating wall
cloison (f)

a

Versteifung (f) der
Rohrwände
stiffening of the tube
walls
reinforcement (m) des
parois du tube

b

воздухонагреватель
(m) с вертикаль-
ными трубами
apparecchio (m) ad
aria calda verticale 1
calentador (m) vertical
del aire

нагревательная ка-
мера (f)
camera (f) di riscalda- 2
mento
cámara (f) de calefac-
ción

основной ящик (m)
с муфтой
cassa (f) di fondo con 3
manicotto
caja (f) de fondo con
manguito ó en cajas

прилитая муфта (f)
manicotto (m) fuso in-
sieme
manguito (m) fundido 4
en una pieza con el
tubo

железная или чугу-
ная замазка (f)
mastice (m) di ferro 5
mastic (m), cemento
(m) para hierro

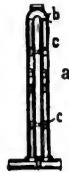
ряд (m) или система
(f) труб
fila (f) di tubi 6
serie (f) de tubos

двойная труба (f)
doppio tubo (m) 7
tubo (m) doble

перегородка (f)
tramezzo (m)
tabique (m), pared (f) 8
intermedia

придание (n) стѣнкамъ
трубъ жесткости
rinforzo (m) dei tra- 9
mezzi
nervio (m) reforzador
de las paredes de los
tubos

- zweischenkeliges Rohr
(n), Hosenrohr (n),
Siphonrohr (n)
1 syphon pipe, U-pipe
tube (m) en trompette,
tube (m) à deux
branches



двухко́лѣнная или
двухко́лѣнная тру-
ба (f); панталонная
труба; сифонная
труба
tubo (m) a due brac-
cia, tubo (m) ad U
tubo (m) de dos brazos
ó ramas

- Schenkel (m)
2 side leg, branch
branche (f)

a

ко́лѣно (n)
braccio (m)
brazo (m), rama (f)

- Krümmling (m), Rohr-
krümmer (m)
3 bend
coude (m)

b

ко́лѣно (n)
gomito (m)
codo (m)

- Quersteg (m)
4 cross piece
entretoise (f)

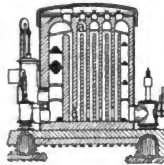
c

поперечина (f)
trave (f) di collega-
mento, tirande (m)
pieza (f) de consolida-
ción

- steinerner Winderhit-
zer (m)
5 chequer brick heater
or stove
appareil (m) à air
chaud en briques

каменный воздухо-
нагрѣватель (m)
apparecchio (m) di
mattoni ad aria calda
calentador (m) del aire
de ladrillos refrac-
tarios

- Whitwellscher Wind-
erhitzer (m)
Whitwell stove
6 appareil (m) à air
chaud ou récupéra-
teur (m) Whitwell



воздухонагрѣватель
(m) Витвелля
apparecchio (m) ad
aria calda o ricu-
peratore (m) Whit-
well
calentador (m) del aire
ó recuperador (m) de
Whitwell

- Durchgangsöffnung (f)
7 passage opening
passage (f)

a

проходное окно (n);
лазъ (m)
passaggio (m)
abertura (f) de paso

- Winderhitzer (m) nach
Cowper
8 Cowper's stove
appareil (m) à air
chaud de Cowper



воздухонагрѣватель
(m) Коупера
apparecchio (m) ad
aria calda Cowper
calentador (m) del aire
sistema Cowper

- Wärmespeicher (m)
heat accumulator, heat
storage (A*)
9 récupérateur (m) ou ac-
cumulateur (m) de
chaleur

регенераторъ (m)
ricuperatore (m) di ca-
lore
cámara (f) de recupe-
ración, acumulador
(m) de calor

* A = americanism

Verbrennungsschacht
(m)
combustion shaft
cheminée (f) de com-
bustion, puits (m) de
combustion

a

шахта (n), гдѣ прои-
ходитъ сгораніе
pozzo (m) di combu-
stione 1
chimenea (f) de com-
bustión

Zug (m)
draught
tirage (m)

b

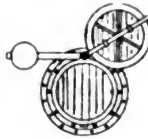
каналъ (m)
tiraggio (m) 2
tiro (m)

Lufteinströmöffnung
(f)
air inlet hole
orifice (f) d'entrée d'air

c

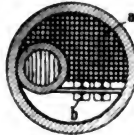
отверстie (n) для впу-
ска воздуха 3
entrata (f) dell'aria
abertura (f) de entrada
de aire

Lufteinströmklappe(f),
Windklappe (f)
air inlet valve
clapet(m) d'entrée d'air



клапанъ (m), регули-
рующий впускъ воз-
духа 4
valvola (f) per l'en-
trata dell'aria
válvula (f) de entrada
de aire

Gußeisengitter (n)
cast iron grid
grille (f) en fonte



a

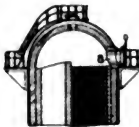
чугунная рѣшѣтка (f)
griglia (f) di ghisa 5
rejilla (f) de hierro co-
lado

gußeiserner Fuß (m)
cast iron foot
pilier (m) en fonte

b

чугунная подставка
(f)
piede (m) di ghisa 6
pilar (m) de hierro
fundido

Kuppel (f), Haube (f)
bonnet, hood
calotte (f), coupole (f)



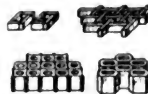
a

сводъ (m)
cupola (f), calotta (f) 7
cúpula (f)

Reinigungsöffnung (f)
cleaning hole, man hole
orifice (m) de netto-
yage, trou (m)
d'homme

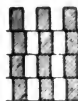
лазъ (m); люкъ (m)
для чистки 8
foro (m) di visita
abertura (f) de lim-
pieza

Steinform (f)
shape of brick
forme (f) de brique



форма (f) кирпичей
forma (f) del mattone 9
forma (f) del ladrillo

hochkantig stehender
Ziegel (m)
brick standing on edge
brique (f) sur champ



кирпичъ (m), постав-
ленный на ребро
mattone (m) a coltello 10
o per ritto
ladrillo (m) puesto de
canto

- Verschluss (m) des
Winderhitzers
1 valve of the air heater
fermeture (f) de l'appareil à air chaud

затворъ (m) воздухо-
нагрѣвателя
valvola (f) di chiusura
del ricuperatore
cierre (m) del aparato
calentador

- Schieberventil (n)
2 slide valve
registre (m), vanne (f)



запорная задвижка
(f)
valvola (f) a campana
válvula (f) de com-
puerta ó corredera

- Ventilgehäuse (n)
3 valve box
bolte (f) ou logement
(m) de la vanne

a

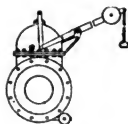
клапанная коробка
(f)
cassa (f) della valvola
caja (f) de la válvula

- Kaltwindschieber (m)
cold blast slide
4 vanne (f) à air froid,
régistre (m) à air
froid



задвижка (f), регули-
рующая поступле-
ние ненагрѣтого
воздуха
valvola (f) ad aria
fredda
válvula (f) de aire frío

- Heißwindschieber (m)
5 hot blast valve
vanne (f) à air chaud



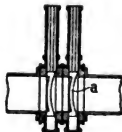
задвижка (f), регули-
рующая притокъ
нагрѣтого воздуха
valvola (f) ad aria
calda
cierre (m) de aire ca-
liente

- wassergekühltes Ventil
(n)
6 watercooled valve
valve (f) à circulation
d'eau



клапанъ (m) съ водя-
нымъ охлажде-
ниемъ; клапанъ,
охлаждаемый во-
дой
valvola (f) a circola-
zione d'acqua
válvula (f) refrescada
por agua

- Stahlgußschieber (m)
7 cast steel slide valve
vaune (f) en acier coulé



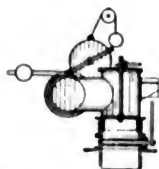
задвижка (f) изъ лѣ-
той стали
valvola (f) in acciaio
fuso
válvula (f) de acero
fundido

- gekrümmte Fläche (f)
8 curved surface
surface (f) bombée

a

изогнутая поверх-
ность (f)
superficie (f) curva
superficie (f) combada

Gasventil (n)
gas valve
vanne (f) à gaz



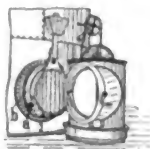
газовый клапанъ (m)
valvola (f) a gas 1
válvula (f) de gas

Tellerventil (n)
disc valve
vanne (f) à siège hori-
zontal



тарелочный или та-
релкообразный
клапанъ (m) 2
valvola (f) a sede plana
válvula (f) de plato

Burgersches Dreh-
ventil (n)
Burger's rotary valve
valve (f) rotative de
Burger



вращающийся кла-
панъ (m) Бургерса 3
valvola (f) rotativa
Burger
válvula (f) giratoria de
Burger

Verschlußschraube (f)
closing screw
boulon (m) de ferme-
ture

a

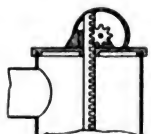
закжимной винтъ (m)
bollone (m) di chiusura 4
tornillo (m) de cierre

Rahmen (m)
frame
cadre (m)

b

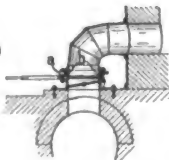
рама (f)
inquadratura (f) 5
marco (m)

Zahnstange (f) mit Ge-
triebe
rack with pinion
crémaillère (f) avec
pignon moteur



зубчатая рейка (f) съ
шестерней 6
cremagliera (f)
cremallera (f) con piñón

Schmidtsche Brille (f)
Schmidt's spectacle
valve
lunette (f) de Schmidt



очки (npl) Шмидта 7
valvola (f) Schmidt
válvula-luneta (f) sis-
tema Schmidt

Drehzapfen (m)
pivot
pivot (m)

a

цапфа (f), вокруг ко-
торой происходит
вращение 8
asse (m)
eje (m) de rotación

abgedrehter Bord (m)
turned edge
bord (m) tourné

b

обточенный фланецъ
(m) 9
bordo (m) od orlo (m)
girato
reborde (m) torneado

- luftdichter, wind-
dichter Abschluß (m)
1 airtight joint or fitting
fermeture (f) hermé-
tique ou imperméable
au vent

- 2 Windleitung (f)
air pipe, blast pipe
conduite (f) de vent

- 3 Hauptwindleitung (f)
air main, blast main
conduite (f) de vent
principale

- 4 Verteilungsrohr (n),
Windkranz (m)
distribution pipe
tuyau (m) distributeur,
ceinture (f) porte-
vent

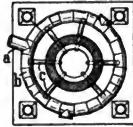
- 5 Abzweigrohr (n)
branch pipe
tuyau (m) branché

- 6 Windverteilung (f)
air or blast distribution
répartition (f) du vent

- 7 Ausgleichrohr (n)
compensating pipe
tuyau (m) à compensa-
tion

- 8 Scheibenausgleicher
(m)
disc compensator
compensateur (m) à
disque

- 9 Stopfbüchsenausglei-
cher (m)
stuffing box compen-
sator
compensateur (m) à
presse-étoupes



a

b

c



воздухонепроницае-
мый затворъ (m)
chiusura (f) ermetica
cierre (m) hermético

воздухопроводъ (m)
condotto (m) del vento
conducto (m) ó tubería
(f) de viento

главная воздухопро-
водная труба (f):
главный воздухо-
проводъ (m)
condotto (m) principale
del vento
tubería (f) principal de
viento

распределительная
труба (f)
tubo (m) distributore
tubo (m) circular, tubo
(m) de distribución

ответвительная тру-
ба (f); отводъ (m)
tubo (m) ramificato
tubo (m) de ramifica-
ción

распределение (n) воз-
духа
distribuzione (f) del
vento
distribución (f) del
viento

уравнительная или
компенсационная
труба (f)
tubo (m) compensatore
tubo (m) compensador
ó de dilatación

дисковый компен-
саторъ (m)
disco (m) compensa-
tore, giunto (m) di
dilatazione
disco (m) compensador
de dilatación

сальниковый компен-
саторъ (m)
compensatore (m) a
premistoppa
compensador (m) de
dilatación con pren-
sa-estopas

Packung (f)
packing, stuffing
bourrage (m)

Rollenlager (n)
roller bearing
palier (m) à rouleaux

Gebläse
Blower
Souffleries

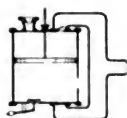
lederner Spitzbalg (m)
leather bellows
soufflet (m) en cuir



Kastengebläse (n)
box blower
soufflerie (f) à caisse



Zylindergebläse (n)
cylindrical blower
soufflerie (f) à cylindres



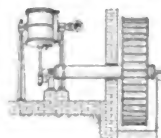
einzyllindrig (adj)
mono-cylindrical (adj)
monocylindrique (adj)



mehrzyllindrig (adj)
poly-cylindrical
à plusieurs cylindres



Wasserkraftgebläse (n)
hydraulic blower
soufflerie (f) hydraulique



Dampfgebläse (n),
Dampfkraftgebläse (n)
steam blower
soufflerie (f) à vapeur



набивка (f); проклад-
ка (f)
guarnizione (f) 1
empaquetadura (f),
guarnición (f)

роликовая опора (f);
опора на роликах
или на катках 2
sopporito (m) a rulli
soporte (m) ó cojinete
(m) de rodillos

Воздуходувки
Soffleria, soffietto 3
Máquinas soplantes

кожаный клинчатый
или клинообразный
мѣхъ (m) 4
mante (m) di cuoio
fuelle (m) de cuero

ящичные мѣха (mpl)
soffleria (f) a cassa 5
máquina (f) soplante
de caja

цилиндрические мѣха
(mpl); цилиндриче-
ская воздуходувка
(f) или воздуходув-
ная машина (f) 6
soffleria (f) a cilindro
máquina (f) soplante
de cilindro

одноцилиндровый
monocilindrico (agg) 7
á ó de un cilindro

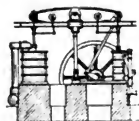
многоцилиндровый
a più cilindri 8
á varios cilindros

вододѣйствующая
воздуходувка (f)
или воздуховудная
машина (f) 9
soffleria (f) idraulica
soplador (m) hidráulico

паровая воздуховуд-
ка (f) или воздухо-
дудная машина (f) 10
soffleria (f) a vapore
máquina (f) soplante
de vapor

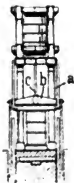
Schwinghebelmaschine
(f)

- 1 beam engine
machine (f) à balancier



воздуходувка (f) или
воздуходувная ма-
шина (f) съ балан-
сиромъ
macchina (f) a bilan-
ciere
máquina (f) de balancín

stehendes Gebläse (n)
2 vertical blower
soufflerie (f) verticale



вертикальные или
стоячие мѣха (mpl);
вертикальная воз-
духодувка (f) или
воздуходувная ма-
шина (f)
soffieria (f) verticale
máquina (f) soplante
vertical

- 3 Säule (f), Ständer (m)
column
colonne (f)

a

колонна (f); стойка (f)
colonna (f)
columna (f)

- 4 Querhaupt (n)
tie
traverse (f)

b

поперечина (f)
scorritoio (m)
cabezal (m) transversal

- 5 Kurbelstange (f)
connecting rod
bielle (f)

c

шатунъ (m)
biella (f)
biela (f)

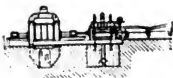
Clevelandsches Gebläse
(n) mit einer Kurbel-
stange

- 6 Cleveland blower with
one connecting rod
machine (f) soufflante
de Cleveland à une
bielle



клевлендскіе мѣха
(mpl) съ однимъ шатуномъ;
клевленд-
ская воздуходувка
(f) или воздуходув-
ная машина (f) съ
однимъ шатуномъ
soffieria (f) di Clevel-
land ad una biella
máquina (f) soplante
con una biela sis-
tema Cleveland

liegendes Gebläse (n)
7 horizontal blower
machine (f) soufflante
horizontale



лежащие или горизон-
тальные мѣха (mpl);
горизонтальная
воздуходувка (f)
или воздуходувная
машина (f)
soffieria (f) orizzontale
máquina (f) soplante
horizontal

- 8 Antriebsmaschine (f)
driving machine
machine (f) motrice

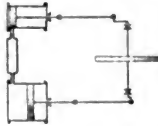
двигатель (m)
macchina (f) motrice
máquina (f) motriz

- 9 Zwillingsmaschine (f),
Zwillingsdampf-
maschine (f)
twin engine
machine (f) jumelle

сдвоенная паровая
машина (f)
macchina (f) gemella
máquina (f) gemela

Tandemaschine (f)
tandem engine
machine (f) tandem

Verbundmaschine (f)
compound engine
machine (f) compound

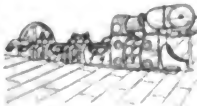


unmittelbare Kraft-
übertragung (f)
direct transmission of
power
action (f) directe

Turbogebläse (n)
turbo blower
turbo-compresseur
(m), soufflerie (f)
rotative



Gasgebläse (n), Gas-
maschinengebläse
(n)
gas blowing engine
soufflerie (f) ou souf-
lante (f) à gaz



Viertaktmaschine (f)
four cycle engine
machine (f) à quatre
temps

Zweitaktmaschine (f)
two cycle engine
machine (f) à deux
temps



einfach wirkend (adj)
single acting
à simple effet

[паровая] машина (f)
-тандемъ
macchina (f) a tandem 1
máquina (f) tandem

паровая машина - ком-
паундъ; машина съ
последователь-
нымъ расширені-
емъ 2
macchina (f) com-
pound
máquina (f) com-
pound

прямая или непосред-
ственная передача
(f) силы
attacco (m) diretto,
trasmissione (f) di- 3
retta
acción (f) directa, trans-
misión (f) directa de
fuerza

воздухонувка (f)
или воздуходув-
ная машина (f),
приводимая въ
движение турби- 4
ной
turbo (m) soffiante
máquina (f) so-
plante de turbina

воздуходувка (f) или
воздуходувная ма-
шина (f), приво-
димая въ движе- 5
ніе газовымъ дви-
гателемъ
soffiante (f) o soffieria
(f) a gas
máquina (f) soplante
de gas

четырёхтактный дви-
гатель (m) или мо-
торъ (m)
macchina (f) a quattro 6
tempi
máquina (f) de cuatro
tiempos

двухтактный двига-
тель (m) или моторъ
(m)
macchina (f) a due 7
tempi
máquina (f) de dos
tiempos

простого дѣйствія
a semplice effetto 8
de simple efecto

- doppelt wirkend (adj)
1 double acting
à double effet

- Gebläse (n) mit elek-
trischem Antrieb
2 blower with electric
drive
soufflerie (f) avec mo-
teur électrique

- Windzylinder (m), Ge-
bläsezylinder (m)
3 blast cylinder
cylindre (m) à vent ou
soufflant

- Ventil (n)
4 valve
valve (f), soupape (f)

- Regler (m)
5 governor, regulator
régulateur (m)

- Ansaugvolumen (n)
6 aspirated volume
volume (m) d'air aspiré

- Windmenge (f)
7 blast capacity
quantité (f) de vent

- Windspannung (f),
Windpressung (f)
8 blast pressure
pression (f) du vent

- gleichmäßiger Wind-
strom (m)
9 uniform or continuous
blast
courant (m) d'air con-
tinu et régulier

- kalter Wind (m)
10 cold blast
vent (m) froid

- erhitzter, heißer Wind
(m)
11 hot blast
vent (m) chaud

- Windtrocknung (f)
12 drying the blast
dessication (f) de l'air



двойного действия
a doppio effetto
de doble efecto

воздуходувка (f) или
воздуходувная ма-
шина (f), приводи-
мая въ движение
отъ электрическаго
двигателя
soffiante (f) o soffleria
(f) elettrica
máquina (f) soplante
eléctrica

воздуходувный ци-
линдръ (m)
cilindro (m) ad aria
cilindro (m) de viento

клананъ (m)
valvola (f)
válvula (f)

регуляторъ (m)
regolatore (m) di pres-
sione
regulador (m)

количество (n) всасы-
ваемого воздуха
volume (m) di aspira-
zione
volumen (m) aspirado

количество (n) дутья
quantità (f) d'aria
cantidad (f) de viento

упругость (f) дутья;
давление (n) возду-
ха, вдвѣаемаго въ
печь
pressione (f) del vento
presión (f) del viento

равномѣрный токъ
(m) воздуха; равно-
мѣрное дутьѣ (n)
corrente (f) d'aria con-
tinua
corriente (f) continua
de viento

холодное дутьѣ (n)
vento (m) freddo
viento (m) frío

нагрѣтое или горячее
дутьѣ (n)
vento (m) caldo
viento (m) caliente

сушеніе (n) или сушка
(f) воздуха
essiccazione (f) del-
l'aria
desección (f) del viento

Trockenanlage (f)
drying plant
installation (f) de sé-
chage de l'air

Windtrocknungsver-
fahren (n) von Gay-
ley
Gayley's method of
blast dry air
procédé (m) Gayley
pour le séchage de
l'air

Luftfeuchtigkeit (f)
humidity of air, mois-
ture
humidité (f) de l'air

Wassergehalt (m) in
1 ccm Luft
water contents per cm³
of air
teneur (f) en eau par
cm³ d'air

Kühlkammer (f), Küh-
ler (m)
cooling chamber
chambre (f) de refroidis-
sement

Chlorcalciumlösung (f)
solution of chloride of
calcium
solution (f) de chlorure
de calcium

Kältemaschine (f)
freezing machine
machine (f) frigorifique

Gleitaufzüge
Elevators, Hoists,
Charging Apparatus,
Lift
Monte-charges

Fördergerüst (n) För-
derturm (m)
lift frame, elevator
frame, hoist frame
charpente (f) du monte-
charges

сушилка (f); сушиль-
ня (f)
impianto (m) per l'es-
siccamento dell'aria
instalación (f) de dese-
cación del aire

способ (m) сушки
воздуха Гейлея
processo (m) d'essicca-
zione Gayley
procedimiento (m) para
secar el aire sistema
Gayley

влажность (f) воздуха
umidità (f) dell'aria
humedad (f) del aire

содержание (n) воды
въ 1 (одномъ) куби-
ческомъ метрѣ воз-
духа
tenore (m) in acqua
contenido (m) de agua
por cent. cub. de aire

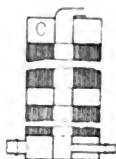
холодильная камера
(f); холодильный
прибор (m); холо-
дильникъ (m)
camera (f) refrigerante
cámara (f) de refrige-
ración

растворъ (m) хлори-
стаго кальция
soluzione (f) di cloruro
di calcio
solución (f) de cloruro
de calcio

холодильная машина
(f)
macchina (f) frigori-
fera
máquina (f) frigorifica

Колошниковые подъем-
ники
Montacariche
Montacargas

сооружение (n) для
колошникового
подъемника
armatura (f) del mon-
tacariche
armadura (f) del monta-
cargas



a

- 1 Förderschale (f), Fördergefäß (n)
elevator cage or bucket
cage (f)

b

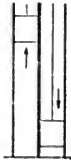
клетка (f); люлька (f)
gabbia (f) del montacariche
plataforma (f) del montacargas

- 2 einfach wirkender Aufzug (m)
single acting lift or elevator
monte-charges (m) à simple effet



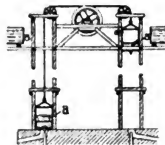
подъёмник (m) простого действия
montacariche (m) a semplice effetto
montacargas (m) de simple efecto

- 3 doppelt wirkender Aufzug (m)
double acting lift or elevator
monte-charges (m) à double effet



подъёмник (m) двойного действия
montacariche (m) a doppio effetto
montacargas (m) de doble efecto

- 4 Wassertonnenaufzug (m)
water balanced lift
monte-charges (m) à balance d'eau



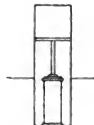
водяные вѣсы (m pl)
montacariche (m) a bilanciere d'acqua
montacargas (m) con balanza ó contrapeso de agua

- 5 Wassergefäß (n)
water tank
cuve (f) à eau

a

сосудъ (m) съ водою
recipiente (m) d'acqua
tonel (m) ó cuba (f) de agua

- 6 Wasserdruckaufzug (m)
hydraulic lift
monte-charges (m) hydraulique



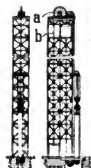
гидравлическій подъёмникъ (m); водостолбовой подъёмникъ (m)
montacariche (m) idraulico
montacargas (m) hidráulico

- 7 Luftdruckaufzug (m)
pneumatic lift
monte-charges (m) pneumatique



пневматическій подъёмникъ (m)
montacariche (m) pneumatico
montacargas (m) neumático

- 8 Gichtaufzug (m) mit Seilscheibenantrieb, Steilaufzug (m)
lift with rope drive
monte-charges (m) à câble



колошниковый подъёмникъ (m) съ канатной передачей
montacariche (m) a cavo
montacargas (m) de cable

Seiltrommel (f), Seilscheibe (f)
winding drum or rope pulley
tambour (m) ou mollette (f) du câble

a

Drahtseil (n)
wire rope, cable
câble (m) métallique

b

Aufsetzvorrichtung (f)
catch device, safety catch, keps
palier (m) d'arrêt de la cage

Schrägaufzug (m)
inclined lift or hoist
monte-charges (m) incliné



selbsttätige Aufbevorrichtung (f)
automatic charging
chargement (m) automatique



Kippvorrichtung (f)
tipping device
dispositif (m) de renversement, culbuteur (m)

a

Seilbahnbegichtung (f)
aerial railway charging
chargement (m) par câble aérien



Gichtseilbahn (f)
aerial railway
câble (m) aérien de gueulard

a

шкивъ (m) для канатной передачи
tamburo (m) del cavo
tambor (m) de cable

1

проволочный канатъ (m)
cavo (m) metallico
cable (m) de alambre ó metálico

2

приспособление (n) для подниранія клѣтки
arresto (m) della gabbia
disposición (f) de parada de la plataforma

3

наклонный подъемникъ (m)
montacariche (m) a piano inclinato
montacargas (m) inclinado

4

автоматическая или самодѣйствующая подача (f)
caricamento (m) automatico
alimentación (f) automática, carga (f) automática

5

приспособление (n) для опрокидыванія; опрокидыватель (m)
meccanismo (m) di rovesciamento
aparato (m) vertedor ó volcador

6

засыпка (f) колоши посредством канатной дороги
caricamento (m) a ferrovia aerea
carga (f) por cable aéreo

7

колошниковая канатная дорога (f); канатная дорога (f), ведущая на колошникъ
ferrovia (f) aerea
cable (m) aéreo de carga

8

- Gichtkarren (m), Erzkarren (m), Förderhund (m)
 1 wheel barrow, skip
 benne (f) de chargement, brouette (f) de chargement



колошниковая тележка (f)
 vagone (m) da minerale
 carretilla (f) de carga

- Betrieb des Hochofens
 Working of the Blast Furnace
 2 Fonctionnement ou
 marche du haut-fourneau

Доменное производство;
 работа доменной печи;
 ведение доменной печи
 Marcia dell'alto forno
 Funcionamiento del alto horno

- Hochofendirektor (m)
 blast furnace manager,
 blast furnace president (A*), general manager (A*)
 3 directeur (m) des hauts-fourneaux

директоръ (m) доменнаго завода; начальникъ (m) доменнаго цеха
 direttore (m) dell'alto forno
 director (m) de altos hornos

- Betriebsleiter (m)
 under manager, works manager
 4 chef (m) de service

завѣдующій (m) производствомъ
 capo-servizio (m)
 jefe (m) de servicio

- Betriebsingenieur (m)
 engineer in charge
 5 ingénieur (m) de l'exploitation

заводскій инженеръ (m)
 ingegnere (m) di servizio
 ingeniero (m) de la fabricación ó explotación

- Schmelzmeister (m)
 head melter
 6 maitre-fondeur (m), chef-fondeur (m)

доменный мастеръ (m)
 capo-forno (m)
 maestro (m) de altos hornos ó fundidor

- Aufseher (m)
 7 foreman
 surveillant (m)

смотритель (m)
 sorvegliante (m)
 encargado (m)

- Hochofenarbeiter (m)
 furnace man or hand
 8 ouvrier (m) de haut-fourneau

доменный рабочий (m);
 рабочий у доменной печи
 operaio (m) del alto forno
 obrero (m) de alto horno

- Erzverlader (m)
 charge labourer
 9 chargeur (m) de minerais

грузчикъ (m) руды
 operaio (m) addetto a caricare il minerale
 cargador (m) de minerales

* A = americanism

Gichtarbeiter (m)
man in charge of throat
ouvrier (m) au gueu-
lard

Maschinenwärter (m)
engineer
machiniste (m)

Fördermaschinist (m)
engineer [or man] in
charge of hoist
machiniste (m) du
monte-charges

Das Gleiten
Charge
Charge, chargement

Herbelschaffen (n) der
Schmelzstoffe
bringing the materials
to be smelted
transport (m) des ma-
tières premières,
amenée (f) du com-
bustible et du lit de
fusion

Beschickung (f)
charge, burden
charge (f)

Zusammensetzung (f)
der Beschickung
composition of the
charge or burden
composition (f) de la
charge

Erzgemisch (n)
mixture of ore or ores
mélange (m) de mine-
rais

Gattierung (f)
burden
lit (m) de fusion

gattieren (v)
to calculate the burden
préparer (v) le lit de
fusion

засыпщикъ (m); рабо-
чий (m) на колош-
никъ печи
operaio (m) di piatta- /
forma
obrero (m) de plata-
forma

машинистъ (m)
macchinista (m) 2
maquinista (m)

машинистъ (m) при
подъѣмѣ
macchinista (m) del 3
montacariche
maquinista (m) del
montacargas

Засыпка колоши
Caricamento 4
Cargamento, carga

доставка (f) плавиль-
ныхъ материаловъ
trasporto (m) delle ma- 5
terie prime o di fu-
sione
transporte (m) de las
materias de fusión

засыпка (f); загрузка
(f) 6
carica (f)
carga (f)

составление (n) шихты
composizione (f) della 7
carica
composición (f) de la
carga

смѣсь (f) рудъ
mescolanza (f) dei mi- 8
nerali
mezcla (f) de minerales

шихтование (n); смѣ-
шение (n) рудъ и
флюсовъ въ жела-
тельномъ соотно-
шеніи; составление 9
(n) шихты
letto (m) di fusione
mezcla (f) de las cargas

шихтовать; состав-
лять шихту
preparare (v) il letto 10
di fusione
mezclar (v)

Erzsatз (m), Erzpost(f)
 1 charge of ores and fluxes
 charge (m) de mineral

Möller (m)
 2 mixture of ores and fluxes
 lit (m) de fusion

Berechnung (f) des Möllers
 3 calculation of the mixture
 calcul (m) du lit de fusion

Möllerung (f)
 4 to make the mixture
 préparation (f) du lit de fusion

Gewichtverhältnis (n)
 5 proportion by weight
 proportion (f) en poids

Mrazeks stöchiometrisches Verfahren (n)
 6 stoichiometric[al] method of Mrazek
 méthode (f) stöchiométrique de Mrazek

Möllerhaus (n)
 7 mixing shed, ore house
 halle (f) de mélange

abmessen (v)
 8 to measure
 mesurer (v)

Gemäß (n)
 9 measure
 mesure (f) pour volume

abwägen (v)
 10 to weigh
 peser (v)

Durchschnittsgewicht (n)
 11 average weight
 poids (m) moyen

рудная сыпь (f)
 carica (f) di minerale
 carga (f) de mineral

шихта (f)
 letto (m) di fusione
 lecho (m) de fusión

расчёт (m) шихты
 calcolo (m) del letto di fusione
 cálculo (m) del lecho de fusión

шихтование (n); смѣ-
 шение (n) рудъ и
 флюсовъ въ жела-
 тельномъ соотноше-
 нии; составление (n)
 шихты
 preparazione (f) del
 letto di fusione
 preparación (f) del le-
 cho de fusión

вѣсовое отношение (n)
 proporzione (f) in peso
 proporción (f) en peso

стехиометрический
 способъ (m) Мра-
 зека
 método (m) stechiome-
 trico Mrazek
 método (m) estequio-
 métrico de Mrazek

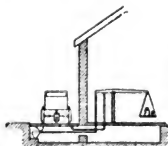
шихтарникъ (m)
 locale (m) per mesco-
 lare o dosare
 casa (f) de mezcla

отмѣри-ть (-вать)
 misurare (v)
 medir (v)

объёмная мѣра (f)
 misura (f) per volume
 medida (f) para volu-
 men ó de capacidad

отвѣ-сить (-шивать)
 pesare (v)
 pesar (v)

средній вѣсъ (m)
 peso (m) medio
 peso (m) medio

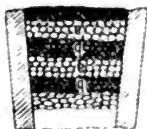


aufgichten (v), gichten (v)
to charge
charger (v)



засыпать; заваливать
caricare (v), fare (v) la
carica 1
echar (f) la carga, cargar
(v)

Erzgicht (f)
ore charge, charge of
ore
charge (f) de minerais



рудная колоша (f)
carica (f) di minerale 2
carga (f) de mineral

Brennstoffgicht (f)
charge of fuel
charge (f) de com-
bustible

a

b

колоша (f) горючаго
carica (f) di combusti-
bile 3
carga (f) de combus-
tible

Beschickungssäule (f)
stock column
colonne (f) des charges



столбъ (m) шихты
colonna (f) delle car-
riche 4
columna (f) de las car-
gas

Beschickungsober-
fläche (f)
stock line
surface (f) de la charge

a

поверхность (f) засы-
пи
superficie (f) della ca-
rica 5
superficie (f) de la
carga

Verteilung (f) der
Schmelzstoffe
distribution of the
stock
répartition (f) des ma-
tières à fondre

распределение (n) пла-
вильныхъ материа-
ловъ
distribuzione (f) della
carica 6
distribución (f) ó repa-
rtición (f) de las ma-
terias de fusión

dichte Lagerung (f)
dense charge
chargement (m) serré

плотно лежащая за-
сыпь (f)
caricamento (m) com-
presso 7
lechos (m pl) comprimidos

Niedergehen (n) der
Gicht
dropping of the charge
descente (f) de la
charge

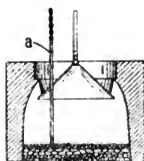


опускание (n) шихты
или колошъ
discesa (f) della carica 8
bajada (f) ó descenso
(m) de la carga

abwärts gleiten (v)
to descend, to drop
descendre (v)

опускаться
discendere (v) 9
descender (v)

- Gichtanzeiger (m)
 stock line gauge
 1 indicateur (m) de la
 descente des charges



a

мѣрникъ (m) или ука-
 затель (m) колоши
 indicatore (m) della
 discesa delle cariche
 indicador (m) del des-
 censo de las cargas

- Hochofenschmelze (f)
 2 blast furnace smelting
 fusion (f) au haut-four-
 neau

доменная плавка (f)
 fusione (f) nell'alto
 forno
 fusión (f) al alto horno

- Austrocknen (n)
 3 drying the furnace
 séchage (m)

сушить; высушить
 essiccamento (m) della
 muratura
 secar (v)

- anwärmen (v)
 4 to warm
 chauffer (v)

подогрѣть (-вать);
 разогрѣть (-вать)
 scaldare (v)
 calentar (v)

- einfache Rostfeuerung
 (f)
 5 simple grate firing
 foyer (m) simple à
 grille

обыкновенная колос-
 никова топка (f);
 обыкновенная топ-
 ка съ колошни-
 ковой рѣшеткой
 focolare (m) semplice
 a griglia
 hogar (m) sencillo de
 parrilla

- Lockerung (f) des
 Steinverbandes
 loosening of the brick-
 work
 6 désagrégation (f) de la
 maçonnerie

ослабление (n) связи
 между камнями;
 образование (n) ще-
 лей въ кладкѣ
 disgregazione (f)
 della muratura, scre-
 polarsi (v) della mu-
 ratura
 desunión (f) ó desagre-
 gación (f) de la mam-
 postería

- Kokskorb (m)
 7 coke basket
 corbeille (f) à coke



корзина (f) съ кок-
 сомъ
 paniere (m) da coke
 cesto (f) de cok

- flammender Brenn-
 stoff (m)
 8 flaming fuel
 combustible (m) flam-
 mant

пламенное топливо
 (n); горючее (n), да-
 ющее пламя
 combustibile (m) che
 brucia con fiamma
 combustible (m) flame-
 ando

Füllen (n)
filling
remplissage (m)

verkohelter Brennstoff
(m)

carbonised fuel
combustible (m) privé
des matières vola-
tiles ou carbonisé

Verstopfung (f) des Ge-
stells
blocking of the hearth
engorgement (m) du
creuset

Rostschlagen (n)
removal of clinker
nettoyage (m) des
grilles

Krücke (f)
fire rake
râble (m)

Holzseicht (n)
fire wood
bûche (f) de bois

leere Koksgeicht (f),
Koks (m) ohne Erz
charge of coke without
ore
fausse charge (f), coke
(m) sans minéral

Schlackenzusatz (m)
cinder charging
addition (f) de scories

Ersticken (n) des Hoch-
ofens
choking or clogging [of]
the blast furnace scaf-
folding, sticking of
the blast furnace
engorgement (m) du
haut-fourneau

nachfüllen (v)
to charge
remplir (v)

Anblasen (n)
starting, blowing in,
putting in blast
mise (f) en feu

Luftzutritt (m)
air inlet or intake
entrée (f) d'air

заполнение (n); напол-
нение (n)
riempimento (m) 1
relleno (m)

обугленное горючее
(n) или топливо (n);
обугленный горю-
чий материал (m) 2
combustibile (m) car-
bonizzato
combustible (m) car-
bonizado

загромождение (n)
горна
crogiuolo (m) bloccato 3
obstrucción (f) del cri-
sol

очистка (f) колосни-
ковой решетки
pulizia (f) delle griglie 4
limpieza (f) de las pa-
rrillas

крючок (m)
gancio (m)
paleta (f) ó gancho (m) 5
de fundidor

полено (n); дрова
(n pl)
pezzo (m) di legno, 6
ciocco (m)
leño (m)

холостая колоша (f)
carica (f) bianca 7
carga (f) de cok solo
(sin minerales)

присадка (f) шлаковъ
aggiunta (f) di scoria 8
adición (f) de escorias

приостановка (f) до-
менной печи
ostruzione (f) del pas- 9
saggio del gas
estrechamiento (m) del
paso de los gases

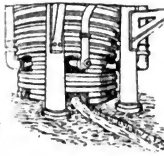
дополнить (-ить); до-
сыпать
riempire (v) 10
rellenar (v)

задувка (f)
messa (f) in marcia
manera (f) de encender 11
(el alto horno)

доступ (m) или при-
ток (m) воздуха 12
entrata (f) d'aria
acceso (m) de aire

**Abstich, Hochofen-
abstich**

- 1 Tapping of Blast Fur-
nace
Coulée



- abschlacken (v)
to slag out, to tap off
the slag
2 laisser couler (v) ou
lâcher (v) le laitier,
décrasser (v)

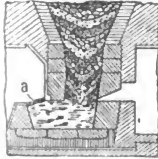
Выпускъ изъ доменной
печи
Colata
Sangría, colada

спускать шлакъ
fare (v) la loppa
sangrar (v) la escoria

- abfließen (v)
3 to run or flow off
couler (v)

стекать
colare (v)
correr (v)

- Schlackendecke (f)
slag cover
4 couverture (f) de lai-
tier



верхний слой (m) [за-
стывшего] шлака
въ печахъ съ откры-
той грудью
copertura (f) della
loppa
cubierta (f) ó capa (f)
de escoria

a

- Schlackenwagen (m)
slag wagon
5 chariot (m) à laitier



вагонъ (f) для уборки
или для откатки
шлаковъ
vagone (m) per loppa
vagon (m) para escoria

- abstechen (v)
6 to tap
couler (v), percer (v)

выпус-тить (-кать)
colare (v)
sangrar (v), hacer (v)
la colada

- Blasen (n) unter vollem
Druck
7 blowing under full
pressure
soufflage (m) à pleine
pression

полное дутьё; дутьё
(n) подъ полнымъ
давлениемъ
soffiamento (m) a tutta
pressione
el soplar ó sopro (m) á
plena presión

- Abstellen (n) des Ge-
bläses
8 shutting off or stop-
ping the blast
arrêt (m) du soufflage

остановка (f) дутья
fermare (v) il forno
parada (f) de la má-
quina soplante

- das Stichloch öffnen (v)
oder durchstoßen (v)
9 to tap
percer (v) le trou de
coulée

сдѣлать выпускъ;
пробить выпускное
отверстие
aprire (v) il foro di co-
lata
destapar (v) la piquera,
picar (v)

- eiserner Spieß (m)
10 tapping iron or bar
ringard (m) en fer

жельзный ломъ (m)
stanga (f) o sbarra (f)
di ferro
espetón (m) de hierro

verstahlte Spitze (f)
steel or hardened point
pointe (f) acérée

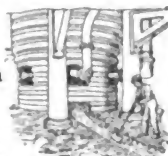
Rengel (m)
tapping iron
ringard (m)



насталенный конецъ
(m)
punta (f) d'acciaio
punta (f) acerada

длинный желѣзный
ломъ (m)
stanga (f)
espeton (m)

Abstichprobe (f)
tapping sample
prise (f) d'essai à la
coulée



проба (f); проба,
взятая изъ выпу-
щенного металла
prendere (v) il cam-
pione
prueba (f) de la colada

Gießhalle (f)
casting house
halle (f) de coulée



поддоменникъ (m);
литейный сарай (m)
campo (m) di colata
tinglado (m) de colada

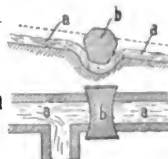
überdachen (v)
to roof [in]
couvrir (v) d'une toi-
ture

перекрыть; покрыть
крышею
coprire (v)
techar (v)

Verteilung (f) des Roh-
eisens
distribution of the pig
iron
distribution (f) de la
fonte

распределение (n) до-
менного чугуна
distribuzione (f) della
ghisa
distribución (f) de la
colada

Eisenstrom (m)
flow, stream of metal
jet (m) de fonte



струя (f) чугуна
getto (m) o corrente (f)
di ghisa
corriente (f) de fundi-
ción

Streich Eisen (n)
skimmer
pelle (f) de retenue

a

b

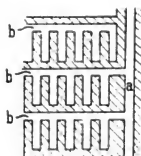
лощинка (f); полиро-
вальная дощечка
(f); [желѣзная ло-
патка (f), применя-
емая при выпускѣ
чугуна для задер-
живанія шлаковъ]
pala (f) di ritegno
pala (f) de retención

Roheisenmassel (f)
pig iron, pig (A*)
gueusel (m), gueuse (f)

свинка (f)
pane (m) di ghisa
lingote (m) de fundi-
ción

* A = americanism

- Gießbett (n), Masselbett (n)
 1 casting bed, pig bed
 lit (m) de coulée, moules (mpl) à gueusets



литейный или доменный дворъ (m)
 stampa (f)
 lecho (m) de colada

- Gosse (f), Graben (m)
 2 main runner
 fossé (m), chenal (m)

a

жолобъ (m); борозда (f)
 rigola (f), canale (m) principale
 reguera (f), fosa (f)

- Nebankanäle (mpl), parallele Rinnen (f pl)
 3 sow, feeder
 chenal (m) latéral, gueuse (f) intermédiaire

b

параллельные жолоба (mpl); параллельные борозды (f pl)
 margosa (f), canale (m) secundario
 reguera (f) lateral, canales (f pl) derivadas

- Sandform (f)
 4 sand mould
 moule (m) en sable

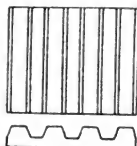


песочная форма (f)
 forma (f) di sabbia
 molde (m) de arena

- Unreinigkeiten (f pl)
 5 impurities
 impuretés (f pl)

примѣси (f pl)
 impurità (f pl)
 impurezas (f pl)

- gußeiserne Form (f), Gußschale (f), Kokille (f)
 6 cast iron mould, chill [mould]
 moule (f) en fonte, coquille (f), lingotière (f)



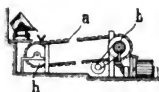
чугунная форма (f) или изложница (f)
 conchiglia (f)
 molde (m) de fundición, coquilla (f)

- Abstichschaufel (f), Schütze (f)
 7 tapping shovel
 pelle (f) de barrage



лопата (f), [которую перегораживают литейную бороздку по наполнении формы металломъ]
 pala (f) d'arresto o di chiusura
 pala (f) de defensa

- Gießmaschine (f)
 8 casting machine
 machine (f) à couler



машина (f) для разлива
 macchina (f) per colare
 máquina (f) de moldear ó fundir

- Band (n) ohne Ende, endlose Kette (f)
 9 endless chain or band or belt
 bande (f) ou chaine (f) sans fin

a

бесконечная лента (f); бесконечная цѣпь (f)
 catena (f) senza fine
 cinta (f) sin fin, cadena (f) sin fin

wagerechte Trommel (f)
horizontal drum
tambour (m) horizontal

die Gußformen besprengen (v)
to wet or to sprinkle the moulds
asperger (v) les lingotières

Kalkwasser (v)
lime water
eau (f) de chaux

Gießrad (n)
casting wheel
roue (f) de coulée

Roheisenwagen (m)
pig iron wagon
wagon (m) pour le transport de la fonte

Gießpfanne (f)
ladle
poche (f) de coulée

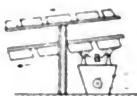
Pfannenausguß (m)
lip of ladle
bec (m) de la poche

kippen (v)
to tip
basculer (v), renverser (v)

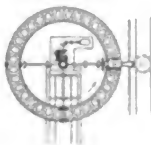
ausgießen (v)
to pour [out]
déverser (v)

Schneckengetriebe (v)
worm gear
transmission (f) par vis sans fin

b



a



a



горизонтальный барабанъ (m)
tamburo (m) orizzontale
tambor (m) horizontal

спыснуть чугуныя формы
aspergere (v) o inaffiare (v) le forme
rociar (v) los moldes

известковая вода (f);
известковое молоко (n)
acqua (f) di calce
agua (f) de cal

литейное колесо (n);
колесо для разли-
вки
ruota (f) per colare
rueda (f) de moldeo o fundir

вагонъ (f) для уборки чугуна
vagone (m) per trasportare la ghisa
vagón (m) para el transporte de los lingotes

[литейный] ковшъ (m)
siviera (f)
caldero (m) de colada

носъ (m) ковша
becco (m) della siviera
boca (f) del caldero

опрокидывать
vuotare (v), inclinare (v)
volcar (v)

выли-ть (-вать)
versare (v)
vaciar (v) [el contenido]

червячная передача (f)
ingranaggio (m) a vite perpetua, ingranaggio (m) a vite senza fine
engranaje (m) de tornillo sin fin

- den Herd entleeren (v)
 1 to tap the hearth
 vider (v) le creuset

- Reinigung (f) des Herdes
 2 cleaning the hearth
 nettoyage (m) du creuset

- Haken (m), Schaffhaken (m)
 3 hook, rake
 crochet (m)

- das Stichloch verschließen (v)
 4 to plug or to stop up the tap hole
 boucher (v) le trou de coulée

- Massepfropfen (m)
 fire clay plug
 5 bouchon (m) ou tampon (m) d'argile refractaire

- Gestübbe (n)
 material for making plug
 6 masse (f) ou matière (f) pour boucher

- Stichlochstopfmaschine (f)
 tap hole stopping machine, mud gun (A*), clay gun
 7 machine (f) à boucher le trou de coulée

- Abstichpause (f)
 tapping interval
 8 intervalle (m) entre les coulées

- die Formen nachsehen (v)
 9 to inspect the tuyeres
 inspecter (v) les tuyères

* A = americanism

опорожнить (-ять) горнъ
 vuotare (v) l crogiuolo
 vaciar (v) el crisol

чистка (f) горна
 pulitura (f) del crogiuolo
 limpieza (f) del crisol

крючокъ (m)
 rampino (m)
 gancho (m), corchete (m)

забить выпускъ или выпускное отверстие
 appare (v) il forno
 tapar (v) la colada ó piquera

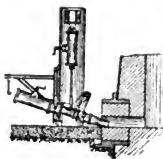
пробка (f) изъ огнеупорной массы
 tappo (m)
 tapón (m) de arcilla, cebolla (f)

набойка (f)
 terra (f) perappare
 mezcla (f) para tapar la piquera

машина (f) для забивки выпускного отверстия
 macchina (f) per fare la bocchetta
 máquina (f) para tapar la piquera

промежутокъ (m) времени между двумя выпусками
 durata (f) della colata
 parada (f) de la colada, intervalo (m) entre las coladas

осмотрѣть (осматривать) фурмы
 guardare (v) le tubiere
 revisar (v) las toberas



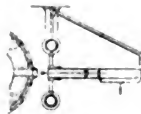
die Düsen zurück-
ziehen (v)
to draw back the
nozzles
reculer (v) les buses

losbrechen (v)
to break out
décrocher (v), dégager
(v), percer (v)

Ansatz (m), erstarrter
Ansatz (m)
obstruction, bear, scarf-
fold
loup (m), matières (f pl)
figées

Verstopfung (f) des
Stichloches
freezing or stopping up
of tap hole
blocage (m) ou obstruction
(f) du trou de
coulée

Bohrmaschine (f) zum
Öffnen des Stich-
loches
drilling machine for
opening the tap hole
foret (m) pour trouer le
trou de coulée

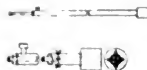


aufschmelzen (v)
to melt away
fondre (v), ouvrir (v)
au chalumeau

Menneverfahren (n)
Menne method
procédé (m) Menne

Knallgas (n)
oxyhydrogen gas
gaz (m) détonant

Gebläsebrenner (m)
blow pipe burner
brûleur (m) à vent



Magnesitmasse (f)
magnesite mass
masse (f) de magnésite

gepreßte Kohle (f)
pressed coal
charbon (m) comprimé

отодвинуть назад
сопло
levare (v) il portavento 1
retirar (v) las busas ó
boquillas

вынимать; выламы-
вать
aprire (v) la tubiera 2
romper (v)

настыль (f)
guarnizione (f) 3
agarrado (m), lobo (m)

затычка (f) выпуск-
ного отверстия
foro (m) di colata bloc- 4
cato
obstrucción (f) de la
piguera

машина (f) для про-
бивания выпускного
отверстия
macchina (f) per fare 5
il foro di colata
máquina (f) de barre-
nar la piguera

оплавить
fondere (v), dare (v) 6
l'ossigeno
abrir (v) por fusión

способ (m) Menne
processo (m) Menne 7
procedimiento (m)
Menne

гремучий газ (m)
gas (m) fulminante od 8
ossidrico
gas (m) explosible ó
oxhidrico ó detonante

горюлька (f) съ дуть-
емъ
tubo (m) 9
mechero (m) con so-
plete

магнетитовая масса
(f)
massa (f) di magnesite 10
masa (f) de magnesita

брикет (m); прессо-
ванный уголь (m)
carbone (m) compresso 11
carbón (m) comprimido

- Karborund (m), Siliciumkarbid (n)
 1 carborundum
 carborundum (m), carbure (m) de silicium

mittelst elektrischen Lichtbogens öffnen (v)
 2 to open the tap hole by means of electric arc
 dégager (v) à l'arc électrique, ouvrir (v) au moyen de l'arc voltaïque

- Verlauf des Hochofenganges
 3 Blast Furnace Process
 Allure du haut-fourneau

- Gang (m) des Hochofens
 4 working of the blast furnace
 marche (f) du haut-fourneau

- wechselnder Ofengang (m)
 5 irregular working of blast furnace
 allure (f) variable du haut-fourneau

- Durchsetzzeit (f)
 period of working charge
 6 durée (f) de passage de la charge

- ununterbrochener Betrieb (m)
 7 continuous working
 fonctionnement (m) continu ou ininterrompu

- Ofenreise (f)
 8 life of blast furnace
 campagne (f) d'un fourneau

- Fassungsraum (m)
 capacity
 9 capacité (f) du fourneau, volume (m) du fourneau

карборундъ (m); карбидъ (m) кремнія
 carborundum (m), carburo (m) di silicio
 carburo (m) de silicio, carborúndum (m)

оплавить настылъ при помощи вольтовой дуги
 apertura (f) con elettrico arco
 abrir (v) con arco eléctrico ó voltaico

Доменный процессъ
 Andamento o marcia dell'alto forno
 Marcha del alto horno

ходъ (m) доменной печи
 andamento (m) o marcia (f) dell'alto forno
 marcha (f) del alto horno

переменный ходъ (m) доменной печи
 marcia (f) variabile del alto forno
 marcha (f) variable del alto horno

время (n) прохождения рудъ черезъ печь; продолжительность (f) пребывания въ печи
 durata (f) del passaggio della carica
 periodo (m) de paso de la carga

непрерывное дѣйствіе (n)
 funzionamento (m) continuo
 funcionamiento (m) continuo

кампанія (f) печи
 campagna (f) del forno
 campaña (f) del horno

объемъ (m); вместимость (f)
 capacità (f) o volume (m) del forno
 capacidad (f) del alto horno

Berechnung (f) der Beschickung
calculation of charge
calcul (m) des charges

versuchsmäßig (adv)
experimentally (adv)
expérimentalement (adv)

Möllerausbringen (n)
yield
rendement (m) des minéraux

Berechnung (f) der Schlacken
calculation of slags
calcul (m) du laitier

Chemie (f) des Hochofenganges
chemistry of the blast furnace process
chimie (f) du haut-fourneau

Gleichung (f)
equation
équation (f)

Gleichgewichtszustand (m)
state of equilibrium
état (m) d'équilibre

stöchiometrisches Äquivalent (n)
stoichiometric[al] equivalent
équivalent (m) stœchiométrique

Raunteil (m)
volume
volume (m) partiel

chemische Bindung (f)
chemical combination
combinaison (f) chimique

Wärmebilanz (f),
Wärmehaushalt (m)
heat equation, heat balance
bilan (m) calorifique

Wärmeverbrauch (m)
heat consumption
consommation (f) de chaleur

расчёт (m) шихты
calcolo (m) delle cariche
cálculo (m) de las cargas

на основании опытных данных
sperimentalmente
(adv)
experimentalmente (adv)

выход (m) чугуна из шихты
rendimento (m) dei minerali
rendimiento (m) de la mezcla

расчёт (m) шлаков
calcolo (m) della loppa
cálculo (m) de las escorias

химия (f) доменного процесса
chimica (f) dell'alto forno
química (f) del alto horno

уравнение (n)
equazione (f)
ecuación (f)

состояние (n) равновесия
stato (m) d'equilibrio
estado (m) de equilibrio

стехиометрический эквивалент (m)
equivalente(m)stechiometrico
equivalente (m) estequiométrico

часть (f) по объёму
parte (f) di volume
parte (f) de volumen

химическое соединение (n)
combinazione (f) chimica
combinación (f) química

тепловой баланс (m)
bilancio (m) calorifico
balance (m) térmico

расход (m) тепла
consumo (m) di calore
consumo (m) de calor

- 1 Wärmeausgleichung (f)
heat interchange
équilibre (m) calorifique

- 2 Wärmeeinnahme (f)
heat absorption
absorption (f) de chaleur

- 3 Wärmeausgabe (f)
evolution of heat
dégagement (m) de chaleur

- 4 Eisen- und Schlackenwärme (f)
heat in iron and slag
chaleur (f) de la fonte et du laitier

- 5 Gichtgaswärme (f)
waste gas heat
chaleur (f) des gaz du gueulard

- 6 allgemeine Vorgänge (m pl) im Hochofen
general phenomena in the blast furnace
phénomènes (m pl) qui se produisent dans le haut-fourneau

- 7 hüttenmännischer Vorgang (m)
metallurgical process
opération (f) métallurgique

- 8 Gasstrom (m)
gas current
courant (m) gazeux

- 9 Vorwärmezone (f), Vorbereitungszone (f)
preliminary heating zone
zone (f) de chauffage préalable

компенсация (f) тепла
equilibrio (m) termico
equilibrio (m) térmico

приходъ (m) тепла
assorbimento (m) di calore

absorción (f) de calor

расходъ (m) тепла
sviluppo (m) del calore
expendio (m) ó desprendimiento (m) de calor

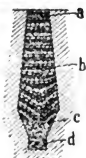
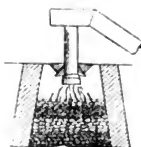
теплота (f), заключающаяся въ чугунахъ и шлакахъ; теплота, уносимая чугуномъ и шлакомъ
calore (m) della ghisa e della loppa
calor (m) del hierro y de la escoria

теплота (f), заключённая въ колошниковыхъ газахъ; количество (n) тепла, уносимое газами
calore (m) del gas alla bocca del forno
calor (m) de los gases del alto horno

общие процессы (m pl) въ доменной печи
andamento (m) generale del alto forno
fenómenos (m pl) generales en el alto horno

заводской процессъ; металлургический процессъ (m)
operazione (f) metallurgica
proceso (m) metalúrgico

токъ (m) газовъ
corrente (f) gassosa
corriente (f) de gas



подготовительный поясъ (m)
zona (f) di riscaldamento, zona (f) di preparazione
zona (f) calentadora ó de caldeo previo

a

Reduktionszone (f) reduction zone zone (f) de réduction	b	поясъ (m) возстанов- ления zona (f) di riduzione zona (f) de reducción	1
Reibung (f) friction frottement (m)		трение (n) attrito (m) fricción (f)	2
Kohlungszone (f) carburisation or carbo- nising zone zone (f) de carbura- tion	c	поясъ (m) обуглива- ния zona (f) di carbura- zione zona (f) de carburación	3
Schmelzzone (f) melting zone zone (f) de fusion	d	поясъ (m) плавления zona (f) di fusione zona (f) de fusión	4
Vorwärmung (f) preliminary heating chauffage (m) préa- lable		подогревъ (m); пред- варительное нагре- вание (n) riscaldamento (m) pre- liminare calentamiento (m) ó caldeo (m) previo	5
Austreibung (f) von Wasser expulsion of water expulsion (f) de l'eau		испарение (n) воды evaporazione (f) del- l'acqua expulsión (f) ó evapo- ración (f) del agua	6
direkte Reduktion (f) direct reduction réduction (f) directe		прямое или непосред- ственное возстанов- ление (n) riduzione (f) diretta reducción (f) directa	7
indirekte Reduktion (f) indirect reduction réduction (f) indirecte		непрямое или косвен- ное возстановление (n) riduzione (f) indiretta reducción (f) indirecta	8
reduzieren (v) to reduce réduire (v)		возстанавливать ridurre (v) reducir (v)	9
Reduktionstempora- tur (f) reduction temperature température (f) de ré- duction		температура (f) воз- становления temperatura (f) di ri- duzione temperatura (f) de re- ducción	10
Eisenschwamm (m) spongy iron éponge (f) de fer		губчатое желѣзо (n); губчатый металл (m) spugna (f) di ferro esponja (f) de hierro	11
Zerfallen (n) to decompose, to dis- integrate se désagréger (v), tom- ber (v) en poussière		распадение (n) decomporsi (v) desagregarse (v), des- componerse (v)	12

1	Zersetzungsprodukt(n) product of decomposition, decomposition product produit (m) de la décomposition	продуктъ (m) разложения prodotto (m) della decomposizione producto (m) de descomposición
2	Oberfeuer (n) escape of heat to upper part feu (m) au gueulard	появление (n) температуры плавления въ областяхъ печи, гдѣ имѣется еще значительное количество невозстановленныхъ рудъ temperatura (f) alla bocca del forno temperatura (f) de fusión
3	Trichterbildung (f) funnel formation, formation of pipes formation (f) d'entonnoir	образование (n) воронокъ formazione (f) d'imbutto formación (f) de conos
4	Entmischung (f) des Möllers separation of the constituents of the charge séparation (f) des éléments de la charge	распадение (n) шихты на составныя части; разложение (n) шихты separazione (f) degli elementi della carica separación (f) de los elementos de la carga
5	Kohlung (f) carburisation, carbonisation carburation (f)	обуглероживание (n) carburazione (f) carburación (f)
6	Kohlungsgrad (m) degree of carbonisation degré (m) de carburation	степень (f) обуглероживания grado (m) di carburazione grado (m) de carburación
7	Kohlenstoffverbrauch (m) consumption of carbon consommation (f) de carbone	расходъ (m) углерода consumo (m) di carbone gasto (m) ó consumo (m) de carbono
8	Kohlenstoffausscheidung (f) separation of carbon séparation (f) de carbone	выдѣление (n) углерода separazione (f) di carbone separación (f) de carbono
9	Wasserstoffbildung (f) formation of hydrogen dégagement (m) d'hydrogène	образование (n) водорода sviluppo (m) d'idrogeno formación (f) de hidrógeno

Vergasung (f) des festen Brennstoffes
gasification of the solid fuel
gazéification (f) du combustible solide

vergasende Wirkung (f)
gasifying action
effet (m) gazéifiant

Schmelzgang (m)
progress or process of melting
fusion (f)

Schmelzbuch (n)
charge book
livre (m) des charges

sintern (v)
to sinter, to clinker
se concrétionner (v),
s'agglutiner (v), se fritter (v)

Sinterung (f)
sintering
agglutination (f), frittage (m)

verschlacken (v)
to slag
scorifier (v)

schlackenbildend (adj)
slag forming
scorifiant, formant du laitier

Verbindung (f) der Metalloide mit dem Eisen
combination of metalloids with iron
combinaison (f) des metalloïdes avec le fer

Zersetzung (f) des Kalksteins
decomposition of limestone
décomposition (f) de la castine

Sauerstoffüberschuß (m)
excess of oxygen
excès (m) d'oxygène

газификация (f) твёрдаго горючаго;
превращение (n) твёрдаго горючаго въ газообразное состояние 1

gaseificazione (f) del combustibile solido
gasificación (f) del combustible sólido

газообразование (n)
effetto (m) gaseificante 2
efecto (m) gasificador

ходъ (m) плавки
andamento (m) della fusione 3
marcha (f) de fusión

плавильный журналъ (m)
registro (m) delle cariche 4
diario (m) ó libro (m) de cargas

спекать
agglutinarsi (v)
aglutinarse (v), concrecionarse (v) 5

спекание (n)
agglutinamento (m) 6
aglutinación (f)

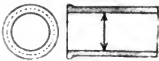


ошлаков-ать (-ывать)
scorificare (v) 7
escorificar (v)

шлакообразовательный
scorificante 8
escorificante, formando escoria

соединение (n) металлоидовъ съ желѣзомъ
combinazione (f) dei metalloïdi col ferro 9
combinación (f) de los metaloides con el hierro

разложение (n) известняка
decomposizione (f) del calcare 10
descomposición (f) de la castina

избытокъ (m) кислорода
eccesso (m) d'ossigeno 11
exceso (m) de oxígeno

1	Oxydation (f) oxidation oxydation (f)		окисление (n) ossidazione (f) oxidación (f)
2	Gebläsewind (m), Wind (m) blast vent (m) de la soufflerie		дутьё (n) aria (f) soffiata, vento (m) soffiato viento (m) de la máquina sopiante, viento (m) injectado
3	Windberechnung (f) calculation of blast calcul (m) du vent		вычисление (n) или определение (n) количества дутья calcolo (m) dell'aria o del vento cálculo (m) del viento
4	Windverbrauch (m) consumption of blast volume (m) d'air nécessaire, consommation (f) de vent		расходъ (m) дутья; расходъ воздуха consumo (m) d'aria o di vento consumo (m) de viento
5	Windpressung (f), Pressung (f) des Windes blast pressure pression (f) du vent		давление (n) дутья; упругость (f) дутья pressione (f) dell'aria o del vento presión (f) del viento
6	Spannungsverlust (m) drop or loss of pressure perte (f) de pression		потеря (f) въ упругости perdita (f) di pressione pérdida (f) de presión
7	Düsenquerschnitt (m) nozzle section section (f) de la buse		сѣчение (n) сопла sezione (f) dell'ugella sección (f) de la boquilla ó tohera
8	Gasspannung (f) gas pressure pression (f) du gaz		упругость (f) газовъ pressione (f) del gas presión (f) del gas
9	Quecksilbermanometer (n) mercury pressure gauge, manometer manomètre (m) à mercure		ртутный духомѣръ (m) или манометръ (m) manometro (m) a mercurio manómetro (m) de mercurio
10	Spiel (n) des Gebläses action of the blast allure (f) ou variation (f) de la soufflerie		ходъ (m) дутья andamento (m) o marcia (f) della soffieria marcha (f) de la máquina sopiante
11	Federmanometer (n) spring pressure gauge manomètre (m) métallique, manomètre (m) à tube élastique		пружинный духомѣръ (m) или манометръ (m) manometro (m) metallico, manometro (m) a tubo elastico manómetro (m) metálico, manómetro (m) de tubo elástico

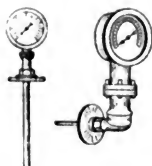
Temperatur (f) im
Hochofen
temperature in the
blast furnace
température (f) dans le
haut-fourneau

Gichttemperatur (f)
throat temperature
température (f) au
gueulard

Temperaturmessung(f)
[pyrometric] measure-
ment of temperature
mesure (f) des tempéra-
tures, pyrométrie (f)

Metallverschmelzung
(f), [Metallegierung
(f)]
metal alloy
alliage (m) métallique

Hitzemesser (m), Pyro-
meter (n)
pyrometer
pyromètre (m)



Metallhitzemesser (m),
Metallpyrometer (n)
metal pyrometer
pyromètre (m) métal-
lique



Graphithitzemesser
(m), Graphitpyro-
meter (n)
graphite pyrometer
pyromètre (m) à gra-
phite



Lufthitzemesser (m),
Luftpyrometer (n)
air pyrometer
pyromètre (m) à air

температура (f) въ до-
менной печи
temperatura (f) nel-
l'alto forno
temperatura (f) en el
alto horno

температура (f) ко-
лошника
temperatura (f) alla
bocca del forno
temperatura (f) en el
bragante

измѣрѣніе (n) темпе-
ратуры
pirometria (f)
medida (f) de las tem-
peraturas

металлическій сплавъ
(m)
lega (f) metallica
aleación (f) de metales

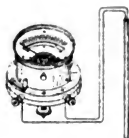
пирометръ (m)
pirometro (m)
pirómetro (m)

металлическій пиро-
метръ (m)
pirometro (m) metal-
lico
pirómetro (m) metá-
lico

графитный пирометръ
(m)
pirometro (m) a grafite
pirómetro (m) de gra-
fito

воздушный пиро-
метръ (m)
pirometro (m) ad aria
pirómetro (m) de aire

- elektrischer Hitzemesser (m), elektrisches Pyrometer (n) von Le Chatelier
 1 thermo-electric pyrometer (Le Chatelier), thermocouple
 électropyromètre (m) ou pyromètre (m) électrique [de] Le Chatelier



- optischer Hitzemesser (m), optisches Pyrometer (n)
 2 optical pyrometer, radiation pyrometer
 pyromètre (m) optique

- die Temperatur eines Körpers aus seiner Strahlung messen (v)
 3 to measure the temperature of a body by means of its radiation
 mesurer (v) la température d'un corps par son rayonnement

- Temperaturerniedrigung (f)
 4 lowering or fall or drop of temperature
 abaissement (m) de la température

- Strahlung (f), Wärmestrahlung (f)
 5 radiation, thermal radiation, radiation of heat
 rayonnement (m) ou radiation (f) calorifique

- Wärmeleitung (f)
 6 heat conduction, conduction of heat, thermal conduction
 conductibilité (f) calorifique

- Gargang (m)
 7 normal working
 allure (f) normale

- Rohgang (m)
 8 cold or irregular working
 allure (f) froide

электрический пирометръ (m) Ле-Шателье
 pirometro (m) elettrico di Le Chatelier
 pirómetro (m) eléctrico de Le Chatelier

оптический пирометръ (m)
 pirometro (m) ottico
 pirómetro (m) óptico

измѣрить температуру тѣла на основаніи его лученспускательной способности
 misurare (v) la temperatura d'un corpo per mezzo della sua radiazione
 medir (v) la temperatura de un cuerpo por medio de su radiación

понижение (n) температуры
 abbassamento (m) di temperatura
 descenso (m) ó baja (f) de la temperatura

излучение (n) тепла
 [ir]radiazione (f) di calore
 radiación (f) de calor

теплопроводность (f)
 conduzione (f) di calore
 conductibilidad (f) calorífica

спѣлый ходъ (m)
 andamento (m) o marcia (f) normale
 marcha (f) caliente ó normal

сырой ходъ (m)
 andamento (m) o marcia (f) fredda
 marcha (f) fría

heißbarer Gang (m)
working too hot, endo-
thermic working
allure (f) extra-chaude

Betriebstörungen
Irregularities of Work-
ing
Arrêt dans le fonction-
nement, perturbation
dans le fonctionne-
ment

Lecken (n) der Form
leaking of the tuyere
fuite (f) de la tuyère

Arbeiten (f pl) im Ofen-
innern
working inside the blast
furnace
travaux (m pl) à l'in-
térieur du haut-four-
neau

Hängen (n) der Gicht,
Feststauen (n), Ge-
wölbebildung (f)
hanging or scaffolding
[of the charge]
accrochage (m) des
charges, formation (f)
de voûtes

Versetzung (f)
scaffold
accrochage (m)

Stürzen (n) der Gicht
slip or fall of scaffold
chute (f) des charges ou
des accrochages

Gasexplosion (f)
gas explosion
explosion (f) de gaz

Schadhaftwerden (n)
des Gestelles
deterioration or defec-
tive condition of the
hearth
détérioration (f) de
l'ouvrage ou du
creuset

пересильный ходъ (m)
andamento (m) o mar-
cia (f) caldissima 1
marcha (f) caliente exa-
gerada

Разстройство хода
плавки
Arresto o perturbazione
di funzionamento 2
Interrupciones ó per-
turbaciones de la
marcha ó en el ser-
vicio

течь (f) въ Фурмѣ
fuga (f) della tubiera
escape (m) ó fuga (f) 3
de la tobera

работы (f pl) внутри
печи
lavori (m pl) interni del 4
forno
trabajos (m pl) en el in-
terior del alto horno

заставивание (n) или
зависание (n) коло-
ши
arresto (m) nella dis-
cesa, formazione (f) 5
di volta
suspensión (f) de las
cargas, formación (f)
de bóvedas

настыль (f); загро-
мождение (n)
arresto (m), intoppo (m) 6
obstrucción (f), inte-
rrupción (f) del pasaje
de los gases

ухание (n) колоши
caduta (f) delle ca- 7
riche
caída (f) de las cargas

варывъ (m) газа
esplosione (f) di gas 8
explosión (f) de gas

неполадка (f) въ гор-
ну; порча (f) горна
deterioramento (m)
dello sdrucchiolo del 9
crogiuolo
deterioración (f) del
crisol

	Einfrieren (n), Erstarren (n)	застывание (n)
1	freezing, solidification se figer (v), se solidifier (v)	bloccarsi (v) enfriarse (v), coagularse (v)
	kratzen (v)	выскребать
2	scraping gratter (v)	raschiare (v), grattare (v) rascar (v)
	aufbrechen (v)	разламывать; ломать
3	to break up arracher (v), briser (v), ouvrir (v)	spaccare (v), fendere (v) levantar (v) y romper (v), romper (v) y arrancar (v)
	Durchbrennen (n)	прогорание (n)
4	burning through ronger (v) par le feu	perforare (v) a fuoco perforar (v) por fusión
	Durchbruch (m)	осёдание (n) засыпи
5	breaking out percée (f)	rottura (f) ruptura (f), rotura (f)
	Stillstand (m) des Hochofenbetriebes	остановка (f) доменной печи
6	stoppage of the blast furnace arrêt (m) de la marche du fourneau	sosta (f) nel funzionamento del forno parada (f) del alto horno
	Außerbetriebsetzung	Остановка доменной печи
7	Stopping down, Shut down (A*) of the Furnace Arrêt du haut-fourneau	Spenkimento del forno Parada del alto horno
	Dämpfen (n)	держать на парахъ
8	damping, damping down arrêt (m) momentané, bouchage (m)	sosta (f) momentanea parada (f) momentánea
	dämpfen (v)	заглушить или остановить доменную печь
9	to damp, to damp down suspendre (v) momentanément la marche, boucher (v)	sospendere (v) momentaneamente l'andamento parar (v) momentaneamente la marcha
	mit dem Aufgichten aufhören (v)	прекратить засыпку или завалку ко-лошъ
10	to cease charging cesser (v) ou suspendre (v) le chargement	cessare (v) le cariche, smettere (v) di caricare suspenden (v) las cargas

* A = americanism

die Öffnungen ver-
streichen (v)
to close the openings
luter (v) les ouvertures

Wiederanblasen (n)
restarting, putting in
blast again, blowing
in
resoufflage (m)

Ausblasen (n), Nieder-
blasen (n)
blowing out
mise (f) hors feu

ausblasen (v), nieder-
blasen (v)
to blow out
mettre (v) hors feu,
éteindre (v)

baufällig (adj)
out of repair, defective
(adj)
en mauvais état

Ausräumen (n)
clearing
dégarnissage (m)

das Ofenmauerwerk
abbrechen (v)
to break down the
brickwork
démolir (v) la maçon-
nerie

**Nebenerzeugnisse des
Hochofens**

**By-products of the
Blast Furnace**

**Produits accessoires
du haut-fourneau**

Schlacken
Cinder, Slag
Laitier

Hochofenschlacke (f)
blast furnace slag
laitier (m) du haut-
fourneau

Hüttenabfall (m)
waste
déchets (m pl)

замазать или забить
отверстия
tappare (v) o chiudere
(v) le aperture
tapar (v) las aberturas
(con arcilla)

новая задувка (f)
risoffiamento (m)
volver (v) á encender

выдувка (f)
messa (f) fuori eser-
cizio, spengere (v)
el apagar, extinción (f)

выдуть
arrestare (v) la marcia,
spengere (v)
apagar (v)

ветхий
in cattivo stato
en estado de ruina

уборка (f); очистка (f)
sguarnitura (f)
vaciado (m)

разрушить кладку
стѣнь шахты
demolire (v) la mura-
tura
derribar (v) la mam-
postería

**Побочные продукты
доменной плавки**

**Prodotti secondari
dell'alto forno**

**Productos accesorios
del alto horno**

Шлак; сокъ
Scoria, loppa
Escoria

доменный шлакъ (m)
или сокъ (m)
loppa (f) dell'alto forno
escoria (f) de alto
horno

заводские отбросы
(m pl)
rottami (m pl)
desechos (m pl)

- Schlacken Kuchen (m)
1 slag cake
gâteau (m) de laitier



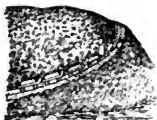
коврига (f) шлака
blocco (m) di loppa
torta (f) de escoria

- Schlackenblock (m)
2 slag block
bloc (m) de laitier



шлакъ (м) въ видѣ
крупныхъ глыбъ;
глыба (f) шлака
blocco (m) di loppa
bloque (m) de escoria

- Schlackenhalde (f)
3 dump
terril (m), crassier (m),
halde (f)



куча (f) шлаковъ;
шлаковая куча
deposito (m) di loppa
escorial (m)

- Absturzplatz (m)
4 dumping place, dump
lieu (m) de déversement

мѣсто (n) свалки; отвалъ (m)
scarico (m)
lugar (m) de vaciar ó
para verter la escoria

- Zusammensetzung (f)
5 composition
constitution (f), composition (f)

составъ (m)
costituzione (f), composition (f)
constitución (f), composición (f)

- saure, lange Schlacke (f)
6 acid slag
laitier (m) acide, laitier (m) filant

кислый тянущійся
шлакъ (m)
loppa (f) acida, loppa (f) filante
escoria (f) ácida

- basische, kurze Schlacke (f)
7 basic slag
laitier (m) basique, laitier (m) court au crochet

основной короткій
шлакъ (m)
loppa (f) basica, loppa (f) secca
escoria (f) básica

- Orthosilikat (n)
8 orthosilicate
orthosilicate (m)

ортосиликатъ (m); окремнеземикъ (m)
ortosilicato (m)
ortosilicato (m)

- Metasilikat (n)
9 metasilicate
métasilicate (m)

метасиликатъ (m); двукремнеземикъ (m)
metasilicato (m)
metasilicato (m)

- zähflüssig (adj)
10 viscous (adj)
visqueux (adj)

вязкій
viscoso (agg)
viscoso (adj)

- leichtflüssig (adj)
11 fluid (adj)
fluide (adj), facilement fusible (adj)

легкоплавкій
liquido (agg)
muy fusible (adj)

- strengflüssig (adj)
12 refractory (adj)
réfractaire (adj), difficilement fusible (adj)

трудноплавкій
refrattario (agg)
difícil (adj) á ó de fundir

dünnflüssig (adj)
thinly liquid (adj)
très fusible (adj), très
fluide (adj)

Silizierungsgrad (m)
degree of silication
teneur (f) en silice,
acidité (f)

Schlackenverschmel-
zung (f)
melting or fusion of
slags
fusion (f) du laitier

Garschlacke (f)
rich slag, tap cinder
laitier (m) chaud

Rohschlacke (f)
raw or poor slag
laitier (m) froid

Tempern (n), lang-
sames Abkühlen (n)
tempering, slow cool-
ing
refroidissement (m)
lent

Ausscheidung (f)
separation
séparation (f), cristalli-
sation (f)

steinige Schlacke (f)
stony slag
laitier (m) pierreux

bimsteinartig (adj)
pumicestone like [slag],
porous (adj) [slag],
honeycombed [slag]
boursoufflé (adj), po-
reux (adj)

schaumig (adj)
frothy (adj)
écumeux (adj)

kieselig (adj)
siliceous (adj)
siliceux (adj)

kalkreich (adj)
rich (adj) in lime (basic)
calcaireux (adj)

tonerdereich (adj)
rich (adj) in clay
alumineux (adj)

жидкий
fluido (agg) 1
de gran fluidez

степень (f) окремне-
ния; кислотность (f)
grado (m) d'acidità 2
contenido (m) en silice,
grado (m) de silica-
ción

сплавление (n) шлака
fusione (f) della loppa 3
fusión (f) de la escoria

сильный шлак (m)
loppa (f) calda 4
escoria (f) de marcha
caliente ó normal

сырой шлак (m)
loppa (f) fredda 5
escoria (f) de marcha
fría

отжиг (m); медлен-
ное охлаждение (n)
raffreddamento (m) 6
lento
enfriamiento (m) lento

выделение (n)
cristallizzazione (f) 7
segregación (f)

камневидный
(m)
loppa (f) pietrosa 8
escoria (f) petrosa ó
pétrea

пемзовидный
spugnoso (agg)
semejante (adj) á pie- 9
dra pómez, poroso
(adj)

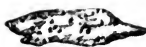
пёнистый
spumoso (agg), schiu- 10
moso (agg)
espumoso (adj)

кремнистый
silicioso (agg) 11
siliceo (adj)

известковый
calcareo (agg) 12
calcáreo (adj)

глинозёмистый
aluminoso (agg) 13
aluminoso (adj)

- glasig (adj)
 1 vitreous (adj)
 vitreux (adj)
-
- porphyrtartig (adj)
 2 porphyritic (adj)
 porphyrique (adj)
-
- Verwertung (f) der
 Schlacke
 3 utilisation of slag
 utilisation (f) du laitier
-
- eingeschlossene Eisen-
 körner (n pl)
 4 enclosed iron grains,
 shot
 grains (m pl) de fer en-
 globés
-
- Wascheisen (n)
 5 iron from washery
 fonte (f) provenant des
 lavoirs
-
- Wegebaustoff (m)
 road material, ballast
 6 matériaux (m pl) pour
 la confection des
 routes
-
- Aufschüttungsmasse (f)
 7 filling material
 matériaux (m pl) de
 remblayage
-
- Schlackenstein (m)
 8 slag brick or stone
 brique (f) de laitier
-
- Schlackenwolle (f)
 9 slag wool
 laine (f) de laitier
-
- Schlackenfaden (m)
 10 slag thread
 fil (m) de laitier
-
- Schlackenziegel (m)
 11 slag brick
 brique (f) de laitier
-
- Zersetzung (f)
 12 decomposition
 décomposition (f)



- стекловидный
 vetroso (agg), vitreo
 (agg)
 vitreo (adj), vidrioso
 (adj)
-
- порфиовидный
 porfirico (agg)
 porfidico (adj)
-
- примѣнение (n) или
 использование (n)
 шлака
 utilizzazione (f) della
 loppa
 utilización (f) de la es-
 coria
-
- включённые зёрна
 (n pl) чугуна
 granuli (m pl) di ferro
 trasportati
 granos (m pl) de hierro
 encerrados
-
- отмытое желѣзо (n)
 ghisa (f) proveniente
 dai lavatoi
 hierro (m) procedente
 del lavado
-
- материалъ (m) для
 устройства дорогъ
 materiali (m pl) per la
 costruzione delle
 strade
 material (m) para la
 construcción de ca-
 minos
-
- материалъ (m) для на-
 сыпей
 materiali (m pl) di ri-
 empimento
 material (m) para terra-
 plenar ó de relleno
-
- шлаковый камень (m)
 mattone (m) di loppa
 ladrillo (m) de escoria
-
- шлаковая шерсть (f)
 lana (f) di loppa
 lana (f) de escoria, es-
 coria (f) filamentosa
-
- шлаковая нить (f)
 filo (m) di loppa
 hilo (m) de escoria
-
- шлаковый кирпичъ
 (m)
 mattone (m) di loppa
 ladrillo (m) de escoria
-
- разложение (n)
 decomposizione (f)
 descomposición (f)

zerfallen (v)
to disintegrate, to de-
compose
tomber (v) en pous-
sière, s'effriter (v)

Körnung (f), Granu-
lierung (f)
granulation
granulation (f)



körnen (v), granulieren
(v)
to granulate
granuler (v)

gekörnte Schlacke (f),
granulierte Schlacke
(f)

granulated slag
laitier (m) granulé

Schlackensand (m)
slag sand
sable (m) de laitier

Eisenportlandzement
(m)
iron Portland cement,
slag cement, slag
Portland cement
ciment (m) de laitier
portland

Schlackenpresse (f)
slag press
presse (f) à laitier

Porigkeit (f)
porosity
porosité (f)

Durchlässigkeit (f)
permeability
perméabilité (f)

Lufthärtung (f)
air hardening
prise (f) ou durcisse-
ment (m) à l'air

Gichtgas
Blast Furnace Gas
Gaz du gueulard

Gewinnung (f), Ent-
ziehung (f)
drawing off
prise (f) du gaz, emploi
(m) du gaz

разложиться; разсы-
паться; распадаться
1
polverizzarsi (v), ri-
dursi (v) in polvere
desagregarse (v)

зернение (n); дробле-
ние (n); грануляция
(f) 2
granulazione (f)
granulación (f)

зернить; дробить;
гранулировать 3
granulare (v)
granular (v)

дроблённый или грану-
лированный шлак
(m) 4

loppa (f) granulata
escoria (f) granulada

шлаковый песок (m)
sabbia (f) di loppa 5
arena (f) de escoria

железистый порт-
ландский цемент
(m)
cemento (m) di loppa 6
cemento (m) de escoria
de alto horno

шлаковый пресс (m)
pressa (f) da loppa 7
presa (f) de escoria

пористость (f)
porosità (f) 8
porosidad (f)

проницаемость (f)
permeabilità (f) 9
permeabilidad (f)

затвёрдывание (n) на
воздухе
presa (f) o solidifica- 10
zione (f) all'aria
solidificación (f) al aire

Колошниковый газ
Gas del forno 11
Gas de alto horno

получение (n); добы-
вание (n); отведение
(n) [газа] 12
presa (f) del gas
toma (f) de gas

1	Gasgemenge (n) gas mixture mélange (m) gazeux	газовая смесь (f) mescolanza (f) gassosa mezcla (f) de gases
2	brennbarer Bestand- teil (m) combustible consti- tuent élément (m) combus- tible	горючая составная часть (f) parte (f) combustibile elemento (m) combus- tible
3	Befuerung (f) der Dampfkessel firing of steam boilers chauffage (m) des chaudières	отопление (n) паро- вых котловъ riscaldamento (m) delle caldaie calefacción (f) de las calderas
4	Kohlenoxydgehalt (m) carbon monoxide con- tents teneur (f) en oxyde de carbone	содержание (n) окиси углерода tenore (m) in ossido di carbonio proporción (f) de óxido de carbono
5	Wasserdampf (m) steam vapeur (f) d'eau	водяной паръ (m) vapore (m) d'acqua vapor (m) de agua
6	Gichtflamme (f) throat flame flamme (f) du gueulard	колошниковое пламя (n) fiamma (f) alla bocca del forno llama (f) del tragante
7	aus dem Ofen saugen (v) to draw from the fur- nace aspirer (v) hors du haut- fourneau	высасывать изъ печи aspirare (v) dal forno aspirar (v) del horno
8	Gasweg (m) gas duct or passage trajet (m) des gaz	каналъ (m) для газа canale (m) del gas trayecto (m) de los gases
9	Gasstrom (m) current of gas courant (m) gazeux	течение (n) газа; токъ (m) газа corrente (f) di gas corriente (f) de gas
10	Gasverlust (m) loss of gas perte (f) de gaz, fuite (f) de gaz	потеря (f) газа perdita (f) di gas pérdida (f) ó escape (m) ó fuga (f) de gas
11	Zündflamme (f) ignition flame flamme (f) d'allumage	запальное пламя (n) fiamma (f) d'accen- sione llama (f) de inflama- ción

Zufällige Nebenerzeugnisse
Occasional or Accidental
By-products
Produits accessoires
non constants

Gichtschwamm (m),
 zinkischer Anbruch
 (m), Ofenbrand (m)
 zinc deposit
 cadmies (f pl), dépôt (m)
 de zinc

Zinkstaub (m)
 zinc dust
 cadmies (f pl) fines

Ofenblei (n)
 pig lead
 plomb (m) de fourneau

silberhaltig (adj)
 argentiferous (adj)
 argentifère (adj)

Eisensau (f), Sau (f),
 Eisenklumpen (m)
 iron blocks, sow, bear
 loup (m), bloc (m)

Eisenabscheidung (f)
 iron separation
 ségrégation (f) de fer

Frischeisen (n)
 refined iron, finery iron
 fer (m) affiné

alkalische Salze (n pl)
 alkaline salt
 sels (mpl) alcalins

Cyankalium (n)
 potassium cyanide
 cyanure (m) de potas-
 sium

Chloralkalien (n pl)
 alkaline chlorids
 chlorures (m pl) alca-
 linis

Cyanstickstofftitan (n)
 titanium cyanonitride
 cyanure (m) de potasse $Ti(CN)_2$: $3 Ti_3 N_2$
 et de titane

Zinksilikat (n)
 zinc silicate
 silicate (m) de zinc

Случайные побочные
продукты
Prodotti secondari oc-
casionali 1
Productos accesorios no
constantés y ocasio-
nales

цинковая настыль (f)
 deposito (m) d'ossido
 di zinco 2
 depósitos (m pl) de óxi-
 do de cinc, cadmia
 (f)

цинковая пыль (f)
 polvere (f) di zinco 3
 polvo (m) de cinc

свинец (m), получае-
 мый из кладки не-
 чей 4
 piombo (m) del forno
 plomo (m) de horno

содержащий серебро
 argentifero (agg) 5
 argentifero (adj)

жукъ (m); козель (m)
 blocco (m) 6
 lobo (m)

отделение (n) желѣза
 separazione (f) o segre-
 gazione (f) di ferro 7
 segregación (f) de
 hierro

желѣзистая настыль
 (f); губчатое желѣ-
 зо (n) 8
 ferro (m) affinato
 hierro (m) afinado

щелочные соли (f pl)
 sali (m pl) alcalini 9
 sales (f pl) alcalinas

цианистый калий (m)
 cianuro (m) di potassio 10
 cianuro (m) potásico

хлористый щелочи
 (f pl) 11
 cloruri (m pl) alcalini
 cloruros (m pl) alcali-
 nos

азотистосинероди-
 стый титанъ (m)
 cianuro (m) di potassio
 e di titanio 12
 cianuro (m) de potasio
 y de titano, nitro-
 cianuro (m) de titano

силикатъ (m) цинка
 silicato (m) di zinco 13
 silicato (m) de cinc

XI.

Darstellung des
Schweißeisens

Manufacture or
Production of
Wrought Iron

Fabrication du fer
soudé

Получение свароч-
наго желѣза

Fabbricazione del
ferro dolce

Fabricación del
hierro dulce

Rennen

1 Direct Production
of Wrought Iron

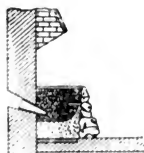
Extraction directe du
fer de son mineral

Обработка рудъ въ
сыродутныхъ горнахъ

Processo diretto, metodo
catalano

Extracci6n directa del
hierro de su mineral,
método catalán

2 Rennfeuer (n), Luppen-
frischfeuer (n)
bloomery fire, catalan
hearth
bas-foyer (m), forge (f)
catalane



сыродутный горнъ
(m)
basso fuoco (m)
forja (f) catalana

3 Luppe (f), Dackel (m),
Deul (m), Stück (n)
bloom, lump
loupe (f), balle (f) en
fer



крица (f)
palla (f) di ferro
esponja (f) de hierro,
zamarra (f)

a

4 Schmelzofen (m)
smelting or melting fur-
nace
four (m) de fusion

плавильная печь (f)
forno (m) di fusione
horno (m) de fusión

Stückofen (m)
bloomery furnace
four (m) à loupes



домница (f); сыроду-
тная шахтная печь
(f) 1
forno (m) a palla
horno (m) de zamarras

oxydierendes Schmel-
zen (n)
oxidising smelting
fusion (f) oxydante

окислительная плав-
ка (f)
fusione (f) per ossida- 2
zione
fusión (f) oxidante

nachrennen (v)
to fine, refine
affiner (v)

доводить
affinare (v) 3
afinar (v)

Herdfrischen
Refining in the
Open Hearth
Affinage au bas-foyer

Передать чугуна въ
кричныйъ горну 4
Affinaggio al basso fuoco
Afino al bajo hogar

Frischverfahren (n),
Frischmethode (f)
fining process, refining
méthode (f) ou procédé
(m) d'affinage

кричный способ (m)
выделки желѣза
metodo (m) o processo 5
(m) d'affinaggio
método (m) de afino

entkohlen (v), frischen
(v)
to decarburise
affiner (v) ou décar-
burer (v) la fonte

передѣлывать чугуны;
обезуглероживать
чугуны 6
decarburare (v) la ghisa
de s carburar f ó afinar
(v) la fundición

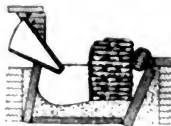
Frischer (m)
finer, refiner
affineur (m)

кричный мастеръ (m)
operaio (m) addetto al-
l'affinaggio 7
afinador (m)

Frischherd (m), Frisch-
feuer (n)
finery fire, low hearth
four (m) ou foyer (m)
ou feu (m) d'affi-
nerie

кричный горнъ (m)
fuoco (m) d'affinaggio 8
horno (m) ó forja (f) de
afino

offener Herd (m)
open hearth
foyer (m) découvert

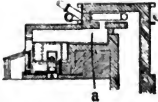
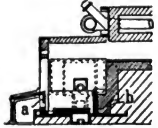
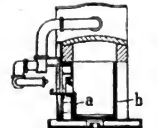


открытый кричный
горнъ (m)
fuoco (m) aperto 9
forja (f) descubierta,
horno (m) descu-
bierto

bedecktes Frischfeuer
(n)
covered finery
foyer (m) comtois cou-
vert



закрытый кричный
горнъ (m)
fuoco (m) d'affinaggio 10
chiuso
forja (f) cubierta, horno
(m) cubierto de afino,
forja (f) del Franco-
Condado

<p>schwedisches, modern s Frischfeuer (n), Lancashire-Frisch- herd (m)</p> <p>1 Swedish, modern bloo- mery fire, Lanca- shire hearth bas-foyer (m), feu (m) d'affinerie suédois ou moderne</p>		<p>современный швед- ский кричный горнъ (m)</p> <p>fuoco (m) d'affinaggio Lancashire bajo horno (m), forja (f) ó fuego (m) de afino sueco</p>
<p>2 Vorwärmeherd (m) hearth for heating, fore hearth foyer (m) à réchauffer, cassin (m)</p>	<p>a</p>	<p>чугунникъ (м); подо- грѣватель (м) forno (m) di riscaldò horno (m) de recalen- tar</p>
<p>3 Zacken (m) bed plate plaque (f) ou taque (f) de fond</p>		<p>доски (f pl) или плиты (f pl), ограничиваю- щія рабочее про- странство placca (f) di fondo (in ghisa) solera (f), placa (f)</p>
<p>4 Arbeitszacken (m), Schlackenzacken (m) Brustzacken (m), Vorderzacken (m) fore plate plaque (f) de laitral ou de chio, paroi (f) de laitral</p>	<p>a</p>	<p>передняя или соковая доска (f) placca (f) laterale di lavoro placa (f) lateral</p>
<p>5 Aschenzacken (m), Hinterzacken (m) back plate plaque (f) de rustine, haire (f)</p>	<p>b</p>	<p>задняя или хвостовая доска (f) placca (f) del rustico, placca (f) posteriore rustina (f), placa (f) posterior</p>
<p>6 Formzacken (m) tuyere plate taque (f) de varme, porges (m pl)</p>		<p>Фурменная доска (f) placca (f) per l'ugello [placa (f) de] warma (f) placa (f) de tobera</p>
<p>7 Formsattel (m) tuyere saddle assise (f) de la tuyère</p>	<p>a</p>	<p>сѣдло (n) фурмы; Фур- менное сѣдло base (f) dell'ugello asiento (m) de la to- bera</p>
<p>8 Windzacken (m), Gichtzacken (m) baffle plate [plaque (f) de] contre- vent (m)</p>	<p>b</p>	<p>противофурменная доска (f) placca (f) in faccia al- l'ugello contraviento (m)</p>

Frischfeuerbetrieb (m)
finery process
travail (m) au bas-foyer

Frischfeuer Eisen (n),
Holzkohleneisen (n)
finer iron, refined iron,
charcoal iron
fer (m) affiné, fer (m)
au bois

garschmelzig (adj)
low silicon pig
fonte (f) rapide (pauvre
en silicium et man-
ganèse)

garschmelziges Eisen
(n), luckiges Floß (n)
open white pig
fonte (f) blanche po-
reuse

rohschmelzig (adj)
high silicon pig
cru (adj) (riche en sili-
cium et manganèse)

Garfrischen (n)
white iron fining
affinage (m) complet

Rohfrischen (n)
gray iron fining
affinage (m) imparfait,
travail (m) de la
loupe, premier affi-
nage (m)

Einmalschmelzerei (f),
Schwalarbeit (f)
single refining, slag
washing process
affinage (m) au bain de
scorie, procédé (m) à
une seule fusion

кричное производство
(n)
processo (m) d'affinag-
gio
trabajo (m) á la forja
de afino

кричное желѣзо (n)
ferro (m) affinato,
ferro (m) al carbone
di legna
hierro (m) afinado (por
el carbón de madera)

легко передѣлывае-
мый т. е. бѣдный
марганцемъ, крем-
ниемъ и прочими
окисляемыми тѣла-
ми

ghisa (f) povera di si-
licio e manganese
fundición (f) rápida
(pobre en silicio y
manganese)

поздраватый скоро-
передѣлывающийся
чугунъ (m)

ghisa (f) bianca porosa
fundición (f) blanca
porosa

трудно передѣлывае-
мый т. е. богатый
марганцемъ, крем-
ниемъ и прочими
окисляемыми тѣ-
лами

ghisa (f) ricca di silicio
e manganese
fundición (f) rica en
silicio y manganese

спѣлый ходъ (m) пере-
работки
affinaggio (m) della
ghisa bianca
afino (m) completo

сырой ходъ (m) пере-
работки
affinaggio (m) della
ghisa grigia
afino (m) incompleto

работа (f) съ одно-
кратнымъ распла-
влениемъ или съ од-
нократной пере-
плавкой

affinaggio (m) al bagno
di scorie, processo
(m) con una sola fu-
sione

afino (m) al baño de es-
coria, procedimiento
(m) de una sola fusión

- Schwal (m), Schlacke
(f)
1 rich finery cinder, slag
scorie (f)

- Zweimalsschmelzerei(f),
Wallonenfrischen (n)
2 Walloon process
procédé (m) wallon ou
à un soulèvement

- Dreimalsschmelzerei (f),
deutsches Frischver-
fahren (n)
3 triple melting-down
process
procédé (m) à deux sou-
lèvements ou alle-
mand

- Schirbel (m)
4 bloom, slab
lopin (m), maquette (f)

- Feinarbeit (f)
5 fine working, fine
smelting, refining
travail (m) d'affinage

- gefeintes Roheisen (n)
6 refined pig iron
fonte (f) épurée, fonte
(f) mazée

- Feinschlacke (f)
7 rich fining slag
scorie (f) douce, scorie
(f) riche

- 8 **Puddeln**
To puddle
Puddler

- Puddelhütte (f), Pud-
delwerk (n)
9 puddling works
puddlage (m)

- Flammofen (m)
10 reverbatory furnace
four m) à réverbère

- шлакъ (m)
scoria (f)
escoria (f)

- работа (f) съ двукрат-
нымъ расплавлени-
емъ или съ двукрат-
ной переплавкой
processo (m) vallone od
ad una sola rifu-
sione
procedimiento (m) va-
lón ó de doble fusión

- работа (f) съ трёхкрат-
нымъ расплавлени-
емъ или съ трёх-
кратной переплав-
кой
processo (m) con dop-
pia rifusione, pro-
cesso (m) tedesco
procedimiento (m) ale-
mán ó de triple fusión

- кусокъ (m) крицы
palla (f)
zamarra (f)

- процессъ (m) очище-
нія; процессъ окис-
ленія примѣсей же-
лѣза
processo (m) d'affinag-
gio
procedimiento (m) ó
trabajo (m) de afino

- очищенное желѣзо (n)
ghisa (f) affinata
fundición (f) purificada

- богатый шлакъ (m);
спѣлый шлакъ
scoria (f) ricca di ossidi
escoria (f) dulce ó rica

- Пудлинговать**
Pudellare
Pudelar

- пудлинговая мастер-
ская (f)
stabilimento (m) di
forni a pudellaggio
taller (m) de pudelaje

- отражательная печь
(f); пламенная печь
forno (m) a riverbero
horno (m) de reverbero

Puddelöfen
Puddling Furnaces
Fours à puddler



Пудлинговая печь
Forni a pudellaggio
Hornos de pudelar 1

Doppelpuddelofen (m)
 double puddling furnace
 four (m) à puddler double



двойная пудлинговая печь (f)
doppio forno (m) a pudellaggio
horno (m) doble de pudelar 2

Springerscher Puddelofen (m)

Springer's puddling furnace
 four (m) à puddler système Springer



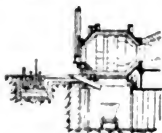
пудлинговая печь (f)
Шпрингера
forno (m) a pudellaggio sistema Springer
horno (m) de pudelar sistema Springer 3

Wendelofen (m), wendbarer Puddelofen (m)
 rotary puddling furnace
 four (m) à puddler tournant



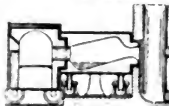
поворачивающаяся пудлинговая печь (f)
forno (m) a pudellaggio girevole
horno (m) giratorio de pudelar 4

Drehpuddelofen (m)
 revolving puddling furnace
 four (m) à puddler rotatif



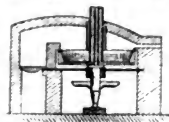
вращающаяся пудлинговая печь (f)
forno (m) a pudellaggio rotativo
horno (m) de pudelar rotatorio 5

Zylinderofen (m)
 cylinder furnace
 four (m) cylindrique



цилиндрическая печь (f)
forno (m) cilindrico
horno (m) cilindrico 6

Tellerofen (m)
 puddling furnace with revolving hearth
 four (m) à sole tournante



тарелочная печь (f)
forno (m) di fusione a piatto girevole
horno (m) de solera giratoria 7

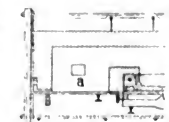
Telle des Puddelofens
Parts of the Puddling Furnace
Parties du four à puddler

Части пудлинговой печи
Parti del forno a pudellaggio
Partes del horno de pudelar 8

Feuerung (f)
 firing
 chauffage (m)

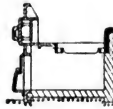
топка (f)
riscaldamento (m)
calefacción (f) 9

Feuerraum (m), Heizraum (m)
 fire place or chamber, grate
 foyer (m), chauffe (f)



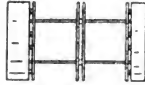
топочное пространство (n)
focolare (m)
hogar (m) 10

- Rostfeuerung (f)
1 grate firing
foyer (m) à grille



колёсниковая топка (f); топка съ колосниковой рѣшеткой
focolare (m) a griglia
hogar (m) de parrilla

- Rostträger (m), Rostschwelle (f)
grid or fire bar bearer
2 supports (pl) des barreaux de la grille,
sommier (m) de grille,
châssis (m) de grille



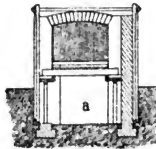
колёсниковая рама (f); система (f) колосниковыхъ балокъ
armatura (f) di sostegno della griglia
durmiente (m) de emparrillado, marco (m) de parrilla, larguero (m) de parrilla

- Roststab (m)
3 fire bar
barreau (m) de grille



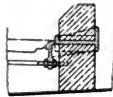
колёсникъ (m)
sbarra (f) della griglia
barra (f) de emparrillado

- Aschenfall (m)
4 ash pit
cendrier (m)



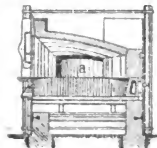
зо́льникъ (m)
ceneraio (m)
cenicero (m)

- Feuerbrücke (f)
5 fire bridge
autel (m)



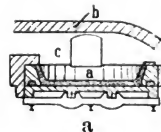
большой поро́гъ (m)
altare (m)
puente (m), altar (m) del hogar

- Flammenloch (n)
6 flame hole
passage (m) de la flamme



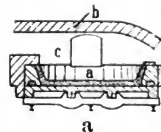
пламенный ходъ (m);
пламенное окошко (n)
apertura (f) d'entrata della fiamma
paso (m) de la llama

- Feuertür (f)
7 coaling door
porte (f) du foyer



рама (f) топочныхъ дверей
porta (f) del focolare
puerta (f) del hogar

- Arbeitsherd (m)
8 hearth
laboratoire (m)



подъ (m)
aia (f), focolare (m),
laboratorio (m)
laboratorio (m)

Herdgewölbe (n)
roof or arch of the furnace
voûte (f)

b

сводъ (m) надъ по-
домъ
volta (f) del focolare ¹
bóveda (f)

Herdwand (f), Wange
(f), Herdwange (f)
side wall
paroi (f) latérale du four

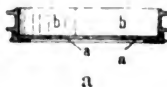
c

боковая стена (f)
печи
parete (f) laterale, cor-
done (m) ²
pared (f) lateral del
horno

Schaffplatte (f)
fore plate
plaque (f) d'avant

передняя плита (f)
placca (f) o piastra (f) ³
anteriore
placa (f) delantera

Sohlplatte (f), Boden-
platte (f)
bottom plate, base
plate
plaque (f) de la sole



a

подовая плита (f)
placca (f) della suola ⁴
placa (f) de la solera

Legeeisen (n), Herd-
eisen (n)
hearth plate
plaque (f) du foyer

b

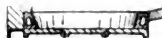
колода (f)
placca (f) del focolare ⁵
placa (f) del hogar

wassergekühlter Bo-
den (m)
water cooled bottom
sole (f) à courant d'eau



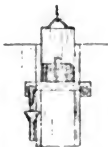
подъ (m), охлаждае-
мый водой
suola (f) raffreddata ⁶
[con acqua]
solera (f) refrigerada
por agua

hohlgegossene Einfas-
sung (f)
hollow cast frame
cadre (m) coulé creux



пустотѣлая рама (f);
полая рама
parete (f) laterale vu-
ota (per il passaggio ⁷
dell'acqua per raf-
freddamento)
marco (m) colado hueco

Abflußrohr (n)
water discharge pipe
tuyau (m) de décharge



водоотводная труба
(f)
tubo (m) di scarico ⁸
tubo (m) de descarga
de agua

Schlackenherd (m)
slag hearth
sole (f) en scories



шлаковый подъ (m)
печи
aia (f) o focolare (m) ⁹
a rivestimento di
scorie
solera (f) para escorias

Herdfutter (n), Aus-
fütterung (f), Aus-
kleidung (f)
hearth lining
garnissage (m) de la
sole


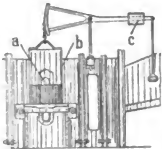
a

футеровка (f) пода
печи
rivestimento (m) della ¹⁰
suola
revestimiento (m) de
la solera

Herdtiefe (f)
depth of the hearth
profondeur (f) de la
sole du four

b

глубина (f) ванны
altezza (f) del focolare ¹¹
profundidad (f) de la
solera del horno

1	Muldenform (f) concave shape of hearth forme (f) de cuvette, forme (f) concave		чашеобразная форма (f) forma (f) concava forma (f) cóncava, for- ma (f) de molde
2	Garschlackenboden (m), Schwalboden (m) slag bed, slag bottom fond (m) en scorie		подъ (m), покрытый сплывшими шлаками suola (f) di scorie solera (f) de escorias
3	Schlackenbad (n) slag bath bain (m) de scories		шлаковая ванна (f) bagno (m) di scorie baño (m) de escorias
4	eisenoxydhaltiges Gut (n) material containing ferric oxide substance (f) ou masse (f) riche en oxyde de fer		материалъ (m), содер- жащий окись желѣ- за sostanza (f) ferrosa material (m) que con- tiene óxido de hierro
5	eisenoxydreich (adj) rich (adj) in ferric oxide riche (adj) en oxyde de fer		богатый окисью же- лѣза alto tenore (m) in os- sido di ferro rico (adj) en óxido de hierro
6	Vorglühherd (m) fore hearth chaufferie (f), sole (f) à réchauffer, cassin (m)		подогреватель (m); чугунникъ (m) camera (f) di raffred- damento horno (m) de recalen- tar
7	Einsatztür (f) charging door porte (f) de chargement		заслонка (f) рабочего окна porta (f) di carica- mento puerta (f) de carga
8	Arbeitstür (f), Kratzentür (f) puddling door porte (f) à brasser, porte (f) de râblage	a	окно (n) для переме- шиванія клешкой porta (f) di lavoro puerta (f) de trabajo, puerta (f) de amasar
9	angegossene Führungs- leiste (f) cast on guide bar guidage (m) venu de fonte	b	прилитая направляю- щая планка (f) guida (f) in ghisa per porta guía (f) de puerta fun- dida en una pieza
10	Gegengewicht (n) der Tür door counter weight or balance weight contrepoids (m) de la porte	c	противовѣсъ (m) две- рець contrappeso (m) della porta contrapeso (m) de la puerta

Arbeitschwelle (f)
working sill
bord (m) ou seuil (m)
du trou de travail,
banc (m)



рабочий порогъ (m)
soglia (f) od appoggio
(m) per l'utensile di
lavoro
marco (m) del agujero
de trabajo

1

Einsatzstück (n)
door sill
pièce (f) rapportée

a

вкладышъ (m); запас-
ная часть (f)
pezzo (m) di ricambio
pieza (f) de recambio

2

Schlackenblech (n)
slag plate
tôle (f) d'écoulement
de la scorie



шлаковый порогъ (m)
lamiera (f) per tratte-
nere le scorie, la-
miera (f) di sbarra-
mento
chapa (f) de colar la
escoria

3

Wasserkasten (m),
Kühltrog (m)
cooling trough, water
tank, bosh
bâche (f) à eau



колода (f) съ водою
[для охлаждения
инструментовъ]
cassetta (f) d'acqua
per raffreddamento
cubeta (f) de agua

4

Gezähe (n)
puddling tools (pl)
outils (m pl)



инструменты (m pl)
utensili (m pl), riavoli
(m pl) di ferro
herramientas (f pl)

5

Kratze (f), Rührhaken
(m)
iron rake, rabble
crochet (m), brassoir
(m), râble (m)



клюшка (f); клюка (f)
raschiatoio (m)
espeton (m), hurgón
(m)

6

keilförmige Kratze (f)
wedge shaped rabble
fer (m) à biseau

клинообразная
клюшка (f); клино-
видная клюка (f)
raschiatoio (m) conico
palanca (f) de cuña

7

Spitz (m), Brechstange
(f)
puddling bar, pointed
rabble
ringard (m) pointu,
poinçon (m)



ломъ (m); ломокъ (m)
stanga (f) a punta
palanca (f) de punta

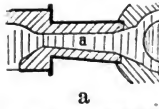
8

- 1 Zange (f)
tongs (pl), pair of tongs,
pliers (A*)
tenaille (f)



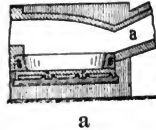
клещи (f pl)
tanaglia (f)
tenazas (f pl)

- 2 Fuchs (m)
flue
rampant (m), carneau
(m) conduisant à la
cheminée



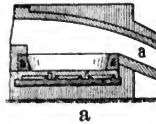
боровокъ (m)
canale (m) che va al
camino
conducto (m) [de llega-
da] á la chimenea,
canal (f) de llamas

- 3 fliegender Fuchs (m),
ansteigender Fuchs
(m)
ascending flue, uptake
rampant (m) ascendant



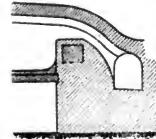
восходящий боровокъ
(m)
canale (m) montante
od ascendente
conducto (m) de llamas
ascendente

- 4 fließender Fuchs (m),
geneigter Fuchs (m)
inclined flue
rampant (m) incliné
vers le bas



понурий боровокъ
(m)
canale (m) discendente
conducto (m) de llamas
inclinado hacia abajo

- 5 Fuchsbrücke (f)
flue bridge
autel (m) du rampant



задний порогъ (m);
малый порогъ
ponte (m) del canale
puente (m) ó altar (m)
del conducto

- 6 Fuchsdecke (f)
flue roof
voûte (f) du rampant

сводъ (m) боровка
volta (f) del canale
bóveda (f) del conducto

- 7 Abzugkanal (m)
main flue
carneau (m) de la che-
minée

пароотводный каналъ
(m)
canale (m) del camino
canal (f) de la chimenea

- 8 Umgehungskanal (m)
lateral flue, side flue
carneau (m) ou conduit
(m) de dérivation


обводный каналъ (m)
canale (m) di deriva-
zione
conducto (m) de deri-
vación

- 9 Esse (f)
chimney, stack
cheminée (f)



дымовая труба (f)
camino (m)
chimenea (f)

* A = americanism

Temper (m) chimney lid clapet (m) de cheminée	a	заслонка (f) дымовой трубы cappello (m), valvola (f) di chiusura tapa (f) de la chimenea	1
Kaminbeschlag (m) iron fittings of the chimney armature (f) de la base de la cheminée	b	обшивка (f) дымовой трубы armatura (f) del ca- mino armazón (m) de la base de la chimenea	2
Ausrüstung (f) des Ofens iron fittings of the fur- nace armature (f) du four		арматура (f) печи armatura (f) del forno armazón (m) del horno	3
Umkleidungsplatte (f) casing chemise (f) de revête- ment, plaque (f) de revêtement	a	плита (f) арматуры; обставная плита placca (f) di rivesti- mento placa (f) de revesti- miento	4
Stehanker (m), Zug- stange (f) tie rod tirant (m)	b	тяжъ (m); тяга (f) tirante (m) tirante (m)	5
Betrieb des Puddel- ofens Working of the Pudd- ling Furnace Marche du travail au four à puddler		Ходъ пудлинговой печи Marcia od andamento dell'operazione di pudellaggio Funcionamiento del horno de pudelar	6
Puddelverfahren (n) puddling process procédé (m) de pudd- lage		процессъ (m) пудлин- гования pudellaggio (m) procedimiento (m) de pudelage	7
Puddler (m) puddler puddleur (m)		пудлинговщикъ (m) operaio (m) pudella- tore pudelador (m)	8
Handpuddeln (n) hand puddling puddlage (m) à la main		пудлингование (n) или перемѣшиваніе (n) въ-ручную pudellaggio (m) a mano pudelage (m) à mano	9
Einsatz (m) charge charge (f)		насадка (f); садка (f) carica (f) carga (f)	10

- Heissen (m), kleine
Einsatzmenge (f)
1 charge of pig
charge (f) de fonte,
charge (f) faible

- einsetzen (v)
2 to charge
charger (v)

- das Eisen vorwärmen
(v), glühen (v)
3 to heat the iron
chauffer (v) la fonte

- niederschmelzen (v)
4 to melt, to smelt
fondre (v)

- abschmelzendes Me-
tall (n)
5 dropping metal, metal
coming to nature
métal (m) entré en fu-
sion

- Eisenmasse (f)
6 bloom ball
masse (f) de fer

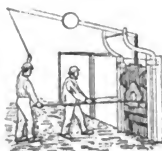
- Flammenführung (f)
7 flame baffling
conduite (m) des flam-
mes

- Helligkeit (f) der Flam-
me, Lauch (m)
8 brightness of the flame
clarté (f) de la flamme

- sternbildende Funken
(mpl)
9 star like sparks
étincelles (f pl) étoilées

- Puddelschlacke (f)
10 tap cinder, bulldog
scorie (f) de puddlage

- Schlackenansatz (m),
Frischvogel (m)
11 adhesion of the slag
garnissage (m) de sco-
ries



расплавляемый по
частям количество
(n pl) чугуна, пред-
назначаемый для
одной [на]садки
carica (f) di ghisa
carga (f) pequeña de
fundición

насадить; посадить
caricare (v)
cargar (v)

нагрѣвать чугунъ
riscaldare (v) la ghisa
calentar (v) la fundi-
ción

расплавить; плавить
fondere (v)
fundir (v)

расплавляющийся по
каплямъ металлъ
metallo (m) fondente
metal (m) que empieza
á fundirse

масса (f) чугуна
massa (f) o blocco (m)
di ferro
masa (f) de hierro

направление (n) пла-
мени
condotto (m) delle
fiamme
conducto (m) de las
llamas, conducción
(f) de las llamas

яркость (f) пламени
luminosità (f) della
fiamma
claridad (f) de la llama

звѣздообразныя
искры (f pl)
faville (f pl) a stella
chispas (f pl) de estrella

пудлинговые шлаки
(mpl)
scoria (f) di pudellag-
gio
escoria (f) de pudelaje

шлаковый наростъ
(m)
rivestimento (m) di
scorie
adhesión (f) de escoria

Aussehen (n) der
Schlacke, Lacht (f)
appearance of the slag
aspect (m) de la scorie
d'affinerie

aufbrechen (v), auf-
stechen (v)
to break up
soulever (v)



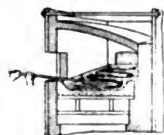
Kohlenoxydentwick-
lung (f)
formation or evolution
of carbon monoxide
or carbonic oxide
dégagement (m) de
l'oxyde de carbone

Sauerstoffabgabe (f)
evolution of oxygen
dégagement (m) d'oxy-
gène

sauerstoffreicher Gas-
strom (m)
gas current rich in
oxygen
courant (m) de gaz
riche en oxygène

Einwerfen (n) von
Schlacke
charging of slag
chargement (m) de
scories

rühren (v), durch-
rühren (v)
to puddle, to stir up,
to rabble
puddler (v), brasser (v)



Eisenbad (n)
iron bath
bain (m) de fer

Kochzeit (f), Koch-
abschnitt (m), [Koch-
periode (f)]
boiling period
période (f) de bouil'on-
nement

ви.тъ (m) шлака
aspetto (m) della sco-
ria
aspecto (m) de las es-
corias de afino

надламывать
sollevare (v), staccare
levantar (v)

образование (n) окиси
углерода
formazione (f) dell'os-
sido di carbonio
formación (f) de óxido
de carbono

освобождение (n) или
выделение (n) кисло-
рода
cessione (f) d'ossigeno
desprendimiento (m)
de oxígeno

поток (m) газа, бо-
гатый кислоро-
домъ; окислитель-
ное пламя (n)
corrente (f) di gas ricco
d'ossigeno
corriente (f) de gas rico
en oxígeno

завалка (f) шлаковъ
caricamento (m) delle
scorie
carga (f) de escorias

перемѣшивать
rimescolare (v)
pudelar (v), bracear (v),
remover (v)

металлическая ванна
(f); ванна чугуна
bagno (m) di ferro
baño (m) de hierro

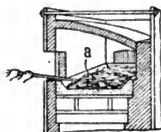
періодъ (m) кипѣнія
periodo (m) d'ebolli-
zione
periodo (m) de ebu-
llición ó de forma-
ción de burbujas

- Entkohlung (f), Garen (n)
 1 decarburisation
 décarburation (f)

- teigig gewordenes Eisen (n)
 2 pasty iron
 fer (m) à l'état pâteux

- umsetzen (v)
 to change
 3 faire (v) un tour de fer,
 retourner (v)

- in Haufen setzen (v)
 4 to pile up, to ball
 tasser (v), agglomérer (v)



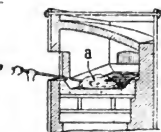
- Haufen (m)
 5 ball
 tas (m)

- Eisenballen (m)
 iron ball, puddle ball
 6 boule (f) de fer, loupe (f)

- ballenförmig (adj)
 7 ball shaped (adj)
 en forme de loupe

- schwammiges Eisen (n)
 porous iron, spongy iron
 8 fer (m) poreux, fer (m) spongieux

- Luppenmachen (n)
 9 forming puddle balls,
 balling, balling up
 former (v) les loupes



- Puddelluppe (f)
 10 puddle ball
 loupe (m) de puddlage

- Eisenkörnchen (n)
 iron grains or particles
 11 grains (m pl) ou particules (f pl) de fer

- Phosphorabscheidung (f)
 12 separation of phosphorus
 déphosphoration (f)

- обезуглероживание (n); посмывание (n) товара
 decarburazione (f)
 decarburación (f)

- тестообразное желѣзо (n)
 ferro (m) pastoso
 hierro (m) en estado de fusión pastosa

- переворачивать
 cambiare (v)
 remover (v)

- образовать кучи
 dividere (v) in piccole palle
 formar (v) las bolas

- куча (f)
 piccola palla (f)
 bola (f), montón (m)

- колобокъ (м) желѣза;
 крица (f); жмакъ (m)
 palla (f) di ferro
 bola (f) de hierro

- шарообразный
 a forma di palla
 en forma de bola

- губчатое желѣзо (n)
 ferro (m) poroso o spugnoso
 hierro (m) poroso, hierro (m) esponjoso

- образование (n) или накатывание (n) крицъ
 formare (v) le palle
 formar (v) las bolas

- пудлинговая крица (f)
 palle (f pl) di pudellaggio
 bola (f) de pudelaje

- зёрнышко (n) желѣза
 granelli (m pl) o particelle (f pl) di ferro
 granos (m pl) ó partículas (f pl) de hierro

- выдѣление (n) фосфора
 defosforazione (f)
 de[s]fosforación (f)

zängen (v)
to shingle, to hammer
the bloom
cingler (v), expulser (v)
la scorie

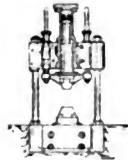


обжимать
eliminare (v) la scoria
exprimir (v) la escoria,
cinglar (v) 1

Zägarbeit (f)
shingling
cinglage (m)

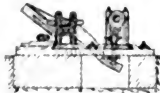
обжимка (f)
eliminazione (f) della
scoria 2
cinglado (m)

Dampfhammer (m)
steam hammer
marteau-pilon (m) à
vapeur



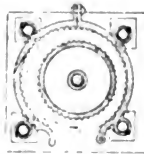
паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
martillo-pilón (m) de
vapor 3

Luppenquetsche (f)
squeezer, alligator (A*),
crocodile press
presse (f) à cingler,
cingleur (m) à levier



жомъ (m) для криць
compressore (m)
cinglador (m) de pa- 4
lanca

Luppenmühle (f)
rotary squeezer
moulin (m) à cingler,
cingleur (m) rotatif



жомъ (m) или мель-
ница (f) для криць
compressore (m) rota- 5
tivo
molino (m) de expri-
mir ó expulsar la es-
coria, cinglador (m)
giratorio

Rohbarren (m)
puddled bar
fer (m) ébauché

пуддельбарсъ (m)
ferro (m) sbozzato 6
hierro (m) desbastado

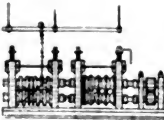
achtkantiger Block (m)
octagonal block
bloc (m) octogone

восьмигранный брусь
(m)
massello (m) ottago- 7
nale
bloque (m) octogonal

eingeschlossene
Schlacke (f)
enclosed or included
slag
scorie (f) interposée

заключённый шлакъ
(m)
scoria (f) d'inclusion 8
escoria (f) interpuesta
ó encerrada

Luppenwalzwerk (n)
roughing rolls, rough-
ing train, blooming
mill
train (m) ébaucheur



станъ (m) для прокат-
ки обжатыхъ криць 9
treno (m) sbazzatore
tren (m) laminador de
tochos

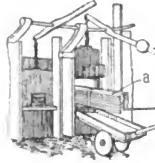
* A = americanism

- Rohrschiene (f)
bar, muck bar (A*),
1 No. 1 bar, best bar
fer (m) ébauché, barre
(f) de fer brut, mill
bars (m pl)



милъбарсъ (m)
billetta (f)
tocho (m) laminado,
barra (f) de hierro
bruto

- Paketieren (n)
2 piling, fagoting
préparation (f) des pa-
quets, paquetage (m)



приготовление (n) па-
кетовъ
fabbricazione (f) o pre-
parazione (f) dei
pacchetti
empaquetado (m)

- Schweißpaket (n)
3 pile, fagot
paquet (m) de fer à
souder

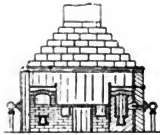
a

пакетъ (m)
pacchetto (m) di ferro
da pudellare
paquete (m) de hierro
para soldar

- zusammenschweißen
(v)
4 to weld
souder (v)

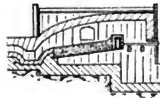
сваривать
saldare (v)
soldar (v)

- Schweißfeuer (n)
5 welding fire
four (m) à souder



сварочный горнъ (m)
fuoco (m) per saldare
forja (f) de soldar

- Schweißofen (m)
6 welding furnace
four (m) à réchauffer



сварочная печь (f)
forno (m) per riscaldare
horno (m) de recalentar

- Eisenabbrand (m)
7 iron waste, iron loss
déchet (m) de fer

угаръ (m)
perdita (f) di ferro
desperdicio (m) de
hierro

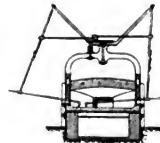
- Metallverlust (m)
8 loss of metal
perte (f) en métal

потеря (f) металла
perdita (f) di metallo
pérdida (f) de metal

- Maschinenpuddeln (n)
machine or mechanical
puddling
9 puddlage (m) méca-
nique ou à la ma-
chine

механическое пудлин-
гование (n)
pudellaggio (m) mec-
canico
pudelage (m) á má-
quina

- mechanischer Puddler
(m)
10 mechanical puddler
puddleur (m) mécani-
que



механический пудлин-
геръ (m)
apparecchio (m) mec-
canico per pudellare
pudelage (m) mecánico

* A = americanism

Drehpuddeln (n)
revolving puddling
puddlage (m) rotatif

Sehnepuddeln (n)
puddling of fibrous iron
puddlage (m) de fer
nerveux

Sehne (f)
fibre
nerf (m)

Schlackenpuddeln (n),
Kochpuddeln (n),
fettes Puddeln (n)
slag puddling
puddlage (m) en sco-
ries, puddlage (m)
gras

Trockenpuddeln (n)
dry puddling
puddlage (m) sec

Kornpuddeln (n), Pud-
deln (n) auf Korn
puddling for crystal-
line iron
puddlage (m) en fer à
grains

Korn (n)
crystal, grain (A*)
grain (m)

Stahlpuddeln (n)
puddling of steel
puddlage (m) d'acier

Stahldeul (m), Schrei
(m), [Cotta (m)]
ball or lump of pudd-
led steel
loupe (f), masse (f)
d'acier

пудлингование (n) во
вращающихся пе-
чахъ; пудлингова-
ние въ печахъ съ
вращающимся по-
домъ 1

puvellaggio (m) rota-
tivo

puvelaje (m) giratorio

пудлингование (n) на
волокистое желѣ-
зо

puvellaggio (m) di 2
ferro fibroso

puvelaje (m) de hierro
fibroso

волокно (n); жилка (f)
fibra (f), nervatura (f) 3
fibra (f)

кипѣние (n) ванны
puvellaggio (m) grasso 4
puvelaje (m) caliente

сухое пудлингование
(n) 5
puvellaggio (m) magro
puvelaje (m) seco

пудлингование (n) на
зернистое желѣзо
puvellaggio (m) a grana 6
puvelaje (m) de hierro
granulado

зерно (n)
grana (f) 7
grano (m)

пудлингование (n) на
сталь
puvellaggio (m) d'ac- 8
ciaio
puvelaje (m) de acero

стальная крица (f)
palla (f) o massello (m) 9
d'acciaio
bola (f) o masa (f) de
acero

* A = americanism

Feinpuddeln (n)
1 refining puddling
affinage (m)

Erzpuddeln (n)
2 ore puddling
puddlage (m) de mine-
rai

очищение (n) повтор-
нымъ пудлингова-
ниемъ
affinaggio (m), affina-
tura (f)
afino (m)

пудлингование (n) при
посредствѣ руды
pudellaggio (m) di mi-
nerale
pudelaje (m) de mineral

XII.

**Flußeisenerzeugung,
Flußeisenherstellung**

**Manufacture of
Steel by Fusion**

**Fabrication du fer
et de l'acier par
fusion**

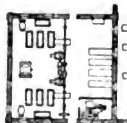
**Tiegelstahldarstellung
Crucible Steel Process,
Pot Steel Process
Fabrication de l'acier
au creuset**

**Tiegelstahlhütte (f)
crucible steel works
aciérie (f) pour la fabri-
cation au creuset**

**Tiegelherstellung
Manufacture of Cru-
cibles
Fabrication des creusets**

**Tiegelfabrik (f)
crucible works
atelier (m) pour la fa-
brication des creusets**

**Tiegelmasse (f)
refractory materials
for crucibles, cru-
cible material
matière (f) pour creu-
sets**



**Получение или
производство
литого железа**

**Fabbricazione del
ferro e dell'acciaio
per fusione**

**Fabricación del
hierro y del acero
por fusión**

**Получение или произ-
водство тигельной стали 1
Fabbricazione al crogiuolo 1
Fabricación del acero
al crisol**

заводъ (m) для произ-
водства тигельной
стали; сталепла-
вильный заводъ 2
**acciaieria (f) al cro-
giuolo 2
fábrica (f) de acero al
crisol**

**Приготовление тиглей
Fabbricazione del cro-
giuoli 3
Fabricación de los
crisoles**

**тигельная мастерская
(f)
impianto (m) per la
fabbricazione dei 4
crogiuoli
taller (m) para la fa-
bricación de crisoles**

**тигельная масса (f)
materiale (m) refrat-
tario per i crogiuoli 5
material (m) para cri-
soles**

- 1 Tiegelscherben (f pl)
old crucible material
débris (m pl) ou recou-
pes (f pl) de creusets

- 2 Tiegel (m)
crucible, melting pot
creuset (m)

- 3 Tiegelbauch (m)
crucible belly
partie (f) convexe,
ventre (m) du creuset

- 4 Verjüngung (f)
delivery, draught,
mouth
partie (f) étroite, rétré-
cissement (m)

- 5 Graphittiegel (m)
graphite crucible
creuset (m) en graphite

- 6 gereinigter Graphit (m)
refined graphite, wa-
shed graphite
graphite (m) lavé

- 7 Tontiegel (m)
fire clay or clay cru-
cible
creuset (m) en argile ou
en terre réfractaire

- 8 Magerungsmittel (n)
lean clay, lean material
matière (f) amaigris-
sante

- 9 die Tiegel formen (v)
to mould the crucibles
mouler (v) les creusets



a

b

черепки (m pl) тиглей
ricuperi (m pl) o detriti
(m pl) dei crogiuoli
fragmentos (m pl) de
crisoles

тигель (m)
crogiuolo (m)
crisol (m)

широкая часть (f)
ТИГЛЯ
ventre (m) del cro-
giuolo
vientre (m) del crisol

сужение (n)
orlo (m) o bocca (f) del
crogiuolo
reducción (f), boca (f)

графитовый тигель
(m); тигель изъ
графита
crogiuolo (m) di piom-
baggine o grafite
crisol (m) de plomba-
gina ó grafito

очищенный графитъ
(m)
grafite (f) lavata o
purificata
grafito (m) lavado

глиняный тигель (m);
тигель изъ глины
crogiuolo (m) d'argilla
crisol (m) de arcilla ó
tierra refractaria

вещество (n), умень-
шающее пластич-
ность глины; тощая
масса (f)
materia (f) per sma-
grire la pasta
materia (f) para desen-
grasar la arcilla

формовать тигли
impastare (v) i cro-
giuoli
modelar (v) los cri-
soles

* A = americanism

Töpferscheibe (f)
potter's lathe or wheel
tour (m) ou roue (f) à
potier

Tiegelpresse (f)
crucible press
presse (f) à creusets

Messingform (f)
brass mould
moule (f) en laiton

einölen (v)
to oil, to rub over with
oil, to anoint (A*)
huiler (v), graisser (v)

Nonne (f)
mould, matrix
matrice (f)

Mönch (m)
die, punch, stamp
pilon (m)

Trockenraum (m)
drying room
étuves (f pl) de séchage

Fachgestell (n)
shelf stand, rack
établi (m) à façonner
[les creusets], étagère
(f)

Heizofen (m)
reheating oven
calorifère (m)

reifer Tiegel (m), fertig
getrockneter Tiegel
(m)
finished or ready dried
crucible
creuset (m) cuit ou
séché

Feuerbeständigkeit (f)
refractoriness
résistance (f) au feu

гончарный станок
(m)
ruota (f) del pentolaio 1
torno (m) ó rueda (f)
de alfarero

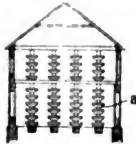
тигельный пресс (m)
pressa (f) per crogiuoli 2
presa (f) de crisoles

латунная форма (f);
форма изъ жёлтой
меди
forma (f) d'ottone
molde (m) de latón

смазать масломъ
oliare (v), ingrassare
(v) 4
engrasar (v), aceitar
(v)

матрица (f) для изго-
товления тиглей 5
matrice (f)
matriz (f)

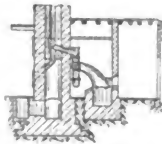
сердечникъ (m); бол-
ванъ (m); пестъ (m) 6
pestello (m). pilone (m)
punzón (m), macho (m)



a

сушильня (f)
essiccatoio (m)
estufas (f pl) de secar, 7
secadero (m)

полки (f pl)
graticcio (m) 8
estante (m) para colo-
car los crisoles



нагрѣвательная печь
(f)
forno (m) di riscalda- 9
mento
calorifero (m)

высушенные, готовые
тигли (m pl)
crogiuolo (m) essiccato 10
crisol (m) cocido ó seco

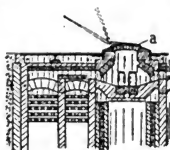
огнеупорность (f); ор-
непостоянство (n) 11
resistenza (f) al fuoco
resistencia (f) al fuego

* A = americanism

- Tiegelschmelzofen**
Crucible Melting
 1 **Furnace, Pot Furnace**
Four à creuset

Печь для плавки тигель-
ной стали
Forno a crogiuoli
Horno para crisoles

- Gewölbedeckel (m)**
 2 **arch lid**
couvercle (m) de la
voûte

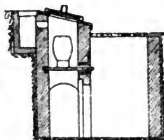


подъёмный сводъ (m)
coperchio (m) della
volta
tapadera (f) de la bó-
veda

- Käse (m), Untersatz**
(m)
 3 **stand, crucible stand,**
cheese
fromage (m), tourte (f)

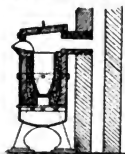
подставка (f) подъ
тигли изъ огнеупор-
ной глины
formaggio (m), grati-
cola (f), piastra (f)
torta (f)

- Tiegelschachtlofen (m)**
 4 **shaft crucible furnace**
four (m) à cuve pour
creusets



тигельный горнъ (m)
forno (m) a manica od
a vento per crogiuoli
horno (m) de cuba para
crisoles

- Piatlofen (m)**
Piat furnace
 5 **four (m) système Piat,**
four (m) à creuset
transportable, four
(m) Piat



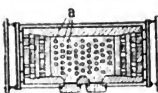
печь (f) Piat
forno (m) a sistema
Piat
horno (m) sistema Piat,
horno (m) transpor-
table para crisoles

- eintiegliger Ofen (m)**
 6 **single crucible furnace**
four (m) à un seul
creuset



печь (f) для одного ти-
гля; однотогель-
ная печь
forno (m) per un sol
crogiuolo
horno (m) de un solo
crisol

- mehrtiegliger Ofen (m)**
 7 **multiple crucible fur-**
nace
four (m) à plusieurs
creusets



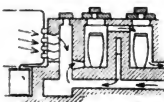
печь (f) для нѣсколь-
кихъ тиглей; мно-
готигельная печь
forno (m) per più cro-
giuoli
horno (m) para varios
crisoles

- Parallelreihe (f)**
 8 **parallel row**
rangée (f) parallèle

a

параллельный рядъ
(m)
disposizione (f) paral-
lela
fila (f) paralela

- Petroleumfeuerung (f)**
 9 **oil fired furnace**
foyer (m) à pétrole



нефтяное отопленіе
(n); отопленіе неф-
тью; нефтяная топ-
ка (f)
focolare (m) a petrolio
hogar (m) de petróleo

Tiegelinhalt (m)
crucible contents, crucible charge
charge (f) du creuset

widerstandfähig (adj)
resistant (adj)
résistant (adj), solide (adj)

leck werden (v)
to leak
couler (v), fuir (v)

auslaufen (v)
to leak, to run out, to flow out
se vider (v)

Glühhofen (m)
heating furnace
four (m) à recuire

Bodenheizung (f)
bottom heating
chauffage (m) par le fond

in Rotglut brennen (v)
to heat to red heat
chauffer (v) au rouge

Einsetzen (n) des Tiegels
setting in or placing the crucible
enfournement (m) du creuset

Einschmelzen (n)
melting down
fusion (f)

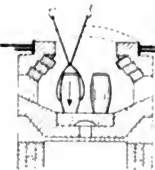
Schmelzverlauf (m)
process or state or progress of smelting
allure (f) de la fusion

Wellen (n), Wallen (n), Aufwallen (n)
boiling
bouillonnement (m)

Ruhigwerden (n)
killing
repos (m), se calmer (v)



a



содержимое (n) тигли
contenuto (m) del crogiuolo
carga (f) del crisol

выдерживающий высокую температуру;
огнестойкий
resistente (agg), solido (agg)
resistente (adj), sólido (adj)

дать течь
fendersi (v)
salirse (v)

вытекать
vuotarsi (v)
vaciarse (v)

калильная печь (f)
forno (m) d'arroventamento
horno (m) de recocer

отопление (n) съ пода
riscaldamento (m) del fondo
calentamiento (m) por el fondo

нагреваться до температуры красного каления
riscaldare (v) al calor rosso
calentar (v) al rojo

насадка (f) тиглей
collocamento (m) o posa (f) del crogiuolo
enhornamiento (m) del crisol

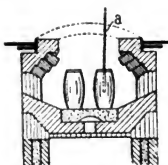
плавление (n)
fusione (f)
fusión (f)

ходъ (m) плавки
andamento (m) della fusione
marcha (f) de la fusión

кипѣніе (n) и выдѣленіе (n) газовыхъ пузырей
ribollimento (m)
hervor (m)

приведеніе (n) въ состояніе покоя
ritornare (v)
calmarse (v), reposo (m)

- 1 Probierrstange (f)
test rod, test piece
baguette (f) de fer
d'essai



a

пруть (m) для из-
слѣдованія хода
плавки
barra (f) per la prova
barra (f) de ensayo

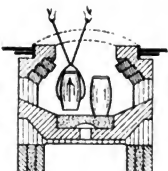
- 2 der Stahl wird gar
the steel becomes re-
fined
l'acier est affiné

сталь (f) поспѣла
l'acciaio diventa affi-
nato
el acero está afinado

- 3 abstehen (v), nach-
kochen (v)
to leave molten steel
quiescent
laisser reposer (v)

отстояться
ribollire (v)
dejar reposar (v)

- 4 die Tiegel herausneh-
men (v) oder heraus-
heben (v)
to take out or lift or
draw the crucibles
enlever (v) ou retirer
(v) les creusets



вынуть тигли
levare (v) i crogiuoli
levantar (v) ó sacar (v)
los crisoles

- 5 Schlackenkruste (f)
slag crust
croûte (f) de scorie

шлаковый наростъ
(m); шлаковая на-
стыль (f)
crosta (f) di scorie
costra (f) de escorias

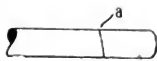
- 6 schwimmende Schlacke
(f)
floating slag
scorie (f) surnageante
ou flottante

плавающий шлакъ (m)
scoria (f) galleggiante
escoria (f) flotante

- 7 Metallstrahl (m)
stream of metal
jet (m) de métal

струя (f) металла
getto (m) di metallo
chorro (m) de metal

- 8 Kaltschweiße (f), un-
ganze Stelle (f)
flaw, crack
cavité (f), soufflure (f),
crique (f)



a

плена (f); свищъ (m)
cavità (f)
grieta (f), cavidad (f)

- 9 Veredelung (f)
refining
affinage (m)

улучшение (n)
affinaggio (m)
afino (m)

Windfrischen, Frischen
mit Luft

Converting

Affinage au vent ou
par soufflage

Продукка въ конвертерахъ

Affinaggio al vento

1

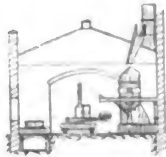
Afino neumático

Bessemer- und Thomas-
anlage
Bessemer Steel and
Thomas Works
Aciéries Bessemer et
Thomas

Бессемеровскіе и тома-
совскіе заводы
Acierie Bessemer e
Thomas
Fábricas de acero de los
sistemas Bessemer y
Thomas

2

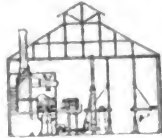
Bessemerstahlwerk (n)
Bessemer steel works
aciérie (f) Bessemer



Бессемеровскій за-
водъ (m); бессе-
меровская фабрика
(f); мастерская (f)
для бессемерованія
acciaieria (f) Bessemer
fábrica (f) de acero sis-
tema Bessemer

3

Thomasstahlwerk (n)
basic steel works
aciérie (f) Thomas



томасовскій заводъ
(m); томасовская
фабрика (f); мастер-
ская (f) для томаси-
рованія
acciaieria (f) Thomas
fábrica (f) de acero sis-
tema Thomas

4

Großbessemerei (f)
converting in large
converters
travail (m) au grand
convertisseur

большое бессемерова-
ніе (n)
affinaggio (m) in con-
vertitore grande
trabajo (m) en grandes
convertidores

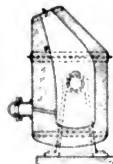
5

Kleinbessemerei (f)
converting in small
converters
travail (m) en petits
convertisseurs

малое бессемерованіе
(n)
affinaggio (m) in con-
vertitore piccolo
trabajo (m) en conver-
tidores pequeños

6

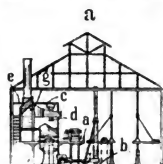
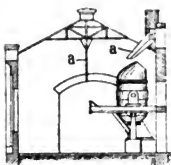
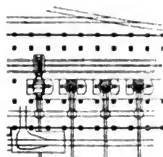
Kleinbessemerbirne (f)
small Bessemer con-
vertor
petit convertisseur (m),
petite cornue (f)



реторта (f) для малаго
бессемерованія
piccolo convertitore
(m)
convertidor (m) pe-
queño

7

- 1 Birnenhalle (f), Kon-
verterhalle (f)
converter shed or shop
halle (f) ou atelier (m)
des convertisseurs ou
des cornues
- 2 Anordnung (f) der Bir-
nen
arrangement of the
converters
disposition (f) des con-
vertisseurs
- 3 Schutzblech (n)
screen, guard plate
tôle (f) protectrice,
plaque (f) de garde
- 4 Aufgebesehle (f)
charging platform
plate-forme (f) de
chargement
- 5 Abstichsohle (f)
pouring level
niveau (m) de coulée
- 6 Kalkbeschickbühne (f)
lime charging floor
plate-forme (f) pour
l'addition de chaux
- 7 Lutte (f)
lime bin
rigole (f) à chaux
- 8 Kaminbühne (f)
chimney platform
plate-forme (f) des che-
minées
- расположение (n) ре-
тортъ или конвер-
теровъ
disposizione (f) dei
convertitori
disposición (f) de los
convertidores
- защитный листъ (m);
напыльникъ (m)
lamiera (f) protettrice
plancha (f) protectora
- погрузочная площад-
ка (f); платформа
(f) для завалки
piano (m) di carica
plataforma (f) de carga
- выпускное окно (n)
или отверстие (n)
piano (m) di colata
foso (m) de las lingo-
teras
- площадка (f) для за-
брасывания извести
piano (m) di carica per
l'addizione del fon-
dente
plataforma (f) para la
adición de piedra ca-
liza ó de cal
- воронка (f) для за-
сыпки извести
canala (f)
tarjea (f), canal (f)
- площадка (f) у на-
пыльниковъ
piano (m) dei camini
plataforma (f) ó piso
(m) de las chimeneas



a

b

c

d

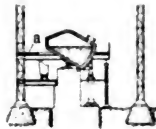
e

Rauchfang (m), Funkenesse (f)
chimney hood
hotte (f) de la cheminée, hotte (f) à étincelles

g

Umschmelzofen (m)
remelting furnace
four (m) à refondre

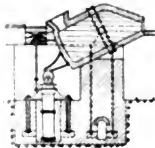
Mischerhaus (n), Mischergebäude (n)
mixing shed
halle (f) ou bâtiment (m) des mélangeurs



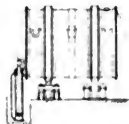
a

Mischerbühne (f)
mixer platform
plate-forme (f) des mélangeurs

Mischer (m), Roh-eisen-mischer (m)
pig iron mixer
mélangeur (m), mélangeur (m) de fonte

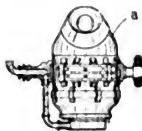


walzenförmiger Roh-eisen-mischer (n)
cylindrical pig iron mixer
mélangeur (m) cylindrique



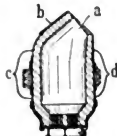
Birne, [Konverter], Frischbirne
Converter
Convertisseur, cornue

Blechgefäß (n)
steel shell
enveloppe (f) en tôle



a

Mündung (f) der Birne
throat of the converter
ouverture (f) de la calotte, bec (m) de la cornue



a

напыльник (m)
capra (f) del camino
campana (f) de la chimenea

1

печь (f) для переплавки; плавильная печь

forno (m) di rifusione
horno (m) de segunda fusión

2

помещение (n) миксеров; здание (n), в котором помещаются миксера
locale (m) dei mescolatori
sala (f) de los mezcladores

3

площадка (f) или платформа (f) для обслуживания миксеров
piano (m) dei mescolatori

4

plataforma (f) de los mezcladores

миксер (m)
mescolatore (m)
mezclador (m), mezclador (m) de hierro crudo ó de fundición

5

цилиндрический миксер (m)
mescolatore (m) cilindrico
mezclador (m) cilindrico

6

Петорта; конвертер
Convertitore
Convertidor

7

сосуд (m) или ковш (m) из листового железа
rivestimento (m) di lamiera
envoltura (f) de palastro

8

горло (n) петорты или конвертера
becco (m) del convertitore
boca (f) del convertidor

9

1 Haube (f), Hals (m)
belly
calotte (f)

b

шлемъ (m); носъ (m)
cupola (f), collo (m)
cuello (m)

Rücken (m), glatter
erhabener Teil (m)
2 underside, shoulder
dos (m), partie (f) con-
vexe

c

спинка (f) или задняя
сторона (f) реторты
dorso (m)
espalda (f)

3 Bauch (m)
breast
ventre (m)

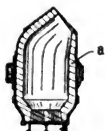
d

сферическая часть (f)
шлема
ventre (m)
vientre (m)

trennbare Teile (m pl)
4 removable parts (pl)
parties (f pl) amovibles

смѣняемые части (f pl)
pezzi (m pl) o parti (f pl)
di ricambio
partes (f pl) separables

feuerfestes Futter (n)
der Birne
5 refractory lining
garnissage (m) réfrac-
taire



a

огнеупорная футеров-
ка (f) реторты
rivestimento (m) re-
frattario
camisa (f) refractaria

Ausmauern (n) der
Birne
6 lining the converter
garnissage (m) en bri-
ques



a

кирпичная кладка (f)
реторты или кон-
вертера
rivestimento (m) di
mattoni
camisa (f) ó revesti-
miento (m) de ladril-
los

Bodenplatte (f)
7 bottom plate
plaque (f) de fermeture
du fond

днище (n)
placca (f) di fondo
placa (f) de cierre del
fondo

8 Losboden (m)
loose bottom
fond (m) amovible

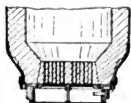
отъемное днище (n)
fondo (m) mobile
fondo (m) móvil

Abnehm Boden (m)
removable (conical)
9 plug
fond (m) amovible (co-
nique)



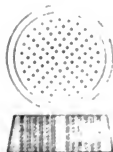
отъемное коническое
днище (n)
fondo (m) ricambiabile
(conico)
fondo (m) cambiabile
(cónico)

Durchziehboden (m)
removable cylindrical
10 plug
fond (m) cylindrique
perforé



днище (n) съ соплами
fondo (m) ricambiabile
cilindrico
fondo (m) cilindrico
perforado

Nadelboden (m)
perforated bottom,
needle bottom
fond (m) en terre ré-
fractaire perforée
avec des baguettes

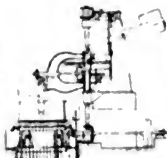


днище (n) съ соплами
fondo (m) forato
fondo (m) de arcilla re-
fractaria perforada
con varillas

auswechselbar (adj)
interchangeable (adj)
interchangeable (adj)

переменный; съём-
ный
ricambiabile (agg)
cambiabile (adj)

Bodenstampfmaschine
(f)
plug ramming machine
machine (f) à damer les
fonds



машина (f) для сбивки
днища
macchina (f) per la pre-
parazione del fondo
maquina (f) de apiso-
nar los fondos

Stampfer (m)
rammer, stamper
pilon (m)

a

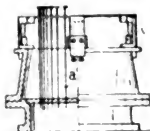
трамбовка (f); песть
(m)
battitore (m) meccanico
pison (m), mazo (m)

Handstampfer (m)
hand rammer
pilon (m) à main



ручная трамбовка (f);
песть (m) для руч-
ной сбивки
battitore (m) a mano
apisonador (m) á mano

Birnenbodenform (f)
converter bottom
mould
moule (m) pour fond
de cornue



форма (f) для днища
реторты
forma (f) per il fondo
del convertitore
molde (m) para fondo
de convertidor

Stahlnadel (f)
steel plug pin
baguette (f) en acier

a

стальной стержень
(m)
ago (m) d'acciaio
varilla (f) de acero

die Nadeln zurück-
ziehen (v)
to withdraw the plug
pin
retirer (v) les baguettes

вынуть стержни
ritirare (v) gli aghi
retirar (v) las varillas

schichtweise
in layers
par couches

по слоямъ; слоями
a strati
por capas

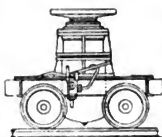
- Einsetzen (n) des Bodens
1 inserting the plug
mise (f) en place du fond

вставка (f) днища;
установка (f) днища
montaggio (m) del fondo
colocación (f) del fondo

- Ausstoßen (n) des Bodens
2 removal of the plug
enlèvement (m) du fond

удаление (n) днища
estrazione (f) del fondo
levantamiento (m) del fondo

- Ausschubwagen (m),
Teleskopwagen (m),
Bodeneinsetzwagen (m)
3 truck, telescope carriage
truck (m) de manœuvre à télescope

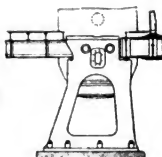


телѣжка (f) для установки днища
apparecchio (m) di manovra a telescopio
truck (m) ó carro (m) de maniobra telescópico

- Drehen (n) der Birne
4 tipping the converter
renversement (m) du convertisseur

вращение (n) конвертера или реторты
girare (v) il convertitore
giro (m) del convertidor

- Birnenständer (m)
5 converter stand, support
support (m) des paliers du convertisseur



опора (f) стойки для реторты или для конвертера
cavalletto (m) di supporto del convertitore
soporte (m) de los cojinetes del convertidor

- Birnenring (m)
6 trunnion ring
ceinture (f), anneau (m) à tourillons



пояс (m) реторты или конвертера
anello (m) di cintura del convertitore
anillo (m) de sujeción del convertidor

- Stahlgußzapfen (m),
7 Birnenzapfen (m)
trunnion
tourillon (m) en acier

a, b

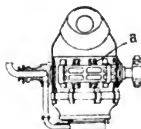
стальная цапфа (f);
цапфа реторты или конвертера
perno (m) d'acciaio
muñon (m) ó eje (m) de acero

- Wanderzapfen (m)
8 pinion trunnion
tourillon (m) à pignon

b

цапфа (f) съ надѣтой шестерней
perno (m) con ingranaggio
eje (m) del piñon

- Tragpratzen (m), Tragpratzte (f)
9 supporting brackets
agrafe (f)



a

лапа (f); скоба (f)
sopperto (m)
grapa (f)

angegossener Zahn-
kranz (m)
cogs on pinion wheel
anneau (m) denté venu
de fonte



a

Zahnstange (f), ge-
zahnte Stange (f)
rack
crémaillère (f)

b

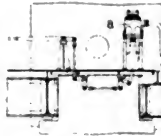
Drehachse (f)
axis of rotation
axe (f) de rotation

зубчатый ободъ (m),
отлитый за одно
съ ...
ingranaggio (m), ruota
(f) dentata 1
anillo (m) dentado
fundido en la misma
pieza

зубчатая рейка (f)
asta (f) dentata 2
cremallera (f)

ось (f) вращения
asse (m) di rotazione 3
eje (m) de rotación

Wendevorrichtung (f)
rotating apparatus
appareil (m) de ren-
versement ou de ro-
tation



приспособление (n)
для поворота
apparecchio (m) per la
rotazione 4
aparato (m) para vol-
car el convertidor

Wendezyylinder (m)
rotating cylinder
cylindre (m) hydrau-
lique pour le ren-
versement

a

цилиндръ (m) для вра-
щения реторты; ги-
дравлический ци-
линдръ
cilindro (m) idraulico 5
cilindro (m) hidráulico
para volcar el con-
vertidor

elektrische Klippvor-
richtung (f)
electric tilting appa-
ratus
appareil (m) de ren-
versement à com-
mande électrique

электрический опро-
кидыватель (m)
apparecchio (m) di ro-
tazione a comando
elettrico 6
aparato (m) para vol-
car de impulsión
eléctrica

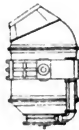
Drehbewegung (f)
turning or rotating mo-
tion
mouvement (m) de ro-
tation

вращательное движе-
ние (n)
movimento (m) di ro-
tazione 7
movimiento (m) de ro-
tación

drehbar aufgehängt
(adj)
suspended (adj) or slung
(adj) in a rotating
position
suspendu (adj) pour
pouvoir basculer

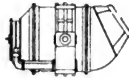
подвѣшенъ такъ, что-
бы можно было вра-
щать
oscillante (agg)
suspendido (adj) para
ó en disposición de
girar 8

- 1 senkrechte Stellung (f)
upright, vertical position, raised
position (f) verticale



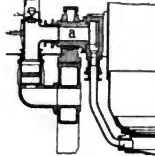
вертикальное положение (n)
posizione (f) verticale
posición (f) vertical

- 2 liegende Stellung (f)
horizontal position, turned down, lowered
position (f) horizontale



горизонтальное положение (n)
posizione (f) orizzontale
posición (f) horizontal

- 3 Windzuführung (f)
blast inlet
admission (f) du vent



подвод (m) дутья
entrata (f) dell'aria
introducción (f) del viento

- 4 Windkessel (m)
blast box, blast tank (A*)
bolte (f) à vent

- 5 Windloch (n)
blast inlet
orifice (m) d'admission du vent

- 6 hohler Zapfen (m)
hollow trunnion
tourillon (m) creux

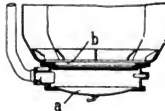
a

воздушная коробка (f)
serbatoio (m) d'aria
caja (f) de viento

отверстие (n) для прохода дутья
foro (m) del vento
agujero (m) del viento

полая или пустотелая папфа (f)
perno (m) vuoto, perno (m) del vento
muñón (m) hueco

- 7 Windkasten (m)
blast box
bolte (f) à vent



воздушная коробка (f)
cassa (f) del vento, camera (f) d'aria
caja (f) de viento

- 8 Windkastendeckel (m)
lid of blast box
plaque (f) de fond de la bolte à vent

a

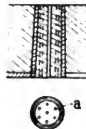
крышка (f) воздушной коробки
placca (f) di fondo della cassa del vento
tapa (f) de la caja de viento

- 9 Zwischenring (m)
middle ring
ceinture (f) intermédiaire

b

промежуточное кольцо (n)
anello (m) intermedio
anillo (m) intermedio

- 10 Form (f), Ferne (f), Fere (f)
tuyeres
tuyères (f pl)



фурмы (fpl)
tubiera (f)
tobera (f)

* A = americanism

Windöffnung (f),
Düse (f)
tuyere hole
embouchure (f) ou ori-
fice (m) de la tuyère

a

Betrieb des Konverters,
der Birne
Handling the Converter
L'opération au conver-
tisseur

paarweise umzechiger
Betrieb (m), engli-
sches System (n)
English system
système (m) anglais
par deux convertis-
seurs

ununterbrochener Be-
trieb (m)
continuous blowing
travail (m) continu

Leitung (f) des Pro-
zesses
managing the process
conduite (f) de l'opéra-
tion ou du procédé

Kanzel (f)
working platform
banc (m) ou plateforme
(f) de manœuvre

Beschickung (f) der
Birne
charging the converter
chargement (m) du
convertisseur

Einflußrinne (f)
gutter, trench
rigole (f) de chargement

Einsatzroheisen (n)
charge pig iron
fonte (f) chargée

Roheisenbad (n)
pig iron bath
bain (m) de fonte

Фурменное отверстие
(n); сопло (n)
foro (m) della tubiera 1
agujero (m) de la to-
bera

Работа перорты; дей-
ствие конвертера
Manovra del converti- 2
tore
Servicio del convertidor

английский способ
(m) бессемерования
sistema (m) inglese con 3
due convertitori
sistema (m) inglés para
dos convertidores

непрерывное действие
(n); непрерывная
работа (f)
operazione (f) o marcia 4
(f) continua
trabajo (m) continuo

ведение (n) процесса
condotta (f) del pro-
cesso di conversione 5
conducción (f) ó direc-
ción (f) de la opera-
ción

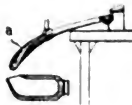
распределительный
столъ (m); площад-
ка (f) для маневри-
рования 6
banco (m) di manovra
plataforma (f) de ma-
niobra

загрузка (f) конвер-
тера
caricamento (m) del 7
convertitore
carga (f) del converti-
dor

впускной жолобъ (m)
canala (f) di colata 8
canal (f) de colada

чугунъ (m) для на-
садки; садка (f) чу-
гуна 9
carica (f) di ghisa
hierro (m) ó fundición
(f) para cargar

металлическая ванна
(f); ванна чугуна 10
bagno (m) di ghisa
baño (m) de fundición



a



a

- die Birne aufrichten (v)
to tilt or raise the con-
verter
1 relever (v) le conver-
tisseur

- blasen (v)
to blow
2 souffler (v), donner (v)
le vent



- Luftstrahl (m)
3 air blast, jet
jet (m) d'air

- Birnenverfahren (n)
4 converter process
procédé (m) au conver-
tisseur

- Bessemerverfahren (n),
saures Verfahren (n)
Bessemer process,
5 Bessemerization;
acid method
procédé (m) Bessemer;
procédé (m) acide

- Feinperiode (f),
Schlackenbildungs-
periode (f)
6 slag forming period
période (f) d'affinage,
période (f) de forma-
tion des scories

- Koch-Eruptions-
periode (f)
7 the boil eruption period
période (f) de bouillon-
nement et de projec-
tions

- heftiges Kochen (n)
8 strong boiling
bouillonnement (m)
violent

- Funkensprühen (n)
9 sparking
projection (f) d'étin-
celles

поднять реторту или
конвертеръ
raddrizzare (v) il con-
vertitore
levantar (v) el conver-
tidor

продувать
soffiare (v)
dar (v) el viento, so-
plar (v)

струя (f) воздуха;
дутьё (n)
getto (m) d'aria
chorro (m) de aire

процессъ (m) продув-
ки; бессемерованіе
(n)
processo (m) di conver-
sione
procedimiento (m) de
conversión

бессемеровскій про-
цессъ (m); кислый
основной процессъ
processo (m) Bessemer,
processo (m) acido
procedimiento (m)
Bessemer. procedi-
miento (m) ácido

первый періодъ (m);
періодъ шлакообра-
зованія
periodo (m) di forma-
zione delle scorie
período (m) de afino,
periodo (m) de for-
mación de escorias

второй періодъ (m);
періодъ кипѣнія
periodo (m) d'eruzione
e d'ebollizione
periodo (m) de ebulli-
ción y de proyecciones

сильное кипѣніе (n)
ebollizione (f) violenta
ebullición (f) ó eferves-
cencia (f) violenta

изверженіе (n) или
выбрасываніе (n)
искрѣ
proiezione (f) di scin-
tille
proyección (f) de chis-
pas

Eisenfunken (m)
iron spark
étincelle (f) de fer

Schlackenkuigel (f)
slag ball
balle (f) de scorie

Birnenauswurf (m)
discharge from the con-
verter
projections (f pl)

Garfrischentkohlungs-
periode (f)
decarburising period
période (f) de la com-
bustion du carbone

vollständige Entkoh-
lung (f)
complete decarburi-
sation
décarburation (f) com-
plète

saures Eisen (n)
acid steel
fer (m) acide

Bessemerschlacke (f)
Bessemer slag
scorie (f) Bessemer

Thomas-Gilchrist-Ver-
fahren (n), basisches
Verfahren (n)
basic process, Thomas-
Gilchrist process
procédé (m) Thomas-
Gilchrist, procédé (m)
basique

Zuschlagkalkstein (m)
limestone flux
calcaire (m), castine (f)

nachblasen (v)
after blow
sursooufflage (m)

искры (f pl) желѣза
scintilla (f) di ferro
chispa (f) de hierro 1

шлаковый шарикъ
(m)
palla (f) di scoria 2
bola (f) de escoria

извержение (n) кон-
вертера или ретор-
ты; выбросы (m pl)
proiezione (f)
proyecciones (f pl) 3

периодъ (m) полного
обезуглероживанія;
периодъ окончатель-
наго выдѣленія
углерода 4

periodo (m) di decar-
burazione
periodo (m) de com-
bustión del carbono

окончательное выдѣ-
леніе (n) углерода;
полное обезуглеро-
живание (n)
decarburatione (f) com-
pleta 5
decarburation (f) total

желѣзо (n) кислаго
процесса
ferro (m) acido 6
hierro (m) ácido

бессемеровскіе шлаки
(m pl)
scoria (f) Bessemer 7
escoria (f) Bessemer

способъ (m) Томаса и
Гилькриста; основ-
ной процессъ (m)
processo (m) Thomas
o basico 8
procedimiento (m)
Thomas-Gilchrist,
procedimiento (m)
básico



a

известковый флюсъ
(m)
fondente (m) 9
fundente (m) calizo,
castina (f)

передувка (f)
iniezione (f) d'aria fi-
nale 10
soplar (v) de nuevo,
soplado (m) posterior

	Entphosphorungs- periode (f)	періодъ (m) полного или окончательнаго выдѣленія фосфора
1	dephosphorising period période (f) de déphos- phoration	periodo (m) di defos- sforazione período (m) de de[s]fos- forización
	Verschlackung (f) des Phosphors	ошлакованіе (n) фос- фора
2	slagging of the phos- phorus	scorificazione (f) del fosforo
	scorification (f) du phosphore	escorificación (f) del fósforo
	Phosphorabscheidung (f)	выдѣленіе (n) фосфо- ра; дефосфориза- ція (f)
3	elimination of phos- phorus	eliminazione (f) del fo- sforo
	élimination (f) du phosphore	eliminación (f) del fós- foro
	Gasaufnahme (f). Ab- sorption (f) der Gase	поглощеніе (n) газовъ
4	absorption of gases	assorbimento (m) del gas
	absorption (f) des gaz	absorción (f) de los gases
	Rückkohlung (f)	обуглероживаніе (n)
5	recarburisation	ricarburazione (f)
	recarburation (f)	recarburación (f)
	Desoxydation (f), Re- duktion (f)	раскисленіе (n)
6	reduction	disossidazione (f), ridu- zione (f)
	désoxydation (f), ré- duction (f)	desoxidación (f), reduc- ción (f)
	Kohlungsstoff (m)	обуглероживающее вещество (n); обуг- лероживающій ма- териалъ (m)
7	carburisation mate- rial, pigging back	addizione (f) riducente o carburante
	addition (f) carburante	adición (f) carburante
	Zusatz (m) von Ferro- mangan	присадка (f) ферро- мангана
8	addition of ferroman- ganese	addizione (f) di ferro manganese
	addition (f) de ferro- manganèse	adición (f) de ferro- manganese
	sauerstoffhaltiges Eisen (n)	жельзо (n) съ содер- жаніемъ кислорода
9	iron containing oxy- gen, burnt iron	ferro (m) contenente ossigeno
	fer (m) contenant de l'oxygène, fer (m) oxydé	hierro (m) oxidado, óxi- do (m) de hierro
	sauerstoffaufnehmen- der Zuschlag (m)	примѣсъ (f), поглоща- ющая кислородъ
10	deoxidising addition	addizione (f) riducente
	addition (f) absorbant de l'oxygène ou dés- oxydante, addition (f) réductrice	adición (f) absorbente del oxígeno, adición (f) de efecto reductor

basisches Eisen (n)
basic iron
fer (m) basique

Thomasschlacke (f)
basic slag, Thomas
slag
scorie (f) Thomas

phosphorreiche
Schlacke (f)
slag rich in phosphorus
scorie (f) riche en phosphore

phosphorarme
Schlacke (f)
slag poor in phosphorus
scorie (f) pauvre en phosphore

Calciumphosphat (n)
phosphate of calcium
phosphate (m) de chaux

Eisenphosphat (n)
phosphate of iron
phosphate (m) de fer

lösliche Phosphorsäure (f)
soluble phosphoric acid
acide (m) phosphorique soluble

Düngemittel (n)
manure
engrais (m)

Beurteilung (f) des
Vorganges
inspection of the blow
examen (m) de l'opération

Aussehen (n) der
Flamme
appearance of the
flame
aspect (m) de la flamme

rot erleuchteter Gasstrom (m)
red gas stream
jet (m) de gaz rouge,
flamme (f) rouge

желѣзо (n) основного
процесса
ferro (m) basico
hierro (m) básico

томасовскій шлакъ
(m)
scoria (f) Thomas
escoria (f) Thomas

шлакъ (m), богатый
фосфоромъ
scoria (f) ricca di fosforo
escoria (f) rica en fósforo

шлакъ (m), бѣдный
фосфоромъ
scoria (f) povera di fosforo
escoria (f) pobre en fósforo

фосфорно-кальцевая
соль (f)
fosfato (m) calcico
fosfato (m) cálcico ó
de cal

фосфатъ (m) желѣза;
фосфорножелѣз-
ная соль (f)
fosfato (m) di ferro
fosfato (m) de hierro

растворимая фосфор-
ная кислота (f)
acido (m) fosforico so-
lubile
ácido (m) fosfórico so-
lubile

удобрение (n)
concime (m)
abono (m)

сужденіе (n) о про-
цессѣ
esame (m) dell'anda-
mento della conver-
sione
examen (m) de la opera-
ción

видъ (m) пламени
aspetto (m) della fiam-
ma
aspecto (m) de la llama

потокъ (m) газа, освѣ-
щеннаго краснымъ
цвѣтомъ
fiamma (f) rossa
llama (f) roja

selbstleuchtende
Flamme (f)
1 luminous flame
flamme (f) éclairante

blauer Streifen (m)
2 blue stripe
raie (f) bleue

weißer Saum (m)
3 white edge
bord (m) blanc

geringe Leuchtkraft (f)
4 low lighting power
pouvoir (m) éclairant
faible

Durchsichtigkeit (f)
5 transparency
transparence (f)

durchsichtiger Gas-
strom (m)
6 transparent gas stream
courant (m) de gaz
transparent

brauner Rauch (m)
7 brown smoke
fumée (f) brune

dunkle Dämpfe (m pl)
dark fumes (pl)
8 fumées (f pl) ou vapeurs
(f pl) de couleur fon-
cée

gefärbte Gläser (n pl),
Chromopyrometer
(n)
9 coloured glasses (pl),
chromopyrometer
plaque (f) de verre co-
loré

Spektralanalyse (f)
10 spectroscopical ana-
lysis
analyse (f) spectrale

spektralanalytische
Untersuchung (f)
11 spectroscopical test
recherches (f pl) au
spectroscope

самосвѣтящееся пла-
мя (f)
fiamma (f) illuminante
llama (f) luminosa

синяя полоса (f)
striscia (f) bleu o tur-
china
raya (f) azul

бѣлая кайма (f)
contorno (m) bianco
borde (m) blanco

незначительная сила
(f) свѣта
potere (m) illuminante
debole
poder (m) luminoso
débil

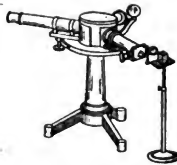
прозрачность (f)
trasparenza (f)
transparencia (f)

прозрачная струя (f)
газа
corrente (f) di gas tra-
sparente
corriente (f) de gas
transparente

бурый дымъ (m)
fumo (m) scuro
humo (m) moreno o
pardo

тѣмные пары (m pl)
vapori (m pl) scuri
vapores (m pl) obscuros

окрашенные стѣкла
(n pl); хромопиро-
метръ (m)
lastra (f) di vetro co-
lorato
vidrios (mpl) coloread-
os,
cromo-pirómetro (m)



спектральный ана-
лизъ (m)
analisi (f) spettrale
análisis (m ó f) espectral

изслѣдование (n) при
помощи спектраль-
наго анализа
analisi (f) allo spettro-
scopio
examen (m) con el es-
pectroscopio

Spektroskop (n)
spectroscope
spectroscope (m)

ununterbrochenes
Spektrum (n)
uninterrupted spec-
trum
spectre (m) continu

Natriumlinie (f)
sodium line
raie (f) de sodium

Liniengruppe (f)
group of lines
groupe (f) de raies

gelbrotes Feld (n)
yellowish red field
champ (m) du spectre
rouge jaunâtre

Manganspektrum (n)
manganese spectrum
raie (f) du manganèse

Schöpfprobe (f)
ladle sample, test
sample
prise (f) d'essai de
métal liquide

flüssig entnommenes
Eisen (n)
molten test sample
éprouvette (f) de métal
liquide prélevée

erstarrte Metallprobe
(f)
solidified sample
éprouvette (f) de métal
solidifié

Spießprobe (f) der
Schlacke
sample of slag taken
with an iron rod
prise (f) d'échantillon
de la scorie avec une
baguette de fer

Mündungsbär (m)
slag adhering to the
converter nose
loup (m) de bec de
cornue



спектроскопъ (m)
spettroscopio (m)
espectroscopio (m)

сплошной или непре-
рывный спектръ
(m)
spettro (m) continuo
espectro (m) continuo

линія (f) натрія
linea (f) del sodio
raya (f) de sodio

группа (f) линий
gruppo (m) di linee
grupo (m) de rayas

жёлто-красная часть
(f) спектра
parte (f) dello spettro
giallo-rossastro
sección (f) del espectro
rojo-amarillento

спектръ (m) марганца
linea (f) del manganese
raya (f) del manganeso

проба (f) зачерпыва-
ниемъ
presa (f) di metallo
liquido per la prova,
presa (f) di provetta
toma (f) de metal li-
quido

проба (f) жидкого ме-
талла
provetta (f) liquida
presa per la prova
probeta (f) de metal
liquido

застывшая проба (f)
металла
provetta (f) solidificata
prueba (f) ó muestra
(f) de metal solidi-
ficado

проба (f) шлаковъ ло-
момъ или клюшкой
presa (f) del campione
di scoria
toma (f) de una mues-
tra de escoria con
una varilla de hierro

шлаковый наростъ
(m) у горла пето-
ры; шлаковый ко-
зель (m)
deposito (m) di scoria
sul becco
lobo (m) de escoria

- Losdrücken (n) der
Mündungsbären
1 scraping of the slag on
the converter nose
enlèvement (m) du
loup



отрывание (n) шлако-
вого нароста
rimozione (f) del depo-
sito o del groppo
arranque (m) del lobo

- Luftdruckmeißel (m)
2 pneumatic chisel
burin (m) à air com-
primé

пневматическое зуби-
ло (n)
scalpello (m) ad aria
compressa
cincel (m) de aire com-
primido

**Frischen auf Flußeisen
im Flammofen**

- 3 **Manufacture of Ingot
Metal in the Rever-
beratory Furnace**

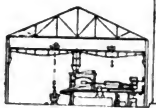
**Fabrication de l'acier
sur sole**

**Фришевание въ пла-
вленной печи; передѣль
на поду отражательной
печи**

**Fabbricazione dell'ac-
ciaio su suola**

**Fabricación del acero
en horno de reverbero**

- 4 **Martinstahlhütte (f)
open hearth steel
works, Siemens-Mar-
tin steel works
aciérie (f) Siemens-
Martin**



**мартеновская мастер-
ская (f)
acciaieria (f) Martin
fábrica (f) de acero Sie-
mens-Martin**

- 5 **Schmelzflammofen (m)
reverberatory furnace
four (m) de fusion à
réverbère, four (m)
à sole**

**плавильная пламен-
ная печь (f); пла-
вильная отража-
тельная печь
forno (m) a riverbero
horno (m) de fusión de
reverbero**

- 6 **Siemens-Martinofen
(m)
open hearth furnace
four (m) Siemens-
Martin**



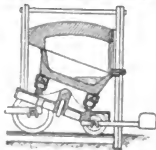
**печь (f) системы Си-
менсъ-Мартена;
мартеновская печь
forno (m) Siemens-
Martin
horno (m) Siemens-
Martin**

- 7 **feststehender Ofen (m)
fixed furnace
four (m) fixe**



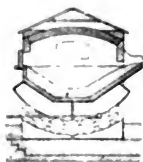
**неподвижная печь (f)
forno (m) fisso
horno (m) fijo**

- 8 **Drehflammofen (m)
revolving reverbera-
tory furnace
four (m) réverbère ro-
tatif**



**вращающаяся пла-
менная или отра-
жательная печь (f)
forno (m) a riverbero
rotante
horno (m) de reverbero
rotatorio**

Schaukelofen (m),
Kippofen (m)
tilting open hearth fur-
nace
four (m) oscillant ou
culbutant



качающаяся или на-
клоняющаяся печь
(f)
forno (m) oscillante o
rotante
horno (m) oscilante o
basculante

Aufbau des Ofens
Furnace Construction
Construction du four

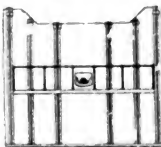
Постройка или над-
стройка печи
Costruzione del forno
Construcción del horno

Vorderseite (f)
charging side
face (f) avant (de tra-
vail)



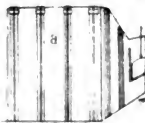
передняя или рабочая
сторона (f)
lato (m) della carica
frente (f) (de trabajo)

Rückseite (f)
tapping side, pouring
side
face (f) arrière



задняя сторона (f);
сторона выпуска
lato (m) del foro di
colata
espalda (f)

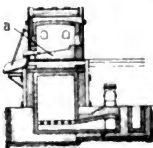
Stirnseite (f), Kopf (m)
end
face (f) de tête



конец (m); головка
(f)
testa (f)
cabeza (f), frente (m)

a

Herd (m)
hearth
sole (f)

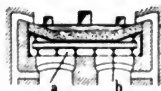


подъ (m)
suola (f)
solera (f)

6

a

zugängliche Sohle (f)
accessible hearth
sole (f) accessible



доступный подъ (m)
suola (f) accessibile
solera (f) accesible

7

a

Stahlträger (m)
steel bearer, steel beam
(A*)
poutre (f) en acier

b

стальная балка (f)
trave (f) d'acciaio
vigüeta (f) de acero

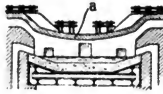
8

* A = americanism

- 1 Gewölbeplatte (f)
arch plate, crown plate
plaque (f) de voûte

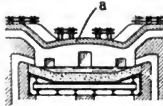
сводовая балка (f)
volta (f)
placa (f) de la bóveda

- 2 nach abwärts gezogenes Gewölbe (n)
concave roof or crown
voûte (f) surbaissée



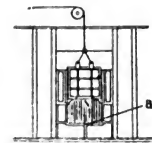
изогнутый вниз
сводъ (m); понурый
сводъ
volta (f) ribassata
bóveda (f) rebajada

- 3 nach der Mitte zu ansteigendes Gewölbe (n)
convex roof or crown
voûte (f) convexe,
voûte (f) bombée au
milieu



выпуклый къ середи-
нѣ сводъ (m); сводъ
куполомъ
volta (f) convessa
bóveda (f) convexa

- 4 Schiebetür (f)
sliding door
porte (f) coulissante



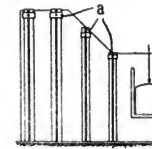
заслонка (f)
porta (f) a coulisse
puerta (f) de corredera

- 5 Türschwelle (f)
door sill
seuil (m) de porte



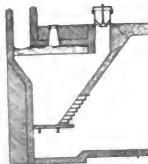
порогъ (m)
soglia (f) della porta
umbral (m) de la
puerta

- 6 bewehrte [armierte]
Schiene (f)
tie rail
rail (m) armé



рельсовая арматура
(f); арматура
rotaia (f) armata
carril (m) armado

- 7 Generatoren
Producers
Générateurs, gazogènes

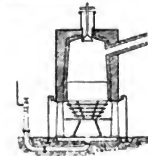


Генераторы; газовики
Gasokeni
Generadores, gasógenos

- 8 Siemensscher Genera-
tor (m)
Siemens producer
gazogène (m) Siemens

генераторъ (m) или
газовикъ (m) Си-
менса
gasogeno (m) Siemens
gasógeno (m) Siemens

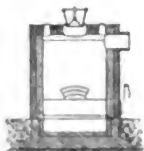
- 9 Treppenrostgenerator
(m)
stepped grate pro-
ducer
gazogène (m) avec
grille à gradins



генераторъ (m) или
газовикъ (m) со сту-
пенчатой тонкой
gasogeno (m) con griglia
a gradini
gasógeno (m) con pa-
rrillas de escalones

Duffscher Generator
(m)

Duff producer
gazogène (m) Duff



генераторъ (m) или
газовикъ (m) Диф-
фа
gasogeno (m) Duff
gasógeno (m) Duff

1

Morganscher Genera-
tor (m)

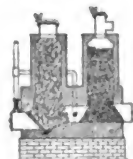
Morgan producer
gazogène (m) Morgan



генераторъ (m) или
газовикъ (m) Мор-
гана
gasogeno (m) Morgan
gasógeno (m) Morgan

2

Doppelgenerator (m)
double producer
gazogène (m) double



двойной генераторъ
(m) или газовикъ
(m)
gasogeno (m) doppio
gasógeno (m) doble

3

Vergasung (f)
gasification
gazéification (f)

превращение (n) въ
газъ; газеификация
(f)
gaselficazione (f)
gasificación (f)

4

ununterbrochene Gas-
erzeugung (f)
continuous gas genera-
tion
production (f) de gaz
continue

непрерывное или по-
стоянное газообра-
зование (n)
produzione (f) conti-
nua di gas
producción (f) conti-
nua de gas

5

teerhaltiges Gas (n)
tar[r]y gas
gaz (m) riche en gou-
dron

газъ (m), содержащий
смолю; смолистый
газъ
gas (m) ricco di ca-
trame
gas (m) rico en alqui-
trán

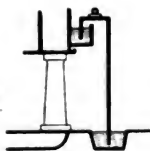
6

glühende Kohlen-
schicht (f)
incandescent layer of
coals
couche (f) de charbon
incandescent

слой (m) раскалённа-
го угля
strato (m) di carbone
incandescente
capa (f) de carbón in-
candescente

7

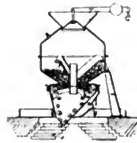
wasserdichter Ab-
schluß (m)
water seal
joint (m) hydraulique



водяной затворъ (m)
giunto (m) a tenuta,
chiusura (f) idraulica
junta (f) hidráulica

8

- 1 Füllvorrichtung (f)
charging hopper
dispositif (m) de
chargement



- 2 Kappe (f)
bonnet
chapeau (m)



- 3 Gasleitung
Gas Piping
Tuyauterie de gaz

- 4 Eintrittöffnung (f)
inlet hole
orifice (m) d'entrée

- 5 Gasventil (n)
gas valve
valve (f) à gaz

- 6 Gasstrom (m)
gas current
courant (m) gazeux

- 7 Luftventil (n)
air valve
valve (f) à air

- 8 Umkehrung (f), Um-
schaltung (f)
switching, reversing
renversement (m)

- 9 Umsteuervorrichtung
(f)
switching arrangement,
reversing arrange-
ment or gear (A*)
appareil (m) de ren-
versement

- 10 Wechselklappe (f)
butterfly valve
valve (f) à papillon

засынное устройство
(n); устройство для
питания генератора;
[фиг.:] устройство
для автоматическа-
го непрерывного
питания
apparecchio (m) di ca-
rica
disposición (f) para
cargar

крышка (f)
cappello (m), coper-
chio (m)
sombbrero (m)

Газопроводъ
Tubazione o conduttura
del gas
Tubería de gas

входное отверстие (n)
porta (f) d'accesso o di
visita
abertura (f) de entrada

газовый клапанъ (m)
valvola (f) a gas
válvula (f) de gas

потокъ (m) газа
corrente (f) di gas
corriente (f) de gas

воздушный клапанъ
(m)
valvola (f) ad aria
válvula (f) de aire

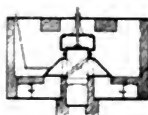
перемена (f); переки-
дывание (n)
inversione (f)
inversión (f)

перекидное устрой-
ство (n); устройство
для перевода газа
и воздуха
apparecchio (m) d'in-
versione
aparato (m) de invertir

перекидной клапанъ
(m); клапанъ бабоч-
кой
valvola (f) a farfalla
obturador (m) ó vál-
vula (f) de mariposa

* A = americanism

Siemenssche Wechsel-
klappe (f)
Siemens' butterfly
valve
valve (f) à papillon de
Siemens



Glocke (f) nach Hutter
Hutter's bell
cloche (f) Hutter

Doppelsitzventil (n)
double seat valve
soupape (f) à double
siège

Muschelschieber (m)
mushroom valve
tiroir (m) à coquille

feuerfester Hahn (m)
valve of refractory ma-
terial
robinet (m) à l'épreuve
du feu

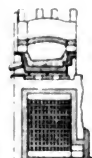
90°-Stellung (f)
at an angle of 90°
position (f) à 90°

Wärmespeicher (m),
Regenerator (m)
regenerator
régénérateur (m), ré-
cupérateur (m),
chambre (f) de ré-
cupération

Würfelwerk (m) der
Wärmespeicher
checker work of a re-
generator
empilage (m) des bri-
ques du régénérateur

Aufbau (m) der Ziegel
building up of the
bricks
mode (m) d'empilage
des briques

Zwischenwand (f),
Scheidewand (f)
partition
cloison (f)



перекидной клапанъ
(m) Сименса; кла-
панъ бабочкой си-
стемы Сименса
valvola (f) a farfalla
Siemens
válvula (f) de mariposa
sistema Siemens

колоколь (m) Гюттера
campana (f) Hutter
campana (f) Hutter

двухонорный кла-
панъ (m)
valvola (f) a doppia
sede
válvula (f) de doble
asiento

коробчатый золот-
никъ (m); плоскій
коробчатый золот-
никъ
valvola (f) a conchiglia
válvula (f) ó distribui-
dor (m) en forma de
concha

огнеупорный клапанъ
(m) въ видѣ крана
valvola (f) in materia
refrattaria
robinete (m) ó grifo (m)
refractario

подъ угломъ въ 90°
[девяносто граду-
совъ]
posizione (f) a 90°
posición (f) á 90°

регенераторъ (m)
rigeneratore (m), ricu-
peratore (m)
regenerator (m), recu-
perador (m) de calor

насадка (f) регенера-
тора
impilata (f) dei mattoni
di ricuperatore
conductos (m pl) sinuo-
sos de los ladrillos
del regenerador

укладка (f) кирпичей
disposizione (f) dei mat-
toni del riempimento
manera (f) de empilar
ó colocar los ladrillos

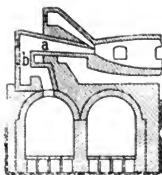
промежуточная стѣн-
ка (f)
parete (f) di separa-
zione
tabique (m)

- aufgespeicherte Wärme (f)
 1 accumulated heat,
 stored heat (A*)
 chaleur (f) accumulée

- Verbrennungsluft (f)
 2 heat of combustion
 air (m) de combustion

- vorgewärmtes Heizgas (n)
 3 regenerated gas
 gaz (m) réchauffé

- Gasleitung (f) nach dem Herde
 4 gas flue to the hearth
 conduite (f) de gaz vers le four



a

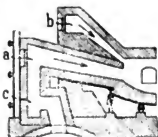
- Steigkanal (m)
 uptake
 5 carneau (m) montant
 de gaz chauds

b

- senkrechter Gaskanal (m)
 6 uptake
 carneau (m) à gaz vertical

b

- Gasweg (m)
 7 gas port
 parcours (m) du gaz



a

- Luftweg (m)
 8 air port
 parcours (m) de l'air

b

накопленное или накопившееся тепло (n)
 calore (m) immagazzinato
 calor (m) acumulado

воздух (m) для сгорания
 aria (f) per la combustione
 aire (m) de combustion

подогрѣтый горючий газъ (m)
 gas (m) caldo
 gas (m) recalentado

каналъ (m), приводящий газъ въ печь
 arrivo (m) del gas, canale (m) d'arrivo del gas
 conducto (m) del gas hacia el hogar

каналъ (m), поднимающийся вверхъ; восходящее колѣно (n) газопроводнаго канала
 canale (m) verticale del gas caldo
 canal (f) ó conducto (m) ascendente de gases calientes

вертикальный газовый или газопроводный каналъ (m)
 canale (m) verticale del gas
 conducto (m) de gas vertical

газовый каналъ (m); наклонное колѣно (n) газопроводнаго канала
 direzione (f) del gas
 camino (m) del gas

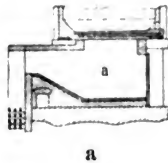
воздушный каналъ (m)
 direzione (f) dell'aria
 camino (m) del aire

* A = americanism

Entstaubung (f)
removing the dust
séparation (f) des poussières

Staubfang (m), Staubkammer (f)
dust chamber, dust collector, dust box
chambre (f) à poussière, sac (m) à poussière

Schlackenammer (f), Schlackenfang (m)
slag pocket, slag chamber
poche (f) à scories

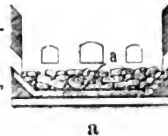


Arbeitsverfahren
Furnace Practice
Mode de travail

Bedienung (f)
attendance
service (m) [du four]

Schmelzer (m)
furnaceman (leading hand, first hand)
fondeur (m)

Schmelzstoff (m), Einsatz (m)
charge
matières (f pl) à fondre, charge (f)



Einsatzgewicht (n)
weight of charge
poids (m) de la charge

einsetzen (v)
to charge
charger (v)



Einsatzschaufel (f)
peel, charge shovel
pelle (f) de chargement



удаление (n) рудной пыли или копоти
separazione (f) delle polveri
separación (f) del polvo

пылеуловитель (m)
camera (f) della polvere
cámara (f) para el polvo

шлаковая камера (f); шлаковик (m)
camera (f) della scoria
depósito (m) de escorias

Процесс работы
Sistema di lavoro
Método de trabajo

обслуживание (n)
servizio (m) del forno
servicio (m) [del horno]

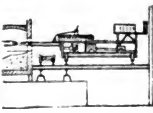
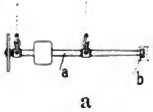
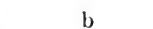
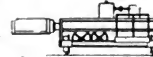
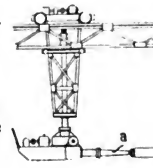

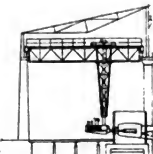

плавильщик (m)
fonditore (m)
fundidor (m)

плавильный материал (m); садка (f)
carica (f)
carga (f)

весь (m) садки
peso (m) della carica
peso (m) de la carga

посадить
caricare (v)
cargar (v)

лопата (f) для посадки
pala (f) per caricare
pala (f) para cargar

- Einsetzmaschine (f),
Beschickmaschine(f),
Chargiermaschine(f),
Chargiervorrichtung
(f)
1 charging device, charging machine
machine (f) à charger,
chargeur (m) mécanique, enfourneuse (f), machine (f) à enfourner
- 
- Beschickschwengel(m),
Chargierschwengel (m)
2 balanced peel
levier (m) de chargement
- 
- Schwengelkopf (m)
handle of peel
3 extrémité (f) ou tête (f) de levier
- 
- Beschickungswagen (m), Beschickwagen (m)
4 charge wagon, charge bogie
wagon (m) de chargement
- 
- Beschickkran (m), Beschickungskran (m),
Einsetzkran (m),
Chargierkran (m)
5 charging crane
grue (f) de chargement, pont-roulant (m) de chargement
- 
- bewegliche Stange (f)
charging bar
6 flèche (f) mobile horizontale
- 
- Muldeneinsetzkran (m), Muldenchargierkran (m)
7 trough charging crane
grue (f) d'enfournement ou de chargement des réipients
- 
- Beschickmulde (f), Beschickungsmulde (f),
Chargiermulde (f),
Lademulde (f)
8 charging box
réipient (m) de chargement, cuiller (f) de chargement
- 
- машина (f) для посадки шихты; садочная машина
macchina (f) caricatrice od informatrice
máquina (f) para cargar hornos
- коромысло (n) для посадки; коромысло садочной машины
bilancia (f) o bascula (f) di caricamento
palanca (f) de carga
- головка (f) коромысла
estremità (f) della bilancia
extremo (m) ó cabeza (f) de la palanca
- телѣжка (f) для посадки шихты
macchina (f) caricatrice a vagone
vagon (m) de carga
- кранъ (m) для посадки шихты
caricatrice (f) a gru
grúa (f) para cargar
- подвижный стержень (m)
braccio (m) mobile
barra (f) móvil
- кранъ (m) съ лотками для посадки
gru (f) per caricare o per informare le cassette
grúa (f) para enhornar los moldes
- лотокъ (m) для посадки
cassetta (f) di caricamento
molde (m) ó lingotera (f) de carga

Muldenkopf (m)
head of ingot mould
tête (f) de cuiller

Schrotmulde (f)
scrap iron box
cuiller (f) à mitraille
ou à scraps

Beschickungslöffel (m),
Chargierlöffel (m)
charging spoon or peel
pelletton (m), pelle (f)
de chargement

Entleerung (f) des
Kastens
tipping the box
déchargement (m) de
la boîte

Aufarbeitung (f)
working down
traitement (m)

Regelung (f) des Luft-
stromes
regulation of the air
current
réglage (m) de l'air

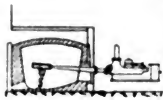
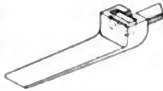
die Flammen auf den
Herd lenken (v)
to direct the flames on
to the hearth
diriger (v) les flammes
vers la sole

in voller Hitze befind-
licher Ofen (m)
furnace in full heat
four (m) en pleine tem-
pérature

ungeschmolzene Masse
(f)
unmelted mass
masse (f) non fondue

Verkürzung (f) der
Schmelzzeit
shortening of the melt-
ing period
réduction (f) de la
durée de la fusion

a



головка (f) лотка
testa (f) della cassetta
extremo (m) del molde
ó de la lingotera 1

лотокъ (m) для посад-
ки желѣзной мело-
чи
cassetta (f) per rottami 2
piccoli
molde (m) ó lingotera
(f) para metralla

совокъ (m) для по-
садки
cucchialo (m) di cari- 3
camento
cuchara (f) de carga

опораживание (n)
ящика или лотка
rovesciamento (m) 4
della cassetta
descarga (f) de la caja

переработка (f)
processo (m)
tratamiento (m), pro- 5
cedimiento (m)

регулирование (n)
притока воздуха;
управление (n) при-
токомъ воздуха 6
regolazione (f) del-
l'aria
regulación (f) de la
corriente de aire

направить пламя къ
поду
dirigere (v) la fiamma 7
sulla suola
dirigir (v) las llamas
hacia la solera

совершенно нагрѣтая
печь (f)
forno (m) in marcia 8
alla temperatura
massima
horno (m) á tempera-
tura máxima

нерасплавленная
масса (f)
materia (f) non fusa 9
masa (f) no fundida

сокращение (n) про-
должительности
плавления
riduzione (f) del tempo 10
di fusione
disminución (f) del
tiempo de la fusión

- Erzzusatz (m)
1 adding of ore
addition (f) de mineral

- Endschlacke (f)
2 finishing slag
scorie (f) finale

- steife Schlacke (f)
stiff slag
3 scorie (f) pâteuse ou
épaisse

- mitgerissene Schlacke (f)
slag taken away
4 scorie (f) entraînée

- Herdfutter (n)
lining
5 garnissage (m) de la
sole

- Ausbesserungsmasse(f)
lining material for re-
pairs
6 masse (f) servant à
réparer le garnissage

- Abarten (f pl) des Ver-
fahrens
7 modification of the
method
variantes (f pl) du pro-
cédé

- vereinigtes Bessemer-
und Martin-Verfah-
ren (n)
combined Bessemer
8 and open hearth
process
procédés (m pl) Besse-
mer et Martin com-
binés

- Erzfrischverfahren (n)
direct process, ore
9 process
procédé (m) au mine-
ral, ore-process (m)

прибавление (n) руды
addizione (f) od ag-
giunta (f) di minerale
adición (f) de mineral

шлак (m), получен-
ный в концѣ опе-
рации
scoria (f) finale
escoria (f) final

жѣсткий шлак (m)
scoria (f) secca
escoria (f) espesa

шлак (m), увлечѣн-
ный [жидкимъ ме-
талломъ]
scoria (f) trascinata
dalla colata
escoria (f) arrastrada

подъ (m) печи
rivestitura (f) o rive-
stimento (m) della
suola
revestimiento (m) de
la solera

масса (f), служащая
для починки пода
печи
massa (f) per arricchire
la rivestitura
masa (f) para recom-
poner el revesti-
miento

видоизмѣненія (n pl)
процесса
sistemi (m pl) differenti
di fabbricazione
variedades (f pl) de los
métodos de fabrica-
ción

комбинированный
способ (m) Бессе-
мера и Мартенса
processo (m) combi-
nato Bessemer e
Martin
procedimientos (m pl)
Bessemer y Martin
combinados

рудный процесс (m)
sistema (m) di fabbri-
cazione col minerale
procedimiento (m) de
afino del mineral

Zusammenschmelzverfahren (n)
melting down process
(pig iron and scrap)
procédé (m) par fusion
de fonte et riblons

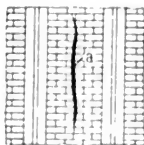
Haltbarkeit (f)
durability, life
solidité (f), durée (f)

Ofenreise (f), Schmelzreise (f)
life of furnace
campagne (f) d'un four

rasche Abnützung (f)
des Ofens
quick wear and tear of
the furnace
usure (f) rapide du four

sich zusammenziehen (v)
to contract, to shrink
se contracter (v)

Sprung (m)
crack
crevasse (f), fissure (f)



a

durchbrennen (v)
to burn through
percer (v), brûler (v)

gründliche Ausbesserung (f)
thorough repair
réparation (f) à fond
ou fondamentale

Kopfende (n)
end
tête (f) du four

Ofenende (n)
furnace end
extrémité (f) du four

Vorderplatte (f)
front plate
plaque (f) de devant

процесс (m) сплавле-
ния
sistema (m) di fabbri-
cazione dell'acciaio
con ghisa e rottami 1
procedimiento (m) por
fusión de la fundi-
ción y desperdicios
de hierro

прочность (f)
durata (f), durabilità 2
(f)

solidez (f), duración (f)
кампания (f) печи;
продолжительность
(f) непрерывной ра-
боты печи 3
durata (f) della cam-
pagna d'un forno
campaña (f) de un
horno

быстрое изнашивание
(n) печи
consumo (m) rapido 4
desgaste (m) rápido del
horno

стягиваться
ritirarsi (v) 5
contraerse (v)

трещина (f)
fessura (f) 6
grieta (f)

прогореть
sfondare (v) brucinando 7
agujerearse (v) por el
calor

капитальный ремонт
(m) 8
riparazione (f) radicale
reparación (f) general

головка (f) печи
testa (f) del forno 9
cabeza (f) del horno

оконечность (f) печи
estremità (f) del forno 10
extremo (m) del horno

передняя доска (f)
placca (f) o piastra (f)
frontale 11
placa (f) de frente ó
anterior

Träger (m) der Vorder-
platte
1 bracket carrying front
plate
console (f) de la plaque
antérieure

Endplatte (f)
2 end plate
plaque (f) de bout

Stütze (f) des Rahmens
3 stays (pl)
support (m) du cadre

Glühfrischen

Cementation of
4 Malleable Iron,
Malleableising

Cémentation de fer
malléable

Glühspan (m)
5 scale, iron scale, mill
scale, rolling mill
scale, hammer scale
pailles (f pl) d'oxyde de
fer

Glühspanschicht (f)
6 oxide scale
croûte (f) d'oxyde de
fer

Tonkiste (f)
7 fire clay box
caisse (f) en matière
réfractaire

Gärben (n), Gerben (n)
8 refining
raffinage (m), cor-
royage (m)

балка (f), несущая пе-
реднюю доску
sostegno (m) della
placca frontale
soporte (m) de la placa
anterior

задняя доска (f)
placca (f) o piastra (f)
d'estremità
placa (f) de extremo

опора (f) рамы
sopporto (m) del qua-
dro
soporte (m) del marco

Передѣлъ чугуна въ
ковкое желѣзо окисле-
ниемъ припѣсей при тем-
пературѣ недостаточной
для плавления ея; про-
цессъ получения ковкого
желѣза

Fabbricazione della
ghisa malleabile,
cementazione ossidante

Afino por cementación
oxidante

окалина (f); окислы
(m pl) желѣза; же-
лѣзная изгарь (f)
scaglie (f pl) d'ossido
di ferro
escamas (f pl) de óxido
de hierro

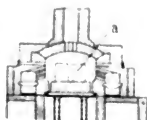
слой (m) окисловъ;
слой окалины на
поверхности желѣ-
за
strato (m) d'ossido di
ferro
capa (f) de óxido de
hierro

ящикъ (m) изъ огне-
упорной массы
cassetta (f) in mate-
riale refrattario
caja (f) de material re-
fractario

раффинированіе (n);
раффинированіе
при посредствѣ сва-
риванія и прокатки
raffinaggio (m)
refinado (m), afino (m)

Erzglühfrischen (n)
refining with iron ore
affinage (m) avec du
minerai de fer

Glühtopf (m)
annealing box, cement-
ing box
pot (m) de cémenta-
tion



a

einpacken (v)
to pack, to charge
empaquetar (v), char-
ger (v)

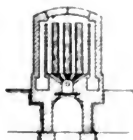
Tempererz (n)
iron ore or oxide, an-
nealing ore
minerai (m) pour fonte
malleable

Glühmittel (n)
cementing material
matière (f) ou agents
(m pl) de cémentation

Verdünnungsmittel (n)
diluting agent
matière (f) pour re-
tarder la cémenta-
tion oxydante

Brandeseisen (n)
burnt iron
fer (m) brûlé

Temperofen (m)
furnace for making
malleable iron, an-
nealing furnace
four (m) de cémenta-
tion



kalt legen (v)
to damp down
mettre (v) le four hors
feu, refroidir (v)

einbetten (v)
to embed
recouvrir (v), placer (v)
dans le ciment

раффинирование (f)
посредством руды
affinaggio (m) col mi-
nerale di ferro
afino (m) por medio
del mineral de hierro

сосудъ (m) или гор-
шокъ (m) для про-
каливания
cassetta (f) di cemen-
tazione ossidante
pote (m) ó caja (f) de
cementación

уложить; упаковать
impacchettare (v)
empaquetar (v), cargar
(v)

руда (f) для отжига
minerale (m) per ghisa
malleable
mineral (m) para fun-
dición maleable

окислитель (m); окис-
ляющее вещество
(n)
sostanza (f) per la ce-
mentazione
agentes (m pl) de la ce-
mentación

разжижающее сред-
ство (n)
sostanza (f) per ritar-
dare l'affinaggio os-
sidante
material (m) para re-
tardar la cementa-
ción oxidante

горячее железо (n)
ferro (m) bruciato
hierro (m) quemado

отжигательная печь
(f)
forno (m) a cemen-
tazione ossidante
horno (m) de cemen-
tación

выдуть печь
mettere (v) il forno
fuori di marcia, raf-
freddare (v) il forno
retirar (v) el fuego del
horno

уложить въ ...; по-
садить въ ...
impacchettare (v)
colocar (v) [en el ce-
mento]

- Ofen (m) mit auswechselbarem Boden
 1 furnace with removable bottom
 four (m) à sole amovible

- schmiedbarer Guß (m)
 2 malleable casting
 fonte (f) malléable

печь (f) съ перемѣннымъ подомъ
 forno (m) a suola mobile
 horno (m) con solera ó fondo cambiabile

ковкій чугуны (m)
 ghisa (f) malleabile
 fundición (f) maleable

Zementieren, Zementstahldarstellung

- Cementation Process,
 Converting Process,
 3 Manufacture of Cement
 (or Blister) Steel
 Fabrication d'acier
 cimenté, cimentation

Получение цементной стали; производство томлёной стали

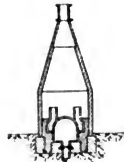
Fabbricazione dell'acciaio cementato, cementazione

Cementación, fabricación del acero cementado

- schlackenreines Eisen (n)
 4 slag free iron
 fer (m) exempt de scorie

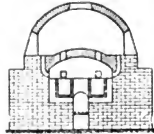
жельзо (n), свободное отъ шлаковъ
 ferro (m) senza scorie
 hierro (m) sin escoria

- Zementierofen (m)
 5 cementation or converting furnace
 four (m) à cémenter



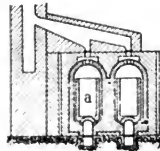
сталетомильная печь (f); печь для цементации
 forno (m) a cementazione
 horno (m) de cementación

- englischer Zementierofen (m)
 6 English converting furnace or cementation furnace
 four (m) anglais à cémenter



англійская сталетомильная печь (f); англійская печь для цементации
 forno (m) inglese a cementazione
 horno (m) inglés de cementación

- Zementierkiste (f)
 7 cementing box
 caisse (f) de cimentation



сталетомильный ящикъ (m); ящикъ для цементации
 cassa (f) di cementazione
 caja (f) de cementación

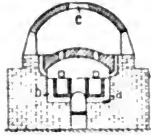
я

- Härtetrog (m)
 8 hardening trough
 cuve (f) à tremper

закалочный лотокъ (m)
 cassetta (f) per la tempera
 pila (f) para templar

Zugreglung (f)
draught regulation
réglage (m) du tirage

Querzug (m)
cross flue, transverse
flue
carneau (m) transversal



Seitenzug (m)
side flue
carneau (m) latéral

Rauchabzugöffnung (f)
chimney hole
orifice (m) du canal de
fumée

die Kisten laden (v)
to charge the boxes
charger (v) les caisses
ou les boltes

Eintragöffnung (f)
charging door
porte (f) de charge-
ment

anfeuern (v)
to fire
allumer (v)

Vollfeuer (n)
full heat
feu (m) au maximum
d'intensité, plein feu
(m)

Einsatzhärtung (f),
Oberflächenhärtung
(f)
case hardening, sur-
face converting
trempe (f) de surface



Zementstahlofen (m)
steel cementing fur-
nace
four (m) à acier cé-
menté

регулирование (n) тя-
ги
regolatore (m) del ti- 1
raggio
graduación (f) del tiro

поперечный каналъ
(m)
canale (m) trasversale 2
conducto (m) trans-
versal

боковой каналъ (m)
canale (m) laterale 3
conducto (m) lateral

дымовой каналъ (m);
отверстие (n) для
вывода дыма
apertura (f) del canale 4
per il fumo
abertura (f) del con-
ducto de humo

наполнить [-ять]
ящики
caricare (v) le casse 5
cargar (v) las cajas

рабочее отверстие (n)
porta (f) di carica-
mento 6
puerta (f) de carga

разогреть [-вать]
accendere (v) 7
encender (v)

полный огонь (m);
полное пламя (n)
fuoco (m) al massimo
d'intensità, a tutto 8
fuoco
à todo fuego, fuego
(m) de intensidad
máxima

поверхностная цемента-
ция (f); поверх-
ностное цементова-
ние (n)
tempera (f) della super- 9
ficie
temple (m) de super-
ficie

сталетомильная печь
(f); печь для полу-
чения цементной
стали
forno (m) di cementa- 10
zione
horno (m) para acero
de cementación

	Sandverdichtung (f), Abdichtung (f)		покрытие (n) слоем песка; уплотнение(n)
1	sand packing obturation (f) ou bou- chage (m) au sable		otturazione (f) con sabbia obtención (f) con arena
	Leuchtgas (n)		свѣтильный газъ (m)
2	illuminating gas gaz (m) d'éclairage		gas (m) illuminante gas (m) del alumbrado
	Azetylengas (n)		этиленовый газъ (m)
3	acetylene gas gaz (m) acétylène		gas (m) acetilene gas (m) acetileno
	Nickelhärtungsverfahren (n)		способъ (m) закали никелевой стали
4	nickel hardening me- thod procédé (m) de trempe au nickel		processo (m) di tem- pera al nickel procedimiento (m) de templar al níquel
	Nickelflußeisen (n)		никелевая литая сталь (f)
5	nickel steel acier (m) au nickel		acciaio (m) al nickel acero (m) al níquel
	Nickelzusatz (m)		прибавление (n) ник- келя
6	addition of nickel addition (f) de nickel		addizione (f) od ag- giunta (f) di nickel adición (f) de níquel
	Kohlung (f) durch fe- sten Kohlenstoff		обуглероживание (n) твёрдымъ углеро- домъ
7	carburisation by means of solid carbon carburation (f) par le carbone solide		carburazione (f) col carbonio solido carburation (f) por el carbono sólido
	Zementierpulver (n), Härtepulver (n)		цементующий поро- шокъ (m); поро- шокъ для цемента- ции
8	cementing powder, cementation powder poudre (f) à cémenter		polvere (f) di cementa- zione polvo (m) para cemen- tar
	Laubholzkohle (f)		уголь (m) изъ ли- ственного лѣса
9	green wood charcoal charbon (m) de bois feuillu		carbone (m) di legna (d'alberi frondiferi) carbón (m) vegetal de hojas
	Nadelholzkohle (f)		уголь (m) изъ хвой- ного лѣса
10	pine charcoal charbon (m) de bois de conifères		carbone (m) di legna (d'alberi coniferi) carbón (m) de madera de coníferas
	tierischer Stoff (m) animal substance		животный вещества (n pl)
11	matière (f) provenant d'animaux, matière (f) animale		sostanza (f) o prodotto (m) animale producto (m) animal

Bierhefe (f)
yeast, barm
levure (f) de bière

Mehl (n)
flour
farine (f)

gepulverte Birken-
kohle (f)
powdered birch char-
coal
charbon (m) de bou-
leau pulvérisé

Lederkohle (f)
leather charcoal
charbon (m) de cuir

Hornkohle (f)
horn charcoal
charbon (m) de corne

Kalisalpeter (m)
potassium nitrate, ni-
tre, salpêtre, nitrate
of potash
nitre (m), salpêtre (m),
nitrate (m) de po-
tasse

Leim (m)
glue
colle (f)

Kolophonium (n)
resin (or rosin)
colophane (f)

dickflüssiges Härte-
mittel (n)
semi-fluid hardening
medium
matière (f) à tremper
épaisse

Weinsäure (f)
tartaric acid
acide (m) tartrique

Rindstalg (m), Rinder-
talg (m)
tallow
suif (m)

Beinschwarz (n)
animal charcoal, bone
black, bone char-
coal
charbon (m) d'os, ani-
mal (m) noir

пивные дрожжи (f pl)
lievito (m) di birra 1
levadura (f) de cerveza

мука (f)
farina (f) 2
harina (f)

берёзовый уголь (m),
измельчённый въ
порошок
carbone (m) di betulla 3
in polvere
carbón (m) de abedul
pulverizado

уголь (m), получен-
ный изъ кожи; об-
угленная кожа (f)
carbone (m) di cuoio 4
carbón (m) de cuero

уголь (m), получен-
ный изъ рога; об-
угленный рогъ (m) 5
carbone (m) di corno
carbón (m) de cuerno

калиевая селитра (f);
азотнокалиевая
соль (f)
salnitro (m), nitrato 6
(m) di potassa
nitro (m), salitre (m),
nitrato (m) potásico

клей (m)
colla (f) 7
cola (f)

канифоль (f)
colofonia (f), pece (f) 8
greca
colofonia (f)

густая закалочная
жидкость (f)
sostanza (f) densa per 9
tempera
materia (f) espesa para
templar

винная кислота (f)
acido (m) tartarico 10
ácido (m) tartárico ó
tártrico

животный жиръ (m)
sego (m), sevo (m) 11
sebo (m)

костяной уголь (m)
carbone (m) d'ossa, 12
nero (m) animale
carbón (f) de hueso,
negro (m) animal



- gebranntes Hirsch-
horn (n)
1 charred hartshorn
corne (f) de cerf cal-
cinée

- Klaumenmehl (n)
hoof or neat's foot
2 meal or flour
farine (f) de pieds de
bœufs

- Ochsenklauen (f pl)
3 ox hoofs
pieds (m pl) de bœuf

- Härtetiefe (f)
4 depth of hardening
épaisseur (f) de trempe

жжёный олений рогъ
(m)
corno (m) calcinato di
cervo
asta (f) ó cuerno (m)
de ciervo calcinado

роговая мука (f); [ко-
пытная мука]
farina (f) d'unglia di
bue
harina (f) de pezuña de
buey

бычачьи копыта (n pl)
unglie (f pl) di bue
pezuñas (f pl) de buey

глубина (f) закали
spessore (m) o potenza
(f) della tempera
espesor (m) del temple

XIII.

Eisen- und
Stahlgießerei

Iron and Steel Cast-
ing, Foundry (A*)

Fonderie de fer
et d'acier

Чугуно- и сталели-
тейное дѣло

Fonderia di ferro
e d'acciaio

Fundición de
hierro y acero

Formerei
Moulding
Moulage

Формовка
Formatura
Moldeo

1

Formhalle (f), For-
merei (f)
moulding hall
halle (f) ou atelier (m)
de moulage



формовочная (f)
tettoia (f) per forma-
tura
taller (m) ó departa-
mento (m) de mol-
deo 2

zweischiffige Form-
halle (f)
two span moulding hall
halle (f) de moulage à
double travée

Формовочная (f), раз-
дѣленная рядомъ
колоннъ на двѣ ча-
сти
doppia tettoia (f) per
formatura 3
taller (m) de moldeo de
dos naves

Former (m)
moulder
mouleur (m)

формовщикъ (m)
formatore (m)
moldeador (m) 4

formen (v), einformen
(v)
to mould
mouler (v)



формовать
formare (v)
moldear (v) 5

* A = americanism

1 Modelltischlerei
Pattern Shop
Modelage

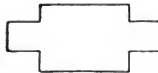
Modellager (n)
 pattern store, stor-
2 age (A*)
 magasin (m) de mo-
 dèles

3 Modell (n)
pattern, model
modèle (m)

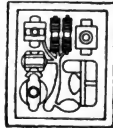


4 kegelig (adj), mit An-
 zug
conical
conique (adj)

5 Modellumriß (m)
outline of pattern
contour (m) du modèle



6 Formplatte (f), Modell-
 platte (f)
moulding board, plate
with patterns
planche (f) de fond



7 gesundes Holz (n)
sound wood
bois (m) sain

8 geradfaserig (adj)
straight grained (adj)
à fibres droites

9 Astloch (n)
knot
nœud (m)

10 lufttrocken (adj)
air dry (adj), air dried
(adj)
séché (adj) à l'air

11 Werkstattzeichnung (f)
shop or works drawing
dessin (m) d'atelier

Модельная мастерская;
модельно-столярная
мастерская
Sezione modellisti
Carpintería de modelos

складъ (m) моделей
 magazzino (m) dei
 modelli
 almacén (m) de mode-
 los

модель (f)
 modello (m)
 modelo (m)

придать конусъ; съ
 откосомъ
 conico (agg)
 cónico (adj)

очертание (n) модели
 contorno (m) del mo-
 dello
 contorno (m) del mo-
 delo

модельная плита (f)
 placca (f) da formare
 placa (f) de modelos

здоровое дерево (n);
 здоровая древесина
 (f)
 legno (m) sano
 madera (f) sana

съ прямыми волокна-
 ми; прямослойное
 a fibra diritta
 de fibras derechas

свищъ (m)
 nodo (m)
 nudo (m)

воздушно-сухое; воз-
 душной сушки
 asciugato (agg) all'aria
 secado (adj) al aire
 рабочий чертёжъ (m)
 disegno (m) per offi-
 cina
 dibujo (m) de taller

* A = americanism

Abmessung (f) des Guß-
stückes
dimensions of the cast-
ing
dimensions (f pl) de la
pièce de fonte

Schwindmaß (n)
amount of contraction
or shrinkage
[mesure (f) du] retrait
(m)

schwinden (v), sich zu-
sammenziehen (v)
to shrink
avoir (v) du retrait, se
contracter (v)

zusammenleimen (v)
to glue
coller (v)

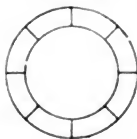
Unrundwerden (n)
to splay, to round off
s'ovaliser (v)

scharfe Kante (f)
sharp edge, corner
arête (f) vive

Hohlkehle (f)
hollow, groove, recess,
channel, fluting
cogé (m)

Lederhohlkehle (f)
leather hollow
cogé (m) en cuir

ringförmiges Modell (n)
ring shaped pattern
modèle (m) annulaire



размеры (mpl) отлив-
ки
dimensioni (f pl) del
pezzo di ghisa
dimensiones (f pl) de la
pieza de fundición

усадочный масштаб
(m); мера (f) усадки
misura (f) del ritiro
[medida (f) de la] con-
tracción (f)

давать усадку
ritirarsi (v)
contraerse (v)

склеи-ть (-вать)
incollare (v)
encolar (v), pegar (v)

становиться некруг-
лымъ; прини-
мать некруглую
форму
ovalizzarsi (v), farsi (v)
ovale
perder (v) la forma cir-
cular, ovalarse (v)

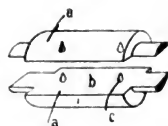
острый край (m)
spigolo (m) vivo
arista (f) viva, canto
(m) vivo

выкружка (f); закруг-
ленный переход
(m)
raccordo (m)
media caña (f)

кожаная выкружка
(f)
raccordo (m) in cuoio
media caña (f) de cuero

кольцеобразная мо-
дель (f)
modello (m) anulare
modelo (m) anular

- 1 geteiltes Modell (n)
sectional pattern
modèle (m) en deux parties



разрѣзная или разрѣ-
ѣмная модель (f)
modello (m) in due
pezzi
modelo (m) de dos mi-
tades

- 2 Modellhälfte (f)
pattern half
moitié (f) de modèle

a

половинка (f) модели
metà (f) modello
mitad (f) del modelo

- 3 Trennungsebene (f)
division plane
surface (f) de sépara-
tion

b

плоскость (f) разрѣма
piano (m) di separa-
zione
superficie (f) de sepa-
ración

- 4 Dübel (m), Stift (m)
pin
tenon (m), cheville (f)

c

шипъ (m); штифтъ (m)
spina (f)
clavija (f)

- 5 Modellack (m)
pattern varnish or
blacking
laque (f) à modèles

модельный лакъ (m)
cera (f) da modelli
barniz (m) para mode-
los

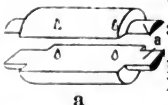
- 6 polierte Oberfläche (f)
polished surface
surface (f) polie

полированная поверх-
ность (f)
superficie (f) lucidata
superficie (f) pulimen-
tada

- 7 rote Umränderung (f)
red border
bord (m) rouge

красное очертание (n)
contorno (m) rosso
borde (m) rojo

- 8 Kernmarke (f), Kern-
drücker (m)
top print, core mark
portée (f) de noyau



a

знакъ (m); [для сер-
дечника]; мѣтка (f)
portata (f) di nodo
portada (f) de macho

- 9 schwarz streichen (v)
to paint black, to
blacken, to japan
(A*)
peindre (v) en noir

закрасить чѣрной кра-
ской
tingere (v) in nero
pintar (v) de negro

- 10 schwarz strichen (v),
[schwarz schraffieren
(v)]
to hatch
hachurer (v) en noir

заштриховать чѣрной
краской
tratteggiare (v) in nero
rayar (v) en negro

- 11 Stirnfläche (f)
front surface or face
face (f) de devant

лобовая или торцовая
поверхность (f)
lato (m) anteriore
frente (f)

- 12 Wachsmoell (n)
wax model
modèle (m) en cire

восковая модель (f)
modello (m) di cera
modelo (m) de cera

* A = americanism

**Formstoffe, Formmate-
rialien**
Moulding Materials
Matériaux de moulage

bildsamer Stoff (m)
plastic material
matière (f) plastique

Bildsamkeit (f)
plasticity, ductility
plasticité (f), ductilité
(f)

drücken (v)
to ram
comprimer (v)

kneten (v)
to knead
malaxer (v), triturer (v)

pressen (v)
to press
comprimer (v), presser
(v)

Gasdurchlässigkeit (f)
permeability for gas
perméabilité (f) au gaz

Unschmelzbarkeit (f)
infusibility
infusibilité (f)

Zutat (f)
addition
addition (f)

Formsand (m), Modell-
sand (m)
moulding sand
sable (m) de moulage
ou de fonderie

Sandformerei (f)
sand moulding
moulage (m) au sable
ou en sable

magerer, grüner Form-
sand (m)
green sand
sable (m) maigre ou
vert

fetter Formsand (m)
fat sand
sable (m) gras

Формовые материалы
**Materiali per la forma-
tura**
Materiales de moldeo

пластичный мате-
риалъ (m)
materia (f) plastica
material (m) plástico
пластичность (f)
plasticità (f)
plasticidad (f), ductili-
dad (f)

давить
comprimere (v), pigliare
(v)
comprimir (v)

мясить
mescolare (v)
mezclar (v), amasar (v)

сжимать
pressare (v)
prensar (v)

газопроницаемость (f)
permeabilità (f) al gas
permeabilidad (f) á los
gases

неплавкость (f)
infusibilità (f)
infusibilidad (f)

примѣсь (f)
aggiunta (f)
añadido (m), adición (f)

Формов[очн]ый песокъ
(m)
terra (f) o sabbia (f)
di fonderia
arena (f) de moldear ó
de fundición

Формовка (f)
formatura (f) in sabbia
moldeo (m) en arena

тощій Формов[очн]ый
песокъ (m); тощая
Формов[очн]ая зем-
ля (f)
sabbia (f) o terra (f)
magra
arena (f) seca ó verde

жирный Формов[оч-
н]ый песокъ (m);
жирная Формов[оч-
н]ая земля (f)
sabbia (f) o terra (f)
grassa
arena (f) grasa

- stark tonhaltiger
Formsand (m)
1 clayey sand
sable (m) argileux

- Bindemittel (n)
cement, binding ma-
2 terial
matière (f) aggluti-
nante, liant (m)

- lehmige Beimengung(f)
loamy addition
3 addition (f) de matière
argileuse

- ungebrauchter Sand
(m)
4 unused sand, virgin
sand
sable (m) frais

- reiner, frischer Sand
(m)
5 clean fresh sand
sable (m) neuf

- scharfer Sand (m)
6 sharp sand
sable (m) à arêtes vives

- Quarzsand (m)
7 quartzose sand
sable (m) quartzeux

- Oberflächenrauheit (f)
8 surface roughness
rudesce (f) de la surface

- kantige Oberfläche (f)
9 edged surface
surface (f) anguleuse

- kleinzackig (adj)
notched (adj), pointed
10 (adj), toothed (adj)
dentele (adj), muni de
petites pointes

формов[очн]ый пе-
сокъ (m) съ сильной
примѣсью глины
sabbia (f) o terra (f)
argillosa
arena, (f) arcillosa

связующее или вяжу-
щее вещество (n)
materia (f) agglome-
rante
substancia (f) agluti-
nante

глинистая примѣсь (f)
aggiunta (f) argillosa
adición (f) de material
arcilloso

песокъ (m), не бывший
въ употребленіи
sabbia (f) o terra (f)
nuova
arena (f) nueva

чистый свѣжій песокъ
(m)
sabbia (f) o terra (f)
fresca
arena (f) nueva limpia

песокъ (m) изъ остро-
угольныхъ песчи-
нокъ
sabbia (f) o terra (f) a
spigoli vivi
arena (f) de grano
puntiagudo ó de
aristas vivas

кварцевый песокъ (m);
sabbia (f) quarzosa
arena (f) cuarzosa

шероховатость (f) по-
верхности
scabrosità (f) della su-
perficie
aspereza (f) de la super-
ficie

угловатая поверх-
ность (f)
superficie (f) ruvida,
superficie (f) ad an-
goli vivi
superficie (f) de ángulos
agudos

мелкозазубренный;
съ мелкими зазу-
бринами
dentellato (agg)
dentelado (adj), pro-
visto (adj) de puntas
pequeñas

totgemahlen (adj)
over ground (adj)
moulu (adj) trop fin

rundgeriebene Ober-
fläche (f)
round ground surface
surface (f) arrondie par
frottement

gebrauchter Sand (m)
used sand
sable (m) déjà employé

Kernsandbeschaffen-
heit (f)
condition of core sand
forme (f) ou structure
(f) des grains de sable

Metallsalz (n)
metallic salt
sel (m) métallique

organischer Stoff (m)
organic material or sub-
stance
matière (f) organique

verkohlen (v)
to carbonize
carboniser (v)

Masse (f), Formmasse
(f)
dry sand
masse (f) à mouler

Verwitterungsbestand-
teil (m)
weathered constituent
éléments (m pl) décom-
posés à l'air

Ton (m)
clay
glaise (f), argile (f)

kieselsaure Tonerde (f),
Tonersilikat (n)
silicate of aluminium
silicate (m) d'alumine

измолотъ до пыли;
тонко измелчить
macinato (agg) troppo
fino 1
molido (adj) demasiado
fino

округленная трениемъ
поверхность (f)
superficie (f) arroton-
data 2
superficie (f) redondea-
da por frotamiento

песокъ (m), бывший въ
употребленіи
sabbia (f) già usata 3
arena (f) ya empleada

свойства (npl) или ка-
чества (npl) формо-
вой земли для
приготовленія ши-
шекъ
forma (f) o struttura (f) 4
dei grani di sabbia
forma (f) ó estructura
(f) de los granos de
arena

металлическая соль
(f)
sale (m) metallico 5
sal (f) metálica

органическое веще-
ство (n)
sostanza (f) organica 6
materia (f) orgánica

обуглить
carbonizzare (v) 7
carbonizar (v)

масса (f); формов[оч-
ная] масса
materiale (m) per for-
matura 8
masa (f) ó materia (f)
para moldear

остатки (mpl) вывѣ-
трившихся горныхъ
породъ
elementi (mpl) decom-
posti 9
elemento (m) des-
compuesto al aire

глина (f)
argilla (f) 10
arcilla (f) [blanca]

силикатъ (m) глино-
зѣма
silicato (m) d'alluminio 11
silicato (m) de alumina

	Bindevermögen (n) cementing or binding power	1	pouvoir (m) agglutinant	вяжущая способность (f); способность связывать potenza (f) agglomerante poder (m) ó fuerza (f) aglutinante
	bildsamer Ton (m) plastic clay, pipe clay	2	argile (f) plastique	пластичная глина (f) argilla (f) plastica arcilla (f) plástica
	magerer Ton (m) green clay	3	argile (f) maigre	тощая глина (f) argilla (f) magra arcilla (f) magra
	fetter Ton (m) soapy clay	4	argile (f) grasse	жирная глина (f) argilla (f) grassa arcilla (f) grasa
	schleimig (adj) mucilaginous (adj)	5	mucilagineux (adj), visqueux (adj)	слизкий mucillagginoso (agg) mucilaginoso (adj), viscoso (adj)
	hochfeuerfeste Masse (f) highly refractory material	6	pâte (f) très réfractaire	огнеупорная масса (f) высокого качества prodotto (m) molto refrattario masa (f) muy refractaria
	gemahlener Schamottestein (m) clay brick, lime brick	7	brique (f) alumineuse moulue	размельченный шамот (m) mattone (m) alluminoso macinato ladrillo (m) aluminoso molido
	Lehm (m) loam	8	terre (f) glaise	глина (f) terra (f) barro (m)
	klebriger Brei (m) loamy paste	9	pâte (f) grasse collante	клейкая каша (f) pasta (f) grassa pasta (f) adherente
	Verhüten (n) der Rissbildung prevention of cracking	10	moyen (m) d'éviter les fissures	предотвращение (n) образования трещинъ или рванинъ mezzo (m) per impedire la formazione di fessure medio (m) para evitar la formación de grietas ó hendiduras
	Pferdedünger (m) horse dung	11	fumier (m) de cheval	конский навоз (m) letame (m) ó sterco (m) di cavallo estiércol (m) de caballo
	verrotteter Pferdemist (m) rotten or decomposed horse dung	12	fumier (m) de cheval décomposé	сгнивший конский навоз (m) letame (m) ó sterco (m) di cavallo decomposto estiércol (m) de caballo descompuesto

Kuhdünger (n.)
cow dung
fumier (m) de vache
ou d'étable

Kuhhaar (n)
cow hair
poil (m) de vache

gehacktes Stroh (n)
cut straw, chopped
straw
paille (f) hachée

Torfmehl (n)
powdered peat
poudre (f) de tourbe

Gerberlohe (f)
tan, tan bark
tan (m)

Hede (f), Hanf (m)
hemp
chanvre (m)

Lehmstein (m)
loam brick
brique (f) de terre
glaise

Luftstein (m)
air dried brick
brique (f) séchée à l'air

Stroh (n)
straw
paille (f)

Überzug (m)
coating, incrustation
couverture (f)

zusammenbrennen (v),
zusammenfritten (v)
to frit
fritter (f) ensemble

anbrennen (v), anfriten (v), ansintern (v)
to be calcined or fritted
fritter (v) légèrement

anschweißen (v)
to weld
souder (v) ensemble

коровий помётъ (m)
letame (m) o sterco (m)
di vacca
estiércol (m) de vaca

коровий волосъ (m);
коровья шерсть (f)
pelo (m) di vacca
pelo (m) de vaca

рубленная солома (f)
paglia (f) tritata
paja (f) cortada

торфяная мука (f);
торфяной мелкий
порошокъ (m)
polvere (f) di torba
polvo (m) de turba

дубильная корка (f)
polvere (f) di concia
casca (f) del curtido

лёнъ (m)
canapa (f)
cáñamo (m)

глиняный кирпичъ (m)
mattone (m) crudo
ladrillo (m) de barro o
de greda

необжигаемый кирпичъ (m); кирпичъ
воздушной сушки
mattone (m) seccato
all'aria
ladrillo (m) secado al
aire

солома (f)
paglia (f)
paja (f)

припыль (m); по-
кровъ (m)
copertura (f)
revestimiento (m)

спекаться
calcinare (v)
tostar (v), fritar (v),
calcinar (v)

пригорѣть (-ать)
calcinare (v)
ser (v) tostado, fritarse
(v)

навари-ть (-вать)
saldare (v) insieme
soldar (v)

- Holzkohlenstaub (m)
charcoal powder or
1 dust
poussier (m) de char-
bon de bois

- Steinkohlenstaub (m)
2 powdered coal
poussier (m) de houille

- Graphitstaub (m)
powdered graphite
3 poussier (m) de gra-
phite

- mit Kohlenstaub ein-
pudern (v)
4 to face with charcoal
powder
saupoudrer (v) de pous-
sier de charbon

- die Formen stäuben (v)
to underface the mould
5 saupoudrer (v) les
moules

- Leinwandgazebeutel
(m)
6 bag for facing
bourse (f) en toile

- Schwärze (f)
smoke black, lamp
7 black
noir (m) de fumée

- Schwärzepinsel (m)
dusting brush, swab
8 pinceau (m) à noir de
fumée

- Graphitwasser (n)
9 graphite water
eau (m) de graphite

- Steinkohlenmehl (n)
10 fine coal dust
poudre (f) de houille



древесноугольная
пыль (f)
polvere (f) di carbone
di legna
polvo (m) de carbón
vegetal

каменноугольная
пыль (f)
polvere (f) di carbon
fossile
polvo (m) de hulla

графитовая пыль (f)
polvere (f) di grafite
polvo (m) de grafito

покрыть угольной
пылью
ricoprire (v) con pol-
vere di carbone
espolvorear (v) con
polvo de carbón

покрывать формы
припыломъ
spolverizzare (v) le
forme
empolvar (v) los moldes

полотняный мѣшо-
чекъ (m), служащій
для припыливанія;
холщовый мѣшо-
чекъ для припудри-
ванія древесно-
угольной пылью
borsa (f) di tela per
spolverizzare
bolsa (f) de gasa de tela

формовый или формо-
вочный чернила
(npl)
nerofumo (m)
negro (m)* de humo

кисть (f) для нанесе-
нія чернилъ
pennello (m) da nero-
fumo
pincel (m) para negro
de humo

отмученный графитъ
(m)
acqua (f) di grafite
agua (f) de grafito

каменноугольная му-
ка (f); каменно-
угольный мелкій
порошокъ (m)
polvere (f) di carbon
fossile
polvo (m) de hulla fino

Weizenmehl (n)
wheat flour
farine (f) de froment

abgestandenes Bier (n)
sour beer
bière (f) sure

Jauche (f)
filthy water, dung water
purin (m)

Holzaschenwasser (n)
wood ash liquor, pearl
ash solution
eau (f) de cendres de
bois, eau (f) potas-
sique

auftragen (v)
to moisten
enduire (v)

Abblättern (n)
to scale, to flake
s'effeuiller (v)

Gashülle (f)
gas envelope
enveloppe (f) de gaz

Aufbereitung (f) des
Formsandes
dressing of the mould-
ing sand
préparation (f) du sable
de fonderie

Aufbereitung (f) durch
Maschinen, [maschi-
nelle Aufbereitung
(f)]
mechanical dressing
préparation (f) mé-
canique

Frischsand (m)
fresh sand
sable (m) neuf

Altsand (m)
old sand, used sand
sable (m) vieux

Wiederverwendung (f)
des gebrauchten
Sandes
repeated use
réemploi (m)

пшеничная мука (f)
farina (f) di frumento 1
harina (f) de trigo

выдохшееся пиво (n)
birra (f) acida 2
cerveza (f) ácida

навозная жижа (f)
acqua (f) fetida 3
agua (f) de estiércol

растворъ (m) древес-
ной золы
acqua (f) con cenere di
legno 4
agua (f) de cenizas de
madera ó vegetales

наносить
spennellare (v), tingere 5
(v)
untar (v), pintar (v)

отслаивание (n)
staccarsi (v) a scaglie,
sfogliarsi (v) 6
deshojarse (v), exfolia-
ción (f)

газовая оболочка (f)
involuppo (m) di gas 7
envolvente (m) de gas

подготовка (f) формо-
вочнаго песка
preparazione (f) mec-
canica della sabbia 8
preparación (f) de la
arena de fundición

машинная подготовка
(f)
preparazione (f) mecca-
nica 9
preparación (f) mecá-
nica

свѣжій песокъ (m)
sabbia (f) nuova 10
arena (f) nueva

песокъ (m), бывшій
уже въ употребле-
нии 11
sabbia (f) vecchia
arena (f) vieja

вторичное или повтор-
ное применение (n) 12
secondo impiego (m)
uso (m) repetido

- 1 Mühle (f)
grinding machine,
crusher
broyeur (m), moulin (m)



- 2 Mahlgut (n)
grist, grain
produit (m) broyé

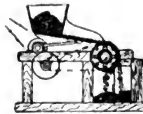
- 3 Mahlfelnheit (f)
fineness of grinding
finesse (f) du broyage
ou de mouture

- 4 Beutelung (f)
sieving
blutage (m)

- [durcheinander-]
mischen (v)
5 to mix together
mélanger (v),

- 6 Eisenausscheidung (f)
separation of iron
trriage (m) du fer

- Eisenscheider (m),
[Eisenseparator (m)]
7 magnetic separator
séparateur (m) magné-
tique



- 8 Fremdkörper (m)
foreign body
corps (m) étranger

- 9 Vermischung (f)
mixing
mélange (m), malaxage
(m)

- 10 Mischmaschine (f)
mixing machine
malaxeur (m), mé-
langeur (m)



- 11 Netzvorrichtung (f),
Benetzvorrichtung
(f)
sprinkling apparatus
appareil (m) à arroser

машина (f) для размо-
ла; мельница (f)
polverizzatore (m)
molino (m) triturador

масса (f), подлежащая
измалыванию
macinatura (f)
producto (m) pulveri-
zado

мелкость (f) размола
finezza (f) della maci-
natura
finura (f) del producto
molido

просѣвъ (m); просѣ-
ваніе (n)
stacciatura (f)
cernido (m)

смѣшать
mescolare (v)
mezclar (v)

выдѣленіе (n) желѣза
separazione (f) del ferro
separación (f) del hie-
rro

отдѣлитель (m) желѣ-
за; приборъ (m) для
отдѣленія желѣза
separatore (m) magne-
tico
separador (m) magné-
tico

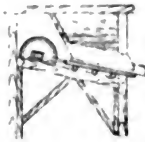
примѣсь (f); посторон-
нее тѣло (n)
materia (f) estranea
cuerpo (m) extraño

смѣшеніе (n)
mescolanza (f), miscela
(f)
mezcla (f)

машина (f) для смѣ-
шиванія [песку]
mescolatrice (f)
molino (m) de mezcla,
mezclador (m)

смачивающій приборъ
(m)
apparecchio (m) per
bagnare
aparato (m) de rociar

Aufgeber (m)
charging apparatus
appareil (m) chargeur



подающий прибор (m)
apparecchio (m) caricatore
aparato (m) de cargar

Schüttelrinne (f)
shaking trough
gouttière [de transporteur] (f) à secousse



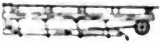
жолобъ (m) со встрясной
piano (m) a scosse
canalón (m) transportador á sacudidas,
transportador (m) vibrante

Schubrinne (f), Schubförderrinne (f)
pushing trough
gouttière (f) mobile ou conduit (m) mobile ou de transporteur à racloirs



подвижной жолобъ (m) со скребками или съ лопатками
canale (m) trasportatore a spinta
canal (f) móvil ó transportadora de rascadores

Schwingrinne (f), schwingende Rinne (f)
rocking or oscillating trough
conduit (m) oscillant, gouttière (f) oscillante [de transporteur]



начающийя жолобъ (m)
canale (m) trasportatore oscillante od a scosse
conducto (m) transportador oscilante

Tonschneider (m)
clay cutter or mixer
malaxeur (m) à argile

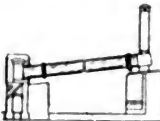


глиномялка (f)
mescolatore (m) d'argilla
amasador (m) de arcilla

den Ton schlâmmen (v)
to wash the clay
laver (v) l'argile

отмучивать глину
lavare (v) l'argilla
lavar (v) la arcilla

Trockentrommel (f)
drying cylinder or drum
tambour (m) sécheur



сушильный барабанъ (m) или цилиндръ (m)
stufa (f) d'essiccazione
tambor (m) para secar

Trockendarre (f)
drying house
étuve (f)



сушилка (f); сушильная (f)
stufa (f)
estufa (f)

- Formergerätschaft,
Formerwerkzeug**
1 Moulder's Tools
Outils de mouleur

- 2 Formerschaufel (f)
moulder's peel
pelle (f) de mouleur



- 3 Formerspaten (m)
moulder's spade
bêche (f) de mouleur



- 4 Schippe (f)
shovel, peel
pelle (f), escoupe (f)

- 5 Stampfer (m)
rammer, tamper (A*)
damoir (m)

- 6 Flachstampfer (m)
flat rammer
damoir (m) plat



- 7 Spitzstampfer (m)
pegging rammer
damoir (m) en pointe



- 8 Preßluftstampf-
maschine (f)
pneumatic rammer
damoir (m) à air com-
primé

- 9 Schlagstärke (f)
strength of blow
force (f) du damage

Инструменты формовщи-
ковъ
Attrezzi del formatore
Herramientas del mol-
deador

лопатка (f) формовщи-
ка; формовочная
лопатка (f)
pala (f) da formatore
pala (f) del moldeador

лопата (f) формовщи-
ка; формовочная
лопатка
vanga (f) da formatore
azada (f) del moldeador

лопата (f); лопатка (f)
pala (f)
pala (f)

трамбовка (f)
piletta (f)
pisón (m), atacador (m)

плоская трамбовка (f)
piletta (f) piatta, bat-
tola (f)
atacador (m) plano,
pisón (m) plano

заострённая трамбов-
ка (f)
piletta (f) a punta
pisón (m) ó atacador
(m) cónico

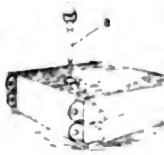
пневматическая трам-
бовка (f); трамбов-
ка, действующая
сжатымъ воздухомъ
battola (f) o batta (f)
pneumatica
máquina (f) de apiso-
nar de aire compri-
mido

сила (f) удара
forza (f) della battuta
fuerza (f) del golpe

* A = americanism

Handpreßluftstamper
(m)

hand pneumatic rammer
damoir (m) à main et à
air comprimé



ручная пневматическая трамбовка (f);
ручная трамбовка,
действующая сжа-
тым воздухом 1
pilletta (f) pneumatica
a mano
atacador (m) de mano
y aire comprimido

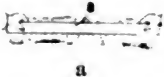
Kranpreßluftstamper
(m)

crane pneumatic rammer
damoir (m) à grue et
air comprimé



пневматическая трам-
бовка (f) для подвѣ-
ски къ крану; трам-
бовка, действующая
сжатымъ воз-
духомъ и подвѣши-
ваемая къ крану 2
pilletta (f) pneumatica
servita da gru
atacador (m) suspen-
dido al aire compri-
mido, atacador (m)
de aire comprimido
accionado por grúa

Richtscheit (n)
rule
règle (f)



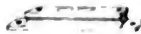
правило (n)
riga (f)
regla (f) 3

Setzwage (f)
plumb line, plumb rule
niveau (m) de maçon



отвѣсъ (m)
archipenzolo (m)
nivel (m) de albañil 4

Wasserwage (f), [Li-
belle (f)]
water level, spirit level
niveau (m) à bulle d'air



водяной уровень (m);
ватерпасъ (m)
livello (m) a bolla
d'aria 5
nivel (m) de burbuja
de aire, nivel (m) de
agua

das Modell lockern (v)
to loosen the pattern,
to rap
dégager (v) le modèle

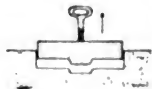
расшатать модель
scampanare (v) il mo-
dello 6
desprender (v) el mode-
lo

Modellhammer (m)
moulder's hammer
marteau (m) de mou-
leur



молотокъ (m) или кі-
янка (f) для раско-
лыванія модели
mazzuolo (m) da for-
matore 7
martillo (m) del mol-
deador

das Modell heraus-
heben (v)
to withdraw the pat-
tern
retirer (v) le modèle



вынуть (вынимать)
модель 8
estrarre (v) il modello,
sformare (v)
levantar (v) el modelo

- 1 Modellheber (m)
lifting handle
poignée (f) pour enlever
le modèle



крючокъ (м) для вы-
таскивания или для
вынимания модели
maniglia (f) a vite per
estrarre il modello
asa (f) para levantar el
modelo

- 2 Holzschraube (f)
wood screw
vis (f) à bois



винтъ (м) для дерева;
шурупъ (м)
vite (f) a legno
tornillo (m) para ma-
dera

- 3 Verreißen (n) der Form
to strip the mould
arracher (v) le moule

die Form nacharbeiten
(v)

- 4 to repair the mould
réparer (v) le moule,
parachever (v) le
moule

образование (н) тре-
щинъ въ модели
sciupare (v) la forma-
tura
estropear (v) el molde

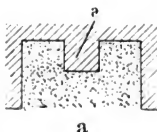
подправить форму
riparare (v) la forma-
tura
arreglar (v) el molde

- 5 Formerstift (m)
pin, stake
pointe (f) de mouleur



формовочная шпиль-
ка (f)
punta (f), spilla (f)
gancho (m) para mol-
des

- 6 vorspringender Form-
teil (m)
boss
partie (f) de modèle en
relief



выступъ (м) или вы-
ступающая часть (f)
формы
parte (f) sporgente di
formatura
parte (f) saliente del
modelo

- 7 Formung (f), [Fasso-
nierung (f)]
shaping
façonnage (m)

фасонирование (н);
придание (н) формы
foggatura (f)
perfilado (m)

- 8 Putzhäkchen (n)
scotch cleaner
crochet (m) de mouleur



крючокъ (м) для чи-
стки; шпатель (м)
uncinetto (m)
espátula (f) de gancho

- 9 Kerngabel (f)
core fork
pince (f) à noyau

вилка (f)
pinzetta (f) per anima
pinza (f) para los ma-
chos

die Gußformen glätten
(v)
to smooth or to finish
the moulds
polir (v) **ou** lisser (v)
les moules

сглаживать литейные
формы
pulire (v) o lisciare (v)
o riparare (v) le
forme 1
repasar (v) o alisar (v)
los moldes

Dämmbrett (n)
smoother
planchette (f) à lisser



чекмарь (m); прибой-
никъ (m); гладилка
(f) съ рукоятной 2
pialletto (m) per li-
sciare
plancheta (f) de repasar

Stichel (m), [Lanzette
(f)]
trowel
spatule (f)



фасонная гладилка (f)
spatola (f) 3
espátula (f)

Polier-S (n)
spoon tool, egg or
button sleeker
spatule (f) à manche
courbe



полозокъ (m); S обра-
зная полироваль-
ная гладилка (f) 4
lisciatore (m) curvo
espátula (f) de cuchara
para pulir

Rundknopf (m)
round sleeker or slaker
or slicker or sleeker
pièce (f) à lisser ronde,
polissoir (m) rond

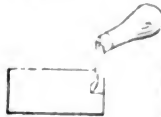
круглая пуговка (f)
lisciatore (m) rotondo 5
alisador (m) redondo

Winkelknopf (m)
angle sleeker
équerre (f) à lisser



угловая пуговка (f)
squadra (f) per lisciare 6
o riparare
escuadra (f) para re-
pasar

Polierschaufel (f)
scotch trowel
truelle (f) à lisser



полировальная до-
щечка (f) 7
cazzuola (f)
pala (f) de alisar

Polierknopf (m)
squarecorner smoother,
polishing slicker
équerre (f) à lisser



фасонная гладилка (f)
или пуговка (f)
squadra (f) per lisciare 8
o riparare
alisador (m) de escua-
dra

Handblasebalg (m)
hand bellows (pl)
soufflet (m) à main



ручной мѣхъ (m)
soffietto (m) a mano 9
fuelle (m) de mano

Handfeger (m)
hand brush
brosse (f) de nettoyage
à main



ручная щетка (f)
spazzola (f) a mano 10
cepillo (m)

- Luftspieß (m)
pricker
1 poinçon (m) pour trous
d'air



крючокъ (m) или ши-
ло (n) или шпилька
(f) для образованія
отдушинъ
spillo (m) per dare
l'aria
baqueta (f) para agu-
jeros de aire

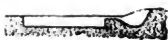
Arten der Formen
2 Kinds of Mouldings
Espèces de moules

- Modellformerei (f)
3 pattern mouldery
moulage (m) avec mo-
dèles

- einmalige oder ver-
lorene Gußform (f)
4 temporary mould
moule (m) perdu

- Herdformerei (f)
5 hearth moulding
moulage (m) à décou-
vert

- Herdform (f), offene
Form (f)
6 hearth mould, open
sand mould
moule (m) ouvert



- wagerechte, ebene
Fläche (f)
7 horizontal plane
surface (f) plane, hori-
zontale

- aufgraben (v)
8 to dig up, to hack
creuser (v), découvrir
(v)

- durchschaufeln (v)
9 turn over, to
mélanger (v) à la pelle

- sieben (v)
10 to sieve, to sift
tamiser (v)

- einklopfen (v)
11 to press the pattern
home
asseoir (v) le modèle

Типы формъ
Specie di formatura
Clases de moldes

формовка (f) по моде-
лямъ
formatura (f) con mo-
delli
moldeo (m) con mode-
los

форма (f), могущая
служить лишь
одинъ разъ
formatura (f) perduta
molde (m) perdido

почвенная формовка
(f); формовка въ
почвѣ; формовка въ
открытую
formatura (f) ferma in
terra
moldeo (m) al descu-
bierto

почвенная форма (f);
форма въ почвѣ;
песочная форма;
открытая форма
forma (f) ferma in terra
molde (m) descubierto

горизонтальная пло-
скость (f)
superficie (f) piana od
orizzontale
superficie (f) plana, ho-
rizontal

выкопать; раскопать
scavare (v)
cavar (v)

перекопать
mescolare (v) colla
pala
mezclar (v) con la pala

просѣвать
vagliare (v), stacciare
(v)
tamizar (v)

вбивать
imprimere (v) il mo-
dello
colocar (v) el modelo

einstampfen (v)
to stamp
damer (v)

Abgußtiefe (f)
depth of casting
hauteur (f) de la pièce
coulée

Einlauf (m)
inlet, gate, git
entrée (f), orifice (m) de
coulée

Überlauf (m), [Niveau
(n)]
overflow level
trop-plein (m)

verdeckter Herd (m)
covered hearth
moule (m) couvert

Lehmplatte (f)
clay plate
plaque (f) d'argile

Windpfeife (f)
air hole, vent
orifice (m) de sortie
des gaz

Entweichen (n) der
Luft
escape of air
dégagement (m) de l'air

Kastenformerei (f)
moulding in boxes
moulage (m) en châssis

geschlossene Form (f)
closed mould
moule (m) fermé

Aufstampfboden (m),
Modellbrett (n)
stamping board
planche (f) de damage,
planche (f) à modèles

Lehrboden (m)
gauge board
fond (m) de bois ga-
barié

Formkasten (m), Fla-
schen (m), Laden (m)
flask, box, casting box,
bottle
châssis (m) de moulage

затрамбовать
battere (v)
ariponar (v)

глубина (f) отливки
altezza (f) del pezzo
colato
altura (f) de la pieza
colada

литник (m)
entrata (f), bacino (m)
entrada (f)

уровень (m)
canale (m) da sfioro,
pozzetto (m) di sfioro
rebosadero (m)

закрытая почвенная
форма (f)
formatura (f) chiusa
foso (m) de colada cu-
bierto

глиняная плита (f)
placca (f) d'argilla
placa (f) de arcilla

продуха (f); отдыши-
на (f)
respiro (m)
abertura (f) de salida
de los gases, respi-
radero (m)

вытекание (n) воздуха
uscita (f) dell'aria
salida (f) del aire

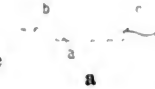
формовка (f) в оно-
ках
formatura (f) in staffe
moldeo (m) en caja

закрытая форма (f)
forma (f) in staffa
molde (m) cerrado

подмодельная доска
(f)
tavolozzo (m), fondo
(m) di legno piano
tabla (f) de modelo

фальшивая оюка (f)
tavolozzo (m) porta-
modello, fondo (m)
di legno con modello
tabla (f) de fondo con
modelo

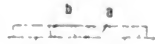
оюка (f)
staffa (f) per gettare in
forma
caja (f) de moldeo



a

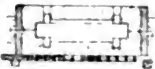
b

c



a

b



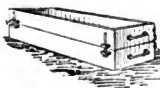
c



a



- 1 zweiteilig (adj)
consisting of two pie-
ces or parts
en deux parties



состоящий изъ двухъ
частей
in due pezzi
en ó de dos partes

- 2 mehrtheilig (adj)
consisting of several
parts
en plusieurs parties



состоящий изъ нѣ-
сколькихъ частей
in più pezzi
en varias partes

- 3 schmiedeeiserner Rah-
men (m)
wrought iron frame or
box
cadre (m) en fer forgé



чугунная рама (f)
staffa (f) di ferro
caja (f) de hierro for-
jado

- 4 hölzerner Formkasten
(m)
wooden frame or box
châssis (m) en bois



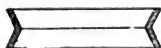
деревянная опока (f)
staffa (f) di legno
caja (f) de madera

- 5 zusammensetzbarer
Formkasten (m)
built-up box
châssis (m) démon-
table



составная опока (f)
staffa (f) smontabile
caja (f) desmontable

- 6 amerikanischer Form-
kasten (m)
american frame or box
châssis (m) américain



американская опока
(f); опока амери-
канскаго типа
staffa (f) americana
caja (f) americana

- 7 Formkasten (m) für
Säulen
box for columns
châssis (f) pour colon-
nes



опока (f) для колоннъ
staffa (f) da colonne
caja (f) para columnas

- 8 Abschlagformkasten
(m), aufklappbarer
Formkasten (m)
snap flask
châssis (f) à charnière



разъёмная или откид-
ная опока (f)
staffa (f) da aprirsi la-
teralmente
caja (f) de charnela

- 9 geschnittener Form-
kasten (m), Abzieh-
formkasten (m)
box with movable part
châssis (m) à pièces
rapportées



разрѣзная или раз-
борная опока (f)
staffa (f) con pezzi ri-
portati
caja (f) de varias piezas
movibles

- 10 Unterkasten (m)
lower box, bottom box
châssis (m) inférieur

а

нижняя опока (f)
fondo (m)
caja (f) inferior

Mittelkasten (m)
middle box
châssis (m) intermédiaire

b

средняя опока (f)
fascia (f)
caja (f) del medio

1

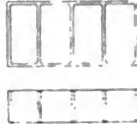
Oberkasten (m)
upper box
châssis (m) supérieur

c

верхняя опока (f)
coperchio (m)
caja (f) superior

2

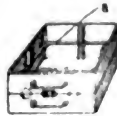
feste Zwischenwand (f)
fixed division or partition wall
paroi (f) de séparation fixe



неподвижная перегородка (f)
traversa (f)
pared (f) de separación fija

3

Sandleiste (f)
sand edge
languette (f) à sable



a

ребро (n) для удержания формовочного песка
sporto (m) della staffa
reborde (m) para contener la arena

4

Schore (f), Steg (m)
inner bar, traverse, tie
entretoise (f)



a

поперечное ребро (n) для удержания формовочного песка
traversa (f)
travesía (f)

5

Sandhaken (m), Gehänge (n)
lifter, gagger, hangar
crochet (m)

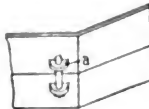


a

скоба (f) или крючок (m) для удаления песка
gancio (m)
gancho (m)

6

Ohr (n)
eye, staple
oreille (f)

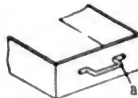


a

ушко (n); проушина (f)
orecchio (m)
oreja (f)

7

Handgriff (m)
handle
poignée (f)



a

ручка (f)
maniglia (f)
asa (f)

8

Zapfen (m)
pivot
pivot (m), tenon (m)



a

шип (m)
tenone (m)
muñequilla (f)

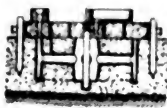
9

- Zusammenbauen (n)
der Form
1 building-up of box
monter (v) le moule
-
- Formwand (f)
2 wall of box
paroi (f) du moule
-
- Lykpodium (n)
3 lycopodium
poudre (f) de lycopode
-
- Streusand (m)
dry sand
4 sable (m) sec, sable (m)
à saupoudrer
-
- den Formkasten wenden (v)
5 to turn the box
retourner (v) le châssis
-
- den Oberkasten aufsetzen (v)
6 to put-on the upper box
placer (v) le châssis supérieur
-
- sichere Führung (f)
7 safe guide
guidage (m) sûr
-
- Führungspfahl (m)
8 safety stake, register pin
pieu (m) de guidage
-
- zusammenschrauben (v), versplinten (v)
9 to screw together
assembler (v) par vis ou goujons
-
- verspannen (v)
10 to clamp
relier (v) avec des clavettes
-
- Beschwerungsgewicht (n)
11 weight
poids (m) pour comprimer le moule
-
- сборка (f) опоки
montare (v) la forma
montar (v) el molde
-
- стѣнка (f) опоки
parete (f) della forma
pared (f) del molde
-
- плауновое сѣмя (n);
ликоподій (m)
polvere (f) di lycopodio
polvo (m) de lycopodio
-
- подсыпательный песокъ (m); сухой песокъ
sabbia (f) secca
arena (f) seca
-
- повернуть опоку
carovolgere (v) la staffa
dar (v) vuelta á la caja
-
- посадить верхнюю опоку
piazzare (v) il coperschio
colocar (v) la caja superior
-
- точная направляющая (f)
guida (f) sicura
guía (f) segura
-
- направляющий колышекъ (m)
picchetto (m) di guida
estaca (f) de guía
-
- скрѣпить(-лить) болтами; скрѣпить(-лить) чеками
chiudere (v) la staffa con bulloni
unir (v) con tornillos ó pasadores
-
- закрѣпить(-лить)
chiudere (v) con chavette
unir (v) con chavetas
-
- [придавливающий] грузъ (m)
peso (m)
peso (m) para contener ó oprimir el molde



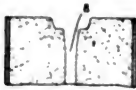
a

gießfertige Form (f)
mould ready for cast-
ing
moule (m) prêt pour la
coulée



форма (f), готовая къ
отливкѣ
forma (f) pronta per
colare
molde (m) dispuesto
para colar

Einguß (m)
basin and gate
entonnoir (m) de cou-
lée



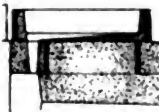
литникъ (m)
bacino (m) di colata
bebedero (m)

Eingußkanal (m)
pouring head, gill, gate,
channel, inlet, sprue
jet (m), gueule (f) du
moule

a

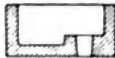
литниковый каналъ
(m)
colata (f), canale (m)
di colata
canal (f) de colada

Eingußkasten (m)
feed box
bassin (m) de coulée



литниковый ящикъ
(m)
bacino (m) di colata
cubeta (f) de colada

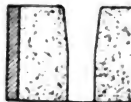
Einguß (m) mit Vor-
mulde
basin with mouth
piece, pouring head
with sunk basin
entonnoir (m) de coulée,
cuvette (f)



литникъ (m) съ зумп-
фомъ
imbuto (m) di colata,
bacino (m) di colata
a vasca
bebedero (m) de cubeta



einfacher, runder Ein-
guß (m)
simple gate, ball gate
jet (m) de coulée rond
ou simple



простой, круглый
литникъ (m)
colata (f) rotonda
agujero (m) de colada
ó bebedero (m) re-
dondo

Eingußmodell (n)
gate pin, runner pin
modèle (m) de jet de
coulée



модель (f) литника;
баклушка (f)
modello (m) di colata
modelo (m) de agujero
de colada

Keileinguß (m)
wedge inlet, conical
gate or runner
jet (m) de coulée co-
nique



клинообразный лит-
никъ (m)
colata (f) conica
bebedero (m) de forma
cónica

Gabeleinguß (m)
double branch gate
jet (m) de coulée en
fourche



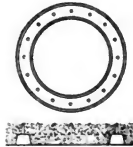
виллообразный лит-
никъ (m)
colata (f) a forcella
agujero (m) ó bebedero
(m) en forma de hor-
quilla

- angeschnittener Einguß (m)
 1 ingate or gate or runner
 with side channels
 jet (m) de coulée coudé



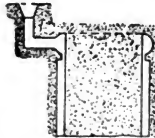
надрѣзанный лит-
 никъ (m)
 colata (f) di fianco
 canal (f) de colada
 acodada

- Rohrtrichter (m)
 2 circular gate
 entonnoir (m) de cou-
 lée à tuyau



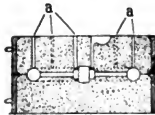
трубчатая воронка (f)
 canale (m) di colata
 circolare
 canal (f) de colada
 circular con tubos

- Ring- oder Grateinguß (m)
 3 circular gate runner
 jet (m) de coulée annu-
 laire



кольцевой литникъ
 (m)
 colata (f) anulare
 canal (f) de colada
 circular

- Steiger (m), Steiger-
 4 öffnung (f)
 gas vent, riser
 évent (m)



металлоподъёмникъ
 (m)
 respiro (m)
 salida (f) de los gases

a

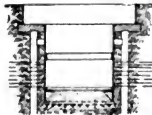
- Hanfseil (n)
 5 hemp rope
 corde (f) en chanvre

пеньковый канатъ (m)
 corda (f) di canapa
 cuerda (f) de cáñamo

- geflochtenes Strohseil (n)
 6 plaited straw rope
 corde (f) en paille tres-
 sée

плетёный соломенный
 жгутъ (m); канатъ
 (m) изъ плетёной
 соломы
 corda (f) di paglia in-
 trecciata
 cuerda (f) de paja tren-
 zada

- Dammgrube (f)
 7 foundry pit
 fosse (f) de coulée

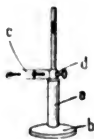


литейная яма (f)
 fossa (f) per tubi
 foso (m) de colada

- Schablonenformerei (f)
 8 templet moulding
 moulage (m) au calibre
 ou à la trousse

шаблонная формовка
 (f); формовка по
 шаблону
 formatura (f) a sagoma
 moldeo (m) con calibre
 ó terraja

Spindel (f), Schablonenspin-
del (f)
spindle and socket
arbre (m) à calibre,
bannière (f) de
trousse



стойка (f)
asse (m) della sagoma /
porta-calibre (m)

Spindelstock (m)
spindle
porte-calibre (m), arbre
(m) de trousse

a

стержень (m) стойки
albero (m)
árbol (m) de la terraja

Spindelfuß (m)
socket
piéd (m) de l'arbre à
calibre ou de trousse

b

подставка (f) или баш-
мак (m) или нож-
ка (f) стойки
plede (m), base (f)
pie (m) del árbol de la
terraja

Schablonenhalter (m)
arm support of tem-
plate or sweep
support (m) de la
trousse

c

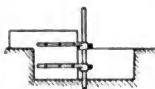
поперечина (f) для
прикрепления ша-
блона; державка
(f) шаблона
sopporto (m), ban-
diera (f)
soporte (m) de la terr-
aja

Stelling (m)
binding ring
anneau (m) de serrage

d

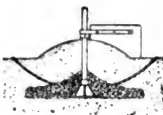
установочное кольцо
(n)
vite (f) di pressione
anillo (m) de gradua-
ción

Armschablone (f)
sweep templet, strickle
board
planche (f) à trousser
ou calibrer



шаблон (m) для фор-
мовки спиць
braccio (m) della sa-
goma
terraja (f) de brazo

die Form abdrehen (v)
to sweep the mould, to
strickle
trousser (v) ou calibrer
(v) le moule

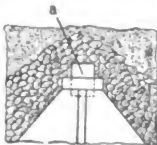


получить форму вра-
щением шаблона
sagomare (v) la forma
terrajar (v) el molde

Rundkörper (m), [Ro-
tationskörper (m)]
rotary body
surface (f) de révolu-
tion

тело (n) вращения
corpo (m) di rotazione
superficie (f) de revo-
lución

Schlußpfropfen (m)
plug
bouchon (m)



a

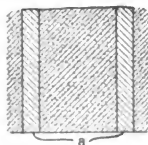
пробка (f)
coperchio (m)
tapón (m)

- zusammengestellte
1 Form (f)
built-up mould
moule (m) monté



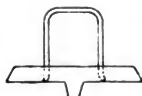
составная или сбор-
ная форма (f)
forma (f) montata o
piazzata
molde (m) montado

- falsche Eisenstärke (f),
Hemd (n)
2 thickness of false
mould
largeur (f) de la
chemise (f)



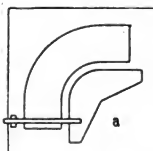
рубашка (f)
camicia (f)
camisa (f)

- Ziehschablone (f)
3 strickling board
trousse (f) ou calibre
(m) amovible



волоочильный ша-
блонъ (m); шаблонъ
для прямолинейна-
го движения
sagoma (f)
rasquete (m), terraja (f)

- Ziehplatte (f)
4 strickle bench board
plaque (f) de calibre ou
trousse amovible

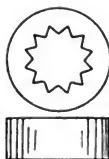


волоочильная плита
(f); плита для при-
молинейнаго дви-
жения
placca (f) per sagomare
placa (f) de rasquete

- starre Form (f), mehr-
malige, bleibende, be-
ständige Form (f)
5 permanent mould
forme (f) fixe

постоянная форма (f)
forma (f) fissa
molde (m) fijo

- Schalenform (f), Ko-
killenform (f)
6 chill, chill mould
coquille (f)



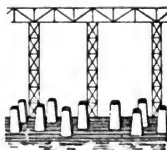
форма (f) изложницы
conchiglia (f)
coquilla (f), molde (m)
metálico

- Schale (f), Kokille (f)
7 ingot mould
lingotière (f)



изложница (f); форма
(f) для болванокъ
lingottiera (f), con-
chiglia (f)
lingotera (f)

- Schienenrost (m)
8 grate bar, fire bar
grille (f) en rails de fer



рельсы (m pl), распо-
ложенные въ видѣ
колосниковъ
graticolato (m) co-
struito in ferro
parrilla (f) formada
con carriles

Hartgußform (f)
castings in chills
moule (m) pour mou-
lage en coquille



mit Spiritus einreiben
(v)
to rub with spirits or
alcohol (A*)
frotter (v) à l'esprit de
vin

angewärmte Schale (f)
preheated chill,
warmed chill
coquille (f) chauffée

plötzliches Ab-
schrecken (n)
quenching
refroidissement (m)
soudain, étonner (v)

Temperaturgefälle (n)
drop or fall of tempe-
rature
chute (f) de tempéra-
ture

Außentemperatur (f)
surface temperature
température (f) exté-
rieure

Innentemperatur (f)
internal temperature
température (f) inté-
rieure

freie Formerei (f)
free moulding
moulage (m) en terre

изложница (f) для
твёрдой или зака-
лённой или отбё-
ленной отливки 1
staffa (f) per formare
in conchiglia
molde (m) para fundi-
ción dura

натереть (натирать)
спиртомъ
stropicciare (v) o fre-
gare (v) con spirito 2
di vino
frotar (v) con espíritu
de vino

подогрѣтая или на-
грѣтая изложница
(f) 3
conchiglia (f) riscal-
data
coquilla (f) ó molde (m)
metálico calentado

мгновенное охлажде-
ние (n)
raffreddamento (m)
improvviso 4
enfriamiento (m) rá-
pido

падение (n) темпера-
туры
abbassamento (m) di
temperatura 5
caída (f) de tempera-
tura

внѣшняя температу-
ра (f)
temperatura (f) esterna 6
temperatura (f) exte-
rior

внутренняя темпера-
тура (f)
temperatura (f) interna 7
temperatura (f) inte-
rior

свободная формовка
(f) 8
formatura (f) senza
modello
moldeo (m) en la tierra

* A = americanism

Form- und Gießerei- maschinen

1 Sand Moulding and
Foundry Work Machines

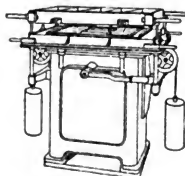
Machines à mouler
(pour fonderies)

Формовочные и литейные машины

Macchine per formare
e per fonderia

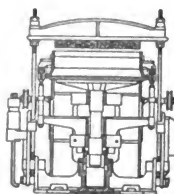
Máquinas de moldear
para fundiciones

2 Formmaschine (f)
moulding machine
machine (f) à façon-
ner les moules,
machine (f) à
mouler



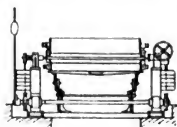
формовочная машина
(f)
macchina (f) per for-
mare, formatrice (f)
máquina (f) de moldear

3 Druckwasserform-
maschine (f), hy-
draulische Form-
maschine (f)
hydraulic moulding
machine
machine (f) à mouler
hydraulique



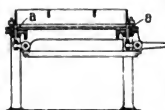
гидравлическая фор-
мовочная машина
(f)
formatrice (f) o mac-
china (f) per formare
idraulica
máquina (f) de moldear
hidráulica

4 Abhebe[form]ma-
schine (f), Maschine
(f) mit Abhebe-
wagen
moulding machine
with lifting carriage
machine (f) à dé-
mouler, chariot (m)
servant au démou-
lage



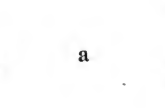
формовочная маши-
на (f) со съёмной
опоклой
macchina (f) per for-
mare con estra-
zione della forma a
carrello
carro (m) de máquina
para retirar moldes

5 Abhebevorrichtung (f)
lifting device
démouleuse (f), appa-
reil (m) de démou-
lage, appareil (m) à
enlever les châssis



приспособление (n)
для снятия опоклы
dispositivo (m) per
l'estrazione della
mezza staffa
disposición (f) de le-
vantar las cajas

6 Abhebestift (m)
guide pin
tige (f) à soulever les
châssis, tige (f) de
démouleuse



приподнимающий
штифт (m) или
стержень (m)
spina (f) di estrazione
espiga (f) de levantar
las cajas

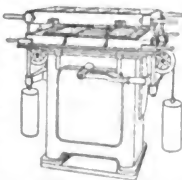
Abhebe[maschine] (f)
für flache Gegen-
stände
lifting type machine
for flat castings
machine (f) à démouler
pour pièces plates



формовочная машина
(f) со съёмной опо-
кой для формования
плоских предме-
товъ
macchina (f) per for-
mare pezzi piatti
máquina (f) de retirar
moldes para objetos
planos

1

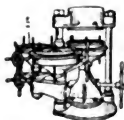
Handformmaschine
(f) mit Stiftenab-
hebung
hand moulding ma-
chine with pin lift-
ing arrangement
machine (f) pour le
moulage à la main
à tige de soulevé-
ment ou de démou-
lage



ручная формовочная
машина (f) или ма-
шина для ручной
формовки съ подь-
ёмомъ опоки при
помощи штифтовъ
macchina (f) da for-
mare a mano con
sollevamento a spina
della staffa
máquina (f) de moldear
á mano con eleva-
ción por espigas

2

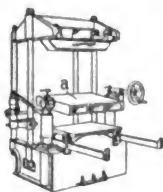
Drehtischform-
maschine (f)
moulding machine with
rotary table
machine (f) à mouler
avec plateau tour-
nant



формовочная машина
(f) съ поворотнымъ
столомъ
macchina (f) da for-
mare con piattafor-
ma girevole
máquina (f) de moldear
con mesa giratoria

3

Abhebe[form]maschine
(f) mit Wendeplatte,
[Wendeplatten-
abhebeformmaschine
(f)]
turnover type mould-
ing machine
machine (f) à démouler
avec plaque à mo-
dèle renversable



формовочная машина
(f) со съёмной опо-
кой и съ вращаю-
щейся или съ пово-
ротной доской
macchina (f) da for-
mare con piattafor-
ma rovesciabile
máquina (f) de moldear
con placa de inver-
sión

4

Wendeplatte (f), dreh-
bare Modellplatte (f)
turnover top table
plaque (f) à modèle
renversable

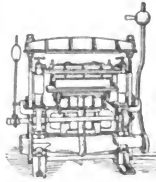
a

вращающаяся или
поворотная модель-
ная доска (f)
placca-modello (f) ro-
vesciabile
placa (f) de inversión,
placa (f) de modelos
reversible

5

Handformmaschine (f)
mit Wendeplatte
oder drehbarer Mo-
dellplatte

- 1 hand moulding ma-
chine with turnover
pattern plate
machine (f) à mouler à
la main avec plaque
à modèle renversible

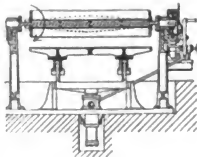


ручная формовочная
машина (f) съ вра-
щающейся или съ
поворотной модель-
ной доской

macchina (f) da for-
mare a mano con
piattaforma rove-
sciabile (attorno a
perno orizzontale)
máquina (f) de moldear
à mano con placa de
modelos reversible

hydraulische Form-
maschine (f) mit
Wendeplatte,
Wendeplattenab-
hebemaschine (f)
mit Druckwasser-
presse, Formma-
schine (f) mit
Wendeplatte und
Druckwasseraus-
hebung

- 2 hydraulic moulding
machine with
turnover table
machine (f) hydrau-
lique à mouler
avec plaque ren-
versible à modèle

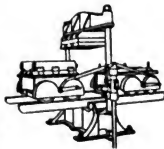


гидравлическая
формовочная ма-
шина (f) со съём-
ной опокой и съ
вращающейся
или съ поворотной
доской

macchina (f) idrau-
lica per formare a
mano con piatta-
forma rovesciabile
(attorno a perno
orizzontale)
máquina (f) de mol-
dear hidráulica
con placa de inver-
sión, máquina (f)
de moldear con
placa reversible y
levantamiento hi-
dráulico

Doppelformmaschine
(f)

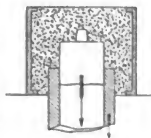
- 3 moulding machine or
press with two trav-
elling pattern ta-
bles
machine (f) à mouler
à double effet



сдвоенная формовоч-
ная машина (f)
macchina (f) da for-
mare doppia
máquina (f) de moldear
de doble efecto

Durchziehen (n) [von
Modellteilen]
pull through of pat-
tern

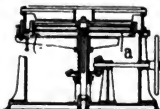
- 4 moulage (m) par intro-
duction et enlève-
ment du modèle ou
par modèle rentrant



вытягивание (n) ча-
стей модели
estrazione (f) del mo-
dello su macchina a
pettine
introducción (f) del
modelo en la má-
quina de peine

Durchzug[form]-
maschine (f), Durch-
zieh[form]maschine
(f)

- 5 stripping plate mould-
ing machine
machine (f) à mouler
à modèle rentrant ou
à plateau-peigne



вытяжная формовоч-
ная машина (f)
macchina (f) da for-
mare a pettine
máquina (f) de moldear
de peine, máquina (f)
de moldear de pasar
el modelo de un lado
á otro

Tischplatte (f)
table
table (f) de support des
modèles

a

столъ (m)
portamodello (m) su
macchina a pettine 1
placa (f) de mesa

Abstreifplatte (f),
Durchziehplatte (f),
Durchzugplatte (f)
stripping plate
plaque (f) à traverser
ou à mouler à tra-
versière (pour corps
creux)



a

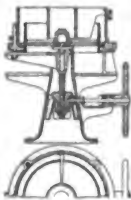
вытяжная плита (f)
pettine (m)
placa (f) de pasar 2

Durchzugring (m)
centreing frame or ring
couronne (f) à mouler
centreuse

b

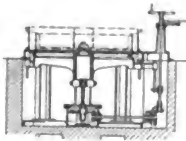
вытяжное кольцо (n)
portamodello (m)
corona (f) de moldear, 3
corona (f) de pasar
el modelo

Riemenscheibenform-
maschine (f), Rie-
menrollenformma-
schine (f), Durch-
ziehmaschine (f) zum
Einformen von Rie-
menrollen
pulley moulding ma-
chine
machine (f) pour mou-
lage des poulies



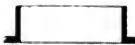
машина (f) для фор-
мовки ременных
шківовъ; вытяж-
ная формовочная
машина для ремен-
ныхъ шківовъ 4
macchina (f) per for-
mare puleggie
máquina (f) de moldear
poleas de transmi-
sión

Riemenscheiben-
formmaschine (f)
für große Durch-
messer
machine for mould-
ing large pulleys
machine (f) à mouler
les poulies de
grand diamètre



машина (f) для фор-
мовки ременныхъ
шківовъ большого
діаметра; формо-
вочная машина для
ременныхъ шки-
вовъ большого ді-
аметра 5
macchina (f) per for-
mare puleggie di
grande diametro
máquina (f) de moldear
poleas de trans-
misión de grande
diámetro

Kranzmodell (n)
rim pattern
modèle (m) à couronne



модель (f) обода
modello (m) di una co-
rona 6
modelo (m) de una co-
rona

Riemenscheiben-
modellsatz (m)
set of pulley patterns
jeu (m) de modèles
pour machines à
mouler les poulies

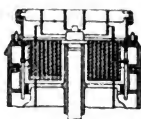


наборъ (m) моделей
для формовки ре-
менныхъ шківовъ
giuoco (m) di modelli
per formare una pu-
leggia 7
juego (m) de modelos
para poleas de trans-
misión

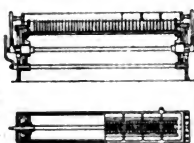
- Formkasten (m) der
Riemenscheibenform-
maschine
1 moulding box or flask
for pulley moulding
machine
châssis (m) de la ma-
chine à mouler les
poulies



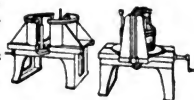
- Teleskopriemenschei-
benformmaschine (f)
2 telescopic moulding
machine for pulleys
machine (f) télescopi-
que à mouler les
poulies



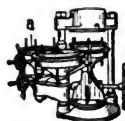
- Formmaschine (f)
für Rippenrohre,
Rippenrohrform-
maschine (f)
3 moulding machine
for ribbed pipes
machine (f) à mouler
les tuyaux à ailet-
tes



- Handformmaschine
(f) für bauchige
Gegenstände
hand moulding ma-
chine for belled ar-
ticles
4 machine (f) pour le
moulage à la main
ou le façonnage
des moules de
pièces à forme re-
bondie ou ventrue



- Drehtischformma-
schine (f) mit Ab-
hebe- und Durch-
ziehvorrichtung
stripping plate mould-
ing machine with
turning table
5 machine (f) à mouler
et à démouler avec
passage du modèle
à travers la table
tournante, machine
(f) à plateau-peigne
tournant



- [Einzel-]Aushubtisch
(m)
6 single lifting table
table (f) tournante à
levée

a

опока (f) машины для
формовки ремен-
ных шкивовъ
staffa (f) speciale per
puleggle
caja (f) de moldes de
la máquina de mol-
dear poleas de trans-
misión

телескопическая ма-
шина (f) для фор-
мовки ременных
шкивовъ: телеско-
пическая формовоч-
ная машина для ре-
менных шкивовъ
macchina (f) a telesco-
pio per formare pul-
leggie
máquina (f) telescópica
de moldear poleas

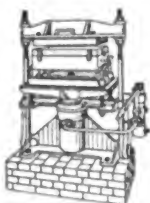
машина (f) для фор-
мовки ребристыхъ
трубъ; формовоч-
ная машина для
ребристыхъ трубъ
macchina (f) per for-
mare radiatori
máquina (f) de moldear
tubos de aletas

машина (f) для руч-
ной формовки вы-
пуклыхъ предме-
товъ; ручная фор-
мовочная машина
для выпуклыхъ
предметовъ
macchina (f) per for-
mare pentole
máquina (f) de moldear
á mano para potes
etc.

формовочная машина
(f) со съёмнымъ и
съ вытяжнымъ при-
способлениемъ
macchina (f) a pettine
con piattaforma spo-
stabile
máquina (f) de moldear
con mesa giratoria
con disposición de
levantar y pasar el
modelo

отдельный столъ (m)
для вынимания
piattaforma (f) sposta-
bile
mesa (f) giratoria leva-
diza

Formpresse (f), Preß-
formmaschine (f)
moulding press
machine (f) à mouler
par pression, presse
(f) à mouler



формовочный прессъ
(m)
pressa (f) da formare
máquina (f) de mol-
dear á presión, pren-
sa (f) de moldear 1

Aufsatzrahmen (m)
filling frame
cadre (m) supérieur



рама (f) для напол-
нения опоки пе-
скомъ 2
telajo (m) provvisorio
a legnaccio
marco (m) superior

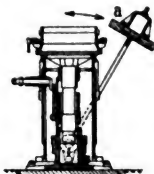
Gegen[druck]platte (f)
presser plate
plaque (f) supportant
la pression, contre-
moule (m)

a

b

прижимная плита (f)
legnaccio (m)
placa (f) de contra-
presión 3

ausschwenkbare Ge-
gendruckplatte (f)
presser plate with
throw over motion
plaque (f) de pression
à bascule

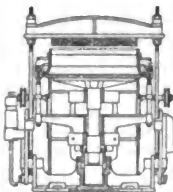


a

откидная прижимная
плита (f)
traversa (f) superiore
ribaltabile 4
placa (f) de contra-
presión de báscula

Druckwasserform-
presse (f), hydrau-
lische Formpresse
(f)

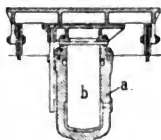
hydraulic moulding
press
presse (f) hydrau-
lique à mouler



гидравлический фор-
мовочный прессъ
(m)

pressa (f) idraulica da
formare 5
pressa (f) de mol-
dear hidráulica

Hauptnonne (f)
cylinder for ramming
piston
cylindre (m)



a

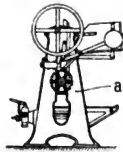
b

цилиндръ (m) прессы
cilindro (m) principale 6
cilindro (m)

Mönch (m)
ramming piston
piston (m) plongeur

ныряло (ñ); поршень
(m) -скалка (f);
плунжеръ (m) 7
stantuffo (m)
chupón (m)

- 1 Bockformmaschine (f)
upright moulding
machine
machine (f) à mouler à
chevalet



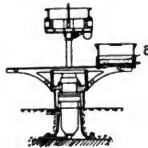
машина (f) или ста-
но́къ (m) съ рамо́й
въ видѣ ко́зелъ
macchina (f) da for-
mare a cavalletto
maquina (f) de mol-
dear sobre soporte
de caballete

- 2 Bock (m)
standard, frame
chevalet (m)

a

ко́залы (mpl)
cavalletto (m), inca-
stellatura (f) a ca-
valletto
caballete (m)

- 3 Formpresse (f) mit
drehbarer Wende-
platte
moulding press with
rotatable turnover
plate
presse (f) à mouler avec
plaque renversible



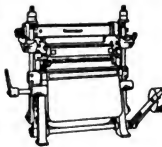
формовочный прессъ
(m) съ поворотной
и опрокидываю-
щейся модельной
плитой
pressa (f) da formare
con piattaforma spo-
stabile
presa (f) de moldear
con placa de inver-
sión giratoria

- 4 Formwagen (m)
mould trolley or car-
riage
chariot (m) de ma-
chine à mouler

a

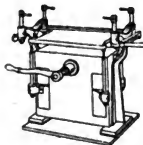
формовочная теле́ж-
ка (f) или каретка
(f)
carrello (m) porta-
staffa
carro (m) porta-moldes

- 5 Doppelpresse (f), dop-
pelte Formpresse (f),
Formmaschine (f) für
Doppelpressung
moulding machine
with double ram-
ming action
presse (f) à mouler à
double effet



двойной формовоч-
ный прессъ (m)
pressa (f) da formare
due faccie
presa (f) de moldear
de doble efecto,
presa (f) de mol-
dear doble

- 6 Ausrichtmaschine (f),
Zentriermaschine (f)
centreing moulding
machine
presse (f) de précision
ou à centrer les
châssis



машина (f) или ста-
но́къ (m) для точ-
ной установки мо-
дельной доски или
плиты
macchina (f) per pre-
cisare la posizione
delle staffe
presa (f) de precisión

- 7 Ausrichtrahmen (m),
Zentrierrahmen (m)
centreing frame
cadre (m) de presse de
précision ou à cen-
trer les châssis

рама (f) для точной
установки модель-
ной доски или пли-
ты; центрирующая
рама
telaio (m) per centrare
le staffe
marco (m) de prensa
de precisión

Herdringmaschine (f)
hearth ring machine
machine (f) à mouler
les cercles de four-
neau de cuisine

Zahnräderform-
maschine (f), Räder-
formmaschine (f)
gear wheel moulding
machine
machine (f) à mouler
les roues dentées

Formen (n) von Zahn-
rädern
moulding of gear
wheels
moulage (m) de roues
dentées

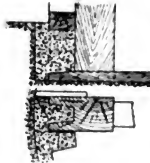
Zahnraderschablonier-
maschine (f)
machine for moulding
gear wheels by
means of a tooth
block
machine (f) à mouler
les engrenages au
moyen d'un fouloir
porte-segment ou
segment-fouloir ou
trousse

Schablonenhalter (m),
Modellträger (m),
Stößel (m)
tooth block holder
fouloir (m) porte-seg-
ment, segment-fou-
loir (m), trousse (f)

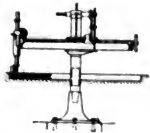
Zahnlückenmodell (n)
tooth block
modèle (m) de segment
de denture

машина (f) для фор-
мовки конфорок;
формовочная маши-
на для конфорок
macchina (f) da for-
mare anelli per cu-
cine o per stufe
máquina (f) de mol-
dear anillos de co-
cinas

машина (f) для фор-
мовки зубчатых
колёс; формовоч-
ная машина для
зубчатых колёс
macchina (f) per for-
mare ingranaggi
máquina (f) de mol-
dear engranajes



формовка (f) зубча-
тых колёс; фор-
мовка шестерень
formatura (f) d'ingra-
naggi
moldeado (m) de en-
granajes



машина (f) для фор-
мовки зубчатых
колёс по шаблону
macchina (f) a sagoma
od a sciablona per
formare ingranaggi
máquina (f) de mol-
dear engranajes por
aparato divisor y
plantilla



шаблондержатель
(m); поддержка (f)
или держатель (m)
шаблона
pilastro (m) o colonna
(f) della sagoma o
della sciablona
porta-plantilla (m),
porta-modelo (m)

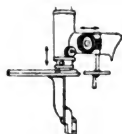
шаблонъ (m) впадинъ
зубчатого колеса
modello (m) del dente
modelo (m) de huecos
de los dientes

a

allseitig beweglicher
(senkrecht und wage-
recht verschieb-
barer) Schablonen-
halter (m) oder Mo-
dellträger (m)

1 pattern holder with
horizontal and verti-
cal movement

fouloir (m) porte-seg-
ment mobile hori-
zontalement et ver-
ticalement



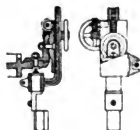
шаблонодержатель
(m), свободно пе-
редвигающийся во
всѣ стороны

portasagoma (m) (ban-
diera) mobile uni-
versale [verticale ed
orizzontale]

porta-modelo (m) ó
plantilla (m) móvil
en todos sentidos

Formstößelführung (f)
pattern plate raising
and lowering gear
guide (m) du porte-
segment

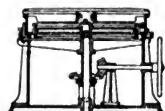
2



направляющія (f pl)
шаблонодержателя
guida (f) del porta-
sagoma
conducción (f) ó guía
(f) de porta-modelo

Zahnräderdurchzug-
formmaschine (f)
stripping plate gear
wheel moulding
machine

3 machine (f) à mouler
les engrenages avec
plateau-peigne,
machine (f) à mou-
ler les engrenages
avec traversée [de
la table par le mo-
dèle]



вытяжная формо-
вочная машина (f)
для зубчатыхъ
колѣсъ; вытяж-
ная формовочная
машина для ше-
стерень

macchina (f) da for-
mare ingranaggi a
pettine od a settore
máquina (f) de mol-
dear ruedas de en-
granajes con peine

Formen (n) der Zahn-
räder mit Durchzug-
ringen

4 moulding of gear
wheels with strip-
ping plates

moulage (m) des engre-
nages avec modèle à
segments traversant
la table

формовка (f) зубча-
тыхъ колѣсъ при
помощи вытяж-
ныхъ колецъ

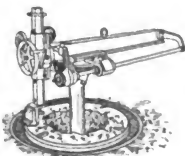
formatura (f) a pettine
od a settore degli in-
granaggi

moldeado (m) de las
ruedas dentadas con
sectores que atravie-
san la mesa

Säulenzahnräder-
formmaschine (f),
Zahnräderform-
maschine (f) auf
einer Säule

5 gear wheel moulding
machine mounted
on a column

machine (f) à mouler
les engrenages à
colonne

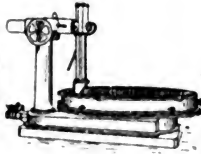


формовочная маши-
на (f) на колоннѣ
для зубчатыхъ
колѣсъ; машина
на колоннѣ для
формовки шесте-
ренъ

macchina (f) a co-
lonna per formare
ingranaggi

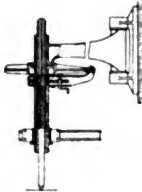
máquina (f) de mol-
dear engranajes
montada sobre
una columna

Tischzahnräderform-
maschine (f)
gear wheel moulding
machine with table
machine (f) à mouler
les engrenages
avec table



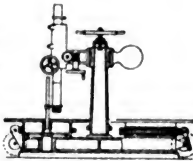
формовочная маши-
на (f) со столомъ
для зубчатыхъ
колёсъ; машина
со столомъ для
формовки шесте-
рень 1
macchina (f) a tavola
per formare ingra-
naggi
máquina (f) de mol-
dear engranajes de
mesa

Wandformmaschine (f)
gear wheel moulding
machine attaching
to the wall
machine (f) à mouler
murale ou fixée à
une paroi



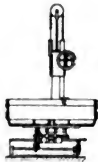
настенная формовоч-
ная машина (f)
macchina (f) da parete 2
o murale per formare
máquina (f) de mol-
dear mural

Zahnräderform-
maschine (f) mit
zwei Planscheiben
gear wheel moulding
machine with two
face plates
machine (f) à mouler
les roues dentées
avec deux pla-
teaux



машина (f) съ двумя
планшайбами для
формовки зубча-
тыхъ колёсъ;
формовочная ма-
шина съ двумя
планшайбами для
шестерень 3
macchina (f) a due
piattasforme per
formare ingra-
naggi
máquina (f) de mol-
dear engranajes
con dos platos

Formmaschine (f) für
kleine Zahnräder
small gear wheel
moulding machine
machine (f) à mouler
les petites roues den-
tées

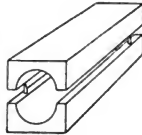


машина (f) для фор-
мовки шестерень;
формовочная ма-
шина для шесте-
ренъ 4
macchina (f) per for-
mare piccoli ingra-
naggi
máquina (f) de mol-
dear para engranajes
pequeños

- Kernformerei, Kernmacherel**
 1 Core Moulding
 Atelier à noyaux

- Kernarbeiter (m),
 Kernmacher (m)
 2 core maker, pattern
 maker
 ouvrier (m) noyauteur

- Kernkasten (m)
 3 core box
 boîte (f) à noyau



Формовка шишекъ или
 стержней или сердеч-
 никовъ
 Officina per le anime
 Taller de machos

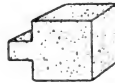
шишельникъ (m);
 стерженщикъ (m)
 animato (m), animista
 (m)
 obrero (m) machero

- Kern (m)
 4 core
 noyau (m)



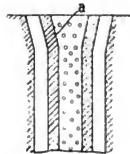
шишка (f); стержень
 (m); сердечникъ (m)
 anima (f)
 macho (m), alma (f)

- Kernstück (n)
 5 angular core
 noyau (m) carré



сердечниковая или
 шишечная часть (f)
 anima (f) quadrata
 macho (m) cuadrado

- Rohrkern (m)
 6 tubular core
 noyau (m) de tuyau



шишка (f) или стер-
 жень (m) или сер-
 дечникъ (m) трубы
 anima (f) di tubo
 alma (f) de tubo

a

- Kerneinschnürung (f)
 7 core recess or groove
 rainure (f) de tuyau



шейка (f) шишки или
 стержня или сер-
 дечника
 incavo (m) dell'anima
 ranura (f) de macho

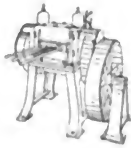
- Kerneisen (n), Eisen-
 einlage (f)
 8 core iron
 armature (f) de fer,
 tige (f) de noyau



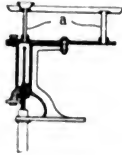
железный стержне-
 вой или шишечный
 сердечникъ (m); же-
 лѣзная арматура (f)
 сердечника
 lanterna (f)
 varilla (f) de hierro del
 alma, armadura (f)
 del macho

a

Kerneisenricht-
maschine (f)
machine for centering
the core iron
machine (f) à redresser
les tiges de noyau



Kernformmaschine (f)
core moulding machine
machine (f) à mouler
les noyaux



Kernbüchse (f)
core box
tuyau (m) à noyau

a

Kernluft (f)
air in the core
air (m) du noyau

Wachsfaden (m)
waxed thread
fil (m) en cire

Bindfaden (m)
string
fil (m), ficelle (f)

Zertrümmerung (f) des
Kernes
breaking of the core
démolition (f) du noyau

zerbrechlicher Kern
(m)
brittle core
noyau (m) fragile

Kernspindel (f)
core spindle
arbre (m) à noyau

hohle Kernspindel (f)
core barrel
lanterne (f) à noyau



правильный станокъ
(m) для стержне-
выхъ или шишеч-
ныхъ сердечниковъ
macchina (f) per rad-
drizzare le lanterne
máquina (f) de ende-
rezar las armaduras

1

формовочный станокъ
(m) для стержней
или для шишекъ;
машина (f) для фор-
мовки сердечни-
ковъ

2

macchina (f) per fab-
bricare le anime
máquina (f) de fabricar
los machos ó de hacer
machos de fundición

шишечная втулка (f);
сердечниковая
трубка (f)

3

scatola (f) da anime
caja (f) de machos

воздухъ (m) въ шиш-
кѣ или въ стержнѣ
или въ сердечникѣ
aria (f) dell'anima
aire (m) del macho

4

восковая нить (f); во-
сковой фитиль (m);
восковая свѣтиль-
ня (f)

5

cerino (m)
hilo (m) de cera

бичовка (f)
filo (m)

bramante (m), cuerde-
cilla (f)

6

разрушеніе (n) шиш-
ки или стержня или
сердечника

rottura (f) dell'anima
destrucción (f) del ma-
cho

7

ломкая шишка (f);
ломкій стержень
(m) или сердечникъ
(m)

8

anima (f) fragile
macho (m) frágil

патронъ (m); фонарь
(m)

armatura (f) per anime
árbol (m) de núcleo ó
macho

9

полый патронъ (m)
или фонарь (m)
lanterna (f) per anima
linterna (f) para machos

10

- unrunde oder gefurchte
[profilierte] Kern-
spindel (f)
1 shaped core spindle
arbre (m) à noyau pro-
filé



- Längsfurche (f)
2 longitudinal groove
rainure (f) longitudi-
nale

a

- Luftspindel (f)
3 air core barrel
lanterne (f)



- Kerngerippe (n)
4 core frame
armature (f) ou cage (f)
du noyau



- Bindedraht (m)
5 binding wire
fil (m) de fer

a

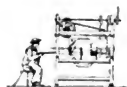
- Umwickelung (f)
6 binding, winding
enroulement (m)



- die Kernspindel um-
wickeln (v)
7 to bind or wind the core
spindle or barrel
envelopper (v) la tige
du noyau

- Holzwoollseil (n)
8 wood wool rope
tresse (f) en laine de
bois

- Strohsellspinn-
maschine (f)
9 straw rope spinning
machine
machine (f) à faire les
tresses de paille



- Kerndrehlade (f),
Kerndrehbank (f)
10 core lathe
tour (m) à noyaux



Фасонный патронъ
(m) или фонарь (m)
lanterna (f) scannellata
per anima
árbol (m) de machos
perfilado

продольная бороздка
(f)
scannellatura (f)
canal (f) ó ranura (f)
longitudinal

патронъ (m) или фо-
нарь (m) съ отду-
шинами
lanterna (f)
linterna (f)

стержневая рамка (f);
шишечный каркасъ
(m) или скелетъ (m)
armatura (f) dell'ani-
ma
armadura (f) del macho

вязальная проволока
(f)
filo (m) di ferro
alambre (m) para atar

обмотка (f)
avvolgimento (m)
enrollamiento (m), en-
voltura (f)

обмотать патронъ или
фонарь
avvolgere (v) l'arma-
tura dell'anima
cubrir (v) la armadura
del macho

канатъ (m) изъ древес-
ной шерсти
treccia (f) in lana di
legno
cable (m) de lana de
madera

соломокрутка (f); ма-
шина (f) для свива-
ния соломенныхъ
жгутовъ
macchina (f) per in-
trecciare la paglia
máquina (f) de trenzar
la paja

станокъ (m) для вы-
точки пишекъ или
стержней или сер-
дечниковъ
tornio (m) da anime
torno (m) para machos

den Lehmkuchen her-
richten (v)
to prepare the loam
cake
ébaucher (v) la galette
d'argile

Volldrehen (n) des
Kernes
to finish the core, to
strickle the core
finissage (m) du noyau

Kernschablone (f)
core strickle, core tem-
plet, strickle board
trousse (f) à noyau

Krümmmerkern (m)
curved core
noyau (m) coudé

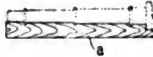
verlorener Sandkern
(m)
lost sand core
noyau (m) perdu

Einlegen (n) der Kerne
laying-in of cores
mise (f) en place des
noyaux

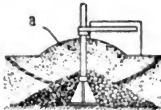
Kernstütze (f)
chaplet
support (m) de noyau

Wandstärkenkern-
stütze (f)
double headed chaplet
support (m) de noyau

Patentkernnagel (m)
patent core nail
pointe (f) à noyau bre-
vetée



a



a



приготов-ить (-лить)
глиняный дискъ
sbozzare (v) la torta
di argilla 1
preparar (v) la torta
de arcilla

полная обдѣлка (f)
шишки или стержня
или сердечника
rifinitura (f) dell'anima
terminación (f) del
macho 2

стержневой или ши-
шечный шаблонъ
(m); сердечниковый
шаблонъ 3
sagoma (f) per anima
terraja (f) de macho

шишка (f) или стер-
жень (m) или сер-
дечникъ (m) трубы
съ отводомъ 4
anima (f) curva
macho (m) acodado

потерянная шишка
(f); потерянный
стержень (m) или
сердечникъ (m) 5
anima (f) perduta
macho (m) perdido

установка (f) шишекъ
или стержней или
сердечниковъ
piazzatura (f) delle 6
anime
colocación (f) de los
machos

жеробокъ (m); жере-
бейка (f)
sopporto (m) dell'anima 7
con una lamiera
soporte (m) de macho

двойной жеробокъ
(m); двойная жере-
бейка (f)
sopporto (m) con un 8
gambo e due lamiere
soporte (m) de macho

патентованный жере-
бокъ (m) или па-
тентованная жере-
бейка (f) въ видѣ
штифта со шляпкой 9
sopporto (m) per anime
brevettato
clavo (m) de macho con
patente

- 1 federnder Schenkel(m)
split shank, shank,
spring compass
compas (m) à ressort

пружинащая ножка
(f)
gambo (m) del sop-
porto per anima
cuerpo (m) flexible del
clavo

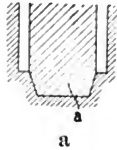
- 2 gespreizter Schenkel
(m)
compass spread open,
compass with
spread shanks
compas (m) écarté ou
ouvert

растопыренные нож-
ки (fpl)
sopporto (m) con due
gambi compasso (v)
aperto
clavo (m) abierto



- 3 Schloß (n)
binding core
portée (f)

замѣкъ (m)
portata (f)
portada (f)

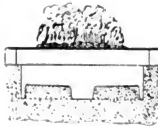


- 4 Trocknen (n) der For-
men
drying of the moulds
séchage (m) des moules

сушка (f) формъ
essiccatura (f) od asciu-
gatura (f) delle forme
secado (m) de los moldes

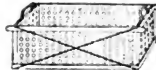
- 5 am Herstellungsplatze
trocknen (v)
to dry on the spot
sécher (v) sur place

сушить на мѣстѣ из-
готовления
asciugare (v) la forma
sul posto
secar (v) en el lugar
de fabricación



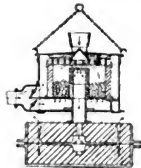
- 6 Trockenkorb (m)
drying basket
panier (m) à sécher

корзина (f) для сушки
scatola (f) per asciu-
gare
cesta (f) para secar



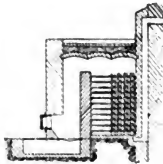
- 7 fahrbarer Trockenofen
(m)
transportable basket
drying stove
four (m) à sécher trans-
portable

переносная сушиль-
ная печь (f)
essiccatoio (m) tra-
sportabile
secadero (m) transpor-
table

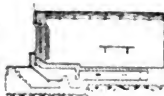


- 8 Trockenkammer (f),
Darrkammer (f)
drying chamber
étuve (f), chambre (f)
de séchage

сушило (n); сушиль-
ная камера (f); су-
шильная (f)
stufa (f), camera (f) di
asciugatura
estufa (f), cámara (f)
de secado



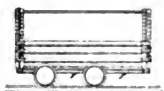
mittelbare Heizung (f)
indirect heating
chauffage (m) indirect



unmittelbare Heizung (f)
direct heating
chauffage (m) direct



Trockenkammerwagen (m)
drying chamber carriage
chariot (m) d'étuve



Kerntrockenofen (m)
core drying stove
étuve (f) à noyaux



не непосредственное
или косвенное отопление (n)
riscaldamento (m) indiretto 1
calefacción (f) indirecta
непосредственное
отопление (n)
riscaldamento (m) diretto 2
calefacción (f) directa

телѣжка (f) для сушильной камеры 3
carro (m) per stufa
carro (m) de la estufa

сушильная печь (f) для шишек или для стержней или для сердечников 4
stufa (f) per anime
estufa (f) de secar machos

Schmelzerei
Smelting House
Fonderie

Плавильня
Fonderia 5
Fundición

Zerkleinerung der Masseln
Crushing of the Plgs
Cassage des gueuses

Дробление чугуных свинок или штыков 6
Spezzatura dei masselli
Quebrantamiento de los lingotes

Massel (f)
pig
gueuse (f), gueuset (m)

свинка (f); штык (m)
massello (m)
lingote (m) 7

zerschlagen (v)
to crush, to break
casser (v), briser (v)



разби-ть (-вать)
spezzare (v), rompere (v) 8
romper (v)

Zuschlaghammer (m)
sledge hammer
marteau (m) de frappeur

a

кувалда (f); балда (f)
mazza (f)
martillo (m) de golpear 9

brechen (v)
to break
casser (v)

ломать; дробить
rompere (v) 10
quebrantar (v)

sperrig (adj)
wide spreading
fragile (adj)

громоздкий
ingombrante (agg) 11
voluminoso (adj)

- 1 Fallwerk (n)
pig breaker
mouton (m), grue-mou-
ton (f)



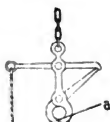
копёръ (m)
berta (f), spezzarotta-
mi (m), montone (m)
martinete (m) de caída

- 2 Fallkugel (f)
drop weight, tup
mouton (m) en forme
de boule



шаровидная баба (f);
гиря (f)
palla (f) della berta,
martino (m)
maza (f) esférica

- 3 Auslösevorrichtung (f),
Teufelsklaue (f)
nippers (pl), tongs (pl)
devil's claw dogs
tenaille (f) à déclec



приспособление (n)
для распявления
клещей
gancio (m)
tenazas (f pl) con escape

- 4 Maul (n)
mouth
mâchoire (f)

a

зѣвъ (m)
pinza (f)
boca (f) de las tenazas

- 5 Hubhöhe (f)
height or length of
stroke
hauteur (f) de chute

высота (f) подъема
alzata (f)
altura (f) de caída

- 6 Bauwinde (f)
hoist, winch (A*)
treuil (m)

лебѣдка (f); сложный
воротъ (m)
argano (m)
torno (m)

- 7 Bohlenzaun (m)
piling
palissade (f) en ma-
driers

досчатый заборъ (m)
palizzata (f)
empalizada (f)

- 8 Gußeisensplitter (m)
cast iron chip or splin-
ter
éclat (m) de fonte

чугунный осколокъ
(m)
scheggia (f) di ghisa
casco (m) de fundición

- 9 Masselbrecher (m)
pig breaker
casseur (m) de gueuses

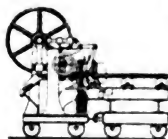
дробилка (f) для сви-
нокъ или для шты-
ковъ; машина (f)
для разламыванія
штыковъ
spezzamasselli (m)
máquina (f) de que-
brantar lingotes

- 10 standfester Massel-
brecher (m)
stable pig breaker
casseur (m) de gueuses
fixe

неподвижная дробил-
ка (f) для свинокъ
или для штыковъ;
неподвижная маши-
на (f) для разламы-
ванія штыковъ
spezzamasselli (m) fisso
máquina (f) fija de que-
brantar lingotes

* A americanism

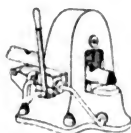
fahrbarer Massel-
brecher (m)
portable pig breaker
cassee-gueuses (f) sur
roues



подвижная дробилка
(f) для свинокъ или
для штыковъ; пе-
редвижная машина
(f) для разламыва-
нiя штыковъ

spezzamasselli (m)
portatile
quebrantador (m) de
lingotes montado
sobre ruedas ó por-
tátil

hydraulischer Massel-
brecher (m)
hydraulic pig breaker
casseeur (m) à gueuses
hydraulique



гидравлическая дро-
билка (f) для сви-
нокъ или для шты-
ковъ; гидравличе-
ская машина (f) для
разламыванiя шты-
ковъ

spezzamasselli (m)
idraulico
quebrantador (m) hi-
dráulico de lingotes

Exzenterpresse (f)
eccentric breaker
presse (f) à excentrique



эксцентриковый
прессъ (m)
spezzamasselli (m) ad
eccentrico
prensa (f) de excéntrica

Stahlstößel (m)
steel nose of breaker
pilon (m) en acier

a

стальная баба (f)
mazza (f) d'acciaio
maza (f) de acero

Widerlager (n)
anvil
plaque (f) d'appui

b

опора (f)
piastra (f) d'appoggio
placa (f) de apoyo

Einspannen (n) der
Massel
inserting the pig
mise (f) en place de la
gueuse



укрѣпленiе (n) штыка
collocamento (m) dei
masselli
fijación (f) del lingote

Brechmaul (n)
breaker mouth
mâchoire (f) du con-
casseur

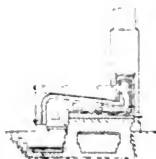
a

зѣвъ (m) дробилки
bocca (f) dello spezza-
masselli
boca (f) del quebran-
tador

Schmelzöfen
Smelting Furnaces
Fours de fusion

Плавильная печь
Forni fusori, fornaci
da fondere
Hornos de fusión

Gießereiflammofen (m)
foundry reverberatory
furnace
four (m) à réverbère
de fonderie



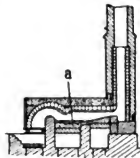
литейная пламенная
печь (f); литейная
отражательная
печь
forno (m) a riverbero
horno (m) de reverbero
para taller de fun-
dición

- Flammofen (m) mit gestrecktem Herde
 1 reverberatory furnace with long hearth
 four (m) à réverbère à longue sole

- Stichflamme (f)
 2 narrow flame
 flamme (f) pointante

- Herdfläche (f)
 3 hearth surface
 surface (f) de la sole

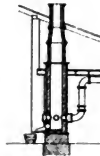
- Sumpfofen (m)
 4 fire hearth-furnace
 four (m) à avant-creuset



a

- Sammelherd (m)
 5 iron receiver
 avant-creuset (m)

- Gießereikuppelofen (m), Gießereikupolofen (m)
 6 foundry cupola
 cubilot (m) de fonderie



пламенная или отражательная печь (f) с вытянутым подомъ

forno (m) a riverbero a suola lunga
 horno (m) á reverbero de larga placa

острое пламя (n)
 fiamma (f) concentrata
 llama (f) delgada ó aguda

площадь (f) пода
 superficiele (f) del focolare o della suola
 superficie (f) de la placa

печь (f) с зумпфомъ или с металло-сбирателемъ

forno (m) con crogiuolo anteriore
 horno (m) de crisol delantero

зумпфъ (m); металло-сбиратель (m)
 crogiuolo (m) anteriore
 antecrisol (m)

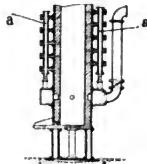
литейная вагранка (f)
 cubilotto (m) per ghisa
 cubilote (m) de fundición

- Düsenreihe (f)
 7 row of tuyeres
 rangée (f) de tuyères



рядъ (m) фурмъ
 ordine (m) d'ugelli
 fila (f) de toberas

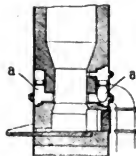
- Oberwinddüse (f)
 8 top blowing tuyere
 tuyère (f) supérieure



a

фурмы (fpl) для верхняго дутья; верхня фурмы
 ugello (m) superiore
 tobera (f) de viento superior

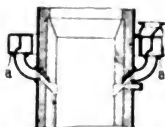
- Windkasten (m)
 9 wind box, blast box
 bolte (f) à vent



a

воздушная камера (f)
 cassa (f) del vento
 caja (f) de viento

Schaltgehäuse (n)
regulation box
bolte (f) de distribu-
tion



кольцевая труба (f);
распределительная
труба
cassa (f) di regolazione
caja (f) de distribución

a

Einsteigöffnung (f)
man hole
trou (m) d'homme



лазъ (m); входное от-
верстие (n)
porta (f) d'accesso
agujero (m) de hombre,
abertura (f) de acceso

a

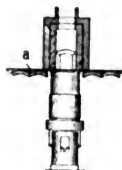
Bodenklappe (f)
ash door
porte (f) de fond à
charnières



откидное днище (n)
fondo (m) mobile a
cerniera
puerta (f) de fondo de
bisagra

a

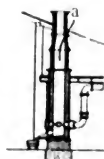
Setzboden (m)
charge or charging
level or platform
niveau (m) de charge-
ment



поль (m) или плат-
форма (f) на уровнѣ
колошникового от-
верстия
piano (m) di carica-
mento
nivel (m) de carga

a

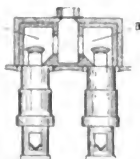
Schachtaufsatz (m)
shaft top
cheminée (f) de cubilot



надставка (f) на шах-
ту; газоотводная
или колошниковая
труба (f)
camino (m) del cubi-
loto
chimenea (f) del cubi-
lote

a

Funkenkammer (f)
spark chamber
chambre (f) à étincelles



искроулавливающая
камера (f)
camera (f) parascintille
cámara (f) de chispas

a

- Niederschlagen (n) der
Gichtflamme
1 drop of the top flame
extinction (f) de la
flamme du gueulard

- Auffangen (n) der
Funken
2 catching of the sparks
recueillir (v) les flam-
mèches ou les étin-
celles

- Funkenlöschvorrich-
tung (f)
spark quenching appa-
ratus
3 appareil (m) pour
éteindre les étin-
celles

- Staubbelästigung (f)
4 dust nuisance or bother
inconvenient (m) des
poussières

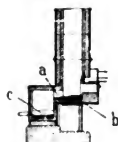
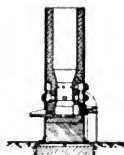
- Irelandscher Ofen (m)
5 Ireland furnace
cubilot (m) Ireland

- Spurofen (m)
6 rapid cupola, rapid
cubilot (m) à rigole

- Spur (f), Schlitz (m)
slot
7 rigole (f) de coulée,
trou (m) de coulée

- Schmelzherd (m)
8 smelting hearth
creuset (m)

- Eisensammelraum (m)
9 receiver
avant-creuset (m)



a

b

c

уничтожение (n) или
устранение (n) ко-
лошникового пла-
мени
piegare (v) la fiamma
del gueulard
extinción (f) de la lla-
ma del tragante

улавливание (n) искр
raccolta (f) delle scin-
tille
retención (f) de las
chispas

искротушитель (m)
apparecchio (m) per
spengere le scintille
aparat (m) apaga-
chispas

вредъ (m), приноси-
мый пылью
inconveniente (m) cau-
sato dalle ceneri o
polveri
molestia (f) por des-
prendimiento de
polvo

вагранка (f) Айерлэн-
да
forno (m) Ireland
cubilote (m) Ireland

вагранка (f) съ пере-
довымъ горномъ
cubilotto (m) con avan-
crogiuolo
cubilote (m) de canal

шпуръ (m) или отвер-
стие (n) для стока
чугуна
canale (m) di colata
canal (f) de colada

подъ (m) вагранки
crogiuolo (m)
crisol (m)

передовой горнъ (m);
копéжъ (m) для чу-
гуна
crogiuolo (m) ante-
riore, avancrogiuolo
(m)
antecrisol (m)

Krigarscher Ofen (m)
Krigar furnace
cubilot (m) Krigar

Saugkuppelofen (m),
Saugkupofofen (m)
fan cupola, suction
cupola
cubilot (m) à aspira-
tion

Saugluft (f)
suction air
air (m) aspiré

Luftverdünnung (f)
rarefaction, partial va-
cuum
raréfaction (f) de l'air

Luftleere (f)
vacuum
vide (m)

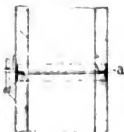
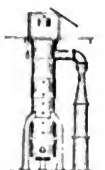
Kleinkuppelofen (m),
Kleinkupolofen (m)
small cupola
petit cubilot (m)

Abfangplatte (f)
cupola supporting
frame
plaque (f) de support

zerlegbar (adj)
dissectible (adj), port-
able (adj)
démontable (adj)

Gebläse
Blower
Soufflerie

Dampfstrahlgebläse(n)
steam jet blower
souffleur (m) à vapeur,
injecteur (m) à va-
peur



a



вагранка (f) Кригара
forno (m) Krigar 1
cubilote (m) Krigar

вагранка (f) со всасы-
ваниемъ воздуха
cubilotto (m) ad aspi-
razione 2
cubilote (m) de aspira-
ción

всасываемый воздухъ
(m) 3
aria (f) aspirata
aire (m) aspirado

разрѣженіе (n) возду-
ха; депрессія (f)
воздуха 4
rarefazione (f)
rarefacción (f) del aire

пустота (f); безвоз-
душное простран-
ство (n) 5
vuoto (m)
vacío (m)

малая вагранка (f)
piccolo cubilotto (m) 6
cubilote (m) pequeño

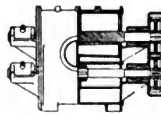
опорная плита (f)
anello (m) di sostegno
del refrattario 7
placa (f) de soporte

разъёмный
smontabile (agg) 8
desmontable (adj)

Воздухонудное устрой-
ство; воздухоудка 9
Ventilatore
Máquina soplante

пароструйная возду-
ходувка (f); инжек-
торъ (m)
ventilatore (m) a getto 10
di vapore
máquina (f) soplante de
chorro de vapor

- 1 Hochdruckgebläse (n)
high pressure blower
ventilateur (m) à haute
pression



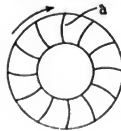
воздуходувка (f) вы-
сокого давления
ventilatore (m) ad alta
pressione
ventilador (m) de alta
presión

- 2 Schleudergebläse (n)
fan blower
ventilatore (m) centri-
fugo



центробѣжный венти-
ляторъ (m)
ventilatore (m) centri-
fugo
ventilador (m) centri-
fugo

- 3 Schaufel (f)
blade, vane
aube (f)



лопата (f); крыло (n)
pala (f) del ventilatore
álabes (m), paleta (f)

a

- 4 die Luft ansaugen (v)
to suck-in the air
aspirer (v) l'air

высосать воздухъ
aspirare (v) l'aria
aspirar (v) el aire

- 5 Flügel (m)
fan, piston
aile (f) de ventilateur



вращающийся пор-
шень (m)
tamburo (m)
aleta (f), pala (f)

- 6 Flügelwelle (f)
fan shaft
arbre (m) du ventila-
teur

валъ (m) поршня
asse (m)
eje (m) de la pala

- 7 Dichtungsfläche (f)
packing surface
surface (f) de contact
étanche

a

уплотняющая по-
верхность (f)
superficie (f) di con-
tatto
superficie (f) de empa-
quetadura

- 8 Filzüberzug (m), Filz-
streifen (m)
felt cover
couverture (f) en feutre

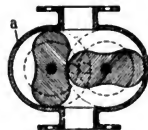
b

войлочная обшивка
(f); полоса (f) вой-
лока
copertura (f) di feltro
cubierta (f) de fieltro

- 9 dichter Abschluß (m)
tight joint
joint (m) étanche

плотный затворъ (m)
giunto (m) a tenuta
junta (f) estanca

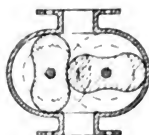
- 10 Gehäusewandung (f)
casing shell
paroi (f) de l'enveloppe



a

стѣнки (f pl) кожуха
parete (f) della cassa
pared (f) de la caja

Roots Gebläse (n),
Kapselgebläse (n)
Root's blower
soufflerie (f) Root, ven-
tilateur (m) de Root

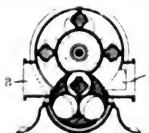


вентиляторъ (m) Ру-
та; рутовскій вен-
тиляторъ; вентиля-
торъ съ вращаю- 1
щимся поршнемъ
ventilatore (m) Root
ventilador (m) Root

Präzisionsgebläse (n)
precision blower
soufflerie (f) de pré-
cision

прецизионный вен-
тиляторъ (m)
ventilatore (m) di pre- 2
cisione
máquina (f) soplante
de precisión

Enckesches Gebläse (n)
Encke's blower
soufflerie (f) Encke



вентиляторъ (m) Эмке
ventilatore (m) Encke 3
máquina (f) soplante
Encke

Saugeseite (f)
suction side
côté (f) de l'aspiration

a

сторона (f) всасыванія
lato (m) aspirante 4
lado (m) de aspiración

Druckseite (f)
pressure side
côté (m) du refoulement

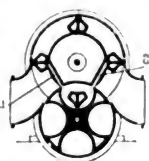
b

сторона (f) нагнетанія
lato (m) premente 5
lado (m) de la presión
ó de impelación

Dichtungsfuge (f)
packing joint
joint (m)

уплотнённый шовъ
(m)
giunto (m) a guarni- 6
zione
junta (f) de empaque-
tadura

Kapselwerk (n), Leh-
mannsches Gebläse
(n)
cased-in blower, Leh-
mann's blower
ventilateur (m) enve-
loppé ou blindé,
soufflerie (f) Leh-
mann



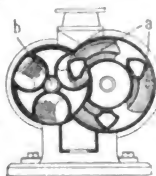
коробчатый вентиля-
торъ (m); вентиля-
торъ Лемана
ventilatore (m) blinda- 7
to
ventilador (m) de en-
voltura ó blindado,
soplador (m) Leh-
mann

Umströmkanal (m)
circulation channel or
passage, air way
canal (m) de retour


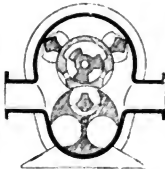
a

каналъ (m) для цир-
куляции
canale (m) di circola- 8
zione o di ritorno
canal (f) de regreso ó
retorno

Hochdruckschrauben-
gebläse (n)
high pressure spiral
blower
soufflerie (f) hélicoïdale
à haute pression



винтовой вентиля-
торъ (m) высокого
давленія
ventilatore (m) a spi- 9
rale ad alta pres-
sione
ventilador (m) helicoi-
dal de alta presión

1	Kolbenflügel (m) piston vane or blade ailette (f) formant piston	a	поршневое крыло (n) aletta (f) di stantuffo aletta-pistón (f)
2	Dichtungswalze (f) packing drum cylindre (m) ou tambour (m) étanche	b	уплотняющий цилиндр (m) cilindro (m) o tamburo (m) di guarnizione cilindro (m) ó tambor (m) de guarnición
3	achsiale Richtung (f) axial direction direction (f) axiale		направление (n) оси direzione (f) assiale dirección (f) axial
4	stoßfreier Gang (m) working without shocks, smooth working marche (f) douce ou sans chocs		плавный ходъ (m); ходъ безъ толчковъ funzionamento (m) regolare senza urti marcha (f) suave ó sin choques ó golpes
5	Drehkolbenpumpe (f), Bibus-Gebläse (n) rotary blower, Bibus' blower soufflerie (f) rotative, soufflerie (f) à piston rotatif, soufflerie (f) Bibus		вентиляторъ (m) съ вращающимися поршнями; вентиляторъ Бибуса ventilatore (m) rotativo bomba (f) de émbolo rotatorio, soplador (m) Bibus
6	Aufnahmekammer (f) receiver réservoir (m) collecteur		приемникъ (m) ricevitore (m) intermedio recipiente (m) de aire
7	Kapselhochdruckgebläse (n), Martin-Gebläse (n) Martin blower soufflerie (f) Martin, soufflerie (f) à haute pression à coquilles		коробчатый вентиляторъ (m) высокаго давления; вентиляторъ Мартина ventilatore (m) ad alta pressione Martin ventilador (m) de alta presión Martin
8	Luftförderung (f) air supply déplacement (m) d'air		подача (f) воздуха quantità (f) d'aria traslado (m) ó transmisión (f) de aire
9	Höchstpression (f) maximum or highest pressure pression (f) maxima		наивысшее давление (n) pressione (f) massima presión (f) máxima
10	manometrischer Wirkungsgrad (m) manometric efficiency rendement (m) manométrique		манометрическое полезное дѣйствие (n); полезное дѣйствие по манометру rendimento (m) manometrico rendimiento (m) manométrico

Wassersäule (f)
water column, column
of water
colonne (f) d'eau

Druckausgleich (m)
balance or equaliza-
tion of pressure
compensation (f) de la
pression

Kuppelofenschmelzen,
Kupolofenschmelzen
Melting in a Cupola Fur-
nace
Fusion au cubilot

Kuppelofen (m), Ku-
polofen (m)
cupola furnace
cubilot (m)



Anfeuern (n)
firing
allumage (m)

Füllkoks (m)
heating coke
coke (m) d'allumage

Satzkoks (m)
charge coke
coke (m) des charges,
coke (m) de fusion

Koksgabel (f)
coke fork
fourche (f) à coke

Roheisengichtsatz (m)
pig iron charge
charge (f) de fonte

Sondersatz (m)
special charge
charge (f) spéciale

Mischeisen (n)
mixed iron
fer (m) pour le mélange

Zusatz Eisen (n)
added iron
fer (m) à ajouter, addi-
tion (f) de fer

Водяной столбъ (m)
colonna (f) d'acqua
columna (f) de agua

выравнивание (n) дав-
ления
compensazione (f) della
pressione
compensación (f) de la
presión

Плавка въ вагранкахъ
Fusione al cubilotto
Fundición al cubilote

вагранка (f)
cubilotto (m)
cubilote (m)

растопка (f)
accensione (f)
encendido (m)

коксъ (m) для растоп-
ки
coke (m) per l'accen-
sione
cok (m) para calentar

коксъ (m) для садки;
коксъ въ колошѣ
carica (f) di coke
cok (m) para carga

вилы (fpl) для сорти-
ровки кокса
forca (f) per coke
horquilla (f) para cok

колоша (f) чугуна
carica (f) di ghisa
carga (f) de fundición

спеціальная колоша
(f)
carica (f) speciale
carga (f) especial

шихта (f) чугуна
ferro (m) per la miscela
hierro (m) para la mez-
cla

присадка (f) чугуна
ferro (m) da aggiun-
gere, ferro (m) ad-
dizionale
hierro (m) para añadir,
adición (f) de hierro



	Umschmelzverfahren (n)	процессъ (m) пере- плавки
1	remelting process procédé (m) de refonte	processo (m) di rifu- sione método (m) de refun- dición
	Schmelzhitze (f)	плавильный жаръ (m)
2	melting or fusion tem- perature chaleur (f) de fusion	temperatura (f) di fu- sione calor (m) de fusión
	verlangsamen (v)	замедл-ить (-ять)
3	to slow down ralentir (v)	rallentare (v) moderar (v)
	heruntersickerndes Eisen (n)	[расплавливающийся и] стекающий ВНИЗъ
4	melting iron gouttelettes (fpl) de fonte	чугунъ (m) sgocciolamento (m) della ghisa hierro (m) que gotea
	Absonderung (f) des Eisens	отдѣленіе (n) чугуна
5	separation of the iron séparation (f) de la fonte	separazione (f) della ghisa separación (f) de la fundición
	Ablassen (n) der Schlacke	спускъ (m) шлаковъ
6	tapping of the slag lâchage (m) de la scorie	colata (f) della scoria salida (f) de la escoria
	Überhitzung (f) des Eisens	перегрѣвъ (m) чугуна
7	overheating of the iron surchauffe (f) de la fonte	riscaldamento (m) ec- cessivo della ghisa sobrecalentación (f) de la fundición
	hitziges Eisen (n)	горячій чугунъ (m)
8	hot iron fonte (f) chaude	ghisa (f) calda fundición (f) caliente
	überhitztes Eisen (n)	перегрѣтый чугунъ (m)
9	superheated iron fonte (f) trop chaude ou surchauffée	ghisa (f) eccessiva- mente riscaldata fundición (f) de sobre- calentación
	gleichmäßiger Ofen- gang (m)	равномѣрный ходъ (m) печи
10	regular working of the furnace marche (f) ou allure (f) régulière	andamento (m) o mar- cia (f) regolare marcha (f) regular
	mattes Eisen (n)	густой чугунъ (m)
11	thickly liquid iron fonte (f) froide	ghisa (f) fredda fundición (f) fría
	umgeschmolzenes Eisen (n)	переплавленный чу- гунъ (m)
12	remelted iron fonte (f) refundue	ghisa (f) rifusa fundición (f) refundida

Gußeisen (n) erster
Schmelzung
cast iron, pig iron
fonte (f) de première
fusion

heißeingeschmolzenes
Eisen (n)
hot smelted iron
fonte (f) fondue à tem-
pérature élevée,
fonte (f) d'allure
chaude

Schonung (f) des Ofen-
futters
care of the furnace lin-
ing
ménagement (m) du
revêtement du cubi-
lot

haltbar (adj)
solid (adj), durable (adj)
durable (adj)

ausbesserungsbedürf-
tig (adj)
in want of repair
nécessitant ou deman-
dant une réparation

чугунъ (m) первой
плавки
ghisa (f) di prima fu-
sione
fundición (f) de primera
fusión

горячий чугунъ (m);
горячо расплавлен-
ный чугунъ (m)
ghisa (f) ottenuta con
andamento caldo
fundición (f) fundida á
temperatura elevada

сохранение (n) футе-
ровки печи
cura (f) del rivestimen-
to del forno
conservación (f) del re-
vestimiento del cu-
bilot

прочный
durevole (agg)
durable (adj)

требующий ремонта
bisognoso (agg) di ri-
paratura
necesitado (adj) de re-
paración

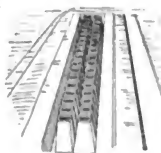
Gießerei
Foundry
Fonderie

Литейная
Fonderia
Fundición

Flur (m) der Eisen-
gießerei
floor of foundry
sol (m) de la fonderie

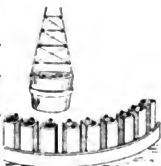
полъ (m) литейной
suolo (m) o piano (m)
della fonderia
piso (m) ó suelo (m)
de la fundición

Gießgrube (f)
casting pit
fosse (f) de coulée



литейная яма (f)
fossa (f) di colata
foso (m) de colada

halbkreisförmige Gieß-
grube (f)
semi circular casting
pit
fosse (f) de coulée demi-
circulaire

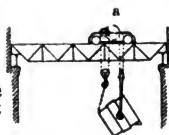


полукруглая литей-
ная яма (f)
fossa (f) di colata semi-
circolare
foso (m) de colada semi-
circular

Gießkrane und Gieß-
wagen

- 1 Casting Cranes and
Carriages
2 Grues et wagonnets de
coulée

Gießkran (m)
foundry crane
3 grue (f) de coulée, grue
(f) de transvasement



Литейные краны и те-
лѣжки
Gru e carrelli di colata
Grúas y vagonetas de
colada

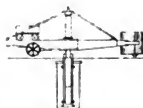
кранъ (m) для литей-
ного ковша
gru (f) per fonderia o
colata
grúa (f) para fundición

Gießlaufkatze (f)
foundry car, crab (A*)
3 chariot (m) de pont
de coulée

a

телѣжка (f) для ли-
тейного ковша
carrello (m) di gru per
fonderia o colata
carro (m) de la grúa
para fundición

Drehkran (m)
turning crane
4 grue (f) pivotante cen-
trale



поворотный кранъ (m)
gru (f) radiale
grúa (f) giratoria cen-
tral

Kranhaken (m)
crane hook
5 crochet (m) de suspen-
sion de la grue



крюкъ (m) крана
gancio (m) di sospen-
sione
gancho (m) de suspen-
sion

Kranbalken (m)
crane beam
6 volée (f), traverse (f)
de grue



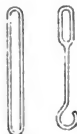
балансиръ (m) крана
bilanciere (m)
balancín (m) de grúa

Aufhängebügel (m)
suspension hook
7 étrier (m) de suspen-
sion



подвѣсная скоба (f);
подвѣсный хомутъ
(m); скоба для под-
вѣски
gancio (m) di sospen-
sione
estribo (m) de suspen-
sion

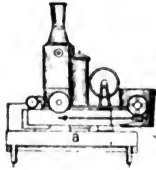
Krängehänge (n)
crane link
8 crochet (m) ou collier
(m) de suspension



подвѣска (f) къ крану
gancio (m) ad occhio
d'attacco
eslabón (m) de en-
ganche

* A = americanism

Gießwagen (m)
casting carriage, ladle
carriage
chariot (m) de coulée



вагонъ (m) съ литей-
нымъ ковшемъ 1
carro (m) di colata
vagoneta (f) de colada

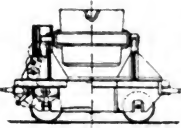
Wagengestell (n)
carriage frame
châssis (m) de truck

a

кузовъ (m) вагона
telaio (m)
bastidor (m) de vago- 2
neta

[Gieß-]Pfannen-
wagen (m)

ladle car
chariot (m) porteur
ou transporteur de
la poche de coulée,
chariot (m) porte-
poche



телѣжка (f) съ литей-
нымъ ковшемъ 3
carro (m) per secchioni
da colata
carro (m) porta-crisol

Gießgefäße
Ladles
Poches de coulée

Handkelle (f), Hand-
gießlöffel (m)
hand ladle
poche (f) à main, cull-
ler (f) de coulée



Литейный конзь
Caldale di colata, sivierra 4
Calderos de colada

ложка (f); черпакъ (m) 5
caldala (f) a mano
cuchara (f) de colada

angenieteter Stiel (m)
riveted handle
manche (m) rivé

a

приклепанная ручка (f) 6
manico (m) ribadito
mango (m) remachado

Holzstiel (m)
wooden handle
manche (m) en bois



a

деревянная ручка (f) 7
manico (m) di legno
mango (m) de madera

Gießpfanne (f)
ladle
poche (f) de coulée



литейный ковшъ (m) 8
caldala (f) di colata,
sivierra (f)
caldero (m) de colada

Pfannenrand (m)
rim of ladle
bord (m) de la poche

a

край (m) литейного
ковша 9
bordo (m) della sivierra
borde (m) del caldero

- 1 Gabelpfanne (f), Gabeltragpfanne (f)
ladle for ring carrier
poche (f) à fourche



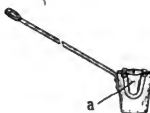
ухватный ковшъ (m);
ковшъ для переноски на вилахъ
siviera (f) a portante
caldero (m) para horca

- 2 Schnauze (f), Auskräugung (f), Tülle (f)
lip
bec (m), évasement (m)

a

носъ (m) или носокъ (m)
ковша
becco (m), dilatamento (m)
pico (m) de caldero

- 3 auswechselbare Schnauze (f)
interchangeable lip
bec (m) amovible



смѣняемый носъ (m) или носокъ (m)
becco (m) amovibile o smontabile
pico (m) desmontable o intercambiable

- 4 gestanzte Gießpfanne (f)
stamped iron ladle
poche (f) en tôle emboutie



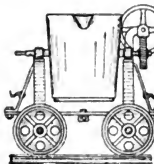
штампованный литейный ковшъ (m)
caldaia (f) di ferro stampato od imbottito
caldero (m) de hierro embutido

- 5 Traggabel (f)
ladle carrier
fourche (f) ou griffe (f)
à poche de coulée



ухватъ (m); вилы (f pl) для переноски
forchetta (f), portante (m)
horquilla (f) portacucharas o portacaldero, maneral (m)

- 6 fahrbare Pfanne (f)
ladle on wheels, traveling ladle, ladle car
poche (f) roulante

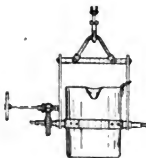


передвижной ковшъ (m); ковшъ на тележкѣ
siviera (f) girevole su carrello
caldero (m) montado sobre ruedas

- 7 Standpfanne (f)
fixed ladle
poche (f) fixe

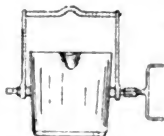
неподвижный ковшъ (m)
siviera (f) fissa
caldero (m) fijo

- 8 Kranpfanne (f)
crane ladle
poche (f) de grue



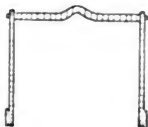
ковшъ (m), подвѣшиваемый къ крану
siviera (f) per gru
caldero (m) de grúa

Gabelkranpfanne (f)
hand tipping crane
ladle
poche (f) de grue à
fourche



ковшъ (м) съ цапфа-
ми, подвижный
къ крану
siviera (f) per gru con
portante
caldero (m) de grúa
con horquilla

Pfannenbügel (m)
ladle support or handle,
ladle hangers
étrier (m) de la poche



подвѣсная скоба (f)
для ковша; бугель
(м) для подвѣски
ковша
staffa (f) o bilanciere
(m) per siviera
estribo (m) del caldero

die Pfanne anwärmen
(v)
to heat the ladle
chauffer (v) la poche

подогрѣ-ть (-вать)
ковшъ
asciugare (v) la siviera
calentar (v) el caldero

die Pfanne kippen (v)
to tip the ladle
verser (v) ou faire bas-
culer (v) la poche



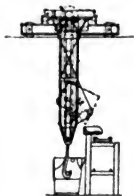
повернуть (поворачи-
вать) ковшъ; на-
клон-ить (-ить)
ковшъ
rovesciare (v) la caldaia
volcar (v) el caldero

Handkippvorrichtung
(f)
hand tipping mecha-
nism
dispositif (m) pour ver-
ser à la main



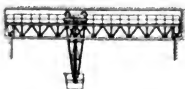
приспособленіе (n)
для наклоненія или
для поворачиванія
отъ руки
apparecchio (m) per
versare a mano
disposición (f) para
verter á mano

Gießkran (m) mit
selbsttätiger Kipp-
vorrichtung
foundry crane with
automatic tipping
device
grue (f) de coulée à
[dispositif de] bas-
cule ou renversement
automatique



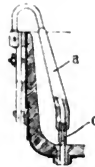
кранъ (м) для литей-
наго ковша съ авто-
матическимъ опро-
кидывателемъ или
съ самодействующимъ приспособле-
ніемъ для поворачиванія
gru (f) da fonderia con
dispositivo di rota-
zione automatico
grúa (f) de colada con
disposición auto-
mática de báscula

Pfannenführung (f)
ladle guide
guidage (m) de la
poche



направляющія (f pl)
ковша; направле-
ніе (n) ковша
guida (f) per la sec-
chia
gufa (f) del crisol

- Auslaß (m)
 1 ladle pouring appliance
 orifice (f) ou siège (m)
 de coulée



выпускное отверстие
 (n)
 scaricatore (m)
 agujero (m) de caldero

- Ventilstange (f)
 2 sleeve or stopper rod
 quenouille (f), tige (f)
 de bouchon

a

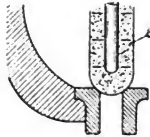
тяга (f) стопорного
 аппарата
 colonnetta (f) del
 tappo
 varilla (f) de tapón

- Stopfen (m)
 3 stopper plug, stopper
 head
 tampon (m), bouchon
 (m), bobéchon (m)

c

пробка (f)
 tappo (m)
 tapón (m)

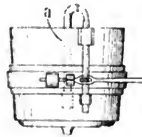
- feuerfeste Hülse (f)
 4 sleeve
 gaine (f) ou tube (m)
 réfractaire



a

огнеупорная втулка
 (f)
 tubo (m) refrattario
 tubo (m) refractario

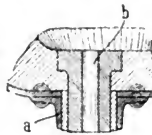
- Stopfenhebevorrichtung
 (f)
 5 stopper lifting device
 mécanisme (m) de com-
 mande de la que-
 nouille



a

приспособление (n)
 для передвижения
 пробки
 apparecchio (m) di ma-
 novra del tappo
 mecanismo (m) de la
 varilla de tapón

- Ausflußöffnung (f)
 6 nozzle, teeming nozzle
 orifice (m) ou siège (m)
 de coulée



a

выпускное отверстие
 (n)
 foro (m) di colata
 agujero (m) de la busa
 de colada

- Auslaßstutzen (m)
 7 nozzle box
 tubulure (f) de coulée

a

выпускной патрубок
 (m)
 tubo (m)
 busa (f), tubo (m) de
 colada

- gebrannte Hülse (f)
 8 nozzle brick sleeve
 tube (f) réfractaire

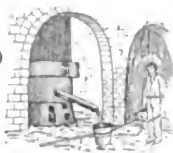
b

обожжённая огне-
 упорная втулка (f)
 involucro (m) o tubo
 (m) refrattario
 envoltura (f) refrac-
 taria del tubo

Gießen des Eisens
Casting of the Iron
Coulée de la fonte

Литье или отливка
желѣза 1
Colata della ghisa
Colada de la fundición

das Eisen abfangen (v)
to tap the iron
recevoir (v) la fonte



принимать или улав-
ливать вытекающее
желѣзо 2
prendere (v) la ghisa
recibir (v) la fundición

unruhig flackern (v)
to flare
vaciller (v)

колебаться
vacillare (v), barcollare 3
(v)
vacilar (v), llamear (v)

das Eisen vergießen (v)
to cast the iron
couler (v) en moules



проливать желѣзо
colare (v) o gettare (v) 4
nelle forme
colar (v) en moldes

durch Kippen aus der
Schnauze gießen (v)
to cast over the lip by
tipping
faire basculer (v) pour
couler le métal par
le bec



опрокидывая, лить
через носъ ковша
far colare (v) dal becco 5
rovesciando
derramar (v) bascu-
lando por el pico

durch den Stopfen
gießen (v)
to cast through the
plug hole
couler (v) par la que-
nouille



лить через спускное
отверстie
colare (v) dal tappo 6
colar (v) por el agujero
de colada

Krampstock (m)
skum, kish
écumoir (m)



кдюшка (f)
schiumatuola (f) (per
togliere la scoria) 7
espumadera (f)

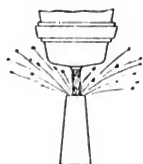
Schaum (m)
skum, kish
écume (f)

a

b

пѣна (f)
schiuma (f), scoria (f) 8
espuma (f)

- 1 spratzen (v)
to spurt, to spit
cracher (v)



давать брызги
scintillare (v), spruz-
zare (v)
chisporrotear (v)

- 2 Gießtemperatur (f)
casting temperature
température (f) de cou-
lée

температура (f) литья
temperatura (f) di fu-
sione
temperatura (f) de co-
lada

- 3 von zwei Seiten gießen (v)
to cast from two sides
couler (v) de deux
côtés

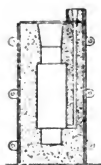


лить с двух сторон
colare (v) o gettare (v)
da due lati
colar (v) de los dos la-
dos

- 4 die Form füllen (v)
to fill the mould
remplir (v) le moule

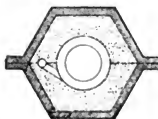
заполн-ить (-ять)
Форму
riempire (v) la forma
llenar (v) el molde

- 5 aufsteigender Guß (m)
bottom casting
coulée (f) en source



отливка (f) восходя-
щей струей
colata (f) a sifone
colada (f) por el fondo

- 6 Tangentialguß (m)
tangential casting
coulée (f) tangentielle



тангенциальная от-
ливка (f); отливка
по касательной
colata (f) tangenziale
colada (f) tangencial

- 7 Zentrifugalguß (m)
centrifugal casting
coulée (f) [par la force]
centrifuge

центробежная от-
ливка (f)
colata (f) [a forza] cen-
trifuga
colada (f) centrifuga

- 8 aufrecht gießen (v)
top casting
couler (v) debout

отли-ть (-вать) верти-
кально
colare (v) in piedi
colar (v) de pie

- 9 Treiben (n) des Eisens
rising of the iron in the
mould
remontée (f) de la fonte

вырастание (n) жельза
(отливки)
trasudamento (m) del-
la ghisa
ascenso (m) de la fun-
dición

- 10 Senkung (f) des Metall-
spiegels, Meniskus (m)
kick

ménisque (m), forme (f)
concave de la sur-
face



a

менискъ (m)
menisco (m) della ghisa
menisco (m), concavi-
dad (f) de la super-
ficie

Spiel (n) des Eisens
surface play of iron
miroitement (m) de la
fonte

Häutchen (n), Oxyd-
häutchen (n)
pellicle of oxygen
pellicule (f) d'oxyde

Wanze (f)
blisters (pl)
pustule (f), poquette (f)
Druse (f)
hollow druse
trou (m)

höckerartige Ausschei-
dung (f)
humpy separation
peau (f) de crapaud

Aufstreuen (n) von
Sand
sand filling
saupoudrer (v) avec du
sable

Lungern (n), Saugen
(n)
piping
retassement (m), ra-
valement (m)

Seigerungserscheinung
(f), Saigerungs-
erscheinung (f)
segregation, liquation
phénomène (m) de li-
quation ou de ségré-
gation

seigern (v), saigern (v)
to segregate
se séparer (v)

ausgeseigelter Tropfen
(m)

segregated or liquated
portion
gouttelette (f) séparée
par liquation

Lunker (m)
pipe, funnel
retassement (m), retas-
sure (f), cavité (f)



игра (f) отливки
giuoco (m) della ghisa
reverberación (f) de la
fundición

слой (m) окиси
pellicola (f) d'ossido
pellicula (f) de óxido

желтый клоп (m)
ruvidezza (f)
verruca (f)

друза (f); пустота (f)
foro (m)
agujero (m)

комковатое или боро-
давкообразное вы-
деление (n)
superficie (f) scabra
ampollas (f pl) forma-
das por el despren-
dimiento de gases

посыпание (n) пескомъ;
насыпание (n) песку
coprire (v) con sabbia
echar (v) arena

образование (n) уса-
дочных раковинъ
ritiro (m)
grieta (f), crica (f)

явление (n) зейгиро-
вания или ликвации;
[Фиг.:] serperation
(f)

fenomeno (m) di sepa-
razione, liquazione
(f)

fenómeno (m) de licua-
ción

зейгировать; выдѣ-
лять славы
separarsi (v)
separarse (v)

зейгированная капля
(f)

goccia (f) segregata
gota (f) ó gotera (f)
segregada (por licua-
ción)

усадочная раковина
(f)
risucchio (m), soffia-
tura (f)
cavidad (f), grieta (f)
desoldadura (f)

- Hohlraum (m)
1 space cavity, blow hole
cavit  (f)

- Blase (f), Gasblase (f)
2 blister
soufflure (f)

- blasiger Stahl (m)
blister steel
3 acier (m) souffl  ou
  soufflures

- l cherig (adj)
4 honeycombed (adj),
blown hollow (adj)
caverneux (adj)

- durchwachsen (adj)
non homogeneous (adj)
5 travers  (adj), non ho-
mog ne (adj)

- entweichendes Gas (n)
escaping gas, evolved
6 gas
gaz (m) se d gageant
eingeschlossenes Gas
(n)

- occluded gas
7 gaz (m) inclus ou en-
fermé ou emprisonné

- lockere Stelle (f)
occlusion, starved por-
8 tion of cast with in-
sufficient metal
partie (f) peu dense

- gesunde Stelle (f)
9 sound part
partie (f) saine

- schlackenhaltig (adj)
10 containing slag
contenant des scories

- schlackenfrei (adj)
11 free (adj) from slags
exempt (adj) de scorie

- angelaufen (adj), oxy-
diert (adj)
12 blued (adj), oxidized
(adj)
oxyd  (adj)



- пустота (f)
cavit  (f)
cavidad (f)

- пузырь (m); газовый
пузырь
soffiatura (f)
burbuja (f)

- пузырчатая сталь (f)
acciaio (m) soffiato
acero (m) con burbujas

- ноздrevатый
cavernoso (agg)
poroso (adj)

- зарости, заростать;
прорости, проро-
стать
non omogeneo (agg)
no homogéneo (adj)

- улетучивающийся
газъ (m)
gas (m) svilupato
gas (m) que escapa

- включ нный газъ (m)
gas (m) occluso
gas (m) aprisionado  
encerrado

- рыхлое м сто (n)
parte (f) spugnosa
parte (f) suelta   poco
densa

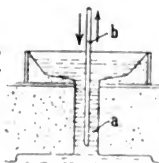
- кр пкое или ц лое
м сто (n)
parte (f) sana
parte (f) sana

- содержащий шлаки
contenente (agg) delle
scorie
conteniendo   que con-
tiene escorias

- не содержащий шла-
ковъ
esente (agg) da scorie
exento (adj) de esco-
rias, sin escorias

- побъжалый; окислен-
ный
ossidato (agg)
azulado (adj), oxidado
(adj)

pumpen (v)
to stir vertically, to
prick the molten metal
pomper (v)



высасывать, высасывать;
выкачать, выкачивать 1
pompare (v)
agujerear (v)

Pumpensteiger (m)
venting channel
canal (m) de pompage

a

водонапорный каналъ
(m); водонапорная
труба (f) 2
canale (m) di pompa
canal (f) de agujerear

Pumpenstock (m)
pricker, stirring rod
baguette (f) de pompage

b

штанга (f) насоса
barra (f) per pompare 3
varilla (f) de agujerear

nachfüllen (v)
to fill up
remplir (v), additionner (v)

пополнить (-ять)
riempire (v) 4
llenar (v)

ferrostatistischer Druck
(m)
ferrostatical pressure
pression (f) ferrostatique

ферростатическое да-
вление (n)
pressione (f) ferrosta- 5
tica
presión (f) ferrostática

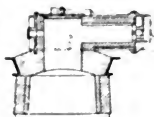
verlorener Kopf (m)
discard or dead head,
lost head
jet (m), masselotte (f),
tête (f) perdue



a

прибыль (f)
massellotta (f) 6
mazalote (f)

Heizen (n) des Block-
kopfes
heating of the head
chauffage (m) de la tête
du lingot



нагрѣваніе (n) верх-
ней части болванки
riscaldamento (m) del
getto 7
calentamiento (m) de
la cabeza del lingote

Dichtung (f), Dicht-
machen (n)
compression
compression (f)



уплотнение (n)
compressione (f) 8
compresión (f)

Gußblock (m), [Ingot
(m)]
ingot
lingot (m)



слитокъ (m); [непра-
вильно:] болванка
(f) 9
lingotto (m)
lingote (m)

- abstehen lassen (v)
to quiet
1 laisser (v) se calmer ou
se reposer

- Erstarren (n)
2 solidification, setting,
freezing (A*)
solidification (f)

- Abkühlung (f), Ab-
kühlen (n)
3 cooling down
refroidissement (m)

- Abkühlungsfläche (f)
cooling or refrigeration
4 surface
surface (f) de refroidissement

- glühend bleiben (v)
5 to remain red hot
rester (v) rouge

- Kruste (f)
6 crust
croûte (f)

- Schwindung (f)
contraction
7 contraction (f), retrait
(m)

- Außenhaut (f), Guß-
haut (f), Haut (f)
8 skin
croûte (f) de la fonte

- Abguß, Gußstück
9 Casting
Moulage, pièce de fonte

- Übermaß (n)
overmeasure, surplus,
10 measure
tolérance (f), surépais-
seur (f)

- dünnwandiger Eisen-
guß (m)
11 thin walled casting
pièce (f) de fonte à pa-
rois minces

- Eisenstärke (f)
12 wall thickness of the
casting
épaisseur (f) de fonte

* A = americanism

дать отстояться
lasciar (v) riposare
dejar reposar (v)

застывание (n)
solidificazione (f)
solidificación (f)

охлаждение (n)
raffreddamento (m)
enfriamiento (m)

поверхность (f) ох-
лаждения
superficie (f) di raffred-
damento
superficie (f) de enfria-
miento

остаться раскалён-
ным
restare (v) rosso
quedar (v) rojo

корка (f)
crosta (f)
costra (f)

усадка (f)
contrazione (f)
contracción (f)

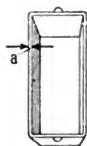
плёнка (f); кора (f)
crosta (f) della ghisa
costra (f) de la fundi-
ción

Отливка
Pezzo fuso
Pieza de fundición

придаток (м); увели-
ченный размер (м)
aggiuntaggio (m)
tolerancia (f), sobre-
espesor (m)

тонкостенная чугу-
ная отливка (f)
pezzo (m) di ghisa sot-
tile
pieza (f) de fundición
de poco espesor

толщина (f) желёз-
ных стенок
spessore (m) di ghisa
espesor (m) de fundi-
ción



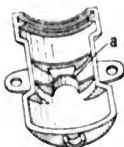
a

Voliguß (m), volles
Gußstück (n)
solid casting
pièce (f) de fonte pleine
ou massive



полная или цѣльная
отливка (f)
pezzo (m) massiccio 1
pieza (f) de fundición
maciza

Hohlguß (m)
hollow casting
pièce (f) de fonte creuse,
moulage (m) creux



полая или пустотѣлая
отливка (f)
pezzo (m) vuoto 2
pieza (f) de fundición
hueca

gewundener, verzettel-
ter Hohlraum (m)
serpiginous hollow
moulage (m) creux
complicqué

a

извилистая пустота
(f)
vuoto (m) sagomato 3
pieza (f) hueca com-
plicada

Sandguß (m)
sand casting
moulage (m) ou coulée
(f) en sable

отливка (f) въ песокъ
pezzo (m) colato in
sabbia 4
colada (f) ó fundición
(f) en arena

Masseguß (m)
dry sand casting
moulage (m) en terre

отливка (f) въ массу
pezzo (m) colato in ar-
gilla 5
colada (f) ó fundición
(f) en tierra

Lehmguß (m)
loam casting
moulage (m) en argile

отливка (f) въ глину;
глиняная отливка
pezzo (m) colato fermo
in terra 6
colada (f) ó fundición
(f) en arcilla

Schalenguß (m)
chill casting
moulage (m) en co-
quille

отливка (f) въ излож-
ницахъ; кокильная
отливка
pezzo (m) colato in
conchiglia 7
colada (f) ó fundición
(f) en coquilla ó molde
metálico

Formguß (m)
mould casting
moulage (m) en châssis

Формовочная отливка
(f)
pezzo (m) formato 8
nella staffa
colada (f) ó fundición
(f) en molde

Maschinenguß (m)
machine casting
moulage (m) pour pièces
de machine

машинное литьё (n);
машинная отливка
(f)
ghisa (f) per pezzi di 9
macchine
fundición (f) para pie-
zas de máquinas

Bauguß (m)
structural casting
moulage (m) de cons-
truction

строительное литьё
(n)
ghisa (f) da costruzioni 10
piezas (f pl) de fundi-
ción para construc-
ciones

- 1 Röhrenguß (m)
tube casting
moulage (m) de tuyaux
-
- 2 Stahlformguß (m)
steel casting
moulage (m) d'acier,
acier (m) moulé en
châssis
-
- 3 aus Stahl gegossen
(adj)
steel cast (adj)
coulé (adj) en acier
-
- 4 weicher Stahlguß (m)
soft cast steel, mild
steel
moulage (m) en acier
doux
-
- 5 harter Stahlguß (m)
hard cast steel
moulage (m) d'acier
dur
-
- 6 glashart (adj)
glass hard (adj)
dur (adj) comme le
verre
-
- 7 weißstrahlige Hartguß-
kruste (f)
hard white crust or
skin with radiated
structure
croûte (f) dure à tex-
ture blanche rayon-
nante
-
- 8 Gußspannung (f)
casting stress
tension (f) de coulée
-
- 9 Biegespannung (f)
bending stress
tension (f) de pliage
-
- 10 innere Spannung (f)
internal stress
tension (f) interne
-
- 11 der Guß mißlingt
the casting fails
la coulée ne réussit pas
-
- отливка (f) трубъ
ghisa (f) da tubi
fundición (f) para tu-
bería
-
- фасонное стальное
литьё (n); фасонная
стальная отливка
(f)
getto (m) d'acciaio
acero (m) colado (en
marcos)
-
- отлитый изъ стали
colato (agg) in acciaio
colado (adj) en acero
ó de acero colado
-
- мягкое стальное ли-
тьё (n); мягкая
стальная отливка (f)
acciaio (m) colato
dolce
acero (m) colado dulce
-
- твёрдое стальное ли-
тьё (n); твёрдая
стальная отливка
(f)
acciaio (m) colato duro
acero (m) colado duro
-
- твёрдости стекла
duro (agg) come il
vetro
duro (adj) como el
vidrio
-
- бѣлолучистая кора (f)
твёрдой или зака-
лённой или отбѣ-
лённой отливки
crosta (f) dura a sezione
bianca raggliante
cara (f) ó costra (f) de
fundición dura de
estructura blanca
radiada
-
- напряжение (n) въ от-
ливкѣ
tensione (f) di colata
tensión (f) de colada
-
- напряжение (n) при
изгибѣ или отъ из-
гиба
tensione (f) di flessione
tensión (f) de flexión
-
- внутреннее напряже-
ние (n)
tensione (f) interna
tensión (f) interna
-
- отливка (f) не удаётся
la colata è mancata, il
pezzo è scarto
la colada fracasa ó sale
mal

Fehlguß (m), Wrack-
guß (m), Kaltguß
(m), Ausschuß (m)
spoiled casting
pièce (f) manquée,
moulage (m) froid,
rebut (m)

холодная отливка (f)
pezzo (m) scarto 1
pieza (f) defectuosa

Putzerel

Cleaning Shop

Atelier d'ébarbage

Putzer (m)
cleanser
ébarbeur (m)

Putzstück (n)
piece to be cleaned
pièce (f) à ébarber

den Guß putzen (v)
to clean the casting
nettoyer (v) les mou-
lages, ébarber (v)



die Gußnaht entfernen
(v)
to remove the seam or
burr
enlever (v) les bavures
de joint

Grat (m)
seam, juncture, burr
arête (f), bavure (f)

Kruste (f)
crust
croûte (f)

Oberflächenkruste (f)
surface crust
croûte (f) superficielle

Gußfehler (m)
flaw in the casting
défaut (m) de coulée

oberflächlicher Fehler
(m)
surface defect
défaut (m) de surface

Отдѣлочная

Officina di sbavatura

Taller de rebarbado

чистильщикъ (m)
sbavatore (m) 3
rebarbador (m)

очищаемый предметъ
(m); предметъ, пред-
назначенный для
чистки 4
pezzo (m) sbavato
pieza (f) para rebarbar

чистить или отдѣлать
отливку
pulire (v) il pezzo, 5
sbavare (v)
limpiar (v) la pieza de
fundición

снять или сгладить
шовъ отливки
togliere (v) la sbava- 6
tura
quitar (v) la rebarbas
de junta

заусенцы (mpl); гратъ
(m) 7
scalpello (m)
arista (f)

корка (f)
crosta (f) 8
costra (f)

поверхностная корка
(f) 9
crosta (f) superficiale
costra (f) superficiali

порокъ (m) или изъ-
янь (m) отливки 10
difetto (m) di fusione
defecto (m) de colada

порокъ (m) или изъ-
янь (m) на поверх-
ности 11
difetto (m) superficiale
defecto (m) superficial

- fehlerfrei (adj)
 1 faultless (adj)
 sain (adj), exempt (adj)
 de défaut

- Gußnarbe (f)
 2 fault, flaw
 balafre (f), défaut (m)

- Unebenheit (f)
 3 unevenness, roughness
 inégalité (f) de surface,
 aspérités (f pl)

- Gußschaden (m)
 4 defective casting
 défectuosité (f) de la
 fonte

- anhaftender Formstoff
 (m)
 5 adhering moulding
 sand or material
 sable (m) de moulage
 adhérent

- eingebraunter Sand
 (m)

- 6 burnt sand
 sable (m) incrusté

- Sandkruste (f)
 7 sand skin
 croûte (f) de sable

- Rauhigkeit (f)
 8 roughness
 rugosité (f)

- Putzwerkzeug (n)
 9 cleansing tool
 outil (m) d'ébarbage

- Gußputzbürste (f)
 10 brush
 brosse (f) à nettoyer

- Gußstahldrahtbürste
 (f) mit Handgriff
 11 cast steel wire brush
 with handle
 brosse (f) à main en fil
 d'acier

- Drahtbürste (f) mit
 Gurt
 12 wire brush with strap
 brosse (f) en fil de fer
 à bride



безупречный; безъ
 изъяна
 sano (agg)
 sano (adj), sin falta

рубецъ (m) на поверх-
 ности отливки
 difetto (m)
 darta (f), defecto (m)

шероховатость (f)
 piano (m) ineguale
 asperezas (f pl)

порча (f) или бракъ
 (m) при отливкѣ
 difetto (m) di ghisa
 defecto (m) de la fun-
 dición

приставший формо-
 вочный материалъ
 (m)

sabbia (f) da formare
 aderente
 arena (f) del molde
 adherida

пригорѣвший песокъ
 (m)

sabbia (f) bruciata
 arena (f) incrustada

корка (f) песку
 crosta (f) di sabbia
 costra (f) de arena

шероховатость (f)
 superficie (f) ineguale
 rugosidad (f)

инструментъ (m),
 служащій для чи-
 стки отливокъ
 arnese (m) per sbavare
 herramienta (f) de re-
 barbado

щётка (f) для чистки
 отливокъ

spazzola (f) per sba-
 vare
 escobilla (f), cepillo (m)

стальная проволоч-
 ная щётка (f) для
 чистки отливокъ съ
 ручною

spazzola (f) a mano in
 filo d'acciaio
 escobilla (f) de alambre
 de acero con mango

проволочная щётка
 (f) съ поясномъ
 spazzola (f) in filo di
 ferro a striglia
 escobilla (f) de alambre
 con asa de cuero

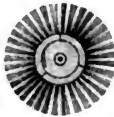
Bürste (f) mit Bart
brush with side, groove
brush
brosse (f) avec barbe



doppelter Schrubber
(m) aus Draht
double scrubber of
wire
grattoir (m) double en
fil d'acier



Zirkelgußputzbürste (f)
circular brush
queue (f) de rat pour
fontes



Preßlufthammer (m)
pneumatic hammer
marteau (m) pneu-
matique



Gußfelle (f)
file
lime (f) à fonte

Feilenverbrauch (m)
consumption of files
consommation (f) de
limes

Putzmittel (n)
cleansing material
matières (f pl) pour
l'ébarbage ou le
nettoyage

Gußschrot (n)
iron shot, casting scrap
grenaille (f) de fonte

проволочная щётка
(f) съ бородкой
spazzola (f) a barba 1
cepillo (m) para aristas
o con barba

двусторонняя про-
волочная щётка-кисть
(f); проволочная
щётка въ видѣ дву-
сторонней кисти;
двусторонний ки-
стеобразный скре- 2
бокъ (m) изъ про-
волоки

spazzola (f) doppia in
filo d'acciaio
escobilla (f) ó grata (f)
doble de alambre

щётка (f) круглой
формы для чистки
литья; дисковая
щётка для чистки
отливокъ 3
spazzola (f) circolare
grata (f) ó cepillo (m)
circular para limpiar
fundición

пневматическій мо-
токъ (m)
martello (m) pneuma- 4
tico
martillo (m) neumá-
tico

напильникъ (m) или
напилокъ (m) или
подпилокъ (m) для
чистки отливокъ 5

lima (f)
lima (f)

расходъ (m) напиль-
никовъ; изнашива-
нiе (n) подпилокъ
consumo (m) delle lime 6;
consumo (m) de limas,
desgaste (m) de las
limas

вещество (n) для чи-
стки
materiale (m) per sba- 7
vare
material (m) de limpiar

дробь (f), служащая
для чистки отли-
вокъ 8
grana (f) di ghisa
granalla (f) de fundi-
ción

- 1 Putzmaschine (f)
cleansing machine
machine (f) d'ébarbage
ou de nettoyage

- 2 schleifen (v)
to smooth, to grind
meuler (v)

- 3 Schleifstuhl (m)
grinding bench
machine (f) à meuler

- 4 Schmirgelscheibe (f)
emery disc or wheel
meule (f) à émeri

- 5 Schutzhaube (f)
protecting cap or
cover
enveloppe (f) de pro-
tection

- 6 Absaugerohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration

- 7 hängende Schleif-
maschine (f)
overhead grinding ma-
chine
machine (f) à meuler
suspendue

- 8 biegsame Welle (f)
flexible shaft
arbre (m) flexible

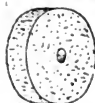
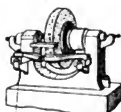
- 9 Sandstrahlgebläse (n)
sand blast apparatus
machine (f) à jet de
sable

- 10 Strahlrohr (n)
nozzle
lance (f) à jet de sable

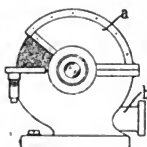
отдѣлочный станокъ
(m); машина (f) для
чистки
macchina (f) per sba-
vare
máquina (f) para lim-
piar

шлифовать
arguotare (v), affilare
(v)
afilar (v), esmerilar (v),
pulir (v)

шлифовальный ста-
нокъ (m)
macchina (f) da affi-
lare
máquina (f) de afilar ó
esmerilar



наждачный кругъ (m)
mola (f) a smeriglio
muela (f) de esmeril



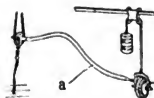
предохранительный
кожухъ (m)
copertura (f), guardia
(f)
cubierta (f) protectora

a

b

отсасывающая труба
(f)
tubo (m) d'aspirazione
tubo (m) de aspiración

подвѣсный шлифо-
вальный станокъ
(m)
macchina (f) da spia-
nare sospesa
máquina (f) de afilar
suspendida



a

гибкий валъ (m)
albero (m) flessibile
eje (m) flexible



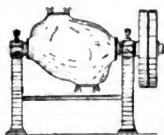
пескоструйный аппа-
ратъ (m)
macchina (f) a getto
di sabbia
soplador (m) de chorro
de arena

пескоструйная труба
(f)
tubo (m) a getto
lanza (f) del chorro de
arena

a

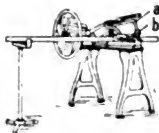
drehbarer Tisch (m)
turntable
plateau (m) tournant,
table (f) tournante

Putzscheuertrommel
(f), Rollfaß (n)
cleansing drum
tambour (m) ou trom-
mel (m) de nettoyage



tragbare Putzmühle (f)
portable cleansing
mill
moulin (m) de netto-
yage transportable

Kaltsägemaschine (f)
cold saw
scie (f) à froid



Blattsäge (f)
band saw
scie (f) alternative,
scie (f) à lame

Sägebogen (m)
saw frame or bow
cadre (f) de scie

Sägeblatt (n)
saw blade, saw web
lame (f) de scie

Nachreinigung (f)
further cleansing
nettoyage (m) supplé-
mentalre

mit Säure beizen (v)
to pickle
décaper (v) à l'acide

Säurebad (n)
acid bath, pickle
bain (m) d'acide

поворотный столъ (m)
piatto (m) girevole 1
mesa (f) giratoria

вращающийся бара-
банъ (m); вращаю-
щаяся бочка (f); от-
дѣлочный бара-
банъ; барабанъ для
чистки отливокъ 2
tamburo (m) per to-
gliere la sabbia
tambor (m) para la
limpieza

переносный вращаю-
щийся барабанъ (m);
переносная враща-
ющаяся бочка (f);
переносный отдѣ- 3
лочный барабанъ
mola (f) trasportabile
molino (m) de limpieza
transportable

пила (f) для холодной
распиловки 4
sega (f) a freddo
sierra (f) en frío

ленточная пила (f)
sega (f) alternativa
sierra (f) alternativa, 5
sierra (f) de hojas ó
de láminas

лучокъ (m) пилы
telaio (m) della sega 6
bastidor (m) de sierra

пильный листъ (m);
пильная лента (f);
полотно (n) пилы 7
lama (f) di sega
hoja (f) de sierra

подчистка (f); отдѣл-
ка (f)
pulitura (f) supple- 8
mentare
limpieza (f) suplemen-
taria

травить [отливку] ки-
слотою
pulire (v) con acido 9
desoxidar (v) por me-
dio del ácido

кислотная ванна (f)
bagno (m) d'acido 10
baño (m) de ácido

- sauber (adj)
 1 clean (adj)
 propre (adj), net (adj)

- die Gußlöcher ver-
 stopfen (v)
 2 to fill up the casting
 holes
 boucher (v) les souff-
 lures

- Spachtelfarbe (f)
 3 spaddle
 mastic (m)

- spachteln (v), ver-
 schmieren (v)
 4 to fill up
 mastiquer (v)

- чистый
 pulito (agg)
 limpio (adj)

- заделка (f) отверстий
 въ отливкѣ
 chiudere (v) le soffi-
 ture
 tapar (v) las sopla-
 duras

- шпаклёвка (f)
 mastice (f)
 mastic (m), masilla (f)

- шпаклевать
 mettere (v) del mastice
 masillar (v), enmasillar
 (v)

XIV.

**Schmieden
und Pressen
Forging and Pressing
Travail de forge et
à la presse, forgeage**

**Ковка и прессование
Forgiatura e
pressatura
Forja y trabajo con
la prensa, forjado**

**Hammeranlage,
Hammerhütte**

Forge or Hammer Shop

Atelier de forge

**Молотовойная; молотовая
или молотовойная
мастерская 1**

**Impianto per forgiatura
Taller de forja**

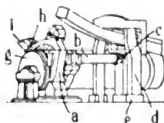
**Wasserhammer (m)
hydraulic hammer
marteau (m) hydrau-
lique**

**гидравлический мо-
лотъ (m)
martello (m) idraulico 2
martillo (m) hidráulico**

**Stielhammer (m)
shaft hammer
marteau (m) à levier
ou à manche**

**рычажный молотъ (m)
martello (m)
martillo (m) de palan-
ca 3**

**Aufwerfhammer (m)
lift hammer, tilt ham-
mer, helver, helve
hammer
marteau (m) à soulevè-
ment, maca (m)**



**молотъ (m) съ пря-
мымъ ударомъ
martello (m) frontale 4
martillo (m) de palan-
ca horizontal, mar-
tillo (m) rebotador**

**Hammerkopf (m),
schmiedeeiserner
Kopf (m)
wrought iron head
tête (f) en fer forgé,
frappe (f) en fer**

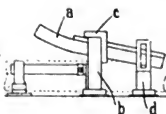
a

**железный кованый
боёкъ (m)
testa (f) o mazza (f) 5
in ferro forgiato
cabeza (f) de hierro
forjado**

**Stiel (m), Helin (m)
handle, shaft, helve
manche (f)**

b

**молотовище (n)
manico (m)
palanca (f) 6**

1	Lagerbüchse (f) bearing bush bolte (f) à tourillon	c	подшипникъ (m) cassetta (f) o scatola (f) del sopporto casquillo (m) de coji- nete
2	Büchsensäule (f) bracket for bearing bush, journal montant (m) ou châssis (m) du marteau	d	станина (f) молота ritto (m) del sopporto columna (f) ó bastidor (m) porta-cojinete
3	Schuh (m) iron shoe semelle (f)	e	основаніе (n) станины base (f) del ritto del sopporto zapata (f)
4	Daumentrommel (f) tappet or cam drum bague (f) à cames, tour- niquet (m)	g	дискъ (m) или колесо (n) съ насаженными пальцами; бара- банъ (m) съ наса- женными лодыжка- ми или кулаками albero (m) a palmole disco (m) de levas
5	Daumen (m), Hebe- kopf (m) tappet, cam came (f)	h	палецъ (m); лодыжка (f); кулакъ (m) palmola (f), bocciolo (m) leva (f)
6	Frosch (m) cam shoe sabot (m) de la came	i	деревянный башмакъ (m) пальца или ло- дыжки или кулака zoccolo (m) della pal- mola tope (m) de la leva
7	Prellung (f), Prellklotz (m), Reitel (m) recoil, spring beam billot (m), rabat (m)	 a	отбой (m) trave (f) elastica batidor (m), rebotador (m)
8	Reitelsäule (f) rabbit stand poupée (f) de rabat, ordon (m)	b	поддерживающія стойки (fpl) или станины (fpl) cavalletto (m) per la trave elastica batidor (m), columna (f) del batidor
9	Kopfplatte (f) head plate, top plate plaque (f) de tête, braie (f)	c	передняя стойка (f) или станина (f) testata (f) del caval- letto placa (f) de cabeza
10	Hintersäule (f) rear stand colonne (f) d'arrière	d	задняя стойка (f) или станина (f) cavalletto (m) poste- riore columna (f) posterior

Schwanzhammer (m)
tail hammer
martinet (m) ou mar-
teau (m) à queue



хвостовой молотъ (m);
заднебойный мо-
лотъ
martello (m) ad alta-
lena
martillo (m) de cola

Schwanz (m)
tail
queue (f)

a

хвостъ (m)
coda (f)
cola (f)

2

Wipphammer (m)
wipple hammer
martinet (m) à ressort



качающийся молотъ
(m); рычажный мо-
лотъ съ ножнымъ
приводомъ
maglio (m) a molle od 3
a leva con molle
martillo (m) ó marti-
nete (m) de resortes
à pedal

Gleishhammer (m),
Rahmenhammer (m),
Parallelhammer (m)
drop hammer
mouton (m), marteau
(m) guidé



пестовой молотъ (m)
maglio (m) a caduta
libera, martinetto
(m) libero o parallelo 4
martillo (m) ó marti-
nete (m) de calda
libre

Reibungshammer (m)
friction hammer
marteau (m) à friction



фрикционный молотъ
(m); молотъ тренія
maglio (m) a frizione 5
martinete (m) de fric-
ción

Reibungsrolle (f)
friction roll
rouleau (m) de friction

a

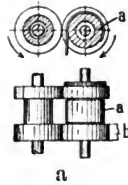
фрикционный роликъ
(m)
rullo (m) di frizione 6
rueda (f) de fricción,
tambor (m) de fric-
ción

Wickelhammer (m)
flexible belt drop stamp
mouton (m) à courroie



молотъ (m) съ нама-
тывающимъ бара-
баномъ
maglio (m) a cinghia, 7
berta (f) a cinghia
martillo (m) de correa

- Wickelrolle (f), Wickel-
trommel (f)
1 winding drum
poulie (m) d'enroule-
ment



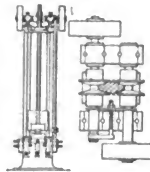
наматывающий ро-
ликъ (m); наматы-
вающий барабанъ
(m)
rullo (m) o tamburo
(m) d'avvolgimen-
to
polea (f) ó tambor (m)
de enrollamiento

- Backenbremse (f)
2 shoe brake
frein (m) à sabot

b

тормазъ (m) съ колод-
кой
freno (m) a ceppi
freno (m) de morda-
zas ó zapatas

- Stangenreibhammer
(m) mit Müllerschem
Antrieb
3 drop stamp with Müller
drive
marteau (m) à planche
avec commande Mül-
ler



фрикціонный молотъ
(m) съ доской съ
приводомъ Мюлле-
ра
maglio (m) o berta (f)
di frizione a tavola
con comando siste-
ma Müller
martillo (m) de caída
por fricción de tabla
con impulso sistema
Müller

- Dampfhammer (m)
4 steam hammer
marteau-pilon (m) à
vapeur

паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
martillo (m) de vapor

- Dampfhammer (m)
mit feststehendem
Zylinder
5 steam hammer with
fixed cylinder
marteau-pilon (m)
avec cylindre fixe

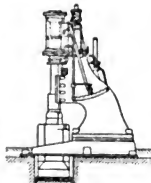


паровой молотъ (m)
съ неподвижнымъ
цилиндромъ
maglio (m) a vapore a
cilindro fisso
martillo-pilón (m) con
cilindro de vapor fijo

- einfach wirkender
Dampfhammer (m)
6 single acting steam
hammer
marteau-pilon (m) à
simple effet

паровой молотъ (m)
простого дѣйствія
maglio (m) a vapore a
semplice effetto
martillo-pilón (m) de
simple efecto

- Dampfhammer (m)
mit einseitigem oder
C-förmigem Gestell
steam hammer with
single standard, or
overhanging type
7 marteau-pilon (m) avec
montant en col de
cygne, marteau-pi-
lón (m) à simple jam-
bage



паровой молотъ (m)
съ односторонней
станіей или C-
образной станіей
maglio (m) a vapore ad
un sol montante
martillo-pilón (m) á
vapor de bastidor
sencillo ó en forma
de C

Dampfstiefel (m),
Dampfzylinder (m)
steam cylinder
cylindre (m) à vapeur



паровой цилиндръ (m)
cilindro (m) del vapore 1
cilindro (m) de vapor

Hammerkolben (m)
hammer piston
piston (m) du marteau

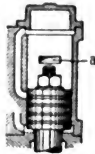
b

поршень (m) молота
stantuffo (m) della
mazza 2
émbolo (m) del marti-
llo

Hammersteuerung (f)
hammer valve gear
distribution (f) du mar-
teau

парораспредѣленіе
(n) молота
distribuzione (f) o co-
mando (m) dell'in-
versione di marcia
della mazza battente 3
distribución (f) del
martillo

Kolbensteuerung (f),
Steuerung (f) durch
den Kolben
piston valve gear
distribution (f) par pis-
ton, admission (f)
par piston



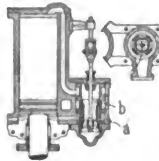
поршневое парорас-
предѣленіе (n)
distribuzione (f) a
[mezzo di] stantuffo 4
distribución (f) por el
émbolo

Ausströmkanal (m)
exhaust port
lumière (f) ou ouver-
ture (f) d'échappe-
ment

a

выпускной каналъ
(m)
apertura (f) o finestra 5
(f) di scappamento
canal (f) de escape

Schiebersteuerung (f)
slide valve gear
distribution (f) ou ad-
mission (f) par tiroir



золотниковое распе-
дѣленіе (n); паро-
распредѣленіе
круглыми золотни-
ками 6
distribuzione (f) a cas-
setto cilindrico
distribución (f) por vá-
vula corredera

Dampfeinlaßschieber
(m)
admission valve, slide
valve
tiroir (m) d'admission

паровпускной золот-
никъ (m)
cassetto (m) d'ammis-
sione del vapore 7
caja (f) ó válvula (f)
corredera de admisión

Steuerkasten (m)
steam chest
bolte (f) de distribu-
tion

a

золотниковая короб-
ка (f)
camera (f) di distribu-
zione 8
caja (f) de distribu-
ción

Steuerschieber (m)
operating valve, regu-
lating slide valve
valve (f) d'admission

b

золотникъ (m)
cassetto (m) di distri-
buzione 9
distribuidor (m)

- 1 Hahnsteuerung (f)
regulation by stop cock
distribution (f) par robinet

- 2 Ventilsteuerung (f)
valve regulation
distribution (f) par soupape

- 3 Handsteuerung (f)
hand regulation
distribution (f) à main

- 4 Selbststeuerung (f)
automatic or self-regulation
distribution (f) automatique

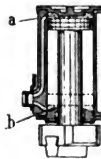
- 5 doppeltwirkender Dampfhammer (m)
double acting steam hammer
marteau-pilon (m) à vapeur à double effet

- 6 Dampfhammer (m)
mit Oberdampf
steam hammer admitting steam above the piston
marteau-pilon (m) à vapeur avec admission sur le piston

- 7 Oberdampf (m)
steam admitted above the piston
vapeur (f) admise au-dessus du piston

- 8 Unterdampf (m)
steam admitted below the piston
vapeur (f) admise au-dessous du piston

- 9 Kurbelhammer (m)
hammer operated by a crank
marteau (m) ou martinet (m) à manivelle



a

b



распределение (n)
кранами
distribuzione (f) a robinetti
distribución (f) por grifos

клапанное распределение (n)
distribuzione (f) a valvola
distribución (f) por válvula

управление (n) от руки
distribuzione (f) a mano
distribución (f) á mano
самодѣйствующее или автоматическое управление (n)
distribuzione (f) automatica
distribución (f) automática

паровой молотъ (m)
двойного дѣйствія
maglio (m) a vapore a doppio effetto
martillo-pilón (m) á vapor de doble efecto

паровой молотъ (m) съ верхнимъ паромъ
maglio (m) a vapore con immissione superiore del vapore
martillo-pilón (m) á vapor con entrada de vapor por encima del émbolo

верхний паръ (m);
паръ надъ поршнемъ
vapore (m) immesso superiormente
vapor (m) que entra por encima del émbolo

нижний паръ (m);
паръ подъ поршнемъ
vapore (m) immesso inferiormente
vapor (m) que entra por debajo del émbolo

кривошипный молотъ (m)
maglio (m) a manovella
martinete (m) disco de manivela

Transmissionshammer
(m)
belt driven hammer
marteau (m) à trans-
mission

Lufthammer (m),
pneumatischer oder
atmosphärischer
Hammer (m)
pneumatic hammer
marteau (m) pneuma-
tique

Luftdruckhammer (m)
compressed air ham-
mer
marteau (m) à air com-
primé

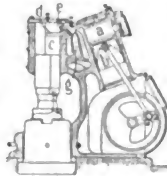
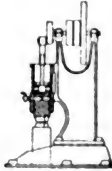
Luftpumpenzylinder
(m)
air pump cylinder
cylindre (m) à air

Luftpumpenkolben (m)
air pump piston
piston (m) pneuma-
tique

Bärzylinder (m)
hammer cylinder
cylindre (m) du mou-
ton

Saugkanal (m)
suction port or passage
conduit (m) ou canal
(m) ou lumière (f)
d'aspiration

Druckkanal (m)
pressure port or pas-
sage
conduit (m) ou canal
(m) ou lumière (f)
d'admission de l'air
comprimé



a

b

c

d

e

приводный молотъ
(m)
maglio (m) a transmis-
sione 1
martinete (m) mecáni-
co movido por trans-
misión

молотъ (m) съ пнев-
матическимъ буфе-
ромъ 2
maglio (m) pneuma-
tico od atmosferico
martillo (m) neumático

компрессорный мо-
лотъ (m)
maglio (m) ad aria
compressa 3
martillo (m) de aire
comprimido

цилиндръ (m) воздуш-
наго насоса; пи-
ндръ компрессо-
ра 4
cilindro (m) della pom-
pa d'aria
cilindro (m) de la bom-
ba de aire

поршень (m) воздуш-
наго насоса; пор-
шень компрессора 5
stantuffo (m) della
pompa d'aria
émbolo (m) de la bom-
ba de aire

цилиндръ (m), служа-
щий бабой молота 6
cilindro (m) della maz-
za battente
cilindro (m) de la maza

каналъ (m) всасыва-
ния 7
canale (m) d'aspira-
zione
canal (f) de aspira-
ción

каналъ (m) нагнета-
ния 8
canale (m) di compres-
sione
canal (f) de presión

- Windkammer (f)
 1 air chamber or reser-
 voir
 chambre (f) ou résér-
 voir (m) à air

den Hammer prellen
 (v)

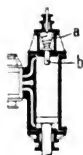
- 2 to let the hammer re-
 bound
 laisser rebondir (v) le
 mouton

federnder oder elasti-
 scher Puffer (m)

- 3 elastic buffer
 butoir (m) élastique,
 amortisseur (m)

Federprellung (f)

- 4 spring cushioning
 amortissement (m) par
 ressort



Wickelfeder (f)

- 5 volute spring, spiral
 spring
 ressort (m) en spirale

Prellbolzen (m)

- 6 recoil spindle
 tige (f) de butée ou
 d'amortisseur

Hubbegrenzung (f)

- 7 length of stroke
 hauteur (f) ou délimi-
 tation (f) de la levée

Hammerkopf (m)

- 8 head
 tête (f) de marteau,
 étampe (f), frappe (f)
 du marteau

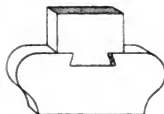


Hammerbahn (f)

- 9 hammer face
 panne (f)

Amboß (m)

- 10 anvil
 enclume (f) inférieure



g

воздушная камера (f)
 camera (f) d'aria
 cámara (f) de aire

дать молоту отбой
 ammortizzare (v) il
 colpo della mazza
 rebotar (v) el martillo

эластичный буферъ
 (m)
 respingente (m) ela-
 stico
 tope (m) elástico

пружинный отбой (m)
 ammortizzazione (f) a
 molla
 rebote (m) por muelles

наматывающая пружина (f)
 molla (f) a spirale
 resorte (m) espiral

отбойный болтъ (m)
 stelo (m) ammortizza-
 tore
 espiga (f) de rebote

высота (f) хода
 limite (m) d'alzata
 altura (f) de la carrera,
 límite (m) de la ele-
 vación

боёкъ (m); головка (f)
 молота
 testa (f) del martello
 cabeza (f) del mazo

наличникъ (m) моло-
 та
 piano (m) della mazza
 battente
 superficie (f) del mazo
 ó de la estampa

наковальня (f)
 incudine (f)
 yunque (m)

Schlagwirkung (f)
effect of stroke,
strength of blow
effet (m) de la percus-
sion, force (f) du mar-
teau

Querschnittverände-
rung (f)
variation or change of
cross section or sec-
tional area
changement (m) de
section

Querschnittverringe-
rung (f)
reduction of cross sec-
tion, drawing down
réduction (f) de section

das Eisen strecken (v)
to draw down the iron
étirer (v) le fer



hämmern (v)
to hammer
marteler (v)

im Gesenk schmieden (v)
to swage
estamper (v), matricer
(v), forger (v) en
matrices



schlichten (v)
to finish
parer (v), planer (v),
finir (v)

hochkantig stellen (v)
to place edgewise, to
up-edge
placer (v) de champ

das Arbeitsstück wen-
den (v) oder drehen
(v)
to turn over the piece
retourner (v) la pièce

ударное действие (n)
portata (f) del martello
efecto (m) del golpe

измѣненіе (n) попе-
речнаго сѣченія
variazione (f) della se-
zione
cambio (m) de sección

уменьшение (n) попе-
речнаго сѣченія
diminuzione (f) della
sezione
reducción (f) de la sec-
ción

подкатывать (тянуть)
жельзо
stirare (v) il ferro
estirar (v) el hierro

ковать
martellare (v), battere
(v), forgiare (v)
martillar (v)

штамповать, ковать
въ штампахъ
forgiare (v) su stampo
forjar (v) en estampa

сглаживать; ровнять;
выравнивать
rifinire (v), ripassare
(v)
terminar (v)

поставить ребромъ
piazzare (v) per piano
poner (v) de canto

повернуть обрабаты-
ваемый предметъ
girare (v) il pezzo
dar (v) vuelta á la
pieza

- 1 Beule (f)
dent, hammer mark
bosse (f)

- 2 ausgebauchte Form (f)
concave form, dished
form
forme (f) concave

- 3 Finne (f), schmale
Bahn (f)
pane, edge of a ham-
mer
panne (f) du marteau

- 4 Furche (f)
groove
cannelure (f), rainure
(f)

- 5 Lochring (m)
matrix, die, bed die
perçoir (m), matrice (f)
à anneau

- 6 Durchschlag (m)
piercer, punch
chasse-pointes (m),
poinçon (m)

- 7 Abschrot (m), Schrot-
meißel (m)
chisel, cold chisel (A*)
burin (m), tranche (f),
gouge (f)

- 8 abhauen (v)
to cut off
détacher (v), couper (v)

- 9 Schmiedepressen
Forging Presses
Presses à forger

- 10 Druckwerk (n), Presse
(f)
press
presse (f)

желвакъ (m) [стѣдъ
(m) отъ давлѣнія
бойка на разогрѣ-
тый металлъ]
ammaccatura (f)
abolladura (f)

выпуклая форма (f)
forma (f) concava
forma (f) concava

боѣкъ (m)
faccia (f) del martello
boca (f) ó peña (f) del
martillo

выемка (f); пазъ (m)
scannellatura (f)
ranura (f)

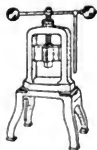
матрица (f)
matrice (f) anulare
matriz (f) de agujero

пробойникъ (m)
punzone (m)
punzón (m)

рѣзакъ (m); проруб-
ное зубило (n);
ножъ (m)
tagliuolo (m), scalpello
(m)
buril (m), corta-frio
(m), tajadera (f)

отруб-ить (-ать)
tagliare (v), levare (v)
cortar (v)

Ковочные прессы
Presse per forgiare
Prensas de forjar



прессъ (m); [фиг.:]
винтовой прессъ
pressa (f)
prensa (f)

* A = americanism

Prägwerk (n)
stamping press
presse (f) à matricer
ou à estamper



чеканочный или
штамповочный
прессъ (m)
pressa (f) per coniare o
per stampare
prensa (f) de estampar

Exzenterpresse (f)
eccentric press
presse (f) à excentrique



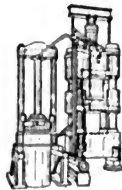
эксцентриковый
прессъ (m)
pressa (f) ad eccentrico
prensa (f) excéntrica

Kniehebelpresse (f)
toggle lever press
presse (f) à levier coudé
ou à genouillère



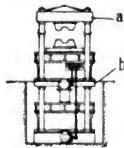
копѣичатый прессъ
(m); прессъ съ ко-
пѣичатымъ рыча-
гомъ
pressa (f) a leva artico-
lata od a gomito
prensa (f) de eje aco-
dado

Druckwasserschmiede-
presse (f), hydrau-
lische Schmiede-
presse (f)
hydraulic forging press
presse (f) à forger hy-
draulique



гидравлическій ко-
вочный или коваль-
ный прессъ (m)
pressa (f) idraulica per
forgiare
prensa (f) hidráulica de
forjar

Dampfdruckschmiede-
presse (f)
steam power forging
press
presse (f) à forger à
vapeur



паровой ковоchnый
или ковальный
прессъ (m)
pressa (f) a vapore per
forgiare
prensa (f) de forjar de
presión de vapor

Kopfplatte (f), Quer-
haupt (n)
cross head
chapiteau (m) d'entre-
toisement supérieur

a

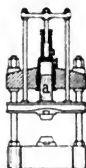
поперечина (f); тра-
верса (f)
cappello (m), traversa
(f)
travesta (f) superior

Zwischenboden (m)
floor level
plaque (f) inter-
médiaire d'entretoise-
ment

b

промежуточное дни-
ще (n)
piastra (f) intermedia
placa (f) intermedia de
arriostramiento

- 1 Preßkolben (m)
press plunger
piston (m) de com-
pression



поршень (m) пресса
stantuffo (m) premente
émbolo (m) de presión

a

- 2 Mönch[s]kolben (m)
hydraulic ram or
plunger
piston (m) plongeur,
piston (m) hydrau-
lique



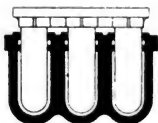
ныряло (n); плун-
жеръ (m)
stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) macho

- 3 Scheibenkolben (m)
solid piston, disc
piston
piston (m) à plaque ou
à disque



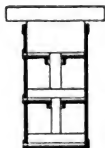
плоский поршень (m);
дисковый поршень
stantuffo (m) a piatto
od a disco
émbolo (m) de disco

- 4 nebeneinanderliegende
Kolben (m pl)
triplicate (quadruple
etc.) plungers
pistons (m pl) paral-
lèles



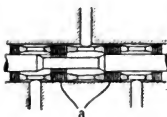
совмѣстно сопряжен-
ные поршни (m pl);
рядомъ лежащие
поршни
stantuffi (m pl) paral-
leli
émbolos (m pl) geme-
los ó colocados uno
al lado de otro

- 5 hintereinanderliegende
Kolben (m pl)
tandem pistons
pistons (m pl) en tan-
dem, pistons (m pl)
concentriques



последовательно со-
пряженные поршни
(mpl)
stantuffi (m pl) sovrappo-
sti a tandem
émbolos (m pl) gemelos
ó colocados uno de-
trás de otro

- 6 Lederringliderung (f)
leather packing
garniture (f) de piston
en bagues de cuir



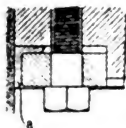
кожаная кольцевая
прокладка (f)
guarnizione (f) di anelli
di cuoio
embaquetadura (f) de
arandelas de cuero,
empaquetadura (m) de
arandelas de cuero

- 7 Lederring (m)
leather ring
bague (f) en cuir, joint
(m) en cuir

a

кожаное кольцо (n)
anello (m) di cuoio
arandela (f) de cuero,
anillo (m) de cuero

Stulpenliding (f),
Stulpliderung (f)
cup leather packing
garniture (f) en cuir
embouti



Lederstulp (m)
leather cup
cuir (m) embouti

a

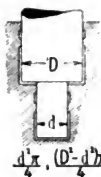
doppelte Liderung (f)
double U leather
packing
cuir (m) embouti
double



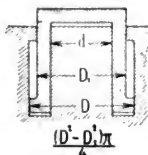
Brille (f), Stopfbüchs-
brille (f)
gland, stuffing box
gland
bride (f), bride (f) de
bolte à presse-étoupe

a

Druckfläche (f)
area of pressure
surface (f) de pression



Gegendruckfläche (f),
Differential[druck]-
fläche (f)
area of counter pressure
surface (f) de contre-
pression



Druckflüssigkeit (f),
Preßflüssigkeit (f)
pressure fluid
liquide (m) sous pres-
sion

Flüssigkeitsdruck (m)
fluid pressure
pression (f) du liquide

Überdruck (m)
pressure above the
atmospheric
pression (f) effective

манжетное уплотняю-
щее кольцо (n);
манжетное уплотне-
ние (n); манжет-
ная набивка (f) 1
guarnizione (f) ad an-
golo od a manicotto
empaquetadura (f) de
cuero embutido

кожаная манжета (f)
bordo (m) o ribordo
(m) di cuoio 2
anillo (m) de cuero
embutido

двойное уплотнение
(n); двойная на-
бивка (f) 3
guarnizione (f) ad U
empaquetadura (f) de
cuero embutido

сальниковая крышка
(f); нажимная
втулка (f) сальника
briglia (f), briglia (f) 4
del premistoppa
tapa (f) del prensa-
estopas

поверхность (f) давле-
ния
superficie (f) o sezione 5
(f) di pressione
superficie (f) de presión

поверхность (f) про-
тиводавления
superficie (f) o sezione 6
(f) di contropres-
sione
superficie (f) de contra-
presión

напорная жидкость
(f)
liquido (m) premente 7
liquido (m) comprimi-
do

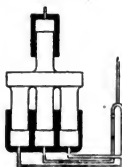
давление (n) жидкости
compressione (f) del
liquido 8
presión (f) del liquido

рабочее давление (n)
pressione (f) 9
presión (f) efectiva

- 1 Wasserdruckreglung (f)
regulation of water
pressure
réglage (m) de la pres-
sion d'eau

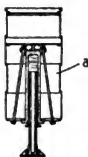
регулирование (n) во-
дяного напора
regolazione (f) della
pressione d'acqua
graduación (f) de la
presión hidráulica

- 2 Druckübersetzer (m)
pressure transmittor
multiplicateur (m) de
pression



приборъ (m) для пре-
образования давле-
ния; мультиплика-
торъ (m)
multiplicatore (m) di
pressione
multiplicador (m) de
presión

- 3 Druckwasserspeicher
(m), [Druckwasser-]
Akkumulator (m),
Kraftsammler (m)
hydraulic accumulator
accumulateur (m) hy-
draulique



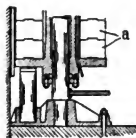
аккумуляторъ (m) на-
порной воды; ги-
дравлическій акку-
муляторъ; силосо-
биратель (m)
accumulatore (m)
idraulico
acumulador (m) hi-
dráulico

- 4 Belastungsgefäß (n)
weight case
botte (f) de charge

a

грузовой резервуаръ
(m)
cassa (f) o recipiente
(m) del contrappeso
recipiente (m) de carga

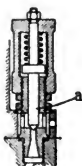
- 5 Belastungsring (m)
ring weight, weight
ring
anneau (m) ou plaque
(f) de charge



a

грузовое кольцо (n)
anello (m) o disco (m)
di contrappeso
anillo (m) de carga

- 6 Entlüftungsventil (n)
air release valve
soupape (f) d'échappe-
ment d'air



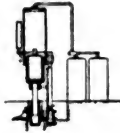
a

воздушный клапанъ
(m); клапанъ для
выпуска воздуха
valvola (f) di scappa-
mento dell'aria
válvula (f) de escape
de aire

- 7 Ventilkegel (m)
valve cone
pointeau (m) de sou-
pape

конусъ (m) клапана
tappo (m) della valvola
cono (m) de válvula

Druckwasserspeicher
(m) mit Luftbelas-
tung, Luftakkumu-
lator (m)
hydraulic accumulator
working by com-
pressed air
accumulateur (m) hy-
dropneumatique



Druckpumpe (f)
pressure pump
pompe (f) de compres-
sion



Pumpenkolben (m)
pump piston or plunger
piston (m) de pompe

a

Riemenpumpe (f)
belt driven pump
pompe (f) commandée
par courroie

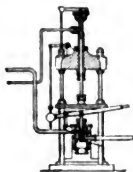


Dampfpumpe (f)
steam pump
pompe (f) à vapeur

Wasserdruckpumpe (f)
hydraulic pump
pompe (f) à commande
hydraulique

Druckwasserbetrieb
(m)
hydraulic working
commande (f) hydrau-
lique

Steuern (n) der Presse
controlling the press
distribution (f) de la
presse



гидравлический акку-
муляторъ (m) съ
воздушнымъ резер-
вуаромъ для давле-
нія; гидроневма-
тический аккумуля-
торъ; воздушный
аккумуляторъ 1
accumulatore (m)
idraulico a carico
d'aria compressa,
accumulatore (m)
idro-pneumatico
acumulador (m) hi-
dráulico con carga
de aire

нагнетательный на-
сосъ (m) 2
pompa (f) premente
bomba (f) de presión

поршень (m) насоса
stantuffo (m) della 3
pompa
émbolo (m) de bomba

приводный насосъ (m)
pompa (f) a trasmis-
sione o con comando
a cinghia 4
bomba (f) movida por
correa

паровой насосъ (m)
pompa (f) a vapore 5
bomba (f) á vapor

водонапорный насосъ
(m)
pompa (f) a comando
idraulico, pompa (f) 6
idraulica
bomba (f) de impulsión
hidráulica

дѣйствіе (n) напорной
водой
funzionamento (m) ad 7
acqua compressa
accionamiento (m) hi-
dráulico

управленіе (n) прес-
сомъ
distribuzione (f) della 8
pressa
distribución (f) de la
prensa

XV.

**Walzwerke,
Eisenwalzwerke**

Iron Rolling Mills

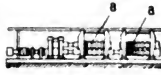
Laminoirs [à fer]

**Желѣзопрокатныя
мастерскія**

Laminatoio per ferro

Laminadores

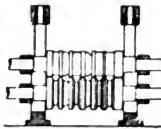
- ¹ Walzstrecke (f), Walz-
straße (f)
mill train, train of rolls
train (m) de laminoir



прокатный станъ (m)
treno (m) del lamina-
toio
tren (m) laminador

a

- ² Vorstrecke (f), Vor-
straße (f), Vorwalz-
werk (n)
cogging mill, blooming
mill, roughing mill
train (m) ébaucheur ou
dégrossisseur

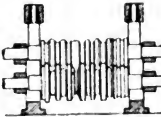


подготовительный
или обжимочный
станъ (m) [когда
всѣ клѣти въ одной
линіи]
treno (m) sbizzatore
tren (m) desbastador

- ³ Zwischenstrecke (f),
Zwischenstraße (f),
Zwischenwalzwerk
(n)
intermediate rolls,
intermediate train
train (m) préparateur
ou moyen

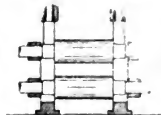
промежуточный
станъ (m) [когда
клѣти въ разныхъ
линіяхъ]
treno (m) preparatore
[tren (m)] preparador
(m)

- ⁴ Fertigstrecke (f), Fer-
tigstraße (f), Fertig-
walzwerk (n)
finishing rolls
train (m) finisseur



отдѣлочный станъ (m)
treno (m) finitore
tren (m) acabador ó
terminador

- ⁵ Blechstrecke (f), Blech-
straße (f)
sheet rolling mill, plate
mill (A*)
laminoir (m) à tôles,
train (m) à tôles



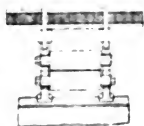
листопрокатный
станъ (m)
treno (m) a lamiere
laminador (m) de cha-
pas, tren (m) de cha-
pas

* A = americanism

Panzerstrecke (f), Panzerplattenwalzwerk (n)

armour plate rolling mill, armour plate mill (A*)

laminoir (m) à blindages



бронепрокатный станъ (m); станъ для прокатки броневыхъ плитъ 1
treno (m) a corazze laminador (m) de planchas para blindaje

Feinblechwalzwerk (n)

thin sheet rolling mills, thin sheet mill (A*)

laminoir (m) à tôles minces, train (m) à tôles minces



станъ (m) для прокатки тонкаго листового желѣза; станъ для прокатки кровельнаго желѣза 2
treno (m) a lamiera sottili laminador (m) para chapa fina, tren (m) para chapa fina

Grobstrecke (f), Grobeisenstraße (f)

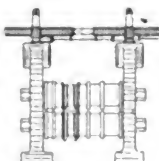
big mill, breaking down mill

gros train (m)

черновой станъ (m) treno (m) grosso 3
tren (m) mediano

Blockstraße (f), Blockwalzwerk (n)

cogging mill, blooming mill, roughing mill blooming (m)



станъ (m) для обжима слитковъ; блумингъ (m) 4
treno (m) blooming tren (m) blooming

Feinstrecke (f), Feineisenstraße (f)

small mill, small section rolling mill

petit train (m), train (m) à petits fers

мелкосортный станъ (m) 5
piccolo treno (m) tren (m) pequeño

Drahtstrecke (f), Drahtstraße (f)

wire mill, looping mill, rod mill

train (m) à fil, train (m) à verges



проволочный станъ (m) 6
treno (m) a fili, treno (m) a verghe tren (m) de alambre

Schnellwalzwerk (n)

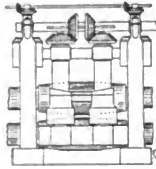
high speed rolling mill

train (m) rapide

обгающий станъ (m); крупный мелко-сортный или мелкій среднесортный станъ 7
treno (m) rapido tren (m) ó laminador (m) rápido

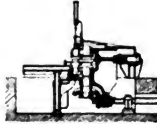
* A = americanism

- 1 Universalwalzwerk (n)
universal rolling mill
train (m) universel ou
à larges plats



универсальный станъ (m)
treno (m) universale od
a larghi piatti
tren (m) universal

- 2 Reifenwalzwerk (n),
Bandagenwalzwerk (n)
strip mill, tire mill
train (m) à bandages

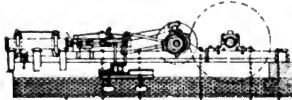


станъ (m) для прокат-
ки колецъ; бандаж-
ный станъ
treno (m) per cerchia-
ture
tren (m) para bandajes
ó aros

- 3 Räderwalzwerk (n)
wheel rolling mill, disc
mill
laminoir (m) à roues

станъ (m) для прокат-
ки колёсъ
treno (m) per ruote
laminador (m) para
ruedas

- 4 Walzenzug-
maschine (f)
rolling mill
engine
machine (f) mo-
trice de lami-
noir



прокатная ма-
шина (f)
motrice (f)
máquina (f)
motriz de tren
laminador

- 5 Die Walzen
The rolls
Les cylindres

Валки
I cilindri
Los cilindros

- 6 Zweiwalzwerk (n), Duo-
walzwerk (n)
twin rolling mill, two
high mill
laminoir (m) duo, train
(m) duo



станъ (m) въ два вал-
ка; дуо-станъ
treno (m) a duo
tren (m) dúo

- 7 Dreiwalzwerk (n),
Triowalzwerk (n)
three high mill
trio (m), train (m) trio



станъ (m) въ три вал-
ка; трио-станъ
treno (m) a trio
tren (m) trío

- 8 Oberwalze (f)
top roll
cylindre (m) supérieur

a

верхній валокъ (m)
cilindro (m) superiore
cilindro (m) superior

- 9 Mittelwalze (f)
middle roll
cylindre (m) médian

b

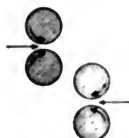
средній валокъ (m)
cilindro (m) di mezzo
cilindro (m) [del] medio

Unterwalze (f)
bottom roll
cylindre (m) inférieur

c

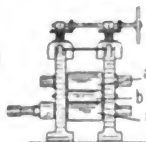
нижний валокъ (m)
cilindro (m) inferiore 1
cilindro (m) inferior

Doppelzweiwalzwerk
(n), Doppelduowal-
werk (n)
Dowlais mill
double-duo (m)



двойной станъ (m) въ
два валка; двойной
дуо-станъ; доп-
пель-дуо-станъ 2
doppio-duo (m)
tren (m) doble dúo

angetriebene Walze (f)
direct coupled roll
(bottom roll)
cylindre (m) commandé



a

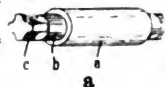
валокъ (m), получаю-
щий движение
cilindro (m) coman-
dato 3
cilindro (m) conducido

Schleppwalze (f)
friction roll (top roll)
cylindre (m) libre ou
entraîné

b

холостой валокъ (m)
cilindro (m) libero 4
cilindro (m) arrastrado
ó loco

Walzenbund (m),
Ballen (m) der Walze
body of roll
table (f) du cylindre



a

бочка (f) валка
tavola (f) del cilindro 5
tabla (f) del cilindro

Laufzapfen (m)
neck
tourillon (m), collet (m)

b

шейка (f) или цапфа
(f) валка
collo (m) 6
muñón (m)

Kupplungszapfen (m)
wobbler
tréfle (m)

c

соединительный ко-
нецъ (m) валка;
трефъ (m) 7
trefolo (m)
trébol (m)

Zapfenreibung (f)
journal friction
frottement (m) du tou-
rillon

трение (n) въ цапфахъ
sfregamento (m) del
collo 8
rozamiento (m) del
muñón

Vorwalze (f)
bloom roll, billet roll
cylindre (m) ébaucheur



подготовительный ва-
локъ (m); черновой
валокъ 9
cilindro (m) sbozzatore
cilindro (m) prepara-
dor

Fertigwalze (f)
finishing roll
cylindre (m) finisseur



отдѣлочный валокъ
(m) 10
cilindro (m) finitore
cilindro (m) acabador

Blockwalze (f)
cogging roll
cylindre (m) de bloom-
ing



обжимной валокъ (m)
cilindro (m) blooming 11
cilindro (m) blooming

- 1 Blechwalze (f), Glattwalze (f)
sheet roll, plate (A*)
cylindre (m) à tôles



листовой валокъ (m)
cilindro (m) per lamiere
cilindro (m) para palastro ó chapa

- 2 Walzenbruch (m)
fracture of roll
rupture (f) de cylindre

поломка (f) валковъ
rottura (f) del cilindro
rotura (f) del cilindro

- Kalibrierung (f) oder
Kalibrieren (n) der
Walzen
3 design of rolls, roll
drafting
calibrage (m) des cylindres, tracé (m) des cannelures

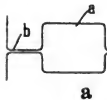
калибровка (f) валковъ
tracciato (m) dei canali
calibrado (m) del tren, trazado (m) de las canales

- 4 Kaliberwalze (f)
grooved roll
cylindre (m) cannelé ou calibre



калиброванный валъ (m)
cilindro (m) a canali
cilindro (m) con canales ó calibrado

- 5 Kaliber (n)
groove, pass, roll opening (A*)
cannelure (f)

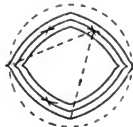


калибрь (m)
canale (m)
canal (f)

- 6 Rand (m) oder Ring (m) der Walze
collar of the roll
collet (m) du cylindre

буртикъ (m) валка
cordone (m) del cilindro
cordón (m) del cilindro

- die Kaliber entwerfen (v)
7 to design the passes
tracer (v) les cannelures



начертить калибры
tracciare (v) i profili
trazar (v) las canales

- 8 Schrumpfmaß (n)
shrinkage, contraction
retrait (m)

степень (f) обжатія
ritiro (m)
contracción (f)

- 9 Walzform (f), Profil (n)
section of pass
profil (m) de laminage

профиль (m) валка
profilo (m)
perfil (m) laminado

- 10 Formenbuch (n), Profilalbum (n)
profile album
album (m) des profils

альбомъ (m) профилей
album (m) dei profili
álbum (m) de los perfiles

- 11 Profilbegrenzung (f)
shape of pass
contour (m) du profil

контуръ (m) профиля
contorno (m)
contorno (m) del perfil

- 12 Kreishbogen (m)
curvature
arc (m) de circonférence

дуга (f) круга; кривая (f) круга
circonferenza (f)
arco (m) de círculo

* A = americanism

flache Kurve (f)
flat curve
courbe (f) surbaissée

steile Kurve (f)
steep curve
courbe (f) en ogive

Eindrehen (n) der Ka-
liber
roll turning
tournage (m) des cy-
lindres

eingeschnittene Stelle
(f)
grooved or undercut
part
partie (f) creuse du cy-
lindre

Walzenabstand (m)
distance between rolls
écartement (m) des cy-
lindres

Walzlinie (f)
axis of grooves
ligne (f) médiane des
cannelures

Oberdruck (m)
pressure of top roll
étirage (m) dû au cy-
lindre supérieur

Seitendruck (m)
lateral pressure
pression (f) latérale

offenes Kaliber (n)
open pass
cannelure (f) ouverte

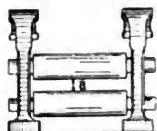
geschlossenes Kaliber
(n)
closed pass, box pass
cannelure (f) fermée ou
emboltée

плоская кривая (f)
curva (f) ribassata 1
curva (f) rebajada

крутая кривая (f)
curva (f) in ogiva 2
curva (f) peraltada

обточка (f) калибровъ
tornitura (f) dei cili-
ndri 3
abrir (v) las canales

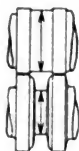
врезанное мѣсто (n)
parte (f) intagliata od
intaccata 4
parte (f) entallada o
hueca del cilindro



a

разстояние (n) между
валками
distanza (f) o scarta-
mento (m) dei ci- 5
lindri
juego (m) entre los ci-
lindros

средняя линия (f) вал-
ковъ
linea (f) dei centri dei 6
canali
linea (f) media de las
canales



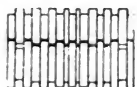
нормальное давление
(n)
pressione (f) verticale 7
presión (f) vertical del
cilindro superior



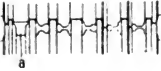


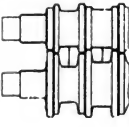
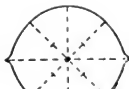
боковое давление (n)
pressione (f) laterale 8
presión (f) lateral



открытый ручей (m)
canale (m) aperto 9
canal (f) abierta



закрытый ручей (m)
canale (m) chiuso 10
canal (f) cerrada

1	Streckkaliber (n) straight pass cannelure (f) d'étirage		пропускной ручей (m) canale (m) di stendimento o stiramento canal (f) alargadora ó de estirar
2	Stauchkaliber (n) up-set pass cannelure (f) refoulease ou de champ	a	ребровой ручей (m); ручей, вытянутый въ вертикальномъ направленіи profilo (m) per ricalcare canal (f) de canto ó de recalcar
3	Vorkaliber (n) shaping groove ébaucheur (m), cannelure (f) ébaucheuse		подготовительный ручей (m); черно- вой ручей canale (m) sbizzatore canal (f) desbastadora
4	Fertigkaliber (n) finishing groove finisseur (m), cannelure (f) finisseuse		чистовой ручей (m) canale (m) finitore canal (f) acabadora
5	Anfangskaliber (n) first pass première cannelure (f)	a	начальный ручей (m) primo canale (m) primera canal (f)
6	Entwicklungskaliber (n) middle pass cannelure (f) intermédiaire	b	обратный ручей (m) calibro (m) intermedio canal (f) dando la forma del perfil ó intermedia
7	Endkaliber (n), Schlußkaliber (n) last pass cannelure (f) finisseuse, dernière cannelure (f)	c	окончательный ручей (m) canale (m) finitore, ultimo canale (m) canal (f) acabadora
8	Abnahme (f) oder Druck (m) des Kalibers reduction or draft of passes réduction (f) de section ou serrage (m) des cannelures		уменьшение (n) ручьявъ riduzione (f) di sezione dei canali reducción (f) de la sección de las canales, presión (f) de las canales
9	Abnahmezahl (f) coefficient of reduction or draft coefficient (m) de réduction		коэффициентъ (m) уменьшения [ручьёвъ] coefficiente (m) di riduzione coefficiente (m) de reducción
10	Blindkaliber (n), blindes Kaliber (n) false or blind pass cannelure (f) à vide		плоскій ручей (m) falso canale (m) canal (f) ciega
11	Spitzbogenkaliber (n) splayed circular pass cannelure (f) ogive		оживальный ручей (m) canale (m) ogivale canal (f) ojival

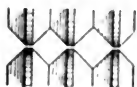
Ovalkaliber (n)
oval pass
cannelure (f) ovale



овальный ручей (m)
canale (m) ovale
canal (f) ovalada

1

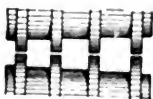
Vierkantkaliber (n)
diamond pass
cannelure (f) quadrangulaire



четырёхгранный ручей (m)
canale (m) quadrangolare
canal (f) cuadrangular

2

Flachkaliber (n)
box pass
cannelure (f) pour fers carrés ou plats



плоский ручей (m)
canale (m) per ferro piatto
canal (f) para hierros cuadrados ó planos

3

Formkaliber (n)
shaping pass
cannelures (f pl) profilées

фасонный ручей (m)
canale (m) profilato
canales (f pl) perfiladas

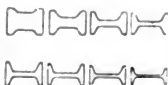
4

Blockwalzkaliber (n)
bloom or cogging pass
cannelures (f pl) de blooming

ручей (m) обжимного стана
tracciato (m) per blooming
canales (f pl) de cilindro blooming

5

Trägerkaliber (n)
girder pass
cannelures (f pl) pour poutrelles



ручей (m) для балок
tracciato (m) per travi
canales (f pl) para vigas

6

Schienenkaliber (n)
rail pass
cannelures (f pl) à rails



ручей (m) для рельсов
tracciato (m) per rotaie
canales (f pl) para carriles

7

Schwellenkaliber (n)
sleeper pass
cannelures (f pl) à traverses



ручей (m) для шпал
tracciato (m) per traverse
canales (f pl) para traviesas

8

Belageisenkaliber (n)
handrail pass, trough plate pass
cannelures (f pl) pour fers zorès



ручей (m) для желѣза
Зорѣца
tracciato (m) per ferri zorès
canales (f pl) para hierros zorès

9

Laschenkaliber (n)
fish plate pass
cannelures (f pl) pour éclisses



ручей (m) для накладок
tracciato (m) per stecche
canales (f pl) para bridas

10

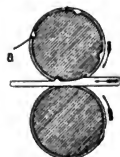
Unterlagplattenkaliber (n)
chair pass
cannelures (f pl) pour plaques ou selles



ручей (m) для подкладок
tracciato (m) per piastre
canales (f pl) para placas de asiento ó sillas

11

- periodisches Kaliber (n)
 1 periodical pass
 cannelures (f pl) à bossages ou à entailles



периодический калибръ (m); ручей (m) съ углублениями
 profilo (m) con intacchi
 ad intagli
 canales (f pl) con muescas

- Vertiefung (f)
 2 groove
 entaille (f)

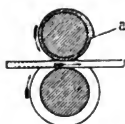
a

углубление (n)
 intacco (m), intaglio (m)
 muesca (f)

- Nagelkaliber (n)
 3 nail pass
 cannelures (f pl) pour fer à clous

ручей (m) для прокатки желѣза для гвоздей
 tracciato (m) per ferro da chiodi
 canales (f pl) para hierro de clavos

- unterbrochenes Kaliber (n)
 4 tapering pass
 cannelure (f) interrompue ou excentrique



ручей (m) съ неравно-мѣрнымъ вырѣзомъ
 canale (m) interrotto od eccentrico
 canal (f) excéntrica

- Verdickung (f)
 5 taper
 renflement (m)

a

утолщѣніе (n)
 eccentricità (f)
 parte (f) alomada

- Staffel- oder Stufenwalze (f)
 6 stepped roll
 cylindre (m) à gradins



ступенчатый валонъ (m)
 cilindro (m) a gradini
 cilindro (m) escalonado

- treppenartig (adj),
 terrassenartig (adj)
 7 step shaped (adj)
 à gradins

ступенчатый
 a gradini
 escalonado (adj)

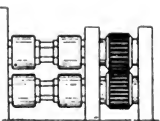
- Getriebe
 8 Gear, Gearing, Pinion
 Engrenages, cage à pignons

Приводъ
 Pignoni
 Engranajes

- Antriebwelle (f)
 9 driving shaft
 arbre (m) d'attaque ou de commande

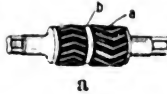
приводный валъ (m)
 albero (m) d'attacco o di comando
 árbol (m) motor

- Eingriff (m) der Zähne
 10 gearing or gear of teeth
 engrènement (m) des dents



сцепленіе (n) зубцовъ
 ingranaggio (m) dei denti
 engranaje (m) de los dientes

Kamm (m), aufgesesener Zahn (m)
cast tooth, gear (A*)
dent (f) de pignon



литой зубъ (m) шестерни
dente (m) del pignone 1
diente (m) de engraneaje

Winkelzahn (m)
helical tooth or gearing
dent (f) à chevron

угольчатый или шевронный зубецъ (m)
spina (f) di pesce 2
diente (f) angular ó en ángulo

Scheibe (f)
disc, guard
disque (m)

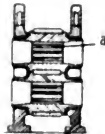
b

дискъ (m)
cordone (m) 3
disco (m)

Kammwalze (f)
pinion
pignon (m) à chevrons,
pignon (m) denté

шестеренный валокъ (m)
pignone (m) a spina di pesce 4
piñon (m) ó plano (m) de dientes angulares

hohle Kammerwalze (f)
hollow helical gearing
pignon (m) creux



пустотный шестеренный валокъ (m)
dentatura (f) interna 5
piñon (m) hueco

Längsrippe (f)
longitudinal rib
côte (f) longitudinale

a

продольное ребро (n)
costa (f) longitudinale 6
nervio (m) longitudinal

Kupplungen
Couplings
Accouplements

Муфты
Giunti
Acoplamiento 7

kuppeln (v)
to couple
accoupler (v)

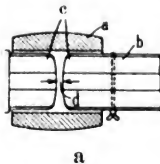
соедин-ить (-ять);
сцѣп-ить (-лять) 8
accoppiare (v)
acoplar (v)

ausrückbare Kupp-
lung (f)
sliding clutch
embrayage (m) mobile,
griffe (f) d'attaque



раздвижная муфта (f)
manicotto (m) mobile 9
embrague (m)

Kupplungsmuffe (f),
Muffenhülse (f)
coupling, coupling box
manchon (m) d'ac-
couplement



соединительная муфта (f);
штулка (f) 10
муфты
manicotto (m) d'ac-
coppimento
manguito (m) de acoplamiento

a

* A = americanism

1 Kupplungsspindel (f)
coupling spindle
arbre (m) d'accouple-
ment, allonge (f)

b

2 kugelförmiger Kopf
(m)
ball shaped head
allonge (f) bombée,
about (m) bombé

c

3 Spielraum (m)
play
jeu (m)

d

4 Kleeblattform (f)
wobbler
trèfle (m)



5 Reibungskupplung (f)
friction coupling
accouplement (m) à
friction

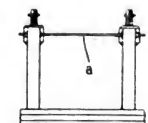
6 die Kupplung ein-
rücken (v) oder
schließen (v)
to connect, to put in
gear, to throw in
clutch
embrayer (v)

7 die Kupplung aus-
rücken (v) oder lösen
(v), entkuppeln (v)
to disconnect, to throw
out of gear, to throw
out the clutch
débrayer (v)

8 Walzenständer
Housings, Stands (A*)
Cage de laminoir

9 Walzgerüst (n)
housings (pl)
cage (f)

10 Querstab (m)
cross bar
tirant (m)



a

соединительный
шпиндель (m)
albero (m) d'accoppia-
mento
árbol (m) de acopla-
miento

шарообразная голов-
ка (f)
testa (f) arrotondata
extremo (m) redon-
deado

свободное простран-
ство (n)
giuoco (m)
juego (m)

форма (f) соединитель-
ных трёфь
trefolo (m)
forma (f) de trébol

муфта (f) сцепления;
фрикционная муф-
та; муфта трения
giunto (m) a frizione
acoplamiento (m) de
fricción

сцеп-ить (-лять) муф-
ту; привести муфту
въ сцепленіе
innestare (v) il giunto
embragar (v)

расцеп-ить (-лять)
муфту; привести
муфту къ расцеп-
ленію
disinnestare (v) il
giunto
desembragar (v), desa-
coplar (v)

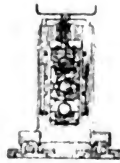
Станнны прокатныхъ
становъ
Sopperto di laminatoio
Bastidor de tren lami-
nador

ставъ (m); клѣтъ (f)
gabbia (f)
caja (f) de cilindros

поперечина (f)
tirante (m)
tirante (m)

* A = americanism

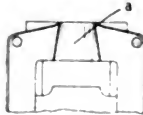
Walzenständer (m)
housing, stand (A*)
montant (m) de cage



станина (f) прокатна-
го стана
sopporito (m) di lami-
natoio
bastidor (m) de lami-
nador

1

Ständerkopf (m)
top of housing
tête (f) de la cage,
chapeau (m)



верхъ (m) или головка
(f) станины
testa (f) della gabbia
cabeza (f) del bastidor

2

Verdickung (f), Ver-
stärkung (f)
enlargement
renforcement (m)

a

утолщение (n)
rinforzo (m)
refuerzo (m)

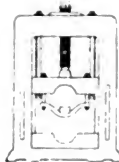
3

Einbaustück (n)
housing accessories
pièce (f) de garniture
de la cage, empoise
(f)

подушка (f)
guarnitura (f)
guarnición (f) del bas-
tidor

4

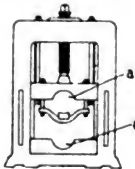
Walzenständer (m) für
stetige Lagerung,
Walzenständer (m)
ohne Gewichtsaus-
gleich
ordinary or simple
housing
cage (f) fermée ordi-
naire



станина (f) безъ урав-
новѣшенія валковъ
gabbia (f) chiusa ordi-
naria
bastidor (m) de lami-
nador cerrado

5

Zweiwalzenständer (m)
housing for two rolls
cage (f) à deux cylin-
dres



станина (f) для дуо
gabbia (f) a due cilin-
dri
bastidor (m) para duo

6

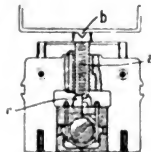
Zapfenlager (n)
chocks
chaise (f), empoise (f),
coussinet (m) de tou-
rillon

a

вкладышъ (m) для
напфы
sedia (f)
cojinetes (m) del mu-
ñón, empuesa (f)

7

Druckschraube (f)
adjusting screw
vis (f) de serrage



нажимной винтъ (m)
vite (f) di pressione
tornillo (m) de presión

8

a

* A = americanism

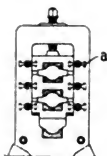
- aufgesteckter Schlüssel (m)
 1 screw key, socket wrench
 clef (f), coin (m)

b

- Brechkapsel (f), Brechtopf (m)
 2 breaker
 bolte (f) de sûreté

c

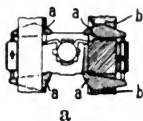
- Dreiwälzenständer (m)
 3 three high housing cage (f) à trio



- Spannbügel (m)
 4 tension screw
 étrier (m) de serrage

a

- Stützhebel (m)
 5 chock bearing levers
 corbeau (m)



a

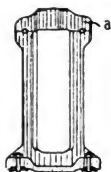
- Schlitz (m)
 6 slot
 fente (f)

b

- Einstellung (f)
 7 regulation, adjustment
 réglage (m)

- Verstellung (f)
 8 screwing up or down,
 raising, lowering
 changement (m) de profil

- Kappenständer (m)
 9 open topped housing cage (f) à chapeau
 rapporté



- Kappe (f)
 10 removable top or hood
 chapeau (m)

a

ключ (m) для поворота или для установки нажимного винта
 chiave (f)
 llave (f) para girar el husillo

нажимной стакан (m); предохранительная коробка (f)
 scatola (f) di sicurezza
 caja (f) de seguridad

станина (f) для trio
 gabbia (f) a trio
 caja (f) ó bastidor (m) para trio

хомут (m)
 vite (f) per registrare i cilindri
 estribo (m) tensor

опорный рычаг (m)
 leva (f) per la regolazione dei cuscinetti,
 leva (f) di registro
 palanca (f) de apoyo

щель (f)
 fenditura (f)
 canal (f)

установка (f)
 registrazione (f)
 graduación (f)

неправильная установка (f)
 cambio (m) di profili
 cambio (m) de perfil

станина (f) с отъемной крышкой или головкой
 gabbia (f) aperta o con cappello
 bastidor (m) con travesía postiza

крышка (f); головка (f)
 cappello (m)
 travesía (f)

Walzenständer (m) für
veränderliche Lage-
rung, Walzenständer
(m) mit Gewichtsaus-
gleichung
balanced housings
cage (f) à cylindres
équilibrés

ausgleichen (v)
to balance
équilibrer (v)

Gewichtsausgleichung
(f), Entlastung (f)
balancing
équilage (m)

Gewichtsausgleichung
(f) durch Gewichte
balancing by weights
équilage (m) par
contrepoids

festliegende Unter-
walze (f)
fixed bottom roll
cylindre (m) inférieur
fixe

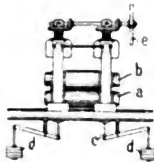
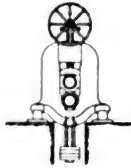
entlastete Oberwalze
(f)
balanced top roll
cylindre (m) supérieur
suspendu ou équil-
ibré

Tragstange (f)
bearing rod
support (m) du balan-
cier, bielle (f) de sus-
pension

Gußeisenscheibe (f)
cast iron disc
disque (m) de fonte
(pour contrepoids)

Handrad (n)
hand wheel
volant (m), manivelle
(f) de serrage

Gegendruck (m)
back pressure, back
lash
contre-pression (f)



a

b

c

d

e

станина (f) съ уравни-
вѣшенными валка-
ми
gabbia (f) a cilindri
equilibrati 1
bastidor (m) para posi-
ciones variables, bas-
tidor (m) de cilin-
dros equilibrados

уравновѣсить (-ши-
вать)
equilibrare (v) 2
equilibrar (v)

уравновѣшиваніе (n)
equilibracione (f) 3
equilibrio (m)

уравновѣшиваніе (n)
посредствомъ про-
тивовѣса или по-
средствомъ грузовъ
equilibrare (v) con 4
contrappesi
equilibrio (m) por pesos

неподвижный нижній
валокъ (m); нижній
валокъ безъ подъе-
ма
cilindro (m) inferiore 5
fisso
cilindro (m) inferior
fijo

уравновѣшенный
верхній валокъ (m)
cilindro (m) superiore 6
sospeso o equilibrato
cilindro (m) superior
equilibrado

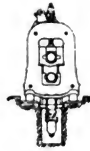
опорный рычагъ (m)
bilanciere (m) 7
biela (f) de suspensión,
candelero (m)

чугунный дискъ (m)
disco (m) di ghisa 8
disco (m) de hierro
fundido

маховичёкъ (m); ко-
лесо (n), приводи-
мое въ движеніе
отъ руки
manovella (f) di ser- 9
raggio
timón (m), volante (m)

противодавленіе (n)
contropressione (f) 10
contra-presión (f)

- Gewichtausgleich
(f) durch Wasser-
druck
1 hydraulic balancing
équilibre (m) hy-
draulique

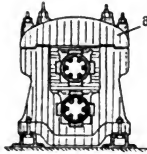


уравновѣшиваніе (n)
при помощи гидра-
влическаго давле-
нія
equilibratore (m) idrau-
lico
equilibrio (m) por pre-
sión hidráulica

- Zylinder (m) mit Teil-
lung
2 cylinder with scale
cylindre (m) avec
échelle

цилиндръ (m) со ска-
лой или со шкалой
cilindro (m) con scala
cilindro (m) graduado

- Kammwalzenständer
(m)
3 spindle box, spindle
 housings
 cage (f) à pignons

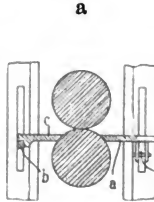


шестеренная станина
(f)
gabbia (f) a pignoni
bastidor (m) con piño-
nes

- aufgeschraubter
Deckel (m)
4 screwed-on cover, re-
movable cap, bolted
cover (A*)
chapeau (m) boulonné

навинченная крышка
(f)
cappello (m) avvitato od
inchiavardato
travesía (f) fijada por
tornillos

- Walztische
Roller Tables, Guards
5 Tabliers ou tables de
laminoir



Приёмная доска
Placcas
Tableros de laminador

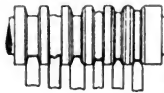
- Auflage (f)
6 bracket
support (m)

опорный брусъ (m);
опорная балка (f)
traversa (f)
descanso (m), apoyo
(m)

- Abstreifplatte (f)
guide, stripping plate
7 (A*)
guide (m), plaque (f)
de garde

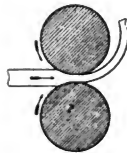
направляющая доска
(f)
guida (f)
placa (f) de guía

- Abstreifmeißel (m)
8 guard
garde (f)



проводки (m pl)
guardia (f)
guías (f pl)

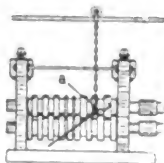
- sich aufwickeln (v)
to warp
9 s'enrouler (v), former
(v) un cordon



наматываться
fare (v) un cordone
formar (v) cordón

* A = americanism

Überhebhvorrichtung (f)
lifting blocks
installation (f) de
crochetage

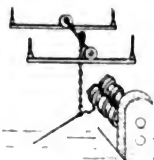


a

приспособление (n)
для приподнимания
sopporto (m) della
crocetta o del ram-
pino
elevador (m)

1

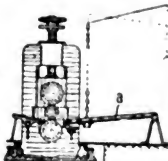
Wippe (f), Dachwippe
(f)
lever
crochetage (m), rele-
veur (m)



катающийся крышеч-
ный подъемъ (m)
elevatore (m) del ram-
pini
elevador (m) de balan-
cin

2

Hebetisch (m), Rollen-
tisch (m)
lifting table
tablier (m) à rouleaux



a

столъ (m) съ ролика-
ми
tavola (f) a rulli
tablero (m) de rodillos

3

gitterartig (adj)
lattice like
en forme de grille

рѣшеткообразный
a forma di griglia
en forma de parrilla

4

Zuführungsrollbahn (f)
live roller gear bed
rouleaux (m pl) d'ame-
née



ролленгангъ (m);
рольгангъ (m); под-
водящий рольгангъ
или самокатъ (m)
rulli (m pl) conduttori
rodillos (m pl) conduc-
tores

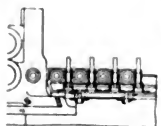
5

selbsttätiger Vorschub
(m)
automatic feed
avance (f) automatique

самодѣйствующее
подвигание (n)
movimento (m) auto-
matico
avance (m) automático

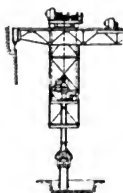
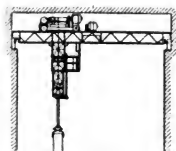
6

Kantvorrichtung (f)
tilter
culbuteur (m)

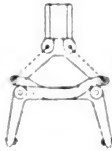


устройство (n) для
кантованія или для
поворачиванія
giralingotti (m)
volcador (m)

7

Blocktransport**1 Ingot Conveyance****Transport des lingots****Транспортъ или пере-
возка слитковъ****Trasporto del lingotti****Transporte de los lingotes****Blockabstreifkran (m),
Stripperkran (m)****2 ingot stripping crane
pont (m) roulant ou
grue (f) à démouler****кранъ (m) для выни-
манія слитковъ изъ
изложницъ****gru (f) per estrarre
lingotti dalle lingot-
tiere****grúa (f) para sacar los
lingotes de los mol-
des****Abstreifer(m), Stripper
(m), Stripperwerk (n)****3 ingot stripper
stripper (m), appareil
(m) à démouler les
lingots****механизмъ (m) для
выдавливанія или
для выжиманія
слитковъ изъ из-
ложницъ****tanaglia (f) da lingotti
mordaza (f) para coger
lingotes****abstreifen (v), strippen
(v), den Block aus
der Kokille drücken
(v)****4 to strip the ingots
démouler (v) le lingot
hors des lingotières,
démouler (v) le lingot****выдавить слитокъ
изъ изложницы
estrarre (v) i lingotti
dalle lingottiere
echar (v) fuera el lin-
gote****[Block-] Zangenkran
(m)****5 ingot crane
grue (f) avec pince
à lingots****кранъ (m) съ клещами
или со схватами
для слитковъ****gru (f) a tanaglia per
lingotti****grúa (f) con tenazas
[para lingotes]****Blockkran (m), Block-
förderkran (m)****6 ingot crane
pont (m) roulant pour
le transport des lin-
gots****кранъ (m) для пере-
носки слитковъ****gru (f) per il trasporto
dei lingotti****grúa (f) para el trans-
porte de los lingotes**

Blockzange (f)
ingot tongs or dogs,
pincher (A*)
tenaille (f) à lingots



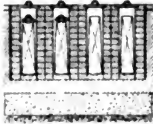
selbsttätiges Greifen
(n)
self-acting clutch
préhension (f) auto-
matique

Heben (n) der Blöcke
lifting or twisting in-
gots
démoulage (m), enlève-
ment (m) des lingots

Blockwagen (m)
billet or bloom trolley
wagonnet (m) à lingots



Ausgleichgrube (f),
Wärmegrube (f),
Durchweichungs-
grube (f)
soaking pit, heated
soaking pit
pits (m pl) ordinaires,
pits (m pl) chauffés,
four (m) de réchauf-
fage à lingots, puits
(m)



Tiefofen (m)
reheating furnace
four (m) à réchauffer
en sous-sol



Tiefofenkran (m),
Blockziehkran (m)
crane for the reheating
furnace, soaking pit
crane
grue (f) à lingots pour
pits



клещи (fpl) или схва-
ты (fpl) для слит-
ковъ
tanaglia (f) per lingotti
tenazas (fpl) para lin-
gotes

автоматическое схва-
тывание (n)
presa (f) automatica
prensión (f) automá-
tica

поднятие (n) слитковъ
sollevamento (m) del
lingotti
levantamiento (m) de
los lingotes

тележка (f) для слит-
ковъ
carro (m) da lingotti
vagoneta (f) para lin-
gotes

выравнивающие ко-
лодцы (m pl)
pozzo (m) ordinario
pits, hornos (m pl) de
foso

подземная калильная
печь (f); нагрева-
тельный колодезь;
колодезь (m) или
колодезь (m)
Джверса
forno (m) di riscaldamento
horno (m) de recalenta-
miento

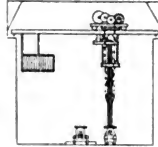
кранъ (m) для под-
земныхъ калиль-
ныхъ печей; кранъ
для нагреватель-
ныхъ колодезевъ
gru (f) scorrevole pel
forni di riscaldamento
grúa (f) para los hornos
de recalentamiento

* A = americanism

- Deckelabhebevorrichtung (f)
 1 lifting apparatus for the cover
 dispositif (m) pour enlever les couvercles

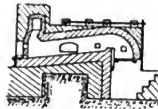
устройство (n) или приспособление (n) для подъема крышки
 macchina (f) per alzare il coperchio
 disposición (f) para levantar las tapas

- Fingerkran (m)
 2 crane with special gripping device
 grue (f) avec poinçon et pincé d'accrochage



кранъ (m) съ захватами или со схватами
 gru (f) con tanaglia da presa
 grúa (f) de dedos prensores

- Wärmeofen (m), Glühofen (m)
 3 reheating furnace
 four (m) à réchauffer à réverbère



нагрѣвательная печь (f)
 forno (m) di riscaldare a riverbero
 horno (m) de recalentar de reverbero

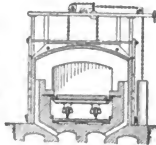
- ausglühen (v)
 4 to anneal
 recuire (v)

отжигать
 ricuocere (v)
 recocer (v)

- Ausglühflamofen (m)
 5 annealing furnace
 four (m) à recuire

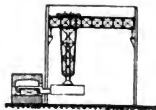
калильная печь (f)
 forno (m) di ricottura
 horno (m) de recocer

- Wärmofen (m) mit beweglichem Herd
 6 reheating furnace with movable hearth
 four (m) à réchauffer à sole mobile



нагрѣвательная печь (f) съ подвижнымъ подомъ
 forno (m) di riscaldamento a suola mobile
 horno (m) calentador con solera móvil

- Blockeinsetzkran (m), [Blockchargierkran (m)]
 7 ingot charging crane
 enfourneuse (f) de lingots, grue (f) de chargement ou d'enfournement des lingots



кранъ (m) для садки или загрузки слитковъ
 gru (f) per caricare i lingotti
 grúa (f) para cargar ó enhornar lingotes

- Blockeinspannvorrichtung (f)
 8 ingot holding device
 dispositif (m) pour saisir ou accrocher les lingots



приспособление (n) для закрѣпленія слитковъ
 dispositivo (m) da presa per lingotti
 disposición (f) para sujetar el lingote

- den Block einspannen (v)
 9 to grip or clamp the ingot
 accrocher (v) le lingot

закрѣплять слитокъ
 attaccare (v) il lingotto
 sujetar (v) el lingote

Rollofen (m)
continuous furnace
heating
four (m) roulant



перекатная печь (f)
forno (m) a fondo mo-
bile
horno (m) con solera
para rodar los lin-
gotes 1

den Block wenden (v)
oder wälzen (v)
to turn the ingot over
tourner (v) ou retour-
ner (v) le lingot

перекачивать или по-
ворачивать или
кантовать слитокъ 2
girare (v) il lingotto
girar (v) ó rodar (v)
el lingote

Blockeinsetzwagen (m)
[Blockchargierwagen
(m)]
ingot charging carriage
chariot (m) enfourneur
ou d'enfournement
des lingots, chariot
(m) de chargement
des lingots



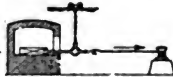
телѣжка (f) для садки
или для загрузки
слитковъ 3
carro (m) per il cari-
camento dei lingotti
carro (m) para cargar
ó enhornar lingotes

[Block-] Eindrück-
vorrichtung (f),
Blockdrücker (m)
ingot pushing device
dispositif (m) d'en-
fournement des
lingots, poussoir
(m)



приспособление (n)
для движения
слитковъ 4
dispositivo (m) per
introdurre od in-
fornare i lingotti
disposición (f) de
empuje para lin-
gotes

[Block-] Ausziehvor-
richtung (f)
withdrawing device
dispositif (m) d'enlève-
ment [du lingot],
défourneuse (f)



приспособление (n)
для вынимания
слитковъ; разгру-
зочная машина (f);
выталкиватель (m)
dispositivo (m) per ri-
tirare od estrarre [i
lingotti]
disposición (f) para
sacar ó extraer [los
lingotes] 5

Das Walzen
To roll
Laminer

Прокатка
Cilindrare, laminare
Laminar 6

walzen (v), auswalzen
(v)
to roll
laminer (v)

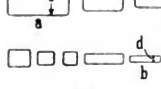

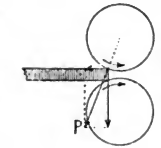
катать; прокатывать;
выкатать 7
laminare (v)
laminar (v)

vorwalzen (v)
to roll, to cog, to cog
down
ébaucher (v)

предварительно про-
катать; подгото-
вить прокаткой 8
sbozzare (v)
desbastar (v)

fertig walzen (v)
to roll for finishing
finir (v)

окончательно прока-
тывать; сдать гото-
вымъ прокаткой;
докатать 9
finire (v)
acabar (v), terminar (v)

<p>Vorform (f) 1 first shape dimension (f) primitive</p>		<p>предварительная или первоначальная форма (f) dimensione (f) primitiva forma (f) primitiva</p>
<p>Endform (f) 2 final shape dimension (f) finale</p>	<p>a b</p>	<p>окончательная форма (f) dimensione (f) finale forma (f) final</p>
<p>Anfangsquerschnitt (m) 3 first or earliest section section (f) initiale</p>	<p>c</p>	<p>начальное сечение (n) sezione (f) iniziale sección (f) inicial</p>
<p>Endquerschnitt (m) 4 final section section (f) finale</p>	<p>d</p>	<p>окончательное сечение (n) sezione (f) finale sección (f) final</p>
<p>strecken (v) 5 to elongate étirer (v), allonger (v)</p>		<p>вытягивать; пропустить или прокатить через ручей stendere (v), allungare (v) estirar (v), alargar (v)</p>
<p>Streckung (f) 6 elongation étirage (m), allongement (m)</p>		<p>вытягивание (n) estensione (f), allungamento (m) estiramiento (m), alargamiento (m)</p>
<p>Walzendruck (m) 7 pressure of the rolls pression (f) de laminage</p>		<p>давление (n) валков pressione (f) di laminazione presión (f) de los cilindros</p>
<p>radialer Druck (m) 8 radial pressure pression (f) radiale</p>	<p>P</p>	<p>радиальное давление (n) pressione (f) radiale presión (f) radial</p>
<p>Umfangsgeschwindigkeit (f) 9 circumferential velocity vitesse (f) tangentielle</p>		<p>окружная скорость (f) velocità (f) tangenziale velocidad (f) tangencial</p>
<p>Walzenbewegung (f) 10 rotation of rolls rotation (f) des cylindres</p>		<p>движение (n) валков rotazione (f) dei cilindri rotación (f) de los cilindros</p>
<p>leergehen (v) 11 to run idle, to run light (A*) marcher (v) à vide</p>		<p>вращаться при холостом ходе girare (v) a vuoto andar (v) en vacío</p>

* A = americanism

gleich bleibende Richtung (f)
rotation in the same direction
rotation (f) dans le même sens

Walzstück (n)
piece to be rolled
pièce (f) à laminer,
barre (f)

Eintrittseite (f)
inlet, entry side, roller's side
côté (m) de l'entrée

Austrittseite (f)
exit side, catcher's side
côté (m) de la sortie

das Walzstück anheben (v)
to lift the piece (to be rolled)
soulever (v) la barre (à laminer)

das Walzstück erfassen (v)
to grip or bite or take hold of the piece
saisir (v) la barre

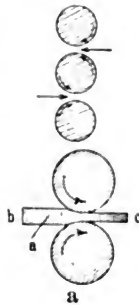
mit der Zange erfassen (v)
to seize with tongs
saisir (v) avec la tenaille

Durchgang (m), Stich (m)
pass
passage (m), passe (f)

zurückgehen (v)
to return
repasser (v)

Höhenlage (f)
height
hauteur (f)

abwechselnde Bewegungsrichtung (f)
reversing the rolls
changement (m) de sens ou renversement du laminage



a

b

c

постоянное или неизменное направление (n)
rotazione (f) nello stesso senso 1
rotación (f) en la misma dirección

прокатываемый кусок (m) металла
pezzo (m) da laminare, barra (f) 2
barra (f), pieza (f) para laminar

сторона (f) входа
lato (m) dell'entrata 3
lado (m) de entrada

сторона (f) выхода
lato (m) di uscita 4
lado (m) de salida

приподнять прокатываемый кусок металла
alzare (v) la barra 5
elevar (v) ó levantar (v) la barra

схватить или захватить прокатываемый кусок металла
prendere (v) la barra 6
coger (v) la barra

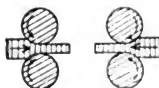
схватить или захватить клещами
prendere (v) colla tenaglia 7
coger (v) con las tenazas

проходь (m)
passaggio (m) 8
pasada (f)

подать назад
ripassare (v) 9
repassar (v)

высота (f) расположения
altezza (f) 10
altura (f)

переменное направление (n)
cambiamento (m) del senso di laminazione 11
dirección (f) alternativa



- Kehr- oder Reversier-
walzwerk (n)
1 reversing rolling mill
laminoir (m) ou train
(m) réversible



реверсивный прокат-
ный станъ (m)
laminatoio (m) o treno
(m) reversibile
tren (m) reversible

- Umkehr (f) der Bewe-
gung
2 reversal
renversement (m)

переменная (f) движения
inversione (f) di marcia
cambio (m) de marcha

- entgegengesetzte
Drehung (f)
3 reverse rotation
rotation (f) en sens in-
verse

вращение (n) въ про-
тивоположную сто-
рону
cambiamento (m) di
marcia
rotación (f) contraria

- Hingang (m)
4 going
aller (m)

передний ходъ (m)
andata (f)
ida (f)

- Rückgang (m)
5 returning
retour (m)

задний ходъ (m)
ritorno (m)
vuelta (f)

- zurückwalzen (v)
6 to roll on return pass
laminer (v) en arrière

пропустить или про-
катить въ обратную
сторону
laminare (v) indietro
laminar (v) hacia atrás

- Umsteuerungsvorrich-
tung (f)
reversing gear
7 dispositif (m) de ren-
versement de marche,
servo-moteur (m) de
renversement

приспособление (n)
для перемены хода
servo-motore (m)
[aparato (m) de] cam-
bio (m) de marcha

- Beseitigung (f) des
Güthspans
8 removing of the scale
enlèvement (m) des
battitures ou des
oxydes



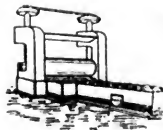
удаление (n) окалины
levare (v) le battiture
separación (f) de las
escamas

- Reisigbündel (n)
9 wood bundle
balai (m), brindilles
(fpl)

a

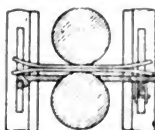
пучокъ (m) хвой; пу-
чокъ сухихъ вѣтвей
fascina (f), scopa (f)
escoba (f)

- blechwalzen (v), Blech
walzen (v)
10 sheet or plate rolling
laminer (v) les tôles



валки (mpl) для про-
катки листовъ; ли-
стопрокатные вал-
ки; листопрокат-
ный станъ
laminare (v) le lamiere
laminar (v) palastros

gemeinsam walzen (v)
to roll together
laminar (v) ensemble



прокатывать совме-
стно
laminare (v) insieme 1
laminar (v) múltiple
ó juntamente

doppeln (v), umbiegen
(v)
to double
plier (v), doubler (v)



сгнуть; сдвоить
raddoppiare (v), pie- 2
gare (v)
doblar (v)

Schwarzblech (n)
black sheet
tôle (f) noire

чёрная жёсть (f)
lamiera (f) nera 3
chapa (f) negra, pa-
lastro (m)

Adjustieren

Отдѣлка

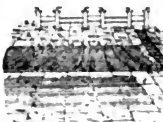
Adjusting

Aggiustaggio 4

Ajustage

Ajustamiento

Zurichtungshalle (f),
Richtehalle (f), Ad-
justagehalle (f)
straightening shop
atelier (m) de cisailage



отдѣлочная мастер-
ская (f)
locale (m) d'aggiu- 5
staggio
taller (m) de cortar [á
medida]

beschneiden (v)
to cut, to shear
rogner (v), cisailier (v)

обрѣзать
refilare (v) 6
recortar (v)

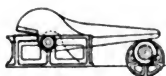
zurechtschneiden (v)
to dress
couper (v) à dimension

обрѣзать какъ слѣ-
дуетъ или правиль-
но
tagliare (v) a misura 7
cortar (v) á medida

hydraulische Block-
schere (f)
hydraulic shearing
machine, hydraulic
shear (A*)
cisaille (f) hydraulique
pour blooms

гидравлическія нож-
ницы (f pl) для слит-
ковъ
cesoia (f) idraulica per 8
blooms
tijera (f) hidráulica
para tochos

Bleischschere (f)
sheet shearing
machine
cisaille (f) à tôles



ножницы (f pl) для
рѣзки листовъ
cesoia (f) da lamiera 9
cizalla (f) para chapa

Warmsäge (f)
hot saw
scie (f) à chaud



пила (f) для рѣзки
металла въ горя-
чемъ состояніи 10
sega (f) a caldo
sierra (f) para cortar
en caliente

* A = americanism

- 1 gerade richten (v)
to straighten
dresser (v)
-
- 2 Richtmaschine (f)
straightening machine
machine (f) à dresser
-
- 3 walzgerade (adj)
rough rolled (adj)
fer brut de laminage
-
- 4 windschief (adj)
warped (adj), twisted
(adj)
gauche (adj), oblique
(adj)
-
- 5 krumm (adj)
crooked (adj), bent (adj)
tordu (adj)
-
- 6 Ebnen (n) der Blech-
tafel
to straighten the sheets
planer (v) les tôles
-
- 7 wellige Oberfläche (f)
corrugated surface
surface (f) gondolée
-
- 8 eiserne Richtplatte (f)
straightening plate
taque (f) à dresser en
fonte
-
- 9 Schlagwerkzeug (n)
straightening hammer
marteau (m) à dresser
-
- 10 Walzenbart (m), Grat
(m)
burr, fin
bavure (f)
-
- правлять; выпрямить
raddrizzatura (f) delle
rotale
enderezar (v)
-
- правильная машина
(f); правильный
станок (m)
macchina (f) da rad-
drizzare
máquina (f) de endere-
zar
-
- выправленный в
валках
greggio (agg) di lami-
nazione
enderezado (adj) con
el laminador
-
- искривленный; пере-
кошенный
ritorto (agg)
oblicuo (adj)
-
- кривой
centinato (agg)
torcido (adj)
-
- выправить листы
raddrizzare (v) o spia-
nare (v) le lamiere
enderezamiento (m) de
los palastros
-
- волнистая поверх-
ность (f)
superficie (f) ondulata
superficie (f) ondulada
-
- железная правиль-
ная доска (f)
placca (f) da raddriz-
zare
placa (f) de hierro para
enderezar
-
- ударный инструмент
(m)
maglio (m) da raddriz-
zare
porra (f)
-
- выступ (m) на валке
bavatura (f), filetto
(m)
rebaba (f)

Drahtwalzen**Wire Rolling****Tréfilage**

herunterwalzen (v)
to roll, to reduce (A*)
réduire (f) les dimen-
sions par laminage

umstecken (v)
to alter the pass
changer (v) de canne-
lure

schnellaufende Walze
(f)

high speed roll
cylindre (m) à grande
vitesse

zu einem Ring auf-
wickeln (v)
to wind a coil
enrouler (v) en cou-
ronne

Spule (f)
spool, bobbin, coil (A*)
dévidoir (m), bobine (f),
enrouleuse (f)

drahtziehen (v), Draht-
ziehen (v)
wire drawing
tréfiler (f), étirer (v)
le fil, passer (v) à la
filière

Drahtziehbank (f)
wire drawing machine,
bench
banc (m) de tréfilerie

Scheibenziehbank (f),
Leierziehbank (f)
drawing machine with
spool
banc (m) de tréfilerie à
tambours enrouleurs

drehbare Haspel (f)
spool
enrouleur (m), bobine
(f)

**Валки для про-
катки проволоки****Laminazione del filo di ferro****Estirado del alambre**

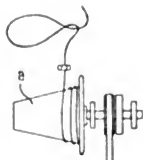
прокатать
laminare (v)
laminar (v) á secciones
menores

перемѣнить
cambiar (v) canale

быстро вращающийся
или бѣгающий ва-
локъ (m)
cilindro (m) a gran ve-
locità

cilindrò (m) de gran
velocidad

свернуть въ кольцо
fare (v) un nodo
enrollar (v) alambre, 5
hacer (v) rollos de
alambre



a

катушка (f)
spola (f)
devanadera (f)

волочение (n) прово-
локи

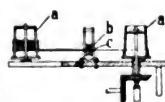
trafila (f)

estirar (v) el alambre

волочи́льный станокъ
(m)

banco (m) di trafila

banco (m) de estirado



a

дисковый волочи́ль-
ный станокъ (m)

banco (m) di stiramen-
to con rulli

banco (m) de estirado
con hilera

вращающаяся лебѣд-
ка (f)

rullo (m), bobina (f)

bobina (f)

* A = americanism

Ziehzange (f)
 1 wire pliers (pl), pincers
 (pl)
 pince (f) à tréfiler

Zieheisen (n)
 2 draw plate, die
 filière (f)

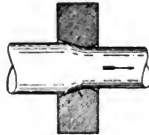
kegeliges Loch (n)
 3 conical hole
 trou (m) conique

verschiebbar (adj)
 4 displaceable (adj)
 mobile (adj)

Schleppzangenzieh-
 bank (f)
 5 drawing machine with
 pliers
 banc (m) à étirer à
 pince



Grobzug (m)
 6 preliminary drawing
 tréfilage (m) grossier
 ou initial



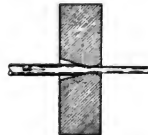
Mittelzug (m)
 7 medium drawing
 tréfilage (m) moyen



Feinzug (m)
 8 fine drawing
 tréfilage (m) fin ou fi-
 nisseur



Kratzenzug (m)
 9 very fine drawing
 tréfilage (m) très fin



клещи (fpl) для про-
 тяжки
 pinza (f)
 tenazas (fpl) de esti-
 rado

инструментъ (m) или
 накладка (f) для из-
 мѣренія толщины
 протянутой прово-
 локи; цѣйзенъ (m)
 filiera (f)
 hilera (f)

коническое отверстие
 (n)
 foro (m) conico
 agujero (m) cónico

передвижной
 spostabile (agg)
 móvil (adj)

волочильный станокъ
 (m)
 banco (m) di stira-
 mento con pinza
 banco (m) de estirado
 por tenazas

предварительное во-
 лочение (n)
 stiramento (m) iniziale
 estirado (m) inicial

промежуточное воло-
 чение (n)
 stiramento (m) medio
 estirado (m) medio

окончательное воло-
 чение (n)
 stiramento (m) fino
 estirado (m) fino

протягиваніе (n) на-
 чисто
 stiramento (m) finis-
 simo
 estirado (m) muy fino

Beizen (n) des Drahtes
pickling the wire
décapage (m) du fil

poltern (v)
removing the pickling
acid
battage (m) du fil

Kalken (n) des Drahtes
chalking the wire
chauler (v) le fil

травление (n) прово-
локи
pulltura (f) del filo 1
desoxidación (f) ó lim-
pieza (f) del alambre

чистить во вращаю-
щемся барабанѣ 2
battitura (f) del filo
batido (m) del alambre

чистить проволоку во
вращающемся ба-
рабанѣ при участіи
постороннихъ твёр-
дыхъ предметовъ 3
calcinatura (f) del filo
calizar (v) ó encalar (v)
el alambre

Röhrenwalzen
Tube Rolling
Laminage de tubes

Прокатка трубъ
Laminazione del tubi 4
Laminación de tubos

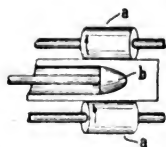
Eisenrohr (n)
hollow iron, iron tube
tube (m) en fer

железная труба (f)
tubo (m) di ferro 5
tubo (m) de hierro

gezogenes Rohr (n)
drawn tube
tube (f) étiré

тянутая труба (f)
tubo (m) stirato 6
tubo (m) estirado

Schrägwalzverfahren
(n) nach Mannes-
mann
Mannesman process
procédé (m) Mannes-
mann



косая геликоидаль-
ная прокатка (f) по
Маннесману 7
processo (m) Mannes-
mann
procedimiento (m) de la-
minación de Mannes-
mann (con cilindros
en ángulo)

ballige Walze (f)
conical roll
cylindre (m) bombé

a

валокъ (m) съ измѣ-
няющейся окруж-
ной скоростью въ
зависимости отъ
диаметра 8
cilindro (m) curvato
cilindro (m) combado

Walzdorn (m)
roll mandrel
mandrin (m)

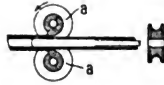
b

сердечникъ (m) или
оправка (f) для про-
катки трубъ 9
mandrino (m)
mandril (m)

dickwandiges Rohr (n)
thick walled tube
tuyau (m) à paroi
épaisse

толстостенная труба
(f)
tubo (m) a pareti spesse 10
tubo (m) de gran espe-
sor

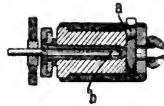
- Pilgerschrittverfahren
(n)
1 tube rolling (Perrins
process)
procédé (m) dit «au
pas de pèlerin»



- exzentrische Walze (f)
2 eccentric roll
cylindre (m) excentrique

a

- Preßverfahren (n) nach
Ehrhardt
3 Ehrhardt's pressing
process
procédé (m) à la presse
Ehrhardt



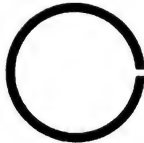
- Ziehloch (n)
4 draw hole
orifice (m) de tréfilage
ou d'étirage

a

- nahtloses Rohr (n)
5 seamless tube
tube (m) sans soudure

b

- stumpfgeschweißtes
Rohr (n)
6 butt welded tube
tube (m) soudé par
contact



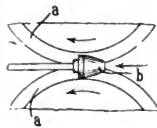
- überlappt geschweißtes
oder flachgeschweiß-
tes Rohr (n)
7 lap welded tube
tube (m) soudé par re-
couvrement



- schraubenlinig oder
spiralgeschweißtes
Rohr (n)
8 spiral welded tube
tube (m) soudé en spi-
rale



- Dornwalze (f) für ge-
schweißte Rohre
9 mandrel roll for wel-
ded tubes
cylindres (m pl) à man-
drin pour tubes sou-
dés



прокатка (f) труб на
оправке
processo (m) del «au
pas de pèlerin»
procedimiento (m) de
laminación «á paso
de peregrino»

эксцентричный ва-
лок (m)
cilindro (m) eccentrico
cilindro (m) excéntrico

прессование (n) по
способу Эггардта
processo (m) Ehrhardt
col mandrino
procedimiento (m) de
compresión sistema
Ehrhardt

ручей (m) или отвер-
стие (n) для пропу-
ска трубы
apertura (f) di stira-
mento
agujero (m) de estirado

труба (f) без швов
tubo (m) senza salda-
tura
tubo (m) sin soldadura
ó sin costura

труба (f), сваренная
в притык
tubo (m) saldato a
bacio
tubo (m) soldado á
tope

труба (f), сваренная
в накладку
tubo (m) saldato ad
unghia
tubo (m) soldado á so-
lapa

труба (f), сваренная
спирально
tubo (m) saldato a spi-
rale
tubo (m) soldado en
spiral

прокатка (f) сварных
труб на сердеч-
нике
cilindro (m) a mandri-
no per tubi saldati
cilindro (m) con man-
dril para tubos solda-
dos

ausgekehlte Walze (f)
grooved roll
cylindre (m) à gorge

a

желобчатый валокъ
(m)
cilindro (m) a gola
cilindro (m) de gar-
ganta

1

birn[en]förmiger Dorn
(m)
pear shaped mandrel
mandrin (m) piriforme,
olive (f)

b

грушевидный сердеч-
никъ (m)
mandrino (m) piri-
forme
mandril (m) en forma
de pera ó piriforme

2

zusammenrollen (v)
to roll on
enrouler (v)

скатать
avvolgere (v)
enrollar (v)

3

XVI.

Härten des Stahles

Hardening

or Tempering
the Steel

Trempe de l'acier

Закалка стали

Tempera dell'acciaio

Temple del acero

Härteöfen

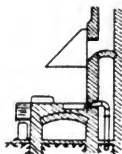
- 1 Tempering Furnaces,
Furnaces for Hardening
Fours à tremper

Калильная печь

для закали

Forni per la tempera
Hornos para templar

Härteschmiedefeuer(n)
2 tempering forge
feu (m) de trempe



кузнечный горнъ (m)
для закали
fucina (f) per la tem-
pera
fragua (f) de templar

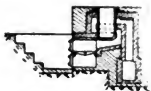
ausgemauerte Feuer-
grube (f)

- 3 bricked fire place
cendrier (m) ou foyer
(m) maçonné

выложенное кирпи-
чѣмъ углубленіе (n)
[горна]
focolare (m) in mura-
tura
foso (m) de fuego y
hogar (m) revestido

Bleiofen (m)

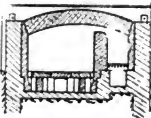
- 4 lead tempering bath
four (m) à plomb



свинцовая или свин-
цово-плавильная
печь (f)
bagno (m) di piombo
horno (m) de plomo

Härteflamofen (m)
tempering flame fur-
nace

- 5 four (m) à réverbère à
tremper



пламенная закалоч-
ная печь (f)
forno (m) a riverbero
per la tempera
horno (m) de reverbero
para templar

Gashärteofen (m)
gas fired furnace for
hardening
four (m) de trempe au
gaz

Schachthärteofen (m)
shaft furnace for har-
dening
four (m) de trempe à
cuve

Schachtglühofen (m)
shaft furnace for re-
heating
four (m) à cuve à
recuire

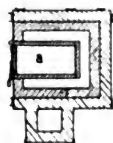
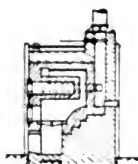
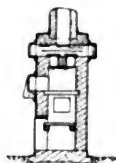
Feilenhärteofen (m)
file hardening furnace
four (m) à tremper les
limes

Muffelofen (m)
muffle furnace
fourneau (m) à moufles

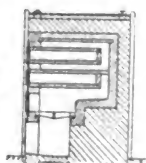
Muffel (f) aus Eisen,
gußeiserne Muffel (f)
iron muffle, cast iron
muffle
moufle (m) en fer ou
en fonte

Muffel (f) aus Scha-
motte
fire clay muffle
moufle (m) en terre ré-
fractaire

Doppelmuffelofen (m)
double muffle furnace
fourneau (m) à moufles
double



8



газовая закалочная
печь (f)
forno (m) a gas per la
tempera 1
horno (m) de gas para
templar

шахтная закалочная
печь (f)
forno (m) a camino o
forno (m) cilindrico 2
per la tempera
horno (m) de cuba
para templar

шахтная калильная
печь (f)
forno (m) a ricottura 3
horno (m) de cuba
para recocer

печь (f) для закали
напильков; зака-
лочная печь для
напильников 4
forno (m) per tempera-
re le lime
horno (m) para tem-
plar limas

муфельная печь (f)
forno (m) a muffola 5
horno (m) de mufia

чугунный муфель (m)
muffola (f) di ferro,
muffola (f) di ghisa 6
mufia (f) de hierro ó
de fundición

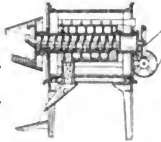
шамотовый муфель
(m)
muffola (f) di terra re-
frattaria 7
mufia (f) de tierra re-
fractaria

двойная муфельная
печь (f)
forno (m) a doppia
muffola 8
horno (m) de doble
mufia

- Gasmuffelofen (m)
gas fired muffle fur-
1 nace
four (m) à moufle au
gaz

- Brenndüse (f)
2 nozzle
brûleur (m)

- mechanischer Gas-
härteofen (m)
3 mechanical gas fired
furnace for harden-
ing
four (m) de trempe mé-
canique au gaz



- Luftzuführung (f)
4 air inlet
entrée (f) d'air

- Gaszuführung (f)
gas inlet
5 entrée (f) ou amenée (f)
de gaz

Härtevorgang

- 6 **Process of Hardening**
Marche de la trempe

- einfache Härtung (f)
7 simple hardening
trempe (f) simple

- schwierige Härtung (f)
8 difficult hardening
trempe (f) difficile

- besonderes Härtings-
verfahren (n)
9 special hardening me-
thod
méthode (f) de trempe
spéciale

- Naturhärte (f)
10 natural hardness
trempe (f) naturelle

- газовая муфельная
печь (f)
forno (m) a muffola a
gas
horno (m) de mufla á
gas ó alimentado por
gas

- горѣлка (f)
becco (m) di combu-
stione
quemador (m), mechero
(m)

- газовая калильная
печь (f) съ механи-
ческой подачей; ме-
ханическая газовая
калильная печь;
[Фиг.:] вращающая-
ся газовая калиль-
ная печь

- forno (m) meccanico a
gas per la tempera
horno (m) mecánico de
gas para templar

- подводъ (m) или при-
токъ (m) воздуха
entrata (f) dell'aria
entrada (f) de aire

- подводъ (m) или при-
токъ (m) газа
entrata (f) del gas
entrada (f) de gas

Процесс закалки

- Andamento o marcia**
della tempera
Proceso del temple

- простая закалка (f)
tempera (f) semplice
temple (m) sencillo

- сложная закалка (f)
tempera (f) difficile
temple (m) difficil

- специальный способ
(m) закалки
metodo (m) speciale di
tempera
método (m) de temple
especial

- естественная или при-
родная твёрдость
(f)
tempera (f) naturale
temple (m) natural

Glashärte (f)
glass hardness
trempe (f) parfaite ou
dure

Härtungsfähigkeit (f)
hardening capacity
capacité (f) de trempe

aktive Härte (f),
Schneidhärte (f)
cutting hardness, ab-
rasive hardness
trempe (f) active,
trempe (f) d'outil
coupant

passive Härte (f), Ab-
nutzungshärte (f)
passive hardness, wear
hardness
trempe (f) passive,
trempe (f) résistant
à l'usure

Härtegrad (m)
degree of hardness or
temper
degré (m) de trempe

Härtehitze (f)
hardening heat
température (f) ou cha-
leur (f) de trempe

Dauer (f) der Er-
hitzung
duration of heating
durée (f) de la chauffe

gefährliche Tempera-
tur (f)
dangerous temperature
température (f) dange-
reuse

nachlaufen (v)
to temper the steel
faire (v) revenir l'acier

abkühlen (v)
to cool
refroidir (v)

ablöschen (v)
to quench in water
tremper (v) dans l'eau

крѣпкая или сильная
закалка (f); крѣп-
кий закалъ (m) 1
tempera (f) perfetta
temple (m) perfecto

способность (f) зака-
ливаться
proprietà (f) della tem- 2
pera
capacidad (f) de temple

активная твёрдость
(f) [рѣзущая твёр-
дость]
resistenza (f) al taglio 3
temple (m) duro,
temple (m) de herra-
mienta para cortar

пассивная твёрдость
(f); [твёрдость из-
нашивания]
resistenza (f) allo sfre- 4
gamento
temple (f) resistente al
desgaste

степень (f) твёрдости
grado (m) di tempera 5
grado (m) de temple

температура (f) за-
калки
calore (m) di tempera 6
temperatura (f) de
temple

продолжительность
(f) нагрева
durata (f) della tem- 7
pera
duración (f) del temple

опасная температура
(f)
temperatura (f) perico- 8
losa
temperatura (f) peli-
grosa

отпускаться
far rinvenire (v) l'ac- 9
ciaio
recocer (v) el acero

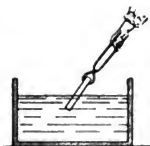
охладить; охлаждать
raffreddare (v) 10
enfriar (v)

закалить
temperare (v) nell'ac-
qua 11
templar (v) en el
agua

- heiß ablöschen (v)
 1 to quench hot
 tremper (v) très chaud
 dans l'eau

закалить при высо-
 кой температурѣ
 temperare (v) al calor
 rosso nell'acqua
 templar (v) á alta tem-
 peratura en el agua

- Abschrecken (n)
 2 to plunge in water
 saisisement (m) dans
 l'eau, étonner (v)

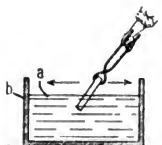


быстрое охлаждение
 (n)
 immersione (f) rapida o
 brusca nell'acqua
 enfriamiento (m)
 brusco ó á toda agua

- langames Eintauchen
 (n)
 3 slow dipping
 plonger (v) lentement

медленное погруже-
 ние (n)
 immersione (f) lenta
 sumergir (v) lenta-
 mente

- im Wasser umher-
 führen (v)
 4 to stir in the water
 agiter (v) dans l'eau



водить въ водѣ
 agitare (v) nell'acqua
 agitar (v) en el agua

- Kühlbad (n)
 5 quenching bath
 bain (m) de trempe

a

ванна (f) для охлаж-
 дения
 bagno (m) per la tem-
 pera
 baño (m) para enfriar

- Wasserkasten (m)
 6 water tank
 auge (f) ou cuve (f) à
 eau

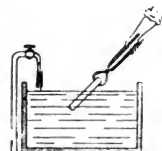
b

бакъ (m) съ водою
 cassetta (f) d'acqua
 depósito (m) de agua

- Härteflüssigkeit (f),
 Ablöschflüssigkeit (f),
 7 Kühlflüssigkeit (f)
 hardening liquid
 liquide (m) de trempe

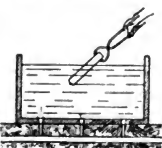
закалочная жидкость
 (f)
 liquido (m) per la tem-
 pera
 liquido (m) para tem-
 plar

- Härten (n) in fließen-
 dem Wasser
 8 hardening in running
 water
 trempe (f) dans l'eau
 courante



закалка (f) въ проточ-
 ной водѣ
 tempera (f) nell'acqua
 corrente
 temple (m) en agua
 corriente

- Härten (n) in quellen-
 dem Wasser
 9 hardening in rising
 water
 trempe (f) dans une
 auge alimentée par
 le fond



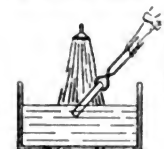
закалка (f) въ бьющей
 ключомъ водѣ
 tempera (f) entro cas-
 setta che riceve
 l'acqua dal fondo
 temple (m) en una cu-
 beta alimentada por
 el fondo

Strahlhärtung (f)
stream hardening
trempe (m) par jet ou
filet d'eau



закалка (f) подь
струей воды
tempera (f) al getto
d'acqua 1
temple (m) á chorro de
agua

Spritzhärtung (f)
hardening by sprink-
ling
trempe (f) par arrosage



закалка (f) въ водя-
ныхъ брызгахъ
tempera (f) alla doccia 2
temple (m) á lluvia de
agua

Lufthärtung (f)
air hardening
trempe (f) à l'air

воздушная закалка
(f)
tempera (f) all'aria 3
temple (m) al aire

Kohlensäurehärtung (f)
carbonic acid harden-
ing
trempe (f) à l'acide
carbonique

закалка (f) въ углекис-
лоте
tempera (f) all'acido
carbonico 4
temple (m) al ácido
carbónico

Ölhärtung (f)
oil hardening
trempe (f) à l'huile

закалка (f) въ масле
tempera (f) all'olio 5
temple (m) al aceite

Härtemittel (n)
hardening agent
substance (f) à tremper

закалочное средство
(n)
sostanza (f) per tem-
perare 6
substancia (f) para
templar

Kochsalz (n)
common salt, sodium-
chloride
sel (m) marin

Na Cl

поваренная соль (f)
cloruro (m) di sodio
sal (f) común, sal (f) 7
marina, cloruro (m)
de sodio

Salmiak (m)
sal ammoniac
sel (m) ammoniac

(N H₄) Cl

нашатырь (m)
sale (m) ammoniaco 8
sal (f) amoníaco

angesäuertes Wasser
(n)
acidulated water
eau (f) acidulée

подкисленная вода (f)
acqua (f) acidulata 9
agua (f) acidulada

Quecksilber (n)
mercury, quick silver
mercure (m), vif-argent
(m)

ртуть (f)
mercurio (m) 10
mercurio (m)

Kalkmilch (f), Kalk-
wasser (n)
lime water
lait (m) de chaux

известковое молоко
(n); известковая во-
да (f) 11
latte (m) di calce
lechada (f) de cal

- Seife (f)
 1 soap
 savon (m)

- angefeuchtete Kohlen-
 lösche (f)
 2 moistened cinders
 fraisil (m) humide

- Blutlaugensalz (n)
 yellow prussiate of pot-
 ash or potassium
 3 prussiate (m) jaune de
 potasse

- Gummi (m)
 4 rubber
 caoutchouc (m)

- Spiritus (m)
 5 methyiated spirit
 esprit (m) de vin

- Öl (n)
 6 oil
 huile (f)

- Fett (n)
 7 fat, grease
 graisse (f)

- Unschlitt (m)
 8 tallow
 suif (m)

- Fischtran (m)
 fish oil, train oil, cod
 9 liver oil
 huile (f) de poisson

- Wachs (n)
 10 wax
 cire (f)

- Harz (n)
 11 resin, rosin
 résine (f)

- negative Härtung (f)
 12 negative hardening
 trempe (f) négative

- Werfen (n) oder Ver-
 ziehen (n) des Stahls
 13 shrinkage or contrac-
 tion of the steel
 gauchissement (m) de
 l'acier

- мыло (n)
 sapone (m)
 jabón (m)

- смооченная угольная
 зола (f)
 cenere (f) umida
 ceniza (f) húmeda

- жёлтая кровяная соль
 (f); жёлтое синька-
 ли (n)
 prussiato (m) giallo di
 potassa
 prusiato (m) amarillo
 de potasa ó potásico,
 ferrocianuro (m) po-
 tásico

- резина (f)
 gomma (f)
 goma (f)

- спиртъ (m)
 spirito (m) di vino
 alcohol (m) vínico, espí-
 ritu (m) de vino

- масло (n)
 olio (m)
 aceite (m)

- жиръ (m)
 grasso (m)
 grasa (f)

- сало (n)
 sego (m), sevo (m)
 sebo (m)

- рыбий жиръ (m)
 olio (m) di pesce
 aceite (m) de pescado

- воскъ (m)
 cera (f)
 cera (f)

- смола (f)
 resina (f)
 resina (f)

- отрицательная закал-
 ка (f)
 tempera (f) negativa o
 fallita
 temple (m) negativo

- коробление (n) стали
 torcimento (m) dell'ac-
 ciao
 torcimiento (m) ó tor-
 cedura (f) del acero

Anlassen, Nachlassen To temper, to reheat Adoucir, recuire	Отпускъ Ricuoocere Recocer	1
abbrennen (v) to blaze off recuire (v) l'acier par le flambage	обжигать; отжигать посредствомъ соеди- нанія покрывающа- го предметъ слоя жира ricuoocere (v) l'acciaio alla fiamma recocer (v) el acero por medio de la combus- tión de grasa sobre la pieza	2
Anlaßhärte (f) tempering hardness trempe (f) de recuit	степень (f) отпуска tempera (f) di ricottura temple (m) de recocido	3
Anlaßtemperatur (f) tempering tempera- ture température (f) du re- cuit	температура (f) отпу- ска temperatura (f) di ri- cottura temperatura (f) de dar color ó de recocido	4
Anlaßfarbe (f), Anlauf- farbe (f) temper colour couleur (f) de recuit	цвѣтъ (m) отпуска colore (m) di ricottura color (m) de recocido	5
bläßgelb (adj) pale yellow (adj) jaune-clair (adj)	блѣдножелтый цвѣтъ (m) giallo-chiaro (agg) amarillo pálido (adj)	6
hellstrohgelb (adj) straw yellow (adj) jaune (adj) de paille	свѣтлосоломенный цвѣтъ (m) giallo-paglia (agg) amarillo (adj) de paja	7
braun (adj) brown (adj) brun (adj)	бурый bruno (agg) pardo (adj)	8
braun (adj) mit Pur- purflecken brown (adj) with purple spots brun (adj) avec taches pourpres	бурый съ пурпуровы- ми пятнами bruno (agg) con mac- chie porporine moreno (adj) con man- chas de púrpura	9
purpurn (adj) purple (adj) pourpre (adj)	пурпуровый porporino (agg) purpúreo (adj), pur- purino (adj)	10
veilchenfarben (adj) violet (adj) violet (adj)	цвѣта незабудокъ; голубой violetto (agg) violado (adj)	11

- 1 kornblau (adj)
 cornflower blue (adj)
 bleu-violacé (adj)
-
- 2 hellblau (adj)
 pale blue (adj)
 bleu clair (adj)
-
- 3 meergrün (adj)
 sea green (adj)
 vert (adj) mer
-
- 4 Ölbad (n)
 oil bath
 bain (m) d'huile
-
- 5 Bleibad (n)
 lead bath
 bain (m) de plomb
-
- 6 kalthämmern (v)
 to cold hammer, cold
 working
 écrouir (v), marteler (v)
 à froid
-
- 7 gehärteter Stahl (m)
 hardened steel
 acier (m) trempé
-
- 8 angelassener Stahl (m)
 annealed, tempered
 steel
 acier (m) recuit
-
- 9 verdorbener Stahl (m)
 spoilt steel
 acier (m) altéré [par
 le feu]
-
- 10 abgestandener Stahl
 (m)
 perished steel
 acier (m) dénaturé
-
- 11 überhitzter Stahl (m)
 overheated steel, [burnt
 steel]
 acier (m) surchauffé
-
- 12 verbrannter Stahl (m)
 burnt steel
 acier (m) brûlé
-
- 13 Hartkorn (n)
 hard grain
 grain (m) d'acier dur
 ou diamant
-
- васильковаго цвѣта
 azzurro-scuro (agg)
 azul (adj) violáceo
-
- свѣтлосиній
 azzurro-chiaro (agg),
 celeste (agg)
 azul (adj) claro
-
- цвѣта морской воды;
 зелёный
 verde-mare (agg)
 verde (m) mar
-
- масляная ванна (f)
 bagno (m) d'olio
 baño (m) de aceite
-
- свинцовая ванна (f)
 bagno (m) di piombo
 baño (m) de plomo
-
- обрабатывать молота-
 ми въ холодную
 martellare (v) a freddo
 batir (v) en frío
-
- закалённая сталь (f)
 acciaio (m) temperato
 acero (m) templado
-
- отпущенная сталь (f)
 acciaio (m) ricolto
 acero (m) recocido
-
- недоброкачественная
 или испорченная
 сталь (f)
 acciaio (m) alterato
 [dal fuoco]
 acero (m) quemado,
 acero (m) estropeado
-
- перетомлённая сталь
 (f)
 acciaio (m) denaturato
 acero (m) agrio ó des-
 naturalizado
-
- перегрѣтая сталь (f)
 acciaio (m) sovra-
 riscaldato
 acero (m) recalentado
-
- пережжённая сталь
 (f)
 acciaio (m) bruciato
 acero (m) quemado
-
- зерно (n) на поверх-
 ности пережжённой
 стали
 grana (f) d'acciaio
 duro
 grano (m) del acero
 duro ó diamante

Härteriß (m)
crack, flaw
gerçure (f), crevasse (f)

Auffrischen (n) ver-
dorbenen Stahles
restoration of spoilt
steel
régénération (f) ou
amélioration (f) de
l'acier altéré

трещина (f), получен-
ная при закалке;
закалочная трещи-
на
frattura (f)
grieta (f), hendidura (f)

возстановление (n)
испорченной стали
rigenerazione (f) del-
l'acciaio alterato
regeneración (f) del
acero quemado

XVII.

Schutz des Eisens

Protection of Iron

Préservation du fer

Предохранение или
защита железа
Preservazione del ferro
Preservación
del hierro

- 1 rosten (v)
to rust
rouiller (v)

- 2 Rostschicht (f)
layer of rust
couche (f) de rouille

- 3 Rostschutzmittel (n)
rust protection agent
enduit (m) contre la
rouille

- 4 Oberflächenverschö-
nerung (f)
ornamentation of the
surface
embellissement (m) de
la surface

- 5 Anstrich (m)
painting
couche (f) de peinture

- 6 Lack (m)
lacquer
laque (f)

- 7 lackieren (v)
to lacquer
laquer (v)

ржавѣть
arrugginire (v)
cubrirse (v) de orín,
oxidarse (v), en-
mohecerse (v)

слой (m) ржавчины
strato (m) di ruggine
capa (f) de orín ó de
moho ó de óxido

средство (n) для пре-
дохранения отъ
ржавчины
preservativo (m) con-
tro la ruggine
medio (m) preserva-
tivo contra la oxi-
dación

предохранение (n) по-
верхности
pulitura (f) della su-
perficie
arreglo (m) ú ornamen-
tación (f) de la super-
ficie

окраска (f)
mano (f) di tinta
[capa (f) de] pintura (f)

баканъ (m)
lacca (f), tinta (f)
barniz (m), laca (f)

лакировать
tingere (v)
barnizar (v) con laca

Firnis (m)
varnish
verniz (m)

firnissen (v)
to varnish
vernir (v)

vorübergehender An-
strich (m)
first coat
peinture (f) légère,
première couche (f)

Mineralfarbe (f)
mineral colour
couleur (f) minérale

bleibender Anstrich
(m)
permanent coat
peinture (f) définitive

Grundierung (f)
first coat
couche (f) de peinture
de fond

Leinölfirnis (m)
linseed oil varnish
verniz (m) à l'huile de
lin

Lösung (f) von Harz in
Terpentin
solution of resins in
turpentine
solution (f) de résine
dans la térébenthine

Deckung (f)
covering
couverture (f)

Bleiweiß (n)
white lead
céruse (f), blanc (m) de
plomb

Zinkweiß (n)
zinc white
blanc (m) de zinc

Zinkgrau (n)
zinc gray
gris (m) de zinc

Eisenmennige (f)
iron ochre
minium (m) de fer

лакъ (m)
vernice (f)
barniz (m)

лакировать; покры-
вать (крыть) ла-
комъ; олифить
inverniciare (v)
barnizar (v)

временная окраска (f)
prima mano (f) di tinta
primera mano (f) de
pintura

минеральная краска
(f)
colore (m) minerale
color (m) mineral

постоянная окраска
(f)
tintura (f) stabile
mano (f) de pintura
duradera ó definitiva

грунтовка (f)
tintura (f) di base
fondo (m)

олифа (f)
vernice (f) all'olio di
lino
barniz (m) de aceite
de linaza

растворъ (m) смолы
въ скипидарѣ
soluzione (f) di resina
in trementina
disolución (f) de resina
en trementina

покрытие (n)
copertura (f)
cubierta (f)

свинцовая бѣлила
(npl)
biacca (f) di piombo
albayaide (m), cerusa
(f)

цинковая бѣлила
(npl)
biacca (f) di zinco
blanco (m) de cinc

цинковая сѣрая кра-
ска (f)
grigio (m) di zinco
gris (m) de cinc

желѣзная охра (f)
minio (m) di ferro
minio (m) de hierro

- 1 Berggrün (n)
mountain green
vert (m) de montagne

- 2 Ruß (m)
lamp black
sue (f)

- Inoxydationsverfahren
(v)
3 oxidation process
procédé (m) d'oxyda-
tion

- bräunen (v), [brünieren
(v)]
4 to burnish
brunir (v)

- Chlorantimon (n)
5 antimony trichloride
chlorure (m) d'anti-
moine

- Oxydschicht (f)
6 layer of oxide
couche (f) d'oxyde

- verkupfern (v)
7 to plate with copper
cuivrer (v)

- Vitriollösung (f)
8 solution of sulphate of
copper
solution (f) de vitriol

- verzinnen (v)
9 to tin
étamer (v)

- Weißblech (n)
10 tinplate
fer (m) blanc, tôle (f)
étamée

- Mattblech (n)
11 pickled sheet
tôle (f) mate

- Verzinnungsanstalt (f)
12 tinplate works
atelier (m) d'étamage

- blank reiben (v)
13 to polish, to scour
blanchir (v), polir (v)

мѣдная зелень (f)
verde (m) di monte
verde (m) de montaña

сажа (f)
fuliggine (f)
hollin (m)

окислительный про-
цессъ (m)
processo (m) d'ossida-
zione
procedimiento (m) de
oxidación

воронить
brunire (v)
brunir (v)

хлористая сурьма (f)
cloruro (m) d'antimo-
nio
cloruro (m) de anti-
monio

слой (m) окиси
strato (m) d'ossido
capa (f) de óxido

покрыть мѣдью
gamare (v)
dar (v) un baño de
cobre

растворъ (m) купоро-
са
soluzione (f) di vetriolo
disolución (f) de vi-
triolo

покрыть оловомъ; по-
лудить
stagnare (v)
estañar (v)

бѣлая жестъ (f)
latta (f) bianca, sta-
gnata (f)
hoja (f) de lata

матовое желѣзо (n);
матовая жестъ (f)
latta (f) matta
chapa (f) mate

фабрика (f) для по-
крытiя желѣза оло-
вомъ; мастерская
(f) для производ-
ства бѣлой жести
stabilimento (m) di
stagnatura
establecimiento (m) ó
taller (m) de estañado

тереть до-чиста или
до блестящей по-
верхности
pulire (v)
pulir (v), pulimentar (v)

Sb Cl₃

oxydfreies Blech (n)
sheet metal free from
oxides
tôle (f) non oxydée ou
décapée

Weißblechkessel (m)
tinning vat
bac (m) à fer blanc



Fettkessel (m)
tallow pot
chaudière (f) ou bac (m)
à graisse

a

Palmfett (n)
palm oil
graisse (f) de palmier

Rindstalg (m)
tallow
suif (m)

Grob- oder Zinnkessel
(m)
tinning vat or tank
chaudière (f) ou bac (m)
à étain

b

bleihaltiges Zinn (n)
tin containing lead
étain (m) plombifère

Bürst- oder Wasch-
kessel (m)
brushing or washing or
scrubbing pot or vat
bac (m) de rinçage ou
à brosser

c

Hanfbürste (f)
hemp brush
brosse (f) en chanvre

Durchführkessel (m)
second tinning pot
bac (m) de lavage

d

reines Zinn (n)
pure tin
étain (m) pur

жестъ (f) не покрытая
окислами; листъ
(m), свободный отъ
окисловъ 1
latta (f) desossidata
chapa (f) libre de óxido
ó desoxidada

сосудъ (m) или ящикъ
(m) для бѣлой же-
сти 2
caldaia (f) per latta
stagnata
caldera (f) para hoja
de lata

сосудъ (m) или ящикъ
(m) съ жиромъ 3
caldaia (f) per il grasso
caldera (f) para grasa

пальмовый жиръ (m)
palmitina (f)
palmitina (f), aceite (m)
de palma 4

бычачье сало (n)
sego (m), sevo (m) 5
sebo (m)

котёлъ (m) для луже-
ния или для покры-
тия оловомъ 6
caldaia (f) per lo stagno
caldera (f) de estaño

свинецъ (m), содержа-
щій олово 7
stagno (m) piombifero
estaño (m) plomífero

котёлъ (m), служащій
для очистки; со-
судъ (m) для про-
мывки 8
caldaia (f) per la spaz-
zolatura
caldera (f) de lavado

щётка (f) изъ пеньки
spazzola (f) di canapa 9
cepillo (m) de cáñamo

котёлъ (m) или со-
судъ (m) для по-
вторнаго погруже-
ния листовъ въ оло-
во 10
caldaia (f) di passaggio
per la seconda sta-
gnatura
cuba (f) ó caldera (f)
de lavado

чистое олово (n)
stagno (m) puro 11
estaño (m) puro

- Walzkessel (m)
 1 roll pot or vat
 bac (m) à cylindres
-
- verzinken (v)
 2 galvanizing
 galvaniser (v), zinguer
 (v)
-
- verbleien (v)
 3 to cover with lead
 plomber (v)
-
- vernicken (v)
 4 to nickelplate
 nickeler (v)
-
- émaillieren (v)
 5 to enamel
 émailler (v)
-
- Glasfluß (m), Email (m
 u. n), glasartiger
 Überzug (m),
 6 Schmelz (m)
 enamel
 émail (m), couverture
 (f) vitreuse
-
- Einbrennen (n) des
 Emails
 7 firing the enamel
 fusion (f) ou fixation (f)
 de l'émail au feu
-
- Emaillierofen (m)
 8 enamelling furnace
 four (m) à émailler

e

сосудъ (m) съ валь-
 цами
 caldaia (f) a cilindri
 cuba (f) ó caldera (f)
 de cilindros

покрыть цинкомъ;
 оцинковать
 zincare (v)
 galvanizar (v)

покрыть свинцомъ;
 освинцовать
 piombare (v)
 emplomar (v), dar (v)
 baño de plomo

покрыть никкелемъ;
 никкелировать
 nickelar (v)
 níquelar (v)

покрыть эмалью;
 эмалировать
 smaltare (v)
 esmaltar (v)

эмаль (f)
 smalto (m)
 esmalte (m)

обжигъ (m) эмали
 fusione (f) dello smalto
 fusión (f) del esmalte

эмальировочная печь
 (f)
 forno (m) per smaltare
 horno (m) de esmalta

XVIII.

Erzeugung**Production,
Make, Output****Production****Производи-****тельность ;****производство****Produzione****Producción**Gesamterzeugung (f)
total make, total pro-
duction, total capa-
city, total output
production (f) totaleJahreserzeugung (f)
yearly make, yearly
capacity, yearly out-
put
production (f) annuelleLeistungsfähigkeit (f)
productiveness, capa-
city
capacité (f) ou puis-
sance (f) de productionTagesleistung (f)
daily output
production (f) jour-
nalière ou quoti-
diennedurchschnittliche
Leistung (f)
average output
production (f) moyennedie Leistung steigern
(v)
to increase the output
augmenter (v) la pro-
ductionобщая производи-
тельность (f); пол-
ное производство
(n) 1
produzione (f) totale
producción (f) totalгодовое или годичное
производство (n);
производство за
годъ (m) 2
produzione (f) annuale
producción (f) anualпроизводительная
способность (f)
produttività (f) 3
capacidad (f) de produc-
ciónсуточная производи-
тельность (f); суточ-
ное производство (n) 4
produzione (f) giornali-
era
producción (f) diariaсредняя производи-
тельность (f); сред-
нее производство
(n) 5
produzione (f) media
producción (f) mediaувеличить производ-
ство; усилить
производительность
aumentare (v) la pro-
duzione od il rendi-
mento 6
aumentar (v) la pro-
ducción

- die Leistung vermin-
dern (v)
1 to reduce the output
diminuer (v) ou réduire
(v) la production

- Massenerzeugung (f)
2 gross production, large
output
grande production (f)

- Betriebsarbeit (f)
3 works labour
exploitation (f)

- Handarbeit (f)
manual labour or work
4 ouvrage (m) fait à la
main, travail (m) à
la main

- Maschinenarbeit (f)
machine work
5 ouvrage (m) fait à la
machine, travail (m)
à la machine

- Tagschicht (f)
6 day shift
poste (m) de jour

- Nachtschicht (f)
7 night shift
poste (m) de nuit

- achtstündige Arbeits-
schicht (f)
8 eight hours shift
poste (m) de huit
heures

- Aufsicht (f)
9 supervision
surveillance (f)

- Wartung (f)
attendance
10 surveillance (f), ser-
vice (m)

- außer Betrieb
out of work, shut down,
11 out of operation (A*)
hors service

уменьшить производ-
ство или произ-
водительность
diminuire (v) la pro-
duzione *od* il rendi-
mento
disminuir (v) la produc-
ción

массовое производ-
ство (n)
fabbricazione (f) in
grande
fabricación (f) en gran
escala

работа (f) въ произ-
водствѣ
lavoro (m) di fabbri-
cazione
trabajo (m) de fabri-
cación

ручная работа (f)
lavoro (m) a mano
labor (f) hecha á mano

машинная работа (f)
lavoro (m) a macchina
trabajo (m) hecho con
máquina

дневная или денная
смѣна (f)
lavoro (m) di giorno
tanda (f) de día, jor-
nada (f)

ночная смѣна (f)
lavoro (m) di notte
tanda (f) de noche

восьмичасовая смѣна
(f)
lavoro (m) di otto ore
tando (f) de ocho ho-
ras de trabajo

надзоръ (m)
sorveglianza (f)
inspección (f), guardia
(f), vigilancia (f)

уходъ (m)
servizio (m)
cuidado (m)

въ бездѣйстви
fuori servizio
fuera de servicio

* A = americanism

in Betrieb
in work, in operation
(A*)
en service, en marche

Brennstoffaufwand(m)
consumption of fuel
consommation (f) de
combustible

Kohlenverbrauch (m)
consumption of coal
consommation (f) ou
dépense (f) de char-
bon

Kraftverbrauch (m)
power consumption
consommation (f) ou
dépense (f) de force

Nutzleistung (f)
yield, useful effect,
output
effet (m) utile, rende-
ment (m)

Betriebsicherheit (f)
safe working
sécurité (f) de service
ou d'exploitation

Konzession (f)
license
concession (f)

Konzessionsbeschrän-
kung (f)
restriction of license
restriction (f) de con-
cession

въ работѣ
in servizio
en servicio 1

расходъ (m) горюча-
го или топлива
consumo (m) di com-
bustibile 2
consumo (m) de com-
bustible

расходъ (m) угля
consumo (m) di car-
bone 3
consumo (m) de carbón

расходъ (m) силы; за-
трата (f) силы
consumo (m) di forza o 4
d'energia
consumo (m) de fuerza

полезная произво-
дительность (f); полез-
ная работа (f) 5
rendimento (m)
rendimiento (m)

безопасность (f) дей-
ствия
sicurezza (f) di servi-
zio 6
seguridad (f) de servi-
cio

концессія (f)
concessione (f) 7
concesión (f)

ограничение (n) усло-
вий концессии
restrizione (f) di con-
cessione 8
restricción (f) de con-
cesión

* A = americanism

XIX.

Lieferung

Supply, Delivery

Livraison

Поставка

Fornitura

Suministro, entrega

1 Einkauf (m)
purchase
achat (m), acquisition (f)

2 Verkauf (m)
sale
vente (f)

3 Deckung (f) des Erz-
bedarfes
meeting the demand
for iron ore
[action (f) de] faire (v)
face au besoin de
mineral, approvi-
sionnement (m) en
mineral

4 Preis (m) der Einheit
Eisen und Mangan
price of the unit of iron
and manganese
prix (m) de l'unit de
fer et de manganèse

5 Käufer (m)
buyer, purchaser (A*)
acheteur (m), acqué-
reur (m)

6 Verkäufer (m)
seller, vendor
vendeur (m)

закупка (f); покупка
(f); приобретение
(n)
acquisto (m), compra
(f)
compra (f)

продажа (f)
vendita (f)
venta (f)

добывание (n) или до-
быча (f) необходи-
мой руды
coprire (v) le richieste
dei minerali
cubrir (v) la necesidad
ó demanda de mineral

цѣна (f) единицы же-
лѣза и марганца
prezzo (m) unitario per
ferro e manganese
precio (m) unitario
para el hierro y el
manganese

покупатель (m)
acquirente (m), com-
pratore (m)
comprador (m)

продавецъ (m)
venditore (m)
vendedor (m)

* A = americanism

Erzhändler (m)
ore merchant
négociant (m) en mi-
néraux

Vermittler (m)
agent
intermédiaire (m),
agent (m)

Vermittelungsgebühr
(f), Vergütung (f)
commission
commission (f)

Lieferungsbedingung
(f)
conditions (pl) of
supply
conditions (f pl) de li-
vraison

Lieferfrist (f)
date of delivery
date (m) de livraison

Zahlungsbedingung (f)
conditions (pl) of pay-
ment
conditions (f pl) de
paiement

Erfüllungsort (m)
place of payment
lieu (m) d'accomplisse-
ment

Annahmeverweigerung
(f)
refusal of acception,
repudiation
refus (m) de réception

Aufhebung (f) des Ver-
trages
cancellation of agree-
ment
annulation (f) du con-
trat

zu verrechnendes Ge-
wicht (n)
weight to be taken into
account
poids (m) à calculer ou
à porter en compte

Mehrgewicht (n)
excess weight
surpoids (m), excès (m)
de poids

продавец (m) руды
negoziante (m) in mi-
nerali
negociante (m) en mi-
nerales

посредникъ (m)
agente (m)
intermediario (m)

коммиссионная плата
(f); коммиссионный
(f pl)
provvigione (f)
provisión (f), comisión
(f)

условія (n pl) поставки
condizioni (f pl) di con-
segna
condición (f) de entrega
ó suministro

срокъ (m) доставки
termine (m) di con-
segna
plazo (m) de entrega

условія (n pl) платежа
condizioni (f pl) di pa-
gamento
condiciones (f pl) de
pago

мѣсто (n) исполненія
обязательствъ
luogo (m) di paga-
mento
lugar (m) de pago ó
obligatorio

отказъ (m) въ приѣмъ
rifiuto (m) d'accetta-
zione
repulsa (f) de recep-
ción

уничтоженіе (n) кон-
тракта
annullamento (m) di
contratto
anulación (f) del con-
trato

вѣсъ (m), принима-
емый въ расчётъ
peso (m) stabilito per
la fattura
peso (m) para meter
en cuenta ó que se
ha de calcular

перевѣсъ (m)
eccesso (m) di peso
exceso (m) de peso

Mindergewicht (n)
1 underweight
manque (m) de poids

Gewichtverlust (m)
2 loss of weight
perte (f) de poids

Verladung (f)
shipment
3 transbordement (m),
manutention (f),
changement (m)

Verladeschein (m), Ver-
ladedokument (n)
4 bill of loading or ship-
ping
bordereau (m) de
changement

Frachtsatz (m)
tariff
5 tarif (m) de transport,
fret (m)

Ausnahmesatz (m)
special tariff
6 tarif (m) exceptionnel
ou spécial

Frachtersparnis (f)
7 saving of freight
économie (f) de [frals
de] transport

frei Hütte
8 free at works
franco [à l'] usine

frei Waggon
9 free on trucks, f. o. t.
franco wagon

frei an Bord, fab.
10 free on board, f. o. b.
franc à bord

Frachtversicherung (f)
transport or shipping
11 insurance
assurance (f) de trans-
port

Havarie (f)
12 damage by sea
avarie (f)

höhere Gewalt (f)
13 force majeure
force (f) majeure

недостающий вѣсъ (m)
manco (m) di peso
falta (f) de peso

потеря (f) въ вѣсѣ
perdita (f) di peso
pérdida (f) de peso

загрузка (f); зафрах-
товка (f)
trasbordo (m), carica-
mento (m)
carga (f), embarque (m)

накладная (f); грузо-
вая вѣдомость (f)
polizza (f) di carico
carta (f) de porte, co-
nocimiento (m) de
carga

провозная плата (f)
tariffa (f) di trasporto
tarifa (f) ó precio (m)
de transporte

спеціальный тарифъ
(m)
tariffa (f) eccezionale
tarifa (f) excepcional

экономія (f) въ про-
возной платѣ
risparmio (m) in spese
di trasporto
economía (f) en los gas-
tos de transporte

франко заводъ
franco stabilimento
franco taller

франко вагонъ
franco vagone
franco [sobre] vagón

франко бортъ парохо-
да
franco a bordo
franco [á] bordo

страхованіе (n) кладн
assicurazione (f) di
trasporto
seguro (m) de trans-
porte

аварія (f)
avaría (f)
avería (f)

стихійная сила (f);
непреодолимая си-
ла
forza (f) maggiore
fuerza (f) mayor

Rauchbeschädigung (f)
damage by smoke
endommagement (m)
par la fumée

Landweg (m)
overland
voie (f) de terre

Landfracht (f)
overland transport
transport (m) par voi-
ture ou par terre

Eisenbahnfracht (f)
railway freight
transport (m) par
chemin de fer

Achsenfracht (f)
cartage
voiturage (m), camion-
nage (m), transport
(m) par voiture ou
camion

Wasserweg (m)
water way
voie (f) d'eau

Flußfracht (f)
river transport
transport (m) fluvial

Seefracht (f)
sea freight or shipment
fret (m), transport (m)
maritime

Ladestelle (f)
place of loading
embarcadère (m), lieu
(m) de chargement

Verschiffungshafen (m)
shipping port
port (m) d'embarque-
ment

Hafengeld (n)
harbour due
hurtage (m), droits
(m pl) de port

Rheder (m)
ship owner
armateur (m)

порча (f) отъ дыма;
вредъ (m), причи-
няемый дымомъ
danno (m) arrecato dal
fumo
daño (m) ó detrimento
(m) por el humo

сухой путь (m)
via (f) di terra 2
via (f) terrestre

плата (f) за сухопут-
ную перевозку
trasporto (m) per terra 3
transporte (m) por
tierra

плата (f) за перевозку
по желѣзнымъ до-
рогамъ
nolo (m) ferroviario 4
transporte (m) por
ferrocarril

плата (f) за перевозку
на телегахъ
vagonaggio (m), tras-
porto (m) su rotabili 5
transporte (m) en carro

водный путь (m)
via (f) per acqua
vía (f) por agua ó 6
marítima ó fluvial

рѣчной фрахтъ (m)
trasporto (m) fluviale 7
transporte (m) fluvial

морской фрахтъ (m)
nolo (m) 8
flete (m)

мѣсто (n) погрузки
luogo (m) di carico 9
lugar (m) de carga

гавань (f) для погруз-
ки
porto (m) d'imbarco 10
puerto (m) de embar-
que

портовые пошлины
(f pl)
diritti (m pl) di porto 11
derechos (m pl) de
puerto

судохозяинъ (m); ар-
маторъ (m)
armatore (m) 12
armador (m)

	Flußschiff (n)	баржа (f)
1	river boat, barge	pontone (m)
	chaland (m)	barco (m) fluvial
	Schiffsraum (m)	трюмъ (m)
2	hold	stiva (f)
	cale (f) de bateau	bodega (f)
	Schiffsaiche (f)	тоннажъ (m)
3	tonnage	tonnellaggio (m)
	tonnage (m)	tonelaje (m)
	Tiefgang (m)	осадка (f); углубление (n)
4	draft	pescaggio (m)
	tirant (m) [d'eau]	calado (m)
	Leichter (m)	лихтеръ (m); грузовое судно (n)
5	lighter	alleggio (m), barcone (m), piatta (f)
	allège (f)	gabarra (f), barcaza (f)
	Erzdampfer (m)	пароходъ (m) для перевозки руды
	ore steamer	vapore (m) per minerali
6	[bateau (m) à] vapeur (m) à minerais, steamer (m) à minerais	vapor (m) para minerales
	Teilladung (f)	нагрузка (f) по частямъ
7	partial cargo or load	carico (m) parziale
	cargaison (f) partielle	carga (f) parcial
	Beiladung (f)	дополнительная нагрузка (f)
8	supplementary cargo	carico (m) supplementare
	cargaison (f) supplémentaire	carga (f) suplementaria
	volle Ladung (f)	полная нагрузка (f)
9	full cargo	carico (m) completo
	cargaison (f) complète	carga (f) completa
	Löschung (f)	разгрузка (f)
10	unloading	scaricamento (m)
	déchargement (m)	descarga (f) (de buques), desembarque (m)
	Löschfrist (f)	срокъ (m) разгрузки
11	period of unloading	termine (m) di scaricamento
	délai (m) de déchargement	plazo (m) de descarga ó de desembarque
	Kostenanschlag (m)	смета (f)
12	estimate, tender	preventivo (m)
	devis (m)	presupuesto (m)
	Herstellungskosten (pl), Gestehungspreis (m)	стоимость (f) производства
13	cost of producing, prime cost	prezzo (m) di produzione
	prix (m) de revient	coste (m) ó precio (m) de producción ó de fabricación

Ankaufpreis (m)
cost price
prix (m) d'achat

Betriebsunkosten (pl)
working expenses
fraîs (m pl) d'exploita-
tion

Unterhaltung (f)
maintenance
entretien (m), maintien
(m)

Gehalt (m)
salary, wages
salaire (m), gages (m pl),
traitement (m)

Baukosten (pl)
building expenses
fraîs (m pl) de cons-
truction

allgemeine Unkosten
(pl), Generalun-
kosten (pl)
general charges
fraîs (m pl) généraux

покупная цена (f)
prezzo (m) d'acquisto 1
precio (m) de compra

расходы (mpl) по экс-
плуатации; экс-
плуатационные
расходы; стоимость
(f) эксплуатации 2
spese (f pl) d'esercizio
gastos (m pl) generales
de taller, gastos (m pl)
de explotación

содержание (n); стои-
мость (f) содержа-
ния 3
ritenuta (f)
entretenimiento (m),
manutención (f)

окладъ (m); жалава-
ние (n)
salario (m), stipendio 4
(m)
sueldo (m), salario (m)

стоимость (f) постро-
екъ или сооружений;
расходы (mpl) по
постройкѣ 5
spese (f pl) di costru-
zione
gastos (m pl) de cons-
trucción

общіе расходы (mpl)
spese (f pl) generali 6
gastos (m pl) generales

ANHANG
APPENDIX
APPENDICE

- Elektrische Stahl-
 erzeugung, Elektro-
 stahlerzeugung**
 1 **Electric Steel Manu-
 facture, Manufacture
 of Steel in the Elec-
 tric Furnace**
**Fabrication d'acier au
 four électrique**

- Elektrostahl (m)**
 electric steel, steel pro-
 duced by electro-
 metallurgical me-
 thods
 2 **acier (m) électrique,
 acier (m) fabriqué
 au four électrique**

- Elektro-Werkzeug-
 stahl (m)**
 3 **electric tool steel
 acier (m) à outils au
 four électrique**

- Elektrostahlformguß
 (m)**
 4 **electric steel castings
 fontes (f pl) d'acier
 électriques, maclage
 (m) d'acier au four
 électrique**

ПРИБАВЛЕНИЕ
APPENDICE
APÉNDICE

**Производство стали въ
 электрических печахъ**

**Fabbricazione dell'acciaio
 al forno elettrico**

**Fabricación del acero
 al horno eléctrico**

электросталь (f)
 acciaio (m) elettrico,
 acciaio (m) preparato
 al forno elettrico
 acero (m) eléctrico,
 electroacero (m),
 acero (m) obtenido
 en el horno eléctrico

**инструментальная
 электросталь (f)**
 acciaio (m) elettrico
 per utensili
 electroacero (m) para
 herramientas, acero
 (m) para herra-
 mientas producido
 en el horno eléctrico

**формовочное литье (n)
 электростали**
 getto (m) d'acciaio elet-
 trico
 acero (m) moldeado
 producido eléctrica-
 mente, fundición (f)
 de electroacero he-
 cha en moldes

Einsatzmaterial (n)
charge
matières (f pl) chargées,
charge (f), maté-
riaux (m pl)

kalter Einsatz (m)
cold charge
charge (f) froide

wärmer Einsatz (m),
flüssiger Einsatz (m)
hot charge, molten
charge
charge (f) chaude,
charge (f) liquide

Raffination (f) des Ei-
sens auf elektrother-
mischem Wege
electric refining of iron
affinage (m) du fer par
le procédé électro-
thermique ou par
voie électrother-
mique

Veredelungsverfahren
(n), Raffinationsver-
fahren (n), Raffina-
tionsvorgang (m)
process of refining, re-
fining process
procédé (m) d'affinage

Qualitätseisen (n)
refined iron, special
iron
fer (m) spécial, fer (m)
de qualité

Qualitätsstahl (m)
special steel
acier (m) spécial

Einschmelzen (n) von
Eisenschrot
smelting of scrap iron,
preliminary melting
of scrap
fusion (f) des riblons,
refonte (f) des
riblons

Lichtbogenofen (m)
arc furnace, electric
arc furnace
four (m) à arc élec-
trique

материалъ для загрузки;
сачочный мате-
риалъ (m)
carica (f) per il forno,
matrice (f pl) caricate
material (m) de carga

холодная завалка (f)
carica (f) fredda per il
forno
carga (f) fria

горячая завалка (f);
жидкая сажка (f)
carica (f) calda o li-
quida per il forno
carga (f) caliente ó fun-
dida

рафинирование (n)
желѣза электро-
термическимъ
путѣмъ
affinaggio (m) del ferro
per via elettrotermica
refinación (f) del hierro
por procedimiento
electrotérmico

способъ (m) рафини-
рования; рафини-
ровочный процессъ
processo (m) d'affi-
naggio, marcia (f)
di raffinazione
procedimiento (m) ó
proceso (m) de re-
finación

желѣзо (n) лучшаго
качества
ferro (m) di qualità
hierro (m) de calidad

сталь (f) лучшаго ка-
чества
acciaio (m) speciale
acero (m) especial

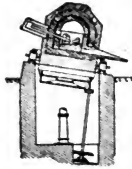
плавление (n) желѣз-
ной ломы
fusione (f) dei rottami
fusión (f) de granalla
de hierro

печь (f) съ вольтовой
дугой
forno (m) ad arco vol-
taico
horno (m) de arco vol-
taico

- 1 Lichtbogenerhitzung
(f), Lichtbogen-
heizung (f)
arc heating
chauffage (m) par arc
électrique

- 2 Lichtbogen (m)
electric arc
arc (m) électrique

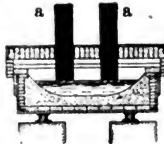
- 3 Stassanoscher Ofen
(m), Stassanoofen
(m)
Stassano furnace
four (m) Stassano



- 4 rotierend angeordneter
Ofen (m)
rotary furnace
four (m) tournant

- 5 feuerfeste Auskleidung
(f) des Ofens
refractory furnace lin-
ing
garnissage (m) réfrac-
taire du four, revête-
ment (m) réfractaire
du four

- 6 Héroultscher Ofen (m),
Héroultoven (m)
Héroult furnace
four (m) Héroult



- 7 Kohlenelektrode (f)
carbon electrode
électrode (f) en char-
bon

- 8 hängende Kohlenelek-
trode (f)
suspended carbon elec-
trode
électrode (f) suspendue

- 9 Schlackenschicht (f)
layer of slag
couche (f) de scorie

нагрѣваніе (n) воль-
товой дугой
riscaldamento (m) ad
arco voltaico
calentamiento (m) ó
calefacción (f) por
arco voltaico

свѣтовая или вольто-
ва дуга (f)
arco (m) voltaico
arco (m) luminoso

печь (f) Стассано
forno (m) Stassano
horno (m) sistema
Stassano

вращающаяся печь (f)
forno (m) a rotazione
o rotativo
horno (m) rotatorio

огнеупорная футе-
ровка (f) печи
rivestimento (m) re-
frattario del forno
revestimiento (m) re-
fractario del horno

печь (f) Геру
forno (m) Héroult
horno (m) sistema
Héroult

угольный электродъ
(m)
elettrodo (m) di car-
bone
electrodo (m) de car-
bón

висячий угольный
электродъ (m)
elettrodo (m) sospeso
electrodo (m) de car-
bón suspendido

слой (m) шлака; шла-
ковый слой
strato (m) di scorie
capa (f) de escorias

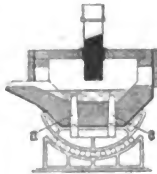
Metallschicht (f), Metallbad (n)
layer of metal, metal bath
couche (f) de métal,
bain (m) de métal ou métallique

Elektrodenreglung (f)
adjustment of electrodes
réglage (m) des électrodes

Abbrand (m) der Elektroden
consumption of electrodes
pertes (f pl) des électrodes, usure (f) des électrodes

Elektrodenhalter (m)
electrode holder
anse (f) de l'électrode
support (m) d'électrode

Girodofen (m)
Girod furnace
four (m) Girod



Bodenelektrode (f)
lower electrode, bottom electrode
électrode (f) de la sole

Eisenelektrode (f)
iron electrode
électrode (f) en fer

Elektrodendurchführung (f)
electrode passage
passage (f) de l'électrode

Wasserkühlung (f) der Elektroden
water jacketing of the electrodes, water cooling of the electrodes
refroidissement (m) des électrodes par courant d'eau

слой (m) металла; металлическая ванна (f)
strato (m) di metallo, bagno (m) di metallo
capa (f) ó baño (m) de metal

регулирование (n) электродов
regolazione (f) degli elettrodi
regulación (f) de los electrodos

угарь (m) электродов
calo (m) od usura (f) degli elettrodi
consumo (m) de los electrodos

электрододержатель (m)
sostegno (m) o supporto (m) degli elettrodi
porta-electrodo (m)

печь (f) Жиро
forno (m) Girod
horno (m) de Girod, [horno (m) basculante]

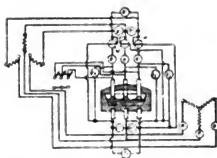
подовый электродъ (m)
elettrodo (m) del fondo
electrodo (m) de la solera, electrodo (m) de fondo

железный электродъ (m)
elettrodo (m) di ferro
electrodo (m) de hierro

проведение (n) электрода
guida (f) o traversamento (m) degli elettrodi
paso (m) de los electrodos

водяное охлаждение (n) электродов
raffreddamento (m) ad acqua degli elettrodi
enfriamiento (m) por agua de los electrodos

- 1 Nathusiusscher
Ofen (m)
Nathusius furnace
four (m) Nathusius

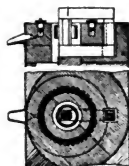


печь (f) Натузиуса
forno (m) Nathu-
sius
horno (m) de Na-
thusius

- 2 Induktionsofen (m)
induction furnace
four (m) à induction

Erhitzung (f) durch In-
duktion

- 3 Induction heating
chauffage (m) par in-
duction



индукционная печь (f)
forno (m) ad induzione
horno (m) de inducción
нагрѣваніе (n) путёмъ
индукціи
riscaldamento (m) per
induzione
calentamiento (m) ó
caldeo por inducción

- 4 Kjellinscher Ofen (m),
Kjellinofen (m)
Kjellin furnace
four (m) Kjellin

печь (f) Къелина
forno (m) Kjellin
horno (m) sistema
Kjellin

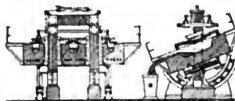
- 5 Schmelzrinne (f)
annular groove or
hearth, heating ring
chenal (m) de fusion

- ringförmige Schmelz-
rinne (f)
6 annular melting trough
chenal (m) de fusion
annulaire

плавильное кольцо
(n)
canale (m) di fusione
canal (f) de fusión

кольцевой плавиль-
ный жолобъ (m)
canale (m) circolare di
fusione
canalón (m) de fusión
anular

- Colbyscher Ofen
(m)
7 Colby's smelting
furnace, Colby
furnace
four (m) Colby



печь (f) Кольби
forno (m) Colby
horno (m) de Colby

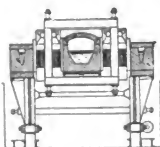
- 8 Hiorthscher Ofen (m)
Hiorth furnace
four (m) Hiorth

печь (f) Гюрта
forno (m) Hiorth
horno (m) de Hiorth

- Röchling-Roden-
hauser Ofen (m)
9 Roechling-Roden-
hauser furnace
four (m) Roechling-
Rodenhauser

печь (f) Рехлингъ-
Роденгаузера
forno (m) Roechling-
Rodenhauser
horno (m) de Roechling-
Rodenhauser

- 10 Röchling-Roden-
hauser Wechsel-
stromofen (m)
Roechling-Roden-
hauser alternating
current furnace
four (m) à courant al-
ternatif de Roech-
ling-Rodenhauser

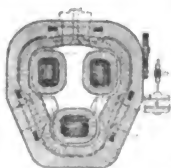


печь (f) Рехлингъ-Ро-
денгаузера пере-
мѣннаго тока
forno (m) Roechling-
Rodenhauser a co-
rrente alternata
horno (m) de corriente
alterna de Roechling-
Rodenhauser

Röchling-Rodenhauser'scher Dreiphasen-ofen (m)

Roechling-Rodenhauser three phase furnace

four (m) à courant triphasé de Roechling-Rodenhauser



печь (f) Рехлинг-Роденгаузера трёх-фазного тока

forno (m) Roechling-Rodenhauser a corrente trifase

horno (m) trifásico de Roechling-Rodenhauser

1

Ofenabdeckung (f)

roof of furnace

couvercle (m) du four, voûte (f) du four

перекрытие (n) печи

ricoprimento (m) o coperta (f) o volta (f) dei forno

cubierta (f) del horno

2

Schmelzherd (m)

smelting hearth, heating hearth

foyer (m) de chauffage

плавильный под (m) crogiuolo (m) o suola (f) di fusione

solera (f) de fusión, hogar (m) de fusión

3

Arbeitsherd (m)

hearth, working hearth

foyer (m) de travail

рабочий под (m)

suola (f) di lavoro

solera (f) de trabajo, hogar (m) de trabajo

4

Magnesitstein (m)

magnesite, magnesite brick

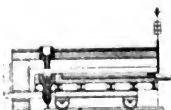
brique (f) de magnésite

магнетитовый кирпич (m)

mattone (m) di magnesia

piedra (f) magnesita

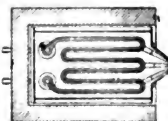
5



Ginofen (m)

Gin furnace, Gin steel furnace

four (m) Gin



печь (f) Жина

forno (m) Gin

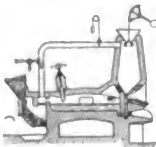
horno (m) de Gin

6

Gérardscher Ofen (m)

Gérard furnace

four (m) Gérard



печь (f) Жерара

forno (m) Gérard

horno (m) de Gérard

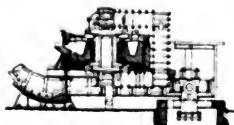
7

Frickscher Ofen

(m)

Frick furnace

four (m) Frick



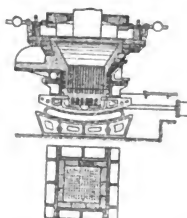
печь (f) Фрика

forno (m) Frick

horno (m) de Frick

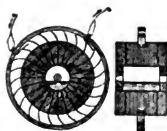
8

- 1 Kellerscher Ofen (m)
Keller furnace
four (m) Keller



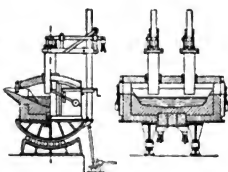
печь (f) Келлера
forno (m) Keller
horno (m) de Keller

- 2 Ischewskyscher Ofen (m)
Ischewsky furnace
four (m) Ischewsky



печь (f) Ижевскаго
forno (m) Ischewsky
horno (m) de Ischewsky

- 3 elektrischer Herd-
ofen (m) von Grön-
wall, Lindblad u.
Stalhane (System
Elektrometall)
electric hearth fur-
nace Groenwall,
Lindblad and
Stalhane
four (m) électrique
à sole de Groen-
wall, Lindblad et
Stalhane



электрический
горнъ (m) Грон-
валя, Линдбляда
и Стальгана
forno (m) elettrico a
suola di Groen-
wall, Lindblad e
Stalhane
horno (m) eléctrico
de solera de Groen-
wall, Lindblad y
Stalhane

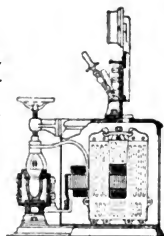
- 4 Widerstandsofen (m)
resistance furnace
four (m) à résistance

- 5 Widerstandserhitzung
(f), Widerstandshei-
zung (f)
resistance heating
chauffage (m) par ré-
sistance

печь (f) съ сопротив-
лениемъ
forno (m) a resistenza
horno (m) de resis-
tencia

нагрѣвъ (m) посред-
ствомъ сопротивле-
нія
riscaldamento (m) a
resistenza
calentamiento (m) ó
caldeo (m) de resis-
tencia, calefacción
(f) por resistencia

- 6 Elektrotiegelofen (m)
electric crucible fur-
nace
four (m) électrique à
creuset, four (m) à
creuset électrique



электрическая ти-
гельная печь (f)
forno (m) elettrico a
crogiuolo
horno (m) eléctrico de
crisol

- 7 Hellbergerscher Ofen (m)
Hellberger furnace
four (m) Hellberger

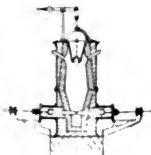
печь (f) Гельбергера
forno (m) Hellberger
horno (m) de Hell-
berger

Elektrorohseisenerzeugung (f)
electric production of pig iron
production (f) de fer par le procédé électrique

Erschmelzung (f) des Eisens auf elektrothermischem Wege
electric smelting of iron, smelting of iron by electro-thermal methods

réduction (f) de fer par la méthode thermo-électrique, fusion (f) électrothermique du fer

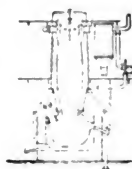
Stassanoscher Hochofen (m)
Stassano's electric blast furnace, Stassano shaft furnace
haut-fourneau (m) Stassano



elektrischer Hochofen (m) von Grönwall, Lindblad und Stalhane

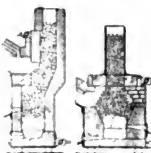
Groenwall, Lindblad and Stalhane shaft blast furnace, electric blast furnace of Groenwall, Lindblad and Stalhane

haut-fourneau (m) électrique de Groenwall, Lindblad et Stalhane

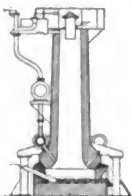


Héraultscher Hochofen (m)

Hérault electric blast furnace, Hérault shaft furnace
haut-fourneau (m) syst. Hérault



Harmetscher Hochofen (m)
Harmet electric blast furnace, Harmet shaft furnace
haut-fourneau (m) syst. Harmet



получение (n) или производство (n) чугуна электрическим путём
produzione (f) di ghisa elettrica od al forno elettrico
producción (f) de hierro eléctrico, obtención (f) ó fabricación (f) de hierro bruto en el horno eléctrico

плавление (n) чугуна электротермическим путём
fusione (f) elettrotermica del ferro
fusión (f) del hierro por procedimiento electrotérmico

доменная печь (f) или домна (f) Стассано
alto forno (m) Stassano
alto horno (m) de Stassano

электрическая доменная печь (f) Гронвалля, Линдблада и Стальгана
alto forno (m) elettrico di Groenwall, Lindblad e Stalhane
alto horno (m) eléctrico de Groenwall, Lindblad y Stalhane

печь (f) для получения чугуна Геру
alto forno (m) Hérault
alto horno (m) de Hérault

печь (f) для получения чугуна Гармэ
alto forno (m) Harmet
alto horno (m) de Harmet

- Einphasenofen (m)
1 single-phase furnace
four (m) à courant
monophasé

- Drehstromofen (m)
alternating current
2 furnace
four (m) à courant tri-
phasé ou alternatif

- Ofenumformer (m)
furnace transformer
3 transformateur (m) du
four

- Wärmeverlust (m)
loss of heat, heat losses
4 (pl)
perte (f) de chaleur

- Wärmestrahlung (f)
radiation of heat
5 rayonnement (m) de la
chaleur

- Stromverbrauch (m)
consumption of cur-
6 rent
consommation (f) de
courant

- Verbrauch (m) pro
Tonne Stahl in Kilo-
watt-Stunden
consumption per ton
7 of steel in kilowatt
hours
consommation (f) par
tonne d'acier en ki-
lowatts-heure

- Betriebsspannung (f)
8 working voltage
voltage (m) de régime

- Zustellung (f) des
Ofens
fettling the furnace,
9 repairing the lining,
relining the furnace
(with refractory ma-
terial)
garnissage (m) du four

печь (f) однофазного
тока
forno (m) a corrente
monofase
horno (m) de corriente
monofásico

печь (f) трёхфазного
тока
forno (m) a corrente
trifase
horno (m) de corriente
trifásico

трансформаторъ (m)
печи
trasformatore (m) della
corrente per il forno
transformador (m) del
horno

потеря (f) тепла
perdita (f) di calore
pérdida (f) de calor

излучение (n) тепла
irradiazione (f) del ca-
lore
radiación (f) del calor

расходъ (m) тока
consumo (m) di cor-
rente
consumo (m) de co-
rriente

расходъ (m) тока на
тонну стали въ ки-
ловатт-часахъ
consumo (m) di chilo-
watt-ora per tonnell-
ata d'acciaio
consumo (m) por tone-
lada de acero en ki-
lowatt-horas

рабочее напряжение
(n)
voltaggio (m) di eser-
cizio o di regime
voltaje (m) de régimen

ремонтъ (m) огнеу-
порной футеровки
rivestimento (m) o ri-
faccimento (m) del
forno
nuevo revestimiento
(m) del horno con
material refractario

Zustellungskosten (pl)
costs of relining the
furnace (with refrac-
tory material), costs
of repairs or fettling
frais (m pl) de garnis-
sage

Ofeneinheit (f)
furnace unit
unité (f) de four, charge
(f) d'un four

thermischer Wirkungs-
grad (m)
thermal efficiency
rendement (m) ther-
mique

стоимость (f) ремон-
та огнеупорной фу-
теровки
spese (f pl) di rivesti-
mento o di rifaci-
mento
gastos (m pl) del nuevo
revestimiento

[единичная] печь (f)
unità (f) di forno, ca-
rica (f) di un forno
unidad (f) de horno

термический коэффи-
циент (m) полезна-
го действия
rendimento (m) ter-
mico
rendimiento (m) tér-
mico

INDEX

Deutsch — English — Français — Italiano — Español

(Алфавитный указатель для русского языка см. стр. 733)

A.

Abaissement de la temperature 352.4	Abfall-eisen . . . 29.5	Abblöschchen . . . 543.11	Abschmelzend 374.5
Abart, -en des Verfahrens 412.7	~, eisenhaltiger 112.3	~, heiß 544.1	Abschragung . . . 293.4
~, gelbe 115.10	~, Hütten- . . . 355.11	Ablöschflüssig- keit 544.7	Abschreckblege- probe 42.7
Abbassamento del cono 309.7	Abfangen, das Eisen 431.2	Abmessen 334.8	Abschrecken . . . 544.2
- di temperatura 352.4, 447.5	Abfangplatte . . . 469.7	Abmessung 37.1, 288.3	~, den Quarz . . . 115.8
Abbigarrado . . . 114.5	Abfließen 339.3	- des Gußstückes 423.1	~, plötzlich . . . 447.4
Abbildungsfehler 279.11	Abfluß-rinne . . . 294.6	Abnahme 30.1	Abschrot 504.7
Abblättern . . . 431.6	~, Eisen- 300.5	- beamter 30.2	Abstieben 65.2
Abbondante . . . 87.5	-rohr 369.8	- des Kalibers . . . 516.8	Abstizen lassen 243.5
Abbrand 90.2, 216.10	~, Wasser- . . . 297.7	-zahl 516.9	Absolut 49.6
- der Elektroden 567.3	~, Schlacken- . . 300.1	Abnehmbar . . . 301.6	Absonderung des Eisens 474.5
~, Eisen- 378.7	Abfuhr, Aschen- 164.2	Abnüttschen . . . 246.2	Absonderungs- fläche 45.8
~, Kies- 70.8	Abführung der Gase 314.7	Abnützung, rasche - des Ofen- 413.4	Absorb, to - the moisture 118.5
Abbrechen, das Ofenmauerwerk 355.7	Abgang 75.7	Abnutzungshärte 543.4	Absorber l'humidi- té 118.5
Abbrennen . . . 547.2	Abgedreht 323.9	Abolladura 504.1	- la humedad . . . 118.5
Abdampf-kasse- rolle 247.4	Abgestanden . . . 431.2	Abono 399.8	Absorción 269.3
-kolben 247.6	-er Stahl 548.10	About bombé . . . 520.2	- aparato de . . . 269.2
-schale 247.5	Abgestumpft . . . 304.2	Abrasive 543.3	- de calor 346.2
~, Porzellan- . . 194.4	Abgetrennt 31.4	Abrigo 57.7	- - los gases . . . 398.4
Abdampfen . . . 247.5	Abgießen 243.8	Abrir con arco electrico 344.2	Absorption der Gase 398.4
Abdecken 308.5	Abguß 486.9	- - - voltáico . . . 344.2	Absorption . . . 346.2
Abdeckung, Ofen- 569.2	-tiefe 439.2	- las canales . . . 515.3	- apparatus . . . 269.2
Abdichtung . . . 418.1	Abhämmern . . . 55.2	- por fusión . . . 343.6	- bottle 269.3
Abdrehen, die Form 445.7	Abhauen 504.8	Abrisse auto- máticamente 315.1	- coil 270.4
Abedul 419.3	Abhebe-form- maschine 448.4	Abrutschkegel . . . 84.2	- flask 269.3
Aberration . . . 82.9	- - mit Wende- platte 449.4	Absatz 254.5	- of gases 398.4
~, permissable . . 32.10	-maschine 448.4	-weise 254.4	- pipette 270.3
Abertura 355.1	- - für flache Gegenstände 449.1	Absaug-ent- feuchter 232.1	- tube 270.5
- de acceso 467.2	- - mit Wende- platte 449.4	- exsiccator 232.1	Absorption . . . 270.5
- - carga 105.1	-stift 448.6	- flasche 246.1	- appareil d' - de chaleur . . . 346.2
- - descarga 87.9	-vorrichtung . . . 448.5	- trockenofen . . . 233.2	- des gaz 398.4
- - entrada 406.4	- wagen 448.4	Absauge- öffnung 312.5	Absorptions-appa- rat für Gase 269.2
- - de aire 321.3	Abhitze kanal . . . 104.3	-rohr 312.9, 492.6	- flasche 269.3
- - limpieza 321.8	Abierto 309.6	Absaugen 246.2	- pipette 270.3
- - paso 320.7	Abitazione operaia 151.2	Abscheidung des Erzstaubes 315.5	- röhre 270.5
- - salida de los gases 439.7	Abklär-flasche . . 243.6	~, Elsen- 361.7	- schlange 270.4
- - toma de gas 312.8	- gefäß 243.7	~, Phosphor- . . . 398.3	Absperrvorrich- tung 313.10
- del conducto de humo 417.4	Abklären 243.8	876.12	Abstand, Walzen- 515.5
- - frente 291.8	Abkühlen 486.3, 543.10	Abschlacken . . . 338.2	Abstechen 338.6
- - tragante 307.3	~, langsame . . . 357.6	Abschlagen, selbsttätiges 136.9	Abstehen 386.3
- delantera 291.8	Abkühlung 486.3	Abschlag-form- kasten 440.8	- lassen 486.1
- para atizar . . . 87.10	-fläche 486.4	- vorrichtung, selbsttätige 137.1	Abstellen des Gebläses 338.8
- - la entrada de aire 87.8	-kurve 272.8	Abschlänmen . . . 80.5	Abstich 338.1
Abeto, en forma de 214.4	Ablader, verstell- barer 139.8	Abschluß des Schachtes 307.2	-loch 300.4
Abfall-ende . . . 33.6	Ablagerung 215.1	~, dichter 470.9	-pause 342.8
	~, Flugasche- . . 164.4	~, luftdichter . . . 324.1	-probe 339.3
	~, Graphit- 106.10	- Wasser- 313.4	-schaufel 340.7
	Ablassen der Schlacke 474.6	- wasserdichter 405.8	-sohle 388.5
	Ablauftrichter 246.5	- winddichter 324.1	Abstreif-meißel 624.8
	Ableitung der Gase 314.7		- platte 451.2, 624.7
	-rohr, Gas- 313.7		Abstreifen 266.3

Abstreifer . . . 526.3
 Abstumpfen . . . 242.5
 Absturzplatz . . . 356.4
 Abtropfschale . . . 246.4
 Abundante . . . 87.5
 Abutment . . . 293.3
 Abwägen . . . 334.10
 Abwärts gleiten . . . 335.9
 -, nach - gezogen . . . 404.2
 Abwasser, säure-
 haltiges . . . 91.1
 Abwechselnd . . . 531.11
 Abweichung . . . 32.9
 -, Dicken . . . 37.5
 -, zulässige . . . 32.10
 Abwiegen . . . 238.10
 Abziehen vom
 Lager . . . 130.9
 Abziehform-
 kasten . . . 440.9
 Abzug . . . 176.2
 -, für Mehrgehalt
 an Kieselsäure,
 Phosphor und
 Schwefel . . . 65.9
 -, kanal . . . 372.7
 -, öffnung, Rauch-
 417.4
 Abzweigrohr . . . 324.5
 Acabado . . . 18.9
 Acabador . . . 513.10
 -, tren . . . 510.4
 Acabar . . . 529.9
 Acarreo de los
 minerales . . . 123.3
 Accendere . . . 417.7
 Accensione . . . 86.46
 Accception . . . 559.8
 accessible . . . 403.7
 Accesible . . . 403.7
 Acceso . . . 467.2
 -, de aire . . . 337.12
 Accesorio, - de
 hierro . . . 237
 Accessible . . . 403.7
 Accesso . . . 406.4
 Accesorio, - il
 d'armamento . . . 237
 Accettazione . . . 30.1
 559.9
 Acciaieria al
 crogiuolo . . . 381.2
 -, Bessemer . . . 387.3
 -, e - e Thomas . . . 387.2
 -, Martin . . . 402.4
 -, Thomas . . . 387.4
 Acciaio . . . 8.4
 -, al boro . . . 17.7
 -, carbonio . . . 16.8
 -, crogiuolo . . . 11.7
 -, cromo . . . 17.1
 -, - e nickel . . . 16.12
 -, - manganese . . . 17.2
 -, minerale . . . 12.7
 -, molibdeno . . . 17.4
 -, nickel 16.11, 418.5
 -, silicio . . . 16.10
 -, titanio . . . 17.5
 -, tungsteno . . . 17.3
 -, vanadio . . . 17.6
 -, alterato . . . 549.2
 -, dal fuoco . . . 548.9
 -, argenteo . . . 17.8
 -, Bessemer . . . 11.8
 -, bruciato . . . 548.12
 -, cementato 13.1, 416.3
 -, colato dolce . . . 488.4
 -, duro . . . 488.5

Acciaio, colato in
 488.3
 -, con frattura
 a rosa . . . 10.5
 -, d'affinaggio
 al basso fuoco . . . 10.4
 -, da armi . . . 14.6
 -, - attrezzi . . . 13.5
 -, - ingranaggi . . . 14.4
 -, - molle . . . 14.3
 -, - rocchetti . . . 14.4
 -, - scalpelli . . . 13.7
 -, - utensili . . . 18.5
 -, - damascato . . . 18.4
 -, - denaturato . . . 548.10
 -, - di Brescia . . . 14.7
 -, - cementazione
 13.1
 -, - - affinato . . . 13.2
 -, - diamante 13.8, 229.2
 -, - duro . . . 548.13
 -, - elettrico 12.5, 564.4
 -, - per utensili 564.3
 -, - fabbricato
 coll'ore-pro-
 cess* . . . 12.7
 -, far rinvenire l'
 543.9
 -, fucinato . . . 11.1
 -, fuso . . . 11.5, 25.12
 -, - al crogiuolo . . . 11.7
 -, - greggio . . . 9.7
 -, - grezzo . . . 10.6
 -, - indiano . . . 13.3
 -, l' - diventa
 affinato . . . 386.2
 -, Martin . . . 12.2
 -, naturale . . . 9.7
 -, omogeneo . . . 11.5
 -, ottenuto col
 forno a river-
 bero . . . 10.7
 -, - elettricamente
 12.5
 -, per ancore . . . 14.5
 -, - madreviti . . . 14.2
 -, - magneti . . . 14.8
 -, - punzonatrici 13.9
 -, - stampi . . . 14.1
 -, - torni di
 grande velo-
 cità . . . 13.6
 -, preparato al forno
 elettrico . . . 564.2
 -, - pudellato . . . 10.8
 -, - raffinato . . . 11.2
 -, - due volte . . . 11.3
 -, - ricotto . . . 548.8
 -, - saldato . . . 9.6
 -, - Siemens-Martin
 12.3.4
 -, - soffiato . . . 484.3
 -, - sovrariscaldato
 548.11
 -, - speciale 16.7, 565.7
 -, - temperato . . . 548.7
 -, - Thomas . . . 12.1
 -, - Wootz . . . 13.3
 Accialoso . . . 10.6
 Acción atmosférica
 89.7
 -, de la helada . . . 118.6
 -, directa . . . 327.3
 -, oxidante . . . 82.2
 Accionamiento hi-
 draulico . . . 509.7
 Accomplissement
 559.7
 Accomplamento 519.10

Accoppiare . . . 519.8
 Accoppiato diretta-
 mente . . . 170.6
 Account, to be taken
 into . . . 559.10
 Accouplement . . . 519.7
 136.8
 -, à friction . . . 520.5
 -, direct . . . 170.6
 Accoupler . . . 519.8
 Accrochage 136.8, 353.6
 -, des charges . . . 353.5
 Accrocher le lingot
 58.9
 -, - s - s, dispositif
 pour . . . 528.8
 Accroissement de
 la réductibilité . . . 18.9
 Accumulator . . . 169.1
 Accumulate, to . . . 130.2
 Accumulated . . . 408.1
 Accumulateur . . . 102.4
 121.8, 131.1.3, 169.1
 266.5
 -, de chaleur . . . 320.9
 -, hydraulique . . . 508.3
 -, hydropneuma-
 tique . . . 509.1
 Accumulator . . . 121.8
 266.5, 320.9
 -, building . . . 169.1
 -, hydraulic . . . 508.3
 -, - working by
 compressed air
 509.1
 Accumulatore . . . 121.8
 169.1, 266.5
 -, idraulico . . . 508.3
 -, - a carico d'aria
 compressa . . . 509.1
 -, idro-pneumatico
 509.1
 Accumulé . . . 408.1
 Accuracy of the di-
 mensions agreed
 upon . . . 37.1
 Accitar . . . 383.4
 Aceite . . . 233.4, 546.6
 -, de linaza . . . 551.7
 -, - palma . . . 553.4
 -, - pescado . . . 546.9
 Acerado . . . 339.1
 Acerdesa . . . 70.1
 Acerdese . . . 70.1
 Acero . . . 8.4
 -, agrio . . . 548.10
 -, al boro . . . 17.7
 -, - crisol . . . 11.7
 -, - cromo . . . 17.1
 -, - - níquel . . . 16.12
 -, - horno de re-
 verbero . . . 10.7
 -, - eléctrico . . . 12.5
 -, - manganese . . . 17.2
 -, - molibdeno . . . 17.4
 -, - níquel 16.11, 418.5
 -, - silicio . . . 16.10
 -, - titanio . . . 17.5
 -, - tungsteno . . . 17.3
 -, - vanadio . . . 17.6
 -, - batido . . . 9.6, 11.1
 -, - Bessemer . . . 11.8
 -, - bresciano . . . 14.7
 -, - bruto . . . 9.7
 -, - cementado . . . 13.1
 -, - batido . . . 13.2
 -, - soldado . . . 13.2
 -, - colado . . . 488.2
 -, - dulce . . . 488.4

Acero con burbujas
 484.3
 -, - grano argen-
 tino . . . 17.8
 -, - mancha gris . . . 10.5
 -, - damasceno . . . 13.4
 -, - de cementación
 417.10
 -, - acero colado 488.3
 -, - la India . . . 13.3
 -, - pudelaje . . . 10.8
 -, - duro . . . 548.13
 -, - el - está afinado
 386.2
 -, - eléctrico . . . 564.2
 -, - especial 16.7, 565.7
 -, - estropeado . . . 548.9
 -, - fabricación del
 564.1
 -, - fabricado por el
 procedimiento
 con minerales . . . 12.7
 -, - fundido 11.8, 25.12
 -, - homogéneo . . . 11.5
 -, - Martin . . . 12.2
 -, - moldeado pro-
 ducido electri-
 camente . . . 564.4
 -, - natural . . . 10.6
 -, - obtenido en el
 horno eléctrico
 564.2
 -, - para anclas . . . 14.5
 -, - - armas . . . 14.6
 -, - buterolas . . . 14.1
 -, - cinceles . . . 13.7
 -, - estampas . . . 14.1
 -, - herramientas . . . 13.5
 -, - - producido
 en el horno
 eléctrico . . . 564.3
 -, - imanes . . . 14.8
 -, - machos de
 rosca . . . 14.2
 -, - piñones de
 engranaje . . . 14.4
 -, - punzones . . . 13.9
 -, - resortes . . . 14.3
 -, - tornos de
 gran velocidad . . . 13.6
 -, - quemado . . . 548.9, 12
 549.2
 -, - rápido . . . 13.6
 -, - recalentado . . . 548.11
 -, - recocer el . . . 548.9
 -, - recocido . . . 548.8
 -, - refinado . . . 11.2
 -, - - a fragua baja . . . 10.4
 -, - rico en carbono
 16.8
 -, - Siemens-Martin
 12.3.4
 -, - soldado . . . 9.6, 11.1
 -, - templado . . . 548.7
 -, - Thomas . . . 12.1
 -, - Wootz . . . 13.3
 Acetat, Biei- . . . 209.1
 Acetate, ammo-
 nium . . . 206.7
 -, lead . . . 209.1
 -, - of potassium . . . 206.6
 Acétate d'ammo-
 niaque . . . 206.7
 -, de baryte . . . 207.7

Acétate de plomb	Acide fluorhy-	Acido silicico . 659	Acier moulé en
- - potasse . . . 209.1	drique 204.9, 222.2	216.3	châssis 488.2
- - potasse . . . 206.6	- molybdique . 210.7	- sulfúrico del	- naturel . . . 9.7
Acetato ammo-	- nitrique . . . 203.11	comercio 204.1	- pour aimants 148
nico 206.7	- - fumant . . . 203.12	- - libre en los	- - armes . . . 146
- di bario . . . 207.7	- oxalique . . . 204.5	residuos 216.10	- - bouterolles et
- - plombo . . . 209.1	- phosphorique	- - ordinario . 204.1	étampes . . . 141
- potassico . . . 206.6	soluble 399.7	- - quimicamente	- - engrenages 144
Acetato amónico	- , procédé . . . 396.5	puro 204.2	- - forets . . . 142
- bário 206.7	- pyrogallique 211.3	- sulfuroso . . . 216.9	- - poisons . . . 139
- de plomo . . . 209.1	- , résister aux -s 7.2	- tartárico . . . 204.6	- - tours a grande
- potásico . . . 206.6	- silicique . . . 216.3	419.10	vitesse . . . 136
- plumbico . . . 209.1	- sulfureux . . . 216.9	Acidulado . . . 545.9	- puddlé . . . 108
Acetic acid . . . 204.4	- sulfurique chi-	Acidulated . . . 545.9	- rapide . . . 136
Acetico 204.4	miquement pur	Acidulato . . . 545.9	- recuit . . . 548.8
Acético 204.4	204.2	Acidulé 545.9	- sauvage . . . 106
Acetilene 183.5	- - du commerce	Acier à burins 13.7	- Siemens-Martin
Acetileno 183.5	204.1	- - la rose . . . 10.5	12.34
Acétique 204.4	- - libre dans les	- - marque	- soudable . . . 96
Acetylene Bunsen	résidus 216.10	d'ancre 14.5	- souffleux . . . 484.3
burner 183.5	- tartrique . . . 204.6	- - outils . . . 13.5	- spécial . 16.7, 565.7
- gas 418.3	419.10	- - - au four	- sur sole basique
Acétylène 183.5	Acidità 357.2	électrique 564.3	124
Achat 558.1, 563.1	Acidité 357.2	- - pignons . . . 144	- surchauffé . 549.11
-mörser 229.1	Acido 91.1, 203.9,	- - ressorts . . . 14.3	- Thomas . . . 121
-schale 229.1	431.2	- - soufflures . 484.3	- trempé . . . 548.7
-schneide . . . 237.8	- acetico 204.4	- altère . 548.9, 549.2	- Uchatius . . . 12.7
Acheteur 558.5	- arsenico . . . 218.5.6	- argenté 17.8	- Wootz 13.3
Achromatic . . . 280.1	- carbonico . . . 60.4	- au bas-foyer . 10.4	Acierie Bessemer
Achromatique . 280.1	215.13	- - bore 17.7	857.3
Achromatisch . 280.1	- cloridrico . . . 203.10	- - carbone . . . 16.8	- - et Thomas 387.3
Achse 237.4	- concentrato . 242.1	- - chrome . . . 17.1	- pour la fabrication
Achsenfracht . 561.5	- cromico 204.7	- - et nickel . 16.12	au creuset . 381.2
Achsial 472.3	- diluito 242.2	- - creuset . . . 11.7	- Siemens-Martin
Achteckig 290.5	- fluoridrico . . 204.9	- - four à réver-	402.4
-kantig 377.7	- fosforico solu-	bère 10.7	- Thomas 387.4
Aciculaire 47.2	bile 399.7	- - électrique 12.5	Acodado 444.1
Acicular 47.2	- molidrico . . . 210.7	- - manganèse 17.2	Acoplado direct-
Acid . 12.3, 91.1, 203.9	- nitrico 203.11	- molybdène 17.4	mente 170.6
- acetico 204.4	- - fumante . . . 203.12	- - nickel 16.11, 418.5	Acoplamiento
- , arsenious . . . 218.6	- ossalico 204.5	- - silicium . . . 16.10	519.7.10
- bath 498.10	- pirogallico 211.13	- - titane 17.5	- de fricción . 520.5
- brick 306.6	- processo . . . 396.5	- - tungstène . 17.3	- tubos 184.2
- carbonic 215.13	- resistente agli -	- vanadium . 17.6	Acoplar 519.8
- , chemically pure	189.1	- Bessemer . . . 11.8	Acqua 140.1
sulphuric 204.2	- , resistere agli -i 7.2	- brûlé 548.12	- acida satura . 91.1
- , chromic 204.7	- silicico . 659, 216.3	- cimenté 13.1, 416.3	- acidulata . . . 545.9
- , commercial	- solidrico . . . 204.8	- chromé 17.1	- ad 317.2
sulphuric 204.1	- solforico chimi-	- corroyé 11.1	- ammoniacale 108.7
- , concentrated 242.1	camente puro 204.2	- coulé 322.7	205.4
- , diluted 242.2	- - commerciale	- , en 488.3	- calda 176.6
- , hydrochloric 203.10	204.1	- damassé 13.4	- , apparato per 176.3
- , hydrofluoric 204.9	- - libero nei	- de Brescia . . . 14.7	- combinata chi-
- ion 263.1	residui 216.10	- - cémentation 13.1	miquement . 203.8
- molybdic 210.7	- solforoso . . . 216.9	- - à soufflures 13.1	- compresse . . 509.7
- nitric 203.11	- tartarico . . . 204.6	- - corroyé . . . 13.2	- con cenere di
- oxalle 204.5	419.10	- - finerie 10.4	legno 431.4
- proof 7.2	Acido 91.1, 203.9	- dénaturé . . . 549.10	- corrente . . . 544.8
- box 189.1	- acético 204.4	- deux fois raffiné	- depurata . . . 146.7
- , pyrogallie . . 211.13	- arsenioso . . . 218.6	11.3	- di barite . . . 205.6
- room 176.8	- carbonico . . . 60.4	- diamant 13.5, 548.13	- - calce 205.5, 841.3
- silicic 216.3	215.13	- doux 11.8, 25.10	- - grappe . . . 430.9
- solution 262.8	- cloridrico 203.10	- dur 488.5	- - raffreddamento
- steel 11.8	- concentrato . 242.1	- électrique . . . 564.2	297.10
- sulphurous . . . 216.9	- cromico 204.7	- extra-doux . . . 11.6	- - refrigerazione
- , tartaric 204.6, 419.10	- diluido 242.2	- , fabrication d' 564.1	297.10, 298.2
Acide 91.1, 203.9	- fluoridrico . . 204.9	- fabriqué au four	- distillata . . . 203.6
- acétique 204.4	222.2	électrique . 564.2	- fetida 431.3
- arsénieux 218.6	- fosfórico soluble	- - par l'ore-process	- igroscopica . 203.7
- arsenique 218.5	399.7	12.7	- , impianto d' . 140.3
- azotique 203.11	- nitrico 203.11	- , faire revenir l' 543.9	- impura 146.6
- carbonique 60.4	- - humeante 203.12	- fin 11.2	- naturale . . . 146.6
215.13	- oxalico 204.5	- fleuris 10.5	- ossigenata . . 211.3
- chlorhydrique	- pirogallico . . 211.13	- fondu . 11.5, 25.12	- regia 204.3
203.10	- procedimient	- - au creuset . 11.7	- scaldata . . . 297.11
- chromique 204.7	396.5	- - homogène . . 11.5	- sotterranea . 141.1
- concentré 242.1	- , resistente à los	- indien 13.3	- Acquoio 175.4
- dilué 242.2	- -s 189.1	- l' - est affiné . 386.2	Acquéreur 558.5
	- , resistir a los -s 7.2	- Martin 12.2	

Acquirente . . . 558.5	Adición de escorias . . . 337.5	Affinare . . . 363.3	Aggiunta di nickel . . . 418.6
Acquisition . . . 558.4	250.12 337.5	Affinato . . . 132	- - - scoria . . . 337.5
Acquisito 558.1. 563.1	- - ferromanga- . . . 398.8	Affinatura . . . 340.1	- - - scorie . . . 250.12
Acribadura . . . 63.5	neso 398.8	Affinazione . . . 363.4	- - - ossidante . . . 250.11
Acromatico . . . 280.1	- - hierro . . . 473.12	Affiné . . . 361.8	Aggluntaggio 486.10
Acromático . . . 280.1	- - material arcil- . . . 426.3	Affiner . . . 363.3	Aggiustaggio 533.4.5
Acting, double 328.1	loso 426.3	- la fonte . . . 363.6	Agglomerant . . . 95.5
- , single . . . 327.8	- - mineral . . . 412.1	Affinerie . . . 112.8	Agglomerante 426.2
Action . . . 82.2	- - minerales 250.12	Affineur . . . 363.7	Agglomerating 95.4
- of the blast 350.10	- - piedra caliza . . . 388.6	Affinità . . . 226.5	Agglomération 95.4
- de la gelée . . . 118.6	- - gota á gota . . . 242.8	- chimica . . . 225.11	Agglomerazione 95.4
- directe . . . 327.3	- oxidante . . . 250.11	Affinität, chemi- . . . 225.11	Agglomerer . . . 376.4
- oxydante . . . 82.2	Adicionar con aci- . . . 248.5	Affinitätskon- . . . 260.5	Agglomerieren 95.4
Acumulado . . . 408.1	- - - do 248.5	stante 260.5	Agglutinamento . . . 349.6
Acumulador . . . 121.8	- - agua . . . 248.5	Affinité . . . 260.5	- del coke . . . 106.7
266.5	Adjustable . . . 139.8	- chimique . . . 225.11	Agglutinant, . . . 426.2
- de calor . . . 320.9	Adjustagehalle 533.5	Affinity, chemical . . . 225.11	matiere -e 426.2
- hidráulico . . . 508.3	Adjustieren . . . 533.4	Affûter, outil á 196.8	Agglutinant . . . 95.5
- - con carga de . . . 509.1	Adjusting . . . 533.4	Aflar . . . 921.8	- argilloso . . . 95.6
aire 509.1	- screw . . . 521.8	- máquina de (v. . . 492.2	Agglutinarsi . . . 349.5
Acuoso . . . 60.3	Adjustment . . . 522.7	máquina) . . . 196.8	Agglutination . . . 349.6
Adapter . . . 190.4	- of electrodes 567.2	- útil para . . . 196.8	- du coke . . . 106.7
Adding of ore 412.1	Administración 149.6	Afinado . . . 361.8	Agglutinato . . . 106.8
Additif . . . 273.3	Administration 149.6	Afinador . . . 363.7	Agglutinated . . . 106.8
Addition 425.9, 250.11	- building . . . 149.6	Afinar . . . 363.3	Agglutiner, s' . . . 349.5
- drop by drop 242.8	Admisible . . . 32.10	- la fundición 363.6	Aggregativo . . . 273.3
- loamy . . . 426.3	Admisión . . . 499.7	Afinidad . . . 260.5	Aghiforme 472, 214.4
- of ferromanga- . . . 398.8	Admission . . . 499.7	- química . . . 225.4	Agitación . . . 80.4
nese 398.8	- valve . . . 499.7	Afino 7.6, 386.9	Agitador . . . 176.2
- - nickel . . . 418.6	- du vent . . . 394.3	- al bajo hogar 363.4	- , separador con . . . 183.2
- - ores . . . 250.12	- par piston . . . 499.4	- completo . . . 365.6	Agitar en el agua . . . 544.4
- - slags . . . 250.12	- tiroir . . . 499.6	- incompleto . . . 365.7	Agitare . . . 190.7
Addition, -s 712, 425.9	- sur le piston 500.6	- neumático . . . 387.1	Agitateur . . . 176.2
- absorbant de . . . 398.10	Admixture . . . 71.2	- por cementa- . . . 414.4	- en verre . . . 190.7
- l'oxygène 398.10	Adoucir . . . 547.1	- ción oxidante . . . 414.4	- , séparateur avec . . . 183.2
- carburante . . . 398.7	Adoucissement des . . . 147.8	- por medio del . . . 415.1	Agitation . . . 80.4
- de chaux . . . 388.6	Aéreo . . . 135.11, 171.4	hierro 415.1	Agitatore . . . 176.2
- - fer . . . 473.12	Aéreo . . . 135.11	aparato para 291.4	- , apparecchio sepa- . . . 183.2
- - ferromanga- . . . 398.8	Aerial . . . 135.11	mineral de . . . 415.1	Agitazione . . . 80.4
nese 398.8	- railway . . . 331.8	Afiojar y apretar . . . 386.9	Agiter dans l'eau . . . 544.4
- - matière argi- . . . 426.3	- charging . . . 331.7	los tornillos, . . . 386.9	Agglomeración . . . 95.4
- - mineral . . . 250.12	Aérien . . . 135.9	aparato para 291.4	Agglomerado . . . 94.5.6.7
412.1	Affinage . . . 7.6, 380.1	After blow . . . 397.0	- calcinado . . . 96.1
- - nickel . . . 418.6	- au bain de . . . 365.5	Agarrado . . . 343.3	- de mineral . . . 95.10
- - scories . . . 250.12	scorie 365.5	Agata . . . 229.1	- secado . . . 95.11
337.8	- bas foyer . . . 363.4	Agate . . . 229.1	Aglutinación . . . 349.6
- desoxydante 398.10	- vent . . . 387.1	- edge . . . 237.8	- del cok . . . 106.7
- oxydante . . . 250.11	- avec du mine- . . . 415.1	- mortar . . . 229.1	Aglutinado . . . 106.6
- par gouttes . . . 242.8	- complet . . . 365.6	Agent . . . 147.6, 559.2	Aglutinante 95.5, 99.3
- réductrice . . . 398.10	- du fer par le . . . 365.6	-s atmosphé- . . . 89.7	- calcáreo . . . 117.9
Additioner . . . 485.4	procédé électro- . . . 565.4	- riques 89.7	Aglutinarse . . . 103.1
Additif . . . 273.3	- - - voie élec- . . . 565.4	- de cementa- . . . 415.5	349.5
Additive . . . 273.3	trothermique 565.4	- de précipitation . . . 147.6	Ago . . . 391.8
Addizionale . . . 473.12	- imparfait . . . 365.7	- - réceptionnaire . . . 302	- , a forma d'-hi . . . 47.2
Addizione carbu- . . . 398.7	- premier . . . 365.7	Agente . . . 559.2	- d'acciaio . . . 391.7
- rante 398.7	Affinaggio . . . 7.6, 380.1	-s de la cemen- . . . 415.5	- di platino . . . 194.8
- del fondente 388.6	386.9, 565.5	- tación 415.5	- magnetico . . . 182.7
- di ferromanga- . . . 398.8	- al bagno di . . . 365.5	- de precipitación . . . 147.6	- hi nerl . . . 283.4
nese 398.8	scorie 365.5	Agganciamiento . . . 136.8	Agrafe . . . 392.9
- - mineral . . . 412.1	- - basso fuoco 363.4	- , apparecchio d' . . . 136.2	Agrandar el agu- . . . 524
- - nickel . . . 418.6	- - vento . . . 387.1	Aggiungere . . . 473.12	Agrandir le trou . . . 524
- - riducente . . . 398.7.10	- col minerale . . . 415.1	Agglunta . . . 712, 425.9	Agreement . . . 559.9
Addolcimento . . . 147.8	- di ferro 415.1	- a gocce . . . 242.8	Agregativo . . . 273.3
Aderente . . . 490.5	- del ferro per . . . 565.4	- argillosa . . . 426.3	Agrietado . . . 108.4
Adhérent . . . 490.5	via elettroter- . . . 565.4	- di minerale 250.12	Agrio . . . 548.50
Adherente . . . 424.9	- della ghisa . . . 365.6	412.1	Agrupación de . . . 224.9
Adherido . . . 490.5	- - - blanca 365.6	Agglutination . . . 349.6	átomos 224.9
Adhering . . . 490.5	- - griglia . . . 365.7	Agglomerant . . . 95.5	Agua, -s . . . 140.1
Adhesion of the . . . 374.11	- in convertitore . . . 387.5	Agglomerante 426.2	
Adhesión de esco- . . . 374.11	- grande 387.5	Agglomerating 95.4	
ria 374.11	- - piccolo . . . 347.6	Agglomération 95.4	
Adición . . . 425.9	- - oxidante . . . 415.6	Agglomerazione 95.4	
- absorbente del . . . 398.10		Agglomerer . . . 376.4	
oxígeno 398.10		Agglomerieren 95.4	
- carburante . . . 398.7		Agglutinamento . . . 349.6	
- de efecto reduc- . . . 398.10		Agglutinant, . . . 426.2	
tor 398.10		Agglutinant . . . 95.5	

Agua acidulada 545.9	Ailette formant	Air du noyau . 459.4	Albumen . . . 212.12
- amoniaco . . 103.7	- piston 472.1	- froid 322.4	- paper 212.12
- 205.4	Aimant . . . 148. 91.1	- montañ . . . 87.5	Albumina . . . 212.12
- calentada . . 297.11	- d'acier . . . 92.3	- nécessaire . . 359.4	Albuminato . . 212.12
- caliente . . . 176.6	- de grue . . . 129.6	Aire 87.4, 267.5	Albumine . . . 212.12
- , aparato de . 175.5	- en fer à cheval . 92.2	- ascendente . . 87.7	Albumine . . . 212.12
- corriente . . . 544.8	- fixe 94.1	- aspirado . . . 469.3	Alcachofa de
- de amoníaco 205.4	- mobile 93.5	- , calentador del 318.5	aspiración 140.8
- de barita . . . 205.6	- permanent . . 92.4	- caliente 300.6	Alcalin 114.2
- de cal 205.5, 340.3	- 98.7	- comprimido . 402.2	Alcalino 114.2
- cenizas de	- porteur 129.5	- de combustión . 408.2	Alcohol 184.3
madera 431.4	- 823. 91.5	- del macho . . . 459.4	- lamp 184.3
- - - vegetales 431.4	Aimanté 182.7	- frío 321.4	- level 182.6
- - - estiércol . . 431.3	Air 267. 8	Airspace between	- vinico 546.5
- - - grafito . . . 430.9	- bath 233.5	the fire bars 160.3	Alcool 212.2
- - - hidratación 203.9	- blast 396.3	- - grate bars . 160.3	Alención . . . 14.10
- - - manantial . 141.2	- chamber 145.2, 502.1	Airtight 324.1	- de bierro . . . 14.9
- - - de purga ácida 91.1	- cooling 296.6	Aislado 126.1	- - metales . . . 351.4
- - - refrigeración 297.10, 298.2	- core barrel . 460.3	- no 306.4	- pobre 15.1
- depurada . . . 146.7	- current 87.7	Alutante di labo-	- rica 14.11
- destilada . . . 203.6	- distribution 324.6	ratorio 174.3	Alémán, procedi-
- higroscópica . 203.7	- draught 87.4	Ajoute pour appa-	miento 366.3
- natural 146.6	- dried 422.10, 429.8	reille de distil-	Alésage 39.6
- oxigenada . . . 211.3	- dry 231.10, 422.10	lation 255.2	Aleta 470.5
- químicamente	- hardening . . 359.10	Ajouter 473.12	- - piston 472.1
combinada 203.8	- heater 318.4	Ajustage . . . 331.0, 533.4	Aletta di stan-
- regia 204.3	- , horizontal . 318.6	Ajustamiento . 533.4	tuffo 472.1
- subterránea . 141.1	- , iron 318.5	Ajutage de pul-	Alfarero 383.1
- 289.1	- , vertical . . . 319.1	vérisation 317.5	Alcuoto 239.1
Agudo 406.2	- - with suspen-	Akkumulator . 121.8	Alimentación
Aguilón 125.7	- ded pipes 318.7	- , Druckwasser- 508.3	automática 331.5
Aguja de platino 194.8	- hole 439.7	Akkumulatoren-	- continua . . . 157.4
- en forma de -s 47.2	- in the core . 459.4	gebäude 169.1	Alimentation con-
- imantada . . . 182.7	- inlet 87.8, 337.12, 512.4	Aktiv, -e Härte 543.3	tinue 157.4
- magnética . . 182.7	- hole 321.5	Ala 20.2	- et distribution
- - negras . . . 283.4	- valve 321.4	- , de -s des-	d'eau 140.1
Agujerear 51.10, 52.3	- intake 337.12	iguales 20.3	Aliquote 239.1
228.5, 485.1	- main 324.3	- , -s iguales . 20.1	Aliquoto 239.1
Agujerearse por	- pipe 324.2	Álabe 470.3	Alisador de es-
el calor 413.7	- port 407.8	Alambic distilla-	cuadra 437.8
Agujero 39.8, 483.4	- pump 178.2	toire 255.5	- redondo 437.5
- cónico 536.3	- bell 178.3	Alambique . . . 255.5	Alisar 437.7
- de aire 438.1	- cylinder . . . 501.4	Alambre . . . 27.10, 28.1	- los moldes . . 437.1
- caldero 480.1	- disc 178.4	- de acero 27.11, 490.11	Alkaline chlorids
- colada 443.7	- piston 501.5	- - aluminio . . 199.12	- earths 114.2
- - redondo . . . 443.6	- plate 178.4	- - cobre 199.23	- salt 361.9
- estrado 538.4	- receiver . . . 178.3	- - hierro 199.9	Alkalisch 114.2
- hombre 467.2	- pyrometer . . 351.8	- - medida . . . 261.4	Alkohol 212.2
- la busa de	- release valve 508.6	- platino 194.7	Allargamento . 53.1
colada 480.6	- reservoir . . . 502.1	- graduado . . . 261.4	- redondo 437.5
- - tobera 395.1	- supply 472.8	- para atar . . . 460.5	Alisar 437.7
- - trabajo . . . 371.1	- valve 406.7	- - cuerdas de	- los moldes . . 437.1
- del viento . . 394.5	- vessel 145.2	piano 28.7	Alkaline chlorids
- en forma de	- way 471.8	- pasado por la	- earths 114.2
horquilla 443.9	Air 267.7, 87.4	hilera 28.5	- salt 361.9
- para la es-	- ascendant . . . 87.7	- perfilado . . . 28.6	Alkalisch 114.2
coria 300.2	- aspiré . 469.3, 328.6	- plano 28.4	Alkaliisch 114.2
- - sangria . . . 300.4	- chaud 5. 2.5	Alargadera . . 190.4	Alkohol 212.2
- - las escorias 299.6	- , appareils à . 318.4	Alargador . . . 516.1	Allargamento . 53.1
Aia 368.8	- , appareil à -	Alargamiento . 49.7	- redondo 437.5
- a rivestimento	à tuyaux verti-	534, 530.6	Alisar 437.7
di scorie 369.9	caux suspendus . 318.7	- de rotura . . . 44.8	- il foro 52.4
Aide-chimiste 173.5	- - - - - de	Alargar 530.5	Allège 562.5
- de laboratorio 174.3	- - - - - Cowper 320.8	Albayalde . . . 551.10	Alleggio 562.5
Aigre 44.7	- - - - - en	Albero 445.2	Allemand, pro-
Aiguille 47.2	- briques 320.5	- a palmole . . 496.4	cédé 366.3
- aimantée . . . 182.7	- - - - - fonte . 318.5	- d'accoppia-	Aller 532.4
- de platine . . 194.8	- - - - - horl-	mento 520.1	Alliège 14.10
- - - noires . . . 283.4	- - - - - zontal 318.6	- d'attacco . . . 518.9	- à faible teneur 15.1
Aiguillé 47.2	- - - - - verti-	- di comando . 518.9	- - haute teneur . 14.11
Aile 20.2	- - - - - cal 319.1	- - - principale 78.4	- de fer 14.9
- , à -s égales . . 20.1	- - - - - Whit-	- flexible 492.8	- - molybdène . 15.8
- - - -s inégales . 20.3	- well 320.6	Album del pro-	- et nickel . . . 351.4
- de ventilateur 470.5	- comprimé . . 402.2	filii 514.10	Alligator 377.4
	- de combustion 408.2	- des profils . . 514.10	Allongee . 190.4, 520.1
		Album de los	- bombée 520.2
		perfiles 514.10	Allongement . 49.7
			- de rupture par
			unité de lon-
			gueur 44.8
			Allonger 530.5
			Allotrop 272.5
			Allotropia 272.4
			Allotropic 272.5

Allotropico . . . 272.5	Altezza del	Alumbrar, dis-	Amlanto al palladio
Allotropie . . . 272.4	- - crogiuolo 295.4	po-ición para 280.7	201.5
Allotropique . . . 272.5	- - focolare . . 369.11	Alumina . . . 220.7	Amido 211.12, 213.2
Allotropy . . . 272.4	- - pezzo colato 439.2	Alumina 220.7, 427.11	Amidon 211.12, 213.2
Alloy 351.4	- - della sacca . . 302.5	Alumine 115.12, 220.7	Ammaestatura . 504.1
- cast iron 9.1	Alto forno 97.1 286.1	Alumineux . . 357.13	Amnesso . . . 32.10
- constituent . 14.10	- - a carbone di	428.7	Ammeter . . . 266.9
- iron 14.9	legna 285.2	Alumina . . . 115.12	Amministrazione
- of high percent-	- - - coke . . . 285.3	Aluminio 199.11, 219.2	149.6
age 14.11	- - - petto aperto	Aluminium 219.2, 240.1	Ammissione del
- - low percent-	286.2	- blech 199.11	gas 270.6
age 15.1	- - - chiuso 286.3	- draht 199.12	- - vapore . . . 490.7
- steel 16.7	- - - ad antracite 286.4	- fellspan 200.2	Ammonia 108.6, 204.11
Allumage 86.4, 473.5.6	- - andamento	- pulver 200.1	- liquid 108.7
Allumer 417.7	generale del 346.6	Aluminium . . 119.11	- water 205.4
Alumina 115.12, 220.7	- - blindato . . 287.1	219.2	Ammoniac 108.6
Aluminio 199.11, 219.2	- - con crogiuolo	- filings 200.2	204.11
Aluminoso . . . 357.13	ovale 286.7	- powder 200.1	Ammoniacal . 108.7
428.7	- - inviluppo 286.5	- sheet 199.11	Ammoniacale . 108.7
Allunga 190.4	- - elettrico di	- slicate of . 427.11	Ammoniak . . 108.6
Allungamento 199.4	Groenwall, Lind-	- weighing boat	204.11
530.6	blad e Stalhane	240.1	- essigsaures . 206.7
- di rottura . . . 44.8	571.4	Aluminoso	- kohensaures 206.8
Allungare 530.5	- - Harmet . . . 571.6	115.12	- schwefelsaures
Allure chaude 475.2	- - Heroult . . . 571.5	357.13	108.8
- de la fusion 385.10	- - impianto di	Aluminum . . . 219.2	- wasser 108.7
- - soufflerie 350.10	- i - i 285.1	Alveare 103.6	- wasseriges . 205.4
- du haut-fourneau	- - In muratura	Alzado 228.1	Ammoniaque
344.3	massiccia 286.4	Alzare il co-	204.11
- extra-chaude 353.1	- libero 287.3	perchio 528.1	- gaz 108.6
- froide 352.8	- rivestito . . . 286.5	- la barra 531.5	Ammonico . . . 206.1
- normale 352.7	- scozzese . . . 286.6	Alzata 464.5, 502.7	Ammonio 108.8
- régulière . . . 474.10	- - Stassano . . 571.3	Amagrir 116.11	Ammonium-Acetate
- variable du	Alto horno . . 97.12	Amagrisant . . 382.8	206.7
haut-fourneau 344.5	- - à pecho abierto	Amarillo de paja	- Chlor- 207.10
Alma 223.3, 458.4.8	286.2	547.7	- Fluor- 207.4
- de tubo 458.6	- - - cerrado 286.3	- pálido 547.6	- karbonat 206.5
Almacén 37.7, 177.7	- - con maelzo de	Amas 57.2	- molybdaensau-
- de hierro 130.6	mamposteria 286.4	Amasador de ar-	res 210.8
- - lingotes 130.7	- - revestimento	cilla 433.5	- molybdat 210.8
- - metales 130.5	de chapa 287.1	Amasar 119.9, 370.8	- phosphat, Na-
- - modelos 422.2	- - de antracita 286.4	425.5	trium- 207.3
- - vigas 130.8	- - carbon	Amboß 502.10	- Rhodan- 206.1
Almagne 66.9	vegetal 285.2	Ambulance station	- Schwefel- . . . 207.5
Almendrailla . . 114.7	- - cok 285.3	150.5	- sulfat, Eisen-
Almidón 211.12	- - crisol ovalado	Âme 22.3	oxydul- 208.6
Alomado 518.5	- - frente abierto	Amélioration de	Ammonium . . . 206.1
Alotropia 272.4	286.2	l'acier altéré 549.2	- acetate 206.7
Alotropico 272.5	- - - cerrado 286.3	Amenée 525.5	- carbonate of 206.8
Alotruán 71.1, 95.9	- - - Harmet . 571.6	- d'air 87.8	- chloride 207.10
- rico en 405.6	- - Heroult . 571.5	- de gaz 542.5	- fluoride 207.4
Altalea 497.1	- - - Stassano . 571.3	- du charbon 104.6	- molybdate . . . 210.8
Altar del con-	- - - eléctrico de	159.4	- sodium phos-
ducto 372.5	Groenwall, Lin-	- - - par vis sans	phate 207.3
- - hogar 368.5	blad y Stal-	fin 159.6	- sulphate 108.8
Altare 368.5	hane 571.4	- - combustible et	- , ferrous 208.6
Alt-eisen 29.4	- - escocés . . . 286.6	du lit de fusion	- sulphide 207.5
- sand 431.11	- - establecimiento	333.5	- sulpho-cyanide
Alter, to - the	de - s - s 285.1	Américain, châssis	of 206.1
pass 535.3	- , fenomenos	440.6	Amortizzare
Alterado 68.7	generales en el	- , puits tubulaire	il colpo della
Alteration of	346.6	141.6	mazza 502.2
angle 51.4	- - instalación de	- , système de ferme-	Amortizza-
- - concentration	- s - s 285.1	ture 311.7	tore 502.6
of the electro-	- - rodeado de	American throat	Amortizza-
lyte 259.4	pillars de la-	stopper 311.7	zione a molla 502.4
Alterato dal fuoco	drillo 286.5	Americano, caja - a	Ammuochia-
548.9	- - sin maelzo 287.3	440.6	mento 130.2
Alterazione 89.7	Altura 39.7, 531.10	- , chiusura - a . 311.7	Amoniaco . . . 108.6.5
Altère par le feu 548.9	- de caída . . . 464.5	- , sistema - de	204.11, 207.10
Alternatif 493.5	- de la carrera . 502.7	cierre 311.7	Amónico 206.1
- à courant 568.10	- - obra 295.8	- , staffa - a . . . 440.6	Amorfo 215.8
572.2	- - pieza colada	Amerikanisch, -er	Amorph 215.8
Alternating . . . 166.4	439.2	Formkasten 440.6	Amorphe 215.8
- current furnace	- - los etalajes 302.5	- er Gleichtver-	Amorphus . . . 215.8
572.1	Alumbrado 165.5, 280.4	schluß 311.7	Amortissement
Alternativo 493.5	- , instalación de	Amfoterio 259.7	par ressort 502.4
Alternato 568.10	171.6	Amiante 200.8.10	Amortisseur . . 502.3
Altezza 531.10		Amianto 200.8.9	502.6

Amount of con- traction 4232	Analisis volumé- trico 1925 223.10	Anello di mattoni 309.2	Angolo d'inclina- zione 161.4
- - shrinkage . 4232	Analyse . 109.5 223.5	- - paglia . . . 203.2	- della sacca . 302.8
- - waterrequired 140.4	- Elektro- . . . 257.1	- - porcellana . 193.9	- di torsione . 51.3
Amovibile . . . 478.3	- Gas- 257.3	- - quarzo . . . 115.7	- vivo 426.9
Amovibile . . . 136.6	- Gesamt- 223.6	- - sostegno del refrattario 469.7	Angular . 19.10, 51.4
Amperemeter . 266.9	- Schieds- 227.5	- in lamiera di ferro 309.1	Angleux . . . 426.9
Ampèremètre . 266.9	- Spektral- . 400.10	- intermedio . 309.1	Angulo 36.10
Amperimetro . 266.9	Analyse 311.3 223.5	- pendente . . 309.3	- agudo 426.9
Amperometro . 266.9	- appareil d' - des gaz brûlés 268.4	- per cucina . 455.1	- de inclinación 161.4
Amphibolita . 111.6	- pour - des gaz 267.10	- - stufa 455.1	- - los etalajes 302.8
Amphoter . . . 259.7	- complète . . 223.6	- portastorte 201.10	- - torsion . . . 51.3
Amphotère . . 259.7	- d'arbitrage . 227.5	- - sopporto per il bagno d'acqua 247.9	Anhaftend . . 490.5
Amphot-ric . . 259.7	- du gaz 267.3	- sospeso 309.3	Anheben, das Walzstück 531.5
Amplezza della piegatura . 43.7	- gravimétrique 223.9	- Anemometer . 182.2	Anhidrido arsé- nico 218.5
Ampolla 2.8	- par l'électricité 257.1	Anémomètre . 182.2	- arsenioso . . 218.5
-s formadas por el desprendi- miento de gases 483.5	- - vole humilde 224.4	Anemometro . 182.2	- fosfórico . . . 216.5
Analisi . 311.3, 223.5	- - sèche 224.3	Anemómetro . 182.2	- plúmbico . . 210.10
- al cannello . 234.7	- préliminaire . 31.2	Anémometro . 182.2	- sulfúrico . . 217.1
- - , apparecchi per l' 235.1	- prêt pour . . 234.5	Anfahren der Erze 123.3	- titanico . . . 219.4
- - - ferrumina- torio 234.6	- qualitative . 223.8	- Kohlen 104.6	Anhidro 66.4
- allo spettro- scopio 400.11	- quantitative . 223.7	Anfang-kaltber 516.5	Anhydride, ar- senic 218.5
- , apparato per - di gas 267.10	- spectrale . 400.10	- querschnitt . 530.3	- phosphoric . 216.5
- arbitrale . . . 227.5	- volumétrique 223.10	Anfeuchten . . 119.8	- sulphuric . . 217.1
- chimica 236.5	Analysen-befund 226.9	Anfeuern 417.7, 473.5	- titanic acid . 219.4
- completa . . . 223.6	- bericht 227.4	Anfibolita . . . 111.6	Anhydride arsé- nieux 218.6
- gravimetrica 223.9	- Fehlgrenze 227.2	Anfritten 429.12	- arsenique . . 218.5
- metallo- grafiche 177.4	- fertig 234.5	Angefeuchtet . 546.2	- molybdique . 210.7
- per mezzo del l'elettricità 257.1	- kosten 227.6	Angeossen . . 319.4	- phosphorique 216.5
- - pesata 223.9	- methode 223.4	Angelassen, -er Stahl 548.8	- sulfurique . . 217.1
- - via secca . 224.3	- unterschied . 227.3	Angelaufen . 484.12	- titanique . . 219.4
- - unida 224.4	- wage 236.5	Angenietet . . 139.5	Anidride carbo- nica 81.5
- preliminar . . 31.2	Analysis . 223.5, 109.5	Angesäuert . . 545.9	- fosforica . . . 216.5
- , pronto per l' . 234.5	- certificate . . 227.4	Angeschnitten . 444.1	- solforica . . . 217.1
- qualitativa . . 223.8	- electrolytic . 257.1	Augetrieben . . 513.3	- titanica . . . 219.4
- quantitativa . 191.2	- ready for . . . 234.5	Angewärmt . . 447.3	Anidro 207.9
- spectrale . . . 400.10	- result, writing down the 226.8	Anglais, fonte -e four - à cemen- ter 416.6	Anillo 294.10
- tecnica del gas 267.3	- spectroscopical 400.10	- poutrelle -e . 20.10	- de baño de Maria 247.9
- volumetrica 223.10	- total 223.6	- système - par deux convertis- seurs 395.3	- - carga 508.5
Analisis . . 311.3, 109.5	Analytical 226.5 267.10	Angle 51.3	- - chapa de hierro 309.1
223.5	Analytisch . . 223.4	- at an - of 90° 407.6	- - cocina 453.1
- , aparato para el - del gas 267.10	Anblasen 86.4, 337.11	- bulb -s 21.3	- - cuero 506.7
- completa . . . 223.6	Anbrennen . 429.12	- fish plate . . 24.1	- - embudito 507.2
- cualitativa . . 223.8	Anbruch, zinkl- scher 361.2	- iron 19.10	- - graduación 445.5
- cuantitativa . 191.2	Anchor screw . 291.3	- -, bulb 21.5	- - ladrillos . . 390.2
- de arbitraje . 227.5	- steel 14.5	- -, equal 20.1	- - porcelana . 193.9
- , dispuesto para el 234.5	Anchura de la obra 205.7	- - rim, riveted 295.4	- - soporte de matraz 201.10
- espectral . . . 400.10	Ancla 14.5	- -, unequal . . . 20.3	- - sujeción del convertidor 392.6
- para la de- terminación de los pesos 223.9	Anclaje 290.3	- -, withequalsides 20.1	- - dentado fun- dido en la mis- ma pieza 393.1
- por la electri- cidad 257.1	Ancrage 29.13	- - - round cor- ners 20.4	- intermedio . 394.9
- - via húmeda 224.4	Ancre 14.5	- - - sharp cor- ners 20.5	- suspendido . 309.3
- - secca 224.3	Andamento della fusione 349.3, 385.10	- - - unequal sides 20.3	Anim 436.9, 458.4
- químico para determinar la potencia calo- rífica 109.4	- - soffiaria . . 350.10	- of bosh 302.8	- curva 461.4
- técnico del gas 267.3	- - tempera . . 542.6	- - inclination 161.4	- della rotaia . 22.3
	- freddo 352.8	- - torsion . . . 51.3	- di tubo 458.6
	- generale del- l'alto forno 346.6	- - twist 51.6	- fragile 459.8
	- normale . . . 352.7	- - sleeper . . . 437.6	- perduta . . . 461.5
	- regolare . . . 474.10	- splice bar . . 24.1	- quadrata . . 458.5
	Andamio 131.7	Angle . . 36.10, 293.6	Animalio . . . 458.2
	- para verter . 131.6	- d'inclinación 161.4	Animal 418.11
	Andar en vacío 530.11	- de torsion . . 51.3	- noir 419.12
	Andata 532.4	- des étalages . 302.8	Animale . . . 418.11
	Anello 506.6	Angolare . . . 19.10	Animista . . . 458.2
	- di cintura del convertitore 392.6	Angolo . 36.10, 507.1	Anion 257.10
	- contrappeso 508.5	- ad - tondo . . 20.4	Anión 257.10
	- cuoio 506.7	- - vivo 20.5	Anione 257.10
	- ghisa 294.9		Ankaufpreis . . 563.1

Anker-schraube 291.3	Anthracite blast	Apilamiento . 130.2	Arandela de cuero
-stahl 14.5	furnace 285.4	Apisonado . . 115.2	506.6.7
-Steh- 373.5	- pig iron . . . 4.2	-hormigón . . 289.5	Aräometer . . 180.2
Anlage, Auf-	Anthrazit . . . 100.3	Apisonador á	Aräo-Pyknometer
beretigungs- 74.1	-hochofen . . . 285.4	mano 391.5	nach Eichhorn
- Hammer- . . 495.1	-rohelsen . . . 4.2	Apisonamiento 106.4.7	180.3
- Kessel- . . . 151.5	Antimoine . . . 218.5.9	Apisonar 105.6, 439.1	Arbeiten im
- Lauge- 89.9	Antimony . . . 218.5	- máquina de	Ofen-innern 353.4
- Röst- 82.5	- Schwefel- . . . 218.9	(v. máquina)	Arbeiter, Hoch-
- Schacht- . . . 100.5	Antimonio . . . 218.5.9	Apianatic . . . 279.12	ofen- 332.5
- Zerkleinerungs-	Antimony . . . 218.5	Aplanatico . . 279.12	-wohnung . . . 151.2
76.6	- sulphide of . . 218.9	Aplanático . . 279.12	Arbeits-bühne . 293.5
Anlaß-farbe . . 547.5	- trichloride . . 562.5	Aplanatisch . . 279.12	-herd 368.5, 569.4
-härte 547.3	Antracite . 42, 100.3	Aplanétique . . 279.12	-raum 175.1
-maschine . . . 170.1	Antracite . 42, 100.3	Aplastamiento . 53.7	-schicht, acht-
Anlassen 547.1	Antrieb, elek-	Aplastar 53.5.6	stündige 556.5
Anlauf-farbe . . 547.5	trischer 105.6	Aplatis 53.6	-schwelle . . . 371.1
-temperatur . . 547.4	- - - der Glocken-	Aplatisement . 53.7	-stück, das -
Anlegemaßstab 38.7	winde 314.5	Apochromatic . 290.2	drehen 508.9
Annahmever-	- liegender . . . 137.4	Apochromatique	- - - - - wenden 508.9
weigerung 559.5	-maschine 168.3, 326.5	290.2	-tisch, elektro-
Annata 34.12	- Müllerscher . 498.3	Apochromatisch 290.2	chemischer 265.5
Anneal. to . . . 528.4	- stehender . . 137.5	Apocromatic . . 290.2	-tür 370.5
Annealed . . . 548.5	-welle 518.9	Apocromático . 290.2	-verfahren . . 409.4
Annealing box 415.2	Anulación del	Apoyo 187.2, 524.6	-zacken 364.4
- furnace 529.5	contrato 559.9	Appannato . . . 277.6	Arbitrage . . . 227.5
- ore 415.4	Anular 312.3	Appareil, faire 277.5	Arbitraire . . . 37.9
Anneau à tou-	-borno 85.5	- - - la texture 277.1.6	Arbitraje . . . 227.5
rilla 392.6	Anulare . 312.3, 423.9	Apparat, gas	Arbitrale . . . 227.5
- de bain-marie	- forno 85.5	analytischer 267.10	Arbitrario . . . 37.9
247.9	Anvil 465.5, 502.10	- photographi-	Arbitration ana-
- charge 508.5	Anwärmen . . . 396.4	scher 281.1	lysis 227.5
- porcelaine 193.9	- die Pfanne . 479.3	Appareillage des	- chemist . . . 174.1
- serrage 445.5	Anzeiger, Licht- 396.1	briques 303.4	Arbitre 174.1
- support pour	Anziehen der	Appearance . . 35.2	Arbitro 174.1
brûleurs 252.6	Schrauben 291.4	- of fracture . . 45.1	Arbitro 174.1
- - - creusets 252.6	Anziehungskraft,	- - the flame 399.10	Árbol de acopia-
- denté venu de	magnetische 91.10	- - - slag 375.1	miento 520.1
fonte 398.1	Anzug, mit . . . 422.4	Appiattimento . 53.5	- - la terraja 445.2.3
- en briques . . 309.2	Anzünden . . . 86.4	Appiattire . . . 53.6	- - macho . . . 459.9
- fonte 294.9	Änádido 425.9	Applique 125.9	- - machos per-
- tôle de fer 309.1	Änádír 473.12	Appoggio 24.3, 465.5	filado 460.1
- suspendu . . . 309.3	Apagachispas,	- per l'utensile di	- - mando prin-
Annulaire . . . 312.3	aparato 468.3	lavoro 371.1	cipal 78.4
- four 85.5	Apagar 355.4	Appréciation	- - núcleo . . . 459.9
Annulation du	- el 355.3	d'après l'aspect	- motor 518.9
contrat 559.9	Aparado 51.1	extérieur 35.2	Arborescent . . 214.4
Annullamento di	Apartado . 63.1, 75.5	Approvisionne-	Arbre à calibre 445.1
contratto 559.9	- á mano . 63.3, 75.10	ment en	- - noyau . . . 459.9
Anolnt, to 383.4	- instalación de 75.11	mineral 558.3	- - - profilé . . 460.1
Anordnung der	102.3	Appui 24.3	- d'accouplement
Birnen 388.2	- por via seca . 76.2	Apreeiación por	520.1
Anse de l'élec-	Apartar 63.2, 75.9	la vista 35.2	- d'attaque . . 518.9
trode 567.4	- á mano . . . 63.4	Apretar los tor-	- de commande 518.9
Anreicherung der	Apatit 73.2	nillos 291.4	- - principal . 78.4
Erze 80.1	Apatita 73.2	Apriete, aparato	- - trousse . . 445.2.3
Ansatz, erstarrt	Apatite 73.2	de 136.2	- du ventilateur 470.6
343.3	Aperto 309.6, 363.9	- disposición de	- flexible . . . 492.8
- Rohr- 297.6	Apertura . . . 355.1	- para vias de	Arc 172.1
Ansaugen 470.4	- con arco elet-	manioobra 137.5	- de circonference
Ansaugvolumen 328.6	trico 344.2	Aprire il foro di	514.12
Anschlagpunkt 136.6	- d'entrata della	colata 338.9	- électrique 344.2, 566.2
Anschluß-gleis 123.9	flamma 368.6	- la tubiera . . 343.2	- voltaique . . 344.2
- stützen 301.1	- d'uscita . . . 312.5	Aprirsi automa-	Arc, electric . . 566.2
Anschweißen 429.13	- del canale per	ticamente 315.1	- furnace . . . 565.9
Ansledescherben	il fumo 417.4	- lateralmente 440.7	- heating . . . 566.1
234.7	- - cono 309.7	- Aprisionado . 484.7	- lamp 172.1
Anstern 429.12	- petto 291.5	Aqua regia . . . 204.3	Arch 163.1, 292.1
Ansteigend . . . 404.3	- dell'ugello . . 299.2	Aquatubulaire 155.3	- lid 384.2
-er Fuchs 372.3	- della bocca . 307.3	Aquifère 60.3	- of the furnace 369.1
Anstrich 550.5	- di caricamento	Äquimolekular 259.1	- plate 404.1
- bleibender . . 551.5	105.1	Äquivalent-	Archipenzolo . 435.4
- vorübergehen-	- - lavoro . . . 87.10	gewicht, che-	Arcilla . . 119.6, 276.9
der 551.3	- - pulizia . . . 163.4	misches 257.6	427.10
Antecrisol 291.5, 468.5	- - scappamento	- Gramm- . . . 260.2	- calcinada . . 116.5
468.9	499.5	-konzentration	- esquistosa . . 116.5
Anteojos de mica	- - spia 301.4	einer Lösung 260.1	- ferruginosa . 113.5
253.3	- - stramento . 538.4	- stöchi ometrisches	- finamente lavada
Anthracite 42, 100.3	- per l'ugello . 298.5	345.5	276.10.11

Arcilla grasa 116.10, 428.4	Argentifère . . . 361.5	Aria soffiata . . . 350.2	Arrastre, disposi- ción con cas- quillo 136.4
- gris 116.3	Argentifero . . . 361.5	Arista 369, 489.7	- - - forjada
- inútil 116.9	Argentifero . . . 361.5	- con -s vivas . . . 29.5	de quita y pon 136.6
- magra 428.3	Argentiferous . 361.5	- superior 308.7	- - - y postiza . . . 136.6
- metamorfoseada . . . 116.6	Argentino . . . 17.8	Arm support of sweep 445.4	Arreglar el molde . . . 436.4
- plástica 428.2	Argento . . . 70.7, 219.8	- - - template . . . 446.4	Arreglo de la superficie 550.4
- reciente 116.2	Argile . . . 119.8, 276.9	Arma, acero para -s 14.6	Arrestare la marcia 355.4
- refractaria . . . 115.11	- cuite 116.8	Armado 404.6	Arrestment . . . 238.7
- rósea 116.4	- délayée . . . 276.10.11	- hormigón 289.7	Arresto . . . 238.7, 353.6
- secar la 116.11	- désagrégée . . 116.7	Armador 561.12	- della galbina . . . 331.3
- sedimentaria . . . 116.1	- ferrugineuse . 113.5	Armadura 459.1	- di funziona- mento 353.2
- triturada 116.7	- finement lavée . 276.10.11	- del macho 458.8	- nella discesa . . . 353.5
Arcilloso 59.6	- grasse 116.10, 428.4	- - - montacargas 329.9	Arrêt 238.7, 270.1
Arco 172.1	- grise 116.3	Armamento 23.7	- dans le fonc- tionnement 353.2
- eléctrico 344.2	- inutilizable . . 116.9	Armateur 561.12	- de la marche du fourneau 354.6
- luminoso 566.2	- malgre 428.3	Armato 404.6	- du soufflage . . . 338.8
- voltajeo 565.9, 566.2	- metamorphosée . 116.6	- cemento 289.7	- momentané . . . 354.8
Arco de círculo 514.12	- plastique . . . 428.2	Armature 561.12	Arretierung . . . 238.1
- la tobera 238.8	- récente 116.2	- e a billico 131.5	Arriehimiento del minerali 80.1
- eléctrico 344.2	- réfractaire 115.11	- - - on curva 133.1	Arrichire la rive- stitura 412.6
- voltajeo 172.1	- - - grillée . . . 116.12	- del camino . . . 373.2	Arriostramiento . . . 505.7
Area 159.8	- rosée 116.4	- forno 373.3	Arrivage des minerais 123.3
- of pressure . . . 507.5	- schisteuse . . . 116.5	- - - montacriche . . 329.9	Arrivée d'air . . . 87.8
- sectional 503.2	- sédimentaire 116.1	- - - palco di get- tata 131.6	- d'eau 297.7
Área empedrada 83.3	- triturée 116.7	- dell' anima 460.47	- du gaz 270.6
Arena 5.1	Argileux 59.6	- di sostegno della griglia 363.2	Arrivo dei mine- rali 123.3
- cuarzo 426.7	Argillite 116.5	- in ferro del va- goni 24.9	- del gas 408.4
- de aristas vivas . . 426.6	Argilla . . . 119.8, 276.9	- per anime 459.9	Arrondi par frottement 427.2
- - - escoria 359.5	- ferruginosa . . 113.5	Armature 291.1	Arrosage 298.4, 545.2
- - - fundición . . 425.10	- grasse 116.10, 428.4	- de fer 458.8	- du charbon . . . 104.7
- - - grano punti- agudo 426.6	- grigia 116.3	- - - la base de la cheminée 373.2	Arroser, appa- rell 432.11
- - - mar 212.6	- inservible . . . 116.9	- du four 373.3	Arrotato 276.4
- - - molde adherida . 490.5	- inusable 116.9	- - - noyau 460.4	Arrotondato . . . 427.2
- - - moldear 425.10	- lavata 276.10.11	Armazón 291.1	Arroventamento . . 385.5
- - - echar 483.6	- magra 428.3	- de la base de la chimenea 373.2	Arrugado 47.6
- - - grasa 425.13	- metamorfosata . 116.6	- del horno 373.3	Arruginire . . . 550.1
- - - incrustada . . . 490.6	- plastica 428.2	Arme, acier pour -s 14.6	Arrumbamiento 57.5
- - - muy arcillosa . 426.1	- reciente 116.2	Armé 404.6	Arruotare 492.2
- - - nueva 426.4	- refractaria . . 115.11	- béton 289.7	Arsen 218.4
- - - limpia 426.5	- rosa 116.4	Armed, long . . . 238.5	-bestimmungs- apparat 218.7
- - - seca 425.12, 442.4	- schistosa 116.5	- short 238.4	-haltig 61.4
- - - verde 425.12	- sedimentare . 116.1	Armliert 404.6	-kies 72.4
- - - vieja 431.11	- triturada 116.7	Armour of the furnace 291.1	-säureanhydrid 218.5
- - - ya empleada . . 427.3	Argillaceous . . 59.6	- plate 27.5	Arsenate de soude 210.9
Arenario 114.3	Argilloso 59.6	- - - rolling mill 511.1	Arsenic 218.47
Arenoso 79.9	Argolla de en- ganche 136.7	Armschablone . 446.6	- anhydride . . . 218.5
Areo-pícnometro secondo Eich- horn 180.3	Aria 68.7, 267.7	Arnese per sba- rare 400.9	Arsenico 218.45
Areo-pícnometro de Eichhorn 180.3	- ascendente . . . 87.7	Arnione 87.2	Arsénico 218.45
Aréo-pyknomètre d'Eichhorn 180.3	- aspirata 469.3	Aro 512.8	Arsénieux 61.4
Aréomètre 180.2	- calda 300.6	Armone per ro- taie 24.6	Arsenig, -e Säure . . 218.6
Areómetro 180.2	- -, apparecchio ad . 318.4	Arracher 354.3	-sauer 210.9
Arête 369, 489.7	- -, - - a tubiso- speci 318.7	- le moule 436.3	Arsenioso 61.4
- , à -s vivas 20.5	- -, - - Cowper . . . 820.8	Arrangement . . 406.9	Arsenious acid 218.6
- supérieure 308.7	- -, - - orizzon- tale 318.6	- of the conver- ters 388.2	Arsenique 218.5
- vive 428.6, 426.6	- -, - - verticale . . 319.1	- - wells 141.5	Arsenite, sodium . . 210.9
Argano 314.5, 464.5	- -, - - Whitwell . . 820.6	Arranque 170.1	
- a mano 314.2	- -, - - di ghisa ad . 318.5	- del lobo 402.1	
- - vapore 314.3	- -, - - mattoni ad . 320.5	Arrastrado . . . 412.4	
- di manovra . . . 124.5	- compressa . . . 402.2	Arrastre, disposi- ción de 136.3	
- per la manovra del cono 314.1	- dell' anima . . . 459.4	- - - de chapa de acero rema- chada 136.5	
Argent 70.7, 219.8	- fredda 322.4		
- métallique . . . 210.2	- per la combu- stione 408.2		
Argentato 17.8			
Argenté 17.8, 108.2			
Argenteo 108.2			
Argéntico 210.1			

Arsenito sodico 210.9	Asiento de la	Assistent . . . 178.5	Atomiser . . . 158.2
- sódico . . . 210.9	tobera 364.7	Assorbimento . 269.3	- centrifugal . 158.6
Artesian . . . 141.8	Asistente químico	- apparecchio d'	- tubular . . . 158.3
Artesiano . . . 141.8	173.5	269.2	Atomo . . . 224.8.9
Artesisch . . . 141.8	Aspect de la	- del gas . . . 398.1	Átomo . . . 224.8.9
Article, belied . 452.4	cassure 45.1	- di calore . . 346.2	Atracción magné-
Articolo di	- - - flamme 399.10	Assorbire l'umi-	tica 91.10
gomma 197.1	- - - scorie d'affi-	dita 118.5	Atruchado 22
Articulación . . 310.7	nerie 375.1	Assurance de	- semi 2.2
- esférica . . . 302.1	- extérieur . . 35.2	transport 560.11	Attaccare con
Articulation . . 310.7	Aspecto de la	Asta 201.9	- acido 278.4
Articulo, -s de	llama 399.10	- de ciervo calci-	- il lingotto . . 528.9
caucho 197.1	- - - rotura . . 45.1	nado 420.1	Attacco . 24.5, 136.2.3
Artificial . . . 68.1	- - las escorias	- del martello . 77.5	- a bossolo . . 136.4
Artificiale . . . 68.1	de afino 375.1	- della pompa . 144.5	- acido . 277.9, 278.2
Artificiel . . . 68.1	Aspereza, -s . . 490.3	- dentata . . . 393.2	- químico . . . 277.9
Asa 441.8	- de la superficie	Astloch . . . 422.9	- chlodato in la-
- de cuero . . . 490.12	428.5	Atacador . . . 434.5	miera d'acciaio
- para levantar	Asperger les	- cónico . . . 434.7	- diretto . . . 327.3
el modelo 436.1	lingotière 341.2	- de aire com-	- fuclinato . . . 136.6
Asbest 200.5	Aspergere le	primido accio-	- per binari di
- drahtnetz . . . 201.3	forme 341.2	nado por grúa	manovra 137.5
- gewebe 200.9	Aspérité, -s . . 490.3	435.2	Attache 301.7
- handschuh . . 201.4	Aspersión . . . 298.5	- - mano y aire	Attack, to . . . 278.4
- Palladium . . 201.5	Aspersión . . . 298.5	comprimido 435.1	Attaque 518.9
- papier 200.11	Aspetto della	- plano 434.6	- à l'acide . . . 278.2
- platte 201.1	flamma 399.10	- suspendido al	- chimique . . . 277.9
- schale 201.2	- - frattura . . 45.1	aire compri-	Attaquer à l'acide
- schnur 200.10	- - rottura . . 45.1	mido 435.2	278.4
- wolle 200.12	- - scoria . . . 375.1	Atacar 278.1	Attendance . . . 409.5
Asbeste 200.5.9	- di frattura	Ataque 277.8	558.10
- en palladium 201.5	stirata 47.5	- de ácidos . . 278.2	Attraction magné-
Asbesto 200.5.9	Aspiración . . . 140.8	- químico . . . 277.9	tique 91.10
- al paladio . . 201.5	Aspirado . . . 328.6	Atar 460.5	Attractive capa-
- - palladio . . 201.5	Aspirador . . . 182.3	Atelier 422.11	city, magnetic
Asbestos . 200.5, 201.5	- de vapor . . 144.2	- à dolomite . . 118.2	91.10
- cord 200.10	Aspirante 142.3, 245.7	- - noyaux . . 458.1	Attrazione magne-
- dish 201.2	Aspirar el aire 470.4	- d'ébarbage . 489.2	tica 91.10
- fabric 200.9	- del horno . . 360.7	- d'étamage . 552.12	Attrezzo 13.5
- glove 201.4	Aspirare dal forno	- de cisallage 533.5	- i del formatore
- paper 200.11	- l'aria 470.4	- - construction	484.1
- sheet 200.1	- l'air 470.4	mécanique 150.2	Attrito . 262.3, 347.2
- wire net . . . 201.3	Aspirated . . . 328.6	- - forge . . . 495.1	- elettrolítico
- wool 200.12	Aspirateur . . . 182.3	- - moulage . 421.2	deglióni 260.3
Ascendant . . . 372.3	Aspiration . . . 140.8	- - réparation . 150.3	Xtz figur 278.1
Ascendente . . . 86.8	Aspirato 469.3	- des convertis-	- kali 204.12
Ascending . . . 372.3	Aspirator . . . 182.3	seurs 398.1	- - in Stangen 204.13
Ascension d'eau 141.3	Aspiratore . . . 182.3	- - cornues . . 398.1	- natron 205.1
Ascensión . . . 141.3	- a vapore . . 144.2	- - Extraktions-	- polieren . . . 278.2
Ascenso de la	Aspirazione 140.8	apparat nach	- probe 277.8
fundición 452.9	Aspire 469.3	Corleis 181.6	Xtzen 277.9, 278.4
Asche, Holz-	Aspirer hors du	- - - Rothe . 182.1	Aube 470.3
kohlen- 117.12	haut-fourneau	Atizar 87.10	Aufarbeitung . 411.5
Aschen-abfuhr 164.2	360.7	Atmosfera gazona	Aufbau 287.4
- fall 368.4	- l'air 470.4	87.3	- chemischer 225.10
- gehalt 101.9	Assaggio 192.5	Atmosfera . . . 214.6	- der Ziegel . . 407.9
- kasten 164.1	Assay balance 236.7	- gaseosa . . . 87.3	- des Ofens . . 403.2
- keller 163.5	Asse 237.4, 323.8, 470.6	Atmosferico . 118.4	Aufbereitet . . 75.1
- raum 163.6	- della sagoma 445.1	Atmosférico . 89.7	Aufbereitung des
- sack 163.7	- di rotazione . 393.3	Atmosphäre, Gas-	Formandes 431.8
- zacken 364.5	Assembler par	87.3	- durch Maschinen
Asclugare . . . 462.6	goujons 442.9	Atmosphärisch 118.4	431.9
- la forma sul	- par vis 442.9	Atmosphäre, ga-	- magnetische . 91.2
posto 462.5	Asseoir le modèle	seous 87.3	- maschinelle . 431.9
- - siviera . . . 479.3	438.11	Atmosphère . . 214.6	- nasse 79.7
Asclugato all'aria	Assermenté, chl-	Atom 224.8.9	Aufbereitungs-
422.10	miste 174.2	- gewicht . . . 225.4	anlage 74.1
Asclugatura . 462.8	Assiale 472.3	- gewichtstafel 224.7	- gut 74.4
- delle forme . 462.4	Assicurazione di	- gruppe 224.9	- verlust 75.7
Aseo, cuarto de 150.6	trasporto 560.11	- zahl 226.5	Aufbrausen . . 241.5
Ash, -es 101.9, 117.12	Assiette de lampe	Atome 224.8.9	Aufbrechen . . 354.3,
- cellar 163.8	184.5	Atomic 224.7	375.2
- door 467.3	- en porcelaine	Atómico 225.4	Auffallend, -es
- pan 164.1	porouse 193.3	Atómico 225.4	Licht 250.5
- pit 163.6, 368.4	Assise de briques	Atomique . . . 225.4	Auffangen der
- pocket 163.7	- - la tuyère . 364.7		Funken 468.2
Asiento 22.4, 24.3	Assistant chemist		
- de doble . . . 407.3	173.5		

Auffrischen ver- dorbenen Stahles 549.2	Aufzug, doppelt wirkender 330.3	Auskleiden . . . 156.6	Auswahl der Proben 33.1
Aufgebe-sohle 388.4	-, einfach wirken- der 330.2	Auskleidung . . . 369.10	Auswalzen . . . 529.7
-vorrichtung, selbsttätige 331.5	Auge à eau . . . 544.6	- des Ofens, feuer- feste 566.5	Auswaschen . . . 246.6
Aufgeben . . . 86.3	- alimentée par le fond 544.9	Auskragung . . . 478.2	Auswechselbar 391.2
Aufgeber . . . 433.1	Auge der Form 299.2	Ausladen . . . 123.4	416.1
Aufgegossen . . . 519.1	Augenlinse . . . 279.2	Au-laß . . . 480.1	Auswurf, Birnen- 112.6, 397.3
Aufgehängt, dreh- bar 398.8	Augmenter la production 555.6	-stutzen . . . 480.7	-, Konverter- . . . 112.6
Augenietet . . . 295.4	Aumentar la pro- ducción 555.6	Auslaufen . . . 385.4	Ausziehen . . . 241.7
Aufgeschraubt 524.4	Aumentare il rendimento 555.6	Auslaug-hülse . . . 179.7	Ausziehvorrich- tung, Block- 529.5
Aufgesprichert 408.1	- la produzione 555.6	-trichter . . . 179.8	Autel . . . 368.5
Aufgesteckt . . . 522.1	Aumento della riducibilità 81.9	Auslaugen . . . 89.6	- du rampant 372.5
Aufgichten . . . 385.1	Aumento . . . 279.6	Auslauger . . . 179.6	Autoklav . . . 179.4
-, mit dem - auf- hören 354.10	- de la reducibili- dad 81.9	Auslegerkran . . . 125.7	Autoclave 178.8, 179.4
Aufgichtvorrich- tung 308.8	- particular del objetivo 279.7	Auslöcher . . . 52.3	Autofusibile . . . 62.2
Aufgraben . . . 438.8	- total . . . 279.8	Auslösevorrich- tung 464.3	Automatico . . . 331.5
Aufhängebügel 476.7	- útil . . . 279.9	Ausmauern der Birne 390.6	Automático . . . 331.5
Aufhängung . . . 237.5	Ausbauchung 84.8	Ausmauerung, Schacht- 305.8	Automatique . . . 331.5
-, Ausgleich- . . . 237.6	293.1	Ausmessen . . . 38.2	Auxiliary . . . 153.6
Aufhebung des Vertrages 559.9	Ausbesserung, gründliche 413.8	Ausnutzung, Wärme- 86.7	Available . . . 279.9
Aufhören, mit dem Aufgichten 354.10	Ausbesserungs- bedürftig 475.5	Ausräumen . . . 355.6	Avance automati- que 525.6
Aufklappbar . . . 440.8	-masse . . . 412.6	Ausrichtmaschine 454.6	- automático . . . 525.6
Auflage . . . 524.6	-werkstatt . . . 150.3	Ausrückbar . . . 519.9	Avancrogiuolo 291.5
Auflockerung . . . 81.6	Ausbeute, Gas- 103.3	Ausrichten, die Kupplung 520.7	468.6, 468.9
Auflösen . . . 241.4	Ausblasen . . . 355.34	Ausrüstung des Ofens 373.3	Avant-croiset 291.5
Auflösung . . . 241.2	Ausbreiten . . . 53.2	Ausscheidung 357.7	466.5, 468.9
Aufnahme, Gas- 398.4	Ausbreitprobe 53.1	-, Eisen- . . . 482.6	Avaria . . . 560.12
-kammer . . . 472.6	Ausbreitung . . . 53.3	-, Graphit- . . . 214.12	Avarie . . . 560.12
Aufnehmen mit Säure 248.5	Ausbringen . . . 75.6	- höckerartige 483.5	Avellana, tamaño de 231.7
- - Wasser . . . 248.5	-, Möller- . . . 345.3	-, Kohlenstoff- 348.8	Average of test results 34.6
- vom Lager . . . 190.9	Ausdehnung, Stein- 306.1	Ausschlag . . . 240.7	- output . . . 555.5
Aufrechtgießen 482.8	Ausdrückma- schine, Koks- 106.4	Ausschmieden . . . 52.6	- sample . . . 227.11
Aufrichten, die Birne 396.1	Ausfüllen . . . 242.7	-, auf 1 1/2 Proben- breite 52.7	- weight 135.5, 334.11
Aufriß . . . 284.1	-, in der Siedhitze 242.10	Ausschubwagen 392.3	Averia . . . 560.12
Aufrühren . . . 80.4	Ausfüllung der Verunrein- igung 147.5	Ausschuß . . . 489.1	Avviamento . . . 170.1
Aufsatz-rahmen 453.2	Ausflußöffnung 480.6	-blech . . . 27.7	Avvitato . . . 524.4
-, Schacht . . . 467.5	Ausfrieren der Erze 89.8	Ausschwenkbar 453.4	Avvitatura . . . 296.2
Aufsaugen . . . 118.5	Ausfüllstoff . . . 304.6	Aussehen . . . 35.2	Avvolgere . . . 539.3
Aufschließen . . . 251.1	Ausfütterung 369.10	- Bruch- . . . 45.1	- l'armatura del- l'anima 460.7
Aufschmelzen . . . 343.6	Ausgebaucht . . . 504.2	- der Flamme 399.10	Avvolgimento 51.8
Aufschüttungs- masse 858.7	Ausgekehrt . . . 539.1	- - Schlacke . . . 375.1	460.6, 498.1
Anfseher . . . 332.7	Ausgemauert . . . 540.3	Außen-besichti- gung 35.1	Axe . . . 237.4
Aufsetzen, den Oberkasten 442.6	Ausgewelgt 483.10	-feuerung . . . 156.3	- de rotation . . . 393.3
Aufsetzvorrich- tung 331.3	Ausgießen . . . 341.9	-haut . . . 486.8	Axial . . . 472.3
Aufsicht . . . 556.9	Ausgleich-auf- hängung 237.6	-leiter . . . 167.6	Axis . . . 237.4
Aufstampfboden 439.11	-grube . . . 527.5	-taster . . . 41.2	- of grooves . . . 515.6
Aufstechen . . . 375.2	-rohr . . . 324.7	-temperatur . . . 447.6	- - rotation . . . 393.3
Aufsteckbar . . . 136.6	-schrot . . . 139.6	Außerbetrieb- setzung 354.7	Ayudante de labo- ratorio 174.3
Aufsteigend . . . 86.8	Ausgleichen . . . 239.4	Ausstoß . . . 121.9	Azada del molde- dor 434.3
Aufstreuen von Sand 483.6	Ausgleichung, Wärme- 846.1	Ausstoßen des Bodens 392.2	Azetylen-Bunsen- brenner 183.3
Auftragen . . . 431.5	Ausglühen . . . 528.4	Auströmkanal 499.5	-gas . . . 418.3
Auftreiben, das Loch 52.4	Ausguß . . . 175.4	Austausch der Analysen 227.8	Azione del gelo 118.6
Aufwallen . . . 385.11	Aushauen . . . 34.4	Austenit . . . 284.1	- ossidante . . . 82.2
Aufwand, Brenn- stoff- 557.2	Aushobeln . . . 34.3	Austenite . . . 284.1	Azoe . . . 221.6
Aufwerfhammer 495.4	Aushubtsch, Einzel- 452.6	Austreiben der Kohlensäure 81.8	Azotate d'argent 210.1
Aufwickeln, sich 524.9	Ausklauen . . . 63.4	- flüchtiger Be- standteile 81.7	Azote . . . 221.6
-, zu einem Ring 535.5		Austreibung von Wasser 347.6	Azotique . . . 203.11
		Austrittseite . . . 581.4	Azoto . . . 221.6
		Austrocknen . . . 336.3	Azotometre . . . 268.5
			Azotometro . . . 268.5
			Azotómetro . . . 268.5
			Azufre . . . 65.9, 216.7
			Azul claro . . . 548.2
			- violáceo . . . 548.1
			Azulado . . . 484.12
			Azzurro-chiaro 548.2
			- -scuro . . . 548.1

B.

Babo, -s boiling sheet 199.4	Bagger, Greif- 129.1	Balance . . . 134.1	Ballonfilter . . 175.5
- chapa de . . 199.4	Bagnare, apparecchio per 432.11	- analytical . . 236.5	- kipper . . . 176.1
- rete di . . . 199.4	Bagnato . . . 60.2	- automatic . . 236.4	Ballon . 175.5, 198.7
- sches Siedblech 199.4	Bagno d'acido 493.10	- case . . . 236.5	- à fond plat . 187.1
- tôle de . . . 199.4	- d'acqua . . . 247.5.8	- centesimal . 134.3	- à fractionner 187.3
Bac à brosser 553.8	- d'aria . . . 233.5	- common . . 236.1	- de lavage du brome 222.1
- - cendres . . 164.1	- d'olio . . 233.4, 548.4	- decimal . . 134.2	- en verre . . . 186.6
- - cylindres . 554.1	- di ferro . . . 375.8	- desiccator . 238.9	- gradué . . . 185.10
- - étain . . . 553.6	- - ghisa . . . 395.10	- hydrostatic . 180.4	- pour la distillation 284.9
- - fer blanc . 553.2	- - metallo . . 567.1	- of pressure . 473.2	- - - fabrication du chlore 221.10
- - grasse . . . 553.3	- - piombo 540.4, 548.5	- pan . . . 238.6	- rond 186.7
- de lavage . 553.10	- - sabbia . . . 248.3.4	- quick . . . 236.3	Balón de destilación 254.9
- - ringage . . 553.8	- - scorie 365.8, 370.3	- room . . . 176.7	Banc 871.1
Bacchetta . . . 204.13	- - vapore . . . 248.2	- to 523.2	- à étirer à pince 536.5
- di vetro per agitare 190.7	- per la tempera 544.5	- weight . . . 370.10	- de manœuvre 395.6
Bâche à eau . 371.4	Bagnomaria . 247.7	Balance . . . 176.7	- - - tréfilerie . . 535.5
- de refroidissement 296.7	Bague à cames 496.4	- à colonne . 235.11	- - - à tambours enrouleurs 535.9
Bacinella d'asbesto 201.2	- de cuir . . . 506.6	- gaz 271.6	Banchina di caricamento 122.4
- d'evaporazione 247.5	- en cuir . . . 506.7	- main 236.2	Banco 563
- - di porcellana 194.4	Baguette . . . 391.1	- automatique 236.4	- di manovra . 395.6
- di cristallizzazione 243.10	- de fer 401.10	- d'eau 330.4	- - - stiramento con pinza 536.5
- - piombo . . 199.7	- - d'essai . . . 386.3	- d'essai . . . 236.7	- - - rulli . . . 535.9
- - sgocciolamento 246.4	- - d'essai . . . 386.3	- de laboratoire 236.5	- - - trafila . . . 535.5
- - vetro . . . 189.2	- - pompage . 485.3	- - précision 236.6	Banco de estrado 535.5
- per analisi volumetrica 245.6	- - zinc 266.4	- - Roberval . 236.1	- - - con hilera 535.9
- - bagno di sabbia 248.4	- en acier . . . 391.7	- hydrostatic 180.4	- - - portenazas 536.5
Bacino 439.3	- verre 190.7	- rapide 236.3	Band-eisen 19.5, 24.7
- dello staccio 231.1	Bahn, Ketten- 135.10	Balance térmico 345.11	- Förder- . . . 138.6
- di colata . . 443.2.4	- , Mähl- 78.3	Balanced . . . 410.2	- förderung . . 138.6
- - a vasca . 443.5	- , schmale . . . 504.3	Balancier . . . 326.1	- , Kratz- . . . 139.4
- - decantazione 81.3	- , Schmalspur- 123.11	Balancier . . . 326.1	- , Magnesium- 184.3
- - refrigerazione 148.5	- , Seil- (s. Seilbahn) 135.11	- de grúa . . . 476.6	- maß 88.9
Back-fähigkeit 103.1	- , Seilhänge- . 135.11	Balancing . . 523.3	- , Meß- 88.9
- kohle 99.3	- , Verschiebe- 123.6	- by weights . 523.4	- ohne Ende . 340.9
- ofenförmig . . 103.5	Bain d'acide 493.10	- hydraulic . . 524.1	- , Stelg- . . . 138.10
Back lash . . . 523.10	- d'air 233.5	Balanza . . . 176.7	- Transport- . 138.5
- plate 364.5	- d'huile . 233.4, 544.4	- automática 236.4	- transporteur 138.4
- pressure . . . 523.10	- de fer 375.8	- de agua . . . 330.4	Band 138.5
- stone 292.7	- de fonte . . . 395.10	- column . . . 235.11	- clay 68.3
- titration . . . 192.10	- - métal . . . 567.1	- ensayo . . . 236.7	- endless . . . 340.9
Backe, Biege-n 43.10	- - plomb . . . 548.5	- mano 236.2	- iron 19.5
- Brech- 79.2	- - sable . . . 248.3.4	- - précision 236.6	- saw 493.5
Backenbremse 498.2	- - scorie . . . 365.8	- hidrostática 180.4	Bandage 24.7
- des Kokses . 106.7	- - s 370.3	- para gas . . 271.6	Bandagenwerk 512.2
Backend 99.3	- - trempe . 544.5	- laboratorio 236.5	Bandaje 512.2
Bad, Brause- . 151.1	- - vapeur . . 248.2	- rápida 236.3	Bande 138.4
- Dampf- 248.2	- - marie . . . 247.5.8	- Roberval . . 236.1	- collectrice . 138.8
- Kühl- 544.5	- métallique . 567.1	Balken, kreisförmiger 238.3	- de magnésium 184.8
- Luft 233.5	Balonneta, a . . 301.8	Balken, kreisförmiger 238.3	- - transport in-clinée 138.10
- Metall- 567.1	Balonneta, à . . 301.8	Ball, Gummi- . 197.7	- distributrice 138.9
- Sand- 248.2	Baja de la temperatura 352.4	Ball 197.7, 376.5	- sans fin . . 340.9
- Wasser- 247.7	Bajada de la carga 335.8	- bearing . . . 300.8	- transporteuse 138.5
Baffle 316.9	- del cono . . . 309.7	- gate 443.6	- sans fin . . 159.5
- plate 162.8, 292.9	Bajar, la bús-cula baja 135.7	- hardness testing machine 54.5	- - - Bandiera . 445.4
- stone 292.5	Bajo hogar . . . 363.4	- joint 309.1	Bannière de trousee 445.1
Baffling 374.7	Bajo horno . . . 364.1	- mill 79.1	Baño de aceite 233.4
Bag 271.2	Bajonetttverschluß 301.8	- of puddled steel 379.9	- - - 548.4
- conveyor . . 139.1	Baked 106.8	- shape 96.5	- - - 548.4
- for facing . 490.6	Baking coal . . 99.3	- shaped 376.7, 520.2	- - - 548.4
Baggerbetrieb 58.3	- non- 99.6	- test 54.4	- - - 548.4
- Drehschaukel- 129.1	- of the coke . 106.7	- to 376.4	- - - 548.4
	Balafré 490.2	Ballast 354.6	
	Balafré 47.5	Balle de scorie 397.2	
	Balai 532.9	- en fer 362.3	
		BallenderWalze 518.5	
		Ballenförmig . 376.7	
		Ballig 587.8	
		Balling 376.9	
		- up 376.9	
		Ballon 175.5	
		- abfüller . . . 175.7	

Baño de cobre, dar un 552.7	Barra en bruto 19.4	Basculeur auto- matique à char- bon 132.4	Basura 155.8
- - escoria 365.8, 370.3	- móvil 410.6	- courbe 133.1	Bateau 127.6
- - fundición 395.10	Barre 18.10, 531.2	- a ponte 133.6	- à vapeur à mi- nerais 562.6
- - hierro 375.8	- de fer brut 18.3, 378.1	- di caricamento 410.2	Bateria 265.6.7
- - Maria 247.7.8	- non travaillée 19.4	Base 204.10, 242.3	- de calderas . 154.1
- - metal 567.1	Barreau 28.9	Base 65.7, 204.10, 242.3	- - hornos de cok 103.9
- - plomo 548.5	- d'épreuve 49.3	- block 290.3	Bath 151.1
- - -, dar 554.3	- d'essai 49.3	- box with flange 819.3	- , water 178.6
- - vapor 248.2	Barreau de grille 160.38, 368.3	- , exposed 290.9	Bâti 143.4
- - para enfriar 544.5	- - la grille 368.2	- plate 293.7, 369.4	Batido 9.4
Baqueta para agu- jeros de aire 438.1	- plat de métal 33.3	- , uncovered 290.9	- del alambre . 537.2
Bar 18.3.5, 378.1	- - pour les essais 33.4	Base 65.7, 204.10, 242.3	Batidor 496.7.8
- , best 378.1	Barrel 459.10	- de la chemi- née 373.2	Batidura, -s . . 112.5
- , flat 18.7	Barren 18.5	- des colonnes 293.7	-s de los lamina- dores 112.4
- , inner 441.5	- , Koh- 18.3	Base 24.3, 65.7, 204.10	Bâtiment 149.4
- , iron 18.10, 28.9	Barrena para corchos 196.7.8	- 242.3, 445.3	- d'administration 149.6
- , No. 1 378.1	Barrenar 343.5	- del rito del sop- porto 496.3	- de direction . 149.7
- , notched 44.2	Barretta di prova 49.3	- dell'ugello 364.7	- - graduation 148.6
- , puddled 377.6	Barrita 204.13	- della colonna 293.7	- des accumulateurs 169.1
- , unwrought . . . 19.4	Barro 428.8, 429.7	Base 65.7, 204.10, 242.3	- - chaudières . 150.1
Barba 491.1	Barrow 832.1	- de hormigón 298.6	- - machines . . 149.9
Barbe 491.1	Bart 491.1	- - la chimenea 373.2	- - mélangeurs 389.3
Barcaza 562.5	Baryt 220.9	- - column 293.7	Batir el acero . . 10.9
Barco fluvial 562.1	- , essigsaurer . . 207.7	- - - 82	- en frío 548.6
Barcollare 481.3	- , kohlsaurer . . 220.10	Bas-ic 82	Bâtonnet 204.13
Barcone 562.5	- , schwefelsaurer 220.11	- material 117.5	Batta pneumática 434.8
Barge 562.1	- wasser 205.6	- nitrate of mer- cury 209.5	Battage du fil . 537.2
Bárico 207.6	Baryta water . . . 205.6	Basico 82, 356.7	Battere 489.1, 503.5
Barlo 207.6, 220.8.9	Baryte 205.6, 207.7	- , proceso 397.8	- colla penna del martello in senso trasversale a quello della la- minazione 52.5
Barlita 205.6, 220.9	Baryte 220.11	Basico 82	- i tubi durante la prova idraulica 55.2
Barlita 205.6, 220.11	Barytine 220.11	- , procedimiento 397.8	Batteria 154.4, 265.6
Barium 220.8	Baryum 220.8.10	Basin 194.4	- di caldaie 154.1
- , acetat 207.7	Bärsylinder 501.6	- and gate 443.2	- - forni a coke 103.9
- , Chlor- 207.6	Bas-foyer 10.4, 362.2	- , sunk 443.5	Batterie 265.6
- , chlorid 207.6	Basaltartig 107.1	- with handle . . . 193.6	- glas 265.7
- , karbonat 220.10	Basaltico 107.1	- - mouth piece 443.5	- kessel 154.4
- , oxyd 220.9	Basáltico 107.1	Basique 82	- , Koksofen- . . . 103.9
- , sulfat 220.11	Basaltique 107.1	- , procédé 397.8	Batterie de chau- dières 154.1
Barium 207.6, 220.8	Basaltlike 107.1	Bas-ic 82	- - fours à coke 103.9
- , carbonate of 220.10	Basamento in calcestruzzo 289.6	Basin 65.7	- - piles 265.6
- , chloride of . . . 207.6	Báscula 133.3, 453.4	- ion 262.4	Battery 121.8, 265.6
- , oxide of 220.9	- automática para carbón 132.4	Basin 65.7, 204.10	- boiler 154.4
- , sulphate of 220.11	- centesimal . . . 134.3	Basisch 12.1	- house 169.1
Barm 419.1	- decimal 134.2	Basket 79.5, 140.8	- jar 265.7
Barniz 550.6, 551.1	- disposición auto- mática de 479.6	Basin de coulée 443.4	- of boilers 154.1
- de aceite de linaza 551.7	- la - baja 135.7	- - refroidissement 148.5	- - coke ovens 103.9
- para modelos 424.5	- - funciona . . . 135.7	- - - 522.9	- storage 266.5
Barnizar 551.2	- para castañas 176.1	Basculador de curva 133.1	Battitore a mano 391.5
- con laca 550.7	- - vagones . . . 134.1	- - platформа 132.7	- meccanico 391.4
Barra 18.10, 531.2	Basculador de curva 133.1	- - laminador . 521.1	Battitura 532.8
- da siepi 28.9	- - plataforma 132.7	- - cerrado 521.5	- del filo 537.2
- - steccati 28.9	Basculante 132.5	- - sierra 493.6	Battiture 112.7, 532.8
- di ghisa 18.3	Bascule 132.5	- - tren laminador 520.8	-s des laminoirs 112.4
- - sicurezza 811.2	- a bonbonnes 176.1	- - vagoneta 477.2	Battola 434.6
- - sospensione 310.6	- - wagons 134.1	- en forma de C 498.7	- pneumática . . 434.8
- greggia 18.3	- automática . . . 479.6	- para dúo 521.6	Battuta 434.9
- non lavorata 19.4	- centésimale . . . 134.3	- - posiciones va- riables 523.1	Battuto, calce- struzzo 289.8
- per chiodi del ferro da cavallo 29.2	- decimale 134.2	- - trio 522.3	Bau-art, Hochofen- masse 303.6
- - ferri da ca- vallo 29.1	- la - descend 135.7	- porta-cojinete 496.2	- eisen 28.8
- - la prova 386.1	- la - fonctionne 135.7	- sencillo 498.7	- , Eisen- 151.3
- - pompare 485.3	Basculer 341.8, 393.8	Basto 18.1	
Barra 18.10, 531.2	- , faire - la poche 479.4	Bastoncino di vetro per agitare 190.7	
- con bordón 21.3	- - pour couler le métal par le bec 481.5	- - zinco 266.4	
- de emparrillado 160.38, 368.3			
- - ensayo 386.1			
- - fundición 18.3			
- - hierro bruto 378.1			
- - crudo 18.3			
- - sección en cuadrante para columnas 21.2			

Bau-fällig . . . 355.5	Becher-glas . . . 187.6	Bell lifting rod 310.6	Berechnung der
-grund, unzuver-	- Hartglas- . . . 187.7	311.5	Schlacken . . . 345.4
lässiger 288.7	- Porzellan- . . . 194.3	- safety rod . . . 311.2	- des Möllers . . . 394.3
-guß 487.10	-werk 139.9	- shaped 309.10	- Wind- 350.3
- Holz- 151.4	Bed 56.3, 83.2	- winch 314.15	Bergen, Gehalt
-kosten 563.5	- casting 340.1	Bell-Krupp-	an 101.10
-stoff 306.4	- die 504.5	Metall 5.3	Berggrün 562.1
-Tage- 58.2	- filter 147.2	Bell-Krupp metal 5.3	Berlesein 148.9
-Tief- 58.1	- pig 340.1	Bell-Krupp, metal 5.3	Berleseung 298.4
-winde 464.6	- plate 364.3	Bell-Krupp, metal 5.3	Berta 464.12
Bauch 390.3	Bedarf, geringer	Bell-Krupp,	- a cinghia 497.7
Bauchig 452.4	168.6	metallo 5.3	Beschädigung,
Bauxit, weißer 115.3	- Wasser- 140.4	Bellows 251.45	Rauch- 561.1
Bauxite blanca 115.9	Bedienung 409.5	Belly 298.1, 303.7, 382.5	Beschaffenheit 32.3
Bauxite blanca 115.9	Bee hive oven 103.6	390.1	Beschick-kran 410.5
- blanche 115.9	Beeinflussung, L. 5-	Bellying 84.6	-maschine 410.1
- white 115.9	lichkeits- 258.10	Belt 138.5	-mulde 410.8
Bavatura 534.10	Beer, sour 431.2	- conveyance 138.6	-schwengel 410.2
Bavure 489.7, 534.10	Befahren, den	- conveyor 138.4	-wagen 410.4
- de joint 489.6	Schornstein 165.1	- for coal 159.5	Beschieken 86.3, 167.2
Bayonet lock 301.8	Befestigungsvor-	- driven 501.1	- mit der Hand 156.7
Bayoneta, de 301.8	richtung 301.7	- machine 170.5	Beschickung 833.6
Beaker 187.6, 194.3	Befeuerung der	- endless 340.9	345.1
- hard glass 187.7	Dampfkessel 360.3	- inclined 138.10	- der Birne 395.7
Beam 207, 408.8	Beförderung,	- iron 296.5	Beschickungs-
- circular 238.3	Gicht- 86.1	Bench 175.3, 535.8	kran 410.5
- engine 326.1	- Massen- 138.1	- board 446.4	-löffel 411.3
Bean ore 67.5	Beförderungs-	Bencina 124.8	-mulde 410.8
Beanspruchen 48.7	band, Kohlen- 159.5	Bend 320.3	-oberfläche 335.5
Beanspruchung	-vorrichtung 122.1	- to 42.8	-säule 335.4
auf Schlagfestig-	Begichtung, Seil-	- - - round a	-wagen 410.4
keit 41.8	bahn- 331.7	mandrel 43.1	Beschlag, Wagen-
- - Verdrehen 50.4	Begichtungsvor-	- - - the rivet	24.9
- - Schlag- 41.8	richtung 308.8	Iron into a loop	Beschneiden 533.6
Bear 343.3, 361.8	Begrenzung,	43.4	- fertig 33.11
Bearbeitung 33.10	Profil- 514.11	Bending coeff-	Beschränkt 273.6
Bearer 368.2	Behälter-blech 26.10	cient 43.7	Beschränkung, Kon-
Bearing 300.8	- Gas- 271.3	- jaws 43.10	zessions- 557.8
- bush 496.12	- Hoch- 145.5	- point 42.3	Beschwerungsge-
- rod 523.7	- Klar- 146.9	- press 43.8	wicht 442.11
Bebedero 443.2	- Vorrat- 102.4, 131.3	- radius 43.6	Besetzung des
- de cubeta 443.5	- Wasser- 145.6	- stress 488.9	Glühspans 532.8
- - forma cónica	Behaviour in the	- test 422, 44.1	Besichtigung,
443.8	blast furnace 97.1	- alternating 43.9	Außen- 35.1
- en forma de	Beiladung 562.8	- cold 42.6	Besoin de mineral,
horquilla 443.9	Beimengung 71.2	- hot 42.5	faire face au 558.3
- redondo 443.6	- lehmige 426.3	- in a cold state 42.6	Besprengen, die
Bec 300.2, 478.2, 481.5	Beinschwarz 419.12	- - - tempered	Gußformen 341.2
- à gaz incandes-	Belzbrüchigkeit 48.5	state 42.7	Bespritzung 298.5
cent 281.1	Beizen 498.9	Benetzvor-	Bessemer-eisen 11.8
- amovible 478.3	- des Drahtes 537.1	richtung 432.11	- rohels n 8.1
- de cornue 401.11	Belag, Gicht- 307.6	Benne à charbon	-schlacke 397.7
- la cornue 389.9	- elsenkaliber 517.9	en deux com-	-stahl 11.8
- - poche 341.7	Belastung 240.12	partiments 129.2	-stahlwerk 387.3
- passage du	- Höchst- 241.1	- griffe 129.2	- und Martin-Ver-
Jaltier 299.6	Belastungs-gefaß	- de chargement	fahren, verel-
Becco 183.3, 401.11	508.4	332.1	nigtes 412.8
478.2	- ring 508.5	- - - automatique	- und Thomas-
- a gas d'olio 183.5	Beleuchtet 280.6	129.2	Anlage 387.2
- - incandescenza	Beleuchtung 280.4	- drague 129.1	-verfahren 396.5
281.1	Beleuchtungs-	Bent 534.5	Bessemer and open
- ad imboccatura	anlage 171.6	Benutzung,	hearth process,
oblunga 159.2	- mast 171.8	wiederholte -	combined 412.8
- - - rotonda 159.1	- vorrichtung 280.7	des Wassers 148.3	- convertor, small
- amovibile 478.3	- werk 165.8, 166.2	Benzene 108.9	387.7
- Bunsen 183.4	- zentrale 165.8	Benzin-brenner 183.6	- pig iron 8.1
- - per acetilene	Belga, presa di	- lokomotive 124.8	- process 396.5
183.5	gas 312.3	Benzina 183.6	- slag 397.7
- circolare 159.3	Beige, prise de	Benzine 183.6	- steel 11.8
- del convertitore	gaz 312.3	Benzine burner 183.6	- - and Thomas
389.9	Belgisch, -er Gas-	- locomotive 124.8	works 387.2
- della siviera 341.7	fang 312.3	Benzol 108.9	- - works 387.3
- di combustione	Belgo, toma de	Benzolo 108.9	Bessemer, acier 11.8
542.2	gas -a 312.3	Beobachtung 278.10	- acierie 387.3
- - Teclu 183.7	Belichten 281.11	Berechnen 109.5	- et Martin, pro-
- per benzina 183.6	Bell 178.3, 309.9, 310.5	Berechnung der	cédés - - - com-
- smontabile 478.3	- crusher 78.7	Analyse 224.6	binés 412.8
Bèche de mouleur	- jar 189.3	- - Beschickung	- fonte 8.1
484.3		345.1	- procédé 396.5

Bessemer, scorie	397.7	Betriebs-	Biegeprobe . . . 422	Blmssteinartig	357.9
Bessemer, accial-		laboratorium	- -, Abschreck- . . 427	Bin 1024, 1311, 3118	
eria	387.3	-leiter 382.4	- -, Hartungs- . . 427	- lime 388.7	
- , acciaio 11.8		-sicherheit . . . 557.6	- -, Hin- und Her- 439	Binario a scar-	
- e Martin, pro-		-spannung . . . 572.8	- -, Kalt- 42.6	tamento nor-	
cesso combi-		-störung 353.2	- -, Kerb- 44.2	male	123.10
nato	412.8	-strom 169.2	- -, Schlag- . . . 44.1	- -, ridotto . . . 123.11	
- , ghisa 8.1		-unkosten . . . 563.2	- -, Warm- 42.5	- del ponte . . . 133.8	
- , processo . . . 396.5		-zeit 86.6	-spannung . . . 488.9	- di manovra . 137.8	
- , scoria 397.7		Bettulla 419.3	-stelle 42.3	- - raccordo . 123.9	
Bessemer, acero	11.8	Beule 504.1	Biegen 42.8, 42.4	- - rovescia-	
- , escoria 397.7		Beurteilung des	Biegsam 42.1	mento del	
- , fábrica de acero		Vorganges	Biegung, Durch-	carbone	132.3
- sistema 387.3		- nach dem Ans-	- , Mindestdurch-	- principale . . 123.7	
- , procedimiento	8.1	sehen	343.3	- secundario . 123.8	
	396.5	Beutlung 431.4	Biela 326.5	Bind, to - the	
- y Martin, proce-		Bevel protractor	- de suspension	core spindle	460.7
dimientos - - -		- scale with knob	523.7	Binde-draht . . 460.5	
combinados	412.8	Bevelling 293.4	Biella 326.5, 6	- mittel 95.5, 426.2	
Bessemerization	396.5	Beweglich 528.6	- de suspension	- -, kalkiges . . 117.9	
Beständig 446.5		- , allseitig . . . 456.1	523.7	- , toniges . . . 95.6	
Beständigkeit,		Bewegt 93.5	Bienenkorbofen	- vermögen . . 428.1	
Feuer- 383.11		Bewegung 532.2	103.6	Binden 95.4	
Bestandteil . . . 250.7		- des Hebels . . 310.11	Bier, abgestan-	Bindfaden . . . 459.6	
- , brennbarer . 360.2		- , Waizen- . . . 530.10	denes	Binding 460.6	
- einer Verbindung		Bewegungsrich-	431.2	- core 462.3	
226.2		tung	431.2	- material 95.5, 426.2	
- , flüchtiger . . . 81.7		- , abwechselnde	114.5	- , argillaceous	95.6
- , Neben- 71.6		531.11	Bigarrado . . . 114.5	- , calcareous	117.9
- , sandiger toni-		Bewehrt 404.6	Bigarré 114.5	- power 428.1	
ger	79.9	Bezeichnung des	Bilan calori-	- ring 445.5	
- , schädlicher . . 71.5		Erzes	fique	- wire 460.5	
- , Verwitterungs-		65.4	345.11	Bindung, chemi-	
427.9		Blacca di piombo	Bilancia 135.6	sche	345.10
Bestimmen 109.3		- - zinco 551.10	- a colonna . . 236.11	Blossido di man-	
Bestimmer, Kohlen-		- - zinco 551.11	- - ponte 133.6	ganese	70.2, 217.4
säure- 216.1		Bian, epuratore	- automatica . 236.4	- - piombo . . 210.10	
Bestimmung der		818.1	- centesimale . 134.3	- - sodio 211.1	
Stückgröße durch		Bian, lavador . 818.1	- d'assaggio . . 236.7	Bióxido de so-	
Absieben	65.2	Bian, laveur . . 818.1	- da tavolo . . 236.1	dio	211.1
- einzelner Körper		Bian's washer . 818.1	- decimale . . . 134.2	Bioxyde de man-	
224.2		Blanschier Gas-	- di caricamen-	ganese	70.2, 217.4
- , gewichtsanaly-		kühler	to	- - sodium . . 211.1	
tische	223.9	318.1	410.2	Birch charcoal,	
- , gravimetrische		Blatomico . . . 225.1	- - precisione . 236.6	powdered	419.3
223.9		Blatómico . . . 225.1	- - idrostatica . 180.4	Bird shot 239.6	
- , maßanalytische		Blatomique . . 225.1	- la - segna . . 135.7	Birkenkohle, ge-	
223.10		Bilbus' blower . 472.5	- per analisi	pulverte	419.3
- , titrimetrische		Bilbus-Gebüse . 472.5	chimiche	Birne 388.2, 389.7	
223.10		Bilbus, soplador	236.5	- , die - aufrich-	
Bestmaschinenguß-		472.5	- - carri 134.1	ten	396.1
eisen	6.7	Bilbus, soufflerie	- - gas 271.6	Birnen-auswurf	112.6
Beton, Eisen-	289.7	472.5	- rapida 236.3	897.3	
- , Schütt- 290.1		Bicarbonat, so-	Bilanciére	-boden 119.3	
- , Stampf- . . . 289.9		dium	326.1, 476.6	- -form 391.6	
- unterlage . . . 289.6		205.10	- d'acqua . . . 330.4	- förmig 539.2	
Béton 289.6		Bicarbonat de	- per siviera . 479.2	- halle 388.1	
- armé 289.7		soude	Bilancio calori-	- ring 392.6	
- coulé 290.1		205.10	fico	- ständer 392.5	
- damé 289.8		Bicarbonato di	345.11	- verfahren . . 396.4	
Betrieb, außer	556.11	soda	Bilanz, Wärme-	- zapfen 392.7	
- , Bagger- 58.3		205.10	845.11	Birra acida . . 431.2	
- , Dampfschaukel-		Bicarbonato	- - fisco	Bisagra 131.4	
58.4		sódico	345.11	Biscäu 21.8, 293.4	
- der Birne 395.2		205.10	Bilanz, Wärme-	Bisel 293.4	
- des Hofens	332.2	Bicchiere 187.6	845.11	Bismuth 219.1	
- - Konverters	395.2	- a calice 186.2	Bilaterale . . . 128.5	Bismuto 219.1	
- - Puddelofens	373.6	- di porcellana	Bild- am 425.2	Bisogno d'acqua	140.4
- , Greifer 128.7		194.3	Bildsamkeit . . 425.3	Bisolfato di po-	
- , in 557.1		- - vetro infusi-	Bildung 56.2	tassa	206.2
- , paarweise um-		bile	- , traubenartige	Bisolfuro di ferro	
zechiger	395.3	187.7	107.2	69.4	
- , ununterbro-		- graduato . . . 185.9	Bildungsge-	Bisulfure de car-	
chener	344.7, 395.4	- per pesare . . 240.2	schwindigkeit	bone	212.4
Betriebsarbeit	556.3	Bichlorure de	der Ionen	Bisulphate of	
- druck 54.9		mercure	264.2	potassium	206.2
- ingenieur . . . 332.5		209.6	Bilco 131.5	Bisulphide, car-	
- kessel 153.4		Bichromate of	- automatico . 132.4	bon	212.4
- kraft 168.1		potassium	Bill of loading		
		206.5	560.4		
		Bichromate de	- - shipping . . 560.4		
		potasse	Bille 54.5		
		206.5	Billet, -s . . . 18.7, 19.2		
		Bicromato po-	- flat -s 21.7		
		tassico	- roll 513.9		
		206.5	- trolley 527.4		
		Bicromato po-	Billet-indicateur		
		tassico	du poids		
		206.5	134.4		
		Biegebar 42.4	Rilletta 18.8, 378.1		
		Biegebacken . . 43.10	Rillette 18.8		
		- große 43.7	Billot 496.7		
		- halbmesser . . 43.6			
		- presse 43.8			

Bite, to 278.4	Blast furnace	Blindato 287.1	Bloßlegen, das Ge-
- - - the piece 531.6	with rough	Blindé 471.7	fuge 277.4
Bittersalz 208.3	brickwork 286.4	Blister, -s 483.3, 484.2	Blow 41.7, 399.9
Bituminoso 99.3	- - - sheet iron	- steel 13.1, 484.3	- after 397.10
Bituminous 99.2	shell 287.1	Blistered 47.4	- bending test 44.1
- non- 99.6	- hot 4.5, 328.11	Blitzableiter 165.2	- hole 484.1
- semi- 99.4	- inlet 394.3.5	Bloc 361.6	- pipe burner 343.9
Black band 69.1	- main 324.3	- de gris 114.4	- stress 41.8
- lamp 430.7, 552.2	- pipe 324.2	- laitier 356.2	- to 396.2
- smoke 430.7	- pressure 328.8, 350.5	- octogone 377.7	- - - out 355.4
Blacken, to 424.9	- putting in 337.11	Blocage du trou	Blower 251.3, 325.3.5
Blacking 424.5	- tube 355.2	de coulée 343.4	- centrifugal 317.6
Blade 470.3, 472.1	- tank 394.4	Bloccarsi 354.1	- Cleveland - with
Blanc de plomb	- tube 301.1	Bloccato 337.3, 343.4	one connecting
551.10	- uniform 328.9	Blocco 114.4, 361.6	rod 326.6
- - zinc 218.12, 551.11	Blatt 45.8	- di ferro 874.6	- cylindrical 325.6
Blanchir 552.13	- age 493.5	- loppa 856.12	- horizontal 326.7
Blanco de cinc 551.11	Blätterig 45.7	Block 18.4, 527.3	- hydraulic 325.9
Blando 59.1	Blau-erz 68.7	- abstreifkran 526.2	- rotary 472.5
Blank reiben 552.13	- ofen 286.1	- achtkantiger 377.7	- vertical 326.2
Blas-form 298.9	- stift 191.1	- ausziehvorrich-	- with electric
- ofen 286.1	Blaze, to - off 547.2	tung 529.5	drive 328.2
Blase 484.2	Blech 25.4	- chargerwage 529.3	Blowing, conti-
- balg 251.5	- Aluminium- 199.11	- den - aus der	nuous 395.4
- - Hand- 437.9	- gefäß 389.8	Kokille drücken	- in 337.11, 355.2
- Destillier- 255.5	- gelochtes 27.4	526.4	- out 355.3
- lampe 251.6	- geputztes 27.6	- - - einspannen	- under full pres-
- ofen 286.1	- gestreiftes 27.3	528.9	sure 338.7
- tisch 251.2	- lehre 40.2	- - - wälzen 529.2	Blown hollow 484.4
Blasen 396.2	- mantel 83.8	- - - wenden 529.2	Blowpipe 234.7.8
- stahl 13.1	- - Hochofen mit	- drücker 529.4	- lamp 235.2, 251.6
- unter vollem	287.1	- eindrückvorrich-	- table 251.2
Druck 338.7	- oxydfrees 553.1	tung 529.4	- test 234.6
Blasig 484.3	- Platin- 194.9	- einsetzkran 529.7	- testing outfit 235.1
Blaußgelb 547.6	- ring, Eisen- 308.1	- - wagen 529.3	Blue stone 90.6
Blast 338.8, 350.2	- schere 533.9	- einspannvorrich-	Blued 484.12
- box 894.4.7.8, 466.9	- schräg stehen-	tung 528.8	Blumig, -es Floß 3.1
- capacity 328.7	des 316.5	- eisen 11.4	Blutage 432.4
- cold 25, 328.10	- straße 510.5	- förderkran 526.6	Blutlaugensalz 546.3
- connection 300.9	- strecke 510.5	- Guß 485.9	- gelbes 208.7
- continuous 328.9	- tafel 534.6	- kopf 485.7	- rotes 208.8
- cylinder 328.2	- Tümpel- 292.4	- kran 526.6	Board 276.3
- distribution 324.6	- walze 514.1	- lager 130.7	- free on 560.10
- dry air, Gayley's	- walzen 532.10	- schere, hydrau-	Boat 195.5, 248.9
method of 329.2	- Well- 308.4	flsche 533.8	Bob 40.8
- drying the 328.12	Blel 219.6	- Schlacken- 356.2	Bobbin 535.6
- furnace 971.2, 286.1	- acetat 209.1	- straße 511.4	Böbichon 480.3
- coke 107.3	- bad 548.5	- transport 526.1	Bobina 535.10
- construction 287.4	- flasche 199.5	- wagen 527.4	Bobine 535.7.10
- drawing 287.6	- gewinnung 290.6	- walze 513.11	Boca 307.1, 308.8, 382.4
- free 287.3	- glanz 71.7	- walzkaliber 517.5	- de las tenazas
- gas 359.11	- haltig 61.2, 553.7	- walzwerk 511.4	464.4
- Harmet elec-	- Ofen- 361.4	- zange 527.1	- del caldero 341.7
tric 571.6	- ofen 540.4	- ziehkran 527.7	- convertidor 389.9
- - Héroult elec-	- oxyd 219.7	Block 40.5	- martillo 564.3
tric 571.5	- röhre 199.6	Blocking of the	- quebrantador
- - independent 287.3	- schale 199.7	hearth 337.3	465.7
- - manager 332.3	- Senk- 40.8	Bloom, -s 184.6, 19.1	Bocard 77.5.5
- - plant 285.1	- superoxyd 210.10	862.3, 366.4, 377.1, 533.8	Bocarte 77.5.4.5
- - president 332.3	- weiß 551.10	- ball 374.6	Bocca 86.1, 307.1
- - process 344.3, 345.5	- zucker 209.1	- pass 517.5	- del crogiuolo 382.4
- - scaffolding 337.9	Bleibend 551.5	- roll 513.9	- - forno 346.5
- - Scotch 296.6	Blenda 72.1	- trolley 527.4	- dello spezzamas-
- - section 287.7	Blende 72.1, 281.6	Bloomery fire 362.2	sell 465.7
- - separate 287.3	- Zink- 72.1	- modern 364.1	- di caricamento
- - slag 355.10	Bleu clair 548.2	- Swedish 364.1	- - - chiusa 309.5
- - - treated with	- violacé 548.1	- furnace 363.1	Bocchetta capillare
steam 95.7	Blind, -es Kaliber	- iron 10.3	185.6
- - smelting 336.2	516.10	Blooming 511.4, 513.11	Bocchetta 342.7
- - Stassano's	- kaliber 516.10	- mill 377.9, 510.2, 511.4	Bocciolo 496.5
electric 571.3	Blindado 471.7	- tren 511.4	Bock 454.2
- - with chamber	Blindage 27.5, 291.1	- treno 511.4	- formmaschine 454.1
hearth 286.5	- du creuset 294.4	Bloque de escoria	- kran 125.8
- - - closed	Blindaggio 287.2, 291.1	356.2	Böckerscher Hahn-
hearth 286.3	- del crogiuolo 294.4	- - gres 114.4	verschluß 301.11
- - - open hearth	Blindaje 27.8	- - piedra arenisca	Bodega 562.2
286.2	- de chapa de	114.4, 306.7	Boden 290.3.7
- - - oval hearth	hierlo 287.2	- octagonal 377.7	
286.7	- del crisol 294.4		

Boden, auswechsel- barer 416.1	Bois de confères	Bomba para pozo	Borsauer. -es
-einsetzwagen 392.3	- feuillu 418.9	- rotatoria . . . 143.6	Natron 211.14
-elektrode . . . 567.6	- sain 422.7	- Worthington 143.1	Bosh 302.24, 371.4
-, felsiger . . . 288.10	Boite 202.3, 411.4	Bombe, kalori- metrische 110.2	- brickwork . . . 302.3
-, freigelegter . . 290.9	- à échantillons 234.2	- Wärmem.-ß. . . 110.2	- free standing 303.1
-, gewachsener 288.3	- - feu 156.6	Bombe kalori- métrique 110.2	- stones 302.7
-heizung 385.6	- - l'épreuve des acides 189.1	Bombé 322.8	Boss 436.6
-klappe 467.3	- - noyau 458.3	- au milieu . . . 404.3	Bossage 518.1
-platte 369.4, 390.7	- - tourillon . . 496.1	Bombement . . . 84.6	Bosse 504.1
-, schietrechter 290.8	- - vent 894.4, 78, 466.9	Bombillo 186.4	Bossolo 136.4
-, Schieber . . . 105.3	- de charge . . . 508.4	Bonbonne 175.5, 6	Botella 188.7
-stampfmaschine	- - distribution 467.1	Bone black . . . 419.1, 2	- de generación
391.3	- - la vanne . . . 322.3	- charcoal 419.1, 2	de gas 268.7
-stein 290.3	- - pied avec manchon 319.3	Bonnet 313.8, 321.7	- - presión 188.4
-, sumpfiger . . . 288.9	- - sûreté 522.2	Boquilla 301.2, 343.1	- - vidrio de
-, wassergekühlter	- - en verre . . . 189.2	Bor, Eisen- . . . 16.6	cobalto 188.6
369.6	Bola 54.4, 376.5	- Ferro 16.6	- para la pro- ducción de gas
Body, foreign 432.8	- de acero 379.9	Borate 211.14	268.7
- of roll 513.5	- - escoria 397.2	Borate de soude	- - lavar el bromo
-, ore 57.2	- - hierro 37.6, 6	211.14	222.1
-, rotary 445.8	- - pudelaje . . . 376.10	Borate, sodium 211.14	Bother 468.4
Boecker, grifo es- férico de 301.11	- - en forma de 376.7	Borato sódico 211.14	Botola a cerniera
-, robinet spheri- que de 301.11	- - formar las -s 376.4	Borax 211.14	131.4
-s valve 301.11	Bolla d'aria . . . 435.5	Bord, abgedrehter	Botryoidal 67.2
-, valvola di 301.11	Bollitore 154.2	923.9	Bottich, Lauge- 90.1
Bog ore 67.4	- - trasversale . . 154.7	- herumlaufer	Bottiglia 188.7
Bogenförmig . . . 27.2	Bollone, chiudere	312.7	- a pipetta 192.1
-lampe 172.1	con -l 442.9	Bord 36.8	- di cobalto 188.6
Bogie 410.4	- di chiusura . . 323.4	- blanc 400.3	- - decantazione
Bohème, grenat	Bolsa de gasa de	- de la poche . . 477.9	243.6
de 239.5	tela 430.6	- du trou de	- - guttaperca 197.4
Bohlenzaun . . . 464.7	Bolsillo de polvo	travall 371.1	- - lavaggio per
Bohnerz 67.5	Bolt 24.2	-, franc à 560.0	bromo 222.1
Bohrmaschine für	- - Lewis 291.3	- rouge 424.7	- - gas 268.1
Eisen u. Stahl 228.4	Bolted 524.4	- tombé, à 26.6	- - livello 269.7
- zum Öffnen des	Bolting together	- tourné 323.9	- - pressione . . . 188.4
Stichloches 343.5	295.2	Borde 36.8	- - Woolff 188.5
-probe 228.2	Bolzen, Laschen-24.2	- blanco 400.3	- generatrice di
-span 228.3	Bomb, kalori- metrie 110.2	- circular 312.7	gas 268.7
-stahl 17.7	Bomba kalori- metrica 110.2	- del caldero . . 477.9	- per filtrazione
Bohren 228.5	Bomba 144.5	- - cilindro . . . 312.6	forzata 246.1
-, in der Längs- richtung 228.8	- à vapor 509.5	- - horno 304.6	- - reagenti 185.2
-, von - Seite 228.6	- aspirante 245.7	- doblado 26.6	Bottle 186.3, 439.1, 3
-, oben 228.7	- calorimétrica 110.2	- rojo 424.7	- cap 188.7
Bohrer, Kohlen-235.5	- - centrifuga . . 143.7	Bürdelblech . . . 26.6	- capillary 185.6
-, Kork- 196.7	- - compresora . 121.1	Border, red . . . 424.7	- Woolff's 188.5
Boll eruption	- de aire 178.2, 501.4	Bordereau de	Bottom 105.3
period 396.7	- - circulación 144.1	chargement 560.4	- box 440.10
Boller 152.1	- - doble efecto 142.8	Bordino 21.3	- casting 482.5
-, auxiliary . . . 153.6	- - émbolo buzo	Bordo 36.8, 312.7	- electrode 567.6
-, concurrent 153.2	- - rotatorio 472.5	- del cilindro 312.6	- flue 104.1
-, house 150.1	- - filtración . . 245.8	- - forno 308.6	- of crucible . . . 296.1
-, plant 151.5	- - impulsión hi- dráulica 509.6	- della siviera 477.9	- - hearth 296.1
-, covered 151.5	- - mano 142.1	- di cuolo 507.2	- perforated . . . 391.1
-, open range 151.7	- - presión 509.2	Bordo, franco 560.10	- plate 369.4, 6
-, plate 26.5	- - simple efecto	- - a 560.10	- roll 513.1
-, single 153.7	142.7	- girato 323.9	- - fixed 523.5
- with corrugated	- - vapor 142.6	Bordón 21.3, 4	- stamp 121.5
flue tube 154.6	- - compound 143.2	Bordure circu- laire 312.7	- water cooled 369.6
- - fire tubes . . 155.1	- - gemela 143.5	- périphérique 312.7	Bouchage 354.8
- - large water	- - indepen- diente 143.4	Bore 17.7	- au sable 418.1
space 152.8	- duplex 143.1	Borer 196.7	Boucher 342.6, 354.9
- - small water	- - instalación de	Boring machine	- le trou de coulée
space 152.7	-s 141.10	for iron and	342.4
- - smoke tubes 155.1	- movida por	steel 228.1	- les soufflures 494.2
Boiling 120.3, 385.11	correa 509.4	Borne d'élément	Bouchon 196.24, 445.9
- flask 187.5	- mural de vapor	265.9	490.3
- heat 242.10	- neumática . . 178.2, 3	- fontaine 146.3	- d'argile réfrac- taire 342.5
- on an open fire		Borne de pila 265.9	- en caoutchouc
120.4		Boro 17.7	197.6
- period 375.9		Boron steel . . . 17.7	Boucle 434.5
- plant 120.2		Borsa di tela per	Boudin 21.3, 4
- sheet, Babo's 199.4		spolverizzare 490.6	Boue de charbon
-, strong 396.8			101.8
Bois 4.1, 98.1			Boueux 77.7
			Bouilleur 154.2

Bouilleur-kessel 154.2	Branche 324.5	Brennen, in Rot-	Brique basique 306.5
- transversal . . . 154.7	Brand 34.10	glut 385.7	- s concassés . . . 112.2
Bouillir 187.5	Brandelen . . . 415.7	- Tot 118.9	- d'étalages . . . 302.7
Bouillonnement 375.9	Brass column . . 237.3	- zusammen- . . 429.11	- de carbone . . . 117.10
885.11	- mould 383.3	Brenner 183.3	306.8
- violent 306.8	Brasser . 370.7, 375.7	- Azetylen-Bun-	- - cuve 305.10
Bouillonner . . . 241.5	Brassoir 371.6	sen- 183.5	- - dolomie . . . 117.6
Boule 189.8	Braun 547.8	- Benzin- 183.6	- - laitier 358.5.11
- de fer 376.6	Braunstein 66.11	- Bunsen- 183.4	- - magnésite . . 569.5
Boulet 79.1	- knollen 67.1	- Gebiase 343.9	- - terre glaise 429.7
Boulon 291.4	- oolithischer . . 67.6	- Langloch- . . . 159.2	- Dinas 115.1
- d'ancrage . . . 291.3	Braun-erz 68.7	- Ölgas 183.8	- du creusot . . . 290.3
- d'assemblage 295.3	- kohle 98.6	- Rundloch- . . . 159.1	- refractaire . . . 156.6
- d'éclisse 24.2	- kohlenfeuerung	- Rundstrahl- . . 159.3	- séchée à l'air 429.8
- de fermeture 323.4	155.6	- Teclu 183.7	- sur champ . . . 321.10
Boulonnage . . . 295.2	- mit Purpur-	Breveté 185.5	- taillée en biseau
Boulonné 524.4	flecken 547.9	Brevetito 185.5	293.4
Bourrage 325.1	- stein 70.2	Brick 116.12	Briquettage . . . 945.7
Bourre 215.6	Bräunen 552.4	- acid 306.6	- installation de 94.6
Bourrelet 21.5	Braunite 69.6	- air dried 429.8	Brique 95.10
Bourse en toile 430.6	Brausebad 151.1	- arch 163.1	- de mineral . . . 95.10
Boursoufflé . . . 357.9	Brazo 820.2, 445.6	- basic 306.5	- dried 95.11
Boutelle en gutta-	- s anulares . . . 238.3	- broken -s . . . 112.2	- fritee 96.1
percha 197.4	- de -s cortos . . 238.4	- Dinas 115.1	- séchée 95.11
Bouterolle 14.1	- - s largos . . . 238.5	- foundation . . . 289.4	- sintered 96.1
Bóveda 353.5, 369.1	- graduado . . . 239.9	- press, hydrau-	Brique 94.5
- convexa 404.3	Break, to 49.2, 463.8.10	lic 120.6	- method 94.7
- de la timpa . . . 292.1	- - down the	- rim 304.10	- plant 94.6
- del conducto 3.2.6	brickwork 355.7	- roasting furnace	Briser 354.3, 463.8
- plana 290.5	- - out 343.2	83.5	Brittle 44.7, 59.5
- rebajada 404.2	- - up . 354.3, 375.2	- shape 96.2	Brittleness . . . 48.1
Bow 493.6	Breaker . 78.1, 522.2	- standing on edge	- corroding . . . 48.5
Box 189.2, 202.3, 439.13	- eccentric 465.3	821.10	Broken stone foun-
- acid proof 189.1	- mouth 465.7	- to 306.3	dation 259.5
- blower 325.5	Breaking 81.6	- wall 290.2	Brom 211.6
- built-up 440.5	- down mill . . . 611.3	- work 83.6, 302.2, 303.4	- waschflasche . . 222.1
- for columns . . . 440.7	- into small pieces	- - outer - of	Brome 211.6, 222.1
- lower 440.10	77.1	shaft 304.8	- appareil a . . . 221.11
- middle 441.1	- of the core . . . 459.7	- s rough 286.4	Bromierungsappa-
- pass 515.10, 517.3	- - ore 88.4	- brick 83.5	rat 221.11
- scrap iron 411.2	- out 354.5	Brida 238.8, 517.10	Bromification appa-
- upper 441.2, 442.6	- test 44.3	- en ángulo . . . 24.1	ratus 221.11
- with movable	Breast 300.3	- - escuadra . . . 24.1	Bromificalione,
part 440.9	Brescia, acciaio	- plana 23.9	apparato per 221.11
- wooden 440.4	di 14.7	Bride 301.9, 490.12, 507.4	Bromine 211.6
Boy, laboratory 174.4	- acier de 14.7	- de bolle a presse-	- wash bottle . . 222.1
Braccio 125.7, 320.2	Brescian steel . . 14.7	étoupe 507.4	Bromislación, apa-
- a -i corti 238.4	Bresciano, acero 14.7	Bridge 86.2, 124.1	rato de 221.11
- - lunghi 238.5	Brech-backe . . . 79.2	- crane 126.4	Bromo 211.6, 222.1
- della sagoma 445.6	- kapsel 522.2	- under line . . . 124.2	Bronce 299.1
- mobile 410.6	- koks 107.12	Brightness of the	Bronze 299.1
Brace 98.3	- maul 465.7	flame 374.8	- tuyere 299.1
Bracear 375.7	- probe 44.3	Briglia 507.4	Bronzeform . . . 299.1
Bracket 294.3, 300.7,	- stange 371.8	- del premistoppa	Bronzo 299.1
392.9, 524.6	- topf 522.2	507.4	Brosse 190.8
- carrying front	Brechen 463.10	Brikettlerung . . 94.5	- à main en fil
plate 414.1	Brecher, Massel- 464.9	Brikettierungs-	d'acier 490.11
- crane 127.1	- Stein- 78.8	- anlage 94.6	- - nettoyer . . . 490.10
- for bearing	Brel, kliebriger 428.9	Brikettierverfahren	- - tubes 190.9
bush 496.2	Breiteisen 21.7	94.7	- avec barbe . . . 491.1
- - the cooling	Bremse, Backen-	Brillant 1.3	- de nettoyage à
water pipe 298.2	408.2	Brillante 1.3	main 437.10
- iron 307.9	- Wasserdruck- 311.1	Brille 507.4	- en chanvre . . . 553.9
- rim 394.2	Bremszylinder 311.3	- Glimmer- 253.3	- - fil de fer à
Bragante 251.2	Brennbar 390.2	- Schmidt'sche . . 323.7	bride 490.12
Brale 496.9	Brenn-düse . . . 542.2	- Schutz- 198.1	Brosser 553.5
Brake 498.2	- ofen, Dolomit 119.1	Brin collecteur 138.8	Bronette de
- cylinder 311.3	- - für die Birnen-	- distributeur . . 138.9	chargement 332.1
- hydraulic 311.1	böden 119.3	Brindille, -s . . . 532.6	Brown 547.5
Bramante 459.6	- - Stein- 119.2	Brinell's method 54.4	- coal 98.6
Brame 18.6	- stoff-aufwand 557.2	Brinell, procédé 54.4	- with purple
Bramil 40.1	- - fester 549.1	Bringing out the	spots 547.9
- de mármol 40.5	- - flammender 336.8	depths 282.7	Broyage 76.7, 432.3
Bramme 18.6	- - gicht 335.5	- the materials to	- fin 76.9
Branch 320.2	- - verkohlter 337.2	be smelted 333.5	- grossier 76.8
- pipe 324.5	- weite 279.3	Brique 84.3	- installation de 76.6
Branch 320.2	- zelt 86.6	- acide 306.6	- - 95.8
- à trois -s 190.3	Brennen 118.5	- alumineuse mou-	Broyé 76.10, 228.9
	- des Kalksteins 85.3	lue 428.7	229.4

Broyer à boulets	Brunnen-stube 1414	Bulb rails . . . 213	Burger, valvola
- cloche . . . 781	Bruno . . . 547.8	- tube . . . 189.8	rotativa 323.8
Broyeur . . . 772, 782	- con macchie	Bulb, hierro . . . 213	- valvola gira-
432.1	porporine 547.9	- lanta . . . 214	toria de 323.8
- à macholres . . . 78.8	Brunir . . . 552.4	Bulbo . . . 189.8	Bürgschafts-
- meules . . . 78.1	Brush . 190.8, 490.10	Bulldog 113.1, 374.10	pflicht 30.3
- centrifuge . . . 79.4	- circular . . . 491.3	Bulle d'air . . . 435.5	Burll . . . 504.7
Bruch . . . 44.9	- with side . . . 491.1	Bund, Walzen- 513.5	Burin . . . 137, 504.7
- aussehen . . . 45.1	Brushing pot . . . 553.8	Bundle . . . 532.9	- à air comprimé
- dehnung . . . 44.8	- vat . . . 553.8	Bung . . . 197.8	402.2
- fläche . . . 45.2	Brust, geschlos-	Bunker . . . 131.1	Burn, to -
- Kalt . . . 48.1	- sene 286.3	Bunsenbrenner 183.4	through 413.7
- Ketten . . . 137.10	- offene . . . 296.2	- Azetylen- . . . 183.5	Burned iron . . 48.4
- koks . . . 107.10	- Öffnung . . . 291.8	Bunsen, becco . 183.4	- off . . . 106.2
- probe . . . 44.3	Brut . . . 1.1, 109.1	- per ace-	Burner . 159.3, 183.3
- querschnitt . . 47.3	Bruto . . . 1.1	- tilene 183.5	- acetylene Bun-
- schleifer . . . 44.10	- en . . . 19.4	- brûleur de . 183.4	sen 183.5
- stein . . . 289.5	- poder calorifico	- - - à l'acé-	- Bun-sen . . . 183.4
- teil, einfacher 239.1	109.1	- tylène 183.5	- circular slot . 159.1
- Walzen- . . . 514.2	- potencia ca-	- burner . . . 183.4	- long slot . . . 159.2
Brüchig . . . 44.6	lorifica -a 109.1	- acetylene . . . 183.5	- Teclu . . . 183.7
Brüchigkeit, Belz-	Bruttogewicht . 134.7	- mechero . . . 183.4	Burning . . . 118.8
48.5	Bûche de bois . 337.6	- de - de ace-	- period . . . 86.6
Brucato . . . 268.4	Bûchse, Queck-	- tileno 183.5	- the filter . . . 250.1
Brücke . . . 86.2, 133.7	silber- 200.4	- quemador . . 183.4	- through . . . 354.4
- Feuer- . . . 368.5	Büchsen-mit-	Bunte, buretta	Burnish, to . . . 552.4
- Verbindungs- 86.2	nehmer 136.4	- a gas 269.5	Burnt 490.6, 548.1, 11.12
- Wipp- . . . 183.3	- säule . . . 496.2	- burette a gaz	- iron . . . 398.9
Brücken-kran . 126.4	Bucket . . . 330.1	- de 269.5	Burr . . . 489.6, 534.10
- wage . . . 183.6	- grab . . . 129.2	- a gas burette 269.5	Bürste . . . 190.3
Brûle . . . 87.2	Buffer . . . 25.3	- probeta de gas	- Gußputz- . . 490.10
Brûler . . . 413.7	- feder . . . 25.2	- de 269.5	- Hanf- . . . 553.9
Brûleur . 183.3, 542.2	Buffer . . . 25.3	- sche Gas-	- mit Bart . . . 491.1
- à benzine . . . 183.6	- elactric . . . 502.3	- burette 269.5	Bürkessel . . . 553.8
- embouchure	- spring . . . 25.2	Buntsandstein . 114.5	Busa 301.2, 343.1, 480.7
- oblongue 159.2	Bügel . . . 301.9	Buque . . . 26.9, 127.8	- de colada . . 480.6
- fente . . . 159.2	- Pfannen- . . 479.2	Buraja 375.9, 484.2	Buse . . . 301.2, 343.1
- huile lourde 183.8	- Spann- . . . 522.4	- de aire . . . 435.5	Bush . . . 496.1
- orifice cir-	Bühne, Arbeits- 293.5	Burden . . . 333.6, 7.9	- catch . . . 136.4
- culaire 159.1	- Kipp- . . . 132.5	Bureau, -x . . . 149.8	But du triage . 76.1
- vent . . . 343.9	- Schiebe- . . 124.3	Bureau de direc-	Butée . . . 502.6
- circulaire à jet	- Senk- . . . 133.4	- tion 149.7	Buterola . . . 14.1
- en éventail 159.3	- Sturz- . . . 131.7	Burette . . . 192.2	Butoirélastique 502.3
- de Bunsen . . 183.4	Building . . . 149.4, 6	- a gas . . . 269.4	Butt welded tube
- - - à l'acétylène	- expenses . . 563.5	- - - Bunte . . 269.5	538.6
183.5	- ground, un-	Bürette . . . 192.2	Butterfly valve
- Teclu . . . 183.7	- reliable 283.7	- Buntische Gas-	406.10, 407.1
Brun . . . 547.8	- iron . . . 28.8	- Gas- . . . 269.4	Button sleeper 437.4
- avec taches	- material . . . 306.4	Burette . 186.1, 192.2	Buyer . . . 558.5
- pourpres 547.9	- up of box . . 442.1	269.4, 6	Buzamento . . 57.6
Brünliren . . . 552.4	- - the bricks 407.9	- à gaz . . . 269.5	Buzo . . . 144.3
Brunir . . . 552.4	- - - de Bunte 269.5	- - - de Bunte 269.5	By-product . . 103.8
Brunire . . . 552.4	Built-up . . . 440.5	Burgersches	- -s, accidental
Brunnen-anlage 141.5	Bulb . . . 172.2, 181.3	Drehventil 323.3	391.1
- artesischer . . 141.8	- angle . . . 21.5	Burger, - s rotary	- -s, occasional
- elevator, Tief- 142.5	- angles . . . 21.3	valve 323.3	361.1
- Rohr- . . . 141.6	- flats . . . 21.3	- valve rotative	- -s of the blast
- Senk- . . . 141.7	- iron, flat . . 21.4	- de 323.3	furnace 355.8
	- rail . . . 21.6		

C.

Caballeto 125.8, 454.2	Cabeza del mazo	Cable aérien . . 331.7	Cademics fines . 361.3
Cabestan de ma-	502.8	- de gueulard 331.5	Cadre . . . 323.5, 414.3
nœuvre 124.5	Cabezal trans-	- métallique . . 195.9	- coulé creux . 369.7
- triage . . . 124.5	versal 326.4	331.2	- de presse à cen-
Cabestante de	Cabida . . . 125.5	Cableway . . . 135.8	trer les châssis
manioobra 124.5	Cable . . . 331.2	Cacerola . . . 193.6	454.7
Cabeza . . . 22.5, 403.3	- aereo . . . 331.7	- de evaporación	- - - de précision
- de hierro forjado	- de carga . . 331.8	247.4	454.7
495.5	- de alambre . 331.2	Cachet . . . 234.3	- - scie . . . 493.6
- la palanca . 410.3	- lana de ma-	Cacheter . . . 234.4	- en fer forgé . 440.3
- del bastidor . 521.2	dera 460.8	Cadena . 135.10, 311.6	- refroidi . . . 297.2
- compresor . 121.4	- metálico 135.9, 331.2	- sin fin . . . 340.9	- supérieur . . 453.2
- horno . . . 413.9	- railway 124.4, 135.9	Cadmia . . . 361.2	Caduta . . . 80.8
- lingote . . . 485.7	Cable . . . 135.11	Cadmie, -s . . 361.2	- delle carliche 353.7

Caduta libera* . 497.4
 Cagardero . . . 307.1
 Cage 330.1, 331.3, 520.9
 - à chapeau rap-
 porté 522.9
 - - cylindres équi-
 librés 523.1
 - - deux cylindres
 521.6
 - - pignons 518.3, 524.3
 - - trio . . . 522.3
 - de laminoir . 520.8
 - du noyau . . 460.4
 - fermée ordi-
 naire 521.5
 Caída . . . 80.3, 464.1
 - de las cargas 353.7
 - - temperatura
 447.5
 - libre . . . 497.4
 Caisse . . . 325.5
 - à poids . . . 239.2
 - - pousières . 316.7
 - de cimentation
 416.7
 - - la balance . 234.8
 - - pilonnage . 105.7
 - en matière ré-
 fractaire 414.7
 Caja . . . 202.3, 319.3
 - americana . 440.6
 - corredera de ad-
 misión 490.7
 - de cementación
 415.2, 416.7
 - - charnela . 440.5
 - - cilindros . 520.9
 - - distribución 467.1
 - - 499.5
 - - estopas de
 Lürmann 306.2
 - - fondo con
 manguito 319.3
 - - en cajas . 319.3
 - - hierro forjado
 440.3
 - - la balanza . 236.5
 - - válvula . 322.3
 - - machos 453.3, 459.3
 - - madera . . 440.4
 - - material re-
 fractario 414.7
 - - molde . . 439.13
 - - moldes de la
 máquina de
 moldear poleas
 de transmisión
 452.1
 - - pesas . . . 239.2
 - - seguridad . 522.2
 - - varias piezas
 móviles 440.9
 - - vidrio . . . 159.2
 - - viento . . . 394.7.5
 466.9
 - del medio . . 441.1
 - desmontable . 440.5
 - inferior . . . 440.10
 - llena de agua 318.3
 - para columnas
 440.7
 - - el apisona-
 miento 105.7
 - - muestras . 234.2
 - - trio . . . 522.3
 - - refrigerante . 296.7
 - - resistente á los
 ácidos 189.1
 - superior 441.2, 442.6

Cake 106.6
 Caked 106.8
 Caking capacity 103.1
 - of the coal . 106.7
 Cal . . . 107.1.3, 220.1
 - - sódica 205.7
 Caladeposito . . 131.1
 Calado 562.4
 Calamina 71.9
 Calamine 71.8.9
 - - siliceous . . . 71.10
 Calandrino . . . 40.6
 Calcaire . . . 73.1, 111.2
 397.9
 Calcare 73.1, 111.2, 117.3
 Calcareo 357.1.2
 Calcareo . 60.5, 357.1.2
 Calcareous 60.5, 117.9
 Calcareux 60.5, 357.1.2
 Calce 117.1, 208.2, 220.1
 - - sodata 205.7
 Calcestruzzo . . 289.6
 - - battuto . . . 289.8
 - - colato 290.1
 Calcleo 399.5
 Calcleo 207.8
 Calcemeter . . . 182.4
 Calcmètre . . . 182.4
 Calcemetro . . . 182.4
 Calcemetro . . . 182.4
 Calcinación 82.7, 118.5
 - - completa . . . 118.9
 - - de los minerales
 de hierro . . 81.4
 - - defectuosa . . 88.9
 - - en montones . 83.1
 - - imperfecta . . 88.9
 - - instalación de 82.8
 - - ligera 250.6
 - - para oxidación 82.1
 - - sulfatación . 82.5
 - - perfecta . . . 88.8
 - - sobre área em-
 pedrada 83.3
 Calcinado 68.9
 Calcinar . . . 82.6, 429.11
 Calcinare . . . 429.11.12
 Calculation . . . 82.1
 - - of iron ores . 81.4
 Calcinato 68.9
 Calcinatura del
 filo 537.3
 Calcinazione . . 233.7
 - - debole 250.6
 - - del mineral di
 ferro 81.4
 Calcine, to 82.6
 Calcine 420.1
 Calcined 70.5
 - - to be 429.12
 Calciner 83.4
 - - bricked 83.5
 Calcining furnace
 83.4
 - - for converter
 bottoms 119.3
 - - installation . 82.8
 - - kiln, dolomite 119.1
 Calcio 207.8, 220.1
 Calcium, Chlor-
 207.8.9
 - - chlorid 207.8
 - - karbonat . . . 22.12
 - - oxyd 220.1
 - - phosphat . . . 399.5
 - - sulfat 220.3
 Calcium 207.8
 - - chloride cylin-
 der 232.2

Calcium, chloride
 of 207.8
 - - - - free of
 water 207.9
 - - tube 232.3
 - - oxide of . . . 220.1
 - - phosphate of 399.5
 - - sulphate of . . 220.3
 208.1
 Calcolo del letto
 di fusione 334.3
 - - vento 350.3
 - - dell'analisi . 224.6
 - - aria 350.3
 - - della loppa . 345.4
 - - delle cariche 345.1
 - - ottenuto col . 135.3
 Calcopirite . . . 72.2
 Calcespar 73.1
 Calcul de l'ana-
 lyse 224.6
 - - des charges . 345.1
 - - du laitier . . 345.4
 - - lit de fusion 334.3
 - - vent 350.3
 - - obtenu par le 135.3
 Calcular 559.10
 Calculate, to - the
 burden 333.10
 - - - - calorific
 value from the
 analysis 109.5
 Calculation, ac-
 cording to 135.3
 - - of blast 350.3
 - - charge 345.1
 - - slags 345.4
 - - the analysis 224.6
 - - mixture . . . 334.3
 Calcular 559.10
 - - la puissance ca-
 lorifique d'après
 l'analyse . . . 109.5
 Cálculo de las
 cargas 345.1
 - - - - escorias . 345.3
 - - del análisis . 224.6
 - - lecho de fusión
 344.3
 - - viento 350.3
 - - obtenido por el
 135.3
 Caldaia a batterie
 154.4
 - - bollitori . . . 154.2
 - - cilindri 554.1
 - - circolazione 153.3
 - - correnti con-
 trarie 153.1
 - - dello stesso
 senso 153.2
 - - focolare interno
 154.5
 - - - - con bolli-
 tori trasversali 154.7
 - - - - ondulato 154.6
 - - gran volume
 d'acqua 152.8
 - - mano 477.5
 - - piani 153.9
 - - piccolo volume
 d'acqua 152.7
 - - tubi d'acqua 155.3
 - - di fumo . . . 155.1
 - - vapore 152.1
 - - - - a bassa pres-
 sione 152.6
 - - - - media pres-
 sione 152.5

Caldaia a vapore
 ad alta pressione
 152.2
 - - ausiliare . . . 153.6
 - - cilindrica com-
 posta 154.3
 - - combinata . . 153.8
 - - da locomobile
 155.2
 - - di colata . . . 477.4.8
 - - ferro imbota-
 to 478.4
 - - stampato 478.4
 - - passaggio per
 la seconda sta-
 gnatura 558.10
 - - riserva 153.5
 - - generatrice di
 vapore 178.8
 - - impianto coperto
 di - e . . . 151.5
 - - di - e 151.5
 - - scoperto di - e
 151.7
 - - in servizio . . 153.4
 - - orizzontale . . 152.3
 - - per il grasso 553.3
 - - la spazzolatura
 553.5
 - - latta stagnata
 553.2
 - - lo stagno . . 553.6
 - - semplice 153.7
 - - verticale . . . 152.4
 Caldeo 86.5, 104.2
 - - de resistencia 570.5
 - - por inducción 568.3
 - - previo 346.9, 347.5
 Caldera 26.5
 - - autoclave . . 178.8
 - - auxiliar 153.6
 - - cilindrica múl-
 tiple 154.3
 - - combinada . 153.8
 - - con hervidores
 sobrepuestos 153.9
 - - - - hogar interior
 ondulado 154.6
 - - tubos de agua
 155.3
 - - - - humo . . . 155.1
 - - de cilindros 554.1
 - - circulación 153.3
 - - corriente di-
 recta 153.2
 - - corrientes in-
 vertidas 153.1
 - - estano 553.6
 - - Galloway . . . 154.7
 - - gran volumen
 de agua 152.8
 - - hervidor . . . 154.2
 - - hervidores
 múltiples 154.4
 - - hogar interior
 154.5
 - - - - con hervi-
 dores transver-
 sales 154.7
 - - lavado 553.8.10
 - - pequeño volu-
 men de agua 152.7
 - - reserva 153.5
 - - servicio 153.4
 - - vapor 152.1
 - - - - de alta pre-
 sión 152.2
 - - - - baja presión
 152.6

Caldera de vapor de media presión 1525	Calibrado . 39.1, 514.4	Calor rojo . . . 86.11	Cambiamiento di
- - - horizontal 1523	- del tren . . . 514.3	- rosso, al 385.7	concentrazione
- - - vertical 1524	Calibrage des cylindres 514.3	Calore critico 272.10	dell' elettrolito 259.4
- escaleriforme 1539	Calibrated . . . 39.1	- d'incandescenza 86.10	- - - marcia . . . 532.3
- instalaciones de -s 1515.6	Calibrato . . . 39.1	- d'ionizzazione 264.1	- improvviso di temperatura 118.7
- instalación de -s al aire libre 151.7	Calibre . . 36.11, 444.8	- del gas alla bocca del forno 346.5	Cambiar canale 535.3
- para grasa . 553.3	- à machoire . 40.1	- della ghisa e della loppa 346.4	- las canales . . 535.3
- - hoja de lata 553.2	- amovible . . 446.3	- de reacione . . 222.7	Cambiare . . . 376.3
- sencilla . . . 153.7	- - machoire . . 40.1	- di combina- zione 223.1	Cambio di profili 522.8
- tubular . . . 155.1	- micrométrico 39.4	- disociacione 262.6	Cambio brusco de temperatura 118.7
Caldero . . . 341.7	- para agujeros 39.8	- tempera . . 543.6	- de los análisis 227.8
- de colada . . 341.6	- alturas . . . 39.7	- immagazzinato 408.1	- - - marcha . . 532.2
- - grúa . . . 477.8	- chapa . . . 40.2	- latente . . . 272.6	- - aparato de 532.7
- - con horquilla 479.1	- diámetros interiores 39.6	- - rosso . . . 86.11	- perfil . . . 522.8
- - hlerro embutido 478.4	- - huecos . . . 39.7	Calórico . . . 222.6	- seccón . . . 503.2
- fijo 478.7	- medir gruesos 39.2	Calorífere . . . 383.9	- repentino de temperatura 118.7
- montado sobre ruedas 478.6	- - profundi- dades 39.7	Calorifero . . . 383.9	Came 496.45
- para boca 478.1	Calibré . . . 39.1, 514.4	Calorific effect 108.11	Camera d'aria 394.7
Caldissimo, andamento 553.1	Calibrer . . . 445.6	- value . 108.10, 109.5	- - aspirante . 145.2
Caldo 408.3	- le moule . . . 445.7	- gross . . . 109.1	- - premente . 145.4
Cale 301.10	Calibro 36.11, 38.10, 39.6	- net 109.2	- del pozzo . . . 141.4
Cale de bateau 562.2	- a corseio . . . 39.2	Calorífico . . . 108.10	- della polvere 409.2
Calefacción . . 319.2	- - maselle . . 40.1	Calorifique . . 108.10	- - scoria . . . 409.3
387.9	- vite 39.3	Calorimeter . . 110.1	- di asciugatura 462.3
- de las calderas 360.3	- di profondità 39.7	- - - 180.6	- - decantazione 140.9
- directa . . . 463.2	- intermediario 516.6	Calorimètre . . 110.1	- - lavaggio . . 177.6
- indirecta . . 463.1	- micrometrico 39.5	- - raffredda- mento 370.6	- - riscaldamento 85.6, 319.2
- por arco vol- táico 566.1	- per diámetros 39.8	Calorimetric . . 110.2	- laterale . . . 316.6
- resistencia 570.5	- - fori 39.8	- method . . . 109.6	- - parascintille 467.6
Calentado . . . 297.11	- - lamiere . . 40.2	Calorimétrico 110.2	- per l'idrogeno solforato 177.1
Calentador, aparato - del aire 318.4	Calice 186.2	Calorimétrique 109.6	- refrigerante 329.5
- de hlerro del aire 318.5	Calidad . . . 32.1, 23	Calorimetro . . 109.6	Camicia 446.2
- del aire con tubos suspendidos 318.7	Caliente, marcha . . 352.7	- 110.1, 180.6	- - esterna . . . 304.9
- - de ladrillos refractarios 320.5	Caliper, -s 40.9	Calotte . . 321.7, 380.9	- falsa 304.7
- - sistema Cowper 320.3	- gauge 40.1	- 390.1	- libera 305.3
- - Whitwell 320.6	- - inside . . . 41.3	- en caoutchouc 198.2	- refractaria . . 304.5
- horizontal del aire 318.6	- - outside . . 41.2	Cam 496.5	Camino . . 372.9, 149.3
- , horno (v. horno) 319.1	- square 39.2	- drum 496.4	- del aire . . . 408.8
- vertical del aire 319.1	Caliza 111.2	- shoe 496.6	- - cubilotto . 467.5
Calentamiento 85.6	Calizar el alambre 537.3	Cámara de aire 502.1	- - gas 408.7
86.5	Calizo 73.1	- calefacción 319.2	- independiente 165.4
- á fuego abierto 120.4	Callotta 321.7	- calentamiento 85.6	Camion 561.5
- de la cabeza del lingote 485.7	Calmarse . . . 385.2	- - chispas . . . 467.8	Camionage . . 561.5
- resistencia 570.5	Calo 90.2	- - depuración 140.9	Camisa . . 304.8, 446.2
- del alquitrán 120.2	- degli elettrodi 567.3	- - filtración 140.9	- de la cuba . . 305.6
- - por vapor 120.3	Calomel 209.6	- - lavado . . . 177.6	- - ladrillos . . 390.6
- por arco vol- táico 566.1	Calomelano . . 209.5	- - pozo 141.4	- refractaria . . 304.5
- el fondo . . . 385.6	Calor 86.7	- recuperación 320.9	Campagna d'un forno 413.3
- inducción 568.3	- acumulado . 408.1	- refrigeración 329.5	- del forno . . 344.8
- previo 347.5	- critico 272.10	- - secado . . . 462.8	Campagne d'un four 413.3
Calentar . 336.4, 473.6	- de combinación 223.1	- lateral 316.6	- - fourneau . 344.8
- al rojo 385.7	- disociación 262.6	- para el polvo 409.2	Campana 309.9
- el caldero . . 479.3	- fusión 474.2	- la preparación del hidrógeno sulfurado 177.1	- a forma di . 309.10
- la fundición 374.3	- - incandescen- cia 86.10	Camber 293.1	- da pompa pneu- mática 178.3
	- lonización 264.1	Cambiable 390.9, 391.2	- di vetro . . . 189.3
	- la reacción 222.7	Cambiamiento del sentido de lami- nazione 531.11	- Hutter 407.2
	- los gases del alto horno 346.5		Campana 78.7, 309.9
	- del hierro y de la escoria 346.4		- de la bomba neumática 170.3
	- latente 272.6		- - chimenea 389.1
			- vidrio 189.3

Campana, en forma de 309.10	Canal desbastadora 516.3	Canale per ferro piatto 517.3	Cannelure, -s pour selles 517.11
- Hutter . . . 407.2	- excéntrica . . 518.4	- il fumo . . . 417.4	- première . . . 516.3
Campana de un horno 413.3	- intermedia . . 516.6	- la loppa . . . 300.1	-s prothées . . 517.4
- del horno . . . 344.8	- longitudinal . 460.2	- - scoria . . . 300.1	- quadrangulaire 517.2
Camplonatura . 227.9	- móvil de rasca- dores 433.3	- recogerle . . . il plombo 250.6	- refouleuse . . 516.2
Camplone 306.5, 227.30	- ojival . . . 516.11	- primo . . . 516.5	Cantidad de agua 140.2
- di scoria . . . 401.30	- ovalada . . . 517.1	- principale . . 340.2	- - - distribuida por hora 140.3
- essiccato . . . 231.9	-es para bridas 517.30	- profilato . . . 517.4	- - - luz . . . 290.10
- medio . . . 227.11	-es - carriles . 517.3	- sbozzatore . . 516.3	- - viente . . . 238.7
- ottenuto con at- tacco acido 277.8	-es - hierro de clavos 518.3	- secondario . 340.3	- necessaria de agua 140.4
- prendere il . . 339.3	- - hlerros cua- drados 517.3	- trasportatore a scosse 433.4	-es quimica- mente equiva- lentes 257.7
- preparazione del -i 174.9	- - - planos . . 517.3	- - - spinta . . . 433.3	Canto . . . 362.9, 516.2
Campo di colata 339.4	-es - zores . . 517.9	- - oscillante . 433.4	- - - puesto de . . 321.10
- intensità del 92.11	-es - placas de asiento 517.11	- trasversale . 417.2	- - vivo . . . 423.6
- magnetico . . . 92.9	-es - recoger el plomo 290.6	- ultimo . . . 516.7	Cantonale . . 19.10
- visivo . . . 279.4	-es - sillars . . 517.11	- verticale del gas 408.6	- - a bordino . . 21.5
Campo de la lente - - visión . . . 279.5	-es - traviesas 517.8	- - - caldo . . 408.5	- - lati disuguali 20.3
- intensidad de 92.11	- - verter . . . 131.8	Canalisation aerienn 171.4	- - - uguali . . . 20.1
- magnetico . . . 92.9	-es - vigas . . 517.6	- électrique . . 168.7	- - ad angolo tondo 20.4
Canal . . . 85.7	-es perfiladas 517.4	- - souterraine . 171.5	- - - vivo . . . 20.5
- annulaire . . 312.5	- primera . . . 516.3	Canalización eléctrica 168.7	Caña, media 196.4, 439.7
- d'admission de l'air comprimé 501.8	- transportadora 139.5	Canalón de fusión anular 568.6	Cañamo 429.6, 444.5
- de aspiration 175.2	- - de rascadores 433.3	- transportador a sacudidas 433.2	Caño, -s de la escoria 300.1
- de fumée 85.8, 417.9	Canala . . . 388.7	- - - canalone . . 139.5	Caolina . . . 116.13
- - la sole . . . 104.1	- di colata . . . 396.8	- di gettata . . 131.8	Caoutchouc . . 197.1
- - pompage 485.2	Canale . . . 85.7, 514.3	- - - canapa . . 429.6, 444.5	- durel . . . 202.1
- - retour . . . 471.8	- aperto . . . 515.9	Cancellation of agreement 559.9	- ware . . . 197.1
- - transporter 139.6	- a-cendente . 372.3	Candelabre . . 171.8	Cap . . . 188.7
- - ventilation 175.2	- che va al ca- mino 372.2	Candelero . . 523.7	- - removable . 524.4
- pour recueillir le plomb 290.6	- chlusio . . . 515.10	- - - cannel coal . . 99.1.2	- stopper . . . 188.7
Canal 85.7, 388.7, 468.6	- circolare . . 312.5	Cannel . . . 514.4	Capa . . . 563.5, 571.1
- 514.5, 522.6	- di fusione . 568.6	Cannelo della spruzzetta 186.4	- de acero de la plancha de blindaje 27.9
- abierta . . . 515.9	- collettore . . 164.5	- ferruminatorio 234.8	- - carbón incan- descente 406.7
- acabadora . 516.4.7	- d'arrivo del gas 408.4	Cannelure . . 504.4	- - escoria 338.4, 566.9
- alargadora . 516.1	- d'aspirazione 501.7	- - - s a bossages 518.1	- - fundición dura de estruc- tura blanca ra- diada 488.7
- anular . . . 312.5	- da sfioro . . 439.4	- - - s - entailles 518.1	- - metal . . . 567.1
- a-cendente de gases calientes 408.5	- del camino . 372.7	- - - s - rails . . 517.7	- - moho . . . 550.2
- cerrada . . . 515.10	- - fondo . . . 104.1	- - - s - traverses 517.8	- - - orin . . . 550.2
- ciega . . . 516.10	- - gas . . . 360.8	- - - s - vide . . . 516.10	- - - de hierro 414.6
- colectora . . 164.5	- dell'acqua . 313.5	- d'étrage . . . 516.1	- - - de pintura . 550.5
-es con muescas 518.1	- della suola . 104.1	- - s de blooming 517.5	- - - filtradora . . 147.2
- - cuadrangular 517.2	- di circolazione 471.8	- - champ . . . 516.1	- - inferior . . . 232.7
- dando la forma del perfil 516.6	- - colata 300.5, 443.3	- - - dernière . . 516.7	- - por -s . . . 391.9
- de agujerear 485.2	- - - 468.7	- - - ebauchese 516.3	Capacità 125.5, 240.4
- de aspiración 501.7	- - - 444.2	- - - emboitee . . 515.10	- 257.4
- - canto . . . 516.2	- - - 501.8	- - - excentrique 518.4	- de polarización 264.4
-es de cilindro blooming 517.5	- - derivazione 372.8	- - - fermée . . . 515.10	- - - producción 565.3
- - colada 300.5, 396.5	- - fusione . . 568.5	- - - finisseuse 516.4.7	- - resistencia del recipiente 261.2
- 443.3, 468.7	- - pompa . . . 485.2	- - - intermediale 516.6	- - temple . . . 543.2
- - - acodada 444.1	- - - riscaldamento 104.2	- - - interrompe 518.4	- - del alto horno 344.9
- - - circular 444.3	- - - retorno . . 471.8	- - - ogive . . . 516.11	Capacità 125.5, 240.11
- - - con tubos 444.2	- - - scarico . . . 81.2	- - - ouverte . . 515.9	- del forno . . 344.9
- - escape . . . 499.5	- - - scolo . . . 298.6	- - - ovale . . . 517.1	- di polarizza- zione 264.4
- - - estirar . . . 516.1	- - - stendimento 516.1	- - - s pour éclisses 517.10	- - - resistencia del recipiente 261.2
- - - fusión . . . 568.5	- - - stiramento 516.1	- - - s - zores . . 517.9	Capacità 125.5, 257.4
- - la chimenea 372.7	- - - trasporto 139.5	- - - s - plaques 517.11	- de polarisation 264.4
- - - llamas . . . 372.2	- - - discendente 372.4	- - - s - poutrelles 517.6	
- - - presión . . 501.8	- - - eccentrico . 518.4		
- - - recalcar . . 516.2	- - - falso . . . 516.10		
- - - regreso . . 471.8	- - - fallore . . 516.4.7		
- - - retorno . . 471.8	- - - interrotto 518.4		
- del transporta- dor 139.6	- - - laterale . . 417.3		
-es derivadas 840.3	- - - montante 372.5		
	- - - ogivale . . 516.11		
	- - - ovale . . . 517.1		

Capacité de pro- - duction 555.3	Captación de - agua 140.7	Carbonate of am- - monium 206.8	Carbone grezzo di - miniera 100.7
- - résistance de - la cuve 261.2	- - - subterránea 141.1	- - barium . . . 220.10	- , grossezza del 100.8
- - - du récipient 261.2	Captage d'eau - souterraine 141.1	- - iron . . . 68.4	- in pezzetti . . . 101.4
- - trempe . . . 543.2	- d'une source 141.2	- - lime . . . 220.2	- - pezzi . . . 100.9
- du fourneau 344.9	- de l'eau . . . 140.7	- - magnesia . . . 220.6	- - - grossi come - una noce 101.2
Capacity . . . 31.10, 126.5	Capuchon de - flacon 188.7	- - manganese 69.7	- - polvere . . . 101.6
- of a central sta- - tion 167.9	Cara de fusión 47.5	- - sodium . . . 205.9	- incandescente 405.7
- , total . . . 555.1	Caractère du mi- - neral 65.6	Carbonate d'am- - moniaque 206.8	- lavato . . . 102.1
- value . . . 257.4	Característica del - mineral 65.6	- de baryum 220.10	- magro . . . 99.6
- yearly . . . 555.2	Carattere aggluti- - nante 103.1	- - chaux . . . 220.2	- preparato . . . 102.1
Caperuza de goma 198.2	Caratteristica del - minerale 65.6	- - fer . . . 68.4	- sabbioso a flam- - ma lunga 99.9
Capilar . . . 185.6	Carbide . . . 215.11	- - magnésie . . . 220.6	- semigra-so . . . 99.4
Capillaire . . . 185.6	- carbon . . . 215.10	- - potasse . . . 205.8	Carbonella . . . 101.3
- d'arrivée du - gaz 270.6	- of iron . . . 283.6	- - soude . . . 205.9	Carbonera . . . 98.4
Capillare . . . 185.6	Carbon 181.4, 214.9	Carbonatè . . . 60.4	Carbonic acid 60.4,
Capillary bottle 185.6	- , amorphus . . . 215.8	Carbonato . . . 68.9	- - hardening . . . 545.4
Capo del labora- - torio 173.3	- , bisulphide . . . 212.4	- ammonico . . . 206.8	- oxide . . . 875.3
- - forno . . . 332.6	- borer . . . 235.5	- di bario . . . 220.10	Carbonico . . . 81.8
- - servizio . . . 332.4	- brick 117.10, 306.8	- - calce . . . 60.5	Carbónico . . . 81.8
Capovolgere la - staffa . . . 442.5	- electrode . . . 666.7	- - calcio . . . 220.2	Carboniera . . . 100.5
Cappa d'aspira- - zione 175.2	- , suspended . . . 666.8	- - ferro . . . 68.4	Carbonifero . . . 114.6
- del camino . . . 339.1	- holder . . . 235.4	- - magnesio . . . 220.6	Carbonilla . . . 155.7
Cappelletto di - bottiglia 188.7	- monoxide . . . 375.3	- - manganeso 69.7	Carbonio . . . 214.9
Cappello 318.8, 373.1	- contents . . . 360.4	- - potassa . . . 205.8	- amorfo . . . 215.8
- 406.2 505.6, 522.10	- saw . . . 235.6	- - soda . . . 205.9	- di ricottura . . . 215.7
- avvitato . . . 524.4	- steel . . . 16.8	- - zinco . . . 71.8	- - tempera . . . 215.9
- di guardia . . . 235	- , low . . . 11.6	- potassico . . . 205.8	- solido . . . 418.7
- inclavardato 524.4	- , medium and - high 11.5	- sodico . . . 205.9	Carbonioso . . . 69.1
Cappuccio di - gomma 198.2	Carbon fossile . . . 69.1	Carbonato amó- - nico 206.8	Carbonique . . . 81.8
Capsula . . . 202.4, 235.3	Carbon aggluti- - nante 99.3	- de bario . . . 220.10	Carbonisation 102.6,
- 247.5	- bruto . . . 100.7	- cal . . . 220.2	105.8, 348.5.6
- di combustione 248.9	- comprimido 343.11	- - cinc . . . 71.8	Carbonisé . . . 837.2
- - piombo . . . 199.7	- de abedul pul- - verizado 419.3	- - hierro . . . 68.4	Carbonied . . . 837.2
- - platino . . . 195.2	- - cuerno . . . 419.5	- - magnesía . . . 220.6	Carboniser . . . 427.7
- - per incene- - razione 195.4	- - cuero . . . 419.4	- - manganeso 69.7	Carbonising pe- - riod 106.1
Cápsula . . . 202.4, 261.6	- - fragua 99.10, 107.6	- potásico . . . 205.8	Carbonizado . . . 837.2
- de aluminio para - pesadas 240.1	- - hueso . . . 419.12	- - sodico . . . 205.9	Carbonizar . . . 427.5
- - asbesto . . . 201.2	- - llama corta 99.5	Carbone . . . 214.9, 16.8	Carbonize, to . . . 427.7
- - combustión 248.9	- - larga . . . 99.1	- amorphe . . . 215.8	Carbonizzare . . . 427.7
- - evaporación 247.5	- - madera de - coníferas 418.10	- de cementation 215.10	Carbonizzato . . . 837.2
- - filtración . . . 245.6	- - piedra . . . 98.7	- - trempe . . . 215.9	Carbono . . . 16.8, 214.9
- - platino . . . 195.2	- - tamaño de - almendra 101.2	- - solide . . . 418.7	- amorfo . . . 215.8
- - para incine- - raciones 195.4	- en grandes pe- - dazos 100.9	Carbone . . . 566.7	- de cementación 215.10
- - plomo . . . 199.7	- - pedazos de ta- - maño medio 101.1	- a corta fiamma 99.5	- - recocido . . . 215.7
- - para baño de - arena 248.4	- - polvo . . . 101.6	- cubi . . . 101.1	- - temple . . . 215.9
Capsule . . . 202.4, 261.6	- fino . . . 101.4	- fiamma lunga 99.1	- sólido . . . 418.7
- à filtrar . . . 245.6	- fósil . . . 98.7	- - bituminoso . . . 99.3	Carborundo . . . 155
- d'amiante . . . 201.2	- - galleta . . . 101.1	- - compresso . . . 343.11	Carborundum 155.5,
- d'évaporation 247.5	- - granulado . . . 101.4	- d'ossa . . . 418.12	344.1
- de combustion 248.9	- incandescente 405.7	- da coke . . . 100.2	Carboy . . . 175.5
- - pesée en alu- - minium 240.1	- lavado . . . 102.1	- - fucina . . . 99.10	- filling apparatus 175.7
- en platine . . . 195.2	- machacado 100.9	- - gas . . . 100.1	- filter . . . 175.6
- - pour inclin- - rations 195.4	- menudo . . . 101.3	- di betulia in pol- - vere 419.3	- tipper . . . 176.1
- - plomb . . . 199.7	- para cok . . . 100.2	- - cementazione 215.10	Carburación 347.3,
- - pour bain de - sable 248.4	- - tal como sale de - la mina 100.7	- corno . . . 419.5	348.5
Capsulé . . . 261.6	- vegetal 41, 98.2.3	- - cuoio . . . 419.4	- por el carbono - sólido 418.7
	- de hojas . . . 418.9	- - fucina . . . 107.6	Carburant . . . 398.7
	Carbonado . . . 60.4	- - legna . . . 4.4 98.2,	Carburante . . . 398.7
	Carbonaia . . . 98.4	418.9.10, 430.1	Carburatión 347.3,
	Carbonatado . . . 68.6	- - storta . . . 117.11	348.5
		- - fosile . . . 98.7	- par le carbone - solide 418.7
		- - minuto . . . 101.5	Carburazione . . . 348.5
		- grasso a flam- - ma lunga 99.7	- col carbonio - solido 418.7
		- - propriamente - detto 99.2	Carbure de fer 215.11
			- - silicium 155, 344.1

Carburisation . 348.5	Cargo, supple-	Carpenter's	Carta reagente 212.7
- by means of	mentary 562.5	gauge 404	- reattiva . . . 212.7
- solid carbon 418.7	Carica . 344.5, 373.10	Carpinteria de	- smerigliata . 275.5
- material . . . 398.7	409.7	modelos 422.1	- vetrata . . . 203.2
- zone 347.3	- apparecchio di	Carrello di co-	- Carta de porte 560.4
Carburo di ferro	406.1	lata 476.1	- Cartage 561.5
215.11	- bianca . . . 337.7	- - gru per co-	- Carton d'asbeste
- - silicio 153.5, 344.1	- calda per il	lata 476.3	200.11
Carburo de hierro	forno 565.3	- - - fonderia 476.3	- en guttapercha
215.11	- dei minerali . 86.3	- mobile 126.6	197.3
- de silicio 153.5, 344.1	- di coke . . . 473.7	- portastaffa . 454.4	- indicateur du
Care of the fur-	- - combustibile	Carrera, altura	poids 134.1
nace lining 475.3	335.3	de la 502.7	Cartón de as-
Carga . 105.1, 122.2	- - ghisa 374.1, 395.9	Carretilla de	besto 200.11
240.12, 333.46, 373.10	473.9	carga 332.1	- - guttapercha 197.3
409.7, 560.3	- - minerale . . 334.1	Carriage . 126.6, 392.3	Cartone d'amianto
- automatica . 331.5	335.2	- fittings 24.9	200.11
- caliente . . . 565.3	- - un forno . 573.2	- frame 477.2	- d'asbesto . . 200.11
- completa . . 562.9	- fare la 335.1	- spring 25.1	- Casa de calderas 150.1
- continua . . . 161.7	- fredda per il	Carrier 478.5	- - máquinas . 149.9
- de aire 509.1	forno 565.2	Carril 22.2, 24.6	- - mezza . . . 334.7
- cok solo . . 337.7	- liquida per il	- armado 404.6	- - soccorso . . 150.5
- combustibile 335.3	forno 565.3	- de tranvia . . 22.8	- para obreros 151.2
- escorias . . 375.6	- meccanica del	- del puente de	Casca del cur-
- fundición . 473.9	focolare 156.8	báscula 133.8	tido 429.5
- los minerales 86.3	- per il forno . 565.1	- para minas . . 22.9	Cascarilla proce-
- mineral 334.1, 335.2	- speciale . . . 473.10	- - via anche . . 22.6	dente de la
- del converti-	Caricamento . 122.2	- - de tipo nor-	laminación 35.6
dor 395.7	333.4, 560.3	mal 22.6	Casco de fun-
- - crisol . . . 385.1	- a ferrovia aerea	- - estrecha . . 22.7	dición 464.8
- - disposición de	831.7	- - - - - 22.5	Case 236.8
- automatica 308.9	- - apparecchio di	Carro aperto . 125.2	- - hardening . . 417.9
- - - de la boca 209.8	308.8	- chiuso 125.3	- Cased-in blower 471.7
- echar la . . . 335.1	- automatico . 308.9	- da lingotti . 527.4	Casing 373.4
- especial . . . 473.10	331.5	- di colata . . . 477.1	- shell 470.10
- fria 565.2	- compresso . . 335.7	- per il carica-	Casquillo . . . 136.4
- fundida . . . 565.3	- del converti-	mento del lin-	- de cojinete . 496.1
- instalación de	tore 395.7	gotti 529.3	Cassa del contrap-
- con grúa gi-	- delle scorie . 375.6	- - seccioni da	peso 508.1
ratoria móvil	- sistema di . . 308.8	colata 477.3	- - portiere . . 149.5
de via alta 127.7	Caricare . 104.8, 335.1	- - stufa 463.3	- - vento 394.7, 466.9
- máxima 125.4, 241.1	374.2, 409.9	- - trasporto di	- della valvola 322.3
- mecánica . . 157.1	- a mano . . . 156.7	minerali 138.2	- di cementa-
- - del empa-	- il focolare mec-	- trasbordatore 124.3	zione 416.7
rrillado 156.8	anicamente 157.2	Carro 561.5	- - fondo con ma-
- parcial . . . 562.7	- minerale . . 332.9	- de la estufa . 463.3	nicotto 319.3
- pequeña de fun-	- le casse . . . 417.5	- - - grúa . . . 126.6	- - raffreddamento
dición 374.1	Caricato 565.1	- - - para fun-	206.7
- por cable aéreo	Caricatore, appa-	dición 476.3	- - regolazione 467.1
831.7	recchio 433.1	- - manibra te-	- per la cenere 164.1
- - puerta de . . 161.8	- per minerali . 123.1	lescópico 392.3	- - raccogliere le
- supplementaria 562.8	Caricatrice a gru	- - máquina para	polveri 816.7
Cargadero . . . 86.1	410.5	retrar moldes 448.4	Cassage des gueu-
Cargador, aparato	- macchina . . 410.1	- para cargar	ses 463.6
- para minera-	Carico 240.12	lingotes 529.3	Cassant 44.6
les 123.1	- completo . . 562.9	- - enhornar	Casse-gueuses sur
Cargaison com-	- d'aria com-	lingotes 529.3	roues 465.1
plète 562.9	pressa 509.1	- - portar-crisol . 477.3	- - pierres . . . 78.8
- partielle . . . 562.7	- massimo . . . 241.1	- - moldes . . . 454.4	Casser 463.8, 10
- supplémentaire	- parziale . . . 562.7	Carrying capa-	- en moreaux 77.1
562.8	- supplementare	city 125.4	Casserole 193.6
Cargamento . . 333.4	562.8	Carta al carmi-	- d'évaporation 247.4
Cargar 335.1	Carmin 212.10	nio 212.10	Casseroia 193.6
374.2, 409.9, 415.3	Carmin paper 212.10	- all'albamina 212.12	Cassette 292.3
- a mano . . . 155.7	Carminio . . . 212.10	- - amido . . . 213.2	- - che riceva l'acqua
- aparato de . 433.1	Carneau a gaz	- - ed ioduro	dai fondo 544.9
- - disposición	vertical 408.6	di potassio 213.4	- d'acqua . . . 544.6
para 406.1	- collecteur . . 164.5	- - ioduro di	- - per raffredda-
- el emparrillado	- conduisant à la	potassio 213.3	mento 371.4
automática-	cheminée 372.2	- alla curcuma 212.9	- del sopporto . 496.1
mente 157.2	- de chauffage 104.2	- fenolfaleina	- della bilancia 236.5
- - - mecánica-	- dérivation . 372.8	212.13	- di caricamento
mente 157.2	- fumée 85.8	- - sabbia . . . 203.4	410.8
- las cajas . . . 417.5	- la cheminée 372.7	- Congo 212.11	- - cementazione
- máquina para	- latéral 417.3	- da filtro . . . 244.5	ossidante 415.2
(v. máquina)	- montant de gaz	- di guttaperca 197.3	- in materiale re-
Cargo, full . . . 562.9	chauds 408.5	- - tornasole . 212.3	frattario 414.7
- partial 562.7	- transversal . 417.2	- ozonoscopica 213.1	- per la forma 121.7
	Carneol 238.1	- pergamena . 201.7	- - - tempera . 416.8

Cassetta per pesi 239.2	Casting tempera-	Ceinture 392.6	Ceniza 101.9
- - rotti piccoli	ture 482.2	- en fer plat . . . 295.5	- de carbón ve-
411.2	- the - fails . . . 488.11	- intermédiaire 394.9	getal 117.12
Cassetto cilindrico	- thin walled 486.11	- porte-vent . . . 324.4	-s de madera . . . 431.4
499.6	- wheel 341.4	Celeste 548.2	- húmeda 546.2
- d'ammissione del	Catalan hearth 362.2	Cell 265.9	-s vegetales . . . 431.4
vapore 499.7	- forge -e 362.2	Cellar 163.8	Centering, ma-
- di distribuzione	- scorie -e 112.7	Cello de acero 294.7	chine for (s.
499.9	Catalán, forja-a 362.2	- - fundición 294.9	machine)
- resistente agli	- horno 112.7	- - hierro for-	Centinato 534.5
acidi 189.1	- método 362.1	jado 294.6	Central station,
Casseur à gueuses	Catalanian fur-	- - llanta 295.5	electric 165.5
hydraulique 466.2	nace slag 112.7	Cellulaire 46.7	Central 167.9
- de gueuses . . . 464.9	Catalano, metodo	Cellular 46.7	- de alumbrado 165.8
- - fixe 464.10	362.1	Cellulare 46.7	- - distribución 165.7
Cassin 364.2, 370.6	Catch 136.35	Celosis de la	- - electricidad 165.5
Cassure 44.9, 45.12, 47.3	- detachable	viga 308.2	- - fuerza motriz
- en sifflet 44.10	forged 136.6	Celular 46.7	166.1
- par tension . . . 50.2	- device 331.3	Cement 319.5, 426.2	- eléctrica 165.5
Cast 25.12	- member 136.7	- copper 90.7	Centrale 167.9
- hollow 369.7	Catcher 312.10	- steel 131.1, 416.3	- d'éclairage . . . 165.8
- iron 6.1, 7.34, 312.4	-s side 531.4	Cément, placer	- de distribution
475.1	Catching of the	dans le 415.10	165.7
- -, alloy 9.1	sparks 468.2	Cementación 215.10	- - force motrice
- -, charcoal	Catena 811.6	416.3	166.1
hearth 7.6	- senza fine . . . 340.9	- oxidante 414.4	- électrique . . . 165.5
- - crown 294.5	Catetometro . . . 181.1	Cementado 13.2	Centrale elet-
- - malleable . . . 12.6	Catetometro . . . 181.1	Cementar 418.8	trica 165.5
- - muffle 541.6	Cathetometer . . 181.1	Cementation	- per forza 166.1
- - refined 5.2	Cathétomètre . . 181.1	furnace 416.5	- - luce 165.8
- - ring 294.9	Cathion 257.9	- -, English 416.6	Centrare le staffe
- -, special 9.1	Cation 257.9	- of malleable	454.7
- on 294.10	Catone 257.9	iron 414.4	Centreing frame
- steel 322.7	Catrame 95.9	- powder 418.8	451.3, 454.7
- -, crucible 11.7	- ricco di 405.6	- process 416.3	- moulding
- -, hard 488.5	Caucho 197.1	Cementation . . . 13.1	machine 454.6
- -, soft 488.4	Caulino 46.6	416.3	- ring 451.3
- to - from two	Caustic potash 204.12	- de fer mallé-	Centrer les chas-
sides 482.3	204.13	able 414.4	sis 454.6
- - over the lip	- - solution 205.2	- oxydante 415.6	Centreux 451.3
by tipping 481.5	- soda 205.1	Cementato 13.1	Centrifugal . . . 79.4
- - the iron 481.4	- - solution 205.3	Cementazione . . 13.1	- apparatus . . . 176.3
- - through the	Caustico 204.12	416.3	Centrifuge 79.4
plug hole 481.6	Cáustico 204.12	- ossidante 414.4, 415.2	Centrifugo 79.4
Castana 175.5	Caustique 204.12	Cément 13.1	Centrifugo 143.7
Castello d'acqua 145.7	Cavador de va-	Cémenter 416.5	Centro 515.6
Castella 111.2, 349.10	por 58.4	Cementing box 415.2	Ceñir con llatas
397.9	Cavalier 239.7.8	416.7	de hierro 303.2
Castine 111.2, 117.3	Cavaliere 239.7.8	- carbon 215.10	Cepillar 34.3
349.10, 397.9	Cavalletto 125.8, 454.2	- material 415.5	Cepillo 437.10, 490.10
Castling, -s 6.1, 31.9	- disopporto del	- powder 418.8	- circular para
486.9	convertitore 392.5	- power 428.1	limpiar fun-
- acid proof -s . . 7.2	- per la trave	Cementita 288.6	dición 491.5
- bed 340.1	elastica 496.8	Cementite 288.6	- con barba . . . 491.1
- box 439.13	- posteriore . . . 496.10	Cémentite 288.6	- de cáñamo . . . 553.9
- carriage 476.1, 477.1	Cavallo, ferro	Cemento armato	- para aristas . . 491.1
- cast iron -s . . . 7.4	da 28.10	289.7	Ceppo 498.2
- centrifugal . . . 482.7	Cavar 438.8	- calcare 117.9	Cera 424.12, 546.10
- crane 476.1	Cave aux cendres	- di loppa 359.6	- da modelli . . . 424.5
- defective 490.4	163.8	Cemento cal-	Cerchiare in
- dry sand 487.5	Caverna 2.8	cáreo 107.9	ferro 303.2
- fire proof -s . . . 7.1	Caverne 2.8	- colocar en el 415.10	Cerchiatura . . . 512.2
- flat -s 449.1	Caverneux 484.2, 4.7	- de escoria de	Cerchio 231.2, 295.5
- hole 494.2	Cavernoso 484.2, 4.7	alto horno 359.6	- d'acciaio 294.7
- hollow 487.2	Cavidad 386.8, 483.11	- para hierro . . . 319.5	- di ferro battuto
- house 339.4	484.1	Cendre 101.9	294.6
- s in chills 447.1	Cavità 365.8, 386.6, 484.1	- de bois 431.4	Cercle 231.2
- machine 340.8	Cavitè 386.8, 483.12	Cendrier 163.6, 368.4	- de fer 303.2
- malleable -s 7.5, 12.6	484.1	- maçoné 540.3	- - fourneau
416.2	Cavity 484.1	Ceneraio 163.6, 368.4	de cuisine 455.1
- of the iron . . . 481.1	Cavo metallico 830.8	Cenere 101.9	- en acier 294.7
- pit 475.8	331.2	- di carbone di	- - fer forgé . . . 294.6
- -, semi-circular 475.9	Cazucla 78.3	legna 117.12	Cerro 231.2
- scrap 491.8	Cazzuola 437.7	- - legno 431.4	Cerino 459.5
- solid 487.1	Cease, to - charg-	- umida 546.2	Cernido 432.4
- spoiled 489.1	ing 854.10	- volante 164.4	Cerniera 131.4
- stress 488.8	Cebolla 842.5	Cenicero] 163.6, 164.1	Cerrado 103.7
- structural 487.10		368.4	Cerrar cou sello
- tangential 482.6			234.4

Certificado de análisis 227.4	Chambre de refroidissement 329.5	Chapa para embutir 26.6	Charge of coke without ore 337.7
Certificat d'analyse 226.9, 227.4	- - séchage . . . 462.8	- perfilada . . . 26.4	- - fuel . . . 335.3
Certificat . . . 227.4	- latérale . . . 316.6	- perforada . . . 27.1	- - hoist . . . 333.3
Certificado d'analisi 226.9, 227.4	Chamois . . . 202.10	- rayada . . . 27.3	- - ore . . . 335.2
Certified . . . 173.6	- leather . . . 202.10	- rebordada . . . 26.6	- - s and fluxes . . . 334.1
Cerusa . . . 551.10	Chamot . . . 116.12	Chapeau 313.8, 406.2	- - pig . . . 374.1
Céruse . . . 551.10	Chamota . . . 116.12	521.2, 522.10	- - throat . . . 333.1
Cerveza ácida 431.2	Chamotte . . . 116.12	- - boulonné . . . 524.4	- pig iron . . . 339.9
Cesoiá da lamiera 533.9	Champ de la lune nette 279.4	- en caoutchouc . . . 198.2	- shovel . . . 409.10
- Idraulica per blooms 533.6	- - vision . . . 279.5	Chapelle . . . 298.8	- - special . . . 473.10
Cessare le cariche 854.10	- - du spectre rouge jaunâtre 401.5	Chapiteau d'entretoisement sur péricleur 506.6	- - to 104.8, 335.1, 337.10
Cesser le chargement 854.10	- intensité du . . . 92.11	Chaplet . . . 461.7	- - the boxes 417.5
Cesslone d'ossigeno 375.4	- magnétique . . . 821.10	- double headed . . . 461.8	- wagon . . . 410.4
Cesta de dos partes 129.2	Change of sectional area 508.2	Characteristics of the ore 65.6	Charge 240.12, 333.4, 407.5, 565.1
- para secar . . . 462.6	- - temperature sudden 118.7	Charakter des Erzes 65.6	- chaude . . . 565.2
Cesto de cok 336.7	- to . . . 376.3	Charbon . . . 100.5	- d'un four . . . 578.2
Chain . . . 137.9, 311.6	Changeability of phases 274.6	- à courte flamme . . . 99.5	- de combustible . . . 335.3
- endless . . . 340.9	Changement de profil 522.8	- - longue flamme . . . 99.1	- - fonte 374.1, 478.9
- grate stoker . . . 157.5	- - section . . . 508.2	- brut . . . 100.7	- - mineral 334.1, 335.2
- railway . . . 135.10	- - sens du laminage 531.11	- coillant . . . 99.3	- du creuset . . . 335.1
Chaîne . . . 135.10, 311.6	Changer de cannelure 535.3	- comprimé . . . 343.11	- électrique . . . 264.7
- à godets . . . 139.9	Channel 21.1, 81.2, 85.7, 423.7, 443.3, 471.8	- d'os . . . 419.12	- faible . . . 374.1
- sans fin . . . 340.9	- circular . . . 312.5	- de bois 41, 98.2, 285.2	- fausse . . . 337.7
Chainon d'entraîneur 136.7	- s for running lead 290.6	- - de conifères . . . 418.10	- froide . . . 565.2
Chair pass . . . 517.11	Chanvre 429.6, 444.5	- - feuillu . . . 418.9	- liquide . . . 565.2
Chaise . . . 521.7	Chapa . . . 254, 402	- - bouleau pulvérisé 419.3	- maxima . . . 241.1
Chaland . . . 562.1	- bruta . . . 27.5	- - corne . . . 419.5	- spéciale . . . 473.10
Chalcopryte . . . 72.2	- con borde do blade 26.6	- cuir . . . 419.4	- utile . . . 125.4, 134.7
Chaleur . . . 86.7	- de acero . . . 25.11	- forge 99.10, 107.6	Chargé . . . 395.9
- accumulée . . . 408.1	- - dulce . . . 25.10	- terre . . . 98.7	Chargement . . . 105.1
- critique . . . 272.10	- - fundido . . . 25.12	- en morceaux 100.9	- 333.4, 560.3
- d'incandescence 86.10	- - aluminio . . . 199.11	- fin . . . 101.4	- appareil de -
- d'ionisation . . . 264.1	- - Babo . . . 199.4	- galletteux . . . 101.2	de minerals 123.1
- de combinalson 223.1	- - blindaje . . . 293.9	- gras . . . 99.2	- automatique 129.2
- - dissociation 262.6	- - caldera . . . 26.8	- - grosseur du . . . 100.5	30.9, 331.5
- - fusion . . . 474.2	- - colar la escoria 371.3	- incandescent 405.7	- de la grille 156.6
- - la fonte et du laitier 346.4	- - desecho . . . 27.7	- lavé . . . 102.1	- continu . . . 161.7
- - réaction . . . 222.7	- - hierro 25.6, 287.2	- menu . . . 101.3	- de concentration de l'électrolyte 259.4
- - trempe . . . 543.6	- - pudelado 25.9	- poussièreux 101.6	- - scories . . . 375.6
- des gaz du gueulard 346.5	- - hogar . . . 26.7	- préparé . . . 102.1	- des minerals 86.3
- latente . . . 272.6	- - la timpa . . . 292.4	- pulvérisé . . . 101.4	- dispositif de 406.1
- rouge . . . 86.11	- - platino . . . 194.9	Charbonnage . . . 100.5	- disposition de -
Chaik . . . 113.7, 117.5	- delgada de hierro 25.7	Charcoal 98.2, 418.9	du gueulard 308.8
Chalking the wire 537.3	- desoxidada 553.1	- animal . . . 419.12	- du convertisseur 395.7
Chalumeau . . . 234.6	- enderezada . . . 27.6	- ashes . . . 117.12	- installation de -
- ouvrir au . . . 343.6	- estampada 26.12	- blast furnace 285.2	à grue pivotante et roulante sur péricleur 127.7
- oxyhydrique . . . 251.7	- estrada 26.11, 308.4	- dust . . . 98.3, 430.1	- mécanique de la grille 156.6
Chamber . . . 85.6	- fina . . . 26.1	- heap . . . 98.4	- par câble aérien 331.7
- hearth . . . 296.5	- gruesa . . . 26.3	- hearth cast iron 7.6	- serré . . . 335.7
Chambre à air 502.1	- inclinada . . . 316.5	- iron . . . 385.2	Charger 104.8, 335.1, 409.9, 374.2
- - de la conduite d'aspiration 145.2	- laminada . . . 25.5	- pig iron . . . 4.1	- à la main . . . 156.7
- - étincelles . . . 467.6	- libre de óxido 553.1	- powder . . . 430.1.4	- automatiquement la grille 157.2
- - poussière . . . 409.2	- martillada . . . 25.8	Charge . . . 86.1, 134.7, 240.12, 333.4, 373.10, 409.7, 565.1	- les boîtes . . . 417.5
- d'hydrogène sulfuré 177.1	- mate . . . 552.11	- bogie . . . 410.4	- caisses . . . 417.5
- de chauffe 536, 319.2	- negra . . . 26.2, 533.3	- book . . . 349.4	- manuellement 156.7
- - filtration . . . 140.9	- ondulada 27.1, 308.4	- bridge . . . 308.1	- mécaniquement la grille 157.2
- - la prise d'eau 141.4	- y combada 27.2	- coke . . . 473.7	Chargeur à bascule 132.5
- - lavage . . . 177.6	- para buques 26.9	- cold . . . 565.2	- appareil . . . 439.1
- - récupération 407.7	- calderas . . . 26.5	- dense . . . 335.7	- de mineral 332.9
	- depósitos 28.10	- general -s 563.6	- descendant 133.4
	- el cuerpo cilindrico 26.8	- hot . . . 565.3	- mécanique 410.1
		- labourer . . . 332.9	
		- level . . . 467.4	
		- molten . . . 565.3	

Chargier-kran 410.5	Châssis de la	Chauffage direct	Cherry coal . . . 99.7
-löffel 411.3	machine à mouler	463.2	- , baking . . . 99.8
-maschine . . . 410.1	les poulies 452.1	- du goudron . 120.2	Chest 499.8
-mulde 410.8	- - moulage . 439.13	- indirect . . . 463.1	Chestnut coal . 101.1
-schwengel . . 410.2	- - truck . . . 477.2	- par arc électri-	Cheval, fer à . 283.10
-vorrichtung . 410.1	- démontable 440.5	que 566.1	Chevalet . 125.8, 454.2
-wagen, Block- 529.3	- du marteau 496.2	- - induction . 568.3	Cheville 424.4
Charging 122.2, 331.7	- en bois . . . 440.4	- la vapeur . 120.3	Chevron 519.2
- apparatus 329.8	- inférieur . . 440.10	- le fond . . . 328.6	Chiarificazione
433.1	- intermédiaire 441.1	- résistance . 570.5	dell'acqua 146.8
- bar 410.6	- pour colonnes 440.7	- préalable 346.8, 347.5	Chiaro 108.2
- bin 311.8	- supérieure 441.2, 442.6	Chauhe . 85.8, 367.10	Chlavarda della
- box 410.8	Chatarra 29.5	Chauhe 447.3	stecca 24.2
- capacity . . . 240.11	Château d'eau 145.7	Chauher 336.4	- di fondazione 291.3
- carriage . . . 529.3	Chaudière 178.10, 26.5	- au rouge . . 385.7	Chiave 522.1
- cone 84.2	- à bouilleurs . 154.2	- la fonte . . . 374.3	Chiavetta . . . 301.10
- crane 410.5.7	- - circulation 153.3	- poche 479.8	- , chiudere con -e
- device . 308.8, 410.1	- - contrecourant	Chauherle . . . 370.6	442.10
- , automatic 308.9	153.1	Chauher 164.3	Chicane en bois 80.6
331.8	- - étain 553.6	Chauler le fil . 537.3	Chief chemist . 173.3
- door 161.8, 370.7	- - faible volume	Chaux . . . 117.1, 205.5	- of laboratory 178.3
417.6	d'eau 152.7	220.1	chill 6.6, 340.6
- end 138.8	- - foyer intérieur	- sodée 205.7	- casting 487.7
- floor 388.6	154.5	Chaveta, unir con	- mould 446.6
- gallery foot	- - - avec bouil-	-s 442.10	- , preheated . . 447.3
plates 307.6	leurs transversaux	Checker (s. checker)	- , warmed . . . 447.3
- hole 105.1	154.7	- plate 27.3	Chilowatt-ora . 572.7
- hopper 311.8, 406.1	- - - ondulé . 154.6	- work of a re-	Chimenea 149.3, 164.6
- machine . . . 410.1	- - graisse . . 553.3	generator 407.8	372.9
- , mechanical 156.8	- grand volume	Checked 26.11	- , aislada 165.4
- of ores 86.3	d'eau 152.8	Cheese 384.3	- de combustion 321.1
- - slag 375.6	- - plusieurs	Chef de service 332.4	- del cubilote . 467.5
- peel 411.3	bouilleurs 154.4	- du laboratoire 173.3	Chimica dell'alto
- platform 388.4, 467.4	- - tubes d'eau 155.3	- - fondeur . . . 332.6	forno 345.5
- side 402.3	- - de fumée 155.1	Chefchemiker . 173.4	Chimicamente,
- spoon 411.3	- - vapeur . . . 152.1	Chemical 68.5	combinato 203.8
- the converter 395.7	- - - à basse	Chemie des Eisens	- puro 204.2
Charlot à laitier	pression 152.6	213.5	Chimico aiuto 173.5
338.5	- - - haute pres-	- - Hochofen-	- arbitro 174.1
- d'enfournement	sion 152.2	ganges 345.5	- assistente . . . 173.5
des lingots 529.3	- - - pression	Chemikalien . . 208.5	- capo 178.4
- d'étau 403.3	moenne 152.5	Chemiker 173.4	- diplomato . . . 173.6
- de chargement	- aquatubulaire 155.3	- , veredigter . 174.2	- giurato 174.2
des lingots 529.3	- auxiliaire . . 153.6	Chemin de fer 22.1	- , studio - del
- - coulée . . . 477.1	- autoclave . . 173.8	- - - vicinal . . 22.7	ferro 213.5
- - machine à	- combinée . . 153.8	Cheminée 149.3	Chimie du haut-
mouler 454.4	- cylindrique	- d'usine 164.6	fourneau 345.5
- - pont de coulée	multiple 154.3	- de combustion	Chimique 81.5
476.3	- dans laquelle	821.1	- étude - du fer 213.5
- enfourneur des	l'eau et les gaz	- - cubilot . . . 467.5	Chimiquement
lingots 529.3	chauds circu-	- indépendante 165.4	comblé 203.8
- portepoche . 477.3	lent dans le	Chemisch 109.4	- pur 204.2
- porteur de la	même sens 153.2	- gebunden . . 208.5	Chimiste arbitre
poche de coulée	- de Galloway 154.7	- rein 204.2	174.1
477.3	- - réserve . . 153.5	Chemise de la	- assermenté . 174.2
- roulant de grue	- secours . . . 153.6	cuve 305.6	- diplômé 173.6
126.6	- démixte . . . 155.2	- - revêtement 373.4	- en chef 173.3
- servant au dé-	- en service . 153.4	- , largeur de la 446.2	Chimney . 164.6, 165.1
mouillage 448.4	- étagée 153.9	- nue 287.3	372.9
- transbordeur 124.3	- formée d'un	- réfractaire . . 304.5	- cooler 149.3
- transporteur de	simple corps	Chemist 174.1	- draught 164.7
la poche de coulée	cylindrique 153.7	- , certified . . . 173.6	- flue 85.8
477.3	- horizontale . 152.3	- , diplomed . . 173.6	- hole 417.4
Charneja 131.4	- , installations	- , sworn 174.2	- hood 389.1
Charnière . . . 131.4	- de -s 151.5	Chemistry of iron	- isolated 165.4
Charpente du	- - - s à l'air	213.5	- lid 173.1
monte-charge 329.9	libre 151.7	- - the blast fur-	- platform . . . 388.8
- en bois 151.4	- , - - décou-	nace process 345.5	- stack 164.6
- - fer 151.3	verte 151.7	Chenal 340.2	- ventilator . . 164.8
Charred 420.1	- , - - s sous toit	- d'éroulement 298.6	China clay . 116.13
Chais 282.3	151.8	- de fusion . . 568.5	- evaporating
Chasse-pointes 504.6	- mixte 153.8	- - annulaire 568.6	basin 194.4
Châssis . 282.3, 439.9	- verticale . . 152.4	- en bois 80.7	Chlo 364.4
- à charnière . 440.8	Chauffage 86.5, 104.2	- latéral 340.3	Chlodato 136.5
- - pièces rapportés	367.9	Chequer (s. checker)	Chiodo per rotale
440.9	- à feu nu . . . 120.4	- brick heater . 320.5	24.6
- américain . . 440.8	- de la tête du	- - stove 320.5	Chlp 35.7
- de grille . . . 368.2	lingot 485.7	- plate 27.3	- , cast iron . . 464.8
	- des chaudières 390.3	Chequered . . . 26.11	- , to - out . . . 34.4

Chisel 504.7	Chlorine develop- flask 221.10	Cianuro di potassio 206.3, 361.10	Cilindro, blooming 513.1
- pneumatic . . . 402.2	Chlorure, -a alca- lins 361.11	- - - e di titanio 361.12	- calibrado . . . 514.4
- steel 13.7	- culvrex 209.4	Cianuro potásico 206.3, 361.10	- combado . . . 537.5
- temper 13.7	- d'ammoniaque 207.10	Ciclo chiuso . . . 148.2	- compresor . . . 121.3
- to - off 36.1	- d'antimoine . . 552.5	Ciclo ouvert, a . . 58.2	- con canales . . 514.4
- Chi-pa 396.9	- d'étain 208.9	Ciclo abierto, a . . 58.2	- - mandril para tubos soldados 538.9
- s de estrella . . 374.9	- de barium . . . 207.6	Cierre 23.5	- conducido . . . 513.3
- - hierro 397.1	- - calcium . . . 207.8	- de aire caliente 322.5	- de cinc . . . 266.3
Chisporrotear . . 482.1	208.2, 232.2, 329.6	- bayoneta . . . 301.5	- garganta . . . 539.1
Chiodere, appa- recchio per 301.7	- - anhydre . . . 207.9	- - ensayo . . . 55.1	- gran velocidad 535.4
- con chavette 442.10	- chaux 204.2	- - la cuba . . . 307.2	- - guarnición 472.2
- la staffa con bolioni 442.9	- - cuivre 209.4	- - puerta . . . 163.5	- - hierro fundido 312.4
- le aperture . . . 355.1	- - fer 208.5	- - prueba . . . 55.1	- - la bomba de aire 501.4
- - soffiature . . . 494.2	- - magnésium 208.4	- del aparato calentador 322.1	- - maza 501.6
Chiuso 103.7, 439.5	- - mercure . . . 209.7	- - - sistema ame- ricano de 311.7	- - relleno . . . 311.5
Chiusura a balo- netta 301.5	- - platine . . . 210.3	- - - doble . . . 313.3	- - vapor . . . 499.1
- - valvola . . . 314.5	- - potassium . . 207.1	- - - hermetico . . 324.1	- - - fijo . . . 498.5
- americana . . . 311.7	- - sodium . . . 207.2	- - - hidráulico . . 313.4	- - - viento . . . 328.3
- apparecchio di della bocca 309.4	- - stanneux . . . 208.9	Cilindrare 35.10, 529.6	- del freno . . . 311.3
- del forno . . . 307.2	Choc 252. 41.7	Cilindrico 96.4	- equilibrado . . 523.1
- dell'organo in prova 55.1	Chock, -s 521.7	Cilindro 96.4	- escalonado . . 518.6
- della porta . . . 163.5	- bearing levers 522.5	Cilindro 77.8, 512.5	- excéntrico . . 538.2
- doppia 313.3	Choix de la force motrice 168.1	- a canali 514.4	- graduado . . . 524.2
- ermetica 324.1	- des échantillons 33.1	- - compressione 121.3	- hidráulico para volcar el con- vertidor 393.5
- idraulica 405.5	Choking the blast furnace scaffold- ing 337.9	- - gola 539.1	- inferior 513.1
Chlor 211.5, 221.5	Chopped 429.3	- - gradini . . . 518.6	- - fijo 523.5
- alkali 361.11	Choque 41.7.5	- gran velocità 535.4	- loco 513.4
- ammonium . . . 207.10	Chorro de agua 545.1	- - mandrino per tubi saldati 538.9	- medio 512.9
- antimon 552.5	- - aire 396.3	- - più -i 325.5	- para chapa . . 514.1
- barium 207.6	- - arena 492.9	- - ad aria 328.3	- - cloruro de calcio 232.2
- calcium 207.59, 234.9	- - metal 386.7	- - blooming . . . 513.11	- - palastro . . . 514.1
- lösung 329.6	- - vapor 158.2	- - comandato . . 513.3	- - secar 232.4
- röhre 232.3	- en abanico . . . 159.3	- - con scala . . . 524.2	- preparador . . 513.9
- wasserfreies 207.9	Chrom 218.1	- - curvato 537.5	- superior 512.5, 517.7
- zylinder 232.2	- Eisen 15.8	- del freno . . . 311.3	- - equilibrado 523.6
- entwicklungs- flasche 221.9	- Ferro 15.6	- - vapore 499.1	Ciment calcaire 117.9
- kolben 221.10	- nickelstahl . . . 16.12	- della mazza battente 501.6	- de laitier port- land 359.6
- kalium 207.1	- oxyd 218.2	- - pompa d'aria 501.4	Cimiento 288.5
- kalk 208.2	- sauer 206.4	- di ghisa 312.4	- de piedra . . . 289.5
- kupfer 209.3	- sauranhydrid 204.7	- - guarnizione 472.2	Cinc 70.6, 218.11
- magnesium . . . 208.4	- stahl 17.1	- - mezzo 512.9	- libertado del 90.9
- wasserstoffsäure 203.10	Chromate de potasse 206.4	- - riempimento 311.5	Cincol 13.7
Chlorat, Kalium-211.2	Chromate of potassium 206.4	- - zinco 266.3	- de aire com- primido 402.2
Chlorate de po- tasse 211.2	Chromatic 279.13	- - eccentrico . . . 538.2	Cincifero 61.3
- potassium . . . 211.2	Chromatisch . . . 279.13	- - i equilibrati . . 523.1	Cinder 355.9
Chlore 211.5, 221.5, 9.10	Chrome 16.12, 218.1	- - essiccatore . . . 232.4	- charging . . . 337.5
Chlorhydrique 203.10	Chromé 17.1	- - finitore 513.10	- - s, moistened . . 546.2
Chlorid, Plain-210.3	Chromic acid . . . 204.7	- - fuso 498.5	- - notch 300.2
Chlorid, alkaline -s 361.11	Chromique 204.7	- - idraulico . . . 393.5	- - pig iron 6.3
- ammonium 207.10	Chromium 218.1	- - inferiore . . . 513.1	- - rich fiery . . . 366.1
- cupric 209.3	- - nickel-steel . . 16.12	- - fuso 523.5	Cinghia, comando a 509.4
- cuprous 209.4	- - sesquioxide of 218.2	- - libero 513.4	- di trasporto per carbone 159.5
- mercuric 209.7	- steel 17.1	- per cloruro di calcio 232.2	Cinglado 377.2
- mercurous . . . 209.6	Chromopyrometer 400.9	- - lamiere 514.1	Cinglador de pa- lanca 377.4
- of barium 207.6	Chupón 453.7	- - principale . . . 453.6	- - giratorio . . . 377.5
- - calcium 207.5, 329.6	Chute 131.5, 132.2	- - sbazzatore . . . 513.9	Cinglage 377.2
- - free of water 207.9	- grate 161.7	- - superiore . . . 512.5	Cinglar 377.1
- - iron 208.5	- - launder 80.7	- - equilibrato 523.6	Cingler 377.1.4
- - lime 208.2	Chute 33.6	- - so-peso 523.6	Cingleur à levier 377.4
- - magnesium 208.4	- s de fer 29.5	Cilindro 77.8, 453.6	- rotatif 377.5
- - potassium . . . 207.1	- de température 447.5	512.5	Cinta 138.4
- - platine 210.3	- des accrochages 353.7	- - a un 325.7	- coilectora . . . 138.5
- - stannic 208.10	- - charges 353.7	- - a varios -s . . . 325.8	- de magnesio 184.5
- stannous 208.9	Cianuro de potasio y de titanio 361.12	- - acabador . . . 513.10	- - rascadores . . 139.4
Chlorine 211.5, 221.5		- - arrastrado . . . 513.4	- distribuidora 138.9
- developing apparatus 221.9			

Cinta inclinada	Clase de construc-	Clearing	Cloruro cúprico
de transporte 138.10	ción del alto	Clef	- cuproso
- métrica	horno 287.5	Cleveland blower	- de antimonio 552.5
- para el transporte	- - hierro	with one con-	- - calcio
del carbón 159.5	- - mineral	necting rod 326.6	- - estaño
- sin fin	- - molde	- forno di torre-	- - sodio
- - - de trans-	- del alambre	fazione di 84.1	- - estánico
porte 138.5	Classification of	- four de grillage	- - estannoso
Cintrage	ore 65.4	du 84.1	- - férrico
Cintré	- - minerals	- , horno de cal-	- - magnésico
Cintrar	Clave de la plaza	cínación de 84.1	- - mercurio
Cintura	del crisol 290.7	- , machine souff-	- - mercurioso
Ciocco	- del fondo del	flante de - à une	- - platínico
Ciotolo, -i	crisol 290.7	bielle 326.6	- - potásico
Circolare	Clavecín, fil de 28.7	- , máquina so-	- - sódico
Circolazione	Clavette, relíer	plante con una	Clos
- d'acqua	avec des -s 442.10	biela sistema 326.6	Close, to
- - a	Clavija	- roasting furnace	- - - the openings
Circonference 514.12	Clavo	84.1	Closing cover
Circonférence 514.12	- - abierto	- , soffiaria di - ad	- device
Circuit fermé	- de herradura 292	una biela 326.6	- screw
Circuito cerrado	- - macho con pa-	Clevaländer Röst-	- trap, hinged
148.2	tente 461.9	ofen 84.1	Cloth
Circulación	Clay 116.13, 276.9, 427.10	Clevalandsches	Clou à ferrer
- del agua en un	- band	Gebälse 326.6	Clutch
circuito cerrado	- brick	Climb, to - up the	- - forshunting rail-
148.2	- crucible	chimney 165.1	ways 137.8
Circulaire	- containing iron	Clinker	- , self-acting
Circular	118.5	- grate	- - sliding
Circulation	- , converted	- to	- to throw in
- boiler	- cutter	- to	- - out the
- channel	- disc	Clinkering	Coagularse
- , closed	- furnace	Clip	Coal
- passage	- gray	- Mohr's	- , best
- pump	- green	- to	- bituminous
Circulation	- gun	Cloche	- chute
- d'eau	- ironstone	- de la pompe à	- coming from the
- - a	- lean	air 178.3	mine 100.7
- en circuit fermé	- mixer	- , en forme de 309.10	- , dressed
148.2	- , horizontal 119.6	- - verre	- dust
Circulo	- , plastic	- Hutter	- , fine
Circumferential 530.9	- , plate	Clogging of the	- furnace
Cire	- plate	blast furnace	- extraction
Cisaille à tôles 533.9	- plug	scaffolding 337.9	- firing
- hydraulique	- , puddled	- up of the roast-	- grab
pour blooms 533.8	- pulverisor for	ing furnace	- handling plant 159.4
Cisaillement	washed	Cloison	- hopper
Cisailler	- , reddish	- 319.8, 407.10	- large
Cisco de carbón	- , rich in	Clorato di potassa	- long flaming
vegetal 98.3	- , sedimentary 116.1	- 211.2	- mine
Ciseau	- , slaty	- potásico	- non-baking
Cizalla	- , soapy	- 211.5, 221.89	- - bituminous
- para chapa 533.9	- , tamped	Cloruro, -i alca-	- powdered
Claie	- , triturated	lini 361.11	- pressed
- en bois	- , unctuous	- ammonico	- rough
Clair	- , useless	- d'antimonio 552.5	- semi-bituminous
Clamp for stand	- , washed 116.7, 276.10	- di barlo	99.4
198.6	- work	- calce	- shoot
- plate	- young	- - calcio 207.8, 232.4	- short flaming
- to	Clayey	- - anidro	- - alimes
- - the ingot 528.9	Clé de voute de	- - secco	- small
Clapet	la sole 290.7	- ferro	- stamping ma-
- d'entrée d'air 321.4	Clean	- - magnesía	chine 105.5
- d'explosion 314.9	- , to - the casting	- platino	- tar industry
- de chagement	489.5	- - rame	- tip, automatic 132.4
- - cheminée 373.1	Cleaner	- - sodio 207.2, 545.7	- to - the quartz 115.8
Claridad de la	Cleaning	- - mercurio	- washed
flama 374.8	- door	- mercurioso	- washing plant 102.2
Clarificación	- hole	- potásico	- washings
- del agua	- shop	- ramico	Coaling door 868.7
Clarification	- the hearth	- ramoso	Coat, first
- de l'eau	Cleanliness of sur-	- stannico	- permanent
- of water	face 35.3	- stannoso	Coating
Clarifier	Cleanser	Cloruro, -s alca-	Cob. to
Claro	- further	linos 361.11	Cobalt
Clarté de la	- machine	- amónico	- 1886, 217.11
flamme 374.8	- material	- bórico	- glass
Clase	- mill, portable 493.3	- cálcico	- bottle
34.11	- tool	- anhidro	- nitrate of

Cobalt oxide . 217.12	Cok para carga 473.7	Colada, la colada	Collector . . . 409.2
Cobalto . . . 212.5	- quebrantado 107.10	- sale mal 488.11	Coller . . . 423.4
- vidrio de . 217.11	Coke . . . 102.7.8	- por el fondo 482.5	Collet . . . 513.6
Cobble, -s . . 101.1	- basket . . . 336.7	- tangencial . 482.6	- du cylindre 514.6
Cobertera de vi-	- blast furnace 285.3	Colado . . . 4.7	Collettore, tubo 271.1
drio 189.6	- broken . . . 107.10	- en acero 4.7, 488.3	Collier de sus-
Cobre . . . 722, 217.7	- cake . . . 106.6	- hormigon . . 290.1	pension 476.8
- dar un baño de	- crushed . . . 107.12	Colar . . . 371.3	Colliery . . . 100.5
552.7	- dross . . . 107.13	- de los dos la-	Collo . . . 390.1, 513.6
- piritoso . . . 722	- fork . . . 473.8	- dos 482.3	Collocamento del
- precipitado de	- large . . . 107.9	- pie . . . 482.8	masselli 465.6
su diluición 90.7	- lean . . . 107.5	- dispuesto para 443.1	- del erogiolo 385.8
Cobrizo . . . 61.1	- oven . . . 108.4.9	- en moldes . . 481.4	Colmena, horno
Cocción . . . 118.8	- closed . . . 108.7	- por el agujero	de 103.6
- completa . . 118.9	- gas . . . 108.5	de colada 481.6	Colocación de
Cocer . . . 95.2	- half closed 108.5	Colare . . . 338.3.6	fondo 392.1
Coche . . . 24.9	- with utiliza-	- da due lati . 482.3	- los machos 461.6
- descargador	tion of bypro-	- dal tappo . . 481.6	Colocar el modelo
automático 198.2	ducts 103.8	- in piedi . . 482.8	458.11
Cochura . . . 118.8	- pig iron . . . 4.3	- far - dal becco	- en el cemento 415.10
Cocido . . . 383.10	- pusher . . . 106.4	rovesciendo 481.5	- la caja superior
- perfectamente 106.2	- pushing ma-	- macchina per	442.6
Cock . . . 183.9, 190.1	chine 106.4	(v. macchina)	- los crisoles . 383.5
Coclea transporta-	- sifted . . . 107.11	- nelle forme . 481.4	- ladrillos . 407.9
trice 139.7	- storing place 130.4	- pronto per . 443.1	Colofonia . . . 419.8
Coda . . . 497.2	Coke . . . 4.3, 102.5	Colata . . 338.1, 443.3	Colonna . 293.5, 326.5
Codliver oil . 546.9	- concassé . . 107.12	- a forcilla . . 443.9	- a forma di -e 47.1
Codo . . . 329.3	- criblé . . . 107.11	- fuerza centri-	- d'acqua . . 473.1
Coefficient of	- d'allumage 473.6	fuga 482.7	- d'ottone . . 237.3
dissociation 260.5	- de charbon de	- sifone . . . 482.5	- della sagoma 455.5
- draft . . . 516.9	forge 107.6	- anulare . . 444.3	- scialbiona . 455.5
- reduction . 516.9	- fonderie . . 107.4	- conica . . . 443.8	- delle cariche 335.4
Coefficient . . 43.7	- fusion . . . 473.7	- della ghisa . 481.1	- di ferro . . 294.1
- de pillage . . 43.7	- haut-four-	- scoria . . . 474.6	- ghisa . . . 84.4
- réduction . 516.9	neau 107.5	- delle scorie e	Colonnare . . 47.1
Coefficiente di ri-	- des charges 473.7	della ghisa 299.5	Colonne . 293.5, 326.3
duzione 516.9	- en moreaux 107.9	- di fianco . . 444.1	- d'arrière . . 496.10
- trazione . . 48.9	- four à (v. four)	- la - è mancata	- d'eau . . . 473.1
Coefficiente de la	- malcre . . . 107.5	- rotonda . . 443.6	- de laitton . 237.3
curvatura 43.7	- menu . . . 107.13	- tangenziale . 482.6	- des charges 335.4
- flexión . . . 43.7	- moyen . . . 107.10	Colato, calce-	- en -s . . . 47.1
- reducción . 516.9	- sans mineral 337.7	struzzo 290.1	- fonte . . . 84.4
- tracción . . 48.9	- tamisé . . . 107.11	- In acciaio . 488.3	Colonneta del
Coesistere . . 274.9	Coke . . . 4.3, 102.5	- argilla . . 487.5	tappo 480.2
Coexistir . . . 274.9	- a pezzi . . . 107.10	- conchiglia 487.7	Colophane . . 419.5
Cog down, to . 529.8	- d'alto forno 107.3	- sabbia . . . 487.4	Color, dar . . . 547.4
-s on pinion	- da fonderia 107.4	Colby, forno . 568.7	- de alquitrán . 71.1
wheel 393.1	- di carbone di	- four 568.7	- del recocido 547.5
- to 529.8	fuclna 107.6	- horno de . . 568.7	- mineral . . 551.4
Coger con las	- forno a (v.	-s smelting fur-	Coloración de la
tenazas 531.7	forno)	nace 568.7	llama 235.7
- la barra . . . 531.6	- grosso . . . 107.9	- scher Ofen . . 568.7	Coloration de la
- lingotes . . 526.3	- magro . . . 107.5	Cold blast slide 322.4	flamme 235.7
Cogging mill . 510.2	- minuto . . 107.12	- brittleness . . 48.1	Colorato . . . 400.9
511.4	- per l'accen-	- chisel . . . 504.7	Colorazione della
- pass 517.5	sione 473.6	- saw 493.4	flamma 235.7
- roll 513.11	- spezzato . . 107.12	- short 48.1	Colore di catrame
Coil . . . 270.4, 536.6	Cokéfiant, pou-	- iron 482	71.1
- of piping . . 319.6	voir 102.9	- to - hammer 548.5	- ricottura . . 547.5
Coin . . . 301.10, 522.1	Coking . . 102.6, 105.8	- working . . 548.6	- minerale . . 551.4
- à -s arrondis 20.4	- capacity . . 102.9	Colection de	Coloré 400.9
Cojinete . . . 392.5	- coal 100.2	minerales 177.5	Coloreado . . 400.9
- de bolas . . 390.8	Col de cygne . 498.7	Colector . . . 138.8	Colour 547.5
- rodillos . . 325.2	Cola . . . 419.7, 497.1.2	- de polvo . . 316.7	Coloured . . 400.9
- del muñón . 521.7	Colada . . 338.1, 395.8	Colla 419.7	Colouring of
Cok 4.3, 102.8	- centrífuga . 482.7	Collant 99.3	flames 235.7
- cribado . . . 107.11	- de fundición 481.1	- pouvoir . . . 103.1	Colpo della mazza
- de alto horno 107.3	- las escorias	Collar of the roll 514.6	502.2
- carbón de	y de la fundi-	Collaudatore . 30.2	Coltello . . . 287.7
fragua 107.6	ción 299.5	Collaudo . . . 30.1.2	- d'agata . . . 237.8
- fundición . 107.4	- en arcilla . . 487.6	Colle 419.7	- di platino . . 195.9
- en pedazos . 107.9	- arena 487.4	Collecteur 138.8, 164.5	- per tappi di
- horno de (v.	- coquilla . . 487.7	Collecting flue 164.5	sughero 196.5
horno)	- molde 487.8	- pipe, common 313.9	Column . 84.4, 293.5
- machacado . 107.12	- metálico . 487.7	- tube 271.1	326.3
- magro 107.5	- tierra 487.5	Collection miné-	- balance . . 235.11
- menudo . . 107.13	- hacer la . . . 338.6	ralogique 177.5	- cast iron . . 84.4
- para calentar 478.6	- la - fracasa 488.11	- of minerals . 177.5	- of water . . 473.1

Columna . 212, 238.8	Combustion, perfect 248.8	Compasso di spessore 40.9, 41.2	Composto solforato 216.8
- de agua . . . 478.1	- room . . . 177.3	- divisore . . . 41.4	Compound engine 327.2
- fundición . 84.4	- shaft . . . 321.1	- micrométrico 41.1	- oxygen . . . 214.8
- las cargas . 385.4	- tube . . . 249.1, 252.8	- per fori . . . 41.3	- steam pump . 143.2
- latón . . . 237.3	Combustion . . 177.3	Compatto . . . 3.8	- volatile -s . 250.7
- del batidor . 496.8	- complète 87.8, 248.8	Compensación de la presión 473.2	Compound, pompe à vapeur 143.2
- en forma de -s 47.1	- du carbone . 397.4	Compensador . 237.6	- machine . . . 327.2
- porta-cojinete 496.2	Combustión . . 177.3	- de dilatación con prensa-estopas 324.9	Compound, pompa - a vapore 143.2
- posterior . . 496.10	- completa 87.8, 248.8	Compensateur à disque 324.8	- macchina . . 327.2
Columnar . . . 47.1	- del carbono . 397.4	- presse-étoupes 324.9	Compound, bomba de vapor 143.2
Columnario . . 47.1	Combustione 177.3	Compensating hanging 237.8	- máquina . . . 327.2
Comandato . . 518.3	- completa 87.8, 248.8	- pipe 324.7	Comprá . . 558.1, 563.1
Comando dell'in- versione di mar- cia della mazza battente . . 490.3	Commercial, en conformidad con las costumbres -es 30.4	Compensation . 237.6	Comprador . . 558.5
- elettrico dell'ar- gano 814.5	-Comignolo . . 164.6	- de la pression 473.2	Compratore . . 558.5
- orizzontale . 137.4	Comisión . . 559.3	Compensator . 324.8	Compresión . . 485.8
- verticale . . . 137.5	Commande . . 518.9	Compensatore a premistoppa 324.9	Compresor . . . 121.1
Combado . . . 27.2	- arbre de . . . 78.4	Compensazione 167.7	Compressed . . 267.6
Combinación . 223.1	- de la quenouille, mécanisme de 480.5	- della pressione 473.2	Compresso . . . 267.6
- de los metaloides con el hierro 349.9	- électrique . . 393.6	Compensé . . . 237.6	Compressore . 121.4
- química 226.1, 345.10	- du treuil de chargement 314.5	Complicado, pieza hueca -a 487.3	- rotativo . . . 377.5
Combinado, qui- micamente 214.7	- horizontal . 137.4	Complicqué, mou- lage creux 487.3	Comprimé . . . 267.6
- sílice -a . . . 115.4	- hydraulique 509.6, 7	Component . . 274.7	Comprimer . . 425.4
Combinaison . 223.1	- par câbles . 170.4	Composante . . 274.7	- le moule . . . 442.11
- chimique . . 226.1	- courroie . . 170.5	Composante . . 274.7	Comprimer . . 425.4
- des metalloidés avec le fer 349.9	- verticale . . . 137.5	- d'una com- binazione 226.2	Comprimido . 267.6
Combination . 223.1	Commandé . . 518.3	- de una com- binación 226.2	Comprimir . . 425.4
- boiler . . . 153.5	- mécaniquement 229.6	- l del gas . . . 267.5	Compte, porter en 559.10
- chemical . . 226.1, 345.10	Commercial . . 204.1	Comportarsi, modo di - nel l'alto forno 97.1	- gouttes, entonnoir 188.2
- of metalloids with iron 349.9	Commerciale, ferro 17.9	Comporter, se, manière de - dans le haut-fourneau 97.1	- , flacon - - breveté 185.5
Combinato, sílice -a 115.4	Commission . . 559.3	Composante . . 274.7	Compteur . . . 134.6
Combinazione . 223.1	Common balance 238.1	Composé chimi- que 226.1	- à gaz . . . 271.8
- chimica 226.1, 345.10	- salt 207.2	- de peroxyde et oxyde de man- ganèse hydraté 69.8	- d'eau . . . 146.4
- dei metalloidi col ferro 349.9	Communication 86.2	- oxygène . . . 214.8	Compuerta . . 322.2
Combiné, chi- miquement 214.7	Compact . . . 59.3	- sulfuré . . . 216.8	Compuesto de fósforo 216.8
- sílice 115.4	Compacte . . . 3.8	- Composizione . 356.5	- oxigenado . . 214.8
Combined . . . 115.4	Compacto . . . 3.8	- de la carga . 333.7	- químico . . . 226.1
- chemically . 203.8	Compartment . 129.2	- del gas . . . 267.4	Comtois, foyer - convert 363.10
Combining volume 226.7	Compartimento 131.1	- molecular . 225.3	Comunicación . 86.2
- weight . . . 226.6	Compas à pointes seches 41.4	- química . . 225.9	Comunicazione . 86.2
Combustibile . 335.3	- ressort . . . 462.1	- Compositio . . 356.5	Concassage . . 76.7
- carbonizzato 337.2	- d'épaisseur 40.9, 41.2	- chemical . . 225.9	Concassé . . . 107.12
- che brucia con flamma 336.8	- micrométrico 41.1	- of the burden 333.7	Concasser . . . 76.10
- solido 349.1	- diviseur . . . 41.4	- - charge . 333.7	Concassee 77.2, 463.7
Combustible con- stituent 860.2	- écarté . . . 462.2	- - gas . . . 267.4	- à calcaire . . 78.8
Combustible . 333.5	- maitre de danse 41.3	- - - gas . . . 267.4	- cylindres . 77.8
- carbonisé . . 337.2	- ouvert . . . 462.2	Composition . 356.5	- minerais . 78.8
- flamant . . . 336.8	- pour alésages 39.6	- chimique . . 225.9	Concave . 370.1, 504.2
- privé des ma- tières volatiles 337.2	Compas 40.1	- de la charge 333.7	Concavidad de la superficie 482.10
- solide 349.1	- de gruesos 40.9, 41.2	- du gaz . . . 267.4	Concavo . 370.1, 504.2
Combustible . 335.3	- huecos . . . 41.3	- Composizione . 356.5	- de los lones . 263.8
- carbonizado . 337.2	- puntas . . . 41.4	- chimica . . . 225.9	- medida en gramos equivalentes por cm ³ de una disolución 260.1
- flameando . . 336.8	- micrométrico de gruesos con es- fera 41.1	- d'un liquido 192.7	- por evaporación 246.7
- sólido 349.1	Compass 462.1	- del gas . . . 267.4	
Combustion . 248.6, 408.2	- spread open . 462.2	- della carica . 333.7	
- boat . . . 248.9, 253.1	- with spread shanks 462.2	- molecolare . 225.3	
- complete 87.8, 248.8	Compasso aperto 462.2	Composto ossi- genato 214.8	
- furnace . . . 249.2			
- glass 252.7			

Concentrado . 242.1	Condition, hygro-	Conducto de llamas	Confezione del-
Concentrate, -s 75.1	metric 267.5	ascendente 372.3	l'impasto 119.4
Concentrated . 242.1	- of core sand 427.4	- - - inclinado	Congé 423.7
Concentration . 246.7	- - payment . . 559.6	hacia abajo 372.4	- en cuir . . . 423.8
- equivalent - of	- - supply . . . 559.4	- - llegada . . . 298.3	Congeaied . . . 273.9
a solution . 260.1	Condition, -s de	- - ventilación 175.2	Conglunzione . 190.1
- of ions . . . 263.8	livraison 559.4	- - viento . . . 324.2	Conglomerado 636.6
- the ores . . . 80.1	-s - - paiement 559.6	- del gas hacia el	Conglomerat . 636.6
- polarisation . 264.5	Condizione, -i di	hogar 408.4	Conglomerate . 636.6
Concentration . 259.4	-i di consegna 559.4	- - transportador	Conglomerato . 636.6
- des ions . . . 263.8	-i - - pagamen-	139.6	Congo, carta . 212.11
- en grammes-	to 559.6	- lateral 417.3	- papel 212.11
équivalents	Condotta aspi-	-s sinuosos de	- paper 212.11
d'une solution	rante 144.7	los ladrillos del	- papier 212.11
200.1	- del proceso di	regenerator 407.8	Coniare 505.1
- par évaporation	conversione 395.5	- transportador	Conical . 299.4, 422.4
246.7	- premente . . 144.8	oscilante 433.4	Conico 186.6, 299.4
Concentrato . . 242.1	Condotto . . . 85.7	- transversal 417.2	422.4
Concentrazione	- d'aria calda 300.6	Conductor 127.8, 136.3	Cónico 186.2, 299.4
degli ioni 263.8	- d'uscita del	165.2	422.4
- equivalente	gas 313.7	- compensador 167.7	Conique 186.2, 299.4
d'una solu-	- del gas caldi 104.3	- de gas 270.6	422.4
zione 200.1	- del fumo . . 85.8	- exterior . . . 167.6	Connect, to . . 529.6
Concentré . . . 75.1	- - vento . . . 324.2	- neutro 167.7	Connecting bridge
Concener, appa-	- dell'acqua . 298.1	Conduit 85.7	86.2
reil a 246.8	- delle fiamme 374.7	- d'admission de	- cock 190.1
Concentrique . 506.5	- principale del	l'air comprimé	- line 123.9
Concesión . . . 557.7.8	vento 324.3	501.8	- rod . 295.3, 326.5.6
Concession . 557.7.8	Conducción de	- d'aspiration . 501.7	- screw 295.3
Concesione . 557.7.8	agua 144.6	- d'évacuation des	Connection, blast
Concha, en forma	- - la corriente	gaz chauds 104.3	300.9
de 407.4	eléctrica 171.3	- de dérivation 372.8	Cono . . . 304.2, 309.9
Conchiglia 6.6, 340.6	- - - operación 395.5	- - fumée 85.8	- aperto 309.6
446.6.7	- - las llamas . 374.1	- - transporteur 139.6	- chiuso 309.6
- riscaldada . . 447.3	- - los gases . . 314.7	- - - à racloirs 433.3	- da filtro . . . 244.7
Conchoidal . . . 45.6	- - porta-mo-	- - oscillant . . . 433.4	- di chiusura . 310.5
Concia 429.5	delo 456.2	Conduite d'aspi-	- - platino . . . 195.6
Concime 399.8	Conducido . . . 513.3	ration 144.7, 145.2	- - scivolamento 84.2
Concio 308.7	Conductance . 261.1	- d'eau . . 144.6, 298.1	Cono 78.7
Concrecionado 66.5	- limite de l'élec-	- de départ du gaz	- central de des-
Concrecionarse 349.5	trolite 260.9	313.7	viación 84.2
Concreciuto . . 64.5	Conductancia . 261.1	- - gaz vers lefour	- - - resbala-
Concrete base . 289.6	- limite del elec-	408.4	miento 84.2
- ferro 289.7	trolito 260.9	- - l'opération 395.5	- de cierre . . . 310.5
- heaped 290.1	Conducteur . . 127.8	- - refoulement	- - válvula . . . 508.7
- reinforced . . 289.7	-s du courant . 171.3	144.8, 145.4	- truncado . . . 304.2
- stamped . . . 289.8	- - milieu . . . 167.7	- - vent 324.2	Conocimiento de
- steel 289.7	- extérieur . . 167.6	- - - chaud . . . 300.6	carga 560.4
Concrétionné . 66.5	- neutre 167.7	- - - principale 324.2	- - los yacimientos
Concrétionner,	- troisième . . 167.7	- des flammes . 374.7	56.1
se 349.5	Conductibilidad	- - gaz 314.7	Consegna . . . 559.4
Concurrent . . . 153.2	calorifica 352.6	- du laboratoire	Conservación de
Condensación 256.4.6	Conductibilité	173.2	revestimiento
Condensador de	calorifique 352.6	- - procédé . . . 395.5	del cubilote 476.3
aparato de de-	Conduction of	Conduittanza li-	Consistance siru-
stilación 255.3	heat 352.6	mite dell'elet-	peuse 247.1
Condensar . . . 256.3	- - the electric	trolito 260.9	Consistence . . 247.1
Condensare . . . 256.3	current 171.3	Conduittore . . 167.4	Consistenza de
Condensation 256.4.6	- - gases . . . 314.7	- esterno . . . 167.6	jarabe 247.1
- tube 256.6	- thermal . . . 352.6	Conduttura . . 168.7	Consistenza scrop-
Condensatore . 255.3	Conductivity . 260.9	aerea 171.4	posa 247.1
Condensazione 255.6	Conducto 85.7, 372.5	- d'acqua . . . 144.6	Consola 127.1, 300.7
256.4	- a la chimenea 372.2	- del gas 314.7, 406.3	- de hierro 294.1, 307.9
- per evaporazio-	- ascendente de	- dell'acqua . 298.1	- - la tolva . . . 310.2
ne 246.7	gases calientes 408.5	- di corrente . 171.3	Console . 127.1, 300.7
Condense, to . . 256.5	- de agua 144.6, 298.1	- sotterranea . 171.5	- de la plaque
Condenser . . . 256.5	- - aire caliente	Conduzione di	antérieure 414.1
- coil 256.6	300.6	calore 352.6	-s - - - trémie . 310.2
Condenseur . . 256.7	- - caldeo . . . 104.2	Cone 84.2, 309.9, 310.1	- support du
- d'appareil di-	- - dérivation . 372.5	- truncated . . 304.2	tuyau d'eau de
stillatoire 255.3	- - escape de los	Cône 309.7.9	refroidissement
Condensing	gases calientes 104.3	- de fermeture 310.5	298.2
funnel 246.5	- - gas vertical 408.6	- - glissement . 84.2	-s du gueulard
Condición de	- humo 85.8, 417.4	- tronqué . . . 304.2	307.8
entrega 559.4	- - impulsión me-	Confecção de los	- en fer 294.1
- es - pago . . . 559.6	cánica 102.5	ladrillos . . . 118.1	- fonte 307.9
- suministro . . 559.4	- - la plaza . . 104.1	Confection des	Consommation
Condition . . . 31.10	- - solera . . . 104.1	briques 118.1	d'eau 140.5
- electrolytic . 258.6	- - las llamas . 374.7		- de carbone . 348.7

Consummation de
 chaleur 345.12
 -- charbon . . . 557.3
 -- combustible 557.2
 -- courant . . . 572.6
 -- force . . . 557.4
 -- limes . . . 491.6
 -- vent . . . 350.4
 -- maximum de
 force 168.4
 -- minimum d'éner-
 gie 168.6
 -- par tonne d'acier
 en kilowatt-heure
 572.7
 Constance de la
 température de
 la solution 262.5
 Constancia de tem-
 peratura de la
 disolución 262.5
 Constancy of tem-
 perature of a
 solution 262.5
 Constante d'affinité
 260.5
 -- de dissociation 260.5
 Constante de
 afinidad 260.5
 -- disociación 260.5
 Constituant . . . 274.7
 -- d'un alliage 14.10
 -- d'une combi-
 naisón 226.2
 -- de la texture 277.2
 -- du gaz . . . 267.5
 Constitución . . . 356.5
 -- química . . . 225.10
 Constituent . . . 14.10
 -- detrimental . . . 71.5
 -- incidental . . . 284.3
 -- of a chemical
 combination 226.2
 -- the charge 348.4
 -- s -- gas . . . 267.5
 -- secondary . . . 71.6
 -- weathered . . . 427.9
 Constitution . . . 356.5
 -- chemical . . . 225.10
 -- chimique . . . 225.10
 Constituyente . . . 274.7
 -- de la estructura
 277.2
 Construcción . . . 28.5
 -- de hierro . . . 151.3
 -- ladrillos . . . 303.4
 -- madera . . . 151.4
 -- masa refrac-
 taria 303.5
 -- -- apisonada
 303.6
 -- del alto horno 287.4
 -- -- horno . . . 403.2
 Construction 288.5
 151.4, 287.4
 -- du four . . . 403.2
 -- haut-fourneau
 287.4
 -- en bois . . . 151.4
 -- fer . . . 151.3
 -- pisé réfractaire
 303.5
 -- -- damé . . . 303.6
 -- mécanique . . . 150.2
 Consumo d'acqua
 140.5
 -- d'aria . . . 550.4
 -- d'energia . . . 557.4
 -- delle lime . . . 491.6

Consumo di calore
 345.12
 -- carbone 348.7, 557.3
 -- chilo watt ora
 per tonnellata
 d'acciaio 572.7
 -- combustibile 557.2
 -- corrente . . . 572.6
 -- forza . . . 557.4
 -- vento . . . 350.4
 -- luogo di . . . 168.5
 -- massimo di forza
 168.4
 -- simultaneo 168.5
 -- minimo . . . 168.6
 -- rapido . . . 413.4
 Consumo de agua
 140.5
 -- calor . . . 345.12
 -- carbon . . . 557.3
 -- carbono . . . 348.7
 -- combustible 557.2
 -- corriente . . . 572.6
 -- fuerza . . . 557.4
 -- limas . . . 491.6
 -- los electrodos
 567.3
 -- viento . . . 350.4
 -- máximo de fuerza
 168.4
 -- y simultáneo
 de fuerza 168.5
 -- mínimo de ener-
 gía 168.6
 -- por tonelada de
 acero en kilo-
 watt-horas 572.7
 Consumption 345.12
 -- of blast . . . 350.4
 -- carbon . . . 348.7
 -- coal . . . 557.3
 -- current . . . 572.6
 -- electrodes . . . 567.3
 -- files . . . 491.6
 -- fuel . . . 557.2
 -- water . . . 140.5
 -- per ton of steel
 in kilowatt-
 hours 572.7
 Contact . . . 538.6
 -- etanche . . . 470.7
 Contador . . . 134.6
 -- de agua . . . 146.4
 -- gas . . . 271.8
 -- mecanismo . . . 134.6
 Contagocchie, im-
 buto 188.2
 Contatore . . . 134.6
 -- a gas . . . 271.8
 -- d'acqua . . . 146.4
 Contatto . . . 470.7
 Contenance . . . 125.5
 Contener el molde
 442.11
 Contendo de
 agua por cent.
 cub. de aire 329.4
 -- pedazos grue-
 sos 64.9
 -- en silice . . . 357.1
 Content, cubical
 -- s 125.5
 -- guaranteed -- 227.1
 -- s of fine ore . . . 65.1
 -- s -- gas . . . 103.2
 -- s -- iron . . . 64.7
 -- s -- slate . . . 101.10
 Contenuto del cro-
 giuolo . . . 385.1

Continuous . . . 254.6
 Contorno . . . 514.11
 -- bianco . . . 400.3
 -- del modello . . . 422.5
 -- rosso . . . 424.7
 Contorno del mo-
 delo 422.5
 -- perfil . . . 514.11
 Contour du modèle
 422.5
 -- profil . . . 514.11
 Contra-carril . . . 23.6
 -- presion 553.3, 523.10
 -- puerta . . . 162.8
 Contracción . . . 423.2
 486.7, 514.8
 Contract for the
 supply of ore 65.3
 -- to . . . 413.5
 Contractor, se . . . 413.5
 423.3
 Contraction . . . 423.2
 486.7, 514.8
 -- of the steel 546.13
 Contraerse . . . 413.5
 423.3
 Contrapeso . . . 310.8
 -- de agua . . . 370.10
 -- la puerta . . . 370.10
 Contrappeso . . . 310.8
 508.4
 -- della porta . . . 370.10
 Contrario . . . 532.1
 Contrat . . . 559.9
 -- de livraison de
 mineral 65.3
 Contrato . . . 559.9
 -- de entrega de
 minerales 65.3
 Contratto . . . 559.9
 -- di fornitura di
 minerali 65.3
 Contraviento . . . 364.8
 Contrazione . . . 496.7
 Contre-poids . . . 310.8
 -- porte . . . 162.8
 -- pression . . . 523.10
 -- rail . . . 23.6
 Contrecourant 153.1
 Contrefort . . . 203.3
 Contremoule . . . 453.3
 Contrepoids . . . 523.4
 -- de la porte 370.10
 Contrepression 507.6
 Contrevent . . . 384.8
 Controlling the
 press 509.8
 Contropressione
 507.6, 523.10
 Controrotai . . . 23.1
 Convección . . . 260.8
 Convection . . . 260.8
 -- current . . . 260.8
 -- conversión . . . 396.4
 -- conversione . . . 395.5
 Converted . . . 116.6
 -- steel . . . 13.1
 Converter 387.5, 389.7
 -- bottom . . . 119.3
 -- mould . . . 391.6
 -- nose . . . 401.11
 -- process . . . 396.4
 -- shed . . . 388.1
 -- shop . . . 388.1
 -- stand . . . 392.5
 -- waste . . . 112.6
 Convertidor . . . 112.6
 389.7
 -- grande . . . 387.5

Convertidor
 pequeño 387.6, 7
 Converting 387.1, 417.9
 -- furnace . . . 416.5
 -- English . . . 416.6
 -- in large con-
 verters 387.5
 -- small con-
 verters 387.6
 -- process . . . 416.3
 Convertisseur . . . 112.6
 389.7
 -- grand . . . 387.5
 -- petit . . . 387.6, 7
 Convertitore . . . 112.6
 389.7
 -- grande . . . 387.5
 -- piccolo . . . 387.6, 7
 Convezione . . . 260.8
 Conveyance . . . 138.6
 Conveying . . . 132.2
 -- belt . . . 138.5
 -- of charge . . . 86.1
 -- trough . . . 139.5
 Conveyor . . . 138.4
 -- trough . . . 102.5
 Cool, to . . . 543.10
 -- keep the
 sample 275.6
 Cooled . . . 296.3
 Cooler . . . 149.3, 253.7
 Cooling . . . 162.5
 -- box . . . 296.7
 -- chamber . . . 329.5
 -- curve . . . 272.8
 -- device . . . 296.4
 -- down . . . 486.3
 -- plant . . . 148.4, 7
 -- pond . . . 148.5
 -- slow . . . 357.6
 -- surface . . . 486.4
 -- tower . . . 148.6, 149.2
 -- trough . . . 371.4
 -- water . . . 297.10
 -- pipe . . . 298.2
 -- with water
 circulation 148.1
 Copa de cristali-
 zación 243.10
 -- -- porcelana . . . 194.3
 -- -- para medir
 194.1
 -- vidrio duro 187.7
 -- para cloruro
 de calcio 288.9
 Copeau de forage
 228.3
 -- perçage . . . 228.3
 Copela . . . 285.3
 Coperchio 309.8, 406.2
 441.2, 442.6, 445.9
 -- della volta . . . 334.2
 -- di vetro . . . 189.6
 Coperta del forno
 569.2
 Copertura 429.10, 492.5
 551.10
 -- della loppa . . . 338.4
 -- di feltro . . . 470.8
 Copia . . . 282.10
 Copiare . . . 282.10
 Copo, en forma
 de -- 243.1
 Coppa ogivale
 della bilancia
 238.6
 Coppella . . . 235.3
 Copper . . . 90.4, 217.7
 -- pyrites . . . 72.2

Copper turnings	199.8	Cork . . . 196.2, 197.5	Corrente alternata	Costs of relining
- wire gauze . . . 199.2		- borer 190.7	- . . impianto a . . 166.4	the furnace 573.1
Copperas, blue . . . 90.6		- sharpener . . . 196.5	- continua, im-	- repairs . . . 573.1
- green 69.3		- knife 190.5	- pianto a 166.3	- price 563.1
- white 90.10		- plate 196.5	- contraria . . . 153.1	- prime 562.13
Coppia di forze 51.1		- pliers 196.6	- d'aria ascenden-	Costa longitudi-
Coprigiunto		- presser 196.4	te 87.7	nale 519.6
piatto 23.9		Corleis, aparato	- continua . . . 328.9	Costante d'affli-
Coprire . . . 398.5, 339.5		de eter de 181.6	- di convezione 260.8	nità 260.5
- con sabbia . . . 483.6		- apparato per	- di gas . . . 360.9, 406.6	- di dissociazione
- tela 276.1		etere secondo 181.6	- - - ricco d'ossi-	260.5
- le richieste del		- appareil à éther	geno 375.5	Costanza di tem-
minerali 558.3		d'après 181.6	- - - trasparente	peratura della
Coquification . . 102.6		- Xther-Extrakt-	- - - ghi-a . . . 339.7	soluzione 262.5
- 105.8		ionsapparat-	- - regime . . . 169.2	Coste de fabrica-
- 102.9		nach 181.6	- elettrica . . . 93.3	cion 562.13
Coquilla . . . 66, 340.6		- ether apparatus	- gassosa . . . 346.8	- - - producción
- 446.6		181.6	- monofase . . . 572.1	562.13
- calentada . . . 447.3		Cornalina . . . 238.1	- monofasica, im-	Costero 292.6
Coquille . . . 66, 340.6		Cornaline . . . 238.1	pianto a 166.5	Costera 292.6
- 446.6		Corne 201.9	- polifasica, im-	Costière 292.6
- chauffée . . . 447.3		- de cerf calciné . . 420.1	- polifasica, im-	- Costituyente . . 274.7
Corazza 27.8		Corner 20.1, 36.10, 423.6	- pianto a 166.6	- della lega . . . 14.10
Corbeau 522.5		- pillar 293.6	- trifase 569.1	- struttura . . . 277.2
Corbeille à coke		Cornflower blue	- trifasica, im-	- tessitura . . . 277.2
336.7		548.1	pianto a 166.7	- secondario . . 284.3
Corchete 342.5		Cornier 24.1	Correr 338.3	- Costituzione . . 356.5
Corcho 196.2.3		Corniera 24.1	Corrida 57.5	- chimica 226.10
Cord 200.10		Cornière 19.10	Corrente 169.3	Costra 486.8, 489.8
Corda da piano-		- à ailes égales . . 20.1	- alterna . . . 568.10	- de arena . . . 490.7
forte 199.10		- - - Inegales . . . 20.3	- - . instalación de	- - escorias . . . 386.6
- di canapa . . . 444.5		- - arêtes vives . . 20.5	166.4	- - fundición
- - paglia intrecciata 444.6		- - bourrelet . . . 21.5	- continua de	dura de estruc-
Corde de piano 28.7		- - coins arrondis . . 20.4	viento 328.9	tura blanca ra-
- en chanvre . . 444.5		Cornish multi-	- . instalación de	diada 488.7
- - paille tressée		tubular boiler,	- de aire . . . 87.4, 411.6	- - la fundicion
444.6		semi-portable	- - ascendente	- superficial . . . 489.9
Cordon d'amiante		155.2	87.7	Costruzione al
- d'asbeste . . . 200.10		Corno calcinato	- - convención 260.8	pestone 303.6
- former un . . . 524.9		di cervo 420.1	- - fundición . . 339.7	- d'alti forni . . 287.4
Cordón de		Cornue . . . 117.11, 187.8	- - gas . . . 346.8, 360.9	- del forno . . . 403.2
amianto 200.10		389.7	406.6	- in ferro . . . 151.3
- - asbeste . . . 200.10		- petite 387.7	- - - rico en oxì-	- legno 151.4
- del cilindro . . 514.6		Corona . . . 304.10, 451.6	geno 375.5	- mattoni . . . 303.4
- formar 524.9		- della marada 294.3	- - - trasparente	Costumbre comer-
Cordone . . . 369.2, 519.3		- di ghisa 84.5, 294.5	400.6	cial 30.4
- d'amianto . . 200.10		- formata da ferri	- - régime . . . 169.2	Costura 538.5
- d'asbeste . . . 200.10		d'angolo in chiodi	- diretta . . . 163.2	Côte de l'aspira-
- del cilindro . . 514.6		dati 295.4	- elettrica . . . 93.3	tion 471.4
- fare un 524.9		Corona 451.6	- invertita . . . 153.1	- - l'entrèe . . . 531.3
Core 89.5, 458.4		- de escuadras	Corrode, to . . . 278.4	- - la sortie . . . 531.4
- angular 458.5		remachadas 295.4	Corroding . . . 48.5	- du refoulement
- barrel 459.10, 460.3		- - fundicion . . . 84.5	- proof 277.8	471.5
- box 459.3		294.5	Corrosion . . . 277.8.9	- longitudinale 519.6
- brittle 459.8		- - mamposteria	- rendant le fer	Cotta 379.9
- curved 461.4		304.10	cassant 48.5	Cottage 151.2
- drying stove 463.1		- - moldear . . . 451.3	Corrosion . . . 48.5	Cotto, perfetta-
- fork 456.9		- - paja 202.2	Corrosione . . . 48.5	mente 106.2
- frame 461.4		- - pasar el mo-	Corrosivo . . . 203.7	Cottura . . . 106.1, 118.8
- groove 458.7		delo 451.3	Corroyage . . . 414.8	- oltrepassata . 118.9
- iron 458.8		- - soporte . . . 294.2	Corroye 9.4	Couch 197.9
- lathe 460.10		Corpo cristallizzato	Corroyer l'acier 10.9	Couche 56.3
- mark 424.5		nella miscela 274.1	Corrugated . . . 27.1	- d'oxyde . . . 552.6
- maker 458.2		- dello scivolone	Corso 39.2	- du laminage
- moulding . . . 458.1		139.6	Corta-frio . . . 504.7	35.6
- machine 459.2		- di rotazione . . 445.8	Cortado 429.3	- de charbon in-
- nail 461.9		Corps cristallisé	Cortar 504.8, 533.5	chandescent 405.7
- of the fracture		dans le mélange	- à medida . . . 533.7	- - métal 567.1
47.3		274.1	- en caliente 533.10	- - peinture . . . 550.6
- recess 458.7		- cylindrique . . . 26.8	Corte 32.5	- - de fond . . . 551.6
- sand 427.4		- - simple 153.7	- por cizalla . . 34.2	- - rouille 550.2
- spindle 459.9		- étranger 432.5	- transversal . . 34.1	- de scorie . . . 566.9
- shaped 460.1		Correa 138.4	Cost of analysis	- filtrante . . . 147.2
- strickle 461.3		- movido por . . 569.4	227.6	- par -s 391.9
- templet 461.3		Corredera . . . 105.3	- - fetting . . . 573.1	- première . . . 551.3
- tubular 458.6		Corredizo . . . 126.6	- power 168.2	Coude 320.2
			- producing 562.13	Coudé 444.1
				Coulé 4.7

Coulé, béton . 290.1
 - en acier . . . 488.3
 Coulée . . 300.5, 338.1
 - centrifuge . . 482.7
 - de la fonte . 481.1
 - - - et du laitier 299.5
 - en sable . . 487.4
 - - source . . 482.5
 - la - ne réussit pas 488.11
 - prêt pour la . 443.1
 - tangentielle . 482.6
 Couler . . 338.3.6, 386.3
 - de deux côtés 482.3
 - debout . . . 482.8
 - en moules . . 481.4
 - laisser - le laitier 338.2
 - le métal . . . 481.5
 - machine à (v. machine)
 - par la quenouille 481.6
 Couleur de recuit 547.5
 - minérale . . 551.4
 - retirée de gou-dron 71.1
 Couissant . . . 162.3
 Coulisse . . 392. 404.4
 Couloir de déchargement 131.8
 - incliné . . . 132.2
 Counter current boiler 153.1
 - poise . . . 310.8
 - pressure . . 507.6
 - weight . . . 370.10
 Counting mechanism 134.6
 Coupe de cristallisation 243.10
 - horizontale . 257.8
 - verticale . . 258.1
 Coupelle . . . 235.3
 - de combustion 248.9
 Couper . . . 504.8
 - à dimension . 33.11
 - vitreuse . . 533.7
 Couple . . . 51.1
 - de forces . . 51.1
 - to . . . 519.8
 Coupled, direct 170.6
 Coupling 184.2, 519.7.10
 - box . . . 519.10
 - spindle . . 520.1
 Coupole . . . 321.7
 Courant . . . 169.3
 - alternatif, installation à 166.4
 - - monophasé, installation à 166.5
 - - polyphasé, installation à 166.6
 - - triphasé, installation à 166.7
 - continu, installation à 166.3
 - d'alascendant 87.7
 - - continu et régulier 328.9
 - montant . . 87.7
 - d'eau . . . 567.9
 - à . . . 369.6
 - de convection 260.8
 - gaz riche en oxygène 375.5

Courant de gaz transparent 400.6
 - - régime . . 169.2
 - électrique . . 93.3
 - gazeux 346.8, 360.9
 - 406.6
 Courbe . . . 133.1
 - de concentration 273.7
 - - décomposition 265.1
 - - refroidissement 272.8
 - - solubilité . 273.7
 - - en ogive . . 515.2
 - - surbaissée . 515.1
 - Courber . . 42.8, 43.8
 Couronne . . 535.5
 - à mouler centreuse 451.3
 - de la marâtre 294.3
 - - maçonnerie 304.10
 - - paille . . 202.2
 - - support . . 294.2
 - en fonte 84.5, 294.5
 - rivetée en fers cornières 295.4
 Courroie . . . 138.4
 Course du levier 810.11
 - of brickwork 305.9
 - - rays . . . 281.3
 Coussinet à billes 300.8
 - de tourillon 521.7
 Couteau . 237.7, 238.2
 - à liège . . . 196.5
 - en agate . . 257.8
 - - platine . . 195.9
 Couvercle 309.8, 529.1
 - amovible . . 301.6
 - de la voûte . 384.2
 - du four . . 569.2
 - en verre . . 189.6
 - obturateur . 297.5
 Couvert . . . 439.5
 Couverture . 429.10
 - 551.9
 - de laitier . . 338.4
 - en feutre . . 470.8
 - vitreuse . . 554.6
 Couvrir . . . 308.5
 - d'une toiture 339.5
 Cover . . 189.6, 309.8
 - bolted . . . 524.4
 - removable . 301.6
 - screwed-on . 524.4
 - to . . . 308.5
 - - with cloth 276.1
 - - - lead . . 554.3
 Covered . . . 151.8
 Covering . . 83.8, 305.1
 Cow dung . . 429.1
 - hair . . . 429.2
 Cowper, apparatus 320.5
 - - calda 320.5
 - - appareil à air chaud de 320.8
 - - calentador del aire sistema 320.8
 - - stove . . . 320.8
 - - Winderhitzer nach 320.8
 Crab . . . 126.6, 476.3
 Cracher . . . 482.1
 Crack . . 363.4, 386.8
 - 413.6, 549.1
 - free from -s . 36.2

Crack, longitudinal 36.5
 Cracked . . . 109.4
 Cracking . . 428.10
 Craie phosphatée 113.7
 Crampon . . . 24.6
 Cran de la règle du cavalier 230.9
 Crane . . 125.6, 125.7
 - beam . . . 476.6
 - for the reheating furnace 527.7
 - hook . . . 476.5
 - independent . 128.1
 - isolated . . 128.1
 - ladle . . 478.8, 479.1
 - link . . . 476.8
 - magnet . . 129.6
 - overhead travelling 126.5
 - pneumatic rammer 435.2
 - rotary . . . 127.7
 - with grab gear 128.1
 - special gripping device 528.2
 Crank . . . 500.9
 Crapaud . . . 483.5
 Crassier . . . 356.3
 Crayon bleu . . 191.1
 - en couleur . 191.1
 - gras . . . 191.1
 Cremagliera . 323.6
 Crémaillère . 393.2
 - avec pignon moteur 323.6
 Cremallera . 393.2
 - con pñon . 323.6
 Crepaccio . . 36.3
 - alla superficie 36.6
 - longitudinale 36.5
 - senza -l . . 36.2
 - trasversale . 36.4
 Crépêlé . . . 47.4
 Crépine d'aspiration 140.5
 Creta fosfatada 113.7
 - fosforosa . . 113.7
 Creuser . . . 438.8
 Creuset . . 11.7, 291.6
 - 296.1, 382.2, 468.8
 - cuit . . . 383.10
 - de fusion . 262.4
 - - Gooch . . 246.3
 - en argile . 382.7
 - - graphite . 382.5
 - - platine . . 195.1
 - - porcelaine . 193.7
 - - terre réfractaire 382.7
 - libre . . . 290.9
 - ovale . . . 286.7
 - pour le dosage au chalumeau 234.7
 - séché . . . 383.10
 Creux . . 35.9, 894.6
 Crevasse . 36.3, 413.5
 - 549.1
 Crevasse . . . 108.4
 Criadero . . . 56.5
 - dislocado . . 57.4
 - en capas . . 57.1
 - - masa . . . 57.2
 - irregular . . 57.4
 - sedentario 57.3

Criba . . 161.1, 230.5
 - de aspiración 140.8
 - - filtración . 245.4
 - - vaivén . . 230.10
 Cribado . . . 107.11
 Cribadura 65.2, 229.10
 - disposición de -seca . . . 230.2
 - Cribage . . . 63.5
 Crible . . . 230.5
 Criblé . . . 107.11
 Crica . . . 483.7
 - de laminación 35.8
 Crine . . . 491.1
 Crique . . . 386.8
 - à la surface . 36.6
 - longitudinale 36.5
 - sans -s . . 36.2
 - transversale . 36.4
 Crisol 11.7, 291.6, 296.1
 - 382.2, 468.8
 - cocido . . . 383.10
 - de arcilla refractaria 382.7
 - - Gooch . . 246.3
 - - grafito . . 382.5
 - - platino . . 195.1
 - - piombagua 382.5
 - - porcellana . 193.7
 - - tierra refractaria 382.7
 - - ovalado . . 286.7
 - - para el ensayo con el soplete 234.7
 - - fusión . . 252.4
 - seco . . . 383.10
 Cristal de fusion 252.7
 - en forma de abeto 214.4
 - en forme de sapin 214.4
 Cristalino 46.4, 64.3
 - 242.13
 Crystallization 243.9
 Cristallizado . 214.2
 - en la mezcla 274.1
 Cristallin 46.4, 64.3
 - 242.13
 Crystalline . . 379.6
 Cristallino 46.4, 64.3
 - 242.13
 Crystallisation 243.9
 - 357.7
 Crystallisé . . 214.2
 - dans le mélange 274.1
 Crystallizzato nella miscela 274.1
 Cristallizzatore 243.9
 Crystallizzazione 243.9, 357.7
 Cristallo . . . 214.3
 - aghiforme . 214.4
 Critical heat . 272.10
 - point . . . 272.9
 Critico, punto . 272.9
 Critico, calor . 272.10
 - punto . . . 272.9
 Critique, chaleur 272.10
 - point . . . 272.9
 Cricello 161.1, 230.5
 Croce . . . 21.9
 Crocetta . . . 525.1
 Crochet . . 24.4, 342.3
 - 871.6, 441.6
 - de mouleur . 436.8

Crochet de suspension 476.5	Crucible belly . 382.3	Cuba sin maelzo 305.3	Cuero 325.4
- - de la grue 476.5	- cast steel . . 11.7	Cube 125.5	- embutido . . 507.1
- magnetique 129.5	- charge . . . 385.1	- shape 96.3	- para limpiar 202.10
Crochetage . . 525.2	- contents . . . 385.1	Cubeta 231.1	Cuerpo cilindrico . 26.8
- installation de 525.1	- drying appa- ratus 232.3	- alimentada por el fondo 544.9	- cristalizado en la mezcla 274.1
Crocodile press 377.4	- finished . . . 383.10	- de agua . . . 371.4	- extraño . . . 432.2
Crogiuolo 11.7, 291.6	- furnace . . . 384.4	- colada 443.4	- flexible del clavo 462.1
295.6, 296.1, 382.29	- electric . . . 570.6	Cubetadrage auto- matica 129.1	Cueva para las cenizas 163.5
- anteriore . . 468.8	- multiple . . . 384.7	Cúbico 96.3	Cuffia d'aspira- zione 140.8
- 466.5	- single 384.6	Cubierta . 79.5, 551.9	- di guardia . . 23.5
- 468.9	- Gooch's . . . 246.3	- de escoria . . 338.4	- Cuidado . . . 556.10
- bloccato . . . 357.3	- material . . . 381.5	- de fieltro . . . 470.8	Cuiller . . 129.1, 202.9
- d'argilla . . . 382.7	- old 382.1	- del horno . . . 569.2	411.1
- di fusione . . 252.4.5	- melting furnace 381.1	- protectora . . 492.5	- à déchargement automatique 128.2
- - grafito . . . 382.5	- press 383.2	Cubierta . . . 363.10	- mitraille . . 411.2
- - plombaggine 382.5	- ready dried 383.0	Cubilete 187.6	- scraps . . . 411.2
- - platino . . . 195.1	- stand 384.3	Cubilot . 473.4, 467.5	- automatique 128.7
- - porcellana 193.7	- steel 11.7	- a aspiration 469.2	- de chargement 410.8
- - essiccato . . 383.10	- process . . . 381.1	- dolomite . . . 119.1	- coulée . . . 477.5
- frammenti di 234.7	- works 381.2	- rigole 468.6	Cuillère . . . 202.9
- fusio al 11.7	- tongs 252.5	- de fonderie 466.6	- en platine . . 195.7
- ovale 286.7	- triangle . . . 252.6	- Ireland 46.5	Cuir 419.4
- 21.9	- works 381.4	- Krigar 469.1	- embouti . . . 507.1.2
Croix 219	Crudo 1.1	- petit 469.6	- double 507.3
Cromatico . . 279.13	Crumbling of the ore 89.4	Cubilote . . . 473.4	Cuire 119.2.3
Cromático . . 279.13	Crumpled . . . 47.6	- de aspiración 469.2	Culsson 118.8
Cromato potásico 206.4	Crush, to 76.10, 463.8	- canal 468.6	- a fond 118.9
Cromato potassico 206.4	Crushed 107.12	- fundición 466.6	- du coke . . . 106.7
Cromico 204.7	Cru-her . 78.7, 432.1	- Ireland 468.5	Cult 116.8
Crómico 204.7	Cru-hing 76.7	- Krigar 469.1	- parfaitement 106.2
Cromo 15.6, 17.1, 218.1	- fine 76.9	- para dolomita 191.1	Culvre . . . 90.7, 217.7
- - niquel 16.12	- machine . . . 77.2	- pequeño . . . 469.6	- cimenté 90.7
- - pirómetro . . 400.9	- mill 77.8	- Cubilotto 467.5, 473.4	- dissous préci- pité 90.7
Crooked 238.8, 534.5	- - with vertical runners 78.1	- ad aspirazione 469.2	- pyriteux . . . 72.2
Crop end 83.6	- of the pigs . . 463.6	- con avanzero- giuolo 468.6	Culver 552.7
Cross back . . 316.9	- plant 76.6	- per ghisa . . 466.6	Culvieux 61.1
- baffle 316.9	- plate 229.8	- piccolo . . . 469.6	Culvrique . . . 217.9
- bar 520.10	- - 229.8	Cubique 96.3	Culbutant . . . 408.1
- beam 121.4	Crust 386.5, 486.6, 489.8	Cubo 101.1	Culbuter 131.5, 331.6
- crack 36.4	- hard white - with radiated structure 488.7	Cubrir con una tela 276.1	525.7
- flue 417.2	Cruz 21.9	- la armadura del macho 460.7	- à wagons . . . 132.6
- head 505.6	Crystal 379.7	- - necesidad de mineral 558.3	- basculant . . . 133.2
- iron 21.9	- arborescent -s 214.4	Cubrirse de orin 550.1	Culée 293.3
- piece 320.4	- mixed 274.1	Cucchiaio . . . 202.9	Culm 101.5.6.7
- section . 34.1, 503.2	Crystalline 46.4, 242.13	- di caricamento 411.3	Cuneo 21.8
- sleeper 23.3	Crystallisation vessel 243.9	- corno 201.9	Cuña 21.8, 301.10
- tube 154.7	Crystallised . . 214.2	- platino 195.7	Cuocere 119.3
Crosta 486.6, 489.8	Crystallising basin 243.10	- scavo 129.1	Cuolo 325.4
- d'ossido sul pezzo laminato 35.6	- pan 243.10	Cuchara 202.9	Cup 310.1, 507.2
- della ghisa . 486.6	Cuadrangular 517.2	- automática 128.7	- leather packing 507.1
- di sabbia . . 490.7	Cuadro de distri- bución 171.2	- de carga . . . 411.3	Cupboard . . . 175.2
- - scorie . . . 386.5	Cuarto de asco 150.6	- colada 477.5	Cupel 235.3
- dura a sezione bianca raggiante 488.7	- - lavar 150.6	- platino 195.7	Cupola . 321.7, 390.1
- superficiale . 489.9	Cuarzo 72.6	Cuchillo 238.2	466.6
Croute . 486.6, 489.8	- en pedazos 115.6	- de ágata . . . 237.8	- furnace . . . 473.3.4
- d'oxyde de fer 414.6	- finamente pul- verizado 95.8	- balanza . . . 237.7	- rapid 468.6
- de la fonte . 480.5	Cuarzoso 115.7	- platino 195.9	- small 469.6
- - laminage . . 35.8	Cuba 78.3, 80.9, 303.8	- para corcho 196.5	- supporting frame 469.7
- - sable 490.7	- accesible . . . 305.5	Cuello 390.1	Cupric chloride 209.3
- - scorie . . . 386.5	- con blindaje 305.2	Cuenta-gotas, embudo 188.2	Cuprio 209.3
- dure à texture blanche rayon- nante 488.7	- de agua . . . 330.5	- frasco 185.5	Cuprifère 90.4
- superficelle . 489.9	- de agua . . . 330.5	- meter en . . 559.10	Cuprifero 90.4
Crown 294.5	- cilindros . . 554.1	Cuerda de caña- mo 444.5	Cupriferous . . . 61.1
- concave . . . 404.2	- lavado 553.10	- - paja tren- zada 444.6	Cuproso 209.4
- convex 404.3	- porcelana . 193.5	- de piano 28.7, 199.10	Cuprous chloride 209.4
- plate 404.1	- libre 305.3	Cuerdecilla . . . 459.6	- oxide, granula- ted 209.2
Cru 1.1, 365.3	- llena de agua 318.3	Cuerno 419.5	Cúpula 321.7
Crucible 193.7, 252.4 296.1	- neumática . 268.8	- de ciervo cal- cinado 420.1	
	- no aislada . 305.4		
	- para lejivar . 90.1		
	- mercurio . 200.5		

Cura del rivestimento del forno	Curvar sobre un mandril 431	Cuve remplie d'eau	Cylindre à vent
- Curcuma . . . 2129	Curvare 423, 133.7	318.3	- avec échelle . 524.2
- paper . . . 2129	Curvato . . . 537.8	Cuvette . . 783, 370.1	- bombé . . . 537.3
- papier . . . 2129	Curvatura . . . 43.8	- à broyer . . 229.4	- calibré . . . 514.4
Current . . . 169.2	- circolare . . 294.8	Cyan-kalium . 206.3	- cannelé . . . 514.4
- alternating . 166.4	- della leva . . 480.3	361.10	- commandé . 513.3
- continuous . 160.3	Curvature . . 514.12	- stickstoffitan 361.12	- de blooming . 513.11
- electric . . . 93.3	Curve, flat . . 515.1	Cyanide of potassium 206.3	- - chargement 311.3
- metre . . . 36.7	- of decomposition 265.1	- potassium . 361.10	- - presse . . . 121.3
- multiphase . 166.6	- - solubility . 515.2	Cyanonitride, titanium 361.12	- - zinc . . . 260.3
- of gas . . . 360.9	- steep . . . 515.2	Cyanure de potasse et de titane 361.12	- du frein . . 311.3
- single phase 166.5	Curved . . . 27.2	- - potassium . 206.3	- - mouton . . 501.6
- three phase . 166.7	Curvo . . . 461.4	361.10	- ébaucheur . . 513.9
Curtido, casca del 429.5	Cuscinetto . . 522.5	- - - - -	- en fonte . . 312.4
Curva di concentrazione 273.7	Cushioning . . 502.4	- - - - -	- entraîné . . 513.4
- - decomposizione 265.1	Cut . . . 429.3	Cycle . . . 327.6	- s équilibrés . 523.1
- - raffreddamento 272.8	- to . . . 34.4, 533.6	Cylinder . . . 121.3	- étanche . . . 472.2
- - solubilità . 273.7	- - off . . . 504.3	- cast iron . . 312.4	- excentrique . 538.2
- in ogiva . . 515.2	Cutting hardness 543.3	- fixed . . . 493.3	- finisseur . . 513.10
- ribassata . . 515.1	Cuve 80.9, 83.7, 303.8	- for ramming piston 453.6	- fixe . . . 493.3
Curva . . . 133.1	- à eau 330.5, 544.6	- furnace . . 367.6	- hydraulique pour le renversement 393.5
- de concentración 273.7	- - lessiver . . 90.1	- with scale . . 524.2	- inférieur . . 518.1
- - descomposición 265.1	- - mercure . . 200.5	Cylindre 77.3, 453.6	- - fixe . . . 523.5
- - enfriamiento 272.8	- - tremper . . 416.8	- à air . . . 501.4	- libre . . . 513.4
- - solubilidad 273.7	- accessible . . 305.5	- - gorge . . . 539.1	- médian . . . 512.9
- peraltada . . 515.2	- avec enveloppe en tôle 305.2	- - gradins . . 518.6	- soufflant . . 323.3
- rebajada . . 515.1	- dégagé . . . 305.3.4	- grande vitesse 535.4	- supérieur . . 512.3
	- en porcelaine 193.5	- s - mandrin pour tubes soudés 538.9	- - équilibré . 523.6
	- libre . . . 305.3	- - plusieurs - s 325.5	- - suspendu . 523.6
	- non isolée . . 305.4	- - tôles . . . 514.1	Cylindric . . . 96.4
	- pneumatique 263.8	- - vapeur . . 499.1	- mono . . . 325.7
	- pour la mesure de la conductance 261.3		- poly . . . 325.8
			Cylindrique . . 26.3

D.

Dachwippe . . 525.2	Damoir à grue et air comprimé 435.2	Dampfkessel 152.1	Dampf-überhitzer
Dackel . . . 362.3	- - main et à air comprimé 435.1	- Hochdruck- 152.2	- Wasser- . . 179.2
Dado . . . 96.3	- en pointe . . 434.7	- - liegender . 152.3	- winde . . . 314.3
Dam plate . . 292.9	- plat . . . 434.6	- - Mitteldruck- 152.5	- zylinder . . . 499.1
- stone . . . 292.5	Damp, to . . . 354.9	- - Niederdruck- 152.6	Dämpfen . . 354.8.9
- -, false . . . 292.8	- to - down 354.9, 415.9	- - stehender . . 152.4	Dampfer, Erz- . 562.6
Dama . . . 292.5.9	Damper . . . 297.9	Dampf-kocherei 120.3	Damping . . 354.8
- falsa . . . 292.8	Dampf-bad . . 248.2	- kochkessel . . 178.8	- down . . . 354.8
- pietra di . . 292.5	- druckschmiedepresse 505.5	- kraftgebläse 325.10	- - of the coke 106.9
Damage 105.4, 434.9	- , dunkle Dämpfe 400.8	- kran . . . 127.2	Daniell, grifo de 252.1
- by sea . . . 560.12	- dynamo . . . 170.7	- - - - - zum Löschender Schiffe 127.6	- , robinet de . . 252.1
- - smoke . . . 561.1	- einlaßschieber 499.7	- - , feststehender 127.3	- , robinetto di . 252.1
Damajuana . . 175.5	- entwässerer . 179.3	- lokomotive . . 124.6	- s safety cock 252.1
Damascato . . 13.4	- entwickler . 178.10	- mit - behandelte 95.7	- scher Hahn . . 252.1
Damasceno . . 13.4	- exhaustor . . 144.2	Dampfpumpe 142.6	Danno arrecato dal fumo 561.1
Damascined . . 13.4	- gebälse . . 325.10	- freistehende 143.4	Daño por el humo 561.1
Damask . . . 13.4	Dampfhammer 377.3	- Verbund- . . 143.2	Dañoso . . . 71.5
Damassé . . . 13.4	- , doppeltwirkender 500.5	- Wand- . . . 143.3	Dar el tono . 282.11
Damastahl . . 13.4	- , einfachwirkender 498.6	- Zwilling- . . 143.5	- - viento . . . 396.2
Damaszener Stahl 13.4	- mit C-förmigem Gestell 498.7	Dampf-sauger 144.2	Darby, -s gas exit pipe 312.10
Dame . . . 292.5.9	- - einseitigem Gestell 498.7	- schaufelbetrieb 58.4	- Gasfang . . 312.10
- - jeanne . . . 175.5	- - feststehendem Zylinder 498.5	- stiefel . . . 499.1	- presa di gas 312.10
Damé, béton . 289.8	- - Oberdampf 500.6	- strahl-gebläse 460.10	- prise de gaz 312.10
Damer . . . 105.5, 439.1		- - zerstäuber 158.2	- toma de gas 312.10
- machine à (v. machine)		- topf . . . 178.6	Dare l'aria . . 438.1
Damigiana . . 175.5.6		- trichter . . . 178.9	Darre, Trocken- 433.8
Dämmbrett . . 437.2			Darrkammer 462.3
Damm-grube . 444.7			
- stein, falscher 292.5.5			
Damoir . . . 434.5			
- à air comprimé 434.3			

Darta 490.2	Décimètre, double 38.7	Décrocheur auto-matique 137.1	Dégagé 308.1
Date 34.12	Decimetro, doppio 38.7	Décroissement de la solubilité 258.11	Dégagement d'hydrogène 348.3
- de livraison . . . 559.5	Decimetro, doble 38.7	Déculvire 90.5	- d'oxygène . . . 375.4
- of delivery . . . 559.5	Declinormal 262.1	Decuperated 90.5	- de chaleur . . . 346.3
Dato, -l esteri . . . 35.2	Déclinormal 262.1	Dedil de goma 198.3	- - l'air 439.8
Dauer der Erhitzung 543.7	Decinormale 262.1	Dedo prensor 528.2	- - l'oxyde de carbone 375.3
~, Gärungs- 106.1	Deckel 301.5, 309.8	Dedoublement des ions 263.2	- des gaz 268.7
-magnet 92.4, 93.7	- abhebevorrichtung 528.1	Dedución a consecuencia de un exceso de ácido silícico, fósforo y azufre 65.9	- - produits volatils 250.7
Daumen 496.5	~, abnehmbarer 301.5	Deducir del análisis la potencia calorífica 109.5	Dégager 343.2
-trommel 496.4	~, aufgeschraubter 524.4	Deduction for excessive percentage of silicic acid, phosphorus and sulphur 65.9	- à l'arc électrique 344.2
Daylight 280.11	~, Verschluss- 297.5	Deduction pour excès en silice, phosphore et soufre 65.9	- le modèle 435.5
Dayshift 556.6	Deckgläschen 189.6	Defalc per tenore eccessivo in acido silícico, fosforo e solfo 65.9	- les boulons 291.4
Dead, -s 90.2	Deckung 551.9	Défaut 490.2	- - qualité 32.2
- roasting 118.9	- des Erzbedarfes 558.3	- dans la formation des images 279.11	- - trempe 543.5
- spot 277.6	Déclanchement 240.6	- de coulée 489.10	Degree of carbonisation 348.6
Death of water 140.6	Déclic 464.3	- - surface 489.11	- - dissociation 253.5
Débrayer 520.7	Decomponerse 223.3	- - exempt de 490.1	- - of a solution 259.3
Débris de creusets 382.1	Decomporre per elettrolisi 258.2	- extérieur 35.5	- - hardness 53.10
Decant, to 243.5.8	Decomposi 223.3	- visible 35.5	- quality 32.2
Decantación 80.5, 243.7	Decompose, to 223.3	Defect 35.4	- - silication 357.2
Décantage 80.5	Decompose, to 223.3	- - visible 35.5	- - temper 543.5
Décantador 146.9	Decompose, to 223.3	Defective 35.4, 355.5	Dégrossisseur, train 510.12
Décantatore 146.9	Décomposé 428.12	- condition of the hearth 353.9	Dehnung 49.7
Décantazione 80.5, 81.3	- à l'air 427.9	Defecto 35.4, 490.2	- - Bruch- 44.8
- dell'acqua 146.5	Decomposed 428.12	- de colada 489.10	Dehnungszahl 49.9
Décanter 243.7.8	Decomposer par électrolyse 258.2	- - la fundición 490.4	Dehnzahl 49.9
Décanteur 81.3, 146.9	- - voie électrique 258.2	- en la formación de las imágenes 279.11	Deironing 147.9
Décanting 80.5	- se 223.3	- exterior 35.5	Dekantieren 243.8
~, apparatus for emery 275.10	Decomposición del mineral 89.4	- - surface 489.11	Dekantiergefäß 243.7
- bottle 243.6	- por acción atmosférica 89.7	- - exempt de 490.1	Délai de déchargement 562.11
- vessel 243.7	Decomposition 264.9	- visible 35.5	Délai 276.10
Décapage du fil 537.1	Decomposition 358.12	Defect 35.4, 355.5	Délayer l'emeri, appareil à 275.10
- rendant le fer cassant 48.5	- of limestone 349.10	- condition of the hearth 353.9	Delgado 25.7
Décapé 553.1	- - the hydrocarbons 105.9	Defecto 35.4, 490.2	Délimitation de la levée 502.7
Décaper à l'acide 493.9	- pressure 265.4	- de colada 489.10	Delivery 382.4, 559.5
Decarburación total 397.5	- product 348.1	- - la fundición 490.4	- air chamber 145.4
Decarburar la fundición 363.6	- value 264.3	- en la formación de las imágenes 279.11	- - vessel 145.4
Decarburare la ghisa 363.6	- voltage 265.4	- exterior 35.5	- conduit 144.8
Décarburation 376.1	Decomposition 264.3	- superficial 489.11	- of ore 123.3
- complete 397.5	Decomposition 358.12	- visible 35.5	- pipe 145.3
Decarburazione 376.1, 397.4	- de la castine 349.10	Defectueux 35.4	- pipes 144.9
- completa 397.5	- des hydrocarbures 105.9	Défectuosité de la fonte 490.4	Demand for iron ore 558.3
Décarburer la fonte 363.6	- par les agents atmosphériques 89.7	Defect 35.4, 355.5	- , maximum - for power 168.4
Decarburisation 376.1	Decomposizioni 348.1	Défectuosité de la fonte 490.4	- , minimum 168.6
~, complete 397.5	Decomposition 358.12	Deferrisation 147.9	- , simultaneous maximum 168.5
Decarburise, to 363.6	- degli idrocarburi 105.9	Deflection 329, 432, 240.7	Demanda de mineral, cubrir la 558.3
Decarburising period 397.4	- del calcare 349.10	- , minimum 43.3	Demande maximale de force 168.4
Décèlement 224.5	Decomposto 427.9	Deformación angular 51.4	- - et simultanée d'énergie 168.5
Décharge 369.8	Decoppered 90.5	Déformation angulaire 51.4	- minimum d'énergie 168.5
Déchargement 123.4	Découper au ciseau 34.4, 36.1	Deformazione angolare 51.4	Démarrage 170.1
- automatique 128.2.3	Déouvert 363.9	Defosforación 376.12	Demi-circulaire 475.9
- de la boîte 411.4	~, à 438.5	Defosforato 5.3	- - clos 108.5
- des deux côtés de la voie 128.5	Découvrir 438.5	Defosforazione 376.12	
Déchargeur 132.1	Decrease of solubility 258.11	Defosforización 398.1	
- à bascule 132.5	Decreasing the ductility of clay 116.11	Défourné 88.6	
- automatique 128.2	Décrochage automatique 186.9	Défournement 87.9	
- mobile 139.9	- du mineral 88.4	- du four 106.5	
- rapide 128.6	Décrocher 348.2	- - mineral 88.5	
Déchet, -s 90.2, 355.11		Défourneuse 106.4	
- de coke 107.10			
- - fer 878.7			
- ferrifère 112.3			
Deci-standard electrode 262.1			

Demi-fixe . . . 155.2	Depositare, lasciar . . . 243.5	Derivazione . . . 372.8	Descomposición de los hidrocarburos 105.9
- gras 99.4	Depositon . . . 215.1	Derramar basculando por el pico 481.5	Descompuesto 428.12
- produit . . . 18.1	Deposito 64.9, 130.1	Derribar la mamposteria 355.7	- al aire . . . 427.9
- truité 2.4	147.7, 215.1	Desacoplar . . . 520.7	Descubierto . . . 363.9
Démolir la maçonnerie 355.7	- d'ossido di zinco 861.2	Desagregación 63.9	- al 438.5
Demolir la muratura 355.7	- degli acidi . . 176.8	- de mamposteria 336.6	- dejar al - la estructura 277.4
Démolition de noyau 459.7	- di blocchi . . 130.7	Desagregado . . 64.1	Desdoblamiento de los iones 263.2
Démontable . . 440.5	- - - cenere . . 163.8	Desagregar por fusión 251.1	Desecación del aire, instalación de 329.1
469.8	- - - volante . . 164.4	Desagregarse 347.2	- - viento . . . 328.12
Démoulage . . 121.9	- - coke 130.4	Désagrégation . . 63.9	Desecador . . 231.11.12
448.4, 527.3	- - ferrami . . 130.5.6	- 81.6	- por el vacío . . 232.1
-, appareil de . . 448.5	- - grafito . . 106.10	- de la maçonnerie 336.6	Desechar la muestra 34.7
Démouler . . . 526.2	- - loppa . . . 356.3	Desagrégé . . . 64.1	- - prueba . . . 34.7
- le lingot hors des lingotières 626.4	- - minerali . . 130.3	Désagrégé par fusion 251.1	Desecho, -s . . 27.9
- -s, appareil à 626.3	- - scoria sul becco 401.11	- se 347.12	-s de convertidor 112.6
-, machine à (v. machine) 548.10	- - travature metalliche 130.8	Desague 146.1	- ferri ferro . . . 112.3
Démouleur . . 448.5.6	Depósito . . 26.10, 80.9	Desarrollar . . 277.3	Desembarque 562.10.11
Denaturato . . 548.10	130.1, 147.7, 215.1	Desarrollo de la estructura 277.1	Desembragar . . 520.7
Dénaturé . . . 548.10	- de agua 145.6, 544.6	Desazufado . . . 5.4	Desenganche automático 136.9
Dense 59.2, 835.7	- - - bajo presión 145.8	Desbastado . . . 275.4	- mecanismo de - automático 137.1
- peu 484.8	- - alre de la tubería de aspiración 145.2	- 377.6	Desengrasar la arcilla 382.8
Densidad . . . 180.1	- - - - - im- pulsión 145.4	Desbastador . . 616.3	Desfosforación 376.12
- de gas 270.8	- - clarificación 146.9	- tren 610.2	Desfosforización 398.1
Densità 270.7	- - cok 129.4	Desbatar 529.8	Desgarrarse . . . 49.2
- d'un gas . . . 270.8	- - escorias . . 409.3	Descanso 524.6	Degaste 32.6
Densité 180.1	- - grafito . . 104.10	Descarburación 376.1	- de la cadena 137.9
- d'un gaz . . . 270.8	- - 214.12	Descarburar la fundición 363.6	- - las limas . . 491.6
Density 270.7	- - los ácidos . 176.8	Descarga . . 81.2, 123.4	- rápido del horno 413.4
- of a gas . . . 270.8	- - metales . . 130.5	- 562.10	- resistente al . . 543.4
Denso 59.2	- - minerales . 130.3	- á los dos lados de la vía 128.5	Deshojarse . . . 431.6
- poco 444.8	- - 131.3	- automática . . 128.3	Desiccateor 231.2, 232.1
Dent 518.10, 504.1	-s - óxido de cinc 361.2	- de la caja . . 411.4	- disc 194.2
- à chevron . . 519.2	- elevado de agua 145.8	- del horno . . 106.5	- dried in the 231.11
- de pignon . . 519.1	- para mercurio 200.4	- - mineral . . 84.5	Design of rolls 514.3
Dentado . . . 463, 393.1	- - pavesas encendidas 164.4	Descargado . . . 88.6	- to - the passes 514.7
Dentato . . . 463, 393.1	Dépôt . . . 129.4, 130.1	Descargador automático 128.2	Designación del mineral 65.4
Dentatura interna 519.5	147.7, 215.1	- móvil 139.8	Désignation du mineral 65.4
Dente 455.6	- d'escarbilles . 164.4	- rápido 128.6	Désignazione del minerale 65.4
- del pignone 519.1	- de coke . . . 130.4	Descargamiento automático 128.4	Désintegrateur 79.4
Denté 393.1	- - graphite . . 106.10	Descargar . . . 106.4	Desiodado . . . 63.1
Dentelado . . 426.10	- - - 214.12	Descend, to . . 335.9	Desludamiento 80.2
Dentelé . . . 463, 426.10	- - - 361.2	Descendant . . 133.4	Desmenuzar . . 76.10
Dentellato . . 426.10	- des acides . . 176.8	Descendente . . 146.1	Desmontable . . 469.8
Deoxidising addition 398.10	Depth, bringling out the -s 282.7	Descender . . . 335.9	Desmoronamiento del mineral 89.4
Départ du gaz 313.7	- gauge 39.7	Descendre . . . 335.9	Desnaturalizado 548.10
Departamento de dolomita . . 118.2	- of casting . . 439.2	- la bascule descend 185.7	Desoldadura . . 483.11
- - moldeo . . 421.2	- - hardening . 420.4	Descenso 146.1	Desolforado . . . 5.4
Dépense de charbon 557.3	- - the hearth 369.11	- de la carga 335.8	Desoxidado . . 553.1
- - force 557.4	Depuración del agua 140.5	- - temperatura 352.4	Desoxidación 398.6
-s pour la force motrice 163.2	Depurado . . . 5.3	- - las cargas . 336.1	- del alambre . 537.1
Déphosphoration 63, 376.2	Depurador . . . 315.9	- del cono . . . 309.7	Desoxidado . . 553.1
Dephosphorising period 398.1	Depurare . . . 315.7	Descente de la charge 335.8	Desoxidar por medio del ácido 493.9
Dephosphorized 5.3	Depurato . . . 5.3	- des charges . 336.1	Désoxydant . . . 398.10
Déplaçable . . 162.1	Depuratore . . 315.10	- du cône . . . 309.7	Desoxydation . . 398.2
Déplacement d'air 472.8	Depurazione a secco del gas 315.8	Descobrado . . . 90.5	Desoxydation . . 398.6
- du cavalier 239.10	- del gas . . . 315.6	Descomponer por electrolisis 258.2	Desperdicio . . 33.6
Déposer, laisser 243.5	- dell'acqua . . 146.5	Descomponerse 347.12	- de hierro 378.7, 413.1
Deposit 565, 147.7	Derb, -es Elsen-erz 59.3	Descomposición 89.47, 264.3, 265.1, 358.12	
-, dislocated . . 57.4	Derecho, -s de puerto 561.11	- de la castina 349.10	
-, faulted . . . 57.4	Derivación . . 372.8		
- of flue dust 164.4	Dérivation . . 372.8		
- - graphite . . 106.10			
- - iron ores . . 56.4			
- - ores 56.1			
-, sedimentary . 57.3			

Desplazamiento del jinete 239.10	Determinación, aparato para la - del arsenico 218.7	Détermination calorimétrique 224.1	Développement de la texture 277.1
Desprender el modelo 435.6	- - - - del carbon - bono en el hierro 181.4	- chimique de la puissance calorifique 109.4	- en profondeur 282.7
Desprendimiento de calor 346.3	- - - - del nitrógeno 221.7	- de la conductance 261.1	Développer . . . 277.3
- - gases . . . 483.5	- calorimétrica 224.1	- - densité . . . 270.7	282.5
- - oxígeno . . . 375.4	- de la conductancia 261.1	- - dureté . . . 53.9	Déversement . . . 131.6
- - polvo . . . 468.4	- - densidad 270.7	- - grosseur par criblage 65.2	Déverser . . . 341.9
- del mineral . . . 88.4	- - dureza . . . 53.9	- - puissance calorifique 108.10	Dévidoir . . . 535.6
Dessécher . . . 270.4	- - potencia calorifica 108.10	- - solubilité 258.9	Devil's claw . . . 464.3
-, appareil à - les gaz 268.2	- - solubilidad 258.9	Determinazione 224.5	Devis . . . 562.12
Dessiccateur 231.11.12	- - un solo cuerpo 224.2	-, apparato per la - del contenuto d'arsenico 218.7	Dezimalwage . . . 134.2
- par le vide . . . 232.1	- del grueso por cribadura 65.2	- - - - punto di fusione 250.5	Dézingué . . . 90.9
Dessiccation de l'air 328.12	- - tanto por ciento de carbono 215.12	- - - - dell'azoto 221.7	Dezinormalelek-trode 262.1
Dessin d'atelier 422.11	Determinar, aparato para - el tanto por ciento de ácido carbónico 216.1	- calorimétrica 224.1	Diabas 111.6
- de haut-four-neau 287.6	- - el punto de fusión 250.5	- chimica del potere calorifico 109.4	Diabase 111.6
Destapar la piqueta 338.9	- la potencia calorifica 109.3.4	- del tenore di carbonio 215.12	Diabase 111.6
Destilación . . . 106.1	- - por medio del calorímetro 109.6	- della conductanza 261.1	Diabasi 111.6
-, aparato de . . . 254.8	Determinare, apparecchio per - il tenore di ferro e carbonio 181.4	- - grossezza per vagliatura 65.2	Diabasma 281.6
- con vapor de agua 254.2	- - - - in acido carbonico 216.1	- - potenza calorifica 108.10	- di terracotta . . . 266.1
- continua . . . 254.6	- il potere calorifico 109.3	- - solubilità . . . 258.9	Diagram of solidification 274.2
- del alquitran, instalación para la . . . 120.1	- - col calorímetro 109.6	- di un solo corpo 224.2	Diagrama de las proporciones 274.2
- en el vacío . . . 254.3	Determination, apparatus for - of arsenic 218.7	Determine, to - the calorific value 109.3	Diagramm, Erstarung- 274.2
- fraccionada . . . 187.4	- - - - carbon in iron 181.4	- - by the calorimetric method 109.6	Diagramma del tenori 274.2
- seca 253.11	- - the - of carbonic acid 216.1	Déterminer, appareil à - le poids spécifique 271.6	- delle proporzioni 274.2
Destilado 202.6	- - melting points 250.5	- la puissance calorifique 109.3	Diagramme de solidification 274.2
-, perfectamente 106.2	- - - - nitrogen 221.7	- - par voie calorimétrique 109.6	Dial 240.5
Destillar . . . 253.10, 254.7	-, chemical - of the calorific value 109.4	Détonant 343.8	Diamagnetic . . . 91.7
Destillat 254.1	-, gravimetric . . . 223.9	Detonante 343.8	Diamagnetico . . . 91.7
Distillation, ab-satzweise 254.4	- of calorific value 108.10	Detrimental . . . 71.5	Diamagnetico . . . 91.7
-, fraktionierte 254.4	- - carbon . . . 215.12	Detrimento por el humo 561.1	Diamagnetique . . 91.7
-, stetige 254.6	- - density . . . 270.7	Detrito 57.3	Diamagnetisch . . 91.7
-, Vakuum 254.3	- - hardness . . . 53.9	- i del crogiuoli 382.1	Diamant-mörser 229.2
Distillation plant 120.1	- - single substances 224.1	- di ferro 112.3	- stahl 18.8
Distillations-apparat 254.8	- - solubility . . . 258.9	Deul 362.3	Diamant-mortar 229.2
-auf-satz 255.2	- - the conducti-vity 261.1	Deutsch, -es Frisch-verfahren 366.3	Diamant 229.2
-kolben 254.9	- volumetric . . . 223.10	Devanadera . . . 535.6	- acier 13.8
-röhre 255.1	Détérmination, appareil pour la - du point de fusion 250.5	Devanture de foyer 162.7	Diamante 229.2
-vorlage 255.3	- - - - -	Develop, to . . . 277.3	- acciaio 13.8
Destillier-blase 255.5	- - - - -	Developer . . . 178.10	Diameter of furnace 288.2
-topf 255.4	- - - - -	Developing apparatus 221.9	- - hearth 295.7
Destillieren . . . 254.7	- - - - -	- bottle 268.7	- - wire 28.3
Destilliert 203.6	- - - - -	- flask 221.10	Diamètre de l'ouvrage 295.7
Destrucción del macho 459.7	- - - - -	Development . . . 282.6	- du fil 28.3
Désulfuration . . 82.4	- - - - -	- of the texture 277.1	- - fourneau . . . 288.2
Désulfure 5.4	- - - - -	Développement de la surface 282.6	Diametro del crogiuolo 295.7
Desulphurisation 82.4	- - - - -	- - - - -	- - forno 288.2
Desulphurized . . 5.4	- - - - -	- - - - -	Diametro de la obra 295.7
Desunión de la mampostería 336.6	- - - - -	- - - - -	- del horno 288.2
Desviación 84.2	- - - - -	- - - - -	- interior 39.6
Detachable 136.6	- - - - -	- - - - -	Diamond pass . . . 517.2
Detacher 504.8	- - - - -	- - - - -	Diaphragm 266.1, 281.6
Deterioración del crisol 353.9	- - - - -	- - - - -	Diario de cargas 349.4
Deterioramento dello sdrucolo del crogiuolo 353.9	- - - - -	- - - - -	Diatomic 225.1
Deterioration of the hearth 353.9	- - - - -	- - - - -	Dibujo de alto horno 287.6
Détérioration de l'ouvrage 353.9	- - - - -	- - - - -	- - taller 422.11
- du creuset . . . 353.9	- - - - -	- - - - -	Dicht 592
			- machen 485.8
			- es Roh Eisen . . . 3.8
			Dichte-änderung 250.4
			- bestimmung . . . 270.7
			- Gas 270.8
			- Sirup 247.1
			Dichtigkeitsmesser 181.1
			- Senkswagen . . . 180.3

Dichtung . . . 485.8	Dimensione, - i	Disaggregato . 64.1	Disloqué . . . 574
Dichtungs-fläche	- in magazzino 37.7	Disaggregazione 81.6	Disminución de
-fuge 470.7	- primitiva . 530.1	- all'aria . . . 63.9	la solubilidad
-walze 471.6	- i sui piazzali . 37.7	Disc . . . 139.3, 519.3	258.11
- dick-flüssig . . 419.9	Diminuer la pro-	- cast iron . . 523.8	- del polvo de
- wandig 537.10	duction 556.1	- compensator 824.8	los gases del
Dickenabweichung	Diminuire il	- mill 512.3	alto horno 97.2
37.5	rendimento 556.1	- piston 506.3	-- tiempo de la
Die 14.1, 383.6, 504.5	- la produzione 556.1	- valve 323.2	fusión 411.10
536.2	Diminution de	- wooden . . . 275.11	Disminuir la pro-
Diente 518.10	la solubilité 258.11	Discard head . 485.6	duction 556.1
- angular 519.2.4	Diminuzione	Discendente . . 372.4	Disociación . . 253.4.5
- de engranaje 519.1	della sezione 503.3	Discendere . . . 335.9	- electrolitica . 258.4
- en ángulo . . . 519.2	-- solubilità 258.11	Discesa 353.5	Disociar 263.9
Diferencia 32.9	- di polvere alla	- della carica . 335.5	Dissoluzione 90.7, 241.2
- admisible 32.10	bocca del forno	- delle cariche 336.1	- ácida 262.8
- de los análisis 227.3	Dinamo . 168.8, 169.6	Discharge 81.2, 800.1	- clara 241.10
- en el grueso . . 37.5	- a gas 170.8	- automatic . . . 128.3	- es correspon-
Difetto 490.2	- - vapore 170.7	- from the con-	dientes 262.7
- di fusione . . . 489.10	Dinamo . 168.8, 169.6	verter 397.3	- de indigo . . . 211.8
- - ghisa 490.4	- de gas 170.8	- pipe 132.1, 369.3	- - jabón 276.5
- esterno 35.5	- - vapor 170.7	- towards both	- - potasa cáu-
- superficiale 489.11	- - eléctrico . . . 169.6	sides of the	stica 205.2
Difettoso 35.4	Dinas brick . . . 115.1	track 128.5	- - resina en tre-
Difference in ana-	- brique 115.1	Discharger, ad-	mentina 551.8
lysis 227.3	- ladrillo 115.1	justable 139.8	- - sosa cáustica
- - thickness . . . 37.5	- mattone 115.1	- rapid 128.6	205.3
Difference 32.9	- ziegel 115.1	Discharging . . . 121.9	- - vitriolo . . . 552.8
- d'épaisseur . . 37.5	Dioxide, manga-	123.4	- equimolecular 259.1
- dans les ana-	nese 217.4	- crane 127.5	- equivalente . 259.2
lyses 227.3	Dip 57.6	- end 188.9	- filtrada clara 244.3
Differential-druck-	- to 816.3	- hole 87.9	- es isohidricas 262.7
fläche 507.6	Diplom-Chemi-	Dischiogliere . 241.4	- normal 192.6
- fläche 507.6	ker 173.6	Disco 506.3	- turbia 241.11
Differenza 32.9	Diplomed 173.6	- - compensatore	Dissolvente . . . 241.6
- ammessa 32.10	Dipping, slow . 544.3	824.5	Dissolver 241.4
- d'analisi 227.3	Dirección 57.5, 149.7	- di contrappeso	- con ácido . . 248.5
- di spessore . . . 37.5	- alternativa 531.11	508.5	- - agua 248.5
- tollerata 32.10	- axial 472.3	- - flanella . . . 276.8	Dissolvidazione 398.6
Dig up, to 438.8	- de la operación	- - ghisa 523.5	Displacable . . . 536.4
Digesteur 178.5	394.5	- - legno 275.11	Disposición de los
Digestor 178.5	- - los rayos . . . 281.3	- - panno 276.8	convertidores
- de Papin 178.5	Disco 506.3, 519.3	Disco 506.3, 519.3	888.2
Dilatación 49.7, 324.7	- - compensador	- - compensador	Disposition des
- de la mampota	de dilatación 324.8	de dilatación 324.8	convertisseurs
teria 306.1	- de flanella . . 276.8	- de flanella . . 276.8	388.2
- - las ladrillos 306.1	- - hierro fundido	- - hierro fundido	Disposizione dei
Dilatamento . . 478.2	528.8	528.8	convertitori 388.2
Dilatation 49.7	- - levas 496.9	- - levas 496.9	- - mattoni del
- de la maçon-	- - madera 275.11	- - madera 275.11	riempimento 407.9
nerie 306.1	- - rascador . . . 139.3	- - rascador . . . 139.3	- - parallela . . 384.8
- des briques . . 306.1	Disconnect, to . 520.7	Disconnect, to . 520.7	Disque 519.3, 324.8
Dilatazione 49.7, 306.2	Disegno d'alto	Disegno d'alto	- de fonte . . . 523.8
- dei mattoni . . 306.1	forno 287.6	forno 287.6	- en bols 275.11
Dilué 242.2	- per officina 422.11	- per officina 422.11	- - flanelle . . . 276.8
Diluido 242.2	Diseminado . . . 71.3	Diseminado . . . 71.3	Dis-sectible . . . 469.8
Diluito 242.2	Disgregation . . 81.6	Disgregation . . 81.6	Disseminated . . 71.4
Diluted 242.2	Disgregazione	Disgregazione	Dissemination . 71.3
Diluting agent 415.6	della muratura	della muratura	Disseminato . . 71.3.4
Dimension 37.1, 288.3	336.6	336.6	Disseminé 71.4.3
- s of the casting 423.1	Dish 195.4	Dish 195.4	Dissociare 263.9
Dimension 288.3	- for sand bath	- for sand bath	Dissociate, to . . 263.9
- convenue 37.1	248.4	248.4	Dissociation . . 253.4.5
- s de la pièce de	- of porous por-	- of porous por-	- , electrolytic . 258.4
fonte 423.1	celain 193.3	celain 193.3	- limit 253.7
- s en magasin . . 37.7	Dished 261.6	Dished 261.6	- temperature . 253.6
- finale 530.2	Disinnestare il	Disinnestare il	- theory 260.4
- primitive 530.1	giunto 520.7	giunto 520.7	Dissociation . . 253.4.5
- s sur parc 57.7	Disintegrate, to 76.1	Disintegrate, to 76.1	- electrolytique 258.4
Dimension 288.3	347.12, 369.1	347.12, 369.1	Dissociazione 253.4.5
- convenida 37.1	Disintegration . 76.7	Disintegration . 76.7	- elettrolitica . 258.4
- es de la pieza	81.6	81.6	Dissocler 263.9
de fundición 423.1	Disintegrator . . 79.4	Disintegrator . . 79.4	Dissolution . . . 241.2
Dimensione 288.3	Disintegratore . . 79.4	Disintegratore . . 79.4	Dissolvant 241.6
- convenuta 37.1	Dislivello 80.8	Dislivello 80.8	Dissolve, to 241.4, 248.5
- i del pezzo di	Dislocado 57.4	Dislocado 57.4	Dissolving out . . 89.6
ghisa 423.1	Dislocated 57.4	Dislocated 57.4	Dissoudre 24.4
- finale 530.2	Dislocato 57.4	Dislocato 57.4	Dissous 90.7

Dissoziation . . . 253.4	Distiller . . . 254.7	Dividido fina-	Doppel-zylinder-
Dissoziations-	- à sec . . . 253.10	mente 243.4	pumpe 143.1
gleichge-	- par vole sèche 253.10	Divise, finement 243.1	Doppeln . . . 533.2
wicht 262.10	Distribución á	Diviseur . . . 41.4	Doppelt-chrom-
- grad . . . 253.5	mano 165.7, 500.3	Division . . . 240.5	sauer 206.5
- grenze . . . 253.7	- automática . 500.4	- of the rule for	- kohlsauer 205.10
- konstante . . 260.5	- de fuerza . . 167.3	the rider 239.9	- wirkend 142.8, 329.1
- rückgang . . . 263.1	- la colada . . 339.6	- plane . . . 42.3	Döpperstahl . . 14.1
- temperatur . . 253.6	- - luz . . . 171.7	Diviso, finamente	Doppio-duo . . 513.2
- theorie . . . 260.4	- - prensa . . 509.8	243.4	Dorn, birnenför-
Dissoziieren . . 263.9	- - las aguas . 140.1	Divisor, aparato 455.4	miger 539.2
Dissulfurato . . 5.4	- - materias de	Divisore . . . 41.4	- , um einen - bie-
Distacco, appa-	fusión 335.8	- tubo . . . 270.9	gen 43.1
recchio auto-	- del martillo . 499.3	Doblado . . . 42.2	- Walz- . . . 537.6
matico di 187.1	- viento . . . 324.6	- en anillo . . 294.8	- walze für ge-
- automatico . 136.9	- por el émbolo 499.4	Doblar 42.8, 43.10, 533.2	schweißte Rohre
- del minerale . 88.4	- - grifos . . . 500.1	- el hierro de re-	
Distance between	- - válvula . . 500.2	maches hasta	Dorso . . . 890.2
rolls 515.5	- - corredera 499.6	formar un lazo 43.4	Dos . . . 890.2
- , visual . . . 279.3	Distribuido . . 140.3	- sobre un man-	Dosage, appareil
Distance entre	Distribuidor . . 138.9	drill 43.1	pour le - de
supports . . . 50.1	- de minerales 308.10	Doble-refinado 11.3	l'acide carbo-
- focale . . . 279.3	- en forma de	Doccia . . 151.1, 545.2	nique 216.1
Distanza focal 279.3	concha 407.4	Docht . . . 184.4	- , - - - - l'azote
Distanza del ci-	Distributer . . 308.10	Dog headed spike	221.7
lindri 515.5	Distributeur,	24.8, 464.3	- , - - - - du car-
- focale . . . 279.3	- rice 138.9	- spike . . . 24.6	bone dans le fer
- visiva . . . 279.3	- de mineral 308.10	Dolgt en caout-	181.4
Distendimento 53.4	Distributing	chouc 198.3	- au chalumeau 234.7
Distill. to 253.10, 254.7	station 165.7	Dolce, acciaio	- d'un seul corps
Distillare . . . 254.7	- system . . . 168.7	colato 488.4	224.2
- a secco . . . 253.10	- tube . . . 270.2	- ferro . . . 10.2	- du carbone 215.12
Distillate . . . 254.1	Distribution . 167.3	- ghisa . . . 64, 7.5	Dosare . . . 534.7
Distilling flask 254.9	- of light . . 171.7	Dolomia . . . 111.3	Dose . . . 202.3
- tube . . . 255.1	- the pig iron 339.6	Dolomie . . . 117.6	Dosificación 192.9.10
Distillation . . 254.1	- - stock . . . 335.6	- crue . . . 117.5	- , aparato de . 193.1
- apparatus . . 254.8	- pipe . . . 324.4	Dolomit . . . 111.3	Dosificar . . . 192.3
- , continuous . 254.6	Distribution . 145.8	- anlage . . . 118.2	Dosis de un liquido
- , dry . . . 253.11	- à main . . . 500.3	- brennofen . . 119.1	192.7
- flask, fractio-	- automatique 500.4	- halle . . . 118.2	Double-duo . . 513.2
nal 187.3	- d'eau . . . 140.1	- masse . . . 117.7	Double, to . . 533.2
- head . . . 255.2	- de force mo-	- mehl . . . 117.8	Doubler . . . 533.2
- pot . . . 255.4	trice 167.3	- mischer . . 119.5	Douche . . . 151.1
- receiver . . . 255.3	- la fonte . . 339.6	- Roh- . . . 117.5	Doux, acier 11.6, 25.10
- tube, fractio-	- - lumière . 171.7	- stein . . . 117.6	- fer . . . 10.2
nal 187.4	- - presse . . 509.8	Dolomita 111.3, 117.6	Dovela . . . 293.2
- vessel . . . 255.4	- du marteau 499.33	- bruta . . . 117.5	Dowlais mill . 513.2
Distillation . . 106.1	- par piston . 499.4	Dolomite . . . 111.3	Down comer . 315.4
- à la vapeur	- robinet . . 500.1	- brick . . . 117.6	- main . . . 146.1
d'eau 254.2	- sonpape . . 500.2	- calcining kiln 119.1	Draft . . . 516.9, 562.4
- , appareil de	- tiroir . . . 499.6	- mass . . . 117.7	- of passes . . 516.8
255.2	Distributore . 138.9	- mixer . . . 119.5	Drafting . . . 514.3
- continue . . . 254.6	- del materiale 308.10	- plant . . . 118.2	Drage . . . 58.3, 129.2
- dans le vide . 254.3	Distribuzione . 165.7	- powder . . 117.8	Dragage . . . 58.3
- du goudron,	- a cassetto cilin-	- raw . . . 117.5	- à la pelle à va-
installations	drico 499.6	- shop . . . 118.2	peur 58.4
pour la 120.1	- - mano . . . 500.3	Dolomite 111.3, 117.6	Drague à décharge-
- fractionnée . 254.4	- robinetti . 500.1	- cruda . . . 117.5	ment automatique
- sèche . . . 253.11	- stantuffo . 499.4	Donner le vent 396.2	128.2
Distillato . . . 203.6	- valvola . . 500.2	Door . . . 161.8	Dragueux . . . 128.1
Distillatoire . . 255.5	- automatica . 500.4	- balance weight	Draht . . . 27.10, 537.1
- , appareil . . 255.3	- del vento . 324.6	370.10	- Aluminium- 199.12
Distillatione . . 254.1	- della carica . 335.6	- counter weight	- bürste mit Gurt 490.12
- , apparato di . 254.8	- ghisa . . . 339.6	370.10	- dreieck . . . 198.9
- , apparecchio	- luce . . . 171.7	- latch . . . 163.5	- Eisen- . . . 199.9
di 255.2	- mazza bat-	- of coke oven 104.5	- eisen . . . 27.12
- con vapore	tente 499.3	- sill . . . 371.2, 404.5	- Gefäll- . . . 261.4
aqueo 254.2	- - pressa . . 509.8	Doppel-duowalz-	- geflecht . . . 318.2
- continua . . . 254.6	- di forza . . 167.3	werk 513.2	- gewebe . . . 199.1
- del catrame, im-	Ditale di gomma	- formmaschine 450.3	- Klavier- . . 199.10
pianto per la 120.1	198.3	- generator . . 405.3	- netz, Asbest- . 201.3
- frazionata . . 187.3	Olto di gomma 198.3	- muffelofen . 541.8	- nummer . . . 28.1
- nel vuoto . . 254.3	Divergence . . 32.9	- presse . . . 454.5	- Platin- . . . 194.7
- secca . . . 253.11	Divided . . . 239.7	- pressung . . 454.5	- sell . . . 331.2
Distillé . . . 254.1, 203.6	- finely . . . 243.4	- puddelofen . 367.2	- -bahn . . . 135.9
- parfaitement 106.2	Divider, -s . . 41.4	- rohr . . . 319.7	- sorte . . . 28.2
Distilled . . . 203.6	Dividere in pic-	- siltzventil . . 407.3	- Stahl- . . . 27.11
	cole palle 378.4	- T-Eisen . . . 20.9	- stärke . . . 28.3
		- zweilwalzwerk 513.2	- sträbe . . . 511.6

Draht-strecke . . . 511.6	Drei-mal-	Druck, atmo-	Dübel 424.4
-walzen 535.1	schmelzerei 366.3	sphärischer 267.9	Ducha 151.1
-ziehbalk 535.8	-phasenofen,	-ausgleich . . . 473.2	Duct 360.8
-ziehen 535.7	Röchling-Roden-	-des Kalibers 516.8	Ductil 44.5
Drain, to - off	hauerscher 569.1	-ferrostatischer	Ductil 44.5
liquid 246.2	-polanordnung 94.2	485.5	Ductile 44.5
Draining dish . . 246.4	-walzenständer 522.3	-fläche 567.5	Ductilidad . . . 425.3
Drap 276.1	-walzwerk . . . 512.7	-flasche 186.4	Ductilité 425.3
Draught . 321.2, 382.4	-weg-bahn . . . 190.2	-flüssigkeit . . 507.7	Ductility . 44.4, 425.3
-forced 158.1	-stück 190.3	-Flüssigkeits- . 54.7	Duff, gasogeno 405.1
-regulation . . . 417.1	Dress, to 533.7	-kanal 501.8	-gasogeno 405.1
Draw hole 538.4	Dressed 102.1	-leitung 144.8	-gazogène 405.1
-plate 536.2	-ore 75.1	-messer 179.5	-producer 405.1
-to - back the	Dressing 75.7	-Ober- 515.7	-scher Generator
nozzles 343.1	-magnetic 91.2	-osmotischer . 258.7	405.1
- - - down the	-mechanical . 431.9	-probe, Wasser- 54.6	Dulce, acero 11.6, 25.10
iron 503.4	-of the mould-	-pumpe 509.2	-colado 488.4
- - - from the	ing sand 431.8	-radialer 580.8	-fundición . 64. 7.5
furnace 360.7	- - - ores 80.1	-rohr 145.3	-hierro 10.2
- - - the crucibles	-plant 74.1	-sammeler 121.8	-mineral 68.6
386.4	-process 74.2	-schraube 521.8	Dull 277.6
Drawing . 534, 287.6	-wet 79.7	-selte 471.5	Dump 356.3.4
-down 503.3	Dresser 34.3, 40.7, 534.1	-Seiten- 515.8	Dumping grate 162.2
-fine 535.8	-machine à (v.	-übersetzer . . . 508.2	-place 356.4
-machine 535.8	machine)	-ventil 142.4	Dung water . . . 481.3
- - with pliers . 538.5	Dried 95.11	-voller 338.7	Düngemittel . . . 399.5
- - - spool 535.9	Drift test 51.9	Druckwasser-	Dünger, Kuh- . . 429.1
- - - medium . . . 538.7	Drift test 228.2	Akkumulator 508.3	-Pferde- 428.11
-off 359.12	-to 228.5	-betrieb 509.7	Dünn 25.7
- - the ore 88.5	- - - from above	-form-maschine 448.3	-flüssig 357.1
-preliminary . 536.6	228.7	-presse 453.5	-gezogen 28.5
-very fine 536.9	- - - the side 226.6	-presse 450.3	-wandig 486.11
Dredge working 58.3	- - - lengthways	-schmiedepresse 605.4	Dúo 521.6
Dredging 58.3	228.8	-speicher 508.3	Duowalzwerk . 512.6
Dreh-achse 393.3	Drille à bouchons	- - mit Luftbe-	Duplex 143.1
-bank, Kern- . . . 460.10	196.7	lastung 509.1	Duplex pump . 143.1
-beanspruchung 50.4	- - - affûter les 196.3	-steinpresse . . . 120.6	Duplexpumpe . 143.1
-bewegung 393.7	Drilling, -s . . . 228.3	-druck-werk . . . 504.10	Dur comme le
-festigkeit 50.5	-machine for	-windkessel . . . 145.4	verre 488.6
-flamofen 402.8	iron and steel 228.4	-drücken 425.4	-et cassant 59.8
-kolbenpumpe . 143.6	- - - opening the	-den Block aus	Durabilidad 82.4, 89.5
472.5	tap hole 343.5	der Kokille 526.4	Durabilità 413.2
-kraft 50.9	Dripping cooling	Druggist's scales	Durability 82.4, 89.5
-kran 126.2, 476.4	plant 148.7	236.1	Durable 475.4
- - obenlaufender	Drive, electric 328.2	Drum 817.3, 80.10	Duración 413.2
127.7	-horizontal . . . 137.4	-apparatus 93.9	-de la calcina-
-lade, Kern- . . . 460.10	-vertical 137.5	-horizontal . . . 341.1	ción 86.6
-moment 50.8	Driver 136.3	Drummond, luce	- - - destilación
-puddeln 379.1	-s stand 127.8	di 280.13	106.1
-puddelofen . . . 367.5	Driving, electric-	-lumière de . . . 280.13	- - - oscilación 240.8
-schaufelbagger 129.1	of the bell	-luz 280.13	-del temple . . . 543.7
-schleber 297.9	winch 314.5	Druse 483.4	Durata 89.5, 413.2
-span, Kupfer- . 199.8	-engine 168.3	-hollow 483.4	-d'accensione . 86.6
-spannung 50.6	-machine 326.3	Dry sand 427.8	-d'oscillazione 240.8
-strom-anlage . 166.7	-off carbonic	-to - on the spot	-del passaggio
- - - ofen 572.2	acid 81.8	462.5	della carica 344.6
-tisch-formma-	-pulley 137.6	Drying . 231.8, 233.2	-della campagna
schine 449.3	-shaft 518.9	462.6	d'un forno 413.3
- - mit Abhebe-	Droit, -s de port	-and roasting	-colata 342.8
und Durchzieh-	561.11	apparatus 233.7	-tempera 543.7
vorrichtung 452.5	Drop by drop . 242.8	-apparatus . . . 268.2	-di cottura . . . 106.1
-ventil, Bürger-	-hammer 497.4	-basket 462.6	Duration of heat-
sches 823.3	-of pressure . 350.6	-chamber 462.8	ing 543.7
-versuch 50.7	- - temperature	- - carriage . . . 463.3	- - oscillation . 240.8
-winkel 51.3	352.4, 447.5	-cylinder 232.4, 433.7	Durchbiegung 43.2
-zapfen 323.8	- - the top flame	-drum 433.7	Durchbrennen 354.4
Drehbar 454.3	468.1	-house 433.8	413.7
-aufgehängt . 393.8	-stamp, flexible	-of moulds 462.4	Durchbruch . . . 354.5
Drehen, das Ar-	belt 497.7	-oven 233.1	Durcheinander-
beitsstück 508.9	- - with Müller	-plant 329.1	mischen 432.5
-der Birne 392.4	drive 498.3	-room 383.7	Durchführkessel
-sieh 80.10	-to 335.9	-stand 233.6	553.10
Drehend, sich . . 95.3	-weight 464.2	-stove 463.4	Durchgangs-
Drehung 50.3	Dropping 374.5	- - transportable	öffnung 830.7
-entgegen-	-bottle, patent 185.5	basket 462.7	Durchgangs-
gesetzte 532.3	-funnel 188.2	-the blast 328.12	Durchlässigkeit 359.9
Drei-atomig . . . 225.2	-of the charge 335.8	- - furnace 336.3	-für Gase 96.7
-eck, Draht- . . . 198.9	Dross 107.13	-tube 232.5	-magnetische . 91.9
-fuß 198.8	Druck 96.3, 258.7	Dryness 246.9	Durchlochen . 51.10

Durchmesser . 451.5	Durchzieh-platte . 451.2	Durezza . . 65, 53.8	Dust coal . . . 101.6
- Ofen- . . . 288.2	- vorrichtung . 452.5	- sclerometrica 53.11	- collector . . . 409.2
Durchschaufern 438.9	Modellteilen . 450.4	Duro, acciaio . 488.5	- nuisance . . . 468.4
Durchschlag . 504.6	Durchzug-form- . 450.5	- come il vetro 488.6	- pocket . . . 316.8
Durchschnitt- . 297.11	maschine . 450.5	Duro, acero co- . 488.5	Dusting brush . 490.8
gewicht 135.5, 334.11	- platte . . . 451.2	- lado 488.5	Duttile 44.5
- probe . . . 555.5	- ring . . . 451.3, 456.4	- como el vidrio . 488.6	Duttillità 44.4
Durchschnittlich . 344.6	Durissement à l'air 359.10	Düse . . . 301.2, 395.1	Dwelling 151.2
Durchsetzzeit . 400.5	Durée 413.2	- die -n zurück- . 343.1	Dynamo, Dampf- . 170.7
Durchstoßen, das . 338.9	- d'oscillation . 240.8	- ziehen 343.1	- Gas- 170.8
Stichloch 338.9	- de la chauffe 543.7	- Oberwind- . 466.5	-maschine . . . 169.6
Durchwachsen . 64.5	- - distillation 106.1	- Streu- . . . 317.5	-raum 168.8
484.5	- - fusion . 411.10	Düsen-querschnitt . 350.7	- Turbo- 171.1
Durchweichungs- . 527.5	- marche . . . 86.6	- reihe 466.7	Dynamo . 168.8, 170.8
grube 527.5	- passage de la charge 344.6	- stock 300.9	- electric ma- chine 169.6
Durchzieh-boden . 390.10	- du grillage . 86.6	Dust 29.6	- room 168.8
-formmaschine 450.5	Durété . . 53.8, 89.5	- bin 316.8	- turbo- 171.1
-maschine . . . 450.5	- sclerométrique . 53.11	- bother 468.4	Dynamo . 168.8, 169.6
- - zum Ein- . 475.4	Durevole . . . 53.8.9	- box 409.2	- à gaz 170.8
formen von . 451.4	Durezza . . . 53.8.9	- catcher . . . 316.7	- - vapeur . . . 170.7
Riemenrollen . 451.4	- esclerométrica 53.4	- chamber . . . 409.2	- électrique . . 169.8

E.

Earth, alkaline -s . 114.2	Ébaucher la galette d'argile 461.1	Echar fuera el lingote 526.4	Ecrille 140.10
- , argillaceous . 276.9	Ébaucheur 513.9, 516.3	Échelle . . 65.8, 240.5	Ecroui 28.5
- , fuller's . . 116.10	- train 377.9, 510.2	524.2	Ecrourir 548.6
- , washed argilla- . 276.10	Ebene der Wind- . 298.7	- de dureté . . 180.8	Ecuación 315.6
ceous 276.10	formen 298.7	- - qualité . . 32.2	- de una com- bination 226.3
- , yellow . . . 66.9	Ebnen der Blech- . 534.6	Ecce 36.10	- electrolitica . 258.6
Eau 140.1	- mit der Felle 275.3	Eckpfeiler . . . 293.6	Écume 481.8
- acidulée . . 545.9	Ebollizione . . 375.9	Éclairage 165.8, 280.4	Écumeux 357.10
- ammoniacale 108.7	- violente . . . 396.8	- dispositif d' . 280.7	Écumeur 481.7
205.4	Ebonite 202.1	- installation d' 171.6	Edelstahl 11.2
- boueuse des bocards 77.7	Ebonite 202.1	- - et de distri- bution d'éner- gie 166.2	Edifice molécu- laire 225.3
- brute 146.6	Ebonite support . 202.1	- - - - - de force motrice 166.2	Edificio 149.4
- chaude . . . 176.6	Ébonite 202.1	Éclairant . . . 280.9	- de la adminis- tración 149.6
- , appareil à . 176.5	Ebullición . . 242.10	Éclairé 280.6	- - - dirección 149.7
- chimiquement combinée 203.8	- violente . . . 396.8	Éclair de fonte 464.8	- - los acumula- dores 169.1
- courante . . 544.8	Ebullition . . 242.10	Eclisa 23.8, 24.2	Edificio 149.4
- de baryte . . 205.6	Ebullizione . . 242.10	- plana 23.9	- degli uffici . 149.8
- - cendres de bois 431.4	Écaillage . . . 45.6	Éclisse 24.2, 517.10	- dell'ammini- strazione 149.6
- - chaux 205.5, 341.3	Écart 32.9	- cornière . . . 24.1	- della direzione . 149.7
- - graphite . . 430.9	- toléré 32.10	- d'équerre . . 24.1	- delle caldaie 150.1
- - refroidisse- ment 297.10, 298.2	Écartement des cylindres 515.5	- plate 23.9	- - machine . 149.9
- distillée . . . 203.6	Eccentric . . . 465.3	Economia en los gastos de trans- porte 560.7	Edge 365.9, 528, 237.7
- épurée . . . 146.7	Eccentricità . 518.5	Economical . . 160.9	- crack 36.4
- hygroscopique . 203.7	Eccentrico . . 465.3	Economico . . 160.9	- mill 78.1
- naturelle . . 146.6	Eccesso d'ossigeno 349.11	Económico . . 160.9	- of a hammer 504.3
- non épurée . 146.6	- di peso . . . 559.11	Economie de frais de transport 560.7	- - the cylinder 312.6
- oxygénée . . 211.3	- - precipitante 242.9	- - - - - sharp 423.6	- turned 328.9
- potassique . 431.4	Échado 57.6	- - white 400.3	Edged 426.9
- réchauffée . . 297.11	Échange des ana- lyses 227.8	Economique . . 160.9	Edgeways 503.8
- régale . . . 204.3	Échantillon 314, 33.3	Écossais, fonte -e 5.10	Edison, Scheider . 94.3
- souterraine . 141.1	- obtenu par cor- rosion 277.8	- haut-fourneau 286.6	Edison apparatus . 94.3
- x-vaunes . 91.1	- préparation des -s 174.9	Écoulement . . 47.8	Edison, appareil d' 94.3
Ébarbage . . . 489.2	- prise des -s 174.8	- d'eau 297.8	Edison, appa- rechio di 94.3
Ébarber . . . 489.4.5	Échappement . 490.5	Écran 163.1, 281.6	
Ébarbeur . . . 489.3	- d'air 508.6	Écrasement 537, 96.8	
Ébauché 18.3, 377.6	Echar arena . 483.6	- à choc 53.5	
Ébaucher . . . 529.8		Écraser 53.6	

Edison, aparato 94.3	Eichhorn, Aräo-Pyknometer nach 180.3	Einmalschmelzerei 365.8	Eisen-abbrand 378.7
Efectivo 507.9	-, aréo-pykno-mètre d' 180.8	Einmauern . . . 306.3	- Abfall 29.5
Efecto calórico de la reacción 222.6	Eichhorn, areo-picnometro secondo 180.3	Einölen 383.4	- abflußrinne . . 300.5
- calorífico . . . 108.11	Eichhorn, areo-picnometro secondo 180.3	Einpacken . . . 415.3	- abschreibung . . 361.7
- calorimétrico 108.11	Elchhorn, areo-picnometro de 180.3	Einphasen-ofen 572.1	- abstich 299.5
- de doble 142.8, 328.1	Elchhorn's hydro-meter 180.3	-stromanlage . . 166.5	- Alt- 29.4
- de simple . . . 142.7	Elgen-art des Erzes 65.6	Einpudern, mit Kohlenstaub 430.4	- aites 29.4
- del golpe . . . 503.1	- vergrößerung 279.7	Einreiben, mit Spiritus 447.2	- arm 113.4
- gasificador . . 349.2	El-form 96.6	Einrücken, die Kupplung 520.6	- ausschcheidung . 432.6
- térmico de la reacción 222.6	- grösse 231.5	Einriß 36.3	- bad 375.8
Efectuación del ensayo 30.6	Einäschern des Filters 250.1	Einrücken, die Kupplung 520.6	- bahn-fracht . . 561.4
Effect 82.2	Einatomig . . . 224.10	Einsatz . . 373.10, 409.7	- -material . . . 22.1
- of stroke . . . 503.1	Einbaustück . . 521.4	- flüssiger . . . 565.3	- -wagenbau . . . 24.8
- useful 557.5	Einbetten . . . 415.10	- gewicht 409.8	- ballen 376.6
Effectif 507.9	Einbrennen des Emailis 554.7	- härtung 417.9	- Band- 19.8, 24.7
Effekt, kalori-metrischer 108.11	Eindampfen . . 246.89	- in das Wasser-bad für Reagenzröhren 247.8	- band, umgelegtes 295.5
Effervesce, to . . 240.5	Eindampfer . . 246.8	- kalter 564.2	- -, mit bändern umgeben 303.2
Efervescencia violenta 396.8	Eindrehen der Kaliber . . 515.3	- material . . . 565.1	- basisches 12.1, 399.1
Effervescenza, produrre 241.5	Elndruckver-fahren 54.4	- menge, kleine 374.1	- Bau- 28.8
Effet, à double 328.1	Elndruckvorrich-tung, Block- 529.4	- Porzellan- . . 194.2	- bau 151.3
- simple 142.7, 327.8	Einfach 153.7	- rohelsen . . . 395.9	- Bessemer- . . . 11.8
- calorifique . . 108.11	- kessel 153.7	- schaufel . . . 409.10	- beton 289.7
- de la réaction 222.6	- wirkend 142.7, 327.8	- stück 371.2	Eisenblech . . . 25.6
- de la percussión 503.1	Einfallen . . . 57.6	- tür 37.0.7	- dünnes 25.7
- gazéifiant . . . 349.2	Einfassung, hohl-gegossene 369.7	- warmer . . . 565.3	- gehämmertes 25.8
- utile 557.5	Einfluß, atmosphä-rischer 118.4	Einschmelz-glas 252.7	- geriffeltes . . 308.4
- du courant 258.3	- rinne 395.8	- röhre 252.8	- mantel 287.2
Effetto, a doppio 142.8, 328.1	Einformen 421.5, 451.4	Einschmelzen . 385.9	- ring 309.1
- , - semplice . . 142.7	Einfrieren . . . 354.1	- von Eisenschrot 565.8	- schwaches . . . 25.7
- calorífico . . . 108.11	Einfüllen . . . 104.8	Einschnürung, Kern- 458.7	- tafel 295.1
- della reazione 222.6	Einfüllen . . . 88.3	Einschüttvorrich-tung, selbsttätige 308.9	Eisen, Block- . . 11.4
- gaseificante . . 349.2	Eingebaut . . . 286.5	Einsetz-kran . . 410.5	- bor 16.6
- termico 108.11	Eingebrannt . 490.6	- -, Block- . . . 528.7	- Brand- 415.7
- della reazione 222.6	Eingeschlossen 358.4	-maschine . . . 410.1	- Breit- 21.7
Effeuiller, s' . . . 431.6	Eingeschmolzen, heiß- 475.2	- wagen, Block- 529.3	- brüchiges . . . 44.6
Efficiency, electro-lytic 258.3	Eingeschnitten 515.4	Einsetzen 374.2, 409.9	- chemisch reines 210.10, 213.11
- , manometric 472.10	Eingesetzt . . . 296.8	- des Bodens . . 392.1	- chlorid 208.5
- thermal 573.3	Eingesprengt . 71.4	- - Tiegels . . . 38.4	- chrom 15.6
Effort de torsion subl par un corps 50.4	Eingriff der Zähne 518.10	Einspannen . . 528.9	- das-abfangen 481.2
Effrité 64.1	Einguß 443.2	- der Massel . . 465.6	- - strecken . . 503.4
Effritement 63.9, 89.7	- angeschlittener 444.1	Einspannvorrich-tung, Block- 528.8	- - vergießen 481.4
- du mineral . . 89.4	- einfacher . . 443.6	Einspielen . . . 135.7	- - vorwärmen 574.3
Effriter, s' 359.1	- runder 443.6	Einsprengung 71.3	- Doppel-T- . . . 20.9
Egg shape 96.6	- Gabel- 443.9	Einspritzer, Petro-leum- 158.7	- Draht- 27.12
- size 231.5	- kanal 443.3	Einstampfen . . 105.4	- draht 199.9
- sleeker 437.4	- kasten 443.4	Einstellung 281.5, 522.7	- , dünngezogen 28.5
égoutter 246.4	- Kell- 443.8	Einsteigöffnung 467.2	- einlage 458.8
égouttoir 246.4	- mit Vormlde 443.3	Einstellung 281.5, 522.7	- elektrode . . . 567.7
Ehrhard, Preß-verfahren nach 538.3	- modell 443.7	Eintrauchen . . 316.3	- elektrolitisch hergestelltes 213.12
Ehrhardt's press-ing process 538.3	Einhängt . . . 813.2	Eintragöffnung 417.6	Eisenerz 58.6
Ehrhardt, procédé - à la presse 538.3	Einheit 558.4	Eintritt-öffnung 406.4	- arsenhaltiges 61.4
Ehrhardt, pro-cesso - col mandrino 538.3	Einheitspol . . . 92.6	- seite 531.3	- bleihaltiges . . 61.2
Ehrhardt, proce-dimiento de compresión sistema 538.3	Einkauf 558.1	Einlage 238.11	- derbes 59.3
	Einklopfen . . . 438.11	Einwalzen . . . 35.10	- dichtes 59.2
	Einlage, Eisen- 458.8	Einwerfen von Schlacke 375.6	- durchwachsenes 64.5
	Einlaßschieber, Dampf- 499.7	Einwertig . . . 259.5	- edriges 59.5
	Einlauf 439.3	Einwirkung, che-mische 222.4	- faseriges . . . 58.9
	Einlegen der Kerne 461.6	- Frost- 118.6	- feuchtes 60.2
	Einmalig 439.4	Einzel-Aushub-tisch 452.6	- frisches 64.2
		- bestimmung . . 224.2	- grube 57.8
		Einzyllindrig . . 325.7	- hartes 59.7
		Eisen, E 21.1	- kalkiges 60.5

Eisenerz, mangan-	Eisen, Kern- 23,458,8	Eisen-schrot . . . 365,8	Ejector . . . 142,5
haltiges 70,5	-kies . . . 72,3	-schüssig . . . 113,5	Élargir . . . 53,2
- mulmiges . . . 59,4	- kleinluckiges 2,8	-schwamm . . . 347,11	Élargissement 53,1,3
- nasses . . . 60,2	- klumpen . . . 361,6	-schwammiges 376,8	Elasticidad . . . 49,9
- nickelhaltiges 61,6	- kohlenstoffbe-	- Schwarz . . . 1,3	- de torsión . . . 51,5
- phosphorhal-	stimmer 181,4	- Schweiß . . . 9,4, 9,8	Elasticité . . . 49,9
tiges 60,7	- konstruktion . 151,3	- Schweißschmie-	- di torsione . . . 51,5
- poriges . . . 59,9	- korn, einge-	de 9,8	Élasticité . . . 49,9
- pulverförmiges	schlossenes 358,4	- sehniges . . . 9,9	- de torsion . . . 51,5
58,9	- körnchen . . . 376,11	- separator . . . 432,7	Elasticity . . . 49,9
- raubhes . . . 64,4	- kranz . . . 294,3	- Silicium . . . 12, 15,3	- torsional . . . 51,5
- schwefelhaltiges	- kristallisiertes 214,2	- sorte . . . 17,11	Elastico . . . 496,7
60,6	- lager . . . 130,5	- spat, reifer . . . 68,7	Elastisch . . . 502,3
- sprödes . . . 59,8	- legierung . . . 14,9	- Spiegel (s. Spie-	Elastizität, Tor-
- staubförmiges 58,8	- magnetisch . . . 91,8	gelesen) . . .	sions- 51,5
- tintanhaltiges 61,5	- mangan . . . 15,2	- sprödes . . . 44,7	- Verdrehungs- 51,5
- verwittertes . 64,1	- titan . . . 16,3	- Stab . . . 18,10	Elastizitätsmodul
- wasserhaltiges 60,3	- Mantel- . . . 293,9	- Stahl . . . 8,4	49,9
- weiches . . . 59,1	- masse . . . 374,6	- Stangen . . . 18,10	Elección de la
- zinkhaltiges 61,3	- Matt- . . . 2,6	- stärke . . . 486,2	fuerza motriz 168,1
Eisen, Fassin- 19,9	- matten . . . 474,11	- falsche . . . 446,2	- - muestras . . . 33,1
- faulbrüchiges 48,4	- mennige . . . 551,13	Eisenstein, Braun-	- - pruebas . . . 33,1
- fein . . . 19,2	- Merkantil- . . . 17,9	66,11	Electric . . . 134,7
- Feinkorn . . . 10,1	- metallisches 213,9	- Kohlen- . . . 69,1	- arc . . . 344,2
- Fertig- . . . 18,9	- Meteor- . . . 214,1	- Rot- . . . 66,4	- - furnace . . . 566,9
- Flach- . . . 19,7	- minderwertiges	- sandiger . . . 113,6	- blast furnace,
- Flachwulst . . . 21,4	17,12	- Schalen- . . . 67,2	Harmet 571,6
- Flanschwulst- 21,6	- Misch- . . . 473,11	- Spat- . . . 68,5	- - - Heroult . . . 571,5
- Fluß . . . 114,6	- Molybdaen- 15,10	- Ton- . . . 68,8	- - - Stassano's 571,3
- flüssig entnom-	- molybdaen . . 15,10	Eisen, Streich- 339,8	- crucible furnace
menes 401,8	- nickel . . . 15,7	- strom . . . 339,7	570,6
- Forellen- . . . 2,3	- Nickel- . . . 15,7	- sulfid . . . 69,4	- furnace . . . 564,1
- Form- . . . 19,9	- Nickelfluß- 418,5	- T- . . . 20,8	- hearth furnace
- Frisch- . . . 361,8	Eisenoxyd . . . 66,3	- telgig geworde-	Greenwall, Lind-
- Frischfeuer- 365,2	- haltig . . . 370,4	nes 376,2	blad and Stal-
- funken . . . 397,1	- reich . . . 370,5	- Thomas- . . . 12,1	hane 570,3
- Gär- . . . 9,4	- schwefelsaures 69,2	- titan . . . 16,2	- motor . . . 105,7
- garschmelziges	- sulfat . . . 69,2	- träger . . . 294,1	- production of
365,4	- von der Teer-	- Treib- . . . 2,6	pig iron 571,1
- gediegenes 213,10	farbenerzeug- 71,1	- Tümpel- . . . 292,3	- smelting of iron
- gehalt . . . 64,7	Eisenoxydul . . . 60,2	- U- . . . 21,1	571,2
- Gerb- . . . 9,4	- ammoniumsulfat	- überhitztes . 474,9	- steel . . . 125, 564,2
- geschmelztes 44,5	208,6	- übersättigtes 16,9	- - castings . . . 564,4
- gläserel . . . 475,7	- oxyd . . . 67,8	- ungeschmolze-	- - manufacture
- Glanz . . . 1,3	- schwefelsaures 69,3	nes 474,12	564,1
- glanz . . . 66,7	- sulfat . . . 69,3	- vanadium . . . 16,1	- tool steel . . . 564,3
- glimmer . . . 66,6	Eisen-phosphat 399,6	- Vanadium- . . 16,1	Electricamente,
- Grob- . . . 19,1	- phosphor . . . 16,4	- verband . . . 151,3	producido 564,4
- Grobkorn- 9,10	- Phosphor- . . 16,4	- verschmelzung 14,9	Electricidad . . . 93,4
- groblückiges 2,9	- platte . . . 291,2	- Vierkant- . . . 19,3	Electricité . . . 93,4
- Guß . . . 7,3	- portlandzement	- vom Rohgang 2,5	Electricity . . . 93,4
- guß . . . 7,4	359,6	- Walz- . . . 18,2	Elétrico . . . 12,5
- -, dünnwandl-	- Puddel- (s. Pud-	- wärme . . . 346,4	Électrique . . . 12,5
ger 456,11	deleisen) . . .	- Wasch- . . . 358,5	Electro . . . 93,2
- H- . . . 20,9	- Quadrant- . . . 21,2	- Weiß- (s. Weiß-	- almant . . . 93,2
- Haken- . . . 29,3	- Quadrat- . . . 19,3	elsen) . . .	- chimique . . . 265,5
- halbrundes 19,6	- Qualitäts- . . . 565,6	- werk . . . 151,3	- endimose . . . 263,4
- haltig . . . 112,3	- querschnitt, -c	- Winkel- . . . 19,10	Electroacero . . . 564,2
- Hämatit- . . . 6,2	für Eisenbahn-	- wolfram . . . 15,9	- para herramien-
- Handels- . . . 17,9	wagenbau 24,8	- Wulst . . . 21,5	tas 564,3
- heißbrüchiges 48,3	- reich . . . 113,3	- Z- . . . 20,6	Electro-chemical
- heißelinge-	- Reif- . . . 24,7	- zagel . . . 18,3	265,5
schmolzenes 475,2	- Rennfeuer- . . 10,2	- Zain- . . . 28,9	Electrode . . . 261,5
- Herdfrisch- 10,3	- Roh- (s. Rohelsen)	- zeug . . . 17,10	- dishd . . . 261,6
- heruntersiekern-	- rohr . . . 537,5	- Zieh- . . . 536,2	- holder . . . 567,4
des 474,4	- rotbrüchiges 48,3	- Zusatz- . . . 473,12	- lower . . . 567,6
- hitzliges . . . 474,5	- Rund- . . . 19,5	- Elern- . . . 23,1	- net shaped . . . 261,7
- hochphosphor-	- sammelraum 468,9	- Elweißpapier 212,12	- passage . . . 567,8
haltiges 216,6	- sand, Magnet- 68,2	Eje . . . 237,4	Electrode . . . 567,2
- hochsilicierter 1,5	- sau . . . 361,6	- acodado . . . 565,3	- à capsule . . . 261,6
- Huf- . . . 28,10	- sauerstoffhalti-	- de acero . . . 892,7	- - manteau cy-
- Hufnagel- . . . 29,2	ges 898,9	- - la pala . . . 470,6	lindrique 261,8
- Hufstab- . . . 29,1	- Säulen- . . . 21,2	- - piñon . . . 892,5	- - de la sole . . . 567,6
- hydroxyd . . . 66,10	- saures . . . 11,8, 397,6	- - rotación . . . 893,8	- - précipitation 261,5
- I- . . . 20,9	- scheider . . . 432,7	- - 893,3	- - décinormale . . 262,1
- kaltbrüchiges 48,2	- schlackenreines	- flexible . . . 492,8	- en charbon . . . 566,7
- karbid . . . 215,11	416,4	Ejecteur placé	- en fer . . . 567,7
- karbonat . . . 68,4	- schiedbares 9,3	dans le puits 142,5	- normale . . . 261,9
- keilförmiges . 21,3			

Électrode réti- culaire 261.7	Elektrode, Eisen- 567.7	Elettrodo a man- tello cilindrico 261.8	Eliminazione . 82.5
- rétiiforme . . . 261.7	- Kohlen- . . . 566.7	- decinormale . 262.1	- d'elementi ar- gillosi 79.9
- suspendue . . . 566.8	- Netz- . . . 261.7	- del fondo . . . 567.6	- - sabbiosi . . . 79.9
Electrodo . . . 567.2	- Niederschlag- 261.5	- di carbone . . . 566.7	- del fosforo . . . 398.3
- de capsula . . . 261.6	- Normal- . . . 261.9	- di ferro . . . 567.7	- - solfo 82.4
- - carbón . . . 566.7	- Schalen- . . . 261.6	- di precipita- zione 261.5	- della scoria . . . 377.2
- - suspendido 566.8	Elektroden-durch- führung 567.8	- normale . . . 261.9	Elongate, to . . . 530.5
- - envuelta cilin- drica 261.8	- halter 567.4	- reticulado . . . 261.7	Elongation 44.8, 530.6
- - fondo . . . 467.6	- reglung 567.2	- sospeso 566.8	Email 554.7
- - hierro . . . 467.7	Elektrolyse . . . 258.1	Elettrolisi . . . 258.1.2	Email 554.7
- - la solera . . . 567.6	Elektrolysieren 258.2	Elettrolitico . . . 213.12	Emailer 554.5
- - precipitación 261.5	Elektrolyt . . . 257.11	Elettrolito . . . 257.11	- four à (v. four)
- decinormal . . . 262.1	- amphoteric . . . 259.7	- amfoterio . . . 259.7	Emailieren . . . 554.5
- en forma de re- decilla 261.7	Elektrolytisch . . . 258.3	Elettrolizzare . . 258.2	Emailierofen . . 554.8
- normal 261.9	- hergestellt . . . 213.12	Elettromagnete 93.2	Ematite 62, 66.8
- retiforme . . . 261.7	Elektromagnet 93.2	Elettromagnetico, apparecchio - di Siemens 93.8	- a superficie vetrosa 66.5
Electro-imán . . . 93.2	Elektromagne- tisch 93.8	Elettromagneti- smo 93.1	- bruna 66.9
Electrolisis . . . 258.1.2	Elektromagnetis- mus 93.1	Elettrometrico 257.5	- - a noduli . . . 67.1
Electrolitico . . . 213.12	Elektrometrisch 257.5	Elettrostenolisi 263.6	- rossa 66.4
Electrolito 257.11, 259.4	Elektrotröheisen- zeugung 571.1	Elevación 288.1, 502.7	Embarcadère . . 561.9
- amfoterio . . . 259.7	Elektrostahl . . . 12.5	- del agua . . . 141.9	Embarque 560.3, 561.10
- - hierro . . . 467.7	- erzeugung . . . 564.2	- por e-pigas . . 449.2	Embarquement 561.10
Electrolyse, to . . . 258.2	Elektrolyse . . . 258.1	Elevado 145.8	Embase 291.2
Electrolyser . . . 258.2	- formguß . . . 564.4	Elevador 129.3, 525.1	Embed, to . . . 415.10
Electrolysis . . . 258.1	Elektrostenolyse 263.6	- de balancin 525.2	Embellissement de la surface 560.4
Electrolyte . . . 257.11	Elektrothermisch 565.4, 571.2	- - canchiones 139.9	Embocadura ob- longa 159.2
- - amphoteric . . 259.7	Elektrotiegelofen 570.6	- - pozo 142.5	Emboité 515.10
Electrolyte 257.11, 259.4	Elektrowerkzeug- stahl 564.3	Elevar la barra 531.5	Embolo 144.3, 311.4
- amphotère . . . 259.7	Element . . . 213.6, 265.9	Élévateur 129.3	- - colocados uno al lado de otro 506.4
Electrolytic . . . 213.12	Elément . . . 213.6, 265.9	- à godets 139.9	- - - detrás de otro 506.5
Electrolytique 213.12	- combustible . . 360.2	Elevation 288.1	- de bomba . . . 509.3
Electromagnet 93.2	- s de la charge 348.4	Élévation 288.1	- - disco 506.3
Electromagnetic apparatus, Sie- mens 93.8	- de pile 265.8	- de l'eau 141.9	- - la bomba de aire 501.5
Electro-magnetic, aparato - - de Siemens 93.8	- s decomposés à l'air 427.9	Elevato 145.8	- - presión . . . 506.1
Électromagné- tique, appareil - de Siemens 93.8	Elemento 213.6, 265.9	Elevator 129.3	- del martillo . . 499.2
Electromagnetism 93.1	- argilloso 79.9	- Tiefbrunnen- 142.5	- s gemelos . . . 506.5
Électromagné- tisme 93.1	- auxillare 71.6	- bucket 330.1	- macho 506.2
Electro-magne- tismo 91.1	- l decomposti 427.9	- cage 330.1	- rotatorio . . . 472.5
Electrometric . . . 257.5	- l dei gas 267.5	- deep well . . . 142.5	Emboss, to - the hole 52.4
Electrometrico 257.5	- l della carica 348.4	- double acting 330.3	Embouchure de la tuyère 395.1
Electrométrico 257.5	- nocivo 71.5	- frame 829.9	- oblongue . . . 159.2
Electrométrique 257.5	- sabbioso 79.9	- single acting 330.2	Embouti 23.2
Electropyromètre de Le Chatelier 352.1	- arenoso 79.9	Elevatore 129.3	Emboutir 26.6
Electroquímico 265.5	- combustible . . 360.2	- a secchi 139.9	Embragar 520.6
Electrostenolisi 263.6	- s constitutivos del gas 267.5	- tazze 139.9	Embrague 519.9
Electrostenolysis 263.6	- dañoso 71.5	- dei rampini . 525.2	Embranchement 123.8
Electrostenolysis 263.6	- s de la carga 348.4	- per pozzì . . . 142.5	Embrayage mo- bile 519.9
Electrotérmico 565.4	Elemento 213.6, 265.8	Elevazione d'acqua 141.9	Embrayer 520.6
Electrothermique 465.4	- arcilloso 79.9	Eliminación de los elementos arcillosos 79.9	Embudo con tubo de vapor 178.9
Elektrisch 93.3	- arenoso 79.9	- - - arenosos 79.9	- cuenta-gotas . 188.2
Elektrizitäts- quelle 93.4	- combu-tible . . 360.2	- del azufre 82.4	- de desague . . 246.5
- speicher 266.5	- s constitutivos del gas 267.5	- - - fosforo . . . 398.3	- - extracción . 179.5
- werk 165.5	- dañoso 71.5	Eliminare la scoria 377.1	- - filtración . . 245.3
Elektroanalyse 257.1	- s de la carga 348.4	Elimination of argillaceous ingredients 79.9	- - platino . . . 185.6
Elektrochemisch 265.5	- descompuesto al aire 427.9	- - phosphorus 398.3	- - porcelana . 193.4
Elektrode 567.3	- nocivo 71.5	- - sandy ingre- dients 79.9	- - seguridad . 248.1
- Boden- 567.6	- secundario . . . 71.6	Élimination des matières argi- leuses 79.9	- para agua ca- liente 176.6
- Dezinormal- . 262.1	- volátil 81.7	- - - sableuses 79.9	- - - separador . 188.3
	Elephant boiler 154.2	- du phosphore 398.3	Embutido 23.2
	Electricità 93.4	- - soufre 82.4	Embutir 26.6
	Elettrico 12.5		Émeri 202.11, 203.1
	Electrochimico 265.5		
	Elettrodo 567.2		
	- a capsula . . . 261.6		

Emery . 202.11, 275.9	Enalbar 42.9	Energie, Volumen- . 257.2	Enhornar . . . 410.7
- cloth 203.1	Enamel 554.5, 7	Énergie 166.2	- lingotes . . . 528.7
- disc 492.4	- to 554.5	- hydraulique . 167.8	Enjugador . . . 246.4
- paper 275.8	Enamelling fur-	- volumétrique . 257.2	Enlace 123.9
- wheel 492.4	nace 554.8	Energy 257.2	Enlargement . 521.3
Empalizada . . 464.7	Encalar el alam-	Enfermé 484.7	Enlèvement des
Empalme . . . 123.9	bre 537.3	Enfoncement	battitures 532.5
Empaque de aran-	Encargado . . . 332.7	Enfournement . 528.7	- - cendres . . . 164.2
delas de cuero	Encender . . . 417.7	- sous charge 141.7	- - lingots . . . 527.3
606.6	- , manera de . . 337.11	Enfourner, ma-	- - oxydes . . . 532.4
- doble de cuero	- , volver a . . . 355.2	chine a (v.	- , dispositif d' . 529.5
embutido 507.2	Encendido 86.4, 473.5	machine)	- du fond . . . 392.2
Empaquetado . . 18.6	- , pavesa - a . . 164.4	Enfournement . 528.7	- - loup 402.1
378.2	Encerrado . . . 358.4	- des lingots,	Enlever 436.1
Empaquetadura 325.1	Encke's blower 471.3	- dispositif d' . 529.4	- au ciseau . . . 36.1
- de arandelas de	Enckesch's Ge-	- du creuset . . . 385.5	- les bavures de
cuero 506.6	blase 471.3	Enfourneur . . . 529.3	joint 489.6
- - cuero embu-	Encke, máquina	Enfourneuse . 410.1	- - châssis, appa-
tido 507.1	soplante 471.3	- de lingots . . . 528.7	reil a 448.5
Empaquetar . . . 415.3	Encke, soufflerie	Enfriadero de	- - couvercles,
Empaqueter . . 415.3	471.3	chimenea 149.3	dispositif pour 528.1
Emparrillado . . 156.8	Encke, ventilator	- - gradas 148.6	- - creusets . . . 386.4
159.7	471.3	- - torre 149.2	Enlistonado de
- cilíndrico 157.6	Enclume infé-	- por riego . . . 148.7	madera 317.1
- con irrigación	rieure 502.10	Enfriamiento . . 148.5	Enmasillar . . . 494.4
162.6	Encolar 423.4	- a toda agua . 544.2	Enmohecerse . 550.1
- corredizo 162.3	Encorvar . . . 428, 46.8	- bruseo 544.2	Enrejado de la
- de cadena . . . 157.5	End-form 530.2	- lento 357.6	viga 398.2
- - criba 161.1	- kaliber 516.7	- por agua de	- de madera . . . 317.1
- - escalones . . . 161.5	- ieltfähigkeit des	los electrodos 567.9	Enrichissement
- - madera 317.1	Elektrolyten 260.9	- rapido 447.4	des minerais 80.1
- - pisos 161.6	- los 340.9	Enfriar 543.10, 544.5	Enriquecimiento
- - una pieza . . . 160.4	- platte 414.2	- bruscamente	de los minera-
- económico . . . 160.9	- querschnitt . . 530.4	el cuarzo 115.8	les 80.1
- en escalones . . 85.1	- schlacke 412.2	Enfriarse 354.1	Enrollado . . . 199.3
- fijo 161.9	End 336.6, 403.5, 413.9	Enganche 136.7	Erollamiento . 460.6
- horizontal . . . 160.7	- , charging . . . 138.5	Engine 168.3	498.1
- inclinado 162.2	- , discharging . 138.9	- four cycle . . . 327.6	Enrollar 539.3
- largo 160.6	- plate 414.2	- house 149.9	- alambre 535.5
- móvil 162.1	Enderezado . . . 27.6	- tandem 327.1	Enroule 199.3
- para carga con-	- con el lamina-	- two cycle . . . 327.7	Enroulement . 460.6
tinua 161.7	dor 534.3	Engineer 333.2	498.1
- - escorias 162.2	Enderezamiento	- in charge . . . 332.5	Enrouler 539.3
- sacudidor . . . 157.7	de los palastros	- - charge of	- en couronne 535.5
- subdividido . . 160.5	534.6	hoist 333.3	- , s' 524.9
Empfindlich 240.10	Enderezar 40.7	Englisch, -es	Enrouleur . . . 535.10
Empfindlichkeit . 240.9	- , máquina de (v.	Robeisen 5.9	Enrouleuse . . 535.6
Empilage des	máquina)	- es System . . . 395.3	En-sanchamiento 53.5
briques 407.9	Endommagement	- er Zementier-	En-sanchar . . . 53.6
- - - du régéné-	par la fumée	ofen 416.6	En-sanche 84.2
rateur 407.8	561.1	English cemen-	Ensayador de
Empillar los la-	Endosmose, elek-	tation furnace 416.6	petróleo 181.5
drillos 407.9	trische 263.4	- converting fur-	Ensayar 30.5
Empleado 427.3	Endosmose-elec-	nace 416.6	Ensayo 30.6, 31.1
- encargado de . . 392.3	trique 263.4	- pig iron 5.9	- a la flexión sobre
la recepción 30.2	Endosmosi elet-	- standard joist 20.10	material enta-
Emploi du gaz 359.12	trica 263.4	- system 395.3	llado 44.2
- répété des eaux	Endosmosis, elec-	Englobé 358.4	- - forja 52.5
148.3	tric 263.4	Engorgement du	- al choque . . . 42.1
Emplomar . . . 554.3	Endósmosis elec-	creuset 337.3	- con el soplete
Employé 427.3	trica 263.4	- - four de grill-	234.6, 7
Employer 33.2	Endotermico . . . 223.2	lage 88.3	- - - , aparatos
Empoise 521.4, 7	Endotérmico . . 223.2	- - haut-fourneau	para el 235.1
Empolvar los	Endothermic . . 223.2	837.9	- - pieza separada
moldes 490.5	Endothermique 223.2	Engrals 399.8	31.4
Empotrar 306.3	Endroit de pliage	Engranaje 14.4	- de doblado . . . 42.2
Empreinte . . . 54.4	42.3	- de los dientes 518.10	- - - en caliente 42.5
Emprisonné, gaz 484.7	- défectueux . . . 35.4	- - tornillo sin	- - - frío 42.6
Emptying of the	Enduire 431.5	fin 341.10	- flexión 42.2
oven 106.5	Enduit contre	Engrasador,	- - - al choque 44.1
- the furnace . . . 88.7	la rouille 550.3	aparato - de	- - - de un cuerpo
Empuesa 521.7	Endulzamiento	cable 137.7	templado 42.7
Empuje del viento	del agua 147.8	Engrasar 383.4	- - forjado 52.5
165.3	Energia 166.2	Engrenage 144, 518.8	- - horadamiento
- , disposición de	- dl volume . . . 257.2	Engrenement des	228.2
para lingotes	Energia 167.2	dents 518.10	- - la maleabili-
529.4	- volumétrica . 257.2	Enhornamiento	dad de un cuerpo
		del crisol 385.8	53.1

Ensayo de los materiales 416	Entonnoir compte-gouttes 1882	Entziehungs-öffnung 3128	Equazione . . . 845.6
- - penetración	- d'extracteur 1798	-rohr . . . 3129	- chimica . . . 226.3
por hendidura 541	- de coulée 4432.5	Entzinkt . . . 909	- di stato . . . 259.6
- - - rayado 541	- - à tuyau 4442	Envelope . . . 431.7	Équerre . . . 241
- - perforación à punzón 519	- - filtre . . . 244.7	Envelope . . . 268, 795	- à lisser 437.6, 437.8
- - rotura 443, 491	- - sûreté . . . 248.1	- - 805.1	- pliante . . . 402
- - -, aparato para el 494	- en platine . . . 1956	- d'extracteur 1797	Equigranular 754
- - torsión 507, 516	- - porcelaine 1934	- de gaz . . . 431.7	Equilibrado . . . 523.1
- electroquímico 265.5	- pour filtrer à tuyau de vapeur 1789	- - protection 492.5	Équibrage . . . 523.3
- en caliente . . . 317	- séparateur . . . 1883	- des étalages 3024	- hydraulique 524.1
- - frío . . . 316	Entourer de cerclés de fer 3032	- en tôle . . . 838, 287.1	- par contrepoids 523.4
- metalográfico 1774	- de maçonnerie 3063	- - de fer . . . 287.2	Equilibrar . . . 523.2
- previo . . . 312	Entphosphort . . . 53	- extérieure de la cuve 3048	Equilibrare . . . 523.2
Entaille 518.1, 5182	Entphosphorungsperiode 398.1	Enveloppé . . . 471.7	- con contrappesi 523.4
- du couteau 2382	Entrada 406.4, 439.3	Envelopper la tige du noyau 460.7	Equilibrato . . . 523.1
Entaillé . . . 442	- de aire 87.8, 542.4	Envoltura . . . 460.6	Equilibratore idraulico 524.1
Entallado . . . 442	- - gas . . . 542.5	- de aparato de extracción 179.7	Equilibrato 523.3
Entalladura del brazo graduado 239.9	- - vapor por encima del émbolo 500.6	- palastro . . . 389.8	Équibre . . . 345.7
Entallecido . . . 46.6	Entrega . . . 65.3	- refractaria del tubo 480.8	- calorifique . . . 346.1
Enteisenung . . . 147.9	Entrainé . . . 412.4	Envolvente de gas 431.7	- de dissociation 262.10
Entfernen, die Gußnaht 439.6	Entraineur . . . 136.37	Envuelta . . . 261.8	- être en . . . 274.9
Entfernung des Schwefels 82.4	- à manchon 136.4	- de chapa . . . 83.8	Équibré . . . 523.1
- sandiger, toniger Bestandteile 79.9	- en tôle d'acier rivetée 136.5	Épais . . . 411.3	Equilibrer . . . 523.2
Entfeuchter . . . 231.12	- forgé amovible 136.6	Épaisseur . . . 37.4, 57.7	Equilíbrio . . . 345.7
- Absaug- . . . 232.1	Entrare . . . 316.3	- de fonte . . . 486.12	- di dissociazione 262.10
- im - getrocknet 231.11	Entrata 439.3, 531.3	- la paroi . . . 305.7	- stare in . . . 274.9
Entgasen . . . 263.10	- d'aria . . . 837.12	- trempe . . . 420.4	- termico . . . 346.1
Entgasung . . . 263.11	- del gas . . . 542.5	- du fil . . . 28.3	Equilibrio 345.7, 523.3
Entgasungserzeugnis 264.1	- dell'acqua . . . 297.7	- prescrite . . . 87.6	- de dissociación 262.10
Entgegengesetzt 532.3	Entrée . . . 406.4, 439.3	Epoca carbonifera 114.6	- estar en . . . 274.9
Enthärtung . . . 147.8	- d'air . . . 321.3, 837.12	Éponge de fer 347.11	- por pesos . . . 523.4
Entkohlen . . . 363.6	- de gaz . . . 542.5	Épreuve . . . 49.3	- presión 524.1
Entkohlung . . . 376.1	- d'acier 321.3, 837.12	- au choc . . . 41.8	hidráulica 524.1
- vollständige 397.5	- de gaz . . . 542.5	- des acides . . . 189.1	- térmico . . . 346.1
Entkohlungsperiode, Gasfrisch- 397.4	Entree . . . 406.4, 439.3	- hydraulique 54.6	Equilibrium . . . 345.7
Entkupfert . . . 90.5	- d'air . . . 321.3, 837.12	- négative . . . 282.4	- of dissociation 262.10
Entkuppeln . . . 520.7	- de gaz . . . 542.5	- positive . . . 282.9	- to be in . . . 274.9
Entladefäß, Selbst- 128.2	Entrepôt à fers 130.5	Éprouvette 338.3, 186.1	Équimoléculaire 259.1
Entlader, Schneif- 128.6	Entretien . . . 563.3	- conique . . . 186.2	Equi-molecular 259.1
- Selbst- . . . 128.2	Entretiens . . . 563.3	- de metal liquide prelevée 401.8	Equimolecolare 259.1
Entladung nach beiden Seiten des Gleises 128.5	Entretroise 320.4, 441.5	- - solidifié 401.9	Equivalent . . . 257.6
Entlastet . . . 523.6	Entretroisement 505.6	- - réserve . . . 33.7	- chemically 257.7
Entlastung . . . 523.3	Entry side . . . 531.3	Épurateur . . . 315.9	- stoichiometric 345.8
Entleeren, den Herd 342.1	Entschweift . . . 54	Épuration à sec des gaz du gueulard 315.8	Equivalent . . . 257.7
Entleerer, Selbst- 128.2	Entschweifung 82.4	- de l'air . . . 146.5	- chimique . . . 257.6
Entleerung des Kastens 411.4	Entstaubung 409.1	- des gaz . . . 315.8	- stœchiométrique 345.8
- - Ofens 88.7, 106.5	Entwässerer, Dampf- 179.3	- par voie humide 317.2	Equivalent . . . 257.7
- Selbst- . . . 128.3	Entweichen der Luft 439.8	Épuratore Bian 318.1	- estequiométrico 345.8
Entlüftungsventil 145.5, 508.6	- flüchtiger Bestandteile 250.7	- Thelsen . . . 317.7	- químico . . . 257.6
Entmischung des Möllers 348.4	- es Gas 484.6	Épuration ad acqua 317.2	Erblasen, heiß 4.5
Entonnoir 310.1, 348.3	Entwerfen . . . 514.7	Épuré . . . 53	- kalt . . . 4.6
- à eau chaude 176.6	Entwickeln 277.3, 282.5	- non . . . 146.6	- mit heißem Wind 4.5
- filtrer . . . 245.3	Entwickler, Dampf- 178.10	Épurer . . . 315.7	- - kaltem Wind 4.6
- trop-plein 246.3	Entwicklung des Gefüges 277.1	Equalization of pressure 478.2	Erbskohle . . . 101.3
	- Oberflächen- 282.6	Equation . . . 345.8, 11	Erde, alkalische -n 114.2
	Entwicklungsapparat, Gas- 268.6	- of combination 226.3	- Porzellan- . . . 116.13
	- flasche, Chlor- 221.9	- - electrolytic condition 253.6	Erdig . . . 59.5
	- -, Gas- . . . 268.7	Equation . . . 345.6	Erfassen, das Walzstück 531.6
	- kaliber . . . 516.6	- d'état . . . 258.6	- mit der Zange 531.7
	- kolben, Chlor- 221.10	- d'une combinaison 226.3	
	Entziehung . . . 859.12		

Erfüllungsort . 559.7	Erz, Mangan- . 69.5	Escaping . . . 484.6	Escorioso . . . 63
Ergebnis, Prüfungs- 34.5	- , manganhaltiges Silber- 70.7	- of volatile compounds 250.7	Escoupe . . . 434.4
- , Versuchs- . 34.5	- , Zink- . . . 70.6	Escarbille . . . 164.4	Escuadra 19.16, 24.1
Erhaben polleren 277.7	- , Nieren- . . . 63.8	Escarpia . . . 24.6	- con aristas vivas 20.5
Erhärtung, Luft- 359.10	- post 334.1	- de carril . . . 24.6	- - bordón . . . 21.5
Erhitzen . . . 86.5	- preßstein . . . 95.10	Escasez de agua 140.6	- - esquinas redondeadas 20.4
Erhitzer, Wind- (s. Winderhitzer)	- probe, bei 100° C getrocknete 232.7	Escavador, grúa - a 128.1	- de alas desiguales 20.3
Erhitzt . . . 328.11	- puddeln . . . 380.2	Escavazione a vapore 58.4	- - - iguales . . 20.1
Erhitzung . . . 543.7	- Purpur . . . 70.8	Escalerométrico 53.11	- para repasar 437.6
- durch Induktion 568.3	- quetsche . . . 78.8	Escalómetro de bolas 54.5	- plegable . . . 40.6
- , Lichtbogen- 566.1	- Rasen- . . . 67.4	- de alambre de acero con mango 490.11	Esercizio 174.7, 572.8
- , Widerstands- 570.5	- Koh- (s. Roherz) -satz 334.1	- - rayado . . . 54.3	- del laboratorio 173.2
Erhöhung der Reduktionsfähigkeit 81.9	- , Scheid- . . . 63.1	Escoba . . . 532.9	- , messa fuori . 355.3
Erizado 47.4	- , scheller nach Wetherill 94.4	Escobilla 190.8, 490.10	Esfera 41.1
Erlenmeyer- kolben 186.6	- , schwerreduzierbares 62.5	- de alambre de acero con mango 490.11	Esférico . . . 60.5, 464.2
Erlenmeyer glass flask 186.6	- - schmelzbares 62.1	- - con asa de cuero 490.12	Esfuerzo de torsión 50.4
Erleuchtet, rot 399.11	- , See- 67.4	- doble de alambre 491.2	Eslabón de enganche 476.8
Ermetico . . . 324.1	- , selbstgehendes 62.2	- para tubos . 190.9	Eslique 75.1
Ermitteln . . . 109.6	- , selbstschmelzsiges 62.2	Escocés, alto horno 286.6	Esmaltar 554.5
Erniedrigung, Temperatur- 352.4	- stahl 12.7	Escocés, alto horno 286.6	- , horno de (v. horno) 564.7
Erreore nell' imagine 279.11	- staub 76.1, 315.5	- , fundición - a . 5.10	Esmalte 72.1
Ersatz-kessel . 153.5	- stock 57.2	Escoria 5.2	Esmaril 202.11, 275.8.9
- stück 83.7	- Stück- 62.8	- ácida 356.6	Esmarillado . . . 203.1
Erschmelzung des Eisens auf elektrotrothermischem Wege 571.2	- Sumpf- 67.4	- arrastrada . . 412.4	Esmarillar 492.2
Erstarren 354.1, 486.2	- tasche 131.3	- básica 356.7	- , máquina de (v. máquina) 222.9
Erstarrt 273.9	- Temper- 415.4	- Bessemer . . . 397.7	Esotermico . . . 390.2, 403.4
Erstarrungs-bild 274.2	- trockenes . . . 60.1	- , contentendo -s 484.10	Espalda 68.5
- diagramm . . 274.2	- unvollkommen geröstetes 89.1	- de afino . . . 375.1	Espático 73.1
Ersticken des Hochofens 337.9	- verläder 332.9	- alto horno 355.10	Espato calizo . . 111.4
Eruzione 396.7	- verteller 908.10	- - - - - tratada al vapor 95.7	- fluor 220.11
Erwärmt 297.11	- Wad- 69.8	- - - - - catalán 112.7	- pesado 220.11
Erz 65.4	- wagen 198.2	- - - - - de enalbar 112.9	Espátula 202.8, 437.3
- art 66.1	- walzwerk 77.8	- - - - - refinan 112.8	- de cuchara para pullir 437.4
- , aufbereitetes 75.1	- wäsche 80.6	- - - - - marcha caliente 357.4	- - gancho 436.8
- bedarf 558.3	- , Wiesen- 67.4	- - - - - fria 357.5	- - platino 195.8
- , Blau- 68.7	- zerreiber 229.9	- - - - - normal 357.4	Especie de fil . . 28.2
- , Bohn- 67.5	- ziegelf 95.10	- - - - - pudelaje . 113.1	-s de minerales 66.1
- , Braun- 68.7	- zusatz 412.1	- - - - - dulce 374.10	-s de moules 439.2
- dampfer . . . 562.6	Erzeugnis, Röst- 82.7	- encerrada . . 377.8	Especie 84.11
- förderung . . 58.5	Erzeugung, Gesanit- 555.1	- espesa 412.3	Espéctral, análisis 400.10
- förderwagen 138.2	Esame dell' andamento della conversione 399.9	- exento de -s 484.11	Especulo 401.1
- frischverfahren 412.9	- esterno 35.1	- filamentosa 358.9	Especular 66.7
- gemenge . . . 76.3	Esaminare . . . 30.5	- final 412.2	- , fundición (v. fundición) 71.7
- gemisch . . . 333.8	Escala 38.6, 65.5	- flotante 349.8	Espejado 71.7
- , geröstetes 88.10	- de calidad . . . 82.2	- formando . . . 349.8	Espellere l'anidride carbonica 81.8
- , gezogenes 88.6	- dureza 180.8	- granulada . . 359.4	- le materie volatili 81.7
- , giebt 335.2	- métrica ple-gable 38.8	- interpueta . . 377.8	Esperimento . . 31.1
- , glühfrischen 415.1	Escaleriforme 153.9	- pétrea 357.8	Espeso 412.3, 419.9
- , Halden- . . . 62.10	Escalón 85.1	- petrosa 357.8	Espesor 57.7
- , händler . . . 559.1	Escalonado 518.6.7	- pobre en fósforo 399.4	- de fundición 486.12
- , karren 132.1	Escama 532.8	- probre en hierro 118.4	- de gran 537.16
- , Kieselzink- 71.10	-s de óxido de hierro 414.5	- que contiene -s 484.10	- - la pared . . . 305.7
- , Klaub- . . . 63.3	Escamoso 45.6	- rica 366.7	- de poco 486.11
- ladavorrichtung 123.1	Escapar 484.6	- - en fósforo 399.3	- del alambre . . 28.3
- , lagerplatz . . 130.3	Escape of air 439.8	- - - hierro . . . 113.3	- - temple 420.4
- , leicht reduzierbares 62.3	- - heat to upper part 348.2	- sin -s 416.4, 484.11	- prescrito . . . 37.6
- , - schmelzbares 61.7	Escape 464.3	- Thomas 113.2, 399.2	Espeton 339.2, 371.6
- lieferungsvertrag 65.3	- , conducto de 104.3	Escorial 356.3	- de hierro . . . 338.10
- , Einsen- . . . 63.7	- de aire 508.6	Escoriero 299.6	Espiga 449.2
	- gas 360.10	Escorificación de fósforo 398.2	- de levantar las cajas 448.6
	- la tobera . 353.3	Escorificante 349.8	- - rebote 502.6
	- los productos volátiles 250.7	Escorificar . . 349.7	

<p> Es pi ga fundida en una pie za con el anillo 294.10 Espir al 502.5 Espir itu de vi no 447.2, 546.5 Esplo sione 314.9 di gas 353.5 Espoi vorear con pol vo de car bón 430.4 Espon te del átomo 226.5 Esp on ja de hierro 347.11, 362.3 Esp on jo so 376.8 Esp or re al ia luc e 281.11 Espr it de vin 184.3 447.2, 546.5 Esp uma 481.8 Esp um a de ra da 481.7 Esp u mo so 357.10 Esqui na, con -s red on de a d a da s 20.4 Esqui to 101.10 ar cillo so 112.1 Esqui to so 116.5 Essai 306.5, 31.1 - à ch aud 31.7 - f roid 31.6 - la torsion 50.7 - appar eil pour l' du pétrole 191.5 - au cha lumeau 234.6 - - appar eils pour l' - 235.1 - choc 42.1 - sur éprou vette 44.2 - d' éc rasement à choc 53.5 - d' él argissement 53.1 - d'un corps à l' éc rasement 53.5 - - - - l' él argis sement 53.1 - - - - la for ge 52.5 - - - au for geage 52.5 - - - poin çon nage 51.9 - - - re fou le ment 53.5 - de dur eté 54.5 - flexion 42.2 - - après trempe 42.7 - au choc 44.1 - forage 228.2 - forage 52.5 - péné tration par stri age 54.1 - per çage 51.9, 228.2 - pillage 42.2 - à ch aud 42.5 - - f roid 42.6 - alternatif en sens in verse 43.9 - - après trempe 42.7 - poin çon nage 51.9 - rupture 44.3, 49.1 - - appar eil pour l' 49.4 - torsion 51.6 </p>	<p> Essal électro chimique 265.5 - hydraulique 54.6 - pré liminaire 31.2 - sc lérométrique 54.1 - sur un échan tilon 31.4 - - - mor ceau d' taché 31.4 Essayer 30.5 Esse 164.6, 372.9 Essence 124.8 Essen kanal 85.8 Essenza 124.8 Essiccamento 231.8 - appar ato d' e di calc inazione 233.7 - dell' aria, im pianto per l' 329.1 - della muratura 336.3 Essiccato 231.9 - all' aria 231.10 - nell' essiccatore 231.11 Essiccatoio 233.6, 268.2 383.7 - per crogiuoli 233.3 - trasportabile 462.7 Essiccatore 231.11, 12 - a vuoto 232.1 - di vapore 179.3 Essiccatura delle forme 462.4 Essiccazione 231.8 232.5 - dell' aria 328.12 Essigsauer 206.6 Essigsäure 204.4 Ek koble 99.10 Ek kohlenkoks 107.6 Essoreure 176.3 Establizimlento de estai ñado 552.12 Estaca de guia 442.8 Estacade de char gement 122.3 - dé chargement 131.6 - dé versement 131.6 Estación de alum brado y distrib ución de fuerza 166.2 - man obra 123.6 - socorro 160.5 - taller 123.5 - primaria 165.6 Estado de equi librio 345.7 - en - de ruina 355.5 Estampa 14.1 Estampado 26.12 Estampage 54.4 Estampar 505.1 Estamper 503.6, 505.1 Estampiller 34.9 Estanco 470.9 Estánico 208.10 Estannoso 208.9 Estanque de clar ificación 81.3 - enfriamiento 148.5 Estante para colocar los cri soles 833.3 </p>	<p> Estante para pi petas 191.8 Estai ñado 552.12 Estañar 552.9 Estañ o, 208.10, 218.10 - plomifero 553.7 - puro 553.11 Estensione 530.6 Estequiométrico 334.6 Estéril 75.3 Estiércol 431.3 - de caballo 428.11 - - - descom puesto 428.12 - - vaca 429.1 Estimate 562.12 Estinzione del coke 106.9 Estirado 534, 535.5 - del alambre 535.1 - fino 536.8 - inicial 536.6 - medio 536.7 - muy fino 536.9 Estiramiento 530.6 Estirar 27.12, 532.6 530.5 - al martillo la pieza de prueba hasta 1 1/2 veces su ancho pri mitivo 52.7 - el alambre 535.7 - - hierro 503.4 - - metal con la peña del mar tillo en sentido transversal del laminado 52.8 Estiria, fundición de 5.7 Estirio, horno de calc inación 84.7 Estopa 306.2 Estracción 57.9 Estrarre 241.7, 436.1 - dispositivo per 529.5 - i lingotti daile lingottiere 526.4 - il modello 435.8 Estratificado 46.1 Estratto di liqui da rizia 278.3 Estrazione 57.9, 109.4 - appar ato d' 179.6 - del minerall 58.5 - del fondo 392.2 - - modello su macchina a pettine 450.4 - della forma 448.4 - - mezza staffa, dispositivo per l' 448.5 Estrechamiento 83.10 - del paso de los gases 337.9 Estrella 374.9 Estremità del forno 418.10 - della bilancia 410.3 Estria, anchura de la 54.2 - de la placa pui mentada 276.2 Estriado 26.11 Estribo 293.3, 301.9 </p>	<p> Estribo de sus pensión 476.7 - - del con ducto de llegada 298.3 - del caldero 479.2 - tensor 522.4 Estroncio 221.1 Estropeado 548.9 Estropear el molde 436.3 Estructura 277.1 - blanca radiada 488.7 - de las menas de hierro 58.6 - - los granos de arena 427.4 - - - minera les de hierro 58.6 - fina 283.2 - molecular 225.3 - sólida 49.10 Estufa 233.1, 433.8, 463.3 -s de secar 883.7 - - machos 463.4 - para los fondos de con verti dores 119.3 Établ à façonner les creusets 883.8 Étare 161.6 Étagé 153.9 Étag-nrost 161.6 Étagère 383.8 - à pipettes 191.8 Étain 208.9, 218.10 - plom bifère 553.7 - pur 553.11 Étalage, -s 302.2.3 -s dégagés 303.1 -s libres 303.1 Étalaje, -s 302.2 -s libres 303.1 Étamage 552.12 Étamée 552.10 Étamer 552.9 Étampe 14.1, 502.8 Étanche 470.9, 472.2 État d'équilibre 345.7 - en mauvais 355.5 - équation d' 258.6 Étch, to 278.4 Étching 277.9 - figures 278.1 - polishing 278.2 Éteindre 355.4 - appar eil pour les étincelles 468.3 Éter 212.3 - apar ato de - de Corleis 181.6 - - - de Rothe 182.1 - sulfúrico 212.3 Etere, appar ato per - secondo Corleis 181.6 - - - de Rothe 182.1 - solforico 212.3 Eterogeneo 147.7 Ether 212.3 - appar atus, Cor leis' 181.6 - - Rothe's 182.1 Éther 212.3 - appar eil à - d'après Corleis 181.6 - - - de Rothe 182.1 </p>
--	--	--	--

Éther sulfurique	212.3	Evaporazione dell'acqua	347.6	Exothermique	222.9	Expulsión del ácido carbónico	81.8
Etichetta	185.3	Evaporer	247.3, 256.2	Expansion	49.7	- - - agua	347.6
Étincelle	389.1	- à sicclité	244.9	- of masonry	306.1	Exsiccator	231.12
- de fer	397.1	Évaseiment	478.2	Expelling of volatile matter	81.7	Extinción	355.3
- s étoilées	374.9	Évent	444.4	Expendio de calor	346.3	- de la llama del tragante	468.1
Étiquette	185.3	Évier	175.4	Expense	563.2	- del cok	106.9
Étirage	47.8, 53.4, 530.6	Evolution of carbonic oxide	375.3	Expérience	81.1	Extinction de la flamme du gueulard	468.1
- dû au cylindre supérieur	515.7	- - - heat	346.3	Experiencia	81.1	- du coke	106.9
Étirer	27.12, 530.5	- - - oxygen	375.4	Experiment	34.5	Extra-chaud, allure - - e	353.1
- l'éprouvette sous le marteau à 1 1/2 fois sa largeur primitive	52.7	Evolved	484.6	- preliminary	81.2	- doux	11.6
- le fer	503.4	Exactitud de las dimensiones convenidas	37.1	Expérimentale-ment	345.2	Extracción	100.4, 177.8
- fil	535.7	Exactitude of measurements agreed to	37.1	Experimentally	345.2	- aparato de	179.6, 7
- sous le marteau	52.6	Exactitude des dimensions convenues	37.1	Experimental-mente	345.2	- de agua	140.7
Étollé	374.9	Examen de l'opération	390.9	Experimento	31.1	- - - subterranea	141.1
Étonner	447.4, 544.2	- des matières	41.6	- à ciel ouvert	58.2	- - minerales	58.5
- le quartz	115.8	- extérieur	35.1	- au jour	58.2	- - las cenizas	164.2
Étrier	391.9	Examen con el espectroscopio	400.11	- en profondeur	58.1	- directa del hierro de su mineral	362.1
- de la poche	479.2	- de la operación	399.9	- souterraine	58.1	Extract	278.3
- serrage	522.4	Examination	30.6	Explosible	343.8	- to	241.7
- suspension	476.7	- according to appearance	35.2	Explosion	353.8	Extracteur	179.7
- du tuyau d'arrivée	298.3	- in dissolved state	224.4	- Gas	353.8	Extraction	100.4
Étude chimique du fer	213.5	- dry state	224.3	- de gaz	353.8	- apparatus	179.6
Étuve	233.1, 433.8, 462.8, 463.8	- metallographic	272.3	Explosion	314.9	- funnel	179.8
- à noyaux	463.4	- of material	41.6	- de gas	353.8	- thimble	179.7
- sécher et griller	233.7	- qualitative	228.8	Explosión	57.9	Extraction	57.9, 100.4
- s de séchage	383.7	- quantitative	228.7	- à cielo abierto	58.2	- appareil d'	179.6
Eudiometer	268.3	Examine, to	30.5	- con cavadores de vapor	58.4	- des cendres	164.2
Eudiomètre	268.3	Examiner	30.5	- dragas	58.3	- minerales	58.5
Eudiometro	268.3	Excavation	58.4	- subterranea	58.1	- directe du fer de son mineral	362.1
Eudiométric	268.3	Excéntrica, prensa	505.2	Exponente de un atomo	226.5	Extracto de regaliz	278.3
Eutectic	274.4	- de	465.3	Exponer à la luz	281.11	Extraer	241.7
Eutectico	274.4	Excentrique	505.2	- al sol	281.11	- disposición para	529.5
Eutectique	274.4	Exces	65.9	Exposant d'un atome	226.5	Extrahieren	241.7
Eutektikum	274.4	- d'oxygene	349.11	Expose, to - to the light	281.11	Extraire	241.7
Eutektisch	274.4	- de poids	559.11	- - - the structure	277.4	Extrait de réglisse	278.3
Evacuación	298.6	- reactif de précipitation	242.9	Exposed	290.9	Extrakt, Süßholz-	278.3
Evacuacion	104.3	Exceso	65.9	Exposer à la lumière	281.11	Extraktions-apparat	179.6
Evaporación	246.7	- de oxígeno	349.11	Exposición de un cuerpo al choque	41.8	- -, Äther - - nach Rothe	182.1
- aparato de	246.8	- peso	559.11	Exprimir la escoria	377.1.5	- hüfle	179.7
- del agua	347.6	- precipitante	242.9	Expulsar la escoria	377.5	- trichter	179.8
Evaporar	194.4, 247.3, 256.2	Excess of oxygen	349.11	Expulser la scorie	377.1	Extrémité de le vier	410.3
- al seco	246.9	Exchanging analyses	227.8	Expulsion of water	347.6	- du four	413.10
Evaporare	247.3, 256.2	Excoriaceo	47.5	Expulsion de l'acide carbonique	81.5	Extremo de des-perdido	33.6
- a secco	246.9	Exfoliación	431.6	- l'eau	347.6	- la lingotera	411.1
- apparato per	246.8	Exhaust port	499.5	- des matières volatiles	81.7	- palanca	410.3
Evaporate, to	247.3, 256.12	Exhausteur à vapeur	144.2	Expulsion de los elementos volatiles	81.7	- del horno	413.10
- to - to dryness	246.9	Exhaustor	144.2	- ladrillos	121.9	- molde	411.1
Evaporating basin	194.4, 247.5	Exit pipe	312.10			- redondeado	520.2
- flask	247.6	- slide	531.4			Exzenterpresse	465.3
- pan	247.4	Exotermico	222.9			- Exzentrish	538.2
Evaporation	246.7, 255.8	Exothermal	222.9			Eye	441.7
Évaporation	194.4					- piece	279.2
Evaporator	246.8						
Evaporazione	194.4						

F.

Faber du Faure, Gasfang nach 311.9	Fabrication de l'acier au creuset 381.1	Falsa escuadra . 40.6	Fehler-frei . . . 490.1
Faber du Faure, prise du gaz 311.9	- - - sur sole . 402.3	Falsch . . . 292.8, 446.2	-grenze, Analysen- 227.2
Faber du Faure, toma de gas 311.9	- des creusets . 381.3	False lining . . 304.7	- oberflächlicher 489.11
Faber, presa di gas 311.9	- -, atelier pour la 381.4	Falta de agua . 140.6	- stelle . . . 35.4
Fabbrica . . . 34.10	- du coke . . . 102.7	- peso . . . 560.1	- sichtbarer . . . 35.5
Fabbricato per accumulatori 169.1	Fabrikzeichen . 34.10	- sin . . . 490.1	- Feilguß . . . 459.1
Fabbricazione . 412.7	Fabrique . . . 34.10	Fan . . . 470.5	- Feil-hieb . . . 49.5
- al crogiuolo . 381.1	Facetta . . . 3.5	- blower . . . 470.2	- span . . . 29.6
- dei crogiuoli 381.3	Facella . . . 454.5	- cupola . . . 469.2	- -, Aluminium- 200.2
- -, impianto 381.3	- del martello . 504.3	- shaft . . . 470.6	- -, Feile, Guß- . . 491.5
- -, per la 381.4	Face . . . 502.9	- talled burner 159.3	- mit der - ebenen 275.3
- -, mattoni . . 118.1	- guard . . . 197.11	Fango del pal- mento 77.7	Fellen-härteofen 541.4
- -, pacchetti . 378.2	- -, hardened - of armour plate 27.9	- di carbone . 101.8	-verbrauch . . . 491.6
- dell'acciaio al forno elettrico 564.1	- plate . . . 457.3	Fangoso . . . 288.9	- Fein-arbeit . . . 366.5
- -, cementato 416.3	- to, - with char- coal powder 430.4	Farbstoff . . . 191.1	- blech . . . 26.1
- -, con ghisa e rottami 413.1	Face . . . 104.4	Färbung, Flammen- 235.7	- -, wälzwerk . . 511.2
- -, su ghisa . 402.3	- acérée de la plaque de biln- dage 27.9	Farfalla, valvola a 406.10	- elsen . . . 19.2
- della ghisa malleabile 414.4	- arrière . . . 403.4	Farina . . . 419.2	- -, strasse . . . 511.5
- di coke . . . 102.7	- avant . . . 403.3	- d'unghia di buie 420.2	- erzgehalt . . . 65.1
- -, mattonelle . 94.7	- de devant . 424.11	- di frumento . 431.1	- -, kornelsen . . 10.1
- -, impianto per la 94.6	- -, tête . . . 403.5	Farine . . . 419.2	- -, körnig . . . 45.4
- in grande . . 556.2	Faceta . . . 3.5	- de froment . 431.1	- periode . . . 396.6
Fabbro . . . 150.4	Facette . . . 3.5	- de pieds de bœufs 420.2	- puddeln . . . 380.1
Fabric . . . 200.9	Fachgestell . . 383.8	Fascia . . . 441.1	- schlacke . . . 366.7
Fábrica . . . 34.10	Facilidad de ro- tura por ten- sion 502	Fasciame . . . 79.5	- schleifen . . . 275.5
- de acero al cri- sol 381.2	Facilità di frat- tura per ten- sione 502	Fascina . . . 532.9	- schraublehre . 39.4
-s de acero de los sistemas Bessemer y Thomas 387.2	Facilité de cassure par tension 502	Fascio luminoso 281.4	- schraubzirkel 41.1
- -, Siemens- Martin 402.4	Facing . . . 430.6	Fase . . . 274.3.8	- sieb . . . 230.7
- -, sistema Bes- semer 387.3	Façonage 436.7, 452.4	Faserig . . . 58.9	- stellschraube . 39.4
- -, Thomas 387.4	Façoné . . . 19.9	- -, gerad- . . . 422.8	- strecke . . . 511.5
Fabricación . . 332.3	Façonner les creu- sets 383.8	Fasson-eisen . . 19.9	- verteilt . . . 243.4
- de aglomerados 94.8.7	- machine à (v. machine)	Fassungs-raum 344.9	- wage . . . 236.6
- -, instalación para la 94.6	Faden, Schlacken- 358.10	- rohr . . . 141.3	- zerkleinerung . 76.9
- -, crisoles, taller para la 381.4	Fagot . . . 378.3	Fat . . . 546.7	- zug . . . 536.8
- -, los crisoles 381.3	Fagoting . . . 378.2	Fattura, peso sta- bilito per la 559.10	Feld, gelbrotes 401.5
- -, hierro bruto en el horno eléctrico 571.1	Fahne, Gummi- 197.9	Faulbrüchig . . 48.4	- intensität . . 92.11
- del acero al crisol 381.1	Fahrbar . . . 127.4	Fault, deposit 57.4	- -, magnetisches 92.9
- -, horno eléctrico 564.1	Fall, to . . . 488.11	Faultless . . . 490.1	- stärke . . . 92.11
- -, cementado 416.3	Faire travailler à la traction 48.7	Faustgröße . . 231.4	Fels, Schiller- . 111.5
- -, en horno de reverbero 402.3	- un tour de fer 376.3	Faux, -sse charge 337.7	Felsig . . . 288.10
- en gran escala 556.2	- une prise d'essai de gaz 269.1	- -, chemise . . 304.7	Felt cover . . 470.8
Fabrication . . 174.8	Faiseau lumi- neux 281.4	- -, dame . . . 292.8	Feltro . . . 470.8
- appareil pour la - du chlore 221.9	Fall . . . 80.8	- -, équerre . . 40.6	Fendere . . . 354.3
- au creuset . . 381.2	- of scaffold . . 353.7	Favilla, -e a stella 374.9	Fendersi . . . 385.3
- d'acier au four électrique 564.1	- temperature 352.4	Fécula . . . 213.2	Fenditura . . 522.6
- -, cimenté . . 416.3	Fall-kugel . . . 464.2	Feder, Buffer- . 25.2	Fenolfaleina 212.13
	- rohr . . . 146.1, 315.4	- manometer . 350.11	Fenolfaleina . 212.13
	- versuch . . . 42.1	- prellung . . . 502.4	Fenomeno di se- parazione 483.8
	- -, 464.1	- spiral . . . 25.2	Fenómeno de li- cuación 483.8
	Falla a cerniera 131.4	- stahl . . . 14.3	-s generales en el alto horno 346.6
	Fallen . . . 242.7.11	- -, Wagen- . . 25.1	Fente 36.3, 85.9, 158.4
	Fällung . . . 242.6	- zange . . . 202.7	522.6
	Fällungsmittel 242.9	Federnd . . . 462.1	Fer . . . 14.9
	Falsa camella 304.7	Fee . . . 227.7	- à ajouter . 473.12
	- dama . . . 292.8	Feed, automatic 525.8	- -, bandage . . 24.7
		- box . . . 443.4	- -, biseau 21.8, 87.17
		Feeder . . . 340.3	- -, boudin . . . 21.3
		Fehler, äußerer 35.5	- -, cheval 28.10, 92.2
			- -, clous . . . 518.3
			- -, colonnes . . 21.2
			- -, étirer . . . 27.12
			- -, grain fin . . 10.1
			- -, s . . . 879.6
			- -, gros grain . 9.10
			- -, haute teneur en phosphore 216.6

Fer à l'état pâteux	Fer olligiste . . . 66.67	Ferreux 69.3	Ferro addizionale
- plancher . . . 20.7	- - concretionné 66.3	Ferric oxide . . . 66.3	- affinato 361.8, 365.2
- rivets . . . 43.4	- oolithique 63.7, 67.6	- rich in . . . 37.0.5	- al carbone di
- souder . . . 378.3	- oxydé . . . 398.9	- sulphate . . . 69.2	legna 365.2
- U 21.1	- carbonaté . . . 68.6	Ferricianuro po-	- - cromo . . . 15.6
- acide 397.6	- passé à la filière	tassico 208.8	- - fosforo . . . 16.4
- affinage du . . . 565.4	- petits -s 19.2, 511.5	Ferrico 66.3	- - moli-bdeno 15.10
- affiné . . . 361.8, 365.2	- phosphate de 399.6	Ferrico 208.3	- - nickel . . . 15.7
- algre 44.7	- phosphoreux 16.4	Ferrifère 112.3	- - titanio . . . 16.2
- anhydre . . . 66.4	- plat 19.7, 24.7, 295.5	Ferrifero 112.3	- - tuusteno . . . 15.9
- au bois . . . 10.3, 365.2	- - à boudin . . . 21.4	Ferrique 66.3	- - vanadio . . . 16.1
- basique . . . 399.1	- - rectangulaire	Ferrit 283.5	- - angolare . . . 19.10
- blanc . . . 552.10, 563.2	- - - 19.3	Ferrita 283.5	- - basico . . . 12.1, 399.1
- brûlé 415.7	- poreux . . . 376.8	Ferrite 283.5	- - battuto . . . 294.6
- brut 18.3	- pour clous à	Ferro-bor 16.6	- - boro 16.6
- - delaminage 534.3	ferrer 29.2	- chrom 15.6	- - bruciato . . . 415.7
- carré 517.3	- - crochets . . . 29.3	- legierung 14.9	- - cantonale . . . 19.10
- cassant . . . 44.6	- - ferrure de che-	- mangan . . . 152, 398.8	- - chimicamente
- - à chaud . . . 48.3	val 29.1	- silicium 15.4	puro 213.11
- - froid 48.1.2	- - le mélange 473.11	- - titan 16.3	- - clanuro di po-
- chimiquement	- préparé par voie	- molybdaen . . . 15.10	tassa 208.7
pur 213.11	electrolytique	- nickel 15.7	- - commerciale . . 17.9
- contenant de	- profilé 19.9	- phosphor 16.4	- - con alto tenore
l'oxygène 398.9	- - s -s pour wagons	- silicium . . . 12, 15.3	in fosforo 216.6
- cornière . . . 295.4	de chemin de	- statisch 485.5	- - contenente os-
- corroyé 9.4	fer 24.8	- titan 16.2	sigeno 398.9
- cristallisé . . . 214.2	- puddlé 10.8	- vanadium . . . 16.1	- - cristallizzato 214.2
- d'angle 19.10	- rond 19.5	- wolfram 15.9	- - crudo 1.1
- de construction	- rouverin . . . 48.4	Ferro-boron . . . 16.6	- - d'affinaggio al
28.8	- soudable . . . 9.8	- chromium . . . 15.6	basso fuoco 10.3
- - cornière . . . 19.10	- soudant . . . 9.8	- concrete . . . 289.7	- - d'angolo . . . 295.4
- - finerie 10.2	- soudé 9.4, 25.9	- magnetic . . . 91.8	- - d'ematite . . . 6.2
- - qualité . . . 565.6	- spathique . . . 68.5	- manganese . . . 15.2	- - da aggiungere
- - inférieure 17.12	- - mûr 68.1	398.8	478.12
- - tympe 292.3	- spécial 565.6	- - titaniferous . . 16.3	- - cavallo 29.10, 29.1
- demi-rond . . . 19.6	- spéculaire . . . 66.7	- - molybdenum 15.10	- - chiodi 43.4
- double T 20.9	- spongieux . . . 376.8	- - nickel 15.7	- - costruzione . . . 28.8
- doux 10.2	- sursaturé . . . 16.9	- - phosphorus . . 16.4	- - ganci 29.3
- ductile 44.5	- T 20.5	- - silico-manga-	- - pudellare . . . 378.8
- ébauché 377.8, 378.1	- - à bourrelet 21.6	nese 15.4	- - ridurre in filo
- écroui 25.5	- vierge 213.10	- - silicon . . . 12, 15.3	27.12
- électrolytique	- vieux 29.4	- - titanium . . . 16.2	- - uncini 29.3
213.12	- zorès 517.9	- - tungsten . . . 15.9	- - del timpano . . . 292.3
- en barreaux fins	- Z 21.1	- - vanadium . . . 16.1	- - di cavallo . . . 9.22
rainures 28.9	Fere 394.10	Ferro-bore . . . 16.6	- - qualità . . . 565.6
- - barres 18.10	Fermare il forno	- - chrome 15.6	- - - inférieure 17.12
- - façonné . . . 19.9	338.8	- - cyanide de po-	- - dolce 10.2
- - croix 21.9	Fermé 309.5	tasse 208.8	- - duttile 44.5
- - double T . . . 20.9	Fermer 308.5	- - cyanure de po-	- - elettrolitico 213.12
- - lentilles . . . 63.7	Fermeture . . . 310.5	tassium 208.7	- - fibroso . . . 9.9, 379.2
- - lingot 11.4	- à baïonnette 301.8	- - manganesè . . . 15.2	- - forgiato . . . 495.5
- - Z 20.6	- - clapet 314.8	398.8	- - fosfato di . . . 399.6
- éponge de . . . 347.11	- d'épreuve . . . 55.1	- - siliceux 15.4	- - fragile a caldo
- étire 28.5	- d'essai 55.1	- - titanifère . . . 16.3	48.3
- étirer le . . . 503.4	- de l'appareil à	- - magnétique 91.8	- - - - ed a
- exempt de sco-	air chaud . . . 322.1	- - molybdène 15.10	freddo 48.4
rie 416.4	- - porte 16.1.5	- - nickel 15.7	- - - freddo . . . 48.2
- feuillard 19.8	- double 313.3	- - phosphore . . . 16.4	- - - fratturabile . . 44.6
- fondu 11.6	- dugueulard 307.2	- - silicium . . . 12, 15.3	- - friabile 44.7
- forgé 9.4, 294.6	309.4	- - statique 485.5	- - fuciniabile . . . 9.3
- - gros -s 19.1	- hermetique . . . 324.1	- - titane 16.2	- - fucinato 9.4
- - homogène . . . 11.6	- hydraulique . . 313.4	- - tungstène . . . 15.9	- - fusé 114.6
- - hydraté . . . 66.10.1	- imperméable au	- - vanadium . . . 16.1	- - idrato 66.11
- - laminé 18.2	vent 324.1	Ferro 14.9	- - in barre . . . 18.10
- - magnétique . . 67.9	- système de -	- a bordino . . . 21.3	- - - sagomate 19.9
- - malleable 9.3, 44.5,	américain du	- - colonne . . . 21.2	- - - grossi profili 19.1
414.4	gueulard . . . 311.7	- - croce 21.9	- - lingotti . . . 11.4
- - marchand . . . 17.9	Fermo in terra 438.5.6	- - cuneo 21.8	- - - piccoli pro-
- - méplat 19.7	Ferne 394.10	- - doppio T . . . 20.9	fil 19.2
- - métallique . . 213.9	Ferraccio . . . 29.4	- - - grana fina . . 10.1	- - laminato 18.2
- - météorique . . 214.1	Ferraille 29.4	- - - grossa 9.10	- - malleabile 9.3, 44.5
- - micacé 66.6	Ferrame 130.5	- - - nastro 19.8	- - - manganesè . . . 15.2
- - mine de (v. mine)	Ferrer 29.1	- - T 20.8	398.8
- - minéral de (v.	Ferreteria para	- - - a bordino 21.6	- - - al titanio . . . 16.3
mineral)	coches 24.9	- - Z 20.6	- - - magnetico . . . 91.8
- - minimum de . . 551.13	- - vagones . . . 24.9	- - acido 397.6	- - Martin 8.4
- - natif 213.10		- - ad angolo . . . 19.10	- - mercantile . . . 17.9
- - nerveux 9.9, 379.2		- - U 21.1	- - metallico . . . 213.9

Ferro meteorico 214.1	Ferrous oxide . 662	Feuer-beständig-keit 162.4, 383.11	Fibre, à -s droites 422.8
- mezzo tondo . 19.6	- sulphate . . . 69.3	-blech 26.7	Fibreux . . . 462, 58.7
- minerale di (v. minerale)	- sulphide . . . 69.4	-brücke 368.8	Fibroso 9.9
- , miniera di (v. miniera)	Ferrovia 22.1	-fest 117.13	Fibrous . . . 462, 9.9
- , minio di . . 551.13	- aerea 831.7.8	- , Frisch- 363.8	Ficelle 459.6
- nativo 213.10	- funicolare . . . 135.8	- geschränk . . 162.7	Field intensity 92.11
- nickel 15.7	- - aerea 135.9	- grube, au ge- . . mauerte 540.3	- , magnetic . . . 92.9
- omogeneo . . 11.46	- - di manovra 124.4	- , Luppenfrisch-362.2	- of view 279.4
- oolitico . 63.7, 67.6	- normale 22.6	-raum 897.10	- , yellowish red 401.5
- - minuto . . . 67.3	- secondaria . . . 22.7	- , den - - mit	Figé 343.3
- pastoso 376.2	Ferroviario . . 561.4	feuerfesten Stei- . .	Figer, se 354.1
- per acciaio . . 8.4	Fertig beschnei- . 33.11	nen auskleiden . .	Figura, -e di cor- . .
- - barre da siepi . 28.9	-eisen 18.9	156.6	rosione 278.1
- - - steccati . 28.9	-kaliber 510.4	- , Renn- 362.2	Figura, -s de cor- . .
- - la miscela 473.11	-straße 510.4	-schirm 163.1	rosión 278.1
- - travi 20.7	-strecke 513.10	-tür 368.7	- - fusión 278.1
- piatto 19.7, 24.7, 28.4	- walzen 529.9	Feuerung 367.9	Figure 278.1
- a bordino . . 21.4	- walzwerk . . . 510.4	- , Außen- 156.3	Figure d'écoule- . .
- - largo 21.7	- ware 18.9	- , Braunkohlen-156.6	ment 47.8
- - rettangolare 19.3	- waschtrommel 81.1	- Gas- 87.1	- d'étrage 47.8
- poco buono . 17.12	Ferrugineux . . 113.5	- Holz- 155.5	-s de corrosion 278.1
- poroso 376.8	Ferruginoso . . 113.5	- Innen- 156.2	Fijación 282.8, 301.7
- profilato . . . 19.9	Ferruminatorio 234.8	- Kettenrost- . . 157.5	- del lingote . 465.6
- pudellato . . 10.8	Ferrure de cheval . 29.1	- Kohlen- 155.4	- por tornillos 295.2
- saldato . 94.8, 25.9	-s - wagons . . 24.9	- , staub- 155.7	Fijo 94.1
- sbazzato . . . 377.6	Fessura 35.8, 36.3, 85.9	- , mechanische 157.1	Fil 27.10, 28.1, 459.6
- semitondo . . 19.6	158.4, 413.6	- mit Hochofen- . .	- à plomb 40.8
- senza scorie . 416.4	- alla superficie 86.6	gas 155.10	- d'acier 27.11, 490.11
- separare il . . 147.9	- longitudinale 86.5	- - Petroleum- . .	- d'aluminium 199.12
- - silicio 12, 15.3	- , senza -e . . . 36.2	rückständen 156.1	- de ciavacin . . 28.7
- - manganeso 15.4	- trasversale . . 36.4	- , Müll- 155.8	- - cuivre 199.2
- - soprasaturato 16.9	Fest 37.8, 161.9, 273.10	- , Petroleum- . . 384.9	- - fer 198.9, 199.9
- sottile 28.5	- liegend 312.2	- Rost- 368.1	460.5
- spatico 68.5	- stauen 353.5	- Schütt- 157.4	- - laitier 358.10
- speculare . . . 66.7	- stehend 94.1	- , Tce- 155.9	- - mesure 261.4
- , spugna di . 347.11	Festigkeit, abso- . 49.6	- , Unter- 156.5	- - platine 194.7
- spugnoso . . . 376.8	lute 49.6	- , Unterwind- . 158.3	- du milieu . . . 167.7
- , stirare il . . 508.4	- , Dreh- 50.5	- , Vor- 158.4	- en caoutchouc 197.8
- Thomas 12.1	- , Torsions- . . 50.5	- Walzenrost- . 157.6	- en cire 459.5
- tondo 19.5	- Zug- 48.8	Feuerungsanlage 151.6	- gradué 261.4
- vergine 213.10	Feststellung . . 238.7	Feuillard 19.8	- méplat 28.4
- zores 517.9	Fetido 431.3	Feuille d'alumi- . .	- neutre 167.7
Ferro-boro . . . 16.6	Fett 379.4, 425.13, 546.7	nium 199.11	- pour cordes de . .
- , clauuro po- . . 15.4	- , halb 99.4	- de platine . . . 194.9	piano 28.7
- tascico 208.7.8, 546.3	- kessel 553.3	Feuilleté 45.7	- profilé 28.6
- cromo 15.6	- kohle 99.2	Feutre 470.8	- troisième . . . 167.7
- fosforo 16.4	- stift 191.1	Fiala di piombo . .	Fila di tubi . . . 319.6
- - manganese . 15.2	Fettling 578.1	199.5	- , ultima - del forno . 308.6
- - mangano-silicio 898.8	- the furnace . 572.9	- per lo sviluppo . .	Fila de toberas 466.7
- - titanio 16.3	Feu 86.4	del gas 268.7	- paralela 384.8
- - magnético . . 91.8	- à l'épreuve du . 407.5	Fiamma 235.7	Filamentoso . . 358.9
- - molibdeno . . 15.10	- , feu nu 120.4	- a corta 99.5	Filant 356.6
- - niquel 15.7	- au gueulard . 348.2	- a fiamma lunga . 99.1	Filante 356.6
- - silicio 12, 15.3	- - maximum . .	- alla bocca del . .	File 491.5.6
- titanio 16.2	d'intensité 417.8	forno 360.6	- dust 29.6
- tungsteno . . . 15.9	- d'affinerie . . 112.8	- , bruciare con 336.8	- hardening furnace 541.4
- vanadio 16.1	- - moderne . . 364.1	- concentrata . 460.2	Filet d'eau . . . 545.1
Ferrocarril . . . 22.1	- - suédois . . . 364.1	- d'accensione 360.11	- protecteur . . 136.1
- de cadena . 135.10	- de forge 100.1	- del gueulard 468.1	Filletto 534.10
- funicular . . . 135.8	- - trempe 540.2	- - sodio 235.8	Filiera 536.2
Ferroso-ferric-oxide 67.8	- , mettre hors . 415.9	- illuminante . 400.1	Filière 535.7, 536.2
Ferroso 66.2	- mise en 337.11	- ossidrica di gas . .	- , passé à la . . . 28.5
- - ammonico . .	- montent 86.8	tonante 251.7	Filing, -s 29.6, 200.2
- solfato 208.6	- , plein 417.8	- rossa 399.11	Fill, to - the mould . 482.4
Ferroso 69.3	Feucht 602.3	Fiancata d'acciaio . .	- , - - up 485.4, 494.4
- - amónico . . .	Feuchtigkeit, die- .	della piastra . .	- - - the casting . .
- sulfato 208.6	aufsaugen 118.5	da corazza 27.9	holes 494.2
Ferrostalatic . 485.5	- , Luft- 267.8	Fianco 20.2, 444.1	Fillafer'scher Röst- . .
Ferrostalico . . 485.5	Feuchtigkeits- . .	Fibra 379.3	ofen 85.3
Ferrosático . . 485.5	gehalt 64.8	- , a - diritta . . 422.8	Fillafer's roasting . .
Ferrovocchio . 29.4	- messer 180.7	Fibra 9.9, 379.3	furnace 85.3
Ferrous ammo- . .	Feuer, aufstel- . .	- , de -s derechas . 422.8	Fillafer, four de . .
nium sulphate 208.6	gendes 86.6	Fibre 379.3	grillage de 85.3
	-beständig . . . 7.1		

Fillafer, forno di torrefazione di 853	Filtrable . . . 243.12	Finir . . . 529.9, 503.7	Fitting, iron -s of the furnace 290.6, 373.3
Fillafer, horno de calcinação de 853	Filtración 243.11, 245.1	Finire . . . 529.9	- shop . . . 150.2
Filling 337.1, 483.6	Filtrado . . . 244.2	Finish, to 33.11, 503.7	Fix . . . 37.8
- apparatus . . 175.7	Filtrador . . . 177.2	- - - the core . 461.2	Fixage . . . 282.8
- frame . . . 453.2	Filtrant . . . 147.2	- - - moulds 437.1	Fixation . . . 301.7
- material . . . 358.7	Filtrante . . . 147.2	Finished . . 189, 27.6	- de l'email au feu 554.7
Fillo . . . 32.5	Filtrar . . . 244.1, 5	Finishing . . 412.2	Fixe . . . 94.1
Fillo . . . 27.12, 459.6	- por aspiración 246.2	- drum . . . 87.9	Fixed . . . 161.9
- a piombo . . . 40.8	Filtrare . 244.1, 245.5	- groove . . . 516.4	- oxygen . . . 214.7
- d'acciaio 27.11, 490.11	- per aspirazione 246.2	- roll . . . 513.10	Fixieren . . . 282.8
- d'alluminio 199.12	Filtrat . . . 244.2	- rolls . . . 510.4	Fixing . . . 282.8
- da pianoforte 199.10	Filtrate . . . 244.2	Finissage du noyau 461.2	- device . . . 501.7
- di compensazione 167.7	- clear . . . 244.3	Finisseur 516.4, 81.1	Flach . . . 515.1
- - ferro 27.10, 28.2	Filtration . 243.11	- train . . . 510.4	- draht . . . 28.4
- - - piatto . . . 28.4	- disc . . . 245.6	Finito . . . 27.6	- eisen . . . 19.7
- - - sottile . . . 28.5	Filtration 140.9, 243.11	Finitore . . . 513.10	- geschweißt . 538.7
- - - stirato sottil- mente 28.5	Filtrato . . . 244.2	- treno . . . 510.4	- kaliber . . . 517.3
- - gomma . . . 197.8	Filtrazione . 243.11	Finne . . . 504.3	- lasche . . . 23.9
- - loppa . . . 358.10	- forzata . . . 246.1	Fino, carbon . 101.4	- rost . . . 160.7
- - misura . . . 261.4	Filtre . . . 147.1, 244.4	Finura del pro- ducto molido 432.3	- stamper . . . 434.6
- - platino . . . 194.7	- à gravier . . 147.3	Floccoso . . . 243.1	- wulsteisen . . 21.4
- - rame . . . 199.2	- lumière . . . 281.5	Fire . . . 86.8	Fläche, Absonde- rungs- 45.8
- metallico . . 198.9	- pour bonbonne 175.6	- bar 160.8, 368.3, 446.8	- Bruch . . . 45.2
- neutro . . . 167.7	- - presse . . . 244.2	- bearer . . . 368.2	- ebene . . . 438.7
- per corde da pianoforte 28.7	Filtrer . . . 244.1, 5	- bar, movable 157.7	- gekrümmte . 322.8
- profilato . . . 28.6	- par aspiration 246.2	- box plate . . 26.7	- wagerechte . 438.7
Fillon . . . 56.3, 5	Filtro . . . 147.1, 244.4, 5	- brick . . . 116.12 156.6	Flackern, unruhig 481.3
Fillon . . . 56.3, 5	- da damigiana 175.6	- bridge . . . 368.5	Flacon . . . 188.7
Filione . . . 56.5	- di ghiala . . 147.3	- chamber . . . 367.10	- à bouillir . . 187.5
Filiter . . . 147.1, 244.1	- lumino-o . . 281.5	- clay . . . 115.11	- - dégagement des gaz 268.7
- flasche . . . 246.1	Filtro . 147.1, 244.4, 5	- box . . . 414.7	- - densité . . 180.1
- gestell . . . 244.9	- de gravilla . 147.3	- burned . . . 116.12	- - échantillons 234.1
- halter . . . 244.8	- luz . . . 281.5	- crucible . . . 382.7	- - filtrer dans le vide 246.1
- kammer . . . 140.9	- piedras . . . 147.3	- muffle . . . 541.7	- - fond plat . 187.1
- kegel . . . 244.7	- para castaña 175.6	- plug . . . 342.5	- - pipette . . . 192.1
- Kles . . . 147.3	- porta . . . 244.8, 9	- place . . . 367.10	- - pression . . 188.4
- papier . . . 244.5	Filz-streifen . 470.8	- bricked . . . 540.3	- - réactifs . . 185.2
- platte . . . 245.2	- überzug . . . 470.8	- proof . . . 7.1	- capillaire, petit 185.6
- presse . . . 244.6	Fin . . . 534.10	- rake . . . 337.5	- comptegouttes breveté 185.5
- pompe . . . 245.8	- acier . . . 11.2	- resistant, being 162.4	- d'absorption . 269.2
- röhre . . . 245.5	- charbon . . 101.4	- to . . . 417.7	- de cobalt . . 188.6
- schale . . . 245.6	Finage . . . 5.2	- tube . . . 155.1	- - Kjeldahl . 187.7
- schlecht . . . 147.2	Final . . . 412.2	- wood . . . 337.6	- - niveau . . 269.7
- sieb . . . 245.4	Finale . . . 412.2	Fireman . . . 164.3	- - Woolff . . . 188.5
- stativ . . . 244.9	Pine, -s 629, 651, 76.4	Firing 87.1, 367.9, 473.5	- en plomb . 199.5
- stechheber . 245.1	- ore . . . 65.1	- of steam boilers 360.3	- - verre bleu . 188.6
- trichter . . . 245.3	- to . . . 363.3	- plant . . . 151.6	- - laveur de gaz 268.1
Filiter . 147.1, 244.4	- to . . . 365.2	- the enamel . 554.7	- pour le déga- gement des gaz 268.7
- bed . . . 147.2	Fineness of grinding 432.3	Firnis . . . 551.1	Flacone di Kjeldahl 187.2
- cone . . . 244.7	Finer . . . 363.7	- Leinöl . . . 551.7	Flake, to . . . 431.6
- disc . . . 245.2	Finerie . . . 10.2	Firnissen . . 551.2	Flambage . . . 547.2
- paper . . . 244.5	Finery, covered 363.10	Fisch-rechen . 149.10	Flambant . . . 336.8
- press . . . 244.6	- fire . . . 363.5	- tran . . . 546.9	Flame . . . 235.7
- pump . . . 245.8	- iron . . . 361.8	Fish grid . . 140.10	- baffling . . . 374.7
- ring . . . 244.8	- process . . 365.1	- oil . . . 546.9	- furnace . . 540.5
- to . . . 244.1	Finesse de mou- ture 432.3	- plate . . . 23.8, 24.1	- hole . . . 368.6
- - by means of vacuum 246.2	Finestra di scap- pamento 499.5	- bolt . . . 24.2	- luminous . . 400.1
Filterbar . . . 243.12	Finezza della macinatura 432.3	- flat . . . 23.9	- narrow . . . 466.2
Filtered, possible to be 243.12	Finger, Gummi- 198.3	- pass . . . 517.10	Flameando . . 336.8
Filtering flask 246.1	- kran . . . 528.2	Fisico . . . 81.5	Flaming . . . 336.8
- pipette . . . 245.1	Finger stall . . 198.3	Fissaggio . . 282.8	Flamme . . . 374.8
- tube . . . 245.5	Fingering . . . 365.7	Fisso . . . 94.1	- die -n auf den Herd lenken 411.7
Filtern . . . 244.1	Fingling, gray iron 365.7	Fissure . . . 108.4	- Gicht . . . 360.6
- im luftver- dünnten Raum 246.2	- process . . . 363.5	Fitting, airtight 324.1	- Natrium- . . 235.8
Filterung . . . 243.11	- white iron . . 365.6	- iron -s of the chimney 873.2	- selbstleuchtende 400.1
Filthy . . . 431.3			- Stich- . . . 466.2
Filtrabile . . . 243.12			

Flamme, Zünd- 360.11	Flaw 363, 386.8, 490.2	Flue, lateral . . . 372.8	Foculare a gas d'alti
Flamme 235.7	549.1	- roof 372.5	forni 155.10
- à courte 99.5	- free from -s . . . 362	- side 417.3	- - griglia . . . 368.1
- longue 99.1	- in the casting 489.10	- transverse . . . 417.2	- - legna . . . 155.5
- d'allumage 360.11	Fléau, à - court 238.4	- tube 154.6	- - lignite . . . 155.6
- de sodium . . . 235.8	- - long 238.5	Flugascheablage-	- - petrolio . . . 384.9
- du gueulard 360.6	- circulaire . . . 238.3	rung 164.4	- - polvere di
468.1	Flecha 432	Flügel 470.5	carbone 155.7
- éclairante . . . 400.1	- minima 43.3	- Kolben- 472.1	- - résidui di
- pointante . . . 406.2	Flèche 432, 125.7	- welle 470.6	petrolio 156.1
- rouge 399.11	- minima 43.3	Fluid 356.11	- - rivestimento
Flammèche . . . 468.2	- mobile horizon-	- metal 11.4	di scorie 369.9
Flammen-färbung	talé 410.6	- pressure 507.8	- - tirata inferiore
235.7	Fleje 19.8, 24.7	Fluide 356.11	158.1
-führung 374.7	Flessibile 424, 492.8	- très 357.1	- - antérieure . . 156.4
-loch 368.6	Flessione . . . 41.2, 43.2	Fluidéz, de gran	- con griglia a
Flammend . . . 336.8	- all'urto 44.1	357.1	catena 157.5
Flammig, kurz- 99.5	- minima 43.3	Fluido 357.1	- - - cilindro 157.6
- lang- 99.1	Flete 561.8	Flume 81.2	- - - scosse . 157.7
Flammofen . . . 366.10	Fleuri, acier . . . 10.5	Fluorammmonium	- da spazzatura 155.8
402.3	Flexible 424, 492.8	207.4	- esterno . . . 156.3
- Ausglüh- . . . 528.5	Flexion 42.2	Fluoride, ammo-	- in muratura 540.3
- Dreh- 402.8	- après trempe 42.7	nium 207.5	- inférieure . . 156.5
- Glüherei- . . . 465.9	- au choc 44.1	Fluoridrico . . . 204.9	- interno 154.5, 156.2
- Härte- 540.5	Flexión 42.2	Fluorhydrique 204.9	- meccanico . . 157.1
- mit gestrecktem	- al choque . . . 44.1	Fluorina 111.4	- ondulato . . . 154.6
Herde 466.1	Fliegend, -er	Fluorine 111.4	- semplice a
- Schmelz- . . . 402.5	Fuchs 372.3	Fluorure d'am-	griglia 336.5
- stahl 10.7	Fließend, -er	moniaque 207.4	Focussing . . . 281.8
Flammrohrkessel	Fuchs 342.4	Fluoruro ammo-	Foggatura . . . 436.7
154.5	-es Wasser . . . 544.8	nico 207.4	Foglia di gomma
- mit Quersiede-	Fließfigur 47.8	Fluoruro amónico	197.5
rohren 154.7	Floating 386.6	207.4	Fogilo di gomma
Flanella 276.8	Flocking 243.1	Fluor spar 111.4	197.9
Flanella 276.8	Floconnex 243.1	Flur der Eisen-	Fogonero . . . 164.3
Flanelle 276.8	Flojo 59.6	gleßerei 475.7	Foliado 45.7
Flanellscheibe 276.8	Floky 243.1	Flur der Eisen-	Foliated 45.7
Flange 224, 84.5	Floor level . . . 505.7	Fluor-eisen 114.6, 402.3	Fonçage tubu-
- cast iron 84.5	- of foundry . . . 475.7	- blech 25.10	laire 141.7
- - on 319.4	Floß, blumiges 31	- fracht 561.7	Foncé 1.4
Flanged 26.2	- Hart- 3.3	- metall 11.4	Fonctionnement
Flanglato 26.6	- luckiges 2.7	- mittel 111.1	- continu 344.7
Flannel disc . . . 276.8	- Spiegel- 3.3	- saure 204.9	- du haut-four-
Flanschwalstelsen	Flotante 386.6	- - apparat 222.2	neau 332.2
21.6	Flottant 386.6	- - bereltungs-	- ininterrompu 344.7
Flap valve 301.3, 314.8	Flour 419.2, 420.2	apparat 222.2	- parcuiller auto-
Flare, to 481.3	Flow of metal . . 339.7	- schiff 562.1	matique 128.7
Flasche, Abklär-	- - slag 300.5	- spat 111.4	- - pelle auto-
243.6	- to - off 338.3	- stahl 11.5	matique 128.7
- Absaug- 246.1	- - out 385.4	Flüßig 4.4	Fonctionner, la
- Absorptions- 269.3	Flower wire . . . 28.7	Flüßig 357.1	bascule fonc-
- Blei- 199.5	Flöz 56.3	- entnommenes	tionne 135.7
- Druck- 188.4	Flüchtig 81.7	Eisen 401.8	Fond 390.7
- Filter- 246.1	Flüchtigkeit . . . 250.8	- leicht 356.11	- à coulisse . . . 105.2
- für Gasentwick-	Fluctuación de la	- streng- 356.12	- amovible . . . 390.89
lung 268.7	intensidad de	- zäh- 356.10	- cylindrique
- Guttapercha- 197.4	corriente 169.3	Flüssigkeit . . . 192.7	perforé 200.10
- Klar- 243.6	- - - tensión . . . 169.4	- Ablösch- . . . 544.7	- de bois gabarié
- Kobalt- 188.6	Fluctuation of	- Härte- 544.7	439.12
- Koch- 187.5	current 169.3	- Kühl- 544.7	- - convertisseur
- Niveau- 269.7	- - voltage 169.4	- Titer- 192.5	- - cornue 391.6
- Pipetten- 192.1	Fluctuation de	Flüssigkeitsdruck	- - la balance . . 237.2
- Reagentien- 185.2	l'intensité du	54.7, 507.8	- du creuset . . . 290.3
- Spritz- 186.3	courant 169.3	Fluting 423.7	- en scorie . . . 370.2
- Woolfsche 188.5	- - la tension . . . 169.4	Flux 111.1, 397.9	- - terre réfrac-
Flaschen 439.13	- du voltage . . . 169.4	Foam, refining 215.6	taire perforée
- kappe 188.7	Flue 85.8, 372.2	Focal 279.3	avec des ba-
- schild 185.3	- ascending . . . 372.3	Focal length . . . 279.3	guettes 391.1
Flask 180.1, 439.13	- boiler 154.5	Focale 279.3	- plat 187.1
- flat bottom . . . 187.1	- with cross	Foculare 26.7, 367.10	- reposant sur
- for developing	tubes 154.7	368.8	poutrelles 290.9
gas 268.7	- bridge 372.5	- a carbone . . . 155.4	Fondamento . . 288.5
- Kjeldahl 187.2	- cross 417.2	- - caricamento	Fondant 111.1
- round bottom 186.7	- dust 164.4	continuo 157.4	Fondation 288.5
- stand 198.7	- gas 87.2	- - catrame . . . 155.9	- en briques . . . 289.4
Flat 515.1	- - testing appa-	- - gas 87.1	- - moellons . . . 289.5
- bulb -s 21.3	ratus 268.4		
Flatten, to 53.2	- inclined 372.4		
Flattening out 53.3			

Fondation sur pilotis 280.3	Fonte ayant subi un premier affinage 7.6	Fonte malléable 7.5	Förderlich, -e 279.9
Fondazione . 288.57	- basque . . . 8.2	- 126, 415.4, 416.2	Vergrößerung 279.9
- di mattonato 289.4	- Bessemer . . . 8.1	- Martin . . . 8.4	Förderung . . . 100.4
- in pietrame di cava 289.5	- blanche à faces 3.5	- mazée 5.2, 7.6, 366.6	- Band- . . . 138.6
- su platea di palafitte 289.3	- - - structure rayonnée 3.1	- métisse . . . 6.3	- Erz- . . . 58.5
Fondente 111.1, 374.5	- - - texture franchement rayonnée 8.2	- mirolitante . . . 3.5	- Luft- . . . 47.2
Fondere . . 6.4, 250.3	- - - vent froid 2.5	- - à texture grossière 8.6	- Wasser- . . . 141.9
Fonderia . 6.1, 463.5	- - - ordinaire . 2.6	- moulée . . . 7.4	Fore hearth . . 156.4
- , macchina per (v. macchina)	- - - porceuse . 365.4	- phosphoreuse 8.3	- - - 291.3, 364.2, 370.6
Fonderie 107.4, 463.5	- brillante . . . 1.3	- pièce de . . . 7.4	- - - fourneau . 460.4
- 475.6	- brute . . . 1.1	- pour acier . . 8.4	- plate . . . 364.4, 369.3
Fondeur . . . 409.6	- - - caverneuse 2.7	- - le procédé Bessemer 8.1	Foreign body . 432.8
Fonditore . . 409.6	- - - très froide 2.9	- - moulage en coquille 6.6	Forelleneisen . 2.5
Fondo . . 104.1, 440.10	- chargée . . . 395.9	- provenant des lavoirs 365.5	Foreman . . . 332.7
- del convertitore 391.6	- chaude . . . 474.5	- recevoir la 481.2	Forer . . . 229.5
- - crogiuolo . 290.3	- contenant des scories 6.3	- refondue . 474.12	- dans le sens de la longueur 228.8
- dell'ugello . . 297.5	- du nickel . 9.2	- sans sable . . 5.1	- en long . . . 228.8
- di convertitore 119.3	- - plus de 1% de silicium et une quantité quelconque de phosphore 8.3	- spéciale . . . 9.1	- machine à . . 228.4
- - legno con molo dello 439.12	- coulée en sable 4.7	- pour pièces de machines 6.7	- sur le côté . 228.6
- - - piano . 489.11	- crue . . . 1.1	- - à haute teneur en manganèse 3.7	Foret . . . 14.2
- forato . . . 391.1	- s d'acier électrique 564.4	- - texture grossière 3.6	- à charbon . 235.5
- libero . . . 290.9	- d'allure chaude 475.2	- - - pour puddlage 8.6	- pour trouer le trou de coulée 343.5
- mobile 390.3, 529.1	Fonte de déphosphoration 5.3	- suédoise . . . 5.8	Forge . . . 150.4, 540.2
- a cerniera 467.3	- - finage . . 5.1, 7.6	- surchauffée 474.9	- coal . . . 99.10
- piatto . . . 187.1	- - Luxembourg 5.6	- Thomas . . . 8.2	- coke . . . 107.6
- ricambiabile 390.9	- - mazéage . 5.2	- très siliceuse 1.3	- pig iron . . . 8.5
- - cilindrico 390.10	- - moulage . 6.1	- trop chaude 474.9	- shop . . . 496.1
- - rotondo . . 186.7	- - - moyenne ment dure 6.5	- truitée . . . 2.2	- slag, refining 112.8
- scorrevole . . 105.3	- - pour pièces allant au feu 7.1	- - blanche . . 2.3	- to . . . 52.6
Fondo . . 390.7, 551.6	- - - devant résister aux acides 7.2	- venu de . . 294.10	- - out to 1 1/2 times the test width 52.7
- aislado del suelo 290.9	- - - résistante 6.5	Foot . . . 22.4	- - - with the edge of the hammer across the direction of rolling 52.8
- cambiable . . 390.9	- première fusion 475.1	- bellows . . . 251.4	Forge . . . 52.5, 150.4
- cilindrico perforado 390.10	- puddlage . 8.5	- cast iron . 321.6	- catalane 112.7, 362.2
- de arcilla refractaria perforado con varillas 391.1	- - Slegen . . 5.5	- plate . . . 307.6	Forge . . . 9.4
- - convertidor 119.3	- - Styrie . . 5.7	- roller . . . 137.2	Forgeage . . . 52.5
- - corredera 105.3	- Suède . . . 5.8	Forage . . . 228.2	Forger . . . 136.6
- la cuba . . 78.3	- demi-truitée 2.4	Forare . . 51.10, 228.5	Forger en matrices 503.6
- del crisol . 290.3, 291.7	- desulfurée . 5.4	Foratappi . . 196.7.8	- presse à (v. presse)
- móvil . . . 390.8	- douce de moulage 6.4, 7.5	Forato . . . 27.4	Forgiare . . . 503.5
- plano . . . 187.1	- écossaise . . 5.10	Foratura . . 51.9, 52.2	- pressa per (v. pressa)
Fondre . 250.3, 343.6	- en gueses . . 1.1	Forca per coke 473.8	- su stampo . 503.6
Fondre . . 409.7	- épurée . . 5.3, 366.6	Force . . . 50.9, 92.10	Forgiatura . . 496.1
Fondo . . . 11.5	- fabriquée à basse température 4.6	Force . . . 50.9, 92.10	Forging press 504.9
- non . . . 411.9	- fondue à température élevée 475.2	Force . . . 50.1	- - - hydraulic 505.4
Fonte . . . 7.3.4	- froide . . . 474.11	- centrifuge . 482.7	- - - steam power 505.5
- à grandes cavernes 2.9	- grise . . . 1.5	- de torsion . 50.9	- test . . . 52.5
- - haute teneur en silicium 1.3	- - claire . . 2.1	- du damage 434.9	Forja . . . 52.5, 150.4
- - l'antracite 4.2	- - noire . . 1.4	- marteau . 503.1	- catalana . . 362.2
- l'état de fusion 4.4	- - ordinaire 1.5	- hydraulique 167.8	- cubierta . 363.10
- - petites cavernes 2.8	- riche en silicium 1.3	- majeure . 560.13	- de affino 363.3, 365.1
- - texture compacte 3.5	- - hématite . 6.2	- motrice . 166.1	- - - sucoo . 364.1
- anglaise . . 5.9		Forcella . . 443.9	- soldar . . 378.5
- au charbon de bois 4.1		Forceps . . 202.7	- del Franco-Con- dado 363.10
- - coke . . . 4.3		Forchetta . . 478.5	- descubierta . 363.9
- - nickel . . . 9.2		Förder-band . 138.5	Forjado . . . 9.4
- - vent chaud 4.5		- gefäß . . . 330.1	Forjar en estampa 503.6
- - froid . . . 4.6		- gerüst . . . 329.9	- prensa de (v. prensa)
		- hund . . . 332.1	Fork . . . 436.9
		- kohle . . . 100.7	Form . 297.1.4, 299.23
		- kran, Block- 526.6	- 394.10
		- maschinist . 333.3	- achteckige . 290.5
		- rinne . . 102.5, 139.5	- allotropie . 273.5
		- schale . . 330.1	- Arten der -en 438.2
		- schnecke . . 139.7	- ausgebaute 504.2
		- turm . . . 329.9	- basaltartige 107.1
		Förderer . . 138.3	- beständige . 446.5
		- Gurt . . . 138.4	- blech . . . 26.4
		- Sack- . . 139.1	
		- Kratzer- . . 139.2	

Form, bleibende 446.5	Form-wagen . 454.4	Formaggio . . 384.3	Formen, die - nach-
- , die - abdrehen 445.7	- , Walz- . . . 514.9	Formando escoria	- sehen 342.9
- , - - füllen . . 482.4	- , wand . . . 207.3, 442.2	349.8	- , - - stäuben . . 430.5
- , - - nacharbeiten	- , wassergekühlte	Formant du lai-	- , - Tiegel . . . 332.9
436.4	297.1	tier 349.3	- von Zahnrädern
- , draht 28.6	- , Wind- 28.9	Formar las bo-	455.3
- , eisen 19.9	- , zacken 364.6	las 376.4.9	Former 421.4
- , geschlossene 439.10	- , Ziegel- 96.2	Formare . 421.5, 422.6	- , gerätschaft . . 434.1
- , gießfertige . 443.1	- , zusammenge-	- a mano . . . 449.2	- , schaufel . . . 434.2
- , gußeiserne . 340.6	stellte 446.1	- in conchiglia 447.1	- , spaten 434.3
- , guß 487.8	Form 105.7	- le palle . . . 376.9	- , stift 436.5
- , Elektrostahl-564.4	- , allotropic . . 272.5	- , machina per (v.	- , werkzeug . . . 434.1
- , halle 421.2	- , concave . . . 504.2	machina)	Former les loupes
- , - , zweischiffige 421.3	- , dish 504.2	Formation . . . 56.2	376.9
- , kaliber 517.4	- , prescribed . . 33.9	- , grapelike . . 107.2	Formerel . . 421.1.2
Formkasten . 439.13	- , specified . . . 33.9	- of carbon mon-	- , freie 447.8
- , amerikanischer	Forma . . 105.7, 121.7	oxide 375.3	Forming puddle
440.6	- , allotropica . 272.5	- - hydrogen . 348.9	balls 376.9
- , aufklappbarer 440.8	- , basaltica . . 107.1	- - pipes . . . 348.3	Formula d'una
- , den - wenden 442.5	- , cilindrica . . 96.4	Formation 562, 264.2	combinazione 226.3
- , der Kiemens-	- , circolare . . 290.4	- d'entonnoir . 348.3	Fórmula química
scheibenform-	- , colare nelle -e 481.4	- de voutes . . 353.5	226.3
ma-schine 452.1	- , concava 370.1, 504.2	- des images 279.11	Formung 94.5, 436.7
- , für Säulen . . 440.7	- , d'ottone . . . 383.3	- - scories . . . 396.6	Fornace da fon-
- , geschnittener 440.9	- , dei grani di	Formato nella	dere 465.5
- , hölzerner . . 440.4	sabbia 427.4	staffa 487.5	Fornello a gas 184.9
- , zusammensetz-	- , del cristallo 214.3	Formatore 421.4, 434.1	- - , petrolio . . 184.10
barer 440.5	- , del matrone . 321.9	Formatrice . . 448.2	- , di terracotta 249.6
Form, Kristall- 214.3	- , di dado . . . 96.3	- idraulica . . 448.3	- , essiccatore a
- , Kühl- 297.1	- , del matrone . 96.2	Formatura . 421.1.2	vuoto 233.2
Formmaschine . 448.2	- , sabbia . . . 340.4	- a pettine degli	Fornitura 65.3
- , Drehtisch- . . 449.3	- , ferma in terra 438.6	ingranaggi 456.4	Forno 83.9
- , Druckwasser- 448.3	- , fissa 446.5	- , sagoma . . . 444.8	- , a camino per
- , für Doppel-	- , gettare nelle -e 481.4	- , settore degli	la tempera 541.2
pressung 454.5	- , in staffa . . 439.10	ingranaggi 456.4	- , cementazione
- , kleine Zahn-	- , montata . . . 446.1	- , chiusa . . . 439.5	416.5
räder 457.4	- , ottagonale . . 290.5	- , con modelli . 438.3	- - - ossidante 415.8
- , Rippenrohre 452.3	- , ovoidale . . . 96.6	- d'ingranaggi 455.3	- - - coke . . . 1034.9
- , hydraulische 448.3	- , per il fondo del	- , ferma in terra	- - - a ricupero 103.8
- , - - mit Wende-	convertitore 391.6	438.5	- - - chiuso . . . 103.7
platte 450.2	- , piazzata . . . 446.1	- in sabbia . . 425.11	- - - del tipo del
- , mit Wendeplatte .	- , prescritta . . 33.9	- , staffe . . . 439.9	forni dapano 103.5
u. Druckwasser-	- , pronta per co-	- , perduta . . . 438.4	- - - corrente mono-
aushebung 450.2	lare 443.1	- , senza modello 447.8	fase 572.1
- , Räder 455.2	- , sferica 96.5	Formazione 562, 264.2	- - - trifase . . . 572.2
- , Kiemenscheiben-	Forma alotrópica	- a grappoli . . 107.2	- - - crogiuoli . 384.1
451.4	272.5	- d'imbuco . . 348.3	- - - doppia muf-
- , Zahnräder- . 455.2	- , basáltica . . 107.1	- del coke . . . 105.8	folia 541.5
Form-masse . . 427.8	- , cilindrica . . 96.4	- dell'ossido di	- - fondo mobile
- , material . . . 425.1	- , circular . . . 290.4	carbonio 375.3	529.1
- , mehrmalige . 446.5	- , , perder la . 423.5	- , delle scorie . 396.6	- - gas per la
- , offene 438.6	- , concava 370.1, 504.2	- di mattonelle 94.5	tempera 541.1
- , öffnung 298.8	- , cristalina . . 214.3	- , volta 353.5	- - manica per
- , platte 422.6	- , eúbrica 96.3	Forme à huit pans	crogiuoli 384.4
- , presse 453.1	- , de cono trun-	290.5	- - muffola . . . 541.5
- , doppelte . . . 454.5	cado 304.2	- , allotropique 272.5	- - - a gas . . . 542.1
- , hydraulische 453.5	- , ladrillo . . . 96.2	- , basaltique . . 107.1	Forno a palla . 363.1
- , mit drehbarer	- , los granos de	- , circulaire . . 290.4	- - pudellaggio 366.9
Wendeplatte 454.3	arena 417.4	- , concave 370.1, 504.2	367.1
- , preßverfahren 94.7	- , molde 370.1	- , cristalline . . 214.3	- - - , doppio . . 367.2
- , rahmen 121.7	- , racimo 107.2	- , cubique . . . 96.3	- - - girevole . 367.4
- , sand 425.10, 431.8	- , trébol 520.4	- , cylindrique . 96.4	- - - rotativo . 367.5
- , fetter 425.13	- , del ladrillo . 321.9	- , de brique 962, 321.9	- - - sistema
- , grüner 425.12	- , perfil 516.6	- , cuvette . . . 370.1	Springer 367.3
- , magerer . . 425.12	- , esférica 96.5	- , grappe 107.2	- , resistenza . 570.4
- , stark tonhal-	- , final 530.2	- , concave de la	- , ricottura . . 541.3
tiger 426.1	- , octagonal . . 290.5	surface 482.10	- - riverbero . 366.10
- , sattel 364.7	- , oval 96.6	- , des grains de	402.5, 465.9
- , schlanke kege-	- , prescrita . . . 33.9	sable 427.4	- - - a suola
lige 299.3	- , primitiva . . 530.1	- , fixe 446.5	lunga 466.1
- , Stampf- . . . 105.7	Formación . 56.2	- , octogonale . 290.5	- - - per la tem-
- , stoff 425.1	- , de burbujas . 375.9	- , ovoide 96.6	pera 540.5
- , anhaftender 490.5	- , conos 348.3	- , prescrite . . . 33.9	- - - rotante . . 402.8
- , stößelführung 456.2	- , escorias . . 396.6	- , sphérique . . 96.5	- - - rotazione . 566.4
- , teil, vorspringen-	- , hidrógeno . 348.9	Formen 421.5	- - - sistema Plat 384.5
der 436.6	- , las imágenes	- buch 514.10	- - suola mobile
- , Verreißen der 436.3	279.11	- der Zahnräder	416.1
- , vorgeschriebene	- - , óxido de car-	mit Durchzug-	- - tino di Sieger-
83.9	bono 375.3	drungen 456.4	land 83.7

Forno a vento per crogiuoli 384.4	Forno Kjellin . 568.4	Foso de colada cubierto 439.3	Four à courant triphase de Roech- ling-Roden- hauser 569.1
- ad alveare . . 103.6	- Krigar . . . 469.1	- - - semicircular 475.9	- - creuset . . 384.1
- - arco voltaico 565.9	- meccanico a gas per la tempera 542.3	- - fuego reve- tido 540.3	- - électrique 570.6
- - induzione . 568.2	- Nathusius . . 568.1	- - las lingoteras 388.5	- - transpor- table 384.5
- al riverbero . 10.5	- oscillante . . 403.1	Fossa di colata 475.8	- - cuire les briques 119.2
- alto (v. alto forno)	- per cuocere i fondi del con- vertitori 119.3	- - - semicircu- lare 475.9	- - - fonds de convertisseurs 119.3
- anulare per torrefare il calcare 85.5	- - la tempera 540.1	Fosse de coulée 444.7	- - cuve à recuire 541.5
- cilindrico . . 367.6	- - più crogiuoli 384.7	- - - demicircu- laire 475.9	- - - du Sieger- land 83.7
- - per la tem- pera 541.2	- - riscaldare . 378.6	Fossé 340.2	- - - pour creu- sets 384.4
- Colby 568.7	- - smaltare . . 554.8	Fossile 69.1	- - émailler . . 554.8
- con crogiuolo anteriore 466.4	- - temperare le lime 541.4	Fotografico . 281.10	- - fusion . . 252.2
- d'affinaggio . 112.8	- - un sol cro- giuolo 384.6	Fotografico . 281.10	- - griller de Wit- kowitz 85.4
- d'arroventamento 385.5	- Roehling- Rodenhauser 568.9	- apparato . . 282.1	- - induction . 568.2
- da dolomite . 119.1	- - a corrente alternata 568.10	- fotografico . 281.10	- - loupes . . . 563.1
- mattoni . . 119.2	- - - trifase 569.1	- aparato . . 282.1	- - moufle au charbon 249.3
- di cementazione 417.10	- rotante . . . 403.1	Foudre 374.4	- - au gaz . . 249.4
- - combustione 249.2	- rotativo 95.3, 566.4	Foulloir porte- segment 455.5	- - électrique 249.5
- - fusione . . 362.4	- Siemens-Martin 402.6	- - mobile hori- zontalement et verticalement 456.1	- - plomb . . . 540.4
- - a piatto gire- vole 367.7	- Stassano . . 566.3	Foundation . . 288.5	- - plusieurs creu- sets 384.7
- - ricottura . . 95.2	Foro 39.8, 483.4	Foundry . . . 475.7	Four à puddler 367.1, 373.6
- - rifusione . 389.2	- conico . . . 566.3	- coke 107.4	- - double . . 367.2
- - riscaldamento 383.9, 527.7	- del vento . . 394.5	- crane 476.2	- - rotatif . . 367.3
Forno di riscaldo 364.2, 527.6	- della tubiera 395.1	- - with automatic tipping device 479.6	- - système Springer 367.3
- - a riverbero 528.3	- di colata 300.4, 338.9	- cupola . . . 466.6	- - tournant . 367.4
- - - suola mo- bile 528.6	- - bloccato 480.6	- pig iron . . . 6.1	- - réchauffer . 378.6
- - Roessler . . 525.3	- - spia . . 163.2, 301.4	- - best 6.7	- - à réverbère 528.5
- - torrefazione 83.4	- - tiraggio . . 87.8	- - chill 6.6	- - - sole mo- bile 528.6
- - - a gas di Westman 85.2	- - visita . . . 321.8	- - for acid proof castings 7.2	- - - en sous-sol 527.6
- - - di Cleve- land 84.1	- per la loppa . 299.6	- - - fire proof castings 7.1	- - recuire 95.2, 385.5
- - - Fillafer 85.3	- - scoria . . . 299.6	- - - medium hard 6.5	- - refondre . . 389.2
- - - Witkowitz 85.4	- lo scarico . . 87.9	- - - soft 6.4	- - résistance . 570.4
- - - in muratura 83.5	Forza 51.1	- - - tough . . . 6.8	- - réverbère . 10.7
- - - stiriano . 84.7	- centrifuga . 482.7	- pl. 444.7	- - - à longue sole 366.10
- - elettrico 267.2, 564.1	- della battuta 434.9	- reverberatory furnace 465.9	- - - tremper 540.5
- - a crogiuolo 570.6	- di torsione . . 50.9	Fountain . . . 141.6	- - - de fonderie 465.9
- - - muffola . 249.5	- idraulica . . 167.8	Four 83.9	- - - ruche . . . 103.6
- - - suola di Groenwall, Lindblad e Stalhane 570.3	- maggiore . . 560.13	- à acier cimenté 417.10	- - sécher dans le vide 233.2
- , fermare il . . 538.8	- motrice . . . 168.1	- arc électrique 565.9	- - - transpor- table 462.7
- - fisso 402.7	Fosa 340.2	- avant-creuset 466.4	- - sole 402.5
- - Frick 569.8	Fosfato 113.7	- - cémenter . 416.5	- - - amovibile 416.1
- - fusorio 252.2, 465.8	Fosfato calcico 399.5	- - coke 103.4.9	- - - tournante 367.7
- - Gérard . . . 569.7	- di ferro . . . 399.6	- - à récupéra- tion des sous- produits 103.8	- - souder . . . 378.5
- - Gin 569.6	- sodico 206.9	- - clos 103.7	- - soufflerie . 286.1
- - Girod 567.5	- - ammoniacale 207.3	- - demiclos 103.5	- - tremper . . 540.1
- - Hellberger . 570.7	- - ammonico . 212.1	- - combustion 249.2	- - les limes . 541.4
- - Héroult . . . 566.6	Fosforico . . . 216.5	- - courant alter- natif 572.2	Four à un seul creuset 384.6
- - Hiorth 568.8	Fosforico . . . 216.5	- - - de Roech- ling-Roden- hauser 568.10	- - anglais a cémenter 416.6
- , impianto di - 1151.6	Fosforo 83, 216.4	- - - monophase 572.1	- - annulaire à grill- ler le calcaire 85.5
- in marcia alla temperatura massima 411.8	- - povero di . . 399.4	- - triphase . 572.2	- - Colby 568.7
- - inglese a cemen- tazione 416.6	- - ricco di . . 399.3	- - culbutant . 403.1	- - cylindrique . 367.6
- - Ireland . . . 468.5	Fosforo 83, 216.4		
- - Ischewsky . . 570.2	- - manganeso . 16.5		
- - Keller 570.1	- - pobre en . . 399.4		
	- - rico en . . 399.3		
	Fosforoso . . . 8.3		
	Fosil 98.7		
	Foso de colada 475.8		

Four d'affinerie 363.5	Foyer à lignite 155.6	Frais d'analyse 227.8	Fratturabile . . . 44.6
- de cémentation 415.8	- - ordures ménagères 155.8	- d'exploitation 563.2	Frazionato . . . 187.3
- - fusion 362.4, 465.8	- - pétrole . . . 384.9	- de construction 563.5	Frazione . . . 254.5
- - - à réverbère 402.5	- - poussière . . . 155.7	- - garnissage . . . 573.1	Freccia d'incurva- mento 432
- - grillage 83.4, 88.3	- - réchauffer 364.2	- - transport . . . 560.7	Free standing 303.1
- - - au gaz de Westman 85.2	- - soufflage sous grille 158.1	- - généraux . . . 563.6	Freezing 854.1, 486.2
- - - de Fillafer 85.3	- - antérieur . . . 156.4	Fraisil de char- bon de bois 98.3	- machine . . . 829.7
- - - du Cleve- land 84.1	- - au gaz . . . 87.1	- - coke . . . 107.13	- of tap hole 843.4
- - - en maçon- nerie 83.5	- - avec grille à chaîne 157.5	- - humide . . . 546.2	- out the ore . . . 89.3
- - - styrien . . . 84.7	- - - rouleau 157.6	Fraktion . . . 254.5	Fregare con spirito di vino 447.2
- - réchauffage à lingots . . . 527.5	- - - secousses 157.7	Fraktioniert . . . 254.4	Frei an Bord 560.10
- - Roessler . . . 252.3	- - bas (v. bas-foyer) comtois couvert 363.10	Fraktionskolben 187.3	- e Formerel . . . 447.3
- - trempe à cuve 541.2	- d'affinerie . . . 363.5	- röhre . . . 187.4	- geleit . . . 290.9
- - au gaz . . . 541.1	- de chauffage 569.3	Frame 121.7, 323.5, 454.2	- Hütte . . . 560.8
- - mécanique au gaz 542.3	- de travail . . . 569.4	- hollow cast . . . 369.7	- lage . . . 50.1
- électrique 267.2, 125	- découvert . . . 363.9	- wooden . . . 440.4	- stehend . . . 126.1
- - à creuset 570.6	- extérieur . . . 156.3	- wrought iron 440.3	- Waggon . . . 560.9
- - sole de Groenwall, Lind- blad et Stal- hane 570.3	- inférieur . . . 156.5	Frammento, -i di crogiuolo per l'analisi al can- nello 234.7	Freiheit der Pha- sen 274.6
- en pleine tem- pérature 411.8	- installation de 151.6	- di mattoni . . . 112.2	- Riß . . . 36.2
- - terre réfrac- taire, petit 249.6	- intérieur 156.2, 154.5	Franc à bord 560.10	Frein . . . 311.3
Four fixe . . . 402.7	- ondulé . . . 154.6	Franc usine 560.8	- à sabot . . . 498.2
- Frick . . . 569.7	- maçonné . . . 540.3	- wagon . . . 560.9	- hydraulique 811.1
- Gérard . . . 569.7	- mécanique 157.1	Franco a bordo 560.10	Fremdkörper 432.3
- Gin . . . 569.6	- pour résidus de la distillation du pétrole 156.1	- stabilimento 560.8	French boiler 154.2
- Girod . . . 567.5	- simple à grille 336.5	- vagnone . . . 560.9	Freno . . . 311.3
- Heilberger . . . 570.7	Fracas . . . 488.11	Francobordo 560.10	- a ceppi . . . 498.2
- Héroult . . . 566.6	Fracción . . . 187.3	- taller . . . 560.8	- idraulico 311.1
- Ischewsky . . . 570.2	Fracht, Achsen- 561.5	- vagon . . . 560.9	Freno . . . 311.3
- Keller . . . 570.1	- Eisenbahn- 561.4	Franco-Condado, forja del 363.10	- de mordazas 498.2
- Kjellin . . . 568.4	- ersparris . . . 560.7	Frantumare, im- pianto per 76.6	- zapatas 498.2
- Nathusius . . . 568.1	- Fließ . . . 561.7	Frappe du mar- teau 502.8	- hidráulico 311.1
- oscillant . . . 403.1	- Land- . . . 561.3	- en fer . . . 495.5	Frente . . . 291.5
- Plat . . . 384.5	- Satz . . . 560.6	Frappé sur les tuyaux à l'aide du marteau pendant l'épreuve hy- draulique 55.2	- abierto, de . . . 286.2
- réverbère rota- tif 402.8	- See . . . 561.8	Frappé sur les tuyaux à l'aide du marteau pendant l'épreuve hy- draulique 55.2	- cerrado, de . . . 286.3
- Roechling-Ro- denhauser 568.9	- versicherung 560.11	Frasco capilar 185.6	- del hogar . . . 162.7
- rotatif . . . 95.3	Fraction . . . 254.5	- con pipeta 192.1	Fret . . . 560.5, 561.8
- roulant . . . 529.1	Fractional . . . 187.3	- cuenta-gotas con patente 185.5	Friable . . . 44.7
- Siemens-Martin 402.6	Fractionné . . . 254.4	- - patentado 185.5	Friable . . . 59.4
- Stassano . . . 566.3	Fractura . . . 1.3, 44.9	- de absorción 269.3	Fricción . . . 347.2
- tournant 95.3, 566.4	- en frío . . . 48.1	- clarificación 243.6	- de tabla . . . 498.3
- Fourche 443.9, 478.1	Fracture . . . 44.9	- cocer . . . 187.5	Frick, forno . . . 569.3
- à coke . . . 473.5	Frágil . . . 59.8	- filtrar en el vacío 246.1	Frick, four . . . 569.3
- - poche de cou- lée 478.5	Frangible . . . 43.2, 459.8	- - generacion de gas 268.7	Frick furnace 569.3
Fourneau . . . 97.2	Fragilidad por corrosión 48.5	- - gutapereha 197.4	Frick, horno de 569.3
- à gaz . . . 184.9	Fragilità per corrosione 48.5	- - Kjeldahl . . . 187.2	Frick, Ofen 569.3
- - mouffes . . . 541.5	Fragilità de ten- sion 50.2	- - lavado para gas 268.1	Friction . . . 96.3, 347.2
- - pétrole . . . 184.10	Fragment of a crucible for blow pipe test- ing 234.7	- - nivel . . . 269.7	- coupling . . . 520.5
- de cuisine . . . 455.1	Fragmentación de la muestra 228.1	- - piomo . . . 199.5	- electrolytic - of the ions 260.3
- haut (v. haut- fourneau)	Fragmento, -s de crisoles 382.1	- - Woolff . . . 188.5	- hammer . . . 497.5
Foyer . . . 26.7	- - ladrillo . . . 112.2	- para la produc- ción de gas 268.7	- rail . . . 497.6, 513.4
- à alimentation continue 157.4	Fragua . . . 99.10	- - reactivos . . . 185.2	Friction . . . 497.5
- - bois . . . 155.5	- à - baja . . . 10.4	Frasquito para pesadas 240.2	Frictional resist- ance, electro- lytic 263.3
- - charbon . . . 155.4	- de templat 540.2	Frattura 105, 44.9, 45.2	Frigorifero . . . 329.7
- - gadoues . . . 155.8	- - de templar 540.2	- 549.1	Frigorifico . . . 329.7
- - gaz de haut- fourneau 155.10		- a freddo . . . 48.1	Frigorifique . . . 329.7
- - goudron . . . 155.9		- obliqua . . . 44.10	Frisch, -es Eisen- erz 64.2
- - grille . . . 368.1		- per tensione . . . 50.2	- birne . . . 389.7

Frisch-methode 363.5	Fuego ascen-	Fundación sobre	Fundición especial
- sand 431.10	- dente 86.5	pilotes 289.3	para moldeo
- verfahren . . . 363.5	- de afino secco 364.1	Fundament auf	piezas de má-
- , deutsches . . 366.3	- intensidad	Pfahlrost . . . 289.3	quinas 6.7
- vogel 374.11	- máxima 417.8	- aus Bruchsteinen	- especular . . . 8.3
Frischen 363.6	- retirar el . . . 415.9	289.5	- con facetas
- auf Flußeisen im	Fuel 335.3	- Ziegelmauer-	pequeñas 3.5
Flammofen 402.3	- carbonised . . 337.2	werk 289.4	- gran propor-
- mit Luft 387.1	- flaming 336.5	Fundente 111.1	ción de man-
- Wallonen . . . 366.2	- solid 349.1	- calizo 307.9	ganoso 3.7
Frischer 363.7	Fuelle 251.5	Fundición 1.1, 7.3, 4	- de textura
Frischereisroh-	- de cuero . . . 325.4	463.5, 475.6	gruesa 3.6
eisen 7.6	- - mano 437.9	- á la antracita 4.2	- gris 3.4
Frist, Lösch- . . 562.11	Fuerza 51.1	- al carbón vegetal	- para pudelaje 8.6
Frit, to, 429.11	- aglutinante . . 428.1	4.1	- fabricada á alta
Fritar 429.11	- s apareadas . . 51.1	- cok 4.3	temperatura 4.5
Fritarse 429.12	- de torsión . . . 50.9	- cubilote 473.3	- - baja tempe-
Frittage 349.6	- del golpe . . . 434.9	- níquel 9.2	ratura 4.6
Fritté 96.1	- hidráulica . . . 167.7	- atruchada . . . 2.2	- fria 474.11
Frittet, to be 429.12	- mayor 560.13	- blanca 2.3	- fundida á tem-
Fritten, zusam-	- motriz 166.1	- básica 8.2	peratura ele-
men- 429.11	Fuga della tubiera	- blanca muy ra-	vada 475.2
Fritter ensemble	352.3	- diada 3.2	- gris 1.5
- légèrement 429.12	Fuga de gas . . . 300.10	- ordinaria . . . 2.6	- clara 2.1
- se 349.5	- la tobera . . . 353.3	- porosa 365.4	- muy siliciosa 1.3
Frizione 497.5	Fuge 305.11	- radiada 3.1	- negra 1.4
- a tavola 498.3	- Dichtungs- . . 471.6	- caliente 474.8	- para moldeo 7.4
Froid, prépara-	- Rost 160.3	- colada en mol-	- inglesa 6.9
tion par le 89.8	Führerstand . . 127.8	- de arena 4.7	- limpia de arena 5.1
Frois-sé 47.6	Führung, sichere	- encima de la	- maleable 12.6, 415.4
Fromage 384.3	442.7	escoria 5.2	416.2
Froment 431.1	Führungs-leiste	- con ampollas	- Martin 8.4
Front 162.1	angegossene 370.9	grandes 2.9	- mate atruchada
- face 424.11	- pfahl 442.8	- - pequeñas . . 2.8	y cavernosa 2.7
- plate 413.11, 414.1	Fuir 385.3	- cierta propor-	Fundición mate
- side 104.4	Fuite de gaz . . . 360.10	ción de fósforo 8.3	de marcha fria 2.5
- surface 424.11	- la tuyère . . . 353.3	- más de 1% si-	- para acero . . . 8.4
Front 104.4	Fuligine 552.2	licio y cualquier	- cargar 395.9
Frontal 104.4	Fulminante . . . 343.8	cantidad de fós-	- moldear en
Frontale 104.4	Füll-klappe . . . 161.8	foro 8.3	coquillas 6.6
Fronte del foco-	- koks 473.6	- de electroacero	- moldeo 6.1
lare 162.7	- mittel 147.6	hecha en mol-	- de piezas re-
Frosch 496.6	- öffnung 105.1	des 564.4	fracturadas 7.1
Frost 118.6	- rumpf 131.2	- Estiría 5.7	- piezas de má-
Frostelwirkung	- trichter 157.3	- fractura gla-	quinas 487.9
48.6	- vorrichtung . . 406.1	seada 1.3	- - que deben
Frotamiento . . 96.8	- zylinder 311.5	- Luxemburgo 5.6	resistir á los
- electrolítico de	Füllen 337.1	- molde 7.4	ácidos 7.2
los iones 260.3	- die Form 482.4	- primer afino 7.6	- pudelaje 8.5
Frotar con espíritu	Fuller's earth 116.10	- a fusión 475.1	- tubería 488.1
de vino 447.2	Fumant 203.12	- Siegen 5.5	- purificada . . . 366.6
Frothy 357.10	Fumante 203.12	- Suecia 5.8	- que contiene ni-
Frottement 96.8 347.2	Fume cupboard 175.2	- sobrecalifica-	quel 9.2
- du tourillon 513.8	- dark -s 400.8	ción 474.9	- rápida 365.3
- électrolytique	Fumée 85.7, 85.5	Fundición de tex-	- recibir la 481.2
des ions 260.3	- brune 400.7	tura compacta 3.5	- refundida . . . 474.12
Frotter à l'esprit	- s de couleur	- depurada 5.3	- rica en silicio
de vin 447.2	foncée 400.8	- desazufrada . . 5.4	y manganeso 365.5
Fruento 431.1	Fumier d'étable 429.1	- destinada al pro-	- semi-atruchada 2.4
Fuchs 372.2	- de cheval . . . 428.11	cedimiento Bes-	- - dura para mol-
- ansteigender 372.3	- - décompose	semer 8.1	deo 6.5
- brücke 372.5	428.12	- - Thomas 8.2	- spiegel 3.3
- decke 372.6	- - vache 429.1	- dulce para mol-	- con facetas
- fliegender . . . 372.3	Fuming nitric	deo 7.5	pequeñas 3.5
- fliegender . . . 372.3	acid 203.12	- - de piezas	- gran propor-
- geneigter 372.4	Fumo 85.5	- de máquinas 6.4	ción de manga-
- Sammel- 164.5	- seuro 400.7	- dura 447.1	neso 3.7
Fucina 99.10	Funcionamiento	- en arcilla . . . 487.6	- de textura
- per la tempera	continuo 344.7	- arena 487.4	gruesa 3.6
540.2	- del alto horno 332.2	- coquilla 487.7	- gris 3.4
Fucinable 9.3	- - horno de pude-	- estado de fu-	- para pudelaje 8.6
Fucinare l'acciaio	lar 373.6	sión 4.4	- tenaz para
10.9	- por cuchara auto-	- molde 487.8	moldeo 6.8
Fucinato 9.4	mática 128.7	- molde meta-	Fundido 11.5
Fucinazione . . . 52.5	Funcionar, la bá-	lico 487.7	- en la misma
Fucino 90.2	cula funciona 135.7	- tierra 487.5	pieza 393.1
- á - abierto . . . 120.4	Fundación . . . 288.5	- escocesa 5.10	- una pieza . . . 370.9
- - todo 417.8	- de ladrillos . . 289.4	- escoriosa 6.3	- no 411.9
	- piedra 289.5	- especial 9.1	Fundidor 337.5, 409.6

Fundir . . . 250.3, 341.4 374.4 -, difficile à . . . 356.12 -, máquina de (v. máquina) Fundirse, emperzar á 374.5 Fune . . . 137.7 Fungo . . . 22.5 Funicolare . . . 124.4 Funiculaire . . . 124.4 Funicular . . . 124.4 Funke, sternbil-dende -n 374.9 Funken, Eisen- 397.1 -esse . . . 389.1 -kammer . . . 467.6 -löschvorrichtung 468.3 -sprühen . . . 396.9 Funnel . . . 164.6, 176.6 179.8, 245.3, 310.1 483.11 -chaped . . . 105.2 -formation . . . 348.3 -holder . . . 244.9 -, protective . . . 248.1 -with perforated plate 245.4 Funzionamento 352.2 -a scavo automatico 128.7 -ad acqua compressa 509.7 -continuo . . . 344.7 -del forno . . . 354.6 -regolare senza urti 472.4 Fuochista . . . 164.3 Fuoco . . . 88.2 -, a - libero . . . 120.4 -, a - scoperto 120.4 -, tutto . . . 417.8 -, al basso 10.3, 363.4 -, massimo d'intensità 417.8 -, andar al . . . 7.1 -, aperto . . . 363.9 -, ascendente . . . 86.8 -, basso . . . 112.7, 362.2 -, d'affinaggio 363.8 -, chiuso . . . 363.10 -, Lancashire 364.1 -, messa a . . . 281.5 -, per saldare . . . 378.5 -, resistente al . . . 187.5 Furche . . . 504.4 -, Längs- . . . 460.2	Furnace . . . 88.7, 155.7 -, alternating current 572.2 -, annular - for roasting lime-stone 85.5 -, blast (s. blast furnace) -coal . . . 99.5 -, Colby . . . 568.7 -, construction 402.2 -dust . . . 97.2 -, electric . . . 267.2 -end . . . 413.10 -, externally fired 156.3 -, fixed . . . 402.7 -for hardening 540.1 -, mechanical gas fired 542.3 -, making malleable iron 415.3 -, petroleum residue 156.1 -, forced draught 158.1 -, Frick . . . 569.8 -, front . . . 162.7 -, gas fired - for hardening 541.1 -, Gérard . . . 569.7 Furnace, Gin . . . 569.6 -, Girod . . . 567.5 -, hand . . . 332.8 -, heating, continuous 529.1 -, Hellberger . . . 570.7 -, Héroult . . . 566.6 -, Hiorth . . . 568.8 -, in front of the boiler 156.4 -, full heat . . . 411.8 -, installation 151.6 -, internally fired 156.2 -, Ischewsky . . . 570.2 -, Keller . . . 570.1 -, Kjellin . . . 568.4 -, lining . . . 83.9, 476.3 -, refractory . . . 566.5 -, man . . . 332.8, 409.6 -, Nathusius . . . 568.1 -, plate . . . 26.7 -, puddling (s. puddling furnace) -, Piat . . . 384.5 -, practice . . . 409.4	Furnace, reverberatory (s. reverberatory furnace) -, roasting (s. roasting furnace) -, Roehling-Rodenhauser 568.9 -, - - alternating current 568.10 -, - - three phase 569.1 -, Roessler's . . . 252.3 -, rotary . . . 560.4 -, single-phase 572.1 -, slag, catalanlan 112.7 -, reheating . . . 112.9 -, Stassano . . . 566.3 -, steel cementing 417.10 -, transformer . . . 572.3 -, under the boiler 156.5 -, unit . . . 573.2 -, wind . . . 286.1 -, with cylinder grate 157.6 -, movable fire bars 157.7 -, removable bottom 416.1 Fuse, to . . . 250.3 Fusibile . . . 252.7 -, difficilmente . . . 62.1 -, facilmente . . . 61.7 Fusibilità . . . 250.4 Fusibilità . . . 250.4 Fusibilità . . . 250.4 Fusibile . . . 61.7 -, difficilement 356.12, 62.1 -, facilmente . . . 61.7 -, par lui-même 62.2 -, très . . . 367.1 Fusible, difficilement 62.1 -, facilement . . . 61.7 -, muy . . . 356.11 -, por si mismo 62.2 Fusing . . . 250.2 Fusion of slags 357.3 -, temperature 474.2 Fusion 4.4, 250.2, 349.3, 385.9 -, au cubilot . . . 473.3 -, de fonte et riblons 418.1	Fusion de l'émail au feu 554.7 -, des riblons . . . 565.8 -, du laitier . . . 357.3 -, électrothermique du fer 571.2 -, en haut-fourneau 336.2 -, entré en . . . 374.5 -, oxydante . . . 363.2 -, première . . . 475.1 -, une seule . . . 365.8 Fusión 4.4, 250.2, 385.9 -, abrir por . . . 343.6 -, al alto horno 336.2 -, de granalla de hierro 565.8 -, la escoria . . . 357.3 -, fundición y desperdicios de hierro 418.1 -, del esmalte . . . 554.7 -, hierro por procedimiento electrotermico 571.2 -, doble . . . 366.2 -, oxidante . . . 363.2 -, pastosa . . . 376.2 -, primera . . . 475.1 -, segunda . . . 389.2 -, triple . . . 366.3 -, una sola . . . 365.8 Fusione . . . 4.4, 385.9 -, al cubilotto 473.3 -, dei rottami 565.8 -, della loppa 357.3 -, dello smalto 554.7 -, elettrotermica del ferro 571.2 -, nell'alto forno 336.2 -, per ossidazione 363.2 -, prima . . . 475.1 -, una sola . . . 365.8 Fuso . . . 114.5, 67 -, insieme . . . 319.4 -, non . . . 411.9 Fusorio . . . 252.2 Fuß der Schiene 22.4 -, gußelerner 321.6 -, kasten mit Muffe 319.3 -, platte . . . 291.2 -, rolle . . . 137.2 Futter, feuerfestes 390.5 -, Herd- . . . 412.5 -, Ofen- . . . 83.9
---	--	---	--

G.

Gabarié . . . 439.12 Gabarit . . . 36.11, 39.6 40.3 Gabarra . . . 562.5 Gabbia . . . 331.3, 520.9 -, a cilindri equibrati 523.1 -, due cilindri 521.6 -, pignoni . . . 524.3 -, trio . . . 523.3 -, aperta . . . 522.9 -, chiusa ordinaria 521.5 Gabbia con cappello 522.9 -, del montacariche 330.1 Gabbro . . . 111.5 Gabel-einguß 443.9 -, Koks- . . . 473.8 -, kranpfanne . . . 479.1 -, pfanne . . . 478.1 -, traggpfanne . . . 478.1 Gablo . . . 111.5 Gadou . . . 155.8 Gafa, -s pro-tectoras 198.1 Gage, -s . . . 563.4 Gagger . . . 441.6 Gailleteux . . . 101.2 Gailletin . . . 101.1 Gaillette, -s . . . 100.9 Gailletterie, -s 101.2 Galne . . . 304.8, 306.1 -, refractaire . . . 480.4 Galena . . . 71.7 Galène . . . 71.7 Galenical . . . 61.2 Galenite . . . 71.7 Galet conducteur 137.2 -, de soutien . . . 137.2 Galette d'argile 461.1 Galey, Wind-trocknungs-verfahren von 329.2 Galleggiante 386.6 Gallertartig . . . 115.3 Galleta menuda 101.2

Galloway, caldera de 1547	Garnir la boîte à feu de briques	Gas-meßröhre . 269.4	Gas flue to the hearth 408.1
Galloway, chau- dière de 1547	réfractaires 156.6	- nach Bunte 269.3	- generating apparatus 268.6
Galmel . . . 71.9	Garnissage . . 412.6	- muffelofen . 542.1	- generation, continuous 405.5
Galvaniser . . 554.2	- de la sole . 369.10	- polarisation . 264.6	- inlet . . . 542.5
Galvanizar . . 554.2	412.5	- probe . . . 269.1	- capillary tube 270.6
Galvanizing . . 554.2	- - scories . . 374.11	- -, elne - - nehmen 269.1	- light, incan- descent 281.1
Gambo . . 311.5, 461.8	- du four . . 572.9	- prüfer . . . 268.3	- meter . . . 271.8
- del sopporto per	- en briques . 390.6	- regler . . . 272.1	- mixture . . 360.1
anima 462.1	- refractaire . 390.5	- reiniger . . 315.9	- occluded . 484.7
- della rotaia . . 22.3	- du four . . 568.5	- reinnigung . 315.6	- outlet pipe . 313.7
Gambuto . . . 46.6	Garnitur . . . 162.7	- Röst . . . 87.2	- tube . . . 311.9
Gamin de la- boratoire 174.4	Garniture de piston en ba- gues de cuir 506.6	- röstofen, West- manscher 85.2	- -, circular . 312.3
Gancho . . 24.4, 342.3	- en cuir embouti	- sack . . . 271.2	- oxygen lamp 184.6
441.6	507.1	- sammelröhre . 271.1	- passage . . 360.8
- de fundidor . 337.5	Garrafón . . . 175.5	- spannung . . 350.8	- piping . . . 406.3
- - suspensión . 476.5	Gärungsdauer . 106.1	- strom . 346.8, 360.9	- polarisation . 264.5
- para moldes . 436.5	Gas . . . 398.4	- -, durchsichtiger	- port . . . 408.7
Ganco . . 24.4, 337.5	- ableitungsröhr 313.7	400.6	- pressure . . 350.8
441.6, 464.3	- analyse . . . 267.3	- -, rot erleuchteter	- purification . 315.6
- di suspensione	- analyti- ch . . 267.3	399.11	- purifier . . 315.9
476.5.7	- atmosphäre . . 87.3	- -, sauerstoff- reicher 375.5	- regenerated . 408.5
Gandinga . . . 75.1	- aufnahme . . 398.4	- tellungsröhre . 270.9	- regulator . . 272.1
Gaug-art . . . 76.5	- ausbeute . . 103.3	- uhr . . . 271.8	- reservoir . . 271.3
- artig . . . 56.5	- behälter . . 271.3	- ventil . 323.1, 406.5	- stream, red 399.11
- der Analyse . 222.3	- bestandteil, -e 267.5	- verdichtetes . 267.6	- -, transparent 400.6
- des Hochofens	- blase . . . 484.2	- verlust . . . 360.10	- tarry . . . 405.6
344.4	- bürette . . . 269.4.5	- volumeter . . 271.7	- tee piece . . 270.9
- gestein . . . 76.5	- dicke . . . 270.8	- wage . . . 271.6	- valve . 323.1, 406.5
- , heißgerar . 353.1	- druckmesser . 271.5	- wascher . . 317.4	- vent . . . 444.4
- , stoßreiser . 472.4	- durchlässigkeit 425.7	- waschflasche . 268.1	- volumeter . . 271.7
Ganga . . . 76.5	- dynamo . . 170.8	- weg . . . 360.8, 408.7	- wash bottle . 268.1
Gangue . . . 76.5	- , eingeschlossenes	- zuführung . . 542.5	- washer . . . 317.4
- deposit . . . 56.5	484.7	- zuführungs- kapillare 270.6	- waste . . . 155.10
Gangue . . . 76.5	- , entweichendes	- zusammen- setzung 267.4	- yield . . . 103.3
Ganister . . . 114.8	484.6	Gas . . . 87.2	Gas . . . 85.2
Ganistro . . . 114.8	- entwicklung . 268.7	- analysis . . . 267.3	- acetylene . . 418.3
Gant en amiante	- entwicklungs- apparat 268.6	- analytical appa- ratus 267.10	- bruciato . . 268.4
201.4	- flasche . . . 268.7	- bag . . . 271.2	- caldo . 104.3, 408.5
- - caoutchouc 198.4	- erzeugung, un- unterbrochene	- balance . . 271.6	- compresso . . 267.6
Gantry crane . 125.8	405.5	- blowing engine	- d'alti forni 155.10
Ganzrost . . . 160.4	- explosion . . 353.8	327.5	- d'olio . . . 183.8
Gär-frischen . . 365.6	Gasfang, bel- gischer 312.3	- burner . . . 184.9	- del forno . 359.11
- frischentkoh- lungsperiode	- , Darby's . . 312.10	- burette . . . 269.4	- di forno a coke
397.4	- , nach Faber du Faure 311.9	- -, Bunte's . 269.5	108.5
- gang . . . 352.7	- , Parry'scher . 310.4	- catcher, Darby's	- - torrefazione 87.2
- schaum . . . 215.6	- ringförmiger 312.3	312.10	- fulminante . 343.8
- schlacke . . 357.4	- von Hoff's . 312.1	- cleaner . . . 315.9	- illuminante . 184.6
- schlackenboden	Gas-feuerung . . 87.1	- cleaning . . 315.6	418.2
370.2	- gebläse . . . 327.5	- coal . . . 99.2, 100.1	- ocluso . . . 484.7
- schmelzig . 365.3.4	- gehalt . . . 103.2	- collecting tube	- ossidrico . 343.8
- , vollständig . 106.2	- gemenge . . 360.1	271.1	- ricco d'ossigeno
- werden . . . 386.2	- , Gicht . . . 359.11	- compressed . 267.6	375.5
Garantie . . . 30.3	- glühlicht . . . 281.1	- current 346.8, 406.6	- di catrame 405.6
Garantie . . . 30.3	- härteofen . . 541.1	- - rich in oxygen	- sviluppato . 484.6
Garanzia . . . 30.3	- , mechanischer	375.5	- tonante . . . 251.7
Gärb-eisen . . . 9.4	542.3	- developing bottle 268.7	Gas . . . 87.1, 103.2
- stahl . . . 111	- heizung . . . 249.4	- driven genera- tor 170.8	- acetileno . . 418.3
Gärben . 10.9, 414.8	- hülle . . . 431.7	- duct . . . 360.8	- apisonado . 484.7
- , Stahl . . . 10.9	- kanal, senk- rechter 408.6	- dynamo . . 170.8	- es calientes 104.3
Garçon de labo- ratoire 174.5	- Knall . . . 343.8	- envelope . . 431.7	- comprímido . 267.6
Garde . . . 524.8	- kocher . . . 184.9	- escaping . . 484.6	- de aceite . . 183.8
- , plaque de . 388.3	- kohle . . . 100.1	- evolved . . 484.6	- de alto horno 155.10
- corps du gueu- lard 307.7	- , Koksofen . . 108.5	- exit pipe, Dar- by's 312.10	359.11
Gare d'usine . 123.5	- kühler, Bianscher	- -, Langen's 313.6	- - calcinación 87.2
- de manoeuvre	318.1	- -, Parry's . 310.4	- combustion 268.4
123.6	- leitung . . . 406.3	- -, von Hoff's 312.1	- - horno de cok
- - trlage . . . 123.6	- - nach dem	- explosion . . 353.8	108.5
Garen . . . 376.1	Herde 408.4	- firing . . . 87.1	- del alum- brado 184.6, 418.2
Garganta, cilindro de 539.1	- maschinengebläse		- detonante . . 343.8
Garnet . . 72.8, 239.5	327.5		- encerrado . . 484.7

Gas oxhidrico 251.7	Gato corredizo 126.6	Gear, to put in 520.6	Geflecht, Draht 318.2
- que escapa . 343.8	Gattleren . . 333.10	- , - throw out . . . of 520.7	Geflochten . . . 444.6
- recalentado 408.3	Gattlerung . . 333.9	- wheel . . . 455.34	Geflüder . . . 81.2
- rico en alqui- 84.11	Gattungsnummer . 34.11	- - moulding . . . 455.34	Gefüge . . . 277.1
- - - - - tran 405.6	Gauche . . . 584.4	- - - machine 455.2	- bestandteil . . 277.2
- - - oxígeno . 375.5	Gauchissement . . . 584.4	- - - attaching . . . 457.2	- , Neben- . . . 284.1
Gasa de tela . 430.6	Gaufre . . . 263.2	- - - mounted . . . 457.2	- das - bloßlegen . . 277.4
Gaseificante . . 349.2	Gauge . . . 88.10, 179.5	- - - on a column 456.5	- des Eisenerzes . . 58.6
Gaseificar . . . 253.9	- board . . . 439.12	- - - , small . 457.4	- , zähes . . . 49.10
Gasificación . . 253.8	- , full . . . 123.10	- - - with table . . . 457.1	Gefurcht . . . 460.1
405.4	- , narrow . . . 123.11	- - - - - with two . . . 457.1	Gegendruck . 523.10
- del combusti- 349.1	- of wire . . . 28.1	- - - face plates 457.3	- fläche . . . 507.6
- bile solido 349.1	- , stock line . . 336.1	- , worm . . . 341.10	- platte . . . 453.3
Gaseoso . . . 87.3	Gauze . . . 199.1	Gearing . . . 518.8	- , ausschwenk- 453.4
Gaseous . . . 87.3	Gayley's method . 329.2	- , helical . . . 519.2	- bare 453.4
Gasificación . . 253.8	of blast dry-air . 329.2	- , hollow helical 519.5	Gegengewicht . 310.8
405.4	Gayley, procédé . . 329.2	- of teeth . . . 518.10	- der Tür . . . 370.10
- del combustible 349.1	pour le séchage . 329.2	Gebäude, Verwal- 149.6	Gegenplatte . 453.3
Gasificador . . 349.2	de l'air 329.2	tungs- 149.6	Gegenstromkessel 153.1
Gasificar . . . 253.9	Gayley, processo . 329.2	Gebrauchlichkeit, 149.6	Gegossen . . . 488.3
Gasification . . 253.8	d'essiccazione . 329.2	- en 149.6	Gehackt . . . 429.3
405.4	Gayley, procedi- 329.2	Gebläse 251.3, 325.3	Gehalt . . . 563.4
- of the solid fuel 349.1	miento para . 329.2	838.8, 469.9	- an Bergen . 101.10
Gasify, to . . . 253.9	secar el aire . 329.2	- Bibus- . . . 472.5	- - Schiefer . 101.10
Gasifying action 349.2	sistema 329.2	- breuner . . . 343.9	- Aschen- . . . 101.9
Gasmeter . . . 271.4	Gaz . . . 87.1	- Dampf-trahl- 469.10	- einer Flüssigkeit 192.7
Gasogeno 268.6, 404.7	- acetylene . . 418.3	- Enckesches . 471.3	- Elken- . . . 64.7
- con griglia a 108.6	- ammonique 108.6	- , Gummi- . . . 197.7	- Feinerz- . . . 65.1
- gradini 404.9	- brûlé . . . 87.2, 268.4	- , Knallgas- . . 251.7	- Gas- . . . 108.2
- doppio . . . 405.3	- chauds . . . 104.3	- Hochdruck- 470.1	- Kohlenoxyd- 360.4
- Duff . . . 405.1	- comprimé . . 267.8	- schrauben- 471.9	- Stück- . . . 64.9
- Morgan . . . 405.2	- d'éclairage . 184.6	- , Kapsel- . . . 471.1	- verbürgter . 227.1
- Siemens . . . 404.8	418.2	- lampe . . . 251.6	- gehämmert . . 25.8
Gasogeno 268.6, 404.7	- de four à coke 108.5	- , Lehmannsches 471.7	Gehänge 237.5, 441.6
- con parrillas 404.9	- - grillage . . 87.2	- , llegendes . . 329.7	- , Kran- . . . 476.8
- de escalones 404.9	- - haut-fourneaux 155.10	- , Martin- . . . 472.7	Gehäret . . . 548.7
- doble . . . 405.3	- détonant . . . 343.8	- mit elektrischem 467.1	Gehäuse, Schalt- 467.1
- Duff . . . 405.1	- du gueulard 315.8	- Antrieb 328.2	- wandung . . . 470.10
- Morgan . . . 405.2	359.11	- , Präzisions- . 471.2	Gekörnt . 209.2, 293.3
- Siemens . . . 404.8	- emprisonné . 484.7	- , Roots- . . . 471.1	359.4
Gasometer . . . 271.4	- enfermé . . . 484.7	- , Sandstrahl- 492.9	Gekrümmt . . . 322.5
Gasometro . . . 271.4	- incandescent 281.1	- , Schleuder- 317.6	Gekühlt . . . 296.3
Gasometro . . . 271.4	- inclus . . . 484.7	- , stehendes . . 326.2	Gekuppelt, direkt 170.6
Gassoso . . . 346.3	- réchauffé . . 408.3	- , Trot- . . . 251.4	- , unmittelbar . 170.6
Gastake, von Hoff 312.1	- riche en gou- 405.6	- wind . . . 350.2	Geländer der 307.7
Gasto, -s de aná- 227.6	- - - - - ron 405.6	- zylinder . . . 328.3	Gichtbühne 307.7
- lisis 227.6	- - - oxygène . 375.5	- Gebogen . . . 294.8	Gélatineux 115.5, 243.2
- de carbono 348.7	- se dégagent 484.6	Gebraucht . . . 116.8	Gélatinoso 115.5, 243.2
-s - construc- 563.5	Gazebeutel, Leln- 430.6	Gebrauchstück 33.2	Gelatinous . . . 115.4
- ción 563.5	wand 430.6	- , ungeteiltes . 31.5	Gelebe-enerz . 67.7
-s - explotación 563.3	Gazéifiant . . . 349.2	Gebraucht . . . 427.3	Geibrot, -es Feld 401.5
-s - fuerza mo- 563.3	Gazéification . . 405.4	Gebühr . . . 227.7	Gelée, action de 118.6
- triz 168.2	- du combustible 349.1	- Vermittlungs- 559.3	la 118.6
-s - transporte 560.7	solide 349.1	Gebunden . . . 115.4	Gelenk . . . 310.7
-s del nuevo re- 253.9	Gazéifier . . . 253.9	(chemisch) 115.4	- , Kugel- . . . 302.1
- vestimiento 578.1	Gazeux . . . 87.3	Gediegen . . . 213.10	- , Lichtert . . . 39.1
-s generales . . 563.6	Gazogene 268.6, 404.7	Gefährlich, -e 543.8	Gelo . . . 89.8
-s - de taller . 563.2	- avec grille à 404.9	Gefälligdraht . 261.4	Gelocht . . . 27.4
Gate . . . 443.36 439.3	gradins 404.9	Gefälle . . . 80.8	Gelungen, gut . 88.8
- , basin and . . 443.2	- double . . . 405.3	Gefältelt . . . 47.7	Gemahlen . . . 428.7
- , circular . . . 444.2	- Duff . . . 405.1	Gefärbt . . . 400.9	- , fein . . . 95.3
- , conical . . . 443.8	- Morgan . . . 405.2	Gefäß . . . 261.2	Gemäß . . . 334.9
- , double branch 443.9	- Siemens . . . 404.8	- , Abklär- . . . 243.7	Gemäuer . . . 83.6
- pin 443.7	Gazomètre . . . 271.4	- , Belastungs- 508.4	- , Rau- . . . 304.9
- runner, circular 444.3	Gazoso . . . 87.3	- , Dekantier- 243.7	Gemauert . . . 83.5
- simple 443.6	Géant . . . 126.7	- , Gieß- . . . 477.4	Gemeinsam 533.1
- with side chan- 444.1	Gear 406.9, 518.8, 519.1	- , Kristallierungs- 243.9	Gemeinschaftlich 313.9
Gateau de laitier 556.1	- bed, live roller 525.5	- , Leitfähigkeits- 261.3	Gemello . . . 143.5
	- of teeth . . . 518.10	- , Quecksilber- 200.3	Gemelo . . . 143.5
	- , raising and lower- 456.2	Gefelnt 52, 11.3, 306.6	Gemenge . . . 63.6

Gemenge, Erz. . . 763	Gérard, forno . . 569.7	Getriebe . 323.6, 518.8	Ghisa a struttura
Gemisch, physik- . . 273.2	Gérard, four . . 569.7	Getrocknet . . 95.11	compatta 3.8
Genau 37.3	Gérard furnace 569.7	- im Entfeuchter . . 231.11	- - - tenore com- posto 3.8
Genauigkeit der vereinbarten Abmessungen 37.1	Gérardscher Ofen . . 569.7	Gettare da due lati 482.3	- - - vento caldo 4.5
Gendarme . . . 292.4.10	Gerät, maßana- lytisches 191.2	- in forma . . 439.13	- - - freddo . . 4.6
Genieit . 315.3, 372.4	- physikalisch- chemische -e 178.1	- nelle forme . . 481.4	- - - acciaio . . 10.6
Generación de gas 268.7	- Platin- . . . 194.5	Gettata 131.6	- - - affinata . . 366.6
Generador . . . 404.7	- Porzellan- . . 193.2	Getto 31.9	- al carbone di legna 4.1
- aparato - de cloro 221.9	Geräteglas, . . . Jenaer 185.4	- d'acciaio . . 488.2	- - coke 4.3
- - - gas . . . 268.6	Gerätschaft, . . . Former- 434.1	- elettrico . . 564.4	- - nickel . . . 9.2
- de vapor 152.1, 178.10	Gerb-eisen . . . 9.4	- d'acqua . . 545.1	- all'antracite . 4.2
Generalunkosten . 563.6	- stahl 11.1	- d'aria 396.3	- allo stato di fusione 4.4
Generating appa- ratus 268.6	Gerb- 109, 414.8	- di ghisa . . . 339.7	- - - basica 8.2
Generation . . . 4.5.5	Gerberlohe . . . 429.5	- metallo . . . 386.7	- Bessemer . . . 8.1
Générateur . . . 404.7	Gerçure 549.1	- sabbia . . . 492.9	- bianca 365.6
- à circulation 153.3	Gerrinigt 146.7, 382.6	- vapore . . . 158.2	- - - a faccette . 3.5
- - contrecourant . 153.1	Gerriffelt 308.4	Gewachsen, -er Boden 288.8	- - - struttura radiale 3.1
- - faible volume d'eau 152.7	Gering 400.4	Gewalt, höhere 560.13	- - - - raggata 3.1
- - foyer intérieur . 154.5	- haltig 15.1	Gewaschen . . . 102.1	- - - calda 2.6
- - - - avec bouilleurs transversaux 154.7	Gerlinne, Holz- . 80.7	Gewebe, Asbest- 200.9	- - - da fonderia 7.5
- - - - ondulé . 154.6	Geröll 64.9	- Draht 199.1	- - - fredda . . . 2.5
- - grand volume d'eau 152.8	Geröstet 88.10	Gewicht, -e . . . 239.3	- - - porosa . . . 365.4
- - plusieurs bouilleurs 154.4	- unvollkommen 89.1	- analytisch . . 223.9	- brillante . . . 1.3
- - tubes d'eau 155.3	Gerüst, Walz- . . 520.9	- ausgleich . . . 521.5	- buona per pezzi di macchine 6.7
- - de fumée 155.1	Gesamt-analyse 223.6	- ausgleichung 523.3	- - - calda 474.8
- - vapeur à basse pression 152.6	- erzeugung . . . 555.1	- durch Ge- wichte 523.4	- - - cavernosa . . 2.7
- - - - pression moyenne 152.5	- vergrößerung 279.8	- durch Wasser- druck 524.1	- colata in sabbia 4.7
- - aquatubulaire 155.3	Geschicht 46.1, 57.1	- Brutto 134.5	- comune 1.5
- de vapeur . . . 152.1	Geschlamm . . 276.10	- Durchschnitt- 135.5	- con scorie . . 6.3
- horizontal . . 152.3	Geschliffen . . 276.4	- 834.11	- contenente nickel 9.2
- vertical 152.4	Geschlossen . . 103.7	- Einsatz 409.8	- - - più dell'1% di silicio ed una quantità arbitraria di fosforo 8.3
Generator . . . 404.7	Geschmeidig . . 44.5	- kisten 239.2	- da affinaggio 7.6
- Doppel- . . . 405.3	Geschmeidigkeit 44.4	- Lade 134.7	- - - costruzioni 487.10
- Dufischer . . . 406.1	Geschmiedet . 136.6	- Leer- 135.1	- - - fonderia . . 6.1
- Morganscher 405.2	Geschmolzen . . 4.4	- Netto- 134.9	- - - di media durezza 6.5
- Siemenscher 404.8	Geschnitten . . 440.9	- Normal- . . . 135.4	- - - pudellaggio 8.5
- Treppenrost- 404.9	Geschränk, Feuer- . 162.7	- Rein- 134.9	- - - tubi 488.1
Generator . . . 170.7.8	Geschweiß, über- lappt 538.7	- Roh- 134.8	- - - defosforata . 5.3
- room 168.8	Geschwindigkeit, . . . Umfang- 530.9	- Soll- 135.4	- del Lussem- burgo 5.6
- turbo- 171.1	Gesenk, im schmieden 503.6	- Spann- 137.3	- - - depurata . . 5.3
Generatore . . . 178.8	Gesichtsfeld . . 279.4	- taf- 224.7	- - - desolforata . 5.4
- apparato - di acido fluori- drico 222.2	Gesintert 96.1	- Tara- 135.1	- di prima fusione 475.1
- di cloro 221.9	Gespreizt 462.2	- theoretisches 135.2	- - - primo affi- naggio 7.6
- - gas, apparato 268.6	Gesso 220.3	- totes 135.1	- - - Siegen . . . 5.5
- - vapore . . . 178.10	Gestaltlos . . . 215.8	- verhältnis . . 334.5	- - - Stiria . . . 5.7
Génératrice à vapeur 170.7	Gestänge, Pum- pen- 144.5	- verlust 226.10, 560.2	- - - Svezia . . . 5.8
Genere di costru- zione d'alti forni 287.5	Gestanz 478.3	- zu verrechnen- des 559.10	- - - dissulfurata . 5.4
Genouillère . . 505.3	Gestehungspreis . 562.13	Gewindebohrstahl . 14.2	- - - dolce da fon- deria 7.5
Genre de cons- truction de haut- fourneau 287.5	Gestein, Gang- . . 76.5	Gewinnung . . . 103.8	- - - per fondere pezzi di mac- chine 6.4
Geöffnet 309.6	- Neben- 76.5	- 359.12	- - - eccessivamente ri-caldata 474.9
Gepaßt 39.1	Gestell 198.5, 295.6	Gewinnungsart 57.9	- - - fabbricata a bassa tempera- tura 4.6
Gepreßt . 232, 343.11	- C-förmiges . 498.7	Gewölbe-bildung . 353.5	- - - ad alta tem- peratura 4.5
Gepulvert . . . 419.3	- einseitiges . 498.7	- deckel 384.2	- - - fortemente radiale 3.2
Geputzt 27.6	- höhe 295.8	- nach abwärts gezogenes 404.2	- - - raggata . . 3.2
Gerade richten 534.1	- mantel 294.4	- der Mitte zu anstelgendes 404.3	- - - fosforosa . . 8.3
Geradfaserig . 422.8	- ovales 286.7	- platte 404.1	- - - fredda . . . 474.11
	- weite 295.7	- Tümpel- . . . 292.1	- - - fucinabile . . 12.6
	Gestört, -e Lager- stätte 57.4	Gewunden . . . 487.3	
	Gestreckt 466.1	Geyser 176.5	
	Gestreift 27.3	Gezähe 371.5	
	Gestübbe 342.6	Gezähnt 393.2	
	Gesund, -es Holz . 422.7	Gezogen 88.6	
	-e Stelle 484.9	Ghiala 147.3	
	Getellt 160.5	Ghisa 7.3.4	
		- a grandi ca- verne 2.9	
		- - piccole ca- verne 2.8	

Ghisa, griglia 15, 365.7	Gicht-öffnung . 307.3	Girevole su car-	Gläschen, Deck- 189.6
- da fonderia 7.4	-satz, Rohelsen- 473.9	rello 478.6	Glaseado . . . 1.3
- siliciosa . . 1.3	-schwamm . . 361.2	Giro 51.8	- quedar . . . 118.10
- grigio-chiara 2.1	-selbahn . . . 331.8	- del conver-	Glasig 358.1
- nera 1.4	-staub 316.1	tidor 392.4	- werden . . . 118.10
- inglese . . . 5.9	-verminderung 472	Girod, forno . . 567.5	Glass 185.9
- malleabile 126.414.4	-temperatur . . 351.2	-four 567.5	- bell 189.3
416.2	-verschluß . . 309.4	-furnace . . . 567.5	- box 189.2
- nera 1.3	- , amerikanischer	-horno de . . . 567.5	- bead tube . . 189.9
- ottenuta con	811.7	Girodofen . . . 567.5	- cock 190.5
andamento	- , doppelter . 313.3	Giscement . . . 561.5	- coloured -es 400.9
caldo 475.2	- , geöffneter . 309.6	- de mineral de	- cover 189.6
- per fondere	-zacken . . . 364.8	fer 56.4	- , Jena 185.4
pezzi che de-	Gichten . 838.4, 335.1	- en amas . . . 57.2	- flask, Erlen-
rono resistere	Gießbett . . . 340.1	- sédimentaire 57.3	meyer 186.6
agli acidi 7.2	-fertig 443.1	- stratifié . . . 57.1	- hard 488.6
- vanno	-gefäß 477.4	Git 439.3, 443.3	- hard 185.7, 187.7
al fuoco 7.1	-grube 475.5	Gite de mineral	- hardness . . 543.1
- fusione in	- , halbkreisför-	de fer 56.4	- paper 203.2
conchiglia 6.6	mige 475.9	- disloqué . . . 57.4	- plate 189.4
- pezzi di mac-	-halle 339.4	Glitter-artig . . 525.4	- plate, cut . . 278.4
chine 487.9	-kran 476.2	- , Gußeisen- . 321.5	- , uranium . . 189.5
- povera di silicio	- mit selbst-	Gjudizio dai dal	- powder . . . 203.3
e manganese 365.3	tätiger Kipp-	esterni 35.2	- rod 190.7
- prendere la . 481.2	vorrichtung 479.6	Glunto . 293.4, 306.11	- tube 190.6
- proveniente dai	-laufkatze . . 476.3	810.7, 519.7, 520.6	- ware 185.1
lavatoi 358.5	-löffel, Hand- . 477.5	- a frizione . . 520.5	- Weber's . . . 185.8
- direttamente	-maschine . . 840.8	- garnizione 471.6	Glätten, die Guß-
dagli alti forni 4.4	-pfanne . 841.8, 477.8	- tenuta 405.8, 470.9	formen 437.1
- raffinata . . 5.2	- , gestanzte . 478.3	- d'imposta . . 298.3	Glattwalze . . 514.1
- resistente da	-pfannenwagen 477.3	- di dilatazione 324.8	Gleichgekörnt . 75.4
fonderia 6.8	-rad 841.4	- Lürmann 306.2	Gleichgewicht,
- ricca di silicio e	-temperatur . 482.2	- idraulico . . 313.4	Dissoziations-
manganese 365.5	-wagen . 476.1, 477.1	- per tubo flessi-	262.10
- rifiuta 474.12	Gießen, aufrecht	bile 184.2	- im - stehen . 274.9
- sciozzese . . 510	482.8	- steric 302.1	Gleichgewicht-zu-
- semitrotata . 2.4	- , aus der Schnauze	Glucoco . . 57.4, 520.3	stand 345.7
- senza sabbia 5.1	481.5	- della ghisa . 483.1	Gleichmäßig . 328.9
- speciale . . . 9.1	- des Eisens . . 481.1	- di modelli per	Gleichschwer . 75.5
- specolare . . 3.3	- durch den	formare una	Gleichstrom-anlage
- con forte quan-	Stopfen 481.6	puleggia 451.7	166.3
tità di manga-	- von zwei Seiten	Giurato, chimico	-kessel 153.2
nese 8.7	482.3	174.2	Gleichwertig . 257.7
- griglia 3.4	Gießerei . . . 475.6	Glace du fond de	Gleichzeitig . 168.3
- grossolana . 3.6	-eisen, zähes . 6.8	la balance 237.2	Gleichzeit . . 345.6
- per pudellag-	-hammofen . 465.9	Glaise . . . 427.10, 428.8	- , Verbindungs- 226.3
gio 8.6	-koks 107.4	Gland 507.4	- , Zustands- . 258.6
- svedese 5.8	-kupolofen . 466.6	Glanz-eisen . . . 1.3	Gleis, Anschluß- 123.9
- Thomas 8.2	-kupelofen . 466.6	- , Eisen 66.7	-hammer . . . 497.4
- trotata 2.2	-rohelsen . . . 6.1	Glas-artig . . . 554.6	- , Haupt- . . . 123.7
- bianca 2.3	- , mittelhartes 6.5	- , Batterie- . . 265.7	- , Neben- . . . 123.3
Glacimento . 64.9	- , weiches . . . 6.4	- , Becher- . . . 187.6	- wage 134.1
- a filone 56.5	Gilchrist, Thomas-	- , Einschmelz- 252.7	Gleiten, abwärts 395.9
- di minerali di	- Verfahren 397.8	-fluß 554.6	Glimmer-brille 253.3
ferro 56.4	Gin, forno . . . 569.6	- gefärbte Gläser	- , Eisen- . . . 66.6
- dislocato . . 57.4	Gin, four . . . 569.6	400.9	- platte 301.5
- massiccio . . 57.2	Gin furnace . 569.6	-gerät 185.1	Ghissant 162.3
- minerale . . 56.1	- steel furnace 569.6	-glocke 189.3	Gissement 51.4, 84.2
- stratificato . 57.1	Gin, horno de . 569.6	-hahn 190.5	Glossolr 132.2
Giallo-chiaro 547.6	Ginofen 569.6	- Hart 185.7	Globulillo, -s de
- paglia 547.7	Giogo circolare 238.3	- , Jenaer Geräte-	hematites parda
Gicht 307.1, 335.8	Giorno, scavo a 58.2	185.4	67.1
- anzelger . . . 336.1	Gips 208.1	- hart 488.6	Glocke . 309.9, 314.1
- arbeiter . . . 333.1	- girar 393.8	- härte 543.1	- , Glas- 189.3
- aufzug 329.6	- el lingote . . 529.2	- kasten 189.2	- , Luftpumpen- 178.3
- mit Seilschei-	Girare a vuoto 530.11	- Kobalt- . . . 235.9	- nach Hutter . 407.2
benantrieb 330.8	- il convertitore 392.4	- kopf, roter . . 66.5	Glocken-förmig
- beförderung . 86.1	- lingotto . . . 529.2	- papier 203.2	309.10
- belag 307.6	- pezzo 503.9	- Patentropf- . 185.5	- mühle 78.7
- , Brennstoff- . 335.3	Girallingotti . 525.7	- platte 189.4	- winde 314.5
- brücke 308.1	Girasol, papel rojo	- , geschliffene 276.4	Glove 198.4
- bühne 307.5	de 212.10	- , Probe- . . . 234.1	Glow lamp . . 17.2
- ebene 307.4	Girato 323.9	- Prüf- 186.1	Glowing 250.6
- , Erz- 335.2	Giratorio . 95.3, 297.9	- pulver 203.3	Glue 419.7
- flamme . 360.6, 468.1	Girder . 20.7, 308.2	- Reagenz- . . 186.1	- , to 423.4
- gas 315.7, 359.11	- pass 517.6	- röhre 190.6	Glüh-frischen 414.4
- , wärme 346.5	- stores 180.8	- stab 190.7	- hitze 86.10
- geschlossene 309.5	Girella di base 137.2	- wanne 189.2	- kolben 187.8
- karren 332.1	Girevole 121.5	- , Webersches . 185.8	- lampe 172.2

Glüh-mittel . . . 415.5	Gradin, grille	Graissage, appa-	Grano grueso, á 45.5
- - - - - - - - - - - 415.5	à -s 85.1	rell de - du	- puntiagudo . 426.6
- - - - - - - - - - - 415.5	Grading . 64.9, 100.5	cable 137.7	Granulación . 359.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- by sifting . . 65.2	Graisse . 546.7, 553.3	Granulado 45.5, 101.4
- - - - - - - - - - - 415.5	Gradino, a -l . 518.7	- de palmier . 553.4	283.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- griglia a -l . 85.1	Graiser 383.4	- finamente . . 45.4
- - - - - - - - - - - 415.5	Grado d'acidità 357.2	Gram molecular	- toscamente . . 45.5
- - - - - - - - - - - 415.5	- dl carburazione	volume 225.8	Granular . 45.3, 359.3
- - - - - - - - - - - 415.5	348.6	- - weight . . . 225.7	Granulare 45.3, 359.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- - dissociazione	- molecole . . . 225.5	- il quarzo . . . 115.8
- - - - - - - - - - - 415.5	253.5	Gramion 260.7	Granulate, to . 359.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- - - d'una solu-	Gramm-äquiva-	Granulated . . 209.2
- - - - - - - - - - - 415.5	zione 259.3	lent 260.2	359.4
- - - - - - - - - - - 415.5	- - durezza . . 53.10	- - Molekül . . . 225.5	Granulation . . 359.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- - qualità . . . 32.2	- - gewicht . . . 225.7	Granulato 209.2, 283.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- - tempera . . 543.3	- - volumen . . . 225.8	- finamente . . 45.4
- - - - - - - - - - - 415.5	Grado de calidad	- lon 260.7	- grossamente . 45.8
- - - - - - - - - - - 415.5	32.2	Gramme equiva-	Granulazione . 359.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- - carburación	lent 260.2	Granulé . 45.3, 359.4
- - - - - - - - - - - 415.5	348.6	- lon 260.7	- finement . . . 45.4
- - - - - - - - - - - 415.5	- - disociación 253.3	- molecole . . . 260.6	- grossièrement 45.5
- - - - - - - - - - - 415.5	- - de una diso-	Gramme-equi-	Granulier . 359.3
- - - - - - - - - - - 415.5	lución 259.3	valent 260.1	Granullieren . 359.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- - dureza . . . 53.10	- - lon 260.7	Granullierung . 359.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- - silicatación 357.2	- - molécule . . 255.5, 260.6	Granulo, -i dl
- - - - - - - - - - - 415.5	- - temple . . . 543.5		ferro traspor-
- - - - - - - - - - - 415.5	Graduación 39.7, 281.8		tato 358.4
- - - - - - - - - - - 415.5	522.7	Grammo-equi-	Grapa 24.6, 392.9
- - - - - - - - - - - 415.5	- de la presión	valente 260.2	- de sujeción . 24.5
- - - - - - - - - - - 415.5	hidráulica 508.1	- lone 260.7	Grapelike . . . 107.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- del tiro . . . 417.1	- molecola . . . 260.6	Graphit 214.11
- - - - - - - - - - - 415.5	Graduado 38.7, 269.6	Grammol 260.6	- ablagerung . 106.10
- - - - - - - - - - - 415.5	Graduated 191.4, 269.6		- arm 215.5
- - - - - - - - - - - 415.5	Graduation . . 148.6	Gramo-equi-	- ausschcheidung 214.12
- - - - - - - - - - - 415.5	Graduato . . . 15.9	valente 260.12	- gereinigter . 382.6
- - - - - - - - - - - 415.5	Gradué 185.3	- molécule . . . 260.6	- hitzemesser . 351.7
- - - - - - - - - - - 415.5	Grahte . 106.10, 214.11	Grana 9.10, 379.7	- pyrometer . . 351.7
- - - - - - - - - - - 415.5	- lavata 382.6	- d'acciaio duro	- reich 215.4
- - - - - - - - - - - 415.5	- povero dl . . 215.5	548.13	- Retorten . . 117.11
- - - - - - - - - - - 415.5	- purificata . 382.6	- dl ghisa . . . 491.8	- staub 430.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- ricco dl . . . 215.4	- fina, a 45.4	- tiegel 382.5
- - - - - - - - - - - 415.5	Grahtico 215.2	- grossa, a . . . 45.5	- Vergaser . . 117.11
- - - - - - - - - - - 415.5	- non 215.3	Granalla de fun-	- wasser 430.9
- - - - - - - - - - - 415.5	Grahtico 215.2	dición 491.8	Graphite 106.10, 117.11
- - - - - - - - - - - 415.5	- no 215.3	- hlerro 565.8	215.7
- - - - - - - - - - - 415.5	Grafito . 106.10, 214.11	Granat 72.8, 239.5	- crucible . . . 382.5
- - - - - - - - - - - 415.5	- de retorta . . 107.4	Granate 72.8, 239.5	- poor in . . . 215.5
- - - - - - - - - - - 415.5	- depositado an-	Granato 72.8, 239.5	- powdered . 430.3
- - - - - - - - - - - 415.5	tes de la solidi-	Grandeur de	- pyrometer . 350.7
- - - - - - - - - - - 415.5	ficación 215.6	l'intensité 257.3	- refined . . . 382.6
- - - - - - - - - - - 415.5	- lavado 382.6	- la capacité 257.4	- rich in . . . 215.4
- - - - - - - - - - - 415.5	- pobre en . . . 215.5	Grandezza del-	- washed . . . 382.6
- - - - - - - - - - - 415.5	- rico en 215.4	l'intensità 257.3	- water 430.9
- - - - - - - - - - - 415.5	Grain 63.5, 231.3, 369.7	- della capacità 257.4	Graphite 106.10, 117.11
- - - - - - - - - - - 415.5	- hard 548.13	Granello, -l dl	215.7
- - - - - - - - - - - 415.5	- open - pig . . 2.7	ferro 376.11	- de cornue . 117.11
- - - - - - - - - - - 415.5	- quartzz -s . 115.7	Granit 111.7	- déposé avant la
- - - - - - - - - - - 415.5	- with -s of	Granite 111.7	solidification 215.6
- - - - - - - - - - - 415.5	equal size 75.4	Granito 111.7	- lavé 382.6
- - - - - - - - - - - 415.5	Grain 9.10, 379.7	Grano 67.5	- pauvre en . . 215.5
- - - - - - - - - - - 415.5	- à gros 45.5	- i dl sabbia . . 427.4	- riche en . . . 215.4
- - - - - - - - - - - 415.5	- d'acier dia-	Grano 9.10, 379.7	Graphitic . . . 215.2
- - - - - - - - - - - 415.5	mant 548.13	- s cuarzosos . 115.7	- non 215.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- dur 548.13	- s de arena . . 427.4	Graphitique . 215.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- s de fer . . . 376.11	- s acibadura	Graphitisch . 215.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- - - englobé . 358.4	63.5	Grappe 107.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- s - sable . . . 427.4	- s - hematites	Grapplin 128.12, 129.1
- - - - - - - - - - - 415.5	- en -s 209.2	parda 67.1	Grappolo . . . 107.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- fin 283.2	- s - hlerro . . 376.11	Gras 99.2
- - - - - - - - - - - 415.5	- - - -s 45.4	- s - encerrados	Grasa 546.7, 553.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- grosscur de . 100.8	358.4	Grasso 99.2, 116.10
- - - - - - - - - - - 415.5	- à - homogène 75.4	- de - homogéneo	Grasso 99.2, 428.9, 546.7
- - - - - - - - - - - 415.5	- s quartzceux . 115.7	75.4	- carbone . . . 99.7
- - - - - - - - - - - 415.5	Grained, close . 2.8	- del acero dia-	Grat 489.7, 534.10
- - - - - - - - - - - 415.5	- coarse 9.10, 45.5	mante 548.13	- einguß 444.3
- - - - - - - - - - - 415.5	- compact . . . 3.8	- - - duro . . 548.13	
- - - - - - - - - - - 415.5	- fine 2.1, 10.1, 45.4	- fino 283.2	
- - - - - - - - - - - 415.5	- straight . . . 422.8	- fino, de . . . 45.4	
- - - - - - - - - - - 415.5	- very open . . 2.9		

Grata circular para limpiar fundición 491.3	Grenze, Disso- ziations- 253.7	Grille à gradins 851, 161.5, 404.9	Groenwall, Lind- blad et Stal- hane, four élec- trique à sole
- doble de alam- bre 491.2	~ Zerfall- . . . 253.7	- - plusieurs pan- neaux 160.5	- - - , haut-four- neau électrique
Grate 851, 159.7, 367.10	Gres 114.34	- - poisson . . 140.10	- - - , forno elet- trico di 571.4
- area 159.8	Gres 114.35	- - rouleau . . 157.6	Groenwall, Lind- blad et Stal- hane, alto forno elet- trico di 571.4
- , total 160.1	- bigarré . . . 114.5	- - ruisselement 162.6	- - - , forno elet- trico a suola
- , useful 160.2	- houiiler . . . 114.6	- - scories . . . 162.2	di 570.3
- bar 160.3, 446.8	Grezza 10.6	- - secousses . . 157.7	Groenwall, Lind- blad et Stal- hane, elektro- schischer Herdofen
- , continuo	Grid 140.10	- - un seul panneau	von 570.3
- charging 161.7	- bearer 368.2	- couliissante . . 162.3	- - - , elektril- scher Hochofen
- cooling 162.5	- cast iron . . . 321.5	- déplaçable . . 162.1	von 571.4
- economical . . 160.9	Grieskohle . . 101.3	- économique . . 160.9	Groove . . 35.9, 805.11
- firing 368.1	Grieta 36.3, 886.8, 413.6	- en fonte . . . 821.5	423.7, 504.4, 514.5
- , simple 336.5	428.10, 483.211, 549.11	- forme de . . 525.4	- , annular . . . 568.5
- fixed 161.9	- de laminación 85.8	- rails de fer 446.5	- , longitudinal . 460.2
- flat 160.7	- en la superficie 36.6	- fixe 161.9	Grooved 514.4
- , horizontal . . 160.7	- longitudinal . 36.5	- glissante . . . 162.3	Groppo 402.1
- in one section 160.4	- sin- 36.2	- horizontale . . 160.7	Gros fers 19.1
- inclined 161.2	- transversal . . 36.4	- inclinée . . . 161.1	- , proportion de 64.9
- long 160.6	Griffe 123.1	- longue 160.6	- train 511.3
- , multistage . . 161.6	- à poche de cou- lée 478.5	- mobile 162.1	Groß-bessemerci
- opening 160.3	- automatique . 129.1	- non subdivisée	387.5
- , sectional . . 160.5	- d'attaque . . 519.9	160.4	- koks 107.9
- , stationary . . 161.9	- de serrage . . 24.5	- qu'on peut mou- voir 162.1	- luckig 2.9
- , stepped 161.5, 404.9	Grifo 183.9, 500.1	- subdivisée . . 160.5	- stückig . 100.9, 108.1
- with external water cooling 162.6	- de Daniell . . 252.1	- - tamis 161.1	- wasserraum- kessel 152.8
Graticcio 383.8	- de tres vias . . 190.2	Grillé 68.9	Grosse tôle . . . 26.3
- di legno 317.1	- unión 190.1	Griller 82.6	Grosceur 65.2
Graticola 159.7, 384.3	- vidrio 190.5	Grind, to 492.2	- d'œuf 231.5
Graticolato co- struito in ferro 446.8	- esférico . . . 191.5	- - finely . . . 275.5	- de noisette . 231.7
Grattare 354.2	- de Boecker 301.11	- - roughly . . 275.4	- noix 231.6
Gratter 354.2	- refractario . . 407.5	Grinder 229.9	- poling 231.4
Grattoir 78.6	- regulador . . 192.3	- cast iron . . . 229.7	- du charbon . 100.8
- double en fil d'acier 491.2	Grigido de zinc 551.12	Grinding 275.2, 432.3	- grain 231.3
Grau-guß 7.4	Griglia . . 159.7, 160.1	- bench 492.3	Groscezza . . . 65.2
- es Rohelsen . . 1.5	- a caricamento continuo 161.7	- board 276.3	- d'uovo 231.5
- spiegel 3.4	- catena 157.5	- coarse 78.8	- del filo di ferro 28.3
Graupe 63.5	- cilindro . . . 157.6	- emery 275.9	- grano 231.3
Gravier 147.3	- crivello . . . 161.1	- fine 76.9	- di nocciuola . 231.7
Gravilla 147.3	- a forma di . . 525.4	- machine 77.2, 432.1	- noce 231.6
Gravimetric . . 223.9	- gradini 85.1, 161.5	- overhead . 492.7	- pugno 231.4
Gravimétrico . 223.9	- piani 161.6	- material . . . 275.7	Grossissement . 279.6
Gravimétrisch . 223.9	- scorrimento 162.6	- path 78.3	- à la distance de la vue distincte
Gray, silvery . . 1.3	- scosse 157.7	- plate, cast iron	279.7
Grease 546.7	- di ghisa . . . 321.5	229.6	- obtenu par l'ob- jectif 279.7
Greda 429.7	- di sbarre . . 160.5	- surface, clean 277.5	- total à la dis- tance de la vue
Green wood char- coal 418.9	- economica . . 160.9	Grip, to - the ingot 528.9	distincte 279.8
Greggio 9.7	- fissa 161.9	- - the piece 531.6	- utile 279.9
- di laminazione	- in una sola sbarra 160.4	Gripping action, automatic 128.7	Grossolano . . . 3.6
Greif-bagger . . 534.3	- inclinada . . 161.2	- device 528.2	Ground 238.6
- kran 128.1	- lunga 160.6	Gris de cinc . . 551.12	- over 427.1
Greifen, selbst- tätiges 527.2	- mobile 162.1	Gris de zinc . . 551.12	- water 239.12
Greifer 129.1	- orizzontale . 160.7	Grist 432.2	Group of atoms 224.9
- betrieb 129.7	- oscillante . . 102.3	Grit 114.6	- lines 401.4
- kübel 129.2	- per pesci . . 140.10	Grob 230.6	- machines . . 170.3
Grélasson, -s . . 101.1	- scorie 162.2	- blech 26.3	
Grélat, -s . . . 101.1	Grillage . . . 82.7, 8.9	- elsen 19.1	
Greil, -es Rohelsen	- bien réussi . . 88.8	- -straße . . . 511.3	
2.5	- de sulfatation 82.5	- kessel 553.6	
Grenaille à tarer 239.6	- défectueux . . 88.9	- kornelsen . . . 9.10	
- s de criblage . 63.5	- des minerais de fer 81.4	- körnig 45.5	
- - fonte 491.8	- en meules . . 83.1	- schleifen . . . 275.4	
Grenat 72.8	- stalles 83.3	- sieb 230.6	
- de Bohème . . 239.5	- tas 83.1	- spiegel 3.6	
Grenu 283.3	- faible 250.6	- strecke 511.3	
Grenz-leitfähigkeit des Elektrolyten	- installation de 82.8	- zerkleinerung 76.8	
260.9	- oxydant . . . 82.1	- zug 536.6	
- weit 82.8	- propre 88.5	Groenwall, Lind- blad et Stal- hane, electric hearth furnace	
	Grille 156.8, 159.7	570.3	
	- à chaîne . . . 157.5	- - - shaft fur- nace 571.4	
	- chargement continu 161.7		
	- etages 161.6		

Groupe d'atomes	224.9	Grúa de vapor	129.4	Grue de dépôt	129.4	Gueulard	86.1, 307.12
- de machines	170.3	móvil para des-		- - magasin	129.4	- fermé	309.5
- - raies	401.4	cargar los buques		- - transvasement	476.2	- ouvert	309.6
Grú	125.6, 129.6	- - - rodante	127.4	- dragueuse	128.1	Gueule du moule	443.3
- a braccio	125.7	- - draga	128.1	- fixe à chevalet		Gueuse	1.1, 339.9, 463.7
- - cavalletto	125.8	- - escavadora	128.1	- - portique	125.8	- intermédiaire	340.3
- - magnete	129.5	- - faja de caballete		- - - vapeur	127.3	Gueset	339.9, 340.1
- - mensola	127.1	- - - giratoria	125.8	- - isolée	126.1	Guisa	442.8, 524.8
- - ponte	126.5	- - - central	476.4	- - mouton	464.1	- de porta-modelo	
- - portico	126.3	- - de torre	126.7	- - murale	125.9	- del crisol	456.2
- - tanaglia per		- - - móvil de via		- - pivotante	126.2	- - segura	442.7
lingotti	526.5	- - - alta	127.7	- - - centrale	476.4	Guida	442.8, 524.7
- - torre girevole		- - - independiente	126.1	- - - et roulante		- degli elettrodi	567.8
- - - vapeur	127.2	- - - móvil	126.5	- - - supérieure	127.7	- del portasagoma	456.2
- - con scavatore		- - - mural	125.9	- - - géante	126.7	- in ghisa per	
automatico	128.1	- - - para cargar	410.5	- - - roulante à		porta	370.9
- - tanaglia da		- - - lingotes	528.7	- - - vapeur	127.4	- per la secchia	478.7
presa	528.2	- - - el transporte		- - - - pour le		- - sicura	442.7
- da deposito	129.4	de los lingotes		déchargement		Guldage	442.7, 478.7
- - fonderia con		- - - enhornar	526.6	des bateaux	127.6	- de la poche	478.7
dispositivo di		- - - lingotes	528.7	Grueso	87.5, 57.7	- venu de fonte	370.9
rotazione auto-		- - - los moldes	406.7	- del grano	100.8	Guidé	479.7, 524.7
mático	479.6	- - - fundición	476.23	Grumeau, -x		- bar, cast-on	370.9
- - muro	125.9	- - - los hornos de		d'hématite		- pin	448.6
- di colata	476.1	recalentamiento		- bruné	67.1	- roller	137.2
- - trabordo a		- - sacar los	527.7	Grund-lage	65.7	- safe	442.7
cavalletto	127.5	lingotes de los		- mauw	288.6	Guide	524.7
- fissa a vapore	127.3	moldes	526.2	- platte aus		- du porte-	
- girevole	126.2	- - portal	126.3	Spiegelglas	237.2	segment	456.2
- - mobile	127.7	Grube, Ausgleich-	527.5	- rib	287.8	Guidé, marteau	497.14
- - independiente	126.1	- - Durch-		- stoff	213.6	Guilja	72.6
- - mobile a ca-		weichungs-	527.5	- wasser	289.1	Gummi	546.4
valletto	126.4	- - Elsennerz-	57.8	- gewinnung	141.1	- ball	197.7
- - - vapeur	127.4	- - Gieß-	475.8	- spiegel	289.2	- faden	197.8
- - - per scarico		- - Steinkohlen-	100.5	Grundierung	551.6	- fahne	197.9
di navi	127.6	- - Wärme-	527.5	Grünsteinschiefer	111.6	- finger	198.3
lingotti	528.7	- - Gruben-klein	62.9	Grupo de má-		- gebälse	197.7
- - le cassette	410.7	- - schiene	22.9	quinas	170.3	- handschuh	198.4
- - colata	476.2	Grue	125.6, 126.6	- - rayas	401.4	- Hart-	202.1
- - estrarre i lin-		- - à aimant		Gruppe, Kessel-	154.1	- kappe	198.2
gotti dalle lin-		teur	129.5	- Koksofen-	103.9	- platte	195.5
gottiere	526.2	- - console	127.1	Gruppo di atomi		- schlauch	197.10
- - fonderia	476.2	- - crochet		- linee	401.4	- stopfen	197.6
- il trasporto		- - magnétique	129.5	- - machine	170.3	- töpse	197.6
del lingotti	526.6	- - démouler	526.2	Grus-kohle	101.4	Gurt	490.12
- - Informare le		- - flèche	125.7	- Kohlen-	101.4	- forderer	138.4
cassette	410.7	- - grappin	128.1	Gualeito	47.6	- transporteur	138.4
- - radiale	476.4	- - griffe	128.1	Guante de asbesto		Gürtel	295.5
- - scorrevole per		- - lingots pour		- - goma	198.4	Guß, aufsteigen-	
forni di riscaldamento	527.7	pits	527.7	Guanto d'amianto		der	482.5
Grúa	125.6, 129.6	- - machoires	128.1	- di gomma	198.4	- block	485.9
- - alslada	126.1	- - portique	126.3	Guarantee	30.3	- der - mißlingt	488.11
- - caballete de		- - - vapeur	127.2	Guaranteed	227.1	- den - putzen	489.5
transbordo	127.5	- - avec pince à		Guard	197.11, 519.3	- Eisen-	8.4
- con tenazas	526.5	lingots	526.5	- plate	388.3	Gußeisen	7.3
- - corredera	126.5	- - poinçon et		- rail	23.6	- Bestmaschl-	
- de aguilón	125.7	pince d'accro-		Guardare le tu-		nen-	6.7
- - almácén	129.4	chage	528.2	biere	342.9	- erster Schmel-	
- - colada	476.1	- - chevalet de		Guardia	23.5, 492.5	zung	471.1
- - con disposi-		transborde-		- medica	150.5	- gitter	321.5
ción automática		ment	127.5	Guardia	506.9	- kranz	84.5, 294.5
de báscula		- d'applique	125.9	Guarnición	325.1	- Qualitäts-	
- - consola	127.1	- d'enfournement		- del bastidor	521.4	maschinen-	6.7
- - dedos pren-		des lingots	528.7	Guarnitura	521.4	- schule	84.4
sores	528.2	- - récipients	410.7	Guarnizione	325.1	- schelbe	523.8
- - imán	129.5	- de chargement		- - 343.3, 471.6		- schmiedbares	12.6
- - pared	125.9	- - des lingots		- a manicotto	507.1	- Sonder-	9.1
- - pescante	125.7	- - - récipients		- ad angolo	507.1	- Spezial-	9.1
- - puerta fun-		- - - coulée	476.2	- - U	507.3	- splitter	464.8
dida en una		- - - à bascule		- di anelli di		- Temper-	7.5
pieza	370.9	automatique	479.6	cuoio	506.6	Guß-eisern	321.6
- - vapor	127.2					- fehler	489.10
- - faja	127.3						
- - móvil	127.4						

Guß, feuerbestän-
diger 7.1
-feile 491.5
-form, die - en
besprengen 341.2
- , die - - en
glätten 437.1
- , einmalle 438.4
- , verlorene 438.4
- , Grau- 7.4
-haut 436.8
-loch, die Guß-
löcher ver-
stopfen 494.2
-naht, die - - ent-
fernen 489.6

Guß-narbe 490.2
-putzbürste . . . 490.10
- , Roheisen- . . . 7.4
-satz 31.9
- , säurebeständiger
7.2
-schaden 490.4
-schale 340.6
- , schmiedbarer 12.6
418.2
-schrot 491.8
-spannung 488.8
-stahl 11.7
-blech 25.10
- , drahtbürste mit
Handgriff 490.11

Guß-stück 423.1, 486.9
- , volles 487.1
- , Tangential- . . 482.6
- , Temper- . . . 7.5, 12.6
- , Weich- 7.5
- , Zentrifugal- . . 482.7
Gut, Aufberel-
tungs- 74.4
- , eisenoxyd-
haltiges 370.4
- , hältiges 75.2
- , Röst- 82.6
- , unhaltiges . . . 75.3
- , verhüttbares 74.5
Gutapercha . . . 197.2

Güte-stufe 32.2
-vorschrift 32.1
Guttapercha . . . 197.2
Guttapercha-
flasche 197.4
-gerät 197.2
-papier 197.3
Guttapercha . . . 197.2
Guttapercha
bottle 197.4
- sheet 197.3
- ware 197.2
Gutter 395.8
Gypse 220.3
Gypsum 220.3

H.

H-Eisen 20.9
H-iron 20.9
Habitación para
obrerros 151.2
Habitation
ouvrière 151.2
Haché 429.3
Hachurer en noir
424.10
Hack, to 438.8
Hafen-geld 561.11
- , Verschiffungs-
561.10
Haft-Intensität der
Ionen 264.7
-stärke der Ionen
264.7
Hahn 183.9
- , Danielischer . . 252.1
- , Drelweg- 190.2
- , feuerfester . . . 407.5
- , Glas- 190.5
- , Quetsch- 192.4
- , Regulier- 192.3
- , steuerung 500.1
- , Verbindungs- 190.1
- , verschluß 301.11
Hair 429.2
Halre 364.5
Haken 342.3
-eisen 29.3
-nagel 24.6
-platte 24.4
Halb-fett 99.4
-geschlossen 103.5
-kreisförmig 475.9
-rund 19.6
-weißes Roh-
eisen 2.5
-zeug 18.1
Halbiert, -es Roh-
eisen 2.3
- , schwach 2.4
- , stark 2.2
Halde, Schlacken-
366.3
Halde 62.10, 356.3
Halbenerz 62.10
Half 424.2
- finished 18.1
Hall 421.2
Halle, Dolomit- 118.2
- , Gieß- 339.4
Halle de coulée 339.4
- , mélange 334.7
- , moulage 421.2

Halle de moulage
à double travée
421.3
- des convertis-
seurs 388.1
- , cornues 388.1
- , mélangeurs 389.3
Hals 390.1
Haltbar 475.4
Haltbarkeit 324, 89.5
418.2
Haltepunkt, -e 272.9
Haltig 244.8
- , Kohlen- 235.4
Haltigkeit, -e
Schneid- 32.5
Hämattit 62, 66.8
-eisen 6.2
Hammer-anlage 495.1
- , atmosphärischer
501.2
-bahn 502.9
- , Dampf- 377.5
- , den - prellen 502.2
-finne, mit der -
quer zur Walz-
richtung
schmieden 52.8
- , Gleis- 497.4
-hütte 496.1
-kolben 499.2
-kopf 495.3, 502.8
- , Kurbel- 500.9
- , Luft- 501.2
- , Luftdruck- . . . 501.3
- , Modell- 435.7
- , Parallel- 497.4
- , pneumatischer
501.2
- , Preßluft- 491.4
- , Rahmen- 497.4
- , Reibungs- 497.5
- , schlag 112.5
- , Schwanz- 497.1
- , steuerung 499.3
- , Transmissions-
501.1
- , Wickel- 497.7
- , Wipp- 497.3
- , Zuschlag- 463.9
Hammer 52.8
- , belt driven 501.1
- , compressed air
501.3
- cylinder 501.6

Hammer face . . . 502.9
- , hydraulic 495.2
- mark 504.1
- operated by a
crank 500.9
- piston 499.2
- , pneumatic 491.4
- scale 112.5, 414.5
- shop 495.1
- , to 52.6, 503.5
- , cold 548.6
- , let the - re-
bound 502.2
- , hammer the
bloom 377.1
- , - - tube dur-
ing the hydrau-
lic test 55.2
- valve gear 499.3
Hammered 25.5
Hammering test 53.1
Hämmern 508.5
- , ab- 55.2
Hand, mit der -
beschießen 156.7
-arbeit 556.4
-blasebalg 437.9
-feger 437.10
-formmaschine
für bauchige
Gegenstände 452.4
- , mit drehbarer
Modellplatte 450.1
- , - - Stiftenab-
hebung 449.2
- , - - Wendeplatte
450.1
-gießlöffel 477.5
-griff 441.8, 490.12
-kelle 477.5
-kipprichtung
479.5
-preßluftstamper
435.1
-puddeln 373.9
-pumpe 142.1
-rad 523.9
-scheideung 75.10
-schuh, Asbest- 201.4
- , Gummi- 198.4
- , stamper 391.5
-steuerung 500.3
-wage 236.2
-winde 314.2
Hand bellows . . . 437.9
-brush 437.10

Hand ladle 477.5
- moulding ma-
chine with pln
lifting arrange-
ment 449.2
- pneumatic ram-
mer 435.1
- puddling 373.9
- pump 142.1
- rammer 391.5
-rall pass 517.9
- regulation 500.3
- scales 236.2
- tipping crane
ladle 479.1
- , mechanism 479.5
- wheel 523.9
- winch 314.2
Handels-eisen . . . 17.9
-üblich 30.4
Handle 193.6, 495.6
- , crooked 238.8
- , of peel 410.3
- , riveted 477.8
- , wooden 477.7
Handling plant 159.4
- , the converter 395.2
Hanf 429.6
-bürste 553.9
-sell 444.5
Hangar 441.6
Hänge-bahn, Seil-
135.11
-eisen des Fuß-
rohres 298.3
Hängen der Gleit-
353.5
Hängend 318.7
Hanger, -s 479.2
Hanging 237.5.6
- of the charge 353.5
Harbour due 561.11
Hardened 27.9
Hardente 284.2
Hardening 359.10
- agent 545.6
- by sprinkling 545.2
- capacity 543.2
- carbon 215.9
- , difficult 542.8
- heat 543.6
- in rising wather
544.9
- , running water
544.8
- liquid 544.7

Hardening medium, semi-fluid 419.9
 - method, special 542.9
 -, negative 546.12
 -, simple 542.7
 -, trough 416.8
 Hardness 538, 180.8
 -, abrasive 543.3
 -, natural 542.10
 -, passive 543.4
 -, sclerometric 53.11
 Harina 419.2
 - de pezuña de bucy 420.2
 - - trigo 431.1
 Harmet electric blast furnace 571.6
 Harmet, haut-fourneau syst. 571.6
 Harmet, alto forno 571.6
 Harmet, alto horno de 571.6
 Harmetscher Hochofen 571.6
 Hart 59.7
 -fluß 8.3
 -glas 185.7
 -becher 187.7
 -gummi 202.1
 -gußform 447.1
 -kruste 488.7
 -roh Eisen 6.6
 -korn 548.13
 -mangan 70.4
 -perlit 284.4
 Härte 58.8
 -, aktive 543.3
 -flamhofen 540.5
 -flüssigkeit 544.7
 -, Glas 543.1
 -grad 53.10, 543.5
 -hitze 543.6
 -messung 53.9
 -mittel 545.6
 -, dickflüssiges 419.9
 -, Natur 542.10
 -ofen 540.1
 -, Fellen 541.4
 -, Gas 541.1
 -, Schacht 541.2
 -, passive 543.4
 -probe, Kugel 544
 -prüfer, Ritz 543
 -pulver 418.8
 -riß 549.1
 -, Ritz 53.11
 -schmeldefeuer 540.2
 -skala 180.8
 -tiefe 420.4
 -trog 416.8
 -, Verschleiß 32.6
 -vorgang 542.6
 Härten in fließendem Wasser 544.8
 - - quellendem Wasser 544.9
 Hartillit 284.1
 Hartillita 284.1
 Hartillite 284.1
 Hartit 284.2
 Hartita 284.2
 Hartite 284.2
 Hartshorn, charred 420.1

Härtung einfache 542.7
 -, Einsatz 417.9
 -, negative 546.12
 -, Oberflächen 417.9
 -, schwierige 542.8
 Härtungs- blageprobe 42.7
 -fähigkeit 543.2
 -kohle 215.9
 -verfahren, besonderes 542.9
 -, Nickel 418.4
 Harz 546.11, 551.8
 Haselnußgröße 231.7
 Haspel, drehbare 535.10
 Hatch, to 424.10
 Haube 313.8, 321.7
 390.1
 Haufen 376.5
 -, in - setzen 376.4
 -röstung 83.1
 Haupt-chemiker 173.4
 -druck 120.8
 -gleis 123.7
 -laboratorium 174.6
 -nonne 453.6
 -werk 165.6
 -windleitung 324.3
 Haus-halt, Wärme 345.11
 -, Maschinen 149.9
 -, Pfortner 149.5
 Hausmannit 70.3
 Hausmannita 70.3
 Hausmannite 70.3
 Haut 486.8
 -, Walz 36.6
 Häutchen 483.2
 Haut-fourneau 97.1
 288.4
 - - à l'anthraxite 285.4
 - - chemise nue 287.3
 - - crenset ovale 286.7
 - - enveloppe en tôle 287.1
 - - poitrine fer-mée 286.3
 - - ouverte 286.2
 - - au charbon de bois 285.2
 - - coke 285.3
 - - avec massif en maçonnerie 286.4
 - - écossais 286.6
 - - électrique de Groenwall et Lindblad 571.4
 Stahlhane 571.4
 - - enveloppé 286.5
 - - installation de -s -x 285.1
 -, phénomènes qui se produisent dans le 346.8
 - - Stassano 571.3
 - - syst. Harmet 571.6
 - - Héroult 571.5
 Hauteur 531.10
 - de chute 464.5
 - l'onvrage 295.8
 - la levée 502.7
 - pièce coulee 439.2
 - des étalages 302.5

Havarie 560.12
 Haz de luz 281.4
 - luminosa 281.4
 Hazelnut size 231.7
 Head 22.8, 255.2, 485.7
 502.8, 506.6
 -, ball shaped 520.2
 -, dead 485.7
 -, discard 485.6
 -, lost 485.6
 -, meiter 332.6
 - of ingot mould 411.1
 - laboratory 173.8
 - plate 292.10, 496.9
 -, wrought iron 495.5
 Heap 98.4
 - roasting 83.1
 Heaped 290.1
 Hearth 156.4, 295.6
 368.8, 403.8, 569.4
 -, accessible 403.7
 -, annular 568.5
 -, block 290.3
 -, catalan 362.2
 -, closed 296.3
 -, covered 439.5
 -, for heating 364.2
 -, hole 291.8
 -, jacket 294.4
 -, Lancashire 364.1
 -, level 291.7
 -, lining 369.10
 -, low 363.8
 -, ring machine 455.1
 -, mould 438.6
 -, moulding 438.5
 -, movable 528.9
 -, open 286.2, 363.4
 -, opening 291.8
 -, oval 286.7
 -, plate 369.5
 -, steel, basic open 124
 -, acid open 12.3
 -, charcoal 10.4
 -, open 12.2
 -, surface 466.3
 Heat 86.7
 -, absorption 346.2
 -, accumulated 408.1
 -, accumulator 320.9
 -, balance 345.11
 -, change due to reaction 222.6
 -, conduction 352.6
 -, consumption 345.12
 -, critical 272.10
 -, equation 345.11
 -, escape of - to upper part 348.2
 -, full 417.8
 -, in full 411.8
 -, iron and slag 346.4
 -, interchange 346.1
 -, losses 572.4
 -, of combination 223.1
 -, combustion 408.2
 -, dissociation 262.6
 -, incandescence 86.10
 -, ionisation 264.1
 -, reaction 222.7
 -, red 86.11
 -, storage 320.9
 -, stored 408.1

Heat test 31.7
 -, to - the iron 374.3
 -, ladle 479.3
 -, to red heat 385.7
 Heater 318.4
 -, chequer brick 320.5
 Heating 364.2, 568.3
 -, bottom 385.6
 -, chamber 85.6, 319.2
 -, coke 473.6
 -, direct 463.2
 -, flue 104.2
 -, furnace 95.2, 385.5
 -, hearth 569.3
 -, indirect 463.1
 -, iron 77.6
 -, of the head 485.7
 -, preliminary 347.5
 -, ring 568.5
 -, stove 95.2
 -, zone, preliminary 346.9
 Heavy spar 220.11
 Hebe-kopf 496.5
 -tisch 525.3
 -vorrichtung, Stopfen 480.5
 Hebel 310.10
 -, Stütz 522.5
 -, werk 310.9
 Heben der Blöcke 527.3
 Heber 186.5
 -, Meß 191.4
 -, Stech- (s. Stechheber) 429.6
 Hede 419.1
 Hefe, Bier- 396.8
 Heftig, -es Kochen 531.10
 Height 302.5
 -, of bosh 295.8
 -, hearth 544.1
 Heiß ablöschen 48.3
 -brüchig 475.2
 -eingeschmolzen 45
 -erblasen 353.1
 -gar 176.6
 -wassertrichter 328.11
 -er Wind 300.6
 -wind-leitung 322.5
 -schieber 374.1
 Heissen 408.3
 Heiz-gas, vorge-wärmtes 85.6, 319.2
 -kammer 104.2
 -kanal 383.9
 -ofen 367.10
 -raum 108.11
 -wert 108.11
 -, bestimmung, chemische 109.4
 -, des Kokses 108.10
 -, den - aus der Analyse berechnen 109.5
 -, - - - bestim-men 109.3
 -, - - - durch einen Heizwert-messer ermit-tein 106.6
 -, - - - kalori-metrisch er-mitteln 100.6

<p>Helz-wert-messer 109s, 110.1 180.6 - oberer . . . 109.1 - unterer . . . 109.2 - untersuchung 224.1</p> <p>Heizen des Block- kopfes 485.7 Heizer . . . 164.3 Heizung, Boden- 385.6 - Lichtbogen- 566.1 - mittelbare . 463.1 - unmittelbare 463.2 - Widerstands- 570.5 Helada . . . 89.8 Helical . . . 519.2 Hélice transpor- teuse 139.7 Helicoidal . . . 471.9 Hélicoidal . . . 471.9 Hellberger, forno 570.7 Hellberger, four 570.7 Hellberger fur- nace 570.7 Hellberger, horno de 570.7 Hellbergerscher Ofen 570.7 Hellblau . . . 548.12 Heiligkeit der Flamme 374.8 Helistrongelb . 547.7 Helm . . . 495.6 Helve . . . 495.6 - hammer . . . 495.4 Helver . . . 495.4 Hematite . . . 66.8 - brown . . . 66.11 - iron . . . 62 - ore . . . 66.5 - pig iron . . . 8.1 - red . . . 66.4 Hématite . . . 66.8 - brune . . . 66.11, 67.1 - rouge . . . 66.4 - mamelonnée 66.5 Hematites . 62, 66.8 - parda . . . 66.11 - roja . . . 66.4 - conerecionada 66.5 Hemd . . . 446.2 Hemp . . . 429.6 - brush . . . 553.9 - rope . . . 444.5 Hendidura 54.1, 85.9 - oblonga . . . 159.2 Heraus-heben, das Modell 435.8 - die Tegel 386.4 - nehmen, die Tegel 386.4 Herbeischaffen der Schmelz- stoffe 333.5 Herd 291.8, 342.2, 363.9 403.6 - Arbeit- 368.3, 569.4 - beweglicher 528.6 - den - entleeren 342.1 - eisen . . . 369.5 - fläche . . . 466.3 - form . . . 438.6 - formerei . . . 438.5</p>	<p>Herd, Frisch- . 363.8 - eisen . . . 10.3 - roheisen . . . 7.6 - stahl . . . 10.4 - frischen . . . 363.4 - futter . 369.10, 412.5 - gestreckter 466.1 - gewolbe . . . 369.1 - ofen, elektrischer - von Grön- wall, Lindblad und Stalhane 570.3 - ringmaschine 456.1 - Schmelz- 468.8, 569.3 - sohle . . . 291.7 - tiefe . . . 369.11 - verdeckter 439.5 - Vorwärme- 364.2 - wand . . . 369.2 - wange . . . 369.2 Hérissé . . . 46.3 - d'aiguilles . . 47.2 Herkunft . . . 65.5 Hermético . . . 324.1 Hermétique . . . 324.1 Hérout electric blast furnace 571.5 - furnace . . . 466.6 - shaft furnace 571.5 Hérout, four 566.6 - haut-fourneau syst. 571.5 Hérout, alto forno 571.5 - forno . . . 566.6 Hérout, alto horno de 571.5 - horno sistema 566.6 Hérout'scher Hochofen 571.5 - Ofen . . . 566.6 - Herradura . . . 28.10 Herramienta, -s 135, 371.5 - de rebarbado 490.9 - s del molde- dor 434.1 - para cortar 543.3 Herrichten der Probe 33.8 Herstellung der Schliffe 274.10 - Steine . . . 118.1 - des Teiges . . 119.4 Herstellungs- kosten 562.13 - platz, am - troeknen 462.5 Herumlaufend 312.7 Herunter-sickern 474.4 - walzen . . . 535.2 Hervidor . . . 154.2 - sobrepuesto . 153.9 - transversal . 154.7 Hervir . . . 241.5 Hervor . . . 385.11 Hidrante . . . 146.3 Hidratación . . 203.8 Hidratado . . . 66.10 Hidráulico . . . 54.6 Hidrocarburo . 105.9 Hidrófero . . . 115.12 Hidrógeno 217.1, 343.9 - sulfurado 121.1, 204.8 Hidrolisis . . . 263.10 Hidrosilicato de cinc 71.10</p>	<p>Hidrostatíco . 180.4 Hidroxil . . . 262.3 Hierro . . . 11.4, 397.1 - ácido . . . 397.6 - afinado 361.8, 365.2 - al níquel . . . 15.7 - amarillo . . . 67.7 - angular . . . 19.10 - anhidro . . . 66.3 - básico . . . 399.1 - batido . . . 9.4 - bruto . . . 1.1, 378.1 - bulb . . . 21.3 - carbonatado litoldeo 69.1 - colado . . . 7.3, 321.5 - comercial . . . 17.9 - con alta propor- ción de fós- foro 216.6 - gran propor- ción de fós- foro 216.6 - cristalizado 214.2 - crudo . . . 1.1, 18.3 - cuadrado . . . 517.3 - de calidad . . 565.6 - inferior . . . 17.12 - clavos . . . 518.9 - desecho . . . 29.5 - fundición 389.5 - grano fino . . 10.1 - grueso . . . 9.10 - parrilla . . . 180.8 - pudelaje . . . 10.8 - remaches . . . 48.4 - timpa . . . 292.3 - desbastado 377.6 - doble T . . . 20.9 - dúctil . . . 44.5 - dulce . . . 10.2 - soldado . . . 9.8 - duro y quebra- dizo 44.7 - eléctrico . . . 571.1 - electrolítico 213.12 - en barras . . . 18.10 - cruz . . . 21.9 - cuña . . . 21.8 - estado de fusión pastosa 376.2 - varillas finas ranuradas 28.9 - Z . . . 20.6 - espático . . . 68.5 - alterado . . . 68.7 - especular . . . 66.7 - esponja de . 347.11 - esponjoso . . 376.8 - estirar el . . . 503.4 - fibroso . . . 9.9, 379.2 - fino . . . 19.2 - forjado . . . 9.4, 294.6 - fosfato de . . 399.6 - fundido 11.6, 312.4 - gordo . . . 19.1 - granulado . . 379.6 - hematites . . . 62 - hidratado . . . 66.10 - laminado . . . 18.2 - magnético . . 67.9 - maleable . . . 9.3, 12.6 - media caña . . 19.6 - mena de . . . 58.6 - metálico . . . 213.9 - meteórico . . . 214.1 - micáceo . . . 66.6 - mina de . . . 57.8</p>	<p>Hierro, mineral de (v. mineral) - minio de . . . 551.13 - muy quebradizo 48.4 - nativo . . . 213.10 - oolítico . . . 63.7, 67.3 - oxidado . . . 398.9 - óxido de 71.1, 398.9 - pantanoso . . . 67.4 - para añadir 473.12 - cargar . . . 395.9 - clavos de herra- dura 29.2 - construcciones 28.8 - estirar . . . 27.12 - ganchos . . . 29.3 - herraduras . 29.1 - la mezcla 473.11 - soldar . . . 378.3 - pardo . . . 66.11 - oolítico . . . 67.6 - perfilado . . . 19.9 - s perfilados para vagones de ferrocarril 24.8 - pisolítico . . . 67.5 - plano . . . 517.3 - poroso . . . 376.8 - procedente de la hematites 62 - del lavado 368.5 - pudelado . . . 25.9 - que gotea . . . 474.4 - quebradizo 44.6 - en caliente 48.3 - frío . . . 48.2 - quemado . . . 415.7 - quimicamente puro 213.11 - rectangular plano 19.3 - redondo . . . 19.5 - refinado á fra- gua baja 10.3 - simple T . . . 20.8 - sin escoria . . 416.4 - sobresaturado 16.9 - soldado . . . 9.4, 18.9 - T . . . 20.6 - con bordón 21.6 - U . . . 21.1 - viejo . . . 29.4 - virgen . . . 218.10 - zores . . . 517.9 High pressure blower 470.1 - spiral blower 471.9 Higrómetro . . 180.7 Higroscópico . 209.7 Hilada de ladri- llos 305.9 Hillera . . . 535.9, 536.2 - pasado por la 28.5 Hilfs-chemiker 173.8 - kessel . . . 153.6 Hilo de asbesto 201.3 - cera . . . 459.5 - escoria . . . 358.10 - goma . . . 197.8 Hin- und Herbiege- probe 43.9 - gang . . . 582.4 Hinged . . . 131.4 Hinter-einander- liegend 506.5 - mauerung . . . 304.8</p>
--	--	---	---

Hintersäule . . . 496.10	Hoch-prozentig 14.11	Hoja de sierra 493.7	Horno á temper- atura máxima 411.8
Hiorth, forno . . . 568.8	-siliziert . . . 1.3	- en forma de -s 45.7	- alto (v. alto horno)
Hiorth, four . . . 568.8	-spannungsanlage	Hold 562.2	- anular para cal- cinar la piedra
Hiorth furnace 568.8	167.1	Holder 191.8	caliza 85.5
Hiorth, horno de	-strahlig, -es	Holding device 528.8	- basculante . 403.1
568.8	Rohrseisen 32	Hole 163.4	567.5
Hiorthscher Ofen	Höchst-bedarf an	- conical . . . 536.3	- catalán . . . 112.7
568.8	Kraft 168.4	- gauge 39.8	- calentador con
Hiposulfito sódico	- , gleichzeitiger	Hollenstein . . 210.1	solera móvil 528.6
210.6	241.1	Hollin 552.2	- cilíndrico . . 367.6
Hirschhorn, ge-	-belastung . . . 241.1	Hollow 423.7.8	- con fondo cam- biable 416.1
branntes 420.1	-pressung . . . 472.9	- serpiginous . 487.3	- máquina so-
Histéresis . . . 273.1	Höckerartig . 483.5	Holm, Preß . . 121.4	plante 286.1
Hitz-, Glüh- . . 86.10	Hoff, von -s	Holz 98.1	- solera cam-
- Härte 543.6	Gasfang 812.1	-aschenwasser . 431.4	biable 416.1
- in voller - be-	Hoff, von -s gas	-bau 151.4	- para rodar
findlich 411.8	exit pipe 312.1	-feuerung . . . 155.5	los lingotes 529.1
-messer 180.5, 351.5	Hoff, prise de	-gerinne . . . 80.7	- cubierto de
- , elektrischer 352.1	gaz von 312.1	-gesundes . . 422.7	afino 363.10
- , optischer . . 352.2	Hoff, presa di	-horde 317.1	- de afino . . . 363.8
- , Schmelz- . . 474.2	gas von 312.1	-kohle 98.2	- arco vol-
Hitzig, -es Eisen 474.8	Hoff, toma de gas	-kohlen-asche 117.12	táico 565.9
Hoch-behälter . 145.8	von 312.1	-höchen . . . 285.2	- calcinación 88.8
-druck 120.8	Hogar 26.7, 367.10	-lösch 98.3	83.4
-dampfkessel 152.2	- anterior . . . 156.4	-meiler 98.4	- de Cleve-
-gebläse 470.1	- automático . 157.1	-rohelsen . . 4.1, 7.6	land 84.1
- , Kapel- . . . 472.7	- bajo 363.4	-staub 430.1	- estirio . . . 84.7
-schrauben-	- con emparri-	-konstruktion . 151.4	- de Fillafer 85.3
gebläse 471.9	llado de ca-	-scheibe . . . 275.11	- gas de
-feuerfest . . . 428.6	dena 157.5	-schelt 337.6	Westman 85.2
-haltig 14.11	- emparrillado	-schraube . . 436.2	- mamos-
-kantig 321.10	cilíndrico 157.6	-stiel 477.7	teria 83.5
- stellen 503.8	- - sacudido 157.7	-verband . . . 151.4	- - Witko-
-ofen 97.1	- soplador por	-werk 151.4	witz 85.4
-abstich 338.1	debajo del em-	-wollseil . . . 460.8	- cementación
-anlage 285.1	parrillado 158.1	Hölzern 440.4	415.8, 416.5
- , Anthrazit- . 285.4	de alimentación	Homogene . . . 11.5	- cocer 95.2
-arbeiter 332.8	continua 157.4	- non 484.5	- cok 103.4, 104.5
-bau 287.4	- carga mecá-	Homogéneo . . 11.5	- cerrado . 103.7
-art 287.5	nica 157.1	- no 484.5	- con recupe-
-betrieb 354.6	- fusión . . . 569.3	Homogeneous, non 484.5	ración 103.8
-direktor 332.3	- gas 87.1	Honeycombed . 357.9	- semicerrado
- , elektrischer	- parrilla . . 368.1	484.4	103.5
von Grönwall,	- petróleo . . 384.9	Hood 313.8, 321.7, 389.1	Horno de Colby 568.7
Lindblad und	- trabajo . . 569.4	- removable 522.9, 10	- colmena . . 108.6
Stalhande 571.4	- exterior . . 156.3	Hoof flour . . . 420.2	- combustión 249.2
- , freistehender	- inferior . . 156.5	- meal 420.2	- corriente al-
287.3	- interior 154.5, 156.2	Hook 342.3, 476.5	terna Roeh-
-gang 344.3	- ondulado . 154.6	- iron 29.3	ling-Roden-
-gas 155.10	- para alquitrán	- plate 24.4	hauser 568.10
- , Harmscher	155.9	Hoop 231.2, 294.7, 295.5	- - monofásico
571.6	- basuras . . 155.8	- iron 19.8, 24.7	572.1
- , Heroultcher	- carbón . . 155.4	- Hopper . . . 131.2, 310.1	- trifásico . 572.2
571.5	- carbonilla . 155.7	- brackets . . 310.2	- crisol delan-
- , Holzkohlen- 285.2	- gas de altos	Horadamiento . 522	tero 466.4
- koks 107.3, 285.3	hornos 155.10	228.2	- cuba 83.7
- mit Blech-	- leña 155.5	Horca 478.1	- para
mantel 287.1	- lignito . . 155.6	Horde, Holz- . . 317.1	crisoles 384.4
- - eingebautem	- residuos de	Hormigón . . . 289.6	- - recocer 541.3
Gestell 286.5	petróleo 156.1	- armado . . . 289.7	- - templar 541.2
- - geschlossener	- revestido . 540.3	- aplonado . . 289.8	- doble mufa
Brust 296.3	- sencillo de	- colado . . . 290.1	541.8
- - offener	parrilla 336.5	Horn-blatt . . . 201.9	- enalbar . . 112.9
Brust 286.2	Höhenlage . . 531.10	- blende 72.7	- esmaltar . . 554.8
- - ovalem	Hohl 394.6	-kohle 419.5	- a - foso . . . 527.5
Gestell 286.7	- gegossen . . 369.7	Horn charcoal 419.5	- Frick 569.8
- - Raubge-	- guß 487.2	- sheet 201.9	- fusión 252.2, 362.4
mäuer 286.4	- kehle 423.7	Hornablenda . 76.7	465.8
- - riß 287.7	- raum 484.1	Hornaguera . . 98.7	- de reverbero
- - schlacke . 355.10	- , gewundener	Hornblende . . 72.7	402.5
- , mit Dampf	487.3	Hornillo de ar-	- gas para tem-
behandelte 95.7	- , verzettelter 487.3	cilla 249.6	plar 541.1
- - schmelze . . 336.2	Holst 329.8, 464.6	- - gas 184.9	- - Gérard . . 569.7
- , Schottischer 286.6	- frame 329.9	- - petróleo . 184.10	- Gin 569.6
- , Stassanoscher	- inclined . . 331.4	Horno 83.9, 308.6	
571.3	Hoja 493.5	- á reverbero de	
- - werk 285.1	- de ata 552.10, 553.2	larga placa 466.1	
- - zeichnung . 287.6			
-phosphorhaltig 216.6			

Horno de Girod 567.5	Horno para	Hub-stange . . 311.5	Hutter, campana
- - Hellberger 570.7	crisoles 384.1	Hueco 39.7	Hutter's bell 407.2
- - Hiorth . . 568.8	- - hacer carbón	-s de los dientes	Hybrid 259.8
- - Inducción 568.2	vegetal 98.4	456.6	Hybride 259.8
- - Ischewsky 570.2	- - templar . . 540.1	- entre las barras	Hydrant 146.3
- - Keller . . 570.1	- - - llamas . . 541.4	de emparrillado	Hydraté 115.12
- - mufla . . 541.5	- - varios crisoles	180.3	Hydrate of potash
- - á gas . . 542.1	884.7	Huevo, tamaño de	204.12
- - al carbon 249.3	- rotatorio . . 566.4	231.5	- de fer 66.10
- - alimentado	- Siemens-Martin	Huf-eisen . . . 28.10	Hydrated silicate
por gas 542.1	402.6	- -magnet . . . 92.2	of alumina
- - eléctrico 249.5	- sistema Héroult,	- -nageleisen . . 29.2	115.12
- - para gas 249.4	566.6	- -stabeisen . . . 29.1	- water 208.8
- - Nathusius 568.1	- - Kjellin . . 568.4	Huille 233.4	Hydratwasser 203.8
- - plomo . . 540.4	- - Plat 384.5	- de lin 551.7	Hydraulic . . 54.6.7
- - pudelar 367.1	- - Stassano . . 566.3	- - poisson . . 546.9	Hydraulique . 54.6.7
373.6	- - transportable	- lourde 183.8	Hydraulisch . . 54.6
- - rotatorio 367.5	para crisoles 384.5	Huiler 383.4	Hydrocarbon . 105.9
- - sistema	- trifásico de	Hulla 96.7	Hydrocarbure . 105.9
Springer 367.3	Koehling-Ro-	- blanda 99.3	Hydrochloric acid
- - recalentam-	denhauser 569.1	- grasa 99.2	208.10
iento 527.6.7	Horquilla . . . 479.1	- menuda 101.5	Hydrofluoric acid
- - recalentar 364.2	- para cok . . 473.8	- para fragua . 100.1	204.9
870.6, 378.6	- portacaldero 478.5	- rica en gases 100.1	- -, apparatus
- - de reverbero	- portacuchara 478.5	- seca 99.6	for producing
528.3	Horse dung . 428.11	- - aglutinante 99.8	292.2
- - recocer 95.2, 385.5	- -, decomposed	- - arenosa . . . 99.9	Hydrogen 221.4, 348.9
528.5	428.12	- - de llama larga	- peroxide . . . 211.3
- - refinar . . . 112.8	- -, rotten . . . 428.12	99.7	- sulphuretted 204.8
- - resistencia 570.4	Horseshoe . . . 28.10	- semigrasa . . . 99.4	Hydrogène . . 221.4
- - reverbero 10.7	- iron 29.1	Hullera 100.5	348.9
866.10	- magnet . . . 92.2	Hullero 114.6	- sulfuré 177.1, 204.8
- - para taller	Hosenrohr . . . 320.1	Hülse, Auslang-	242.11
de fundición 465.9	Hot air main . 300.6	- , feuerfeste . . 480.4	Hydrolyse . . . 263.10
- - - templar 540.5	- blast valve . 322.5	- , gebrannte . . 480.8	Hydrolysis . . 263.10
- - rotatorio 401.8	- brittle iron . 48.3	- Muffen 519.10	Hydrometer . . 180.2
- - Roehling-Ro-	- saw 553.10	Humeante . . . 203.12	- , Eichhorn's . . 180.3
denhauser 568.9	Hotte 175.2	Humedad . . . 64.8	Hydropneumatique
- - Roessler . . 252.3	- à étincelles . 889.1	- de aire 267.8	609.1
- - secar en el	- de la cheminée	- del aire 329.3	Hydrosilicate de
vacío 233.2	889.1	Húmedo 60.2	zinc 71.10
- - segunda fu-	Houille 98.7	Humide 60.2	Hydrostatic . . 180.4
sión 389.2	- à coke 100.2	Humide 60.2	Hydrostatic 180.4
- - solera girato-	- - gaz 100.1	Humidité . . . 64.8	Hydrostatisch . 180.4
ria 367.7	- - crue 100.7	- de l'air 267.8, 329.3	Hydroxide of iron
- de un solo cri-	- demi-grasse . 99.4	Humidity of the	66.10
sol 384.6	- grasse 99.2	air 267.8, 329.3	Hydroxyl . . . 262.3
- - zamarras . 363.1	- - malgre 99.8	Humo 459.8	- ion 262.3
- - descubierto 363.9	- - à longue flamme	- moreno 400.7	Hydroxyle, ion 262.3
- - doble de pude-	99.7	- pardo 700.7	Hydroxylon . . 262.3
lar 367.2	- - collante . . . 99.8	Humpy 483.5	Hygrometer . . 180.7
- eléctrico 12.5, 267.2	- - sableuse . . . 99.9	Hund, Förder- 332.1	Hygromètre . . 180.7
564.3	- - menue 101.5	Hunderterwage	Hygrometric . 267.8
- - de crisol . . 570.6	- pour feu de	134.3	Hygroscopic . 203.7
- - - solera de Groen-	forge 100.1	Hundimiento sobre	Hygroscopique 203.7
wall, Lindblad y	Houlller 69.1	carga 141.7	Hygroskopisch 203.7
Stalhane 570.3	Houillère . . . 100.5	Hurdle 817.1	Hypochlorure
- fijo 402.7	Housing 520.8, 521.1	Hurgón 371.6	d'étain 208.10
- - giratorio . . 95.3	- - accessories 521.4	Hurtage 561.11	- de culvra . . 209.3
- - de pudelar 367.4	- , balanced -s 523.1	Husillo 622.1	- stannique . . 208.10
- - ingles de cemen-	- for two rolls 521.6	Hütte, Hammer-	Hyposulphite of
tación 416.6	- , open topped 522.9	495.1	sodium 210.6
- - mecánico de	- , ordinary . . 521.5	- , Martinstahl . 402.4	Hyposulfite de
gas para tem-	- simple 521.5	- Puddel 366.9	soude 210.6
plar 542.3	- , three high . . 522.3	Hüttenabfall 355.11	Hysteresis . . . 273.1
- oscilante . . 403.1	Hoyo 85.9	- bahnhof 123.5	Hysteresis . . . 273.1
- para acero de	- para las cenizas	- männisch . . . 346.7	Hystérésis . . . 273.1
cementación	163.7	- sohle 288.6	
417.10	Hub-begrenzung	Hutter, Glocke	
- - cocer ladrillos	502.7	nach 407.2	
119.2	-höhe 464.5	Hutter, cloche . 407.2	

I.

I-Eisen 20.9	Idrato 66.11	Idro-pneumatico	Idrogeno 221.4, 348.9
I-Iron 20.9	Idraulico 54.6	509.1	- solforato . . . 177.1
Ida 532.4	Idrico 67.4	Idrocarburo . . 105.9	204.8

Idrogeno solferato, apparato per l'177.2	Impastare . . . 119.9	Inclinaison de la grille 161.3	Induction heating - machine . . . 170.2
Idroli . . . 263.10	Impasto . . . 119.4	Inclinare . . . 341.8	Induktion . . . 568.3
Idrossido ferrico - di ferro . . . 66.10	- del coke . . . 106.7	- apparecchio per - le damigiane . . . 176.1	Induktions-ma- schine 170.2
Idrossile, silicato di zinco 71.10	Impelacón . . . 471.5	Inclination 57.6, 161.4	- ofen . . . 568.2
Idrostatico . . . 180.4	Imperfecto . . . 88.9	- of grate . . . 161.3	Industria metallur- gica 17.10
Igniting . . . 86.4	Imperméable . . . 324.1	Inclinato . . . 132.2	Industrie du fer 17.10
Ignition flame 360.11	Impianto per for- giatura 495.1	- a piano . . . 331.4	Induzione 170.2, 568.2, 3
Igrometro . . . 180.7	Impiegato per li- collaudo 302	Inclinazione . . . 161.4	Inégalité de sur- face 490.3
Igroscopeco . . . 203.7	Impiego, secondo 431.12	- della griglia . . . 161.3	Infermerie de ser- vice 150.5
Illuminante . . . 400.1, 418.2	Impilata dei mat- toni di ricupera- tore 407.8	- rispetto all'oriz- zonte 57.6	Inflamación . . . 86.4
Illuminated . . . 280.6	Impinging . . . 280.5	Incliné . . . 132.2	- 360.11
Illuminating gas 418.2	Imprimere il mo- dello 438.11	Inclined . . . 44.10, 61.2	Influence, atmo- spheric 118.4
Illumination . . . 280.4	Imprégné . . . 60.2	Inclus . . . 484.7	- of the frost . . . 118.6
- apparatus . . . 280.7	Imprime-cartes 134.5	Inclusione . . . 377.8	- on solubility 258.10
Illuminato . . . 280.6	Imprimir, meca- nismo para - los talones 134.5	Inconvenient des poussières 468.4	Influence atmo- sphérique 118.4
Illuminazione 171.8, 280.4	Impurità 147.5, 340.5	Inconveniente causato dalle cenere 468.4	- exercée sur la solubilité 258.10
- apparecchio d' - impianto d' . . . 171.6	- chimica . . . 147.4	Increase, to - the output 555.6	Influencia atmo- sérica 118.4
- illuminación . . . 280.4	Impureté, -s 147.5, 340.5	Increasing the reductibility 81.9	- sobre la solu- bilidad 258.10
Image . . . 279.10	Impurity . . . 147.5	Inerespato . . . 47.4	Influenza sulla solubilità 258.10
- fault . . . 279.11	- chemical . . . 147.4	Incrustated . . . 64.5	Informare . . . 410.7
Image . . . 279.11	- les . . . 340.5	Incrustado . . . 490.6	- dispositivo per - i lingotti 529.4
Imagen . . . 279.11	Impuro . . . 146.6	Incrustation . . . 429.10	Informatore, mac- china -rice 410.1
- virtual . . . 279.10	Impulsión . . . 142.4	Incrusté . . . 490.6	Infusibile 114.1, 187.7
Imán . . . 148, 91.11	- eléctrica . . . 393.6	Incrustine . . . 502.10	Infusibilidad . . . 425.8
- de acero . . . 92.3	- del torno para la campana 314.5	Incurvamento . . . 43.2	Infusibilità . . . 425.8
- la grúa . . . 129.6	- hidráulica . . . 509.6	Indaco . . . 211.8	Infusibilité . . . 425.8
- en forma de herradura 92.2	- horizontal . . . 137.4	Indépendant . . . 165.4	Infusibility . . . 425.8
- fijo . . . 94.1	- mecánica . . . 102.5	Indépendent . . . 306.3	Infusible . . . 114.1
- móvil . . . 93.5	- vertical . . . 137.5	Indépendiente . . . 126.1	Ingate with side channels 444.1
- permanente 92.4, 93.7	Impureza, -s 340.5	Index d'un atome 226.5	Ingenere di servizio 332.5
Imanación 82.3, 91.5	Imquímica . . . 147.4	India, acero de la 13.3	Ingeniero de la explotación 332.5
Imantación 82.3, 91.5	Inaffiare le forme 341.2	India rubber cork 197.6	- - - fabricación 332.5
Imantado . . . 182.7	Incandescence 86.10	Indian steel . . . 13.3	Ingenieur de l'ex- ploitation 332.5
Imbarco . . . 561.10	Incandescencia 86.10	Indiano, acciaio 13.3	Inglés, fundición - a 5.9
Imboccatura ob- lunga 159.2	Incandescent 281.1	Indicación normal 32.7	- horno - de cementación 416.6
- rotonda . . . 159.1	Incandescente 281.1	Indicador del descenso de las cargas 336.1	- perfil . . . 20.10
Imbottito . . . 478.4	Incandescence 281.1	Indicatore de la descente des charges 336.1	- sistema - para dos converti- dores 395.3
Imbuto 246.5, 348.3	Incandescenza 86.10	Indication . . . 224.5	Inglese, forno - a cementazione 416.6
- caricatore . . . 157.3	Incassato . . . 296.8	- de l'année . . . 34.12	- ghisa . . . 5.9
- con tubo di vapore 178.9	Incastellatura a cavalletto 454.2	- normale . . . 32.7	- rosso . . . 276.2
- contagocce . . . 188.2	Incauto dell'anima 458.7	Indicatore della discesa delle cariche 336.1	- sistema - con due converti- tori 395.3
- d'estrazione . . . 179.8	Incenerazione . . . 195.4	Indice de un átomo 226.5	- trave . . . 20.10
- di colata . . . 443.5	Incenerimento del filtro 250.1	Indien, acier . . . 13.3	Ingombrante 463.11
- Gooch . . . 246.3	Inchiavardato 524.4	Indigo . . . 211.7	Ingorgo del forno di torrefazione 88.3
- porcellana . . . 193.4	Inchiodato . . . 295.4	Indigo . . . 211.8	Ingot . . . 495.9
- scolo . . . 246.5	Incident . . . 284.3	Indigo solution 211.8	Ingot 184, 485.9, 526.4
- sicurezza . . . 248.1	Incidental . . . 280.5	Indigolösung . . . 211.8	- holding device 528.9
- filtrante . . . 245.3	Incineración . . . 195.4	Indipendente . . . 126.1	
- per acqua calda 176.6	- del filtro . . . 250.1	Indisch, -er Stahl 13.3	
Immagazzinato 408.1	Incineration dish 195.4	Inducción . . . 170.2	
Immagine . . . 279.11	Incineration . . . 195.4	Induction . . . 170.2	
- virtuale . . . 279.10	Incineration . . . 195.4	Induction fur- nace 568.2	
Immersione brusca nell'acqua 544.2	Incineration . . . 195.4		
- lenta . . . 544.3	Incineration . . . 195.4		
- rapida nell' acqua 544.2	Incineration . . . 195.4		
Immissione su- periore del vapore 500.6	Incineration . . . 195.4		
Impacchettare 415.3, 10	Incineration . . . 195.4		
Impact . . . 41.7	Incineration . . . 195.4		
- test . . . 42.1	Incineration . . . 195.4		

Ingot charging	Inspector . . . 302	Intervalle entre	Ion oxyhydride . 262.3
carriage 529.3	Instalación de cal-	les coulées 342.8	polyvalent . 259.6
- crane . . . 528.7	deras cubierta	Intervalo entre	Ion 257.8, 263.2, 264.8
- conveyance 526.1	. . . 151.8	las barras del	- ácido . . . 262.2
- crane . . . 526.5.6	Installation . . . 151.6	emparrillado	- básico . . . 262.4
- dogs . . . 527.1	- electric . . . 169.7	. . . coladas . 160.3	- hidroxil . . . 262.3
- iron 11.6	Instrument . . . 38.5	- - - coladas . 342.8	- monovalente 259.5
- metal . 11.6, 402.3	Instrument de	Intoppo . . . 353.6	- neutro . . . 259.8
- mould . 411.1, 446.7	mesure 38.5	Intrecciare . . 460.9	- polivalente . 259.6
- pushing device	Instrumento de	Intrecciato . . 444.6	Ione 257.8
. . . 529.4	medición 38.5	Introducción de	- ácido . . . 262.2
- steel 11.5	- medida . . . 38.5	aire abun-	- básico . . . 262.4
- stores 130.7	- - eléctrico 266.7	dante 87.5	- idrossile . . . 262.3
- stripper . . . 526.3	Insurance . . . 560.11	- - modelo en la	- monovalente 259.5
- stripping crane	Intaccato . . . 44.2	máquina de	- neutro . . . 259.8
. . . 526.2	Intacco . . . 518.12	peine 450.4	- polivalente . 259.6
- tongs 527.1	Intagliato 47.5, 515.4	- del viento . . 394.3	Ionen-bildungs-
Ingranaggio . 14.4	Intaglio . . . 518.12	Introducir por	geschwindigkeit
. . . 393.1	Intake . . . 337.12	laminação 85.10	- spaltung . . . 263.2
- a vite perpetua	Intensidad . . . 257.3	Introduction d'air	- verdichtung . 263.8
. . . 341.10	- de campo . . . 92.11	amplement suf-	lonisation . . . 264.1
- - - senza fine	- corrieute . 169.3	fisante 87.5	Ionisationswärme
. . . 341.10	- polo 92.5	Introduire par	. . . 264.1
- del denti . . . 518.10	- retención de	laminage 35.10	Ionización . . . 264.1
Ingrandimento	los iones 264.7	Introduire l'in-	ionizzazione . 264.1
- reale 279.7	- torsión . . . 50.6	gotti, disposi-	Iposolfito di soda
- totale 279.8	- tracción . . . 48.9	tivo per 529.4	. . . 210.6
- utile 279.9	- luminosa . . . 280.9	Introduzłone	Ireland, cubilot 468.5
Ingrassare . 383.4	- polar 92.5	d'aria abbon-	Ireland, cubilote
Ingrassatore per	Intensità . . . 257.3	dante 87.5	. . . 468.5
fune 137.7	- del campo . . . 92.11	Inumidire . . . 119.8	Ireland, forno 468.5
Ingredient . . 79.9	- di ritenuta	Inverniciare . . 551.2	Ireland furnace
Inietore di petro-	degli ioni 264.7	Inversion 406.3, 449.5	. . . 468.5
lio 158.7	- luminosa . . . 280.9	- inversions . . . 406.8	Irelandscher Ofen
Iniezione d'aria	- polare 92.5	- apparecchio	. . . 468.5
finale 397.10	Intensität, Feld- 92.11	d' 406.9	Iridio 219.11
Injecteur à pétrole	Intensité . . . 257.3	- di marcia . . . 532.2	Iridium 219.11
. . . 158.7	- de champ . . . 92.11	Invertir, aparato	Iron 181.4
- - vapeur . . . 469.10	- retenue des	de 406.9	- added 473.12
- - - 158.7	ions 264.7	Inviluppo 79.5, 286.5	- alloy 14.9
- - - 443.3	- du courant . 169.3	- d'estrazione . 179.7	- angle 18.10
- hole 406.4	- lumineuse . . . 280.9	- di gas 431.7	- ball 376.6
- pipe 297.7	- polaire 92.5	- - lamiera . . . 83.8	- band 19.8
- valve 321.4	Intensity . . . 92.11	Involucro refrat-	- bar 18.10, 28.9
Innaffiamiento	- of retention of	tario 480.8	- - large - - s . . 19.1
. . . 317.5	the ions 264.7	Injectado . . . 350.2	- - small - - s . . 19.2
- del carbone . 104.7	- - tensile stress 48.9	Injector de pe-	- basic 399.1
Innen-druck . . 258.8	- - torsional stress	tróleo 158.7	- bath 375.8
- feuerung . . . 156.2	. . . 50.6	Iodate, potassium	- beating 77.6
- temperatur . . 447.7	- value 257.3	. . . 211.11	- blocks 361.6
Innestare il giunto	Interchangeable 478.3	Iode 211.7.10	- bloomerly . . . 10.3
. . . 520.6	Interchange . . . 346.1	Iodine 211.7	- brittle 44.7
Inoxydationsver-	Interchangeable	- solution . . . 211.10	- building 28.8, 151.3
fahren 552.3	. . . 391.2	Iodio 211.7.10	- burned 48.4
Inquadratura . 323.5	Intérieur du haut-	Iodure de potas-	- burnt . 398.9, 415.7
Inserted 296.8	fournneau 288.4	sium 211.11, 213.3	- carbide 215.11
Inserting the pig	Interior of blast	Ioduro de potasio	- - of 288.6
. . . 465.6	furnace 288.4	. . . 213.3.4	- charcoal . . . 365.2
- the plug 392.1	Interior del alto	Ioduro di potassio	- cast (s. cast
- - - 296.8	horno 288.4, 353.4	. . . 211.11, 213.3	iron) 319.5
- - - 296.8	Intermédiaire . 394.9	Ion 257.8, 280.3	- cement 319.5
- - - 296.8	Intermedio . . . 394.9	- einwertiges . 259.5	- chemically pure
- - - 296.8	Interno dell'alto	- mehrwertiges 259.6	. . . 213.11
- - - 296.8	forno 288.4	- Säure 262.2	- chemistry of 213.5
- - - 296.8	Interposé 377.8	Ion 257.8, 260.7	- chloride of . 208.5
- - - 296.8	Interpuesto . . . 377.8	- basic 262.4	- coarse grained
- - - 296.8	Interrompu . . . 518.4	- hybrid 259.8	. . . 9.10
- - - 296.8	Interrotto . . . 518.4	- monovalent 259.5	- cold short . . 48.2
- - - 296.8	Interrupción . -es	- multivalent . 259.6	- commercial . 17.9
- - - 296.8	de la marcha	Ion 257.8, 280.3	- containing oxy-
- - - 296.8	. . . 853.2	- ácido 262.2	gen 398.9
- - - 296.8	- del pasaje de	- basique 262.4	- constructional 28.8
- - - 296.8	los gases 353.6	- hybride 259.8	- core 458.8
- - - 296.8	Interval 342.8	- hydroxyle . . . 262.3	- corrugated . . 27.1
- - - 296.8	Intervalle entre	- monovalent 259.5	- covering 88.8
- - - 296.8	barreaux de	- multivalent 259.6	- crystalline . . 379.6
- - - 296.8	grille 160.3	- neutre 259.8	- cross 21.9

Iron, crystallised	Iron ore, botry-	Iron particles	Iron, U-
- , crystalline white	- , brittle	- , pasty	- , ungraded
- , curved corruga-	- , brown	- , phosphate of	- , ware
- , ductile	- , calcareous	- , pig (s. pig iron)	- , small
- , electric refining	- , compact	- , pisolitic	- , waste
of	- , containing	- , plated shaft	- , wedge shaped
electrode	- , carbonic acid	- , porous	- , weld (s. weld iron)
electrolytic	- , containing	- , Portland cement	- , wire
fibrous	- , lead	- , puddled	- , thin drawn
fine grained	- , water	- , pure	- , wrought (s.
finer	- , crystalline	- , pyrites	wrought iron)
finished	- , cupriforous	- , quadrant	- , Z-
flat	- , dense	- , rake	Irradiazione del
flat bulb	- , earthy	- , receiver	calore
from washery	- , easily fusible	- , red short	- di calore
grains	- , fibrous	- , refined	Irrigare
- , enclosed	- , fine	- , remelted	Irrigazione
gray spiegel	- , fresh	- , rivet	Irregular
H-	- , friable	- , rod	Irregularity, -les
half-round	- , galenical	- , rolled	of working
hematite	- , hard	- , round	Irrigación
high phos-	- , hematite	- , runner	Ischewsky, forno
phorous	- , incrustated	- , sand cast	- , four
hook	- , loose	- , scale	- , furnace
hollow	- , magnetic	- , scrap	- , horno de
hoop	- , mangani-	- , section	- , scher Ofen
horseshoe	ferous	- , s for building	Isobidria de las
hot	Iron ore mine	rolling stock	disoluciones
- , brittle	- , moist	- , separation	ácidas
- , smelted	- , nickeliferous	- , sheet (s. sheet iron)	Isobidrico
l-	- , nodules,	- , shell	Isohydric
ingot (s. ingot	brown	- , shoe	Isohydric of acid
iron)	- , oolitic	- , short	solutions
knobbed	- , oolitic brown	- , shot	Isohydrie der
loss	- , phosphatic	- , slag free	Säurelösungen
malleable	- , porous	- , soft	Isohydrie des so-
markedly	- , powdery	- , spar	lutions acides
spiegel looking	- , raw	- , spark	
melting	- , refractory	- , sparry	Isosydrique
merchant	- , sandy	- , spathe	Isosydric
metallic	- , small	- , special	Isoldria delle so-
meteoric	- , soft	- , specular	luzioni acide
mixed	- , sparry	- , spongy	Isoldrico
muffle	- , specular	- , square	Isolato
nail - for horse-	- , sulphurous	- , stamped	- , non
shoes	- , titaniferous	- , stone, clay	Isolated
oblone	- , water bearing	- , stores	Isolé
ochre	- , weathered	- , strip	- , non
ore	- , wet	- , superheated	Isolément
- , argillaceous	- , yellow	- , T-	Isteresi
- , arsenical	- , zinciferous	- , tapping	Istrumento di mi-
- , black	- , oxide	- , thickly liquid	sura elettrico
	- of	- tube	

J.

Jabón	Jauge à relever	Jefe de labora-	Jet d'eau
Jacket	les alésages	torio	- de coulée
- sheet iron	- vis	- servicio	- de annulaire
Jahres-erzeugung	- de profondeur	Jena glass	- conique
5552	- du fil	Jena, verre de	- coudé
-zahl	- micrométrique	Jena, vetro di -	- en fourche
Jambage, à simple	39.15	per apparati	443.9
498.7	- pour les tôles	Jena, vidrio de -	- - rond
Japan, to	- trous	para aparatos	- simple
Jar	Jaugé	185.4	- fonte
Jarabe, consis-	Jaula	Jenaer Gerätegias	- gaz rouge
tencia de	Jaune-clair	185.4	- métal
247.1	- de paille	Jet	- sable
Jauche	43.13	Jet	- vapeur
Jauge	38.10	- d'air	- en éventail
- à coulisse	39.2		

Jetty 131.6
Jeu 37.4, 520.3
- de la bascule 135.6
- - modèles pour
machines à
mouler les
pouilles 451.7
Jeweller's red . 276.2
Jib crane . . . 125.7
Jig 139.6
Jinete 239.7.8
Jod 211.7
-kalium 211.11
-papier 215.3
-stärkepapier 213.4

Jodlösung . . . 211.10
Joint 235, 302.1, 305.11
810.7
- airtight . . . 824.1
- tight 470.9
Joint 805.11, 471.6
- de dilatation
de Lürmann 806.2
- en cuir . . . 506.7
- étanche . . . 470.9
- hydraulique . 405.8
- sphérique . . 802.1
Joist, English
standard 20.10
Jonction 190.1

Jornada 556.6
Jour, exploitation
au 58.2
Journal 496.2
- friction . . . 513.8
Juego 37.4, 520.3
- de la báscula 135.6
- - modelos para
poleas de trans-
misión 451.7
- - piezas de fun-
dición 31.9
- entre los cilin-
dros 515.3
- por -s 31.8

Jumeau, -elle . 143.5
Jump, to 53.6
Jumping 53.7
- up test 53.5
Junction 123.9
Juncture 489.8
Junta 305.11
- de empaqueta-
dura 471.6
- estancia 470.9
- hidráulica . . . 405.8
Jurado, quimico
oficial 174.2
Juwelierrot . . 276.2

K.

Kal, Verlade- . 122.4
Kalcimeter . . . 182.4
Kali-apparat . 181.3
-, Ätz- 204.12
-, - - in Stangen
204.13
-, chromsaures . 204.4
-, doppeltchrom-
saures 206.5
-, essigsaures . 206.6
-, hydrat 204.12
-, kohlsaures 205.8
-, lauge 205.2
-, saures schwefel-
saures 206.2
-, schwefelsaures
205.11
-, salpeter 419.6
Kaliber . 514.5, 515.3
-, Anfangs- . . . 516.5
-, Belageisen- . 517.9
-, Blind- 516.10
-, blindes 516.10
-, Blockwalz- . . 517.5
-, die - entwerfen
514.7
-, End- 516.7
-, Entwicklungs- 516.6
-, Flach- 517.3
-, Form- 517.4
-, geschlossenes
515.10
-, Laschen- . . . 517.10
-, Nagel- 518.3
-, offenes 515.9
-, Oval- 517.1
-, periodisches . 518.1
-, Schlenen- . . . 517.7
-, Schluß- 516.7
-, Schwellen- . . 517.8
-, Spitzbogen- 516.11
-, Stauch- 516.2
-, Streck- 516.1
-, Träger- 517.6
-, unterbrochenes
518.4
-, Unterschlag-
platten- 517.11
-, Vierkant- . . . 517.2
-, walze 514.4
Kalibrieren der
Walzen 514.3
Kalibriert 39.1
Kalium 221.2
-acetat 206.6
-bichromat . . . 206.5
-chlorat 211.2

Kallum-chlorid 207.1
-chromat 206.4
-cyanid 206.3
-eisen-cyanid . 208.8
- - cyanür 208.7
-ferrocyanat . . 208.6
-ferrocyanat . 207.7
-, Jod- 211.11
-, karbonat . . . 205.8
-, sulfat 205.11
Kalk 117.3, 220.1
-, beschickbühne 388.6
-, Chlor- 208.2
-, kohlsaure 220.2
-, licht 280.13
-, milch 545.11
-, Natron- 205.7
-, reich 857.12
-, schwefelsaurer
208.1, 220.3
-, spat 73.1
-, stein 85.5, 111.2, 117.3
-, wasser 205.5, 841.3
545.11
Kalken des
Drahtes 537.3
Kalkig 60.5, 117.9
Kalorimeter . . 110.1
180.6
Kalorimetrisch 108.11
110.2
Kalt-biegeprobe 42.6
-, bruch 48.1
-, brüchig 48.2
-, guß 489.1
-, hämmern . . . 548.6
-, legen 415.9
-, probe 81.6
-, sägemaschine 493.4
-, schweiße . . . 896.8
-, windschieber 822.4
Kältemaschine 329.7
Kamin 164.6, 519.1
-, beschlag 373.2
-, bühne 388.8
-, kühl- 149.3
Kamm-walze . 519.4
-, walzenständer 524.3
Kammer, Auf-
nahme- 472.6
-, Heiz- 85.6, 319.2
-, Seiten- 316.6
-, Sieb- 140.9
-, walze, hohle . 519.5
-, Wind- 502.1
Kanal 85.7
-, Abhitze- 104.3

Kanal, Ausström-
499.5
-, Einguß- 443.3
-, Essen- 85.8
-, Heiz- 104.2
-, Rauch- 85.8
-, ringförmiger 312.5
-, Sohlen- 104.1
-, Umström- . . . 471.8
-, Kanäle zur Blei-
gewinnung 290.6
Kante 36.9
-, scharfe 423.6
Kantenriß 36.4
Kantig 426.9
Kantvorrichtung
525.7
585.6
Kanzel 149.8
Kanzleigebäude
116.13
Kaolin 264.4
Kapazität, Polari-
sations- 264.4
Kapazitätgröße
267.4
Kapelle 235.3
Kapillare, Gaszu-
führung- 270.6
Kapillarfläschchen
185.6
Kappe 406.2, 522.10
-, Flaschen- . . . 188.7
-, Gummi- 198.2
-, Verschuß- . . . 23.5
Kappenständer 522.9
Kapsel 202.4
-, Brech- 522.2
-, gebläse 471.1
-, hochdruckgebläse
472.7
-, werk 471.7
Karbidkohle . 215.10
Karbon 15.5, 344.1
Karminpapier 212.10
Karnoolstein 238.1
Kartendruckvor-
richtung 134.5
Käse 384.3
Kasserolle 193.6
-, Abdampf- . . . 247.4
Kassette, Schiebe-
282.3
Kasten 411.4
-, Aschen- 164.1
-, formerei 439.9
-, gebläse 325.5

Kasten, Glas- . . 189.2
-, Kühl- 296.7
-, säurefester . . 189.1
-, Trocken- . . . 233.1
Kathetometer . 181.1
Kathion 257.9
Katze, Lauf- . . . 126.6
Käufer 558.5
Kautschukware 197.1
Kegel 309.7, 310.5
-, Abrutsch- . . . 84.2
-, Filter- 244.7
-, form 304.2
-, - , abgestumpfte
304.2
-, förmig 299.4
-, Platin- 195.6
-, Ventil- 508.7
Kegelig 290.3, 422.4
Kehrwalzwerk . 532.1
Keil 301.10
-, einguß 443.8
-, förmig 371.7
-, stück 293.2
Keich 186.2
-, Meß- 185.9
-, Prüf- 186.2
-, Reagenz- . . . 186.2
Keller, Aschen- 163.8
Keller, forno . 570.1
Keller, four . . . 570.1
Keller furnace 570.1
Keller, horno de 570.1
Kellerscher Ofen
570.1
Kennzeichen . . 34.8
Keps 331.3
Kerb-biegeprobe 44.2
-, schlagprobe . . 44.2
Kern 453.4, 461.2
-, arbeiter 458.2
-, büchse 459.3
-, des Bruchquer-
schnittes 47.3
-, dreh-bank . . . 460.10
-, lade 460.10
-, drucker 424.8
-, einschnürung . 458.7
-, eisen 2.3, 458.8
-, richtmaschine
459.1
-, formerei 458.1
-, formmaschine 459.2
-, gabel 436.9
-, gerippe 460.4
-, kasten 458.3
-, luft 459.4

Kern-macher . 458.2	Kick 482.10	Klappenverschluß 314.8	Kohle 104.67
-macherel . . 458.1	Kidney ore 63.8, 67.2	Klar 241.10	- aufbereitete . 102.1
-marke 424.8	Kies-abbrand . 70.8	Klar-behälter . 146.9	- Back- 99.3
-nagel, Patent- 461.9	- Arsen- 72.4	-flasche 243.6	- Braun- 98.6
- Rost- 89.3	- Eisen- 72.3	-teich 81.3	- Erbs- 101.3
-sandbeschaffen- heit 427.4	- filter 147.3	Klären 243.5	- EB- 99.10
-schablone . . 461.3	- Kupfer- 72.2	Klärung des Wassers 146.8	- Fett- 99.2
-schacht 304.5	- Magnet- 68.3	Klassieren 65.2	- Förder- 100.7
-spindel 459.9	Kiesel, Mangan- 70.4	Klauben, aus- . 63.4	- Gas- 100.1
- , die - - um- wickeln 460.7	-sauer 427.11	Klauberz 63.3	- gepreßte . . 843.11
- , gefurchte . 460.1	- saure-anhydrid 216.3	Klaue, Ochsen- -n 420.3	- gewaschene . 102.1
- , hohle . 459.10	- , gallertartige 115.5	Klauenmehl . . 420.2	- Gries- 101.3
- , profilierte . 460.1	- , gebundene 115.4	Klavierdraht . . 28.7	- großstückige 100.9
- , unrunde . 460.1	- , reich 115.3	Klauberz 199.10	- halbfette . . 99.4
-stück 458.3	-zinkerz 71.10	Klebrig 428.9	- Härtings- . . 215.9
-stütze 461.7	Kieselig 115.2, 357.11	Kleeblattform 529.4	- Holz- (s. Holz- kohle)
-trockenofen . 463.4	Killing 385.12	Kleinbahn- schlene 22.7	- Horn- 419.5
- , zerbrechlicher 459.8	Kiln 83.4.3, 119.1.2	-bessemerbirne 387.7	- Karbid- 215.10
Keroseneoil stove 184.10	Kilowatt-heure 572.7	-bessemerel . . 387.6	- Koka- 100.2
- tester 181.5	- hora 572.7	-eisenzeug . . . 23.7	- kurzflämmige 99.5
Kessel-anlage . 151.5	- hour 572.7	-gefüge 283.2	- langflämmige 99.1
- , freistehende 151.7	Kipp, aparato de 221.5	-kupolofen . . . 469.6	- Laubholz- . . 418.9
- , überdachte 151.8	Kipp, apparato di 221.5	-kuppelofen . . 469.6	- Leder- 419.4
- Batterie- . . . 154.4	Kipp's apparatus 221.5	-luckig 2.8	- Mager- 99.6
- Betrieb- 153.4	Kipp, appareil de 221.5	-spiegelig, -es Weiß Eisen 3.5	- Nuß- 101.2
-blech 26.5	Kipp, Apparat 221.5	-wasserraum- kessel 152.7	- Perl- 101.3
- Bouilleur- . . 154.2	Kipp, -scher Apparat 221.5	-zackig 426.10	- Roh- 100.7
- Bürst- 553.8	Kipp-bühne . . . 132.5	Klemm-platte . . 24.5	- Schmiede- . . 100.1
- Dampf- 152.1	Kipp-ofen 469.1	-vorrichtung . . 136.2	- Sinter- 99.7
- Dampfkoch- . 178.8	- ofen 469.1	- für Verschiebe- bahnen 137.8	- sinternde Sand- 99.9
- Druckwind- . 143.4	- , elektrische 393.6	Klemme für Elemente 265.9	- Staub- 101.6
- Durchführ- 553.10	- , Hand- 479.5	- , Ständer- 199.6	- Stein- 98.7
- Einfach- 153.7	- , selbsttätige 479.6	Klumpen, Eisen- 361.6	- Stück- 100.9
- Ersatz- 153.5	Kippen 841.8	Knabbelkoks 107.12	- Temper- 215.7
- Fett- 553.3	- , die Pfanne . 479.4	Knead, to 119.9, 425.5	- Würfel- 101.1
- Flammrohr- . . 154.5	- , durch - aus der Schnauze gießen 481.5	Kneten 119.9, 425.5	- Zement- 215.10
- Gegenstrom- 153.1	Kipper 131.3	Kniehebelpresse 505.3	Kohlen-beförde- rungsband 159.5
- Gleichstrom- 153.2	- , Kurven- . . . 133.1	Knife 78.6	-bohrer 235.5
- Grob- 553.6	- , Plattform- . . 132.7	Knitterig 47.6	- elsenstein . . . 69.1
- gruppe 154.1	- , selbsttätiger Kohlen- 132.4	Knob 38.7	- elektrode . . . 566.7
- haus 150.1	- , Wagen- 132.6	Knobbed 10.3	- hängende . . . 566.7
- Hilfs- 153.6	kish 481.8	Knocking, -s . . 62.8	- feuerung 153.4
- Lokomobil- . . 153.2	Kiste, die -n laden 417.5	Knollen, Braun- eisenstein- 67.1	- große 100.8
- Rauchrohr- . . 155.1	Kitt, Rost- 319.5	Knot 422.9	- grube, Stein- . 100.5
- Saugwind- . . . 145.2	- Stickstoffbe- stimmungs- Kjeldahl-kolben 187.2	Knüppel 18.8	- gruben, Stein- . 101.4
- Siederrohr- . . 155.1	apparat nach 221.7	Kobalt 217.11	- halter 235.4
- Staffel- 153.9	Kjeldahl, flacon de 187.2	- flasche 188.6	- heizung 249.3
- Umlauf- 153.3	Kjeldahl, flacone di 187.2	- glas 235.9	- kasten, zwei- teilliger 129.2
- Verbund- 153.8	Kjeldahl, flask . 187.2	- nitrat 212.5	- kipper, selbst- tätiger 132.4
- Walz 554.1	Kjeldahl, franco de 187.2	- oxydul 217.12	- klein, Stein- . 101.5
- Wasch- 553.8	Kjellin, forno . 568.4	- Koch-abschnitt 375.9	- lösche 546.2
- Wasserröhren- 155.3	Kjellin, four . . 568.4	- Eruptione- periode 396.7	- , angefeuchtete 546.2
- Weißblech- . . 553.2	Kjellin, furnace 568.4	- flasche 187.5	-oxydentwicklung 375.3
- Wellrohr- . . . 154.6	Kjellin, horno sistema 568.4	- kessel, Dampf- 178.8	- , gehalt 360.4
- Wind- 894.4	Kjellinscher Ofen 568.4	- periode 375.9	- sack 303.7
- Zinn- 553.6	Klappe 301.3	- pudeln 379.4	- säge 235.6
Kessler, aparato 93.10	- Boden- 467.3	- salz 207.2, 545.7	- sandstein . . . 113.6
Kessler apparatus 93.10	- Füll- 161.8	- zeit 375.9	- sauer 200.2
Kessler, apparec- chio 93.10	- Sicherheits- 314.9	Kochen, heftiges 396.8	- säure 81.8, 215.13
Kessler, appareil 93.10	- Verschluß- . 131.4	Kocher, Gas- . . 184.9	- bestimmer . . 216.1
Kesslerscher Apparat 93.10		- Petroleum- 184.10	- haltig 60.4
Kette 311.1		Kocherei, Dampf- 120.3	- härtung 545.4
- endlose 340.9		- mit offenem Feuer 120.4	- scheider 102.3
Kettenbahn- 135.10		- Teer- 120.2	- schicht, glühende 405.7
- bruch 137.10			- schlamm 101.8
- rostfeuerung . 157.5			- stampfmaschine 105.5
- verschleiß . . 137.9			- staub 101.7
Key 522.1			- feuerung 155.7

Kohlen-staub, mit	Kolben, Meß-	185.10	Kosten der	Kranz, Mauer-	304.10
- einpudern	- Mönchs-	506.2	- Kraft	- modell	451.6
- stoff	- nebeneinander-		- Herstellungs-	- Stroh-	202.2
- , amorpher	- liegende	506.4	- Zustellungs-	- Trag-	204.2
- art	- Preß-	121.2, 506.1	Kraft	Kratzband	139.4
- ausschcheidung	- Pumpen-	509.3	- Dreh-	Kratze	371.6
	- Rund-	186.7	- linie	- keilförmige	371.7
- bestimmung	- Scheiben-	506.3	- sammler	Kratzen	384.2
- , gestaltloser	- Steh-	187.1	- spannung, mag-	- tür	370.8
- stahl	- steuerung	499.4	- netische	- zug	536.9
- stein	- träger	198.7	- station	Kratzer	139.3
- verbrauch	Kollergang	78.1	- Torsions-	- förderer	139.2
- ziegel	Kolophonium	419.8	- übertragung	- scheibe	139.3
- sturzbahn	Kompensations-		- , unmittelbare	- transporteur	139.2
- verbrauch	- aufhängung	237.6		Kreide, Phosphat-	
- wäsche	- komponente	274.7	- übertragungs-		113.7
- wasserstoff, -e	Kondensation	256.4	- werk	Kreis-bogen	514.12
- zeche	Kondensations-		- verbrauch	- form	290.4
- zufuhr	- röhre	256.6	- verteilung	- förmig	233.3
- durch Schnecke	Kondensieren	256.5	- werk	- lauf, geschlos-	
	Konglomerat	63.6	- Kräftepaar	- sener	148.2
Kohlung	Kongopapier	212.11	Kramstock	Kreiselwipper	183.2
- durch festen	Königs-wasser	204.3	Kran	Kremp-blech	28.6
- Kohlenstoff	- welle	78.4	- , Ausleger	- lasche	24.1
Kohlungs-grad	Konsolkran	127.1	- balken	Kreuzelsen	21.9
- stoff	Konstante, Affini-		- Beschlek-	Krigar, cubilot	469.1
- zone	- täts-	260.5	- Beschickungs-	- cubilote	469.1
Kokille	- Dissoziations-	260.5		- forno	469.1
	Konstitution		- Block-	- furnace	469.1
Kokillenform	- chemische	225.10	- abstreif-	Krigarscher Ofen	469.1
Koks	Konstruktion,		- chargier-		
- ausdrückmaschine	- Eisen-	151.3	- elusetz-	Krispelig	47.4
	Konus, Platin-	195.6	- förder-	Kristall-form	214.3
- Brech-	Konvektionsstrom	260.8	- zangen-	- Misch-	274.1
- Bruch			- zick-	- Tannenbaum-	214.4
- erzeugung	Konverter	389.7, 395.2	- Bock-	Kristallierschale	
- , Ekohlen-	- auswurf	112.6	- Brücken-		243.10
- Füll-	- halle	388.1	- Chargier-	Kristallierungsge-	
- gabel	Konzentrations-		- Dampf-	- faß	248.9
- glicht, leere	- polarisation	264.5	- Dreh-	Kristallinisch	46.4
- , Gießerei-	Konzentriert	242.1	- Einsetz-	64.3, 242.13	
- , Groß-	Konzession	557.7	- fahrbarer Dampf-	Kristallisiert	214.2
- , Hochofen-	Konzessions-			Kritisch, -e Punkte	
- , hochofen	- beschränkung	557.8	- feststehender		272.9
- klein	Kopf	225.4, 408.5	- Dampf-	Krücke	337.5
- kohle	- ende	413.9	- Finger-	Krumm	534.5
- korb	- , kugelförmiger	520.2	- freistehender	Krummer-kern	461.4
- , Knabbel-	- platte	496.9, 505.6	- gehänge	- Rohr-	320.3
- kuchen	- , schmiedeeisener		- , Gleß-	Krümmling	320.3
- lagerplatz		495.5	- Greif-	Kruste	486.6, 489.8
- , Mager-	- Ständer	521.2	- haken	- Schlacken-	386.5
- , ofen	- , verlorener	435.6	- Konsol-	Kübel, Greifer-	129.2
- , batterie	Kopieren	282.10	- Lager-	Kuchen, Koks-	106.6
- , für Gewinn-	Korb	79.5	- Lauf-	- Schlacken-	356.1
- , erzeugnisse	- Saug-	140.8	- Magnet-	Kugel-form	96.5
- , gas	Kork	196.2	- magnet-	- förmig	530.2
- , geschlossener	- bohrer	196.7	- Mulden-chargier-	- gelenk	302.1
	- , schärfer	196.8		- hahn-pipette	191.5
- , gruppe	- messer	196.5	- einsetz-	- , stechheber	191.5
- , halbgeschlos-	- platte	196.2	- , obenlaufender	- härte-probe	54.4
- , sener backofen-	- presse	196.3	- Dreh-	- prüfer	54.5
- , förmiger	- zange	196.6	- pfanne	- lager	300.8
- , tür	Korn	379.7	- Portal-	- mühle	79.1
- , ohne Erz	- blau	548.1	- preßluftstamper	- röhre	189.8
- , rohelsen	- größe	100.3, 231.3		- , Schlacken-	397.2
- , Satz-	- puddeln	879.6	- Stripper-	Kuh-dünger	429.1
- , Sieb-	- , quarzige Körner	115.7	- Tief-ofen	- haar	429.2
Kolben	Körnen	359.3	- Tor-	Kühl-anlage, Was-	
- , Abdampf-	Körnig	45.3	- Turmdreh-	- ser	148.4
- , Destillations-	- , fein-	45.4	- Überlade-	- bad	544.5
- , Erlenmeyer-	- , grob-	45.5	- Verladebock-	- flüssigkeit	544.7
- , flügel	Körnung	100.8, 359.2	- Wand-	- form	297.1
- , Fraktions-	Körper	224.2	- Zangen-	- halten, die Probe	
- , Glüh-	Korrespondierend		Kranz		275.6
- , Hammer-	Kosten-anschlag	562.12	- , aufgenieteter	- kammer	329.5
- , hintereinander-		562.12	- aus Winkeleisen	- kasten	296.7
- , liegende	- , Bau-	563.5	- Eisen-	- schlange	255.6
- , Kjeldahl-			- , Gußeisen-	- telch	148.5
				- trog	371.4

Kühl-turm . . . 1492	Kupfer-drahtnetz . . . 1992	Kuppel . . . 3217	Kupplung, Schlauch- 1842
-vorrichtung . . . 2964	- - rolle . . . 1992	Kuppeln . . . 5198	Kupplungs-muffe . . . 51910
-wasser . . . 29710	- - dreh-span . . . 1992	Kuppelofen . . . 4734	-spindel . . . 5201
-rohr . . . 2982	- - haltig . . . 611, 904	- Gießerei- . . . 4666	-zapfen . . . 5137
-Kamin- . . . 1493	- - kies . . . 722	- Klein- . . . 4696	Kurbel . . . 2988
- Riesel- . . . 1487	- - oxyd . . . 2175	- Saug- . . . 4692	-hammer . . . 5009
Kühlung, Luft- 2966	- - gekörntes . . . 2092	- schmelzen . . . 4733	-stange . . . 32616
- Rost- . . . 1623	- - sulfat . . . 906	Kupplung . . . 5197	Kurve . . . 5151
- Rück- . . . 1481	- - vitriol . . . 906	- - ausrückbare 5199	- flache . . . 5151
- Wasser- . . . 2965	- - Zement . . . 907	- die - - - - - 5207	- stelle . . . 5152
Künstlich . . . 681	Kupolofen . . . 4734	- - - - - 5206	Kurvenkipper . 1331
Kupfer . . . 2177	- Gießerei- . . . 4666	- - - - - 5206	Kurz-armig . . . 2984
- Chlor- . . . 2093	- Klein- . . . 4696	- - - - - 5205	-flamig . . . 995
-chlorid . . . 2093	- Saug- . . . 4692		
-chlorür . . . 2094	-schmelzen . . . 4733		

L.

Label 1853	Lacquer, to . . . 5507	Lager, Kugel- . 3908	Lamiera da . . . 265
Labyrinth de . . . 807	Lade-gewicht . 1347	- Modell- . . . 4222	- - focolare . . . 267
Labyrinth di legno . . . 807	- mulde . . . 4108	- platz, Erz- . . . 1303	- - rivestimento 265
Labor hecha á . . . 807	- stelle . . . 5619	- Koks- . . . 1304	- del timpano . 2924
mano 5564	-vorrichtung, Erz- . 1231	- Roh Eisen- . . 1506	- di ferro 268, 3091
Laborant . . . 1743	Laden . . . 43913	- stätte, Eisenerz- 564	- - - omogeneo 2510
Laboratoire . . . 1732	- die Kisten . . . 4175	- - gangartige . 565	- - - saldato . . 259
- de fabrication 1747	Ladle . . . 3416, 47748	- - geschichtete 571	- - platino . . . 1949
- principal . . . 1746	- car . . . 4773, 4786	- - gestörte . . . 574	- - rivestimento 2939
- public . . . 1731	- carriage . . . 4771	- - massive . . . 572	- - sbarramento 3713
Laboratorio . . . 1732	- carrier . . . 4785	- - Trümmer- . . 572	- - scarto . . . 277
- de esercizio . . 1747	- fixed . . . 4787	- - verworfene . 574	- finita . . . 276
- principale . . . 1746	- for ring carrier . 4781	- stättenkunde . 561	- flanglata . . . 266
- pubblico . . . 1731	- guide . . . 4797	- Träger- . . . 1308	- forata . . . 274
Laboratorio . . . 1732	- handle . . . 4792	- vorrichtung . 1301	- greggia . . . 275
- de servicio . . . 1747	- hangers . . . 4792	- Zapfen- . . . 5217	- grossa . . . 263
- principal . . . 1746	- on wheels . . . 4786	Lagerung . . . 562	- inclinata . . . 3165
- público . . . 1731	- pouring appli- . 4801	- dichte . . . 3357	- lininata . . . 255
Laboratorium- . . 1732	- ance 4801	- stetige . . . 5215	- martellata . . . 255
betrieb 1732	- sample . . . 4017	- veränderliche 5231	- nera . . . 262, 533
-dlener . . . 1745	- support . . . 4792	Lago . . . 674	- ondulata 271, 3084
-junge . . . 1744	- stamped iron 4784	Laine d'amiant . 20012	- - a curva . . . 272
- öffentliches . 1731	Lado de aspira- . 4714	- de bois . . . 4608	- per navi . . . 269
-tisch . . . 1753	- - entrada . . . 5813	- laitier . . . 3589	- - serbatoi . . 2610
-vorstand . . . 1733	- - impelación 4715	Lait de chaux . 2065	- - trattenere le . . . 3713
Laboratory . . . 1733	- - la presión . 4715	- 54511	- - scorie . . . 264
- bench . . . 1753	- - salida . . . 5814	Laitier . . . 2995	- profilata . . . 3883
- boy . . . 1744	- frontal . . . 1044	- acide . . . 3566	- rigata . . . 273
- chief . . . 1746	Ladrillo . . . 962	- basique . . . 3567	- sagomata . . . 264
- public . . . 1731	- ácido . . . 3066	- chaud . . . 3574	- sottile 267, 261, 5112
- servant . . . 1745	- aluminoso mo- . 4287	- court au crochet 3567	- striata . . . 2611, 273
- table, electro- . 2655	- básico . . . 3065	- de haut-fourneau . 3567	Lamina . . . 458
- chemical 2655	- de barro . . . 4297	- traité à la va- . 957	Lamina . . . 458, 4935
- working . . . 1732	- carbonon 11710, 3068	- pour 957	Laminación . . . 356
Labour . . . 5563	- dolomita . . . 1176	- du haut-fourneau 35510	- de tubos . . . 5374
- manual . . . 5563	- escoria . . . 358311	- filant . . . 3566	Laminado . 182, 534
Laborer . . . 3329	- greda . . . 4297	- formant du . 3498	Laminador 1124, 5343
Lac, mineral . . . 674	- los etajales 3027	- froid . . . 3575	- de chapas . . . 5105
des -s 674	- Dinas . . . 1151	- granulé . . . 3594	- - planchas para . . . 5111
Laca . . . 5506	- para cuba . 30610	- pierreux . . . 3578	- blindaje 5111
Lacca . . . 5506	- puesto de canto . 32110	- - - - - 2373	- para chapa fina . . . 5112
Lâchage de la . . . 4748	- refractario . . 1566	Laiton . . . 4937	- para ruedas . . 5123
scorie 4748	- secado al aire 4298	Lambico . . . 2565	- rápido . . . 5117
Lâcher le laitier 3882	Ladung, Teil- . 5627	Lame . . . 786, 4935	- tren . . . 3779, 5101
Lacht . . . 3751	- volle . . . 5629	- de scie . . . 4937	Laminage . . . 356
Lack . . . 5506	Lager, Block . . 1307	Lamellare . . . 457	- de tubes . . . 5374
- Modell- . . . 4245	-büchse . . . 4961	Lamelle . . . 458	- réduire les di- . . . 5352
Lackieren . . . 5507	- Eisen- . . . 1305	Lamiera 254, 402, 2961	menstrons para 5352
Lackmuspapier 2128	- große . . . 577	- a prominenz 2612	Laminar . . . 52927
-tinktur . . . 2119	- kran . . . 1294	- d'acciaio 2511, 1365	- - a secciones me- . . . 5352
Lacquer . . . 5506		- fusio . . . 2512	- hacia atrás . . 5326
		- d'alluminio 19911	

Laminar	Lampe à in-	Lasche, Winkel-	Lavage des
- juntamente 533.1	candescence 1722	Laschen-bolzen 242	minerais 79.6
- múltiple . . . 533.1	- - mercure . . . 2812	-kaliber . . . 517.10	- installation de . . . 317.3
- palastro . . . 532.10	- - soufflerie . . . 251.6	Lash . . . 523.10	Lavaggio 80.23, 817.3
Laminare 529.67, 535.2	- au magnésium 184.7	Lastra . . . 185	- a gas . . . 317.4
- indietro . . . 532.6	- pour chalumeau 235.2	- di gomma . . . 197.5	- del minerali . . . 79.6
- insieme . . . 533.1	- - microscope 278.8	- - marmo . . . 237.1	- del carbone . . . 102.2
- le lamiere . . . 532.10	Lampenteller . . . 184.5	- - sughero . . . 196.3	- di minerali . . . 80.6
Laminated 456, 461	Lana d'amianto 200.12	- - vetro . . . 189.4	Lavar . . . 222.1, 246.6
Laminato . . . 182	- d'asbesto . . . 200.12	- - all'urano 189.5	- cuarto de . . . 150.6
Laminatolo . . . 112.4	- di legno . . . 460.8	- - colorato . . . 400.9	- aparato para . . . 275.10
- riversibile . . . 532.1	- - loppa . . . 358.9	- - da specchi 237.2	- el esmeril . . . 433.6
Laminazione . . . 85.5	Lana de asbesto 200.12	- fotografica . . . 282.2	- la arcilla . . . 246.6
- del tubo . . . 537.4	- - escoria . . . 358.9	Lastrina di mica 301.5	- l'argilla . . . 433.6
- del filo di ferro 535.1	- - madera . . . 460.8	Lata . . . 552.10	- apparecchio . . . 275.10
Laminé . . . 182	Lancashire 364.1	Lauch . . . 163.6	per - lo sme- . . . 275.10
Laminer . . . 529.7	- Frischherd 364.1	Latent . . . 272.6	Lavato . . . 102.1
- en arrière . . . 532.1	- fuoco d'affinag- . . . 364.1	Latente . . . 272.6	Lavatolo 150.67, 358.5
- ensemble . . . 533.1	- hearth . . . 364.1	Latéral . . . 316.6	Lavatory . . . 150.67
- les tôles . . . 532.10	Lance à jet de . . . 492.10	Lateral . . . 316.6	Lavatura dei mi- . . . 79.6
Laminilla . . . 45.8	sable 492.10	Lateral . . . 316.6	nerali 79.6
Laminio . . . 112.4	- - minces . . . 511.2	Lathe . . . 883.1	Lavé . . . 102.1
- a blindages 511.1	- duo . . . 512.6	Lato . . . 202	- finement . . . 276.10
- - roues . . . 512.3	- réversible . . . 532.1	- a - i disuguali 20.3	Laver . . . 246.6
- - tôles . . . 510.5	Lamp . . . 172.1	- - i uguali . . . 20.1	- l'argile . . . 433.6
- - minces . . . 511.2	- black . . . 430.7	- anteriore . . . 424.11	Laverie . . . 80.6
- duo . . . 512.6	- incandescent 172.2	- aspirante . . . 471.4	Laveur à gaz . . . 317.4
- réversible . . . 532.1	- plate . . . 184.5	- d'uscita . . . 631.4	- Bian . . . 318.1
Lamp . . . 172.1	- standard . . . 171.8	- del foro di . . . 403.4	- Thelsen . . . 317.7
- black . . . 430.7	Lampada . . . 184.5	- dell'entrata 531.3	Lavoir . . . 150.5, 358.5
- incandescent 172.2	- a gas illumina- . . . 184.5	- della carica 403.3	- a charbon . . . 102.2
- plate . . . 184.5	- nante ed ad . . . 184.6	- premente . . . 471.5	- - minerali . . . 80.6
- standard . . . 171.8	- ossigeno 184.6	Latón . . . 383.3	Lavorato, non . . . 19.4
Lampada . . . 184.5	- - mercurio . . . 281.2	Latta bianca 552.10	Lavorazione . . . 33.10
- a gas illumina- . . . 184.5	- - spirito . . . 184.3	Latón . . . 383.3	Lavoro . . . 54.9
- nante ed ad . . . 184.6	- ad arco 172.1, 344.2	- desolidata . . . 553.1	- a draga . . . 58.3
- ossigeno 184.6	- al magnesio 184.7	- matta . . . 552.11	- - macchina . . . 556.5
- - mercurio . . . 281.2	- - microscopio 278.8	- stagnata . . . 553.2	- - mano . . . 556.4
- - spirito . . . 184.3	- - saldatore . . . 235.2	Latte di calce 545.11	- di fabbricazione . . . 556.3
- ad arco 172.1, 344.2	- - - 251.6	Latticelike . . . 625.4	- - giorno . . . 556.6
- al magnesio 184.7	Lampadina ad . . . 172.2	Laubholzkohle 418.9	- - notte . . . 556.7
- - microscopio 278.8	incandescenza 172.2	Lauch . . . 374.8	- - otto ore . . . 556.8
- - saldatore . . . 235.2	- - - 251.6	Lauf-bühne . . . 308.3	- interni del . . . 353.4
- - - 251.6	Lámpara . . . 184.5	- katze . . . 126.6	- sistema di . . . 409.4
- - - 251.6	- de alcohol . . . 184.3	- - Gieß . . . 476.3	Layer of coals, . . . 405.7
- - - 251.6	- arco voltaico 172.1	- - kran . . . 126.5	incandescent 405.7
- - - 251.6	- gas del alum- . . . 184.6	- zapfen . . . 513.6	- metal . . . 567.1
- - - 251.6	- brado y de oxi- . . . 184.6	Läufer . . . 78.2	- oxide . . . 552.6
- - - 251.6	- geno 184.6	Lauge-anlage . . . 89.9	- rust . . . 550.2
- - - 251.6	- incandescencia 172.2	- bottich . . . 90.1	- - slag . . . 566.9
- - - 251.6	- - magnesio . . . 184.7	- entkupferte . . . 90.5	Layers, in . . . 391.9
- - - 251.6	- - mercurio . . . 281.2	- entzinkte . . . 90.9	Laying-in of cores . . . 461.6
- - - 251.6	- - soplete . . . 235.2	- Kali . . . 205.2	Lazo . . . 434.5
- - - 251.6	- incandescencia 172.2	- kupferhaltige . . . 90.1	Leaching plant 89.9
- - - 251.6	- - para micros- . . . 278.8	- Mutter . . . 274.3	- vat . . . 90.1
- - - 251.6	- copio 278.8	- Natron . . . 205.3	Lead . . . 61.2, 219.6
- - - 251.6	- - soplete . . . 235.2	- rückstand . . . 89.3	- acetate . . . 209.1
- - - 251.6	Lampe, Blase- . . . 251.6	- zinkhaltige . . . 90.8	- basin . . . 199.7
- - - 251.6	- Gebüß- . . . 251.6	Laugen, aus- . . . 89.6	- bath . . . 548.5
- - - 251.6	- Leuchtgasauer- . . . 184.6	Laugung . . . 89.6	- bottle . . . 199.5
- - - 251.6	- stoff 184.6	Lauder . . . 80.7, 81.2	- dish . . . 199.7
- - - 251.6	- Lötrohr- . . . 235.2	Lavabo, -s . . . 150.67	- oxide of . . . 219.7
- - - 251.6	- Magneslum . . . 184.7	- installation de . . . 150.7	- peroxide of 210.10
- - - 251.6	- Quecksilber- . . . 281.2	- -s 150.7	- pipe . . . 199.6
- - - 251.6	- Spiritus . . . 184.3	Lavadero de . . . 79.6	- tempering bath . . . 540.4
- - - 251.6	Lampe . . . 184.5	- carbón 102.2	- to cover with . . . 554.3
- - - 251.6	- à arc . . . 172.1	- - minerales . . . 80.6	- white . . . 551.10
- - - 251.6	- chalumeau 251.6	Lavado . . . 80.23	Leak, to . . . 385.34
- - - 251.6	- esprit de vin . . . 184.3	- de los minerales . . . 79.6	Leaking of the . . . 853.3
- - - 251.6	- gaz d'éclairage . . . 184.6	- finamente . . . 276.10	tuyere 853.3
- - - 251.6	- et à oxygène 184.6	- instalación de . . . 554.3	Lean . . . 107.5

Leather . . . 202.10	Lehmmanisches	Leño 337.6	Levigare, mo-
- bellows . . . 325.4	Gebälse 471.7	Lessivage . . 80.6, 90.3	tore per 276.7
- charcoal . . . 419.4	Lehmig 426.3	- installation de 89.9	Levigato . . . 274.10
- cup 507.2	Lehrboden . . 439.12	Lessive cuprifere	Levigazione . . 276.3
- hollow 423.8	Lehre 36.11, 38.10, 40.3		Levure de bière
- packing 506.6	- Blech 40.2	- décuivrée . . . 90.5	419.1
- , double U . . . 507.3	- Feinschraub- 39.4	- dezinguée . . . 90.9	Lewis bolt . . . 291.3
- ring 506.7	- Loch 39.8	- zincifère 90.8	Ley de las fases 274.5
Leave, to - molten	- Mikrometer . 39.5	Lessiver 90.1	Liant 95.5, 426.2
steel quiescent	- Rachen- 40.1	Letame di cavallo	Libelle 435.5
386.3	- Schieb- 39.2	428.11	Liberazione . . 240.6
Le Chatelier, elek-	- Schraub- 38.3	- - - decomposto	Libro de cargas 349.4
trisches Pyro-	- Schub- 39.2	428.12	License 557.7.8
meter von 352.1	- Taster 40.1	- - vacca 429.1	Licht, auffallen-
Le Chatelier, élec-	- Tiefen- 39.7	Letto di fusione	des 280.5
tropyromètre	Leichtflüssig . 356.11	333.9.10, 334.2	- bogen 566.2
de 352.1	Leichter 562.5	- - torrefazione 83.2	- - erhitzung . . 566.1
Le Chatelier, piro-	Lerziehbank . 535.9	Leucht-gas . . . 418.2	- - heizung . . . 566.1
metro elettrico	Lelm 419.7	- - sauerstofflampe	- , mittels elek-
di 352.1	Leinen, zusam-	184.6	trischen - - s
Le Chatelier, piro-	men 423.4	- kraft, geringe 400.4	- - - öffnen 344.2
metro elettrico	Leinölfarnis . 551.7	Leva 310.10.11	- - ofen 565.9
de 352.1	Leinwandgaze-	- articolata . . 505.3	- bündel 281.4
Lechada de cal 545.11	beutel 430.6	- di registro . . 522.5	- filter 281.5
Lecho, -s com-	Leinen, Schmirgel-	- per la regola-	- grau 2.1
primidos 335.7	203.1	zione del cusc-	- menge 280.10
- de calcinacion 83.2	Leistung, die -	netti 522.5	- quelle, äußere 280.8
- - colada 340.1	steigern 555.6	- sistema di - e	- stärke 280.9
- - fusión 334.2.3	- - - vermindern	310.9	- verteilung . . . 171.7
Leck werden . . 385.3	556.1	Leva 496.4.5.6	Licopodio . . . 442.3
Lecken der Form	- , durchschnitt-	Levadizo 452.6	Licorice extract
353.3	liche 555.5	Levadura de cer-	278.3
Lederhohlkehle 423.8	- , stündliche -	veza 419.1	Lieuación . . . 483.8
- kohle 419.4	der Wasser-	Levantamiento de	Lid 373.1
- , Putz 202.10	versorgung 140.3	los lingotes 527.3	- of blast box 394.8
- ring 506.7	- Tages- 555.4	- del fondo . . . 392.2	Liderung, dop-
- - lderung 506.6	Leistungsfähig-	- hidráulico . . 450.2	pelte 507.3
- stulp 507.2	keit 555.3	Levantar . 375.2, 436.1	- , Lederring- . . 506.6
Ledern 325.4	- des Kraftwerkes	- el convertidor 396.1	- , Stulpen 507.1
Leer-gehen . . 530.11	167.9	- - modelo . . . 435.5	Lieferfrist . . . 559.5
- gewicht 135.1	Leiter, Außen- 167.6	- la barra 531.5	Lieferungs-
Leg 320.2	- Mittel- 167.7	- las cajas 448.6	bedingung 559.4
Legä 14.10	- Null- 167.7	- - , disposicion	- vertrag, Erz- . . 65.3
- a basso tenore 15.1	Leitfähigkeit,	de 448.5	Lière 196.5
- ad alto tenore 14.11	End- - des Elek-	- - tapas, disposi-	Liegend 326.7
- di ferro 14.9	troyliten 260.9	ción para 528.1	Lieu d'accom-
- - molibdeno e	Leitfähigkeits-be-	- los crisoles . . 386.4	plissement 559.7
nickel 15.8	stimmung 261.1	- y pasar el mo-	- de chargement
- metallica . . . 351.4	- gefäß 261.3	dolo, disposi-	561.9
Legelisen 369.5	Leitung, Druck-	ción de 452.5	- - déversement 356.4
Legèremet, fritter	144.8	- - romper 354.3	Lievito di birra 419.1
429.12	- des Prozesses 395.5	Lezare 504.8	Life 413.2
Legge delle fasi	- , Saug- 144.7	- dal deposito . 130.9	- of blast fur-
274.5	- , Strom- 171.3.4.5	- l crogiuoli . . . 386.4	nace 344.8
Legierung, Eisen-	- , Wasser- 144.6	- il portavento 343.1	- - furnace . . . 413.3
14.9	Leitungspan . 168.7	- le battiture . 532.8	Lift 329.8
- , Ferro- 14.9	Leija cincifera 90.8	Levée 502.7	- , double acting 330.3
- , hochprozentige	- cuprifera . . . 90.4	- , hauteur de la 502.7	- frame 329.9
14.11	- descobrada . 90.5	- table tournante	- hammer 495.4
- , niedrigprozen-	- libertada del	à 452.6	- , hydraulie . . 330.6
tlige 15.1	cine 90.9	Level 182.6, 288.6	- , inclined . . . 331.4
Legierungskörper	Lejivación . . . 89.6	- of ground water	- , pneumatic . . 330.7
14.10	- , instalación de 89.9	289.2	- , single acting 330.2
Legna 4.1	Lejivar 90.1	- plate 290.8	- to - the cru-
Legnacchio . . 453.2.3	Length, exact . 37.3	- workings, deep 58.1	cibles 386.4
Legno 80.7, 98.1	- focal 279.3	Levelling bottle 269.7	- , - - - piece . . 531.5
- sano 422.7	- of stroke . . . 502.7	- rule 40.7	- with rope drive
Lehm 428.8	- , prescribed . . 37.2	Lever 310.10.11, 525.2.5	330.8
- guß 487.6	- , specified . . . 37.2	Leverage 310.9	Lifter 441.6
- kuchen, den -	- ways 228.8	Levler 310.10.11	Lifting apparatus
herichten 461.1	Lenken, die Flam-	- coudé 505.3	for the cover 528.1
- platte 439.6	me auf den	- de chargement	- blocks 525.1
- stein 429.7	Herd 411.7	410.2	- carriage 448.4
Lehmann, sopla-	Lens 280.3	- , disposition de	- device 448.5, 480.5
dor 471.7	Lente 278.9, 279.4, 280.3	- - s 310.9	- handle 436.1
Lehmann, souf-	Lenticolare . . 280.3	Levigare 275.7, 276.6	- ingots 327.3
flerie 471.7	Lenticular . . . 280.3	- con attacco	- rod 310.6
Lehmann's blo-	Lentille 63.7	acido 278.2	- table 525.3
wer 471.7	Leña 98.1, 155.3	- in rilievo . . 277.7	- , single 452.6

Lifting type	Limiting conduc-	Lip	Load, partial . . .
machine for flat	tivity of the	interchangeable . .	torsional
castings 449.1	electrolyte 260.9	of ladle	Loading 122.2, 560.4
Liga 71.7, 95.5	Limonite 67.4	Liquated 483.10	device 123.1
Light 171.7	Limonite 66.11, 67.4	Liquation 483.8	hopper 131.2
bundle 281.4	in grani 67.5	Liquazione 483.8	plant 122.1
filter 281.5	pisolítica 67.5	Liquid 246.2	with rotary
impinging 280.5	Limpia 202.10, 491.7	crane above 127.7	ramp 122.3
Lighter 562.5	492.1	ammonia 108.7	staircase 122.4
Lighting and	la pieza de	d'arrêt 270.1	torsional 504
power station 166.2	fundición 489.5	de trempe 544.7	wharf 122.3.4
installation 171.6	Limpido 241.10	mère 274.3	Loam 428.8
power, low 400.4	Limpieza 163.3, 493.2	sous pression 507.7	brick 429.7
station 165.8	de las parrillas	Liquido 192.7, 566.11	cake 461.1
Lightning con-	837.4	565.3	casting 487.6
ductor 165.2	del alambre 537.1	comprimido 567.7	converted 116.6
rod 165.2	crisol 842.2	filtrado 244.2	gray 116.3
Ligne aérienne 171.4	suplementaria 493.8	madre 274.3	young 116.2
de force 92.10	Limpio 277.5, 494.1	para el análisis	Loamy 426.3
médiane des	de arena 51	volumétrico 192.5	Lobo 343.3, 361.6, 402.1
cannelures 515.6	Line 34.2	templair 544.7	de escoria 401.11
souterraine 171.5	aerial 171.4	premente 507.7	Locale d'aggru-
Lignite 98.6	of force 92.10	titolato 192.5.8	staggio 533.5
fired furnace 155.6	overhead 171.4	Liquido 192.7	dei convertitori
Lignite 98.6, 155.6	stock 835.5	comprimido 567.7	838.1
Lignito 98.6, 155.6	to - the fur-	filtrado 244.2	mescolatori 339.3
Lima 49.5, 491.5	nace with fire	madre 274.3	per dosare 334.7
fine 275.5	bricks 156.6	para el análisis	le dinamo 168.8
grossa 275.4	underground 171.5	volumétrico 192.5	mescolare 334.7
Limadura, -s 29.6	Linea 401.4	templair 544.7	Loch, Abstech- 300.4
sdealuminio 220.2	dei centri dei	separador 270.1	das - auftreiben
Limaille 206.6, 215.6	canali 515.6	Liquirizia 278.3	52.4
d'aluminium 200.2	del manganese	Liquor 274.3	kegeliges 536.3
Limatura 29.6	401.6	Liquorice extract	lehre 39.8
d'alluminio 200.2	sodio 401.3	278.3	probe 51.9
Lime 117.1, 206.7	di forza 92.10	Lisciare 437.2	ring 504.5
bin 388.7	taglio 84.2	le forme 437.1	Schau- 301.4
brick 428.7	Linea aérea 171.4	Lisciature curvo 437.4	stempel 52.1
carbonate of 220.2	de fuerza 92.10	rotondo 437.5	stahl 13.9
charging floor	la regla 289.9	Liscivazione 89.6	Stich- 300.4
388.6	media de las	Liscivia a zinco 90.8	taster 41.3
chloride of 208.2	canales 515.6	zinc 90.9	Lochen, aus- 52.3
light 280.13	subterránea 171.5	privata del rame	Löcherig 484.4
rich in 857.12	Lineal, Reiter- 239.7	90.5	Lochung 52.2
water 205.5, 341.3	Lingot 11.4, 18.4, 485.9	ramifera 90.4	Lock 801.8
545.11	Lingote 130.7, 463.7	Liscivazione 90.1	Locker 59.6
Lime 49.5	de fundición 339.9	impianto di 89.9	Lockern der
à fonte 491.5	hierro 11.4	Lisser 437.2	Schrauben 291.4
Limesoda feld-	echar fuera el 526.4	les moules 437.1	das Modell 435.6
spar 111.5	Lingotera 446.7, 888.5	Lit 56.3	Lockerung des
Limestone 349.10	de carga 410.8	de coulée 340.1	Steinverband
flux 397.9	para metralla 411.2	fusion 333.5, 834.2	des 336.6
Limit 253.7	Lingotière 340.6, 341.2	grillage 83.2	Locomobile 155.2
of error of	446.7	Litharge massicot	Locomotiva a
analysis 227.2	Lingottiera 446.7	219.7	vapore 124.6
value 32.8	Lingotto 11.4, 18.4	Litmus paper 212.8	ad essenza 124.8
Limitado 273.6	485.9	solution 211.9	elettrica 124.7
Limitato 273.6	estrarre i-i dalle	Litoideo 69.1	Locomotive 124.6
Limite 32.8	lingottiere 526.4	Live roller gear	electric 124.7
d'erreurs d'ana-	Line, Kraft- 92.10	bed 525.5	steam crane 127.4
lyse 227.2	Waltz- 515.6	Livella 182.6	for unload-
de dissociation	Liniengruppe 401.4	Livellare 40.7	ing ships 127.6
253.7	Lining 412.5, 83.9	Livello 269.7	Locomotive à
Limite 32.8	false 904.7	a bollid'aria 435.5	essence 124.8
d'alzata 502.7	material for	degli ugelli 298.7	vapeur 124.6
d'errore nel-	repairs 412.6	idrostatico 289.2	électrique 124.7
l'analisi 227.2	of shaft 804.5	Livraison 65.3	Locomotora de
di dissociation	refractory 390.5	Livre des charges	bencina 124.8
253.7	the converter 890.6	349.4	vapor 124.6
Limité 273.6	Link 476.8	Lixiviación 89.6	eléctrica 124.7
Limite de disco-	Linse, Augen- 279.2	Lixiviation 89.6	Lode 56.3
ciación 253.7	Linseed oil var-	plant 89.9	Lodge 149.5
errores del	nish 551.7	residue 90.3	Löffel 202.9
análisis 227.2	Linsen-erz 63.7	vat 90.1	Platin- 195.7
la elevación	system 280.3	Load 125.4, 134.7	Loge de portier 149.5
502.7	Interna 460.3	240.12	Logement de la
Limited 273.6	para machos 459.10	maximum 241.1	vanne 822.3
			Lohe, Gerber- 429.5

Loi des phases 274.5	Lösung, gleichwertige 250.2	Luft, Saug- . . . 469.3	Lürmann, caja de estopos de 306.2
Lokomobilkessel 155.2	- isohydrische -en 262.7	-sauger . . . 183.3	- tobera de escoria sistema 299.8
Lokomotive, Benzin- 124.8	- klare . . . 241.10	-seilbahn . . . 135.11	Lürmann, giunto di dilatazione 306.2
- Dampf- . . . 124.8	- korrespondierende -en 262.7	-spieß . . . 438.1	- tubierina per la loppa 299.8
- elektrische 124.7	- Normal- . . . 192.6	-spindel . . . 460.3	- - - scoria 299.8
Lomo transversal 316.9	- trübe . . . 242.11	-stein . . . 429.8	Lürmann, joint de dilatation de 306.2
Longarina . . . 23.4	- Vitriol- . . . 552.8	-strahl . . . 396.3	- presse-étoupes de 306.2
Longherina . . . 23.4	- von Harz in Terpentin 551.8	-strom . . . 411.6	- tuyère à laitier 299.8
Longitud exacta 37.3	Lösungsdruck, elektrolytischer 263.7	- aufsteigender 87.7	Lürmann slag tuyere 299.8
- prescrita . . . 37.2	- mittel . . . 241.6	-temperatur . . . 256.2	-s stuffing box 306.2
Longrine . . . 23.4	- tension, elektrische 263.7	- trocken 231.10, 422.10	Lürmannsche Schlackenform 299.8
Longueur exacte 37.3	Lot, Senk- . . . 40.8	- ventil . . . 406.7	- Stopfbüchse 306.2
- prescribe . . . 37.2	Lotrohr . . . 234.8	- verdünnt . . . 246.2	Lussemburgo, ghisa del 5.6
Loop . . . 43.4.5	- lampe . . . 235.2	- verdünnung 469.4	Lustrare . . . 276.6
Looping mill 511.6	- probe . . . 234.6	- weg . . . 408.8	Lu-strino . . . 215.6
Loose bottom 390.8	- prüfergesellschaft 235.1	- zführung 542.4	Luter les ouvertures 355.1
Loosen, to - the pattern 435.6	Loup 343.3, 361.2, 402.1	- -, reichliche 87.5	Lutte . . . 388.7
Loosening, device for - and tightening thenuts 291.4	- de bec de cornue 401.11	- zführung 337.12	Luxembourg, fonte de 5.6
- of the brickwork 336.6	Loupe 278.9, 362.3, 363.1	Lüfter, Schornstein- 164.8	Luxemburger Roheisen 5.6
Lopin . . . 396.4	- 376.6, 379.9	Lugar de carga 561.9	Luxemburgo, fundición de 5.6
Loppa . . . 299.6, 355.9	- de puddlage 376.10	- - fabricación 462.5	Luz . . . 171.7
- acida . . . 356.6	- en forme de 376.7	- - pago . . . 559.7	- de calcio 280.13
- basica . . . 356.7	Lowering . . . 522.8	- - vaciar la escoria 356.4	- Drummond 280.13
- calda . . . 357.4	- of bell . . . 309.7	- - yacimiento de minerales de hierro 56.4	- exterior . . . 280.8
- dell'alto forno 355.10	- - cone . . . 309.7	- - obligatorio 559.7	- incidente 280.5
- fare la . . . 338.2	- - temperature 352.4	- para verter la escoria 356.4	- natural . . . 280.11
- filante . . . 356.6	- stage . . . 133.4	Lumière . . . 171.7	- solar . . . 280.12
- fredda . . . 357.5	Lubricator . . . 137.7	- d'admission de l'air comprimé 501.8	Lycopode . . . 442.3
- granulata . . . 359.4	Luce . . . 165.8	- d'aspiration 501.7	Lycopodium . . . 442.3
- pietrosa . . . 357.8	- del giorno 280.11	- d'échappement 499.5	Lye containing copper 90.4
- secca . . . 356.7	- di Drummond 280.13	- de Drummond 280.13	- - zinc . . . 90.5
Lordo . . . 134.8	- incidente . . . 280.5	- - grille . . . 110.3	- decoppered 90.5
Los-boden . . . 390.8	- solare . . . 280.12	- du jour . . . 280.11	- decuprated 90.5
- brechen . . . 343.2	- Lucidato . . . 424.6	- - soleil . . . 280.12	- freed from zinc 90.9
- - des Erzes 88.4	Lucignolo . . . 184.4	- - incidente 280.5	Lykopolidium 442.3
- drücken der Mündungen abären 402.1	Luekig . . . 2.7	- Lumineux . . . 280.9	Llama . . . 399.10
Lösche, Holz kohlen- 98.3	- es Floß . . . 365.4	Luminosità della fiamma 374.8	- aguda . . . 466.2
Löschen der Schiffe 137.6	- groß . . . 2.9	Luminoso . . . 280.9	- de - corta 90.8
- des Kokses 106.9	- klein- . . . 2.8	Luminous . . . 400.1	- - inflamación 360.11
Löschfrist . . . 562.11	Luft . . . 267.7, 439.3	Lump . . . 362.3	- - llama larga 90.1
Löschung . . . 562.10	- akkumulator 509.1	Lump, -s . . . 101.1	- - sodio . . . 235.8
Lösen . . . 241.4	- bad . . . 233.5	- coal . . . 101.1	- - deigada . . . 466.2
- die Kupplung 520.7	- belastung . . . 509.1	- of puddled steel 379.9	- - tragante . . . 360.5
Löslich . . . 241.8	- bild . . . 279.10	Lunette . . . 279.4	- luminosa . . . 400.1
- un- . . . 241.9	- dicht . . . 324.1	- de Schmidt 323.7	- - roja . . . 399.11
Löslichkeit 241.3, 273.4	- die - ansaugen 470.4	- s en mica . . . 253.13	Llamear . . . 481.3
- beschränkte 273.6	- druck . . . 267.9	- s protectrices 198.1	Llanta 197, 24.7, 295.5
- vollkommene 273.5	- aufzug . . . 330.7	Lungern . . . 483.7	- - basta . . . 22.7
Löslichkeitsbeeinflussung 258.10	- hammer . . . 501.3	Lunghessa esatta 37.3	- bulb . . . 21.4
- bestimmung 258.9	- meißel . . . 402.2	- precisa . . . 87.3	- con bordón 21.4
- fläche . . . 273.8	- einström-klappe 321.4	- prescrita . . . 37.2	- de hierro 303.2
- kurve . . . 273.7	- - öffnung . . . 321.3	- - - mica 253.13	Llave para girar el husillo 522.1
- vermindern 258.11	- - erhärtung 359.10	- - - protecciones 198.1	Llenar . . . 485.4
Loss . . . 90.2, 378.7	- feuchtigkeit 267.8	Lungern . . . 483.7	- el molde . . . 482.4
- due to dressing 75.7	- förderung 472.8	Lunghessa esatta 37.3	Lluvia de agua 545.2
- - - roasting 89.2	- Frischen mit 387.1	- - - - 87.3	
- - screening 75.7	- hammer . . . 501.2	- - - - 37.2	
- of gas . . . 360.10	- - härtung . . . 545.3	Lunker . . . 483.11	
- - heat . . . 572.4	- - hitzemeser . . . 351.8	Luogo di carico 561.9	
- - metal . . . 378.8	- - kühlung . . . 296.6	- - pagamento 559.7	
- - pressure . . . 350.6	- - leere . . . 469.5	Lupe . . . 278.9	
- - weight 236.10, 560.2	- - leermesser 178.7	Luppe . . . 362.3	
Lösung . . . 259.3	- - pumpe . . . 178.2	Luppen-frisch-feuer 362.2	
- Äquimolekulare 259.1	- - pumpen-glockel 178.3	- machen . . . 376.9	
- Äquivalente 259.2	- - kolben . . . 501.5	- mühle . . . 377.5	
- erstarrte . . . 273.9	- - teller . . . 178.4	- quetsche . . . 377.4	
- feste . . . 273.10	- - zylinder . . . 501.4	- walzwerk . . . 377.9	
	- pyrometer . . . 351.2		

M.

Maca 495.4	Macchina gemella 326.9	Machine 170.3	Machine à forer
Macchia por- 547.9	- frigorifera 329.7	- belt driven 170.5	pour fer et acier 228.4
Macchina 149.9	- idraulica per 329.7	- boring 228.4	- - - jet de sable 492.9
- a bilanciare 326.1	- formare a mano 329.7	- casting 487.9	- - - meuler 492.3
- - colonna per 456.5	- con piattaforma 450.2	- casting 840.8	- - - suspendue 492.7
- - - formare ingra- 456.5	- rovesciabile 450.2	- charging 410.1	- - - mouler 448.12
- - - due piatta- 457.3	- informatrice 410.1	- cleansing 492.1	- - - - 454.4
- - - forme per for- 457.2	- motrice 326.8	- coal stamping 105.5	- - - - à chevrolet 454.1
- - - mare ingra- 457.3	- murale per for- 457.2	- coke pushing 106.4	- - - - double 450.3
- - - naggi 327.7	- non polarizzata 169.8	- crushing 77.2	- - - - effet 450.3
- - - tempi 492.9	- per alzare il co- 528.1	- direct coupled 170.6	- - - - la main 450.3
- - - getto di sabbia 460.4	- perchio 840.8	- drilling 228.4	- - - - avec plaque à 450.1
- - - pettine 450.4	- colare 170.5	- driving 326.8	- - - - modèle renver- 450.1
- - - con piatta- 452.5	- comando a 170.4	- dynamo-electric 169.6	- - - - modèle 450.5
- - - forma sposta- 327.6	- cinghia 459.2	- for centering the 459.1	- - - - rentrant 450.5
- - - quattro tempi 327.6	- fare il foro 843.5	- core iron 459.1	- - - - plateau- 450.5
- - - sagoma per 455.4	- di colata 842.7	- moulding gear 450.5	- - - - peigne 450.5
- - - formare in- 455.4	- la bocchetta 448.1	- wheels by means 455.4	- - - - avec plateau 449.3
- - - sciabloni per 455.4	- fonderia 448.1	- of a tooth block 455.4	- - - - tournant 449.3
- - - formare ingra- 455.4	- formare 448.2	- large pulleys 451.5	- - - - et à démou- 450.5
- - - tandem 327.1	- - con estra- 448.2	- testing tensile 49.4	- - - - ler avec passage 450.5
- - - tavola per for- 457.1	- zione della for- 448.4	- strength 49.4	- - - - du modèle à 450.5
- - - formare ingra- 457.1	- e per fon- 448.1	- freezing 329.7	- - - - travers la table 452.5
- - - telescopio per 452.2	- deria 448.1	- grinding 432.1	- - - - tournante 452.5
- - - formare pu- 452.2	- idraulica 448.3	- hearth ring 455.1	- - - - fixée à une 457.2
- - - leggie 452.2	Macchina per 455.2	- induction 170.2	Machine à mouler 448.3
Macchina accop- 170.6	- formare in- 455.2	- mixing 432.10	hydraulique 448.3
plata diretta- 410.1	- granaggi 455.2	- moulding (s. 169.9	de fourneau de 455.1
mente 410.4	- le pentole 452.4	- moulding ma- 169.9	cuisine 456.5
- caricatrice 327.2	- pezzi piatti 449.1	- non-polarized 134.5	- - - - engrenages 456.5
- a vagoni 170.1	- piccoli in- 457.4	- printing 378.9	- - - - à colonne 456.5
- compound 170.2	- granaggi 451.4	- puddling 391.3	- - - - au moyen 455.4
- d'avviamento 170.2	- di grande 451.5	- ramming 169.9	- - - - d'un fouloir 455.4
- d'induzione 492.3	- diametro 452.3	- reversible 170.4	- - - - avec pla- 456.3
- da affilare 454.1	- radiatori 452.3	- rope driven 170.1	- - - - table 457.1
- - - valletto 454.1	- intrecciare la 460.9	- starting 342.7	- - - - - travers 456.3
- - - mano con 450.1	- paglia 460.9	- stopping 534.2	- - - - - sée 456.3
- - - piattaforma 450.1	- la prepara- 391.3	- straightening 83.11	- - - - noyaux 459.2
- - - rovesciabile 450.1	- zione del fondo 49.4	- to 134.2.3	- - - - petites 457.4
- - - solleva- 450.5	- prova a rot- 49.4	- weighing 556.5	- - - - roues dentées 457.4
- - - della staffa 450.5	- tura 105.6	- work 410.1	- - - - grand diamètre 451.5
- - - pettine 455.1	- pigliare elet- 105.6	- charger 170.5	- - - - roues 455.2
- - - cucine 455.1	- trica 105.3	- de coulée 410.1	- - - - dentées 455.2
- - - stufe 450.3	- il carbone 454.6	- commande 170.5	- - - - avec 457.3
- - - con piatta- 449.3	- precisare la 454.6	- par courroie 170.4	- - - - deux plateaux 457.3
- - - forma gire- 449.3	- posizione delle 454.6	- - - câbles 840.8	- - - - tuyaux à 452.3
- - - vole 449.3	- staffe 459.1	- couler 492.1	- - - - allettes 457.2
- - - rovescia- 450.3	- raddrizzare 106.4	- damer le char- 106.5	- - - - murale 453.1
- - - bile 450.3	- le lanterne 77.2	- bon 891.3	- - - - par pression 453.1
- - - doppia 450.3	- sbavare 169.9	- les fonds 448.4	- - - plateau-peigne 452.5
- - - ingranaggi 450.3	- sfornare il 77.2	- démouler 449.4	- - - tournant 327.6
- - - a pettine 4' 6.3 456.3	- coke 169.9	- à accouplement 449.4	- - - quatre temps 459.1
- - - settore 457.2	- tritare 333.2	- direct 449.1	- - - redresser les 459.1
- - - parete per 534.2	- reversibile 127.8	- pour pièces 534.2	- - - tiges de noyau 492.1
- - - formare 534.2	Macchinista 333.2	- plates 410.1	- - - d'ébarbage 170.2
- - - raddrizzare 450.3	- del montaca- 333.3	- deux temps 448.2	- - - d'induction 170.1
- - - spianare so- 492.7	- riche 100.9	- dresser 410.1	- - - de démarrage 492.1
- - - spesa 168.3	Machacado 78.3	- enfourner 448.2	- - - nettoyage 492.1
- di comando 76.10	Machacadora 169.7	- façonner les 460.9	
- elettrica, im- 169.7	Machacar 458.2	- moules 460.9	
- pianto di - e - he 458.2	Machero 458.2	- faire les tresses 460.9	
		- de paille 460.9	

Machine dynamo- électrique 169.6	Maçonner . . . 306.3	Magnesit . . . 117.4	Magnetita
- électrique, In- stallation de 169.7	Maçonnerie . . . 83.5.6	- masse . . . 343.10	- artificiel 68.1
- frigorifique . 329.7	- de la cuve . . . 305.8	- stein . . . 569.5	- en polvo . . . 68.9
- hydraulique à mouler avec plaque renver- sable à modèle 450.2	- des étalages . 302.3	Magnesita . . . 117.4	Magnetite . . . 67.9
- jumelle . . . 326.9	- extérieure de la cuve 304.8	Magnesite 117.4, 220.6	- artificiel . . . 68.1
- motrice . . . 326.8	Maculato . . . 283.3	- 843.10, 569.5	Magnetite . 67.9, 68.2
- de laminoir 512.4	Madera . . . 80.7, 98.1	- brick . . . 569.5	- artificiale . . . 68.1
- non polarisée 169.8	- de coniferas 418.10	- mass . . . 343.10	Magnetite . . . 67.9
- pneumatique 183.1	- sana . . . 422.7	Magnésite 117.4, 343.10	- artificielle . . . 68.1
- pour le façon- nage des moules de pièces à for- me ventrue 452.4	Madrevite . . . 14.2	Magnesium . . . 220.4	Magnetizzazione 82.3
- - moulage à la main à tige de démoulage 449.2	Madrier . . . 464.7	- band . . . 184.8	- 90.5
- - - - à la main à tige de soulèvement 449.2	Maestro de altos hornos 332.6	- Chlor . . . 208.4	Magnetizzazione 82.3
- - - - à la main de pièces à forme rebondie 452.4	- fundidor . . . 332.6	- chlorid . . . 208.4	- 91.5
- - moulage des poules 451.4	Magasin . 37.7, 177.7	- karbonat . . . 220.6	Magnetomotive 92.7
- réversible . . 169.9	- à fers . . . 130.5	- lampe . . . 184.7	Magnétomoteur, -rice 92.7
- soufflante de Cleveland à une bielle 326.6	- de modèles . 422.2	- sulfat . . . 208.3	Magnetomotor, -riz 92.7
- - horizontale 326.7	- des fontes . . 130.6	Magnesium . . . 220.4	Magneto-motore, - - -rice 92.7
- - tandem . . . 327.1	Magazzino 37.7, 177.7	- chloride of . 208.4	Magnetomotorisch 92.7
- - télescopique à mouler les pou- les 452.2	- del modell . 422.2	- lamp . . . 184.7	Magnification, available 279.9
Machiniste . . . 333.2	- di ferrami . 130.5.6	- oxide . . . 117.2	- real . . . 279.7
- du monte-char- ges 333.3	- - massi . . . 130.7	- of . . . 220.5	- total . . . 279.8
Macho . . . 383.6, 424.8	- - travature, me- talliche 130.8	- ribbon . . . 184.8	Magnifier . . . 278.9
- acodado . . . 461.4	Mager-Kohle . . 99.6	- sulphate of . 208.3	Magnitud of la capacidad 257.4
- cuadrado . . . 458.5	- koks . . . 107.5	Magnet . . . 91.11	- - intensidad 257.3
- de fundición 459.2	- machen . . . 116.11	- bewegter . . . 93.5	- - - 425.12
- - roscar . . . 14.2	Magerungsmittel 382.8	- Bauer . . . 92.4, 93.7	- carbone . . . 90.6
- - fragile . . . 459.8	Magila . . . 230.4	- elsen-erz . . . 67.9	- coke . . . 107.5
- - perdido . . . 461.5	- d'attacco . . . 136.7	- sand . . . 68.2	- render . . . 116.11
Machoire . 40.1, 79.2	- fine . . . 230.7	- Elektro . . . 93.2	- 428.3
- 464.4	- grossa . . . 230.6	- feststehender Hufelsen . . . 92.2	- coke . . . 107.5
-s de cintrage . 43.10	Maglio . . . 52.6	- kies . . . 68.3	- Mahl-bahn . . . 78.3
- - pliage . . . 43.10	- a caduta libera 497.4	- kran . . . 129.5	- feinheit . . . 432.3
- du concasseur 485.7	- - clinghia . . 497.7	- Kran . . . 129.6	- gut . . . 432.2
Mächtigkeit . . . 57.7	- - frizione . . 497.5	- nadel . . . 182.7	- 425.12
Macina . . . 78.2	- - manovella . 500.9	- stahl . . . 14.8	- 107.5
- a campana . . 78.7	- - molle . . . 497.3	- Stahl . . . 92.3	- hülle . . . 99.6
- - cilindri . . . 77.9	- - leva con molle 497.3	- trommel . . . 93.9	- 230.4
- - per mineralli 77.5	- - tra-missione 501.1	Magnet . . . 91.11, 92.2	Main . . . 324.3
- - pallo . . . 79.1	- - vapore 377.3, 498.4	- crane . . . 129.5	- down . . . 146.1
- - centrifuga . . 79.4	- - a cilindro fisso 498.5	- movable . . . 93.5	- flue . . . 872.7
Macinare . . . 228.9	- - - - doppio effetto 500.5	- stationary . 94.1	- hot air . . . 300.6
Macinato . . . 96.8	- - - - semplice effetto 498.6	- steel . . . 14.8	- outer -s . . . 167.6
- troppo fino . 427.1	- - - - ad un sol montante 498.7	Magnete . 16.8, 91.11	- runner . . . 340.2
Macinatolo . . . 78.1	- - - - con immis- sione superiore del vapore 500.6	- a ferro di ca- vallo 92.2	- track . . . 123.7
Macinatrice . . . 77.2	- - - - ad aria com- pressa 501.3	- d'acciaio . . . 92.5	Main, à . . . 314.2
Macinatura . 432.2.3	- - - - atmosferico . 501.2	- da gru . . . 129.6	Maintenance . 563.3
Macinazione . . 78.3	- - - - da raddizzare 534.9	- fesso . . . 94.1	Maintenir l'échan- tillon froid 275.6
Macizo . . . 487.1	- di frizione a ta- vola con co- mando sistema Müller 498.3	- mobile . . . 93.5	Maintien . . . 563.3
- de la cuba . 304.9	- - pneumatico . 501.2	- permanente . 92.4	Maison ouvrière 151.2
- de mamposte- ria 286.4	- - kohleensaure . 220.6	- 93.7	Maitre de danse 41.3
- sin . . . 287.3	- - schwefelsaure 208.3	Magnetic . . . 68.2	- fondeur . . . 332.6
Macilage d'acier au four électrique 564.4	Magnesia . 117.2, 220.5	Magnetico 59.10, 91.4	Make, to - the burden 334.4
Maçon . . . 435.4	- carbonate of . 220.6	Magnético . . . 91.4.9	- total . . . 555.1
Maçonné . . . 540.3	Magnesia 117.2, 208.3	Magnétique . . 59.10	- yearly . . . 555.2
	- 220.5	Magnetisation . 82.3	- 555.2
	- 220.5	- 91.5	Malaxage . . . 432.9
	Magnesia 117.2, 220.5	Magnetisch 59.10, 91.4	Malaxer . . . 425.5
	Magnésie 117.2, 208.3	- dia . . . 91.7	Malaxeur . . . 432.10
	- 220.5	- elsen . . . 91.8	- à argile . . . 433.5
	- 220.5	- nicht . . . 91.7	- - horizontal 119.6
	- carbonatée . . 220.6	- para . . . 91.6	- - dolomie . . 119.5
	Magnesio 184.7, 220.4	- quer . . . 91.7	Maleabilidad . 44.4
		Magnetisierung 82.3	Maleable 415.4, 416.2
		- 91.5	- 52.6
		Magnetism . . . 91.3	Malle . . . 230.4
		Magnétisme . . 91.3	- ancha . . . 230.6
		Magnetismus . 91.3	Malleable . . . 9.3
		- Elektro . . . 98.1	Malleabilità . . 44.4
		Magnetit . . . 67.9	Malleabilité . . 44.4
		- künstlicher . 68.1	Malleability . . 44.4
		Magnetita . . . 67.9	Malleable . . . 7.5

Malléable . . . 75	Manganese . . . 401.6	Maniglia a vite . . . 436.1	Manutención . . 563.3
Malleableising 414.4	- steel . . . 17.2	per estrarre il . . . 436.1	Manutention . . 560.3
Malta refrattaria . . 117.13	Manganese 8.7, 217.2	Mano, a . . . 314.2	Map of distribut-
- silicea . . . 115.2	- al fosforo . . 16.5	- di tinta . . . 350.5	ing system 168.7
Mamelonné . . . 66.5	Manganèse 8.7, 217.2	- -, prima . . . 551.3	Maquette . . . 366.4
Mampostear . . . 306.3	- hydraté . . . 69.8	Mano, de . . . 314.2	Máquina . . . 149.9
Manposteria . . . 88.5	Manganésé 70.5, 67	- mortero . . . 229.5	- acoplada direc-
- de la cuba . . . 305.8	Manganosifero 70.5	- pintura defi-	tamente 170.6
Man hole 163.3, 321.8	Manganesifero 70.5	- nitiva 551.5	- compound . . 327.2
- 467.2	Manganeso . . . 3.7	- -, duradera 551.5	- con transmisión
- in charge of . . 333.3	- hidratado . . 69.8	- -, primera 551.3	por cable 170.4
- hoist 333.3	- negro . . . 70.2	Manœuvre . . 123.6	- -, por correa 170.5
- throat 331.1	Manganoux . . 217.3	- à télescope . . 392.3	- de afilar . . . 492.3
Manager . . . 332.3	Manganic oxide . . 217.5	Manometer . . 178.7	- -, suspendida . . 492.7
- general . . . 332.3	Manganico . . . 69.6	179.5, 271.5, 350.9	- apisonar de
- 's office . . . 149.7	Mangánico . . . 70.3	- Feder . . . 350.11	aire compri-
- under . . . 332.4	Manganiferous 70.5	- Quecksilber . . 350.9	mido 484.8
Managing the . . 395.5	Manganique . . . 69.6	Manomètre . . 179.5	- -, el carbón 105.5
process 395.5	Manganit . . . 70.1	- à mercure . . 350.9	- -, eléctrica . . 105.6
Manantial . . . 141.2	Manganita . . . 70.1	- tube élastique . . 350.11	- -, los fondos 391.3
- de electricidad 93.4	- anhidra . . . 69.6	- vide . . . 178.7	- -, arranque . . 170.1
Mancato . . . 498.11	Manganite . . . 70.1	- métallique . . 350.11	- -, balancin . . 326.1
Mancha . . . 10.5	Mangano-phos-	- pour les gaz . . 271.5	- -, barrenar la
- de púrpura . . 547.9	phore 16.5	Manometric . . 472.10	piqueta 343.5
Manche . . . 495.6.3	Manganoso . . 217.6	Manométrico 472.10	- -, cuatro tiem-
- courbe . . . 487.4	- ácido - man-	Manométrique 472.10	pos 327.6
- en bois . . . 477.7	gánico 217.6	Manometrisch 472.10	- -, dos tiempos 337.7
- rivé . . . 477.6	- oxyde - man-	Manometrisch 472.10	- -, enderezar . . 534.2
Manchon . . . 136.4	ganique 217.6	Manometro . . 179.5	- -, las arma-
- d'accouplement . . 519.10	Manganous oxide . . 217.3	- a mercurio . . 350.9	duras 459.1
- venu de fonte 319.4	Mangelhaft . . . 88.9	- tubo elastico . . 350.11	- -, esmerilar . . 492.3
Manco di peso 560.1	Mangel, Wasser-	- metálico . . 350.11	- -, fabricar los
Mancanza d'acqua . . 140.6	Mangel, Wasser-	Manómetro . . 179.5	machos de fun-
Mandibula . . . 79.2	Mango . . . 490.11	- de mercurio 350.9	dición 459.2
Mando, árbol de 78.4	- de bocarte . . 77.5	- tubo elastico . . 350.11	- -, fundir . . . 340.5
- mecánico . . . 229.9	- -, madera . . 477.7	- metálico . . 350.11	- -, hacer machos
Mandrel . . . 587.9	- remachado . 477.6	Manovella 238.5, 500.9	de fundición 459.2
- pear shaped . 539.2	Manguera . . . 184.1	- di serraggio . 523.9	- -, inducción . . 170.2
- roll for welded . . 539.2	Manguito . . . 319.3	Manovra . . . 123.6	- -, moldear . . . 448.2
tubes 539.9	- de acoplamiento . 519.10	- a telescopio, ap-	- -, á mano con
Mandril . . . 537.9	- fundido en . . 319.9	parececho di 392.3	elevación por
- en forma de . . 539.2	una pieza con . . 314.9	- del convertitore . . 395.2	espigas 449.2
pera 539.2	- -, unión . . . 297.6	- -, tappo, appa-	- -, á mano con
- piriforme . . . 539.2	Manica . . . 384.4	recchio di 490.5	placa de mo-
Mandrin . . . 431, 537.9	Manico . . . 495.6	Manque d'eau . 140.6	delos reversible . . 450.1
- piriforme . . . 539.2	- di fusione . . 294.10	- de poids . . . 560.1	- -, à mano
Manera de colocar . . 407.9	- de legno . . . 477.7	Manteau . . . 261.8	para potes 452.4
los ladrillos 407.9	- ribadito . . . 477.6	- en toile . . . 83.8	- -, presión 453.1
- empilar los . . 407.9	Manicotto . . . 319.3	Mantel . . . 305.1	- -, anillos de
ladrillos 407.9	- d'accoppia-	- blech . . . 26.8	cocinas 445.1
- encender 337.11	mento 519.10	- Blech . . . 83.8	- -, con mesa
Maneral . . . 473.5	- fuso insieme 319.4	- elsen . . . 293.9	giratoria 449.3
Mangan . . . 217.2	- mobile . . . 519.9	- elektrode . . 261.8	- -, con
- Eisen . . . 15.2	Maniobra . . . 123.6	- platte . . . 294.3	disposición de
- erz, eigentlichen . . 69.5	- telescópico . 392.3	- Rast . . . 302.1	levantar y pa-
- Ferro- . . . 15.2	Manivela . . . 238.8	Mantello . 261.8, 305.1	sarel modelo 452.5
- haltig . . . 70.5, 67	Manivelle 238.5, 500.9	- della sacca . 302.4	- -, placa de
- -, stark . . . 3.7	- de serrage . . 523.9	Manteo . . . 57.6	inversión 449.4
- Hart- . . . 70.4	Manne-mann, . . 537.7	Mantice di cuolo . . 329.4	- -, rever-
- kiesel . . . 70.4	Manne-mann, . . 537.7	Mantle bracket 294.3	sible y levan-
- oxyd . . . 217.5	procedé . . 537.7	- sheet iron . . 293.9	tamiento hi-
- oxydul . . . 217.3	Mannesmann, . . 537.7	- steel . . . 293.9	dráulico 450.2
- oxyd . . . 217.6	procedimiento de . . 537.7	Manufacture . 564.1	- -, de doble
- Phosphor- . . 16.5	laminación de . . 537.7	- of cement steel . . 416.3	efecto 450.3
- spat . . . 69.7	Mannesmann pro-	- -, crucibles . . 381.3	- -, pasar el
- spektrum . . . 401.6	cess 537.7	- -, ingot metal in . . 402.3	modelo de un
- stahl . . . 17.2	Manne-mann, . . 537.7	the reverbera-	lado á otro 450.5
- superoxyd . . 217.4	Schragwalzver-	tory furnace 402.3	- -, peine . . 450.5
Manganese 8.7, 217.2	fahren nach 537.7	- steel in the . . 564.1	- -, engranajes . . 455.2
- dioxide . . . 217.4	Maniglia . . . 441.8	electric fur-	- -, con dos
- ore, proper . . 69.5		nace 564.1	platos 457.5
- oxide . . . 217.3		Manure . . . 399.8	- -, de mesa 457.1
- spar . . . 69.7			- -, montada
			sobre una co-
			lumna 456.5

Máquina de moldear engranajes por aparato divisor y plantilla 455.4	Marada 294.23	Marco de prensa de precisión 454.7	Martello idraulico 495.2
- - - hidráulica 448.3	Marâtre 294.23	- del agujero de trabajo 371.1	- pneumático . 491.4
- - - con placa de inversión 450.2	Marbre 237.1	- refrescado . . 297.2	Martens micro-scope stand 281.9
- - - mural . 457.2	Marca 84.2	- superior . . . 453.2	Martens, Mikro-skopgestell nach 281.9
- - - para engranajes pequeños 457.4	- della pesata . 134.4	Marécageux . . 288.9	Martens, sostegno da microscopio secondo 281.9
- - - poleas de transmisión 451.4	- di fabbrica . 34.10	Margosa 340.3	Martens, soporte de microscopio sistema 281.9
- - - de grande diámetro 451.5	Marca 34.8	Maria, baño de 247.7	Martens, support de microscope d'après 281.9
- - - ruedas de engranajes con peine 456.3	Marcar 34.9	Mariposa, obturador de 406.10	Martensit 284.2
- - - sobre soporte de caballete 454.1	Marcare 34.9	- válvula de . 406.10	Martensita 284.2
- - - tubos de aletas 452.3	Marcha . 353.2, 532.7	Mark 34.8, 424.8	Martensite 284.2
- - - moldeo . . 340.8	- caliente 352.7, 357.4	- punch 41.5	Martillado 25.8
- - - peine . . . 410.4	- - exagerada . 353.1	- to 34.9	Martillar 52.6
- - - quebrantar lingotes 464.9	- de fusión . 349.3	Marking gauge 40.4	- los tubos durante la prueba hidráulica 55.2
- - - retirar moldes para objetos planos 449.1	- - la combustión 248.7	Marmite de Papin 178.5	Martillo 52.7
- - - taladrar para hierro y acero 228.4	- - - coquificación 105.8	Marmo 237.1	- de aire comprimido 501.3
- - - trenzar la paja 460.9	- - - fusión . 386.10	Marmól 237.1	- - caída libre 497.4
- - - dinamo-eléctrica 169.6	- - - máquina soplante 350.10	Marmorplate . 237.1	- - por fricción de tabla con impulso sistema Müller 498.3
- - - eléctrica, instalación de -s -s 169.7	- - - separación 74.3	Marque 34.8	- - cola 497.1
- - - fija de quebrantar lingotes 464.10	- del alto horno 344.3.4	- de fabrique . 34.10	- - correa 497.7
- - - frigorífica . . 329.7	- - análisis . . 222.3	Marsh ore . . . 67.4	- - golpear . . 463.9
- - - gemela . . . 326.9	- - fría 352.8, 357.5	Marshy 288.9	- - moldeador 435.7
- - - motriz . 168.3, 326.8	- - , de 2.5	Marteau 52.6	- - palanca . . 495.3
- - - de tren laminador 512.4	- normal 352.7, 357.4	- à air comprimé 501.3	- - horizontal 495.4
- - - no polarizada 169.5	- regular . . 474.10	- dresser . . . 534.9	- - resortes á pedal 497.3
- - - para cargar hornos 410.1	- sin choques . 472.4	- friction . . . 497.5	- - vapor 498.4
- - - descargar el cok 106.4	- golpes . . . 472.4	- levier 495.3	- - hidráulico . . 495.2
- - - limpiar . . . 492.1	- suave 472.4	- manche 495.3	- - neumático . . 491.4
- - - tapar la piqueta 342.7	- variable del alto horno 344.5	- manivelle . 500.9	- - - 501.2
- - - reversible . 169.9	Marchand, fer . 17.9	- planche avec commande Müller 498.3	- - - 500.6
- - - soplante 325.3, 350.2	Marche 86.6	- queue 497.1	- - - 500.6
- - - con una biela sistema Cleveland 326.6	- de l'analyse . 222.3	- soulèvement 495.4	- - - 500.6
- - - de caja . . 325.5	- la carbonisation 105.8	- transmission 501.1	- - - 500.6
- - - chorro de vapor 460.10	- - - combustion 248.7	- de frapper . 463.9	- - - 500.6
- - - cilindro . 327.5	- - - trempe . . 542.6	- mouleur . . 435.7	- - - 500.6
- - - gas 327.5	- des opérations de separation 74.3	- guidé 497.4	- - - 500.6
- - - precisión 471.2	- douce 472.4	- hydraulique . 495.2	- - - 500.6
- - - turbina . 327.4	- du fourneau . 354.6	- pilon à simple effet 498.6	- - - 500.6
- - - vapor . . 325.10	- haut-fourneau 344.4, 332.2	- - - - - 498.7	- - - 500.6
- - - eléctrica . 328.2	- lavage 80.2	- - - - - 498.4	- - - 500.6
- - - Encke 471.3	- travail au four à puddler 373.6	- - - - - 500.5	- - - 500.6
- - - horizontal . 326.7	- en 557.1	- - - avec admission sur le piston 500.6	- - - 500.6
- - - vertical . . 326.2	- régulière . . 474.10	- - - avec cylindre fixe 498.5	- - - 500.6
- - - tandem . . 327.1	- sans chocs . 472.4	- - - montant en col de cygne 498.7	- - - 500.6
- - - telescópica de moldear poleas 452.2	Marcher á vide 530.11	- - - pneumatique 491.4	- - - 500.6
Maquinista . . . 333.1	Marcia 355.4	- - - 501.2	- - - 500.6
Maquinista de montacargas 333.3	- caldissima . 352.1	Martelé 25.8	- - - 500.6
	- continua . . 395.4	Marteler 503.5	- - - 500.6
	- dell'alto forno 332.2, 344.3.4	- à froid 548.6	- - - 500.6
	- operazione di pudellaggio 373.6	- l'éprouvette a 1 1/2 fois sa largeur 52.7	- - - 500.6
	- della soffieria 350.10	- le métal avec la panne du marteau transversalement au sens de laminage 52.8	- - - 500.6
	- tempera . . 542.6	Martellarc . . . 503.5	- - - 500.6
	- di raffinazione 565.5	- a freddo . . . 548.6	- - - 500.6
	- fredda 352.8	Martellato . . . 25.8	- - - 500.6
	- messa in . . 337.11	Martello 52.8, 77.4	- - - 500.6
	- mettere fuori di 415.9	- ad altalena . 497.1	- - - 500.6
	- normale . . . 352.7	- frontale . . . 495.4	- - - 500.6
	- regolare . . 474.10		- - - 500.6
	- variabile dell'alto forno 344.5		- - - 500.6
	Marco 323.5		- - - 500.6
	- colado hueco 369.7		- - - 500.6
	- de parrilla . 368.2		- - - 500.6

Martin, procédés	Maschine, unmittel- bar gekuppelte	Massel-brecher, hydraulischer 465.2	Material, to be smelted 333.5
Bessemer et-com- binés 412.8	170.6	- -, standfester 464.10	Matériel, - aux 566.1
- soufflerie . . . 472.7	- unpolarisierte 169.8	- Roheisen- . . . 339.9	- aux de mou- lage 425.1
Martin, acclaiaria	- Zerkleinerungs- 77.2	Massello . . . 463.6.7	- aux de remblay- age 358.7
402.4	- Zerreiß- . . . 49.4	- d'acciaio . . . 379.9	- aux pour la confection des routes 358.6
- acciaio . . . 122	Maschinell . . . 431.9	- ottagonale . . . 377.7	- aux de con- struction 306.4
- ferro . . . 8.4	Maschinen-anlage, elektrische 169.7	Massellotta . . . 485.6	Material de re- lino 358.7
- processo com- binato Besse- mer e 412.8	- arbeit . . . 556.5	Masselotte . . . 485.6	- diseminado en la masa 71.3
- ventilatore ad alta pressione 472.7	- guß . . . 487.9	- Massen-beförde- rung 188.1	- es mezclados al hierro 71.2
Martin, acero . . . 122	- haus . . . 149.9	- erzeugung . . . 556.12	- para crisoles 381.5
- fundición . . . 8.4	- puddeln . . . 378.9	Massiccio . . . 57.2	- la construc- ción de ca- minos 358.6
- procedimientos Bessemer y - combinados 412.8	- satz . . . 170.3	Massicot, litharge 219.7	- retardar la cementación oxidante 415.6
- ventilador de alta presión 472.7	- wärter . . . 833.2	Massif . . . 59.3	- terrapienar 358.7
Martinet à mani- velle 500.9	Maschinist, För- der- 333.3	- de maçonnerie 83.6	- plástico . . . 425.2
- queue . . . 497.1	Masilia . . . 494.3	- en maçonnerie 286.4, 304.9	- que contiene óxido de hierro 370.4
- ressort . . . 497.3	Masillar . . . 494.4	Massig . . . 57.2	- refractario . . . 414.7
Martinet de caída 464.1	Maske . . . 197.11	Masso . . . 130.7	Material . . . 33.5
- libre . . . 497.4	- Schutz . . . 197.11	Mast, Beleuch- tungs- 171.8	- da costruzione 306.4
- fricción . . . 497.5	Masonry . . . 306.1	Mastic . . . 319.5, 494.3	- torrefare . . . 82.6
- ressorts à pedal 497.3	- rough . . . 304.9	- de fer . . . 319.5	- di riempimento 304.6
- disco de mani- vela 500.9	Masque . . . 197.11	Mastice . . . 494.3	- i - . . . 358.7
- mecánico mo- vido por trans- misión 501.1	Maß . . . 38.4	- di ferro . . . 319.5	- per ferrovie . . . 22.1
Martinetto libero	- analytisch . . . 191.2	- mettre del . . . 494.4	- formatura . . . 427.8
- paralelo . . . 497.5	- Band- . . . 38.9	Mastiquer . . . 494.4	- i - la costru- zione dell strade 358.6
Martino . . . 464.2	- festes . . . 37.5	Mat . . . 277.6	- i - forma- tura 425.1
Masa . . . 57.2	- fixes . . . 37.8	- de lanterne . . . 171.8	- sbavare . . . 491.7
- aglutinada . . . 106.8	- Porzellan- . . . 194.1	Mate . . . 2.5	- piccolo - dar- mamento 23.7
- de cok . . . 106.6	- Schräg- . . . 40.6	Materia argio- merante 426.2	- refratrario . . . 414.7
- de acero . . . 379.9	- Schrupf- . . . 514.8	- e caricate . . . 565.1	- per i crogiuoli 381.5
- dolomita . . . 117.7	- stab . . . 38.6	- e di fusione . . . 333.5	Matière . . . 41.6
- hierro . . . 374.6	- Anlege- . . . 38.7	- estranea . . . 432.8	- à fondre 335.6, 409.7
- magnesita 343.10	- Meter- . . . 38.8	- eterogenea da separare 147.7	- griller . . . 82.6
- no fundida . . . 411.9	- Stich . . . 39.6	- non fusa . . . 411.9	- polir . . . 276.7
- muy refractaria 428.6	- Streich- . . . 40.4	- per levigare . . . 275.7	- tremper épaisse 419.9
- para moldear 427.8	Mass . . . 138.1	- smagrire la pasta 382.8	- agglomerante 95.5
- recomponer el revestimiento 412.6	- baked . . . 106.8	- plastica . . . 425.2	- argileuse . . . 95.6
- refractaria . . . 303.5	- caked . . . 106.8	- prima . . . 118.3	- agglutinante 426.2
- apisonada . . . 303.6	- unmeltd . . . 411.9	- e prime . . . 333.5	- amaigrissante 382.8
- silicea apisonada 115.2	Massa . . . 138.1	- refrattaria . . . 407.5	- animale . . . 418.11
Máscara . . . 197.11	- agglutinata . . . 106.8	- volatile . . . 81.7	- argileuse . . . 79.9
Mascella . . . 601, 79.2	- d'acciaio . . . 465.4	Materia de fusión 333.5	- s chargées . . . 565.1
- automatica . . . 129.1	- di ferro . . . 374.6	- espesa para templar 419.9	- de cémentation 415.5
- e di plegatura 43.10	- magnesite 343.10	- orgánica . . . 429.6	- remplissage 304.6
Maschensieb . . . 230.4	- per arricchire la rivestitura 412.6	- para calcinar 82.6	- s disséminées dans la masse 71.3
Maschera . . . 197.11	- Ma-se . . . 427.8	- desengrasar la arcilla 382.8	- figée . . . 343.3
Maschine, Anlaß- 170.1	- Aufschüttungs- 358.7	- - - - - 82.6	- organique . . . 427.6
- direkt gekup- pelte 170.6	- Dolomit- . . . 117.7	- - - - - 82.6	- plastique . . . 425.1
- Dynamo- . . . 169.6	- guß . . . 487.5	- - - - - 82.6	- pour boucher 342.6
- für Riemen- betrieb 170.5	- hochfeuerfeste 428.6	- - - - - 82.6	- - creusets . . . 381.5
- Seilbetrieb 170.4	- pfropfen . . . 342.5	- - - - - 82.6	- s - l'ébarbage 491.7
- Induktions- . . . 170.2	- ungeschmolzene 411.9	- - - - - 82.6	- le nettoyage 491.7
- Misch- . . . 432.10	- zusammenge- backene 106.8	- - - - - 82.6	
- mit Abhebe- wagen 448.4	- zustellung . . . 303.5	- - - - - 82.6	
- Poiler- . . . 276.7	Masse . . . 138.1	- - - - - 82.6	
- umkehrbare . . . 169.9	- à mouler . . . 427.8	- - - - - 82.6	
	- agglutinée . . . 106.8	- - - - - 82.6	
	- d'acier . . . 379.9	- - - - - 82.6	
	- de fer . . . 374.6	- - - - - 82.6	
	- magnésite 343.10	- - - - - 82.6	
	- non fondue 411.9	- - - - - 82.6	
	- pour boucher 342.6	- - - - - 82.6	
	- riche en oxyde de fer 370.4	- - - - - 82.6	
	- servant à répa- rer le garnis- sage 412.6	- - - - - 82.6	
	Massel . . . 463.7, 465.5	- - - - - 82.6	
	- bett . . . 340.1	- - - - - 82.6	
	- brecher . . . 464.9	- - - - - 82.6	
	- fahrbarer . . . 465.1	- - - - - 82.6	

Matière pour retarder la cémentation oxydante 415.6	Mauer-kranz . 304.10	Media caña . 423.7	Melting down . 385.9
- précipitée . 147.7	-sattel 84.8	- - de cuero . 423.8	- down process 418.1
- première 118.3, 333.5	- sockel 290.2	Médian 515.6	- - , triple . 386.3
- provenant d'animaux 418.1	-stärke 305.7	Medición 38.3	- furnace 362.4, 384.1
- réfractaire . 414.7	-werk 306.1	Medida . 383.4, 191.4	- in a cupola furnace 473.4
- sableuse . . . 79.9	Mauerung, Hinter- . 304.8	- de capacidad 334.9	- iron 474.4
- volatile . . . 81.7	- , Rast- 302.3	- - la contracción 423.7	- of scrap, preliminary 565.8
Matita bleu . 191.1	Maul 464.4	- - dureza . . 53.9	- - slags . . . 357.3
- colorata . . . 191.1	Maximum load 241.1	- - las temperaturas 351.3	- - period . . . 411.10
- grassa 191.1	Maza 63.4	- - porcelana . 194.1	- point 250.5
Matraccio a fondo piatto 187.1	- de acero . . . 465.4	- - electrométrica 257.5	- pot 382.2
- - - rotondo . 186.7	- esférica . . . 464.2	- - fija 37.8	- process of . . 349.3
- conico 186.6	Mazalote . . . 485.6	- - para volumen 334.9	- temperature . 474.2
- d'evaporazione 247.8	Mazé 5.2	Medio para evitar la formación de grietas 428.10	- trough, annular 568.6
- per distillazione frazionata 187.3	Mazéage 5.2	- - - - hendi- 428.10	- tube 252.9
- resistente al fuoco 187.3	Mazo 391.4	- - - - durs 428.10	- zone 347.4
- tarato 185.10	- de bocarte . 77.4	- preservativo contra la oxidación 550.3	Member 136.7
Matras à évaporation . 247.8	Mazza . . 463.9, 499.2	Medlr 38.1, 39.2	Mena de hierro 58.6
Matraz 198.7	- battente . . . 499.3	- , copa para . . 194.1	- difficilmente reducible 62.5
- de destilación 254.9	- in ferro forgiato 495.5	- , instrumento para - la presión de los gases 271.5	Ménagement du revêtement du cubilot 475.3
- - - fraccionada 187.3	Mazzuolo da formatore 435.7	- la temperatura de un cuerpo por medio de su radiación 352.3	Menge, chemisch gleichwertig -n 257.7
- - evaporación 247.6	Measurement . 37.1	- las dimensiones de la muestra 38.2	Mengen 333.9
- - fondo plano 187.1	- , electrometric 257.5	Meergrün 548.3	- untersuchung 223.7
- - lavado . . . 186.3	- of hardness . 53.9	Meeting the demand for iron ore 558.3	Mengung 333.9
- - vidrio 186.6	- temperature 351.3	Mehl 419.2	Menisco 482.10
- graduado . . 185.10	Measuring apparatus, electric 266.7	- , Dolomit- . . 117.8	Menisco della ghisa 482.10
- para la fabricación del cloro 221.10	- flask 185.10	- , Klauen- . . . 420.2	Meniskus 482.10
- redondo 186.7	- glass 185.9	- , Steinkohlen- 430.10	Ménisque 482.10
Matrice . 383.5, 503.6	- instrument . 88.5	- Torf- 429.4	Menne method 343.7
- à anneau . . . 504.5	- point 41.5	- , Weizen- . . . 431.1	Menne, procédé 343.7
Matrice 383.5	- rule 38.6	- Mehrfach . . . 154.3	Menne, procédé niento 343.7
- anulare 504.5	- tube, graduated 269.6	- gehalt 65.9	Menne, processo 343.7
Matricer 503.6, 505.1	- vessel 194.1	- gewicht 559.11	Menneverfahren 343.7
Matrix . 383.5, 504.5	- wire 261.4	- leitersystem . 167.5	Mennige, Eisen- 551.13
Matriz 383.5	Mechanical . 156.8	- phasenstrom- anlage 166.6	Mensola . 127.1, 300.7
- de agujero . 504.5	Meccanico . . . 81.8	- teilig 440.2	- di ferro 307.9
Matt, -es Eisen 474.11	Mecánico . . . 378.10	- tieglig 384.7	- per il tubo dell'acqua di refrigerazione 298.2
- e Stelle 277.6	Mécanique . . 157.1	- wertig 259.6	Mensur 185.9
Matt-eisen 2.6	Mecha 184.4	- zylindrig . . . 325.8	Menu 65.1
- blech 552.11	Mechanisch . 150.2	Meller, Holzkohlen- 98.4	- de la mine . 62.9
Mattonato 289.4	- beschicken . 157.2	MeiBel, Abstreif- 524.8	Menudo . . 101.2, 34.5
Mattonne 96.2	- betrieben . . 229.9	- stahl 13.7	Méplat 19.7
- a coltello . 321.10	Méche 184.4	MeiBeln, weg- . 86.1	Mercantile, ferro 17.9
- a sezione trapezoidale . 293.2	Merhero . 183.3, 542.2	Mélange . 119.7, 432.9	Mercato, secondo l'uso del 30.1
- acido 306.6	- Bunsen 183.4	- de dolomite . 117.7	Merchant 559.1
- alluminoso macinato 428.7	- circular con chorro en abanico 159.3	- - minerals . 76.3	- iron 17.9
- basico 306.3	- con soplete . 343.9	- eutectique . . 274.4	Mercure 200.4, 545.10
- crudo 429.7	- de bencina . 183.6	- gazeux 360.1	- métallique . 209.8
- del tino 305.10	- - Bunsen de acetileno 183.5	- physique . . . 273.2	Mercuric chloride 209.7
- di della sacca . 302.7	- - embocadura oblonga 159.2	Mélanger 432.5	- - oxyde 209.9
- di carbone . 117.10	- - gas de aceite 183.8	- à la pelle . . 438.9	Mercurico 209.7
- - dolomite . . 117.6	- - - incandescente 281.1	Mélangeur 95.1, 389.3	mercúrico 209.7
- - loppa 358.11	- - - oxididrico 251.7	- cylindrique . 389.6	Mercurio 200.3, 545.10
- - magnesias 569.5	- - hendidura oblonga 159.2	- de fonte . . . 389.5	- metálico 209.8
- Dinas 115.1	- - orificio circular 159.1	Melt, to . 250.3, 374.4	Mercenrio 850.9, 545.10
- per ritto 321.10	- - Teclu 183.7	- - away 343.8	- depósito para 200.4
- refrattario . 156.6	- - soplete . . . 251.6	Meltableness . 250.4	- metálico 209.8
- seccato all'aria 429.8		Melter 332.6	Mercurous 209.6
- silicioso 306.6		Melting (s. a. smelting) 250.2, 349.3	Mercurous chloride 209.6
Mattonella . . . 94.5			
- di minerale . 95.10			
- secca 95.11			
- sgretolata . . 96.1			

Mercury 200.5, 545.10	Messingsküle . 237.3	Metall-schlauch 200.7	Method. electro-
- box 200.4	Messung 38.3	-spiegel 482.10	metallurgical 564.2
- lamp 281.2	- elektrometrische . 257.5	-strahl 384.7	- thermal 571.2
- metallic 209.8	- Härte- 53.9	-unter-uchung . 272.3	- Menne 343.7
- pressure gauge . 350.9	Mesurage 38.3	-verlust 378.8	- of analysis . . 223.4
- tongs 200.6	Mesure 38.3, 4.5	-verschmelzung . 551.4	- calcination . . 82.9
- trough 200.5	- appareil de . . . 266.7	Metallic 209.8	- roasting 82.9
- vessel 200.3	- électrique 266.7	Metallico 180.8	- working 57.8
Merkantileisen 17.9	- de la dureté . . 53.9	- di suono 108.3	- stoichiometrical
Merkmal 34.8	- porcelaine . 194.1	Métallique 23.1	- of Mrazek 334.6
- des Erzes 65.6	- destempératures . 351.3	- son 108.3	Method. ana-
Merma de fuego 90.2	- déterminée . . 37.8	Metallisch 209.8	lyti-sche 223.4
Mesa 457.1	- du retrait . . 423.2	- klingend 108.3	Méthode d'affinage
- de laboratorio 175.3	- électrométrique . 257.5	Metallo 40.7, 218.8	363.5
- soplado 251.2	- fil de 261.4	- Bell-Krupp 5.3	- d'analyse 223.4
- trabajo para	- pour volume 334.9	- fondente 374.5	- d'essai 31.3
los ensayos	Mesurer . 38.1, 334.8	- fuclnato 9.4	- d'exploitation . 57.9
electroquimi-	- appareil à la	- fuso 11.4	- d'extraction . . 57.9
cos 265.5	pression des	- liquido 401.7	- de grillage . . . 82.9
- giratoria 452.5, 493.1	gaz 271.5	- omogeneo 11.4	- trempe spé-
- levadiza 452.6	- la température	- saldato 9.4	ciale 542.9
Mescolanza 119.7	d'un corps par	Metallografia . . 272.2	- stœchlométrique
- dei minerali . 333.8	son rayonne-	- speciale del ferro . 283.1	de Mrazek 334.6
- di dolomite . 117.7	ment 352.3	Metallografico . 177.4	- thermoélectri-
- minerali 76.3	- les dimensions de	Metallographic . 272.3	que 571.2
- gassosa 360.1	l'éprouvette 38.2	Metallographie . 272.3	Methylated . . . 546.5
Mescolare 334.7, 425.5	Mesureur 269.6	Metallographie, . 272.3	Métis 6.3
- colla pala 438.9	Métà modello . 424.2	spezielle - des	Metodo catalano
Mescolatore 95.1	Metal 254, 213.8	Eisens 283.1	362.1
- cilindrico 389.3	- alloy 351.4	Métallographie . 272.2	- d'affinaggio . . 363.5
- d'argilla 433.5	- bath 567.1	- spéciale du fer . 283.1	- d'analisi 31.3, 223.4
- orizzontale 119.6	- Bell-Krupp . . . 5.3	Metallographical	- d'estrazione . . 57.9
- di dolomite . 119.5	- coming to nature . 374.5	research 177.4	- di preparazione
Mescolatrice . 432.10	- direct 4.4	Métallographique	al gelo 89.5
Mesh sieve 230.4	- dropping 374.5	177.4	- speciale di tem-
Meshed, wide . 230.6	- fluid 11.4	Metallographisch	pera 542.9
Meß-apparat . 266.7	- hot 4.4	177.4	- stœchlométrico
- elektrischer 266.7	- ingot 11.6	Metallography . 272.2	Mrazek 334.6
- band 38.9	- insufficient . 484.8	- special 283.1	Método catalán 362.1
- heber 191.4	- pyrometer . . 351.6	Metalloid 213.7, 349.9	- de afino 363.5
- instrument . . 38.5	- tube, flexible 200.7	Metalloide 213.7, 349.9	- - análisis 223.4
- kelch 185.9	- washed 5.3	Métallurgical . 346.7	- ensayo 31.3
- kolben 185.10	Metal 130.5, 213.8	- room 177.4	- explotación 57.9
- pipette 191.4	- Bell-Krupp . . . 5.3	Métallurgico . . . 17.10	- extracción . . . 57.9
- punkt 41.5	- de la aleación 14.10	Métallurgique . 346.7	- fabricación 412.7
- rohr 269.6	- forjado 9.4	Metalografia . . 272.2	- refundición 474.1
- röhre 192.2	- liquido 401.7.8	- especial del	- temple espe-
- Gas 269.4	- negro 72.1	hierro 283.1	cial 542.9
- werkzeug 38.5	- que empieza à	Metalográfico . 177.4	- trabajo 409.4
Messa a fuoco . 281.8	fundirse 374.5	Metalloide 213.7, 349.9	- estequiométrico
- fuorl'esercizio 355.3	- soldado 9.4	Metalurgico . . . 346.7	de Mrazek 334.6
- in marcia . 337.11	- solidificado . 401.9	Metamorfosato 116.6	Metralia 29.5
Messen 38.1	Métal 33.5, 213.8	Metamorfoseado	Metre 36.7
- ab- 334.8	- Bell-Krupp . . . 5.3	116.6	Mètre à ruban . 33.9
- aus- 38.2	- entré en fusión 374.5	Métamorphosé 116.6	- courant 36.7
- die Temperatur . 352.3	- forgé 9.4	Métasilicate . . 356.9	- pliant 38.9
Messer, Ampère . 266.9	- liquide 401.7	Métasilicate . . 356.9	Métrico 38.8
- Dichtigkeits- 180.1	- solidifié 401.9	Métasilicato . . 356.9	Metro a nastro . 38.9
- Druck- 179.5	- soudé 9.4	Métasilikat . . . 356.9	- corrente 36.7
- Feuchtigkeits- 180.7	Métallico 199.1	Meteorelsen . . . 214.1	Metro lineal . . . 36.7
- Heizwert- 110.1, 180.6	- de sonido 108.3	Meteorico 214.1	Mettere il forno
- Hitze- 180.5	Métall 213.8	Météorique 214.1	fuori di marcia
- Kork 196.5	- abschmelzendes . 374.5	Meter, laufendes	415.9
- Luftleeren- . 178.7	- bad 567.1	36.7	Mettre hors feu 355.4
- Platin 195.9	- Bell-Krupp . . . 5.3	- gas 271.8	- le four hors
- Schabe- 78.6	- hitzemesser . . 351.6	- scale 38.6	feu 415.9
- Senkwagendicht-	- kunde 272.2	Method 31.3, 412.7	Meule 78.1
helts- 180.3	- legierung 351.4	- acid 396.5	- à charbon de
- Volt- 266.8	- mikroskope . . 272.2	- briquetting . 94.7	bols 98.4
- Wasser- 146.4	- Platin 194.6		- - émerl 492.4
- Wind 182.2	- probe, erstarrte 401.9		- s de broyeur . 78.2
Messingform . . 383.3	- pyrometer . . . 351.6		Meuler 492.2
	- salz 427.5		- machine à (v.
	- schlecht 567.1		machine)

Mezcla de minerales	Mindestdurch- biegung	Mineral défourné	Mineral de hierro manganesífero
- eutéctica . . . 763, 833.8	Mine station . . . 123.5	- des lacs . . . 88.6	70.5
- física . . . 274.4	- workings, deep . . . 58.1	- - prairies . . . 67.4	- - - níquelífero 61.6
- para tapar la piguera 342.6	Mine 22.8	- - - difícilmente fusible 62.1	- - - pardo . . . 68.7
Mezclado . . . 71.2	- de charbon . . . 100.2	- - - réductible 62.5	- - - plomizo . . . 61.2
Mezclador 95.1, 389.5	- - fer 57.8	- - en grains . . . 63.5	- - - poroso . . . 59.9
432.10	Mineral 58.5	- - morceaux . . . 62.2	- - - pulverulento 58.8
- cilíndrico . . . 389.6	- - besoin de . . . 55.8.3	- - rognons . . . 63.8	- - - que contiene ácido carbó- nico 60.4
- de arcilla hori- zontal 119.6	- brut 62.7	- - - fácilmente fu- sible 61.7	- - - sulfuroso 60.6
- - dolomita . . . 119.5	- carbonaté grillé . . . 68.9	- - grillé 88.10	- - - terroso . . . 59.5
- - hierro crudo 389.5	- concentré . . . 75.1	- - gros 62.8	- - - titanífero 61.5
- - - de fundi- ción 389.5	- cru 62.7	- - houiller 69.1	- - - manganeso 69.5
Mezclar 333.10, 425.5	- d'argent man- ganésé 70.7	- imparfaitement grillé 89.1	- - - plata manga- nesífero . . . 70.7
432.5	- de fer 56.4	- non grillé . . . 88.11	- - - vaciladero 62.10
- con la pala . . . 438.9	- - à teneur d'acide carbo- nique 60.4	- pour fonte mal- léable 415.4	- - - descargado . . . 88.6
Mezzo per impe- dire la forma- zione di fe- sure 428.10	- - - aquifère . . . 60.3	- - réfractaire . . . 62.1	- - - deslodado . . . 63.1
Mica 253.3	- - - argileux . . . 68.8	- - riche 65.1	- - - dulce 68.6
Mica plate . . . 801.5	- - - non com- pact 59.6	- - rugeux 64.4	- - - en granos . . . 68.5
- spectacles . . . 253.3	- - - arsénieux 61.4	- - sec 60.1	- - - pedazos . . . 62.8
Micacéo 66.6	- - - bleu 68.7	- - séché à 100° C 232.7	- - - riñones . . . 63.8
Micaceous iron ore 66.6	- - - brun 68.7	- - trié 63.1, 75.1	- - - fácilmente redu- cible 62.5
Micrometer cali- per 39.4	- - - brut 64.4	- - à la main . . . 63.3	- - - grueso 62.8
- calipers 41.1	- - - calcaireux 60.5	- - au marteau 63.3	- - - imperfectamente calcinado 89.1
- screw gauge 39.4	- - - carbonaté 60.4	Mineral 66.1, 177.5	- - - menudo 62.9
Micrométrico . . . 39.5	- - - compact . . . 59.3	- - colour 55.1.4	- - - no calcinado 88.11
Micrométrico, calibre 39.4	- - - cristallin 64.3	Mineral de hierro 58.4	- - - para fundición maleable 415.4
Micrométrique, jauge 39.4.5	- - - culvireux 61.1	- - apartado . . . 63.1	- - - partido con la maza 63.3
Micrometro . . . 39.4	- - - dense 59.2	- - à mano 63.3	- - - secado à 100° de Celsius 232.7
Microscope . . . 278.5.6	- - - désagrégé 64.1	- - brut 62.7	- - - 100 centi- grados 232.7
- lamp 278.8	- - - dur 59.7	- - calcinado . . . 88.10	- - - seco 60.1
- stand, Martens 281.9	- - - et cassant 59.8	- - crudo 62.7	- - - tostado 88.10
Microscopical . . 278.6	- - - effrité 64.1	- - de cinc man- ganesífero 70.6	Minerale 12.7
Microscopio . . . 278.5.6	- - - en grains 67.5	- - - hierro 415.1	- - - a pezzì 62.5
Mikrometer-lehre 39.5	- - - rognons 67.2	- - - acuoso 60.3	- - - autofusible . . . 62.2
- schraube 39.4	- - - facilement réductible 62.3	- - - amarillo . . . 67.7	- - - carbonato torre- fatto 68.9
- zirkel 41.1	- - - fibreux 58.7	- - - arcilloso . . . 68.8	- - - d'acciaio 68.6
Mikroskop 278.5	- - - frais 64.2	- - - flojo 59.6	- - - d'argento man- ganesífero 70.7
- , durch das - prüfen 278.6	- - - friable 59.4	- - - arenoso . . . 113.8	- - - della scarica 62.10
- gestell nach Mar- tens 281.9	- - - fusible par lui-même 62.2	- - - arsenioso 61.4	- - - di ferro 56.4
Mikroskopie, Me- tall- 272.2	- - - humide 60.2	- - - azul 68.7	- - - argilloso . . . 59.6
Mikroskopier- lampe 278.5	- - - imprégné d'eau 60.2	- - - blando 59.1	- - - arsenioso 61.4
Mikroskopieren 278.6	- - - jaune 67.7	- - - bruto 64.4	- - - bagnato 60.2
Mill 510.2	Mineral de fer magnétique 59.10	- - - calcáreo . . . 60.5	- - - cavernoso 59.6
- bars 378.1	- - - manganesé 70.5	- - - carbonado . . 60.4	- - - compacto 59.3
- , big 511.3	- - - massif 59.3	- - - carbonatado calcinado 68.9	- - - con alto tenore in acqua 60.3
- scale 414.5	- - - nickelifère 61.6	- - - clneífero . . . 61.3	- - - - rame 61.1
- , small 511.5	- - - phosphoreux 60.7	- - - cobrizo 61.1	- - - - tenore in carbonato di calce 60.5
- , three high . . 512.7	- - - plumbifère 61.2	- - - compacto 59.3	- - - con tenore in plombo 61.2
- train 510.1	- - - poreux 59.9	- - - con vetas de otros minera- les 64.5	- - - - zinc 61.3
- , two high . . . 512.6	- - - pulvérulent 58.8	- - - cristalino 64.3	- - - - concrecluto 64.5
Mild steel 11.6, 12.1	- - - sablonneux 113.6	- - - denso 59.2	- - - contenente ácido carbonico 60.4
Mina 22.9, 100.7	- - - sulfureux 60.6	Mineral de hierro desagregado 64.1	- - - cristallino 64.3
- de carbón . . . 100.5	- - - tendre 59.1	- - - difícilmente fusible 62.1	- - - crudo 64.4
- - hierro 57.8	- - - terreux 59.5	- - - en riñones 67.2	- - - d'origine ídrica 67.4
Mince 25.7	- - - titanifère 61.5	- - - fácilmente fusible 61.7	- - - delle paludi e del laghi . . . 67.4
- de la mine . . . 62.9	- - - veiné d'autres ma- tières 64.5	- - - fusible por sí mismo 62.2	- - - denso 59.2
Minder-gewicht 560.1	- - - zincifère . . . 61.3	- - - húmedo 60.2	
- wertig 17.12	- - - halde 62.10	- - - magnético 59.10	
	- - - manganése proprement dit 69.5		
	- - - scheldage . . 63.1		
	- - - zinc man- ganésé 70.6		

Minerale di ferro	Miroitant . . . 83	Mittelzug . . . 536.7	Modelo de cera 424.12
disaggregato 64.1	Miroitement de	Mix, to - together	-- dos mitades 424.1
-- duro . . . 59.7	la fonte 483.1		-- huecos de los
-- fibroso . . . 58.7	Miscela . 229.4, 432.9	Mixed 274.1	dientes 455.6
-- fosforoso 60.7	- eutectica . . . 274.4	Mixer 95.1, 119.5, 389.6	-- una corona 451.6
-- fragile . . . 59.8	- fisica 273.2	- platform 389.4	Moderar 474.3
-- friabile . . . 59.4	Misch-apparat . 95.1	Mixing 432.9	Moderatore di
-- in arnioni 67.2	- elsen 473.11	- apparatus 95.1	gas 272.1
-- magnetico 59.10	- kristall 274.1	- cone 119.7	Modificare le fasi
-- manganese	- machine 432.10	- machine 432.10	274.6
sifero 70.5	- trichter 119.7	- shed 334.7, 389.3	Modificarse las
-- nickelifero	Mischen, durch-	Mixture 119.4	fases 274.6
61.6	einander 432.5	- eutectic 274.4	Modification, allo-
-- polverulento	Mischer 389.5	- of ore 333.8	tropic 272.5
58.8	- bühne 389.4	-- ores 76.3, 333.8	- of the method 412.7
-- poroso . . . 59.9	- Dolomit 119.5	-- and fluxes 334.2	Modification des
-- sabbioso 113.6	- gebäude 389.3	- physical 273.2	phases 274.6
-- scavato di	- haus 389.3	Mobile . . 189.8, 390.8	Modo de calci-
fresco 64.2	Mischung, eutek-	536.4	nación 82.9
-- situato nel	tische 274.4	Mode d'emplage	-- explotación 57.9
glaciamenti di	Mise à feu 86.4	des briques 407.9	-- extracción . . 57.9
carbon fossile 69.1	- au point 281.8	- d'exploitation 57.9	Module d'elasti-
-- solforoso 60.6	- en feu 337.11	- d'extraction . . 57.9	citè 49.9
-- tenero . . . 59.1	- place de la	- de travail . . 409.4	Modulo d'elasti-
-- terroso . . . 59.5	gueuse 465.6	Model . . . 422.3, 424.12	cità 49.9
-- titanifero 61.5	-- des noyaux	Modelage 422.1	Módulo de elasti-
-- manganese	461.6	Modelar los	cidad 49.9
propriamente	-- du fond . . . 392.1	crisoles 382.9	Modulus of elasti-
detto 69.5	-- stock 130.2	Modèle 422.2.3	city 49.9
-- zinco mangane-	- suspension	- à couronne . 451.6	- Young's 49.9
sifero 70.6	par agitation 80.4	- annulaire . . 423.9	Moillon 259.5
- difficilmente	- hors feu 355.3	- de jet de coulée	Moho 550.2
fusibile 62.1	Mispickel 72.4	443.7	Mohr's clip 192.4
- riducibile . . 62.5	Mißlingen, der	- segment de	Mohr, sale di . . 208.6
- disseminato in	Guß mißlingt	denture 455.6	Molsten, to 119.8, 431.5
una massa 71.3	Misura 383.4.5	- en cre 424.12	Molstened 546.2
- essiccato a 100° C	- del ritiro . . . 423.2	- deux parties 424.1	Moisture . . 64.8, 329.3
232.7	- della durezza 53.9	- introduction et	Moitié de modèle
- facilmente fusi-	- filo di 261.4	enlèvement du	424.2
bile 61.7	- fissa 37.8	450.4	Mojar 119.8
- riduttibile . . 62.3	- per volume . 334.9	- rentrant 450.4	Mola 78.2
- greggio 62.7	Misurare . 381, 334.8	Modeli 422.3	- a smeriglio . 492.4
- imperfettamente	- la temperatura	- brett 439.11	- trasportabile 493.3
torrefatto 89.1	d'un corpo per	- das - heraus-	Molde 4.7, 121.7
- in pezzi piccoli	mezzo della sua	heben 435.8	- cerrado 439.10
63.5	radiazione 352.3	- lockern 435.6	- colar en -s . . 481.4
- minuto di de-	- le dimensioni	- formeri 438.3	- de arena . . . 340.4
trito 62.9	della provetta 38.2	- geteiltes 424.1	- carga 410.8
- non torrefatto 88.11	Misuratore d'acqua	- hálfte 424.2	- fundición . . 340.6
- per ghisa maille-	146.4	- hammer 435.7	- laton 383.3
bile 415.4	- di porcellana 194.1	- heber 436.1	- descubierto . 438.6
- preparato . . 75.1	- pressione per	- lack 424.5	- dispuesto para
- reniforme . . 63.8	gas 271.5	- lager 422.2	colar 443.1
- scaricato . . . 88.6	Misurazione . . 88.3	- platte 422.6	- fijo 446.5
- scelto 63.1	191.4	- drehbare . . . 449.5	- metálico 446.6, 487.7
- secco 60.1	- elettrometrica	- ringförmiges 423.9	- calentado . . 447.3
- spaccato . . . 63.3	257.5	- sand 425.10	- montado . . . 446.1
- torrefatto . . 88.10	Mitad dei modelo	- satz, Rlemen-	- para el apisona-
Mineralfarbe . 551.4	424.2	scheiben- 451.7	miento 105.7
Mineraliensamm-	Mitnehmer . . . 136.3	- tischlerei . . . 422.1	-- fondo de con-
lung 177.5	- angenieteter - aus	- träger 455.5	vertidor 391.6
Mineralised . . 75.2	Stahlblech 136.5	- , allseitig be-	-- fundición
- non 75.3	- aufsteckbarer	weglicher 456.1	dura 447.1
Mineralizado . 75.2	geschmiedeter 136.8	- umriß 422.5	-- metralia . . . 411.2
Minéralogique 177.5	- Büchsen- . . . 136.4	- Wachs- 424.12	- perdido 438.4
Minette 67.3	- glid 136.7	Modellista, se-	Moldeado 564.4
Miniera 22.9	Mitraille . 29.5, 411.2	zione -i 422.1	- de engranajes 455.3
- di carbone fossile	Mittelbar 463.1	Modello 422.2.3	-- las ruedas den-
100.5	Mitteldruckdampf-	- anulare 423.9	tadas con sec-
-- ferro 57.8	kessel 152.5	- del dente . . . 455.6	tores que atra-
Mining, ore . . . 58.5	- Füll- 147.6	- di cera 424.12	viesan la mesa
Minio di ferro 551.13	- hart 6.5	- colata 443.7	456.4
Minio de hierro	- kasten 441.1	- una corona 451.6	Moldeador 421.4, 434.1
551.13	- leiter 167.7	- in due pezzi 424.1	Moldear . 421.5, 425.10
Minium de fer	- walze 512.9	- senza 447.3	- á mano 449.2
551.13	- wert der Ver-	Modelo . 40.3, 422.1.3	- fundición para
Minuto 62.9	suchsergeb-	- anular 423.9	(v. fundición)
- minérale . . . 65.1	nisse 34.6	- de agujero de	- , máquina de
Nirilla . . 1632, 301.4		colada 443.7	(v. máquina)

Moldeo . 341.4, 421.1
- al descubierto 438.5
- con calibre . 444.8
- - modelos . 438.3
- - terraja . 444.8
- en arena . 425.11
- - caja . 439.9
- la tierra . 447.8
- fundición para
 (v. fundición)
- máquina de
 (v. máquina)
Molecola . 224.9
- biatomica . 225.1
- - gramo . 225.5.8
- monatomica 224.10
- triatomica . 225.2
Molecolare . 225.3
Molecula . 224.9
- biatomica . 225.1
- - gramo . 225.5.8
- monatomica 224.10
- triatomica . 225.2
Moléculaire . 225.3
Molecular 225.3, 258.5
Molecule 224.9, 260.6
- diatomic . 225.1
- monatomic 224.10
- triatomic . 225.2
Molécule . 224.9
- biatomique . 225.1
- monatomique 224.10
- triatomique . 225.2
Molekül . 224.9
- einatomiges 224.10
- diatomisches 225.2
- gewicht, Gramm-
 225.7
- - Gramm . 225.5
- - zweiatomiges 225.1
Molekular . 225.3
- gewicht . 225.6
- volumen . 258.5
Molestia por des-
 prendimiento
Molette du câble
 831.1
Molibdato d'am-
 monio 210.8
Molibdato amó-
 nico 210.8
Molibdeno . 15.8
Molibdeno 17.4, 219.13
- níquel . 15.8
Molibdico . 210.7
Molido . 428.7
- demasiado fino
 427.1
Molino centri-
 fugal 79.4
- de bolas . 79.1
- - campanas . 78.7
- - cilindros . 77.9
- - para mine-
 rales 77.5
- - conos . 78.7
- - exprimir la
 escoria 377.5
- - expulsar la
 escoria 377.5
- - limpieza
 transportable
 493.3
- - mezcla . 432.10
- - tubo . 79.3
- triturador . 432.1

Molla 14.3
- a spirale . . 502.5
- da vagone . . 25.1
- del respingente
 25.2
Möller 334.2
- au-bringen 345.3
- Berechnung des
 -s 384.3
- Entmischung
 des -s 348.4
- haus 334.7
Mollern 333.10
Mollierung 333.9, 334.4
Molote 121.7
Molten 401.8, 505.3
Multiplicatore di
 pressione 508.2
Molybdaen . 219.13
- eisen 15.10
- Eisen 15.10
- Ferro 15.10
- nickel 15.8
- sauer 210.8
- säureanhydrid 210.7
- stahl 17.4
Molybdate d'am-
 moniaque 210.8
Molybdate, am-
 monium 210.8
Molybdène 15.8, 219.13
Molybdenum 219.13
- steel 17.4
Molybdic acid 210.7
Molybdique.
 acide 210.7
- anhydrite . . 210.7
Moment, Dreh-
 -s 50.8
- Torsions- . . 50.8
Moment of tor-
 sion 50.8
Moment de tor-
 sion 50.8
Momento di tor-
 sione 50.8
Momento de tor-
 sion 50.8
Monatomic . 224.10
Monatómico . 224.10
Monatômico . 224.10
Monatômique 224.10
Mönch . . 383.6, 453.7
- kolben 506.2
Monocilindrico 325.7
Mono-cylindrical
 325.7
Monocylindrique
 325.7
Monofase . . 572.1
Monofasico . . 106.5
Monofásico . 572.1
- instalación -a 166.5
Monophasé, à
 courant 572.1
- installation -e
 166.5
Monovalent . . 259.7
Monovalente . 259.5
Montacargas 329.8.9
- con balanza de
 agua 330.4
- - contrapeso de
 agua 330.4
- de cable . . 330.8
- - doble efecto 330.3
- - simple efecto
 330.2
- hidráulico . 330.6
- inclinado . . 331.4

Montacargas
 neumático 330.7
Montacariche 329.8.9
- a bilanciere
 d'acqua 330.4
- - cavo 330.8
- - doppio effetto
 330.3
- - piano inclinato
 331.4
- - semplice effetto
 330.2
- idraulico . . 330.6
- pneumatico . 330.7
Montado 446.1
Montaggio del
 fondo 392.1
Montant 86.9
- de cage . . . 521.1
- du marteau . 496.2
- en col de cygne
 498.7
Montante . . . 372.2
- ad un sol . . 498.7
Montare el molde 442.1
Montare la forma
 442.1
Montato 446.1
Monte-charges 329.8.9
- - à balance d'eau
 330.4
- - - câble . . 330.8
- - - double effet
 330.3
- - - simple effet
 330.2
- - hydraulique 330.6
- - incliné . . . 331.4
- - pneumatique
 330.7
Monté 446.1
Monter dans la
 cheminée 165.1
- le moule . . 442.1
Montone . . . 464.1
Montón 83.1
Montre 189.7
Morceau . . . 107.9
- détaché . . . 31.4
- en gros -x . 108.1
- poreux . . . 107.7
Mordaza . . . 498.2
- par coger lin-
 gotes 526.3
- s para doblar . 43.10
Mordente . . 277.9
Mordere . . . 278.4
Moreno con man-
 chas de púrpura
 547.9
Morgan, gasogeno
 405.2
Morgan, gasogeno
 405.2
Morgan, gazogène
 405.2
Morgan producer
 405.2
Morganscher
 Generator 405.2
Morro de la tobera
 297.4
Mörser 228.10
- Achat- . . . 229.1
- Diamant- . . 229.2
- Stahl- . . . 229.3
Morsetto . . . 192.4
- per element 265.9
- treppiede . 198.6

Mort-terrain . . 76.5
Mortalo 228.10
- d'accaoio . . 229.3
- - diamante . 229.2
- d'agata . . . 229.1
- da miscela . 229.4
Mortar . 228.10, 229.4
- refractory . 117.13
Mortero 228.10, 229.4.5
- de ágata . . . 229.1
- en acero . . . 229.3
- - diamante . 229.2
- refractario . 117.13
Mortier . 228.10, 229.4.5
- diamant . . . 229.2
- en acier . . . 229.3
- - agate . . . 229.1
- réfractaire . 117.13
Mörtel, feuerfester
 117.13
Mortise, to . . 52.3
Moteur 168.3
- à pollr . . . 276.7
- électrique . . 328.2
Mother liquor . 274.3
Motion 398.7
Motor 105.7
- for polishing 276.7
Motor 137.8, 168.3
- árbol 518.9
- para pulimentar
 276.7
Motore 326.8
- per levigare . 276.7
Motrice . 168.3, 512.4
Mottled strongly 22
Mouffe en fer . 541.6
- fonte 541.6
- platine . . . 195.3
- terre réfrac-
 taire 541.7
- four à (v. four)
- fourneau à (v.
 fourneau)
Mouiller . . . 119.8
Moullage 421.12, 486.9
- à decouvert . 439.5
- - la main . . 449.2
- - trousse . . 444.8
- au calibre . . 444.8
- - sable . . . 425.11
- avec modes 438.3
- creux 487.2
- - compliqué . 487.3
- d'acier . . . 488.2
- - dur 488.5
- de construction
 487.10
- - tuyaux . . 488.1
- des engrenages
 avec modèle à
 segments traver-
 sant la table 456.4
- - roues dentées
 455.3
- en acier doux 488.4
- - argile . . . 487.6
- - châssis 439.9, 487.8
- coquille 447.1, 487.7
- - fonte grise . 7.4
- - sable 425.11, 487.4
- - terre . 447.8, 487.5
- fonte de (v. fonte)
- froid 489.1
- par introduction
 et enlèvement
 du modèle . 450.4
- - modèle rentrant
 450.4

Moulage pour pièces de machine 487.9	Moulding machine ramming two travelling pattern tables 450.5	Moyen, coke . 107.10 - d'éviter les fissures 428.10	Muffola, forno a (v. forno)
Mould 383.3.5	- material . . . 425.1	Moyenne des ré- sultats d'essai 34.6	Muffa de fundi- ción 541.6
- built-up . . . 446.1	- adhering . . . 490.5	Mozo de labora- torio 174.5	- - hierro . . . 541.6
- carriage . . . 454.4	- of gear wheels 455.3	Mrazek, método estequométrico de 334.6	- - platino . . . 195.3
- cast iron . . . 340.6	- - - with strip- ping plates 456.4	Mrazek, método ste- chiométrico 334.6	- - tierra refrac-
- casting . . . 487.8	- press . . . 453.1	Mrazek, méthode stœchiométrique de 334.6	taria 541.7
- chill 340.6	- hydraulic . . 453.5	Mrazek, stoichlo- metrical method of 334.6	- horno de (v. horno)
- closed . . . 439.10	- with rotatable turnover plate 454.3	Mrazeks stœchio- metrisches Ver- fahren 334.6	Mühle 432.1
- false 446.2	- - two travel- ling pattern tab- les 450.3	Mucchio 83.1	- Glocken- . . . 78.7
- frame 121.7	- sand . . . 426.10, 431.8	Muchacho de la- boratorio 174.4	- Kugel- 79.1
- permanent . . 446.5	- adhering . . . 490.5	Mucillagginoso 428.5	- Luppen- . . . 377.5
- ready for casting 443.1	Moule 121.7, 430.5	Mucillagineux 428.5	- Rohr- 79.3
- temporary . . 439.4	- à gucusets . . 340.1	Mucilaginoso 428.5	- Schleuder- . . 79.4
- to 421.5	- couler en -s . 481.4	Muck bar 183, 378.1	- Walzen- . . . 77.9
- - - the crucibles 382.9	- couvert . . . 439.5	Mud gun 342.7	Mulde, Beschick- - mit Wasser ge- füllte 818.3
- trolley 454.4	- de pilonnage 106.7	Muela 78.1	Mulden-chargier- kran 410.7
Moulder . . . 421.4	- en fonte . . . 340.5	- de esmeril . . 492.4	- einsetzkran . 410.7
-s hammer . . . 435.7	- en fonte . . . 340.5	-a- triturador . 78.2	- form 870.1
-s pel 434.2	- laitton . . . 383.3	Muelle 502.4	- Kopf 411.1
-s spade 434.3	- sable 340.4	- de carga . . . 122.4	- rolle 153.7
-s tools 434.1	- fermé 439.10	- coches 25.1	Mulino a cilindri per minerali 77.8
Mouldery . . 439.3	- monté 446.1	- tope 25.2	- - tubo 79.3
Moulding 421.1, 438.5	- ouvert 439.6	- vagones . . . 25.1	Müller, comando sistema 498.3
- board 422.6	- perdu 438.4	Muestra 333, 347, 227.10	Müller, commande 498.3
- box for pulley moulding ma- chine 452.1	- pour fond de cornue 391.6	- de escoria . . 401.10	Müller drive . . 498.3
- flask for pulley moulding ma- chine 452.1	- - moulage en coquille 447.1	- metal solidi- ficado 401.9	Müller, impulso sistema 498.3
- free 447.8	- prêt pour la coulée 443.1	- media 227.11	Müllerscher An- trieb 498.3
- hall 421.2	Moulé 7.4	- preparación de las -s 174.9	Müllfeuerung . 155.8
- two span . . 421.3	- en châssis . . 488.2	- secada 231.9	Muimig, -es Eisenerz 59.4
- in boxes . . . 439.9	Mouler . . . 421.5, 427.8	- toma de -s . . 174.8	Multiple stage boiler 153.9
- machine . . . 448.2	- à traversière 457.2	Muffe 319.3	Multiplicador de presión 508.2
- centreling 454.6	- les creusets . 382.9	- angegossene 319.4	Multiplicateur de pression 508.2
- core 459.2	- machine à (v. ma- chine)	- Kupplungs- 519.10	Multistage . . . 161.6
- for ribbed pipes 452.3	Mouleur 421.4, 434.1	Muffel aus Eisen 541.6	Multitubular . 155.2
- gear wheel 455.2	Moulin 432.1	- Schamotte . 541.7	Multivalent . . 259.6
- - - - - atta- ching to the wall 457.2	- à cingler . . . 377.5	- gußeiserne . 541.6	Mundstück . . . 301.2
- - - - - with table 457.1	- cylindres . . 77.9	- ofen 541.5	Mündung der Birne 389.9
- - - - - two face plates 457.3	- de nettoyage transportable 498.3	- Doppel- . . . 541.8	Mündungsbär 401.11
- hand - - for belled articles 452.4	Moulu 95.8	- elektrischer 249.5	402.1
- - - with turn- over pattern plate 450.1	- trop fin . . . 427.1	- für Gasheizung 249.4	Muni de petites pointes 426.10
- hydraulic . . 448.3	Mountain green 552.1	- Kohlenhel- zung 249.3	Münzstahl . . . 14.7
- - - with turn- over table 450.2	Mouth 382.4, 464.4	- Gas- 542.1	Muñequilla . . 441.9
- pulley 451.4, 452.1	- piece 443.5	- Platin- 195.3	Muñón 513.6.8
- small gear wheel 457.4	Mouton . . . 464.1, 497.4	Muffe 319.3	- de acero . . . 892.7
- stripping plate 450.5	- à courroie . . 497.7	- furnace . . . 541.5	- hueco 394.6
- - - gear wheel 456.3	- en forme de boule 464.2	- double 541.8	Mur 84.8
- - - moulding machine with turning table 452.5	Mouture . . . 432.3	- electric . . . 249.5	Mür 63.7
- telescopic - - for pulleys 452.2	Mouvement . . 93.6	- for coal . . . 249.3	Mural 125.9
- turnover type 449.4	- de la bascule 135.6	- gas 249.4	Murare 306.3
- upright . . . 454.1	- rotation . . . 393.7	- gas fired . . 542.1	Muratura . . . 83.5.6
- with double ram- ming action 454.5	- du levier . . . 310.11	Muffola 249.5	- del tino . . . 305.8
- lifting car- riage 448.4	Movement . . 93.6	- a carbone . . 249.3	- esterna della camicia 304.5
- - - rotary table 449.3	- of the lever 310.11	- gas 249.4	- massiccia . . 286.4
	- rider 239.10	- di ferro . . . 541.6	Muro 84.8
	Mover, prime . 168.3	- ghisa 541.6	Muso dell'ugello 297.4
	Móvil 139.8, 536.4	- platino . . . 195.3	Muschelschleber 407.4
	Movimento . . 93.6	- terra refrat- taria 541.7	Mushroom valve 407.4
	- automatico . 525.6		Mutterlauge . . 274.3
	- della leva . . 310.11		
	- di rotazione . 393.7		
	Movimiento . . 93.6		
	- de la báscula 135.6		
	- palanca 310.11		
	- rotación . . 393.7		
	- vertical . . . 133.4		

N.

Nacelle à fusion	253.1	Natrium-sulfat	205.12	Negro animal	419.12	Nicht-graphitisch	215.3
- en platine	195.5	-sulfat	210.5	- de humo	430.78	-metall	213.7
Nach-arbeiten, die		-superoxyd	211.1	Neigungswinkel		Nickel	217.9
Form	436.4	-zange	202.6	Nerf	161.4	-eisen	157
-blasen	897.10	Natron, arsenig-		Nero animale	419.12	-Eisen-	157
-füllen	337.10, 485.4	saures	210.9	Nerofumo	430.78	-Ferro-	157
-kochen	386.3	-Ätz-	205.1	Nervatura	379.3	-flußeisen	418.5
-lassen	547.1	-borsaures	211.4	-incassata	296.5	-haltig	92, 61.6
-laufen	543.9	-doppeltkohlen-		Nerveux	9.9, 462	-härtungsver-	
-reinigung	493.8	saures	205.10	Nervio	9.9, 22.3	fahren	418.4
-rennen	363.3	-hydrat	205.1	-inserto	296.5	-Molybdaen-	158
-sehen, die For-		-kalk	205.7	-longitudinal	519.6	-oxydul	217.10
men	342.9	-kohlensaures	205.9	-reforzador de		-stahl	16.11
-weis	224.5	-lauge	205.3	las paredes de		-zusatz	418.6
Nachtschicht	556.7	-phosphorsaures	206.9	los tubos	319.9	Nickel	92, 217.9
Nadel-boden	391.1	-schwefelsaures		Nervoso	462	-hardening me-	
-die -n zurück-		205.12	-schwefligsaures	Nervudo	46.3	thod	418.4
ziehen	391.5			Nervure rapportée	296.8	-molybdenum	158
-förmig	47.2	Natur-härte	542.10	Nessler, réactif		-oxide	217.10
-holzkohle	418.10	-wasser	146.6	de 211.4		-steel	16.11, 418.5
-Platin-	194.8	Natura	32.3	Nessler, reactivo		Nickel	92, 217.9
-schwarze -n	283.4	Natural, acero	10.6	de 211.4		Nickelare	554.4
Nagelkaliber	518.3	Naturale, acciaio	9.7	Nessler's reagent		Nickeler	554.4
Nahlos	538.5	Naturaleza	32.3	Nessler's reagent		Nickelfibre	61.6
Nail iron for		Nature	32.3	Nessler, reattivo		Nickelferro	61.6
horseshoes	292	Nave	26.9, 421.3	di 211.4		Nickelferous	61.6
-pass	518.3	Navecilla de alu-		Neßlersches Re-		Nickello	217.9
Nappe d'eau sou-		minio para pe-		agens	211.4	Nickelplate, to	554.4
terrine	289.1	sadas	240.1	Net	136.1	Niederblasen	355.34
- de ruissellement		- fusión	253.1	- shaped	46.8, 261.7	-druck	120.7
- souterraine	149.1	- platino	195.5	Net	494.1	-dampfkessel	152.6
Narbe, Guß-	490.2	Navecilla	202.4	-puissance calo-		-gehen der Gicht	
Narbig	47.5	-d'alluminio per		rifique -te	109.2	hängend	390.3
Narrowing	83.10	pesare	240.1	Neto, poder calo-		-schlag	147.7, 242.12
Naß	60.2	-di fusione	253.1	rifico	109.2	-elektrode	261.5
-er Weg	224.4	-platinio	195.5	-potencia calo-		-mittel	147.6
-reinigung	317.2	Navire	26.9	rifica -a	109.2	-schlagen der	
Nässe	64.8	Neat's foot flour		Netteté de la		Gichtflamme	468.1
Nässen der Kohle		420.2		surface	35.3	-schmelzen	374.4
Nastro	104.7	- meal	420.2	Nettogewicht	134.9	-spannungsanlage	166.8
-a raschiatori	139.4	Neben-bestandteil		Nettoyage	163.5	Niedrigprozentig	
-di magnesio	184.5	71.6		-des grilles	337.4	Nierenerz	15.1
- materiale	83.5	-einander liegend		-du creuset	342.2	Nietelsen, das -	63.8
- prova	33.4	506.4		-supplémentaire		zu einer Schleife	
-inclinato	138.10	-erzeugnis	103.8, 361.1	Nettoyé	27.6	biegen	43.4
- trasportatore	138.5	-se des Hoch-		Nettoyer	490.10	Night shift	556.7
Nathusius, forno		ofens	355.8	- les moulages	489.5	Nippers	464.3
Nathusius, four	568.1	-se, zufällige	361.1	Netz-elektrode	261.7	Niquel	217.9, 10
Nathusius furnace		-gefügebestand-		-förmig	46.8	Niquelar	554.4
Nathusius, horno		teil	284.3	-Kupferdraht-	199.2	Niquellifero	61.6
de	568.1	-gestein	76.5	-rolle, Kupfer-		Nitidez de la	
Nathusiuscher		-gleis	123.8	draht-	199.3	superficie	35.3
Ofen	568.1	-kanal	340.3	-Schutz-	136.1	Nitrat, Kobalt-	212.5
Natif, fer	213.10	Necesidad de		-vorrichtung	432.11	-Silber-	210.1
Nativo, ferro	213.10	mineral	558.3	Neubildungs-		Nitrate, basic -	
-hierro	213.10	Neck	613.6	geschwindig-		of mercury	209.5
Natrium	221.3	Needle, black -s	283.4	keit der Ionen		- of cobalt	212.5
-ammoniumphos-		-bottom	391.1	Neumático	264.8	- palladium	210.4
phat	207.3	-magnet	182.7	Neutral	167.7, 242.4	- potash	419.6
-arsenit	210.9	-shaped	47.2	Neutralise, to	242.5	-potassium	419.6
-bikarbonat	205.10	Négatif	282.4	Neutraliser	242.5	-silver	210.1
-chlorid	207.2	Negativ	282.4, 546.12	Neutralisieren	242.5	Nitrate d'argent	
-flamme	235.8	Negativa	282.4	Neutralizar	242.5	210.1	
-hyposulfit	210.6	Negative	282.4	Neutralizzare	242.5	- de cobalt	212.5
-karbonat	205.9	Negociant en		Neutre	242.4	- mercure ba-	
-linie	401.3	minerals	559.1	Neutro	242.4	sique	209.6
-phosphat	206.9	Negociante en		Nez de la tuyère		- palladium	210.4
-presse	182.5	minerales	559.1	297.4		- potasse	419.6
		Negoziante in					
		minerali	559.1				

Nitrato d'argento	Niveau à la nappe	Nolo ferroviario	Nozzle brick
- di cobalto . . . 210.1	souterraine 289.1	561.4	sleeve 480.6
- - mercurio . . . 212.5	- - maçon . . . 435.4	Non-baking . . . 99.6	- section . . . 350.7
basico 209.5	- des tuyères à	- - bituminous . . . 99.6	Nucleo di torre-
- - palladio . . . 210.4	vent 298.7	- - graphite . . . 215.3	fazione 89.3
- - potassa . . . 419.6	- du gueulard 307.4	- - polarized . . . 169.8	Núcleo 459.9
Nitrato argéntico	Nivel 289.7	Nonne 383.3	- de calcinación 89.3
210.1	- de agua 182.6, 435.5	- Haupt 453.6	- - la sección
- de cobalto . . . 212.5	- - - subterránea	Nordpol 91.2	transversal de
- - paladio . . . 210.4	289.2	Noria 139.9	rotura 47.3
- - plata 210.1	- - albañil . . . 435.4	Normal-angabe 32.7	Nudo 429.9
- mercurio bá-	- - burbuja de	- - elektrode . . . 261.9	Nuez, tamaño de
sico 209.5	aire 435.5	- gewicht 135.4	231.6
- potásico 419.6	- - carga 467.4	- lösung 192.6	Nuisance 468.4
Nitre 419.6	- - las toberas	- - table 55.3	Nuisible 71.5
Nitric acid . . . 203.11	de aire 298.7	Norme 32.7	Nullleiter 167.7
203.12	- del suelo de la	North pole . . . 91.12	Number, atomic
203.11	fábrica 288.6	Norton, pozo de 141.6	226.5
Nitrico 203.11	Nocciolo della	Norton, puits tu-	- of kind 34.11
Nitrico 203.11	frattura 47.3	bulaire de 141.6	- - sort 34.11
Nitrique 203.11	Nocciola, gros-	Notch 49.5, 299.6	- - year 34.12
Nitro 419.6	sezza di 231.7	- cinder 300.2	Numéro d'ordre
Nitrocianuro de	Noce, grossezza	Notched 44.2, 46.3	34.11
titano 361.12	di 231.6	Notch, -es of the	- de fil 28.1
Nitrogen 221.6, 221.7	Nocivo 71.5	rule for the	- - la série . . . 34.11
Nitrogeno 221.6	Nodo 43.45, 422.9	rider 239.9	Numero d'ordine
Nitrógeno 221.67	- fare un 535.5	Noyau 424.8, 458.4	34.11
Nitrometer . . . 181.2	Nodular 63.8	- carré 458.5	- del filo 28.1
Nitromètre . . . 181.2	Nodule 67.1	- coudé 461.4	Número de clase
Nitrometro . . . 181.2	Nodule, -s d'hé-	- de grillage . . . 89.3	34.11
Nitrometro . . . 181.2	matite brune 67.1	- - tuyau 459.6	- - especie 34.11
Niveau 439.4	Nodulo 67.1	- - la cassure . . . 47.3	- del alambre . . . 28.1
- flache 269.7	Noeud 422.9	- - la cassure . . . 47.3	- - año 34.12
Niveau 269.7	Noir de fumée 430.7	- fragile 459.8	Nummer, Draht- 28.1
- à bulle d'air 435.5	Noisette, -s . . . 101.2	- perdu 461.5	- Gattungs- . . . 34.11
- d'eau 182.6	- grosseur de 231.7	Noyauteur . . . 458.2	Nußkohle 101.2
- de chargement	Noix, grosseur de	Nozzle 297.4, 301.2	Nut, -s 101.2, 291.4
467.4	231.6	343.1, 480.6, 492.10	- coal 101.2
- à coulée 388.5	Nolo 561.8	542.2	Nutsche 246.1
		- box 480.7	Nutzleistung . . 557.5

O.

Obenlaufend . . . 127.7	Object, illuminated	Observar con el	Occhio d'attacco
Ober-dampf . . . 500.7	290.6	microscopio 278.6	476.8
- druck 515.7	- of separation 76.1	Observation . . 278.10	Occluded 484.7
- feuer 348.2	Objectif 279.1.7	Observer au micro-	Occlusion 484.8
- fläche, kantige 426.9	Objective 279.1	scope 278.7	Occluso 484.7
- -, polierte . . . 424.6	Objekt, beleuchtetes	Obstrucción . . . 353.6	Ochre 66.9
- -, rundgeriebene	280.6	- de horno de cal-	- iron 551.13
427.2	- tisch 281.7	cinación 88.3	Ochsenklaue . . 420.3
- -, wellige 534.7	- träger 278.7	- - la piqueta 543.4	Ocker 66.9
- flächenentwick-	Objektiv 279.1	- del crisol . . . 337.3	Oera di ferro . . 67.7
lung 282.6	Objet éclairé . . 280.6	Obstruction . . . 343.3	Ocre 66.9
- - härtung 417.9	Objetivo 279.1	Obstruction du	Ocre 66.9
- - kruste 489.9	Objeto alumbrado	trou de coulée	Octagonal 290.3, 377.7
- - rauheit 426.8	280.6	343.4	Octogonal 290.5
- - reinheit 35.3	- del apartado 76.1	Obtención de hi-	Octogone 377.7
- - riß 36.8	Oblicuo 44.10, 534.4	erro bruto en el	Oculaire 279.2
- - verschönerung	Oblique 44.10, 534.4	horno eléctrico	Ocular 279.2
550.4	Obliquo 44.10	671.1	Oculaire 279.2
- flächlich, -er	Oblong 19.3, 159.2	Obturacion con	Oeil de la tuyère
Fehler 489.11	Oblongo 159.2	arena 418.1	290.2
- gestell 296.2	Oblungo 159.2	Obturator de ma-	Oeuf, grosseur d'
- irdisch 171.4	Oblungo 159.2	riposa 406.10	231.5
- kante 308.7	Obra 295.7	Obturateur, -rice	Ofchen, Ton-
- kasten 441.2	- del crisol . . . 295.6	28.3	249.6
- -, den auf-	Obrero 151.2	- à charniere . . 131.4	Ofen 403.2
setzen 442.6	- de alto horno 332.8	Obturation au sable	403.2
- walze 512.8	- - plataforma 333.1	418.1	- abdeckung . . . 569.2
- -, entlastete . . 523.6	- - machero . . . 458.2	Occhiale, -i di mica	aus dem - saugen
- winddüse . . . 466.8	Observación . . 278.10	253.3	360.7
Obiettivo 279.1	- exterior 85.1	- i di protezione	- Bienenkorb- 103.6
		198.1	- Blas 286.1

Ofen, Blase- . . . 286.1	Ofen, sich drehen- . . . 95.3	Ollo di lino . . . 561.7	Ore, calcined . . . 88.10
- Blau- . . . 286.1	- der . . . 95.3	- - pesce . . . 546.9	- charge . . . 335.2
- blei 361.4	- sohle 291.7	Olive 539.2	- deposit, solid . . . 57.2
- Blei- 540.4	- Spur- 468.6	Oltrepasato . . . 118.9	- , stratified . . . 57.1
- Colbyscher . . . 568.7	- Stassanoscher . . 566.3	Omogeneo . . . 11.4	- , difficulty redu-
- Doppelpuddel- . . 367.2	- Stück- 363.1	- non 484.5	cible . . . 62.5
- Drehpuddel . . . 367.5	- Teller- 367.7	Ondulado 27.1	- distributor . . . 308.10
- Drehstrom- . . . 572.2	- Tief- 527.6	Ondulato 27.1	- drawn 88.6
- durchmesser . . . 288.2	- umformer 572.3	Oolite 63.7	- dressed 75.1
- einheit 573.2	- Verbrennungs- . . 249.2	Oolitico 63.7	- dried at 100° C . . . 232.7
- Einphasen- . . . 572.1	- Wärme- 528.5	Oolitico 67.3	- dry 60.1
- eintiegliger . . . 384.6	- Wende- 367.4	Oolithique 63.7	- dust 76.4, 315.5
- elektrischer . . . 267.2	- Widerstands- . . 570.4	Oolithisch 67.6	- easily reducible . . . 62.3
- - Herd- 570.3	- Zementstahl- . . 419.10	Open hearth 402.6	- grinder, mecha-
- - Muffel- 249.5	- Zylinder- 367.6	- - furnace 403.1	nically driven . . . 229.9
- Elektrotiegel- . . 570.6	Offen 125.2	- - tilting 8.4	- house 334.7
- Emaillier- 564.8	- e Brust 286.2	- - pig iron 12.2	- incompletely
- ende 413.10	- er Herd 363.9	- - steel 12.3	roasted . . . 89.1
- feststehender . . 402.7	- es Feuer 120.4	- - acid 12.3	- iron (s. iron ore)
- Flamm- 366.10	- es Kaliber 515.9	- - basic 402.4	- loading device . . 123.1
- Frickscher 569.8	Office, -s 149.67	- - works 402.4	- marsh 67.4
- futter 83.9, 475.3	- buildings 149.8	- to open auto-	- meadow 559.1
- gang, gleich- . . . 474.10	Officina 422.11	- matically . . . 315.1	- merchant 58.5
- mäßiger 344.5	- del fabbri 150.4	- - the tap hole	- mining 63.8
- - wechseinder . . 569.7	- delle ripara-	- by means of	- nodular 63.7
- Gérardscher . . . 569.7	zioni 489.2	electric arc . . . 514.5	- oolitic 12.7, 412.9
- Gin- 569.6	- di sbavatura . . . 150.2	Opening 52.1	- process 69.5
- Girod- 567.5	- meccanica 458.1	- of the tuyere . . 389.5	- puddling 70.8
- Glüh- 952, 528.3	- per le anime . . . 118.2	Operación 74.2	- raising 88.11
- Härte- 540.1	- preparare la	-es prepara-	- raw 88.10
- Hellbergerscher . 570.7	dolomite 338.9	Operatio	- roasted 63.1
- Héroultischer . . 568.8	Öffnen, das Stich-	- addetto a cari-	- screened 62.2
- Hiorthscher . . . 568.8	loch- 315.1	care il minerale	- self-fluxing . . . 62.2
- Hoch- (s. Hoch-	- mittels elek-	- care il minerale	- - fusible 94.4
ofen) 344.2	trischen Licht-	- - all'affinaggio	- separator,
- in voller Hitze	bogens 315.1	363.7	Wetherill's
befindlicher . . . 411.5	- sich selbsttätig	- dell'alto forno	steamer 562.6
- Induktion- . . . 568.2	315.1	332.8	- stockwork . . . 57.2
- inneres 288.4, 353.4	Öffnung, Brust- . . 291.8	- di piattaforma	- storing place . . 130.3
- Irelandscher . . 468.5	- die -en ver-	333.1	- to be calcined . . 82.6
- Ischewskyscher . 570.2	streichen 467.2	- pudellatore . . 373.8	- - roasted 88.11
- Kellerscher . . . 570.1	- Einsteig- 87.8	Operar una reac-	- - unroasted . . . 138.2
- Kjellinscher . . . 568.4	- Luftzuführungs-	ción 499.0	- washery 79.6
- Kleinkuppel- . . . 469.6	- Schau- 149.8	Operation, in . . 556.11	- waste heap . . . 62.10
- Koks- (s. Koks-	- Zieh- 281.7	Opération 395.5	Ore-process . . . 12.7, 412.9
ofen) 103.4	Oficina, -s 280.6	- au convertisseur	Orecchio 301.9
- Krigarscher . . . 469.1	Ofgetto 515.2	395.2	Orechione 441.7
- Lichtbogen- . . . 565.9	Ogiva, in 516.11	- metallurgique	Oreille 441.7
- mauerwerk, das	Ogiva, in 516.11	346.7	Oreja 441.7
- abbrechen 355.7	Ogiva, in 516.11	- s préparatoires	Organic 427.6
- mehrtiegliger . . 384.7	Ohr 441.7	74.2	Organico 427.6
- mit auswechsel-	Oil 383.4, 546.6	Operazione con-	Organico 427.6
barem Boden . . . 416.1	- bath 233.4, 548.4	tinua 395.4	Organique 427.6
- Muffel- 541.5	- fired furnace . . 183.8	Opprimir el molde	Organisch 55.1
- - für Gas-	- gas burner 545.5	442.11	Orifice circulaire
heizung 249.4	- hardening 551.7	Optical 352.2	- d'admission du
- - - Kohlen-	- linseed	Óptico 352.2	vent 394.5
heizung 249.3	varnish 383.4	Optique 352.2	- d'aménée d'air . . 87.8
- Nathusslusser . . 568.1	- to 516.11	Optisch 352.2	- d'entree 406.4
- Puddel- 367.1	Ojo de la tobera . . 299.2	Or 34.11	- - d'air 321.3
- rand 308.6	Okular 546.6	Ordine 496.8	- d'etirage 538.4
- reise 344.8, 413.3	- bad 548.4	Ordure ménagère	- de charge-
- Röchling-Roden-	- - Trocken-	155.8	ment 105.1
hauserscher . . . 568.9	schränk 183.8	Ore 131.3	- - coulée 480.6
- - - Dreiphasen-	- gasbrenner 545.5	- s and fluxes . . 67.5	- - départ du gaz . . 812.8
569.1	Ollare 66.5	- bean 67.4	- de la tuyère . . 163.4
- Wechsel-	Oligiste 66.6	- body 67.4	- - nettoyage . . . 321.5
strom- 568.10	Oligisto 66.6	- bog 95.10	
- Roll- 529.1	- micaceo 233.4, 546.6	- brique 68.7	
- Rößlerscher . . . 252.3	Olio 233.4, 546.6		
- rotierend ange-			
ordneter 568.4			
- Saugkuppel- . . . 469.2			
- schacht 308.8			
- Schmelz- 252.2, 362.4			

Orifice de sortie des gaz 439.7	Ossido di piombo 219.7	Ovaskaliber . . . 517.1	Óxido de cobre
- - tisonage . . . 87.10	- - rame . . . 217.8	Oval . . . 966.5, 517.1	en granos 209.2
- - tréfilage . . . 538.4	- - granulato 209.2	Ovalado . . . 517.1	- - hierro . . . 370.4
- du canal de fumée 417.4	- - zinc 218.12, 361.2	Ovalarse . . . 423.5	398.9
Orificio circular	- ferrico . . . 66.3	Ovale . . . 517.1	- - carbonatado
159.1	- ferroso . . . 66.2	- farsl . . . 423.5	68.6
- de inspección 88.1	- manganico . . . 69.6	Ovaliser, s' . . . 423.5	- - producido
- - la escoria 299.7	70.3, 217.56	Ovalizzarsi . . . 423.5	en la fabricación
Origen 65.5	- manganoso . . . 217.6	Oven . . . 103.4	de los colores
Origin 65.5	Ossidrico . . . 251.7	Overflow level 439.4	de alquitran 71.1
Orin 550.1	Ossigenato . . . 211.3	- pipe 146.2	- - rico en . . . 370.5
Orizzonte . . . 57.6	Ossigeno 184.6, 214.5	Overground . . . 427.1	- - magnesio . . . 220.5
Orlo 36.8	- atmosferico . . . 214.6	Overhead line 171.4	- - molibdeno 210.7
- del crogiuolo 382.4	- combinato	- traveller . . . 126.5	- - plomo . . . 219.7
- girato 323.9	chimicamente	Overheated . . . 548.11	- - libre de . . . 553.1
Ornamentación	214.7	Overheating of	- - mangánico . . . 70.3
de la super-	- dare l' 343.6	the iron 474.7	- manganoso-
ficie 550.4	- ricco d' 375.5	Overland . . . 561.2	mangánico 217.6
Ornamentation	Ostruzione del	- transport . . . 561.3	- mercurico . . . 209.9
of the surface 550.4	passaggio del	Overmeasure 486.10	- pulga . . . 210.10
Orneblenda . . . 72.7	gas 337.9	Ovoidale . . . 96.6	Oxigenado . . . 211.3
Oro 219.9	Ottagonale . . . 290.5	Ovoide . . . 96.6	Oxigeno 184.6, 214.5
Orologio 189.7	Ottico 352.2	Owner, ship 561.12	- de la atmósfera
Orsatapparat . . . 268.4	Ottone 257.3	Ox hoofs . . . 420.3	214.6
269.8	Otturato 537.8	Oxalic acid . . . 204.5	- quimicamente
Orthosilicate . . . 356.8	Otturazione con	Oxalique . . . 204.5	combinado 214.7
Orthosilikat . . . 356.8	sabbia 418.1	Oxalsauze . . . 204.5	Oxyd, Eisen-
Orthosilicato . . . 356.8	Outfit 235.1	Oxidric . . . 343.8	-frei 553.1
Oscilación . . . 240.7.8	Outil, -s . . . 13.5, 371.5	Oxydrille . . . 262.3	-häutchen . . . 483.2
Oscilante 403.1	- à affûter les	Oxydrique . . . 251.7	-schicht . . . 552.6
Oscillant 403.1	drilles à bou-	Oxidación . . . 82.1	Oxydant . . . 82.12
Oscillante 162.3, 398.8	chons 196.8	350.1	Oxydation . . . 350.1
Oscillating trough	- coupant 543.3	Oxidado . . . 398.9	552.3
433.4	- d'ébarbage . . . 490.9	484.12	Oxydations-
Oscillation . . . 240.7.8	Outlet 312.3	Oxidante . . . 82.2	wirkung 82.2
Oscillazione . . . 240.7.8	- pipe 297.8, 313.7	Oxidar 250.10	Oxyde, -s 112.5, 532.8
- della basculia 135.6	- tube . . . 311.3, 312.39	Oxidarse . . . 550.1	- cuivrique . . . 217.8
- - bilancia . . . 135.6	Outline of pattern	Oxidation . . . 350.1	- d'aluminium 220.7
Osmio 219.10	429.5	- process . . . 552.3	- de calcium . . . 220.1
Osmium 219.10	Output . . . 555.6, 557.5	Oxide, cobalt 217.12	- - carbone . . . 300.4
Osmundit 284.6	- daily 555.4	- ferric 66.3	- - cuivre . . . 217.8
Osmondita 284.6	- large 556.2	- ferrous 66.2	- - en grains 209.3
Osmotic 258.7	- of water supply	- granulated	- - fer 370.4
Osmotico 258.7	per hour 140.3	cuprous 209.2	- - anhydre . . . 66.4
Osmotico 258.7	- total 555.1	- manganese 217.3	- - hydraté . . . 66.11
Osmotique 258.7	- yearly 555.2	- manganic . . . 217.5	- - provenant
Osmotich 258.7	Ouvert 309.6	- manganeux 217.3	de la fabrication
Ossalico 204.5	Ouverture . . . 355.1	- mercuric . . . 209.9	des couleurs
Osservare al mi-	- d'arrivée d'air	- nickel 217.10	retirées du gou-
croscopio 278.6	87.8	- of barium . . . 220.9	dron 71.1
Osservazione 278.10	- d'échappement	- - calcium . . . 220.1	- - -, riche en . . . 370.5
Ossidante 82.1	499.5	- - copper 217.8	- - magnésium 220.5
Ossidare 250.10	- de défournement	- - iron from the	- - mercure . . . 209.9
Ossidato 484.12	87.3	coal tar in-	- - plomb 219.7
- all'aria 68.7	- - la calotte . . . 389.9	dusty 71.1	- - zinc 218.2
Ossidazione . . . 350.1	- - poitrine . . . 291.8	- - lead 219.7	- ferreux 66.2
363.2	- - nettoyage . . . 163.4	- - magnesium 220.5	- ferrique 66.3
Ossido 35.6	- du gucular 307.2	- - scale 414.6	- - manganeux 217.3
- d'alluminio . . . 220.7	Ouvrage 295.67, 296.2	- of zinc 218.12	- - manrique 69.6
- di bario 220.9	- fait à la main	Oxidise, to . . . 250.10	70.3
- - calcio 220.1	556.4	Oxidising action	- manganoso-
- - carbonio . . . 360.4	Ouvrier 151.2	- addition . . . 250.11	manganique 217.6
- - cromo 218.2	- au gueulard 333.1	- calcination . . . 82.1	- plombique . . . 219.7
- - ferro 414.5	- de haut-four-	- effect 82.2	- puce 210.10
- - alto tenore	neau 832.8	- roasting 82.1	- - salin 217.6
in 370.5	- noyauteur . . . 458.2	- smelting 363.2	Oxydé 68.6, 484.12
- - della fabbri-	Ouvrir 354.3	Oxidized . . . 484.12	- non 553.1
cazione dei co-	- au chalumeau	Oxido 550.2	Oxyder 250.10
lori di catrame	343.6	- crómico 218.2	Oxydieren . . . 250.10
71.1	- - moyen de l'arc	- eúprico 217.8	Oxydierend . . . 82.1
- - magnesio . . . 220.5	voltaïque 344.2	- de bario 220.9	Oxydiert 484.12
- - manganese 217.3	- s'- automati-	- - calcio 220.1	Oxydul, Eisen-
- - mercurio . . . 209.9	quement 315.1	- - carbono . . . 360.4	66.2
- - nickel 217.10	Oval 296.7	875.3	-oxyd, Eisen-
		- - cine . . . 318.12, 361.2	- - schwefelsaures
			Eisen- 69.3
			Oxygen 214.5, 349.11

Oxygen, atmo-
spheric 214.6
-, chemically com-
bined 214.7
- compound . . . 214.8
- fixed 214.7

Oxygen, rich in 375.5
Oxygène 184.6, 214.5
- atmosphérique
214.6
- chimiquement
combiné 214.7

Oxygène de l'atmo-
sphère 214.6
Oxygéné . . . 211.3
Oxyhydrogen
blow pipe 251.7
- gas 343.8

Ozone 218.1
Ozone paper . . 218.1
Ozono 218.1
Ozonoscopico . 218.1
Ozonpapier . . 218.1

P.

Paar, Kräfte- . . 51.1
Pacchetto . 186, 378.2
- di ferro da pu-
dellare 378.3
Pack, to 415.3
Packing . 325.1, 418.1
- drum 472.2
- joint 471.6
- material . . . 304.8
- surface . . . 470.7
Packung . . . 325.1
Pagamento . . 589.6
Paglia . . 202.2, 429.9
- tritata 429.3
Pago 559.6
Palement . . . 559.6
Paille 202.2
-s d'oxyde de fer
414.5
- de laminage . 35.7
- hachée 429.3
paint, to - black 424.9
Painting 550.5
Pair of tong . . 372.1
Paja 202.2, 429.9
- cortada 429.3
Paket, Schweiß- 378.3
Paketieren . . . 378.2
Pala 434.4, 438.9
- d'arresto . . . 340.7
- da formatore 434.2
- del ventilatore
470.3
- di chiusura . 340.7
- - ritegno . . . 339.8
- per caricare 409.10
Pala 434.4, 438.9, 470.5
- automática para
cargar 129.2
- de alisar . . . 437.7
- - defensa . . . 340.7
- - retención . 339.8
- del moldeador
434.2
- para cargar 409.10
Paladio . 201.5, 219.2
Palafitta 289.3
Palanca 310.10.11, 495.6
- de apoyo . . . 522.5
- - carga 410.2
- - cuña 371.7
- - punta 371.8
-, disposición de -s
810.9
Palanquilla plana
21.7
Palastro . 254, 389.8
583.3
- de hierro . . . 25.6
Palco di gettata
131.6.7
Pale blue 548.2
- yellow 547.6
Paleta 470.3
- de fundidor . 337.5
Pallier 392.5

Pallier à rouleaux
325.2
- d'arrêt de la
cage 331.3
Palissade en
madriers 464.7
Palizzata 464.7
Palla 79.1, 366.4
- a forma di . . 376.7
- d'acciaio . . . 379.5
- della berta . 464.2
- di ferro 362.3, 376.6
- e - pudellaggio
376.10
- - scoria 397.2
- - dividere in
piccole -e 376.4
- piccola 376.5
Palladio . 201.5, 219.2
Palladium . . . 219.12
- asbest 201.5
- oxydulnitrat . 210.4
Palladium . . . 219.12
- asbestos 201.5
- nitrate of . . . 210.4
Palladium . . . 201.5
219.2
Pallino di piombo
per tarare 239.6
Palm oil 553.4
Palmfett 553.4
Palma, aceite de
553.4
Palmento . . . 77.3.7
Palmer 39.3.4
Palmier, graisse
de 553.4
Palmitina . . . 553.4
Palmola 496.4.5
Palo per illumi-
nazione 171.8
Palude 67.4
Palustre 288.9
Pan 164.1
Pan, à huit -s . 290.5
Pane 504.3
Pane di coke . . 106.6
- - ghisa 339.9
Panier à sécher 462.6
Paniera da coke
336.7
Panne 502.9
- du marteau . 52.8
504.3
Panneau 160.4
Panno 276.8
Pantalla . 163.1, 281.6
Pantano 67.4
Pantometro . . 40.6
Panzer-platte . . 27.8
- plattenwalzwerk
511.1
- strecke 511.1
Papel Congo 212.11
- de albumen 212.12

Papel de curcuma
212.9
- - esmeril . . . 275.8
- - fécula 213.2
- - de loduro
de potasio 213.4
- - fenolitaicina
212.13
- - filtrar 244.5
- - loduro de
potasio 213.3
- - ozono 213.1
- - tornasol . . . 212.3
- - vidrio 203.2
- - esmerillado . 203.4
- - pergamino . 201.7
- - reactivo . . . 212.7
- - rojo de girasol 212.10
Paper 200.11
Papier, Asbest- 200.11
- Filter 244.5
- Glas 203.2
- Guttapercha- 197.3
- Pergament . . 201.7
- Sand 203.4
Papier à l'albu-
mine 212.12
- - amidon . . . 213.2
- - l'émeril . . . 275.8
- - filtrer 244.5
- - l'iodure de
potassium 213.3
- - la phénolita-
leine 212.13
- - ozone 213.1
- - réactif 212.7
- - sable 203.4
- - albuminé . . 212.12
- - carmin 212.10
- - Congo 212.11
- - d'amiant . . 200.11
- - d'amidon à io-
dure de po-
tassium 213.4
- - de curcuma . 212.9
- - tournesol . 212.5
- - verre 203.2
- - filtrant . . . 244.5
- - parcheminé . 201.7
Papillon, valve à
406.10
Papin, digestor
de 178.5
Papin, marmite
de 178.5
Papin, pentola
di 178.5
Papinscher Topf
178.5
Paquet 378.2
- de fer à souder
378.3
Paquetage . . . 378.2
Paquete 18.6
- de hierro para
soldar 378.3

Paquete para la-
minar 18.8
Par de fuerzas 51.1
Parachever le
moule 436.4
Paracolpi 25.3
Parada de la co-
lada 342.8
- - - máquina
soplante 338.8
- del alto horno
354.6.7
-, disposición de
- de la plata-
forma 331.3
- momentánea 354.8
Parafumline . . 165.2
Parafuoco 163.1
Parallelhammer 497.4
- reihe 384.8
- reißer 40.5
- reiß-tock 40.5
Paramagnetic . 91.6
Paramagnetico . 91.6
Paramagnético . 91.6
Paramagnétique 91.6
Paramagnetisch 91.6
Paramento del
hogar 162.7
Parar momenta-
neamente la
marcha 354.9
Pararrayos . . . 165.2
Parascintille . . 467.6
Paratonnerre . . 165.2
Paraurti 25.3
Parc 37.7
- à lingots . . . 130.7
- - poutrelles . 130.8
- - wagons . . . 125.1
Parchemin . . . 201.8
Parcheminé . . . 201.7
Parchment paper
201.7
- pipe 201.8
Parco di carri 125.1
Parcours de l'air
408.8
- du gaz 408.7
Pardo 547.8
Pared de la caja
125.9, 470.10
-es de la plata-
forma 307.7
- - - tobera . . . 297.3
- - los etalajes 302.3
- - separación fija
441.3
- del molde . . . 442.2
- - tubo 319.9
- - intermedia . 319.8
- lateral del horno
369.2
- - separadora . 316.4
Parer 503.7
Parete 305.7

Parete del tino 305.6	Parte sana . . . 484.9	Paso de los elec- trodos 567.8	Pattern holder with horizontal and vertical move- ment 456.1
- dell'ugello . . . 297.3	- sporgente di formatura 436.6	- - - gases . . . 337.8	- maker . . . 458.2
- della cassa . . . 470.10	- spugnosa . . . 484.8	- inferior . . . 124.2	- mouldery . . . 438.3
- - forma . . . 442.2	- superiore . . . 303.9	- por debajo . . . 124.2	- plate raising
- - sacca . . . 302.3	Parte accesoria de la estructura 284.3	- superior . . . 124.1	and lowering
- di separazione 407.10	- alicuota . . . 239.1	Pass . . . 514.5, 531.8	gear 456.2
- distinta . . . 316.4	- alomada . . . 518.5	- blind . . . 516.10	- - turnover . . . 450.1
- laterale . . . 369.2	- de volumen . . . 345.9	- closed . . . 515.10	- ring shaped . . . 423.9
- - vuota . . . 369.7	- en dos -s . . . 440.1	- diamond . . . 517.2	- sectional . . . 424.1
- separata . . . 316.4	- - varias -s . . . 440.2	- false . . . 516.10	- shop . . . 422.1
- spessa, a . . . 537.10	- entallada . . . 515.4	- first . . . 516.5	- store . . . 422.2
- trasversale . . . 316.9	- hueca dei ci- lindro 515.4	- last . . . 516.7	- tables, travelling
Paris red . . . 276.2	- inferior . . . 304.1	- middle . . . 516.8	450.3
Park, Wagen . . . 125.1	- - de la obra . . . 296.1	- open . . . 516.9	- varnish . . . 424.5
Paroi . . . 305.7	- poco densa . . . 484.8	- oval . . . 517.1	Pattino . . . 22.4
- de l'enveloppe . . . 470.10	- refrigerada del alto horno 296.3	- periodical . . . 518.1	Pause, Abstich- 342.8
- - la tuyère . . . 297.3	- saliente del mo- dolo 436.6	- played circular	Pavesa encendida
- - laterale . . . 364.4	- sana . . . 484.9	516.11	164.4
- - séparation fixe . . . 441.3	- - separables . . . 390.4	- straight . . . 516.1	Pavimento della
- - des étalages 302.3	- suelta . . . 484.8	- to alter the . . . 535.3	piattaforma di
- du moule . . . 442.2	- superior . . . 303.9	- up-set . . . 516.2	caricamento 307.6
- - tube . . . 319.9	- - de la obra . . . 296.2	Passage . . . 360.8, 567.8	Pavimento de la
- épais, à . . . 537.10	Particella, -e di . . . 376.11	- opening . . . 320.7	piattaforma del
- latérale du four . . . 369.2	- ferro 376.11	Passage . . . 320.7, 531.8	tragante 307.6
- mince . . . 486.11	- e in sospensione . . . 263.5	- au-dessus . . . 124.1	Payment . . . 559.6, 7
- - réfractaires . . . 304.5	Particle . . . 376.11	- de l'électrode 567.8	Pea coal . . . 101.3
- transversale . . . 316.9	- - suspended -s 263.5	- la charge . . . 344.6	Pear shaped . . . 539.2
Parque de wagones . . . 125.1	Particula, -s de . . . 376.11	- du modèle à travers la table	Pearlash . . . 117.12
Parrilla . . . 160.8, 368.2	- - en suspensión . . . 263.5	tournante 452.5	- solution . . . 431.4
- de escalones . . . 404.9	Particula, -s de . . . 376.11	- sous la voie . . . 124.2	Pearlite . . . 283.7
- en forma de . . . 525.4	- hierro 376.11	- supérieure . . . 124.1	- hard . . . 284.4
- formada con . . . 446.8	- - en suspensión . . . 263.5	Passaggio 320.7, 531.8	Pearly . . . 283.3
carilles 446.8	Particule, -s de . . . 376.11	- 533.10	Peat . . . 98.5
Parry gas exit pipe . . . 310.4	- fer 376.11	- del gas . . . 337.9	- powdered . . . 429.4
Parry, presa di gas . . . 310.4	- en suspension . . . 263.5	- della carica . . . 344.6	Peau de chamols . . . 202.10
Parry, prise de gaz . . . 310.4	Partido con la . . . 63.3	- superiore . . . 124.1	- - crapaud . . . 483.5
Parry, toma de gas . . . 310.4	Partie accessoire . . . 284.3	Passer à la filière . . . 535.7	Pepple filter . . . 147.3
Parryscher Gas- fang 310.4	- de la texture . . . 284.3	Passerella . . . 308.1	Pece greca . . . 419.8
Part, cooled -s of the blast fur- nace 296.3	- alíquota . . . 239.1	Passiv, -e Härte 543.4	Pecho abierto, à . . . 286.2
- , consisting of . . . 440.2	- - amovibles . . . 390.4	Passoire . . . 246.4	- cerado, à . . . 296.3
- - several -s 440.2	- - convexe . . . 390.3	Pasta . . . 382.8	Pedal . . . 497.3
- - two -s . . . 440.2	- - du creuset 382.3	- grasse . . . 428.9	Pédale . . . 251.4
- defect . . . 35.4	- creuse du cy- lindre 515.4	Pasta . . . 119.4	Pedale . . . 251.4
- grooved . . . 515.4	- de modèle en . . . 436.6	- adhérente . . . 428.9	Pedazo . . . 100.9
- lower . . . 304.1	- en deux -s . . . 440.1	Paste, loamy . . . 428.9	- en grandes -s 108.1
- movable . . . 440.10	- - plusieurs -s 440.2	Pastoso . . . 376.2	- poroso . . . 107.7
- proportional 289.1	- étroite . . . 382.4	Pasty . . . 376.2	Peel 409.10, 410.3, 434.4
- removable -s 390.4	- inférieure . . . 304.1	Pâte . . . 119.4	- balanced . . . 410.2
- sound . . . 484.9	- de l'ouvrage 296.1	- grasse collante . . . 428.9	Peep hole . . . 88.1, 163.2
- undercut . . . 515.4	- mate . . . 277.6	- très réfractaire . . . 428.6	Pegar . . . 423.4
- upper . . . 303.9	- peu dense . . . 484.8	Patent-kernnagel . . . 461.9	Pegging rammer . . . 434.7
Part déterminée 239.1	- refroidie du haut-fourneau 296.3	- tropfglas . . . 185.5	Peindre en noir 424.9
- égale . . . 239.1	- saine . . . 484.9	Patent core nail . . . 461.8	Peine 450.4, 5, 456.3
Parte aliquota 239.1	- supérieure . . . 303.9	- dropping bottle . . . 185.5	Peinture . . . 550.5
- combustible 360.2	- - de l'ouvrage 296.2	Patentado . . . 185.6	- définitive . . . 551.5
- l constitutive del gas 267.5	Partir con la maza y apartar 63.4	Patente . . . 461.9	- légère . . . 551.3
- dello spettro giallo-rossa- stro 401.5	Partition . . . 407.10	Paternoster ele- vator 139.9	Pèlerin, au pas de - (processo) . . . 538.1
- l di ricambio 390.4	Pas . . . 51.8	Patente . . . 461.9	Película de óxido . . . 483.2
- - volume . . . 345.9	Pasada . . . 531.8	Paternosterwerk . . . 139.9	Peligotröhre . . . 232.6
- frontale . . . 104.4	Pasador, unlr con -es 442.9	Pâteux . . . 376.2	Peligot tube . . . 232.6
- inferiore . . . 304.1	Pasaje de los gases 353.6	Path . . . 78.3	Peligot, tube de 232.6
- intaccata . . . 515.4	Pasar . . . 451.2, 3	Patin . . . 22.4	Peligot, tubo di 232.6
- intagliata . . . 515.4	Paso . . . 320.7	Patin . . . 22.4	Pellie . . . 434.4, 438.9
- l raffreddate del- l'alto forno 296.3	- de la carga . . . 344.6	Pattern 36.11, 422.3, 6	- à vapeur . . . 58.4
	- - llama . . . 383.6	- blacking . . . 424.5	- automatique 129.7
		- half . . . 424.2	- de barrage . . . 340.7
			- chargement . . . 409.10, 411.3

Pelle de mouleur	434.2	Perdita di calore	572.4	Periodo de formación de	escorias 396.6	Perte de gaz . . . 360.10
- - retenue . . . 339.8		- - ferro . . . 378.7		- - - - - burbujas	375.9	- - poids . . . 560.2
Pelle per pulire 202.10		- - peso . . . 560.2		- - - - - trodes	567.3	- - pression . . . 350.6
Pelletton . . . 411.3		- - pressione . . . 350.6		- - paso de la carga	344.6	-s des élec-
Pellicle of oxygen	483.2	- - gas . . . 360.10		Périphérique . . . 312.7		- en métal . . . 378.8
Pellicola d'ossido	483.2	- - metallo . . . 378.8		Perished . . . 548.10		- - poids . . . 226.10
Pellicule d'oxyde	483.2	- in peso . . . 226.10		Perl-kohle . . . 101.3		Perturbación, -es
Pelo di vacca . . . 429.2		- per torrefazione	89.2	- röhre . . . 189.9		- de la marcha 353.2
Pelo de vaca . . . 429.2		- - tratamiento	75.7	Perla . . . 189.9		Perturbation dans
Pencil, blue . . . 191.1		Peregrino, a paso de -" (procedimiento)	538.1	Perle . . . 189.9		le fonctionnement
- for marking glass	191.1	Perfecto, calcinación -a	88.8	Perlit . . . 283.7		Perturbazione di funzionamento
Pendage . . . 57.6		Perfil . . . 514.10		Perlita . . . 283.7		Pesa . . . 239.2.3
Pendente . . . 309.3		- de alto horno	287.7	Perlite . . . 283.7		Pesada 235.10, 238.11
Pendiente . . . 57.6		- inglés . . . 20.10		- dure . . . 284.4		240.1
Penetración por hendidura	54.1	- laminado . . . 514.9		Permanent 93.7, 551.5		Pesafiltro . . . 240.2
- - rayado . . . 54.1		Perfilado 19.9, 436.7		- magnet . . . 92.4		Pesage . . . 133.3, 235.10
Pénétration par striage	54.1	Perforación . . . 51.9		Permanente . . . 92.4		Pesar . . . 238.10, 234.10
Penetrazione per striatura	54.1	Perforado . . . 27.4		Permeabilidad 359.7		Pesare . . . 238.10, 240.1
Penna del martello	528.5	- con varillas . . . 391.1		- á los gases . . . 96.7		334.10
Pennello da nero-fumo	430.8	Perforar . . . 51.10		- magnética . . . 91.9		Pesata . . . 134.4, 235.10
Pente . . . 80.8		- por fusión . . . 354.4		Permeabilidad 359.9		238.11
Pentola . . . 452.4		Perforare a fuoco	354.4	- al gas . . . 96.7, 425.7		Pescaggio . . . 562.4
- d'evaporazione	247.4	Perforated . . . 27.4		- magnética . . . 91.9		Pescante . . . 125.7
- di distillazione	255.4	Perforation . . . 52.2		Permeabilität . . . 91.9		Pesée, -s 176.7, 235.10
- - Papin . . . 178.5		Perforatrice per ferro ed acciaio	228.4	Perméabilité 359.9		238.11
Pentolaio . . . 383.1		Perforé . . . 27.4		- au gaz . . . 96.7, 425.7		Peser . . . 238.10, 234.10
Peña del martillo	504.3, 528.5	Perforer . . . 27.4		- magnétique . . . 91.9		Peso 226.10, 239.3, 442.11
Pera d'innaffiamento	317.5	- avec des baguettes	391.1	Permeability 359.9		- atómico 224.7, 225.4
- di gomma . . . 197.7		Pergamena . . . 201.8		- for gas . . . 425.7		- della carica . . . 409.8
Pera de goma . . . 197.7		Pergament-papier	201.7	- magnetic . . . 91.9		- di combinación
- en forma de . . . 539.2		- schlauch . . . 201.8		- to gases . . . 96.7		zione 226.6
Peraltado . . . 515.2		Pergamino . . . 201.7		Perno con ingragnaggio	392.8	- - eguale . . . 75.5
Perage . . . 51.9		Period . . . 86.8, 106.1		- d'acciaio . . . 392.7		- equivalente
Percée . . . 354.5		- of unloading	562.11	- del vento . . . 394.6		chimico . . . 257.6
Percentage . . . 14.11		- - working charge	344.6	- vuoto . . . 394.6		- in molecole-
- of ashes . . . 101.9		Période d'affinage	396.6	Perno de anclaje	291.3	grammi 225.7
- moisture . . . 64.8		- de bouillonnement	375.9	Perossido di ferro	67.8	- lordo . . . 134.8
Percer . . . 51.10, 228.5, 339.8, 343.2, 413.7		- - et de projections	396.7	- - manganese 217.4		- medio 135.3, 334.11
- dans le sens de la longueur	228.5	- - déphosphoration	398.1	- - sodio . . . 211.1		- molecolare . . . 225.6
- en long . . . 228.5		- - formation des scories	396.6	Peroxide, hydro-gen	211.3	- netto . . . 134.9
- le trou de coulée	339.9	- - la combustion du carbone	397.4	- of lead . . . 210.10		- normal . . . 135.4
- par-dessus . . . 228.7		Periodical . . . 518.1		- sodium . . . 211.1		- stabilito per la
- sur le côté . . . 228.6		Periodisch . . . 518.1		Peróxido de hierro	67.8	fattura 559.10
Perceuse pour fer et acier	228.4	Periodo d'ebollizione	375.9	- - anhidro . . . 66.3		- tenditore . . . 137.3
Perçoir . . . 504.5		- d'eruzione e	398.7	- - hidratado 66.10		- teorico . . . 135.2
Percussion . . . 503.1		- di decarburazione	397.4	- - manganese 217.4		Peso . . . 134.4, 235.10
Perder la forma circular	423.5	- - defosforazione	398.1	- - plomo . . . 210.10		- atómico 224.7, 225.4
Pérdida de calor	572.4	- - formazione delle scorie	396.6	- y óxido de manganese	hi-	- bruto . . . 134.8
- - gas . . . 360.10		Periodo de afino	396.6	- dratado 69.8		- de igual . . . 75.5
- - metal . . . 378.8		- - combustión de carbono	397.4	Peroxyde de fer	67.8	- la carga . . . 409.8
- - peso 226.10, 560.2		- - defosforización	398.1	- - hydraté . . . 66.10		- determinación
- - presión . . . 350.6		- - ebullición 375.9		- - manganèse 70.2		de los -s 223.9
- en la preparación	75.7	- - y de proyecciones	396.7	- - plomb . . . 210.10		- en moleculagramos
- por calcinación	89.2			- et oxyde de manganese	hydraté 69.8	225.7
Perdigón, -es para tarar	239.6			Persanerstahl . . . 14.7		- equivalente
Perdita . . . 90.2				Persulfato de hierro	69.2	químico 267.6

Pestello 229.5, 833.6	Pfannen-rand 477.9	Phosphoric 83	Piastra di vetro
Pestle 229.5	-wagen 477.3	- acid, soluble 899.7	arrotato 276.4
Pestone 803.6	Pfeller, Eck- 293.6	- anhydride 216.5	- - zinco per ele-
Petit, -s fers 19.2	-Stein- 84.3	Phosphorique 216.5	menti 266.2
- train 511.5	Pferde-dünger 428.11	Phosphorite 732	- filtrante 245.2
Pétro 357.8	-mist, verrotteter 428.12	Phosphorus 659, 216.4	- frontale 292.10, 413.11
Pétrir 119.9	Pförtnerhaus 149.5	- high 216.6	- intermedia 505.7
Petrol locomotive 124.8	Pfosten, Wasser- 146.3	- poor in 899.4	Piastrina a gancio
Pétrole 156.1	Pfropfen, Masse- 342.5	- rich in 899.3	- - rampone 24.4
Petróleo 156.1	Phase 274.6, 3	Photographic 282.1	- d'appoggio per
Petroleum-ein-	- rule 274.5	- plate 282.2	la base 24.3
spritzer 158.7	Phase 274.5	Photographique 281.10	- d'attacco 24.5
-feuerung 834.9	Phasenregel 274.5	- appareil 282.1	- di ritegno 24.4
-kocher 184.10	Phenolphthalein-	Photographisch 281.10	Piat, forno a
-prober 181.5	papier 212.13	Photography, 281.10	sistema 384.5
-rückstand 156.1	Phenolphthalein	technical 281.10	Piat, four 384.5
Petroleum injec-	papier 212.13	Physical 68.5	Piat furnace 384.5
tor 158.7	Phénoiphtaléine 212.13	Physico-chemical 178.1	Piat, horno
- residue 156.1	Phenomena, gene-	apparat 178.1	sistema 384.5
- stove 184.10	ral - in the	Physikalisch 81.5	Piatofen 384.5
- tester 181.5	blast furnace 346.6	Physique 81.5	Platta 562.5
Petrollo 156.1	Phénomène de	Plailare 34.3	Plattaforma 307.7
Petroso 357.8	liquation 483.5	Plailletto per	- a bilico 182.7
Pettine 450.4, 451.2	- - ségregation 483.5	lisciare 437.2	- di caricamento 307.5, 6
Petto 291.8	-s qui se pro-	Piano wire 287, 199.10	- girevole 449.3
- aperto 286.2	duisent dans	Piano 161.6	- mobile 133.4
- chiuso 286.3	le haut-four-	- a scosse 433.2	- rovesciabile 449.4
Pezuña, -s de	neau 346.6	- caricatore a	- spostabile 452.5, 6
buey 420.5	Phosphat, Cal-	bilico 182.5	Piattello della
Pezzo 7.1	cium 399.5	- d'acciaio 238.2	lampada 184.5
- colato 439.2	- Eisen- 399.6	- dei camini 384.8	- di bilancia per
- - fermo in terra 487.6	-kreide 113.7	- mescolatori 389.4	cloruro di cal-
- - in argilla 487.5	Phosphate, am-	- della bocca 307.4	cio 238.9
- - - conchiglia 487.7	monium-sodium	- fonderia 475.7	- ebonite 202.1
- - - sabbia 487.4	207.3	- mazza bat-	- ogivale della
- da laminare 531.2	- chalk 113.7	tente 502.9	bilancia 238.6
- di ghisa 423.1	- of calcium 399.5	- delle condut-	Piatto 18.7
- - - sottile 486.11	- iron 399.6	ture 168.7	- della pompa
- legno 837.6	- sodium 206.9	- di carica 388.4	pneumatica 178.4
- macchina 487.9	- sodium am-	- - per l'addi-	- di porcellana
- i - macchine 6.4	monium 212.1	zione del fon-	porosa 193.3
- prova 83.3	Phosphate de	dente 388.6	- girevole 367.7, 493.1
- ricambio 871.2	chaux 399.5	- caricamento 467.4	Piazzale 37.7
- - riserva 83.7	- fer 399.6	- colata 384.5	Piazzare il co-
- - schiuma 107.7	- soude 206.9	- lavoro 293.5	perchio 442.6
- formato nella	- - ammoniacal 207.3	- levigazione 276.3	- per piano 503.8
staffa 487.8	- - et d'am-	- macinazione 78.3	Piazzato 446.1
- fuso 486.9	moniaque hy-	- rovesciamento 181.7	Piazzatura delle
- il - è scarto 488.11	draté 212.1	- separazione 424.3	anime 461.6
- in due -l 440.1	Phosphaté 113.7	- inclinato 132.2	Picadura 49.5
- - l grossi 108.1	Phosphatic 60.7	- ineguale 490.5	Picar 338.9
- - più -l 440.2	Phosphor 216.4, 398.2	Piano, cuerda de 28.7	Picchetto di
- interno 31.5	-abscheidung 376.12	Pianoforte, corda	guida 442.8
- laminato 85.6	-arm 399.4	da 28.7	Piccolo treno 511.5
- levigato 274.11, 275.2	-eisen 16.4	Pianta 287.8	Pick, to 63.4
- massiccio 487.1	- Eisen 16.4	Piastra 185, 384.3	Picking ore 63.3
- piatto 449.1	- Ferro 16.4	517.11	Pickle 493.10
- pronto 33.2	-gehalt 8.3	- anteriore 369.3	- to 493.9
- riportato 440.9	-haltig 60.7	- d'amianto 201.1	- Pickled 552.11
- sbavato 489.4	-mangan 16.5	- d'appoggio 465.5	Pickling acid 537.1
- scarto 489.1	-reich 399.3	- d'asbesto 201.1	Pickmeter 180.1
- separato 81.4	-rohsen 8.3	- d'estremità 414.2	Picnometro 180.1
- vuoto 487.2	-salz 212.1	- da corazza 27.89	Pico 481.5
Pfahrost 289.3	-sauer 206.9	- di base 291.2	- de caldero 478.2
Pfanne 238.2	-säure-anhy-	- fondazione in	- desmontable 478.3
- die - anwärmen 479.3	drid 216.5	ferro 291.2	- intercambiabile 478.3
- - kippen 479.4	- - iöische 399.7	- gomma 197.9	Pie 224, 251.4
- fahrbare 478.6	Phosphor-manga-	- guardia 292.9	- del árbol de la
- Gabel 478.1	nese 16.5	- protezione 162.8	terrajá 445.3
- Stand 478.7	Phosphore 83, 216.4	- riscaldamento 176.4	-s de Rey 39.2
- Verdunst 183.1	- pauvre en 399.4	- - terracotta 249.7	Piece 49.3
Pfannen-ausguß 341.7	- riche en 399.5	- - trituratione 229.8	- consisting of
-bügel 479.2	Phosphoreux 8.3	- - di ghisa 229.6	two -s 440.1
-führung 479.7			- detached 31.4
			- eye 279.2

Piece for use . . . 332	Pieno, di troppo . . . 146.2	Pig Iron, dark . . . 14	Pilar de ladrillo . . . 286.5
- - - undivided . . . 31.5	Piercer . . . 504.6	- - - dephosphori- . . . 5.3	- - - mamposteria . . . 290.2
- - - in large -s . . . 108.1	Pierre . . . 290.2	- - - desulphurized . . . 5.4	- - - piedra . . . 84.3
- - - porous . . . 107.7	- - - calcaire . . . 117.3	- - - English . . . 5.9	- - - Pilastro . . . 290.6
- - - T ^m . . . 190.3	- - - de taille . . . 306.7	- - - fine grained . . . 2.1	- - - della sagoma . . . 455.5
- - - to be cleaned . . . 489.4	- - - faisant vis-à-vis . . . 292.7	- - - for castings . . . 6.1	- - - sciablona . . . 455.5
- - - rolled . . . 531.2	- - - a la dame . . . 210.1	- - - malleable . . . 7.5	- - - di pietra . . . 84.3
Pièce . . . 7.1	Pierreux . . . 357.5	- - - puddling . . . 7.6	Pile . . . 37.8.3
- - - à ébarber . . . 489.4	Pietra . . . 84.3	- - - retining . . . 8.5	- - - foundation . . . 289.3
- - - employer . . . 33.2	- - - arenaria . . . 114.3	- - - forge . . . 8.5	- - - up, to . . . 376.4
- - - forme rebondie . . . 452.4	- - - dell'epoca . . . 114.6	- - - foundry (s. foundry pig iron). . . 1.5	Pile . . . 265.6
- - - ventrue . . . 452.4	- - - carbonifera . . . 114.6	- - - gray . . . 1.5	- - - thermoelectrique . . . 266.6
- - - laminar . . . 531.2	- - - in blocchi . . . 292.5	- - - hematite . . . 8.1	Piletta . . . 434.5
- - - lissier ronde . . . 437.5	- - - di dama . . . 292.7	- - - highly silica . . . 1.3	- - - a punta . . . 434.7
- - - allant au feu . . . 7.1	- - - dietro . . . 306.7	- - - highly radi- . . . 32	- - - platte . . . 434.6
- - - coulée . . . 439.2	Pietrame di cava . . . 289.5	- - - hot blast . . . 4.5	- - - pneumatica a . . . 435.1
- - - d'essai . . . 33.5.5	Pietroso . . . 357.5	- - - highly mott- . . . 2.4	- - - servita da gru . . . 435.2
- - - de fonte . . . 7.4, 31.9	Pieu de guidage . . . 442.5	- - - Luxembourg . . . 5.6	Pilgerschrittver- . . . 538.1
- - - à parois . . . 486.11	Piezo . . . 7.2	- - - malleable 7.5, 12.6	- - - fahrenheit . . . 293.6
- - - minces . . . 487.2	- - - de consolidación . . . 320.4	- - - mixer . . . 389.5	- - - de cœur . . . 293.6
- - - creuse . . . 487.2	- - - ensayo . . . 33.3.5	- - - cylindrical . . . 389.6	- - - en brique . . . 84.3
- - - massive . . . 487.1	- - - fundición . . . 7.4	- - - mottled white . . . 2.3	- - - fonte . . . 321.6
- - - pieine . . . 487.1	- - - de poco . . . 486.11	- - - open hearth . . . 8.4	Piling . . . 378.2, 464.7
- - - garniture de . . . 521.4	- - - hueca . . . 487.2	- - - platy . . . 3.5	- - - and welding of . . . 10.9
- - - la cage . . . 521.4	- - - maciza . . . 487.1	- - - phosphoric . . . 8.3	Pillar . . . 84.3
- - - machine . . . 487.9	- - - para con- . . . 487.10	- - - porous . . . 2.7	Pilon . . . 383.6, 391.4
- - - -s . . . 6.7	- - - strucciones . . . 487.9	- - - refined . . . 366.6	- - - à main . . . 391.5
- - - réserve . . . 33.7	- - - máquina . . . 487.9	- - - rich in silicon . . . 1.3	- - - de bocard . . . 77.4
- - - en caoutchouc . . . 197.1	- - - de máquinas . . . 6.4.7	- - - sandless . . . 5.1	- - - mortier . . . 229.5
- - - en gutta- . . . 197.2	- - - prueba . . . 52.7	- - - Scotch . . . 5.10	- - - en acier . . . 465.4
- - - percha . . . 197.2	- - - recambio . . . 371.2	- - - Siegerland . . . 5.5	Pilone . . . 383.6
- - - manquée . . . 489.1	- - - repuesto . . . 33.7	- - - specularforge . . . 8.6	Pilonnage . . . 105.4
- - - petites -s en fer . . . 23.7	- - - defectuosa . . . 489.1	- - - Swedish . . . 5.8	Pilonneuse . . . 105.5
- - - plate . . . 449.1	- - - hueca compli- . . . 487.3	- - - stores . . . 130.6	- - - électrique . . . 105.6
- - - rapportée . . . 371.2	- - - movable . . . 440.9	- - - Styrian . . . 5.7	Pilote . . . 289.3
- - - utilisable . . . 33.2	- - - para laminar . . . 531.2	- - - strongly mott- . . . 2.2	Pilotis . . . 289.3
- - - entière . . . 31.5	- - - rebarbar . . . 489.4	- - - very open . . . 2.9	Pin 194.8, 424.4, 436.5
Pied à coulisse . . . 39.2	- - - s refractarias . . . 7.1	- - - wagon . . . 341.5	- - - cast-on . . . 294.10
- - - de bœuf . . . 420.3	- - - separada . . . 31.4	- - - white . . . 2.6	- - - lifting arrange- . . . 449.2
- - - l'arbre à ca- . . . 445.3	- - - útil no divi- . . . 31.5	- - - cold blast . . . 2.5	Pince . . . 192.4, 526.5
- - - libre . . . 445.3	- - - dida . . . 31.5	- - - spiegel look- . . . 3.1	- - - 192.4, 526.5
- - - de trou-e . . . 445.3	- - - utilisable . . . 33.2	- - - lead . . . 361.4	- - - à charbon . . . 235.4
- - - profond . . . 39.7	Pig . . . 339.9, 463.6.7	- - - low silicon . . . 365.3	- - - creuset . . . 252.5
Piede . . . 224, 445.3	- - - basic . . . 8.2	- - - open grain . . . 2.7	- - - liège . . . 196.6
- - - del martello . . . 77.6	- - - bed . . . 340.1	- - - white . . . 365.4	- - - mercure . . . 290.6
- - - della colonna . . . 293.7	- - - breaker . . . 464.1.9	- - - sand cast . . . 4.7	- - - novau . . . 436.9
- - - di ghisa . . . 321.6	- - - hydraulic . . . 465.2	Pigging back . . . 398.7	- - - sodium . . . 202.6
Piedra . . . 84.3	- - - portable . . . 465.1	Piglamento . . . 106.4	- - - tréfiler . . . 536.1
- - - arenisca . . . 114.3, 306.7	- - - stable . . . 464.10	Piglata . . . 106.5, 425.3	- - - d'acerochage . . . 528.2
- - - abbigarada . . . 114.5	- - - high silicon . . . 365.5	Pigliata . . . 303.5	- - - d'élément . . . 265.9
- - - bigarrada . . . 114.5	- - - iron L. . . 339.9.9, 475.1	Pignon . . . 14.4	- - - de support . . . 198.5
- - - de la forma- . . . 114.6	- - - anthracite . . . 4.2	- - - à chevrons . . . 519.4	Pinceau à noir de . . . 430.5
- - - ción hullera . . . 114.6	- - - bath . . . 395.10	- - - creux . . . 519.5	Pincl para negro . . . 430.5
- - - caliza . . . 85.5, 111.2	- - - Bessemer . . . 8.1	- - - denté . . . 519.4	- - - de humo . . . 430.5
- - - de cal . . . 117.3	- - - charcoal . . . 4.1	- - - moteur . . . 323.6	Pincers . . . 536.1
- - - Infernal . . . 210.1	- - - charge . . . 395.9	Pignone . . . 518.5, 519.1	Pinette . . . 202.7
- - - magnesita . . . 569.5	- - - charge . . . 473.9	- - - a spina di pesce . . . 519.4	Pincher . . . 527.1
- - - pomez, seme- . . . 357.9	- - - cinder . . . 6.3	Pila . . . 265.8	Pine charcoal . . . 418.10
- - - jante à . . . 357.9	- - - close grained . . . 2.8	- - - thermoelectrique . . . 266.6	Pinion . . . 523.6, 518.5
- - - puddling . . . 114.7	- - - coarsely cry- . . . 3.6	Pila . . . 265.8.9	- - - steel . . . 14.4
Piegare 42.8, 43.5, 533.2	- - - stalline . . . 4.5	- - - para templar . . . 416.3	- - - trunnion . . . 392.8
- - - a nodo il ferro . . . 43.4	- - - coke . . . 4.5	- - - termo-eléctrica . . . 266.6	- - - wheel . . . 393.1
- - - da chiodi . . . 43.4	- - - cold blast . . . 4.5	Pilar angular . . . 293.6	Pinzel, Schwärze- . . . 430.5
- - - la fiamma del . . . 468.1	- - - compact grai- . . . 3.8	- - - de hierro fundido . . . 321.6	Pintar . . . 431.5
- - - guerdard . . . 468.1	- - - containing . . . 9.2		- - - de negro . . . 424.9
- - - sopra un man- . . . 43.1			Pintura . . . 550.5
- - - drino . . . 43.1			Pinza . . . 198.6, 464.4
Piegatura . . . 42.2			- - - per crognolo di . . . 536.1.5
- - - a caldo . . . 42.5.6			- - - fusione . . . 252.5
- - - freddo . . . 42.6			
- - - dopo la tem- . . . 42.7			
- - - pera . . . 42.7			
Pieghevole . . . 42.4			

Pinza, -s 1924, 2027	Pipette d'absorp-	Piston pneu-	Placa intermedia de
- para carbón 235.4	- tion 270.3	- matique 501.5	arriostramiento
- los machos 436.9	- graduée . . . 191.4	- rotatif . . . 472.5	- lateral . . . 364.4
-s para soportes	- jaugée . . . 191.6	Pistón compresor	- posterior . . . 364.5
198.6	- - automatique	121.2	- pulimentada
Pinzetta . . . 202.7	191.7	- inferior . . . 121.6	274.10.11
- per anima . . . 436.9	- pour pesées . 240.4	Pit 163.6	- refractaria . 249.7
- sodio . . . 202.6	Piping . . . 298.1, 483.7	- coal 98.7	- reversible . . 450.2
- - tenere il mer-	Piquera . 800.4, 388.9	Pit, -s . . . 527.7	Placca 524.5
curio 200.6	Piriforme . . . 539.2	-s chauffés . . 527.5	- anteriore . . 369.3
Pinzette . . . 202.7	Pirita arsenical	-s ordinales . 527.5	- d'argilla . . . 439.6
Pinón 323.6	72.4	Plts 527.5	- d'estremità . 414.2
- de dientes an-	- calcinada . . . 70.8	Pivot . . . 323.3, 441.9	- da formare . 422.6
gulares 519.4	- cobriza . . . 72.2	Pivotant . . . 126.2	- raddrizzare 534.8
- - engranaje . 14.4	- de cobre . . . 72.2	Placa . 364.3, 468.1	- del focolare . 369.5
- hueco . . . 519.5	- - hierro . 69.4, 72.3	Placa anterior 413.11	- - rustico . . . 364.5
Plombaggine . 382.5	- magnética . . 68.3	41.41	- della suola . 369.4
Piombare . . . 554.3	Pirite 70.8	- de apoyo . . 465.5	- di fondo 364.3, 390.7
Piombifero . . . 553.7	- arsenicale . . 72.4	- - arcilla . . . 489.6	- - della cassa
Piombino . . . 40.8	- di ferro . 69.4, 72.3	- - asbesto . . 201.1	del vento 394.6
Piombo . 40.8, 219.6	- magnética . . 68.3	- asiento 24.3, 517.11	- - revestimiento
- del forno . . . 361.4	- ramosa . . . 72.2	- base 291.2	373.4
-, recoger il 200.6	Piritoso . . . 72.2	- cabeza . . . 496.9	- frontal 413.11, 414.1
Pipe . . 144.7, 297.7	Pirogálico . 211.13	- calentamiento	- girevole . . . 121.5
483.11	Pirgallico . 211.13	176.4	- in faccia al-
- clay 428.2	Pirulista . . . 70.2	- - chapa de	l'ugello 364.8
- double . . . 319.7	Pirolusite . . . 70.2	hierro 295.1	- laterale di la-
- fixed 312.2	Pirometria . . 851.3	- - clerre . . . 23.5	voro 364.4
- horizontal . . 315.2	Pirometro 180.5, 351.5	- - del fondo 390.7	- modello rove-
- inclined . . . 315.3	- a grafito . . 351.7	- - cine para	sciabile 449.5
- junction . . . 295.6	- ad aria . . . 351.8	- pilas 266.2	- per l'ugello . 364.6
- ribbed 452.3	- elettrico di Le	- - contrapresión	- - sagomare . 446.4
- suspended . . 318.7	Chatelier 352.1	458.3	- posteriore . . 364.5
- vertical . . . 315.4, 8	- metálico . . 351.6	- - de báscula	Place of loading
Pipeta 191.3, 8	- ottico . . . 352.2	453.4	- - payment . . 559.7
- con grifo esférico	Pirómetro 180.5, 351.5	- - corcho . . . 196.3	- to - edgways
191.5	- de aire . . . 351.8	- - extremo . . 414.2	503.8
- de absorción	- grafito . . . 351.7	- - filtración . 245.2	Place, mise en
270.3	- eléctrico de Le	- frente . . . 413.11	465.6
- filtración . 245.1	Chatelier 352.1	- goma . . . 197.5, 9	Placer dans le
- medida . . . 191.4	- metálico . . 351.6	- guía 524.7	cément 415.10
- pesada . . . 240.4	- óptico . . . 352.2	- hierro . . . 291.2	- de champ . . 503.8
- graduada . . 191.6	Propo 239.5	- - para ende-	- le châssis
- automática 191.7	Pisé réfractaire 308.5	rezar 534.8	supérieur 442.6
Pipetta . 191.3, 192.1	- - damé . . . 303.6	- - hogar . . . 369.5	Placing the cru-
- a robinet	- siliceux . . . 115.2	- - inversión . 449.5	cible 385.8
esférico 191.5	Pissette . . . 186.3	450.2	Plaited 444.6
- d'assorbimento	Piso 161.6	- - giratoria 454.3	Plan 287.8
270.3	- de la fundición	- - la bóveda . 404.1	Plan d'appui . 238.2
- di misurazione	475.7	- - solera . . . 369.4	- de haut-fourneau
191.4	- - las chimeneas	- - mármol . . 237.1	287.6
- filtrante . . . 245.1	388.8	- - mesa . . . 451.1	- - la canalisation
- per pesare . . 240.4	Pisollite 67.5	- mica 301.5	électrique 168.7
- tarata 191.4, 6	Pisolitico . . . 67.5	- modelos . . 422.6	- - réseau . . . 163.7
- automática 191.7	Pisotico 67.5	- - reversible 449.5	- en projection
Pipette 191.3	Pisón . . . 391.4, 434.5	- - pasar . . . 451.2	horizontale 287.8
- Absorptions-	- cónico . . . 434.7	- - rasquete . . 446.4	- incliné 132.2
270.3	- plano 434.6	- - revestimiento	Plancha de blin-
- Kugelhahn-	Piston . . 311.4, 470.5	373.4	daje 27.8, 9
191.5	- blade 472.1	- - soporte . . 469.7	- - dama 292.9
- Meß 191.4	- solid 506.3	- - circular . 294.3	- - hierro 25.6
- selbsttätige Voll-	- valve gear . 499.4	- - tobera . . . 364.6	- para blindaje 511.1
191.7	- vane 472.1	- - trituración 229.8	- protectora . . 388.3
- Stech- 191.3	Piston 174.3, 311.4, 5	- - de fundi-	Planche 498.3
- Voll- 191.6	- a disque . . . 506.3	ción 229.6	- à calibrer . . 445.6
Pipetten-flasche	- plaque 506.3	- - vidrio . . . 189.4	- - modèles . . 439.11
192.1	-s concentri-	- - de uranio 189.5	- - trousseur . . 446.6
- ständer 191.8	ques 506.5	- - pulimentado	- de damage . 439.11
Pipette . . 191.3, 240.4	- de compression	276.4	- fond 422.6
- automatic plain	506.1	- del compresor	Plancher 29.7
191.7	- - pompe . . . 509.3	121.5	- de la plate-forme
- bottle 192.1	- du marteau . 499.2	- delantera . . 369.3	du gueulard 307.6
- graduated . . 191.4	- s en tandem . 506.5	- fotográfica . 282.2	Plancheta de
- holder 191.8	- hydraulique . 506.2	- frontal . . . 292.10	reparar 437.2
- plain 191.6	- inférieur . . . 121.6	- inferior de	Planchette à lisser
- stand 191.8	- s parallèles . . 506.4	crystal de la	- - polir 437.2
- weighing . . . 191.5	- plongeur 121.2, 144.3	balanza 287.2	Plane 238.2
Pipette . 186.4, 191.3, 8	453.7, 506.2		
- a filtrer 245.1			
- avec robinet à			
boule 191.5			

Plane, horizontal	438.7	Plaque de support	460.7	Plate of porous porcelain	193.3	Platino . . .	194.56
- of throat . . .	307.4	-- tête . . .	490.9	- perforated . . .	27.4	Platinum . . .	194.6
- to . . .	34.3	-- trituration		- photographic	282.2	- basin . . .	195.2
- by filling	275.3	- en fonte	229.6	- punched . . .	27.4	- boat . . .	195.5
Planear . . .	34.3	-- trousse am-		- rolling . . .	532.10	- cone . . .	196.6
Planer . . .	503.7	- vible	446.4	- rotatable turn-		- crucible . . .	196.1
- les tôles . . .	534.6	-- verre coloré	400.9	- over	454.3	- incineration	
Planicie de carga	307.4	-- voûte . . .	404.1	- shell . . .	26.8	- knife . . .	195.9
Plano de apoyo		- du foyer . . .	369.5	- ship . . .	26.9	- muffle . . .	195.3
del cuchillo	238.2	- en caoutchouc	197.5	- stripping . . .	450.5	- pin . . .	194.8
- dientes angu-		- fer . . .	291.2	- thin . . .	26.1	- sheet . . .	194.9
- lares	519.4	- liège . . .	196.3	- to - with copper		- spatula . . .	195.5
- la canalización		- mica . . .	301.5	- 552.7		- spoon . . .	195.7
- eléctrica	168.7	- terre		- with patterns	422.6	- ware . . .	194.5
- tragante . . .	307.4	- réfractaire	249.7	- wrought iron	25.9	- wire . . .	194.7
- inclinado . . .	132.2	- tôle de fer . . .	295.1	Plate-forme . . .	293.5	Plato . . .	323.2
- para verter		-- verre . . .	189.4	- à bascule	132.7	- de la bomba	
el carbón	132.3	- d'urane . . .	189.5	- de chargement		- neumática	178.4
- para verter . . .	131.5	- poll . . .	276.4	- 389.4		- - lámpara	184.5
Planscheib . . .	457.3	- frontale . . .	292.10	- - déverse-		- porcelana	
Plant . . .	118.2	- intermédiaire		- ment	131.7	- porosa	193.3
- alternating		- d'entretoise-		- manœuvre		Plâtre . . .	220.3
current	166.4	- ment	505.7	- - visite . . .	395.6	Platte . . .	18.5
- boiler . . .	153.4	- obturatrice . . .	23.5	- - 308.3		- Abfang . . .	469.7
- continuous,		- photographique		- des cheminées		- Abstreif . . .	524.7
current	166.3	- 282.2		- - 388.5		- Form . . .	422.6
- electric . . .	169.7	- renversible . . .	454.3	- - mélangeurs		- Gegendruck	453.3
- high tension	167.1	- supportant la		- 389.4		- photographische	
- low tension . . .	166.5	pression	453.3	- du gueulard		- 282.2	
- multiphase		Plaquette en		- pour l'addi-	307.56	- Preß . . .	121.5
current	166.6	caoutchouc	197.9	- tion de chaux		- Ton . . .	249.7
- single phase		- polle . . .	274.11, 275.2	Plates di pala-		Plattformkipper	
current	166.5	Plastic . . .	425.2	- fitte	289.3	Platy . . .	3.5
- three phase		Plasticidad . . .	425.3	- in calcestruzzo		Play . . .	37.4, 520.3
current	166.7	Plasticità . . .	425.3	- 289.6		- of the weighing	
Planta . . .	287.8	Plasticité . . .	425.3	Plateado . . .	108.3	machine	135.6
Plantilla . . .	36.11, 40.3	Plasticity . . .	425.3	Plateau . . .	457.3	- surface . . .	493.1
- porta . . .	455.5, 456.1	Plástico . . .	425.2	- de balance . . .	238.6	Plaza . . .	104.1
Plaque . . .	25.4, 506.3	Plastique . . .	425.2	- compresseur	121.5	- del crisol . . .	291.7
- à filtrer . . .	245.2	Plata . . .	70.7, 219.8	- pompe à air	178.4	- 290.7	
- modèle renver-		- métallica . . .	210.2	- des meules . . .	78.3	Plazo de descarga	
sable	449.5	Plataforma . . .	132.7	- peigne . . .	450.5	- - desembarque	562.11
- - mouler à tra-		- basculante . . .	132.5	- tournant . . .	452.5	- - entrega . . .	559.5
versière	451.2	- de carga	307.5, 388.4	- tournant	121.5, 449.3	Plegable . . .	38.5, 42.4
- traverser . . .	451.2	- las chimeneas		Platform	194.3, 388.4	Plegado . . .	47.7
- triturer . . .	229.8	- - los mezcla-		- brackets . . .	307.5	Pletina . . .	18.7
- antérieure . . .	414.1	- dores	389.4	- of weigh bridge		Pliable . . .	42.4
- d'amiante . . .	201.1	- - maniobra	395.6	Platillo de balanza		Pliage . . .	42.2
- d'appui	24.3, 465.5	- - movimiento		- 133.7		- à chaud . . .	42.5
- d'argile . . .	439.6	- vertical	134.4	- ebonita . . .	202.1	- froid . . .	42.6
- d'avant . . .	369.3	- revista . . .	308.3	- goma endure-		- alternatif . . .	43.9
- d'élément en		- visita . . .	308.3	- cida	202.1	- après trempe	42.7
zinc	266.2	- del andamio	131.7	Platin-blech . . .	194.9	Pliant . . .	38.5, 42.4
- de blindage	27.9	- montacargas		- chlorid . . .	210.3	Plier	42.5, 43.5, 433.2
- bout . . .	414.2	- 330.1		- draht . . .	194.7	- autour d'un	
- calibre amo-		- tragante	307.56	- gerät . . .	194.5	mandrin	43.1
vible	446.4	- para la adición		- kegel . . .	195.6	- en boucle le	
- charge . . .	508.5	- de cal	388.6	- konus . . .	195.6	fer à rivets	43.4
- chauffage . . .	176.4	- - - - - piedra		- löffel . . .	195.7	Pliers . . .	196.6, 252.5
- chlo . . .	364.4	- caliza	388.6	- messer . . .	195.9	Plissé . . .	47.7
- contrevent	364.5	- que baya y		- metall . . .	194.6	Plomada . . .	40.5
- dame . . .	292.9	sube	133.4	- muffel . . .	195.3	Plomb . . .	40.8, 219.6
- devant . . .	413.11	Plate . . .	18.5, 514.1	- nadel . . .	194.8	- à tarer . . .	239.6
- fermeture du		- boiler . . .	26.5	- schale . . .	195.2	- de fourneau	361.4
fond	390.7	- checker . . .	27.3	- schiffchen . . .	195.5	- recueillir le	290.6
- fond . . .	364.3	- chequered . . .	26.11	- spatel . . .	195.5	Plombagina . . .	382.5
- de la boîte		- fire box . . .	26.7	- tiegel . . .	195.1	Plomber . . .	554.3
à vent	394.8	- flanged . . .	26.6	- veraschungs-		Plombifère . . .	61.2
- garde	388.3, 524.7	- furnace . . .	26.7	schale	195.4	Plomifero . . .	553.7
- la sole . . .	369.4	- glass base . . .	287.2	Platine . . .	18.7, 194.56	Plomizo . . .	61.2
- lateral . . .	364.4	- hot . . .	176.4	Platinic chloride		Plomo . . .	199.3, 219.6
- marbre . . .	237.1	- inclined . . .	316.5	- 210.3		- dar baño de	554.3
- pression à		- iron . . .	291.2	Platinico . . .	210.3		
bascule	453.4	- mill . . .	510.5				
- revêtement	573.4						
- rustine . . .	364.5						

Plomo de horno . . . 361.4	Poids en grammes-	Polarisation . . . 264.4	Polvere del gas 316.1
- recoger el . . . 290.6	- molécules 225.7	- capacity 264.4	- di carbon fossile . . . 430.2.10
Plongement . . . 57.6	- équivalent chi-	Polarisation . . . 264.4	- - carbone . . . 101.7
Plonger . . . 316.3	- mique 257.6	- d'un gaz . . . 264.6	- - - di legna . . . 430.1
- lentement . . . 544.3	- maximum . . . 240.11	- de concentra-	- - - cimentazione . . . 418.8
Plongeur . . . 121.2	- moléculaire . . . 225.6	- tion 264.5	- - - concia . . . 429.5
Plug . . . 55.1, 445.9	- mort . . . 135.1	Polarisations-	- - - dolomite . . . 117.8
- hole . . . 481.6	- moyen 135.5, 334.11	kapazität 264.4	- - - grafito . . . 430.3
- pin . . . 391.8	- net . . . 134.9	Polarise, non . . . 169.8	- - - lycopodio . . . 442.3
- ramming ma-	- normal . . . 135.4	Polarización . . . 264.4	- - - minerale . . . 76.4
- chine 391.3	- pour comprimer	- de concentra-	- - - torba . . . 429.4
- - - - - 390.9	- le moule 442.11	- ción 264.5	- - - vetro . . . 203.3
- cylindrical 390.10	- relatif d'un	- - un gas . . . 264.6	- - - zinc . . . 361.3
- to plug the tap	- corps dans sa	Polarizado, no . . . 169.8	- - - in . . . 419.3
- hole 342.4	- combinaison la	Polarizad, non . . . 169.8	- - - ridursi in . . . 359.1
Plumb bob . . . 40.8	- plus simple 226.6	Polarizzato, non . . . 169.8	Polverizzarsi . . . 359.1
- line . . . 435.4	- spécifique . . . 271.6	Polarizzazione 264.4	Polverizzatore 432.1
- rule . . . 435.4	- tendeur . . . 137.3	- d'un gas . . . 264.6	- - a fessura . . . 158.4
Plumbico . . . 209.1	- théorique . . . 135.2	- di concentra-	- - getto di va-
Plunge, to - in	Poignée . . . 441.8	- zione 264.5	- pore 158.2
- water 544.2	- pour enlever le	Pole . . . 92.12	- - tubo . . . 158.3
Plunger . . . 121.2	- modèle 436.1	Pôle ayant une	- - ad ugelli . . . 158.5
- hydraulic 506.2	Poil de vache 429.2	- unité d'inten-	- - centrifugo . . . 158.6
- pump . . . 144.3	Poinçon 139, 52.1, 371.8	- sité 92.6	- - per argilla la-
- triplicate -s 506.4	- pour trous d'air	- disposition à	- vata 276.11
Plungerpumpe 144.3	- 438.1	- trois -s 94.2	Polverulento . . . 58.8
Pneumatic . . . 288.5	Poinçonnage 51.9, 52.2	- - nord . . . 91.32	Polvo . . . 68.2
Pneumatico . . . 178.2	Poinçonner 34.9, 51.10	- - sud . . . 92.1	- de aluminio 200.1
Pneumatique . . . 183.1	- 52.3	Polea de enrolla-	- - carbón 101.7, 430.4
Pneumatisch 501.2	Poing, grosseur de	- miento 498.1	- - vegetal . . . 430.1
Pobre, aleación 15.1	Point . . . 339.1	- - transmisión 451.4	- - cinc . . . 361.3
Poch-eisen . . . 77.6	- critical . . . 272.9	- motriz . . . 137.6	- - dolomita . . . 117.8
- schuh . . . 77.6	- defect . . . 85.4	Poli, plaque -e	- - gas de alto
- stempel . . . 77.4	- hardened . . . 339.1	- 274.31	- horno 316.1
- trübe . . . 77.7	- of decomposi-	- surface -e 274.10	- - grafito . . . 430.3
- werk . . . 77.3	- tion 264.9	Police man . . . 197.9	- - hulla . . . 430.2
Poche . . . 341.7	Point critique 272.9	Polier-knopf . . . 437.8	- - fino . . . 430.10
- à cendres . . . 163.7	- d'accouplement	- machine . . . 276.7	- - lycopodio . . . 442.3
- - fourche . . . 478.1	- 136.8	- rot . . . 276.2	- - los gases . . . 97.2
- - main . . . 477.5	- d'accrochage 136.8	- -S . . . 437.4	- - mineral 76.4, 815.5
- - scories . . . 409.3	- d'où l'on prend	- schaufel . . . 437.7	- - turba . . . 429.4
- de coulée . . . 341.6	- la mesure 41.5	Polieren . . . 276.6	- - vidrio . . . 203.3
- - - - - 477.3.4.8	- de décomposi-	Poliert . . . 424.6	- - para cementar 418.8
- - dépôt des cen-	- tion 264.9	Polifásico . . . 166.6	Poly-cylindrical . . . 325.5
- dres 163.7	- fusion . . . 250.5	Polifásico, insta-	Polymorph . . . 272.7
- - grue . . . 478.8	Pointant . . . 466.2	- lación -a 166.6	Polymorphe . . . 272.5
- - - à fourche 479.1	Pointe à noyau	Polimorfo . . . 272.7	Polymorphous 272.7
- en tôle em-	- brevetée 461.9	Polir 275.7, 276.6, 552.13	Polyphasé, instal-
- boutie 478.7	- acérée . . . 339.1	- à la lime . . . 275.3	- lation -e 166.6
- fixe . . . 478.7	- de mouleur 436.5	- en relief . . . 277.7	Polyvalent . . . 259.6
- roulante . . . 478.6	- petite . . . 426.10	- les moules . . . 437.1	Pompa . . . 144.5
Pocket . . . 163.7	- sèche . . . 41.4	- moteur à . . . 276.7	- a comando
Poder . . . 57.7	Pointeau de sou-	- par attaque à	- idraulico 509.6
- aglutinante . . . 428.1	- pape 508.7	- l'acide 278.2	- - compressione . . . 121.1
- calorifico bruto	Pointed . . . 426.10	Polish, to 276.6, 552.13	- - doppio effetto . . . 142.8
- 109.1	Poire en caout-	Polished . . . 424.6	- - mano . . . 142.1
- - neto . . . 109.2	- chouc 197.7	Polishing . . . 277.7	- - semplice . . . 142.7
- - deaglutinarse 103.1	- - pour gaz 271.2	- slicker . . . 437.8	- - stantuffo tuf-
- - atracción mag-	Poitrine . . . 291.8	Polissage fin . . . 245.5	- fante 144.3
- nética 91.10	- fermée . . . 286.3	- grossier . . . 275.4	- - trasmissione 509.4
- - coquificación	- ouverte . . . 286.2	- préparatoire 275.4	- - vapeur 142.6, 509.5
- 102.9	Poker . . . 88.2	Polissoir rond 437.5	- - gemella . . . 143.5
- - resistencia á	Pol-anordnung,	Polivalente . . . 259.6	- - isolata . . . 143.4
- la presión y al	- Drei- 94.2	Polizza di carico	- - aspirante . . . 245.7
- frotamiento 96.8	- Einheits- . . . 92.6	- 560.4	- - centrifuga . . . 143.7
- luminoso . . . 290.9	- Nord . . . 91.12	Polmone di gas 271.2	- - compound a
- - débil . . . 400.4	- -stärke . . . 92.5	Polo nord . . . 91.12	- - - - - 143.2
Poggiastorte di	- Süd . . . 92.1	- sud . . . 92.1	- con comando a
- paglia 202.2	- Polaire . . . 92.5	- unitario . . . 92.6	- cinghia 509.4
Poids . . . 134.4, 239.3	Polare . . . 92.5	Polo . . . 92.5	- d'aria . . . 501.4
- à calculer . . . 559.10	Polarisation . . . 264.5	- norte . . . 91.12	- da muro a va-
- - porter en	Polarisation,	- sur . . . 92.1	- pore 143.3
- compte 559.10	- Gas 264.6	- unitario . . . 92.6	
- atomique 224.7, 225.4	- , Konzentra-	Poltern . . . 537.2	
- brut . . . 134.8	- tions 264.5	Polvere . . . 97.2	
- de la charge 409.8	- , Verdichtungs-	- d'alluminio . . . 200.1	
- égal, de . . . 75.5	- 264.5		

Pompa di	Porcelain ring	193.9	Portasagoma	456.2	Posición a 90°	407.6
- circolazione	- trough	193.5	- mobile universale	456.1	- horizontal	394.2
- duplex	- tube	193.8			- libre	50.1
- filtrante	- ware	193.2	Portastaffa	454.4	- variable	523.1
- idraulica	Porcelaine	116.13	Portastorte	201.10	- vertical	394.1
- impianto di	Porcellana	116.13	Portata	49.11, 240.12	Positif	282.9
- a	Porcellana	116.13		462.3	Position, horizon-	
- per pozzi	Poreux	59.9, 107.8	- del martello	503.1	tal	394.2
- pneumatica	Porfido	358.2	- di nodo	424.8	- vertical	394.1
- premente	Porfido	358.2	- vista	279.5	Position a 90°	407.6
- rotativa	Porge, -s	364.6	- massima	125.4, 241.1	- horizontale	394.2
- Worthington	Porig	59.9	- oraria dell'im-		- verticale	394.1
Pompage	Porigkeit	96.9, 359.8	pianto d'ac-		Positiv	282.9
Pompare	Porosidad	96.9, 359.8	qua	140.3	Positiva	282.9
Pompe	Porosità	96.9, 359.8	Portátil	465.1	Positive	282.9
- a alr	Porosität	96.9	Portatile	465.1	Positivo	282.9
- a circolazione	Porosité	96.9, 359.8	Portatubi	253.2	Posizione a 90°	407.6
- a commande	Porosity	96.9, 359.8	Portavento	300.9, 343.1	- libera	50.1
- hydraulique	Poroso	59.9, 107.8	Porte	163.5	- orizzontale	394.2
- a compression	Poroso	357.9, 484.4	- a brasser	370.7	- verticale	394.1
- a double effet	Porous	2.7, 357.9	- calibre	445.2	Possibilità di modi-	
- a filtrar	Porphyritig	358.2	- coulissante	404.4	ficare le fasi	274.6
- a main	Porphyrite	358.2	- de chargement		Possibilité de mo-	
- a piston plon-	Porphyrite	358.2	- du foyer	370.7, 417.6	dification des	
- a piston plon-	Porporino	547.10	- fond à char-		phases	274.6
- a piston plon-	Porra	534.9	- nières	467.3	Post	148.3
- a piston plon-	Port	407.8, 561.11	- four à coke	104.5	Poste de conduc-	
- a piston plon-	- d'embarquement	561.10	- nettoyage	163.3	teur	127.8
- a piston plon-	Porta	163.5	- rablage	370.8	- huit heures	556.5
- a piston plon-	- a corsolo	236.9	- ti-onnage	87.10	- jour	556.6
- a piston plon-	- a coulisse	404.4	- du foyer	368.7	- nuit	556.7
- a piston plon-	- d'accesso	406.4, 467.2	- glissière	236.9	Poste de alum-	
- a piston plon-	- del focolare	368.7	- objet	278.7, 281.7	brado	171.8
- a piston plon-	- forno a coke	104.5	- segment	456.2	Postizo	136.6
- a piston plon-	- di caricamento	161.8, 370.7, 417.6	- vent	300.9, 301.1	Posto del macchi-	
- a piston plon-	- a lavoro	370.8	Porte	560.4	nista	127.8
- a piston plon-	- a pulizia	163.3	Portée	49.11, 462.3	- in alto	145.8
- a piston plon-	- a visita	406.4	- de noyau	424.8	Pot	255.4
- a piston plon-	Porta-caldero	478.5	Portepoche	477.3	- furnace	394.1
- a piston plon-	- calibre	445.1	Porteria	149.5	- steel process	381.1
- a piston plon-	- cojinete	496.2	Porter's lodge	149.5	Pot de cemen-	
- a piston plon-	- crisol	477.3	Porticina	301.6	tation	415.2
- a piston plon-	- cuchara	478.5	Portico	126.3	- pour la distilla-	
- a piston plon-	- electrodo	567.4	Portier	149.5	tion	255.4
- a piston plon-	- filtro	244.8, 244.9	Portiere	149.5	Potasa	206.2
- a piston plon-	- modelo	455.8, 456.2	Portion, defective	35.4	- caustica	204.12, 206.2
- a piston plon-	- móvil en todos	456.1	- liguato	483.10	- en barritas	204.12
- a piston plon-	- sentidos	456.1	- of the texture	277.2	Potash	546.3
- a piston plon-	- objeto, -s	278.7, 281.7	- segregated	483.10	- bulb	181.3
- a piston plon-	- plantilla	455.8, 456.1	- starved - of cast		- caustic	204.12
- a piston plon-	- móvil en todos	456.1	with insufficient		- hydrate of	204.12
- a piston plon-	- retorta	188.1	metal	484.8	- nitrate of	419.6
- a piston plon-	- viento	300.9, 301.1	Portique	125.8, 126.3	Potásico	181.3
- a piston plon-	Portable	469.8	Portland cement,		Potasio	221.2, 361.12
- a piston plon-	Portacarbono	235.4	- iron	359.6	Potassa	206.8
- a piston plon-	Portada	462.3	- slag	359.6	- apparato per	181.3
- a piston plon-	- de macho	424.8	Portland, ciment		- caustica	204.12, 206.2
- a piston plon-	Portalfiltro	244.8	de laitier	359.6	- in bacchette	
- a piston plon-	Portalloro	126.3	Porto	561.11	- - cannelli	204.13
- a piston plon-	Portalkran	126.3	- d'imbarco	561.10	- - potasse	206.8
- a piston plon-	Portamodello	439.12	Porzellan-ab-		- apparati a	181.3
- a piston plon-	- su macchina a	451.1	dampfschale	194.4	- caustique	204.12
- a piston plon-	pettine	451.1	- becher	194.3	- - -	206.2
- a piston plon-	Portante	478.15	- einsatz	194.2	- en bâtonnets	
- a piston plon-	Portaoggetti	278.7	- erde	116.13	Potassa	204.13
- a piston plon-	Portapipette	191.8	- gerät	193.2	- caustic	204.12
- a piston plon-	Portaprovini per	281.7	- maß	194.1	Potassio	206.3, 221.2
- a piston plon-	bagno d'acqua	247.8	- poriges	193.3	Potassique	431.4
- a piston plon-	Portarse, modo de		- ring	193.9	Potassium	206.3, 221.2
- a piston plon-	- en el alto horno	97.1	- röhre	193.8	- acetate of	206.6
- a piston plon-			- tiegel	193.7	- bichromate of	
- a piston plon-			- trichter	193.4	206.5	
- a piston plon-			- wanne	193.5	- bisulphate of	206.2
- a piston plon-			Posa del crogiuolo	385.8	- carbonate of	206.3
- a piston plon-					- chlorate	211.2
- a piston plon-					- chloride of	207.1
- a piston plon-					- chromate of	206.4
- a piston plon-					- cyanide	361.10

Potassium, cyanide of 206.3	Poussier de houille 430.2	Précipitant . . 147.6	Prendre un échantillon de gaz 269.1
- ferrieyanide 208.8	Poussière . . 155.7	Précipitante . . 147.6	Prensa . . 202.5, 504.10
- ferrocyanide 208.7	- de charbon . . 101.7	242.9	- de crisoles . . 383.2
- iodate . . 211.11	- - mineral . . 76.4	Précipitar . . 242.7	- - eje acodado 505.3
- iodide and starch paper 213.4	- des gaz . . 97.2	- con hidrógeno sulfurado 242.11	- - escoria . . 359.7
- - paper . . 213.3	- du gueulard 316.1	- en ebullición 242.10	- - estampar . . 505.1
- nitrate . . 419.6	- tomber en . 347.12	Précipitare . . 242.7	- - excéntrica . 465.3
- sulphate of 205.11	Poussiéreux . . 101.6	- all'ebullizione 242.10	- - filtro . . 244.6
Pote 452.4	Pousoir . . . 529.4	- coll'idrogeno solforato 242.11	- - forjar . . 504.9
- de cementación 415.2	Poutre 308.2	- - de presión de vapor 505.5	- - - moldear . . 453.1
Potencia . . . 57.7	- en acier . . 403.8	Précipitate . . 147.7	- - - con placa de inversión giratoria 454.3
- calorifica . . 108.10	Poutrelle 20.7.9, 130.8	242.12	- - - de doble efecto 454.5
- - bruta . . 109.1	- cintree . . 294.5	- , to 242.7	- - - doble . . 454.5
- - neta . . 109.2	Pouvoir agglutinant 428.1	- , - - by means of sulphuretted hydrogen 242.11	- - - hidráulica 453.5
- de la central 167.9	- cokéfiant . . 102.9	- , - - in boiling heat 242.10	- - - precisión 454.6.7
Potencial de composición 265.3	- collant . . . 103.1	Précipitating agent 147.6	- - - estopas . . 324.9
Potential, Zersetzung's 265.3	- d'attraction magnétique 91.10	Précipitation 242.6	- - - excéntrica . 505.2
Potential, magnetomotive 92.7	- éclairant . . 280.9	- electrode . . 261.5	- - - hidráulica de forjar 505.4
- of decomposition 265.3	- - faible . . 400.4	- of impurities 147.5	- - de ladrillos 120.6
Potentiel de décomposition 265.3	Powder dry . . 247.2	Précipitation 147.6	- para corchos 196.4
Potenza 57.7	Powdered . . 429.4	242.6	- - - doblar . . 43.8
- agglomerante 428.1	Powdery . . . 58.8	- des impuretés 147.5	- - encorvar . . 43.8
- calorifica . . 108.10	Power 168.4	Précipitato . . 147.7	- - filtrar . . 244.6
- della tempera 420.4	- consumption 557.4	242.12	- - sodio . . 182.5
Potenziale di decomposizione 265.3	- distribution 167.3	Précipitazione 242.6	Prensado de los ladrillos 120.5
Potenzialità della centrale 167.9	- low lighting 400.4	261.5	Prensaestopas . 507.4
Potere calorifico 109.3	- motive . . . 168.1	Précipité 90.7, 147.7	Prensar 425.6
- - massimo . . 109.1	- of the light 280.9	242.12	Prensión automática 527.2
- - minimo . . 109.2	- station . . . 166.1	Précipiter . . 242.7	Preparación . . 74.4
- - superiore . 109.1	- transmission 167.3	- en ebullición 242.10	- de la arena de fundición 431.8
- d'attrazione magnetica 91.10	Pozo 141.4.5	- par l'hydrogène sulfure 242.11	- - - pasta . . 119.4
- illuminante debole 400.4	- artesiano . . 141.5	Précipitare la posizione delle staffe 454.6	- - las piezas de ensayo 33.8
- luminoso . . 280.9	- de hundimiento sobre carga 141.7	Precision balance 236.6	- - - placas pulimentadas 274.10
Potter 383.1	- Norton . . 141.6	- blower . . . 471.2	- - los minerales por la helada 89.5
Pottasche . . 205.8	- instalación de un 100.6	Précision . . . 39.5	- del lecho de fusión 834.4
Potter's lathe . 383.1	- tubular . . . 141.6	Precisione . . 236.6	- física y química 81.5
-s wheel . . . 383.1	Pozzetto di sfioro 439.4	- delle dimensioni convenute 37.1	- húmeda . . 79.7
Poudingue . . 114.7	- per la cenere 163.7	Preheated . . . 447.3	- instalación de 74.1
Poudre à cémenter 418.8	Pozzo 141.4.7	Préhension automatique 527.2	- magnética . . 91.2
- d'aluminium 200.1	- artesiano . . 141.8	Preis, Ankauf . 563.1	- mecánica . . 431.9
- de dolomite . 117.8	- di combustione 321.1	- der Einheit Eisen und Mangan 558.4	Preparador . . 513.9
- de houille . . 430.10	- implanto di . 100.6	- Gestehungs- 562.13	- tren 510.3
- - lycopode . 442.3	- ordinario . . 527.5	Préliminaire . . 31.2	Preparar, aparato para - el hidrógeno sulfurado 177.2
- - tourbe . . 429.4	- tubolare . . 141.6	Preliminary . . 31.2	- la torta de arcilla 461.1
- - verre . . 203.2	Practice . . . 409.4	Preliminary . . 31.2	Preparare il letto di fusione 333.10
Pouille 451.4	Präggerwerk . . 505.1	Prell-boizen . . 502.6	Préparateur, train 510.3
- d'enroulement 498.1	Prairie 67.4	- klotz 496.7	Preparation of proof 33.8
- de commande 137.6	Präzisionsgebläse 471.2	Prellen, den Hammer 502.2	- - test piece . . 33.8
- motrice . . . 187.6	- wage 236.6	Prellung . . . 496.7	- - the mixture 119.4
Poupée de rabat 496.8	Préalable . . . 347.5	Premente . . . 142.4	- - - stones . . 118.1
- - with sunk basin 443.5	Prechetto, -i per la qualità 32.1	Premistoppa . 324.9	- physical and chemical 81.5
- level 388.5	Precio de compra 563.1	Prendere colla tanaglia 531.7	- room 174.9
- side 403.4	- - fabricación 562.13	Prendere colla tanaglia 531.7	Préparation . . 80.11
Pourpre . . . 547.0	- - producción 562.13	Prellung . . . 496.7	- appareil pour la - de l'hydrogène sulfuré 177.2
Poussée du vent 165.3	- - transporte . 560.5	- Feder 502.4	
Poussier de charbon 430.4	- unitario para el hierro y el manganeso 558.4	Premiente . . . 142.4	
- - de bois . . 430.1	Precipitación . 147.6	Premistoppa . 324.9	
- - graphite . . 430.3	242.6	Prendere colla tanaglia 531.7	
	- de las impurezas 147.5	- li campione . 339.3	
	Precipitado . . 147.7	- la barra . . 531.6	
	242.12	- ghisa . . . 481.2	
	- de su disolución 90.7	- un campione del gas 269.1	
	Precipitant . . 147.6	- - provino del gas 269.1	

Préparation de la pâte 119.4	Preservativo contro la rug- gine 550.3	Pressa da formare con piattaforma spostabile 454.3	Pressing of the bricks 120.5
- des éprouvettes 338.8	President, blast furnace 332.3	- - - due facce 454.5	- process, Ehr- hardt's 538.3
- - minéraux par le froid 89.8	Presión 96.8	- - loppa 359.7	Pression 54.4
- - paquets . . . 378.2	- a plena 338.7	- - piegare . . . 43.8	- a basse 152.6
- - pièces d'essai 338.8	- alta 120.8	- idraulica da formare 453.5	- - haute 152.2
- - surfaces polies 274.10	- - atmosférica . 267.9	- - mattoni . 120.6	- - pression moyenne 152.5
- du lit de fusion 334.4	- baja 120.7	- - per forgiare 505.4	- - pleine 338.7
- - sable de fon- derie 431.8	- de alto 152.2	- per coniare . 505.1	- - atmosphérique 267.9
- humide 79.7	- - ensayo 54.8	- - crogiuoli . 383.2	- basse 120.7
- installation de 74.1	- las canales . 516.8	- e - forgiare . 504.9	- d'eau 508.1
- magnétique . . 91.2	- los cilindros 530.7	- - stampare . 505.1	- d'épreuve . . 54.8
- mécanique . 431.9	- - etalajes . 303.3	- - tappi di su- ghero 196.4	- de l'air 267.8
- physique et chimique 81.5	- - media 152.5	Pressare 425.6	- laminage . 530.7
Preparato 75.1, 102.1	- del aire 267.9	Pressato 29.2	- des étalages . 303.3
Préparatoire . . 74.2	- gas 350.8	Pressatura dei mattoni 120.5	- du gaz 350.8
Preparatore . . . 174.3	- liquido 507.8	Presse 504.10	- liquide 507.8
- treno 510.3	- vliento 165.3, 328.8	- Biege- 43.8	- - vent 165.3, 328.8
Preparatorio . . 74.2	- ensayo 350.5	- Exzenter- . . 465.3	- effective . . . 507.9
Preparazione . 346.9	- efectiva 507.9	- Filter- 244.6	- ferrostatische 485.5
- al gelo 89.8	- ferrostática . 485.5	- Kniehebel- . . 505.3	- finale 120.8
- dei pacchetti 378.2	- final 120.8	- Kork- 196.3	- haute 120.8
- del fondo . . . 391.3	- hidráulica . . 54.7	- Natrium- . . . 182.5	- hydraulique . 54.7
- letto di fusione 334.4	- interior 258.8	- Schiacken- . . 359.7	- intérieure . . 258.8
- della prova . . 33.8	- lateral 515.8	- Schmiede- . . 504.9	- latérale 515.8
- delle superfici levigate 274.10	- máxima 472.9	Presse 121.3, 202.5	- maxima 472.9
- impianto di . . 74.1	- normal de tra- bajo 54.9	- à bille pour l'essai de dureté 54.5	- normale de tra- vail 54.9
- magnetica . . . 91.2	- osmótica 258.7	- - bouchons . 196.4	- osmotique . . 258.7
- meccanica . . . 431.9	- preliminar . . 120.8	- briques hy- drauliques 120.6	- préliminaire 120.7
- della sabbia 431.8	- preparatoria . 120.8	- - centrer les châssis 454.6	- radiale 530.8
- e chimica . . . 81.5	- radial 530.8	- - cingler . . . 377.4	- sous 148.8
- per via umida 79.7	- vertical dei ci- lindro superior 515.7	- - cINTRer . . . 43.8	- supportant la pression 54.4, 507.9
Prepare, to - the loam cake 461.1	Preß-flüssigkeit 507.7	- - courber . . . 43.8	- a basse 152.6
Préparé 102.1	-formmaschine 453.1	- - creusets . . 383.2	- media 152.5
Préparer le lit de fusion 333.10	-holm 121.4	- - estamper . 505.1	- - tutta 338.7
Preparing the slides 274.10	-kolben . 121.2, 506.1	- - excentrique 465.3, 505.2	- ad alta 152.2
Presa 141.3, 528.2	-luft-hammer . 491.4	- - filter 244.6	- alta 120.8
- all'aria 359.10	-stampf- maschine 434.8	- - forger 504.9	- atmosférica . 267.9
- automatica . 527.2	-stampfer, Hand- 435.1	- - à vapeur . 505.5	- d'acqua 508.1
- d'acqua 140.7	- - , Kran- . . . 435.2	- - hydraulique 505.4	- del gas 350.8
- sotterranea 141.1	- platte 121.5	- - genouillère 505.3	- vento 165.3, 328.8
- d'una sorgente 141.2	- pumpe 121.1	- - laltier 359.7	- dell'aria 267.9, 350.5
- del campione 30.6	-stein, Erz- . . 95.10	- - levier coudé 505.3	- di laminazione 530.7
- di scoria 401.10	-gesinterter 96.1	- - matricer . . 505.1	- lavoro 54.9
- gas 359.12	-getrockneter 95.11	- - mouler . . . 453.1	- - prova 54.8
- di campione . 227.9	-verfahren nach Ehrhardt 538.3	- - à double effet 454.5	- ferrostática . 485.5
- gas 312.9	-zylinder 121.3	- - avec plaque renversible 454.3	- finale 120.8
- - anulare . . . 312.3	Press 182.5, 504.10	- - plier 43.8	- idraulica 54.7, 814.4
- - belga 312.3	- cross beam . 121.4	- - sodium . . . 182.5	- iniziale 120.7
- - Darby 312.10	- eccentric . . . 505.2	- de précision 454.6	- interna 258.8
- - Faber 311.9	- plate 121.5	- - étoupes 324.9, 507.4	- latérale 515.8
- - Höff 312.1	- plunger 121.2, 506.1	- - de Lürmann 306.2	- maxima 472.9
- - Langen 313.6	-to 425.6	- hydraulique à mouler 453.5	- osmotica . . . 258.7
- - Parry 310.4	- - the pattern home 438.11	Pressed 343.11	- radiale 530.8
- metallo liquido per la prova 401.7	Pressa 202.5, 504.10	Pressen 425.6	- sulla sacca . 303.2
- provetta 401.7	- a leva a gomito 505.3	- der Ziegel . . 120.5	- verticale . . . 515.7
- , dispositivo da - per lingotti 528.8	- - articulata 505.3	Presser 196.4, 425.6	Pressung des Windes 350.5
Prescripción, -es de calidad 32.1	- - vapore per forgiare 505.5	- plate 453.3	- , Höchst- . . . 472.9
Prescriptions, -s de qualité 32.1	- ad eccentrico 505.2	- plate with throw over motion 453.4	Presure 165.3
Prescrizione, -i di prova 81.10	- da filtro 244.6		- above the at- mospheric 507.9
-i per la qualità 32.1	- formare 453.1		- , bottle 188.4

Pressure, hy-	Probe, Abschreck-	Procédé d'analyse	Procedure of ana-
draulic 54.7	biege 42.7	81.3	lysis 222.3
- internal . . . 258.5	- Ausbreite- . . . 53.1	- d'empreinte par	Proceso de deslo-
- lateral . . . 515.5	- Biege- . . . 42.2	pression 54.4	damiento 80.2
- low . . . 120.7, 152.6	- Brech- . . . 44.3	- d'estampage par	- - la combustión
- maximum . . . 472.9	- Bruch- . . . 44.3	pression 54.4	248.7
- medium . . . 152.5	- die - ausmessen	- d'oxydation 552.3	- - - fabricación
- of top roll . . . 515.7	83.2	- de briquetage 94.7	de aglomerados
- the rolls . . . 530.7	- - - kühlhalten	- grillage . . . 82.9	94.7
- on the bosh . . . 303.3	275.6	- lavage . . . 80.1.2	- - - separación 74.3
- osmotic . . . 258.7	- - - verwerfen 34.7	- puddlage . . . 373.7	- lavado . . . 80.2
- passage . . . 501.8	- druck . . . 54.8	- refonte . . . 474.1	- refinación . . . 565.5
- port . . . 501.5	- getrocknete . . . 231.9	- trempe au	- del temple . . . 542.6
- preliminary . . . 120.7	- glas . . . 234.1	nickel 418.4	- metalurgico . . . 346.7
- pump . . . 121.1, 509.2	- gut . . . 227.10	- dit „au pas de	Process . . . 363.5
- radial . . . 530.8	- Hältungsbiege-	pêlerin* 538.1	- basic . . . 397.8
- side . . . 471.5	42.7	- électrique . . . 571.1	- blast furnace 344.3
- transmitter . . . 508.2	- Hin- und Her-	- Gayley pour le	- combined Besse-
- valve . . . 142.4	biege- 42.9	séchage de	mer and open
Presupuesto . . . 562.12	- Kaltbiege- . . . 42.6	l'air 329.2	hearth 412.8
Presura . . . 296.2	- Kerb-biege- . . . 44.2	- Mannesmann 537.7	- direct . . . 412.9
Prevention of	- - schlag- . . . 44.2	- Menne . . . 343.7	- dressing . . . 74.2
cracking 428.10	- Kugelhärte- . . . 54.4	- par fusion de	- metallurgical 346.7
Preventivo . . . 562.12	- Loch- . . . 51.9	fonte et ribbons	- of coking . . . 105.8
Previo . . . 81.2	- mit einem ab-	413.1	- combustion 248.7
Prezzo d'acquisto	getrennten	- Thomas-Gilchrist	- hardening . . . 542.6
563.1	Stück 81.4	397.8	- refining . . . 565.5
- di produzione	- nahme . . . 174.8, 227.9	- wallon . . . 366.2	- separation . . . 74.3
562.13	- schachtel . . . 234.2	Procedencia . . . 65.5	- smelting . . . 835.10
- unitario per	- Schlag- . . . 42.1, 53.5	Procedimento di	- Walloon . . . 366.2
ferro e manga-	- blege- . . . 44.1	torrefazione 82.9	- washing . . . 80.2
nese 558.4	- Schmiede- . . . 52.5	Procedimiento 411.5	Processo . . . 411.5
Price . . . 563.1	- stab . . . 49.3	- ácido . . . 396.5	- ácido . . . 396.5
- of the unit of	- Stauch- . . . 53.5	- alemán . . . 366.3	- ad una sola ri-
iron and man-	- stoff . . . 227.10	- básico . . . 397.8	fusione 366.2
ganese 558.4	- streifen . . . 33.4	- Bessemer . . . 396.5	- basico . . . 397.8
Prick, to - the	- stück . . . 33.3	- s - y Martin com-	- Bessemer . . . 396.5
molten metal 485.1	- Verdreh- . . . 51.6	binados 412.8	- combinato Besse-
Pricker . . . 438.1, 485.3	- Verwinde . . . 51.6	- con minerales 12.7	mer e Martin 412.8
Primärstation . . . 165.6	- Warmbiege- . . . 42.5	- de afin . . . 366.5	- con doppia ri-
Primtlf . . . 530.1	- Wasserdruck-	- del mineral	fusione 366.3
Primitivo . . . 530.1	54.6	412.9	- - una sola
Prise à l'air . . . 359.10	- ZerreiB- . . . 49.1	- compresión	fusione 365.8
- d'eau . . . 141.5	Proben-auswahl 33.1	sistema Ehr-	- d'affinaggio 363.5
- d'échantillon 227.9	- breite, auf 1 1/2 -	hardt 538.3	365.1, 366.5, 565.5
- - de la scorie	ausschmelzen 52.7	- conversion 396.4	- d'essiccazione
avec une ba-	- verschluß . . . 55.1	- doble fusión	Gayley 329.2
guette de fer	Prober, Petroleum-	366.2	- d'ossidazione 562.3
401.10	181.5	- ensayo . . . 31.3	- del „au pas de
- d'essai 306, 227.3, 10	Probeta . . . 49.3, 136.1	- la calcinación	pêlerin* 538.1
228.1	192.2, 234.1	82.9	- di combustione
- - à la coulée 339.3	- cónica . . . 186.2	- laminación	248.7
- - de métal	- de gas . . . 269.4	„à paso de pere-	- conversione
liquide 401.7	- - de Bunte 269.5	grino* 538.1	396.5, 396.4
- - séchée . . . 231.9	- metal liquido	- - de Manne-	- formazione
- de gaz . . . 312.9	401.8	mann 537.7	del coke 105.8
- - annulaire 312.3	- graduada . . . 269.6	- oxidación . . . 552.3	- lavaggio . . . 80.2
- - belge . . . 312.3	Proberstange . . . 396.1	- pudelaje . . . 878.7	- rifusione . . . 474.1
- - Darby . . . 312.10	Procédé . . . 395.5	- refinación . . . 565.5	- separazione 74.3
- - - Faber du	- À deux sou-	- templar al	- stampo a
Faure 311.9	lèvements 366.3	niquel 418.4	pressione 54.4
- - - Langen . . . 318.6	- la presse	- triple fusión	- tempera al
- - - Parry . . . 310.4	Ehrhardt 538.3	366.5	nickel 418.4
- - - von Hoff 312.1	- un sou-	- una sola	- diretto . . . 362.1
- - mesures . . . 38.3	lèvement 366.2	fusión 365.8	- Ehrhardt col
- du gaz . . . 359.12	- une seule	fusion 365.8	mandrino . . . 538.3
Print . . . 424.3	fusion 365.8	- del estampado 54.4	- Mannesmann 537.7
- to . . . 282.0	- acide . . . 396.5	- Menne . . . 343.7	- Menne . . . 343.7
Printing machine	- allemand . . . 366.3	- para secar el	- per la fabbrica-
134.5	- au convertisseur	aire sistema	zione di mat-
Prix d'achat . . . 563.1	396.4	Gayley 329.2	tonelle 94.7
- de l'unit de fer	- - mineral . . . 412.9	- por fusión de la	- preparatorio 74.2
et de manga-	- basique . . . 397.8	fundición y des-	- tedesco . . . 366.3
nese 558.4	- Bessemer 81, 396.5	perdicios de	- Thomas . . . 397.5
- - revient . . . 562.13	- s - et Martin	hierno 413.1	- vallone . . . 366.2
- - - de la force	combinés 412.8	- Thomas-Gilchrist	Processus de la
motrice 168.2	- Brinell . . . 54.4	397.8	combustion 248.7
Probar . . . 30.5	- d'affinage . . . 363.5	- valón . . . 366.2	Procuring of
Probe . . . 30.6, 33.3	565.5		water 140.7

Procuring water from a subter- anean source 141.1	Production de fer par le procédé électrique 571.1	Profil de laminage 514.9	Protecting shield 162.8
Prodotto animale 418.11	- gaz continue 405.5	Profilato . . . 19.9	Protective . . . 248.1
- del trattamento 74.4	- grande . . . 556.2	-i per costru- zione di vagoni 24.8	Protector, -a . . . 136.1
-i dell'industria metallurgica 17.10	- journalière . . . 555.4	Profile album 514.10	Protettore, -rice 388.3
- della decom- posizione 348.1	- moyenne . . . 555.5	Profilé . . . 19.9, 24.8	Protezione . . . 136.1
- di distillazione 254.1	- quotidienne . . . 555.4	Profilié 26.4	Protossido di co- balto 217.12
- - torrefazione 82.7	- totale . . . 555.3	Profilier 400.1	Protóxido de co- balto 217.12
- filtrato . . . 244.2	Productiveness 555.3	Profilo 192, 40.3, 514.9	- - hierro . . . 66.2
- finito . . . 18.9	Product, -s aca- bados 18.9	- ad intagli . . . 518.1	- - manganese 217.3
- incompleto . . . 18.1	- accessorio del alto forno 355.8	- con intacchi . 518.1	- - niquel . . . 217.10
- molto refratta- rio 429.6	- - no costante 361.1	- d'un alto forno 287.7	Protoxyde de ba- ryte 220.9
- non finito . . . 18.1	- - occasional . 361.1	- per ricalcare 516.2	- - cobalt . . . 217.12
- per alto forno 74.5	- animal . . . 418.11	Profondeur . . . 39.7	- - fer 66.2
-i secondari del l'alto forno 355.8	-s bastos . . . 18.1	- de la sole du four 369.11	- - manganese 217.3
-i - occasionali 361.1	- de calcinación 82.7	Profondità . . . 39.7	- - nickel . . . 217.10
- sterile . . . 75.3	- - descomposi- ción 348.1	Profundidad . . 39.7	Protractor . . . 406
- utile . . . 75.2	- - destilación 254.1	- de la solera del horno 369.11	Prova . . . 311.3, 224.5
- volatile . . . 250.7	- - la prepara- ción 74.4	Progress of melt- ing 349.3	- a caldo . . . 31.7
Producción . . . 555.3	-s - - siderurgia 17.10	- - smelting . . . 385.10	- - freddo . . . 31.6
- anual . . . 555.2	- - estéril . . . 75.3	Proiezione . . . 397.3	- - rottura . . . 49.4
- aparato para la - de acido fluorhidrico 222.2	- mineralizado 75.2	-i del conver- titore 112.6	- alla frattura . 44.3
- continua de gas 405.5	- molido . . . 432.3	- di scintille . . 396.9	- - trapanatura 228.2
- de cok . . . 102.7	-s para ferro- carriles 22.1	Projection, -s . . 397.3	- del materiale 41.6
- gas . . . 268.7	- pulverizado . 432.2	- d'étincelles . 396.9	- di allargamento 53.1
- hierro electri- co 571.1	- utilisable para la fusión 74.5	- - - - - 397.3	- - appiattimento 53.5
- diaria . . . 555.4	- volatil . . . 250.7	-s du converti- seur 112.6	- - flessione . . 41.2
- media . . . 555.5	Produit accessoire du haut-four- neau 355.8	- - - - - 397.3	- - - all'urto . 44.1
- total . . . 555.1	- - non constant 361.1	- del suolo . . . 290.7	- - su campione intaccato 44.2
Producer . . . 404.7.8	- broyé . . . 432.2	- - terreno . . . 290.7	- - foratura 51.9, 228.2
- double . . . 405.3	- de distillation 254.1	- - - - - 290.7	- - frattura . . . 49.1
- stepped grate 404.9	-s - l'industrie du fer 17.10	Proof 277.8	- - fuclnazione 52.5
Producing . . . 562.13	- - la décomposi- tion 348.1	Proporción . . . 274.2	- - penetrazione per striatura 54.1
- apparatus for hydrofluoric acid 222.2	- du grillage . . 82.7	- de óxido de car- bono 360.4	- - plegatura . 41.2
Product, calcined 82.7	- - triage . . . 74.4	- - pedazos grue- sos 64.9	- - a caldo . 42.5
- half-finished . 18.1	- filtré 244.2	- en peso . . . 334.5	- - freddo . 42.6
- mineralised . 75.2	- fini 18.9	Proportion by weight 334.5	- - tempera 42.7
- non-mineralised 75.3	-s pour chemins de fer 22.1	- of lump ore . 64.9	- - ripetuta in sensi opposti 43.9
- of decomposi- tion 348.1	- riche en métal 75.2	Proportion de gros 64.9	- - punzonatura 51.9
- distillate . . . 254.1	- stérile 75.3	- - menu . . . 65.1	- - schiaccia- mento 53.5
- distillation 254.1	- utilisable pour la fusion 74.5	- - roches . . . 101.10	- - torsione . . 51.6
- dressing . . . 74.4	- volatil 250.7	- en poids . . . 334.5	- idraulica 54.8, 55.2
- roasting . . . 82.7	Produrre effe- vescenza 241.5	Proportional . . 239.1	- per urto . . . 42.1
- ready for smelt- ing 74.5	Produttività . . 555.3	Proporzion . . . 274.2	- prelininare . 31.2
- semi-manu- factured 18.1	Produzione . . . 555.6	- di minerale in pezzi nel de- posito 64.9	- sclerometrica 54.1
Production, direct - of wrought iron 362.1	- annuale . . . 555.2	- - - - - glaci- mento 64.9	- sopra un pezzo separato 81.4
- electric - of pig iron 571.1	- continua di gas 405.5	- - minuto nel deposito 65.1	Provare 30.5
- gross 556.2	- di ghisa al forno elettrico 571.1	- - - - - glaci- mento 65.1	Provenance . . . 65.5
- of coke . . . 102.7	- - elettrica . 571.1	- in peso . . . 334.5	Provenienza . . . 65.5
- total 555.1	- giornallera . 555.4	Propre 494.1	Provetta . . . 382, 186.1
Production . . . 555.3	- media 555.5	- grillage 88.8	- liquida presa per la prova 401.8
- annuelle . . . 555.2	- totale 555.1	Proprietà della tempera 548.2	- solidificata . 401.9
- appareil pour la - de l'acide fluorhydrique 222.2	Profil 514.9	Protección . . . 136.1	Provino . . . 186.1, 269.1
- - - - - des gaz 268.6	- album 514.10	Protecteur, -rice 136.1, 198.1	Provision . . . 559.3
	- begrenzung . 514.11	Protecting cap 492.5	Provisto de pun- tas pequenas 426.10
	- e für Eisen bahnwagenbau 24.8	- cover 492.5	Provvigione . . . 559.3
	Profil de haut-four- neau 287.6	- plate 162.8	Provvista d'acqua 140.1

Prueba 331	Pudellato 108	Pudelaje, procedi-	Pullr 437.4, 492.2, 552.13
- de aplastar . . . 535	Pudellatore, ope-	miento de 373.7	Pulire 202.10, 552.13
- de la colada . . . 339.3	raio 373.8	- seco 379.5	- con acido . . . 493.9
- de metal solidi-	Pudellatura . . . 113.1	Pudelar . . . 366.8, 375.7	Pulire il pezzo 489.5
ficado 401.9	Puddeln 366.8	- , horno de (v. horno)	- le forme 437.1
- de recalcar . . . 535	- auf Korn . . . 379.6	Pudinga 636	Pullto 494.1
- hidráulica 546, 552	- fettes 379.4	Puente 124.1, 133.7.8	Pulitura del cro-
- negativa 282.4	Pudding, piedra 114.7	368.5	giuolo 342.2
- obtenida por	Pudding stone 114.7	- báscula 133.6	- filo 537.1
ataque 277.8	Puddinga 114.7	- de báscula . . . 133.3	- della superficie
- por doblado . . . 439	Puddingstein . . 114.7	- de carga 308.1	550.4
- positiva 282.9	Puddlage 8.5	- de comunicación	- supplementare 493.8
Prüf-gerätschaft,	- à la machine 378.9	862	Pulizia 163.3
Lötrohr- 235.1	- de maln 374.9	- del conducto 372.5	- delle griglie . . 337.4
- glas 186.1	- d'acier 379.8	- giratorio de torre	Pull 48.6
- kehl 186.2	- de fer nerveux	126.7	- through of pat-
- prüfen 30.5	879.2	- grúa corredera	tern 450.4
- Prüfer, Gas- . . . 268.3	- - mineral . . . 380.2	Puella 163.5	Pulley 137.6, 331.1
- , Kugelhärte- . . 54.5	- en fer à grains	126.4	- moulding ma-
- , Ritzhärte- . . . 54.3	879.6	- corrediza . . . 236.9	chine 451.4
- Prüfung 30.6	- - scorles . . . 379.4	- de amasar . . . 370.8	- pattern 451.7
- auf nassem	- gras 379.4	- de carga 161.5, 370.7	Pulp 77.7
Wege 224.4	- mécanique . . 378.9	- - corredera . . 404.4	Pulsometer . . . 142.2
- - trockenem	- , procédé de	- - fondo de bisagra	Pulsmetro 142.2
Wege 224.3	- rotatif 379.1	467.3	Pulsmetro 142.2
- hydraulische . . 54.6	- sec 379.5	- - limpieza . . . 163.3	Pulver, Alumi-
- , Stoff- 41.6	Puddle ball . . . 376.4.10	- - trabajo 370.8	nium- 200.1
- Prüfungs-art . . . 31.3	- bar 183	- del hogar 368.7	- förmig 58.8
- ergebnis 34.5	- to 366.8, 375.7	- - horno de cok	- Glas 203.3
- verfahren 31.3	Puddl 10.8	104.5	- trocken 247.2
- vorschrift 31.10	Puddled 10.8	Puerto 561.11	- Zementier- . . 418.8
Prusslate of potash,	Puddler 378.8	- de embarque 561.10	Pulvérisateur à
yellow 546.3	- , mechanischer	Puesto del con-	fente 158.4
- - potassium,	378.10	ductor 127.8	- - jet de vapeur
red 208.8	Puddler 378.3	Puffer 25.3	158.2
- - , yellow 208.7	- , mechanical 378.10	- , elastischer . . 502.3	- - tubes concen-
546.3	Puddler 366.8, 375.7	- , federnder . . . 502.3	triques 158.3
Prusslate jaune	- four à (v. four)	Pug mill 78.1	- - tuyere 158.5
de potasse 546.3	Puddleur 378.8	- to 119.9	- centrifuge . . . 158.6
Prussiato giallo	- mécanique 378.10	Pugno, grossezza	- d'argile delayée
di potassa 546.3	Puddling 8.5	di 231.4	276.11
Prusiato amarillo	- bar 371.8	Pulsance 57.7	- - finement lavée
de potasa 546.3	- door 370.8	- calorifique 108.10	276.11
- - potásico 546.3	- dry 379.5	- - brute 109.1	- - Injecteur . . . 158.3
Psilomelan 69.6	- for crystalline	109.3	Pulvérisation . . 317.5
Psilomelane 69.6	iron 379.6	- - maxlma 109.1	Pulvérisé 101.4
Psilomelano 69.6	- furnace 367.1	- - minima 109.2	Pulverised 95.8
Puddel-eisen 10.8	- , double 367.2	- - nette 109.2	Pulverisor for
- hütte 366.9	- , revolving . . . 367.5	- de la centrale	washed argilla-
- luppe 376.10	- , rotary 367.4	167.9	ceous earth 276.11
- ofen 367.1, 373.6	- , Springer's . . 367.3	- - production 555.3	- - clay 276.11
- , Doppel- 367.2	- with revolving	Puits 141.5, 142.5, 527.5	Pulverizado . . . 95.8
- , Dreh- 367.5	hearth 367.7	- à enfoncement	Pulverizador cen-
- , Springerscher	- , mechanical . 378.9	sous charge 141.7	trifugo 158.6
367.3	- of fibrous iron	- artésien 141.8	- de chorro de
- , wendbarer 367.4	379.2	- de combustion	vapor 158.2
- roheisen 8.5	- steel 379.5	821.1	- - hendiduras 158.4
- schlacke 113.1, 374.10	- process 378.7	- - la prise d'eau	- - toberas 158.5
- spiegel 8.6	- , refining 380.1	141.4	- para arcilla fina-
- stahl 10.8	- , revolving . . . 379.1	- , installation d'un	mente lavada
- verfahren 378.7	- tools 371.5	100.6	276.11
Pudellaggio 366.9	- works 366.9	- tubulaire améri-	- tubular 158.3
373.7	Pudelado 25.9	caln 141.6	Pulverulent 58.8
- a grana 379.6	Pudelador 378.3	- - de Norton . . 141.6	Pulverulento . . . 58.8
- - mano 378.9	Pudelage 8.5	- di Puleggia . . . 451.4	Pumice stone like
- d'acciaio 379.3	- á mano 378.9	- di comando . . 137.6	Pump 121.1
- di ferro fibroso 379.2	- , máquina . . . 378.9	Pulimentado . . 275.1	- belt driven . . . 509.4
- - minerale 380.2	- , acero de (v. acero)	Pulimentar . . . 275.7	- centrifugal . . . 143.7
- , forno a (v. forno)	- caliente 379.4	276.6 552.13	- double acting
- , ghisa da 8.5	- de acero 379.8	- con la lima . . . 275.3	142.8
- - per 8.6	- - hierro fibroso	- en relieve . . . 277.7	- duplex 143.1
- grasso 379.4	379.2	- , motor para	- hydraulic 509.6
- magro 379.5	- - granulado	276.7	- piston 509.3
- meccanico 378.9	379.6	- por ataque de	- plunger 509.3
- rotativo 379.1	- - mineral . . . 380.2	acidos 278.2	- rotary 143.6
Pudellare 366.8, 378.3	- gratorio 379.1	Pulimento 275.5	- single acting 142.7
- apparecchio	- , hierro de (v.	- acabado 275.5	- Worthington 143.1
meccanico per	hierro)	- fino 275.5	Pumpanlage . . . 141.10
378.10	- mecánico . . . 378.10	- preparatorio . . 275.4	

Pumpe, Dampf- 1425, 5095	Punch mark . . . 415	Purificcar . . . 3157	Putzen . . . 4895
- doppelt wirkende 1425	- to . . . 5010, 522	Purification . . . 1465	Putzer . . . 4895
- Doppelzylinder- 1431	Punched . . . 274	- dry - of the waste gases 3157	Putzerel . . . 4892
- Drehkolben- 1436	- d'acciaio . . . 3391	- wet . . . 3172	Pyknometer . . . 1801
4725	Punta . . . 414	Purificato . . . 3826	Pyknomètre . . . 1801
- Druck . . . 5092	- acerada . . . 3391	Purified . . . 1467	Pyrit . . . 723
- Duplex . . . 1431	- pequena . . . 42610	Purifier . . . 3159	Pyrite arsenicale 724
- einfach wir- kende 1427	Punto critico . . . 2729	Purify, to . . . 3157	- culvreuse . . . 722
- Filter . . . 2455	- d'agganciamiento 1368	Purin . . . 4313	- de fer . . . 694, 723
- freistehende Dampf- 1434	- di decomposi- zione 2649	Puro . . . 21311	- grillée . . . 708
- Hand . . . 1422	- flessione . . . 425	Purple . . . 54710	- magnétique . . . 683
- Luft . . . 1782	- fusione . . . 2505	- ore . . . 708, 21610	Pyrites, arsenical 724
- Plunger . . . 1443	- piegatura . . . 423	- spot . . . 5479	- calcined . . . 708
- Preß . . . 1211	- riferimento . . . 415	Purpur-erz . . . 708	- magnetic . . . 683
- Klemen- . . . 5094	- difettoso . . . 354	- fleck . . . 5479	Pyriteux . . . 722
- Rotations- . . . 1436	Punto critico . . . 2729	Purpúreo . . . 54710	Pyrogallie acid 21110
- Saug . . . 2457	- de descomposi- cion 2649	Purpurino . . . 54710	Pyrogallique . . . 21110
- Schacht . . . 1444	- enganche . . . 1365	Push conveyer 1391	Pyrogallussäure 21113
- Schleuder . . . 1437	- flexión . . . 423	Pusher . . . 1064	Pyrolusit . . . 702
- Tauchkolben- 1443	- fusión . . . 2505	Pushing device 5294	Pyrolusite . . . 702
- Umlauf . . . 1441	- donde se toma la medida 415	- machine, coke 1064	Pyrometer 1805, 3515
- Verbunddampf- 1432	Punzo . . . 139, 521	- trough . . . 4333	- elektrisches von Le Chate- lier 3521
- Waddampf- 1433	3835, 5047	Pustule . . . 4833	- Metall- . . . 3516
- Wasserdruck- 5096	Punzonar 349, 5110	Put-on, to -- the upper box 4426	- optisches . . . 3523
- Worthington- 1431	Punzonare 349, 5110	- to -- in gear . . . 5206	Pyrometer 1805, 3515
- Zentrifugal- 1437	523	- -- under tensile stress 487	- optical . . . 3522
- Zirkulations- 1441	Punzonatrice . . . 139	Putting in blast again 3552	- thermo-electric (Le Chatelier) 3521
- Zwillingdampf- 1435	Punzone 521, 5046	Putz-häken . . . 4368	Pyromètre 1805, 3515
Pumpen . . . 4851	Puño, tamaño de 2314	- leder . . . 20210	- à air . . . 3518
- gestänge . . . 1445	Purchase . . . 5581	- maschine . . . 4921	- graphite . . . 3517
- kolben . . . 5093	Purchaser . . . 5585	- mittel . . . 4917	- électrique de Le Chatelier 3521
- steiger . . . 4852	Purezza della su- perficie 353	- mühle, tragbare 4933	- métallique . . . 3516
- stock . . . 4853	Purga, agua de 911	- öföpfung . . . 1634	- optique . . . 3522
Pumping plant 14110	Purificación de los gases 3156	- scheuertrommel 4932	Pyrometric . . . 3513
- station . . . 14110	- húmeda . . . 3172	- stück . . . 4894	Pyrométrie . . . 3513
Punch . . . 139, 521	- seca del gas de alto horno 3158	- werkzeug . . . 4909	Pyrop . . . 2395
3835, 5046	Purificado . . . 3866		Pyrope . . . 2395

Qu.

Quadersandstein 1144, 3067	Qualité . . . 3213	Quantily, chemi- cally equivalent - les 2577	Quarz, den - ab- schrecken 1155
Quadrangolare 5172	- d'un fer cassant à froid 481	- of light . . . 28010	- fein gemahlener 958
Quadrangulaire 5172	Quality . . . 3223	- water . . . 1402	- gerät . . . 2016
Quadranten-isen . . . 212	- les of iron . . . 1711	- weighed for ana- lysis 23811	- sand . . . 4267
Quadrant iron . . . 212	- of wire . . . 282	Quartering the sample 2281	- Stück . . . 1156
Quadranteisen . . . 193	Quantità chimica- mente equiva- lenti 2577	Quartieren des Probegutes 2281	Quarzig . . . 1157
Quadratisch . . . 3044	- d'acqua . . . 1402	Quartieren des Probegutes 2281	Quarzo . . . 726, 11578
Quadro . . . 4143	- d'aria . . . 3287, 4728	Quartz . . . 726, 1159	- finalmente maci- nato 958
- di distribuzione 1712	- di luce . . . 28010	- in lumps . . . 1156	- pezzo di . . . 1156
- raffreddato . . . 2972	Quantitativ . . . 2237	- pulverised . . . 958	Quarzosó . . . 4267
Qual de charge- ment 1224	Quantitative . . . 2237	- ware . . . 2016	Quebradizo . . . 483
Qualità . . . 3213	Quantité, -s chi- miquement équi- valentes 2577	Quartz . . . 726, 1158	Quebrantado 10710
- del filo di ferro 282	- d'eau . . . 1402	- en morceaux 1156	Quebrantador . . . 4657
- di ferro . . . 1711	- nécessaire . . . 1404	- finement broyé 958	- de lingotes mon- tado sobre rue- das 4651
- inferiore . . . 1712	- par heure de la distribution d'eau 1403	- moulu . . . 958	- portátil . . . 4651
Qualitativ . . . 2238	- de lumière . . . 28010	Quartzseux . . . 1157	- hidráulico de lingotes 4652
Qualitative . . . 2238	- vent . . . 3287	Quartzzy . . . 1157	Quebrantadora 772
Qualitäts-eisen 5656		Quarz . . . 726	788, 792
- maschinenguß- eisen 67			
- stahl . . . 5657			

Quebrantamiento	Quelle, Elektrizi-	Querschnitt . . . 341	Quiescent . . . 386.3
- de los lingotes 463.6	täts. 93.4	- Bruch- . . . 47.3	Quiet, to . . . 486.1
Quebrantar 76.10, 228.9	Quellend . . . 544.9	- Düsen- . . . 350.7	Química del alto
463.10	Quellfassung . 141.2	- quadratischer 304.4	horno 345.5
Quecksilber . 545.10	Quemado 417.5, 548.12	- runder . . . 304.3	- - hierro . . . 213.5
-büchse . . . 200.4	Quemador . . . 542.2	- veränderung . 503.2	Químicamente
-chlorid . . . 209.7	- Bunsen . . . 183.4	- verringerung . 503.3	combinado 203.8
-chlorür . . . 209.6	- de Teclu . . . 183.7	Querschwelle . 23.3	- puro . 204.2, 213.11
-gefäß . . . 200.3	Quench, to - hot 544.1	- siederohr . . . 154.7	Químico . . . 81.5
-lampe . . . 281.2	- - in water 543.11	- stab . . . 520.10	- arbitro . . . 174.1
-manometer . . 350.9	Quenching . . 447.4	- steg . . . 320.4	- jefe . . . 173.4
- metallisches . 209.8	- apparatus . . 468.3	- zug . . . 417.2	- oficial [jurado]
-oxyd . . . 209.9	- bath . . . 544.5	Quetschhahn . 192.4	- titulado . . . 173.6
-oxydulnitrat . 209.5	- of the coke . 106.9	Quetsche, Erz- . 78.8	Quita y pon, de 301.6
-wanne . . . 200.5	Quenouille . . 480.25	- Luppen- . . . 377.4	Quitar con el
-zange . . . 200.6	Querhaupt 505.6, 326.4	Queue . . . 497.12	cincel 36.1
Quedar rojo . . 486.5	-laufend . . . 316.9	- de rat pour fontes	- las rebarbas des
	-magnetisch . . 91.7	Quick silver . 545.10	junta 489.6
	-riß . . . 36.4		

R.

Rabat . . . 496.7.8	Radiatore . . . 452.3	Rai, ayant des	Rallentare . . . 474.3
Rabattu . . . 26.6	Radiazione . . 352.3	-s 46.6	Ram, hydraulic 506.2
Rabbit stand . 496.8	- di calore . . 352.5	Rale . . . 401.4	- to . . . 425.4
Rabble . . . 882, 371.6	Radio de curva-	- bleue . . . 400.2	Rama . . . 320.2
- pointed . . . 371.8	tura 43.6	- de sodium . . 401.3	Ramare . . . 552.7
- to . . . 375.7	- - flexión . . . 43.6	- du manganèse	Ramasseur . . . 78.5
- wedge shaped 371.7	Radioliated . . 46.5	401.6	Rame . . . 61.1, 217.7
Râblage . . . 370.8	Radius . . . 43.6	Rail . . . 222.8, 404.6	- di cementazione
Râble . . . 337.5, 371.6	Raffinage . . 414.8	- bulb -s . . . 213.6	- , privato del . . 90.5
Raboter . . . 34.3	Raffinaggio . . 414.8	- for light rail-	Ramico . . . 209.3
Raccolta delle	Raffination des	way 22.7	Ramifero . . . 90.4
scintille 468.2	Eisens auf elek-	- - mines . . . 22.9	Ramificación . 324.5
- di minerali . 177.5	trothermischem	- - trunk lines 22.6	Ramificato . . . 324.5
Raccord de tuyau	Wege 565.1	- guard . . . 22.6	Rammer 391.45, 434.5
184.2, 297.6	Raffinations-ver-	- heavy . . . 22.6	- flat . . . 434.6
Raccordement . 123.9	fahren 565.5	- light . . . 22.7	- pneumatic . . 434.8
Raccordo . . . 423.7	-vorgang . . . 565.5	- pass . . . 517.7	Ramming action,
- binario di . . 123.9	Raffinato . . . 5.2	- spike . . . 24.6	double 454.5
- in cuoio . . . 423.8	Raffinazione . 565.5	Rail . . . 22.2, 517.7	- machine . . . 391.3
Rachenlehre . . 40.1	Raffiné . . . 11.3	- armé . . . 404.6	- piston . . . 453.7
Racimo . . . 107.2	Raffiniert . . . 11.3	- de fer . . . 446.8	Ramoso . . . 72.2
Rack . . . 383.8, 393.2	Raffreddamento	- grande voie 22.6	Rampa di cari-
- with pinion . 323.6	255.6, 486.3	- tramway . . 22.8	camento 122.3
Raclette . . . 139.2	- ad acqua . . 206.2	- voie normale	Rampa de carga
Racloir . . . 139.2.3	- - - degli	22.6	122.3
Rad, Hand- . . 523.9	elettrodi 567.9	- du pont à bas-	Rampant . . . 372.2.5
-lenker . . . 23.6	- - aria . . . 296.6	cule 183.8	- ascendant . . 372.3
Raddoppiare . 533.2	- della griglia 162.5	- pour chemin de	- incliné vers le
Raddrizzare . . 459.1	- dispositivo di 296.4	fer vicinal 22.7	bas 372.4
- il convertitore	- improvviso . 447.4	- - mines . . . 22.9	Rampe, Verlade-
396.1	- lento . . . 357.2	- - voie étroite 22.7	122.3
- le lamiera . . 534.6	- sistema di . . 296.4	Railway . . . 135.9.10	Rampe de charge-
- , macchina da	Raffreddare . 543.10	- , aerial . . . 331.8	ment 122.3
(v. macchina)	- il forno . . . 415.9	- freight . . . 561.4	Rampino 342.3, 525.1
Raddrizzatura	Raffreddato . . 296.3	- full gauge . 123.10	Rampone . . . 24.5
delle rotaie 534.1	- con acqua . 363.6	- light . . . 22.7	Rand . . . 36.8
Räder-form-	Ragazzo del	- material . . . 22.1	- des Zylinders 312.6
maschine 455.2	laboratorio 174.4	- narrow gauge	- der Walze . . 514.6
-walzwerk . . . 512.3	Raggiante . . . 488.7	123.11	Range, open . . 151.7
Radiación . . . 352.3	Raggiato . . . 31, 46.5	Rainure . . . 504.4	Rangée de tubes
- de calor 352.5, 572.5	Raggio . . . 281.3	- de tuyau . . 458.7	319.6
Radiado . . . 31, 46.5	- di curvatura . 43.6	- longitudinale 460.2	- - tuyères . . . 466.7
Radial . . . 530.8	- - piegatura . 43.6	Rainuré . . . 27.3	- parallèle . . . 384.8
Radiale . . . 31, 46.5	Rahmen . 323.5, 414.3	Raise, to - the	Rangier-bahnhof
Radiated . . . 46.5	- Aufsatz- . . . 453.2	converter 396.1	123.6
- , highly . . . 32	- Form- . . . 121.7	Raised . . . 394.1	-seilbahn . . . 124.4
Radiation . . . 352.3.5	- gekühlter . 297.2	Raising . . . 522.8	-spill . . . 124.5
- of heat 352.5, 572.5	- hammer . . . 497.4	- of water . . 141.9	-winde . . . 124.5
- , pyrometer . 352.2	- , schmiede-	- ore . . . 58.5	Ranura . . . 504.4
- thermal . . . 352.5	eiserner 440.3	Rajado . . . 108.4	- de macho . . . 458.7
Radiation calori-		Rake . . . 342.3, 337.5	- longitudinal . 460.2
fique 352.5		Ralentir . . . 474.3	

Ranurado 289	Rayonnant 465, 488, 7	Reborde torneado 323, 9	Recipiente per la
Rap, to 435, 6	Rayonné 31	Rebordeado 266	misura della con-
Rapide 468, 6	Rayonnement 352, 3	Rebosadero 439, 4	duitanza 261, 3
Rapido 236, 3	- calorifique 352, 5	Rebotador 495, 4, 496, 7	Reciente 192, 4, 261, 2
- acier 136	- de la chaleur 572, 5	Rebotar el mar-	- de agua 316, 2
Rápido 236, 3	Rayure, largeur	tillo 502, 2	- de aire 472, 6
Rápido 236, 3	de la 54, 2	Rebote 502, 6	- carga 508, 4
- acero 136	Reacción 222, 6	- por muelles 502, 4	- decantacion
Rapporté 298, 8	- es de la com-	Rebound, to let	243, 7
Rarefacción del	bustión 218, 7	the hammer 502, 2	- gas 271, 3
aire 469, 4	- endotérmica 223, 2	Rebut 27, 7, 489, 1	- toiva 131, 1
Rarefaction 469, 3	- exotérmica 223, 9	Recalcar 53, 5	- para la medida
Raréfaction de	- operar una	Recalentado 408, 3	de la conduc-
l'air 469, 4	química 222, 4	Recalentador 179, 1	tancia 261, 3
Rarefazione 469, 1	Reaccionar 222, 5	- de vapor 179, 2	- - mercurio 200, 3
Rascador 139, 2	React, to 222, 5	Recalentamiento	- - solución pota-
- aparato 78, 5	Réactif, -s 185, 2, 203, 5	527, 6	sica 181, 3
- disco 139, 3	- de Nessler 211, 4	- horno de (v.	Recocer 952, 5, 528, 4
Rascar 354, 2	- - precipitation 242, 9	horno)	- el acero 547, 1
Raschläre 354, 2	Reaction 222, 6	Recalentar 370, 6	- - por medio
- apparecchio per	- chemical 222, 4	- horno de (v.	de la combus-
78, 5	- endothermic 223, 2	horno)	tión de grasa
Raschiatoio 139, 2, 371, 6	- exothermal 222, 9	Recambio 371, 2	sobre la pieza
- conico 371, 7	Réaction 186, 2	Recarburación 398, 5	547, 2
Raschiatore 139, 3, 4	- chimique 222, 4	Recarburisation	- horno de (v.
Rasenerz 67, 4	- s de la com-	398, 5	horno)
Raspador 78, 6	bustión 248, 7	Receiver 255, 3, 466, 5	Recocido 547, 3
Rasqueta 78, 6	- endothermique 223, 2	468, 9, 472, 6	- carbono de 215, 7
Rasquete 446, 3, 4	- exothermique 222, 9	Récent 116, 2	Recoil 496, 7
Rast-druck 303, 3	Reactivo, -s 203, 3, 212, 7	Récente 116, 2	- spindle 502, 6
- form 302, 6	- de Nessler 211, 4	Receite 30, 1, 2	Recomponer el
- hohe 302, 5	Reagens, Nessler	Recepción 30, 1, 2	revestimiento
- mantel 302, 4	sches 211, 4	- del almacén 180, 9	412, 6
- mauerung 302, 3	Reagent 203, 5	Reception 30, 1, 569, 8	Recortar 33, 1, 533, 6
- stein 302, 7	- bottle 186, 2	Recess 423, 7, 458, 7	- con el cincel 34, 4
- winkel 302, 5	- Nessler's 211, 4	Recevoir la fonte	Recorte, 33, 6
Rauch-abzug-	Reagente 186, 2	481, 2	Recoupe, -s de
öffnung 417, 4	- precipitante 147, 6	Réchaud à gaz 184, 9	creusets 382, 1
- beschädigung 561, 1	Reagentien 203, 5	- - pétrole 184, 10	Recouvrement 538, 7
- brauner 409, 7	- flasche 186, 2	Réchauffage 112, 9	Recouvrir 415, 10
- fang 389, 1	Reagenz-glas 186, 1	Rechauffé 297, 1, 1	- de drap 276, 1
- gasuntersuchungs-	- kelch 186, 2	Réchauffer 364, 2	Recueillir les éti-
apparat 268, 4	- papier 212, 7	- four à (v. four)	celles 468, 2
- kanal 85, 8	- röhre 247, 8	Rechen, Fisch- 140, 10	- - flammeches 468, 2
- rohrkessel 155, 1	Rear 496, 10	Rechnungsmäßig	Recule 922, 525, 547, 1
Rauchend 203, 12	Reagieren 222, 5	135, 3	- four à (v. four)
Rauh 64, 4	Réagir 222, 5	Recherche 31, 1	- - cuve à 541, 3
- gemäuer 286, 4, 304, 9	Reagire 222, 5	- appareil pour	- l'acier par le
- waschtrommel 80, 11	Reaktion 222, 6	la - de l'arsenic	flambage 547, 2
Rauheit, Ober-	- chemische 222, 4	218, 7	Recuit 547, 3
flächen- 426, 8	- wärmegebende	- s au spectro-	Recul de la disso-
Rauhigkeit 490, 8	222, 9	scope 400, 11	ciation 263, 1
Raum für die	- wärmever-	- métallographi-	Reculer les buses
Probenahme 174, 8	zehrende 223, 2	que 177, 4, 272, 3	343, 1
- - metallogra-	Reaktions-tempe-	Recibir la fun-	Recuperación 103, 5
phische Unter-	ratur 222, 5	dición 481, 2	Recuperador de
suchungen 177, 4	- wärme 222, 7	Reciente 116, 2	calor 407, 7
- Inhalt 125, 5	Reattivo 203, 5, 212, 7	Réclipt 261, 2	- - Whitwell 320, 6
- luftverdünnter	- di Nessler 211, 4	- a chlorure de	Récupérateur 407, 7
246, 2	Reazione 222, 6	calcium 238, 9	- de chaleur 320, 9
- teil 345, 9	- chimica 222, 4	- - mercure 200, 3	- Whitwell 320, 6
- Wasch 150, 6	- endotérmica 223, 2	- de chargement	Récupération 407, 7
Ravalement 483, 7	- esotérmica 222, 9	410, 8	- des sousproduits
Raw 97, 6, 62, 7	Rebaba 534, 10	- en verre pour	103, 8
- material 118, 3	Rebajado 404, 2	piles 265, 7	Red heat 86, 11, 385, 7
- ore 62, 7	Rebarba de junta	- pour la mesure	- hot 486, 5
Ray 281, 3	489, 6	de la conduc-	- jeweller's 276, 2
Raya 401, 4	Rebarbado 489, 2	tance 261, 3	- Paris 276, 2
- azul 400, 2	Rebarbador 489, 3	Reciente 261, 2	- short iron 48, 3
- de manganeso 401, 6	Rebarbar 489, 4	- d'acqua 316, 2, 330, 5	Red de protección
- sodio 401, 3	Rebondi 452, 4	- d'assorbimento	136, 1
Rayado 27, 3	Rebondir, laisser	269, 3	- protectora 136, 1
Rayar en negro 424, 10	- le monton 502, 2	- del contrappeso	Redacción de los
Rayo 281, 3	Rebord du cy-	508, 4	resultados del
- con -s 46, 5	lindre 312, 6	- di cristallizza-	analisi 226, 5
Rayon 281, 3	- - fourneau 308, 6	zione 243, 9	Rédaction des ré-
- de cintage 43, 6	Reborde para con-	- - decantazione	sultats de l'ana-
- - pillage 43, 6	tener la arena 441, 4	243, 7	lyse 226, 5

Redecilla, en forma de 468, 261.7	Reduktion, indirekte 347.8	Réfrigérant, appareil 296.4	Registro . . . 522.5
Redondeado . . 520.2	Reduktionsfähigkeit 81.9	- - - à ruissellement 148.7	- delle cariche 349.4
- por frotamiento 427.2	-temperatur 347.10	- installation d'appareils -s 148.4	- girevole . . . 297.9
Redondo . . . 186.7	-zone . . . 347.1	- pour les eaux 148.4	Registro giratorio 297.9
Redresser . . . 459.1	Reduzierbar, leicht 62.3	Refrigerante 329.5	Regla . . . 239.9, 435.3
Reducción 347.1, 382.4	Reduzierbarkeit, leichte 62.4	- a camino . . 149.3	- con jinete . . 239.7
- de la muestra 228.1	-, schwere . . . 62.6	- corriente . . 148.7	- de metal para enderezar 40.7
- - - sección 603.3	Reduzieren 250.9	- ad irrigazione 148.7	- graduada . . . 88.7
- - - de las canales 516.8	Réemploi . . . 431.12	Refrigerante, aparato 296.4	Règlage 102.3, 522.7
- directa . . . 347.7	Refilare . . . 533.6	- caja 296.7	- de l'air . . . 411.6
- indirecta . . 347.8	Refinación . . . 565.5	Refrigeration surface 486.4	- - la pression d'eau 508.1
Reduce, to, 347.9, 535.2	- del hierro por procedimiento electrotermico 565.4	Réfrigération 149.2	- des électrodes 567.2
- , - - the output 566.1	Refinado . 10.3, 414.8	- du foyer . . . 162.5	- du tirage . . 417.1
Reducibilidad . 81.9	- , doble- . . . 11.3	Refrigeratore 255.7	Reglamento de ensayo 31.10
- difícil 62.6	Refinar 112.8	Refrigerazione 148.1.5	Règle 435.3
- fácil 62.4	Refine, to . . . 363.3	- , impianto di a gradini 148.6	- à dresser . . . 40.7
Reducible, Difficultly 62.5	Refined . 5.2, 11.2	- , - - dell'acqua 148.4	- divisée . . . 386.7
- , easily 62.3	- , double 11.3	Refruidir . . . 297.12	- du cavalier 239.7.9
Reducible, difícilmente 62.5	- iron 566.6	Refruidir 415.9, 543.10	Règlement d'essai 31.10
- , fácilmente . . 62.3	- , the steel becomes 386.2	Refruidissement 148.1.5, 486.3	Regler 328.5
Reduier 250.9, 347.9	Refiner 363.7	- des électrodes par courant d'eau 567.9	- , Gas- 272.1
Réducteur, -rice 398.10	Refining 7.6, 363.5	- lent 367.8	Règlisse 278.3
Réductibilité . 81.9	866.5, 386.9, 414.8	- par l'air . . . 296.6	Reglung, Wasserdruck- 508.1
- difícil 62.6	- foam 215.6	- l'eau 296.5	Regolamento di prova 31.10
- facile 62.4	- forge slag . 112.8	- soudain . . . 447.4	Regolatore del tiraggio 417.1
Reductibility 81.9	- in the open hearth 363.4	Refruidisseur 255.6.7	- di gas 272.1
Reductible, difícilmente 62.6	- of iron, electric 565.4	- , appareil - à ruissellement 148.7	- - pressione 328.5
- , facilmente . . 62.3	- process . . . 565.5	Refuerzo . . . 521.3	Regolazione . . 192.3
Reduction 398.6, 516.9	- , single . . . 363.3	Refundición . 474.1	- degli elettrodi 567.2
- , difficult . . . 62.6	- with iron ore 415.1	Refundido . . 474.12	- dell'aria . . . 411.6
- , direct 347.7	Refondre . . . 389.2	Refus de réception 559.8	- della pressione d'acqua 508.1
- , easy 62.4	Refondu . . . 474.12	Refusal of acceptance 559.8	Regolo 38.6
- , indirect . . . 347.8	Refonte 474.1	Refuse destructor furnace 155.8	- del cavaliere 239.7.9
- of cross section 503.3	- des riblons 565.5	Refuser l'échantillon 34.7	- di metallo per livellare 40.7
- - furnace dust 97.2	Réformation des ions 264.8	Regaliz 278.3	Regreso 471.8
- - passes 516.8	Reforzador, nervio 319.9	Regar 148.8	Reguera 340.2
- temperature 347.10	Refoulement . 53.5.7	Regard 88.1, 163.2, 301.4	- de agua . . . 313.5
- zone 347.1	Refouler 53.6	Regelung des Luftstromes 411.6	- - descarga . 81.2
Réduction . . . 347.1	Refouleux . . . 516.2	Regeneración . 264.8	- - evacuación 298.6
- de fer par la méthode thermoelectrique 571.2	Réfractaire 62.1, 356.12	- del acero quemado 549.2	- la escoria . 300.3
- - la durée de la fu-ion 411.10	Refractario . 115.11	Regeneration 407.7.8	- lateral . . . 340.3
- - - poussière au fourneau 97.2	Refractoriness 162.4	Regenerated 408.3	Regulación de la corriente de aire 411.6
- - - prise d'essai 228.1	306.9, 383.11	Régénérateur 407.7.8	- - los electrodos 567.2
- - - teneur en poussière des gaz du gueulard 97.2	Refractory 62.1, 356.12	Regeneration velocity of the ions 264.8	Regulador 192.3, 328.5
- - section . . . 503.3	- , highly 428.6	Régénération . 264.8	- de gas 272.1
- - - des cannelures 516.8	Refrattario . 115.11	- de l'acier altéré 549.2	Régulateur . . 328.5
- directe 347.7	356.12	Regenerator 407.7.8	- de gaz 272.1
- indirecte . . . 347.8	Refrescado . 297.2	Régime 169.2	Regulating cock 192.3
Reductor, de efecto 398.10	- por agua 297.1, 322.6	Régimen . . . 169.2.5	- slide valve . 499.9
Réduire 250.9, 347.9	Refrescar la prueba 275.6	Register pin . 442.8	Regulation . . 417.1
- la production 556.1	Refrigeración . 148.1	Registrar . . . 522.4	- , automatic . . 500.4
- les dimensions 556.1	- de lemparrillado 162.5	Registrazione 522.7	- box 467.1
par laminage 535.2	- , instalación de del agua 148.4	Règime 169.2	- by stop cock 500.1
Reduktion . . . 398.6	- por agua . . . 296.3	Régimen . . . 169.2.5	- of the air current 411.6
- , direkte . . . 347.7	- aire 296.8	Register . . . 442.8	- - water pressure 508.1
	Refrigerado . 296.3	Registrare . . . 522.4	- self 500.4
	- por agua 297.1, 369.6	Registrazione 522.7	Regulator 272.1, 328.5
	Refrigerador . 255.7	Registre . . . 322.2	Regulierhahn . 192.3
	Réfrigérant . 255.7	- à air froid . 322.4	Rehacer la dosificación 192.10
	- à cheminée . 149.3	- tournant . . 297.9	Reheat, to . . . 547.1

Reheating 865, 541.3	Reliefpolieren 277.7	Renversement 393.5	Réservoir d'eau 145.6
- furnace 527.67, 528.3	Relier avec des	406.8, 532.2	316.1
- - slag 112.9	clavettes 442.10	- appareil de	- - sous pression
- - with movable	Relieve 277.7	406.9	145.8
hearth 528.9	Relining the fur-	- - - - à com-	- de clarification
- oven 383.9	nace 572.9, 573.1	mande électri-	146.9
Rechusar la mues-	Rellenar 104.8, 337.10	que 393.6	- - distribution 145.8
tra 34.7	Relieno 132.1, 337.1	- automatique 479.6	- surélevé . . . 145.6
- la prueba . . . 34.7	Relino 132.1, 337.1	- de marche, dis-	Résidu 216.10
Reib-hammer,	- aparato para el	positif de 532.7	- de la distilla-
Stangen- 498.3	- de las ca-	- dispositif de 331.6	tion du pé-
-schale 229.4	stañas 175.7	- du convertisseur	trole 156.1
Reibeplatte . . . 229.6	Reloj 189.7	392.4	- - lessivage . . 90.3
- gußeiserne . . 229.6	Remachado . . 136.5	- - laminage 531.11	- - pyrites grillées
Reiben, blank 552.13	Remache 43.4	Renverser . . . 341.8	70.8
Reiber 229.5	Remain, to - red	Repair 412.6, 573.1	- insoluble . . 241.12
- gußeiserner . . 229.7	hot 486.5	- in want of . . 475.5	- - dans l'acide
Reibung 347.2	Remblayage . . 358.7	- out of 355.3	241.13
- elektrolytische	Remelting fur-	- shop 150.3	Residue 90.23, 156.1
der Ionen 260.3	nace 389.2	- thorough . . . 413.8	- undissolved 241.12
- Zapfen- 513.8	- process 474.1	- to-the mould 436.4	- unsoluble in
Reibungs-hammer	Remontée de la	Repairing the	acid 241.13
497.5	fonte 482.9	lining 572.9	Residuo 216.10
-kupplung 520.5	Removable . . . 301.6	Reparación . . . 150.3	- I di lavaggio . . 90.3
-rolle 497.6	Removal of ashes	- general 413.8	- i - petrolio . . 156.1
-widerstand, elek-	164.2	- necesitado de 475.5	- i - piriti dopo la
troltytischer 263.3	- - - - - 337.4	Réparation . . . 150.3	torrefazione 70.8
Reichlich 87.5	- - the plug . . . 392.2	- à fond 413.8	- insoluble . . 241.12
Reifelsen 24.7	Remove, to - the	- demandant une	- - nell'acido 241.13
Reif, -er Eisenspat	burr 489.6	475.5	Residuo 216.10
68.7	- - - - - seam . . 489.6	- fondamentale 413.8	- s de lejivación
- Stahl- 294.7	Remover 375.7, 376.3	- nécessitant une	90.3
-er Tiegel 383.10	Removing of the	475.5	- s - petróleo . . 156.1
Reifen 231.2	scale 532.8	Réparer le garnis-	- s - piritas cal-
-walzwerk 512.2	- the dust 409.1	sage 412.6	cinadas 70.8
Reinforced 289.7	- - pickling acid	- - moule 436.4	- insoluble . . 241.12
Reinngewicht 134.9	537.2	Repartición de las	- - en el ácido 241.13
Reinheit, Ober-	Remplir 104.8, 337.10	materias de	Resin 419.8, 546.11, 551.8
flächen- 35.3	485.4	fusión 335.6	Resina 546.11, 551.8
Reinigen 315.6	- le moule 482.4	Repartidor . . . 270.9	Résine 546.11, 551.8
Reiniger, Gas- 316.1	Remplissage . . 337.1	Répartition des	Resistance 32.5
Reinigung des	- appareil pour le	matières à	- against fire . . 162.4
Herdes 342.2	- des bon-	fondre 335.6	- capacity of the
- Nach- 493.3	nes 175.7	- du vent 324.6	vessel 261.2
- Wasser- 146.5	- des murs 304.7	Repasar 437.2, 531.9	- electric 267.1
Reinigungs-	Rendimento 75.6, 557.5	- los moldes . . 437.1	- electrolytic
öffnung 321.8	- des minerals 345.3	Repasser 531.9	frictional 263.3
-tür 163.3	- électrolytique 258.3	Repos 385.12	- furnace 570.4
Reise, Ofen- 344.8	- en gaz 103.3	Reposar, dejar 243.5,	- heating 570.5
Reisigbündel 532.9	- manométrique	346.3, 486.1	- magnetic . . . 92.8
Reißstock, Pa-	472.10	Reposer, lai-er 386.3	- to pressure and
rallel- 40.5	- thermique . . 573.3	- - se 486.1	friction 96.8
Reißer, Parallel- 40.5	Render magro 116.11	Reposo 385.12	- shock 116.11
Reitel 496.7	Rendimento . . 75.6	Reprendre avec	- - tensile stress 48.8
-säule 496.8	556.7	de l'acide 248.5	- wear 32.6
Reiter 239.8	- del mineral 345.3	- - l'eau 248.5	Resistance 32.4, 89.5
-lineal 239.7.9	- elettrolitico . 258.3	Reprise du ma-	261.2, 306.9
-verschlebung 239.10	- in gas 103.3	gasin 130.9	- à l'action du
Reject, to - the	- manometrico 472.10	Repudiation . . 559.8	feu 162.4
test 34.7	- termico 573.3	Repuesto 33.7	- - l'écrasement et
Rejeter l'échan-	Rendimiento . . 75.6	Repulsa de re-	au frottement 96.8
tillon 34.7	557.5	cepelón 559.9	- l'usure 32.6
Rejilla de hierro	- de la mezcla 345.3	Required 140.4	- la torsion . . . 50.5
colado 321.5	- electrolitico . 258.3	Resbalamiento 84.2	- - traction . . . 48.8
- - hilos de as-	- en gas 103.3	Réseau 168.7	- absolue 49.6
besto 201.3	- manométrico 472.10	- en 46.8	- au choc 41.9
- para peces . . 140.10	- térmico 573.3	Reserve piece . . 33.7	- feu 383.11
Relatif, poids . . 226.6	Renflement . . 293.1	Réserve 33.7	- striage 53.11
- volume 226.7	518.5	Reservoir 131.3, 145.6	- de frottement
Relativo, peso . . 226.6	Renforcement . 521.3	- elevated 145.8	électrolytique 263.3
- volumen 226.7	- des parois du	Réservoir 26.10, 90.9	- du taillant . . 32.5
Release 240.6	tube 319.9	102.4, 131.3	- - tranchant . . 32.5
Relever le conver-	Rengel 339.2	- à air 502.1	- électrique . . 267.1
tisseur 396.1	Reniforme . . . 63.8	- gaz 271.3	- magnétique . . 92.8
Releveur 525.2	Rennfeuer . . . 362.2	- - mercure . . . 200.4	Resistant 385.2
Relief 277.7	- elsen 10.2	- collecteur . . . 472.6	Résistant 6.8, 385.2
- en 496.6	- schlacke 112.7	d'air de la con-	Resistencia 32.4, 96.8
Relief polishing 277.7	Rennen 362.1	duite de re-	306.9
- valve 145.5	Renversible . . 449.5	foulement 145.4	- à la torsion . . 50.5

Resistencia á la tracción 48.8	Rete di Babo . 199.4	Revelamiento de la estructura 277.1	Ribadito . . . 477.6
- absoluta . . . 49.6	- - filo metálico ed asbesto 201.3	Revelar . . . 282.5	Ribaltabile . . 458.4
- al choque . . . 41.9	- - protección. 136.1	Revenir, faire - l'acier 543.9	Ribassato . . . 404.2
- - desgaste . . . 32.6	- in filo di rame . 199.2	Reverberación de la fundición 483.1	Ribbon . . . 184.8
- - fuego 162.4, 383.11	- - metálica . . . 199.1	Reverberatory furnace 107, 366.10	Riblon . . . 29.5, 413.1
- de frotamiento electrolítica 263.3	Retención . . . 264.7	- - , revolving . 402.5	Ribollimento 386.11
- del corte . . . 32.5	- de las chispas 468.2	- - with long hearth 466.1	Ribollire . . . 386.3
- eléctrica . . . 267.1	Retenue . . . 264.7	Reverbère . . . 10.7	Ribordo di cuoio 507.2
- magnética . . . 92.8	Retention . . . 264.7	- four à (v. four) 10.7	Ricalcare . . . 516.2
Resistente . 6.8, 385.1, 385.2	Reticolare . . . 46.8	Reverbero . . . 10.7	Ricambiabile . 390.9
Resistenza 32.4, 261.2, 306.9	Reticolato . . . 261.7	- , horno de (v. horno) 532.2	Ricambio . . . 371.2
- al fuoco 162.4, 383.11	Reticular . . . 46.8	Reverse . . . 532.3	Ricarburazione 398.5
- - taglio 32.5, 543.3	Rétiforme . . . 261.7	Reversible . . . 169.9	Ricco di ferro . 113.3
- - all'urto . . . 41.9	Rétiforme . . . 261.7	Réversible . . . 169.9	Ricerca metallográfica 272.3
- - alla presión e trituración 96.8	Retirar el fuego del horno 415.9	Reversierwalzwerk 532.1	Ricevitore intermedio 472.6
- - torsión . . . 50.5	- las boquillas 343.1	Reversing . . . 406.8	Rich in iron . 113.3
- - tracción . . . 45.8	- - buses . . . 343.1	- arrangement 406.9	- - silicic acid 114.3
- - allosfregamento 32.6, 543.4	- - varillas . . . 391.8	- gear . . . 406.9, 532.7	Richie en oxyde de fer 370.5
- absoluta . . . 49.6	- máquina (v. máquina) 448.4	- rolling mill . 532.1	- , mineral . . . 63.1
- d'attrito . . . 49.6	- moldes . . . 448.4	- the rolls . . . 531.1	Richiesta di minerale 558.3
- electrolítica 263.3	Retirer le modèle 43.8	- - chapa . . . 287.1	Richt-maschine 534.2
- eléctrica . . . 267.1	- les baguettes 391.8	- - de hierro 287.2	- , Kernelsen- . 459.1
- magnética . . . 92.8	- - crucets . . . 386.4	- - la camisa de la cuba 304.8	- platte, elserne 534.8
Resorte . . . 14.2	Retitrer . . . 192.10	- - - solera . . . 412.5	- -schelt . . . 435.3
- - espiral . . . 502.5	Retorno, canal de 471.8	- - - ladrillos . . . 390.8	- -schiene . . . 40.7
Resoufflage . . . 355.2	Retort . . . 187.8	- - - losetalajes 302.4	Richtehalle . . 533.5
Respingente . . 25.2.3	- - graphite . . 117.11	- - - solera . . . 369.10	Richten, gerade 534.1
- elástico . . . 502.3	- stand . . . 188.1	- del horno . . . 83.9	Richtung, achsial 472.3
Respladero . . 439.7	Retorta . 117.11, 187.8	- intermedio . 304.7	- , Bewegungs- . 93.6
Respiro . 439.7, 444.4	- de destilación 255.45	- nuevo - del horno con material refractario 572.9	- , gleich bleibende 531.1
Ressort . . . 14.3	Retorte . . . 187.8	- refractario del horno 566.5	Rico, aleación -a 14.11
- de choc . . . 25.2	Retorten-graphit 117.11	Revestir el hogar con ladrillos refractarios 156.6	- en gases . . . 100.1
- - tampon . . . 25.2	- halter . . . 188.1	Rcvêtement . . 373.4	- - óxido de hierro 370.5
- - wagon . . . 25.1	Retour . . . 532.5	- du four . . . 83.9	Ricoprimento del forno 569.2
- en spirale . . 502.5	Retourner . . 376.3	- réfractaire du four 566.5	Ricoprire con polvere di carbone 490.4
Restandardize 192.10	- la pièce . . 503.9	Revêtir la boîte à feu de briques réfractaires 156.6	Ricotto . . . 548.8
Restare rosso . 486.5	- le châssis . 442.5	Revisar las toberas 342.9	Ricottura . . . 95.2
Restarting . . . 355.2	- - lingot . . . 529.2	Revolución . . . 445.8	- , carbonio di . 215.7
Rester rouge . 486.5	Retrait . 423.2, 486.7	Révolution . . . 445.8	- , forno di (v. forno) 547.1
Restoration of spoilt steel 549.2	- avoir du . . 423.3	Revolvor . . . 88.2	- l'acciaio alla fiamma 547.2
Restricción de concesión 557.8	Rétrécissement 83.10	Revolving . . . 80.10	Ricuperatore 407.7.8
Restriction of license 557.8	Retrosceso de la disociación 263.1	- furnace . . . 95.3	- di calore . . . 820.9
Restriction de concession 557.8	Rétrogradation de la dissociation 263.1	- hearth . . . 367.7	- Whitwell . . . 320.6
Restricting 83.10	Retrogradación de la disociación 263.1	Rheder . . . 561.12	Ricupero . . . 103.8
Restrizione di concessione 557.8	Retrogradazione della disociación 263.1	Rhodanammonium 206.1	- l del crogiuoli 382.1
Result of analysis 226.9	Retrogression of dissociation 263.1	Rhodonit . . . 70.4	Rider 239.7.8
- - experiment 34.5	Return pass . . 532.6	Rhodonite 69.7, 70.4	Riducende . . . 398.7
- - test 34.5	- to 531.9	Riavolo, -idi ferro 371.5	Riducibile, difficile mente 62.5
Resultado de ensayo 34.6	Returning . . . 532.5	Rib, inserted . 296.8	Riducibilità . . . 81.9
- del análisis . 226.9	Réussir, grillage bien 88.8	- , longitudinal . 519.6	- difficile . . . 62.6
- - ensayo . . . 34.5	Réussir, ne pas 488.11		- facile . . . 62.4
Résultat d'essai 34.6	Reveal, to - the structure 277.4		Ridurre . 250.9, 347.9
- de l'essai . . 34.5	Revelación . . 224.5		Ridursi in polvere 359.1
- moyen d'essai 227.11	- de la superficie 282.6		Riduttibile, facilmente 62.3
Retardar la cementación oxidante 415.6	- - las capas inferiores 282.7		Riduzione 347.1, 399.6
Retarder la cémentation oxydante 415.6			- del campione 228.1
Retassement 433.7.11			- - tempo di fusione 411.10
Retassure . . . 433.11			
Rete 199.3			
- a forma di . 46.8			

Rod mill . . . 511.6	Rohelsen, Gießerei-	Rohr, Eisen- . . 587.5	Roll, high speed . . 535.4
- wire . . . 27.12	- graues . . . 6.1	- Fall- . . . 146.1	- intermediate -s . . 510.3
Rodante . . . 127.4	- grelles . . . 2.5	- Fassungs- . . 141.3	- mandrel . . . 537.9
Rodar el lingote 529.2	- guß . . . 7.4	- festliegendes 812.2	- middle . . . 512.9
- los lingotes 529.1	- halbiertes . . 2.3	- flachgeschweißtes . . 538.7	- of copper wire . . 199.3
Rodillo . . . 325.2	- hartguß . . . 6.6	- geneigtes . . 815.3	- on, to . . . 539.3
- conductor . . 137.2	- halbweißes . . 2.5	- geschweißtes 538.9	- opening . . . 514.5
- s conductores 525.5	- heiß erblasenes 4.5	- gezogenes . . 537.5	- pot . . . 554.1
- de apoyo . . 137.2	- Herdfisch- . . 7.6	- Hosen- . . . 320.1	- stepped . . . 518.6
- para encorvar . . 138.7	- hochstrahliges 3.2	- kern 458.6	- to 529.7, 529.8, 535.2
Rodonita . . . 70.4	- Holzkohlen 4.1, 7.6	- krümmer . . . 320.3	- - - for finishing . . 529.9
Rodonite . . . 70.4	- in Sandformen gegossenes 4.7	- leitung . . . 298.1	- - - in 35.10
Roechling-Rodenhauser alternat- ing current furnace 568.10	- kalt erblasenes 4.6	- Meß- 269.6	- - - on return pass 532.6
- furnace . . . 568.9	- Koks- 4.3	- mit Scheide- wänden 816.4	- - - together . . 533.1
- three phase furnace 569.1	- lager 130.6	- mühle 79.3	- turning 515.3
Roechling-Rodenhauser, forno 568.9	- lichtgraues . . 2.1	- nahtloses . . 538.5	- vat 554.1
Roechling-Rodenhauser, four 568.9	- Luxemburger 5.6	- Saug- 145.1	- Rolle, Fuß- . . 137.2
- -, à courant alternatif de 568.10	- Martin 8.4	- schraubenlinig geschweißtes 538.8	- Mulden- . . . 138.7
- -, - - triphasé de 569.1	- massel 339.9	- Schütt- . . . 132.1	- Reibungs- . . 497.6
Roechling-Rodenhauser, horno de 568.9	- mlscher 389.5	- senkrechtes . 315.4	Rollen- . . . 18.2
- -, - corrlente alterna 568.10	- -, walzenför- miger 389.8	- Siphon- . . . 320.1	- rough 534.3
- -, - trifásico de 569.1	- mit heißem Wind erblasenes 4.5	- spiralgeschweißtes 538.8	Rollen-lager . . 325.2
Roechling-Rodenhauser, horno de 568.9	- -, kaltem Wind erblasenes 4.6	- Strahl- . . . 492.10	- tisch 525.3
- -, - corrlente alterna 568.10	- -, mehr als 1% Silicium und beliebigem Phosphor- gehalt 8.3	- strang 319.6	- zusammen- . . 539.3
- -, - trifásico de 569.1	- mittelhartes Gießerei- 6.5	- stumpf- geschweißtes 538.6	Roller 137.2
Roessler, forno di 525.3	- nickelhaltiges 9.2	- trichter . . . 444.2	- bearing . . . 325.2
Roessler, four de 525.3	- Phosphor- . . 8.3	- überlappt ge- schweißtes 538.7	- mill 77.9
Roessler's furnace 525.3	- Puddel- . . . 8.5	- wagersrechtes 315.2	- side 531.3
Roessler, horno de 525.3	- sandfreies . . 5.1	- zerstäuber . 153.3	- table 524.5
Rogner 533.6	- schlackenhal- tiges 6.3	- zwisehenklügel 320.1	Rolling 35.6
Rognon 67.2	- schottisches 5.10	Röhrchen, Wiege- 240.3	- mill 510.5
- mineral en -s 63.8	- schwach hal- biertes 2.4	Röhre, Absorptions- 270.5	- - engine . . . 512.4
Roh-barren 183, 377.6	- schwedisches 5.8	- Blei- 199.6	- -, high speed 511.7
- blech 27.5	- Siegerländer 5.5	- Destillations- 255.1	- scale 414.5
- dolomit . . . 117.5	- siliciumreiches graues 1.3	- die - während der Wasserdruk- probe abhämmern 55.2	- small section . . 511.5
Roheisen 1.1	- Stahl- 8.4	- Fraktions- . . 187.4	- twln 512.6
- Anthrazit- . . 4.2	- stark halbiertes 2.2	- Glas- 190.6	- universal . . 512.1
- bad 395.10	- steierisches 5.7	- hängende . . 318.7	- stock . . . 248, 125.1
- Bessemer- . . 8.1	- Thomas- . . . 8.2	- Kugel- . . . 189.8	Rollo, -s de alambre, hacer 535.5
- dichtes 3.8	- tiefgraues . . 1.4	- Meß- 192.2	- y arrancar . . 354.3
- dunkelgraues 1.4	- wagen 341.5	- Perl- 189.9	Rompere . . . 463.8.10
- Einsatz- . . . 395.9	- weiches Gießerei- 6.4	- Porzellan- . 193.8	Romperse por trac- ción 49.2
- englisches . . 5.9	- weißstrahliges 3.1	- Sicherheits- 189.10	Rompersl per tra- zione 49.2
- entphosphortes 5.3	Roh-erz 62.7	- Spritz- . . . 186.4	Rompietre a mascelle 78.8
- erzzeugung, Elektro- 571.1	- frischen . . . 365.7	- Verbrennungs- 249.1	Rompre, se - par traction 49.2
- flüssiges . . . 4.4	- gang 2.5, 352.8	- Verteilungs- . 270.2	Rondelle desupport de ballon 201.10
- Frischfeuer- . 7.6	- gewicht . . . 134.8	Röhren-guß . . 488.1	Ronger par le feu 354.4
- Frischerei- . . 7.6	- kohle 100.7	- strang 319.6	Roof, concave . 404.2
- für den Temper- guß 7.5	- material . . 118.3	- träger 253.2	- convex 404.3
- - feuerbestän- digen Guß 7.1	- schiene . . . 378.1	- walzen 537.4	- of furnace . . 569.2
- - säurebestän- digen Guß 7.2	- schlacke . . 357.5	- wischer . . . 190.9	- the furnace 389.1
- gefeintes 52, 368.6	- schmelzlg . . 365.5	- Rojo, al . . . 385.7	- to 339.5
- gemelnes weißes 2.6	- stahl 9.7	- de joyeros . 276.2	Room 168.8
- geschmolzenes 4.4	- stoff 118.3	- pulmentar 276.2	- for metallogra- phical researches . 177.4
- gewöhnliches graues 1.5	- wasser 146.6	- quedar . . . 486.5	- sampling . . 174.5
- -, weißes . . . 2.6	- zaggel 18.3	Roll-bahn, Zufüh- rungs- 525.5	- Roots blower . 471.1
- gichtsatz . . . 478.9	Rohr, Absauge- 312.9	- faß 493.2	Roots Gebälse . 471.1
	- ansatz 297.6	- ofen 529.1	Root, soufflerie 471.1
	- brunnen . . 141.6	- roll 377.9, 512.5	- ventilateur de . . 471.1
	- dickwandiges 537.10	- conical . . . 537.8	Root, ventilatore . 471.1
	- Druck- . . . 145.3	- direct coupled 518.3	Root, ventilador 471.1
	- einhängendes 313.2	- drafting . . . 514.3	
		- eccentric . . 538.2	
		- grooved 514.4, 539.1	

Rope	331.2	Rösten der Eisen- erze 81.4	Rottame 355.11, 411.5	Rubber union .	184.2
- drive	330.8	- schwaches . . .	- di ferro	Ruche	103.6
- driven machine	170.4	Röstung, gut ge- lungene 88.8	Rotten	Rücken	390.2
- lubricator . . .	137.7	- Haufen-	Rottura	- querlaufender	316.9
- pulley	331.2	- mangelhafte . .	- del cilindro . .	Rückgang	532.5
- railway	135.9	- oxydierende . .	- dell'anima . . .	- Dissoziations-	263.1
- overhead 135.11		- schwefelige . . .	- della catena 137.10	Rückkühlung .	398.5
Ropeway, aerial	135.11	- Stadel-	- obliqua	- kühlung	148.1
Rosa dei venti 57.7		- sulfatisierende	- Rótulo	- seite	403.4
- frattura a	10.5	82.5	- Rotura	- stand	241.13
Rose, acier à la 10.5		Rotabile, su -l 561.5	- de la cadena	- in Säure un-	
Rose steel	10.5	Rotación	- del cilindro . .	- löslicher 241.13	
Rosenstahl	10.5	- contraria	- obliqua	- Lauge-	90.3
Rosin	546.11	- de los cilindros	- por tensión . .	- unloslicher 241.12	
Rößlerscher Ofen	252.3	530.10	Roue	- stein	292.7
Rosso Inglese . .	276.2	- en la misma	- à potier	- titrieren	192.10
- per levigare 276.2		dirección 531.1	- de coulée . . .	Rudesse de la	
- restare	486.5	Rotaia	- dentée	surface 426.8	
Rost 159.7, 302.2, 303.1		- armata	- sur -s	Rueda	512.3
- beschickung,		- da tramway . .	Rouge	- de alfarero . .	383.1
mechanische 156.8		- per ferrovia	- au	- engranaje . . .	456.3
- beweglicher . .	162.1	normale 22.6	- rester	- fricción	497.6
- den mecha-		- - secondaria 22.7	Rough 47.5, 100.7, 304.9	- fundir	341.4
nisch beschicken		- - miniera	- rolled	- moldeo	341.4
157.2		Rotante	Roughing mill	- dentada	456.4
- fester	161.9	Rotary	- rolls	- montado sobre	
- feuerung	368.1	Rotatiff	- train	- s 465.1, 478.6	
- einfache	336.5	Rotating appa-	Roughness . . .	Rugeux	64.4
- Flach-	160.7	ratus 393.4	426.8	Rugine	560.2
- fläche	159.8	- cylinder	Rouille	- de alfarero . .	490.8
- gesamte	160.1	- motion	Roulant	- Rugosidad . . .	490.8
- wirksame	160.2	- position	- Rouleau	- Rugosité	490.8
- freistehender 303.9		Rotation	- x d'amenée . .	Rugoso	47.7
- fuge	160.3	- in the same	- de friction . .	Ruhigwerden 385.12	
- Ganz-	160.4	direction 531.1	- pour courber	Rühr-haken . .	371.6
- getellter	160.5	- of rolls	la bande 138.7	- stab	190.7
- kitt	319.5	- reverse	Round, -s	- vorrichtung .	176.2
- kühlung	162.5	Rotation	- ground	Rühren	375.7
- Lang-	160.6	- appareil de . .	- to - off	Rührer	148.8
- neigung	161.3	- dans le même	Roussier	Rußseller	148.7
- Riesel-	162.6	sens 531.1	Route	Rußsellerment	386.4, 435.3
- schicht	550.2	- des cylindres 530.10	Rouverin	Rule	
- Schiebe-	162.3	- en sens inverse	Rovesabile . . .	- divided - for	
- Schlacken- . .	162.2	532.3	Rovesclabile . .	the rider 230.7	
- schlagen	337.4	Rotations-körper	Rovesciamento 131.7	- s for testing .	311.10
- Schütt-	161.7	- pumpe	- della cassetta 411.4	Rullo	325.2, 535.10
- schuttmittel . .	550.3	Rotativo	- meccanismo di	- conduttore . .	525.5
- schwelle	368.2	Rotatorio	831.6	- d'avvolgimento	
- Sieb-	161.1	Rotazione	Rovesclare . . .	498.1	
- spalt	160.3	- apparecchio di	- la caldala . . .	- di frizione . .	497.6
- Spar-	160.9	- a comando	- di carri	- l per curvare	
- spat	68.9	elettrico 393.6	- girevole	il nastro 138.7	
- stab	160.8, 368.3	- per la	Row of tuyeres 366.7	Rumbo	57.5
- Staffel-	161.6	automatica . .	- parallel	Rumpf, Füll- . .	131.2
- träger	368.2	- del cilindri 530.10	Rozamento del	- Sammel-	131.1
- Treppen- 85.1, 161.5		- nello stesso	muñon 513.8	Run of mine . .	100.7
Röst-anlage . . .	82.8	sens 531.1	Rub, to - over	- to - idle	530.11
- apparat	229.7	Rot-brüchig . . .	with oil 383.4	- - light	530.11
- bett	83.2	- elsenstein . . .	- - with alcohol	- - off	338.3
- erzeugnis	82.7	- glut	447.2	- - out	385.4
- gas	87.2	- - in - brennen	- - - spirits . . .	Rund	304.3
- gut	82.6	85.7	Ruban	- eisen	19.5
- kern	89.3	Rothe, aparato de	- a racloirs . . .	- gerleben	427.2
Röstofen	83.4, 88.3	éter de 182.1	- de transport	- kantig	20.4
- Clevelander . .	84.1	Rothe, apparato	Incliné 138.10	- knopf	437.5
- Fillauferscher 85.3		per eter se-	Rubber	- kolben	186.7
- gemauert	83.5	condo 182.1	- ball	- körper	445.8
- stielischer	84.7	Rothe, appareil à	- bung	- lochbrenner . .	159.1
- Westmanscher		éter d'après 182.1	- cap	- strahlbrenner 159.3	
Gas- 85.2		Rothe, Xther-Ex-	- coupling	Runner	78.2, 300.5
- Witkowitz	85.4	traktionsappa-	- finger stall . .	- conical	443.8
Röst-temperatur 86.9		rat nach 182.1	- glove	- main	340.2
- verfahren	82.9	Rothe's ether	- plate	- pin	443.7
- verlust	89.2	apparatus 182.1	- stopper	- vertical -s . . .	78.1
Rosten	560.1	Rotolo di rete in	- strip	- with side	
		filo di rame 190.3	- tubing 184.1, 197.10	channels 444.1	

Sand, Schlacken-	Saug-korb . . . 149.5	Saw, hot . . . 533.10	Scarico bilaterale
- See- 212.6	- kupolofen . . . 469.2	- web 493.7	rispetto al binario
- stein 114.5	- kuppelofen . . . 469.2	Sbarra 160.3	128.5
- , Runt- 114.5	- leitung 144.7	- della griglia 368.3	- del forno . . . 106.5
- , Kohlen- . . . 114.5	- luft 469.3	- di ferro . . . 338.10	- - minerale . . . 88.5
- , Quader- . . . 114.4	- pumpe 245.7	- - griglia . . . 160.5	- della loppa . . . 300.3
306.7	- rohr 145.1	Sbarramento . . . 371.3	- - scoria 300.3
- strahlgebläse . 492.9	- ventil 142.3	Sbavare . . . 489.5, 490.9	Scarred 47.5
- , ungebrauchter	- w udkessel . . . 145.2	Sbavato 489.4	Scartamento dei
426.4	Saugeseite . . . 471.4	Sbavatore 489.3	cilindri 515.5
- verdichtung . . 418.1	Saugen . . . 360.7, 483.7	Sbavatura 489.2	- normale . . . 123.10
Sand 212.6	- aus dem Ofen 360.7	Sboeco d'acqua . . . 146.3	- ridotto 123.11
- bath 248.3.4	- , luft- 182.3	Sbozzare 529.5	Scarto 27.7
- blast apparatus	Saule 293.8, 326.3, 456.5	- la torta di ar-	Scatola 202.3
492.9	- , Gußelsen- . . . 84.4	gilla 461.1	- da anime . . . 459.5
- , burnt 490.6	- Hinter- 496.10	Sbozzato 377.5	- del sopporto . . 496.1
- cast iron 4.7	- Messing- 237.3	Sbozzatore 513.9	- di sicurezza . . 522.2
- , pig 4.7	- Reitel- 496.8	- treno- . . . 377.9, 510.2	- per anime . . . 459.3
- casting 487.4	Säulen-elsen . . . 21.2	Scabro 483.5	- - asciurare . . . 462.6
- , clayey 426.1	- förmig 47.1	Scabrosità della	- - campioni . . . 234.2
- , clean fresh . . 426.5	- fuß 233.7	superficie 426.5	Scatolina 202.3
- coal, sintering . 99.9	- wage 235.11	Scacciare i pro-	Scavare 438.8
- core, lost 461.5	- zahnräderform-	dotti volatili 250.7	Scavato di fresco
- , dry 427.8, 442.4	maschine 456.5	Scaffold . . . 444.5, 343.3	64.2
- edge 441.4	Saumspegel 8.4	- , 353.6.7	Scavatore 129.2
- , fat 425.13	- , weißer 400.3	Scaffolding of	- automatico . . . 128.1
- , filling 483.6	Saumon de coke	the charge 353.5	Scavo 129.1
- , fresh 431.10	106.6	- - - roasting	- a giorno 58.2
- , green 425.12	Saupoudrer . . . 442.4	furnace 58.3	- - vapore 58.4
- , magnetic 68.2	- avec du sable	Scag'la . . . 112.5, 431.6	- automatico . . . 128.7
- , mould 340.4	483.6	- e d'ossido di	Scagliere . . . 63.2, 75.9
- , open 438.6	- de pousser de	ferro 414.5	Scelta 75.8
- , moulding . . . 425.11	charbon 430.4	- e dei laminati	- del campioni 83.1
- , old 431.11	- les moules . . . 430.5	112.4	- della forza
- , paper 202.4	Säure 203.9	- di laminazione 35.7	motrice 168.1
- , packing 418.1	- , arsenige 218.6	Scala 65.5, 240.5, 524.2	Scelto, minerale 63.1
- , quartzose . . . 426.7	- bad 493.10	- delle durezza 180.8	Scabe-messer . . 78.6
- , sharp 426.6	- , beständig 7.2	- di qualità . . . 32.2	- vorrichtung . . . 78.5
- , skin 490.7	- , chemisch reine	- metrica 38.8	Schablone 361.1, 40.3
- , unused 426.4	Schwefel- 204.2	Scaldare 336.4	Schablonen-
- , used 427.3, 431.11	- , Chlorwasser-	Scaldato 297.11	formerel 444.8
Sandig 79.9	stoff- 203.10	Scale, -s, 35.8, 38.6.7.8	- halter 445.4, 455.5
Sandless 5.1	- , Essig- 204.4	55.3, 65.8, 112.4.5	- - , allseitig be-
Sandstone 114.3, 300.7	- fest 189.1	236.1, 414.5	weglicher 456.1
- in blocks 114.4	- , Fluß- 204.9	- of hardness . . 180.8	- spindle 445.1
- , variegated . . . 114.5	- , gewöhnliche	- to 431.6	Schablonier-
Sandy 79.9, 113.6	käufliche	Scalpellare 36.1	maschine, Zahn-
Sangrar 338.6	Schwefel- 204.1	Scalpelllo . . . 13.7, 489.7	räder 455.4
- la scoria 338.2	- haltig 91.1	- ad aria com-	Schacht 308.3
Sangria . . . 300.4, 338.1	- in - unlöslicher	pressa 402.2	- anlage 100.6
Sano 490.1	Rückstand 241.13	Scaly 45.6	- aufsatz 467.5
Sapin, en forme	- ion 262.2	Scambio d'analisi	- ausmauerung . . 305.5
de 214.4	- , konzentrierte 242.1	227.8	- , freigelegter . . 305.4
Sapone . . . 276.5, 546.1	- lösung 262.5	Scampanare il	- , freistehender 305.3
Sardoine 238.1	- mit - aufnehmen	modello 435.6	- glühofen 541.3
Sattel, Form- . . . 364.7	- - - beizen . . . 493.9	Scanalatura, . . .	- härteofen 541.2
- , Mauer- 84.8	- , Oxal- 204.5	länge della	- , Kern- 304.5
Saturo 91.1	- , Pyrogallus- . . 211.13	54.2	- mit Mantel . . . 305.2
Satz, Guß- 81.9	- , rauchende Sal-	Scannellato . . . 460.1	- , Ofen- 303.8
- , koks 473.7	peter- 203.12	Scannellatura . . 460.2	- , Siegerländer 83.7
- , Maschinen- . . 170.3	- , Salpeter- . . . 203.11	- , 504.4	- pumpe 144.4
- , weise 31.8	- , Salz- 203.10	Scappamento . . 499.5	- stein 805.10
Sau 361.6	- , schweflige . . . 216.9	- wandung 306.6	- , zugänglicher 305.5
- , Eisen- 361.6	- , starke 242.1	Scarica 62.10	- , Zwischen- . . . 304.7
Sauber 494.1	- , verdünnte . . . 242.2	Scaricamento	Schachtel, Probe-
Sauer 11.8	- , Wein- 204.6	562.10.11	234.2
Sauerstoff 214.5	Säurenraum . . . 176.8	Scaricato 88.6	Schadhaftwerden
- abgabe 375.4	Sauterelle 40.6	Scaricatore . . . 480.1	des Gestelles 353.9
- , atmosphärischer	Sauvage, acier 10.6	- a bilico auto-	Schädlich 71.5
214.6	Saving of freight	matico pel	Schaff-haken . . . 342.3
- aufnehmend 398.10	560.7	carbone 182.4	- platte 399.3
- , chemisch ge-	Savon . . . 276.5, 546.1	- automatico . . . 128.2	Schaft 77.5
bundener 214.7	Saw 235.6	- rapido 128.6	Schälchen, Ver-
- haltig 398.9	- blade 493.7	- spostabile . . . 139.8	brennungs- 248.9
- reich 375.5	- bow 493.6	Scarico 81.2, 121.9, 123.4	Schale 446.7
- überschuß . . . 349.11	- cold 493.4	356.4	- , Abdampf- . . . 247.5
- verbindung . . . 214.8	- frame 493.6	- automatico . . . 128.4	- , Achat- 229.1
Saugkanal 501.7			

Schale, angewärmte	447.3	Scherben,		Schlacke, ge-		Schlauch-kupp-	
- Blei-	199.7	Tiegel- 382.1		kornte 359.4		lung 184.2	
- Kristallier-	243.10	Scherenschnitt 342		- Hochofen-	355.10	- Metall-	200.7
- Platin-	195.2	Scheuertrommel,		- kurze	356.7	- Pergament-	201.7
- Platinver-		Putz- 493.2		- lange	356.6	Schleif-brett	270.3
aschungs- 195.4		Schiacciamento 53.5.7		- mitgerissene 412.4		- fläche, reine	277.5
- Reib-	229.4	Schiacciare	53.6	- phosphor-arme		- maschine, hän-	
- Sandbad-	248.4	Schicht	45.8		399.4	gende 492.7	
- Sieb-	231.1	- Filter-	147.2	- reiche	399.3	- mittel	275.7
Schalen-eisenstein		- Metall-	567.1	- Puddel-	113.1	- riß	275.2
	67.2	- Oxyd-	552.1	- Rennfeuer-	112.7	- schirmgel	275.9
- elektrode	261.6	- Rost-	550.2	- saure	356.6	- stuhl	492.3
- form	446.6	- Schlacken-	566.9	- Schweißofen- 112.9		Schleife	434.5
- guß	487.7	- Stein-	305.9	- schwimmende 386.6		Schleifen	492.2
Schalt-brett	171.2	- Tag-	556.6	- steife	412.3	- Grob-	275.4
- gehäuse	467.1	- weise	391.9	- steinige	357.8	Schleimig 243.2, 428.5	
Schamotte 116.12		Schieblehre	392	- Thomas 113.2, 399.2		Schlepp-walze . 513.4	
	541.7	Schiebe-bühne 124.3		Schlacken-abfluß		- zangenziehbank	
- stein, gemahlener		- kassette	282.3		300.1		536.5
	428.7	- rost	162.3	- ansatz	374.11	Schleuder	176.3
Scharf	428.6	- tür	236.9, 404.4	- bad	370.3	- gebläse . 317.8, 470.2	
- kantig	20.5	Schieber-boden 105.3		- bildend	349.8	- mühle	79.4
Schärfen, Kork-		- Dreh-	297.9	- bildungsperiode		- pumpe	143.7
bohrer- 196.8		- steuerung	499.6		396.6	- zerstäuber	158.6
Schaufel	470.3	- ventil	322.2	- blech	371.3	Schlich	75.1
- Abstich-	340.7	Schiebung	51.4	- block	356.2	Schlichten	503.7
- Einsatz-	409.10	Schieds-analyse 227.5		- decke	338.4	Schleich	75.1
- Former-	434.2	- chemiker	174.1	- faden	358.10	Schlieg	75.1
Schaukeln, durch-		Schief-, er Bruch-		- fang	409.3	Schließen, die	
	438.9		44.10	- form	299.7	Kupplung 520.6	
Schaukelofen . 403.1		Schiefer	101.10	- frei	484.11	Schliff	274.10
Schauloch	301.4	- Grünstein-	111.6	- halde	356.3	- fläche	275.1
Schaum	481.8	- Ton-	112.1	- haltig	6.3, 484.10	- stück	274.11
Schaumig 107.8, 357.10		Schiefzig	116.5	- herd	369.9	Schlitz 85.9, 468.7, 522.6	
Schaumstück . 107.7		Schiene	22.2	- kammer	409.3	- zerstäuber	158.4
Schauöffnung 38.1		- armierte	404.6	- kruste	386.5	Schloß	462.3
Schauöffnung 88.1		- bewehrte	404.6	- kuchen	356.1	Schlot	164.6
163.2, 301.4		- Gruben-	22.9	- kugel	397.2	Schloß-kaliber 516.7	
Scheggia di ghisa		- Kleinbahn-	22.7	- loch	299.6	- pfropfen	445.9
	464.8	- Richt-	40.7	- presse	359.7	Schlüssel	522.1
Scheibe	519.3	- Vollbahn-	22.6	- puddeln	379.4	- aufgesteckter 522.1	
- Flanell-	276.8	- Wäge-	133.8	- rein	416.4	Schmal-, e Bahn 504.3	
- Gußeisen-	523.8	Schienen-kaliber		- rost	162.2	- spurbahn	123.11
- Kratzer-	139.3		517.7	- sand	359.5	Schmelz	554.6
- Trieb-	137.6	- nagel	24.6	- schicht	566.9	Schmelzbar, leicht	
Scheiben-ausglei-		- rost	446.7	- spur	300.2		61.7
cher 324.5		Schiff	127.3	- stein	358.8	- schwer	62.1
- kolben	536.3	- Fluß-	562.1	- trifft	300.3	Schmelzbarkeit 250.4	
- ziehbark	535.9	Schiffchen, Glüh-		- und Eisen-		Schmelz-buch . 349.4	
Scheidage 63.1, 75.10			253.1	- abstich 299.5		Schmelz-mofen . 402.5	
Scheiderz	63.1	- Platin-	195.5	- verschmelzung 357.3		- gang	349.3
Scheide-trichter 188.3		Schiffs-aleiche 562.3		- wagen	338.5	- herd	468.8, 569.3
- und Schüttel-		- blech	26.9	- wärme	346.4	- hitze	474.2
vorrichtung 183.2		- raum	562.2	- wolle	358.9	- meister	332.6
- vorrichtung 75.11		Schild, Flaschen-		- ziegel	358.11	- ofen 252.2, 362.4, 465.8	
- mit Dauer-			185.3	- zusatz	337.8	- punktbestim-	
magnet 93.7		Schillerfels	111.5	Schlag	41.7	mungsapparat 250.5	
- wand	319.3, 407.10	Schippe	434.4	- beanspruchung 41.8		- reise	413.3
- -, Rohr mit -		Schirbel	386.4	- biegeprobe	44.1	- rinne	568.5
wänden 316.4		Schirm, Feuer-	163.1	- festigkeit	41.8.9	- -, ringförmige 568.6	
- zweck	76.1	Schist	112.1	- probe	42.1, 53.5	- röhrchen	252.9
Scheiden	63.2, 75.9	Schiste	101.10	- -, Korb-	44.2	- stoff	333.5, 409.7
Scheider, Eisen- 432.7		- argileux	112.1	- stärke	434.9	- tiegel	252.4
- Erz-	94.4	Schisteux	116.5	- versuch	42.1	- zange	252.5
- Kohlen-	102.3	Schisto	101.10	- werkzeug	534.9	- verlauf	385.10
- von Edison . 94.3		- argilloso	112.1	- wirkung	503.1	- zeit	411.10
Scheidung	75.8	Schistoso	116.5	Schlamm, -s	101.8	- zone	347.9
- Hand-	75.10	Schiuma 107.7, 481.8		Schlamm, Kohlen-		Schmelzen	250.2.3
- nasse	79.8	Schiumaiuala 481.7			101.8	363.2	
- trockne	76.2	Schiumoso 107.8, 357.10		Schlammapparat,		- oxydierendes 363.2	
Scheit, Holz-	337.6	Schlacke 250.12, 366.1		Schirmgel- 275.10		Schmelzer	409.6
- recht	290.8	- basische	356.7	Schlämmen	80.5	Schmelzerei	463.5
Scheitel des Bodens		- Bessemer-	397.7	- Ab-	80.5	Schmelzig, roh- 365.5	
	290.7	- eingeschlossene		- den Ton	433.6	Schmelzung, erste	
Schenkel . 20.2, 320.2			377.8	Schlange, Ab-			475.1
- federnder	462.1	- eisen-arme	113.4	sorptions- 270.4		Schmidt, lunette	
- gespreizter . 462.2		- reiche	113.3	Schlang	299.3	de 323.7	
Scherben, Ansiede-		- Fein-	366.7	Schlauch	184.1	Schmidt's spec-	
	234.7	- Frischfeuer- . 112.8		- Gummi-	197.10	tacle valve 323.7	

Schmidt, valvola	Schräg stehend 3165	Schwefel . 824, 2167	Scélomètre . . 543
323.7	-wazverfahren	-ammonium . . 207.5	Sclerometric . 53.11
Schmidt, válvula-	nach Mannes-	-antimon . . 218.9	Sclerometrico 53.11
luneta sistema	mann 537.7	-äther 212.5	54.1
323.7	Schrank, Trocken-	-haltig 60.6	Scélométrique 53.11
Schmidtsche Brille	233.1	-kies 69.4	Sclerometro a
323.7	Schraublehre . 39.3	-kohlenstoff . . 212.4	punta 54.3
Schmiedbar 93, 12.6	Schraube . . . 291.4	-sauer 69.2.5	- - sfera 54.5
416.2	-Anker 291.3	-säure-anhydrid 217.1	Scolo 246.5
Schmiede . . . 150.4	-Druck 521.5	- -, chemisch	Scomposizione
-eisenring . . . 291.6	-Feinstell- . . . 39.4	reine 204.3	dei minerali 89.4
-eisen 440.3	-Holz- 436.2	- -, frele - - in Ab-	Scontrino della
-feuer, Härte- . 540.4	-Mikrometer- . 39.4	bränden 216.10	pesata 134.4
-kohle 100.1	Schrauben-gebläse,	- -, gewöhnliche	Scoop 202.4
-presse 504.9	Hochdruck- 471.9	käufliche 204.1	Scoia 532.9
- -, Dampfdruck-	-linig 538.5	-trioxyd 217.1	Scopo della sepa-
505.5	-zusammen- . 442.9	-verbindung . . 216.8	razione 76.1
- -, Druckwasser-	Schrei 379.9	-wasserstoff . . 204.5	Scoria 6.3, 355.9, 366.1,
505.4	Schreit 29.5	-apparat 177.2	481.8
- -, hydraulische	-Ausgleich- . 139.6	- -, mit - - fallen	- Bessemer . . 397.7
505.4	-meißel 504.7	242.11	- contenente
-probe 52.5	-mulde 411.2	-raum 177.1	delle -e 484.10
Schmieden . . 503.6	-Taler- 239.6	Schweiflig 82.5	- d'alto forno
- aus- 52.6	Schrubber,	-e Säure 216.9	trattata al
- im Gesenk . . 503.6	doppelter - aus	-sauer 210.5	vapore 95.7
- mit der Hammer-	Draht 491.2	Schweiß-bar . . . 9.5	- d'Inclusione . 377.5
finne quer zur	Schrumpfmaß . 514.8	-eisen 9.4.5	- di basso fuoco
Walzrichtung 52.5	Schub-förderrinne	-blech 25.9	112.7
Schmiede . . . 40.6	433.3	-feuer 378.5	- - forno d'affi-
Schmierer, Seil 137.7	-lehre 39.2	-metall 9.4	naggio 112.8
Schmirgel . . . 202.11	-rinne 433.3	-ofen 378.6	- pudellaggio
-leinen 203.1	Schuh 496.3	-schlacke 112.9	374.10
-papier 276.5	Schuppig 45.6	-paket 378.3	- pudellatura 113.1
-scheibe 492.4	Schür-öffnung . 87.10	-schmiedeeisen . 9.5	- ricottura . 112.9
-schlämmapparat	-stange 88.2	-stahl 9.8	-esente da -e 484.11
275.10	Schütt-beton . 290.1	Schweißen, zu-	- finale 412.2
Schnauze 478.2, 481.5	-feuerung 157.4	sammen- 378.4	- galleggiante . 386.6
- aus der - gießen	-rohr 132.1	Schwelle, eiserne 23.1	- povera di ferro
481.5	-rost 161.7	-gepreßte 23.2	113.4
- auswechselbare	-rumpf 131.2	-Längs- 23.4	- - fo-foro . 399.4
478.3	Schüttel-rinne . 433.2	-Quer- 23.3	- ricca di ferro 113.3
Schnecke . . . 159.6	-rostfeuerung . 157.7	-Rost- 368.2	- - fosforo . 399.3
- Förder- 139.7	-sieb 230.10	Schwellenkaliber	- - - ossidi . 366.7
Schneckengetriebe	-vorrichtung . 183.2	517.8	- secca 412.3
341.10	Schutz-blech . 388.3	Schwengel, Be-	- senza -e . 416.4
Schneid-haltig-	-brille 198.1	schick- 410.2	- Thomas 113.2, 399.2
keit 32.5	-haube 492.5	-kopf 410.3	- trascinata dalla
-härte 543.3	-maske 197.11	-Schwer 62.6	colata 412.4
Schneide . . . 237.7	-mittel, Rost- . 550.3	-spat 220.11	Scorie . . . 6.3, 366.1
-Achat- 237.5	-netz 136.1	Schwimmend, -e	- Bessemer . . 397.7
Schneiden, zu-	-platte 162.8	Schlacke 386.6	- catalane . . 112.7
recht- 533.7	-trichter 248.1	Schwindmaß . 423.2	- contenant des -
Schnell-drehstahl	Schütze 340.7	Schwinden . 423.3	484.10
13.6	Schwach 25.7	Schwindung . 496.7	- d'affinerie . . 375.2
-entlader 128.6	-halbirtes	Schwing-hebel-	- de bas-foyer . 112.7
-laufend 535.4	Roheisen 2.4	maschine 326.1	- - feu d'affinerie
-wage 236.3	Schwal 366.1	-rinne 433.4	112.8
-walzwerk . . . 511.7	-arbeit 365.8	-sieb 230.10	- - forge catalane
Schnitt, Scheren-34.2	-boden 370.2	Schwingend . 433.4	112.7
Schnur, Asbest-200.10	Schwamm, Eisen-	Schwingungs-	- - puddlage 113.1,
Schonung des	347.11	dauer 240.8	374.10
Ofenfutters 475.3	-Gicht- 361.2	Sciablona 455.4	- - réchauffage 112.9
Schöpfprobe . 401.7	Schwammig . 376.5	Sciacquare . . . 246.6	- douce 366.7
Schore 441.5	Schwankung,	Scie 493.6	- entraînée . 412.4
Schornstein . 164.6	Strom- 169.3	- à charbon . . . 235.6	- épaisse 411.3
- den - befahren	Schwanz 497.2	- - chaud 533.10	- exempt de . 416.4
165.1	-hammer 497.1	- - froid 493.4	484.11
- freistehender	Schwarz-blech 26.2	- - lame 493.5	- finale 411.2
-lüfter 164.8	533.3	- alternative . 493.5	- flottante . . . 386.6
-ventilator . . 164.8	-eisen 1.3	Scintilla 396.9	- interposée . 377.8
-zug 164.7	-schraffieren 424.10	- di ferro 397.1	- pâteuse 411.3
Schottisch, -er	-strelchen . . . 424.9	Scintillare 482.1	- pauvre en fer 113.4
Hochofen 286.6	-strichen 424.10	Sciogliere 241.4	- - - phosphore 399.4
-es Roheisen . 510	Schwarze 430.7	Scioppo 247.1	- riche 366.7
Schraffieren,	-pinwel 430.8	Sciopare la for-	- - en fer 113.3
schwarz 424.10	Schwedisch, -es	matura 436.3	- - - phosphore 339.3
Schräg-aufzug 331.4	modernes Frisch-	Scivolamento . 84.2	- surnageante . 386.6
-maß 40.6	feuer 364.1	Scivolone 132.2, 139.5.6	- Thomas 113.2, 399.2
-rost 161.2	-es Roheisen . 5.5	Sclerometer . . 54.3	Scorifiant . . . 349.8

Scorificante . . . 349.8	Sebo 419.11, 546.8, 553.5	Section . . . 341	Sell-betrieb . . . 170.4
Scorificare . . . 349.7	Sec . . . 60.1	- carrée . . . 304.4	- hängebahn . . . 135.11
Scorification du	- à . . . 76.2	- circulaire . . . 304.3	- scheibe . . . 331.1
phosphore 398.2	- commela poudre	- de la buse . . . 359.7	- schelbenantrieb
Scorificazione del	247.2	- - - rupture . . . 45.2	330.8
fosforo 398.2	Secadero . . . 231.11, 12	- finale . . . 530.4	- schmierer . . . 137.7
Scorifier 234.7, 349.7	833.7	- initiale . . . 530.3	- trommel . . . 331.1
Scorrevole . . . 106.3	- de crisoles . . . 243.3	- obtenue par	Seiten-druck . . . 515.8
Scorrimento . . . 162.6	- transportable 462.7	cisaillement 84.2	- kammer . . . 316.6
Scorrimento . . . 326.4	Secado . . . 95.11, 231.8	Sectional . . . 424.1	- stein . . . 292.6
Scor-sa . . . 102.5	- al aire 231.10, 422.10	- area . . . 503.2	- zug . . . 417.3
Scotch blast fur-	423.8	Sécurité d'ex-	Selze, to - with
nace 286.6	- de los moldes 462.4	plottation 557.8	tongs 531.7
- cleaner . . . 436.8	- en el desecador	- de service . . . 557.8	Sel, -s alcalins 381.9
- plg iron . . . 510	231.11	Sede, a doppia 407.8	- ammoniac . . . 545.8
- trowel . . . 437.7	Secar . . . 230.4, 336.3	- plana . . . 323.2	- commun . . . 207.2
Scour, to . . . 552.13	Secar . . . 230.4, 336.3	Sedia . . . 521.7	- marin . . . 545.7
Scozzese, alto	- aparato para	Sediment . . . 147.7	- métallique . . . 427.5
forno 286.6	los gases 268.2	Sédimentaire . . . 57.3	Selbst-entlade-
- ghisa . . . 510	- - - y calcinar	Sedimentär . . . 116.1	gefäß 128.2
Scrap . . . 27.7, 491.8	233.7	Sedimentare . . . 116.1	- entladend . . . 128.4
- box . . . 411.2	- en el lugar de	Sedimentario . . . 57.3	- entlader . . . 128.2.4
- iron . . . 294.5	fabricación 462.5	Sedimentary . . . 57.3	- entleerer . . . 128.2
Scrap, -s . . . 411.2	- la arcilla . . . 116.11	116.1	- entleerung . . . 128.3
Scraper . . . 78.5	Seccato all'aria 429.8	Sedimento . . . 147.7	- gehend . . . 62.2
- disc . . . 189.3	Secchia . . . 479.7	Sedimento di	- grüßer . . . 129.1
- knife . . . 78.6	- in due pezzi 129.2	detriti 57.3	- betrieb . . . 128.7
- plate . . . 189.3	Secchio . . . 189.9	See-erz . . . 67.4	- leuchtend . . . 400.1
Scraping . . . 354.2	Secchione da co-	- fracht . . . 561.8	- schmelzig . . . 62.2
- belt . . . 139.4	lata 477.3	- sand . . . 212.6	- steuerung . . . 500.4
- device . . . 78.5	Sección circular	Sega . . . 498.6	- tätig . . . 136.9
- of the slag on	804.3	- a caldo . . . 533.10	- -, sich - - öffnen
the converter	- cuadriforme 304.4	- - - freddo . . . 493.4	315.1
nose 402.1	- de la boquilla 350.7	- alternativa 493.5	Selection of mo-
Scratch . . . 54.2	- - - tobera . . . 350.7	- per carbone 235.6	tive power 168.1
- hardness . . . 531.1	- del espectro	Segment de den-	- - test pieces . . . 33.1
- test . . . 54.1	rojo-amarillenta	ture 455.6	Self-acting . . . 527.2
Screen . . . 388.3	401.5	- - foulloir . . . 455.5	- discharger . . . 128.2
- to . . . 63.2, 76.9	- en cuadrante 21.2	Segnare, la bi-	- discharging
Screened . . . 63.1	- final . . . 530.4	lancia segna 135.7	wagon 128.4
Screening . . . 76.7	- inicial . . . 530.3	Segno lascato	- feeding furnace
- device . . . 75.11	Secco . . . 60.1, 412.3	dalla llama 49.5	157.4
Screpolarsi della	- a . . . 76.2	Sego 419.11, 546.8, 553.5	- grate . . . 161.7
muratura 336.6	- come la polvere	Segregación . . . 357.7	- fusible . . . 62.2
Screpolato . . . 108.4	247.2	- de hierro . . . 361.7	- fluxing . . . 62.2
Screcolato . . . 114.5	Séchage . . . 231.8, 232.4	- de hierro . . . 361.7	- regulation . . . 500.4
Screw . . . 295.3	336.3	Segregado . . . 483.10	Sella di muro . . . 84.8
- caliper . . . 39.3	- appareil de	Segregate, to . . . 483.9	Sellar . . . 234.4
- conveyor . . . 139.7	232.5	Segregated . . . 483.10	Selle . . . 24.3, 517.11
159.6	- des moules 462.4	Segregation . . . 483.8	- a crochet . . . 24.4
- gauge . . . 39.3.4	- installation de	- of graphite 214.12	- de mur . . . 84.8
- key . . . 522.1	- de l'air 329.1	Ségrégation . . . 483.8	Seller . . . 558.6
- taps . . . 14.2	Séché . . . 95.11	- de fer . . . 361.7	Sello . . . 234.3.4
- together, to . . . 442.9	- à l'air 231.10, 422.10	- - graphite . . . 214.12	Semelle . . . 496.3
Screwed on . . . 524.4	- dans le dessi-	Segregato . . . 483.10	Semi-bituminous 99.4
Screwing down 522.8	cateur 231.11	Segregazione di	- fluid . . . 419.9
- together . . . 295.2	- - - séchoir . . . 231.11	ferro 361.7	- manufactured 18.1
- up . . . 522.5	Sécher . . . 233.7	vicio 557.6	- portable . . . 155.2
Scribing block . . . 40.5	- sur place . . . 462.5	Seguridad de ser-	Semiatruchado . . . 2.4
Scrubber . . . 317.4	Sécheur . . . 433.7	vicio 557.6	Semicerrado . . . 103.5
- double - of wire	Séchoir . . . 231.11, 12	- tubo de . . . 189.10	Semicircolare . . . 475.9
491.2	- à creusets . . . 233.3	- válvula de . . . 314.9	Semicircular . . . 475.9
Scrubbing pot 553.8	Seco . . . 60.1, 425.12	- varilla de . . . 811.2	Semifijo . . . 155.2
- vat . . . 553.8	- a . . . 246.9	Seguro de trans-	Semigrasso . . . 99.4
Sdoppamento	- - via - a . . . 76.2	porte 560.11	Semigrasso . . . 99.4
degli ion 263.2	- como el polvo	Sehne . . . 879.3	Semiproducto . . . 18.1
Sdrucchiolo del	247.2	- puddeln . . . 879.2	Semitrotato . . . 2.4
crogiuolo 353.9	- hulla - a . . . 99.6.7	Schnig . . . 99.4, 46.2	Senk-blei . . . 40.8
Sea freight . . . 561.8	Secousse . . . 102.5	Schweite . . . 279.5	- brunnen . . . 141.7
- green . . . 548.3	Section . . . 341	Selne . . . 546.1	- bühne . . . 133.4
- sand . . . 212.6	- circular . . . 304.3	Selnenlösung 276.5	- lot . . . 40.8
- shipment . . . 56.1	- earliest . . . 530.3	Seigern . . . 483.9	- recht . . . 394.1
Seal . . . 234.3, 813.4	- final . . . 530.4	Seigerungserschel-	- wage . . . 180.2
- to . . . 234.4	- first . . . 530.3	nung 483.8	- wägendichtheits-
Sealing liquid 270.1	- iron . . . 19.9	Sellbahn . . . 135.8	messer 180.3
Seam . . . 563, 489.6.7	- iron -s . . . 24.8	- begichtung . . . 331.7	Senkung des Ke-
Seamless . . . 588.5	- of pass . . . 514.9	- Draht . . . 135.9	gels 309.7
Seat, double . . . 407.3	- s - boshes . . . 302.6	- Luft . . . 135.11	- - Metallspiegels
	- square . . . 304.4	- Rangier . . . 124.4	482.10
	- wire, small . . . 28.6	- Verschlebe . . . 124.4	

Sens du mouve- ment 93.6	Separation of the constituents of the charge 348.4	Serpentin de refri- geración 255.6	Seuil de porte 404.5
- inverse, en . . . 532.3	- - - iron . . . 474.5	- para la absorción . . . 270.4	- du trou de tra- vail 371.1
Sensibile . . . 240.10	- - - ore dust . . . 315.5	- - - secar . . . 270.4	Sevo . . . 419.11, 516.8
Sensibilidad . . . 240.9	- wet 79.8	Serpentino d'assor- bimento 270.4	Sezione . . . 34.1, 516.8
Sensibilità . . . 240.9	Separation 74.3, 367.7	- di condensazione . . . 255.6	- bianca radiante . . . 488.7
Sensibility, mag- netic 91.10	- à sec 76.2	- - - raffreddamento . . . 255.6	- circolare . . . 304.3
Sensible . . . 240.10	- de carbone . . . 348.8	- - - Serraggio . . . 487.3	- dell'ugello . . . 350.7
Sensitive . . . 240.10	- la fonte . . . 474.5	Serrage 24.5	- della sacca . . . 302.6
Sensitiveness . . . 240.9	- des éléments de la charge 348.4	- appareil de . . . 136.2	- di contropres- sione 507.5
Senso 531.11	- - - poussières . . . 409.1	- - - pour voies de manœuvre 137.8	- - - pressione . . . 507.5
- del movimento . . . 93.6	- électrolytique 265.2	- des cannelures . . . 516.8	- finale 530.4
Sentanilla . . . 40.6	Separator, Elsen- 482.7	Serraglio 523.9	- iniziale 530.3
Sentido del movi- miento 93.6	Separator, mag- netic 432.7	Serravit 291.4	- modellisti . . . 422.1
Separable 390.4	- with permanent magnet 93.7	Serré 335.7	- quadrata . . . 304.4
Separación 74.3, 75.5	Separatore . . . 270.9	Serre-fil 265.9	- trapezoidale 293.2
- a mano 75.10	- centrifugo . . . 176.3	Serrer et dégager les boulons, ap- pareil pour 291.4	- verticale 288.1
- de carbono . . . 348.8	- con magnete permanente 93.7	Servant, labora- tory 174.5	Sfera 54.5, 300.8
- la fundición . . . 474.5	- di minerali se- condo Wethe- rill 94.4	Service pipe . . . 146.1	Sferico 96.5
- las escamas 532.5	- dispositivo . . . 75.11	Service 332.4, 556.10	Sferosiderite ar- gillosa 68.8
- los elementos de la carga 348.4	- ed agitatore, apparecchio 183.2	- du four 409.5	- carboniosa . . . 69.1
- polvo de 474.5	- magnetico . . . 432.7	- en 557.1	Sfiatore 146.2
- del hierro . . . 147.9	- rice 188.3	- hors 556.11	Sfioro 439.4
- - - polvo 409.1	Separazione 74.3, 75.5	Servicio 174.7	Sfogliarsi 431.6
- elettrolitica . . . 265.2	- a mano 75.10	- de convertidor . . . 395.2	Sfondare bru- ciando 413.7
- húmeda 79.8	- seco 76.2	- del horno 409.5	Sformare 435.8
- por via seca . . . 76.2	- degli elementi della carica 348.4	- laboratorio 173.2	Sformamento . . . 106.5
Separado 147.7	- del ferro 432.6	- en 557.1	Sformare 106.4
Separador 188.3, 270.1	- della ghisa . . . 474.5	- fuera de 556.11	Sfregamento . . . 32.6
- centrifugo . . . 176.3	- delle polveri . . . 315.5	Servizio 332.5, 556.10	- del collo 513.8
- con agitador 183.2	- di carbone . . . 348.8	- del forno 409.5	Sfregiarsi 47.5
- imán perma- nente 93.7	- ferro 361.7	- fuori 556.11	Sgocciolamento 246.4
- de agua 179.3	- elettrolitica . . . 265.2	- in 557.1	- della ghisa . . . 474.4
- minerales 94.4	- impianto di . . . 102.3	Servo-monteur de renversement 532.7	Sgocciolatore bre- vettato 185.5
- Wetherill 94.4	- umida 79.8	Servo del labora- torio 174.5	Sgretolato 96.1
- magnético . . . 532.7	Séparer, se . . . 483.9	- motore 532.7	Sguarnitura . . . 355.6
Separar 75.9	Serrated 46.3	Sesquiossido di ferro 66.4, 67.8	Shade, to 282.11
Separare 63.2, 75.9	Serbatolo 26.10, 80.9	- - - idrato 66.11	Shaft 77.5, 308.8, 304.5
- il ferro 147.9	- 102.4	- - - manganese 217.5	470.6, 495.6
Separarse 483.9	- d'acqua 145.6	Sesquioxide of chromium 218.2	- accessibile . . . 305.5
Separarsi 483.9	- d'aria 394.4	Sesquioxide de hierro 67.8	- brick 305.10
Separate, to 75.9	- di decantazione . . . 146.9	- - - anhidro . . . 66.3	- crucible furnace . . . 384.4
Séparateur . . . 188.3	- gas 271.3	- - - manganeso 217.5	- flexible 492.8
- à aimant per- manent 93.7	- elevato 131.3	Sesquioxide de chrome 218.2	- free 305.4
- avec agitateur . . . 183.2	- per mercurio 200.4	- - - fer 66.3, 67.8	- furnace for har- dening 541.2
- d'eau 179.3	- posto in alto 145.8	- - - manganese 217.5	- - - reheating 541.3
- de minerals de Wetherill 94.4	Serie di getti . . . 31.9	Set, by -s 31.8	- , Grönwall, Lindblad and Stalhane 571.4
- magnétique . . . 432.7	- stacc 230.8	- of castings . . . 39.9	- , Héroult . . . 571.5
Separating and shaking appa- ratus 183.2	- per 31.8	- machines . . . 170.3	- , Siegerland . . . 88.7
- funnel 188.3	Serie de tamices . . . 230.8	- pulley patterns . . . 451.7	- , Stassano . . . 571.3
- plant 102.3	- tubos 319.6	- - - sieves 230.8	- hammer 495.3
- wall 319.8	- por -s 31.8	Setaccio 230.3	- independent . . . 306.3
Separation 74.3, 75.8	Serie 34.11	Setting 486.2	- installation . . . 100.6
357.7, 361.7	- de pièces de fonte 31.9	- in the crucible . . . 385.8	- lining 305.8
- by hand 75.10	- tamis 230.8	Settling tank . . . 81.3	- plant 100.6
- dry 76.2	- par 31.8	- 146.9	- pump 144.4
- electrolytic . . . 265.2	Serie, in 31.8	Settore 456.3	- top 467.5
- humpy 483.5	Serpentin à des- sécher 270.4	Setz-boden 467.4	- vertical 78.4
- magnetic 91.2	- pour l'absorption . . . 270.4	- wage 435.4	- wall 305.6
- of carbon 348.8	- refroidisseur 255.6	Setzen, in Haufen . . . 376.4	- well 141.2
- graphite 214.12			Shaking apparatus . . . 183.2
- iron 432.6			- grate 157.7, 162.1
- phosphorus . . . 376.12			- sieve 230.10

Shape, circular 290.4	Shock . . . 417.9, 472.7	Sleb-schale . . . 231.1	Sierra 493.6
- , concave - of the	- bending test . 44.1	- , Schüttel- . . . 230.10	- alternativa . 493.5
hearth 370.1	- crushing test 53.5	- , Schwing- . . . 230.10	- de hojas . . . 493.5
- , cylindrical . . . 96.4	- stress 41.5	- vorrichtung . 230.2	- láminas . . . 493.5
- , specified 33.9	- test 42.1	- , mechanische . 230.9	- en frío 493.4
- , final 530.2	- - on notched	bar 44.2	- para carbón . 235.6
- , first 530.1	Shoe 77.6	- , Wurf- 230.5	- - cortar en ca-
- , octagonal 290.5	- brake 498.2	Sieben 434.10	liente 533.10
- of brick 321.9	- , cam 496.6	Siebung 229.10	Sieve 230.3.4.5
- - pass 514.11	- , iron 496.3	Slède-blech, Babosches 199.4	- fine 230.7
- , prescribed 33.9	Shoot . . . 181.5, 182.2.3	- hitze 242.10	- grate 161.1
Shaped 460.1	Shop 118.2	- rohrkessel . . . 155.1	- to 438.10
Shaping 436.7	- drawing 422.11	Sieder 154.2	- , wide meshed 230.6
- groove 516.3	Short iron 44.6	Siège, à double 407.3	Sieving 432.4
- pass 517.4	Shortening of the	- de coulée . 480.1.6	Sifflet 44.10
Sharpener 196.8	melting period	- horizontal . . 823.2	Sifon 186.5
Shear, hydraulic	411.10	Siegel 234.3	Sifone 186.5, 482.5
533.8	Shot 239.6, 491.8	Siegen, fonte de 5.5	Sift, to 438.10
- steel 13.2	Shoulder 390.2	Siegen, fundición	Sifted 107.11
- , to 533.6	Shovel 434.4, 340.7	de 5.5	Sifting 65.2, 229.10
Shearing line . . . 34.2	Shower bath . 151.1	- , ghisa di 5.5	- device 230.2
- machine 533.9	Shrink, to 413.5, 423.3	Siegerland, forno	- dry 230.1
- , hydraulic . 533.8	Shrinkage 423.2, 514.8	a tino di 83.7	Sigillare 234.4
- resistance . . . 32.5	- of the steel 546.13	Siegerland, four	Sigillo 234.3
Shed 334.7	Shunting cable	à cuve du 83.7	Sight hole 163.2
Sheet 194.9	railway 124.4	Siegerland pig	Sign 34.5
- billets 18.7	- drum 124.5	iron 5.5	Silber 219.5
- , black 533.3	- railway 137.8	- shaft furnace 83.7	- erz, mangan-
- gauge 40.2	- station 123.6	Siegerländer	haltiges 70.7
- iron 25.6, 292.4	- track 123.8	Roheisen 5.5	- haltig 361.5
- , black 26.2	Shut down . 556.11	- Schachtoven . 83.7	- hell 108.2
- , corrugated 308.4	- - of the furnace	Siemens, aparato	- metallisches . 210.2
- , finished . . . 27.6	354.7	electromagné-	- nitrat 210.1
- , hammered . . 25.8	Shutting off the	tico de 93.8	- oxyd, salpeter-
- ring 309.1	blast 338.8	Siemens, appa-	saures 210.1
- , jacket 26.8	Sicclité, à 246.3	recchio electro-	- stahl 17.8
- plate 295.1	Sicher 442.7	magnetico di 93.8	Silica brick 306.6
- , profiled . . . 26.4	Sicherheit, Be-	Siemens, appareil	Silicatación . . . 357.2
- - provided with	tribebs- 557.6	électromagné-	Silicate of alu-
projections 26.12	Sicherheits-klappe	tique de 93.8	minium 427.11
- , raw 27.5	314.9	Siemens butterfly	- - alumina,
- , riffiled . . . 26.11	- röhre 189.10	valve 407.1	hydrated 115.12
- , scraps 27.7	- stange 311.2	- electromagnetic	- , zinc 361.13
- , shell 287.12	- vorrichtung . 314.9	apparatus 93.8	Silicate d'alu-
- , tank 26.10	Sichtbar 35.6	Siemens, elektro-	mine 427.11
- , thick 26.3	- machen 277.3	magnetischer	- - hydraté . . . 115.12
- , thin 25.7	Sichtungsanlage	Apparat von 93.8	- de manganèse 70.4
- , unfinished . 27.5	102.3	- gasogeno . . . 404.5	- zinc 361.13
- metal 25.4	Sicurezza, barra	- gazogène . . . 404.5	Silication 357.2
- - free from	di 311.2	Siemens-Martin,	Silicato d'allu-
oxides 553.1	- di servizio . 557.6	acciaio 12.3.4	minio 427.11
- , rolled 25.5	- , tubo di . . . 189.10	- - Martin, acérol 12.3.4	- di zinco 361.13
- , pickled 552.11	Side 403.3	- - Martin, acier 12.3.4	- - zinco idrossido
- roll 514.1	- chamber 316.6	- , aciérie 402.4	71.10
- rolling 532.10	- channel 444.1	- , fábrica de	- idrato di alu-
- mill 510.5	- flue 372.8, 417.3	acero 402.4	minia 115.12
- , thin 511.2	- leg 320.2	- , forno 402.6	Silicato de alú-
- shearing ma-	- stone 292.6	- , four 402.6	mina 427.11
chine 533.9	- wall 369.2	- , horno 402.6	- - cinc 361.13
- steel 292.4	Siderita 68.5	- - Martin-ofen . 402.6	- - manganeso 70.4
- - plate 295.1	Siderite 68.5	- - stahl, basl-	Silice 65.9, 216.3
Shelf stand 383.8	- calcinata . . . 68.9	scher 12.4	- combinée . . . 115.4
Shell 83.8	- ossidata all'aria	12.3	- gélatineuse . 115.5
- electrode, cylin-	68.7	- - , saurer . . . 12.3	- riche en 115.3
drical 261.8	Siderosa 68.4	- - Martin steel	Silice combinata
- of bosh 302.4	Sidérose 68.4	works 402.4	115.4
- plate 26.8	Siderurgia . . . 17.10	- producer . . . 404.8	- gelatinosa . . . 115.5
Shield 162.8	Siding 123.8	- , valve à papillon	- ricco in 115.3
Shift 556.6	Sieb 230.3	de 407.1	Silice 356.2
- , eight hours . 556.8	- , feines 230.7	- , valvola a far-	- aluminosa
Shingle, to 377.1	- Filter 245.4	falla 407.1	hidrófera 115.12
Shingling 377.2	- grobes 230.6	- , válvula de mari-	- combinada . . 115.4
Ship owner . 561.12	- kammer 140.9	posa sistema 407.1	- gelatinosa . . . 115.5
- plate 26.9	- koks 107.11	- sche Wechsel-	- rico en 115.3
Shipment 560.3, 561.8	- Maschen- . . . 230.4	klappe 407.1	Siliceux 1.3, 357.11
Shipping 560.4	- rost 161.1	- scher Generator	Siliceo 115.2
- insurance . . . 560.11	- satz 230.8	404.8	Siliceo 115.2, 357.11
- port 561.10			Siliceous 71.10, 115.2

Silicic acid 65.9, 216.3	Sistema di lavoro	Slag hole . . . 290.6	Smaltare . . . 564.5
- -, combined . . . 115.4	- -, lenti . . . 409.4	- included . . . 377.5	- forno per
- -, gelatinous . . . 115.5	- -, prova . . . 31.5	- notch . . . 299.6	(v. forno)
- -, rich in . . . 115.5	- i differenti di	- plate . . . 371.3	Smalto . . . 564.6.7
Silicico . . . 216.3	fabbricazione	- pocket . . . 409.3	Smelt, to 333.3, 374.4
Silicico . . . 216.3	412.7	- poor . . . 357.5	Smelting . . . 74.5, 359.2
Silicid of carbon 15.5	- inglese con due	- in iron . . . 113.4	Smelting, s. a.
Silicio 83, 216.2, 344.1	convertitori 395.3	- -, phosphorus	melting
Silicioso . . . 1.3, 357.11	- lenticolare . . . 280.3	399.4	- electric - of
Silicico . . . 216.3	Sistema bifilar 167.4	- Portland ce-	iron 571.2
Silicium . . . 216.2	- de dos conduc-	ment 359.6	- fine . . . 386.5
- elsen . . . 1.2, 15.3	tores 167.4	- press . . . 359.7	- furnace 562.2, 362.4
- -, Ferromangan- 15.4	- muchos con-	- puddling . . . 379.4	- -, Colby's . . . 568.7
- karbid . . . 15.5, 344.1	ductores 167.5	- raw . . . 357.5	- hearth . . . 468.5, 569.3
- reich . . . 1.3	- inglés para dos	- rich . . . 357.4	- house . . . 463.5
- stabil . . . 16.10	convertidores	- fluing . . . 396.7	- of iron by elec-
Silicium . . . 1.3, 216.2	395.3	- in iron . . . 113.3	trothermal me-
Silicon . . . 1.3	- lenticular . . . 280.3	- -, phosphorus	thod 571.2
- steel . . . 16.10	Sitio de un de-	399.3	- -, scrap iron . . . 566.5
Silicospiegel . . . 15.4	flecto 354	- sand . . . 359.5	Smerigliato . . . 203.1
Silico-spiegel . . . 15.4	Siviera 344.6.7, 477.4.5	- stuff . . . 412.3	Smeriglio 202.11, 203.1
Silikat, Tonerde-	- a portante . . . 478.1	- stone . . . 358.6	275.7.9
427.11	- fissa . . . 478.7	- stony . . . 357.8	Smettere le ca-
Silizierungsgrad	- girevole su	- taken away . . . 412.4	riche 364.10
357.2	carrello 478.6	- Thomas . . . 113.2	Sminuzzare . . . 77.1
Sill . . . 371.1	- per gru . . . 478.5	- thread . . . 358.10	Smistamento . . . 123.6
Silla . . . 24.3, 517.11	- -, con portante	- to . . . 349.7	Smith's coal . . . 160.1
- de gancho . . . 24.4	479.1	- to - out . . . 358.2	Smithsonite . . . 71.8
- muro . . . 84.5	Size 37.7, 100.3, 231.4	- tuyere . . . 299.7	Smithsonite . . . 71.8
Sillar de piedra	- equal . . . 75.4	- Lürmann . . . 299.8	Smithy . . . 150.4
arenisca 306.7	- of coal . . . 100.5	- wagon . . . 338.5	Smoke . . . 561.1
Silver . . . 219.5	- grain . . . 231.3	- washing process	- black . . . 430.7
- -, metallic . . . 210.2	Sizing by sifting 65.2	395.5	- brown . . . 400.7
- nitrate . . . 210.1	Skala . . . 65.5	Slagging . . . 299.5	- stack . . . 164.6
- ore, mangani-	- Harte- . . . 180.5	- of the phos-	- tube . . . 165.1
ferous 70.7	Skimmer 339.3, 481.7	phorus 398.2	Smontabile 440.5, 469.5
- quick . . . 545.10	Skin . . . 496.3, 490.7	Slaker, round . . . 437.5	Smooth . . . 472.4
- steel . . . 17.8	- due to rolling 35.6	Slate . . . 101.10	- to . . . 492.2
Silvery . . . 108.2	- hard white -	- argillaceous . . . 112.1	- -, the moulds
- gray . . . 1.3	with radiated	Slaty . . . 116.5	487.1
Simbolo chimico	structure 488.7	Sleecker, round 437.5	Smoother . . . 437.2.5
226.4	Skip . . . 332.1	Sledge hammer 463.9	Snap flask . . . 440.8
Simbolo quimico	Skrubber . . . 317.4	Sleeper . . . 437.4	Soaking pit . . . 527.5
226.4	Skum . . . 481.5	- round . . . 437.5	- -, crane . . . 527.7
Simultaneo . . . 168.5	Slab . . . 366.4	Sleeper . . . 23.3	- -, heated . . . 527.5
Simultaneo . . . 168.5	- bloom . . . 18.6	- iron . . . 23.1	Soap . . . 546.1
Simultaneo . . . 168.5	Slack . . . 101.4	- longitudinal . . . 23.4	- solution . . . 276.5
Single-phase fur-	- coal . . . 101.4	- pass . . . 517.8	Soapy . . . 428.4
nace 572.1	Slag 112.7, 355.3, 366.1	- pressed . . . 23.2	Sobrecalcificación
Sink . . . 175.4	- acid . . . 356.6	Sleeve . . . 480.4	474.9
Sinter-kohle . . . 99.7	- adhering to the	- rod . . . 480.2	- de la fundición
- -, backende . . . 99.3	converter nose	Slicker, round 437.5	474.7
- -, Walz- . . . 35.5	401.11	Slide 274.11, 275.1, 278.7	Sobreespesor . . . 486.10
- -, Walzen- . . . 112.4	- ball . . . 397.2	- cold blast . . . 322.4	Sobresaturado . . . 16.9
Sinter, to . . . 349.5	- basic 113.3, 356.7, 399.2	- valve 322.2, 479.7.9	Sockel, Mauer- . . . 290.2
Sintered . . . 96.1	- bath . . . 370.3	- -, cast steel . . . 322.7	- Stein- . . . 290.2
Sintering . . . 349.6	- bed . . . 370.2	- gear . . . 499.6	Socket . . . 445.3
- coal . . . 99.7	- blast furnace 96.7	- sliding bottom 105.3	- spindle and . . . 445.1
Sintern . . . 349.5	- block . . . 356.2	- box . . . 282.3	- wrench . . . 522.1
Sinternd . . . 99.9	- bottom . . . 370.2	- clutch . . . 519.9	Socle en maçon-
Sinterung . . . 349.6	- brick . . . 358.3.11	- door . . . 236.9, 404.4	nerie 290.2
Sinuoso, conduc-	- cake . . . 356.1	- grate . . . 162.3	- -, pierre . . . 290.2
tores -s 407.5	- chamber . . . 409.3	Slime, -s 77.7, 90.3, 101.5	Socorro, casa de 150.5
Siphonrohr . . . 320.1	- cement . . . 359.6	Slimy . . . 243.2	- -, estación de . . . 150.5
Sirupdichte . . . 247.1	- containing 484.10	Slip, angular . . . 51.4	Soda . . . 295.9
Sirupeux . . . 247.1	- cover . . . 338.4	- of scaffold . . . 353.7	Soda, caustic . . . 205.1
Sistema a due	- crust . . . 386.5	Slot . . . 85.9, 468.7, 522.6	- lime . . . 206.7
conduttori 167.4	- enclosed . . . 377.8	- atomiser . . . 158.4	Soda . . . 206.9
- -, più conduttori	- discharge . . . 300.1	- circular . . . 159.1	- caustica . . . 205.1.3
167.5	- finishing . . . 412.2	- long . . . 159.2	Sodato . . . 206.7
- di fabbricazione	- floating . . . 386.6	- sprayer . . . 158.4	Sodé . . . 206.7
col minerale 412.9	- forming . . . 348.5	Slow down, to 474.3	Sodico . . . 206.9
- -, dell'acciaio	- period . . . 396.6	Slung in a rotat-	Sódico . . . 206.7
con ghisa e	- free . . . 416.4	ing position 398.5	Sodio . . . 182.5, 221.3
rottami 418.1	- from -s . . . 484.11	Smagrire la pasta	Sodium . . . 182.5, 221.3
	- granulated . . . 359.4	382.5	
	- hearth . . . 369.9	Small, -s . . . 62.9	

Sodium 221.3	Sole accessible 403.7	Soligewicht . . . 185.4	Soluzione 241.2, 259.3
- ammonium phos- phate 212.1	- amovible . . . 416.1	Solliciter par trac- tion 48.7	- acida 262.8
- arsenite . . . 210.9	- du creuset . . . 291.7	Solubile . . . 241.3, 899.7	- chiara 241.10
- bicarbonate 205.10	- en scories . . . 369.9	Solubilidad . . . 241.3	- i corrispon- denti 262.7
- borate 211.14	- mobili 528.6	Solubilità . . . 241.3	- cristallizzata 237.10
- carbonate of 205.9	- tournante . . . 367.7	- completa . . . 273.5	- d'indaco 211.8
- chloride 545.7	Soiera 104.1, 364.3, 403.6	- limitada . . . 273.6	- di cloruro di calcio 329.6
- flame 235.3	- accesible . . . 403.7	Solubilité 241.3, 258.9	- - potassa cau- stica 205.2
- hyposulphite of 210.6	- cambiable . . . 416.1	- completa . . . 273.5	- - resina in tre- mentina 551.8
- line 401.3	- de escorias . . . 370.2	- limitada . . . 273.6	- - sapone 270.5
- peroxide of . . 211.1	- fusión 569.3	Solubility 241.3, 258.10	- - soda caustica 205.3
- phosphate of 205.9	- trabajo 569.4	- limited 273.6	- - vetriolo 552.8
- piers 202.6	- del horno . . . 369.11	- perfect 273.5	- equimolecolare 259.1
- press 182.5	- giratoria . . . 367.7	Soluble . . . 241.3, 899.7	- equivalente . . 259.2
- sulphate of . . 205.12	- móvil 528.6	- hacer - por fusión 251.1	- filtrata chiara 244.3
- sulphite 210.5	- para escorias 369.9	Solución de clo- ruo de calcio 829.6	- - limpidia . . . 244.3
Soffiamento a tutta pressione 338.7	- refrigerada por agua 369.6	- potásica 181.3	- i isodriche . . . 262.7
Soffiante a gas 327.5	Solfato acido di potassa 206.2	- solida 273.9	- timpida 241.10
- elettrica 328.2	- d'ammonio . . 108.8	- cristallizada 278.10	- normale 192.6
Soffiare 396.2	- di bario 220.11	Solution 192.5	- solida 273.9
Soffiato 350.2	- calcio 208.1, 220.3	- caustic potash 205.2	- torbida 241.11
Soffiatura 489.11, 484.2	- magnesia . . . 208.3	- soda 205.3	Solvente 241.6
494.2	- potassa 206.11	- clear 241.10	Sombrerete . . . 313.3
Soffieria 251.23, 325.3	- rame 90.6	- congealed . . . 273.9	- de botella . . . 188.7
- a cassa 325.5	- soda 205.12	- equi-molecular 259.1	Someter a la tracción 48.7
- cilindro 325.6	- zinco 90.10	- equivalent . . . 259.2	Sommet de voûte de la sole 290.7
- gas 327.5	- ferrico 69.2	- isohydric -s . . 262.7	Sommier de grille 368.2
- vapore 325.10	- ferroso 69.3	- of chloride of calcium 329.6	- - presse 121.4
- di Cleveland ad una biella 326.6	- ammonico 208.6	- resins in tur- pentine 551.8	Sommità del com- pressore 121.4
- elettrica 328.2	- potassico . . . 205.11	- sulphate of copper 552.8	Son metalliche, rendant un 108.3
- idraulica 225.9	- sodico 205.12	- pressure, elec- trolytic 263.7	Soucoupe en ébonite 202.1
- orizzontale . . . 326.7	Solidifico 204.8	- solid 273.10	Sonder-gußbeisen 9.1
- verticale 326.2	Solfito di soda 210.5	- solidified . . . 273.9	- saiz 473.10
Soffietto 251.3, 325.3	Solfo 66.9, 216.7	- turbid 241.11	- stahl 16.7
- a mano 437.9	Solfocianuro am- monico 206.1	Solution 259.4	Sonido metálico, de 108.3
- pedale 251.4	Solforato 204.8	- acide 262.8	Sonnenlicht . . . 230.12
Soft 44.5	Solforoso 204.1	- claire 241.10	Sopladado 251.2
- iron 10.2	Solfuro ammonico 207.5	- s correspon- dantes 262.7	- posterior 397.10
- steel 11.6	- d'antimonio . 218.9	- cristallisée . . 273.10	Soplador Bibus 472.5
Softening 147.8	- di carbonio . . 212.4	- d'indigo 211.7	- de chorro de arena 492.9
Soglia della porta 404.5	- piombo 71.7	- de chlorure de calcium 329.6	- hidráulico . . . 325.9
- per l'utensile di lavoro 371.1	- zinco 72.1	- potasse caustique 205.2	- Lehmann 471.7
Sohlplatte 369.4	Solid 475.4	- résine dans la térébenthine 551.8	- por debajo del emparrillado 158.1
Sohle, Aufgebe 388.4	Solide 385.2	- savon 276.5	Sopladura 494.2
- Herd- 291.7	Solidez 413.2	- soude caustique 205.3	Sopiante, máquina (v. máquina)
- Hütten- 238.6	Solidificación . 215.6	- vitriol 552.8	Soplar 396.2
- Ofen- 291.7	- al aire 359.10	- équimoléculaire 259.1	- de nuevo 397.10
- zugängliche 403.7	Solidificado . . . 401.9	- equivalente . . 259.2	- el - a plena presión 338.7
Sohlenkanal . . . 104.1	Solidification . 215.6	- filtrée claire 244.3	Soplete 234.6, 251.3
Soil 238.8	274.2, 354.1, 486.2	- isohydriques 262.7	- de pie 251.4
- marshy 238.9	Solidificato . . . 401.9	- normale 192.6	Soplo a plena presión 338.7
- natural 238.8	Solidificazione 486.2	- solidifiée 273.9	Soporte 198.6
- rocky 238.10	- all'aria 359.10	- titrée 192.5	- de cabaliete 454.1
Sol de l'usine . . . 238.6	Solidifié 273.9	- trouble 241.12	- de desecador 233.6
- la fonderie 475.7	Solidified 273.9		- la placa an- terior 414.1
- mareaux 238.8	Solidifier, ac. . . 354.1		- - plataforma del tragante 307.8
- naturel 238.8	Solidité 413.2		- - traja 445.4
- peu sûr 238.7	Soldo 273.9, 385.2		- - tolva 310.23
- rocheux 238.10	Soldo 49.10, 385.2		
Solapa 538.7	Sollicitare un corpo per tra- zione 48.7		
Soldable 9.5	Sollecitazione alla torsione 50.4		
Soldado 9.4	- d'un corpo per urto 41.8		
- a solapa 538.7	Sollevamento a spina 449.2		
- tope 538.6	- del lingotti 527.3		
- en espiral 538.8	Sollevare 375.2		
Soldadura 538.3			
Soldar 878.4, 429.13			
- el acero 10.9			
Sole plate 291.2			
Sole 124, 408.6			
- a courant d'eau 369.6			
- réchauffer . . . 370.6			

Soporte de los cojinetes del convertidor 392.5	Sostanza ferrosa 370.4	Soufflet à main 457.9	Spannung, Ver- brauchs- 169.5
- macho . . . 461.7.8	- neutra . . . 242.4	- de forge . . . 251.5	- Zersetzungs- 265.4
- matraz . . . 198.7	- organica . . 427.6	- en cuir . . . 325.4	- Zug- 48.9
- microscópio	- per la cementa-	Souffleur à vapeur	Spannungs-größe
sistema Martens	zione 415.5	469.10	- schwankung . 169.4
281.9	- ritardare l'af-	Souffieux . . . 484.3	- verlust . . . 350.6
- porcelana . 194.2	finaggio ossi-	Soufflure 131.1, 386.8	Spar 68.6
- rodillos . . 325.2	dante 415.6	484.2	Spar, -s 144.5
- del filtro . . 244.9	- temperare . 545.6	Soufre . . . 65.9, 216.7	- heavy 220.11
- marco . . . 414.3	Sostegno . . . 469.7	Souillure par	Spare boiler . . 158.5
- tubo de agua	- da microscopio	des substances	- piece 33.7
de refrigeración	secondo Martens	chimiques 147.4	Spark 468.2
298.2	281.9	Soulèvement . 449.2	- chamber . . . 467.6
- para crisoles 252.6	- degli elettrodi	- procédé à deux	- quenching appa-
- el baño de	567.4	-s 366.3	ratu 468.3
Maria 247.8	- del filtro . . 244.9	- un 366.2	- star like -s . 374.9
- tubo 253.2	- della placca	Soulever . . . 375.2	Sparking . . . 396.9
Sopporito 198.5, 392.5.9	frontale 414.1	- la barre . . . 581.5	Sparrost . . . 160.9
445.4	- tramoggia 810.2.3	- les châssis . . 448.6	Sparry 68.6
- a rulli . . . 325.2	- per essiccatoio	Sounding, metallic	Spat-eisenstein 68.5
- con due gambi	283.6	Soupape 328.4, 500.2	- Fluß- 111.4
462.2	- la storta . . 188.1	- à air 145.5	- Kalk- 73.1
- un gambo e	Sotterraneo . . 58.1	- double siège	- Mangan- . . . 69.7
due lamiere 461.8	Sottile 25.7	407.3	- reifer Eisen- . 68.7
- degli elettrodi	Sottopassaggio 124.2	- d'aspiration . 142.3	- Rost- 68.9
567.4	Sottovia 124.2	- d'échappement	- Schwer- . . . 220.11
- del filtro . . 244.9	Soubassement en	d'air 508.6	- Zink- 71.8
- quadro . . . 414.3	béton 289.6	- de refoulement	Spatel 202.5
- rampino . . 525.1	Soucoupe en	142.4	- Platin- 195.8
- dell'anima con	caoutchouc	Source 141.1	Spaten, Former- 434.3
una lamiera 461.7	durci 202.1	- of electricity 93.4	Spath calcaire . 73.1
- della crocetta 525.1	Soudable 9.5.6	- light, exterior	- fluor 111.4
- piattaforma di	Soudant 9.5	290.8	- pesant 220.11
caricamento 307.8	Soude 205.9	Source 141.2	Spathic 68.5
- tramoggia 810.2	- caustique . . 205.1.3	- d'électricité . 93.4	Spathique . . . 68.5
- di laminatolo 520.8	Soudé 9.4	- de lumière ex-	Spatico 68.5
521.1	- en spirale . . 538.8	terieure 290.8	Spatio calcare . 73.1
- porcellana 194.2	- par contact . 538.6	- en 483.5	- fluore 111.4
- per anime bre-	- recouvrement	Sous-sol 527.6	- manganico . . 69.7
vetto 461.9	538.7	Soute 131.1	Spatola . 202.8, 437.3
- essiccatoio 283.6	Souder 378.4.5	- aux cendres . 168.5	- di corno . . . 201.9
- il tubo dell'ac-	- ensemble . . 429.3	Souterrain . . . 58.1	- platino 195.8
qua di refrigera-	Soudure 538.5	South pole . . . 92.1	Spatula 202.8
zione 298.2	Soufflage 251.2	Soutien 187.2	Spatule . 202.8, 437.3
- storta 198.7	- à pleine pres-	Sovrariscaldato	- à manche courbe
Soprasaturato . 169	sion 338.7	548.11	437.4
Sorbit 283.5, 284.5	- sous grille . 158.1	Sow 340.3, 361.6	- en platine . . 195.8
Sorbita 283.8	Soufflant 328.3	Spaccare 354.3	Spazzatura . . 155.8
Sorbito . 283.5, 284.5	- machine -e (v.	- il minerale in	Spazzola 190.8
Sorgente 141.2	machine)	pezzi 63.4	- a barba 491.1
- d'elettricità . 93.4	Souffiante à gaz	Spaccato 69.3	- mano 437.10
- diluce esterna 280.8	327.5	- verticale . . . 298.1	- - in filo
Sorte de fer . . . 17.11	Souffler 396.2	Space cavity . 484.1	d'acciaio 490.11
Sortie 459.7	Soufflerie 251.3.6	Spachtelfarbe . 494.3	- circolare . . . 491.3
Sorvegliante . 332.7	325.3, 469.9	Spachteln 494.4	- di canapa . . 553.9
Sorveglianza . 556.9	- à calase . . . 325.5	Spade 494.3	- doppia in filo
Sosa 207.3	- cylindres . . 325.6	Spaddle 494.5	d'acciaio 491.2
- caustica . . . 205.1.3	- gaz 327.5	Spalt, Rost- . . . 160.3	- in filo di ferro
Sospendere momen-	- haute pression	Spalten 268.9	a striglia 490.12
taneamente l'an-	- à coquilles 472.7	Spaltung 258.4	- per sbavare . 490.10
damento 354.9	- pédale 251.4	- elektrolytische	- tubi 190.9
Sospensione . . 237.5	- piston rotatif	258.4	Spazzolatura . 553.8
310.6	472.5	- Ionen- 293.2	Specie del filo di
- a compensa-	- vapeur 325.10	Span 49.11	ferro 28.2
zione 237.6	- avec moteur	Span, Bohr- . . . 228.3	- di formatura 438.2
- in 263.5	électrique 328.2	Spann-bügel . 522.4	- minerali . . . 66.1
Sospeso 309.3	- Bibus 472.5	- gewicht 137.3	Specific gravity
Sosta momenta-	- de précision . 471.2	- sprödigkeit . . 50.2	flask 180.1
nea 354.8	- Encke 471.3	Spannung, Be-	Specification . . 32.7
- nel funziona-	- hélicoïdale . . 471.9	triebs- 572.8	- of quality . . . 32.1
mento del forno	- à haute pres-	- Biege- 488.9	Spécification
354.6	sion 471.9	- Dreh- 50.6	normale 32.7
Sostanza animale	- hydraulique . 325.9	- Gas- 350.8	Specificazione
418.11	- Lehmann . . . 471.7	- Guß- 488.9	normale 32.7
- densa per tem-	- Martin 472.7	- Innere 489.10	Specolare, ghisa
pera 419.9	- Root 471.1	- magnetomoto-	(v. ghisa)
	- rotative 327.4, 472.5	rische 92.7	Spectacles . . . 253.8
	- verticale . . . 326.2	- Torsions- . . . 50.6	

Spectral, ana-lyse -e 400.10	Splanare colla lima 275.3	Spiritus 546.5	Spröde 44.7
Spectre 401.5	- le lamiere . . . 534.6	-lampe 184.3	Sprödigkelt, Spann- 50.2
- continu 401.2	Splanatura colla lima grossa 275.4	- mit - einreiben . . . 447.2	Sprue 443.3
Spectroscope . . . 400.11	- - - fine 275.5	Spit, to 482.1	Sprung 418.6
401.1	Spiegel 8.3	Spitz 871.8	Spruzzamento . . . 298.5
Spectroscopical 400.10	- elsen 8.3	- balg, lederner 825.4	Spruzzare 482.1
Spectrum 401.6	- -, stark mangan- haltiges 8.7	- bogenkaliber 516.11	Spruzzetta 186.3.4
- , uninterrupted 401.2	- floß 8.3	- stamper 484.7	Spugna d'aspi-razione 140.8
Spéculaire 66.7	- glas 237.2	- zirkel 41.4	- di ferro 847.11
Specular 66.7	- -, Grau- 8.4	Spitze, verstahte . . . 839.1	Spugnosio 857.9, 876.8
- forge pig iron 8.6	- Grob- 8.6	Splay, to 423.5	Spül-junge 174.4
- iron 8.3	- Puddel- 8.6	Splayed 516.11	- raum 177.6
Speculare 66.7	- Saum- 8.4	Splice bar, angle 24.1	Spule 535.6
Speicher, Druck- wasser- 508.3	- Silico- 15.4	Splinter 85.7	Spumoso 357.10
- , Elektrizitäts- 266.5	Spiegel 8.3	- , cast iron 464.8	Spur 468.7
Spektral-analyse 400.10	- containing a large amount of manganese 8.7	Split shank 462.1	- ofen 468.6
- analytisch . . . 400.11	- , high manganese 8.7	Splitter, Guß- elsen- 464.8	- , Schlacken- . . . 800.2
Spektroskop . . . 401.1	3.7	- Walz- 85.7	Spurt, to 482.1
Spektrum, Man-gan- 401.6	- iron, gray 8.4	Splitting up of lions 263.2	Squadra falsa . . . 40.6
- , ununter- brochenes 401.2	- looking, white 8.1	Spolled 489.1	- per lisciare 437.6.3
Spengere 855.3.4	- -, markedly . . . 8.2	Spollt 548.9	- - riparare . . . 437.6.8
- , apparecchio per - le scintille 468.3	Spiegel, fonte (v. fonte)	Spola 535.6	Squamoso 45.6
Spengimento del forno 354.7	Spiegel, fundición (v. fundición)	Spolverizzare . . . 430.6	Square 19.3
Spennellare . . . 431.5	Spiel des Eisens 483.1	- le forme 430.5	- corner smoother . . . 437.8
Sperimentalmente 845.2	- - - Gebläses . . . 850.10	Spongieux 107.8, 876.8	Squeezer 377.4
Sperrflüssigkeit 270.1	- der Wage 135.6	Spongy 847.11, 876.8	- rotary 377.5
Sperrig 463.11	- raum 87.4, 520.3	Spool 535.6	Stab-eisen 18.10
Spesa d'analisi 227.6	Spieß, eiserner 338.10	Spoon 195.7, 202.9	- , Rost 160.8
- , e d'esercizio 563.2	- probe der Schlacke 401.10	- tool 457.4	- , unearbeiteter 19.4
- di costruzione 563.5	Spigolo 86.9	Sporgente 436.6	Stabilimento . . . 298.6
- e - rifacimento 578.1	- superiore 808.7	Sporto della staffa 441.4	- di fornì a pudel- laggio 866.9
- e - rivestimento 578.1	Spigolo 423.6, 426.6	Spotabile 139.8, 586.4	- - stagnatura 552.12
- e - trasporto 560.7	Spiky 46.6	Spotamento del cavaliere 239.10	- franco 560.8
- e generali . . . 563.6	Spill, Rangier- . . 124.5	Spot, dead 277.6	Stabilità 89.5
- per la forza motrice 168.2	Spilla 436.5	- , dull 277.6	Stable 461.10
Spessore 87.5	Spillo per dare l'aria 438.1	Sprätzen 482.1	Staccare 375.2
- del filo di ferro 28.3	Spina 424.4, 449.2	Spray nozzle . . . 317.5	Staccarsi a scaglie . . . 431.6
- della parete . . . 305.7	- di estrazione 448.6	Sprayer 158.2	Stacciare 438.10
- - tempera 420.4	- - pesce 519.24	- , centrifugal 158.6	- da colonne . . . 440.7
- di ghisa 486.12	Spindel 445.1	- nozzle atomiser . . 158.5	- di ferro 440.3
- prescritto 87.6	- fuß 445.3	- , tubular 158.3	- legno 440.4
Speitanza 227.7	- , Kern- 459.9	Spraying 298.5	- per formare in conchiglia 447.1
Speitrale, analisi 400.10	- , Kupplungs- . . 520.1	Spread open . . . 462.2	- da aprirsi late-ralmente 440.8
Spetto 401.5	- , Luft- 460.3	Spreading, wide . . . 463.11	- - - grosse . . . 230.6
- continuo 401.2	- , Schablonen- . . 445.1	Spring 25.2	- - - scosse . . . 230.10
Spettroscopio 400.11	- stock 445.2	- beam 496.7	- filtrante 245.4
401.1	Spindle 445.2, 459.9	- compass 462.1	- fine 230.7
Spezial-gußelsen 9.1	- and socket . . . 445.1	- cushioning . . . 502.4	- grossolano . . . 230.6
- stahl 16.7	- box 524.3	- pressure gauge . . . 850.11	Stack 803.8, 872.9
Spezzamasselli 464.9	- housings 524.3	- steel 14.3	Stadelröstung . . . 83.3
465.7	Spinning machine, straw rope 460.9	Springer, forno a pudellaggio sistema 867.3	Staffa 439.9
- ad eccentrico 465.3	Spinnmaschine, Strohsseil- 460.9	Springer, four à puddler système 867.3	- americana . . . 440.6
- fisso 464.10	Spinta 433.3	Springer, horno de pudelar sistema 867.3	- con pezzil ripor-tati 440.9
- idraulico 465.2	Spiral-feder 25.2	Springer's pudd-ling furnace 867.3	- da aprirsi late-ralmente 440.8
- portatile 465.1	- geschweißte . . . 538.8	Springerscher Puddelofen 867.3	- - - colonne . . . 440.7
Spezzare 463.8	Spiral blower . . . 471.9	Sprinkle, to - the moulds 841.2	- di ferro 440.3
Spezzarottami . . 464.1	- spring 502.5	Sprinkling 645.2	- legno 440.4
Spezzato 107.12	- welded 538.8	- apparatus . . . 432.11	- per formare in conchiglia 447.1
Spezzatura del masselli 463.6	Spirale 471.9, 502.5	Spritz-flasche . . . 186.3	- - - sylviera . . . 479.2
Sphen 72.5	Spirit 447.2	- , härtung 645.2	- smontabile . . . 440.5
Sphérique 96.5	- lamp 184.3	- röbre 186.4	- speciale per puleggie 452.1
Spla 88.1, 163.2	- level 182.6, 435.5		Staffel-kessel . . . 158.9
	- , methylated 546.5		- roat 161.6
	Spirito 184.3		- walze 518.6
	- di vino 447.2, 546.5		Stage 131.7
			- boiler, multiple . . . 158.9
			- for the slide 281.7

Staging, -s round furnace 806.3	Stahl, saurer Siemens-Martin 12.3	Stand, rear 496.10	Stassano, -s electric blast furnace 571.3
Stagnare . . . 552.9	~ Schnellreh- . . 13.6	Standard . 171.8, 454.2	~ forno . . . 566.3
Stagnata . . . 552.10	~ Schweiß- . . . 9.6	- electrode . . . 261.9	Stassano, four. 566.3
Stagnatura . . 552.12	- seite der Panzer- platte 27.9	- scale . . . 565.3	Stassano furnace 566.3
Stagno . 218.10, 553.6	- Silber- . . . 17.8	- solution . . . 192.5.6	~ shaft furnace 571.3
- plomblifero . 553.7	- Silicium- . . 16.10	- specification . 82.7	~ haut-fourneau 571.3
- puro . . . 553.11	- Sonder- . . . 16.7	- strength of a solution 192.7	Stassano, horno sistema 566.3
Stahl . . . 548.13	- Spezial- . . . 16.7	- titration . . . 192.7	Stassanoscher Hochofen 571.3
- abgestandener 548.10	- stein . . . 63.6	- weight . . . 135.4	- Ofen . . . 566.3
- angelassener 548.8	- stößel . . . 465.4	- with single . 498.7	State, crystalline 214.3
- Anker- . . . 14.5	- Thomas- . . 12.1	Ständer . 198.3, 293.8	~ In dissolved . 224.4
- aus - gegossen 488.3	- Tegel- . . . 11.7	- Birnen- . . . 392.6	~ dry . . . 224.3
- basischer Sie- mens-Martin- 12.4	- Tieg- . . . 11.7	- Dreiwalzen- 522.3	- of equilibrium 345.7
- Bessemer- . . 11.8	- guß . . . 11.7	- Kammwalzen- 524.3	- - smelting . 885.10
- Blasen- . . . 13.1	- Titan- . . . 17.8	- Kappen- . . . 522.9	Station, Kraft- 166.1
- blasiger . . . 484.3	- träger . . . 408.8	- klemme . . . 198.6	~ Primär- . . . 165.6
- blech . . . 25.11, 198.5	- Trieb- . . . 14.4	- kopf . . . 521.2	Station . . . 165.7
- Bohr- . . . 17.7	- überhitzer 548.11	- Pipetten- . 191.8	~ primary . . 165.6
- Chrom- . . . 17.1	- Uchatius- . 12.7	- Walzen- 520.8, 521.1	Station de secours 150.5
- Chromnickel- 16.12	- Vanadin- . 17.6	- Zweiwalzen- 521.6	- primaire . . . 165.6
- Damast- . . . 13.4	- verbrannter 548.12	Stanga . . . 839.2	Stationary . . . 94.1
- Damaszener . 13.4	- verdorbener 548.9	- a punta . . . 371.8	Stativ . . . 198.5
- der - wird gar 386.2	- 549.2	- di ferro . . . 388.10	~ Filter- . . . 244.9
- deul . . . 379.9	- Waffen- . . 14.6	Stange . . . 204.13	Stato d'equilibrio 345.7
- Diamant- . . 13.8	- werk, Bessemer- 387.3	- bewegliche . 410.6	~ equazione di 258.6
- doppelt gefein- ter 11.3	- Thomas- . . 387.4	- gezahnte . . 393.2	~ In cattivo . . 365.3
- raffinierter 11.3	- Werkzeug- . 13.8	- Schür- . . . 88.2	Staub-belästigung 488.4
- Döpper- . . . 14.1	- wilder . . . 10.6	- Trag- . . . 523.7	- Erz- . . . 76.4
- draht . . . 27.11	- Wolfram- . 17.3	Stangen-eisen . 18.10	- fang . . . 316.7, 409.2
- Edel- . . . 11.2	- Wootz- . . 18.3	- reißhammer mit Müllerschem Antrieb 498.3	- fänger . . . 316.7
- eisen . . . 8.4	- Zement- . . 18.1	Stanneux . . . 208.9	- förmig . . . 58.8
- Elektro- (s. Elektrostahl). 12.7	- gärb- . . . 13.2	Stannic chloride 208.10	- Gicht- . . . 316.1
- erzeugung, elek- trische 564.1	- Stahl- . . . 122.4	Stannio . . . 208.10	- kammer . . . 409.2
- Feder- . . . 14.3	Stake . . . 436.5	Stannique . . 208.10	- kohle . . . 101.6
- Flammofen- . 10.7	Stall roasting . 83.3	Stannoso . . . 208.9	- Kohlen- . . 101.7
- Fluß- . . . 11.5	Stalle . . . 83.3	Stannous chloride 208.9	- sack . . . 316.8
- formguß . . . 488.2	Stamp 84.8, 521.1, 77.4	Stantuffo . 311.4, 453.7	- Zink- . . . 361.3
- Gärb- . . . 11.1	- 121.6, 583.6, 497.7	- a disco . . . 506.3	Stäuben, die Formen 430.5
- Gärben . . . 10.9	- mill . . . 77.3	- platto . . . 506.3	Stauch-kaliber 516.2
- gehärteter . 548.7	- to . . . 84.3, 439.1	- della mazza . 499.2	- probe . . . 53.5
- Gerb- . . . 11.1	Stampa . . . 340.1	- della pompa . 509.3	Stäuchen . . . 53.6
- Gewindebohr- 14.2	Stampare 282.10, 506.1	- - d'aria . . 501.5	- zusammen- . 53.6
- Guß- . . . 11.7	Stampato . . . 478.4	- di pressione . 121.2	Stauchung . . 53.7
- guß, harter . 488.5	Stamped . . . 289.8	- Inferiore . . 121.6	Stay, -s . . . 414.3
- schleiber . . 392.7	Stamper . . . 591.4	- I paralleli . . 506.4	- plate . . . 24.3
- weicher . . . 488.4	Stampf- . . . 289.8	- premente . . 506.1	Stazione di distri- buzione 165.7
- zapfen . . . 392.7	- form . . . 106.7	- I sovrapposti a tandem 506.5	- - manovra . . 123.6
Stahl, Herdfrisch- 10.4	- maschine mit elek- trischem An- triebe 105.6	- tuante 144.3, 506.2	- - smistamento 123.6
- Indischer . . 18.3	- Kohlen- . . 105.5	Stapeln . . . 130.2	- metallurgica 123.5
- Kohlenstoff- . 16.8	- Preßluft- . 434.8	Staple . . . 441.7	- per luce e tras- porto d'energia 166.2
- Lochstempel- 13.9	- masse . . . 303.6	Star like . . . 874.9	- - bath . . . 248.2
- Magnet- . . . 14.8	- kieselige . 115.2	Starch . . . 211.12	- boiler . . . 152.1
- magnet . . . 92.3	Stampfen, ein- 105.4	- paper . . . 213.2	- blower . . . 325.10
- Mangan- . . 17.2	Stampfer . 391.4, 434.5	Stare in equilibrio 274.9	- boiler, high pressure 152.2
- Martin- . . . 12.2	- Flach- . . . 434.6	Stärke . . . 211.12	- - horizontal . 152.3
- Meißel- . . . 13.7	- Splitz- . . . 434.7	- Draht . . . 29.3	- - low pressure 152.6
- Molybdaen- . 17.4	Stamping . . . 105.4	- papier . . . 213.2	
- mörser . . . 229.3	- board . . . 439.11	Starkhalbiert, -es Rohelsen 22	
- Münz- . . . 14.7	- form . . . 106.7	Stärke . . . 211.12	
- nadel . . . 391.7	- machine, coal 105.5	- Draht . . . 29.3	
- Nickel- . . . 16.11	- driven by elec- tric motor 105.6	- vorgeschriebene 87.6	
- Persaner- . . 14.7	- mass, siliceous 115.2	~ Wand- . . . 306.7	
- Puddel- . . . 10.8	- press . . . 505.1	Starr, -e Form 446.5	
- puddeln . . 379.8	Stampo 141, 77.4, 105.7	Starting . . . 337.11	
- Qualitäts- . 565.7	Stanchion, iron 294.1	- machine . . . 170.1	
- reiß . . . 294.7	- steel . . . 294.1	Stassano, alto forno 571.3	
- Roh- . . . 9.7	Stand-fest . . 464.10	Stassano, alto horno de 571.3	
- rohelsen . . . 8.4	- pfanne . . . 478.7		
- Rosen- . . . 10.5	- rohr . . . 315.8		
	Stand 127.8, 198.3, 384.3		
	- 520.8, 521.1		
	- by boiler . . 153.3		

Steam boiler, medium pressure 152.5	Steel castings, electric 564.4	Steel, titanium . 17.5	Stelo della rotola 22.3
- vertical . . . 152.4	- cement . . . 18.1	- tool 18.5	Stempel 77.4
- boiling 190.3	- cementing furnace 417.10	- tungsten . . . 17.3	- Loch- 52.1
- chest 499.8	- chisel 18.7	- vanadium . . . 17.6	- Poch- 77.4
- crane 127.2	- chromium . . . 17.1	- weldable 9.6	- schaft 77.5
- fixed 127.3	- nickel 16.12	- weld (s. weld steel)	- Unter- 121.6
- locomotive 127.4	- converted . . . 18.1	- wild 10.6	Stempeln 34.9
- coal 99.5	- crucible (s. crucible steel)	- wire 27.11	Stendere 530.5
- cylinder . . . 499.1	- damask 18.4	- works 402.4	Stendimento . . 516.1
- developer . . 178.10	- direct - from the ore process 12.7	- basic 837.4	Stengeilig 46.6
- distillation . 254.2	- double refined 11.3	- Bessemer . . . 837.3	Sténolyse électrique 263.6
- driven generator 170.7	- electric (s. electric steel)	- wrought 11.1	Stenolysis, electro- 263.6
- dynamo . . . 170.7	- extra hard . . 13.8	Steep 615.2	Step grate 85.1
- exhaustor . . 144.2	- face of armour plate 27.9	Steg 22.3, 441.5	- shaped 518.7
- funnel 178.9	- for dies and stamps . . . 14.1	Steh-anker . . . 873.5	Stepped 161.5
- hammer 877.3	- punches 13.9	- kolben 187.1	- grate producer 404.9
- admitting steam above the piston 500.6	- screw taps . . 14.2	Steierisch, -es Rohelien 5.7	Sterco di cavallo 428.11
- double acting 500.5	- furnace, Gin 569.8	-er Röstofen . . . 84.7	- - - decomposto 438.12
- overhanging type 498.7	- half hard and hard 11.5	Stelf, -e Schlacke 412.3	- - vacca 429.1
- single acting 498.6	- hardened . . . 548.7	Steig-band . . . 133.10	Sterile 75.3
- with fixed cylinder 498.5	- hearth (s. hearth steel)	- kanal 408.5	Sterile 75.3
- single standard 498.7	- high speed tool 13.6	- rohr 145.3	Sternbildend . . 374.9
- jet atomiser . 158.2	- hoop 204.7	Steiger 444.4	Stetig 254.6, 521.5
- blower 469.10	- ingot (s. ingot steel)	- öffnung 444.4	Steuer-kasten . . 499.8
- sprayer 158.2	- magnet 14.8, 92.3	Steigern, die Leistung 555.8	- schleier 499.9
- locomotive 124.6	- manganese . . 17.2	Steil 615.2	Steuern der Presse 509.8
- pot 178.6	Steel, Martin . 12.2	- aufzug 330.8	Steuerung durch Kolben 499.4
- power forging press 505.5	- mild 11.6, 12.1	Stein 118.1	- Hammer- 499.3
- pump 142.6, 509.5	- molten 386.3	- ausdehnung . . 306.1	- Schleier- 499.6
- isolated 143.4	- molybdenum 17.4	- brecher 78.8	Stich 800.4, 531.8
- twin 143.5	- mortar 229.3	- brennofen . . . 119.2	- flamme 466.2
- shovel excavation 58.4	- nickel 16.11, 418.5	- feuerfester . . 156.6	Stichloch 800.4
- superheater . . 179.2	- nose of breaker 465.4	- form 321.9	- das - durchstoßen 338.9
- trap 179.3	- of a reverberatory furnace 10.7	- kohle 98.7	- - - öffnen 338.9
- winch 814.3	- overheated 548.11	Steinkohlen- grube 100.5	- - - verschließen 842.1
Steamer 562.6	- perished . . . 548.10	- klein 101.5	- Öffnen des -es 343.5
Steamer à minerais 562.6	- pinion 14.4	- mehl 430.10	- Verstopfung des -es 843.4
Stecca 23.8, 24.2	- plate 25.11	- staub 430.2	- stopfmaschine 842.7
- a corniera . . 24.1	- cast 25.12	Steln, Kohlenstoff 306.8	Stichmaß 39.6
- platta 23.9	- catch, riveted 136.5	- pfeller 84.3	Stichel 437.3
Steccato 23.9	- -, mild 25.10	- presse, Druckwasser- 120.6	Stick caustic potash 204.13
Stechheber . . . 191.3	- plug pin 391.7	- Pudding- ring . . . 114.7	Sticking of the blast furnace 337.9
- Filter 245.1	- point 339.1	- ring 809.2	Stickstoff 221.6
- Kugelhahn- . . 191.5	- pot 381.1	- sammlung . . . 177.5	- bestimmungs- apparat nach Kjeldahl 221.7
- Voll- 191.6	- produced by electrometallurgical methods 564.2	- Sand- 114.3	Stiel 495.6
- Wlege- 240.4	- puddled 10.8, 879.9	- saurer 306.6	- angieneteter . . 477.6
Stechimetrico 334.6	- raw 9.7	- schicht 306.9	- hammer 495.3
Stechpipette . . 191.3	- refined 11.2	- Schlacken- . . 358.8	Stiff 412.3
Steel 289.7	- rose 10.5	- sockel 290.2	Stiffening of the tube walls 819.9
- acid 11.8, 397.6	- shear 13.2	- Stahl- 68.6	Stift 424.4
- alloy 16.7	- shell 389.8	- Tümpel- 292.2	Stiftenabhebung 449.2
- anchor 14.5	- silicon 16.10	- verband 336.6	Still 255.3
- annealed . . . 548.8	- silver 17.8	- zustellung . . 308.4	Stillstand des Hochofenbetriebes 354.6
- basic 12.1	- small arm . . . 14.6	Steinern 320.5	Stink cupboard 175.2
- beam 403.8	- soft 11.6	Steinig 357.8	Stipendio 563.4
- bearer 403.8	- special 16.7, 565.7	Stella 374.9	Stir, to - in the water 544.1
- Bessemer . . . 11.8	- spoil 548.9, 549.2	Stell-ring 445.5	- - - vertically 485.4
- best tool . . . 13.8	- spring 14.3	- winkel 40.6	- up, to 375.7
- blister 18.1, 484.3	- tempered . . . 548.8	Stelle, eingeschnitten 515.4	
- boron 17.7	- the - becomes refined 386.2	- lockere 484.8	
- Brescian 14.7		- matte 277.8	
- burnt 548.11, 12		- unganze 386.8	
- carbon (s. carbon steel)		Stellen, hochkantig 503.8	
- cast 488.3		Stellung, 90° . . . 407.6	
- casting 488.2		- liegende 394.2	
		- senkrechte . . . 394.1	
		Stelo ammortizzatore 502.6	

Stiramento 584, 516.1	Stopfen, Gummi-	Straße, Walz- . 510.1	Strickling board . 446.3
- finissimo . . . 536.9	- 197.6	Straßenbahn-	
- fino . . . 536.8	-hebevorrichtung . 480.5	-schiene 22.5	Strie de la pla-
- iniziale . . . 536.6		Stratificato 461, 57.1	quette poile 275.2
- medio . . . 536.7	Stoppage of the	Stratifié . . . 461, 57.1	- , largeur de la 54.2
Stirare al maglio 52.6	blast furnace 354.6	Stratified . . . 57.1	Strie 26.11
- il campanello sotto	Stopper 188.7	Strato, a -i . . . 391.9	Striglia 490.12
il maglio ad	- double 313.3	- d'amianto . . . 201.1	Strike 57.5
1 volta e 1/2 la	- head 480.3	- d'asbesto . . . 201.1	String 459.6
sua larghezza 52.7	- lifting device 480.5	- d'ossido . . . 552.6	Stringitubi a mor-
- ferro 503.4	- of throat . . . 307.2	- di ferro . . . 414.6	setto 192.4
Stirato 47.8	- plug 480.3	- sul pezzo	Strip 83.4
- sottilmente . . 28.5	- rod 480.2	- laminato 35.6	- iron 19.8, 24.7
Stiria, ghisa di . 5.7	Stopping down	- di carbone in-	- mill 512.2
Stiriano, forno di	of the furnace	- candescendo 405.7	- of material . . 33.6
torrefazione 84.7	- 854.7	- mattoni . . . 506.9	- to - the ingots 526.4
Stirn-fläche . . 424.11	- machine . . . 342.7	- metallo . . . 567.1	- - - the mould
- platte 292.10	- the blast . . . 338.8	- ruggine . . . 550.2	Stripe, blue . . 400.2
- seite 104.4, 403.5	- up of tap hole	- scorie 506.9	Strippen 526.4
Stirrer 176.2	343.4	- filtrante . . . 147.2	Stripper 526.3
Stirring 80.4	Stöpsel, Gummi-	Stratum 57.1	- kran 526.2
- device 176.2	197.6	Straw 429.9	- werk 526.3
- hole 57.10	Storage . 820.8, 422.2	- chopped . . . 429.3	Stripping crane
- rod 485.3	- battery 121.8, 266.5	- cut 429.2	526.2
Stirrup 301.9	Store 190.15, 177.7	- ring 202.2	- plate . . . 451.2, 524.7
Stiva 562.2	- taking from the	- rope, plaited 444.6	- gear wheel
Stöchiometrisch	-s 180.9	- spinning ma-	moulding ma-
334.6	- tank 102.4	- chine 460.9	chine 456.3
Stock 130.2	- to 130.2	- yellow 547.7	- - moulding ma-
Stock, Düsen- . 800.9	Stored 408.1	Streak 64.6	chine 450.5
Stock 335.6	Storing place . 130.3	Stream 399.11	- - - - with turn-
- column 335.4	- reservoir for ore	- hardening . . 545.1	ing table 452.5
- crane 129.4	131.3	- of metal 330.7, 386.7	Striscia bleu . 400.2
- line 335.5	Störöffnung . . 87.10	Strecke, Walz- . 510.1	- di materiale . 33.5
- gauge 336.1	Storia . . 117.11, 187.5	Strecken 530.5	- prova 33.4
- room 177.7	- di distillazione	- das Eisen . . . 503.4	- turchina . . . 400.2
- size 37.7	254.9, 255.5	Streckkaliber . 516.1	Stroh 429.9
- work, ore . . . 57.2	- misura 185.10	Streckung 53.4, 530.6	- gekacktes . . 429.3
Stœchiométrique	- generatrice di	Streich-eisen . . 339.8	- kranz 202.2
334.6	cloro 221.10	Streichen 57.5	- seil, geflochtenes
Stoff, bildsamer	- verticale . . . 187.1	- schwarz 424.9	444.6
- , organischer . 427.6	Störung, Betriebs-	Streifen, blauer 400	- - spinmaschine
- prüfung 41.6	853.2	- Probe 33.4	460.9
- streifen 33.5	Stoßfrel 472.4	- Stoff- 33.5	Stroke 508.1
- tierischer 418.11	Stoßblase . . . 23.3	Strengflüssig . 356.12	- , height of . . 464.5
Stoichlometrical	Stoßel 455.5	Strength 306.9	- , length of 464.5, 502.7
834.6	- Stahl- 465.4	- of blow 503.1, 434.9	Strom-ausbeute 258.3
Stoke, to - auto-	Stößer 229.5	- pole 92.5	- elektrischer . 93.3
matically 157.2	Stoupai 300.4	- tensile 48.8, 49.4	- Gas- 360.9
- , - by hand 156.7	Stove 95.2	- torsional . . . 50.4	- Konvektions- 260.8
- , - mechanical	- chequer brick 320.5	- ultimate tensile	- leitung 171.3
cally 157.2	- Cowper's . . . 320.8	49.6	- , oberirdische
Stoker 157.5, 164.3	- Whitwell . . . 320.6	- under shock . 41.9	171.4
- , mechanical . 157.1	Stracottura . . 118.9	Stress 48.6, 488.8	- , unterirdische
Stoking, mecha-	Strada 358.6	- internal 488.10	161.5
nical 156.8	Strahl-härtung 545.1	- tensile 48.7.9	- schwankung . 169.3
Stone 114.7	- rohr 492.10	- tortional . . . 50.4	- verbrauch . . 572.6
- blue 90.6	Strahlengang . 281.3	Stretching . . . 53.4	Strombatura per
- breaker 78.8	Strahlig 46.5	Streu-düse . . . 317.5	l'ugello 298.8
- pillar 84.3	Strahlung . . . 352.5	- düsenzerstäuber	Strontium . . . 221.1
- ring 309.2	- aus der - messen	158.5	Stronzio 221.1
- wall 290.2	- Wärme- 572.5	- sand 442.4	Stropicciare con
- work 308.4	Straighten, to . 534.1	Stria, lunghezza	spirito di vino
Stop 136.8	- - the sheets 534.6	della 54.2	447.2
- cock 101.5, 500.1	Straightening	Striage 53.11	Structural
- to - up the tap	hammer 534.9	Striato 26.11	casting 487.10
hole 342.4	- machine 534.2	Striatura 54.1	Structure of iron
Stopfbüchsebrille	- plate 534.8	- del pezzo levi-	ore 58.6
507.4	- shop 533.5	gato 275.2	- to expose the
-büchse, Lürmann-	Strain figures . 47.8	Strich 64.6	277.4
sche 306.2	Strainer, mecha-	- breite 54.2	- , reveal the . 277.4
-büchsenaus-	nical 230.3.9	Strichen, schwarz	- , tough 49.10
gleicher 324.9	Straining chamber	424.10	Structure 8.1
-maschine, Stich-	140.9	Strickle 461.3	- des grains de
loch- 342.7	- dish 231.1	- bench board 446.4	sable 427.4
Stopfen 480.4	Strang, Röhren-	- board . 445.6, 461.3	- - minerals de
- , durch den	319.6	- to 445.7	fer 58.6
gießen 481.8	Strap 301.9, 490.12	- - - the core . 461.2	- moléculaire . 226.3

Structure rési- stante 49.10	Sublimato corro- sivo 209.7	Sulfat, Kupfer- 90.6	Sulphur . . 60.9, 216.7
Stuffing . . . 325.1	Sublimazione . 256.7	~, Zink- . . . 90.10	- compound . . 216.8
- box compen- sator 324.9	~, apparato di . 256.9	Sulfatación . . 82.5	Sulphuretted hy- drogen 204.8
- - gland . . . 507.4	Sublimier . . . 257.8	Sulfate acide de potasse 206.2	- -, apparatus for producing 177.2
~, Lürman's . 306.2	Sublimieren . . 256.5	- d'ammoniaque 108.8	- - chamber . . 177.1
Struktur des Eisenerzes 58.6	Substance, single -s 234.2	- de baryte . . 220.11	Sulphuric acid chemically pure 204.2
~, zähe . . . 49.10	~, animal . . . 418.11	- - chaux 208.1, 220.3	- -, commercial 204.1
Strumento, -i di guttaperca 197.2	~, neutral . . . 242.4	- - cuivre . . . 90.6	- -, free - - in purple ore 216.10
- - misura . . . 38.5	~, organic . . . 427.6	- - fer ammonia- cal 208.6	- - anhydride . . 217.1
Struttura . . . 8.1	Substance à trem- per 545.6	- - magnésie . . 208.3	Sulphurous . . 60.6
- dei grani di sabbia 427.4	- neutre . . . 242.4	- - potasse . . 205.11	- acid . . . 216.9
- del minerale di ferro 58.6	- nuisible . . . 71.5	- - soude . . . 205.12	Sumergir . . 518.3
- fine . . . 238.2	- riche en oxyde de fer 570.4	- - zinc . . . 90.10	- - lentamente . 544.3
- molecolare . 225.3	- secondaire . . 71.6	- - ferreux . . . 69.3	Summistro . . 559.4
- resistente . . 49.10	Substancia agluti- nante 428.2	- ferrique . . . 69.2	Sumpf-erz . . . 67.4
- tenace . . . 49.10	- neutra . . . 242.4	Sulfatisierend . 82.5	- ofen . . . 466.4
Stück . . . 882.3	- para pulimentar 275.7	Sulfato ácido de potasa 206.2	Sumpfing . . . 288.9
- erz . . . 62.8	- - templar . . 545.6	- calcico . . . 208.1	Sunk well . . . 141.7
- gehalt . . . 64.9	Substanz, neutrale 242.4	- de amoniaco 108.8	Sunlight . . . 290.12
- gröÙe . . . 65.2	Subterranean . 141.1	- - bario . . . 220.11	Suola 104.1, 291.7, 408.6
- kohle . . . 100.9	Subterraneo . . 58.1	- - cal . . . 220.3	- accessible . . 408.7
- quarz . . . 115.6	Succhiarella . . 140.8	- - cinc . . . 90.10	- di fusione . . 569.3
- ofen . . . 363.1	Succhiello per carbone 235.5	- - cobre . . . 90.6	- - lavoro . . . 569.4
Stückig, groß- 100.9	Suck-in, to - - the air 470.4	- - ferroso . . . 69.3	- - scorie . . . 570.2
Studio chimico del ferro 218.5	~, to - off liquid 246.2	- - amonico . . 208.6	- mobile . . . 416.1
Stufa 433.8, 462.8, 463.3	Suction air . . 469.3	- magnésico . . 208.3	- raffreddata con acqua 869.6
- d'essiccazione 233.1, 433.7	- - chamber . . 145.2	- - potassico . . 205.11	Suolo . . . 290.7
- per anime . . 463.4	- - vessel . . . 145.2	- sodico . . . 205.12	- della fonderia 475.7
Stufenwalze . . 518.6	- basket . . . 140.8	Sulhid, Eisen- . 69.4	- dello stabilimento 288.6
Stulpliderung . 507.1	- conduit . . . 144.7	~, Natrium- . . 210.5	~, di - metallico 108.3
Stumpfigeschweiß 538.6	- cupola . . . 469.2	Sulhite de soude 210.5	Superficie . . . 85.3
Stündlich . . . 140.3	- passage . . . 501.7	Sulfito sodico . 210.5	- ad angoli vivi 426.9
Sturz-bahn, Kohlen- 182.3	- pipe 144.7, 145.1, 492.6	Sulfocianuro amo- nico 206.1	- appannata . . 277.6
- bühne . . . 131.7	- port . . . 501.7	Sulfocyanure d'am- monium 206.1	- arrotondata . 427.2
- gerüst . . . 131.6	- pump . . . 245.7	Sulfurado . . . 204.8	- curva . . . 322.8
- rinne . . . 131.8	- side . . . 471.4	Sulfure d'ammo- niacque 207.5	- d'irrigazione 149.1
Stürzen der Gicht 353.7	- valve . . . 142.3	- d'antimoine 218.9	- del focolare 466.3
Stütz-hebel . . . 522.5	Suddivisione del regolo del ca- valiere 239.9	- de fer . . . 69.4	- della carica 335.5
- weite . . . 49.11	Südpol . . . 92.1	- - plomb . . . 71.7	- - griglia . . . 159.8
Stütze des Rah- mens 414.3	Suecia, fundición de 58	Sulfure . . . 72.1, 204.5	- - suola . . . 466.3
~, Kern- . . . 461.7	Sueco, forja de afino 364.1	Sulfureux . . . 60.6	- di contatto . 470.7
Stutzen, Auslaß- 480.7	Suède, fonte de 58	Sulfurico . . . 204.3	- - contropressione 507.6
Styrian pig iron 5.7	Suèdois, feu d'affinerie 364.1	Sulfurique . . 204.12	- - pressione . . 507.5
- roasting furnace 84.7	~, fonte -e . . . 58	Sulfuro amónico 207.5	- - raffreddamento 486.4
Styrie, fonte de 5.7	Sueldo . . . 563.4	- de antimonio 218.9	- - rottura . . . 45.2
Styrien, four de grillage 84.9	Suelo de la fá- brica 288.6	- - carbono . . 212.4	- - solubilità . 273.8
Subdividido . . 160.5	- - fundición 475.7	- - hierro . . . 69.4	- - ineguale . . 490.8
Subdivisé . . . 160.7	- - roca . . . 288.10	Sulfuroso . . . 60.6	- levigata 270.10, 275.1
~, non . . . 160.4	- fangoso . . . 288.9	Sulphate, ferric 69.2	- - propria . . 277.5
Subir por la chi- mena 165.1	- natural . . . 288.8	~, ferrous . . . 69.3	- lucidata . . . 424.6
Sublimación . . 256.7	Sueita . . . 240.6	- of barium . . 220.11	- ondulata . . . 534.7
~, aparato de . 256.9	Suelto . . . 454.8	- - calcium . . 208.1	- orizzontale . 438.7
Sublimado corro- sivo 209.7	Suffisant . . . 87.5	- - copper 90.6, 552.8	- - piana . . . 438.7
Sublimar . . . 256.8	Sughero . . . 196.2	- - magnesium 208.3	- - ruvida . . . 426.9
Sublimare . . . 256.8	Sule . . . 552.2	- - potassium 205.11	- - scabra . . . 483.3
Sublimate, to . . 256.8	Sulf 419.11, 546.8, 553.5	- - sodium . . 205.12	- totale della griglia 160.1
Sublimation . . 256.7	Suclto . . . 454.8	- - zinc . . . 90.10	- utile della griglia 160.2
Sublimations- sapparat 256.9	Suffisant . . . 87.5	Sulphatising calci- um 82.5	Superficie . . . 85.3
Sublimation . . 256.7	Sughero . . . 196.2	- roasting . . . 82.5	- combada . . 822.8
- apparatus . . 256.9	Sule . . . 552.2	Sulphide, ammo- nium 207.5	- de ángulos agudos 426.9
Sublimation . . 256.7	Sulf 419.11, 546.8, 553.5	~, ferrous . . . 69.4	- - contrapresión 507.6
~, appareil de . 256.9	Suclto . . . 454.8	- of antimony . 218.9	- - empaqueta- tura 470.7
	Sulfat, Eisenoxyd- 69.2	Sulphite, sodium 210.5	- - emparrillado 159.8
		Sulphocyanide of ammonium 206.1	

Superficie de enfriamiento 480.4	Support de tube 258.2	Surface de pression 507.5	Süßholzextrakt 278.5
- - la carga . . . 395.5	- - des barreaux 368.2	- - refroidisse- ment 486.3	Svedese, ghisa . . . 5.8
- - estampa . . . 502.9	- - pailers du con- vertisseur 392.5	- - révolution 445.5	Svezia, ghisa di 5.8
- - placa . . . 486.3	- du balancier 523.7	- - séparation 424.3	Sviluppato 277.3, 292.5
- - rotura . . . 45.2	- - cadre . . . 414.3	- - solubilité 273.5	Sviluppato d'idro- geno 348.9
- - presión . . . 507.5	- - massif . . . 294.3	- des vides de la grille 160.2	- del calore . . . 346.3
- - pulimento limpi 277.5	- en porcelaine 194.2	- gondole . . . 534.7	- - gas . . . 298.7
- - revolución 445.5	Supporting brackets 392.9	- horizontale 438.7	- della struttura 277.1
- - riego . . . 149.1	- girders . . . 308.2	- plane . . . 438.7	- - superficie 292.6
- - separación 494.3	- ring . . . 201.10	- polie . . . 274.10, 276.1	- - tessitura . . . 277.1
- - solubilidad 278.5	Sur . . . 431.2	- - propre . . . 277.5	- - in profundità 292.7
- del mazo . . . 502.9	Surbalassé 404.2	- totale de la grille 160.1	Swab . . . 430.8
- horizontal . . . 438.7	Surchauffe de la fonte 474.7	- utile de la grille 160.2	Swage, to . . . 503.6
- ondulada . . . 534.7	Surchauffé 474.9	Surnageant . . . 396.6	Swedish bloomery fire 364.1
- plana . . . 498.7	Surchauffeur 179.1	Surplus . . . 486.10	- pig iron . . . 5.8
- pulimentada 275.1	- à vapeur . . . 179.2	Surpoids . . . 559.11	Sweep . . . 445.4
- redondeada por frotamiento 427.2	Sureulsson . . . 118.9	Surriscaldatore 179.1	- templet . . . 445.6
- total del em- parrillado 160.1	Surélévé . . . 145.8	- di vapore . . . 179.2	- to - the mould 445.7
- útil del em- parrillado 160.2	Surpasseur 486.10	Surround, to - with iron hoops 308.2	Swing crane 126.2
Superheater . . . 179.1	Sûreté, dispositif de 314.9	Sursaturé . . . 16.9	Swinging sieve 230.10
Superoxid, Blei- 210.10	- tige de . . . 311.2	Sursofflage 397.10	Switchboard 171.2
Supersaturated 16.9	- tube de . . . 180.10	Surveillance 556.9, 10	Switching . . . 406.5
Supervision . . . 556.9	Surface . . . 35.3	Survillant . . . 339.7	- arrangement 406.9
Supply . . . 140.1, 559.4	- converting 417.9	Suspended 263.5, 309.9	Swivel damper 297.9
- of air, ample 87.5	- corrugated 534.7	- in a rotating position 393.5	Sworn chemist 174.2
- - coal by means of a screw conveyor 159.6	- crack . . . 36.6	Suspendier las 354.10	Symbol, chemi- cal 226.4
- - ore . . . 65.3	- crust . . . 489.9	Suspendido 309.3	Symbole chimique 226.4
Supplying the coal 104.6	- curved . . . 392.8	- en disposición de girar 393.5	Syphon . . . 196.5
Support . . . 202.1, 392.5	- defect . . . 489.11	- para girar . . . 393.5	- pipe . . . 320.1
- for water supply 298.3	- development 292.6	Suspendiert . . . 263.5	Syrup consistence 247.1
- of the funnel 310.3	- edged . . . 426.9	Suspendir le chargement 354.10	System, englisch 395.3
Support . . . 50.1, 198.5	- gauge . . . 40.5	- momentané- ment la marche 354.9	- Linsen- . . . 290.3
- à introduire dans le bain- marie 247.8	- of fracture 45.2	Suspendu . . . 309.3	System, English 395.3
- d'électrode 567.4	- - slide . . . 275.1	- pour pouvoir basculer 393.5	- multiple wire 167.5
- de ballon . . . 198.7	- - solubility 273.5	Suspension . . . 237.5	- of lenses . . . 290.3
- - cornue . . . 188.1	- play of iron 483.1	- hook . . . 478.7	- working . . . 57.8
- - filtre . . . 244.59	- polished . . . 424.6	Suspension 80.4, 237.5	- two wire . . . 167.4
- - la plate-forme du guenlard 307.8	- roughness 426.8	- À compensation 237.6	Système A deux conducteurs 167.4
- - trémie . . . 310.23	- round ground 427.2	- compensée . . . 237.6	- - fila . . . 167.4
- - trousse . . . 445.4	- temperature 447.6	- en . . . 263.5	- - plusieurs con- ducteurs 167.5
- - microscope d'après Martens 281.9	Surface . . . 35.3	Suspension 237.5	- - fila . . . 167.5
- - novau . . . 461.7.8	- active de la grille 160.2	- compensada 237.6	- anglais par deux conver- tisseurs 395.3
- - séchoir . . . 233.6	- angulense 426.9	- de las cargas 353.5	- bilifalre . . . 167.4
	- arrondie par frottement 427.2	- en . . . 263.5	- de lentilles 290.3
	- bombée . . . 322.8		
	- de contact étanche 470.7		
	- contrepression 507.6		
	- grille . . . 159.8		
	- - totale . . . 160.1		
	- la cassure 45.2		
	- charge . . . 335.5		
	- sole . . . 466.3		

T.

T-bearer, circular 294.8	Tabella del pest atomici 224.7	Tabla normal . . . 55.3	Table de souf- flage 251.2
T-Eisen . . . 20.8	- normale . . . 55.3	Table . . . 251.2, 451.1	- - support des modèles 451.1
- iron . . . 20.8	Tabelle, Normal- 55.3	- of atomic weights 224.7	- - travail pour les essais électro- chimiques 265.5
- - double 20.9	Tabique 319.8, 407.10	- rotary . . . 449.3	- du cylindre 513.5
T-piece . . . 190.3	Tabla de fondo con modelo 439.12	- turnover . . . 450.2	- normale . . . 55.3
T-Träger . . . 20.8	- - los pesos atómicos 224.7	- top . . . 449.5	- tournante . . . 452.5
- -, zum Ring gebogener 294.8	- - modelo 439.11	Table . . . 457.1	
T. tubo en . . . 190.3	- del cilindro 513.9	- de laboratoire 175.3	
T-vigueta . . . 294.8		- laminoin . . . 524.5	

Table tournante à levée 452.6	Tamaño 101.1	Tampon d'argile réfractaire 842.5	Tapón de arcilla 842.5
Tableau de distri- bution 171.2	- corrientes de almacén 37.7	- de choc 25.3	- de goma 197.6
- des poids ato- miques 224.7	- de almendra 101.2	Tan 429.5	Tappare 342.6
Tablero de lami- nador 624.5	- - avellana 231.7	- bark 429.5	- il forno 342.4
- de rodillos 525.3	- - huevo 231.5	Tanaglia 372.1, 526.5	- le aperture 355.1
Tablette en corne 201.9	- - nuez 231.6	- da lingotti 526.3	Tappet 496.5
Tablier à rou- leaux 525.3	- - puño 231.4	- - presa 526.2	- drum 496.4
- de laminador 524.5	- del carbón 100.8	- per lingotti 527.1	Tapping bar 338.10
Tablilla de asta 201.9	- - grano 231.3	Tanda de día 556.6	- interval 342.3
- - pulimentar 276.3	Tambor 817.8	- - noche 556.7	- iron 338.10, 339.2
Taches pourpres 547.9	- aparato de 93.9	Tandem engine 327.1	- of blast furnace 838.1
Tafel, Eisenblech- 295.1	- de cable 831.1	- , macchina a 327.1	- - the slag 474.6
- wage 236.1	- - enrollamiento 498.1	- , machine 327.1	- - sample 339.5
Taffrail round platform 307.7	- - fricción 497.6	- , machine 327.1	- shovel 340.7
Tagebau 582	- - guarnición 472.2	- pistons 506.5	- side 408.4
Tages-leistung 555.4	- horizontal 341.1	Tandem, máquina 327.1	Tappo 342.5, 480.2
- licht 230.11	- lavador de aca- bado 81.1	Tando de ocho horas de tra- bajo 556.8	- della valvola 508.7
Tagliar via 84.4	- - preparatorio 80.11	Tangencial 482.6	- di gomma 197.6
Tagliare 504.8	- - rotativo 80.10	Tangential 482.6	- sughero 196.2.4
- a misura 533.7	- para la limpieza 493.2	- guß 482.6	Taque à dresser en fonte 534.8
Taglio 82.5	- - secar 433.7	Tangentiel 482.6	- de fond 364.3
Tagliuolo 504.7	Tambour 317.8	Tangenziale 482.6	- - varme 364.6
Tagschicht 556.6	- appareil à 93.9	Tank 81.3, 145.6	Tar 95.9
Tail 497.2	- de nettoyage 493.2	- , high level 145.8	- boiling plant 120.2
- hammer 497.1	- du câble 831.1	- sheet iron 28.10	- distillation plant 120.1
Tailing, -s 75.3	- enrouleur 585.9	Tannenbaum- kristall 214.4	- furnace 155.8
Talliant 82.5	- étanche 472.2	Tanto por ciento de agua 64.8	Tara 135.1
Talljader 504.7	- horizontal 841.1	- - - carbono 215.12	- gewicht 135.1
Take hold, to - of the piece 531.6	- laveur rotatif 80.10	- - - cenizas 101.9	Tarar 239.4
- , to - out the crucibles 386.4	- sécheur 433.7	- - - esquistos 101.10	Tarare 239.4
Taking from the stores 130.9	Tamburo 317.8, 470.5	- - - gas 108.2	Tarato 185.10
- over 30.1	- , apparecchio a 93.9	- - - bierro 64.7	Tare 135.1
Taladrado 223.5	- d'avvolgimento 498.1	- - - humedad 64.8	- shot 239.6
Taladrar 223.5	- del cavo 831.1	- - - minerales finos 65.1	- to 239.4
- á lo largo 223.8	- di guarnizione 472.2	- - - pedazos gruesos 64.9	Tarer 239.4.6
- desde arriba 223.7	- orizontale 841.1	- - - garantizado 227.1	Tarieren 239.4
- en sentido longitudinal 223.8	- per finire il lavaggio 81.1	Tap 183.9	Tarrierschrot 239.6
- , máquina de 223.4	- - lavaggio 80.10	- cinder 112.9, 113.1	Tarif de transport 560.5
- por el costado 223.6	- - primo lavaggio 80.11	- hole 357.4, 374.10	- exceptionnel 560.6
- - el lado 223.6	- - togliere la sabbia 493.2	- - stopping ma- chine 342.7	- spécial 560.6
Taladro para carbón 235.5	Tamigio 230.3	- , to 338.6.9	Tarifa de trans- porte 560.5
Talg. Rinder- 419.11	Tamis 230.3.8	- - - off the slag 338.2	- excepcional 560.6
Taller 123.5	- à filtrer 245.4	- - - the hearth 342.1	Tariff 560.5
- de construcción mecánica 150.2	- à mailles 230.4	- - - the iron 431.2	- , special 560.6
- - cortar 533.5	- - secousses 230.10	Tapa 309.3, 528.1	Tariffa di tra- sporto 560.5
- - estañado 552.12	- - cuvette 231.1	- de cierre 297.5	- eccezionale 560.6
- - forja 495.1	- fin 230.7	- de la caja de viento 394.8	Tarjea 388.7
- - fundición 465.9	- grossier 230.6	- - - chimenea 378.1	Tarry 405.6
- - los conver- tidores 388.1	Tamisage 229.10	- - - gulta y pon 301.6	Tartaric 419.10
- - machos 458.1	- à sec 230.1	- del prensaestopas 507.4	- acid 204.6
- - moldeo 421.2	- , dispositif de 230.2	Tapadera de la bóveda 384.2	Tartarico 204.6
- - de dos naves 421.3	- mécanique, appareil de 230.9	Tapar 308.5, 342.6.7	Tartárico 419.10
- - pudelaje 386.9	Tamisé 107.11	- la colada 342.4	Tátrico 419.10
- - rebarbado 489.2	Tamiser 438.10	- - piqueta 342.4	Tátrique 204.6
- - reparación 150.3	Tamiz 230.3.8	- las aberturas 355.1	Tary 405.6
- , franco 560.8	- de cubeta 231.1	- - sopladuras 494.2	Tas 83.1, 376.5
Tallow 419.11, 546.8	- filtración 245.4	Tape measure 83.9	Tasa 227.7
- - pot 558.3	- - mallas 230.4	Taper 518.5	Tasche, Erz 131.3
Talón 134.5	- - anchas 230.6	Tapering 295.4	- , Vorrat 131.1
- del peso 134.4	- - vaivén 230.10	- pass 518.4	Tassa 227.7
	- fino 230.7	Tapón 196.2, 445.9	Tassage 105.4
	Tamizado mecá- nico, aparato para el 230.9		Tasser 376.4
	Tamizar 438.10		Taster, Außen- 41.2
	Tamped 803.6		- , Innen- 41.3
	Tamper 434.5		- lehre 40.1
	Tampon 252, 480.3		- Loch 41.3
			- zirkel 40.9
			Tauchkolben- pumpe 144.3
			Taucherkolben- pumpe 144.3
			Tavola 467.1

Tavola a rulli . 525.3	Telalo 477.2	Temperatur- gefälle 447.5	Température de coulée 482.2
- del cilindro . 513.5	- della sega . 408.6	- Gleich 351.2	- - dissociation 253.6
- peroggetti . 281.7	- per centrare le staße 454.7	- Gleß 482.2	- - grillage . . 36.9
Tavolo 236.1	- provvisorio a legnaccio 453.2	- im Hochofen 351.1	- - la réaction . 222.3
- con soffieria . 251.2	Telescope carriage 892.3	- Innen- 447.7	- - réduction 347.10
- da lavoro . 175.3	Télescope . . . 392.3	- konstanz der Lo- sung 262.5	- - trempe . . . 543.6
- di lavoro elettro- chimico 265.5	Telescopio . . 452.2	- messung 351.3	- du recuit . . . 547.4
Tavolozzo . . 439.11	Telescopio . . 392.3	- Röst- 86.9	- élevée 475.2
- portamodello 439.12	Telescopio . . 392.3	- Verkokungs- 106.3	- en pleine . . 411.9
Taxe 227.7	Telescopico . . 452.2	- wechsel, plötz- licher 118.7	- extérieure . . 447.6
Taza de porce- lana 194.3	Télescopique . 452.2	Temperatura . 118.7	- intérieure . . 447.7
Tazza 139.9	Teleskop-Riem- scheibenform- maschine 452.2	- a bassa 4.6	- mesurer la . . 352.3
Tear, to 49.2	- wagen 392.3	- ad alta 4.5.6	Tempered . . . 543.8
Techar 339.5	Teller aus porigem Porzellan 193.3	- alla bocca del forno 348.2, 351.2	Tempering . . 357.6
Techuik, photo- graphische 281.10	- Lampen- . . . 184.3	- - - massima . 411.5	- bath 540.4
Technique photo- graphique, la . 281.10	- Luftpumpen- 178.4	- della reazione . 222.3	- flame furnace . 540.5
Tecln, becco di 183.7	- ofen 367.7	- di dissociazione . 253.6	- forge 540.2
Teclubrenner . 183.7	- ventil 823.2	- - fusione 474.2, 482.2	- furuace 540.1
Tecln, brûleur de 183.7	Temper 378.1	- - ricottura . 547.4	- hardness . . . 547.3
Tecln burner . 183.7	- erz 415.4	- - riduzione 347.10	- temperature . 547.4
Tecln, mechero de 183.7	- guß 7.5, 12.6	- - in coke . 106.3	Temperit 284.5
- quemador de 183.7	- eisen 7.5	- - torrefazione 86.9	Tempérite . . . 284.5
Tecnica fotogra- fica, la 281.10	- Rohelsen für den 7.5	- esterna 447.6	Tempern 357.6
Técnica fotogra- fica, la 281.10	- kohle 215.7	- interna 447.7	Templado . . . 42.7
Tedesco, processo 360.3	- ofen 415.8	- misurare la . 352.3	- a alta tempera- tura en el agua . 544.1
Tee piece, gas 270.9	Temper 543.5	- nell'alto forno . 351.1	- al uíquel . . . 418.4
Teeming nozzle 480.6	- chisel 13.7	Temperatura, á baja 4.6	- en el agua . 543.11
Teer 96.9	- colour 547.5	- á alta 4.5, 544.1	- horno para (v. horno) . 36.11, 39.6
- destillations- anlage 120.1	- to 547.1	- - temperatura máxima 411.5	Template 40.3, 445.4
- farbenzeugung 71.1	- - the steel . 543.9	- de calcinación 86.9	Temple 543.2
- feuerung . . . 155.9	Tempera 42.7	- colada 482.2	- á chorro de agua . 545.1
- haltig 405.6	- al getto d'acqua . 545.1	- coquificación . 106.3	- lluvia de agua . 545.2
- kocherel . . . 190.2	- all'acido car- bonico 545.4	- dar color . 547.4	- al aceite . . . 545.5
Teeth 518.10	- - aria 545.3	- - disociación 253.6	- - ácido carbó- nico 545.4
Teich, Klär- . . 81.3	- - olio 545.5	- - fusión 348.2	- - alre 545.3
- Kühl- 148.5	- alla doccia . 545.2	- - la reacción . 222.5	- de herramienta para cortar 543.3
Teig 119.4	- della superficie . 417.9	- - recocido . 547.4	- - recocido . . 547.3
Teigig 87.62	- di ricottura . 547.3	- - reducción 347.10	- - superficie . 417.9
Teil 367.5	- difficile 542.5	- temple 543.6	- - difícil 542.3
- glatter er- habener 300.2	- entro cassetta che riceve l'acqua dal fondo 544.9	- elevata 475.2	- duro 543.3
- ladung 562.7	- fallita 546.12	- eu el alto horno . 351.1	- en agua cor- riente 544.5
- oberer 303.9	- forno per la (v. forno) . 542.10	- - bragante 351.2	- en una cubeta alimentada por el fondo 544.9
- trennbare -e 390.4	- naturale . . . 542.10	- exterior 447.6	- natural 542.10
- unterer 304.1	- negativa . . . 546.12	- interior 447.7	- negativo . . . 246.12
Telichen, suspen- dierte 263.5	- nell'acqua cor- rente 544.8	- medir la 352.3	- perfecto 543.1
Tellung . 240.3, 524.2	- perfetta . . . 543.1	- peligrosa 543.8	- resistente al des- gaste 543.4
- des Reiterlineals 239.9	- pericolosa . . 543.8	- temperature . 86.9	- sencillo 542.7
Tellungsrohre, Gas- 270.9	- semplice 542.7	- dangerous . . 543.8	Templet . 36.11, 445.6
Teinter 282.11	Temperare . . 545.6	- in the blast fur- nace 351.1	- moulding . . . 444.5
Telutire d'iode 211.10	- al calor rosso nell'acqua 544.1	- Internal 447.7	Tempo, a due -l 327.7
- de tournesol 211.9	- nell'acqua . 543.11	- of coking . . . 106.3	- - quattro -l 827.6
Tela 276.1	Temperato . . 543.7	- - incandes- cence 86.10	- di fusione . 411.10
- a smeriglio . 208.1	Temperatur, An- lauf- 547.4	- to measure the - of a body by means of its radiation 352.3	Temporary . . 438.4
- metallica . . 318.2	- Außen- 447.6	Température . 118.7	Temps, á deux 827.7
- smerigliata . 203.1	- die - eines Kör- pers aus seiner Strahlung mes- sen 352.3	- á basse 4.6	- - quatre . . . 827.6
- de alambre de cobre 199.2	- Dissoziations- 253.6	- haute 4.5	Tenace 49.10
- - - - - enrolla- da 199.3	- erniedrigung . 352.4	- au gueulard . 351.2	Tenacidad . . . 49.8
- - asbesto . . 200.9	- gefährliche . 543.8	- dangereuse . 543.8	Tenacità 49.8
- esmerilada . . 203.1		- dans le haut- fourneau 351.1	Ténacité 49.8
- metálica 199.1, 818.2		- de carbonisation . 106.3	Tenacity 49.8
			Tenaglia per tappi di sughero 196.6

Tenaille 372.1	Tension électro-	Terra refrattaria	Testata del
- à défile 464.3	lytique de la	116.12, 541.7	cavalletto 496.9
- à lingots 527.1	solution 263.7	Terracotta 116.8, 249.6	Tester . . . 174.3, 181.5
Tenaz 6.8	-, installation à	Terrain peu sûr	Testing . . . 30.6, 234.7
Tenaza, -s 372.1	basse 166.8	288.7	- apparatus . . . 263.4
-s con escape . . . 464.3	-, - haute . . . 167.1	Terraia . . . 444.8, 446.3	- conditions . . . 31.10
-s de estrado . . . 536.1	- interne . . . 488.10	- de brazo . . . 445.6	- machine . . . 54.5
-s para corcho 196.6	- magnetomotrice	- macho . . . 461.3	- method . . . 31.3
-s - crisoles . . . 252.5	92.7	Terrajar el molde	-, microscopical 278.6
-s - lingotes . . . 537.1	Tensión 50.2	445.7	Tête 22.5
-s - sodio 202.6	- de colada . . . 488.8	Terraplenar . . . 358.7	- de cuiller . . . 411.1
-s - tener bajo	- - descomposi-	Terrassenartig 518.7	- - la cage . . . 521.2
mercurio 200.6	ción 265.4	Terrazza 308.3	- - levier . . . 410.3
Tendance des ions	- - régime . . . 169.5	Terre à porcelaine	- - marteau . . . 502.8
à conserver la	- électrolitica de	116.13	- du four . . . 413.9
charge élec-	la disolución 263.7	-s alcalines . . . 114.2	- - lingot . . . 485.7
trique 264.7	- de flexión . . . 488.9	- culite 116.6	- en fer forgé . . 495.5
- - - retenir la	-, instalación de	- en 447.8	- perdue 485.6
charge élec-	alta 167.1	- glaise . . . 428.8, 429.7	Tetroxide, triman-
trique 264.7	-, - baja . . . 166.8	- reiractaire . . . 249.6	ganic 217.6
Tender 562.12	- magnetomotriz	Terreno 290.7	Tettola, doppia -
Tendeur, poids 137.3	92.7	- di fondazione	per formatura 421.3
Tenditore 291.4	Tensione . . . 48.9, 50.2	poco sicuro 288.7	- per formatura
- peso 137.3	- al luogo di con-	- naturale . . . 288.8	421.2
Tendre 59.1	sumo 169.5	- palustre . . . 288.9	Teufelsklau . . . 464.3
Tenedor 301.9	- di colata . . . 488.8	- roccioso . . . 288.10	Textura 3.6
Tenere fresco il	- - decomposi-	Terreno poco	Texture 277.1
campione 275.6	zione 265.4	seguro 288.7	- fine 283.2
Tenero 59.1	- - flessione . . . 488.9	Terreux 59.5	Texture 3.2
Teneur 1.3	- - torsione . . . 50.6	Terril 356.3	- blanche rayon-
- d'un liquide . . 192.7	- elettrolitica	Terroso 59.5	nante 488.7
- en cendres . . . 101.9	della soluzione	Tessitura 277.1	- fine 288.2
- - chiste 101.10	263.7	- fine 288.2	Theisen, epuratore
- - eau par cm ³	-, impianto a	Tessuto metallico	817.7
d'air 329.4	bassa 166.8	199.1	Theisen, lavador
- - fer 64.7	-, - ad alta . . . 167.1	- d'amianto . . . 200.9	817.7
- - fines 65.1	- interna . . . 488.10	- d'asbesto . . . 200.9	Theisen, laveur 317.7
- - gaz 103.2	- magneto-mo-	Test 31.1, 224.5, 228.2	Theisensch
- - humidité . . . 64.8	trice 92.7	- bar 49.3	Wascher 317.7
- - oxyde de car-	Tensor 522.4	- by bending in	Theisen's washer
bone 360.4	-, peso 137.3	opposite direc-	317.7
- - silice 357.2	Tenuta 405.8	tions 43.9	Theoretisch . . . 135.2
- - garantie 227.1	Teoria della disso-	-, calorimetric . . 224.1	Theorie de la
Tenon 424.4, 441.9	ciatione 260.4	-, cold 31.6	dissociation 260.4
- venu de fonte	- sui giacimenti	-, glass 186.2	- des gisements 56.1
294.10	minerali 56.1	-, hot 31.7	Theory 260.4
Tenone 441.9	Teoria de la diso-	-, hydraulic . . . 54.6	- of deposit of
Tenore 3.8	ciación 260.4	- paper 212.7	ores 56.1
- alto - in ossido	Térébenthine . . 551.3	- piece 33.3, 38.2, 49.3	Thermal 352.5
di ferro 370.5	Termico 108.11	386.1	Thermique 573.3
- di carbonio 215.12	Término 222.6	- supported at	Thermisch 573.3
- garantito 227.1	Terminación del	both ends 50.1	Thermocouple . . 352.1
- in acqua 60.3, 329.4	macho 461.2	- plug 55.1	Thermo-electric
- - cenere 101.9	Terminador, tren	- preliminary . . 31.2	pyrometer (Le
- - ferro 64.7	510.4	- pressure 54.8	Chatelier) 352.1
- - gas 103.2	Terminal for cells	- result 34.6	Thermoélectrique
- - ossido di car-	265.9	- rod 49.3, 386.1	266.6
bonio 360.4	Terminar 503.7, 529.9	- sample 401.7	Thermopile 266.6
- - schisto 101.10	Termine di con-	- -, molten 401.8	Thermosäule . . . 266.6
- - umidità 64.8	segna 559.5	-, spectroscopical	Thickness 57.7
Tensible 49.1	- - scaricamento	400.11	- of false mould
Tensile 487.8.9	562.11	- strip 33.4	446.2
Tension 48.9.9	Termoelettrico 266.6	-, tensible 49.1	- - wall 306.7
- brittleness . . . 50.2	Termo-electrico	- to 30.5	Thimble 179.7
-, high 167.1	266.6	- tube 186.1	Thin drawn 28.5
-, low 166.8	Terpentin 551.3	- - holder for	Thistle funnel 189.10
-, magnetomotive	Terra 428.8	water baths 247.8	Thomas-anlage,
92.7	- a spigoli vivi 426.6	- with detached	Bessemer- und
- screw 522.4	- e alcaline . . . 114.2	piece 31.4	887.2
- weight 137.3	- argillosa . . . 426.1	Testa 22.5, 403.5	-eisen 12.1
Tension 50.2	- da porcellana	- arrotondata 520.2	- -Gilchrist-Ver-
- de coulée 488.3	116.13	- del forno . . . 413.9	fahren 397.8
- - décomposition	- di fonderia 425.10	- martello . . . 502.5	- rohelsen 8.2
265.4	- fresca 426.5	- della cassetta 411.1	- schlacke 113.2, 399.2
- - pliage 488.9	- grassa 426.13	- gabbia 521.2	- stahl 12.1
- - régime 169.5	- magra 426.12	- in ferro forgiato	- -werk 387.4
- - torsion 50.6	- nuova 426.4	495.5	Thomas-Gilchrist
- - traction 48.9	- perappare . . . 342.6		process 397.8
			- slag 113.2, 399.2

Thomas works, Bessemer steel and 387.2	Tiegel, Platin- . 196.1	Tino non isolato . 805.4	Titanstahl . . . 17.5
Thomas, acier . 12.1	- Porzellan- . . 193.7	Tinozza piena . 805.4	Titane . . . 17.5, 219.5
- acierie . . . 387.4	- presse . . . 383.2	Tinplate . . . 552.10	Titanic acid an- hydride 219.4
- fonte . . . 8.2	- schachtofen . 384.4	- works . . . 552.12	Titanico . . . 219.4
- Gilchrist, pro- cedé 397.5	- scherben . . . 382.1	Tinta . . . 550.2.6	Titanifere . . . 16.3
- scorie . 113.2, 399.2	- schmelzofen . 384.1	Tintura d'iodio 211.9	Titanifero . . . 61.5
Thomas, acciaieria . 387.4	- -darstellung . 391.1	- di base . . . 551.6	Titanifero . . . 61.5
- acciaio . . . 12.1	- hütte . . . 381.2	- - tornasole . 211.9	Titaniferous . . 16.3
- ferro . . . 12.1	- trockner . . . 238.3	- stabile . . . 551.5	Titanio . . . 16.2, 17.5
- ghisa . . . 8.2	Tiempo, de cuatro . 219.5	Tintura de torna- sol 211.9	Titanique . . . 219.4
- processo . . 397.5	- dos -s . . . 327.6	- yodo . . . 211.10	Titanit . . . 72.5
- scoria . 113.2, 399.2	- la fusión . 411.10	Tip . . . 132.4	Titanita . . . 72.5
Thomas, acero . 12.1	Tierisch, -er Stoff . 418.11	- to . . . 341.5	Titanite . . . 72.5
- escoria . 113.2, 399.2	Tierra, -s alcalinas . 114.2	- to - the ladle 479.4	Titanium . . . 219.5
- fabrica de acero . 387.4	- en la . . . 447.5	Tipper . . . 176.1	- cyanonitride 361.12
- Gilchrist, proce- dimiento 397.5	- porcelana . 116.13	- rotary . . . 133.2	- steel . . . 17.5
- procedimiento . 8.2	- refractaria . 541.7	Tippling . . . 481.5	Titano . . . 219.5
Thorough . . . 418.5	Tige, a . . . 46.6	- bridge . . . 133.3	Titer einer Flüssig- keit 192.7
Thread . . . 388.10	- soulever les . 479.5	- device 131.15, 331.6	- flüssigkeit . . 192.5
- waxed . . . 459.5	- chassis 448.6	- jetty . . . 131.6	Titolare . . . 192.5
Three-pole con- struction 94.2	- d'amortisseur 502.6	- mechanism 479.5	Titolato . . . 192.5
- way cock . . 190.2	- de bocard . . 77.5	- platform . . 132.7	Titoio d'un liquido . 192.7
Throat . . . 397.1.2	- bouchon . . 480.2	- stage 131.7, 142.5	Titrage . . . 192.9
- closed . . . 390.5	- butée . . . 502.6	- staiths . . . 131.6	- appareil de . 193.1
- flame . . . 390.6	- demoulage 449.2	- the box . . . 411.4	Titrer . . . 192.8
- of furnace . 316.1	- demouleuse 448.6	- converter 392.4	- titration . . . 192.9
- the converter . 389.9	- noyau . . . 458.5	- wagon . . . 132.6	- apparatus . . 193.1
- opened . . . 390.6	- s - pompe . 144.5	- - - 392.4	- back . . . 192.10
- opening . . . 397.3	- soulèvement . 449.2	- del camino . 164.7	- solution . . . 192.5
- platform . . 397.5	- sûreté . . . 311.2	Tiraggio 87.45, 321.2	- standard . . 192.7
- stopper . . . 390.4	- suspension 310.6	- dei camini . 164.7	Titre d'un liquide . 192.7
- American 311.7	- du piston . 311.5	Tirant . 373.5, 520.10	Titré 192.5
- temperature 351.2	Tightening, de- vice for - the nuts 291.4	- d'air 87.4	Titrer 192.8
- over motion 453.4	Tijera hidráulica para tochos 533.8	- d'eau 562.4	- a nouveau . 192.10
- to - in clutch 520.6	Tilt hammer . 490.4	Tirante . 320.4, 373.5	Filtrierapparat . 193.1
- - - out of gear . 520.7	- to - the con- verter 396.1	- 520.10	Filtrieren . . . 192.8.9
- - - the clutch . 520.7	Tilter 525.7	- sospeno del tubo d'entrata 298.3	Fück- 192.10
Ticket 134.4	Tilting 498.1	Tirar una prueba . 292.10	Filtrimetrish 223.10
- printing ma- chine 134.5	- apparatus, elec- tric 393.6	Tirare a secco 246.9	Tobera . 158.5, 394.10
Tie . 23.1, 326.4, 441.5	- wagon 132.6	- una copia . 282.10	- conica 299.3
- rail 404.6	Timbrascontrino . 134.5	Tirata inferiore 158.1	- de aire 298.7
- rod 373.5	Timón 523.9	Tire mill 512.2	- bronce 299.1
Tiefbau 58.1	Timpa 292.1.2	Tirer une épreuve . 282.10	- escoria sistema Lür- mann 299.5
- brunnenelevator . 142.5	Timpano 292.1.2	Tiro 321.2	- la escoria . 299.7
- gang 562.4	Tin 218.10	- de la chimenea . 164.7	- los etalajes 302.6
- grau 1.4	- containing lead . 553.7	Tirolr 499.6	- viento superior 466.5
- ofen 527.6	- pure 553.11	- A coquille . 407.4	- del orincio de la escoria 299.7
- kran 527.7	- to 552.9	- d'admission . 499.7	- refrescada por agua 297.1
Tiefen-entwik- lung 292.7	Tingere . 431.5, 550.7	- Hebe- 525.3	- refrigerado por agua 297.1
- lehre 39.7	- in nero 424.9	- platte 451.1	- regadera . . . 317.5
Tiegel 382.2, 386.5	Tinglado de co- lada 339.4	- Rollen- 525.3	Tocho . . . 18.4, 533.8
- bauch 382.3	Tinktur, Lack- mus- 211.9	- Walz- 524.5	- laminado . . 378.1
- die - formen 382.9	Tinning pot, . 422.1	- zahnradform- maschine 457.1	Toggel lever press 505.3
- - - herausheben . 386.4	- second 553.10	Tischlerei, Modell- 422.1	Togliere dal magazzino 130.9
- - - heraus- nehmen 386.4	- tank 553.6	Tisonnage . . . 87.10	- la sbavatura 489.6
- fabrik 381.4	- vat 553.2.6	Tissu d'asbeste 290.9	Toile 430.6
- fertig getrock- neter 383.10	Tino 337, 393.5	- metallique . 199.1	- d'amiante . 291.3
- Goochscher . 246.3	- a camisa libera . 805.3	Titan 219.3	- d'emeril . . . 293.1
- gußstahl . . . 11.7	- accessible . . 805.5	- dioxide 219.4	- en fil de cuivre 199.2
- herstellung . . 381.5	- blindado . . . 806.2	- Eisen- 16.2	- - - - - enroulée 199.3
- inhalt 381.1	- di discioluzione . 90.1	- mangan- . . . 16.3	- metallique . 199.1
- masse 381.5	- libero 805.3	- Ferro- 16.2	- 318.2
- ofen, Elektro- 570.6		- haitig 61.5	
		- säureanhydrid 219.4	

Tolture 339.5	Tomar una muestra	Top of hearth . 296.2	Torrefazione
Tôle 254, 40.2	del gas 269.1	- - housing . . 521.2	diffettosa 88.9
- à bord rabattu 28.6	Tomber en pous-	- - the base . . 290.7	- , impianto di . 82.5
- - - tombé . . 26.6	sière 347.12, 359.1	- , opened . . . 309.6	- in mucchi . . 83.1
- - emboutir . . 26.6	Ton 427.10	- plate 496.9	- ossidante . . 82.1
- - réservoirs . 26.10	- , bildsamer . . 428.2	- print 424.8	- per eliminazione
- brute 27.5	- , den - schlämmen	- , removable . 522.9.10	del solfo 82.5
- d'acier . 25.11, 136.5	- , elisenschüssiger	- roll 512.8, 515.7	Torsion . 50.34, 512.3
- d'écoulement	113.5	- , balanced . . 523.6	- angle 51.3
de la scorie 371.3	- elsenstein . . . 68.8	Tope 25.3, 238.7	- test 50.7
- d'enveloppe . . 26.8	- - erde 220.7, 276.9	- de la leva . . 496.6	- - in which the
- - - 293.9	- , geschlammte	- - elastico . . . 502.3	torsion is mea-
- de Babo 199.4	- , 276.10	Topf, Dampf- . 178.6	sured by the
- - chaudière . . 26.5	- - kleselsaure 427.11	- , Destillier- . . 255.4	angle of twist
- - corps cylin-	- - reich 857.13	- , Papinscher . 178.5	51.6
drique 26.8	- - silikat 427.11	Töprierscheibe 383.1	Torsión . . 50.3, 51.2
- - fer 287.2	- - , wasser-	Topping out of	Torsione . 50.34, 51.2
- - foyer 26.7	haltiges 115.12	the slag 299.5	Torsional . . 50.4.5
- - la tympé . 292.4	- , fetter 428.4	Torba 98.5, 429.4	Torsions-bean-
- - navires 26.9	- , feuerfester . 116.11	Torbido 241.11	spruchung 50.4
- - rebut 27.7	- , gebrannter . 116.8	Torcedura 51.8	- elastizität . . 51.5
- - décapée 553.1	- , grauer 116.3	- del acero 546.13	- festigkeit . . . 50.5
- en acier doux 25.10	- , haltig, stark . 426.1	Torcer 51.7	- kraft 50.9
- - - fondu 26.3	- , junger 116.2	Torcere 51.7	- moment 50.8
- - fer 25.6	- kiste 414.7	Torchio per sodio	- spannung . . . 50.6
- - - soudé 25.9	- , magerer . . . 428.3	182.5	- versuch 50.7
- étamée 552.10	- mischer, wage-	Torcido 534.5	Torta di argilla
- fine 26.7, 26.1	rechter 119.6	Torcimento del-	461.1
- - gaufree 26.12	- öfchen 249.6	l'acciaio 546.13	Torta 384.3
- - grosse 26.3	- - platte 249.7	Torcimiento del	- de arcilla . . 461.1
- - inclinée 316.5	- , rötlicher . . . 116.4	acero 546.13	- - escoria . . . 356.1
- - laminée 25.5	- , schiefer 112.1	Tordre 51.7	Tostado 83.10
- - martelée 25.8	- , schiefziger . . 116.5	Tordu 535.5	- , ser 429.12
- - mate 552.11	- , schneider . . . 433.5	Torf 98.5	Tostar 429.11
- - mince 25.7, 26.1, 511.2	- , sedimentärer 116.1	- mehl 429.4	Tostión, instala-
- - nettoyée 27.6	- , tiegel 382.7	Torkran 126.3	ción de 82.5
- - noire 26.2, 553.3	- , unbrauchbarer	Tornasol, papel de	Tot-brennen . . 118.9
- - non oxydée 553.1	116.9	212.8	- gemahlen . . . 427.1
- - ondulée 27.1, 308.4	- zelle 296.1	- , tintura de . . 211.9	- es Gewicht . . 135.1
- - - cintrée 27.2	- , zerriebener . 116.7	Tornasole, carta	Tough 6.3
- - perforée 27.4	Ton of steel, per	di 212.8	Tour 136, 51.8
- - profilée 26.4	572.7	- , tintura di . . 211.9	- à noyaux . . 460.10
- - protectrice 358.3	Tone, to 282.11	Torneado 323.8	- - potier 883.1
- - rainurée 27.3	Tonel de agua . 330.5	Tornillo 89.3	- de fer 376.3
- - striée . 26.11, 308.4	Tonelada de acero,	- de cierre . . 323.4	- - réfrigération
Tolerance 32.9	por 572.7	- - eclisa 24.2	149.2
- , permisible . 32.10	Tonelaje 134.7, 562.3	- - presión . . . 521.8	Tourbe 98.5, 429.4
Tolérance 32.10, 37.4	Tonen 282.11	- - unión 295.3	Tourillon 518.6, 392.6
486.10	Tongs 200.6, 372.1, 464.3	- , fijado por -s 524.4	- à pignon . . . 392.8
Tolerancia 32.10, 37.4	Tonig 59.6	- para madera 436.2	- creux 394.6
486.10	Tonnage . 134.7, 562.3	- sin tin 159.6	- en acier 392.7
- en el grueso . 37.5	Tonne d'acier, par	- transportador 139.7	Tournage des cy-
Toléré 32.10	572.7	- unir con -s . 442.9	lindres 515.3
Tolleranza 37.4	Tonnellaggio . 134.7	Tornio 13.6	Tournant 95.3
Tollerato 82.10	562.3	- da anime . . 460.10	Tourné 323.9
Tolva 310.1.3	Tonnellata d'ac-	Tornitura del ci-	Tourner le lingot
- de carga 131.2	ciao, per 572.7	lindri 515.3	529.2
- - - del carbón 157.3	Tono, dar el . 282.11	- di rame 199.8	Tournesol, papier
- - mezcla 119.7	Tool, puddling -s	- de alfarero . 383.1	de 212.8
Toma de agua 297.7	371.5	- - mano 314.2	- , teinture de . . 211.9
- - - de manan-	- steel 13.5	- - vapor 314.3	Tourniquet . . . 496.4
tial 141.2	- , best 13.8	- para la campana	Tournure de cuivre
- - gas . 312.8, 359.12	- , electric . . . 564.3	314.1.5	199.8
- - - anular 312.3	- , high speed 13.6	- - machos . . . 460.10	Tourte 384.3
- - - belga 312.3	Tooth 518.10	Torre di refrigera-	Toutvenant . . 100.7
- - - Darby . 312.10	- block 455.4.8	zione 149.2	Tower 149.2
- - - Faber du	- - holder 455.5	- glrevole 126.7	- cranc, rotary 126.7
faure 311.9	- , cast 519.1	Torre 126.7	Trabajo 33.10
- - - Langen . 313.6	- , helical 519.2	- de agua 145.7	- à la forja de
- - - Parry 310.4	Toothed 426.10	Torreliare 82.6	afino 865.1
- - - von Hoff 312.1	Top 467.5	Torrefatto 83.9	- continuo . . . 396.4
- - los gases . . . 314.7	- blowing tuyere	Torrefazione . . 70.8	- de afino 386.5
- - metal liquido	401.7	- all'aria 88.3	- - fabricación 556.3
- - una muestra	- casting 468.8	- - del minerali di	- en converti-
227.9	- - closed 309.5	ferro 81.4	dores pequeños
- - - - de escoria	- flame 468.1		887.6
con una varilla	- of crucible . 296.2		- el interior
de hierro 401.30			del alto horno
			858.4

Trabajo en	Train dé-	Transport des	Trappe . . .
grandes con-	grossisseur 5102	matières pre-	Trasbordatore . . . 1243
vertidores 387.5	- duo 512.6	mieres 333.5	Trasbordo 127.5, 560.3
- hecho con má-	- ébaucheur 377.9	- en masse . . . 138.1	-, impianto per -
quina 556.5	- finisseur . . . 510.4	- fluvial 561.7	a gru girvole
- método de . . . 409.4	- gros 511.5	- funiculaire . . 135.8	mobile 127.7
Tracclaparralle 40.5	- moven 510.3	- maritime . . . 561.5	Trascinato 412.4
Tracciare i profil	- petit 511.5	- par bande . . . 138.6	Trasformare in
514.7	- préparateur . 510.3	- camion 561.5	gas 253.10
Tracciato dei canali	- rapide 511.7	- chemin de fer	Trasformarsi, fa-
514.3	- réversible . . . 532.1	561.4	cilità di - in
- per blooming 517.5	- trio 512.7	- ruban 138.6	coke 102.9
- ferri zorès 517.9	- universel . . . 512.1	- terre 561.3	Trasformatore
- ferro da chiodi	- Trait 64.6	- volture 561.3.5	della corrente
518.3	- de lime 49.5	- sur bande . . . 138.6	per il forno 572.3
- - - - - 517.11	- Traitement . . 411.5	Transportable . 462.7	Trasformazione
- - - - - 517.7	Trajet des gaz 360.8	Transportador 138.3	in coke 102.5
- - - - - 517.10	- - rayons 281.2	- con rascadores	Traslado de aire
- - - - - 517.8	Tramezzo 319.3.9	139.2	472.8
Tracciatore 40.5	Tramoggia 105.2, 310.1	- de cinta 138.4	Trasmissione . . . 501.1
- a mano 40.4	- collettore . . . 131.1	- correa 138.4	- diretta 327.3
Tracción 48.6, 48.9	- di caricamento	- sacos 139.1	Trasparente . . . 400.5
Tracé des canne-	131.2	- vibrante 433.2	Trasparenza . . . 400.5
lures 514.3	- - mescolanza 118.7	Transporte . . . 123.2	Transportabile . 462.7
Tracer les canne-	- - - - - 188.3	- al cargadero . . 86.1	Transportatore 138.3.5
lures 514.7	- - separatrice . . 188.3	- de energia . . . 167.2	- a catena 135.10
Track 123.7	- Tramway rail . . 22.5	- fuerza 167.2	- - - - - 138.4
Traction 484.7	Tran, Fisch . . . 548.9	- las materias	- - - - - 138.4
- unitaire 48.9	Tranchant 32.5	de fusión 333.5	- - - - - 139.2
Trade, customary	Tranche 504.7	- los carbonos	- - - - - 102.5
in 30.4	Transbordador 124.3	- a los hornos 104.6	- aereo 135.11
- mark 34.10	Transbordement	- - lingotes . . . 526.1	- di sacchi a
Trafia 535.7.8	127.5, 560.3	- del carbón a	nastro 139.1
Tragante 307.1.3	Transbordeur . 124.3	la caldera 159.4	- coclea - rice 139.7
- abierto 309.6	Transbordo . . . 127.5	- - carbón por	Trasporto 123.2, 138.2
- cerrado 309.5	Transformador del	tornillo sin fin	- a nastro 138.6
Trag-bar 493.3	horno 572.3	159.6	- - - - - 86.1
-fähigkeit 125.4	Transformateur du	- en carro 561.5	- del lingotti . . . 526.1
- gabel 478.5	four 572.3	- masa 138.1	- del carbone . . . 104.6
- kraft 240.11	Transformer, furnace 572.3	- fluvial 561.7	- della cenere . . 164.2
- kranz 204.2	Transmisión . . . 501.1	- por cinta 138.6	- delle materie di
- lappen 300.7	- de aire 472.8	- ferrocarril . . . 561.4	fusione 333.5
- pfanne, Gabel- . 302.9	- la corriente	- tierra 561.3	- - prime 333.5
- stange 523.7	eléctrica 171.3	Transporter . . . 138.3	- di carbone a
- stück, eisernes 307.9	- directa de	Transporteur . 138.3	coclea 159.6
Träger 20.7, 294.5	fuerza 327.3	- Band 138.4	- - - - - alla caldaia
- des Gichtbelages	- por cable . . . 170.4	- Gurt 138.4	159.4
307.8	- correa 170.5	- Kratzer 139.2	- - - - - 167.2
- - Kühlwasser-	Transmission . 167.2	Transporteur 138.3.5	- fluviale 561.7
rohres 208.2	- direct - of	- à bande 138.4	- in massa 138.1
- Trichters 310.2	power 327.3	- - - sans fin . . 159.5	- per terra 561.3
- der Vorderplatte	Transmission . 501.1	- chaîne 135.10	- su rotabili . . . 561.5
414.1	- par vis sans fin	- courroie 138.4	Trasudamento
- Eisen 204.1	341.10	- raclettes 139.2	della ghisa 482.9
- englischer 20.10	Transmissions-	- racloirs 139.2	Tratamiento . . . 411.5
- kaliber 517.5	kammer 501.1	- aérien à cable	Tratschtrommel 81.1
- Kolben 198.7	Transmittor . . 508.2	135.11	Trattamento 74.4, 75.7
- lager 130.8	Transparence . 400.5	- - - - - métallique	- magnetico . . . 91.2
- netz 278.7	Transparencia . 400.5	135.9	Tratteggiare in
- Objekt 253.2	Transparency . 400.5	- funiculaire . . . 135.9	nero 424.10
- Röhren 368.2	Transparent . . . 400.6	- pour sacs 139.1	Trattener 371.3
- T 20.5	Transparente . . 400.6	- rigole - se 102.5	Tratto 64.6
Traguardo 88.1	Transport-band 138.5	Transporting in-	- di nastro col-
Train 377.9	- Block 526.1	stallation 122.1	lettore 138.8
- intermediate 510.3	Transport 123.2	Transvasement 476.2	- - - - - distributore
- of rolls 510.1	561.3.7	Transverse . . . 417.2	138.9
- oil 546.9	- band 138.5	Tranvia 22.8	Traubenartig . . . 107.2
Train à bandages	- insurance . . . 560.11	Trap 131.4	Travail 33.10, 54.9
512.2	- of charge 86.1	Trapa de bisagras	- à l'intérieur du
- - fil 511.6	- large masses	131.4	haut-fourneau 553.4
- - larges plats 512.1	138.1	- - charnela . . . 131.4	- la machine 554.5
- - petits fers . . . 511.5	Transport 123.2	Trapanare 228.5	- - - main 556.4
- - tôles 510.5	- au gueulard . . 86.1	- di fianco 228.6	- au bas-foyer . 365.1
- - minces 511.2	- d'énergie 167.2	- sopra 228.7	- grand conver-
- - verges 511.6	- des cendres . . 164.2	- per lungo 228.8	tisseur 387.5
- de laminoir . . . 510.1	- - lingots 526.1	Trapanatura . . 228.2	- continu 395.4
		Trapano per ferro	- d'affinage . . . 366.5
		ed acciaio 228.4	- d'un corps à la
			torsion 50.4

Travail de la	Trementina . . . 551.8	Treno a verghe 511.8	Triebsscheibe . . 187.8
- "loupe 365.7	Tremie . 105.2, 131.1	- blooming . . . 511.4	- stahl 14.4
- en petits con-	810.1	- dellaminatoio 510.1	Trier 63.2, 75.9
vertisseurs 387.6	- à charbon . . 157.3	- finitore . . . 510.4	- à la main . . . 63.4
- mode de . . . 409.4	- de chargement	- grosso 511.3	- au marteau . . 63.4
Travallé, non . . 19.4	131.2, 157.3	- per cerchiature	Trieur à aimant
Travatura . . . 130.8	- - mélange . . 119.7	- - ruote 512.2	permanent 93.7
Trave 20.7, 308.2	Trempe 42.7	- - piccolo 511.3	- de minerais de
- a curvatura	- à l'acide car-	- - preparatore . . 510.3	Wetherill 94.4
circolare 294.8	bonique 545.4	- - rapido 511.7	Trifase 569.1
d'acciaio . . . 403.8	- - l'air 545.3	- - riversibile . . 532.1	Trifastico . . . 166.7
- di collegamento	- l'huile 545.5	- - sbozzatore . . 377.9	Trifásico 572.2
820.4	- active 543.3	- - universale . . 512.1	- , instalación -a
- elastica . . . 496.7.8	- au nickel . . . 418.4	- - Trenzado . . . 444.6	166.7
- inglese 20.10	- dans l'eau cou-	Trenzar 460.9	Trift, Schlacken-
Travée, à double	rante 544.8	Trepié 198.8	Trigo 431.1
421.3	- - une auge all-	Treppenartig . . 518.7	Trimanganic te-
Traveller, over-	mentée par le	Treppenrost . . 85.1	troxide 217.6
head 126.5	fond 544.9	- - generator . . . 404.9	Trio 512.7, 522.3
Travelling ladle	- d'outil coupant	Treppiede . . . 198.5.6.8	Trio 522.3
478.6	543.3	Tresse de paille	Triowalzwerk . . 512.7
- platform . . . 124.3	- de recuit . . . 547.3	460.9	Triphase, à cou-
Traversa 233, 441.3.5	- - surface . . . 417.9	- en laine de bois	rant 569.1, 572.2
505.8, 517.8, 524.6	- difficile 542.8	460.9	- , installation -e
- di ferro 23.1	- dure 543.1	460.8	166.7
- pressata 23.2	- , four de (v. four)	Tressé 444.6	Triplicate 506.4
- superiore ribal-	- naturelle . . . 542.10	Tretgebläse . . 251.4	Tripod 198.8
tabile 453.4	- négative . . . 548.12	Treuil 464.6	Tripode 198.8
Traversamento	- par arrosage 545.2	- à main 314.2	Tripolaire, dispo-
degli elettrodi	- - fillet d'eau . 545.1	- - vapeur 314.3	sition 94.2
567.8	- - jet d'eau . . 545.1	- de chargement	Tripolar, dispo-
Traverse 441.5	- parafalte . . . 543.1	814.5	sición 94.2
Traverse 233, 326.4,	- passive 543.4	- - manœuvre	Tripolare, constru-
517.8	- résistat à	du cône 314.1	zione 94.2
- de grue 476.6	l'usure 543.4	Triage 74.4, 75.8, 102.3	Tritare 76.10, 77.2
- emboutie . . . 23.2	- simple 542.7	229.10	Tritato 429.3
- en fer 23.1	Trempé 548.7	- à la main . . . 75.10	Trituración . . . 76.7
- métallique . . 23.1	Tremper 416.8	- - sec 76.2	- fina 76.9
Traversa 456.3, 485.5	- dans l'eau . . 543.11	- - du fer 482.6	- - grossera . . . 76.8
Traverser 451.2	- , four à (v. four)	- , installation de 74.1	- instalación de 76.6
Travesía 522.10	- très chaud dans	75.11, 102.3	Triturado 116.7
- fijada por tor-	l'eau 544.1	- par vole humide	Triturador . . . 78.2
nillos 524.4	Tren 514.3	79.8	- de fundición 229.7
- postiza 522.9	- acabador . . . 510.4	- sec 76.2	- - minerales de
Travesta superior	- blooming . . . 511.4	Triangle 198.9	mando meca-
505.6	- de alambre . . 511.6	Triangle en fil de	nico 229.9
Traviesa 233, 441.5	- - chapas . . . 510.5	fer 198.9	- - muelas 78.1
- de hierro . . . 23.1	- desbastador . 510.2	Triangolo di filo	- molino 432.1
- embutida . . . 23.2	- doble dúo . . . 513.2	metallico 198.9	Trituradora . . . 77.2
Trayecto de los	- dúo 512.6	- per sostenere l	Triturar . 76.10, 228.9
gases 360.8	- laminador . . 510.1	crogiuoli 252.6	Triturare 76.10, 228.9
Trazado de las	512.4	Triángulo de	Triturate, to . . 251.1
canales 514.3	- - de tochos . . 377.9	alambre 198.9	- - 116.7
Trazar las canales	- mediano . . . 511.3	- para crisoles 252.6	Triturateur de
514.7	- para aros . . . 512.2	Triatomic 225.2	minéral com-
Trazione 484.7	- - bandajes . . 512.2	Triatomico . . . 225.2	mandé mécani-
Trazo 64.6	- - chapa fina . 511.2	Triatómico . . . 225.2	quement 229.9
- de lima 49.5	- pequeño 511.5	Triatomique . . 225.2	- en fonte 229.7
Treatment 33.10	- preparador . . 510.3	Trichloride, anti-	Trituration . . . 229.6
Trebol 513.7, 520.4	- rápido 511.7	mony 552.5	Triturato 116.7
Treccia in lana	- reversible . . . 532.1	Trichter 310.1	Trituratore di
di legno 460.8	- terminador . . 510.4	- Ablauf 246.8	ghisa 229.7
Tréfilage 535.1, 538.4	- trio 512.7	- Auslaug 179.8	- - minerali a co-
- fin 536.8	- - universal . . 512.1	- bildung 344.8	mando mecca-
- finisseur . . . 536.8	Trench 395.8	- Dampf 174.9	nico 228.9
- grossier 536.7	Trennbar 390.4	- Extraktions- . 179.8	Triturazione . . 76.7
- initial 536.7	Trennung 265.2	- förmig 105.2	- fina 76.9
- moyen 536.7	- elektrolytische	- Füll 157.3	- grossa 76.8
- très fin 536.9	265.2	- Misch 119.7	- sottile 76.9
Tréfiler . 535.7, 538.1	Trennungs-ebene	- Porzellan . . . 198.4	Trituré 116.7
Tréfilerie 535.8	424.3	- Sammel 131.2	Triturer 228.9, 229.8
Tréfle 513.7, 520.4	- vorgang 74.3	- Scheide 188.3	425.5
Trefolo . 513.7, 520.4	Treno a corazze 511.1	- Schutz 248.1	Trocken 60.1
Treibelsen 2.6	- - duo 512.6	- Tropf 188.2	- anlage 329.1
Treiben des Eisens	- - fili 511.6	Trickling cooling	- apparat 233.7, 263.2
482.9	- - lamie 510.5	plant 148.7	- darre 433.8
Treillis de poutre	- - sottili 511.2	Trié 63.1	
308.2	- - larghi piatti 512.1		
Trementina . . . 551.8	- - trio 512.7		

Trocken-gestell 233.6	Trough filled with	Tube à potasse 181.3	Tubo a bulbo 189.9
-kammer . . . 462.3	- plate pass . . . 517.9	- - trois branches . . . 190.3	- - due braccia 320.1
-wagen . . . 463.3	- pneumatic . . . 262.8	- - broyeur . . . 79.3	- - getto . . . 492.10
-kasten . . . 233.1	- roller . . . 138.7	- - collecteur de gaz 271.1	- - pareti distinte . . . 316.1
-korb . . . 462.6	Trousse . . . 455.5, 444.8	- - concentrrique, à -s 158.3	- - - separate . . . 316.4
Trockenofen, Absaug- 233.2	- À noyan . . . 461.3	- d'absorption . . . 270.4	- - - sspesse . . . 537.10
- fahrbarer . . . 462.7	- amovible . . . 446.3	- d'eau . . . 155.3	- - tre vie . . . 190.3
- Kern- . . . 463.4	Trousser . . . 445.6	- de condensation . . . 256.6	- ad U 320.1
Trocken-puddeln	- le moule . . . 445.7	- - distillation 255.1	- aspirante . . . 145.1
- 879.5	Trübel . . . 487.3.7	- - distribution 270.2	- capillare d'am-
- Pulver- . . . 247.2	Trübe . . . 241.11	- - fumée . . . 155.1	- missione del gas . . . 270.6
-raum . . . 383.7	Trucolo di rame . . . 199.8	- - Peligot . . . 232.6	- centrale . . . 313.1
-reinigung der	- - trapanatura 298.3	- - pesée . . . 240.3	- collettore . . . 313.9
Gleichtase 315.7	Truck . . . 892.3	- - séchage . . . 232.4	- di gas . . . 271.1
-röhre . . . 232.5	- balance . . . 134.1	- - séparation . . . 270.9	- - compensatore 324.7
-schrank . . . 233.1	- closed . . . 125.3	- - des gaz 270.9	- con perle . . . 189.9
- Filbad- . . . 233.4	- free on -s . . . 560.9	- - sûreté . . . 189.10	- d'acqua . . . 155.3
-leitung . . . 230.1	- open . . . 125.2	- - trop-plein . . . 146.2	- d'allungamento . . . 190.4
-trommel . . . 433.7	- rectangular . . . 105.2	- - double . . . 319.7	- d'aspirazione 492.6
-turm . . . 232.2	funnelshaped 105.2	- - élastique . . . 350.11	- d'assorbimento . . . 270.5
-er Weg . . . 224.3	Truck . . . 477.2	- en fer . . . 537.5	- d'entrata . . . 298.3
-zylinder . . . 232.4	- de manœuvre à télescope 392.4	- - porcelaine . . . 193.8	- dell'acqua . . . 297.7
Trockne, zur elndampfen 240.9	Truck de manio- bra telescópico . . . 392.3	- - trompette . . . 320.1	- d'essiccazione 232.5
Trocknen . . . 462.3	Truelle à hisser 437.7	- - d'un appa- rell de séchage . . . 232.5	- d'uscita dell'acqua . . . 297.8
- der Formen . . . 462.4	Trulté 2.2	- - pour chlo- rure de cal- cium 232.3	- dello sfioratore . . . 146.2
Trockner, Tegel- 233.3	Trumm, Sammel- . . . 138.8	- - verre . . . 190.6	- di combustione . . . 249.1
Trocknung . . . 231.8	- Vertellungs- . . . 138.9	- - étiré . . . 537.8	- - condensazione . . . 256.6
Trog 80.9	Trümmerlager- stätte 57.3	- gradué . . . 269.6	- - distillazione 255.1
- Klinnen- . . . 139.6	Truncado . . . 304.2	- métallique . . . 200.7	- - distribuzione . . . 270.2
Trolley 464.4, 527.4	Truncated . . . 304.2	- flexible 200.7	- - ferro . . . 537.5
Trommel . . . 317.8	Trunk line . . . 22.6	- réfractaire 480.4.8	- - fumo . . . 155.1
- apparat . . . 99.9	Trunnion . . . 392.7.8	- sans soudure 538.5	- fusione . . . 252.8
- Daumen- . . . 496.4	- hollow . . . 394.6	- soudé . . . 538.9	- gettata . . . 132.1
- Magnet- . . . 93.9	- ring . . . 392.6	- en spirale . . . 538.8	- glunzione . . . 297.8
- Putzschauer- 493.2	Trusquin . . . 40.45	- par contact 538.6	- gomma . . . 197.10
- Rauchwasch- 80.11	Tubazione del gas 406.3	- - recouvre- ment 538.7	- Peligot . . . 232.6
- Tratsch- . . . 81.1	Tube 252.8	Tuberia . . . 488.1	- pergamena 201.8
- Trocken- 433.7	- brush . . . 190.9	- de agua . . . 144.6	- plombo . . . 199.6
- Vorwasch- 80.11	- butt welded . . . 538.6	- - aspiración . . . 144.7	- porcellana . . . 193.8
- wagerechte . . . 341.1	- casting . . . 488.1	- - gas . . . 406.3	- presa . . . 161.3
- Wasch- . . . 80.10	- central . . . 313.1	- - impulsión . . . 144.8	- scarico 146.1, 389.8
Trommel, appa- rell à 93.9	- drawn . . . 537.6	- - 145.4	- sicurezza . . . 189.10
- de nettovage 493.2	- for wash bottle . . . 186.4	- - presión . . . 144.8	- troppo pieno 146.2
- - préparation 80.11	- lap welded . . . 538.7	- - viento . . . 324.2	- vapore . . . 178.9
- finisseur . . . 81.1	- mill 79.3	- principal de viento 324.3	- vetro . . . 190.6
Frommel prepa- ratorio 80.11	- Peligot . . . 232.6	Tubetto di fusione . . . 252.9	- distributore . . . 324.4
Tronco di cono 304.2	- rolling . . . 537.4, 538.1	- - vetro . . . 190.6	- divisore per gas 270.9
Tronqué . . . 304.2	- seamless . . . 538.5	- per pesare . . . 240.3	- doppio . . . 319.7
Troosté . . . 284.4	- spiral welded 538.8	Tubiera . . . 298.9, 842.9	- - per apparec- chio di distilla- zione 255.2
Troostita . . . 284.4	- support . . . 253.2	- - 894.10	- elastico . . . 850.11
Troostite . . . 284.4	- suspended . . . 313.2	- conica . . . 299.3	- fasso 312.2
Trop-plein 146.2, 139.4	- thick walled 537.10	- di bronzo . . . 299.1	- flessibile . . . 184.12
Tropf-glas, Patent- 185.5	- wall 319.9	- - raffreddata a circolazione d'acqua 297.1	- - metallico . . . 290.7
- trichter . . . 188.2	- welded . . . 538.9	Tublerina per la loppa 299.7	- graduato . . . 299.6
Tropfen, ausge- selgert 489.10	- with baffle plates 316.4	- - - Lürmann . . . 299.8	- inclinato . . . 815.3
- welse . . . 242.8	Tube 190.9	- - - scoria . . . 299.7	- orizzontale . . . 315.2
Trotato . . . 92.2	- À boules . . . 189.5	- - - Lürmann . . . 299.8	- per cloruro di calcio 232.3
Tron . . . 89.8, 488.4	- - chlorure de calcium 232.2	- - - 299.8	- distillazione frazionata 187.4
- À laitier . . . 299.6	- - combustion 249.1	- - - 299.7	- filtrare . . . 245.5
- conque . . . 536.3	- - dessécher . . . 270.5	- - - 299.8	- premente . . . 145.3
- d'alr . . . 438.1	- - deux branches . . . 320.1	Tubing 197.10, 298.1	- ramificato . . . 324.5
- d'homme 321.8, 467.2	- - filtrer . . . 245.3	- - rubber . . . 184.1	- refrattario . . . 480.4.8
- de coulée . . . 390.4	- - fractionner 187.4	Tubito de fusión . . . 252.9	- saldato . . . 538.6
- 389.9, 468.7	- - fusion . . . 252.9	- - a bacio . . . 538.6	- - spirale . . . 538.8
- - laitier . . . 299.7	- - petit . . . 252.9		
- - travail . . . 371.1	- perles . . . 189.9		
Trouble . . . 241.11			
Trouer . . . 343.5			
Trough . . . 80.9, 199.5			
- charging crane 416.7			

Tubo ad unghia 538.7	Tubo de vapor 178.9	Türverschluss . 168.5	Tuyau de prise
- senza saldatura	- - vidrio . . . 190.6	Turacciolo di	de gaz 812.9
538.5	- del porta-viento	sughero 196.2	- - refoulement
- sospeso . 318.2, 318.7	801.1	Turba 98.5	145.3
- stirato 587.6	- descendente . 146.1	Turbid 241.11	- - vapeur . . . 178.9
- verticale . . . 815.4.9	- doble 319.7	Turbina 827.4	- descendant . 146.1
Tubo 480.5	- elástico 850.11	Turbio 241.11	- distributeur . 324.4
- accesorio de	- en T 190.3	Turbo-dynamo 171.1	- en caoutchouc
destilación 255.2	- - U para cloruro	- gebiase 327.4	197.10
- capilar conductor	de calcio 232.3	Turbo blower . 327.4	- - parchemin . 201.8
de gas 270.6	- - - secar . . . 232.5	- dynamo . . . 171.1	- - plomb 199.6
- central 813.1	- - - estirado . . 587.6	- generator . . . 171.1	- flexible 184.1
- circular 824.4	- fijo 812.2	Turbo-compresseur	- horizontal . . . 315.2
- colector común	- flexible 184.1	827.4	- incliné 315.3
813.9	- - metálico . . 200.7	- dynamo 171.1	- suspendu 318.1
- - de gas 271.1	- graduado . . . 185.9	- génératrice . . 171.1	- vertical 315.4
- compensador 824.7	269.6	Turbo-dinamo . 171.1	- - de descente 315.9
- con paredes se-	- horizontal . . 815.2	- - soffiante . . . 327.4	- - suspendu . . . 318.7
paradores 816.4	- inclinado . . . 315.3	Turm-drehkran 126.7	Tuyauterie de gaz
- conductor del	- para destilación	- Kühl 149.2	406.3
gas 813.7	fraccionada 187.4	- Wasser 145.7	Tuyere 298.9, 299.1
- de agua 155.3	- la absorción	Turn 51.8	- cooled 297.1
- - alargamiento	270.5	- over, to 438.9	- conical 299.4
190.4	- - secar 270.5	- - to - - the	- hole 395.1
- aleta 452.3	- refractario . 490.4	ingot 529.2	- level 298.7
- ascensión . . . 141.3	- repartidor de	- - to - - the	- nozzle 295.4
- aspiración . . . 145.1	gas 270.9	piece 503.9	- opening 298.8
492.6	- sin costura . 538.5	- - the box 442.5	- plate 364.6
- - boías 189.8	- soldadura . . 538.5	- - top table 449.5	- saddle 364.7
- - colada 480.7	- soldado 538.9	- - type moulding	- wall 297.3
- - combustión 249.1	- - á solapa . . 538.7	machine 449.4	Tuyère 158.5
- - condensación	- - tope 538.6	Turned 823.9	- à laitier 299.7
256.6	- - en espiral . 538.8	Turning 515.3	- - Lürmann 299.8
- - desague . . . 146.2	- suspendido . 818.2	- crane 476.4	- vent 298.7.8
- - descarga de	818.7	- force 50.9	- conique 299.3
agua 869.8	- vertical 815.4	- moment 50.8	- de pulvérisation
- - descenso . . . 146.1	- - de bajada . 815.8	- motion 393.7	317.5
- - destilación . 255.1	Tubolare 141.6	- table 452.5	- - secours 302.6
- - dilatación . 324.7	Tubulaire 141.6	Turnings 199.8	- des étalages . 302.6
- - distribución 270.2	Tubular 141.6, 158.3	Turntable 493.1	- du trou de
824.4	Tubulure de cou-	Turpentine . . . 551.8	laitier 299.7
- - dos brazos . 320.1	lée 480.7	Tuyau 55.2	- en bronze . . . 299.1
- - ramas 320.1	- du porte-vent 301.1	- à ailettes . . . 452.3	- refroidie par
- ensayos 186.1	- fixe 812.2	- - chicanes . . . 316.4	circulation
- filtración . . . 245.5	- venue de fonte	- - compensation	d'eau 297.1
- fusión 252.8	819.4	824.7	- supérieure . . . 466.8
- goma 197.10	Tuch, mit - über-	- - noyau 459.3	Twin engine . 326.9
- gran espesor	ziehen 276.1	- - paroi épaisse	- steam pump . 143.5
537.10	Tuffante 144.3	587.10	Twist 50.3
- - hierro 537.5	Tülle 478.1	- branché 324.5	- to 51.7
- humo 155.1	Tümpel 292.2	- central 318.1	Twisted 534.4
- impulsión . . . 145.3	- blech 292.4	- collecteur	Twisting ingots 527.3
- Peligot 232.6	- eisen 292.3	général 318.9	- moment 50.8
- pergamino . . . 201.8	- gewölbe 292.1	- d'arrivée 298.3	Twyer (s. Tuyere)
- perlas 189.9	- stein 292.2	- d'eau 297.7	Tymp 292.3
- pesadas 240.3	Tungsten 218.3	- d'ascension	- arch 292.1
- plomo 199.6	Tungstène 17.3, 218.3	d'eau 141.3	- plate 292.3
- porcelana . . . 193.8	Tungsteno 218.3	- d'aspiration 145.1	- sheet iron . . 292.4
- ramificación 324.5	Tunnel sous la voie	492.6	- steel 292.4
- relleno 182.1	124.2	- d'écoulement	- stone 292.2
- salida del agua	Tunsteno 15.9	d'eau 297.8	Tympe 292.1.2
297.8	Tup 464.2	- de décharge . 369.8	Tymplon 292.3
- - - gas 313.7	Tür, Feuer-	- - déchargeur 132.1	Type of construc-
- - seguridad 189.10	- - - 368.7	- - distribution 146.1	tion of blast
- - toma de agua	- - Koksofen-	- - la prise d'eau	furnace 287.5
297.7	- - schwelle . . . 404.5	141.3	
- - - gas 812.9			

U.

U-Eisen 21.1	U, tube en 282.3	Überführung . . 124.1	Überhitzer,
U, guarnizione ad	U, tubo ad 320.1	Überhebovorrich-	Dampf- 179.2
507.3	U, tubo en 282.3	tung 595.1	Überhitzt 474.9
U-Iron 21.1	Überdachen . . . 839.5	Überhitzer . . . 179.1	Überhitzung des
- pipe 320.1	Überdruck 507.9		Eisens 474.7

Überladekran . . . 125.8	Umstauervorrich- tung 406.9	Universalwalz- werk 512.1	Up-edge, to . . . 508.5
Überlappt ge- schweißt 538.7	Umströmkanal 471.8	Unkosten, allge- meine 563.6	Upset, to . . . 53.6
Überlauf . . . 439.4	Umwandlungs- punkt, -e 272.9	~, Betriebs- . . . 563.2	Upsetting test . . . 53.5
-rohr 146.2	~wärme 272.10	Unloading . . . 123.4	Upright 394.1
Übermaß . . . 486.10	Umwickeln, die Kernspindel 460.7	562.10.11	Uptake 372.3, 408.5
Übersättigt . . . 16.9	Umwicklung . . 460.6	Unlöslich . . . 241.9.12	Urane 189.5
Überschuß des Füllungsmittels . . 242.9	Umzechig . . . 895.3	Unmelted . . . 411.9	Uranio 189.5
~, Sauerstoff- . . 349.11	Unbearbeitet . . 19.4	Unmittelbar . . 327.3	Uranium glass plate 189.5
Übertragung, Kraft- 167.2	Unbrauchbar . . 116.9	Unpolarisiert . . 169.8	Urano 189.5
Überziehen, mit Tuch 276.1	Uncinetto . . . 436.8	Unreinigkeit . . 340.5	Urto 417.8
Überzug 429.10	Uncino 29.3	Unreliable . . . 288.7	Usage commer- cial 30.4
~, Filz 470.8	Uncoupling, auto- matic 136.9	Unroasted . . . 88.11	Usato 427.3
~, glasartiger . . 554.5	- device, auto- matic 137.1	Unruhig flackern . . 481.3	Uschiolo di scolo . . 298.6
Uchatius, acier 12.7	Unctuous . . . 116.10	Unrund 460.1	- per la loppa 300.2
Uchatiusstahl . . 12.7	Unctuosity of clay . . 116.11	- werden 423.5	- - - scoria . . . 300.2
Uffelo 149.8	Underbridge . . 124.2	Unschlitt . . . 546.8	Usclta 312.8
Ugello 158.5, 298.9	Undercut . . . 515.4	-kelt 425.8	- del gas 313.7
- di bronzo . . . 299.1	Underface, to - the mould 430.5	Unsoluble . . . 241.13	- dell'acqua . . . 297.8
- superiore . . . 466.8	Underground . . 171.5	Untar 431.5	- - aria 439.8
Uhr, Gas- . . . 271.5	Underside . . . 390.2	Unterbau . . . 288.5	Use, repeated . . 431.12
- glas 189.7	Underweight . . 590.1	Unterbrechung . . 254.5	- - of water . . 148.5
Umbiegen . . . 533.2	Undissolved . . 241.12	Unterbrochen . . 518.4	Usine 123.5, 288.6
Umbral de la puerta 404.5	Unebenheit . . 490.3	Unterdampf . . . 560.8	- franco à l' . . . 560.8
Umfanggeschwin- digkeit 530.9	Unevenness . . 490.3	Unterfeuerung . . 156.5	Uso del mercato 30.4
Umformer, Ofen- . . 572.3	Unfallwache . . 150.5	Unterführung . . 124.2	- ripetuto dell'ac- qua 148.3
Umgeben 306.2	Unfest 37.9	Unterhaltung . . 563.3	Uso repetido . . 431.12
Umgehungskanal . . 372.8	Unfinished . . . 27.5	Unterirdisch . . 171.5	- del agua 148.3
Umgelegt 295.5	Unfix 37.9	Unterkasten . . 440.10	Ustensile, -s de mouleur 434.1
Umgeschmolzen . . 474.12	Unfixed 37.9	-plattenkaliber 517.11	-s en quartz . . 201.6
Umgewandelt, -er Ton 116.6	Unganz 386.8	-ring 201.10	Usura degli elet- trodri 567.3
Umherführen, im Wasser 544.4	Ungebraucht . . 426.4	Unterlage, Beton- . . 289.6	- della catena 137.9
Umhüllung . . . 805.1	Ungeröstet . . 88.11	Untersatz . . . 884.3	Usure 32.6
Umhidit 64.5	Ungeschmolzen . . 411.9	- aus Hartgummi . . 202.1	- de la chaine 137.9
- dell' aria . . . 267.8	Ungeteilt 31.5	Unterstempel . . 121.6	- des électrodes 567.3
Umido 79.7.8	Ungleichschen- lig 20.3	Unterstützung des Trichters . . 310.3	- rapide du four 413.4
Umkehr der Be- wegung 532.2	Unhuldig 75.3	Untersuchen . . 30.5	- résistant à l' 543.4
Umkehrbar . . . 169.9	Unidad de horno . . 573.2	Unternehmung . . 267.3	Utensile 13.5, 371.1
Umkehrung . . . 406.5	Uniform 328.9	~, gasanalytische . . 267.3	- di lavoro . . . 371.1
Umkleidungsplatte . . 373.4	Uninterrupted . . 401.2	~, metallographi- sche 177.4, 272.3	- di quarzo . . . 201.6
Umlaufkessel . . 153.3	Union 184.2	~, qualitative . . 223.8	Utensilio, -s de cuarzo 201.6
-pumpe 144.1	Unión 123.9	~, quantitative . . 223.7	-s - gutapercha . . 197.2
Umlegen 295.5	- de tubo 184.2, 297.6	~, spektralanaly- tische 400.11	Util para afilar las barrenas para corchos 196.8
Umränderung, rote . . 424.7	Unir con chavetas . . 442.10	Untersuchungs- apparat, Rauch- gas- 268.4	Utile 75.2
Umrif, Modell- 422.5	- - pasadores . . 442.9	Unterwalze . . . 513.1	Utilisable 33.2
Umschaltung . . 406.8	- - tornillos . . 442.9	~, festliegende . . 523.5	Utilisation . . . 103.8
Umschmelz-ofen . . 389.2	Unit 573.2	Unterwindfeue- rung 159.1	- of heat 86.7
-verfahren . . . 474.1	- of iron and manganese 558.4	Ununterbrochen . . 344.7	- slag 358.3
Umsetzen 376.3	- - pole 92.6	Unwrought . . . 19.4	Utilisation de la chaleur 86.7
Umstecken . . . 536.3	Unitaire 48.9	Unzuverlässig . . 288.7	- du laitier . . . 358.3
Umsteuerungsvor- richtung 532.7	Unitario 92.6	Uovo, grossezza d' 231.5	Utilizable 33.2
	Unité d'intensité . . 92.6		Utilización de la escoria 358.3
	- de four 573.2		- del calor 86.7
	- - longueur . . 44.8		Utilizzazione del calore 86.7
			- della loppa . . 358.3

V.

Vacladero . . . 62.10	Vaciar el crisol 342.1	Vacillare . . . 481.3	Vacio, aparato para hacer el 183.1
Vaciado 355.6	- la escoria . . 356.4	Vaciller . . . 481.3	- en 530.11
- del horno . . . 88.7	Vaciarse . . . 886.4	Vacio 469.5	- - el 288.2
Vaciar 841.9	Vacillar 481.8		

Vacio, por el . 232.1	Valve, Burger's	Válvula de escape	Variation di
Vacuometro . . 178.7	rotary 323.3	de aire 508.6	concentrazione
Vacuómetro . . 178.7	- cone 508.7	- gas . . 323.1, 406.5	dell'elettrolito
Vacuum . 246.2, 469.5	- double seat . 407.3	- impulsión . 142.4	256.4
- apparatus . . 183.1	- gear 499.3	- mariposa 406.10	- - spessore . . 37.5
- desiccator . . 232.1	- hot blast . . 322.5	- - sistema	- nella corrente 169.3
- distillation . 254.3	- of refractory	Siemens 407.1	- - tensione . . 169.4
- drying oven . 233.2	material 407.5	- plato 323.2	Vaporiser . . . 256.1
- manometer . 178.7	- the air heater	- presión . . 142.4	Variación de con-
- partial 469.4	822.1	- en forma de	centración del
Vacuummètre . 178.7	- regulation . . 500.2	concha 407.4	elettrolito 259.4
Vagliare . . . 438.10	- Schmidt's spec-	- giratoria de	Variante, -s du
- apparecchio	tacle 323.7	Burger 323.3	procédé 412.7
per 230.2	- watercooled . 322.6	- luneta sistema	Variation of cross
- dispositivo per	Valve 323.4	Schmidt 323.7	section 503.2
230.2	- à air 406.7	- refrescada por	Variation brusque
Vagliato . . . 107.11	- - circulation	agua 322.6	de température
Vagliatura 65.2, 229.10	d'eau 322.6	Vanadin . . . 219.5	118.7
- a secco . . . 230.1	- - gaz 406.5	- stahl 17.6	- de concentration
Vagon 24.8	- papillon . 406.10	Vanadio . . 16.1, 17.6	de l'électrolyte
- abierto 125.2	- - de Siemens	219.5	259.4
- cerrado . . . 125.3	407.1	Vanadium 17.6, 219.5	- - la soufflerie 350.10
- de carga . . . 410.4	- d'admission . 499.9	- elsen 16.1	Variedad amarilla
- franco 560.9	- rotative de	- Eisen- 16.1	115.10
- para descarga	Burger 323.3	- Ferro- 16.1	- de carbono 214.10
miento auto-	Valvola 301.3, 313.10	Vanadium . 219.5	- es- los metodos
mático 128.4	314.8, 323.4	- steel 17.6	de fabrica-
- - el transporte	- a campana . 322.2	Vane 470.3, 471.1	ción 412.7
de los lingotes	- - circolazione	Vanga da for-	Variegated . . 114.5
340.5	d'acqua 322.6	matore 434.3	Varieta di car-
- - escoria . . 338.5	- - conchiglia . 407.4	Vanne 322.2, 3	bonio 214.10
- tolva rectan-	- - doppia sede 407.3	- a air chaud . 322.5	- gialla 115.10
gular 105.2	- - gas . . 323.1, 406.5	- - froid . . . 322.4	Variété de carbone
Vagonaggio . . 561.5	- - farfalla . 406.10	- - gaz 323.1	214.10
Vagone 24.8	- - Siemens . 407.1	- - siège hori-	- jaune 115.10
- a scarico auto-	- - sede piana . 323.2	zontal 323.2	Variety of carbon
mático 128.4	- ad aria . . . 406.7	- d'isolement 313.10	214.10
- da minerale . 332.1	- - calda . . . 322.5	- en acier coulé 322.7	- yellow 115.10
- franco 560.9	- - fredda . . 322.4	Vano 49.11	Varilla 28.9
- per loppa . . 338.5	- aspirante . 142.3	- tra sbarre . 160.3	- de acero . . . 391.7
- - minerail . 562.6	- d'esplosione . 314.9	Vapeur 120.3	- - agujerear . 485.3
- - trasportare	- di Boecker 301.11	- a 314.3	- - cine 266.4
la ghisa 341.5	- - chiusura . 373.1	- - minerais . . 562.6	- - ensayo . . . 49.3
- tramoggia ret-	- - del recupera-	- admise au-	- - hierro . . . 401.10
tangolare 105.2	tore 322.1	- dessus du	- - del alma . 455.3
Vagoneta . . . 477.2	- - scappamento	piston 500.7	- - seguridad . 311.2
- de colada 476.1, 477.1	dell'aria 508.6	- - au-dessous du	- suspension . 310.6
- para lingotes 527.4	- in acciaio fuso	piston 500.8	- - tapon . . . 480.2
- - minerales . 138.2	322.7	- d'eau 254.2	- - , mecanismo
Valvén, criba de	- - materia refrat-	- s de couleur	de 480.3
230.10	taria 407.5	foncée 400.8	- - vidrio 190.7
- tamiz de . . 230.10	- per l'aria . . 145.5	Vapor 120.3	Varne 364.6
Vakuum-apparat	- - l'entrata del-	- de 314.3	Varnish . 424.5, 561.1
183.1	l'aria 321.4	- - agua 254.2, 360.5	- to 561.2
- distillation . . 254.3	- premente . . 142.4	- es oscuros . . 400.8	Vasca 443.5
- meter 178.7	- rotativa Burger	- para minerales	- di mercurio . 200.5
Valeur de dé-	323.3	562.6	- - porcellana . 193.5
composition 264.3	- Schmidt . . . 323.7	- que entra por	- pneumatica . 268.5
- - l'intensité . 257.3	Válvula . 322.3, 338.4	debajo del émbolo 500.3	Vase a cristalli-
- limite 32.8	- - corredera . 499.6	- - - - encima	sation 243.9
Valione, processo	- - de admisión 499.7	- - - - del émbolo 500.7	- - décanter . . 243.7
366.2	- de acero fun-	Vapores 53.4	- - égoutter . . 246.4
Valón, procedi-	dido 322.7	- a 314.3	- d'évaporation 247.4
miento 366.2	- - aire 406.7	- acqueo . . . 254.2	laine 194.4
Valor de descom-	- - frío 322.4	- d'acqua . . 360.5	- gradué 185.9
posición 264.3	- - aspiración . 141.3	- immesso in-	- poreux 266.1
- limite 32.8	- - bisagra . . 314.8	feriamente 500.8	- pour la disul-
- medio de los	- - de explosión	- - superiormente	lation 255.4
resultados de	314.9	500.7	Vasija de platino
ensayo 346	- - - - seguridad	- i scuri 400.8	- - plomo . . . 199.7
Valore di de-	314.9	Vaporisation . 255.8	Vaso di vetro per
composizione 264.3	- - charnela . . 301.3	Vaporización . 255.8	batterie 265.7
- limite 32.8	- - cierre . . . 313.10	Vaporizar . . 256.1	- per campione 234.1
Valutazione della	- - compuerta . 322.2	Vaporizzare . 256.1	- - mercurio . 200.3
densità 270.7	- - corredera . 322.2	Vaporizzazione 255.8	Vaso de cristalli-
Valve 32.8, 323.4	- - doble asiento	Variatione della	zación 243.9
- Boecker's . 301.11	407.3	sezione 503.2	
- box 322.3	- - entrada de		
	aire 321.4		

Vaso de medir las densidades 180.1	Ventilateur . . . 470.5	Verbrauch, Wasser- 140.5	Vergasergraphit 117.11
- - porcelana para evaporar 194.4	- à haute pression 470.1	~, Wind- 350.4	Vergasung 253.8, 406.4
- - vidrio de bateria 265.7	- blindé 471.7	Verbrennung . . 248.6	- des festen Brennstoffes 349.1
- poroso 266.1	- centrifuge . . 317.6	~, vollkommene 248.5	- mit Wasserdampf 254.2
Vastago, -s de la bomba 144.5	- de cheminée 164.3	~, vollständige . 37.6	Verge 511.6
- del émbolo . . 311.5	- - Root 471.1	Verbrennungs-luft -ofen 408.2	Vergießen, das Eisen 481.4
Vat 80.9, 552.2	- enveloppé . . 471.7	-raum 177.3	Vergrößerung . . 279.6
Vegetal 98.2	Ventilation . . 175.2	-rohre 249.1	~, forderliche . . 279.9
Veilchenfarben 547.1	Ventilator 164.3, 317.6	-schacht 321.1	Vergütung 559.3
Vein 56.3	Ventilatore . . 469.9	-schälchen . . . 248.9	Verhalten im Hochofen 97.1
Veine 563.5	- a getto di vapore 469.10	-vorgang 248.6	Verhüten der Klassebildung 429.10
Veine d'autres matières 64.5	- - spirale ad alta pressione 471.9	Verbund-dampf-pumpe 143.2	Verhüttbar . . . 74.5
Velocidad de formación de los iones 264.2	- ad alta pressione 470.2	-kessel 153.3	Verhüttbare di petrolio 181.5
- - regeneración de los iones 264.3	- - - - Martin . 472.7	-maschine 327.2	Verjüngung . . . 382.4
- tangencial . . 530.9	- - blindato . . . 471.7	Verdampfen . . . 256.1	Verkauf 558.2
Velocità di formazione degli ioni 264.2	- centrifugo . . 317.6	- bei Lufttemperatur 256.2	Verkäufer 558.6
- - rigenerazione degli ioni 264.3	- del camino . . 164.3	~, trocken 253.10	Verkohlen 427.7
- tangenziale . . 530.9	- di precisione 471.2	Verdampfung . . 255.5	Verkohlt 337.2
Velocity, circumferential 530.9	- Encke 471.3	Verdampfungsprodukt 254.1	Verkoken 105.8
- of formation of ions 264.2	- Root 471.1	Verde di monte 552.1	Verkokung 102.6
Vena 56.3	- rotativo . . . 472.5	Verde de montana 552.1	Verkokungs-fähigkeit 102.9
Vendedor 558.6	Venting channel 485.2	- mar 548.3	-temperatur . . . 106.3
Vendeur 558.6	Vento 57.5	Verdeckt 439.5	Verkupfern . . . 552.7
Vendita 558.2	~, a - caldo . . . 4.5	Verdichten 256.5	Verkürzung der Schmelzzeit 411.10
Venditore 558.6	~, freddo 4.6	Verdichtet 267.6	Verladeanlage mit obenlaufendem Drehkran 127.7
Vendor 558.6	- caldo 328.11	Verdichtung . . . 256.4	-bockkran 127.5
Vent 165.3, 439.7, 444.4	- freddo 328.10	~, Ionen- 263.8	-dokument 560.4
~, au - chaud . . . 4.5	- soffiato 350.2	~, Sand- 418.1	-kal 122.4
~, froid 4.6	Ventosa 146.5	Verdichtungs-polarisation 264.5	-rampe 122.3
- chaud 328.11, 300.6	Ventouse à air 145.5	Verdickung 518.5, 521.3	-schein 560.4
- de la soufflerie 350.2	Ventre 84.6, 293.1, 303.7, 390.3	Verdorben, -er Stahl 548.9	-vorrichtung . . . 122.1
~, donner le . . . 396.2	- du creuset . . 382.3	Verdrehen 504, 51.7	Verladung 122.2, 560.3
~, froid 328.10	Ventre 84.6, 293.1, 303.7, 390.3	Verdrehprobe . . 51.6	Verlangsamten . 474.3
~, à 2.5	- del crogiuolo 382.3	Verdrehung . . . 51.2	Verlauf des Hochofenganges 344.3
Venta 558.2	Ventru 452.4	Verdrehungs-elastizität 51.5	Verloren, -e Gußform 438.4
Vente 558.2	Veränderlich . . 523.1	Verdünnung . . . 242.2	-er Kopf 485.6
Ventil 328.4	Veränderungsmöglichkeit der Phasen 274.6	Verdünnungs-dokument 415.6	-er Sandkern . . 461.5
~, Doppelsitz- . . 407.3	Veranschaulichungs-platin 195.4	Verdunsten . . . 256.2	Verlust, Aufbereitungs- 75.7
~, Druck- 142.4	Verbale sul risultato dell'analisi 226.5	Verdunstpfanne 183.1	~, Gas- 360.10
~, Entlüftungs- . 145.5	Verband, Eisen- 151.3	Veredelung . . . 386.9	~, Gewicht- . . . 560.2
~, Gas- 323.1, 406.5	Verbindung, chemische 226.1	Veredelungs-verfahren 565.5	~, Röst- 89.2
~, Gehäuse 322.3	- der Metalloide mit dem Eisen 349.9	Veredigt 174.2	~, Spannungs- . . 350.6
~, Kegel 508.7	~, Schwefel- . . . 216.8	Verreinigt 37.1	Vermindern, die Leistung 556.1
~, Luft- 406.7	Verbindungs-brücke 86.2	Verengung 83.10	Verminderung, Lichtstaub- 97.2
~, Saug- 142.3	- gewicht 226.6	Verfahren, basisches 397.8	~, Löslichkeits- 258.11
~, Schleber- 322.3	- gleichung 226.3	~, Birnen- 396.4	Vermischung . . 432.9
~, stange 480.2	- hahn 190.1	~, Eindruck- . . . 54.4	Vermittler 559.2
~, steuerung 500.2	- schraube 226.7	~, Preß- - nach Ehrhardt 538.3	Vermittlungs-gebühr 559.3
~, Teller- 323.2	- wärme 223.1	~, Raffinations- 565.5	Vernice 551.1
~, wassergekühltes 322.6	- Verbleien 554.3	~, Röst- 82.9	- all'olio di lino 551.7
Ventilación . . . 175.2	Verbrannt, -er Stahl 548.12	~, saures basisches 396.5	Vernickeln 554.4
Ventilador blindado 471.7	Verbrauch, Kohlen- 557.3	~, Umschmelz- . . 474.1	Vernier calliper 39.5
- centrifugo . . . 470.2	- pro Tonne Stahl in Kilowatt-Stunden 572.7	~, Veredelungs- 565.5	Vernir 551.2
- de alta presión 470.1	- spannung 169.5	~, vorbereitendes 74.2	Vernis 551.1
- - - - Martin . 472.7	~, Strom- 572.6	Vertüchtigen . . 256.5	- à l'huile de lin 551.7
- - chimenea . . 164.3		~, sich 256.3	Verre 186.6
- - envoltura . . 471.7		Vertüchtigung 256.4	- à clarifier . . . 243.6
- helicoidal de alta presión 471.9		Verfrachtung . . 123.2	- - fusion 252.7
Ventilador Root 471.1		Verga 511.6	- - reactions . . 186.2
		Vergasen 253.9	~, appareil en bleu 188.6
		Vergasend 349.8	- d'urane 189.5

Verre de cobalt	Verstreichen	Vetrina della	Viento de la má-
- - Jena 225.9	Versuch 855.1	bilancia 236.8	quina soplante
- de montre . . . 185.4	- Dreh- 81.1	Vetriolo 552.8	- frio 328.10
- pesée 240.2	- Fall- 42.1	Vetro 189.2	- injectado . . . 350.2
- Weber 185.8	- Ritz- 54.1	- al cobalto . . . 235.9	Vientre 293.1
- dur 185.7, 187.7	- Schlag- 42.1	- all'urano . . . 189.5	- del crisol . . . 389.3
- poi 276.4	- Torsions- . . . 50.7	- aparato di . . . 185.1	- Vierkant-eisen . 19.3
- pulvérisé . . . 203.3	Versuchs-ergebnis	- arrotato 276.4	- vierseitig . . . 105.2
Verreißten der	- maßig 845.6	- da orologio . . 189.7	- taktmaschine . 327.6
Form 436.3	- stab 49.3	- de specchi . . . 237.2	Vieux fer 29.4
Verrottet 428.12	- stück 33.3	- di Jena per ap-	View 279.4
Verruga 483.3	- wage 236.7	parati 185.4	Vif-argent 545.10
Versare 243.8, 841.9	Vert de montagne	- - Weber 185.8	Viga 130.8
-, apparecchio per	- mer 552.1	- duro 185.7	Vigilancia 556.9
- a mano 479.5	- Vertedero 131.6	- fusibile 252.7	Vigueta 20.7
Verschlebbar . . . 586.4	- de las aguas 175.4	- infusibile . . . 187.7	- de acero 403.8
Verschlebe-bahn	Vertedor, appa-	Vetroso 665.3, 858.1	- - perfil inglés 20.10
137.8	- rato 331.6	Via, a tre - e 190.23	- doble T 20.9
-bahnhof 123.6	- inclinado 132.2	- di terra 561.2	- T doblada en
-seilbahn 124.4	Verteller, Erz- 808.10	- elettrotermica	anillo 294.8
-winde 124.5	Vertellt, fein . . 243.4	- 565.4	Violado 547.11
Verschlebung,	Vertellung des	- per acqua 561.6	Violent 396.5
Reiter 239.10	Roheisens 339.6	- secca 224.3	Violento 396.5
Verschiffungs-	- der Schmelz-	- umida 224.4	Violet 547.11
hafen 561.10	stoffe 335.6	Via aérea de	Violetto 547.11
Verschlacken . . . 849.7	- Kraft- 167.3	cable 135.11	Virar 282.11
Verschlackung	- Licht- 171.7	- - - - metálico	Virare 282.11
des Phosphors	Vertellungs-rohr	- ancha 22.6	Virer 282.11
898.2	824.4	- auxilliar 123.8	Virgin sand 426.4
Verschleiß-härte 82.6	- röhre 270.2	- de empalme . . 123.9	Virtuale 279.10
- Ketten- 137.9	- trumm 183.9	- enlase 123.9	Viruta, -s de cobre
Verschließen, das	- werk 165.7	- - manobra 137.8	199.8
Stichloch 842.4	- zentrale 165.7	- tipo normal 22.6	- - laminación 35.7
Verschlöß, Ba-	Verter 131.6, 243.8	- tres -s 190.2	- - taladrado . . . 208.3
jonett 301.8	-, disposición para	- unión 123.9	Vis 89.3
-deckel 297.5	- á mano 479.5	- estrecha 22.7, 123.11	- á bois 436.2
- des Winder-	- la escoria 356.4	- fluvial 561.6	-, assembler par
hitzers 822.1	Vertiefung 853.3, 518.2	- funicular de	442.9
-, Gicht- 809.4	Vertrag 559.9	manobra 124.4	- de serrage . . . 521.8
- kappe 23.5	-, Erzlieferungs- 65.3	- húmeda 224.4	- sans fin 159.6
- kegel 310.5	Verunreinigung	- marítima 561.6	- transporteuse 139.7
- klappe 131.4	- 147.4, 5	- normal 123.10	Viscoso 356.10, 428.5
-, Klappen- 314.8	-, chemische 147.4	- por agua 561.6	Viscosus 356.10
-, Proben- 55.1	Verwaltungsge-	- principal 123.7	Visibile, rendere
- schraube 323.4	bäude 149.6	- seca 224.3	277.3
- Tür- 163.5	Verwandtschaft,	- terrestre 561.2	Visible, hacer . . 277.3
Verschmelzung,	chemische 225.11	Viaduct 124.1	- to make 277.3
Eisen- 14.9	Verwaschung . . . 80.3	Vibrante 433.2	Vision 279.5
- geringhaltige 15.1	Verwerfen, die	Vidange du four	Visión 279.5
- hochhaltige . . . 14.11	Probe 34.7	88.7	Visita 321.8
- Metall- 351.4	Verwertung der	Vide 178.7, 409.5	- porta di 406.4
- Schlacken- . . . 357.3	Schlacke 358.3	- à 245.7	Visiter la cheminée
Verschmelzungs-	Verwinden 51.7	- appareil á faire	165.1
körper 14.10	Verwunden 51.6	le 183.1	Visivo 279.4
Verschmieren . . . 494.4	Verwundeprobe 51.6	- dans le 246.1	Visieux 356.10, 428.5
Verschraubung 295.2	Verwintern 89.7	- de grille 160.3	Vista 352, 279.5
Verser 243.8	Verwittert 64.1	- la grille 160.2	Visual distance 279.5
-, dispositif pour	Verwitterung . . . 63.9	- par le 232.1	Vite 89.3
- á la main 479.5	Verwitterungs-	Vider le creuset	- a legno 436.2
- la poche 479.4	bestandteil 427.9	842.1	- di collegamento
Versetzung 853.6	Verworfen, -e	- se 385.4	295.3
Versicherung,	Lagerstätte 57.4	Vidrio 186.6	- - pressione 445.5
Fracht- 560.11	Verzettelt, -er	- aparato de . . . 185.1	521.8
Versiegeln 234.4	Hohlraum 487.3	- s coloreados . . 400.9	- per registrare i
Verspinnen 442.10	Verziehen des	- de cobalto . . . 188.6	cilindri 522.4
Versplinten 442.9	Stahls 546.13	- 235.9	- perpetua 841.10
Verstählt 339.1	Verzinken 554.2	- - Jena para	- senza fine . . . 841.10
Verstärkung 521.3	Verzinnen 552.9	aparatos 185.4	Vitesse de forma-
Versteifung der	Verzinnungs-	- reloj 189.7	tion des ions
Rohrwände 319.9	anstalt 552.12	- - uranio 189.5	- - réformation
Verstellbar 139.8	Vessel 194.1	- - Weber 185.8	des ions 264.3
Verstellung 522.3	- for measuring	- duro 185.7, 187.7	- - régénération
Verstopfen, die	conductivity	- pulimentado 276.4	des ions 264.3
Gußlöcher 494.2	261.3	Vidrioso 858.1	- tangentielle 580.9
Verstopfung des	Veta 563, 64.5	Viento 185.3	Vitreo 858.1
Gestells 337.3	Vetrato 203.2	- caliente 338.11	
- des Röstofens 88.3	Vetreficarsi . . . 118.10	- dar el 396.2	
- - Stichloches 843.4			

Vitreo 358.1	Volcar, aparato para - el con- vertidor 393.4	Volumen-energie 257.2	Vorherd 291.5
Vitreous 358.1	- el caldero 479.4	- Gramm-Mole- kül- 225.8	Vorkaliber 516.3
- to become 118.10	Volée 476.8	- Molekular- 258.5	Vorlage, Destilla- tions- 255.3
Vitreux 358.1, 554.6	Voll-bahn 123.10	- Verbindungs- 226.7	Vormulde 443.5
Vitrification 118.10	- schiene 22.6	Volumen 125.5, 334.9	Vornahme der Probe 30.6
Vitrioler, se 118.10	- drehen des Kernes 461.2	- aspirado 328.6	Vorrat-behälter 102.4
Vitriol, Kupfer- 90.6	-er Druck 338.7	- de agua, de gran 152.8	-raum 177.7
-lösung 552.8	-feuer 417.8	- - - pequeno 152.7	-tasche 131.1
- Zink- 90.10	-guß 487.1	- una molecu- la 225.8	Vorrichtung zum Lockern und Anziehen der Schrauben 291.4
- Vitriol 552.8	- pipette 191.6	- molecular 258.5	Vorschrift, Güte- 32.1
- azul 90.6	- selbstatig 191.7	- relativo de un gas en su más simple combi- nación 226.7	- Prüfungs- 31.10
- blanco 90.10	- spurge 123.10	Volumeter 271.7	Vorschub, selbst- tätiger 525.6
- verde 69.3	- stechheber 191.6	Volumètre à gaz 271.7	Vorspringend 436.6
Vivianite 68.7	- Volta 353.1, 404.1	Volumetric 223.10	Vorstoß 190.4
Vole, à trois - s' 190.2	- convessa 404.3	- apparatus 191.2	Vorstraße 510.2
- auxiliaire 123.11	- del canale 372.6	Volumetrico 193.1	Vorstrecke 510.2
- d'eau 561.6	- focolare 369.1	Volumétrico 223.10	Vorübergehend, -er Anstrich 551.3
- de manœuvre 137.8	- forno 569.2	Volumétrique 191.2	Vorversuch 31.2
- - raccordement 123.9	- timpano 292.1	Volumetro per gas 271.7	Vorwalze 513.9
- - terre 561.2	- platte 290.8	Volúmetro para gas 271.7	Vorwalzen 529.8
- électrique 258.2	- ribassata 404.2	Volumineux 243.3	Vorwalzwerk 510.2
- étroite 123.11, 22.7	Voltagge di esercizio 572.8	Voluminos 243.3	Vorwärme-herd 364.2
- funiculaire de manœuvre 124.4	- regime 572.8	Voluminoso 463.4	-zone 346.9
- grande 22.6	Voltaje de régi- men 572.8	Voluminous 243.3	Vorwärmen, das Eisen 374.3
- humide 224.4	Voltameter 206.8	Volute spring 502.5	Vorwärmung 347.5
- normale 123.10, 22.6	Voltamètre 206.6	Volver a encen- der 355.2	Vorwaschtrommel 80.11
- principale 123.7	Voltmetro 206.8	Von Hoff gastake 312.1	Voussoir 293.2
- sèche 224.3	Voltmetro 206.8	Vorbereitung, physikalische und chemische 81.5	Voûte 353.5, 369.1
- surélevée pour déchargement de charbon 132.3	Voltmessing 206.8	Vorbereitungs- raum 174.9	- bombée au millien 404.3
Volturage 561.5	Volume 235.8, 845.9	-zone 346.9	- convexe 404.3
Volture 561.10	- aspirated 328.6	Vorder-platte 413.11	- de la sole 290.7
Volant 523.9	- energy 257.2	-seite 403.3	- - - tympe 292.1
Volante 523.9	- molecular 258.5	Vordruck 120.7	- du four 569.2
Volatil 81.7	Volume 125.5, 334.9	Vorfeuerung 156.4	- rampant 372.6
Volatil 81.7	- d'alr asplré 328.6	Vorform 590.1	- en briques 163.1
Volatile 81.7, 250.7	- d'eau, à faible 152.7	Vorgang 399.9	- plate 290.8
- matter 81.7	- - grand 152.8	- allgemeine Vor- gänge im Hoch- ofen 346.6	- surbaissée 404.2
Volatilità 250.8	- d'un gramme- molécule 225.8	- beim Verkoken 105.5	Vuelta 51.8, 532.5
Volatilità, to 256.3	- du fourneau 344.9	- hüttenmännl- scher 346.7	- dar - á la caja 442.5
Volatiliser, se 256.3	- moléculaire 258.5	- Trennungs- 74.5	- - - - - pleza 503.9
Volatilità 250.8	- partiel 345.9	Vorgeschrieben 33.9	Vuotare 341.8
Volatilità 250.8	- relatif d'un gaz dans sa combi- naison la plus simple 226.7	Vorgewärmt 498.3	- il erogiuolo 342.1
Volatilizarse 256.3	Volume 257.2	Vorglühhherd 370.6	Vuotarsi 385.4
Volatilizarsi 256.3	- d'acqua, a gran 152.8		Vuotatura del forno 88.7
Volcador 131.5, 525.7	- - piccolo 152.7		Vuoto 394.6, 469.5
- aparato 331.6	- d'una molecula- grammo 225.8		- a 232.1
- de vagones 132.6	- del forno 344.9		- apparato per fare il 183.1
- giratorio 133.2	- di aspirazione 226.7		- nel 254.3
Volcar 341.8	- combinazione 226.7		- sagomato 487.3
- aparato para - de impulsión eléctrica 393.6	- molecolare 258.5		

W.

Wache, Unfall- 150.5	Waffenstahl 14.6	Wage, Fein- 236.6	Wage, Präzisions- 236.6
Wachs 546.10	Wage 135.6	- Gas- 271.6	- Säulen- 235.11
- faden 459.5	- Brücken- 133.6	- Gleis- 134.1	- Schnell- 236.3
- modell 424.12	- Dezimal- 134.2	- Hand- 236.2	- selbsttätige 236.4
Wachsen des Mauerwerks 306.1	- die - spielt ein 135.7	- Hunderter- 134.3	- Senk- 180.2
Wad 69.8	- einsatz für Chlor- calcium 238.9	- hydrostatische 180.4	- Tafel- 236.1
Waderz 69.8		- kasten 236.8	- Versuchs- 236.7

Wage, Waggon- 1841	Walled, thin . . . 486.11	Walzen-sinter . . 1124	Wasch-eisen . . . 558.5
- Wasser- . . . 1826	Wallen . . . 385.11	- ständer 520.8, 521.1	- flasche, Brom- 222.1
- Zehner- . . . 134.2	Wallnußgröße 231.8	- für Gewichts-	- Gas- . . . 268.1
- Zentesimal- . 134.3	Wallon, procédé 866.2	ausgleichung 523.1	- kessel . . . 553.8
Wäge-karte . . . 134.4	Wallonenfrischen 866.2	- stetige Lage-	- raum . . . 150.6
- schiene . . . 133.8	Walloon process 866.2	runge 521.5	- trommel, Fertig-
- schiffchen aus	Walnut size . . . 231.8	- - - veränder-	81.1
Aluminium 240.1	Walz-blech . . . 25.5	liche Lagerung	- -, sich drehende
- vorrichtung . . 133.5	- dorn . . . 537.9	523.1	80.10
- zimmer . . . 176.7	- eisen . . . 18.2	- -, Kamm- . . . 524.3	- verfahren . . . 80.2
Wagen, Aus-	- form . . . 514.9	- ohne Gewicht-	- vorrichtung . . 150.7
schub- 392.3	- gerade . . . 534.3	ausgleich 521.5	317.3
- beschlag . . . 24.9	- gerüst . . . 530.9	- zugmaschine . 512.4	Wasche . . . 80.6
- Block- . . . 527.4	- haut . . . 35.6	- zurück- . . . 532.6	- Erz- . . . 80.6
- charger- . . . 529.3	- kessel . . . 554.1	Wälzen, den	- Kohlen- . . . 102.2
- einsetz- . . . 529.3	- linie . . . 515.4	Block 529.2	Waschen der Erze
- Bodeneinsatz- 392.3	- richtung . . . 52.8	Wand-dampf-	79.6
- Erz- . . . 138.2	- sinter . . . 35.8	pumpe 143.3	Wascher, Gas- 317.4
- förder- . . . 138.2	- splitter . . . 35.7	- Form- . . . 297.3	- Theilsenscher 317.7
- feder . . . 25.1	- straße . . . 510.1	- formmaschine 457.2	Wash bottle . 186.3.4
- geschlossener 125.3	- stücke . . . 531.2	- kran . . . 125.9	- to - out . . . 246.6
- gestell . . . 477.2	- -, das - - an-	- stärke . . . 805.7	- - - the clay . 433.5
- kipper . . . 132.6	heben 531.5	- stärkenkern-	Washed . . . 116.7
- offener . . . 125.1	- - - erfassen 531.6	stütze 461.8	- metal . . . 5.3
- park . . . 125.1	- tisch . . . 524.5	Wände . . . 62.8	Washer . . . 317.3.4
- Rohelsen- . . 341.5	- werk, Bandagen-	Wanderzapfen 392.8	- Bian's . . . 318.1
- Schlacken- . 383.5	512.2	Wandung,	- Theilsen's . . 317.7
- selbstentladen-	- -, Block- . . . 511.4	Schacht- 805.6	Washery . . . 80.6
der 128.4	- -, Doppelzwei- 513.2	Wange . . . 369.2	Washing . . . 80.3
- Teleskop- . . . 392.3	- -, Erz- . . . 77.8	Wanne . . . 268.8	- device . . . 317.3
- vierseitiger,	- -, Feinblech- 511.2	- Glas- . . . 189.2	- drum, prelimi-
trichterförmiger	- -, Kehr- . . . 532.1	- pneumatische 268.8	nary 80.11
105.2	- -, Luppen- . 877.9	- Porzellan- . 193.5	- -, revolving . . 80.10
Wägen . . . 238.10	- -, Panzerplatten-	- Quecksilber- 200.5	- of the ores . . 79.6
- ab- . . . 334.10	511.1	- Wanze . . . 483.3	- plant, coal . . 102.2
Wagerecht . . . 119.6	- -, Räder- . . . 512.3	Ware . . . 185.1	- pot . . . 553.8
Wages . . . 563.4	- -, Reifen- . . . 512.2	- iron . . . 17.10	- process . . . 80.2
Waggon (s. wagon)	- -, Schnell- . . 511.7	Warm, to . . . 336.4	- -, slag . . . 365.8
Waggonwage . 134.1	- -, Universal- 512.1	Warm-biegeprobe	- room . . . 177.6
Wagon balance 134.1	- -, Vor- . . . 510.2	42.5	- vat . . . 553.8
- closed . . . 125.3	Walze . . . 512.5	- probe . . . 81.7	Wasser . . . 148.3
- open . . . 125.2	- -, angetriebene 513.3	- eige . . . 533.10	- abflußrohr . . 297.7
- self-discharging	- ausgekehlte . 539.1	Warma . . . 264.6	- abschuß . . . 313.4
128.4	- ballige . . . 537.8	Wärme . . . 272.6	- angesäuertes 545.9
- tipping device 133.1	- Blech . . . 514.1	- aufgespeicherte	- bad . . . 247.7.8
Wagon . . . 24.8	- Block- . . . 513.11	408.1	- ring . . . 247.9
- à déchargement	- Dichtungs- . 472.2	- ausgabe . . . 846.3	- Baryt- . . . 205.6
automatique 128.4	- exzentrische 538.2	- ausgleichung . 846.1	- bedarf . . . 140.4
- de chargement	- Fertige . . . 513.10	- ausnutzung . . 86.7	- behälter 145.6, 316.2
410.4	- Glatt . . . 514.1	- bilanz . . . 345.11	- chemisch gebun-
- fermé . . . 125.3	- Kallber- . . . 514.4	- einnahme . . . 346.2	denes 208.8
- franco . . . 540.9	- Kamm- . . . 519.4	- gebend . . . 292.9	- dampf . . . 254.2, 360.5
- ouvert . . . 125.2	- Schlenp- . . . 513.4	- gebundene . . 272.6	- destilliertes . 203.6
- pour le trans-	- schnellaufende	- grube . . . 527.5	- dicht . . . 405.8
port de la fonte	635.4	- haushalt . . . 845.11	Wasserdruck . 314.4
341.5	Walzen . . . 529.6.7	- Ionisations- . 264.1	524.1
- trémie rectan-	- abstand . . . 515.5	- leitung . . . 352.6	- aufzug . . . 330.6
gulaire 105.2	- bart . . . 534.10	- meßbombe . . 110.2	- bremsen . . . 311.1
Waggonnet à	- bewegung . . 530.10	- ofen . . . 528.3	- probe . . . 516.8, 552
lingots 527.4	- Blech . . . 532.10	- platte . . . 176.4	- pumpe . . . 509.6
- - minerais . . 138.2	- bruch . . . 514.2	- speicher 320.9, 407.7.8	- reglung . . . 508.1
- de coulée . . 476.1	- bund . . . 513.5	- strahlung 352.5, 572.8	Wasser, erwärm-
Wagschale . . . 238.6	- druck . . . 530.7	- tönung der Reak-	tes 297.11
Wägung . . . 235.10	- fertig . . . 529.9	tion 222.6	- fließendes . . 544.8
Wahl der Be-	- form . . . 96.4	- Umwandlungs-	- förderung . . 141.9
triebskraft 168.1	- förmig . . . 839.6	272.10	- frei . . . 207.9
Wall . . . 290.2	- gemeinsam . 533.1	- verbrauch . . 845.12	- gefäß . . . 330.5
- crane . . . 125.9	- herunter- . 535.2	- verlust . . . 572.4	- gehalt in 1 cem
- fixed division 441.3	- kessel . . . 153.7	- verzehrend . . 223.2	Luft 329.4
- - partition . . 441.3	- -, einfacher 153.7	- zerfall- . . . 262.6	- gekühlt . . . 297.1
- of box . . . 442.2	- -, mehrfacher 154.3	Warmed . . . 447.3	- gereinigtes . 146.7
- rim . . . 304.10	- mühle . . . 77.9	Wärmofen mit be-	- gewinnung . . 140.7
- saddle . . . 84.8	- Röhren- . . . 537.4	weglichem Herd	- -, Grund- . . . 141.1
- steam pump . 143.3	- rostfeuerung . 157.6	529.6	- Grund- . . . 239.1
- thickness of		Warp, to . . . 524.9	- haltig . . . 60.3
the casting 486.10		Warped . . . 534.4	- hammer . . . 495.2
Wall-platte . . 292.9		Wartung . . . 556.10	- Holzaschen- 491.4
- stein . . . 292.5		Warzenblech . 261.2	- Hydrat- . . . 203.8
Walled, thick 537.10			

Wasser, hydro-
 -skopisches 203.7
 - im - umherführen 544.4
 - Kalk- 206.5
 - kasten- 371.4, 544.6
 - Königs- 204.3
 - kraft- 167.8
 - -gebläse 325.9
 - -kühl- 297.10
 - -anlage 148.1
 - -kühlung 296.5
 - - der Elek-
 - troden 567.9
 - leitung 144.6
 - mangel 140.6
 - menge 140.2
 - messer 146.4
 - mit - aufnehmen 248.5
 - Natur- 146.6
 - pfofen 146.3
 - quellendes 544.9
 - raumkessel, Klein- 152.7
 - reinigung 146.5
 - rinne 313.5
 - Roh- 146.6
 - röhrenkessel 155.3
 - säule 473.1
 - spiegel, Grund- 299.2
 - stoff 221.4
 - -bildung 348.9
 - -superoxyd 211.3
 - tonnenauzug 350.4
 - turm 145.7
 - verbrauch 140.5
 - verschluss 313.4
 - versorgung 140.13
 - wage 182.6, 455.5
 - wärmer 176.5
 - weg 561.6
 - zulußrohr 297.5
 Wasserig 205.4
 Waste 90.2, 355.11
 - containing Iron 112.3
 - end 33.6
 - gas furnace 156.10
 - - heat 346.5
 - gases 315.7
 - heat flue 104.3
 - heap ore 62.10
 - water contain-
 - ing acid 91.1
 Watch glass 189.7
 Water 91.1
 - acidulated 545.9
 - ammonia 205.4
 - apparatus, warm 176.5
 - balanced lift 330.4
 - bath 178.6, 247.7
 - - ring 247.9
 - bearing 60.3
 - chemically com-
 - bined 203.8
 - circulation 148.1
 - column 473.1
 - conduit 144.6
 - contents per
 - cm³ of air 329.4
 - cooled 322.6, 369.6
 - cooling 296.5
 - - external 162.6
 - - of the elec-
 - trodes 567.9

Water cooling
 - plant 148.4
 - discharge pipe 369.3
 - distilled 202.3
 - filthy 431.3
 - funnel, hot 176.6
 - hydrated 203.8
 - hygroscopic 203.7
 - inlet pipe 297.7
 - jacketed frame 297.2
 - jacketing of the
 - electrodes 567.9
 - level 182.6, 435.5
 - meter 146.4
 - natural 146.6
 - outlet pipe 297.8
 - post 146.3
 - power 167.8
 - pressure 314.4, 508.1
 - purification 146.3
 - purified 146.7
 - seal 313.4, 405.8
 - space, large 152.8
 - - small 152.7
 - supply 140.13
 - - pipe 298.3
 - tank 316.2, 330.5
 - 371.4, 544.6
 - tower 145.7
 - trough 313.5
 - tube 155.3
 - - boiler 155.3
 - - warmed 297.11
 - - way 561.6
 Wavy 45.7
 Wax 546.10
 - model 424.12
 Waxed 459.5
 Wear 32.6
 - and tear of the
 - furnace, quick 413.4
 - hardness 543.4
 - of chain 137.9
 - weathered 64.1
 - weathering 63.3, 89.7
 Web 20.2, 22.3, 493.7
 Weber's glass 185.8
 Weber, verre de 185.8
 Weber, vetro di 185.8
 Weber, vidrio de 185.8
 Webersches Glas 185.8
 Wechselklappe 406.10
 - Siemenssche 407.1
 Wechselstrom-
 - anlage 166.4
 - ofen, Röchling-
 - Rodenhauser-
 - scher 563.10
 Wechselnd, -er
 - Ofengang 344.5
 Wedge 301.10
 - inlet 443.8
 - piece 293.2
 - shaped 21.8
 Weg, Land- 561.2
 Wegebaustoff 358.6
 Wegweiser 361.1
 Welch 59.1
 - guß 7.5
 Weigh bridge 133.67
 - - rail 133.8
 - to 239.10, 334.10
 Weighing 235.10
 - appliances 133.5
 - boat 240.1

Weighing bottle
 - machine 240.2
 - - centesimal 135.6
 - - decimal 134.2
 - - the - - is in
 - equilibrium 135.7
 - - ticket 134.4
 - pipette 240.4
 - - with stopcocks 191.5
 - tube 240.3
 Weight 135.4, 239.3
 - 442.11
 - atomic 224.7, 225.4
 - case 508.4
 - equivalent, che-
 - mical 257.6
 - gross 134.5
 - molecular 225.6
 - net 134.9
 - of charge 409.8
 - - equal 75.5
 - ring 508.5
 - theoretical 135.2
 - to be taken into
 - account 559.10
 - - case 239.2
 Weinsäure 204.6, 419.10
 Weißblech 552.10
 - kessel 553.2
 Weiß-eisen 2.6
 - - kleinspiege-
 - ligen 3.5
 - - strahligen 8.1
 - - es Roh-eisen 2.6
 - - strahl 8.1
 Weißstrahlig, -e
 Hartgußkruste 483.7
 - es Roh-eisen 8.1
 Weizenmehl 431.1
 Weld iron 9.8
 - steel 9.6
 - - piling and
 - welding of 10.9
 - to 378.4, 429.13
 Weldable 9.56
 Welded 538.6
 Welding fire 378.5
 - furnace 578.6
 Well 141.5
 - artesian 141.5
 - chamber 141.4
 - shaft 141.2
 - tube 141.3
 Wellblech 27.1, 308.4
 - bogenförmiges 27.2
 Wellrohrkessel 154.6
 Welle, Antrieb- 518.9
 - biegsame 492.8
 - Königs- 73.4
 Wellen 385.11
 Wellig 534.7
 Wendbar 367.4
 Wende-ofen 367.4
 - platte 449.45
 - - drehbare 543.3
 - platten-abhebe-
 - formmaschine 449.4
 - -maschine mit
 - Druckwasser-
 - presse 450.2
 - vorrichtung 393.4
 - zylinder 393.5
 Wenden, das
 Arbeitsstück 503.9
 - den Block 529.2

Wenden, den
 Formkasten 442.5
 Werfen des Stahls
 546.13
 Werk, Eisen- 151.3
 Werkstatt, Aus-
 - besserung- 150.3
 - zeichnung 422.11
 Werkstätte, me-
 - chanische 150.2
 Werkzeug,
 - Former 434.1
 - Meß- 38.5
 - Putz- 490.9
 - Schlag- 534.9
 - stahl 13.5
 - - Elektro- 564.3
 Westman, forno
 di torrefazione
 - a gas di 85.2
 Westman, four de
 grillage au gaz
 - de 85.2
 Westman, horno de
 calcinacion de
 - gas de 85.2
 Westman's gas
 fired roasting
 furnace 85.2
 Westmanscher
 Gasrösten 85.2
 Wet 317.2
 - to - the moulds 341.2
 Wetherill, Erz-
 - schelder nach 94.4
 Wetherill's ore
 separator 94.4
 Wetherill, separa-
 - dor de minerales
 - de 94.4
 Wetherill sépara-
 - teur de mine-
 - rais de 94.4
 Wetherill, separa-
 - tore di minerali
 - secondo 94.4
 - trieur de mine-
 - rais de 94.4
 Wetting the coal
 104.7
 Wheat flour 431.1
 Wheel 341.4
 - barrow 332.1
 - rolling mill 512.3
 White lead 551.10
 Whitwell, appa-
 - recchio ad aria
 - calda 320.6
 - , appareil à air
 - chaud 320.6
 - , calentador
 - del aire 320.6
 - , recuperador de
 320.6
 - , récupérateur 320.6
 - , ricuperatore 320.6
 - stove 320.6
 Whitwellscher
 Winderhitzer 320.6
 Wick 184.4
 Wickel-feder 502.5
 - hammer 497.7
 - rolle 498.1
 - trommel 498.1
 Widening 84.6
 Widerlager 293.3, 465.5
 Widerstand 267.1
 - elektrischer 267.1

Widerstand- erhitzung 570.5	Wind-trocknungs- verfahren von Gayley 829.2	Wirkung, Oxy- dations- 822	Working . . . 173.2
-fähig 885.2	-verbrauch . . . 850.4	- vergasende . 849.2	- boiler 153.4
Widerstandsfähig- keit 306.9	-verteilung . . . 824.6	Wirkungsgrad, elektrolytischer . 258.3	- cold . . . 352.3, 548.6
- gegen Druck und Zerreibung 96.8	-zacken 364.8	- manometrischer . 472.10	- continuous . 844.7
Widerstand- heizung 570.5	-zuführung . . . 394.3	- thermischer . 573.3	- current 169.2
-kapazität des Ge- fäßes 261.2	Wind box 466.9	Wischer, Röhren- 190.9	- down 411.5
-, magnetischer 92.5	- furnace 286.1	Wismut 219.1	- endothermic . 563.2
-ofen 570.4	- pressure 165.3	Withdraw, to - the pattern 485.8	- expenses 563.2
Width 57.7	- to - a coil . . . 535.5	- , - the plug pin 891.8	- fine 360.5
- of scratch . . . 54.2	Winde, Bau- . . . 464.6	Withdrawal de- vice 529.5	- hearth 569.4
-, specified . . . 87.8	- Dampf- 814.3	Witkowitz, forno di torrefazione . 85.4	- hydraulic 509.7
Wieder-anblasen . 855.2	- für die Glocke . 814.1	Witkowitz, four à griller de 85.4	- inside the blast furnace 853.4
-verwendung des gebrauchten Sandes 431.12	- Glocken- 814.5	Witkowitz, horno de calcinación . 85.4	- irregular 852.8
Wiege 183.3	- Hand- 814.2	Witkowitz roast- ing furnace 85.4	- , - of blast fur- nace 844.5
-gläschen 240.2	- Rangier- 124.5	Witkowitz, four à griller de 85.4	- (mining) 57.9, 581.23
-röhrchen 240.3	- Verschiebe- . 124.5	Witkowitz, horno de calcinación . 85.4	- normal 852.7
-stechheber . . . 240.4	Winding 466.6	Witkowitz, four à griller de 85.4	- of the blast fur- nace 822.2, 844.4
Wiegen 235.10	- drum . 831.2, 498.1	Witkowitz, four à griller de 85.4	- , - puddling furnace 378.6
Wiesenerz 67.4	Windung 51.8	Witkowitz, four à griller de 85.4	- open -s 58.2
Wild steel 10.6	Winkel, Dreh- . 51.3	Witkowitz, four à griller de 85.4	- platform 293.5
Wildererstahl . . 10.6	Winkelisen . . . 19.10	Witkowitz, four à griller de 85.4	- pressure 54.9
Winch 464.6, 814.1	Winkelisen . . . 295.4	Witkowitz, four à griller de 85.4	- regular - of the furnace 474.10
Wind 850.2	- gleichschen- liges 20.1	Witkowitz, four à griller de 85.4	- room 175.1
-berechnung . . . 850.3	- , rundkantiges 20.4	Wobblers 513.7, 520.4	- safe 567.6
-dicht 324.1	- , scharfkantiges 20.5	Wohnung, Ar- beiter- 151.2	- sill 871.1
-druck 165.3	- ungleichschen- liges 20.3	Wolfram 218.3	- smooth 472.4
Winderhitzer . . 818.4	Winkel-knopf . 437.6	- Eisen- 15.9	- too hot 353.1
-, elserner 818.5	- lasche 24.1	- Ferro- 15.9	- voltage 572.8
-, liegender . . . 818.6	- , Stell- 40.6	- stahl 17.3	- without shocks . 472.4
- mit hängenden Röhren 818.7	- veränderung . 51.4	Wolle, Asbest- 200.12	Works drawing 422.11
- nach Cowper 820.8	- wulstisen 21.5	Wolfe, Asbest- 200.12	- laboratory . . . 174.7
- stehender 819.1	- zahn 519.2	Wolfe, Asbest- 200.12	- labour 556.3
- steinerner 820.5	Wipp-brücke . 183.3	Wood 98.1	- manager 832.4
- , Whitwellscher 820.6	- hammer 497.3	- ash liquor . 431.4	Workmen's cottage . 151.2
Wind, erhitzter 328.11	Wippe 525.2	- bundle 532.9	- dwelling 151.2
-form 298.7.9	- , Dach- 525.2	- construction 151.4	Workshop, me- chanical 150.2
-frischen 837.1	Wippen hammer . 497.3	- fired furnace 155.5	Worm gear . 841.10
- , heißer 328.11	Wipper, Kreisel- 183.2	- hurdle 817.1	Worthington, bomba 143.1
- , kalter 328.10	Wire 27.10.11, 194.7	- wool rope . . . 460.8	Worthington, pompa 143.1
-kammer 502.1	- brush, cast steel - - with handle . 490.11	- screw 422.7	Worthington, pompe 143.1
-kasten 394.7, 466.9	- - with strap 490.12	- sound 422.7	Worthington, pompe 143.1
- , deckel 894.8	- drawing 536.7	- trough 80.7	Worthington, pompe 143.1
-kessel 894.4	- - machine . . . 536.8	Wooden 275.11	Worthington, pompe 143.1
- , Saug- 145.2	- flat 28.4	Wool 200.10	Worthington, pompe 143.1
-klappe 321.4	- gauze 199.1, 318.2	Woolff, bottiglia di 188.5	Worthington- pumpe 143.1
-kranz 801.1, 324.4	- mill 511.6	Woolff, flacon de 188.5	Wrackguß 489.1
-leitung 324.2	- multiple - system 167.5	Woolff, frasco de 188.5	Wrench, socket 522.1
- , Heiß- 300.8	- net 201.3	Woolff's bottle 188.5	Wrinkled 47.7
-loch 894.5	- neutral 167.7	Woolfsche Flasche 188.5	Wrought 9.4
-menge 328.7	- pliers 536.1	Wootz 13.3	- iron . 9.4, 25.9, 362.1
-messer 182.2	- rod 37.12	Wootz, acciaio 13.3	- box 440.3
-öffnung 395.1	- rolling 536.1	Wootz, acero . 13.3	- head 495.5
-pfeife 439.7	- rope 331.2	Wootz, acier . 13.3	- plate 25.9
-pressung 328.8, 350.5	- , thrd 167.7	Wootzstahl . . . 13.3	- ring 294.6
-schieber, Kalt- 322.5	- triangle 198.9	Work . 803.4.5, 866.9	Wulstisen 21.5
-schief 534.4	- two - system 167.4	- free at -s . . . 560.8	Würfelform 96.3
-spannung 328.8	Wirksam 160.2	- in 557.1	- kohle 101.1
-stock 300.9		- machine 556.5	- werk der Wärme- speicher 407.8
-strom, gleich- mäßiger 828.9		- manual 556.4	Wurfsieb 230.5
-trocknung . . . 528.12		- out of 556.11	

Y.

Yacimiento . . . 56.1	Yeast 419.1	Yield 75.6, 103.3, 557.5	Young's modulus . 49.9
- de minerales de hierro 56.4	Yellowish red . 401.5	Yodo 211.7	Yunque 502.10
	Yeso 220.3	Yoduro potásico . 211.11	

Zurückgehen . 531.9	Zusammensetzung,	Zustandsgelei-	Zwillingsdampf-
-walzen 532.6	molekulare 225.3	chung 258.6	maschine 826.3
-ziehen, die Düsen	-stauchen . . . 53.6	Zustellung des	Zwischen-boden 505.7
- -, - Nadeln . 891.8	-stellung der	Ofens 572.9	-ring 894.9
Zusammen-bauen	Analyse 226.8	- , Masse- 808.5	-schacht 304.7
der Form 442.1	-ziehen, sich . . 413.5	- , Stein- 803.4	-straße 510.3
-brennen . . . 429.11	423.3	Zustellungskosten	-strecke 510.3
-fritten 429.11	Zusatz-eisen . 473.12	573.1	-walzwerk 510.3
-gebacken . . . 106.8	- , oxydierender	Zutat 425.9	-wand 407.10
-gestellt 446.1	250.11	Zwei-atomig . . 225.1	- -, feste 441.3
-leimen 423.4	- , Schlacken- . 837.8	-leiter-system . 167.4	Zwitterion . . . 259.8
-rollen 539.3	- , tropfenweiser 242.8	-malschmelzerei	Zylinder, Brems-
-schmelzverfah-	- von Ferro-	806.2	311.3
ren 418.1	mangan 808.8	-schenkelig . . . 820.1	- , feststehender 498.5
-schrauben . . . 442.9	Zuschlag-hammer	-schiffg 421.3	- , Füll- 811.8
-schweißen . . . 878.4	463.9	-taktmaschine . 827.7	-gebläse 325.6
-setzbar 440.5	-kalkstein . . . 897.9	-teilig 440.1	- , gußeiserner . 312.4
-setzung 356.5	- , sauerstoffauf-	-walzwerk 512.6	- , Luftpumpen- 501.4
- -, chemische . 225.9	nehmender 896.10	-walzenständer 521.6	- mit Teilung . 524.2
- - der Beschik-	Zusetzen von	Zwillingsdampf-	-ofen 367.6
kung 833.7	Erzen 250.12	maschine 826.9	- , Preß- 121.3
- , Gas- 267.4	- - Schlacken 251.12	- -pumpe 143.5	- , Wende- 393.5
			Zylindrisch . . 261.8

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

для русского языка*)

А.

Абсорбционная пипетка 2703	Аллоижъ . . . 1904	Анализъ спек- тральный 40010	Аппаратъ для отмучиванія наждака 27510
- стеклянка . 2693	Аллотропическая форма 2725	- сухимъ путемъ . 2243	- - полученія плавиковой кислоты 2222
-ный аппаратъ . 2692	Аллотропія . 2724	- элементарный . 2484	- - производства газа 2686
Аварія . . . 50012	Алмазная сталь 133	Аналитическіе вѣсы 2363	- Киппа . . . 2215
Автоклавъ . . 1794	- ступка . . . 2292	-ский методъ . 2234	- освѣтитель- ный 2807
Автоматическій . 1324	Альбомъ профи- лей 51410	-ское изслѣдова- ніе газа 2673	- переговорный 2548
Автоматически открываться 3151	Альбуминовая бумага 2122	Ангидридъ сѣр- ный 2171	- пескоструй- ный 4929
Агатова я опор- ная призма . 2378	Алькоголь . . 2122	- титановый . 2194	- поглощаю- щій 2692
Аггломерация 954	Алюминіевая ло- дочка для от- вѣшиванія 2401	- фосфорный 2163	- Тейссена . 3177
Агрегатъ ма- шинный 1703	-ый порошокъ . 2001	Английскій спо- собъ бессемеро- ванія 3953	- титровальный . 1931
Аддитивный . 2732	Алюминій . . 2192	- чугуна . . 59	- фотографиче- скій 2821
Азбестовый шнуръ 20010	- листовый . 19911	Анемометръ . 1822	Ареометръ . 1802
Азбестъ . . . 2003	Американскій ко- лошниковый затворъ 3117	Анионъ . . . 25710	Арео-пикнометръ системы Эйхгор- на 1803
- палладизиро- ванный 2015	Аммиакъ 1034, 20411	Анкерный болтъ . 2913	Арка плоская . 2903
Азотистосинеро- дистый титанъ . 36112	Аммиачная вода . 1087	Антимоній . . 2185	Арматоръ . 56112
Азотная кислота . 20311	Аммоній молиб- денокислый 2108	Антрацитомый 42	Арматура . . 4046
Азотнокаліевая соль 4196	- роданистый 2061	Апатитъ . . . 732	- желѣзная сер- дечника 4588
Азотнокальцо- вая соль 2125	- сѣрнистый . 2075	Аплаватичный . 27912	- печи . . . 3733
Азотнортутная соль закиси 2093	- сѣрнокислый . 1088	Апохроматиче- скій 2801	- рельсовая . 4046
Азотосеребряная соль 2101	- углекислый 2068	Аппаратъ абсор- пціонный 2692	Арретиръ . . 2387
Азотометръ . 2683	- уксуснокислый . 2067	- для бромиро- ванія 22111	Артезианскій ко- лодець 1418
Азотъ 2216	- фтористый . 2074	- - газоваго ана- лиза 26710	Аспираторъ . 1823
Аккумулятор- ное помѣще- ніе 1691	- хлористый 20710	- - извлеченія эфиромъ при анализѣ си- стемы Корлейсъ . 1816	Ассистентъ . 1733
Аккумуляторъ . 1215, 2664	Аморфный угле- родъ 2158	- - образованія хлора 2219	Атмосфера газо- вая 873
- воздушный 5091	Амперметръ . 2669	- - опредѣленія точки плавле- нія 2503	Атмосферный кислородъ 2146
- гидравлическій съ воздушнымъ резервуаромъ . 5091	Амфиболъ . . 727	- - углекисло- ты 2161	Атомная цифра . 2263
- напорной воды . 5083	Анализаторъ для дыма 2684		-ный вѣсъ . 3254
	Анализъ вѣсо- вой 2239		Атомъ 2243
	- газа 2673		Аустенитъ . . 2841
	- качественный . 2238		Ахроматическій . 2801
	- количественный . 2237		
	- рѣшающій . 2273		

*) Алфавитный указатель для нѣмецкаго, англійскаго, французскаго, итальянскаго и испанскаго языковъ см. стр. 574.

В.

Баба стальная 465.4	Барабанъ от- дѣлочный 498.2	Бензиновый локо- мотивъ 124.8	Болванка ква- дратная 18.8
- шаровидная 464.2	- переносный	Бензолъ . . . 108.9	- плоская . . 18.7
Бадя . . . 811.8	отдѣлочный	Бертолетова соль 211.2	- сырая . . . 18.3
Базальтообраз- ный 107.1	- съ насаже- ными кулака- ми 496.4	Бессемерованіе 396.4	Болванъ . . . 388.6
Баканъ . . . 550.6	- - - лодыжками 496.4	- большое . . 387.5	Болотистый . 288.9
Баклущка . . 443.7	Баржа . . . 562.1	- малое . . . 387.5	Болотная руда 167.4
Бакъ напорный, высоко постав- ленный 145.8	Баритовая вода 205.6	Бессемерованія англійскій спо- собъ 395.3	Болтовое соеди- неніе 295.2
- съ водою 544.6	Баритъ . . . 220.11	Бессемеровская мастерская 387.3	Болтъ анкерный 291.3
Балансвръ . 810.10	Барій . . . 220.8	Бессемеровскій заводъ 387.3	- отбойный . 502.6
- крана . . . 476.6	- хлористый . 207.6	- процессъ . 396.5	- соединитель- ный 295.3
Балансъ теп- ловой 845.11	Бассейнъ для охлаждения воды 148.5	- чугуна . . 81	- стыковой . 142.9
Балда . . . 463.9	- отсадочный 81.3	Бетонная под- стилка 289.6	- фундаментный 291.3
Балка . . . 20.7	- отстойный . 146.9	Бетонъ неутрам- бованный 290.1	Бомба калори- метрическая 110.2
- англійская . 20.10	Батарейный ко- тель 154.4	- сыпучій . . 290.1	Бористая сталь 17.7
- желѣзная . 294.1	- сосудъ . . . 265.7	- утрамбованный 289.8	Борнонатриевая соль 211.4
- несущая перед- нюю доску 414.1	Батарея . . . 265.6	Бибуса венте- ляторъ 472.5	Боровокъ . . 372.2
- опорная . . 524.6	- коксальныхъ печей 103.9	Билетъ авто- матическихъ вѣсовъ 134.4	- восходящій 372.3
- сводовая . . 404.1	- котловъ . . 154.1	Бимсовое же- лѣзо 21.3	- понурый . . 372.4
- стальная . . 408.3	- термоэлек- трическая 266.6	Бичовка . . . 459.6	Боровъ собира- тельный 164.5
Балки для поддер- жанія колош- никоваго пола 307.8	Башмакъ . . 77.8	Бичовка . . . 459.6	Бородавкообраз- ное выдѣленіе 483.5
Баллонъ . . 175.4	- деревянный	Біана газоохла- дитель 318.1	Борозда . . . 340.2
Бандажное же- лѣзо 24.7	- кулака 496.6	- промыш- тель 318.1	Борозды па- раллельныя 340.3
- ный станъ . 512.2	- лодыжки . 496.6	Блауофенъ . 286.1	Бочка ватка 513.5
Банка освѣти- тельная 243.6	- пальца . . 496.6	Блескъ желѣз- ный 66.7	- вращающаяся 493.2
Баня водяная 247.7	- стойки . . 444.3	- свинцовый . 71.7	- - переносная 493.3
- воздушная 293.5	Башня водоемная 145.7	Блуминъ . . 511.4	Брикетированіе 94.5
- масляная . 233.4	- водонапорная 145.7	Блѣдножелтый цвѣтъ 547.6	Брикетный за- водъ 94.6
- паровая . . 248.2	- запасная для руды 181.3	Блюминъ . . 511.4	Брикетъ . . 343.11
- песчаная . 248.3	- охлаждающая 149.2, 149.3	Блѣдножелтый цвѣтъ 547.6	- высушенный 95.11
Барабанный приборъ 93.9	Безвоздушное пространство 469.5	Бобковая руда 67.5	- спекшійся . 96.1
Барабанъ . . 317.8	Бездѣйствіе 555.11	Боекъ . 502.8, 504.3	Бромъ . . . 211.6
- вращающійся 493.2	Безконечный 340.9	- кованный	Броневая плита 27.8
- - переносный 493.3	Безменъ . . . 236.3	Белѣзанный 495.5	Бронепрокат- ный станъ 511.1
- - промывной 80.10	Безопасность дѣйствія 557.8	Бокалъ, употре- бляемый для демонстриро- ванія реакцій 186.2	Бронзовая фурма 299.1
- горизонталь- ный 341.1	Безупречный 490.1	Бокситъ бѣлый 115.9	Брусковое желѣзо 18.10
- для оконча- тельной про- мывки 81.1	Беккера клапанъ вращающійся 301.11	Болванка 184, 485.9	Брусокъ, пред- назначенный для опытанія 493.3
- - предвари- тельной про- мывки 80.11	Белля-Круппа металлъ 53	- для прокатки листового же- лѣза 18.6	
- - чистки отди- вокъ 493.2	Бензиновый го- рѣлка 183.6		
- дробильный 79.4	Бензиновое . 124.8		
- наматывающій 496.1			

Брусь носими- граниный 877.7	Бумага гутта- перчевая 197.3	Бумага фильтро- вальная 244.3	Бусъ 62.9
- необработанный 19.4	- йодъ-калиевая 213.3	Буненовская горѣлка 183.4	Бутылъ сини- цовая 190.3
- опорный . . 594.3	- крахмальная 213.4	- для ацетилена 183.3	Буферная рес- сора 25.3
- темпелный 292.3	- карминовая 212.10	Бунте газовая бюретка 209.3	Буферъ . . . 25.3
Бугель для подвѣски	- крахмальная 213.2	Бура 211.4	- эластичный 502.3
ковша 479.2	- куркумовая 212.9	Бурга 211.4	Бѣгуны въ рудной мель- ницѣ 78.2
Будка стороже- вая 149.3	- лакмусовая 212.3	Бургерса вра- щающійся клапанъ 823.3	Бѣлила сини- цовыя 551.10
Булатъ . . . 13.4	- наждачная . 276.3	Буртикъ валька 514.3	- цинковые 551.11
- индїйскій . 18.3	- озоновая . 213.1	Бурый . . . 547.3	Бугель . . . 801.9
Бумага асбесто- вая 200.11	- пергаментная 201.7	Бурый съ пур- пуровыми пят- нами 547.9	Бюретка . . . 192.2
- альбуминовая 212.2	- песчаная . 203.4		- газовая . . 209.4
	- реактивная 212.7		- Бунте . . . 209.3
	- фенолфта- леиновая 212.13		

В.

Вагонетка, авто- матически раз- гружающаяся 128.4	Вагранка Айер- ленда 463.3	Валокъ съ назмѣняю- щейся окру- жной скоростью изъ зависимости отъ діаметра 537.3	Вбивать . . 433.11
- для пережоки руды 183.2	- Кригара . . 469.1	- холостой . . 513.4	Вальцевать 35.10
- четырехсто- ронняя ворон- кообразная 105.2	- литейная . 466.3	- черновой . 513.9	Вдавить при прокаткѣ 35.10
Вагонная рессора 25.1	- малая . . 469.3	- шестеренный 519.4	Вдавливаніе способъ 54.4
-ные вѣсы . 184.1	- со всасы- ваніемъ воз- духа 469.2	- пустотный 519.3	Вдвиганіе сли- ковъ 529.4
-ный опрокиды- ватель 132.3	- съ передономъ горномъ 463.3	- эксцентричный 583.2	Веденіе доменной печи 332.2
- паркъ . . . 125.1	Вадъ 89.3	- Валь гибкій . 492.3	- процесса . . 395.3
Вагончикъ бы- строразгру- жающійся под- вѣсный 123.3	Вакууметръ 178.7	- главный верти- кальный 78.4	Величина ем- кости 257.4
- для перевозки руды 138.2	Ваккуумъ-аппа- ратъ 183.1	- калиброванный 514.4	- загиба . . . 43.7
- саморазгру- жающійся подвѣсный 123.2	- сушильный . 232.2	- поршня . . 470.6	- зеренъ . . . 231.3
- четырехуголь- ный ворон- кообразной формы 105.2	- оксикаторъ 232.1	- приводный . 518.9	- кусковъ угля 100.3
Вагонъ для от- катки шлаковъ 833.3	Валки 512.3	Вальцовая мель- ница 77.9	- напряженія 257.3
- для уборки чугуна 841.3	- для прокатки листовъ 532.10	- рудодробилка 77.3	- предѣльная 82.3
- - - шлаковъ 833.3	- - - пролоки 535.1	Ванадіевая сталь 17.3	- разложенія 204.4
- закрытый . 125.3	Валокъ, быстро бѣгающій 535.4	Ванадіевое же- лѣзо 16.1	Величиною съ гравітцкй орѣхъ 231.3
- открытый . 125.2	- верхній . . 512.3	Ванадій . . . 219.3	- кулакъ . 231.4
- саморазгрузо- чный 123.4	- уравнива- тельный 523.3	Ванна для охла- жденія 544.3	- орѣшекъ . 231.7
- съ литейнымъ ковшемъ 477.1	- желобчатый 539.1	- кислотная 493.10	- яйцо . . . 231.3
Вагранка . . 478.4	- листовой . . 514.1	- масляная . 548.4	Велнеса . . . 72.3
	- неподвижный нижній 523.3	- металлическая 875.3	Вентиляторъ
	- нижній . . 513.1	- ртутная . . 200.3	Бибуса 472.3
	- безъ подъема 523.3	- свинцовая . 548.3	- винтовой вы- сокаго давле- нія 471.9
	- обжимной 513.11	- фарфоровая 193.3	- дымовой
	- отдѣлочный 513.10	- чугуна 875.3, 395.10	трубы 164.3
	- подготовитель- ный 513.9	- шлаковая . 870.3	- коробчатый 471.7
	-,получающій движеніе 513.3	Вантузъ . . . 145.3	- высокого давленія 472.7
	- средний . . 512.9	Ватерпасъ . . 435.3	- Лемана . . 471.7
	- ступенчатый 513.3		- Мартина . . 472.7
			- прецизионный 471.2
			- Рута 471.1

Вентиляторъ съ вращающимся поршнемъ 4711	Винтовая лерка 393	Вода почвенная 1411	Воздуходувка клевлевская съ однимъ шатуномъ 3266
- - вращаю- щийся поршня- ми 4725	Винтовой вен- тиляторъ вы- сокаго давле- нія 4719	- химически связанная 2038	- паровая . . 325.10
- центробѣж- ный 817.6, 4702	- калибръ . . 393	Водить въ водѣ 6444	- пароструйная 469.10
- Эмке . . . 4713	- прессъ . . 504.10	Водка царская 2043	- , приводимая въ движеніе газовымъ дви- гателемъ 327.5
Вертикальный 3941	- транспортеръ 139.7	Водная окись железа 66.11	- - - отъ элек- трическаго двигателя 328.2
Вертушка дымо- вой трубы 1648	Вить для де- рева 4362	- ный силикатъ глинозема 115.12	- - - турбиной 327.4
Верхъ станины 5212	- зажимной . 823.4	Вододѣйствую- щая воздухо- дувная ма- шина 326.10	- съ балан- сиромъ 326.1
Вестмана обжа- гательная га- зовая печь 852	- микрометри- ческий 394	Водоємъ . . . 1458	- цилиндриче- ская 325.6
Ветхий . . . 355.5	- нажимной . 521.8	- обшій . . . 318.2	Воздуходувки 325.3
Вещества жи- вотныя 418.11	- транспортный 139.7	Водогазбирная труба 1413	Воздуходувная машина см. воздуходувка
- обжигаемая 826	Вителля воз- духоагрѣва- тель 320.6	Водомѣръ . . 1464	Воздуходувный мѣхъ 251.5
Вещество . . 274.7	Витерия рудо- отдѣлитель 944	Водонапорная башина 1457	- цилиндръ . 325.3
- вяжущее . 426.2	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- труба . . . 485.2	Воздухоагрѣ- ватель 318.4
- для чистки 491.7	Витокъ . . . 51.8	- ный насосъ 509.8	- Вителля . . 320.6
- шлифовки 275.7	Висячій . . . 566.8	- каналъ . . 485.2	- каменный . 320.5
- независимое 274.7	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водообращеніе замкнутое 1482	- Коупера . . 320.8
- нейтральное 242.4	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водоотводная труба 297.7, 369.8	- съ вертикаль- ными трубами 319.1
- обуглерожи- вающее 398.7	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водоочищеніе 1462	- - висячими трубами 318.7
- окисляющее 415.5	Витокъ . . . 51.8	Водопродная труба 297.7, 369.8	- - лежащими трубами 318.6
- органическое 427.6	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водопродъ . . 221.4	- - чугунными трубами 318.5
- осаждающее 147.8	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водородъ . . 221.4	Воздухонепро- ницаемый 324.1
- связующее . 95.5	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- сѣристый . 204.8	Воздухоподводя- щій рукавъ 301.1
- - - 426.2	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водоснабженіе 1401	Воздухопроводъ 324.2
- - глинистое 95.5	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водостолбовой подъемникъ 330.6	- главный . . 324.3
- , уменьшающее пластичность глины 882.8	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водогрубный котелъ 155.3	Воздухъ . . . 267.7
Взбалчиваніе 804	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водяная баня 247.7	- всасываемый, 469.3
Взвѣшеніе . 235.10	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- проба . . . 54.6	- въ сердечникѣ 459.4
Взвѣшиваніе 235.10	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- сила . . . 167.8	- - стержиль . 459.4
Взвѣшивать 238.10	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водяное охлаж- деніе 296.5	- - шпиль . 459.4
Взрывъ газа 353.8	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водяной за- творъ 318.4	- для сгорания 408.2
Взятіе пробы 227.9	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- паръ . . . 360.5	Воздушная баня 235.3
- - на умень- шеніе 228.1	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- столбъ . . 473.1	- камера . . . 502.1
Взять пробу газа 269.1	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Водяные вѣсы 182.8, 330.4	- коробка . 394.7
- газовую пробу 269.1	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Возгонка . . . 256.7	- линія . . . 171.4
Виванить . . 68.7	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Возгонять . . 256.8	- проводка . . 171.4
Видоизмѣненія процесса 412.7	Витковичская обжигатель- ная печь 854	Воздуходувка 469.9	- тяга 87.4
Видъ пламени 399.10	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- вертикальная 326.2	Воздушное охлажденіе 296.6
- шлака . . . 375.1	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- вододѣйствую- щая 325.10	
Вилка . . . 436.9	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- высокока да- вленія 470.1	
Вилообразный литникъ 443.9	Витковичская обжигатель- ная печь 854	- горизонталь- ная съ од- нимъ шату- номъ 328.7	
Вилы для пере- носки 478.5	Витковичская обжигатель- ная печь 854		
- - сортировки 478.5	Витковичская обжигатель- ная печь 854		
- кокса 473.8	Витковичская обжигатель- ная печь 854		
Винная кислота 419.10	Витковичская обжигатель- ная печь 854		

Воздушной сушки 422.10	Воронка 310.1, 246.5	Всасывающая сѣтка 140.8	Выдѣленіе кислорода 375.4
Воздушно-сухое 422.10	- для горячаго фильтрованія 178.9	- труба . . . 143.1	- комковатое 483.2
Воздушносухой 231.10	- - горячей воды 176.6	Всасывающіи клапанъ 142.3	- летучихъ веществъ 81.7
Воздушный каналъ 408.5	- - загрузки 131.2	- насосъ . . . 245.7	- - соединенийъ 250.7
- клапанъ . . . 145.5	- - засыпки изъ вѣсти 388.7	- трубопроводъ 144.7	- примѣсей . . 147.3
- колпакъ всасыванія 145.2	- угля . . . 157.3	Вскипать . . . 241.5	- соединеній же- лѣза 147.9
- - магнетанъ 145.5	- дѣлительная 188.3	Вставка . . . 253.1	- сѣры . . . 82.4
- насосъ . . . 178.2	- капельная 188.2	- для водяной бани 247.8	- углекислоты 81.8
- нирометръ . 351.8	- мѣшалки . 118.7	- днища . . . 392.1	- углерода . . 318.8
Вознагражденіе 257.7	- Парри . . . 810.4	- фарфоровая 194.2	- - окончательное 397.5
Возстановимая трудно руда 62.5	- предохранительная 248.1	Вставленный 296.8	- фосфора . . 379.12
Возстанови- мость легкая 62.4	- трубчатая . 444.2	Вставное кольцо для водяной бани 247.9	Выдѣлить газъ 253.10
- трудная . . 62.6	- фарфоровая 193.4	Втулка муфты 519.10	Выдѣлять сплавъ 483.9
Возстановимый легко 62.3	- фильтровальная 245.3	- нажимная сальника 507.4	Выемка 121.9, 504.4
Возстановленіе испорченной стали 549.2	- экстракціонная 179.8	- огнеупорная 180.4	Выкатать . . 529.7
- ковешное . 347.8	Воронкообразный 105.2	- - обожжен- ная 489.8	Выкладка печи 83.9
- непосредствен- ное 347.7	Воротъ для коло- кола 314.1	- шнурочная . 459.3	Выкачать . . 485.1
- непрямоe . 347.8	- паровой . . 314.3	Вульфовъ 188.4	Выковать . . 526
- прямое . . 347.7	- ручной . . 314.2	Вулканъ 188.4	Выкопать . . 438.8
Возстановленіе- мость легкая 62.4	- сложный . 464.6	Вутца сталь . 183	Выкружка . 423.7
- трудная . . 62.6	Вортингтона па- ровой насосъ 143.1	Выборъ дви- жущей силы 168.1	- кожаная . . 423.8
Возстановлять 250.9, 347.9	Восковая модель 424.12	- образцовъ . 33.1	Выламывать 343.2
Войлочная об- шивка 470.8	- вой фитиль . 459.5	- рабочей силы 168.1	Вылить . . . 341.9
Волистый . 531.7	Воскъ . . . 546.10	Выбрасываніе некръ 396.9	Вымораживаніе рудъ 89.8
Волокнистый 58.7	Восьмигранный 377.7	Выбросы . . 397.3	Выниманіе слитковъ 529.5
Волокно . . . 379.3	Восьмиугольный 290.5	- металла изъ конвертера 112.6	Вынимать . . 343.2
- съ прямыми во- локнами 422.8	Винтовать влагу 118.5	- - - реторты 112.6	Вынуть модель 435.8
Волось коровій 429.2	Внуской колодь 395.8	Вывѣтриваніе 63.9	- стержни . . 391.8
Волоченіе окон- чательное 536.8	Вращеніе въ про- тивоположную сторону 532.3	Вывѣтрѣлый 59.4	Выпариватель- ная колба 247.6
- предварительное 536.6	Вращающійся 95.3	Выгребаніе руды 88.5	- контроля . 247.4
- проволоки . 535.7	Вращеніе конвер- тера 392.4	Выгребная руда 88.6	- чашка . . . 247.5
- промежуточное 536.7	- реторты . . 392.4	Выгребаніе руды 88.5	Выпаривать . 247.3
Волочильная плита 446.4	Вредный . . 71.5	Выгребная руда 88.6	Выпарить досу- ха 246.9
- ный станокъ 535.3	Вредъ, прино- симый пылью 468.4	- ное отверстие 87.9	Выправить листы 534.6
- шаблонъ . . 446.3	- , причиняемый дымомъ 561.1	Выгрузка 121.9, 123.4	Выправленный въ валкахъ 534.3
Волуметръ газо- вой 271.7	Временный . 551.3	- пути съ обѣихъ сторонъ 128.5	Выпрямить . 534.1
Вольтаметръ 296.8	Всасываемый воздухъ 469.3	Выдавить слитокъ изъ наложницы 526.4	Выпуклый . 504.2
Вольфраминная сталь 17.3	Всасыванія сто- рона 471.4	Выдача . . . 100.4	Выпускное окно 388.5
Вольфрамъ . 218.3		Выдвижная дверка 236.9	- отверстие . . 300.4
Воронить . . 552.4		- ное дно . . . 105.3	- - забить . . 342.4
		Выдувка . . 355.3	Выпускной ка- налъ 499.5
		Выдутъ . . . 355.4	- патрубковъ . 480.7
		Выдѣленіе . . 357.7	Выпускъ забить 342.4
		- бородавкообраз- ное 483.5	- изъ доменной печи 338.1
		- графита . . 214.2	- сдѣлать . . 338.9
		- желѣза . . 432.6	- шлаковъ и чугуна 299.5

Выпускъ шла- ковый 300.13	Высушить . . 336.3	Вѣдомость гру- зовая 560.4	Вѣсы 132.5
Выпустить . . 338.6	Выталькиватель . . 529.5	Вѣса одинако- ваго 75.5	- автоматическіе . . 236.4
Выравниваніе давленія 478.2	Вытекание воз- духа 439.8	- равнаго . . 75.5	- аналитическіе . . 236.5
Выравнивать 503.7	Вытекать . . 385.4	Вѣсовая . . . 176.7	- водяные 182.6, 330.4
Вырастаніе же- лѣза 482.9	Вытягиваніе . 530.6	-вое отношеніе 334.5	- газовые . . . 271.6
Вырубить зуби- ломъ 34.4	- частей моделл . . 450.4	Вѣсъ атомный 225.4	- гидростати- ческіе 180.4
Высасывать изъ печи 360.7	Вытягивать . 530.5	- брутто . . . 184.8	- десятичные 134.2
Выскребать . . 354.2	Вытяжная плита . . 451.2	- граммъ-моле- кулы 225.7	- мостовые . . 132.6
Высосать . . 485.1	-ное кольцо . 451.3	- молекулярный . . 225.6	- приходить въ равновѣсіе 135.7
- воздухъ . . 470.4	-ной шкафъ . 175.2	- недостающій . . 560.1	- пробирные . . 236.7
Высота горна 295.8	Выходъ . . . 75.6	- нетто . . . 134.9	- ручные . . . 236.2
- заплечиковъ 302.5	- чугуна изъ шихты 845.3	- нормальный 135.4	- сотенные . . 134.3
- подъема . . 464.5	Вычать въ цѣпъ за большее со- держаніе крем- некислоты, фос- фора и сѣры 65.9	- принимаемый въ расчетъ 569.10	- столовые . . 236.1
- расположенія . . 531.10	Вычисленіе ко- личества дутья . . 350.3	- садки . . . 409.8	- съ коромыс- ломъ 235.11
- хода . . . 502.7	Выщелачиваніе . . 89.6	- соединенія . 226.6	- - помостомъ 182.6
Выстругать . . 34.3	Выщелочить водою 248.5	- средній . . 135.5	- - чашками 235.11
Выступъ на валкѣ 534.10		- тара . . . 135.1	- точные . . . 236.6
- формы . . . 436.6		- теоретическій . . 185.2	Вязущая способ- ность 428.1
Высушенный 95.11		- химически экви- валентный 257.6	Вязальная про- волока 460.6
- въ эксикаторѣ . . 231.11			Вязкій . . . 6.5, 49.10
			356.10
			Вязкость . . . 49.3

Г.

Габбро . . . 111.5	Газовый кла- панъ 313.10, 323.1	Газопромы- ватель 317.4	Газъ улечуци- вающійся 484.5
Гавань для по- грузки 561.10	- пузырь . . 484.2	Газопроницае- мость 425.7	- этиленовый 418.3
Газеификація 405.4	- уголь . . . 100.1	Газораздѣлитель- ная трубка 270.9	Гальмей . . . 71.9
- твердаго горю- чаго 349.1	Газодинамо . 170.8	Газособирающая трубка 271.1	- кремнекислый 71.10
Газовая атмо- сфера 87.3	Газокалительный свѣтъ 231.1	Газособиратель . . 271.3	Ганнстеръ . . 114.8
- закалочная печь 541.1	Газометръ . . 271.4	Газособиратель . . 271.3	Гарантия . . . 30.3
- кухня . . . 184.9	Газообразные продукты об- жига 87.2	Газоуловитель . . 312.3	Гарденитъ . . 284.2
- муфельная печь 542.1	Газообразование . . 253.3, 349.2	- кольцевой 312.3	Гаусманитъ . . 70.3
- смѣсь . . . 350.1	- непрерывное 405.5	- Лавгена . . . 313.6	Гашеніе кокса . . 106.9
- топка . . . 87.1	- постоянное 405.3	- Парри . . . 310.4	Геликоидальная косая прокатка по Маннес- ману 537.7
Газовики . . . 404.7	Газоотводная труба 312.9, 313.7, 467.5	- Фабра-дю-Фора . . 811.9	Гельбергера печь 570.7
Газовикъ двой- ной 405.3	- - общая . . 313.9	- фонъ-Гофа . 312.1	Гематитъ 62, 66.8
- Диффа . . . 405.1	- - центральная . . 313.1	Газъ включен- ный 484.7	Генераторъ двой- ной 405.3
- Моргана . . 405.2	Газоотводъ . 312.8	- гремучій . . 343.8	- Диффа . . . 405.1
- Сименса . . 404.5	314.7	- коксовыхъ печей 108.5	- Моргана . . 405.2
- со ступенчатой топкой 404.9	Газоохладитель Біана 318.1	- колошниковый . . 359.11	- Сименса . . 404.8
Газовыдѣленіе . . 253.11	Газоочиститель . . 315.9	- образовать . . 253.9	- со ступенчатой топкой 404.9
Газовый каналъ . . 408.7	Газоподводная капиллярная трубка 270.6	- подогрѣтый горючій 408.3	Генераторы . . 404.7
- - вертикаль- ный 408.6	Газопроводъ . 406.3	- свѣтильный 418.2	Геру печь для полученія чу- гуна 571.5
- кипятильникъ . . 184.9		- сжатый . . . 267.6	Гюрта печь . . 568.8
		- смолистый . 405.6	Гибкій . . . 42.4, 492.8
		- содержащій смолу 405.6	

Гигрометръ . 180.7	Глинистая при- месь 426.3	Горить передо- вой 468.9	Графитный пирометръ 851.7
Гигроскопиче- ская вода 208.7	Глинистый . 50.6	- сварочный . 378.3	Графитовая пыль 430.3
Гидравлический 465.2, 533.3	- желѣзистый . 68.8	- сыродутный 362.2	- вый тигель 382.5
- аккумуляторъ 508.3	- желтый . 63.7	- тигельный . 384.4	Графитъ . 214.11
- ковочный прессъ 505.4	- сланецъ . 112.1	- электрический Гроизаля, 415.2	- отмученный 430.9
- молотъ . 495.2	Глиноземистый Линдблада и 415.2	- ретортный 117.11	- содержащий 215.2
- подъемникъ 330.6	Глиноземъ . 220.7	- очищенный 382.6	Гремучий газъ 343.3
- прессъ для кирпичей 120.6	- отмученный 276.10	Гроздеобразное образование 107.2	Громоадкий . 463.11
- тормазъ . 311.1	Гликомьялка . 433.3	Громоотводъ 165.2	Грохотъ . 230.3
- цилиндръ . 398.5	Глиняная от- ливка 487.4	- съ крупными отверстиями 230.6	Грузовая водо- мостъ 500.4
Гидравлическое испытание 54.6	- пластинка . 249.7	- мелкими от- верстиями 230.7	Грузъ натяж- ной 137.3
Гидрантъ . 146.3	- плита . 439.6	Грохочение 229.10	- полезный . 134.7
Гидратная вода 203.3	Глиняный кир- пичъ 429.7	- сухое . 230.1	- придавливаю- щий 442.11
Гидратъ окиси желѣза 66.10	- пористый сосудъ 266.1	Грохоченный коксъ 107.11	Грунтовая вода 289.1
- - калия . 204.12	- тигель . 382.7	Грузовая водо- мостъ 500.4	Грунтовокка . 551.6
- - натрія . 205.1	- фильтъ . 175.6	-вой резервуаръ 508.4	Грунтъ боло- тистый 288.9
Гидроокисный ионъ 262.3	Глубина вавны 369.11	Грузчикъ руды 332.9	- ненадежный строительный 288.7
Гидролизъ . 263.10	- закалки . 420.4	Грузъ натяж- ной 137.3	- прочный . 238.8
Гидропневмати- ческий акку- муляторъ 509.1	- отливки . 439.2	Грунтъ . 289.1	- скалистый 288.10
Гидростатическiе мѣсы 180.4	Глыба шлака 356.2	Грунтовая вода 289.1	Грушевидный 539.2
Гильза экстрак- ционная 179.7	Глядѣлка 88.1, 298.4	Грунтовокка . 551.6	Грязь угольная 101.3
Гипсъ . 206.1, 220.3	Гнуть . 42.3	Грунтъ боло- тистый 288.9	Губка . 107.7
Гиря . 464.2	Годъ . 24.12	Грунтъ боло- тистый 288.9	Губчатое желѣ- зо 347.11, 361.3
Гистерезисъ . 273.1	Голова красная стеклянная 66.3	Грунтъ боло- тистый 288.9	Губчатый 107.3, 376.3
Гейлель способъ сушки воздуха 329.2	Головка 22.3, 403.3	Грунтовокка . 551.6	- металлъ . 347.11
Гладилка поли- ровальная S-образная 437.4	522.10	Грунтовокка . 551.6	Губы сгибаю- щего пресса 43.10
- съ рукояткой 437.2	- коромысла . 410.3	Грунтовокка . 551.6	Гусарь . 239.3
- фасонная 437.3.3	- лотка . 411.1	Грунтовокка . 551.6	Густой . 474.11
Глазъ фурмы 298.3	- молота . 502.3	Грунтовокка . 551.6	Гуттаперчевая бумага 197.3
299.2	- печи . 413.9	Грунтовокка . 551.6	- стеклянная . 197.4
Глина . 427.10, 428.3	- станины . 521.2	Грунтовокка . 551.6	- вый принад- лежности 197.2
- желѣзистая 113.3	- шарообраз- ная 520.2	Грунтовокка . 551.6	Гуна тигель 246.3
- жирная 116.10, 428.4	Головчатое желѣзо 21.3	Грунтовокка . 551.6	Гюттера коло- коль 407.2
- красноватая 116.4	Голубой . 547.11	Грунтовокка . 551.6	
- метаморфиро- ванная 116.6	Гончарный ста- нокъ 383.1	Грунтовокка . 551.6	
- молодая . 116.2	Горизонталь- ный 394.2	Грунтовокка . 551.6	
- негодная . 116.3	Горизонтъ воз- душныхъ 298.7	Грунтовокка . 551.6	
- обожженная 116.3	- засыпи . 307.4	Грунтовокка . 551.6	
- огнеупорная 115.11	Горло конвер- тера 389.9	Грунтовокка . 551.6	
- осажженная 116.2	- реторты . 389.9	Грунтовокка . 551.6	
- отмученная 116.2	Горить . 291.6, 295.6	Грунтовокка . 551.6	
- пластичная 428.2	- кричный ак- крытый 363.10	Грунтовокка . 551.6	
- растертая . 116.7	- - открытый 363.9	Грунтовокка . 551.6	
- сланцеватая 116.3	- - совмемен- ный 364.1	Грунтовокка . 551.6	
- сырая . 116.3	- кузнечный для закалки 540.2	Грунтовокка . 551.6	
- тощая . 428.3	- нижний . 291.3	Грунтовокка . 551.6	
- фарфоровая 116.13	- опорожнить 342.1	Грунтовокка . 551.6	
	- передний . 291.3	Грунтовокка . 551.6	

Д.

Давать брызги	Двуокись марганца	Династь кирпичъ	Дно бѣгуной чаши
4821	217.4	1151	783
- усадку . . . 4233	- свинца . . . 210.10	Директоръ доменнаго завода	- выдвигное 1063
Давленіе атмосферное	Двупроводная система	8323	Доброкачественность 322
2679	Двусварочный 132	Дирекція . . . 1497	Добываніе воды
- боковое . . . 5158	Двутапное	Дисковая щетка для чистки отливковъ	1403
- валковъ . . . 5307	жельзо 209	4913	- газа . . . 359.12
- внутреннее 2583	Двууглекислый натръ	Дисковый вольничильный станокъ	- грунтовой воды 1411
- воды . . . 3144	205.10	5359	- необходимой руды 5583
- воздуха . . . 2679	Двууглекислая соль	- компенсаторъ	Добыча необ- ходимой руды
- , вдуваемого въ печь 3283	205.10	3243	5583
- высокое . . . 1208	Двухатомная молекула	- поршень . . . 5063	- газа 1033
- вѣтра . . . 1653	225.1	Дискъ 5193	- на рудникахъ 1004
- дутья . . . 3503	Двухколѣнная труба	- глиняный приготовить 4611	Добычи система
- жидкости . . . 517	320.1	- деревянный 275.11	579
5073	Двухколѣчатая труба	- опорный для тягового каната	Доводить . . . 3633
- кладки заплечиковъ	320.1	1372	Договоръ письменный на поставку руды
3083	Двухопорный клапанъ	- съ насаженными пальцами	653
- наивысшее 4729	4073	4964	Доказательство 2243
- низкое . . . 1207	Двухромово-калиевая соль	- чугунный . . . 5233	Докатать . . . 5299
- нормальное 5157	2063	Джверса колодець	Доломитовая масса
- осмотическое 2587	Двухромово-кислый калий	5273	1177
- пробное . . . 543	2063	Диссоціація постоянная	- мука 1173
- рабочее 543, 5079	Деготь 959	2803	Доломитовый заводъ
- радиальное . 5308	Дезинтеграторъ центробѣжный	Диссоціація . . . 2533	1182
- ферростатическое 4855	794	- электролитическая	- кирпичъ . . . 1173
Давить 4254	Декантировать	2584	- порошокъ . . . 1173
Даніэля кранъ	2433	Диссоциировать	Доломитобжигательная печь
2521	Депрессія воздуха	2639	1191
Данные анализа	4694	Диффа генераторъ	Доломитъ . . . 1113
2269	Дерби труба	4051	- сырой . . . 1173
Дать течъ . . . 3853	812.10	Диабазъ . . . 1113	Доменная печь см. печь доменная
Дверка . . . 1314	Дерево 981	Диаграмма заставания	- плавка 3362
- выдвигная 2369	- здоровое . . . 4227	2742	Доменное производство 3322
Дверца топочная загрузочной камеры	Деревянный 4404	Диамагнитный	Доменные шлаки, обработанные паромъ
1613	Державка шаблona	917	957
Дверцы коксовальной печи	4454	Диаметръ горна	Доменный дворъ
1043	Держатель шаблona	2957	3401
- люка для чистки	4553	- печи 2882	- заводъ 2851
1633	Держать на паряхъ	2813	- мастеръ . . . 3323
Двигатель . . . 1683	3543	Диафрагма . . . 2813	- процессъ . . . 3443
3263	Дерновая руда	Длина предписанная	- рабочій . . . 3323
- двухтактный 3277	674	872	- сокъ 355.10
- четырехтактный 3278	Дестилированная вода	- согласно предписанію	- шлакъ 355.10
Движеніе балансира	2033	872	Домна со свободной махтой
310.11	Дестилляты . . . 2541	873	2873
- валковъ . . . 530.10	Десятичные вѣсы	Длиннопламенный	- Стассано . . . 5713
- вращательное 3937	1342	991	Домница . . . 3631
Дворницкая . . . 1493	Дефосфоризация	Длиннопольный	Дополнить . . . 337.10
Дворъ доменный	3983	2383	
3401	Дефосфорируемый	Днище 3907	
- литейный . . . 3401	53	- откидное . . . 4673	
Двукремнеземикъ	53	- отъемное . . . 3903	
3569	- чугуна 53	- - коническое 3903	
	Динамо 1693	- промежуточное 5057	
	Динамомашинна 1693	- съ соплами 390.10	
	Динамомашинное отдѣленіе	391.1	
	1683		

Доппель-дуо-станъ 5132	Доска фурмен-ная 3643	Дробилка для свинокъ 4649	Дуговая лампа 1721
Дорога канатная 1359	Доски, ограничивающія рабочее пространство 3643	- - штыковъ . 4649	Дуо-станъ . . 5126
- , ведущая на колошникъ 3313	Доставка . . 1004	- неподвижная для свинокъ 46410	- - двойной . 5132
- - воздушная 13511	- кт. колошнику 861	- - - - штыковъ 46410	Дутье №13, 3502, 3963
- канатно-про-волочная 13511	- плавильныхъ материаловъ 3333	- подвижная для свинокъ 4631	- горячее . 32811
- проволочно-канатная 1359	- рудъ на дневную поверхность 583	- трубчатая . 793	- гремучимъ газомъ 2517
- сортировочная канатная 1244	- угля . . . 1594	Дробильная мельница съ бѣгунами 781	- ножнымъ мѣхомъ 2514
- узкоколейная 12311	Доступный 4037	- установка . 766	- подъ полнымъ давленіемъ 3387
- цѣпная . 13510	Доступъ воздуха 33712	- ный барабанъ 794	- полное . . 3387
- ширококолейная 12310	Досыпать . 33710	Дробить 7610, 3593	- равномерное 3289
Доска желѣзная правильная 5343	Дощечка калиберная для измѣренія толщины листовъ 402	Дробленіе 761, 3592	Духовая фурма 2989
- задняя 3643, 4142	- полировальная 3393, 4371	- крупное . . 763	Духомѣръ пружинный 35011
- модельная вращающаяся 4493	Драгированіе 543	- мелкое . . 769	- ртутный . . 3509
- направляющая 5247	Древесноугольная доменная печь 2652	- чугуновыхъ свинокъ 4633	Душъ . . . 1511
- передняя . 3644	- куча . . . 984	- - штыковъ . 4633	Душъ . . . 1811
- подмодельная 48911	- пыль . 983, 4301	Дробленый . 3594	Дымовая труба 1643, 3729
- полировальная 2763	Древесно-угольный 41	Дробь для та-рирования 2393	Дымовой каналъ 853, 4174
- приемная . 5243	Древесный уголь 982	- , служащая для чистки отли-вокъ 4913	Дымоходъ . . 1042
- противофур-менная 3643	- - мелкій . . 983	Дрова . . . 3373	Дымъ бурый 4007
- распределе-тельная 1712	Дробилка . . 783	Дрожжи пивные 4191	Дыромѣръ . . 393
- соковая 2929, 3644	- гидравлическая для свинокъ 4652	Друза . . . 4824	Дѣйствіе напор-ной водой 5097
- хвостовая . 3643		Друммондовъ . 28013	- непрерывное 3447
		Дубильная корка 4293	- окисляющее 822
		Дуга круга . 51412	- полезное тока 2533

Е.

Елочный кри-сталль 2144	Емкость . . . 1253	Емкость полири-заціонная 2944
	- полиризаціи 2944	

Ж.

Жалованіе . 5633	Желѣзистый 1133	Желѣзистый блескъ 667	Желѣзнякъ красный 664
Жаръ калиль-ный 8610	Желѣзная балка 2941	- кожихъ . . 833	- магнитный . 679
- плавильный 4742	- конструкция 1513	- колчеданъ . 694	- оолитоваго строенія 673
Жгутъ плете-ный соломен-ный 4443	- одежда . . 833	- крошштейнъ 3079	- оолитовый бурый 673
Желвакообраз-ный бурый желѣзнякъ 671	- оковка . . 249	- листъ . 253, 2951	- песчанистый 1133
Желвакъ . . 5041	- охра . . . 55113	- обручъ . . 2953	- скорлупова-тый 672
Желобчатый 5391	Желѣзная руда см. руда же-лѣзная	- рудникъ . . 573	- углистый . 691
- лотокъ . . 1393	- слюдка . . 663	- складъ . . 1303	- шпатоватый 683
Желѣза сортъ 1711	- труба . . 5373	Желѣзнякъ бурый 6611	Желѣзо бандаж-ное 247
Желѣзистая насталь 3613	Желѣзное кольцо подъ шахтой 2943	- разный 671	- бессемеров-ское 113
	Желѣзный . 231	- глинистый . 683	
		- желтый глини-стый 637	

Желѣзо бимсовое 213	Желѣзо лучшаго качества 565.8	Желѣзо тавровое 20.8	Жесткій . . . 412.8
- бористое . . 16.8	- марганцово-кремнистое 15.4	- теплоломкое 48.3	Жестъ алюми- ниевая 199.11
- бракованное 27.7	- матовое . 552.11	- титанистое . 16.2	- бѣлая . . 552.10
- брусковое . 18.10	- мелкозерни-стое 10.1	- томасовское 12.1	- матовая . 552.11
- ванадиевое . 16.1	- мелкосортное 19.2	- тѣстообразное 876.2	- не покрытая окислами 553.1
- волнистое . 27.1	- металлическое 213.9	- угло-бимсовое 21.5	- платиновая 194.9
- съ глубокими волнами 27.2	- метеорное . 214.1	- угловое . . 10.10	- черная . . . 26.2
- головчатое . 21.3	- молибденное 15.0	- съ полками неодинаковой величины 20.3	Жидкій . . . 357.1
- горѣлое . . 415.7	- мягкое . . . 44.5	- - - одинаковой величины 20.1	Жидкость для затвора 270.1
- губчатое . 347.11	- недоброкачественное 17.12	- U-образное . 21.1	- закалочная 544.7
361.8, 376.8	- неотдѣланное листовое 27.5	- употребле-мое для по-строекъ 28.8	- - густая . . 419.9
- двутавровое 20.9	- никкелное 15.7	- фасонное . 19.9	- напорная . 507.7
- для выдѣлки крюковъ 29.3	- обрубное . 19.8	- ферроволь-фраминное 15.9	Жижна навозная 431.3
- - - подковныхъ гвоздей 29.2	- основного про-цесса 399.1	- фосфорное 16.4	Жилистый 9.9, 46.2
- - - кожаное . 298.9	- отдѣланное листовое 27.6	- химически чистое 213.11	Жилка . . . 379.3
- - проволоки 27.12	- отмытое . . 358.5	- хладноломкое 48.2	Жильный . . 56.5
- жилистое . . 9.9	- очищенное . 366.6	- хлорное . . 208.5	Жина печь . 569.6
- заклепочное согнуть въ петлю 43.4	- пересыщенное 16.9	- хромистое . 15.6	Жирный . 116.10
- зетовое . . 20.6	- плоскостное-вое 21.4	- хрупкое . . 44.7	- уголь . . . 99.2
- Z-образное . 20.6	- полосовое 18.10, 19.7	- хрупколомкое 48.4	Жиръ . . . 546.7
- квадратное 21.2	- полукотельное 26.3	- четырехгран-ное 19.3	- животный 419.11
- квадратное 19.3	- полукруглое 19.6	- шахматное 26.11	- пальмовый . 553.4
- кислого про-цесса 397.6	- полученное сыродутнымъ способомъ 10.2	- швеллерное 21.1	- рыбій . . 546.9
- клиновое . . 21.8	- химическимъ путемъ 213.12	- шинное . . 19.8	Жмакъ . . . 376.8
- ковкое . 9.1, 44.5	- продажное 17.9	- широкое по-лосовое 21.7	Жолоба па-раллельные 340.3
- - литое . . 11.6	- продыравлен-ное листовое 27.4	Желѣзистоси-неродистый 208.7	Жолобъ . . . 340.2
- колоснико-вое 21.8	- прокатное . 18.2	Желѣзобетонъ 289.7	- впускной . 395.8
- корытное . 21.1	- пудлинговое 10.8	Желѣзосинеро-дистый калий 208.8	- деревянный 80.7
- краснотомное 48.3	- резервуарное 26.10	Желѣзосодержа-щие отбросы 112.3	- для подачи угля, движу-щийся толч-ками 102.5
- кремнистое 15.3	- рифленое . 26.11	Жерара печь 569.7	- - чугуна . . 300.5
- крестообраз-наго сѣченія 21.9	- - листовое . 308.4	Жеребейка . 461.7	- качающийся 433.4
- кристалли-ческое 214.2	- самородное 213.10	- двойная . . 461.8	- наклонный, по которому ска-тывается грузъ 181.8
- кричное 10.3, 365.2	- сварочное 9.4, 8	- патентован-ная въ видѣ штифта со шляпкой 461.9	- - - наполненный водой 313.5, 318.3
- круглое . . 19.5	- свободное отъ шлаковъ 416.4	Жеребокъ . . 461.7	- отводной . . 298.6
- крупнозер-нистое 9.10	- старое ржавое 29.4	- двойной . . 461.8	- подвижной со скребками 433.3
- крупносортное 19.1	- строительное 28.8	- патентован-ный въ видѣ штифта со шляпкой 461.9	- - съ лопатками 433.3
- листовое кора-бельное 26.9	- съ содержа-ніемъ кисло-рода 398.9	Жеробокъ . . 461.7	- со встряской 433.2
- - котельное 26.5	- сыродутное 10.2	- двойной . . 461.8	- спусковой . 132.2
- - литое . . 25.10	- тавро-бимсо-вое 21.6	- патентован-ный въ видѣ штифта со шляпкой 461.9	- съ водою . 313.5
- - полосатое 27.3			- транспортер-ный 189.5
- - прокованное 25.8			Жомъ для крикъ 377.4, 377.5
- - сварочное 25.9			Жукъ . . . 361.6
- - толстое . 26.3			Журналъ пла-вильный 349.4
- - тонкое 25.7, 26.1			
- ломкое . . . 44.6			
- ломъ . . . 29.5			

3.

Забить выпускъ . . . 3424	Загрузка меха- ническая ко- лосниковой рѣшетки 1563	Закаленный . 5487	Замазка желѣз- ная 3193
- отверстіе вы- пускное 3424	- руды . . . 863	Закаливаться способностью 5432	- чугунная . 3193
- отверстія . . 3551	Загрузочная воронка 1312	Закалить . 5431	Замедлить . . 4743
Забортъ досча- тый 4647	- набережная 1224	- при высокой температурѣ 5441	Замкнутой . 1482
Забрасывать топливо отъ руки 1567	- платформа . 1223	Закалка . . . 66	Замокъ . . . 4623
Забутка . . . 3046	Загрузочное устройство съ ходячимъ по немъ краномъ . 1277	- воздушная . 5453	- захватыва- ющій 1363
Заваливать . . 3351	Загрузочный ковшъ 1573	- въ бьющей ключомъ водѣ 5449	Замуровать . 3003
Завалка горя- чая 5653	- цилиндръ . 3118	- - водяныхъ . 5452	Замша для чистки 20210
- холодная . 5652	Загрязненіе во- ды отъ хими- чески раство- ренныхъ въ ней амери- циановъ 1474	- - масля . . 5453	Запальное пламя . 36011
- шлакомъ . . 3756	Загрязненіе во- ды отъ хими- чески раство- ренныхъ въ ней амери- циановъ 1474	- - проточной водѣ 5448	Запечатать . 2344
Зависаніе ко- лоши 3533	Загрязненіе во- ды отъ хими- чески раство- ренныхъ въ ней амери- циановъ 1474	- - углекислотъ . 5454	Запечки . . 3022
Заводскіе от- бросы 35511	- запорная . 3222	- крѣпкая . . 5431	- свободные . 3081
- ский инженеръ . 3323	- изъ литой стали 3227	- отрицательная . 5462	Заполненіе . 3371
- процессъ . 3467	- регулирующая поступленіе мембранного воздуха 3224	- подъ струей воды 5451	Заполнить . 1043
Заводъ бесси- мерный 3473	- притокъ нагрѣтого воз- духа 3225	- простая . . 5427	- форму . . 4824
- брикетный . 946	Задвижка вра- щающаяся 2979	- сильная . . 5431	Запорная за- движка 3222
- доломитовый 1182	- запорная . 3222	- сложная . . 5428	Запоръ трубы 551
- доменный . 2851	- изъ литой стали 3227	Закалки про- цессъ 5426	Зарости . . 4843
- сталеплавиль- ный 3812	- регулирующая поступленіе мембранного воздуха 3224	Закалочная жид- кость 5447	Зарубка для гусара 2399
- томасовскій 3574	- - притокъ нагрѣтого воз- духа 3225	- - густая . . 4199	Заслонка . . 4044
- чугунопла- вильный 2851	Заднебойный молотъ 4971	- трещина . . 5491	- дымовой трубы . 3731
Завѣдующій лабораторіей 1733	Задувка . . 33711	Закалочное сред- ство 5456	- рабочего окна . 3704
- производствомъ . 3324	- новая . . . 3552	Закалочный лотокъ 4163	Засореніе обжи- гательной печи . 883
Загиба вели- чина 437	Задѣлка утрам- бованной мас- сой 3036	Закаль крѣпкой . 5431	Заставленіе ко- лоши 3583
- мѣсто . . . 423	Зажиганіе . 864	Закаль крѣпкой . 5431	Застываніе . 3541
Загибъ концовъ поперечины 235	Зажимной винтъ . 3234	Закисная азот- нокислая ртуть . 2095	Застывшій . . 2739
Заглушить до- менную печь . 3549	- приборъ . . 1362	Закись желѣза 662	Засыпать . . 3351
Загнуть на оправѣ 431	- для сорти- ровочныхъ путей 1378	- кобальта . 21712	- колосниковую рѣшетку меха- ническимъ путемъ 1572
Заготовка . . 183	Зажимъ для резиновыхъ трубокъ 1924	- марганца . 2173	Засыпка . . 3336
Загроможденіе 3534	- элементовъ . 2659	- никкеля . 21710	- колоши . . 3334
- горна . . . 3373	Зазоръ между колосниками . 1003	- окисъ желѣза магнитная 673	- посредствомъ канатной до- роги 3317
Загружать ко- лосниковую рѣшетку меха- ническимъ путемъ 1572	Зазубрины мелкія 42610	- марганца . 2173	- механическая колосниковой рѣшетки 1563
- топку отъ руки . 1547		- сѣрноокислая желѣза 693	- руды . . . 863
Загрузить . . 1043		Заключенный 3778	Засыпное от- верстіе 1061
Загрузка 1222, 3336, 5603		Закрасить чер- ной краской . 4249	- устройство . 4061
- автоматическая . 3049		Закрѣпить . 44210	Засыпь, плотно лежащая 3351
- конвертера 3957		Закрѣпленіе . 2828	Засыпщикъ . 3331
		Закрѣплять сля- токъ 5289	Застѣчка рычага для рейтера . 2399
		Закупка . . 5581	- - - - - фодока . 2399
		Замазать отвер- стія 3551	

Затвердѣваніе на воздухѣ 859.10	Захватъ для каната 136.3	Землечерпаніе паровое 58.4	Зола древеснаго угля 117.12
Затворъ американскій колошниковый 811.7	- концы поперечныя 23.5	Землистый . . . 59.5	- смоченная угольная 516.3
- водяной 813.4, 405.8	- наставной кованый 136.6	Земли щелочныя 114.2	Золотниковая коробка 499.8
- воздухонагревателя 322.1	- со ступкой 136.4	Земля жирная формовочная 425.13	- вое распределеніе 499.6
- воздухохнепроницаемый 824.1	Заштриховать черной краской 424.10	Зеркальный . . . 8.3	Золотникъ . . . 499.2
- дверецъ . . . 163.5	Защемляющаяся пластинка 24.5	Зерна кварца 115.7	- коробчатый 407.4
- двойной . . . 811.7	Звено захватывающее 188.7	- чугуна включенныя 358.4	- - плоскій . . . 407.4
- клапанный 314.8	Звукъ металлическій дающій 108.3	Зерненіе . . . 859.2	- паровпускной 499.7
- колошниковый 309.4	Звѣздообразный 374.9	Зернистый 453, 283.3	Золото 219.8
- Люрмана . . . 306.2	Зданіе подомое 145.6	- бѣлый чугунъ 2.6	Зольникъ 163.6, 164.1
- плотный . . . 470.9	- въ которомъ помѣщается миксера 389.3	Зернить . . . 359.3	Зубецъ угольчатый 519.2
- при помощи клапановъ 814.8	- конвертеровъ 388.1	Зерно 879.7	- шевронный 519.2
- трубы . . . 55.1	- правленія . . . 149.6	- на поверхности пережатой стали 518.13	Зубило пневматическое 402.2
- шаровой Беккера 301.11	- дирекціи . . . 149.7	Зернышки кварцевыя 115.7	- прорубное . . . 504.7
- шахты . . . 307.2	- конторы . . . 149.8	Зернышко желѣза 378.11	Зубчатая рейка 393.2
- штыковой . . . 301.8	- машинное . . . 149.9	Зигенскій чугунъ 5.5	- - съ шестерней 323.6
Затрамбовать 439.1	- котельное . . . 150.1	Зимевикъ для поглощенія 270.4	Зубчатый . . . 46.3
Затяжка выпускного отверстія 813.4	Зейгированная капля 483.10	- холодильника 255.6	- ободъ, отлитый за одно съ . . . 393.1
Заусенцы . . . 489.7	Зейгированная капля 483.10	Знакъ 424.8	Зубъ листовой шестерни 519.1
Зафрахтовка . . . 560.3	Зейгированная капля 483.10	Значеніе среднее резуль- татовъ испытанія 84.6	Зумпфъ . . . 466.3
Захватить клещами 531.7	Зеленый . . . 548.3		Зѣвъ 464.4
- прокатываемый кусокъ металла 531.6	Зелень мѣдная 552.1		- дробилки . . . 465.7

И.

Игла платиновая 194.8	Известковый растворъ 117.9	Изготовление кирпичей 118.1	Измельченіе крупное 76.8
Иглообразный 47.2	- шпатель . . . 73.1	- шлифовъ . . . 274.10	- мелкое . . . 76.9
Иглы черныя 283.4	- флюсъ . . . 397.9	Издѣлія желѣзныя 17.10	Измолотъ до пыли 427.1
Игольчатый . . . 47.2	Известники, содержащіе фосфоръ 113.7	Изложница . . . 446.7	Измѣненіе концентраціи электролита 259.4
Игра въсовъ 135.6	Известнякъ . . . 111.2	- для закали- ной отливки 447.1	- поперечнаго сѣченія 503.2
- отливки . . . 483.1	- плотный . . . 111.2	- - отбѣленной отливки 447.1	Измѣненія возможности 274.6
Ижевскаго печь 570.2	Известъ 117.1, 220.1	- - твердой отливки 447.1	Измѣненіе 88.3, 238.3
Избытокъ кисло- рода 349.11	- натристая . . . 205.7	- нагрѣтая . . . 447.3	- температуры 351.3
- осадителя . . . 242.9	- сѣрноокислая 208.1	- подогрѣтая . . . 349.6	- электрометри- ческое 257.5
- осадочнаго средства 242.9	- углекислая 220.2	Излома видъ 45.1	Измѣритель касательный съ указате- лемъ 41.1
Изверженіе искръ 396.9	- фосфорнокис- лая 73.2	Изломъ . . . 44.9, 45.2	Измѣрительная колба 185.10
- конвертера . . . 397.3	- хлорная . . . 208.7	Изломъ 44.10	- ный приборъ 38.5
- реторты . . . 397.3	Извилистая пустота 487.3	Излученіе тепла 852.5	
Известковая вода 203.5, 341.3	Извлечь . . . 241.7	Измельчать . . . 76.10	
Известковое мо- локо 341.3, 515.11	Изгарь . . . 112.5	- тонко . . . 427.1	
Известковый 357.12	- желѣзная . . . 414.5	Измельченіе . . . 76.7	

Измѣрять тем- пературу тѣла на осно- ваніи его лу- чеиспуска- тельной спо- собности 3523	Изъянъ . . . 345 - на поверх- ности 489.11 - наружный . 355 - отливки . 489.10 Индукціонная машина 1702	Иридій . . 219.11 Искаженіе изо- браженія 279.11 Искривленный . 534.4 Искротушитель . 468.3 Искроулавливаю- щая камера 467.6 Искры желѣза . 397.1 - автодообраз- ная 374.9 Испареніе . . 255.8 - воды . . . 347.6 Испарить . . 256.1 Испариться . . 256.2 Использованіе неоднократ- ное воды 148.3 - тепла . . . 86.7 - шлака . . . 85.8.3 Испорченный 548.9 Испытаніе . . 30.3 - гидравличе- ское 54.6 - матеріаловъ 41.6 - на изгибъ . 42.2 - - - врублен- наго образца 44.2 - - - въ нагрѣ- томъ видѣ 42.3	Испытаніе на изгибъ попе- ремѣнно въ одну и дру- гую сторону 43.9 - - - послѣ пред- варительнаго быстрого охлажденія 42.7 - - - посред- ствомъ уда- ровъ 44.1 - - изломъ . . 44.3 - - ковкость . . 52.3 - - крученіе . 50.7 - - пробивку дыръ 51.9 - - разрывать 44.3, 49.1 - - раскатку . 53.1 - - расковку . 53.3 - - сгибаніе . 42.2 - - скручиваніе 50.7, 51.6 - посредствомъ протравы 277.3 Испытать . . 30.7 Источникъ на- ружный свѣ- та 280.3 - электричества . 93.4
--	---	--	--

I.

Иодистый калий . 211.11 Иодъ 211.7 - калиевая бу- мага 213.3	Иодъ-крахмаль- ная бумага 213.4 Ионъ 257.8 - гидроксиль- ный 262.3	Ионъ кислотный . 262.2 - многовалент- ный 259.6	Ионъ однова- лентный 259.3 - основной . . 262.4 - промежуточ- ный 259.3
--	--	--	---

K.

Кайма бѣлая 400.3 Каламинъ . 71.10 Каленіе красное . 86.11 Кали-аппаратъ . 181.3 - ѣдкое . . 204.12 - - въ формѣ палочекъ 204.13 Калиберная до- щечка для из- мѣренія тол- щины листовъ . 40.2 Калиброванный ный 39.1 Калиброванный валъ 514.4 Калибровка валковъ 514.3	Калибръ 36.11, 38.10, 514.5 - винтовой . . 39.3 - для измѣренія глубины 39.7 - - - круглыхъ отверстій 39.3 - - - толщины листовъ 40.2 - микрометри- ческий 39.5 - періодическій . 518.1 - постоянный 40.1 - раздвижной 39.2 Калибры начер- тить 514.7 Калильная лампа 172.2	Калильная печь . 95.2, 385.3, 528.3, 540.1 - - подземная 527.6 Калильный жаръ 86.10 Калиевая селитра . 419.6 Калий 221.2 - двуххромовокис- лый 206.3 - желѣзистоси- перодистый 208.7 - желѣзоцинкосо- дистый 208.3 - иодистый . . 211.11 - кислый сѣрно- кислый 206.2 - сѣрнокислый . 205.11	Калий угле- кислый 205.3 - уксуснокислый . 206.6 - хлористый 207.1 - хлорновато- кислый 211.2 - хромовокислый . 206.4 - ціанистый 206.3, 361.10 Калийный щелокъ 205.3 Каломель . . 209.6 Калориметриче- ская бомба 110.1 - ский эффектъ . 103.11 - ское изслѣдо- ваніе 224.1
--	---	--	---

Калориметръ 110, 180,6	Каналь обвод- ный 372,8	Катки, придающе лентѣ форму лотка 138,7	Кирпичъ необ- жигаемый 429,8
Калорическое дѣйствіе 108,11	- пароттоводный 372,7	Катунка . . 535,6	- основной . . 306,5
Кальциметръ 182,4	- поднимающійся кверху 408,3	Каучуковый товаръ 197,1	- поставленный на ребро 321,10
Кальцій безвод- ный хлористый 207,9	- подовый . . 104,1	Качества фор- мовой земли для пригото- вленія шпекъ 427,4	- углеродистый 117,10, 306,8
- хлористый . 207,8	- поперечный 417,2	Качественный 223,8	- шахты . . 305,10
Каменноуголь- ная копъ 100,3	- приводящій газъ въ печь 408,4	Качество . . 82,3	- шлаковый . 358,11
- мелочъ . . 101,5	- топочный . 104,2	Кашица клейкая 428,9	Кислородное соединеніе 214,8
- мука . . . 430,10	Каналы для собиранія свинца 290,6	Кашица 151,2	Кислородъ . 214,5
- пылъ 430,2, 101,7	Канатная дорога 135,9	Кварцевой . 115,7	- атмосферный 214,6
Каменный . . 320,5	Канатно-прово- лочная дорога 135,11	Кварцевый со- судъ 201,6	- воздуха . . 214,6
Камень боковой 292,6	Канать изъ дре- весной шерсти 460,8	- песокъ . . . 426,7	- химически связанныхъ 214,7
- вадный . . . 292,7	- - плетеной соломы 444,6	Кварцъ . . . 72,6	Кислота . . . 203,9
- порожный 292,5, 292,8	- пеньковый . 444,5	- въ кускахъ 115,6	- азотная . 203,11
- тесаный . . 306,7	- проволочный 331,2	- измельченный въ порошокъ 95,8	- винная 204,6, 419,10
- шлаковый . 358,8	Канифоль . . 419,8	Келлера печь 570,1	- дымящая азот- ная 203,12
Камера боковая 316,8	Каптовать сли- токъ 529,2	Керосинка . 184,10	- концентриро- ванная 242,1
- воздушная 466,9, 502,1	Каолинъ . . 116,13	Керосиновая грѣлка 184,10	- кремниевая . 216,3
- для фильтро- ванія 140,9	Капель . . . 235,3	- вый инжекторъ 158,7	- молибденовая 210,7
- запасная . . 102,4	Капельная во- ронка 188,2	Кесслера приборъ 98,10	- мышьяковая 218,5
- искоулавли- вающая 467,6	- патентованная 185,5	Киппа аппаратъ 221,5	- ортомышья- ковая 218,5
- нагрѣватель- ная 85,8, 319,2	Капиллярная га- зоподводная трубка 270,8	Кипѣніе ванны 379,4	- плавиковая 204,9
- сушильная . 462,8	- стекляночка 185,6	- и выдѣленіе газовыхъ пу- зырей 385,11	- разбавленная 242,2
- съ сѣткой . 140,9	Капля зейгиро- ванная 483,10	- сильное . . . 396,8	- соляная . 203,10
- холодильная 329,5	Капсюля . . . 202,4	Кипятильникъ 184,9	- сѣрная обыкно- венная, про- жаженная, не- очищенная 204,1
- шлаковая . 409,3	Карандашъ синий 191,1	Кипяченіе въ открытой печи 120,4	- - свободная въ остаткахъ отъ отжиганья колче- даковъ 216,10
Камневидный 357,8	- цѣтной . . 191,1	Кирпичи заплечи- ковъ 302,7	- - химически чистая 204,2
Кампанія печи 344,8, 413,3	Карбидъ желѣза 215,11	Кирпичная кладка 303,4, 304,10	- сѣрнистая . 216,9
Канализація воз- душная 171,4	- кремнія 15,3, 344,1	- ный ломъ . 112,2	- уксусная . 204,4
- подземная . 171,5	Карборундъ . 15,3	Кирпичъ воз- душной сушки 429,8	- фосфорная растворимая 399,7
Каналь 85,7, 321,2	Карманъ для золы 163,7	- глиняный . 429,7	- фтористоводоро- дистая 204,9
- боковой . . 417,3	Карминовая бумага 212,10	- динась . . . 115,1	- хлористоводоро- дистая 203,10
- водонапорный 485,2	Касательный измѣритель съ указателемъ 41,1	- для дѣла шахты 305,10	- хромовая . . 204,7
- воздушный 408,8	Кассета . . . 282,3	- доломитовый 117,6	- щавелевая . 204,5
- всасыванія 501,7	Катаный листъ 25,3	- кислый . . 306,6	Кислотная ванна 493,10
- въ поду печи 104,1	Катать . . . 529,7	- кремнистый 115,1	Кислотность . 357,2
- выпускной . 499,5	Катетометръ . 181,1	- магнезитовый 569,5	Кислотопостоя- ная отливка 7,2
- газовый . . 408,7	Катионъ . . . 257,9		Кислотоупор- ный ящикъ 189,1
- газопроводный вертикальный 408,6			Кистеобразный двусторонний скребокъ изъ проволоки 491,2
- для газа . . 360,8			
- - отвода от- ходящихъ газовъ 104,3			
- - циркуляци 471,8			
- дымовой 85,8, 417,4			
- колючеюй . 312,5			
- лютниковый 413,3			
- нагнетанія . 501,8			

Кисть для на- несения чер- нилъ 490.8	Клейкая каша ца 428.9	Ковшъ изъ листового жельза 389.8	Кокетъ 102.8
Кишка резино- вая 197.10	Клеймо фабрич- ное 34.10	- литейный . 477.4	- , выполнѣ снѣ- лы 108.2

Количество тепла, уносимое газами 346.5	Колошниковая телѣжка 832.1	Кольцо манжетное уплотняющее 507.1	Компенсаторъ сальниковый 324.9
Коллекция минераловъ 177.5	Колошниковое отверстіе 807.3	- поддерживающее шахту 294.2	Компенсационная подвѣска 237.6
Колобокъ желѣза 876.6	- пламя . . . 360.6	- плавильное 568.5	- труба . . . 824.7
Колода . . . 309.5	Колошниковые подъемники 829.8	- плоское желѣзное 309.1	Компенсация тепла 346.1
- съ водою для охлажденія инструментовъ 371.4	Колошниковый американскій затворъ 811.7	- приклепанное изъ углового желѣза 295.4	Комплектъ машинъ 170.2
Колодезь . . . 141.5	- газъ . . . 859.11	- промежуточное 394.9	Компонента . 274.7
Колодець . . . 141.5	- затворъ . . . 809.4	- соломенное 202.2	Компрессорный молотъ 501.3
- абессинскій 141.6	- мостъ . 862, 308.1	- стягивающее изъ желѣза 294.6	Конвекционный токъ 260.8
- артезіанскій 141.8	- подъемникъ съ канатной передачей 830.8	- установочное 445.5	Конвертеръ . 338.7
- Джверса . 527.6	Колошникъ . 307.1	- фарфоровое 193.9	Конгломератъ 63.6
- нагревательный 527.6	- закрытый . 309.5	- чугунное . 84.5	Конденсационная трубка 256.6
- шортеновскій 141.6	Колпакъ всасыванія воздушный 145.2	- штативное для прокаливанія 252.6	Конденсация . 256.4
- опускной . 141.7	- нагнетанія воздушный 145.5	Кольцо . . . 330.23	Конденсировать 256.5
- трубчатый . 141.6	- стеклянный 189.3	- восходящее газопроводнаго канала 408.5	Конецъ . . . 403.5
Колодцы вырабатывающіе 527.5	- сткланки . 188.7	- наклонное газопроводнаго канала 408.7	- настеленный 339.1
Колоколообразный 809.10	Колпачокъ резиновый 198.2	- комбинированный способъ Бессемера и Мартенса 412.8	- распределительный 133.9
Колоколь . . . 809.9	Колчеданъ желѣзный 69.4	- комковатое выдѣленіе 482.5	- собирательный 133.8
- воздушнаго насоса 178.2	- магнитный . 68.3	Кольчатый прессъ 505.3	- соединительный валка 513.7
- Гюттера . . 407.2	- мышьяковый 72.4	Комбинированный способъ Бессемера и Мартенса 412.8	Коническій . 299.4
Колокольчатая мельница 78.7	- мѣдный . . 72.2	Коммиссіонный 559.3	Консистенція сиропа 247.1
Колонокобразный 47.1	- сѣрный 69.4, 72.3	Комната для взвѣшиванія 170.7	Консоль . . . 300.7
Колонна 293.8, 336.3	Колышекъ направляющій 442.8	- - взятія пробъ 174.8	Консольный кранъ 127.1
- латунная . 237.3	Кольби печь 568.7	- - металлографическихъ изслѣдованій 177.4	Конструкция деревянная 151.4
- чугунная . 84.4	Кольцевая печь для обжига известняковъ 85.5	- - мытья посуды 177.6	- желѣзная . 151.3
Колосники ступенчатые 85.1	- труба . . . 467.1	- - подгровительныхъ работъ 174.9	- съ тремя полюсами 94.2
Колосниковая обыкновенная топка 836.6	- вой газоуловитель 312.3	- - работъ съ кислотами 176.8	- трехполюсная 94.2
- рама 868.2	- каналъ . . 312.5	- - - сѣроводородомъ 177.1	Контра . . . 149.8
- рѣшетка . . 159.7	- литникъ . . 444.3	- - сожженія 177.3	Контрактъ на поставку руды 65.3
- рѣшетка см. рѣшетка колосниковая топка . . . 869.1	Кольцеобразная модель 423.9	- - элементарнаго анализа 177.3	Контръ-рельсъ 23.6
Колосниковое желѣзо 21.8	Кольцо . . . 231.2	Компенсаторъ дисковый 324.8	- форсъ . . . 293.3
Колосникъ 160.8, 368.3	- вставное для водяной бани 247.9		Контуръ профиля 514.11
Колоша горючаго 335.3	- вытяжное . 451.3		Конусообразный 299.4, 309.10
- рудная . . 335.2	- грузовое . . 508.5		Конусъ . . . 310.5
- специальная 473.10	- для подкладыванія 201.10		- клапана . . 508.7
- холостая . . 337.7	- желѣзное . 294.6		- платиновый 195.6
- чугуна . . . 473.9	- - подъ шахтой 294.3		- придать . . 422.4
Колошниковая канатная дорога 331.8	- изъ листового желѣза 309.1		- фильтровальный 244.7
- крышка . . 309.3	- - таврового желѣза 294.8		Концентрационная поляризація 264.5
- площадка . 307.5	- кирпичной кладки 309.2		
- пыль . . . 316.1	- кожаное . . 506.7		

Концентрация ионовъ 263.5	Костыль релье- совый 24.6	Котель съ пламенными	Краиъ кон- сольный 127.1
- эквивалент- ная раствора 260.1	Костяной уголь 419.12	трубами 154.5	- магазинный 129.4
Концентриро- ванный 242.1	Котель бата- рейный 154.4	- - попереч- ными кия- тильными	- мостовой . . 126.4
Концессия . . 557.7	- водотрубный 153.3	трубками 154.7	- подвижной 126.5
Копировать 282.10	- вспомогатель- ный 153.6	- принуди- тельной цир- куляцией во- ды 153.3	- на козлахъ 125.8
Копежъ для чугуна 463.9	- Галовей . . 154.7	- - противото- комъ 153.1	- - кривштей- нахъ 127.1
Коперъ . . . 464.1	- для выпарива- ния 178.3	- трубчатый . 155.1	- паровой . . 127.2
Копыта быча- чи 420.3	- - луженый . 553.6	- французский 154.2	- неподвиж- ный 127.3
Копь каменно- угольная 100.5	- - повторного погружения листовъ въ олово 553.10	- - - для раз- грузки су- довъ 127.6	- поднижной . 127.4
Кора 486.8	- - покрытй оловомъ 553.6	- - - для раз- грузки су- довъ 127.6	- перегрузоч- ный 125.8
- бѣлолучистая закаленной	- засасной . 153.3	- установка крытая 151.8	- на козлахъ 127.5
- - отбѣленной	- комбинацион- ный 153.8	- , стоящая подъ откры- тымъ небомъ 151.7	- поворотный 126.2
- - твердой от- ливки 438.7	- - цилиндри- ческий 154.3	Коунера воз- духоагрѣва- тель 390.8	- башенный 125.7
Корзина для сушки 462.6	- локомобиль- ный 155.2	Кочегарка . . 150.1	- на подвиж- ныхъ козлахъ 126.3
- съ коксомъ 336.7	- одиночный 153.7	Кочегарь . . 164.3	- регулировоч- ный 192.3
Корка . 486.6, 489.8	- лавиновъ . 17.3	Кочегарь . . 164.3	- свободнотоя- щій 126.1
- дубильная . 429.5	- паровой 152.1, 178.6	- механический 156.6, 157.1	- соединитель- ный 190.1
- поверхность ная 489.9	- вертикаль- ный 152.4	Кошка . . . 126.6	- со стрѣлкой 125.7
- песку . . . 490.7	- - высокога давления 152.3	Край 36.8	- - схватами . 528.2
Коробка . . . 202.3	- - горизонталь- ный 152.3	- литейного ковша 477.9	- - для слит- ковъ 526.4
- воздушная 394.47	- - низкаго да- вления 151.6	- острый . . . 423.6	- стеклянный 190.5
- для храненія образцовъ 234.2	- - среднего давления 152.5	- печи 306.6	- стѣнной пово- ротный 125.9
- золотниковая 499.8	- - сложной . 153.3	- цилиндра . 312.6	- съ захватами 528.2
- клапанная . 322.3	- - цилиндри- ческий 154.3	Крановой маг- нитъ 129.6	- - клещами для слитковъ 526.4
- охладитель- ная 296.7	- , служащий для очистки 553.3	Кранъ 183.9	- - лотками для посадки 410.7
- предохрани- тельная 522.2	- - составной . 153.3	- Даниэля . . 252.1	- - магнитомъ 129.5
Коробленіе стали 546.18	- - цилиндри- ческий 154.3	- для выниманія слитковъ изъ наложницъ 526.2	- - самосхва- томъ 128.1
Коробчатый вентиляторъ 471.7	- - сѣ большимъ объемомъ во- ды 152.8	- - загрузки слитковъ 523.7	- трехходовый 190.2
- волотникъ 407.4	- - дымогар- ными труб- ками 155.1	- - литейного ковша 476.1	Краны . . . 125.6
Коромысло 310.10	- - жаровой вол- нистой тру- бой 154.6	- - сѣ авто- матическимъ опрокидыва- телемъ 479.6	Краска минераль- ная 551.4
- для посадки 410.2	- - кипятивль- никомъ 154.2	- - нагрѣватель- ныхъ колод- цевъ 527.7	- цинковая сѣрая 551.12
- круглое . . 238.3	- - малымъ объемомъ во- ды 152.7	- - перепоски слитковъ 526.6	Красноломкое жельзо 48.3
- садочной ма- шины 410.2	- - параллель- нымъ тече- ниемъ 153.2	- - подземныхъ кальяныхъ печей 527.7	Крахмаль 211.12
Короткокламен- ный 99.5		- - посадки шихты 410.5	Крахмальная бумага 213.2
Короткоплечій 238.4		- - садки слит- ковъ 523.7	Кремнеземомъ богатый 115.3
Корпусный листъ 26.8		- - складовъ . 129.4	Кремнеземъ студенистый 115.5
Корытное же- лѣзо 21.1			Кремнекислота 216.3
Косвенный . 347.8			- связанная . 115.4
Костеръ . . . 98.4			
Кострюля . . 193.6			
- выпариватель- ная 247.4			

Кремнекисло- той богатый 1153	Кричное желѣзо 3652	Крупности оди- наковой 754	Кубиковый . 943
Кремнекислый галмей 7110	- производство 865.1	- равной . . . 754	Кубъ перегон- ный 2554, 2555
- марганецъ . 704	Кричные шла- ки 1128	Крутая кривая 5152	Кувалда . . . 4639
Кремнисто-зер- кальный 154	Кричное же- лѣзо 103	Крутящий мо- ментъ 508	Кузнечная про- ба 525
Кремнистый . 13	Кричный горнъ см. горнъ крич- ный	Кручение . . 503	Кузнечный горнъ для закалки 5402
153, 1152, 357.11		Крыло . . . 4703	- уголь . . . 99.10
- кирпичъ . . 115.1		- поршневое . 472.1	Кузняца . . 1504
Кремний . . . 2162		Крыть лакомъ 5512	Кузовъ вагона 4772
Крестовина на- сосо 1214	- мастеръ . . 863.7	Крышечный катающийся подъемъ 5252	Кулакъ . . . 4963
Крешеръ . . 1793	- способъ вы- дѣлки желѣза 863.5	Крышка 1814, 297.5	Кулачникъ . 101.1
Кривая круга 514.12	Крованникъ . 665	8093, 4062, 522.10	Купоросъ бѣлый 90.10
- крутая . . . 5152	Крокосъ . . 2762	- воздушной коробки 894.8	- мѣдный . . 90.6
- охлаждения 2728	Кромка . . . 369	- колошниковая 309.8	- синий . . . 90.6
- плоская . . 515.1	- верхняя . . 308.7	- люка для чистки 163.3	- цинковый . 90.10
- разложения 265.1	Кронциркуль для измѣренія внутреннихъ размѣровъ 413	- навинченная 524.4	Куркумовая бумага 2129
- растворимости 273.7	- толщиномѣръ 409, 412	- слимающаяся 801.6	Кусковая руда 628
Кривой . . . 534.5	Кронштейнъ . 300.7	Крѣпкій . . . 484.9	-ый уголь . 100.9
Кривошипный молотъ 500.9	- воронки . . 310.2	Крѣпость . . 89.5	Кусокъ металла прокатывае- мый 531.2
Кристаллиза- торъ 243.10	- желѣзный . 307.9	Крюкъ крана 476.5	- цѣльный, пред- назначенный къ употребле- нiю 81.5
Кристаллиза- ционный со- судъ 243.9	Круглодонная колба 186.7	Крючковатая подкладка 24.4	Кухня газовая 184.9
Кристалличе- скій 464, 643, 2142	Круглый . . 443.6	Крючокъ 337.5, 342.3	- керосиновая 184.10
242.13	Кругообразная форма 290.4	- для выниманія модели 436.1	Куча 376.5
Кристаллъ елочный 214.4	Кругъ наждач- ный 492.4	- - вытаскиванія модели 436.1	- древесноуголь- ная 98.4
Критическая температура 272.9	- , покрытый фланелью 276.8	- - образованія отдушинъ 438.1	- шлаковъ . . 356.3
Крица . 8623, 376.6	Крупнозеркаль- ный 36	- - удаленія песка 441.6	Кучи образо- вать 376.4
- пудлинговая 876.10	Крупнозерни- стый 910, 45.5	- - чистки . . 436.8	Къельдаля кол- ба 187.2
- стальная . . 379.9	Крупносорточ- ное желѣзо 19.1		
Крицы кусокъ 366.4			

Л.

Лаборантъ . 173.5	Лампа для кислорода и свѣтильнаго газа 184.6	Лангена газо- уловитель 313.6	Легкоплавкй 61.7
174.3	- - микро- скопныхъ работъ 278.8	Лапа 392.9	356.11
Лабораторная работа 173.2	- - паяльной трубки 235.2	Ларь деревь- ный 80.7	Лежень про- дольный 23.4
-ый сторожъ 174.5	- дуговая . . 172.1	Латунная ко- лонна 237.3	Лемана венти- ляторъ 471.7
Лабораторія главная 174.6	- калильная . 172.2	- форма . . . 383.3	Лента безко- нечная 340.9
- заводская . 174.7	- магниевая . 184.7	Лебедка . . . 464.6	- , движущаяся наклонно 138.10
- общественная 173.1	- паяльная съ дутьемъ 251.6	- вращающаяся 535.10	- желѣзная обхватыва- ющая 295.5
Лазъ . 321.8, 467.2	- ртутная . . 282.2	- для колокола 314.1	- магниевая . 184.8
Лакировать . 550.7	- спиртовая . 184.3	- паровая . . 314.3	- пыльная . . 493.7
551.2	Лампочка нака- ливанія 172.2	- ручная . . 314.2	- со скребками 139.4
Лакмусовая бу- мага 212.8		- сортировочная 124.5	
Лакъ 551.1			
- модельный 424.3			

Лента транспортная 1383	Листовой валокъ 514.1	Литникъ надф-занный 444.1	Ломкй стержень 459.8
- - для угля . 1593	- металл . . 25.4	- простой круг-лый 443.6	Ломокъ . . . 371.8
Ленточная пила 493.5	Листопрокатные валки 532.10	- съ зумфомъ 443.3	Ломъ . . . 371.8
- ный транспортеръ 1384	- ный станъ . 510.5	Литой зубъ шестерни 519.1	- желѣзный 338.10
Лентъ . . . 429.6	Листъ . . . 45.8	Литый . . . 113	- - длинный . 339.2
Лерка . . . 38.10	- для днища . 26.6	Лить съ двухъ сторонъ 482.3	- кирпичный 112.2
- винтовая . 39.3	- корпусовъ 26.8	- черезъ спускное отверстие 481.6	- шуровой . . 88.2
- микрометрическая 80.5	- огневой ко-робки 26.7	Литье желѣза 481.1	Лопата 340.7, 484.4
Летка . . . 300.4	- желѣзный . 25.6	- машинное . 487.9	- для посадки 409.10
Легучесть . . 250.8	- - косо устано-вленный 316.5	- стальное мягкое 488.4	Лопатка . . . 434.4
Лешатель электрический пирометръ 352.1	- защитный . 388.8	- - твердое . 488.5	- формовочная 434.3
Лещадь 290.3, 291.7	- катанный . 25.5	- - фасонное 487.10	- формовщика 434.2
Лещачья 290.9	- корпусный . 26.8	- строительное 487.10	Лопаточка . 202.8
- , поката на двѣ стороны 84.8	- пильный . 493.7	- формовочное электростали 564.4	Лотокъ для посадки 410.8
Лигнитъ . . . 98.6	- свободный отъ окисловъ 553.1	- чугунное . 7.4	- - желѣзной мелочи 411.2
Ликоподій . . 442.3	Литая никелевая сталь 418.5	Лихтеръ . . . 562.5	- желобчатый 139.5
Лимонитъ . . 66.11	Литейная . . 475.6	Лобовая поверх-ность 424.11	Лощинка . . 339.8
Линейка вывѣрочная 160.7	- вагранка . 466.6	- плита . . 292.10	Луговая руда 67.4
- масштабная 38.5	- отражательная печь 465.9	Лодочка алю-миніевая для отлививанія 240.1	Лука . . . 272.9
- провѣрочная 40.7	- пламенная печь 465.9	- платиновая 195.5	Лучистый 81, 46.6
Линія воздушная 171.4	- яма . . 444.7, 475.8	Лодыжка . . 496.3	Лучокъ пилы 493.6
- натрія . . . 401.3	Литейное колесо 341.4	Ложечка пла-тиновая 195.7	Люксембургскій чугуунъ 5.6
- подземная . 171.5	Литейный . . 6.1	Ложка . 202.9, 477.5	Люкъ для чистки 321.8
- силовая . . 92.10	- дворъ . . . 340.1	Локобильный котель 155.2	- колодца . . 141.4
- средняя валковъ 515.6	- ковшъ 477.4, 477.8	Локомотивъ бен-зиновый 124.3	- смотровой . 163.2
Листовая литая сталь 25.12	- коксъ . . . 107.4	Ломать 354.3, 463.10	Людья 138.3, 330.1
- сталь . . . 25.11	- сарай . . . 339.4	Ломкое желѣзо 44.8	- вращающаяся 133.2
Листовое желѣзо 25.6	Литниковый каналъ 443.3	Ломкость протрав-ленного же-лѣза 48.5	Люрмана ва-творъ 306.2
- - корабельное 26.9	- ящикъ . . . 443.4		- шлаковая 299.8
- - котельное 26.5	Литникъ 499.3, 443.2		Ляписъ . . . 210.1
- - литое . . 25.10	- вилообразный 443.9		
- - рифленое . 308.4	- клинообразный 443.8		
- - тонкое 25.7, 26.1	- кольцевой . 444.3		

М.

Магазинный кранъ 129.4	Магнитная масса полюса 92.5	Магнитъ крана 129.6	Малка . . . 40.6
Магистраль 123.10	- стрѣлка . . 182.7	- неподвижный 94.1	Малозеркаль-ный 8.5
Магнезитовая масса 343.10	- ное обогащеніе 91.2	- подвижной 98.5	Мальчикъ при лабораторіи 174.4
- вый кирпичъ 569.5	Магнитный 59.10, 91.49, 92.8	- подковообраз-ный 92.1	Манганитъ . 70.1
Магнезитъ . . 117.4	- желѣзнякъ 67.9	- постоянный 92.4	Манжета кожа-ная 507.2
Магнезія 117.2, 220.5	- колчеданъ . 68.3	- стальной . . 92.3	Манометриче-ское полезное дѣйствіе 472.10
- углекислая 220.6	- петокъ . . 68.2	Магніевая лампа 184.7	Манометръ . 179.3
Магнетитъ . . 67.9	- полюсъ, рав-ный единичъ 92.6	- лента . . . 184.8	- пружинный 350.11
- искусственный 68.1	Магнитовди-жающее напря-женіе 92.7	Магній . . . 220.4	- ртутный . . 350.9
Магнетизмъ . 91.3	Магнитъ . . . 91.11	- сѣрноокислый 208.3	Марганецъ . 217.2
Магнитная закись-окись желѣза 67.8		- хлористый 208.4	

Марганецъ крем- некислый 704	Мастерская механическая 1502	Машина ги- дравлическая для разламы- ванія шты- ковъ 4652	Машина пнев- матическая 2683
- фосфористый 163	- модельная . 4221	- для выгрузки кокса 1084	- правильная 5342
Марганцовая руда соб- ственно 695	- модельно- столярная 4221	- - выдавлива- нiя кокса 1084	- прокатная . 5124
- сталь . . . 172	- молотобойная 4951	- - забивки вы- пускного от- верстiя 3427	- разгрузочная 5295
Марганцовистая железная руда 705	- молотовая . 4951	- - измелченiя 772	- реверсивная 1699
Марганцово- кремнистый 154	- отдѣлочная 5835	- - испытанiя на разрывъ 494	- соединенная непосредствен- но 1706
Марганцовый шпатель 697	- пудлинговая 3669	- - канатной передачи 1704	- сь послѣдо- вательнымъ расширенiемъ 3272
Мартеповская мастерская печь . . 40246	- ремонтная . 1503	- - посадки шихты 4101	- рамой въ видѣ козелъ 4541
Мартеповскiй чугунъ 84, 122	- тигельная . 3414	- - привода рем- немъ 1705	- - электри- ческимъ при- водомъ для утрамбовки угля 1056
Мартепентъ . 2842	Мастеръ крич- ный 3637	- - пробиванiя выпускного отверстiя 3485	- тандемъ па- ровая 3273
Мартина венти- ляторъ 4727	Масштабная линейка 387	- - пуска въ ходъ 1701	- формовочная 4482
Маска . . . 19711	Масштабъ . . 386	- - разливанiя штыковъ 4649	- - вытяжная 4505
Масло . . . 5466	- въ метрахъ 388	- - разламыва- нiя штыковъ 4321	- - для ремен- ныхъ шкивовъ 4514
Масляная ванна 5484	- усадочный . 4232	- - разливки . 3403	- - - - - шестеренъ 4563
Масса . . . 4278	Материкъ . . 2388	- - размолъ . 4321	- гидраули- ческая 4483
- доломитовая 1177	Материалъ въ состоянiи те- кучести 478	- - сбивки днiща 3913	- - со съемной опокон и сь поворотной доской 4502
- кремнистая для сбивки 1152	- горючiй обу- гленный 3372	- - свиванiя со- ломенныхъ жгутовъ 4609	- - для зубча- тыхъ колесъ 4552
- магнезитовая 34310	- для забутки 3046	- - смѣшиванiя 43210	- - ременныхъ шкивовъ боль- шого діаметра 4515
- магнитная полюса 925	- - загрузки . 5651	- - точной уста- новки модель- ной доски 4546	- - - - - шестеренъ 4574
- нерасплавлен- ная 4119	- - насыпей . 3587	- - утрамбовки угля 1055	- - - - - конфорокъ 4551
- огнеупорная высокаго ка- чества 4286	- - пробы . 22710	- - формовки см. машина фор- мовочная 4921	- - - - - ребристыхъ трубъ 4523
- подлежащая измалыванiю 4322	- - устройства дорогъ 3586	- - чистки . . 4921	- - на колоннѣ для зубчатыхъ колесъ 4545
- скоксовав- шаяся 1066	- желѣанодо- рожный 221	- индукцiонная 1702	- - настѣнная 4572
- служащая для починки пода печи 4126	- плавильный 4097	- - компаундъ паровая 3272	- - ручная для выпуклыхъ предметовъ 4524
- спекшаяся . 1068	- пластичный 4252	- неподвижная для разламы- ванiя штыковъ 46410	- - сь пово- ротной мо- дельной доской 4501
- тигельная . 3815	- садовый . 5651	- - полярно- ванная 1693	- - - - - подѣ- ломъ опокон при помощи штифтовъ 4492
- тощая . . 3828	- содержащiй окись желѣза 3704	- - обратная . 1699	
- формовая . 4278	- стронтевый 3064	- паровая сдвоенная 3269	
- чугуна . . 3746	- сырой . . . 1183	- передвижная для разламы- ванiя штыковъ 4651	
Массикотъ . . 2197	- флюсующiй 1111		
Мастерская для бесслероуванiя 3878	- формовочный пристывшiй 4905		
- - обработки доломита 1182	Материалы фор- мовые 4251		
- - производства бѣлой жести 55212	Матовое желѣзо 55211		
- - томасиро- ванiя 3374	- мѣсто . . . 2776		
- мартеповская 4024	Маточный растворъ 2743		
	Матрица . . 5045		
	- для изгото- вленiя тиглей 3835		
	Маховичекъ . 5239		
	Мачта фонарная 1718		
	Машина возду- ходувная см. воздуходувка		

Машина формовочная двойная 4503	Мензурка . . 1859 - фарфоровая 1941 Менисков . . 48210 Менине способъ . . 3437 Мерейный . . 474 Металлическая ванна 3758, 39610 - платина . . 1946 - соль . . . 4272 Металлический 2093, 2139 - пирометръ . 3516 - сплавъ . . 3514 Металлография 2722 - специальная желѣза 2881 Металлографическое исследование 2723 Металлоидъ . 2137 Металломикроскопъ 2722 Металлоподъемникъ 4444 Металлоприемникъ 2918, 2961 Металлособира- тель 4663 Металлургический процессъ 3467 Металлъ . . . 2138 - Белля-Крупна 53 - губчатый . 34711 - листовый . . 254 - платиновый 1946 - расплавляю- щийся по ка- плямъ 3743 - сварочный . . 94 Метаморфиро- ванный 1166 Метасиликатъ 3569 Метеорный . 2141 Методъ ана- лиза 2234 - испытанія . 313 Метръ погонный 367 Механизмъ авто- матическихъ вѣсовъ 1345 - для выдавлива- ния слитковъ изъ излож- ницъ 5203 - - выжиманія слитковъ изъ изложницъ 5263 - рычажный . 3109 - счетный . . 1346 Механический 2309 87810	Микрометриче- ская лерка 393 Микрометриче- ский винтъ 394 - калибръ . . 393 - толщиномѣръ 411 Микроскопиче- ское строение 2532 Микроскопный штативъ систе- мы Мартенса 2819 Микроскопъ . 2785 - простой . . 2789 Миксеръ . . 3893 - цилиндриче- ский 3396 Мильбарсъ . 3781 Минеральная краска 5514 Многовалентный ионъ 2596 Многопроводная система 1673 Многотигель- ный 8847 Многофазная установка 1666 Многоцилиндро- вый 3253 Модель . . . 4223 - восковая . 42412 - кольцеобраз- ная 4239 - литника . . 4437 - обода . . . 4516 - разрывная . 4241 - разъемная . 4241 Модельная плита 4226 - поворотная доска 4495 Модуль упру- гости 499 Мокрый . 602, 798 Молекула . . 2949 - двухатомная 2251 - одноатомная 22410 - трехатомная 2252 Молекулярный вѣсъ 2256 - объемъ . . 2585 - составъ . . 2253 Молибденная сталь 174 Молибденистый никкель 158 Молибденовая кислота 2107 Молибденово- аммоніевая соль 2108	Молибденово- кислый аммо- ній 2108 Молибденъ 21913 Молоко извест- ковое 3413 54511 Молотобойная 1129 Молотобойная мастерская 4951 Молотобойня 4951 Молотовая ма- стерская 4951 Молотовище . 4954 Молотокъ для раскалыва- ния модели 4357 Молоточекъ пневматиче- ский 4914 Молотъ гидра- влический 4952 - качающийся 4973 - компрессор- ный 5013 - кривошипный 5009 - паровой 3773, 4894 4984 - дѣйстви- тельнаго 5005 - - простого 4984 - съ верхнимъ паромъ 5006 - съ непод- вижнымъ ци- линдромъ 4985 - - - односторон- ней станиной 4987 - - - С-образной станиной 4997 - пестовой . . 4974 - приводный . 5011 - рычажный . 4953 - съ намотываю- щимъ бараба- номъ 4977 - - пневмати- ческимъ бу- феромъ 5012 - - прямымъ ударомъ 4944 - трения . . . 4974 - фрикціонный 4975 - - съ доской съ приводомъ Мюллера 4983 - хвостовой . 4971 Моль . . 2253, 2604 Моментъ круче- ния 503 Мора соль . . 2086 Моргана гене- раторъ 4062
---------------------------------	--	---	---

Морянка . . . 131	Муть толчечная . . . 77.7	Мѣдний купо- рося 906	Мѣтка 424.8
Мостикъ кача- ющійся 133.3	Муфельная печь . . . 249.3, 541.5	- растворъ . . 90.4	Мѣха верти- кальные 326.2
Мостки . . . 308.3	Муфель платино- вый 195.3	Мѣдь 217.7	- кливлендскіе
Мостовой кранъ . . . 126.4	- чугунный . . 541.6	- сѣрниокислая 906	- съ однимъ ша- туномъ 326.6
- - подвижной 126.5	- шамотовый 541.7	- хлористая . . 209.4	- лежачіе . . 326.7
Мостовые вѣсы . . . 132.6	Муфта прилитая . . . 319.4	- цементная . . 90.7	- цилиндрическіе . . 326.6
Мостъ колош- никовый 86.2	- раздвижная 519.9	Мѣра 38.4	- ящичные . . 325.5
808.1	- соединитель- ная 519.10	Мѣрить 83.1	Мѣхъ воздухоуд- ный 251.5
Моторъ двух- тактный 327.7	- сѣвленія . . 520.5	Мѣрникъ колоши . . 336.1	- кожаный кли- нообразный 325.4
- полироваль- ный 276.7	- тренія . . . 520.5	Мѣсить . . . 119.9	- - клинчатый 325.4
- четырехтакт- ный 327.6	- фрикционная 520.5	Мѣсто врѣзанное . . 515.4	- ручной . . . 437.9
Мощность мѣсто- рожденія 57.5	Муфты 519.7	- исполненія обя- зательства 559.7	Мѣшалка . . . 176.2
- центральной станціи 167.9	Мыло 546.1	- крѣпкое . . 484.9	- горизонтальная для доломита . . 119.6
Мразека стехіо- метрическій способъ 334.8	Мышьяковая кислота 218.5	- погрузки . . 561.9	- для доломита 119.5
Мука 419.2	Мышьякови- стокислый на- трий 210.9	- рыхлое . . 484.8	Мѣшокъ для газа 270.2
- доломитовая 117.8	Мышьяковисто- натріевая соль . . 210.9	- цѣлое . . . 484.9	- полотняный, служащій для припыливанія . . 490.6
- каменноуголь- ная 430.10	Мышьяковистый . . 61.4	Мѣсторожденіе железной руды . . 56.4	Мѣшочекъ холцо- вый для при- пудриванія дре- весноугольной пылью 430.6
- пшеничная 431.1	Мышьяковый колчеданъ 72.4	- жильное . . 56.5	Мягкій . . . 44.5, 59.1
- роговая . . 420.2	Мышьякъ . . . 218.4	- обломочное 57.3	Мясить 425.5
- торфяная . . 429.4	Мѣдистый . . . 61.1	- пластовое . . 57.1	Мятый 47.8
Мультипликаторъ . . 508.2	Мѣдная зелень 552.1	- разсыпное . . 57.3	
Мутный . . . 241.11	Мѣднороденъ 552.1	- сплошное . . 57.2	
	Мѣднороденъ 552.1	- съ нарушеннымъ строеніемъ 57.4	
	Мѣднороденъ 552.1	Мѣсторожденія полезныхъ ископаемыхъ 56.1	

Н.

Набережная загрузочная . . . 122.4	Навозъ сгнившій конскій 429.12	Нагрѣваніе воль- товой дугой 566.1	Нагрѣтый . . . 297.11
- погрузочная 122.4	Навѣска . . . 238.11	- предваритель- ное 347.5	828.11, 447.3
Набивка . . . 325.1	Нагнетанія сто- рона 471.5	- путемъ ин- дукціи 563.3	Надаоръ 556.9
- двойная . . 507.3	Нагнетательная труба 145.3	Нагрѣватель- ная камера 856	Надламывать 375.2
- манжетная . 507.1	Нагнетательный клапанъ 142.4	- печь . . 383.9, 528.3	Надрѣзанный 444.1
Наблюденіе 278.10	- насосъ 121.1, 509.2	- съ подвиж- нымъ подомъ . . 528.6	Надставка на шахту 467.5
Набойка 303.5, 342.6	- трубопроводъ . . 144.5	- пластинка . . 176.4	Надстройка печи 403.2
Наборъ для ана- лиза съ паяль- ной трубкой 235.1	Нагрузка . . . 240.12	- ный колодезь . . 527.6	Надфурменная часть горна 296.1
- моделей для формовки ре- менныхъ шки- вовъ 451.7	- дополнитель- ная 562.3	Нагрѣвать чу- гуны 374.3	Наждакъ . . . 202.11
- пробочныхъ сверлъ 196.7	- на скручива- ніе 50.4	Нагрѣваться до температуры краснаго ка- ленія 385.7	- для шлифо- ванія 275.9
- рѣшетъ . . . 230.8	- отъ скручива- нія 50.4	Нагрѣвъ посред- ствомъ сопро- тивленія 570.5	Наждачная бу- мага 275.8
- ситъ 230.8	- по частямъ 562.7		- ное полотно 203.1
Наварить . . . 429.13	Нагрѣваніе . . 86.5		- ный кругъ . . 492.4
Навинченная крышка 524.4	- верхней части болванки 485.7		Нажимная штулка саль- ника 507.4
Навозъ конскій . . 429.11			- ной винтъ . . 521.8
- коровій . . . 429.1			- стаканъ . . . 522.2
			Названіе руды 65.4
			Накатываніе крицъ 376.9

Накидка для лампреи то- лщины протя- нутой прово- локи 536.2	Напряжение внутреннее 488.10 - вь отливкѣ 488.8 - магнитнаго поля 92.11 - магнитодви- жущее 92.7 - на мѣстѣ по- требленія 169.3 - отъ изгиба 488.9 - - крученія . 50.6 - - растяженія 48.9 - - скручиванія 50.6	Насосъ, уста- навливаемый въ колодезѣ 144.4 - центробѣж- ный 143.7 - циркуляцион- ный 144.1 Наставной . . 136.6 - захватъ со- втулкой 136.4 Насталенный конецъ 339.1 Настойка лак- муса 211.9 Настыль 343.3, 353.6 - желѣзистая 361.3 - оплавить при помощи воль- товой дуги 344.2 - цинковая . 361.2 - шлаковая . 386.3 Насыпаніе пе- ску 488.6 Натереть спир- томъ 447.2 Натристая на- вѣсть 205.7 Натріевый прессъ 182.5 Натріи . . . 221.3 - мышьякови- стокислый 210.9 - сѣрнистоки- слый 210.5 - сѣрниокислый 205.12 - фосфорно- кислый 206.9 - хлористый . 207.2 Натровый ще- локъ 205.3 Натръ двуугле- кислый 205.10 - углекислый 206.9 - фдкій . . . 205.1 Натуалуса печь 568.1 Натяжной грузъ 137.3 Находиться въ равновѣсїи 274.9 Начальникъ доменнаго цеха 332.3 Начальный ручей 516.3 Начертать ка- либры 514.7 Нашатырь . . 207.10 545.8 Негативъ . . 282.4 Негодный . . 116.9 Недоброкаче- ственный 548.9 Недожженный 89.1	Недостатокъ воды 140.6 Незакрѣплен- ное положеніе 50.1 Нейтрализо- вать 242.5 Нейтральный 242.4 Необжигаемый кирпичъ 429.8 Необожженный 88.11 Неодиократный 148.9 Неопредѣленный 37.9 Неплавкій . . 114.1 - уголь . . . 99.6 Неплавкость . 425.8 Неподвижный 94.1 127.3, 402.7, 441.3 Неполадка въ горну 353.9 Неполяризован- ная машина 169.8 Непосредствен- ное восстано- вленіе 347.7 Непрерывное дѣйствіе 344.7 Непрерывный 395.4 401.3, 406.5 Непрямой . . 347.3 Неравнобокій 20.3 Нерасплавлен- ный 411.9 Нерастворимый 241.9.12 Неспекающийся уголь 99.6 Несселеровъ реагтивъ 211.4 Неточный . . 37.9 Нефтяное отопле- ніе 384.9 Никкелевая сталь 16.11 Никкелистое желѣзо 15.7 Никкель . . . 217.9 - молибдени- стый 15.8 Нитрометръ . 181.2 Нить восковая 459.5 - резиновая . 197.8 - шлаковая 858.10 Ножикъ плати- новый 195.9 - пробочный . 196.3 Ножки стойки 444.3 - пружинящая 462.1 Ножки расто- пыренные 462.2 Ножницы гидра- влическія для слитковъ 533.3
--	--	---	---

Ножницы для рѣзки листовъ 533.2	Ножъ скребной 78.6	Нормы . . . 327	Носъ смѣняе- мый 478.3
Ножъ . . . 504.7	Ноздреватый 27	Норія . . . 139.9	Нутромѣръ . 41.3
- для наръзанія пробокъ 196.3	305.4, 484.4	Носокъ ковша 478.2	- остроконеч- ный 39.6
	Номеръ сорто- вый 31.11	- смѣняемый 478.3	Ныряло 453.7, 506.2
		Носъ . . . 389.9	
		- ковша 341.7, 478.2	

О.

Обводный ка- налъ 372.8	Обманка рого- вая 72.7	Образованіе кокса 102.7	Объемная мѣра 334.9
Обдѣлка полная сердечника 461.2	- цинковая . 72.1	- котла въ печи 88.3	- энергія . . 257.2
- - стержня . 461.2	Обмотать па- тронъ 460.7	- крицъ . . . 376.9	-ное опредѣле- ніе 223.10
- - шишки . . 461.2	- фонарь . . 460.7	- окиси углерода 375.3	Объемъ . . . 344.9
Обезсѣренный 5.4	Обмотка . . . 460.6	- трещинъ въ модели 436.3	- граммъ-моле- кулы 225.3
Обезуглерожи- ваніе 376.1	Обмуровать . 306.3	- усадочныхъ раковинъ 483.7	- молекулярный 258.3
- полное . . . 397.3	Обмуровка . 305.1	- щелей въ кладкѣ 336.6	- соединенія . 226.7
Обезуглерожи- вать чугуны 363.6	Обмывъ ана- лизами 227.3	Обратимая ма- шина 169.9	Обязательство 30.3
Обжечь до спе- канія 118.9	Обмѣрить обра- зецъ 33.2	Обратный ручей 516.6	Овальный ручей 517.1
Обжигаемая вещества 82.6	Обмѣръ . . . 38.3	Обручное желѣзо 19.8	Огнепостоянство 883.11
Обжиганіе въ куцахъ 83.1	Обнаженная лещадь 290.9	Обручъ желѣз- ный 295.5	Огнестойкій . 385.2
- - стойлахъ . 83.3	Обнаружить . 277.3	Обрѣзать . . 533.6	Огнеупорность 102.4, 383.11
- желѣзныхъ рудъ 81.4	- структуру . 277.4	- какъ слѣдуетъ 533.7	Огнеупорный 115.11
- окислительное 82.1	Обогатить руду 63.2	- правильно . 533.7	117.13, 390.3, 407.3
- окисляющее 82.1	Обогащать . 63.2	- сораамѣрно 83.11	480.4
- съ цѣлью образованія сѣрноокислыхъ солей 82.5	Обогащеніе маг- нитное 91.2	- облуживаніе 409.5	Огонь полный 417.3
Обжигательная печь 83.4	- рудъ . . . 80.1	Обставная плита 873.4	Огражденіе ко- лошника 307.7
- - съ наружной кладкой 83.5	Обогащенный 102.1	Обстукивать мо- лоткомъ тру- бу во время водяной пробы 53.2	Ограниченіе условій кон- цессіи 557.3
- установка . 82.3	Ободъ зубчатый, отлитый съ . . . 893.1	Обточенный . 323.9	Одежда горна 294.4
Обжигать . . 547.2	- стальной . . 294.7	Обточка кали- бровъ 515.3	- желѣзная . 83.3
Обжигъ . . . 82.9	Обожженный 88.10	Обугленное горючее 887.2	- кирпичная 304.10
- неудачный . 88.9	116.10, 480.3	- топливо . . 887.2	Одноатомная молекула 224.10
- слабый . . 250.6	- желѣзный шпатель 63.9	- ный горючій матеріалъ 337.2	Одновалентный іонъ 259.2
- удачный . . 88.3	Обозначеніе . 34.3	Обуглерожи- ваніе 348.3, 398.3	Однокремнезе- мникъ 856.3
- эмали . . . 554.7	Оболочка газо- вая 431.7	- твердымъ углеродомъ 418.7	Односварочный 13.2
Обжимать . . 377.1	Оборудованіе складовъ 190.1	Обугляющій ма- теріалъ 398.7	Однотигельный 384.6
Обжимка . . 377.2	- шахты . . 100.6	Обугливать . . 427.7	Однофазная установка 166.3
Обжимной ва- локъ 513.11	Обработывать молотами въ холодную 548.6	Обхватить желѣзными связями 303.2	Одноцилиндро- вый 325.7
Обжимочный станъ 510.2	Обработка . . 33.10	Обшиная дымо- вой трубы 373.2	Оживальныи ручей 516.11
Обзоливаніе фильтра 250.1	- мокрымъ пу- темъ 79.7	Объективъ . 279.1	Озерная руда 67.4
Облицевать то- почное про- странство огнеупорны- ми кирпичами 156.6	- предваритель- ная химическая 251.1	Объемистый . 243.3	Озоновая бумага 213.1
Обломочное мѣсторожде- ніе 57.3	- рудъ въ сыро- дутныхъ гор- нахъ 362.1		Окалина 112.3, 414.3
	Образецъ . . 33.3		- изъ подъ валковъ 112.4
	Образованіе во- дорода 318.9		Окисленіе . . 350.1
	- воронки . . 318.3		- примѣсей желѣза 366.3

Окисленный 484.12	Оолитовая же-	Определение	Осаждать 536, 2426
Окислитель 4153	лѣванная руда 637	отдѣльных	- при температурѣ
Окислительная	Оолитовый . . . 676	тѣлъ 2242	кипящія 242.10
плавка 3632	Опасный . . . 543.5	- плотности газа . . . 2707	- сѣроводородный
- примѣсь . . . 250.11	Опиливать на-	- проводимости . . . 261.1	Осажденіе . . . 242.6
Окислительный	пилкомъ на	- растворимости . . . 258.9	- примѣсей . . . 147.5
82.1	плоскость 275.3	- электропровод-	- увлекаемой
- процессъ . . . 552.3	Опилки 29.6	ности 261.1	тягою воды 164.4
Окислы желѣза	- алюминіевыя	Опредѣлить раз-	Осажденный 116.1
414.5	2002	мѣры образца . . . 33.2	Осаживаніе . . . 53.7
Окислять . . . 250.10	Оплавить . . . 343.6	- теплотворную	Освицовать . . . 554.3
Окисляющій . . . 82.3	- настѣлъ при	способности 109.3	Освобожденіе
Окись азотно-	помощи вольт-	Опрокидыватели	кислорода 375.4
кислая серебра	товой дуги 844.2	131.5	Освѣтитель . . . 250.7
210.1	Опока 439.13	Опрокидыватель	Освѣтительная
- барія 220.9	- американская	331.6	станція 165.8
- безводная	439.6	- вагонный . . . 132.6	- и силовая
желѣза 66.4	- верхняя . . . 441.2	- платформен-	станція 166.2
- водная желѣза	- деревянная 440.4	ный 132.7	Освѣтлительная
66.11	- для колоннъ	- съ криволиней-	банка 243.6
- желѣза . . . 66.3	439.7	нымъ подъе-	Освѣтлить . . . 243.5
- , получаемая	- машины для	момъ 133.1	Освѣщать . . . 241.11
при производ-	формовки ре-	- электрический	Освѣщеніе . . . 250.4
ствѣ гидрол-	менныхъ ски-	393.6	Освѣщенный 280.6
ныхъ красокъ	вовъ 452.1	Опрокидывать	Осколокъ плены
71.1	- нижняя . . . 440.10	341.8	85.7
- зернистая	- откидная . . . 440.3	- , опрокидывая,	- чугунный . . . 464.5
мѣди 200.2	- разборная . . . 440.9	лить черезъ	Ослабленіе связи
- кальція . . . 230.1	- составная . . . 440.5	носъ ковша 481.5	между камнями
- магнія 230.5	- средняя . . . 441.1	Оптическийירו-	396.6
- марганца . . . 217.5	- фальшивая 439.12	метръ 852.2	Осмій 219.10
- мѣди 217.5	Опора 465.5	Опускание ко-	Осмондтъ . . . 284.6
- ртути 209.9	Опора 465.5	лошъ 335.8	Осмoticское
- свинца . . . 219.7	- водопровода 298.2	- шихты 335.8	давленіе 259.7
- сѣрнистая	- на каткахъ 326.2	Опускаться . . . 335.9	Осмотръ на-
желѣза 69.2	- роликахъ 326.2	Опускной коло-	ружный 35.1
- хрома 218.2	- рамы 414.3	децъ 141.7	Осмотрѣть дымо-
- цинка 218.12	- стойки для	Опытные дан-	вую трубу
Окладъ 563.4	конвертера 392.5	ные, на осно-	внутри 165.1
Окно 85.9	- - реторты 392.5	ваніи опыт-	- формы 342.9
- для перемѣ-	Опоражниваніе	ныхъ данныхъ	Основаніе 65.7, 204.10
шиванія кюш-	автоматиче-	345.2	242.3, 248.3
кой 370.8	ское 128.3	Опыт 31.1	- изъ зеркаль-
- проходное . . . 330.7	- лотка 411.4	- предваритель-	наго стекла
Оковка желѣз-	- печи 88.7	ный 31.2	297.2
ная 24.9	- ящика 411.4	Органическое	- колонны . . . 293.7
Оконечность	Опорная балка	вещество 427.4	- станныя . . . 496.3
печи 413.10	524.6	Орлецъ 70.4	- стоекъ 293.7
Окончательный	- призма 237.7	Оросительный	- шлифа 275.2
ручей 516.7	Опорный брусъ	охладитель 148.7	Основной . . . 306.5
Окошко пламен-	524.6	Орошать 148.5	Остановить до-
ное 364.6	- рычагъ 522.5, 523.7	Орошеніе . . . 293.4	менную печь
Окраска 550.5	- шкивъ для	Орса приборъ 269.3	364.9
- временная . . . 551.3	тягового ка-	Ортомышьяко-	Остановка домен-
- постоянная 551.5	мата 137.2	вая кислота 218.5	ной печи 354.7
Окрашиваніе	Опорожнять	Ортосиликатъ 355.5	- дутья 338.8
пламени 235.7	горнъ 342.1	Орѣшникъ 633, 101.2	Остатки вывѣт-
Окрашивать 292.11	Оправка для про-	- мелкій 101.3	рившихся гор-
Окуляръ 279.2	катки трубъ 537.9	Осадить 53.6	ныхъ породъ
Олифа 551.7	Опредѣленіе ве-	Осадка . . . 53.7, 562.4	427.9
Олифить 551.2	личины кус-	Осадокъ 147.7, 242.2	- отъ выплыва-
Олово 218.10	ковъ грохо-	Осадочное	ванія 90.3
- хлористое . . . 208.9	чепишъ 65.2	средство 147.6	- - обжиганія 90.2
- хлорное 204.10	- количества		
- чистое 553.11	дутья 350.3		
	- объемное 223.10		

Остатки полу- чающіеся при добываніи сѣрной кислоты изъ сѣрныхъ колчедановъ 708 Остатокъ нера- створимый 241.12 - въ кислотѣ 241.18 Остаться раска- леннымъ 486.5 Остроконечный нутромѣръ 39.6 Острый край 423.6 Ось 237.4 - вращенія . 893.3 Осѣданіе засыпи 854.5 Отбирать руду 632 - отъ пустой породы 63.4 Отбой 496.7 - дать молоту 502.2 - пружинный 502.4 Отбойный болтъ 502.6 Отборный уголь 100.9 Отбросъ . . . 33.6 Отбросы заводскіе 355.11 - желѣзосодер- жащіе 112.3 - коксовые . 107.12 Отбѣленный 5.2 Отвалъ . . . 856.4 Отведеніе газа 359.12 Отверстіе вход- ное 406.4, 467.2 - выгребное . 87.9 - выпускное 800.4 888.5, 480.16 - - забить . . 842.4 - - пробить . 833.9 - груди . . 291.8 - для впуска воз- духа 321.3 - - вывода дыма 417.4 - - наблюденія 88.1 298.4 - - подвода воз- духа 87.8 - - пропуска трубы 538.4 - - прохода дутья 394.5 - - разбивки настилей и спекшихся массъ руды 87.10 - - стока чугуна 468.7 - - чистки . . 163.4	Отверстіе за- сыпное 106.1 - коническое . 536.3 - колошниковое . 307.3 - отводное . 812.8 - рабочее . . 417.6 - смотровое . 88.1 - соковое . . 300.2 - спускное для воды 81.2 - фурменное . 395.1 - шлаковое . 299.6 Отводной жолобъ 298.6 Отводъ . . . 824.5 - газовъ . . 814.7 Отвѣсить . 834.10 Отвѣсъ . 40.8, 435.4 Отвѣтительная труба 324.5 Отгонка газа 253.11 Отдача электро- литическая 253.3 Отдушина . . 439.7 Отдѣлать отлив- ку 489.5 Отдѣленіе желѣза 361.7 - мокрое . . . 79.8 - рудной пыли 815.5 - сухое . . . 76.2 - чугуна . . 474.5 - электролит- ическое 265.2 - электро- машинное 168.8 Отдѣлитель желѣза 432.7 Отдѣлка 493.8, 533.4 Отдѣлочная . 489.2 - мастерская 533.5 Отдѣлочный барабанъ 493.2 - валокъ . . 513.10 - переносный барабанъ 493.3 - станокъ . . 492.1 - станъ . . . 510.4 Отдѣлать руду отъ пустой породы 63.4 Отжигательная печь 415.8 Отжигать . . 523.4 Отжигъ . . . 357.8 Отказаться отъ испытанія 34.7 Отказъ въ пріемъ 559.8 Откатъ . . . 100.9 Отклоненіе 822, 240.7 - допустимое 82.10 - толщины . 87.5	Открываться автоматически 815.1 Открытый ру- чей 515.9 Отливка . . 486.9 - восходящей струей 482.5 - въ глини . 487.6 - - изложни- цахъ 487.7 - - массу . . 487.5 - - песокъ . . 487.4 - глиняная . 487.6 - желѣза . . 481.1 - кокильная . 487.7 - машинная . 487.9 - не удается 488.11 - обжигаемая для придава- нія ей ков- кости 7.5 - по касатель- ной 482.6 - полая . . 487.2 - полная . . 487.1 - пустотѣлая 487.2 - стальная мяг- кая 488.4 - - твердая . 488.5 - тангенціаль- ная 482.6 - тонкостѣнная чугунная 486.11 - трубъ . . 488.1 - фасонная стальная 488.2 - формовочная 487.8 - холодная . 489.1 - центробѣж- ная 482.7 - цѣльная . . 487.1 - чугунная . 7.4 Отливки сгла- дить 489.6 - снять . . . 489.6 Отлитая партія 31.9 - тый изъ стали 488.3 Отлить верти- кально 482.8 Отличный отъ нормального 87.9 Отложение . . 215.1 - графита . 106.10 Отмученный 116.1 - глиноземъ 276.10 - графитъ . . 430.9 Отмучиваніе . 80.5 Отмучивать глину 493.6 Отмѣрять . . 334.8 Отмѣтить . . 34.9 Отмѣтка . . . 34.8 Отмѣчать . . 34.9 Отношеніе вѣсо- вое 334.5	Отобрать руду 632 Отодвинуть па- задъ сопло 843.1 Отопление ко- лошниковымъ газомъ 155.10 - косвенное . 463.1 - не непосред- ственное 463.1 - непосред- ственное 463.2 - нефтью . . 384.9 - нефтяными остатками 156.1 - паровыхъ кот- ловъ 360.3 - съ пода . . 385.6 Отпускаться . 543.9 Отпускъ . . 547.1 - и натягиваніе болтовъ 291.4 Отпущенный 548.8 Отражательная печь 107, 366.10 - - вращаю- щаяся 402.8 - - съ вытя- нутымъ по- домъ 466.1 - ный листъ . 163.1 Отрицательный 546.12 Отрубить . . 504.3 Отрываніе шла- кового наро- ста 402.1 Отрѣзокъ труб- ки 184.1 Отсадочный бас- сейнъ 81.3 Отсасывающая труба 492.6 Отсасывать . 246.2 Отслаиваніе . 431.6 Отстойный со- судъ 146.9 Отстояться . 386.3 - дать . 243.5, 466.1 Отсѣсть дать 243.5 Оттянуть молот- комъ до полу- торной длины 52.7 Отцѣпка автома- тическая 136.9 Отъемное днище 390.9 - - коническое 390.9 Охладитель съ орошеніемъ 148.7 Охладительная коробка 296.7 - ное устройство 296.4 Охладить . 543.10 - быстро кварцъ 115.8
---	--	--	---

Охлаждаемый	Охлаждение	Очистка мокрая	Очищенный . 1467
2972	обратное	3172	3662, 3826
Охлаждать . 54310	искусствен-	- колошниковой	Очки предохра-
Охлаждение . 4863	ное 1481	рѣшетки 3374	нительные 1981
- быстрое . 5442	Охра 665	- сухая колош-	- слюдяные . 2533
- водою . . . 2963	- желѣзная 55113	никовыхъ га-	- Шмидта . . 3237
- водяное элек-	Оцинковать . 5542	зовъ 3157	Очко для наблю-
тродовъ 5679	Очертаніе крас-	Очищать . . 3156	денія 881
- воздухомъ . 2966	ное 4247	Очищеніе повтор-	- фурмы . . . 2992
- колосниковой	- модели . . 4223	нымъ нудлинго-	Ошлакованіе 25012
рѣшетки 1623	Очистка . . . 3557	ваніемъ 3401	- фосфора . . 3982
- мгновенное 4474	- воды . . . 1463	Очищенія про-	Ошлаковать . 3497
- медленное . 3576	- газа 3156	цессы 3663	

II.

Паденіе . . . 578	Парораспредѣ-	Перегонка не-	Передѣлъ чу-
- температуры	леніе золот-	прерывная 2546	гуна въ ков-
4473	никовое 4996	- сухая . . . 25311	кое желѣзо 4144
Пазъ 5044	- молота . . . 4993	- съ водянымъ	- - - кричкомъ
Пакетъ . . . 3783	- поршневое . 4994	паромъ 2542	горну 3634
Палець . . . 4963	Пароструйный	- фракціониро-	Передѣлывае-
- резиновый . 1923	распылитель	ванная 2544	мый легко 3653
Палладіиירו-	1582	- частичная . 2544	- трудно . . . 3653
ванный аз-	Паросушитель 1793	Перегонная	Передѣлывать
бестъ 2013	Пароходъ для	колба 2549	чугунъ 3636
Палладій . . 21912	перевозки руды	- трубка . . . 2551	Пережженный
Палочка стек-	5626	- ный аппаратъ	54812
ляная для	Партія литого	2543	Пережечь . . 1189
помѣшиванія	продукта 319	- кубъ 2534	Пережимъ . . 3310
- цинковая . 2664	Паръ верхній	Перегонять . 2547	Перекатная
Пальмера тол-	надъ порш-	Перегорodka 3193	печь 5291
щиномѣръ 394	немъ 5006	- неподвижная	Перекачивать
Пальмеръ . . 394	- водяной . . 3603	4413	слитокъ 5292
Пальмовый	- нижній подъ	Перегрузочный	Перекидное
жиръ 5534	поршнемъ 5003	кранъ 1258	устройство 4069
Панталонная	Пары темные 4003	- - на козлахъ	- ной клапанъ 40610
труба 3201	Пасъ 1384	1273	Перекидываніе
Паниновъ ко-	Патронъ . . . 4599	Перегрѣватель	4063
тель 1783	- полый . . . 45910	1791	Перекись водо-
- сосудъ . . . 1783	- съ отдушниками	- пара 1792	рода 2113
Пара силъ . . 513	4603	Перегрѣвъ	- натрія . . . 2111
Параллельный	- фасонный . 4601	чугуна 4747	Перекопать . 4389
8843	Патрубокъ . 2976	Перегрѣтый . 4749	Перекошенный
Парамагнит-	- выпускной . 4807	54811	5844
ный 916	- фурменный 3009	Передаточникъ	Перекрытіе
Паркъ вагонный	3011	1383	печи 5692
1251	Паяльная лампа	Передача силы	Перекрыть . 3393
Паровозъ . . 1246	съ дутьемъ 2316	1672	Перемѣна . . 4063
Паровой котель	- трубка . . . 2343	- - непосред-	- внезапная
см. котель	- ный столъ . 2312	ственная 3273	температуры
паровой	Пемзовидный 3379	- - прямая . . 3273	1187
- молотъ см. мо-	Пеньковый	- червячная 34110	- движенія . 5322
лотъ паровой	канатъ 4443	Передвиженіе	- рѣкая тем-
- насосъ см. на-	Перевозка . . 1232	пробки 4803	пературы 1187
сосъ паровой	- слитковъ . 5261	- ѣздока . . . 23910	- хода 5327
Паровусковой	Переворачи-	Передвижной 1393	Перемѣнить . 5353
золотникъ 4997	вать 3763	4786, 5364	Перемѣнный 3912
Пародинамо . 1707	Перевѣсъ . . 55911	Передувка . . 39710	- ходъ домен-
Парообразова-	Перегонка въ	Передѣлочный 76	ной печи 3443
тель 17810	разрѣжен-	Передѣлъ на	Перемѣшиваніе
Пароотводный	номъ про-	поду отража-	въ-ручную 37310
каналъ 3727	странствъ 2543	тельной печи	Перемѣшивать
		4023	3757

Перемѣщеніе лентой 1386	Песокъ формо- вочный 425.10	Печь для плавки ти- гельной стали 834.1	Печь калиль- ная шахтная 541.3
- массовыхъ грузовъ 138.1	- съ сильной примѣсью гли- ны 426.1	- - получения цементной стали 417.10	- качающаяся 403.1
Переносный . 493.3	- - тощей . . 425.12	- - - чугуна Гарма 571.6	- Келлера . . 570.1
Переплавка двукратная 366.2	- чистый свѣжий 426.5	- - - Геру . 571.5	- кливлендская обжигательная 84.1
- однократная 365.8	- шлаковый . 359.5	- - - сожжения 249.2	- коксовальная 103.4
Переплавки процессъ 474.1	Песочная форма 310.4	- - цементации 416.5	- - закрытая . 103.7
Переплавлен- ный 474.12	Пестовой молотъ 497.4	- - элементар- наго анализа 249.2	- - полужакрытая 103.5
Переработка 411.5	Пестъ . 77.4, 299.5 833.6, 391.4	- доломитобжи- гательная 119.1	- - съ улавли- ваніемъ побоч- ныхъ продук- товъ 103.8
Пересѣльный 353.1	- для ручной сбивки 891.5	- доменная ан- трацитовая 235.4	- коксовая . . 103.4
Пересыщенный 16.9	Песчанникъ . 114.3	- - коксовая . 285.3	- кольцевая для обжига из- вестняковъ 85.6
Перетомленный 548.10	- желѣзистый 113.6	- , работающая на антрацитѣ 235.4	- литейная пла- менная 465.9
Переугливаніе 102.6	- пестрый . . 114.5	- , - - древес- номъ углѣ 235.2	- мартеповская 402.6
Переугливать- ся способ- ность 102.9	- плитообразный 114.4	- - свободностоя- щая 237.3	- многотигель- ная 334.7
Перехватываніе источника 141.2	- углистый . 115.6	- - Стассана . 571.3	- муфельная . 541.5
Переходъ за- кругленный 423.7	Песчанистый 113.6	- - съ выложен- нымъ горномъ 236.5	- - газовая . . 542.1
Періодъ кипѣ- нія 375.3, 396.7	Петля 43.5	- - - закрытой грудью 236.3	- - двойная . 541.3
- окончатель- наго выдѣле- нія углерода 397.4	Печать 234.3	- - - кирпич- нымъ кожу- хомъ 236.4	- - для газа . 249.4
- полного выдѣ- ленія фосфора 898.1	Печь англійская для цементации 416.6	- - - овальнымъ металлоприем- никомъ 236.7	- - - угля . . 249.3
- - обезуглеро- живанія 897.4	- волчья . . . 286.1	- - - нижнимъ горномъ 236.7	- - электрическая 249.5
- шлакообразо- ванія 396.6	- вращаю- щаяся 95.3	- - - открытой грудью 236.2	- нагреватель- ная 333.9, 528.3
Перлитъ . . 283.7	- - пламенная 402.8	- - - шотландская 236.6	- - съ подвиж- нымъ подомъ 528.6
Перчатка аз- бестовая 201.4	- газовая зака- лочная 541.1	- - электри- ческая Грон- валя, Линдбля- да и Стальгана 571.4	- нагревая со- вершенно 411.8
- резиновая . 193.4	- - калильная механическая 542.3	- - - единичная . 573.2	- наклоня- ющаяся 403.1
Пескоструйная труба 492.10	- - - съ механи- ческой подачей 542.3	- - - Жерара . . 569.7	- Натусіуса . 568.1
- ный аппаратъ 492.9	- - обжигатель- ная Вестмана 85.2	- - - Жюна . . 569.6	- неподвижная 402.7
Песокъ 4.7	- Гельбергера 570.7	- - - Жиро . . 567.5	- обжигательная 83.4
- , бывший въ употребленіи 427.3, 431.11	- Гиорта . . . 568.8	- - - закалочная для напиль- никовъ 541.4	- - Витковицкая 85.4
- жирный формо- вочный 425.13	- глиняная ма- лая 249.6	- - - шахтная . 541.2	- - съ наружной кладкой 83.5
- изъ остро- угольныхъ песчинокъ 426.6	- для закали напильковъ 541.4	- - - зигенская шахтная 83.7	- - Филлифера 85.3
- кварцевый . 426.7	- - иѣсколь- кихъ тиглей 384.7	- - - Ижевскаго . 570.2	- - штирійская 84.7
- магнитный . 63.2	- - обжига до- ломита 119.1	- - - калильная . 95.2	- - одготигельная 384.6
- морской . . 212.8	- обжиганія длинцъ конвер- торовъ 119.3	- - - Ижевскаго . 570.2	- - - отжигательная 415.8
- , не бывший въ употребленіи 426.4	- - - кирпичей 119.2	- - - калильная . 95.2	- - отражатель- ная 366.10
- пригорѣвшій 490.8	- - одного тигля 384.6	- - - 335.5, 523.5, 540.1	- - съ вытягу- тымъ подомъ 466.1
- свѣжий . . 431.10	- - переплавки 389.2		- перекатная 529.1
- сухой . . . 442.4			- Пиа 384.5

Печь плавильная 2522, 3492	Печь электрическая 2672	Плави́ковая кие-лота 2049	Пласти́на фото-графическая 2822
- - отражательная 4025	- эмалировочная 5545	- вый шпатель 1114	Пласти́нка глиняная 2497
- пламенная 36610	Пиво выдохшееся 4312	Плавильная трубка 2529	- для закрепи-ния на ней стек-лышка съ из-сльдваемымъ
- - закалочная 5405	Пика 882	Плавильная печь 2522, 3624, 3892, 4653	- объектомъ 2787
- - съ вытяну-тымъ подомъ 4661	Пила для рѣзки метал-ла въ горя-чемъ состоя-нии 53310	Плавильный жаръ 4742	- зацемяляющаяся 245
- подаемная кадилная 5276	- - холодной распиловки 4934	- журналъ . 8491	- изъ уравновѣго стекла 1895
- пудлинговая 3671	- - угля . . . 2356	- материалъ . 4097	- роговая . . . 2019
- - пращало-щадяся 3675	- - ленточная 4935	- подъ 5693	- слюдяная . 3015
- - двойная . 3672	Пильная лѣнта 4937	- тигель . . . 2524	- стеклянная 1894
- - поворачи-вающаяся 3674	- ный листъ . 4937	Плавильная 4635	- цинковая . 2662
- - Шпрингера 3673	Пинцетъ . . . 2027	Плавильщикъ 4096	Пласти́нчатый 457
- Ресслера . . 2523	Пипетка . . . 1913	Плава́тъ 2503, 3744	Пластичность 4253
- Рехлингъ-Ро-денгауэра 5689	- абсорбционная 2703	Плава́къ въ ва-гранкахъ 4733	Пластичный ма-териалъ 4252
- - переѣмного тока 56810	- автоматичес-кая на полное пусканіе 1917	- доменная . 3362	Пластовой . . 571
- - трехфазного тока 5691	- для отъѣши-ванія 2404	- древесно-угольная 76	Пласть 568
- сварочная . 3786	- - поглощенія 2703	- окислитель-ная 3632	Плата въ пере-возку на тель-гахъ 5615
- свинцовая . 5404	- - нагрѣватель-ная 1914	Плавкость . . 2504	- - по желѣза-нымъ доро-гамъ 5614
- системы (и-менемъ Мар-тена 4026	- на полное выпусканіе 1916	Плавленіе . . 2501	- - - сухонутію 5613
- сталетомиль-ная 4163, 41710	- съ одной мѣт-кой 1916	3959	- комиссіонная 5593
- - английская 4166	- - шарикомъ между кра-пками 1915	- желѣзной ломъ 5658	- проволочная 5605
- сушильная для сердечниковъ 4634	- - фильтроваль-ная 2451	- чугуна электро-термическимъ путемъ 5712	Платина металли-ческая 1946
- - - стержневой 4634	Пирить . . . 694, 743	Плавный . . . 4724	- хлорная . . 2103
- - - шишечъ 4634	Пирогаллолъ 21113	Пламенный ходъ 3686	- четыреххлори-стая 2103
- - перепоная 4627	Пирогъ коксо-вый 1066	Пламя восхо-днее 865	Плати́новая жезъ 1949
- - съ вольтовой дугой 5659	Пирозинтъ . 702	- запальное 36011	- игла 1948
- - зумпфомъ 4664	Пирометръ . 1802	- колошниковое 3606	- лодочка . . 1953
- - металлособи-рателемъ 4664	- воздушный 3515	- натрія . . . 2355	- ложечка . . 1957
- - переѣм-нымъ подомъ 4161	- графитный 3517	- острое . . . 4662	- посуда . . . 1945
- - сыродутная 2861	- металлическій 3516	- полное . . . 4173	- проволока . 1947
- - шахтная 3631	- оптический 3522	- самосвѣтящееся 4001	- чашка . . . 1952
- тарелочная 3673	- электрический 116-Шателье 3521	Планка заце-мяляющаяся 245	- - для обзоли-ванія 1954
- тигельная электрическая 5706	Пиропъ . . . 2395	Планирующая 3709	Плати́новый конусъ 1956
- - ульевая для коксованія 1036	Пиротинъ . 633	Платье 2873	- металлъ . . 1946
- - ульевидная 1036	Пиа печь . . 3945	- канализаціи 1687	- муфель . . 1953
- Фрика . . . 5695	Плавающій 3866	- съѣдъ 1687	- ножикъ . . 1959
- цилиндри-ческая 3676	Плавень . . 1111	Пласти́на азве-стовая 2011	- сосудъ для об-золиванія . 1954
		- нагрѣвательная 1764	- тигель . . . 1951
		- подгавки . 2382	- шпатель . . 1958
		- полированная стеклянная 2764	Платформа для завадки 3844
		- пробковая . 1963	- - обслуживанія миксеровъ 3894
		- резиновая . 1975	- загрузочная 1223
		- фильтроваль-ная 2452	- мостовая . . 1326

Платформа на уровнѣ ко- лошникового отверстія 467.4	Плоскость на- клонная 1822	Поверхность полированная 424.6	Подводъ воз- духа 542.4
- опрокидыва- ющаяся 132.5	- отеленной . 45.3	- противодавле- нія 507.6	- - вполнѣ до- статочный 87.5
- опускающаяся 133.4	Плотность газа 270.8	- торцовая . 424.11	- газа 542.5
- приемная, на которую вы- кидываются грузы 131.7	Плотный 592, 470.9	- угловатая . 426.9	- горячаго дутья 300.7
Платформенный опрокиды- ватель 132.7	Плошка . . . 184.5	- уплотняющая 470.7	- дутья . . 394.3
Плауновое сѣмя 442.3	Площадка для забрасыванія извести 388.6	- чистая шлифа 277.5	Подвозъ руды 123.3
Плена . . 35.6, 3-6.8	- - маневриро- ванія 395.6	- шлифа . . . 275.1	- угля . . . 104.6
Пленка . . . 486.8	- - машиниста 127.8	Поворачиваніе отъ руки 479.5	Подвѣска . . 237.5
Плетеный . . 444.6	- - обслужива- нія миксеровъ 389.4	Поворачивать слитокъ 529.2	- компенсаціон- ная 237.6
Плита арматуры 373.4	- колошняковая 307.5	- край . . . 126.2	- къ крану . 476.8
- броневая . 27.8	- погрузочная 122.3	- - башенный 126.7	Подвѣсная ско- ба для водо- проводной трубы 298.3
- вытяжная . 451.2	- рабочая . . 298.5	- - на подвиж- ныхъ козлахъ 126.3	- ный хомутъ 476.7
- глиняная 439.6	- у колосника 86.2	- столъ . . . 493.1	- шлифоваль- ный станокъ 492.7
- для измельченія 229.8	- - напыльни- ковъ 388.8	Поглотительная лентка 270.3	Подвѣшенъ такъ, чтобы можно было вращать 398.8
- - прямолиней- наго движенія 446.4	Площадь колос- никовой рѣ- шетки 159.8	Поглощающій аппаратъ 269.2	Подготовить прокаткой 529.8
- защитная . 162.8	- пода 466.3	Погонный метръ 36.7	Подготовка ма- шинная 431.9
- лицевая . 292.10	- полная колос- никовой рѣ- шетки 160.1	Погруженіе медленное 544.3	- мокрымъ пу- темъ 79.7
- модельная . 422.6	- растворимости 273.8	Погрузить . 316.3	- физическая и химическая 81.5
- мраморная . 227.1	Плунжеръ . 121.2, 506.2	Погрузочная площадка 122.3 388.4	- формовочнаго песка 431.8
- обставная . 373.4	Пневматиче- ская машина 268.8	Податочный лотокъ 139.5	Поддержка ша- блона 455.5
- опорная . . 469.7	- трамбовка . 431.8	Подать назадъ 531.9	Поддоменикъ 339.4
- основная . . 291.2	-скій подъем- никъ 330.7	Подача автома- тическая 331.5	Поддонъ прессы 121.6
- отражательная 163.1	- молоточекъ 491.4	- воды . . . 141.9	Поддувало . 163.6
- передняя . . 369.3	-ское зубило 402.2	- воздуха . . 472.8	Подземная ка- ильная печь 527.6
- подовая . . 369.4	Побѣжалый 484.12	- лентою . . 138.6	- канализація 171.5
- прессовальная 121.5	Поваренная соль 207.2, 545.7	- угля . . . 159.4	- проводка . 171.5
- прижимная 453.3	Повернуть ковшъ 479.4	- - посред- ствомъ безко- нечнаго винта 159.6	- разработка мѣ- сторожденія 58.1
- - откидная 453.4	- обрабатывае- мый предметъ 503.9	Подвалъ для золы 163.8	Подкатывать жельзо 503.4
- чугунная для растиранія 229.6	- опоку . . . 442.5	Подвергнуть газъ сухой перегонкѣ 253.10	Подкисленный 545.9
- -, облегающая темнелъ 292.4	Поверхность волнистая 534.7	- крученію . . 50.4	Подкладка . 24.3
Плитнякъ . . 100.9	- давленія . . 507.5	- растяженію 48.7	- изъ роговой резины 202.1
Плитообразный песчанникъ 114.4	- засыпи . . 33.5	- скручиванію 50.4	- - твердой ре- зины 202.1
Плиты, ограни- чивающія ра- бочее про- странство 864.3	- излома . . 45.2	- удару . . . 41.8	- крючковатая 24.4
Плоская кривая 515.1	- изогнутая . 322.8	Подвиганіе са- модѣйстви- ющее 525.6	- съ ребордою 24.4
-кій ручей 516.10	- лежачія . . 290.7	Подвижной . 93.5, 127.4	Подкова . . 28.10
Плоскобимсовое жельзо 21.4	- лобовая . 424.11	Подвижный 410.6 465.1	Подковообраз- ный магнитъ 92.4
Плоскодонная колба 187.1	- , округленная трениемъ 427.2		Подмодельная доска 439.11
Плоскость гори- зонтальная 438.7	- орошаемая 149.1		
	- охлажденія 486.4		

Поднятіе слит- ковъ 5273	Подъемная сила 1254, 24011	Полировка тра- вицал 2782	Поляризация газа 2644
Поднять кон- вертеръ 3961	Подъемники ко- лошниковые 3293	Полка уголка 202	- концентраціи 2643
- реторту . . . 3961	Подъемникъ водостоло- вой 3304	Полки . . . 3833	- концентрацион- ная 2643
Подовая плита 3694	- гидравличе- скій 3304	Половина мо- дели 4242	Помость . . . 862
- вѣй каналъ 1041	- двойного дѣйствія 3303	Положеніе вер- тикальное 3941	- вѣсовой . . . 1337
- электродъ . 5674	- колошниковый съ канатной передачей 3303	- горизонталь- ное 3942	- вагонный 1341
Подогреватель 3642, 3706	- наклонный 3314	- незакрѣплен- ное 501	- для перегрузки сбрасываніемъ 1316
- дутья . . . 3184	- пневматиче- скій 3307	Полозокъ . . . 4374	Помощникъ главнаго хи- мика 1783
Подогревать . 3474	- простого дѣйствія 3302	Поломка вал- ковъ 5142	- химика, не по- лучившій кыс- сшаго образо- ванія 1743
Подогреватель . 4083	Подъемный сводъ 3842	Полоса войлока 4703	Помѣщеніе ак- кумуляторное 1901
Подогрѣть . 3364	Подъемъ . . . 1004	- матеріала . . 333	- для динамо- машинъ 1683
- ковшъ . . . 4793	- воды . . . 1419	- пробная . . . 334	- - раб-чихъ 1512
Подопина рельса 224	- катающійся крышечный 5252	- сильная . . . 4002	- котельное . 1501
Подпилкокъ для чистки отли- вокъ 4913	Поизитъ . . . 2423	Полосатый . . 273	- машинное . 1499
Подпора . . . 2933	Поковки . . . 237	Полосовое жельзо 1810, 197	- миксеровъ . 3893
Подпорка во- ронки 3163	Покой приѣм- ный 1503	- - съ зубчатой поверхностью 239	- рабочее . . 1751
Подпочвенная вода 2891	Покровное стеклышко 1896	- - широкое . . 217	- реторты . . 3381
Подправить форму 4364	Покровъ . . 42910	Полотно наж- дачное 2031	Пониженіе тем- пературы 3524
Подпродуктъ . 629	Покрывать лакомъ 5512	- пила . . . 4937	Понурый 3724, 4042
Подставка воз- душнаго на- соса 1784	- формы при- пыломъ 4303	Полудитъ . . . 5529	Поперечина 233,
- для колбы . 1987	Покрытіе . . 5519	Полужирный 994	3244, 5054, 52010
- - трубокъ . 2532	- слоюмъ песка 4181	Полуаеркаль- ный 86	- для прикрѣп- ленія шаблона 4454
- подъ тигля наъ огнеупорной массы 3843	Покрыть . . 3083	Полупродуктъ 181	- желѣзная . . 231
- стойки . . . 4453	- крышею . . 3303	Полученіе . . . 756	- штампованная 232
- чугунная . 3216	- мѣду . . . 5527	- газа . . . 35912	Пополнить . . 4554
Подстилка бе- тонная 2896	- оловомъ . . 5529	- цементной стали 4163	Пористость . . 969
- кучи 832	- свинцомъ . 5543	- чугуна алек- трическимъ путемъ 5711	3598
Подсѣтъ ана- лиза 2246	- сушномъ . . 2761	Поль завода 2886	Пористый . . . 599
Подсыпатель- ный песокъ 4424	- угольной пылью 4304	- колошниковой площадки 3076	- глиняный сосудъ 2661
Подѣвокъ . . 629	- цинкомъ . . 5542	- литейной . 4757	Порогъ 2925, 4043
Подушка . . 5214	- эмалью . . 5543	- на уровнѣ колошникo- ваго отверстія 4674	- большой . . 3683
Подчистка . 4933	Покупатель . 5583	Полый 3697, 3946, 45910	- задній . . . 3725
Подшипникъ 4961	Покупка . . 5581	Пользование неоднократное водой 1493	- ложный . . . 2928
- шариковый 3003	Поле аршія . 2794	Полѣно . . . 3376	- малый . . . 3726
Подъ . . . 3683, 4086	- магнитное . 929	Полость магнит- ный, равный единицъ 926	- рабочий . . 3713
- выгранки . . 4683	Полимофный 2727	- сѣверный . 9112	- шлаковый . 3713
- горна . . . 2917	Полировальная доска 2763	- южный . . . 921	Порода пустая 763, 763
- доступный . 4037	- дощечка . . 4377	Полнота сѣвер- ный, равный единицъ 926	Порожний камень 2925
- охлаждаемый водой 3696	- ный красный порошокъ 2762	Полюсъ сѣвер- ный, равный единицъ 926	Порокъ . . . 354
- печи 4123	- моторъ . . 2767	- сѣверный . 9112	- на поверхности 48911
- - въ видѣ ко- нуса 842	Полированная поверхность 4246	- южный . . . 921	- наружный 353
- плавильный 5693	- стекляная пластина 2764	Поляризация наля емкость 2644	- отливки . 48910
- , покрытый спѣ- лыми шлаками 3702	Полировать . 2766		Порошкообраз- ная желѣзная руда 638
- рабочий . . . 5694	- въ рельефъ 2777		
- шлаковый печи 3699			

Порошокъ алю- миневый 200.1	Посуда плати- новая 194.5	Предотвращеніе образованія рванинъ 428.10	Прессъ шлако- вый 359.7
- для цемента- ція 419.8	- стеклянная 185.1	- - трещинъ 428.10	- штамповочный 505.1
- доломитовый 117.8	Посыпаніе пе- скомъ 483.6	Предохраненіе поверхности 550.4	- акцентри- ковый 465.3, 505.2
- каменноуголь- ный мелкій 430.10	Поташъ . . . 205.8	Предохрани- тельная ко- робка 522.2	Предвионный вентиляторъ 471.2
- красный поли- ровальный 276.2	Потенціалъ раз- ложенія 265.3	- плита . . . 162.8	Прибавленіе никкеля 418.6
- стеклянный 203.3	Потеря въ въсѣхъ 226.10, 560.2	- сѣтка . . . 136.1	- по каплѣ . 242.3
- торфяной мел- кій 429.4	- упругости 350.6	- трубка . . . 189.10	- руды 250.12, 412.1
- цементующій 418.8	- газа . . . 360.10	- тяга . . . 311.2	Прибойникъ . 437.2
- шлифовальный 275.7	- металла . . 378.8	Предохрани- тельное при- способленіе 314.9	Приборъ бара- банный 93.9
Порча горна . 353.9	- при обжиганіи 89.2	- ный клапанъ 314.9	- для возгонки 256.9
- отъ дыма . 561.1	- обогащеніи 75.7	- кожкухъ . . 492.5	- - выпариванія 246.8
- при отливкѣ 490.4	- тепла . . . 572.4	Предѣлъ диссо- ціаціи 258.7	- - высушиванія 268.2
Поршень . . 311.4	Потокъ газа 406.6	- отклоненія . 37.4	- - газового анализа 267.10
- воздушнаго насоса 501.5	- , богатый кислородомъ 375.5	- погрѣшности анализа 227.2	- - заполненія баллона 175.7
- вращающійся 470.5	- , освѣщен- наго крас- нымъ цвѣ- томъ 399.11	Предѣльное значеніе 32.8	- - извлеченія эфиромъ при анализѣ си- стемы Рота 182.1
- дисковый . 506.3	Потребленіе наибольшее силы 168.4	Прекратить за- валку колошъ 854.10	- - измѣренія давленія га- зовъ 271.5
- компрессора 501.5	- тока одновре- менное наи- большее 168.5	- засыпку ко- лошъ 354.10	- - объема газа 271.7
- молота . . 499.2	Почвенная форма 438.6	Пресса ково- чные 504.9	- - изслѣдова- нія топочныхъ газовъ 268.4
- насоса . . . 509.3	- формовка . 438.5	Прессовальная плита 121.5	- - испытанія керсина 181.5
- ныряло . . 121.1	Почковидная руда 63.8	Прессованіе кирпичей 120.5	- - насыпанія бромомъ 221.11
- плоскій . . 506.3	Пошлинны пор- товы 561.11	- по способу Эргардта 538.3	- - образованія хлора 221.9
- пресса . . . 506.1	Поясъ восстано- вленія 347.1	Прессованный уголь 348.11	- - объемнаго анализа 193.1
- скалка . . 453.7	- конвертера 392.6	Прессъ 202.5, 504.10	- - опредѣленія азота 221.7
Поршневое крыло 472.1	- обугливанія 347.3	- винтовой . 504.10	- - содержанія мышьяка 218.7
- парораспре- дѣленіе 499.4	- плавленія . 347.4	- гидравличе- скій для кир- пичей 120.6	- - - углерода въ желѣзѣ 181.4
Поршни, послѣ- довательно со- пряженные 506.5	- подготовитель- ный 346.9	- для загиба . 43.8	- - точки пла- вленія 250.5
- , рядомъ лежа- щіе 506.4	- реторты . . 392.6	- - загибанія 43.8	- - опрокидыва- нія баллона 175.7
- , совместно со- пряженные 506.4	Правило . . . 435.3	- колѣчатый 505.3	- - отдѣленія желѣза 432.7
Портландскій желѣзистый цементъ 359.6	- фазъ . . . 274.5	- натріевый . 182.5	- - и встряхи- ванія 183.2
Порфириовид- ный 358.2	Правильный станокъ 534.2	- паровой ко- вальный 505.5	- - полученія сѣроводорода 177.1
Посадить . . 374.2	- для стерж- невыхъ сер- дечниковъ 459.1	- пробочный . 196.4	- - - теплої воды 176.3
- верхнюю опоку 442.6	Править . . . 534.1	- сгибающій . 43.8	
Поспѣваніе то- вара 376.1	Превращать въ газъ 253.9, 256.1	- тигельный . 388.2	
Посредникъ . 559.2	Превращеніе въ газъ 405.4	- формовочный 453.1	
Поставить ре- бромъ 503.8	Превращеніе въ газъ 405.4	- двойной . 454.5	
Постоянный 531.5	Предметъ освѣ- щенный 280.6	- гидравли- ческій 453.5	
Постоянство температуры раствора 262.5	- очищаемый 489.4	- съ поворот- ной и опроки- дывающей модельной доской 454.3	
Постройка печи 408.2	- , предназначен- ный для очистки 489.4		
Постройки . 149.4			
Посуда квар- цевая 201.6			

Приборъ для полученія фто- ристоводород- ной кислоты 2222	Приготовление огнеупорной массы 1194	Припособление для загрузки и доставки 1221	Проба, ваятая изъ выпущен- наго металла 3393
- - преобразо- ванія давленія 5052	- пакетовъ . . . 3742	- - - руды . . . 1231	- водой . . . 546
- - смазки ка- ната 1377	- тиглей . . . 3313	- - закрѣпленія слитковъ 5288	- высушенная 2319
- - смѣшиванія 951	Придаіе стѣн- камъ, трубу жесткости 3199	- - засыпки ко- лошъ 3088	- гибомъ . . . 422
- - сушенія и обжиганія 2337	- формы . . . 4347	- - опрокиды- ванія 3316	- горячая . . . 314
- - акстратиро- ванія 1798	Придатокъ . . 48610	- - отпуска и натягиванія болтовъ 2914	- жидкаго ме- талла 4018
- зажимной . . 1362	Придать конусъ 4224	- - перемѣши- ванія 1762	- загибомъ . . 422
- - для сортиро- вочныхъ ну- тей 1378	Прижимная плита 4583	- - поворота . . 3034	- застывшая металла 4019
- измѣритель- ный 385	Пряма агатовая опорная 2378	- - подпиранія кѣтки 3313	- зачерпыва- ніемъ 4017
- Кесслера . . 9310	- опорная . . . 2377	- - подъема крышки 5281	- кузнечная . . 525
- Орга 2698	Приклепанный 2954, 4778	- - приподнима- нія 5251	- надъ отъѣзан- нымъ образ- цомъ 314
- подающій . . 4331	Прилитая муфта 3194	- - просѣиванія 2302	- на изгибъ въ нагрѣтомъ со- стояніи 426
- самодѣйстви- ющій расщѣп- ляющій 1371	Прилитый . . . 29410 3709	- - расщѣпленія клетей 4643	- - - послѣ предваритель- ной закладки 427
- смачивающій 43211	Примѣненіе вторичное 43112	- - снижанія опоки 4483	- нанесеніемъ царапинъ 541
- сушильный 2681	- повторное 43112	- - укрѣпленія 9017	- на пробивку дыръ 519
- Эдисона . . . 943	- шлака . . . 3583	- механическое для просѣи- ванія 2309	- - разрывъ . . 491
- электрический измѣрительный 2667	Примѣи . . . 3403	- передвижное разгрузочное 1398	- - ударъ . . . 421
- электромагнит- ный Сименса 938	Примѣсь 712, 4259 4328	- предохрани- тельное 3149	- , полученная сверленіемъ 2282
Приборы второ- степенные 3146	- глинистая . . 4263	Пристѣлвшій формовочный матеріалъ 4903	- при помощи пальцой трубки 2346
- для объемнаго анализа 1912	- окислитель- ная 25011	Притокъ воз- духа 33712, 5424	- склерометри- ческая 541
Прибыль . . . 4856	- окисляющая 25011	- газа 5423	- средняя . . . 22711
Приведеніе въ состояніе по- кой 38512	- поглощающая кислородъ 39310	Притягатель- ная способ- ность магнита 9110	- сухимъ путемъ 2243
Привести муфту въ сдѣленіе 5208	Принадлеж- ности гутта- перчевыя 1972	Приходъ тепла 3442	- травленіемъ 2778
- - къ расщѣп- ленію 5307	Принимать выте- кающее желѣ- зо 4812	Приемка 301	- ударная . . . 421
Приводный валъ 5189	- некруглую форму 4235	Приемная доска 5245	- холодная . . 316
- молотъ . . . 5011	Принять со- склада 1309	- платформа, на которую вы- кидываются грузы 1317	- шлаковъ клюшкой 40110
- насосъ . . . 5094	Приподнять про- катываемый кусокъ металла 5315	Приемникъ . . . 302	- - ломомъ . . 40110
- шкивъ . . . 1376	Припыль . . . 42910	Приостановка доменной печи 3379	Пробивать дыры 5110, 523
Приводъ . . . 5188	Присадка ферро- мангана 3948	Проба 3393	Пробивка дыръ 522
- вертикальный 1375	- чугуна . . . 47312		Пробирка 1861, 2341
- горизонталь- ный 1374	- шлаковъ . . . 3378		Пробить вы- пускное отвер- стіе 3339
- электрический 3143	Присоединеніе трубки къ во- дopроводному крану 1842		- дыры . . 5110, 523
Пригорѣвшій песокъ 4906	Приспособленіе для автомати- ческой засып- ки 3089		Пробка 1902, 4459 4803
Пригорѣть . . 42912	- - грохоченія 2302		- изъ огнеупор- ной массы 3425
Приготовление образца 333			- резиновая . . 1976
			Пробойникъ . . 5046
			Пробочный по- жикъ 1963
			- прессъ . . . 1964

Провариваніе	Прогнѣть . . . 432	Производить	Промывалка 1863
на открытомъ	- минимальный 433	внутренний	Промывальная
огнѣ 1204	- наименьший 433	осмотръ дымо-	фабрика 808
- посредствомъ	Прогораніе . 3544	вой трубы 1651	Промыватель 3173
пара 1203	Прогорѣть . 4137	- травящую по-	- Біана . . . 3181
- смолы . . . 1202	Продавецъ . 5588	лировку 2782	Промывка . . 802
Проведеніе	- руды . . . 5591	Производство го-	- рудъ . . . 796
обыкновенной	Продажа . . 5582	довое 5552	Промывная
дороги подъ	Продолжитель-	- годовичное . . 5552	стеклянка 2681
путепроводомъ	ность коксо-	- кокса . . . 1027	- - для брома 2221
железной до-	ванія 1061	- кричное . . 3651	-ной враща-
роги 1242	- нагрѣва . . 5437	- массовое . . 5562	ющійся бара-
- - - по путепро-	- непрерывной	- полное . . . 5551	банъ 8010
воду надъ же-	работы печи	- среднее . . 5553	Промытый . 1021
лезною доро-	4183	- суточное . . 5554	Промыть . . 2466
гою 1241	- пребыванія въ	- тигельной стали	Проницаемость
- электрода . 5673	печи 8446	3811	3539
Проводимость	Продольный	- томленной стали	- для газовъ 967
предѣльная	лежень 234	4163	- магнитная . 919
электролита 2809	Продувать . . 3962	- увеличить . 5556	Пропускной
Проводка надзем-	Продувка въ	- уменьшить . 5561	ручей 5161
ная 1714	конвертерахъ	- чугуна элек-	Пропустить въ
- подземная . 1713	8871	трическимъ	обратную сто-
- электрическа-	Продувки про-	путемъ 5711	рону 5326
го тока 1712	цессъ 3964	Происхождение 653	Проростать . 4843
Проводки . . 5243	Продуктъ го-	Прокатать . . 5352	Прорости . . 4843
Проводъ выш-	товый 189	- предварительно	Прорубное зу-
ний 1676	- - для метал-	5293	било 5047
- нейтральный	лургической	Прокатить въ об-	Просѣять между
1677	обработки 745	ратную сто-	колосниками
- нулевой . . 1677	- обжиганія . 827	рону 5326	1603
- средний . . 1677	- обработки . 744	- окончательно	Простирание . 573
- уравнитель-	- перегонки . 2541	5299	646
ный 1677	- - частичный 2545	- черезъ ручей	Пространство
Провозная плата	- подготовки 744	5303	безвоздушное
5605	- разложенія 3481	Прокатка 534, 5293	4695
Проволока . 2711	- рудоносный 752	- косая геликои-	- рабочее печи
- алюминиевая	- сухой перегонки	дальная по	2884
19912	2541	Маннесману 5377	- свободное . 5203
- вязальная . 4605	- съ содержа-	- сварныхъ трубъ	- топочное . 36710
- железная . 1999	нiемъ метал-	на сердечникъ	Просѣваніе . 4324
- - тонкотяну-	ловъ 752	5389	Просѣвать . 43810
тая 285	Продукты газо-	- - на opravкѣ 5381	Просѣвъ . . 4324
- измѣритель-	образные об-	- трубъ . . . 5374	Просѣваніе 22910
ная 2614	жига 872	- - - 5374	- сухое . . . 2301
- платиновая 1947	- горѣнія . . 872	Прокатная ма-	Противовѣсъ 3103
- плоская . . 284	- побочные до-	шина 5124	- дверецъ . 37010
- стальная . 2711	менной плавки	-ное желѣзо . 182	Противодавле-
- фасонная . 286	8553	- ный станъ . 5101	ніе 52310
- фортепианная	- - случайные 3611	Прокатываемый	Противофур-
287, 19910	Продукта . . . 4397	кусокъ ме-	менная доска
Проволоки по-	Продувлен-	талла 5312	3648
меръ 231	ный 274	Прокатывать 5297	Протягиваніе
- сортъ . . . 232	Прозрачность 4003	- совместно . 5331	начисто 5369
Проволочная	Прозрачный 24110	Прокладка . 3251	Проушина . . 4417
сѣтка 1991, 3182	2413, 4006	- кожаная коль-	Профили же-
- ткань . 1991, 3182	Производитель-	цевая 5066	лѣза для ва-
- щетка см. щетка	ность водо-	Прокоеванное	гоностроенія
проволочная	снабженія въ	листовое же-	243
Проволочно-ка-	часть 1403	лѣзо 253	Профиль валка
натная дорога	- общая . . . 5551	Пролетъ . . 4911	5149
1359	- полезная . . 5575	Пролить	- доменной печи
- ный канатъ 3313	- средняя . . 5553	желѣзо 4813	2877
- сталь . . . 5116	- точная . . 5554	Промежутокъ	Проходъ . . 5318
- треугольникъ	- уменьшить . 5561	времени между	
1989	- усилить . . 5556	двумя выпус-	
		ками 3428	

Процессы брикетирования 947	Проявление силъно освѣщеныхъ мѣстъ 2826	Пудлингованіе во вращающихся печахъ 3791	Пусковая машина 1701
- горюія . . . 2487	- строения . . . 2771	- въ печахъ съ вращающимся нодомъ 3791	Пустота 4693, 4834
- заводскій . 3467	Пружина намагнивающая 5023	- въ ручную . 3739	4841
- киедлый основной 3903	Пружинный 35011	- механическое 3789	- извилистая 4873
- металлургическій 3467	- дукомѣръ 35011	- на зернистое желѣзо 3791	Пустотный шестеренный валокъ 5193
- окислительный 5523	- манометръ 35011	- сталь . . . 3793	Пустотѣлый 3997
- очищенія . 3063	- отбой . . . 5024	- при посредствѣ руды 3802	3946
- подготовительный 742	Пружинный 4621	- сухое . . . 3793	Путь водный 5616
- промывки . 802	Прутки желѣзные для выдѣлки мелкосортныхъ надѣлѣй 289	Пудлинговать 3063	- главный . . . 1237
- пудлингованія 3737	Прутковое желѣзо для выдѣлки подковъ 291	Пудлинговая крица 37610	- запасный . . . 1238
- раздѣленія 743	Путь для изальдованія хода плавки 3861	- мастерская 3069	- примыкающій 1239
- рудный . . . 4129	Прямой 2903	- печь см. печь пудлинговая	- сухой . . . 5612
- сплавленія . 4131	Прямослойное 4223	Пудлинговые шлаки 1131, 37410	Пучекъ свѣтовыхъ лучей 2814
Процессы общія въ доменной печи 3466	Прямослойный 2903	Пудлинговые чугуны 103	- сухихъ вѣтвей 5329
Продѣживаніе воды 1463	Прямослойное 4223	Пудлинговикъ 3733	- хвои . . . 5329
Прочность 324, 3069	Прямослойный 4223	Пузырчатая сталь 4843	Пылесобиратель 3163
4132	Прямослойный 4223	Пузырь . . . 4842	Пылеуловитель 3167, 4092
- абсолютная 496	Прямослойный 4223	- газовый . . . 4842	Пыль графитовая 4303
- на крученіе 503	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	- древесноугольная 983, 4301
- - разрывъ . 483	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	- каменноугольная 1017, 4302
- - растяженіе 483	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	- колошниковая 3161
- - ударъ . . . 419	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	- рудная . . . 764
- по отношенію къ изнашиванію 326	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	- цинковая . 3613
Прочный . . . 4754	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	Пѣна . . . 4818
Проявить . . . 2773	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	Пѣнистый . 35710
2823	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	Пята 224
- строеніе . . . 2774	Прямослойный 4223	Пульверизаторъ для отмученнаго глинозема 27611	

Р.

Работа въ про- 51	Рабочій токъ 1692	Разборка сухая 762	Разгрузочное передвижное приспособленіе 1393
заводствѣ 5563	- у доменной печи 3323	Разборки цѣль 761	Раздвижная муфта 5199
- лабораторная 1732	Равнобокій . 251	Разборная опока 4409	-ной калибръ 392
- машинная . 5563	Равновѣсіе диссоціационное 26210	Разбрызгиватель пароструйный 1532	Разжижающее средство 4156
- непрерывная 3954	Равномѣрный 3239, 47410	- съ плоскими щелями 1584	Разламывать 3543
- полезная . 5573	Радіальный . 5303	- центробѣжный 1586	Разложить 35812
- ручная . . . 5564	Радіусъ загиба 436	Разгрузка . 1234	Размѣръ . . . 2883
- съ двукратнымъ расплавленіемъ 3662	Разбавленный 2422	- автоматическая 1233	- нормальный 373
- - однократнымъ расплавленіемъ 3853	Разбивка на куски 771	- печи . . . 1063	- определенный 373
Работы внутри печи 3334	- руды . . . 884	- пути съ обѣихъ сторонъ 1233	- увеличенный 48610
Рабочій на колошникѣ печи 3331	Разбирать . . . 759	Разгрузочная машина 5293	
- столъ въ лабораторіи 1753	Разбить . . . 4633		
	Разборка ручная 7510		

Размѣры, имѣю- щіяся на складѣ 37.7 - отливки . . . 423.1 Разница въ ана- лизахъ 227.3 Разновидность железя 115.10 - углерода 214.10 Разновѣси . . . 239.3 Разновѣсъ 239.23 Разобщеніе . . . 240.6 Разогрѣтъ 330.4, 417.7 Разорвать . . . 492 Разработка от- крытая 582 - подъемная мѣсторожде- нія 58.1 - разносомъ . . . 58.2 Разрушеніе сер- дечника 459.7 - стержня . . . 459.7 - шипки . . . 459.7 Разрушить кладку стѣнъ шахты 355.7 Разрывать . . . 492 Разрывъ цѣпи 137.10 Разрыхленіе 81.6 Разрѣженіе воз- духа 409.4 Разрѣзанный . . . 440.9 Разрѣзъ верти- кальный 288.1 - сдѣланный ножницами 342 Разсмотрѣть подъ микро- скопомъ 278.6 Разстояніе между валками 515.5 - фокусное . . . 279.3 - яснаго зрѣнія 279.5 Разстройство хода плавки 353.2 Разсыпаться 359.1 Разсыпное мѣ- стороженіе 57.3 Разъемный . . . 469.8 Ракovina 358, 175.4 - усадочная 483.11 Рама 323.5 - для наполне- нія опоки це- скомъ 453.2 - - точной уста- новки модель- ной плиты 454.7 - колосниковая 308.2 - охлаждаемая 297.2 - полая 308.7 - топочная . . . 162.7	Рама топоч- ныхъ дверецъ 368.7 - центриру- ющая 454.7 - чугунная . . . 440.3 Рамка стержне- вая 400.4 Раскатать . . . 532 Раскатывать 532 Раскисленіе . . . 308.6 Расковка . . . 53.7 Раскопать . . . 438.8 Распадаться . . . 859.1 Распаденіе 253.4, 847.12 - руды 89.4 - шихты на со- ставныя части 348.4 Распаръ 303.7 Расплавить . . . 374.4 Расплавленные по частямъ количества чугуна 374.1 Расположеніе конвертеровъ 388.2 - реторта 388.2 Распределеніе воздуха 324.6 - доменнаго чу- гуна 339.6 - клапанное . . . 500.2 - плавленыхъ матеріаловъ 335.6 - свѣта 171.7 - силы 167.3 Распределен- ный мелко 248.4 Распредѣли- тельный ко- нецъ 133.9 Распылитель пароструйный 158.2 - центробѣж- ный 158.6 - съ плоскими щелями 158.4 Распыляющее сопло 817.5 Раствореніе 241.2 Растворимость 241.3, 273.4 - ограниченная 273.6 - полная 273.5 - совершенная 273.5 Растворимый 399.7 241.8 Растворитель 241.6 Растворить . . . 241.4 248.5	Растворъ вод- ный аммиака 205.4 - древесной зо- лы 431.4 - застывшій . . . 273.9 - известковый 117.9 - индиго 211.8 - іода 211.10 - кислый послѣ выдѣленія ме- талловъ 91.1 - купороса . . . 552.8 - маточный . . . 274.3 - мутный 241.1 - мыла 276.3 - мѣдный 90.4 - нормальный 192.6 - огнеупорный 117.13 - послѣ выдѣ- ленія мѣди 90.5 - - - цинка . . . 90.9 - прозрачный 241.10 - смолы въ ски- нидарѣ 551.8 - твердый . . . 273.10 - титровальный 192.5 - хлористаго кальція 329.6 - цинковый . . . 90.3 - эквивалент- ный 259.2 - эквимолеку- лярный 259.1 Растворы изогид- ричные 262.7 Растертый . . . 116.7 Растирать . . . 223.9 Растопка 473.5 Растопыренные ножки 402.2 Растяженіе 48.6, 49.7 Расходъ воды 140.5 - воздуха . . . 350.4 - горючаго . . . 557.2 - дутья 350.4 - напильниковъ 491.6 - силы 557.4 - тепла 345.12, 346.3 - тока на тонну стали въ кило- ваттъ часовъ 572.7 - топлива . . . 557.2 - углерода . . . 348.7 - угля 557.3 Расходы общіе 563.6 - по постройкѣ 563.5 - - эксплуата- ціи 563.2 Расцѣпить муфту 520.7	Расцѣпленіе са- модѣйстви- ющее 136.9 Расцѣпляющій самодѣйстви- ющій приборъ 137.1 Расчетъ шихты 334.3, 345.1 - шлаковъ . . . 345.4 Расплатить мо- дель 435.6 Расширеніе . . . 84.6 - кладки 306.1 Расширить от- верстіе 52.4 Расщепленіе іоновъ 263.2 Рафинирован- іе 414.5 - железя электротермиче- скимъ путемъ 565.4 - посредствомъ руды 415.1 - стали посред- ствомъ про- катки и свар- ки 10.9 Рафинирован- ная сталь 11.1 Рафинировоч- ный процессъ 565.5 Рванина 86.3 Реагенты 203.5 Реагировать . . . 222.5 Реактивная стеклянка 185.2 - бумага 212.7 Реактивъ нес- слеровъ 211.4 Реактивы 203.5 Реакція съ выдѣленіемъ тепла 222.9 - - поглоте- ніемъ тепла 223.2 - химическая 222.4 - экзотермиче- ская 222.9 - эндотермиче- ская 223.2 Ребро для удер- жанія формо- вочнаго песка 441.4 - поперечное для удержа- нія формовоч- наго песка 441.5 - продольное 519.6 Ребровой ручей 516.2
---	--	---	---

Реверсивная машина 1699	Рельсы широ- коколейных дорог 226	Ртуть закисная азотнокислая 2009	Руда желѣзная съ содержа- ніемъ воды 603
-ный прокат- ный станъ 5321	Рельсы, распо- ложенные въ видѣ колосни- ковъ 4463	- металлическая 2009	- сырая . . 644
Регенераторъ 407.7 3209	Ремонта тре- бующій 4755	- хлористая . 2009	- сѣрнистая 608
Регулирование подняго на- пора 5081	Ремонтъ капи- тальный 4133	- хлорная . . 2007	- твердая . 597
- притока воз- духа 4118	- огнеупорной футеровки 5729	Рубашка . . 4462	- углекислот- ная 604
- тяги . . . 4171	Реостаты . . 2671	Рубецъ на по- верхности от- ливки 4902	- фосфористая 607
- электродовъ 5672	Ресмусъ . . . 403	Рубцеватый . 473	- хрупкая . 598
Регулировоч- ный кранъ 1923	- раздѣлной 404	Руда бобковая 673	- изъ отваловъ 6210
Регуляторъ . 3283	Ресслера печь 2023	- болотная . . 674	- кусковая . . 623
- давления газа 2721	Рессора буфер- ная 252	- въ видѣ по- чекъ 633	- легко возста- новляемая 623
- притока газа 2721	- вагонная . . 251	- выгребная . 886	- легкоплавкая 617
Резервуарное желѣзо 2610	- спиральная 252	- высушенная при 100° 2327	- луговая . . 674
Резервуаръ грузовой 5084	Реторта 1873, 3807	- дерновая . . 674	- марганцовая собственно 693
- для газа . . 2713	- для малаго бессемерово- нія 3871	- для отжига 4154	- необожжен- ная 627, 8811
- запасной . . 1024	Ретортный графитъ 11711	- желѣзная бурая 687	- , вполнѣ . . 891
- напорный, высоко постав- ленный 1453	Рехингау- Роденгаузера печь 5639	- - волокнистая 587	- обогащенная 631
- общій съ во- дою 8162	- - - перемѣн- наго тока 56810	- - вывѣтрѣлая 593, 641	- - въ мелкомъ состояніи 751
- отстойный . 1463	- - - трехфаз- наго тока 5691	- - желтая . . 677	- обожженная 8810
Резина . . . 5464	Ржавитъ . . 5501	- - землистая 593	- озерная . . 674
Резиновая кишка 19710	Рифленое же- лѣзо 2611	- - известковая 605	- отобранная 631
- нить . . . 1973	Ровнять . . 5037	- кристалли- ческая 643	- порошкообраз- ная желѣзная 583
- перчатка . 1984	Роговая об- манка 727	- , куски кото- рой проникну- ты другимъ минераломъ 643	- почковидная 633
- пластина . 1973	Рогъ ожженный олеиный 4201	- магнитная 5910	- , пролизыва- ющая куски пустой породы 643
- пробка . . 1973	Роданитъ аммоній 2061	- марганцо- вистая 703	- пурпуровая 703
- трубка . . 1973	Роликовая опора 3252	- - мокрая . . 602	- ручная раз- борки 633
- этикетка . . 1973	- опорный для тягового ка- ната 1372	- мягкая . . 591	- самонаплавка 622
Резиновый кол- пачокъ 1982	- фрикціонный 4973	- оолитовая 637	- серебряная, содержащая марганецъ 707
- палецъ . . 1983	Ролленгангъ 5253	- плотная . 592	- стальная . . 634
- шаръ . . . 1977	Рольгангъ . . 5253	- пористая . 593	- сортированная 631
Результаты испытанія 343	- подводный 5253	- рыхлая глинистая 596	- сухая . . . 601
Рейка зубчатая 3982	Ротационный насосъ 1426	- свѣжая . . 642	- сырая . . . 627
- - съ шестер- ней 3236	Ртутная лампа 2812	- синяя . . 637	- тугоплавкая 621
Рейтеръ . . . 2303	-ный духомѣръ 3509	- сливная . 593	- цинковая, со- держащая мар- ганецъ 706
Рельсовый ко- смыль 246	- манометръ . 3509	- , содержащая воду 603	Рудная колоша 3352
Рельсъ . . . 221	Ртуть . . . 54510	- , марганецъ 703	- мелочь . . 629
- желѣзного по- моста 1333		- , мышьякъ 614	- мельница съ бѣгунами 781
- городскихъ дорогъ 223		- , мѣдь . . 611	- пыль . . . 764
- направляющій 236		- , никкель 616	- смѣсь . . . 763
- рудничныхъ дорогъ 223		- , свинецъ 612	- сыпь . . . 3341
- трамвайный 223		- , сѣру . . 606	Рудникъ же- лѣзный 573
- узкоколей- ныхъ дорогъ 227		- , титаній . 613	- съ шахтой . 1003
		- , углекислоту 604	Рудный про- цессъ 4129
		- , фосфоръ 607	
		- , цинкъ . 623	
		- сплошная 593	

Рудный складъ 1803	Ручей для же- лѣза Зореса 517.9	Ручей съ нерав- номѣрнымъ вырѣзомъ 518.4	Рѣшетка колос- никовая, охлаж- даемая водою 162.6
- штокъ . . . 572	- - накладокъ 517.10	- - углубленіями 518.1	- - подвижная 162.1
Рудодробилка 78.8	- - подкладокъ 517.11	- фасонный . 517.4	- - продольная 160.6
- вальцовая . 77.8	- - прокатки желѣза для гвоздей 518.3	Ручка деревян- ная 477.7	- - простая . 160.4
Рудососный продуктъ 75.2	- - пропуска трубы 538.4	- приклепанная 477.6	- - скользящая 162.3
Рудоотдѣлитель Витерилъ 94.4	- - рельсовъ . 517.7	Рыло фурмы 297.4	- - составная . 160.5
Рудоотдѣлитель- ное приспособле- ніе съ по- стояннымъ ма- гнитомъ 98.7	- - шпаль . . 517.8	Рыхлый 59.8, 484.8	- - ступенчатая 85.1, 161.5
Рудоразборка 75.8	- - закрытый 515.10	Рычагъ для гу- сара 239.7	- - съ водянымъ охлажденіемъ 162.6
Рудоразборное устройство 75.11	- - начальный 516.5	- - рейтера . 239.7	- - непрерывной загрузкой 161.7
Рудораспредѣлитель 808.10	- - обжимнаго стана 517.5	- - фздока . . 239.7	- - засыпной 161.7
Рукавъ воздухо- подводящий 800.9, 801.1	- - обратный . 516.6	Рычажный мо- лотъ 495.3	- - цѣльная . 160.4
- для спуска . 182.2	- - овалыный . 517.1	- - съ ножнымъ приводомъ 497.3	- - экономическая 160.9
Рукоятка . . 23.4.8	- - оживальный 516.11	- - механизмъ . 310.9	- - этажная . 161.6
Рулетка . . 38.9	- - окончательный 516.7	Рѣзакъ . . . 504.7	- - чугунная . 321.5
Рута вентилятора 471.1	- - открытый . 515.9	Рѣшетка изъ теса 317.1	Рѣшеткообраз- ный 525.4
Ручей, вытя- нутый въ вер- тикальномъ направленіи 516.2	- - подготови- тельный 516.3	- колосниковая горизонталь- ная 160.7	Рѣшето . 230.4.6.7
- для балокъ 517.6	- - пропускной 516.1	- - для шлаковъ 162.2	Рядовой уголь 100.7
	- - ребровой . . 516.2	- - наклонная 161.2	Рядъ параллель- ный 334.8
	- - черновой . 516.3	- - колосниковая неподвижная 161.9	- трубъ . . . 319.6
	- - четырехгран- ный 517.2		- фурмъ . . . 466.7
	- - чистовой . . 516.4		

С.

Садка . 373.10, 409.7	Сарай литейный 339.4	Сверлить сверху 223.7	Свинцовый блескъ 71.7
- жидкая . . 565.3	Сахаръ свин- цовый 209.1	Сверло для про- верчиванія въ пробкахъ от- верстій 196.7	- выя бѣлила 551.10
- чугуна . . 395.9	Сбавка въ цѣнѣ за большее со- держаніе крем- некислоты, фос- фора и сѣры 65.9	- - угля . . . 235.5	Свинчакъ . . 71.7
Садочная машина 410.1	Сборка опои 442.1	- пробочное . 196.7	Свинцъ . 388.8, 422.9
- ный матеріалъ 565.1	Сваливніе . 180.2	Свернуть кольцо 535.5	Свободное про- странство 520.3
Сажа . . . 552.2	Свалки мѣсто 356.4	Свидѣтельство объ анализѣ 227.4	Свободностоящій 126.1, 143.4
Сало . . . 546.8	Свариваемый 9.5	Синнець . . 219.6	Сводовая балка 404.1
- бычачье . 558.5	Сваривать . . 378.4	- , получаемый изъ кладки печей 361.4	Сводъ . . . 321.7
Сальниковая крышка 507.4	Сварочная сталь 11.1	- , содержащій олово 558.7	- боровка . . 372.6
- вый компен- саторъ 324.9	Сварочный мо- талъ 9.4	- - уксуснокис- лый 209.1	- , выпуклый къ серединѣ 404.3
Самодѣйствующій 132.4	Сварный станъ для же- лѣза и стали 228.4	Свинка 18.2.5, 339.9	- , изогнутый внизъ 404.2
Самозахватъ . 128.7	Сверлить . . 228.5	Свинцовая ванна 548.5	- куполомъ . 404.3
Самокатъ под- вѣщій 525.5	- въ продоль- номъ направ- леніи 228.8	Свинцово-пла- вильная печь 540.4	- надъ подомъ 349.1
Самоплавкій . 62.2	- сбоку . . . 228.6		- подѣмный 384.2
Саморазгрузоч- ный вагонъ 128.4			- понурый . . 404.2
Саморазгрузъ 128.2			- темпеля . . 292.1
Самородный 213.10			Свойства руды 65.6
Самосвѣтлящійся 400.1			- формовой земли для пригото- вленія шпихекъ 427.4

Свѣжій . . . 642	Серебряная руда, содержащая марганецъ 707	Ситообразная колосниковая рѣшетка 1611	Скручивать . 517
Свѣтлильный газъ 4182	Серьга . . . 3019	Сифонная труба 8201	Скручивающее усилие 509
Свѣтлильная восковая 4593	Сдвинуть . . . 5832	Сифонъ . . . 1865	- ющій моментъ 503
Свѣтлосиній . 5182	Сдѣлать выпускъ 8399	Скала . . 638, 2405	Скрытая теплота 272410
Свѣтлосоломенный цѣвъ 5477	Сжатый газъ 2678	- твердости . 5310	Скрѣпить болтами 4429
Свѣтофильтръ 2815	Сжимать . . 4253	Скалистый . 28810	- чеками . . 4429
Свѣтъ газоконденсатный 2811	Сидеритъ . . 683	Скатать . . . 5393	Скрѣпление болтовое 2952
- дневной . 28011	Сила воды . 1673	Скаты 808	Слагаемое . . 2747
- драммондовъ 28013	- крученія . . 509	Скважность . 969	Слагающая соединенія 2262
- падающій . 2805	- непреодолимая 56013	Скелеть шишечный 4604	Славецъ глинистый 1121
- солнечный 28012	- подземная . 1254	Складкообразный 477	Сланцеватый 1165
Связанный . 1154	- рабочая тока 1692	Складочная яма 1811	Сливать . . . 2434
Связующее вещество 953	- сѣта . . . 2809	Складчатый . 477	Сливная труба 1462
Связывание мелкихъ частицъ 954	- - - незначительная 4004	Складъ . . . 1777	Сливной . . . 503
- мелкой руды въ куски разнообразной формы 945	- стихійная 56013	- балокъ . . 1308	Слизистый . 2432
Сгибаемый . 424	- удара . . . 4349	- болванокъ . 1307	Слизистый . . 4285
Сгибать . . . 423	- удерживающая ионы 2647	- желѣза . . 1305	Слитокъ . . . 4859
Сгладить отливки 4896	Силикатъ водный глинозема 11512	- кокса . . . 1304	- закрѣплятъ 5289
Сглаживать . 5087	- глинозема 42711	- моделей . 4222	Слоистый . . 461
- литейный 154	- цинка . . . 36113	- рудный . . 1303	Слой верхній шлака въ печакъ съ открытой грудью 3384
Сгибатель . 4871	Силико-шингель 154	Скелеть . . . 4234	- кладки . . 3059
Сгорание совершенное 878, 2483	Силовая . . . 1861	Скелетъ . . . 4234	- металла . . 5671
Сгущать . . . 2563	- линия . . . 9210	Склерометрическая проба 541	- окислы на поверхности желѣза 4148
Сдвигъ при крученіи 514	Силособиратель 5083	- твердость . 5311	- окиси 4832, 5526
Сегрегация . 4833	Символь химическій 2264	Склерометръ 543	- окисловъ . 4148
Селитра калиевая 4198	Сименса генераторъ 4048	- шаровой . . 545	- раскаленного угля 4057
Сердечниковая трубка 4593	- перекидной клапанъ 4071	Скоба 8929	- ржавчины . 5502
- часть . . . 4585	- электромагнитный приборъ 933	- для удаленія песка 4416	- фильтрующій 1472
Сердечникъ . 8834	Сименсъ-марте-новская сталь 123	- подвѣсная . 4767	- шлака . . . 5669
4584	Синькали . . . 2087	- для водопроводной трубы 2983	- слоями . . . 3919
- грушевидный 5892	- красное . . 2083	Скольжение при крученіи 514	Слюдка желѣзистая 666
- для прокатки трубъ 5879	Система балокъ 3082	Скорлуповатый желѣзнякъ 672	- желѣзная . . 666
- ломкій . . . 4598	- двупроводная 1674	Скорость новообразования ионовъ 2643	Слюдная пластинка 3013
- потерянный 4613	- колосниковыхъ балокъ 3682	- образования ионовъ 2642	- ные очки . . 2533
- трубы . . . 4586	- литья . . . 2803	- окружная . 5309	Смазать масломъ 8834
- съ отводомъ 4614	- многопроводная 1675	Скосъ 2984	Смачиваніе угля 1047
- шишечный . 4588	- трубъ . . . 8196	Скребокъ . . . 783	Смачивать . . 1193
Сердоликъ . 2081	Сито 28034	Скреби 786	Смола 959, 54811
Сердцевина обжигаемой массы 893	- крупное . . 2306	Скребиной ножъ 786	Смолистый . 4056
Серебристая сталь 173	- мелкое . . . 2307	Скребокъ 786, 1393	Смотритель . 3327
Серебристый 1081	- подаяжное 23010	- на проволоку двусторонній кистеобразный 4912	Смотровое отверстие 1632
Серебро . . . 2193	- сотрясающееся 23010	Скрубберъ . 3174	Смоченный . 5462
- металлическое 2102	- фильтровальное 2454	Скрутить . . . 517	Смочить . . . 1193
- содержащій 8615		Скручиваніе . 503	Смывка 803
		512	Смѣна восьми-часовая 5568
			- денная . . . 5566

Смѣна дневная . . . 556.6	Соединять . . . 519.8	Соль сѣрномаг- пиевая 208.3	Сопротивленіе растяженію 48.3
- почная . . . 556.7	Сожженіе . . . 248.6	- сѣрномагдальная 90.6	- скатію и раз- давліванію 96.8
Смѣняемый . . . 478.3	Сожигательная . . . 177.3	- сѣрнопатріевая . . . 205.12	- скручиванію 50.5
Смѣняемая . . . 390.4	Соковая доска . . . 292.9, 364.4	- сѣрноцинко- вая 90.10	- удару . . . 41.9
Смѣсь газовая 860.1	-вое очко . . . 800.2	- углеаммоніе- вая 206.8	- электрическое . . . 267.1
- рудная . . . 76.3	Соколъ . . . 88.2	- углебаріевая . . . 220.10	- электролити- ческого тренія . . . 263.3
- рудъ . . . 333.8	Сокращеніе про- должитель- ности плава- ленія 411.10	- углежелѣз- ная 68.3	Сорбитъ 234.5, 284.3
- физическая 273.2	Сокъ . . . 355.9	- углеизвестко- вая 111.2	Сорта руды . . . 66.1
- эвтектическая . . . 274.4	- доменный 855.10	- углекаліевая . . . 205.8	Сортировочная канатная до- рога 124.4
Смѣта . . . 502.12	Соли щелочныя . . . 361.9	- углекальціе- вая 220.2	- лебедка . . . 124.5
Смѣшата . . . 432.5	Солома . . . 429.9	- углемагніевая . . . 220.6	- станція . . . 123.6
Смѣшеніе . . . 432.9	- рубленая . . . 429.3	- угленатріевая . . . 205.9	Сортовый но- меръ 34.11
- рудъ и флю- совъ въ желатинномъ соот- ношеніи 833.9	Соломокрутка 460.9	- уксусноаммо- пиевая 206.7	Составленіе шихты 333.7, 333.9
Смягченіе воды . . . 147.5	Соль азотно- каліевая 419.6	- уксуснобаріевая . . . 207.7	Составлять шихту 333.10
Сносъ . . . 80.3	- азотнокобаль- товая 212.5	- уксуснокаліевая . . . 206.6	Составляющая соединенія 226.2
Снять отливки . . . 489.6	- азотнорутная записи 209.5	- уксусносвин- цовая 209.1	Составной . . . 440.5
Собирательный конецъ 133.8	- азотносеребря- ная 210.1	- фосфо- аммонійно- натріевая 207.3	- ные части газа . . . 267.5
Совокъ для по- садки 411.3	- бертолетова 211.2	- фосфорно- желѣзистая 399.6	Составъ . . . 356.5
Согнуть 42.8, 533.2	- борнопатріе- вая 211.4	- фосфорно- кальціевая 399.5	- газа . . . 267.4
- заклепочное желѣзо въ петлю 43.4	- горькая . . . 203.3	- фосфорно- натріевая 206.9	- молекулярный . . . 225.3
Сода . . . 205.9	- двуугленатріе- вая 205.10	- хлорновато- каліевая 211.2	- химическій 225.9
Содержаніе . . . 563.3	- двухромово- каліевая 206.5	- хромова- тая 206.4	Состояніе въ доменной печи . . . 97.1
- влаги . . . 64.5	- желтая . . . 203.7	- красная . . . 206.5	- домнѣ . . . 97.1
- воды въ од- номъ кубиче- скомъ метрѣ воздуха 829.4	- кислая сѣрно- каліевая 206.2	- хромова- каліевая 206.4	- равновѣсія 345.7
- газа . . . 103.2	- угленатріе- вая 205.10	- хромова- каліевая 206.4	Состоящій изъ двухъ частей . . . 440.1
- гарантиро- ванное 227.1	- красная кровя- ная 203.8	- хромова- каліевая 206.4	- нѣсколькихъ частей 440.2
- желѣза . . . 64.7	- металлическая . . . 427.5	- хромова- каліевая 206.4	Сосудъ батарей- ный 265.7
- золы . . . 101.9	- молибденово- аммоніевая 210.8	- хромова- каліевая 206.4	- въ которомъ производится шлакованіе со свинцомъ 234.7
- кусковой руды . . . 64.9	- Мора . . . 208.6	- хромова- каліевая 206.4	- глиняный пористый 266.2
- мелкой руды 65.1	- мышьяково- натріевая 210.9	- хромова- каліевая 206.4	- для бѣлой жести 553.2
- окиси угле- рода 360.4	- окиси желѣза . . . 69.2	- хромова- каліевая 206.4	- декантиро- ванія 243.7
- пустыхъ по- родъ 101.10	- поваренная 545.7	- хромова- каліевая 206.4	- кипяченія 187.5
- сланцовъ 101.10	- сѣрнисто- натріевая 210.5	- хромова- каліевая 206.4	- опредѣленія проводимости . . . 261.8
Содержимое тигла 385.1	- сѣрнобаріевая . . . 220.11	- хромова- каліевая 206.4	- электро- проводности . . . 261.3
Соединеніе кис- лородное 214.8	- сѣрножелѣзи- стоаммоніевая . . . 203.6	- хромова- каліевая 206.4	
- металлоидовъ съ желѣзомъ . . . 349.9	- сѣрнокаліевая . . . 205.11	- хромова- каліевая 206.4	
- сѣрнистое . . . 216.3	- сѣрнокальціе- вая 208.1, 220.3	- хромова- каліевая 206.4	
- химическое . . . 226.1, 345.10		- хромова- каліевая 206.4	
Соединительный конецъ вѣлка . . . 513.7		- хромова- каліевая 206.4	

Сосудъ для по- торнаго погру- женія листовъ въ олово 558.10	Сплавленіе шлака 357.3	Стакачикъ для отъшива- нія 240.2	Сталь молибде- нистая 17.4
- прокаливанія 415.2	Сплавлять . . . 250.3	Стаканъ бата- рейный 205.7	- никкелевая 16.11
- промывки 553.3	Сплавъ металли- ческий 351.4	- Вебера . . . 185.8	- - литая . . . 418.3
- ртути 200.3, 200.4	Сплавы выдѣ- лять 483.9	- изъ закали- наго стекла 187.7	- односвароч- ная 13.2
- сливанія	Сплошной 57.2, 59.3	- нажимной 522.2	- отпущенная 548.3
жидкости съ осадка 243.7	Способность притягатель- ная магнита 19.10	- употребле- мый при хи- мическихъ работахъ 187.6	- перегрѣтая 438.11
- хлористаго кальція 233.9	- связывать . . . 429.1	- фарфоровый 194.3	- пережженная 548.12
- изъ листового желѣза 389.3	Способъ закал- ки никкеле- вой стали 418.4	Сталеплавиль- ный заводъ 381.2	- перетомлен- ная 548.10
- синяго ко- бальтоваго стекла 188.6	- испытанія . . . 31.3	Сталетомиль- ная печь . . . 416.3	- , полученная изъ чугуна при помощи окисленія рудою 12.7
- кварцевый . . . 201.6	- Менне . . . 343.7	417.10	- , на поду отражателъ- ной печи 10.7
- кристаллиза- ціонный 243.9	- рафинирова- нія 565.5	- ный ящикъ 416.7	- поспѣлая . . . 386.2
- отстойный . . . 146.9	- сушки воз- духа Гейлеля 329.2	Сталь алмазная 13.8	- пудлинговая 10.3
- паниновъ . . . 178.3	Спросъ наиболь- шій на элек- трическую энергію 168.4	- бессемеров- ская 11.8	- пузырчатая 484.3
- съ вальцами 554.1	- - одновре- менный на элек- трическую энергію 168.5	- бористая . . . 17.7	- рафиниро- ванная, полу- ченная по средствомъ прокатки и сварки 11.1
- с жиромъ . . . 553.3	Сотенные вѣсы 184.3	- быстрорѣзу- щая 13.6	- сварочная 9.6, 11.1
Сохраненіе фу- теровки печи 475.3	Сохраненіе фу- теровки печи 475.3	- ванадиевая . . . 17.8	- серебристая 17.3
Сохранить пробу холодною 275.6	Сохранить пробу холодною 275.6	- вольфрами- стая 17.3	- сиенитъ-мар- теновская, по- лученная кислымъ спо- собомъ 12.3
- рѣжущія свойства 32.3	Спирсынуть чу- гуныныя фор- мы 341.2	- Вутца . . . 13.3	- - , основ- нымъ спосо- бомъ 12.4
Сочлененіе сферическое 302.1	Спусканіе ко- нуса 309.7	- дамасская . . . 13.4	- специальная 16.7
Спекаемость . . . 100.1	Спускать шлакъ 338.2	- дважды раф- финированная 11.3	- сырая . . . 9.7
Спеканіе . . . 349.6	Спускъ . . . 132.2	- двойной раф- финировки 11.3	- тигельная . . . 11.7
- кокса . . . 106.7	- конуса . . . 309.7	- двусварочная 13.2	- - литая . . . 11.7
Спекать . . . 349.6	- шлаковъ . . . 474.6	- дикая . . . 10.6	- титанистая . . . 17.3
Спекаться . . . 429.11	Спѣлый ходъ 352.7	- для быстрой обработки ме- талловъ 13.6	- томазовская 12.1
- способность 100.1	- - переработки 365.6	- аубиль . . . 18.7	- углеродистая 16.3
Спекающіеся уголь 99.3	- - - 366.7	- - прессовыхъ штемпелей 13.9	- Ухатиуса . . . 12.7
Спектра желто- красная часть 401.5	Спѣль . . . 215.6	- - пуансоновъ 13.9	- хромистая . . . 17.1
Спектральный анализъ 400.10	Средство для предохраненія отъ ржав- чины 550.3	- - штампъ . . . 15.1	- хромоник- келевая 16.12
Спектроскопъ 401.1	- закалочное 545.6	- закаленная 548.7	- цементная . . . 13.1
Спектръ мар- ганца 401.4	- разжижающее 415.6	- инструмен- тальная 13.5	Стальная про- волока 27.11
- непрерывный 401.2	Средства хими- ческаго кон- станта 200.5	- непорочная 548.9	- руда . . . 68.6
- сплошной . . . 401.2	Средство хими- ческаго кон- станта 200.5	- кремнистая 16.10	- сторона бро- нзовой плиты 27.9
Спекшіеся . . . 96.1	Срокъ достав- ки 559.3	- кричная са- мал твердая, обнаруживаю- щая темныя пятна при изломѣ 10.3	- ступка . . . 229.3
Спинка реторты 390.3	Срубить ауби- ломъ 36.1	- литая . . . 11.3	Стальной маг- нитъ 92.3
Спиральная рессора 25.2	Станъ . . . 520.9	- - листовая 25.12	- ободъ . . . 294.7
Спиртовая лампа 184.3		- лучшего каче- ства 11.2, 565.7	- стержень . . . 391.7
Спиртъ . . . 212.3, 546.5		- марганцовая 17.2	Станина безъ уравновѣше- нія валковъ 521.5
Сплавление . . . 250.2		- мартеновская 10.7, 12.2	- для дуо . . . 521.6
			- - трио . . . 522.3

Станина задняя 496.10	Станція силовая центральная 166.1	Стеклышко по- кровное 189.6	Стеклянка для по- глощения 270.5
- молота . . 496.2	- сортировочная 123.6	- часовое . . 189.7	- - поддержки уровня 289.7
- передняя . 496.9	- центральная осветительная 165.3	Стеклопанель кол- ба 188.6	- патентованная капельная 185.5
- прокатного стана 521.1	- электрическая 165.5	- палочка для помывивания 190.7	- промывная 263.1
- с отъемной головкой 522.9	Станъ бандаж- ный 512.2	- пластинка . 189.4	- для брома 222.1
- - крышковой 522.9	- бѣгающий . 511.7	- посуда . . 185.1	- реактивная 185.2
- - уравнива- тельными вал- ками 523.1	- вѣ два валка 512.6	- трубка . . 190.6	- с пипеткою 192.1
- шестеренная 524.3	- три валка 512.7	Стеклопильный колпакъ 189.3	Стоимость ана- лиза 227.6
Станины домен- ной печи 291.1	- двойной . . 513.2	- кранъ . . . 190.5	- построекъ . 563.5
- поддерживаю- щая 496.3	- для обжима слятковъ 511.4	- ящикъ . . . 189.2	- производства 563.13
- покатыхъ становъ 520.3	- прокатки броневыхъ плитъ 511.1	Степень диссо- циации 253.5	- ремонта огнеу- порной футе- ровки 573.1
Становитесь не- круглымъ 423.5	- - колесъ . 512.3	- раствора . . 259.3	- силы . . . 168.2
- стекловид- нымъ 118.10	- - колецъ . 512.2	- обжатыя . . 514.3	- содержанія 563.3
Станокъ воло- книстый 535.8, 536.5	- - кровель- наго желѣза 511.2	- обуглерожива- нія 348.6	- сооружений 563.5
- - дисковый 535.9	- - обжатыхъ крицъ 877.9	- окремнянія 357.2	- эксплуатации 563.2
- гончарный . 383.1	- - толкаго листвого желѣза 511.2	- отпуска . . 547.3	Стойка . 293.3, 326.3 445.1
- для выточки сер- дечниковъ 460.10	- - крупный мел- косортный 511.7	- твердости . 543.5	- задняя . . 496.10
- - стержней 460.10	- листопрокат- ный 510.2, 532.10	Стержень . . 458.4	- передняя . 496.9
- - шпекъ 460.10	- мелкий средне- сортный 511.7	- ломкий . . 459.3	Стойки доменной печи 291.1
- - измелченія 77.2	- мелкосортный 511.5	- пестъ . . . 77.5	- поддерживаю- щая 496.3
- - точной уста- новки модель- ной плиты 454.6	- отдѣлочный 510.4	- подвижный 410.6	Столбчатый . 107.1
- - отдѣлочный 492.1	- подготов- тельный 510.2	- потерянный 461.5	Столбъ вода- ной 473.1
- подвѣсный шлифоваль- ный 492.7	- проволочный 511.4	- , предназначен- ный для испы- тания 49.3	- каменный . 84.3
- правильный 534.2	- прокатный . 510.1	- рельса . . . 223	- термоэлектри- ческий 266.6
- - для шпеч- ныхъ сердеч- никовъ 459.1	- промежуточ- ный 510.3	- стальной . . 391.7	- фонарный . 171.3
- сверлильный для желѣза и стали 223.4	- реверсивный прокатный 532.1	- стойки . . . 445.2	- шихты . . . 335.4
- с рамой въ видѣ козелъ 454.1	- универсаль- ный 512.1	- трубы . . . 458.6	Столикъ пред- метный 231.7
- формовочный для стержней 453.2	- черновой . 511.3	- съ отводомъ 461.4	Столъ . . . 450.1
- шлифоваль- ный 492.3	Стассано домна 571.3	Стержневой сердечникъ 458.3	- отдѣльный . 452.6
Станція для освѣщенія 166.2	Стекатъ . . . 333.3	Стержнеобраз- ный 46.6	- паяльный . 251.2
- - передачи силы 166.2	Стекла окра- шенныя 400.9	Стержни вынуть 891.3	- поворотный 493.1
- металлурги- ческаго завода 123.5	Стекло для впа- вания платины въ обыкновен- ное стекло 252.7	Стехиометриче- скій способъ Мразека 334.6	- рабочий въ лабораторіи 175.3
- насосная . 141.10	- закаленное 185.7	- эквивалентъ 845.3	- - - электро- химической лабораторіи 265.5
- первичная . 185.6	- Иенское для приборовъ 185.4	Стеклянка абсорп- ционная 289.3	- распределе- тельные 395.6
- распределе- тельная цен- тральная 165.7	- кобальтовое 235.9	- вульфова . 183.5	- с роликами 525.3
	Стекловидный становится 118.10	- гуттаперче- вая 197.4	Сторона входа 531.3
		- для добыванія газа 263.7	- выпуска . . 403.4
		- - нагрѣванія подъ увели- ченнымъ дав- леніемъ 183.4	- выхода . . 531.4
		- - отсасыванія 246.1	- задняя . . . 403.4
		- - отстаива- нія 243.6	- лобовая перед- няя 104.4
			- передняя . 403.3
			- рабочая . 403.3
			- стальная броне- вой плиты 27.9
			Сторожка . . 149.5

Сторожъ лабораторный 1745	Стѣнки фурмы 2973	Схватываніе автоматическое 5272	Сѣрноокислая известь 2081
Страхованіе кладь 56011	- шахты . . . 3056	Сцѣпить . . . 5198	- мѣль . . . 906
Строеніе микроконическое 2832	Стѣнной поворотный край 1259	- муфту . . . 5206	- окись желѣза 692
- химическое 22510	Стѣны шахты 3056	Сцѣпки мѣсто 1368	Сѣрноокиселый аммоній 1088
Строенія второстепенная 5625	Стягиваться . 4135	Сцѣпленіе аубцовъ 51810	- калий . . . 20511
часть 2843	Судно грузовое 5625	Съемный . . . 3912	- - кислый . 2062
Строительное литье 48710	Судохоялинь 56112	Сыпучій бетонъ 2901	- магній . . . 2083
- ный матеріалъ 3064	Сужденіе о процессѣ 3999	Сырь рудная 8341	- натрій . . . 20512
Стронцій . . . 2211	- по наружному виду 352	Сыродутная печь 2861	- цинкъ . . . 9010
Стружка, полученная при сверленіи 2283	Суженіе 8310, 3824	- шахтная печь 3631	Сѣрномагніевая соль 2083
Стружки мѣдныя 1993	Сулема . . . 2097	- ные шлаки . 1127	Сѣрномѣдная соль 906
Структура влакля 4910	Сурьма . . . 2188	- ный горитъ . 3622	Сѣрнонатріевая соль 20512
- желѣзной руды 536	- сѣристая . 2189	Сырой . . . 97, 644	Сѣрноцинковая соль 9010
- тигучая . . . 4910	- хлористая . 5525	Сѣверный полюсъ 9112	Сѣрный ангидридъ 2171
Структуры составная часть 2772	Сухой . . . 601, 762	Сѣдло фурмы 3647	- колчеданъ 694, 723
Струя воздуха 3963	- какъ порошокъ 2472	Сѣмя плауновое 4424	- афиръ . . . 2123
- газа прозрачная 4006	Сучковатый . 475	Сѣмячко . . . 1013	Сѣроводородная 1771
- металла . . . 3867	Сушеніе . . . 2318	Сѣра . . . 54, 2167	Сѣроводородъ 2048
- чугуна . . . 3397	- воздуха . . . 32412	Сѣрная кислота, свободная въ остаткахъ отъ отжига колчедановъ 21610	Сѣтка азбестовая 2013
Стрѣлка магнитная 1827	Сушильная трубка 2325	- - химически чистая 2042	- Бабо . . . 1994
Студенистый 1155	Сушильничекъ для тиглей 2333	Сѣристая сурьма 2189	- всасывающая 1408
Ступенчатый 5187	Сушильный барабанъ 4337	-ое соединеніе 2168	- въ трубку свернутая 1993
- валокъ . . . 5186	- шкафъ . . . 2322	Сѣристокислый натрій 2103	- для задержанія рыбы 14010
Ступка 22810, 2294	- цилиндръ . 2324	Сѣристый . 606	- изъ мѣдной проволоки 19923
- агатовая . . . 2291	Сушиться . . . 3291	Сѣристый . 606	- предохранительная 1361
- алмазная . . . 2292	8337, 4338, 4628	- аммоній . . . 2075	- проволочная 1991, 3182
- стальная . . . 2293	Сушить . . . 3363	- водородъ . 2048	- , выложенная азбестомъ 2013
Стыковой болтъ 242	- на мѣстѣ изготовления 4625	- углеродъ . 2124	Сѣткообразный 463
Стыкъ шаровой 3021	Сущка . . . 2318	Сѣриобаріевая соль 22011	Сѣченіе живое рѣшетки 1602
Стылый чугунъ 25	- воздуха . 32412	Сѣриожелѣзистоаммоніевая соль 2036	- круглое поперечное 3043
Стѣнка боковая печи 3692	формъ . . . 4624	Сѣриокислая соль 20511	- начальное . 5303
- опои . . . 4422	Сфалеритъ . 721	- - кислая . . . 2062	- окончательное 5304
- поперечная 3169	Сферическая часть шлема 3903	Сѣриокиселый натрій 2103	- поперечное 841
- промежуточная 40710	-ское сочлененіе 3021	Сѣриокислая закъсь желѣза 692	- сопла . . . 3507
Стѣнки кожаня 47010	Схватить клещами 5317		- четырехгранное поперечное 3044
- заплечиковъ 3023	- прокатываемый кусокъ металла 5318		
	Схватываніе для слитковъ 5271		

Т.

Таблица атомныхъ вѣсовъ 2247	Тавровыя балки, согнутыя въ кольцо 2948	Тарелка изъ пористаго фарфора 1933	Тарировать . 2394
- нормальная 553	- вое желѣзо . 208	Тарелочная печь 3677	Тарифъ специальный 5606
Тавро-бимсовое желѣзо 216	Таггенціальная отливка 4826	- ный клапанъ 5232	Твердости опредѣленіе 539
			- стекла . . . 4886

Твердость . . . 538	Температура	Техника фото-	Толчая муть . . . 777
- активная . 543.3	реакции 222.8	графин 281.10	- ный пламя . . 777
- естественная	Теория диссоциа-	Течение газа 360.9	Толчая . . . 77.3
542.10	ции 260.4	Течь въ фурмѣ	Толщина желѣз-
- пассивная . 543.4	Тепло накопиен-	353.3	ныхъ стѣнокъ
- природная 542.10	ное 408.1	Тигель . . . 382.2	486.12
- склерометри-	Тепловой ба-	- глиняный . 382.7	- предписанная
ческая 531.1	лансъ 345.11	- графитовый 382.2	37.6
Твердый 597, 273.10	- эффектъ . . 108.11	- Гуча . . . 246.3	- проволоки . 23.3
Тейссена аппа-	- химической	- изъ глины . 382.7	- , согласно пред-
ратъ 317.7	реакции 222.6	- графита . 382.5	писанию 37.6
Телескопическая	Теплоломкое	- плавильный 252.4	- стѣлъ . . . 305.7
формовочная	желѣзо 48.3	- платиновый 196.1	Толщиномѣръ
машина для	Теплопровод-	- фарфоровый 193.7	микрометри-
ременныхъ	ность 352.6	Тигельная масса	ческий 41.1
шківовъ 452.2	Теплопроизво-	381.5	- Пальмера . 39.4
Телѣжка для	дительности	- мастерская 381.4	Томаса и Гиль-
загрузки слит-	вычисленіе по	- электрическая	крита способъ
ковъ 529.3	даннымъ ана-	печь 570.6	897.3
- - литейного	лиза 109.5	Тигельный	Томасовская
ковша 476.3	- опредѣленіе	горня 384.4	фабрика 387.4
- - посадки	калориметри-	- прессъ . . . 383.2	- ские шлаки . 113.2
шихты 410.4	ческимъ пу-	Тигли вынуть 386.4	Томасовскій
- - садки слит-	темъ 109.6	- высушенные	заводъ 387.4
ковъ 529.3	Теплопроизво-	готовые 383.10	- чугуна . . . 8.2
- - слитковъ 527.4	дательности	- формоватъ . 382.9	- шлакъ . . . 399.2
- - сушильной	полная 109.1	Тигля широкая	- ское желѣзо 12.1
камеры 463.3	- рабочая . . 109.2	часть 382.3	Томлянка . . 13.1
- - установки	Теплота диссоциа-	Типъ доменной	Тонкоствнная
дница 392.3	ции 262.6	печи 287.5	чугунная от-
- колошниковая	- , заключенная	Титанистая же-	ливка 486.11
332.1	въ колошнико-	лѣзная руда 61.5	Тонкотянутая
- подвижная 126.6	выхъ газохъ 346.5	- сталь . . . 17.5	желѣзная про-
- съ литейнымъ	- , заключающаяся	- стое желѣзо 16.2	волока 23.5
ковшемъ 477.3	въ чугунахъ и	Титанитъ . . 72.5	Тоннажъ . . 562.3
- формовочная	шлакахъ 346.4	Титановый анги-	Топка . . . 367.9
454.4	- ионизации . 264.1	дридъ 219.4	- внутренняя 156.2
Темпель . . . 292.2	- реакции . . 222.7	Титанъ . . . 219.3	- въшняя . 158.7
Темпельная	- скрытая 272.6.10	- азотистоси-	- газовая . . 87.1
доска 292.4	- соединения . 223.1	неродистый 361.12	- газомъ домен-
- ный брусъ . 292.3	- , упосимая чугу-	Титровальный	ныхъ печей 155.10
Температура	номъ и шла-	аппаратъ 193.1	- для бурого
внутренняя 447.7	комъ 346.4	- растворъ . . 192.5	угля 155.6
- въшняя . . 447.6	Теплотворной	Титрование . 192.9	- - дровъ . . 155.5
- восстановления	способности	- обратное . 192.10	- - лигнита . 155.6
347.10	опредѣленіе	Титровать . . 192.8	- - мусора . . 155.3
- въ доменной	- - - химиче-	Титръ жидкости	- - смолы . . 155.9
печи 351.1	скимъ путемъ	192.7	- - угля . . . 155.4
- диссоциации 253.6	109.4	Ткань азбесто-	- - угольной
- закалки . . 543.6	Тереза . . . 132.6	вая 200.9	цыли 155.7
- коксованія . 106.3	Тереть до блестя-	- проволочная	- колосниковая
- колошника 351.2	щей поверхности	199.1, 318.2	368.1
- критическая 272.9	552.13	Товаръ кучу-	- навутомъ . 156.1
- литья . . . 482.2	- до чиста . 552.13	ковый 197.1	- механическая
- обжига . . 86.9	Терка съ механи-	Токъ воздуха,	157.1
- опасная . . 543.3	ческимъ при-	поднимающійся	- наружная . 156.3
- отпуса . . 547.4	водомъ 229.9	кверху 87.7	- нижняя . . 156.5
- плавленія въ	- чугунная . 229.7	- - равномерный	- нефтяная . 384.9
областяхъ печи,	Термическій . 573.3	328.9	- обыкновенная
гдѣ имѣется	Термоэлектри-	- газа . . . 360.9	съ колошнико-
еще значитель-	ческая батарея	- газовъ . . . 346.5	вой рѣшеткой
ное количество	266.8	- конвекционный	336.5
невозстанов-	- скій столбъ . 266.8	260.8	- передняя . 156.4
ленныхъ рудъ	Тесаный камень	- рабочий . . 169.2	- передъ кот-
348.2	306.7	- электрический	ломъ 156.4
- превращенія 272.9		93.3	

Топка подъ котломъ 1565	Трамбовка, дѣйствующая сжатымъ воз- духомъ и под- вѣшиваемая къ крану 4352	Труба водопа- порная 4852	Трубка граду- ириванная из- мѣрительная 2696
- съ автомати- ческой загруз- кой 1571	- заостренная 4347	- водоотводная 2977, 3698	- для запарива- ния 2528
- съ дутьемъ подъ рѣшетку 1581	- плоская . . 4346	- всасывающая 1451	- - отвѣшиванія 2403
- - качающимися колосниками 1577	- пневматиче- ская для под- вѣшивания къ крану 4352	- газоотводная 3129, 3137	- - сожженія 2491
- - колосниковой рѣшеткой 3681	- ручная . . . 3915	- - общая . . 3139	- - фракциониро- ванія 1874
- - непрерывной верхней засып- кой 1574	- , дѣйствующая сжатымъ воз- духомъ 4351	- - централь- ная 3131	- конденсацион- ная 2566
- - нижнимъ дутьемъ 1581	- - пневматиче- ская 4351	- главная воз- духопровод- ная 3243	- металлическая 2907
- - роликовыми колосниками 1576	Транспортеръ 1383	- горизонталь- ная 3152	- цалльная . 2343
- - цѣпной ко- лосниковой рѣшеткой 1575	- винтовой . . 1397	- двойная . . 3197	- Пеляго . . 2324
Топливо обугле- ное 3372	- для мѣшковъ 1391	- двухколѣн- ная 3201	- пергаментная 2018
- пламенное . 3368	- ленточный 1384	- - Дерби . . 31210	- перегонная 2551
Топочная дверца загрузочной камеры 1618	- со скребками 1392	- дымовая . . 1846	- плавильная 2529
- рама . . . 1627	Транспортная лента 1383	- - 3729	- поглотитель- ная 2705
- ное пространство 36710	- - для угля . 1593	- - свободностоя- щая 1654	- предохрани- тельная 18910
- ный ходъ . . 1042	Транспортъ . 1232	- желѣзная . 5375	- промывалки 1863
- каналъ . . 1042	- слитковъ . . 5261	- колошниковая 4675	- распределе- тельная 2702
Тормазной ци- линдръ 3113	Трение . . . 3472	- нагнетатель- ная 1453	- резиновая 19710
Тормазъ гидрав- лическій 3111	- въ цапфахъ 5135	- наклонная . 3153	- свинцовая . 1996
- съ колодкой 4982	- электролитиче- ское ионовъ 2603	- - для грузки въ насыпку 1321	- сердечнико- вая 4593
Торфъ 985	Треугольникъ проволоочный 1989	- отвѣтитель- ная 3245	- стеклянная 1906
Торцовая по- верхность 4241	Трефъ . . . 5137	- отсасывающая 4926	- сушильная . 2325
Точилка для пробочныхъ сверлъ 1968	Трехатомная молекула 2252	- панталонная 3201	- съ раздутьемъ, наполнен- нымъ стеклян- ными бусами 1899
Точка измѣренія 415	Трехполюсная конструкция 942	- пескоструй- ная 49210	- - хлористымъ кальциемъ 2323
- исходная при измѣреніи 415	Трехфазная установка 1666	- , подающая воду 2978	- - шарообраз- ными разду- тиями 1898
- разложенія 2649	Трехходовый кранъ 1902	- подвѣшенная 3132	- Т-образная . 1903
Точность услов- ленныхъ раз- мѣровъ 371	Трещина 363, 4136	- распределе- тельная 3244, 4671	- фарфоровая 1938
Точный . . . 4497	- закалочная 5491	- , сваренная въ накладку 5387	Трубопроводъ 2981
Тоцій коксъ 1075	- на поверх- ности 366	- , - притыкъ 5386	- всасывающій 1447
- уголь . . . 996	- поверхностная 366	- , - спирально 5388	- для горячего воздуха 3906
Травеллеръ . 1263	- полученная при закалкѣ 5491	- сифонная . 3201	- нагнетатель- ный 1448
Траверса . . 5066	- поперечная 364	- сливная . . 1462	- напорный . 1448
Травить . . . 2784	- продольная 365	- спускная . 1461	Трубочка филь- тральная 2455
- кислотою . 4989	- у кромок . 364	- съ перегород- ками 3264	Трубчатая во- ронокка 4462
Травленіе . . 2779	Три-станъ . . 5127	- , укрѣпленная неподвижно 3122	- дробилка . . 793
- проволоки . 5371	Тростить . . 2844	- уравнитель- ная 3247	- тый колодець 1416
Трамбовка . 3914	Труба бевъ швовъ 5385	Трубка . . . 1841	- котель . . . 1551
- , дѣйствующая сжатымъ воз- духомъ 4348	- вертикальная 31548	- газоподводная капиллярная 2706	Трудиоплавкий 85612
	- водовабирная 1413	- газораздѣли- тельная 2709	Трюмъ . . . 5622
		- газоссиратель- ная 2701	Тугоплавкій . 621
			Турбогенера- торъ 1711
			Турбодинамо 1711

Тусклый . . . 277.6	Тѣстообразный . . . 876.2	Тяга подвѣс- ная конуса . . . 810.6	Тягучесть 44.4, 49.8
Тѣло вращенія . . . 445.8	Тяга . . . 175.2, 873.5	- предохрани- тельная 311.2	Тягучій . . . 49.10
- кристаллизо- ванное въ смѣси 274.1	- воздушная . . . 87.4	- стопорного аппарата 480.2	Тяжъ . . . 373.6
- постороннее 482.8	- дымовой трубы 164.7		Тянущая труба . . . 537.6
	- запасная . . . 311.2		Тянуть желѣзо . . . 503.4

У.

Уборка . . . 355.6	Углеродъ аморф- ный 215.8	Уголь изъ хвойнаго лѣса . . . 418.10	Угольчатый зу- бецъ 519.2
Убыль въ вѣсѣ . . . 226.10	- закала . . . 215.9	- каменный . . . 98.7	Удаленіе днища . . . 892.2
Увеличеніе . . . 279.6	- карбида . . . 215.10	- коксовый . . . 100.2	- золы . . . 164.2
- восстано- вительной спо- собности 81.9	- отжига . . . 215.7	- короткопла- менный 99.5	- окалины . . . 532.8
- истинное ми- кроскопа 279.8	- сѣристый . . . 212.4	- костяной . . . 419.12	- песчаныхъ и глинистыхъ частей 79.9
- объектива 279.7	Углистый же- лѣзнякъ 69.1	- крупный . . . 100.9	- рудной копоти . . . 409.1
- потребное . . . 279.9	Угло-бимсовое желѣзо 21.5	- кузнечный . . . 99.10	- пыли . . . 409.1
Угаръ . . . 87.8.7	Угловатая по- верхность 420.9	- кусковой . . . 100.9	- сѣры . . . 82.4
- электродовъ 567.3	Угловая на- кладка 24.1	- неплаквий . . . 99.6	Ударное дѣй- ствие 508.1
Углеаммоніевая соль 206.8	- вое желѣзо 19.10	- неспекаю- щійся 99.6	- ный инстру- ментъ 534.9
Углебаріевая соль 230.10	- вой устой . . . 29.3.6	- обогащенный . . . 102.1	Ударъ . . . 41.7, 42.1
Углевисыпа- тель автома- тический 132.4	Угломеръ . . . 40.6	- отборный . . . 100.9	Ударять молот- комъ по трубѣ во время ги- дравлическаго испытанія . . . 55.2
Угледержатель . . . 235.4	Углубленіе . . . 35.9	- полужирный 99.4	Удлиненіе при разрывѣ 44.8
Углежелѣзи- стая соль 63.4	518.2, 562.4	- полученный изъ кожи 419.4	Удобреніе . . . 399.8
Углезвестко- вая соль 111.2	- горна, выло- женное кир- пичемъ 540.3	- рога . . . 419.5	Узкоколейная дорога 123.11
Углекальцевая соль 205.8	Уголокъ . . . 19.10	- прессованный . . . 343.11	Указатель ко- лоши 336.1
Углекальциевая соль 230.2	- неравнобокій 20.3	- промытый . . . 102.1	Укладка кирпи- чей 407.9
Углекислая из- вестъ 230.2	- равнобокій . . . 20.1	- рядовой . . . 100.7	Уклонъ . . . 80.8
- магнезія . . . 230.6	- съ закруглен- ными кром- ками 20.4	- самый мелкій . . . 101.6	Укрѣпленіе штыка 465.6
Углекислота 215.18	- острыми . . . 20.5	- смолистый . . . 99.3	Укусная ки- слота 204.4
Углекислый аммоній 206.8	Уголь . . . 36.10	- спекающійся 99.3	Укусноаммоніе- вая соль 206.7
- калий . . . 205.8	- заплечиковъ 30.2.8	- сухой . . . 99.9	Укуснобаріе- вая соль 207.7
- натръ . . . 205.9	- крученія . . . 51.3	- спекающійся . . . 99.3	Укуснокаль- евая соль 206.6
Углемагнезевая соль 230.6	- наклона . . . 161.4	- съ короткими пламенемъ 99.5	Укуснокислый аммоній 206.7
Углемойка . . . 102.2	Уголь березовый, измельченный въ порошокъ 419.3	- тощій . . . 99.6	- калий . . . 206.6
Угленатріевая кислая соль 205.10	- бурый . . . 98.6	Угольная грязь . . . 101.3	- свинецъ . . . 209.1
- соль . . . 205.9	- величиною въ орѣхъ 101.2	- мелочъ . . . 101.4	Укусноосвино- вая соль 209.1
Углеокислороды- ватель само- дѣйствующій . . . 132.4	- въ кулакѣ 101.1	Угольный . . . 101.8	Улавливаніе искръ 463.2
Углерода опре- дѣленіе 215.12	- газовый . . . 99.1	- электродъ висячій 566.8	Улавливать вы- текающее желѣзо 481.2
Углеродистый 16.8	- длиннопламен- ный 99.1	- ящикъ однихъ частяхъ 129.2	
- кирпичъ . . . 303.8	- - - величиною въ кулакѣ 101.1		
Углеродъ . . . 214.9	- - - жарный 93.2, 99.3		
	- изъ листов- наго лѣса 418.9		

Улетучиваю- щийся газъ 484.6	Упругость электролити- ческая раство- ренія 263.7	Установка для выщелачива- нія 89.9	Устройство для кантованія 526.7
Улетучиться . 256.3	Уравнение . . 345.6	- провариванія смоли 120.1	- обжига . 82.9
Уложить . . 415.3	- соединения . 226.3	- динца . . 392.1	- отгона ле- тучихъ ве- ществъ изъ смоли 120.1
Ульевидная печь 103.6	- состоянія . 258.6	- дробильная 76.6	- охлажденія воды 148.4
Уменьшеніе ко- лошниковой пыли 97.2	Уравновѣсѣтъ 523.2	- обжигательная 82.8	- питанія гене- ратора 406.1
- поперечнаго сѣченія 503.3	Уравновѣшенный верхній валокъ 523.6	- котельная подъ нависомъ 151.8	- поворачи- ванія 525.7
- растворимости 258.11	Уравновѣши- ваніе 523.3	- стоящая подъ открытымъ ве- бомъ 151.7	- подъема крышки 529.1
- ручьевъ . . 516.8	- посредствомъ противовѣса 523.4	- многофазнаго тока 166.6	- толченія . 77.3
Умывальникъ 150.7	- грузовъ . 523.4	- наосная . 141.10	- доменныхъ печей 237.4
Умывальня . 150.6	- при помощи гидравличе- скаго давленія 524.1	- на фокусъ . 231.8	- загрузочное съ ходячимъ по немъ краномъ 127.7
Уничтоженіе ко- лошниковаго пламени 468.1	Уровень . . 439.4	- неправильная 522.8	- засыпное . 308.8
- контракта . 559.9	- водяной . . 435.5	- никакого на- пряженія 166.8	- освѣщенія . 171.6
Упаковать . . 415.3	- грунтовой воды 289.2	- однофазнаго тока 166.5	- охлаждающее 296.4
Уплотненіе . 418.1	- заводскаго пола 288.6	- переменнаго тока 166.4	- перекидное 406.9
485.8	- подпочвенной воды 289.2	- постояннаго тока 166.3	- топки . . 151.6
- двойное . . 507.3	Усадка . . . 436.7	- сердечниковъ 461.5	- шахты . . 100.8
- манжетное . 507.1	Усадочная ра- ковина 483.11	- стержней . 461.6	Утилизациа тепла 86.7
Уплотненный шовъ 471.6	- ный масштабъ 423.2	- трехфазнаго тока 166.7	Утолщеніе . 298.1
Уплотняющій цилиндръ 472.2	Усиленіе крутящее 50.9	- шпекъ . . 461.5	518.5, 521.3
Употребленіе 83.2	- при ударѣ . 41.8	- электрическихъ машинъ 169.7	Утрамбованный бетонъ 289.8
Управленіе . 149.6	Условія пла- тежа 559.6	Установки ко- тельные 151.3	Утрамбовка . 105.4
- автоматиче- ское 500.4	- поставки . . 559.4	Устой угловой 293.6	Уханіе колоши 853.7
- отъ руки . 50.13	- техническія 82.1	Устраненіе ко- лошниковаго пламени 468.1	Ухватуса сталь 127
- прессомъ . 509.3	Усреднить . . 242.5	Устройство воз- духондувное 469.9	Ухватный ковшъ 478.1
- пригокомъ воздуха 411.6	Установка . . 522.7		Ухватъ . . . 478.8
Упругость га- зовъ 350.8	- высокаго на- пряженія 167.1		Уходъ . . . 556.10
- дугія . 328.9, 350.6			Ушко 441.7
- при крученіи 51.5			
- скручиванія 51.5			

Ф.

Фабрично Фара, газоуловитель 811.9	Фарфоровая вазочка 191.3	Фасонная про- волочка 23.6	Ферроволь- фрамъ 15.9
Фабрика для обработки рудъ 74.1	- воронка . . 193.4	- стальная оглипка 439.2	Ферромагнит- ный 91.8
- - покрытія жельза оло- вомъ 552.12	- вставка . . 191.2	Фасонное жельзо 19.9	Ферроманган- титанъ 16.3
- - промывки угля 103.2	- мензурка . 194.1	- листовое . 23.4	Ферроманганъ 15.2
- обогатитель- ная 103.3	- посуда . . 193.2	- стальное литье 434.2	Ферромолиб- денъ 15.10
- промывальная 80.6	- чашечка для выпариванія 194.4	Фасонный . . 440.1	Ферроникель 15.7
Фаза 274.8	Фарфоровое кольцо 193.9	- ручей . . 517.4	Ферросилицій 12
Фарфоровая ванна 193.5	Фарфоровый стаканъ 191.3	Факлфгатион- ная бумага 212.13	15.3
	- тигель . . 193.7	Ферригъ . . 243.5	Ферростати- ческое давле- ніе 435.5
	Фасонированіе 436.7	Феррибюръ . 1.66	Ферротитанъ 16.2
	Фасонная гла- дилка 437.38	Ферриванатій 16.1	Феррофосфоръ 16.4
		Ферровольфра- мистый 15.9	Феррохромъ . 15.8

Физико-хими- ческие при- боры и аппа- раты 178.1	Форма для днища реторты 391.6	Формовка по шаблону 444.8	Форсунка цен- тробѣжная 158.6
Фиксированіе 282.3	- - утрамбовки 105.7	- свободная . 447.8	Фортепианная проволока 28.7
Фильтратъ . 244.2	- изложницы 446.6	- стержней . 458.1	Фосфатъ желѣ- за 399.6
- прозрачный свѣтлый 244.3	- изъ желтой мѣди 838.3	- шпекъ . . 458.1	Фосфористый 16.4
Фильтрація 243.11	- кирпича . . 96.2	Формовочная 421.2	60.7
Фильтроваль- ная бумага 244.5	- кирпичей . 321.9	- жирная земля 425.13	Фосфорная кислота ра- створимая 899.7
- воронка . . 245.3	- кристалловъ 214.3	- лопатка . . 484.3	- соль 212.1
- пипетка . . 245.1	- круга . . . 290.4	- машина см. машина фор- мовочная	Фосфорно-ам- монійно-на- триевая соль 207.3
- пластина . . 245.2	- куба 96.3	- отливка . . 487.8	Фосфорножелѣ- зистая соль 399.6
- трубочка . . 245.5	- могущая слу- жить лишь одинъ разъ 438.4	- раздѣленная рядомъ ко- лоннъ на двѣ части 421.3	Фосфорнокаль- циевая соль 399.5
Фильтровальное сито 245.4	- окончательная 590.2	- шпилька . . 436.5	Фосфорноки- слая известъ 73.2
Фильтроваль- ный конусъ 244.7	- открытая . 438.6	Формовочное литье элек- тродвигатель 564.4	Фосфорнокис- лый натрій 206.9
- штативъ . . 244.9	- первоначаль- ная 590.1	Формовочный песокъ 425.10	Фосфорнатрие- вая соль 206.9
Фильтровать 244.1	- песочная . 438.6	- жирный 425.18	Фосфорный ангидридъ 216.5
- въ разрѣжен- номъ прост- ранствѣ 246.2	- постоянная 446.5	- тоцій . . 425.12	Фосфоръ . . 216.4
Фильтродержа- тель 244.8	- почвенная . 438.6	- - съ сильной примѣсью глины 426.1	Фотографи- ческий 232.1
Фильтрпрессъ 244.6	- - закрытая . 439.5	- прессъ см. прессъ фор- мовочный	Фракциониро- ванная пере- гонка 254.4
Фильтрующий слой 147.2	- предваритель- ная 590.1	- приставщій материалъ 490.5	Фракція . . . 254.5
Фильтрующий 243.12	- сборная . . 446.1	- станокъ для шпекъ 459.2	Франко бортъ парохода 560.10
Фильтръ 147.1, 244.4	- , согласно пред- писанію 33.9	Формовые чер- нила 430.7	- вагонъ . . . 560.9
- глиняный . 175.6	- соединитель- ныхъ трѣхъ 520.4	Формовчикъ 421.4	- заводъ . . . 560.3
- съ гравіемъ 147.3	- усѣченного конуса 304.2	Формы осмот- рѣть 342.9	Фрахтъ морской 561.8
Фитиль . . . 184.4	- цилиндри- ческая 96.4	- чугунныя спрыскать 341.2	- рѣчной . . 561.7
- восковой . . 459.5	- чашеобразная 870.1	Форсунка паро- струйная 158.2	Фрика печь . 569.3
Фланецъ . . 312.7	- чугунная . 340.6	- плоская та- релчатая 159.3	Фрикционная муфта 520.5
- обточенный 323.9	- шара . . . 96.5	- съ длинными прорѣзами 159.2	-ный молотъ 497.5
Флюгерка . . 164.8	- яйца 96.6	- круглымъ выходомъ 158.3	- роликъ . . 497.6
Флюсующій материалъ 111.1	Формация . . 56.2	- концентри- ческими щеля- ми 158.3	Фришеваніе въ пламен- ной печи 402.3
Флюсъ . . . 111.1	Формовая масса 427.8	- метловид- нымъ пламе- немъ 159.1	402.3
- известковый 397.9	Формованіе кир- пичей подъ прессомъ 120.5	- пламенемъ въ видѣ вѣера 159.3	Фтористый аммоній 207.4
Фокусное раз- стояніе 279.3	Формовать . 421.5	- - -	Фундаментъ изъ бутовой кладки 239.5
Фонарный столбъ 171.8	Формовка . . 421.1	- - -	- - кирпичной кладки 239.4
Фонарь . . . 459.9	425.11	- - -	- на ростеркѣ и на сваяхъ 239.3
- патронный . 460.1	- въ опокахъ 439.9	- - -	Фурма воздуш- ная 298.9
- полный . . 459.10	- - открытую 438.5	- - -	- изъ фосфори- стой бронзы 299.1
- съ отдуш- нами 460.3	- - почвъ . . 438.5	- - -	
Форма 121.7	- зубчатыхъ колесъ 455.3	- - -	
- аллотропи- ческая 272.5	- - - по шабло- ну 455.4	- - -	
- восьмиуголь- ная 290.5	- - - при помо- щи вытяж- ныхъ колецъ 456.4	- - -	
- выпуклая . 504.2	- по моделямъ 488.3	- - -	
- , готовая къ отливкѣ 443.1	- почвенная . 438.5	- - -	
- для болванокъ 446.7		- - -	

Фурма, имѣющая видъ остроуго- ующеннаго конуса 290.3
-, охлаждаемая водой 297.1
- шлаковая . 299.7
- - Люрмана . 290.8

Фурменная доска 864.6
-ное отверстие 895.1
- сѣдло . . . 884.7
-ный глазъ . 298.8
- патрубковъ . 800.9
801.1

Фурмы . . 894.10
- верхняя . . 466.8
- въ заплечи- кахъ 802.6
- для верхняго дутья 466.8

Футеровка вну- тренней шах- ты 804.3
- огнеупорная печи 566.5
- - реторты . 890.5
- печи . . . 83.9
- пода печи 869.10

Х.

Хвостъ . . . 497.2
Химикъ глав- ный 173.4
-, имѣющий атте- статъ объ окон- чаніи высшаго учебнаго заве- денія 173.6
- консультантъ 174.1
- присяжный 174.2
- экспертъ . 174.1
Химическая реакція 222.4
Химически свя- заный 214.7
- чистый . 213.11
- эквивалентный въсь 257.8
- эквивалент- ный количе- ства 257.7
Химический . 147.4
- знакъ . . 236.4
- символъ . . 226.4
- составъ . . 226.9
Химическія свой- ства желѣза 213.5
Химическое сое- единеніе 226.1, 345.10
- средство . 225.11
- строеніе . 225.10
Химія доменнаго процесса 345.5

Хладиломкое желѣзо 48.2
Хладиломкость 48.1
Хлопьевидный 248.1
Хлористая мѣдь 209.4
- ртуть . . . 209.6
- сурьма . . . 552.5
Хлористоводо- родная кислота 203.10
Хлористое олово 208.9
Хлористый ам- моній 207.10
- барій . . . 207.6
- калий . . . 207.1
- кальцій . . 207.8
- - безводный 207.9
- магній . . . 208.4
- натрій . . . 207.2
Хлористый щелочи 361.11
Хлорная известь 208.2
- мѣдь . . . 209.3
- платина . . 210.3
- ртуть . . . 209.7
Хлорновато-калие- вая соль 211.2
Хлорновато-кис- лый калий 211.2

Хлорное желѣзо 208.5
- олово . . 203.10
Хлоръ . . 211.3, 221.8
Ходъ анализа 222.3
- безъ толчковъ 472.4
- доменной печи 814.4
- дутья . . 850.10
- дымовой . . 86.3
- задний . . . 582.5
- лучей . . . 281.3
- обратный диссоціаціи 263.1
- передний . . 532.4
- переменный доменной печи 344.5
- переработки спѣлый 865.6
- - сырой . . 865.7
- переспѣлый 853.1
- печи равномер- ный 474.10
- плавки 849.3, 856.10
- плавный . . 472.4
- пламенный 868.6
- пудлинговой печи 373.6
- спѣлый . . 352.7
- сырой . . . 352.8
- топочный . 104.2
Ходячий . . 127.4

Холодильная машина 329.7
Холодильникъ 255.7, 329.5
Холодильный приборъ 329.5
Холодный . 828.10
Холостая ко- лоша 837.7
-стой валокъ 513.4
Хомутъ . . . 522.4
- подвижный 476.7
Хроматическій 279.18
Хромистая сталь 17.1
-стое желѣзо 15.6
Хромовая кис- лота 204.7
Хромовокалие- вая соль 206.4
Хромовокислый калий 206.4
Хромониккеле- вая сталь 16.12
Хромопирометръ 400.9
Хромикъ . . 206.5
Хромъ . . . 218.1
Хрупкій . . . 59.3
Хрупколомкій 48.4
Хрупкоствѣлѣ- ствіе внутрен- нихъ напря- женій 50.2

Ц.

Цанфа валка 513.6
-, вокругъ кото- рой происхо- дитъ вращеніе 823.5
- конвертера . 892.7
- поля . . . 894.6
- прилитая . 294.10
- реторты . . 392.7
- стальная . . 392.7
- съ надѣгой шестерней 392.8
Царапина на- пильникомъ 49.5

Царапникъ от- сутствіе 36.2
Царапины ши- рина 54.2
Царская водка 204.3
Цвѣта василь- коваго 548.1
- морской воды 548.3
- незабудокъ 547.11
Цвѣтъ блѣдно- желтый 547.6

Цвѣтъ свѣтло- соломенный 547.7
- отпуска . . 547.5
Цементация по- верхностная 417.9
Цементная мѣдь 90.7
- сталь . . . 13.1
Цементованіе поверхностное 417.9
Цементующій порошокъ 418.8

Цементитъ . 283.6
Цементъ желѣ- зистый порт- ландскій 359.6
Центрирующая рама 454.7
Центрифуга . 176.3
Центробѣжная отливка 482.7
Центробѣжный вентиляторъ 817.6, 470.2
- дезинтеграторъ 79.4

Центробѣжный насосъ 1487	Цилиндръ подѣшечный 809.3	Цинковая руда, содержащая марганецъ 70.6	Цифра атомная 226.5
- распылитель 158.6	- пресса . . . 453.6	- сѣрая краска 551.2	Цианистый калий 206.3, 361.10
Цилиндрический 96.4	- ,служащій 6-60й молота 501.6	Цинковый ку- порозъ 90.10	Ціаіъзень . . 580.2
Цилиндръ воздухоудувный 828.3	- со скалой . 524.2	- растворъ . 90.8	Цоколь изъ каменной кладки 290.2
- воздушнаго насоса 501.4	- - шкалой . 524.2	- шпатъ . . . 71.8	Цѣльный . . 487.1
- гидравлическій 803.6	- сушильный 282.4	Цинковыя бѣлила 551.11	Цѣна единицы желѣза и марганца 558.4
- для вращенія ретортъ 893.5	- тормазной . 811.3	Цинкъ . . . 218.11	- покупная . 563.1
- - хлористаго калція 282.2	- уплотняющій 472.2	- сѣрноокислый 90.10	Цѣпкость юновъ 264.7
- загрузочный 811.3	- цинковый . 266.3	Циркуль остро-конечный дѣлительный 41.4	Цѣпная дорога 135.10
- компрессора 501.4	Цинковая на- стылъ 861.2	Циркуляціонный насосъ 144.1	Цѣпь 811.6
- насоса . . . 121.3	- обманка . . 72.1	Циркуляція пол- ная 148.1	- безконечная 840.9
- паровой . . 499.1	- пылъ . . . 361.3		

Ч.

Чанъ для выщелачиванія 90.1	Чашка свинцовая 199.7	Чистка горна 342.2	Чугунъ бѣлый . . .
Части смѣляемая 890.4	Чека . . . 801.10	Чистовой ручей 516.4	обыкновен- ный 2.6
- составная газа 267.5	Чеканочный прессъ 506.1	Чистота поверх- ности 35.3	- - передѣльный 2.6
Частишки въ механически взвѣшенномъ со- стояніи 263.5	Чекмарь . . 487.2	Чистый 494.1, 558.11	- - сырого хода 2.5
Часть верхняя 803.9	Червячная пере- дача 841.10	Чувствитель- ность 240.9	- ,выплавленный на антрацитѣ 4.2
- вредная состав- ная 71.5	Черепки тиглей 882.1	Чувствительный 240.10	- , - коксѣ . 4.3
- запасная . . 871.2	Чернила формо- вочныя 480.7	Чугунная ко- лонна 84.4	- горячаго хода 4.5
- нижняя . . 804.1	Черновой валокъ 518.9	- отливка . . 7.4	- горячій . . 474.3
- пѣкоторая . 239.1	- ручей . . . 516.3	- плита . . . 291.2	- ,горячо распла- вленный 475.2
- по объему . 346.9	Черпакъ . . 477.5	- ,облегающая темпель 292.4	- густой . . 474.11
- составная горючая 860.2	Черпаніе . . 58.3	- рѣшетка . 821.5	- для кислото- постоянныхъ отливокъ 7.2
- шпичная . 458.5	Черпательная машина съ по- воротными ковшами 129.1	Чугунникъ 864.2, 870.6	- - литья съ закалкой 6.6
Часы газовые 271.8	Чертежъ домен- ной печи 287.6	Чугунное кольцо 84.5, 294.5.9	- - насадки . 895.9
Чашеобразная форма 876.1	- рабочий . . 422.11	- литье . . . 7.4	- - огнестойкихъ отливокъ 7.1
Чашечка для сожженія 248.9	Чертилка . . 40.5	Чугуннопла- вильный за- водъ 285.1	- древесно-уголь- ной плавки 4.1
- фарфоровая для выпариванія 194.4	Четырехгранный ручей 517.2	Чугунный 229.6, 321.6, 440.3	- древесно-уголь- ный 4.1
Чашка азбесто- вая 201.2	Четыреххлори- стая платина 210.3	- дискъ . . . 523.3	- - - для пере- дѣлки въ гор- нахъ 7.6
- выпариватель- ная 247.5	Чешуйчатый 45.6	- муфель . . 541.6	- зеркальный 3.3
- въсовъ . . 288.6	Чистильщикъ 489.3	- складъ . . 180.6	- ,богатый содер- жаніемъ мар- ганца 3.7
- для песчаной бани 248.4	Чистить во вра- щающемся барабанѣ 537.2	- цилиндръ . 812.4	- антрацитовый 4.2
- - просѣиванія 231.1	- отливку . . 489.5	Чугунъ . . 11, 7.3	- бессемеровскій 8.1
- - стеканія . 248.4	- проволоку во вращающемся барабанѣ при участіи посто- роннихъ твер- дыхъ предме- товъ 587.3	- английский . 5.9	- ,богатый крем- ніемъ 1.3
- - титрованія 245.6		- антрацитовый 4.2	- , фосфоромъ 216.6
- платиновая . 195.2		- бѣлый . . . 2.6	- - - зернистый 2.6
- - для обзоли- ванія 195.4		- - зернистый 2.6	- - лучистый 8.1

Чугунъ круп-
нозеркальный 36
- литейный . 61
- - средней твер-
дости 63
- лучшего ка-
чества для ма-
шинного литья 67
- - - машинныхъ
отливокъ 67
- люксем-
бургскій 56
- маловеркаль-
ный 33
- мартиновскій 84
- мелко-коздре-
ватый 26
- мягкій литей-
ный для ма-
шинного литья
64
- - - машин-
ныхъ отли-
вокъ 64
- коздреватый 27
- - скоропере-
дѣлывающійся
8654
- обесцвѣренный 54

Чугунъ освобож-
денный отъ
сѣры 54
- - фосфора 53
- отбѣленный 52
- отлитый въ
песокъ 47
- первой плавки
4751
- перегрѣтый 4749
- передѣлочный
древесно-уголь-
ной плавки 78
- переплавлен-
ный 47412
- пересыщен-
ный 169
- плотного
строения 33
- половинчатый
23
- полуверкаль-
ный 86
- полученный
при горячемъ
ходѣ печи 43
- - холодномъ
ходѣ печи 46

Чугунъ пред-
назначенный
для передѣ-
ла въ сталь 84
- пудлинговый 83
- - высшего
сорта 86
- расплавленный
въ доменной
печи 44
- расплавляю-
щійся и сте-
кающий винаъ
4744
- свободный отъ
песка 51
- свѣтлосѣрый 13
- серебристый 21
- сильно кремни-
стый 13
- - лучистый 32
- - половинча-
тый 22
- слабо полови-
чатый 24
- содержащій
никкель 92

Чугунъ, содер-
жащій одинъ
процентъ крем-
ня и любое ко-
личество фос-
фора 83
- примѣсь шла-
ковъ 63
- специальный 91
- стылый . . 23
- съ каймой . 34
- - однопроцент-
нымъ содер-
жаніемъ крем-
ня и любымъ
содержаніемъ
фосфора 83
- сѣрый . . 13, 74
- - кремнистый 13
- темносѣрый 14
- томасовскій 82
- третной сѣрый 24
- трехчетвертной
23
- холодного хода 46
- холодный . 23
- шотландскій 510
- штирльскій 57
Чушка . . . 183

III.

Шаблонная фор-
мовка 4443
Шаблонодержа-
тель 4553
- свободно пе-
редвигающійся
во всѣ сторо-
ны 4561
Шаблонъ 3611, 403
- впадинъ зуб-
чатого колеса
4553
- для прямоли-
нейнаго дви-
женія 4463
- - формовки
спницъ 4453
- сердечнико-
вый 4613
- шишечный . 4613
Шамотовый
муфель 5417
Шамоть . . 11612
- равнелечен-
ный 4287
Шариковый
подшипникъ
3003
Шарикъ шла-
ковый 3972
Шарниръ . . 3107
Шаровидный 963

Шаровой за-
творъ Беккера
30111
- склерометръ 543
Шарообразный
963, 3767
Шаръ резино-
вый 1977
Шатунъ . . . 3263
Шахматное
желѣзо 2611
Шахта . . . 3033
- внурения до-
менной печи
3053
- гдѣ происхо-
дитъ сгораніе
3211
- доменной печи
3033
- доступная . 3053
- свободностоя-
щая 3063
- съ кожухомъ
3052
- - раскрытой
обмуровкой 3054
Шахтная зака-
лочная печь
5412
- зигемская печь
837

Шахтная калиль-
ная печь 5413
Шведскій чу-
гунъ 53
Швеллерное
желѣзо 211
Шейронный зу-
бецъ 5192
Шейка валька
5133
- рельса . . . 223
- сердечника 4587
- стержня . . 4587
- шипки . . 4587
Шерберъ . . 2347
Шероховатость
4903, 4903
- поверхности 4263
Шерсть абесто-
вая 20012
- шлаковая . 3533
Шестеренная
стапина 5243
- ный валокъ 5194
- - пустотный 5193
Шестоватый . 466
Шило для обра-
зованія отду-
шинъ 4381
Шинное желѣзо
193
Шипъ 4244, 4413

Ширококолей-
ная дорога 12310
Шихта . . . 3342
- чугуна . . 47311
Шихтарникъ 3347
Шихтованіе . 3339
3344
Шихтовать 33310
Шинельникъ
4582
Шинечная
штулка 4593
- часть . . . 4583
- ный каркасъ 4604
- ящикъ . . 4583
Шинка . . . 4584
- ломкая . . 4593
- потерянная 4613
- трубы . . . 4583
- - съ отводомъ
4614
Шкала 653, 2403
- твердости . 5310
1803
Шкапикъ въ-
совъ 2363
Шкафъ вытяж-
ной 1763
- сушильный 2331
Шкивъ для ка-
натной пере-
дачи 3314

Шкивъ опор- ный для тяго- вого каната 137.2	Шлаковый прессъ 3537	Шлифованіе окончатель- ное 275.5	Шпуръ для стока чугуна 468.7
- приводный . 137.6	- слой 566.9	- предваритель- ное 275.4	Штампованный 232, 478.4
Шкурка . . 203.4	Шлакообразова- тельный 319.8	Шлифовать . 492.2	Штамповать . 503.6
- стеклянная 203.2	Шлакъ 355.9, 366.1	Шлифовка гру- бая 275.4	Штамповочный прессъ 505.1
Шлаки бесси- меровскіе 397.7	- богатый . . 366.7	- тонкая . . . 275.5	Штанга насоса 485.3
- богатые со- держаніемъ жельза 118.3	- фосфоромъ 399.3	Шлифъ . . . 274.11	Штангенцир- куль 39.2
- бѣдные со- держаніемъ жельза 118.4	- бѣдный фос- форомъ 399.4	Шлихъ . . . 75.1	Штанги насоса 144.5
- доменные, обработанные паромъ 95.7	- въ видъ круп- ныхъ глыбъ 358.2	Шмидта очки 323.7	Штативное кольцо для прокаливанія 252.6
- кричные . . 112.8	- гранулирован- ный 359.4	Шнекъ . . . 189.7	Штативъ . . 198.5
- пудлинговые 118.1, 374.10	- доменный 355.10	Шнуръ азбесто- вый 200.10	- для высуши- ванія 233.6
- сварочныхъ печей 112.9	- дробленый . 359.4	Шовъ уплотнен- ный 471.6	- - пипетокъ 191.8
- содержащій 484.10	- жесткій . . 412.3	Шотландскій чугунъ 51.0	- - ретортъ . 188.1
- сыродутные 112.7	- заключенный 377.8	Шпаклевка . 494.3	- микроскопный системы Мар- тенса 281.9
- томасовскіе 113.2	- камневидный 357.8	Шпаклевать 494.4	- фильтроваль- ный 244.9
Шлаковая ванна 370.3	- кислый тяну- щійся 356.6	Шпала . . . 23.3	Штемпель . . 52.1
- камера . . . 409.3	- основной ко- роткій 356.7	- желѣзная . 23.1	Штирѣйская обжигатель- ная печь 84.7
- куча 356.3	- плавающій 336.6	- штампованная 23.2	-скій чугунъ 5.7
- настыль . . 336.5	- полученный въ концѣ операци 412.2	Шпатель 202.3, 436.3	Штифтъ . . 424.4
- нить 353.10	- спускать . . 338.2	- платиновый 195.8	- приподнимаю- щій 448.6
- фурма . . . 299.7	- спѣлый 357.4, 366.7	Шпатоватый жельзняка 68.5	Штокъ конуса 810.6
- шерсть . . . 353.9	- сырой . . . 357.5	Шпатель известко- вый 73.1	- поршнѣ . . 311.5
Штаковикъ . 409.3	- томасовскій 399.2	- марганцовый 69.7	- рудный . . 57.2
Шлаковое от- верстіе 299.6	- увлеченный жидкимъ ме- талломъ 412.4	- обожженный жельзныи 68.9	Штыбъ . . . 101.6
Шлаковый вы- пускъ 300.1.3	Шламъ толчей- ный 77.7	- плавиковый 114.4	Штыки бѣлые чугуна 11.4
- камень . . . 353.8	- угольный . 101.8	- тяжелый . 220.11	Штыковой затворъ 301.8
- кирпичъ . 353.11	Шлема сфера- ческая часть 390.3	- цинковый . 71.8	Штыкъ 183.3, 463.7
- козель . . 401.11	Шлемъ . . . 390.1	Шпигель . . 3.3	Шубригель . 39.2
- наростъ . 374.11	Шлифовальный подвѣсный станокъ 492.7	Шпилька для образованія отдушинъ 438.1	Шуровой ломъ 88.2
- - у горла ре- торты 401.11	- порошокъ . 275.7	- формовочная 438.5	Шурупъ . . 438.2
- песокъ . . . 359.5	- станокъ . . 492.3	Шпидель сое- динительный 520.1	
- подъ печи . 369.9		Шпрингера печь пудлинго- вая 387.3	
- порогъ . . . 371.3			

Щ.

Щавелевая кис- лота 204.5	Щель между ко- лосниками 160.3	Щетка круг- лой формы для чистки литья 491.3	Щетка сталь- ная проволоч- ная съ руч- кою для чи- стки отли- вокъ 490.11
Щека дробилки 79.2	Щетка . . . 190.8	- проволочная въ видъ двусто- ронней кисти 491.2	Щипцы для натрія 202.6
Щедокъ калий- ный 205.2	- дисковая для чистки отли- вокъ 491.3	- - съ бород- кой 491.1	- - плавильнаго тигля 252.5
- натровый . 205.3	- для прочистки трубокъ 190.9	- - - поясомъ 490.13	- - собиранія ртути 200.6
Щелочи хлори- стыя 361.11	- - чистки отливокъ 490.10	- ручная . . 437.10	- пробочные . 196.6
Щелочныя соли 361.9	- изъ пенки 553.9		Щипчики . . 202.7
Щелочный . 114.2	- кистъ двусто- ронняя прово- лочная 491.2		
Щель . 35.9, 305.11 522.6			

В.

Бдкій натръ . 2061
Бдкое кали . 20412

Бдкое кали
ль. формъ
палочекъ 20413

Бадокъ . . . 2393

Э.

Эвдиометръ . 2682
Эвтектика . . 2744
Эвтектическая
смѣсь 2744
Эдисона при-
боръ 942
Эжекторъ . . 1422
Эквивалентная
концентрація
раствора 2601
Эквивалентный
2572
- растворъ . . 2592
Эквивалентъ
стехиометри-
ческій 3453
Эквимолекуляр-
ный растворъ
2581
Экзотермическая
реакція 2229
Экономія въ про-
вонной платъ
5007
Экранъ . . 1631
Эксгаусторъ
паровой 1412
Экскаваторъ 23112
Эксплуатацион-
ные расходы 5632
Экстрагировать
2417

Экстрактъ лак-
ричнаго корня
2892
- солодкаго корня
2782
Экстракционная
воронка 1792
- гильза . . 1797
- ный аппаратъ
1792
Эксцентриковый
прессъ 4632, 5062
Эксцентричный
5382
Элеваторъ . . 1292
- для глубокихъ
колодезь 1422
Электрическій 3032
Электроанализъ
2571
Электровозъ . 1247
Электрододер-
жатель 5674
Электродъ въ
видъ сѣтки 2617
- - чашки . 2612
- децинор-
мальный 2621
- для осадка . 2512
- нормальный 2612
- подовый . . 5672
- сѣтчатый . 2617

Электродъ
угольный
висячій 5662
- цилиндрическій
2612
Электролизовать
2582
Электролизъ 2581
- аналитическій
2571
Электролити-
ческая отдача
2582
-ское отдѣленіе
2652
- треніе іоновъ
2602
Электролитъ 2571
- промежуточный
2597
Электромагне-
тизмъ 931
Электромагнитъ
932
Электрометри-
ческое измѣ-
реніе 2572
Электросталь 122
- инструменталь-
ная 5642
Электростено-
лизъ 2632

Элементарный
анализъ 2482
Элементъ 2122, 2652
Эластичный . 5022
Эмалировать . 5542
Эмаль . . . 5542
Эмалировочная
печь 5542
Эмке вентиля-
торъ 4712
Эндосмосъ элек-
трическій 2632
Эндотермическая
реакція 2222
Энергія объемная
2572
Этажерка для
пипетокъ 1912
Этикетка . . 1852
- резиновая . 1972
Этикетъ . . 1852
Этиленовый
газъ 4182
Эфиръ . . . 2122
- сѣрный . . 2122
Эффектъ kalori-
метрическій
10811
- тепловой хими-
ческой реакціи
2222

Я.

Явленіе сейгиро-
ванія 4832
- ликвиціи . 4832
Ядро пожара . 892
- поперечнаго
сѣченія 472
Яйцевидный . 966
Яма литейная
4447, 4752
- - полукруглая
4752
- складочная 1311

Яркость пламени
3742
Ярлыкъ . . 1852
Ярлычекъ . 1852
Ярусная колос-
никовая рѣ-
шетка 1612
Ячеистый . . 467
Ящикъ быстро-
разгружаю-
щійся подвиж-
ный 1282

Ящикъ для
бѣлой жести
532
- - цементаци 4167
- изъ огнеупор-
ной массы 4147
- кислото-
упорный 1891
- литниковый 4432
- основной съ
муфтой 8192
- отстойный . 1462

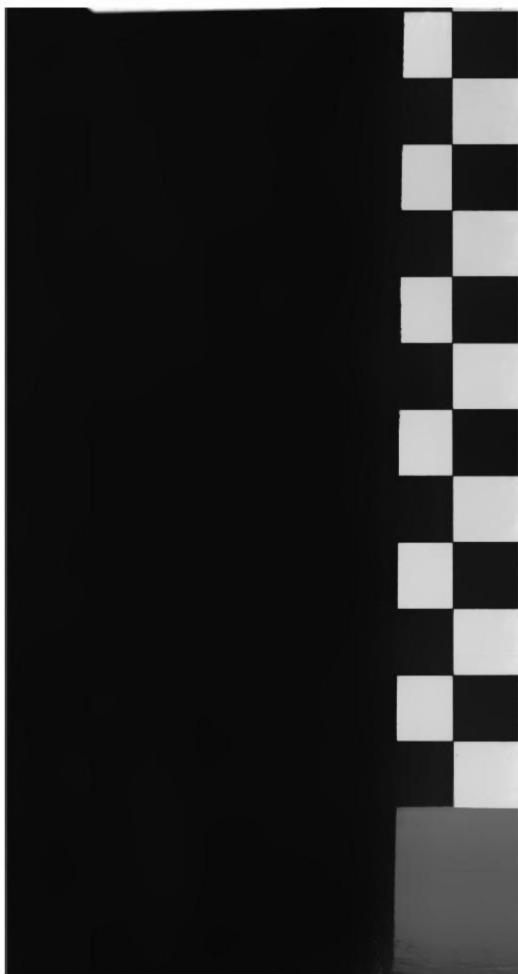
Ящикъ само-
разгружаю-
щійся подвиж-
ный 1282
- стеклянный 1892
- съ жиромъ 5532
- угольный о
двухъ частяхъ
1292
- шишечный 4582
Ящичные мѣха
3252

prob^{ly}
used Co.





3 0112 042520319



UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 042520319